ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 1 JUNI 1956 — No. 2539

Prachtige urn met beenderen bij Savaneta gevonden

De heer Van Galen bewaart zijn schatten voor een Arubaanse museum

ORANJESTAD.— Woensdag ontdekten enkele lieden, die aan het werk waren op de kaenoekoe van Garbillo Arends te Savoneta een aarden urn. Gelukkig trachtten zij niet om de urn zelf uit te graven of lieten zij het ding zonder meer zitten, maar waarschuwden zij dr. H. Dennert, die door in de buurt woont. Deze op zijn beurt waarschuwde de politie en zo kwam het dat men gistermiddag de heer K.J. van Goolen van de recherche met een knechtje op een akkertje bij Savaneta kon zien graven.

Niet dat de heer Van Gaalen, die reeds gehoord had, dat er zich een aantal beentjes in de urn bevonden, dacht hiermee op het spoor van een (zeer) oud misdrijf te komen, maar hij is behalve rechercheur ook een enthousiast verzamelaar van archaeologische vondsten.

Toen de urn eenmaal „boven water" was bleek het, dat een gat in de „deksel", dat de vinders er tijdens hun werk per ongeluk inmaakten en dat hun eigenlijk ook op het spoor van de zeldzame vondst bracht, de enige beschadiging vormt. Toen wij de inhoud van de urn later in het kantoortje van de heer Van Gaalen bekeken zagen wij in de onderste helft van de urn diverse stukjes van een menselijke schedel, stukjes kaak met kiezen er nog in, doorboorde schelpjes, die het kindje, dat kennelijk in de urn begraven is, moet hebben gedragen, iets wat op een speerpunt lijkt, stukjes van een materiaal, dat mogelijk leer is en een cent, die door grappenmakers voor de komst van de heer Van Gaalen vlug door het gat in de deksel is geworpen.

De heer Van Gaalen vertelde ons, dat hij al vele jaren lang verzamelaar is speciaal van Arubaanse archaelogische vondsten. En al sprekende over dit onderwerp kwamen uit kasten in zijn kantoor dozen vol bezienswaardigheden te voorschijn: prachtige onbeschadigde stenen bijlen, andere merkwaardig gevormde stenen, die kennelijk vroeger ook gebruiksvoorwerpen waren, een volkomen gaven aarden vaas, een schaal met èchte Indianentekens, een zittend hondje van klei, in de primitieve vorm van een hoofd, die mogelijk vroeger de handvaten van schalen zijn geweest, een bonte verzameling. De heer Van Gaalen, die zei, dat een urn, zoals hij gisteren vond, lang aan zijn collectie had ontbroken, vertelde zijn gehele verzameling graag af te willen staan aan een Arubaans museum, zodra dat er komt. Hij weigert echter pertinent om zijn schatten aan musea in het buitenland te geven of aan touristen. Op die manier zijn er al genoeg mooie en typisch arubaanse archaelogische bijzonderheden van dit eiland verdwenen, zegt hij.

GELIJKE RECHTEN VOOR BONAIRIAANSE ARBEIDERS

Het bestuurscollege van Bonaire heeft een brief gezonden aan de regering waarin het wijst op de huidige gang van zaken bij de arbeidsbemiddeling.

Het B.C. acht deze gang niet gelukkig, want, zo schrijft het:

„Bonairiaanse werklozen worden voor beschikbare betrekkingen op Curacao en Aruba in het geheel niet opgeroepen, of pas dan nadat het aantrekken van werkkrachten ter plaatse is mislukt. Het is zelfs voorgekomen, dat eerst pogingen in het buitenland werden gedaan en na het mislukken daarvan de Bonairiaanse instanties worden verwittigd.

Dit ondanks de grote werkloosheid op Bonaire.

O.i., zo gaat de brief verder, zal het de taak van het Centrale Arbeidsbureau moeten zijn dergelijke onjuiste handelingen in de toekomst te verhinderen. Het arbeidsbureau te Bonaire zal op de hoogte moeten worden gesteld zodra betrekkingen beschikbaar zijn en niet nadat pogingen ter plaatse of elders werklieden te krijgen zijn mislukt. Pas dan krijgen de Bonairiaanse arbeiders gelijke rechten.

Indien aan deze desiderata wordt voldaan dan hebben wij tegen de voorgestelde regeling geen bezwaar, aldus het B.C. van Bonaire.

COLOMBIAANSE CONSUL ERKEND

'S GRAVENHAGE. — Bij K.B. is toegelaten op voet van vreemdeling als consul van Colombia te Willemstad de heer Rafael Ignacio Gomez.

SLACHTOFFERS VAN MEMORIAL DAY

NEW YORK, 31 mei—Memorial Day, de gedenkdag voor hen, die in de Amerikaanse burgeroorlog zijn gevallen, kostte Woensdag aan 91 personen in de Verenigde Staten het leven. Auto-ongelukken veroorzaakten 64 doden; 11 mensen verdronken en 16 anderen kwamen om het leven bij diverse andere soorten ongelukken.

„Ataka" pa rockets di Sabrejet cu a bai robez



Un detective ta examina danjo (izquierda) den cas di famia di Donald DePew despues cu ela worde „ataka" pa fragmentonan di 22 rocket cu a tira robez for di un aeroplano Sabrejet di forza aerea americano na Selfridge Field, Mount Clemens, Michigan. Den e cas na e momento ei tabata (derecho) Senjora Shirley DePew di 24 anja y e dos yiunan di nan. E cas ta keda como un milja for di e base aerea. E rocketnan mortal a sprei over di un area residencial ocupa pa miles, pero solamente tres homber di forza aerea a worde herida levemente.

Een ongelukje

SINT NICOLAAS. - Woensdag laat in de avond deed zich in de Bernhardstraat ter hoogte van de politiepost een ongelukje voor. De personenwagen A-1155 bestuurd door C. Th. S. kwam n.l. in botsing met de bus A-2229, waarin G.v.d.L. het stuur hield. De totale schade bedroeg naar schatting Fl 300,-- en het ongeluk werd veroorzaakt doordat de bus geen stoplicht voerde en de andere wagen er te dicht achter reed.

Lantarenpaal gaf geen voorrang

ORANJESTAD. - Woensdag even over half vijf 's middags deed zich in de Nassaustraat ter hoogte van de Aruba Bank een botsing plaats tussen de personenwagen A-5463 en een lantarenpaal. Door tegen de paal te botsen beschadigde H.V.B. zijn wagen voor Fl. 450,- en de paal voor Fl. 200,-

De politie zoekt nog uit wat de oorzaak van het ongeval is.

Rode haan kraaide 'savonds

ORANJESTAD. - Woensdag hebben zich maar drie koenoekoebrandjes voorgedaan, n.l. om 19.40 uur in Alto Vista, om 20.55 uur te Catiri, en Tanki Leendert ontbrak al evenmin op het appèl: daar brandde het om 22.30 uur.

„Artemis" kwam weer vlot

ORANJESTAD. - In de nacht van Woensdag op Donderdag omstreeks een uur is het m.s. „Artemis" van de KNSM, dat Woensdagmorgen vroeg bij het binnenlopen van de haven van Oranjestad benoorden de vaargeul aan de grond was gelopen, bij hoogwater en dank zij de trekkracht van de Lago sleepboot „Esso San Nicolas" weer vlot gekomen. De vertraging die het schip door het vastlopen heeft gehad is ongeveer vijftien uur geweest.

Genoeglijke receptie ter ere verjaardag KoninginElisabeth II in Club Caribe

ORANJESTAD. - De toast van Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz op H.M. Koningin Elisabeth II en van de Britse consul, de heer H. G. M. Rabbetts op H.M. Koningin Juliana, gevolgd door het spelen van de volksliederen van Groot-Brittanië en Nederland, vormden als het ware het middelpunt van de receptie, die gisteravond - door tallozen bijgewoond - door de Engelse consul op Aruba gegeven werd, ter gelegenheid van de verjaardag van de Britse Vorstin, in de Club Caribe.

Uiteraard bevonden zich talrijke Engelse onderdanen op deze receptie, alsmede gedeputeerde P. Croes, eilandssecretaris, de heer L. C. M. Kerstens, de president van de Lago, de heer J. J. Horigan, vele leden van het Corps Consulair en natuurlijk voorts nog vele vrienden van Engeland.

Het werd een genoeglijke, anderhalf uur durende receptie, waarbij bar en buffet op uitstekende wijze verzorgd werden door de mensen van Hotel Scala, o.l.v. de heer P. J. van Gijn, en waarbij menig dansje werd gemaakt op de tonen van Wilfred en zijn band.

Obligatielening met belangrijk bedrag overtekend

ORANJESTAD. - Vandaag werd de inschrijving op de obligatielening van het Eilandgebied Aruba gesloten. Heden zullen de stortingen plaatsvinden. Vanuit Curacao is van de week een grote zending geld gekomen (Pensioenfonds o.a.) dat uiteraard heden ook gestort zal worden. Wij vernamen uit betrouwbare bron, dat de lening overigens met een belangrijk bedrag overtekend is.

A.V.B. tekende het contract

ORANJESTAD. - Een grote opluchting is het voor de besturen van A.S.U. en A.V.B., dat het contract over het gebruik van het Wilhelmina Stadion nu getekend is. Iedere bond, die gebruik maakt van het Wilhelmina Stadion moet n.l. een contract tekenen met de A.S.U. Op grond van bepaalde bezwaren heeft het bestuur van de A.V.B. echter lange tijd niet kunnen besluiten tot het tekenen van dit contract.

Heden begon in alle stilte de verkeersafdeling van de Politie te draaien

ORANJESTAD.— De Verkeersafdeling van de politie is hedenmorgen in alle stilte aan zijn enorme taak begonnen: het opvoeden van de weggebruikers van Aruba tot mensen, die voorzichtig rijden en die niet met een borreltje te veel op achter het stuur gaan zitten.

Die niet stoppen in een bocht en de voetgangers ook eens een kans geven de weg over te steken. Die wanneer zij fietsers zijn eens een achterlicht aanschaffen en die wanneer zij chauffeur van een auto zijn uitkijken voor zij het portier aan de wegkant openen. Die liever voorrang geven dan nemen, die 's avonds voor tegenliggers dimmen en ook eens op de verkeersborden letten.

De verkeersafdeling, die onder de leiding van de hoofdagent R. de Keyzer is komen te staan, heeft heus genoeg te doen.

Naar alle waarschijnlijkheid zal deze afdeling Maandagochtend a.s. min of meer officiëel in gebruik genomen worden.

K.L.M. krijgt een krediet van 50 miljoen dollar

De K.L.M. heeft met drie vooraanstaande Amerikaanse banken n.l.: The First National City Bank of New York, The Chase Manhattan Bank en The Bank of America een kredietovereenkomst aangegaan tot een totaalbedrag van 50 miljoen dollar bestemd voor de financiering van een deel van de aankoopprijs van bestelde nieuwe vliegtuigen.

Het krediet zal gedurende de periode 1956 t/m 1960 beschikbaar zijn in de vorm van een „revolving credit". Het totaalbedrag, dat ultimo 1960 zal zijn opgenomen, zal dan worden omgezet in een 5-jarige lening, terug te betalen in 10 gelijke halfjaarlijkse termijnen. Voor het krediet worden geen zakelijke zekerheden of garanties verleend.

Het krediet is door de drie banken op gunstige voorwaarden verleend. De op te nemen bedragen kunnen worden aangepast aan de behoeften van de K.L.M. gedurende de eerstkomende jaren. Van belang is ook de door de banken verleende faciliteit, dat extra terugbetalingen mogelijk zijn, waardoor de zo zeer gewenste flexibiliteit in een financiering, die een periode van vrijwel 10 jaar betreft, gewaarborgd is.

Zoals de KLM reeds in haar jaarverslag over 1955 vermeldde, verwacht zij in staat te zijn het restant van de koopprijs van de nieuw bestelde vliegtuigen te kunnen dekken uit eigen middelen en wel grotendeels uit de afschrijvingen op de vloot in de komende jaren.

Zoals reeds eerder is medegedeeld bestudeert de KLM, - in het schema van haar financiering voor de komende jaren -, de mogelijkheid van een verhoging van haar aandelenkapitaal, teneinde een juiste verhouding te handhaven tussen eigen middelen en het totaal van de leningen van derden. In aanmerking nemende de te verwachten verhoging van reserves in de eerstkomende jaren, zal het waarschijnlijk mogelijk blijken een verhoging van het aandelenkapitaal te beperken tot een betrekkelijk bescheiden bedrag.

Het totaal aan bestellingen op nieuwe vliegtuigen en onderdelen bedraagt momenteel rond f. 450 miljoen. De lopende bestellingen omvatten 8 DC8-toestellen, 12 Lockhead Electra's, 10 Douglas DC7's, 9 Vickers Viscounts 803 en 2 Fokker Friendships.

Aflevering van deze vliegtuigen zal plaatshebben in 1957, 1959 en 1960.

Gedeputeerde Henriquez vertrekt Zaterdag de 9e naar de V.S.

ORANJESTAD. - Uit betrouwbare bron vernamen wij, dat de gedeputeerde O. S. Henriquez a.s. Zaterdag over een week naar de Verenigde Staten zal vertrekken om de heer Morris Lapidus mede te delen welk van de drie hotelontwerpen definitief door het B.C. uitgekozen is. Hij zal na ongeveer een week in de Verenigde Staten te zijn verbleven doorreizen naar Nederland, waar hij besprekingen zal voeren met de directie van de OGEM. Naar wij nader vernamen is het niet onmogelijk, dat ook de minister van financiën J. E. Yrausquin lid zal zijn van de delegatie (de gedeputeerde, de eilandssecretaris en een vertegenwoordiger van Singmaster & Breyer) die met de OGEM directie gaat spreken.

Vijfjarenplan wordt met B.C. besproken

ORANJESTAD. - Naar wij uit bestuurskringen van de ASU vernamen zal het vijfjarenplan voor de sport, dat door een speciale commissie van de ASU op verzoek van het B.C. werd opgesteld, volgende week Woensdag het onderwerp van besprekingen vormen tussen het B.C. en bestuursleden van de ASU. Een ander onderwerp van bespreking zullen de beroepstrainers voor voetbal en baseball zijn, die de A.V.B. en de A.B.B.A. zich binnenkort kunnen gaan aanschaffen.

Hopi debate den reunion di Staten ayera nochi

Mayoria di proposicionnan a keda acepta

ORANJESTAD.— Ayera nochi Staten a tene un reunion publico na Willemstad, na cual cu excepcion di Debrot, kende ta na Cayenne, y Eman kende tabata ausente, tur e otro miembronan tabata presente. Na mesa di Gobierno tabatin e ministernan Van der Meer y Dr. Van Romondt, mientras cu di banda di publico tabatin basta hende presente.

Entre e stuknan cu a drenta tabatin e proposicion di Dr. Da Costa Gomez pa interpela Gobierno tocante e conflicto ultimamente, cual proposicion no a hanja ningun oposicion y Dr. Da Costa Gomez a haci su proposicion pa tuma contacto cu Dr. Beel na Den Haag pa si acaso gobierno a worde suplica pa tene e asunto secreto, di awor por kita esei.

Presidente di Staten Sr. Isa ta hanja esei un poco prematura y ta worde decidi di spera y tende prome loke gobierno tin di bisa den e asunto aki. Presidente ta duna bienvenida na Sr. O. Croes di PPA kende pa di prome biaha ta tuma parti na un reunion publico di Staten.

E asunto di Voorlichtingdienst pa cual gobierno a pidi 50.000 gulden ta trece basta discusion, den cual ta tuma parti Sres. Van der Hoeven, Werleman, Bikker, Finck, Dip, cual ultimo ta hanja cu ta necesario pa pone un yiu di tera como cabezante di e dienst aki. Tanto e proposicion di Sr. Van der Hoeven pa baha e suma na mitar y esun di Sr. Dip pa pone un cabezante yiu di tera ta worde rechaza, kedando despues e proposicion original acepta. Cumpramento di un cas na Otrabanda pa kantoor di Landsloterij y otro kantoor di gobierno ta hanja critica pa e suma grandi di 160.000 necesita pa e 1.000 m2. Postkantoor den e edificio aki ta trece e dificultad tambe di na unda ta bai parkeer autonan. Si vota 160.000 pa e terra so, anto ta bini aserca un 200.000 gulden mas pa e edificio. Eiland tambe tin necesidad di oficina na Otrabanda. Sr. Abad ta puntra sin ta bon combina e asunto, y hacie mas barata comprando Colon. Na e discusion aki hopi miembro ta tuma parti, kedando por ultimo e plan original pa cumpra e terreno acepta cu 11 stem voor y 8 contra.

E asunto di noticianan di ANP tambe ta trece basta discusion, kedando e proposicion original pa duna e bijdrage aproba.

Habrimento di un oficina Antiliano na Caracas e miembro Erasmus ta yama atencion cu no mester lubida riba Aruba, mientras cu Sr. Dip ta bisa cu no mester lubida Curazolenjonan y Sr. Van der Hoeven ta agrega corda riba esnan di e otro islanan. Minister Van der Meer ta priminti di comunica esaki na Minister-presidente.

E advies tocante kitamento di gebruiksbelasting, na un otro lugar den nos corant nos ta publica e resolucion cu a worde tuma ayera nochi.

Te na e momento aki e reunion no a caba, nos ta spera di publica majan e sobra di lo cual a worde decidi ayera nochi den Staten.

E no tabata honrado

ORANJESTAD. — Poco dia pasa H.J. a duna keho na recherche di San Nicolas cu e la perde un envelop cu fl. 75.— aden. Un dia despues di esaki un tal J. a tende cu un mucha homber a hanja un envelop cu placa aden den un tienda y ora nan a investiga e caso a sali cu e mucha homber W.N.W. di diez cuater anja a hanja e envelop y ya e la cumpra cos pa e mes cu e placa aki. Algun di e cosnan cu e mucha a cumpra polis a hiba warda.

Number dos

SAN NICOLAS. — Diarazon polis a traha un proces-verbaal contra e mucha A.N.H. di diez cuater anja pa motibo cu e la intenta haci loke no por worde menciona cu un mucha muher di diez un anja. Polis a hanja e mucha homebr aki door cu e la aresta otro.

EXIGENCIANAN DE FALANGE NA BOLIVIA

LA PAZ. — Falange Boliviano socialista, e principal partido di oposicion contra di e partido di Gobierno Movimiento Nacional Revolucionario ta exigi retiro di e minister di e minister di justicia y asuntonan interior y di e cabezante di policia di seguridad interior. E lidernan di Falange a declara cu e retiro di e dos personanan aki, minister Frederico Fortun Sanjines y kolonel Claudio San Roman, ta necesario pa garantia di eleccionnan liber. Eleccionnan na Bolivia lo tuma lugar na Juni.

106 REVOLUCIONARIO MORTO NA ALGERIA

ALGERIA. — Segun noticia frances ayera nan a mata den un serie di bringamento na Algeria 106 revolucionario.

Programa di Radio Nederland Wereldomroep tur Diadomingo mainta pa Voz di Aruba

ORANJESTAD. — E programanan di Radio Nederland Wereldomroep lo worde transmiti di awor padilanti tur diadomingo mainta di diez or y mei te diezdos or. Den e programa di diadomingo mainta proximo tin: Het Limburgs Promenade Orkest, e pianista Antiliano Livio Hermans, e orkesta di Malando, miembro di camara Hulandes senjora J. Fortanier de Wit, cu a bishita e Antillasnan, lo relata con e la conoce musica riba e islanan aki y na fin con Nicolai lo tene un causerie tocante e bishita di e teatro di baile Eslovaco na Hulanda.

PREMIER ITALIANO TA BAI MOSCU

ROMA. — Segun e corant Paese Sera e premier italiano Segni y e minister di asuntonan exterior, profesor Gaetano Martino, denter di algun dia lo bai di bishita na Moskou na unda nan a worde invita.

en unD corant semi-oficial di e ministerio di asuntonan exterior ta para cu ta bon cu Italia sigui e chempel di Francia y otro paisnan, cualnan su representantenan a bishita Moskou den ultimo tempo.

PREMIER DI EGYTO TA LIBERTÁ PRESONAN POLITICO

CAIRO. — E premier egypto Nasser a declara na e corant Al Gomhoeria cu 571 preso politico prome cu dia 23 di Juni lo hanja nan libertad. Riba e fecha ei lo worde teni un votacion di pueblo tocante un grondwet nobo y tambe eleccion di e president di e republica. Prome cu e fecha ei censura di prensa lo worde kita.

REINA ELIZABETH TA CELEBRA ANJA OFICIAL

LONDEN. — Reina Elizabeth di Inglaterra na ocasion di su cumpleanjos oficial a inspecta ayera na cahay warda durante di e ceremonianan di „Trooping of the colour", cual ta worde teni tur anja. Tabatin medidanan di seguridad extenso tuma en coneccion cu e rumornan cu terroristanan cypriota lo trata di comete un atentado contra di familia real. Sinembargo no a pasa ningun incidente.

EL TEATRO CENTRAL PARA NIÑOS EN MOSCU

Creado en 1921, el Teatro Central para Ninos de Moscu conmemora este ano su 25 aniversario. Se calcula que desde su inauguración ha recibido mas de diez y siete millones de ninos. Se han escrito, pensando en los escolares, muchas piezas de teatro especiales, y numerosas escritores consagran sus actividades a ese conjuncto dramatico.

El Teatro prepara la representación de una versión teatral de „Oliverio Twist", de Dickens, debida a un contemporaneo del cèlebre autor, y en la cual èste colaboró. La versión se ha traducido ahora por primera vez al ruso.

LA SEMANA ARTISTICA INTERNACIONAL DE BELGICA

La 15a Semana Artistica Internacional de Bèlgica se desarrollara este ano del 31 de julio al 9 de agosto. Con esta ocasión, como en los anos procedentes, se han rganizado visitas colectivas a los museos y monumentos historicos de Bruselas, Lieja, Brujas, Gante, Lovaina y Tournai y otras ciudades belgas. Cada grupo sera conducido por un museógrafo o por un especialista de historia del arte. El ano pasado mas de 2.000 personas, procedentes de 40 paises, participaron en la Semana Artistica Internacional.

SE DESCUBREN HERRAMIENTAS DE HACE CUATRO MIL AÑOS EN AUSTRIA

Se cree que el reciente descubrimiento en el Valle de Murray, en Australia, de herramientas y de armas aborigenes suministrara a los hombres de ciencia nuevos datos sobre los hombres que habitaban aquella región hace cuatr mil anos. Una expedición de la Universidad de Melbourne ha encontrado en una gruta, cerca de Mannum, al sur de Australia, cuatro herramientas de cuarzo, puntas de lanza en madera y en hueso y vestigios de alimentos, que suministraran probablemente interesantes informaciones relativas al règimen alimenticio de los antiguos aborigenes.

DE WIJZIGINGEN OP DE VERORDENING WINSTBELASTING

Staten vragen herziening van fictieve heffing op Olie-produkten

Materie met uiterste omzichtigheid te behandelen

De legislatieve heeft gisteren het voorlopig verslag uitgebracht op het voorstel de Winsbelastingsregeling te wijzigen. In dit verslag merken de Staten op dat de gedachte, neergelegd in het ontwerp nl. om in het kader van de maatregelen om de vestiging van maatschappijen in de Nederlandse Antillen aantrekkelijk te maken,, de werking van artikel 12 van de Winstbelastingverordening uit te breiden tot internationale octrooi-holdingmaatschappijen, welke haar inkomsten niet uitsluitend door middel van een vaste inrichting verkrijgen, toegejuicht wordt.

Betreurd wordt anderzijds, dat het blijkens de mededeling er Regering in de Memorie van Toelichting op het onderhavige ontwerp onder de huidige omstandigheden niet opportuun wordt geacht ter zake een meer algemeen geldende voorziening in het leven te roepen. Dezerzijds is men algemeen van oordeel, dat onder de huidige omstandigheden buitenlandse maatschappijen alleen dan zullen worden aangetrokken tot vestiging van vennootschappen in de Nederlandse Antillen, wanneer zij inkomsten verkrijgen uit royalties enz. — zoals door de Regering in het ontwerp gedefinieerd — uit landen, alwaar bij de belastingheffing het oorsprongbeginsel geldt. Ontvangen deze maatschappijen immers hun royalties enz. uit landen, alwaar dit beginsel in de belastingwetgeving niet bestaat en alwaar lichamen slechts volgens het nationaliteits- of burgerschapsbeginsel en woonplaatsbeginsel worden belast, dan zullen hun Antilliaanse vennootschappen aldaar niet belastingplichtig zijn op vorenbedoelde inkomsten, met als gevolg, dat zij in de Antillen geen vrijstelling zullen genieten. Zelfs in een geval waarin het een land betreft, dat het oorsprongbeginsel huldigt, zal het kunnen voorkomen, dat dat land met de Nederlandse Antillen een tractaat heeft tot voorkoming van dubbele belasting — zoals thans b.v. het geval is met de Verenigdde Staten van Noord-Amerika — waardoor ten behoeve van dat land geen belasting wordt geheven, alhoewel betrokken maatschappijen aldaar overigens wel belastingplichtig zouden zijn, zodat ook in zo'n geval de mogelijkheid bestaat, dat die maatschappijen niet onder de bepalingen van de Antilliaanse vrijstelling zullen vallen.

Minder aantrekkelijk

Derhalve zullen buitenlandse maatschappijen, die uit landen als laatstbedoeld royalty-inkomsten genieten, de Nederlandse Antillen — alwaar zij voor 24% belastingplichtig worden — in mindere mate dan wel in het geheel niet aantrekkelijk achten. Gaarne zou dan ook vernomen worden welke omstandigheden er toe geleid hebben, dat de meer algemene voorziening in de geest van artikel 14 achterwege is gelaten. Het komt n.l. inconsequent voor om in de Antillen vrijdom van belasting te verlenen op inkomsten uit interessen b.v., ongeacht of deze in het land van betaling wel of niet worden belast, doch anderzijds deze vrijdom van belasting te onthouden aan roalty-inkomsten, wanneer de royalty in het betalende land niet wordt belast.

Expansie toegenomen

Hier komt bovendien nog bij, dat door de industriële expansie in de onderontwikkelde landen de verlening van industriële licenties aanmerkelijk is toegenomen. Worden de royalties op deze licenties ontvangen in de hoogontwikkelde industrielanden, dan worden deze inkomsten in het algemeen zeer zwaar belast, waardoor slechts een gering kapitaal beschikbaar blijft voor verdere, in het algemeen riskante investering in de onderontwikkelde gebieden. In verband met het feit, dat verdere industrialisering het middel is tot verheffing van een groot deel der wereld, wordt ook in landen als de Verenigde Staten ingezien, dat verlaging van belasting op bovengenoemde buitenlandse inkomsten dan wel uitstel van belastingheffing, zolang de inkomsten in het buitenland worden belegd, een algemeen belang is, zoals ook gezegd wordt in de brochure van de Foreign Commerce Department, getiteld: „U.S. Tax Incentives for Private Foreign Investment".

Het verdient voorts de aandacht, dat door het geven van belastingverlaging op royalties — ongeacht of zij in het land van oorsprong belast zijn — en het daarmede aantrekken van patent-holding-maatschappijen de belastingbetaling in de industrielanden, waar deze patenten zijn uitgewerkt, slechts wordt uitgesteld. Eenmaal worden immers de winsten toch naar de moedermaatschappijen overgemaakt en belast. Inmiddels echter kan hetgeen aan belasting bespaard wordt, aangewend worden voor investering in die gebieden, waar dit het meest nodig en daardoor het meest riskant is, hetgeen, zoals gezegd, ook o.a. in de Verenigde Staten wenselijk wordt geacht.

Is het vorenstaande reeds voldoende om de wenselijkheid van een bepaling als in de geest van artikel 14 aan te tonen, daarnaast moet nogmaals worden verwezen naar bovengenoemde inconsequentie om *wel* inkomsten uit effecten, zoals obligatierenten, die onbelast zijn in het land van betaling, hier voor 90% belastingvrijstelling te geven en deze vrijstelling *niet* te geven voor royalties.

In dit verband lijkt het goed de nadruk op te leggen, dat het een misvatting is om artikel 14 te beschouwen als een artikel ter voorkoming van dubbele belasting. Dit is het stellig niet. Ware het destijds de bedoeling geweest dubbele belasting op dividenden te voorkomen, dan ware artikel 14 overbodig geweest en zou volstaan zijn met schrapping van artikel 13, leden 2 en 3. Uit de hele opzet van artikel 14, uit de toepasselijkheid ervan op obligatierenten, zowel als uit het feit, dat de faciliteiten uit dit artikel slechts aan buitenlanders ter beschikking staan, blijkt duidelijk, dat dit artikel ten doel had buitenlands kapitaal door belastingfaciliteiten aan te trekken en geen voorkoming van dubbele belasting. En dan rijst vanzelf de vraag, waarom deze doelstelling te beperken tot effectenbeleggingsmaatschappijen en niet uit te breiden tot octrooiholding- of andere buitenlandse maatschappijen.

Gaarne zou in verband met het vorenstaande nog een opgave worden ontvangen van de landen, alwaar in de belasting-wetgeving het oorsprongbeginsel geldt, teneinde alzo de mate te kunnen bepalen, waarin de onderhavige voorstellen de Nederlandse Antillen aantrekkelijk zullen kunnen maken.

Herziening van fictieve heffing

Vele leden wensen van deze gelegenheid gebruik te maken om de aandacht van de Regering te vragen voor de in artikel 9 opgenomen fictie, dat de winst van alhier verwerkte olieproducten f. 0,95 per ton bedraagt. Zij mogen in overweging geven ter zake een uitgebreid onderzoek in te stellen, eventueel besprekingen met de oliemaatschappijen te openen, teneinde in gezamenlijk overleg tot een herziening van dit bedrag te komen.

Enkele andere leden menen de Regering te moeten adviseren bedoelde materie met uiterste omzichtigheid te behandelen, daar h.i. de welvaart van de Nederlandse Antillen ten nauwste samenhangt met de houding van de Overheid ten opzichte van de olie-industrieën in het algemeen en de grootte van het te betalen belastingbedrag in het bijzonder. Voor de economie der Antillen geldt hier de leuze: „to be or not to be".

WILDE GERUCHTEN SCHOKKEN ENGELAND

Is kikvorsman naar Rusland ontvoerd?

LONDEN.: — In het Lagerhuis zijn, zoals wij al meldden, vragen gesteld over de geheimzinnige verdwijning van kapitein-luitenant ter zee Lionel „Buster" Crabb, de eerste en een van de beroemdste Britse kikvorsmannen, op de dag na aankomst van de Russische kruiser Ordzhonikidze op de rede van Portsmouth.

Maar het antwoord op de vragen heeft niet meer dan en tipje van de sluier opgelicht die het mysterie omhult. Het is een zaak van de anti-spionnagedienst, die alleen aan de eerste minister verantwoordelijk is en over het werk daarvan wordt in het Lagerhuis nooit een woord onthult.

Eden woedend

Mede daarom nemen de geruchten toe. Terwijl enkele bladen in hoofdartikelen erop aandringen dat de Admiraliteit een verklaring aflegt en het heet dat Eden woedend is, omdat hij niet tevoren in de zaak werd gekend, komen enkele feiten vrijwel onomstotelijk vast te staan.

De feiten

1 Crabb voerde een officiële geheime opdracht uit.

2 Volgens de verklaring van de Admiraliteit waarin hij als „vermist, vermoedelijk dood" werd opgegeven, beproefde hij nieuwe onderwater-apparaten in Stokes Bay, op drie mijl van de Russische kruiser. Maar hij werd voor het laatst gezien op slechts enkele meters van de steiger, vlak aan de lijzijde van Ordzhonikidze.

3 Bij vorige bezoeken van Russische kruisers, zoals van de Sverdlov, was Crabb ook in Portsmouth werkzaam.

4 „Mr. Smith", de geheimzinnige man die met hem kamers besprak in het kleine Sallport hotel te Portsmouth, en die de tweede dag alleen terugkwam om af te rekenen, waarna detectieves vier bladen uit het hotelregister kwamen scheuren, heeft verslag uitgebracht aan de geheime dienst Crabb verliet volgens hoteldirecteur Richman, die nu het zwijgen is opgelegd, het hotel om half negen in de ochtend voor aankomst van de Russische oorlogsbodem, en de volgende ochtend om dezelfde tijd.

5 Crabbs vermissing werd pas een week later, na het vertrek van de Russen, bekendgemaakt. Maar zijn lijk werd nooit gevonden, en —belangrijker— er werd nooit naar gezocht.

6 Het is duidelijk dat de groep van de geheime dienst waarvoor Crabb dit karweitje moest opknappen, tegen beloning van ruim zeshonderd gulden, er geen rekening mee heeft gehouden dat de zaak wel eens mis zou kunnen gaan. De groep had uit zeker vier even ervaren kikvorsmannen van het hoofdkwartier HMS Vernon in Portsmouth kunnen kiezen, maar vroeg Crabb, al had die de dienst reeds officieel verlaten.

„Eenvoudig"

Tevoren schreef hij zijn moeder: „Het is maar een eenvoudige missie. U moet er zich geen zorgen over maken. Over een dag of twee ben ik terug. Verscheur dit alstublieft."

In tegenstelling tot anders betrok hij zijn onderwateruitrusting niet van de kikvorsmanbasis HMS Vernon in Portsmouth, waar men zelfs van zijn aanwezigheid niets afwist, maar werkte volgens sommigen met veranderde Italiaanse uitrusting.

Hoogstwaarschijnlijk maakte Crabb niet gebruik van een cylinder met samengeperst lucht, maar van zuivere zuurstof, om geen verraderlijke bellenbaan naar de oppervlakte te zenden.

Dit zou een van de redenen voor zijn dood kunnen zijn geweest, want met dergelijke apparatuur kan men onder de tien meter gemakkelijk zuurstof-vergiftiging oplopen. Om de onderkant van de Russische slagkruiser te kunnen bekijken moest hij nog iets dieper gaan.

De adere mogelijke redenen voor zijn verdwijning: gedood onder water door kikvorsmannen of duikers van de Ordzhonikidze, die inderdaad op dat tijdstip het eigen schip onderzochten.

Reeds begraven?

Zij zouden hebben gedacht dat hij een saboteur was en naderhand zijn lijk met verontschuldigingen aan de Royal Navy hebben teruggegeven na gehoord te hebben dat ook Crabb hun schip wilde beschermen tegen saboteurs. Crabb zou vervolgens te middernacht met militaire eer op het marinekerkhof van Portsmouth ter aarde zijn besteld, — een onwaarschijnlijk verhaald.

De geruchten dat Crabb echter door de Russen gevangen zou zijn genomen en meegevoerd naar Rusland nemen echter in kracht toe, gesterkt door het feit dat er niet naar hem werd gezocht.

Moeder wil onderzoek

Crabbs moeder heeft nu een officieel onderzoek gevraagd via de lijkschouwer van Portsmouth: „Ik geloof dat het gewone Engelse recht nog sterk genoeg kan blijken om te onthullen wat de Admiraliteit en andere instanties mij weigeren te zeggen".

Maar dezer dagen nog werden alle betrokkenen er opnieuw op gewezen dat de gehele zaak valt onder de wet op de officiële geheimen.

FRANKRIJK LEVERDE TANKS AAN EGYPTE

PARIJS. — Volgens een in juii 1955 getekend contract levert Frankrijk 40 lichte tanks aan Egypte, zo heeft het ministerie van buitenlandse zaken meegedeeld. Berichten in de Franse pers, dat onderhandeld wordt over de levering van meer tanks, werden door het ministerie tegengesproken. Tien van de 13-tons tanks werden bij het sluiten van het contract geleverd, twintig in maart van dit jaar en de laatste tien worden thans afgeleverd.

ARGENTIJNSE POLITIE-FUNCTIONARISSEN ONTSLAGEN

BUENOS AIRES. — Enkele tientallen hoge Argentijnse politie-functionarissen zijn in verband met hun optreden tijdens het Peronistische bewind ontslagen. Onder hen bevindt zich de voormalige hoofdcommissaris van politie te Buenos Aires, Miguel Gamboa.



Op Cyprus is de situatie bizonder gespannen. Bijna dagelijks worden Britse of Turkse bewoners vermoord of gemolesteerd. Maar de Britse veiligheidspolitie heerst met ijzeren hand. Bij relletjes wordt onmiddellijk gebruik gemaakt van traangasbommen, sabels en gummiknuppels. Hierboven enkele scenes van recente studentenbetogingen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur [illegible] Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 1 Juni

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („... anochi di cas")
18.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nelly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 A.A.-programma
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose Poetry and the Muse
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 15.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 19.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdag van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Het bestuur van de

VOLKSUNIVERSITEIT

nodigt U uit voor de cursus van dr. J. Zonneveld

Vrijdag, 1 Juni:
Geschiedenis van de aarde.

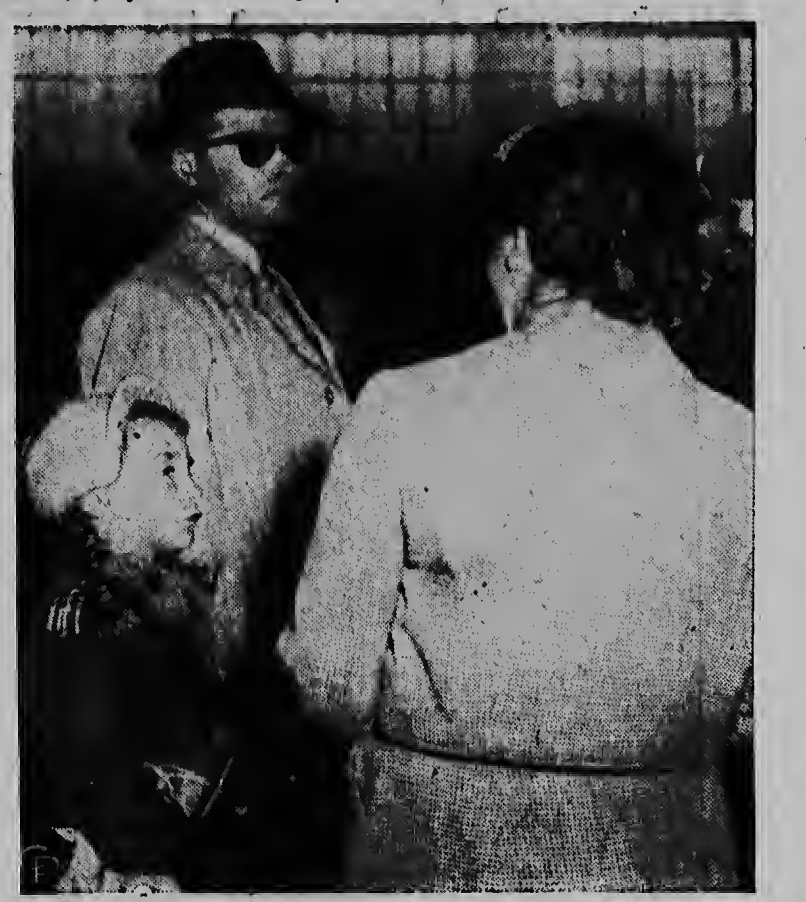
Dinsdag 5 Juni:
Geologie als liefhebberij.

Vrijdag, 8 Juni:
De geologische ontwikkeling der Benedenwindse eilanden.

Alle worden om 8.15 uur en in St. Dominicus college gehouden.

Nietleden: fl. 1.— per lezing

„Kidnaper" Rojo ta bandona America



Aleksander K-Guryanov, atache sovietico na America kende a worde ordena pa e Republica nobo Federal di Alemania, e prome embarque di e acuerdo gante ruso, cual a busca asilo den America, aki ta bayendo bordo di Queen Mary na New York. Hunto cune ta su casa cu lomba pa e camera y su yiu Irina di 7 anja.

PAGINA TRES

STATEN A PIDI MINISTER DI FINANCIEN CONSULTA BESTUUR DI EILANDNAN TOCANTE KITAMENTO DI GEBRUIKSBELASTING

ORANJESTAD.— Ayera nochi den reunion di Staten na Corsauw tambe a warde discuti e asunto di kitamento di Gebruiksbelasting. Un carta a warde skirbi pa Regering den cual Staten ta mustra cu varias biaha caba a worde papia pa kita gebruiksbelasting lo cual den e notulen di Staten esei por worde comproba y e cantidad di proposicionnan den e sentida ei.

Ultimamente e miembro Ch. E. W. Voges a trece pendiente un proyecto di landsverordening pa cancela e verordening di Gebruiksbelasting 1908 y pa cambia e Landsverordening riba inkomstenbelasting 1943. Aunke cu e asunto di cobramento di belastingnan aki no ta a cargo di eiland, sinembargo ta bon corda cu toch e sumanan cobra ta bai pa e eilandnan. Si kita e Gebruiksbelasting anto naturalmente mester busca un otro medio pa hanja e suma envolvi aki den. Y pesei ta logico cu duna e eilandgebieden nan ocasion pa nan duna nan punto di vista riba e asunto. Ta bon tambe mustra cu e proposicion manera e miembro H.L. Braam a hacielc pa kita e gebruiksbelasting a worde rechaza pa mayoria. E punto di vista di e otro eilandgebieden ademas di Corsouw no ta conoci cu respecto na e asunto aki.

Staten por lo tanto ta suplica Minister di Financien di consulta e bestuurnan di eilandnan tocante un eventual cancelacion di e gebruiksbelasting, y pa hanja trata e proyecto di landsverordening concernientenan lo a desea di sabi e resultado di e consulta aki mas liher cu ta posibel.

San Marino y la salvaguardia de los bienes culturales

Al dejar Rimini y las orillas italianas del Adriatico se ve surgir bruscamente de una llanura fértil, con algunas suaves onduaciones, un fuerte acantilado parecido a un gigantesco golpe de mar petrificado. Es el monte Titán, una de las tres alturas que constituyen el territorio de la Republica de San Marino.

El minusculo Estado, cuya superficie no es mas que de 60 kilómetros cuadrados, acaba de tener una gran idea: ofrecer el abrigo de sus flancos montañosos para asegurar la proteccion de las obras de arte de todos los paises en el caso de que estallase un nuevo conflicto internacional.

Por qué esta oferta?, y por qué San Marino?

La oferta responde a una gran angustia; los bombardeos de la ultima guerra han aniquilado muchas riquezas artisticas. Qué seria, pues, si otros explosivos incomparablemente mas destructores tuvieran que emplearse a lo largo de una guerra general?

De este temor nació la Convencion para la proteccion de bienes culturales en caso de conflicto armado que, ratificada por cinco paises — Egipto, San Marino, la Union Birmana, Yugoeslavia y Mexico — entrara en vigor en el mes de agosto de este año. Esta „Cruz Roja Cultural" ha de asegurar a las obras de arte garantias analogas a las que se dan en los hospitales y ofrece el cuerpo medico. Y la Convencion preve, ademas, la construccion de abrigos antiaereos a prueba de los explosivos modernos para depositar cuadros, manuscritos, archivos y libros preciosos.

Esta disposicion ha incitado al Sr. Angelo Donati, Ministro Plenipotenciario de San Marino a ofrecer al Director General de la Unesco el poner a disposicion de los firmantes de aquella Convencion el territorio de San Marino. La oferta se ha hecho a comienzos de este año, cuando el diplomatico de San Marino ha depositado en la Unesco los instrumentos de ratificacion de la Convencion de La Haya, de 1954.

En cuanto a la otra pregunta: y por qué San Marino?, la historia de la Republica puede suministrarnos la respuesta.

San Marino — dijo el Sr. Donati — ha conservado desde hace diez y seis siglos su completa independencia y una neutralidad total. Nos hemos mantenido asi gracias a nuestra modestia, nuestra prudencia y tambien gracias a nuestra pobreza".

En efecto, fue a comienzos del siglo IV cuando, para escapar a la persecucion de Diocleciano, el cristiano Marino, humilde tallista de piedra, dalmata, dejo Rimini y subio a refugiarse al Monte Titan, que entonces cubrian espesos bosques. Marino agrupo en su torno a muchos fieles, atraidos por su reputacion de santidad y muy pronto fueron estos lo bastante numerosos para constituir una comunidad independiente. Otra leyenda asegura que una romanan, para recompensar a Marino de haber curado a dos hijos suyos le dejo el Monte Titan como herencia. A su muerte, el santo hizo donacion a sus discipulos, bajo condicion de defender perpetuamente la libertad.

La Republica que los sanmarineses llaman „el mas antiguo y el mas pequeño pais del mundo" lo prometio y mantuvo su palabra. El Imperio romano se hundio; despues el Imperio bizantino. Italia se dividio en numerosos estados, perpetuamente en guerra, pero San Marino continua siendo el mismo territorio, y poco mas o menos las mismas instituciones inspiradas en la Roma antigua.

Cuando San Marino revelo todo su buen sentido fue cuando Napoleon le ofrecio aumentar su territorio en perjuicio de sus vecinos. Los sanmarineses no se dejaron tentar por el cebo de poseer fertiles campos, y lo rechazaron, y sin duda alguna fue esa actitud la que les valio ser respetados cuando se constituyo la unidad italiana.

Hasta el siglo XIII, el poder lo ejercia la Asamblea de jefes de familia; hace treinta años todavia solo votaban ellos para elegir el „Consejo general principe y soberano", que ejerce toda la autoridad. Ahora votan los hombres y el Consejo reune en si socialistas, comunistas y liberales. En San Marino el poder administrativo se delega en dos „capitanes regentes", que no ejercen sus funciones mas que durante seis meses y no son reelegibles sino tres años despues.

Los sanmarinenses no se ilusionan sobre las razones profundas de su independencia. Su suelo apenas puede tentar a un invasor. La tierra es poco fertil, no hay petroleó ni minerales, y la ceramica de tradicion secular es casi la unica industria.

En todo caso, la pequeña Republica de quince mil habitantes sigue siendo autonoma. „Gozamos de una soberania total, dijo tambien el Sr. onDati. Somos el unico Estado del mundo que esta fundado sobre el derecho y no sobre la fuerza. No poseemos ni ejercito ni industria de guerra. Somos, pues, ideologicamente neutros".

Esta neutralidad no impidio que San Marino fuera bombardeado en 1944, pero si las bombas hicieron victimas y graves daños, no produjeron ningun efecto en el largo tunel de 3 kms., por donde pasaba antes la linea del ferrocarril de Rimini. Y es ese tunel, inutilizado hoy, el que San Marino ofrece para abrigar los mas preciados tesoros artisticos. El Estado podria ademas preparar bajo las rocas otros abrigos especiales.

Se aceptara la oferta del pequeño Estado? Las potencias que ratifiquen la Convencion seran las que habran de decidirlo. La inquietud de quienes tienen por mision velar sobre el patrimonio cultural de la humanidad es demasiado grande para que las disposiciones de esa Convencion sean letra muerta mucho tiempo; y acaso un dia a la bandera azul y blanca de la Republica es añadira un nuevo emblema: el que se ha elegido para simbolizar la proteccion internacional de los bienes culturales. Y no deja de ser curioso que ese emblema tenga los mismos colores que la bandera de San Marino.



Charlene Gentile, 14.



Betty Kilbert, 13.

Polis di Detroit na America ta buscando e dos mucha mujernan aki di Harper Woods, kende nan ta kere cu a worde horta door di dos homber cu a duna nan un cabez di boto dia 12 di mei ultimo. Un tercer mucha mujer, Linda Brauer, di 14 anja, a scapa ora nan a large sali for di e auto algun ora despues cu nan a drenta e auto. E ta bisa cu ela weita un rifle den e auto, y un di e hombernan a bisa cu e tin un pistol automatico tambe den su sacu.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta duna Julieta Jacobs cu motibo di su cumpleanjos awe.

— — —

E hobencita Elda Edith Croes a haci 11 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, rumannan Matio, Livia, Catharina, Vera, Aurita, Nemencio, Oscar y Nelson y di su juffrouw y e muchanan di 5de klas.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea senjor Simeon Jansen cu su hacimento di anja awe. Su querida esposa Betty, su jiunan Edwin, Wini, Richi, Greta, Yolanda, Roy y Cerilio, y familia ta felicitere y especialmente su amigonan di trabau.

— — —

Feliz biaha nos ta desea e pareha Senjor Francisco Eckmeyer y senjora cu ta sali pa Corsouw awe nochi.

— — —

Tambe na e pareha Dominico Bermudez y senjora y nan jiu Ruben Matheo nos mihor deseo pa un feliz biaha pa Corsouw diasabra atardi.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diabiernes 1 Juni

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 26 Mei te 1 Juni:
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 A.A.-programma
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose Poetry and the Muse
22.30 Sluiting

NOTICIANAN CORTICO

India y Spanja lo establece relacionnan diplomatico y cambia embahador.

xxx

Representante Suiso na Zuid Slavia, Wagniere, a worde nombra lider di e delegacion suiso den e comision neutral di bestand na Korea. E ta reemplaza Fritz Real, kende ta bolbe na su puesto di gezant na Finland.

xxx

E presidente di comunidad judio na Berlin, Galinski, a entrega na e ministro di Alemania Occidental pa asuntonan interior, na ocasion di 13 anja di lantamento den ghetto di Warschau, e premio di Heinrich-Stahl. E premio aki tur anja ta worde extendi como reconocimiento pa servicionan presta na defensa di e caso di judionan.

xxx

Tin posibilidad cu Canadà lo pidi Reina Elizabeth di Iglaterra pa e habri e caminda di laman di St. Lawrence, un projecto americano-canadees pa comunica Montreal cu e gran lagonan, asina premier St. Laurent a participa na Ottawa.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 22

„Ai.... mi n' sa esai. Mi no ta quere esai. Mi tabata hanja masha agradable di por tabatin un bon amigo, cu tabata mas o menos di mi mes edad; pero no.... no...."

„No como bo casa?" A bini un zonido amable den boz di Nigel. „Lo mi ser terrible amable pa bo y lo mi haci tur mi posible tambe pa mi haci bo feliz".

driet. Paquico un bez tur amistad mi ta na Marshdale, den mi mes cas", el a grita. „Larga nos queda amigo di otro.... mi ta meen mescos cu nos ta te awor. Ta sinti mi masha tanto di mester causa un hende verbo por tabata stima mi tambe, aunque mester paraliza? Paquico nos no por sigui trata otro como amigo sol?"

„Bo n' tin un idea quico bo ta puntra mi ai", el a responde esponfaneamente. „Sinembargo lo mi haci loque bo ta exigi di mi, pasobra mi ta stima bo asina tanto. Si acaso por tabata stima mi tambe, aunque ta un tiki asina, caramba lo nos por tabata feliz hunto".

„Larga nos no papia mas riba e tema ai, pasobra mi n' ta quere cu nunca e sintimento ai lo drenta mi".

„Esai no ta cos cu bo por bisa di antemano, pasobra hopi a bisa mescos, pero no a dura mucho cu nan a cambia di idea", Nigel a bisa optimistica. Ademas di esai Sylvia no a bisa cu lo e quibra nan amistad, de la manera anto cu ainda tur cos no tabata perdi. Ainda loque ta muhe den su persona no a los su mes den loque ta infantil den dje. Pero esai lo bini na su debido tiempo...." ademas awor Nigel mes ta hanja cu e tabata un poco pura di mas. Pero cualquier momento cu e hanja ocasion lo e combersa riba e asunto ai su Srta. Ormonde y esaqui lo por haci mas influencia riba Sylvia na su fabor.

— — —

Pero tabata Sylvia mes, quende primeramente a pone Eva na altura di su combersacion cu e tabatin cu Nigel Danton. Ora cu e anochi ai e tabata poco desgusta sinta den cuarto di Eva y no tabata asina contento manera su custumber, Eva a ripara unbez cu tabatin algo cu tabata molestia su amigo y el a puntr'e:

„Ta qui falta bo awe, Sylvia? Bo t'asina queto. Ta quico por tin bo awe nochi asina pensativo, mi amiga? Por ta nostalgia di bai cas b'a hanja?"

„Si. Awe mi no ta mucho contento. Mi mester bisa bo cu ajera Nigel Danton a puntra mi pa casa cun'e".

„Ami no ta nada sorprende di tende e noticia ai, pasobra basta dia caba m'a spera esai, „Eva a bisa mientras el a pasa su man rond di garganta di su amiga y el a continua: „Nunca bo n' pensa cu lo yega un dia un hende pa puntra bo pa casa cun'e?"

„Sin duda". Sylvia a reconoce. „Pero nunca mi n' por a pensa cu esai por tabata asina pronto. Y.... mi ta quere cu m'a caus'e verdriet. Y esai mi ta hanja terrible".

„B'a causa verdriet? Di qui manera awor?"

„Pasobra m'a bis'e cu mi no quier casa. M'a bise cu mi quier tabatin'e hunto cu mi como un amigo di confianza, pero nada mas leu. Ora cu el a bisa mi cu lo e bai cu mi foi Marshdale, anto m'a bise cu esai no ta cos cu por socede".

Despues di un rato di silencio Eva a bisa:

„Quizas bo pensamento di amistad p'e lo cambia despues den un pensamento mas intimo y mas profundo, ora cu bo sinja conoce mehor".

Loque Eva tabata papia aqui tabata un proef p'e tende quico Sylvia ta bisa. Y el a queda ta mira investigante den e wowonan di e belleza.

„Bo ta quere si mi a primintie di bira su esposa, lo mi hanja stimacion p'e e ora ai?"

„Sylvia", Eva a bisa ansia; „larga nos no papia awe nochi mas riba e asunto ai, sino te majan. Ta dificil pa mira e asuntonan serio ai den nan berdadera luz, ora cu bo pensamentonan ta un poco bruha y bo curpa ta cansa. N' ta mehor nos bam drumi awor numa? Y larga e combersacion aqui te majan?"

„Si; larga nos bam drumi numa", Sylvia a responde. „Awor mi ta sinti falta di Sr. John, pasobra si e tabata aqui lo e tabata sa ta quico tabata mehor pa mi".

Ora cu Sylvia a disparce, varios rato despues e palabranan aqui a queda ta resona den Eva su oreanan: „Sr. John sabi semper quico ta mas mehor".

Quicō lo el a bisa si acaso lo e por a tende nan combersacion? Na e pensamento aqui su cara a coloriza.

„Ta paquico mi n' ta hanja un chens pa mi bringa pa mi mes?" Eva a puntra desgusta. „Mi mester a educa Sylvia anjanan largo y ata e mucha aqui a hanja frei awor y te ainda mi mester ta para un banda. Nigel Danton ta mas tanto pa Sylvia cu pa e dokter. Y si e...."

Avergonza Eva a trata na quita e pensamentonan di jalurs cu a drent'e foi su memoria. E tabata anhela di enter su curazon cu e dokter por a puntr'e pa namora. Y ata Sylvia a nenga casamento pa e tambe queda cerca e dokter. Ta quico e mucha aqui ta pensa anto? Ta idea di casa cu e dokter cu ta su mes voogd e tin. Ta posible cu e por sinta queto bira dams y mira tur e cosnan aqui pasa asina? Y sobresalta el a bula lanta ta camna bai bini den su cuarto. Ta unda su pensamentonan ta hib'e? Y si Sylvia no quier casa cu Nigel, ta cu quende si e ta casa? Pero esai si e no por permiti, sino e ta tira su mes felicidad afo. Y ainda mas profundiza den su pensamentonan e tabata bisa: „Mira com el a penetra su bistanan den esnan di mi dia cu el a bin haci nos un bishita na cas dos seman pasa. E miradanan suave aqui absolutamente por ta pornada".

Un cos e tabata sigur, cu tan pronto Sylvia casa cu Nigel y bandona Marshdale, anto e dokter lo bin busca acercamiento cun'e, pasobra t'e tabata e amiga di mas intima di Sylvia. Un momento el a entrega su mes enteramente na su pensamentonan. Quico lo socede ora cu John lo bin busca alivio y consuelo cerca dje den su soledad y implora su amistad? Esaqui si lo e no por educa manera el a haci cu Sylvia.

Tabata un cos masha facil, un cos acaba, pasobra imposible cu e dokter, cu tin 40 anja di edad por pensa di casa cu Sylvia di 18 anja. Y ademas di esai e mucha aqui ta su yiu adoptivo. Voogd no por casa nunca cu su pupila. E cos ai ta masha mahos y mundo lo papia riba nan, nan lo bisa cu ta foi tempo cu e tabata cerca dje lo e tabata namor'e Y fuera esai ta qui consuelo Sylvia lo por duna un dokter asina cu a pasa den asina tanto amargura di bida. Ora pa ora e mucha muhe tabata bira mas y mas nervioso.

Den ciegedad di su amor, el a bira egoista y e tabata mirá su mes amiga intima, e tabata mira Sylvia mes como un dje prome candidatonan cu tabata un obstaculo den su felicidad. Paquico lo e mester perde e felicidad aqui cu ya ta casi den su man? Ta como quico Sylvia tabata stima e dokter aqui? Como voogd, como tata of como algo otro? No; e dokter lo bira di dje, pasobra Sylvia ta para riba drempi di bida ainda y masha hopi otro felicidad ta sper'e, manera di Nigel mes por ehemplo.

Y como e tabatin completa influencia riba Sylvia di dun'e conseho na su manera.

— — —

Cu un choque e mucha muhe a bini na su mes trobe. El a camna bai lihe na bentana y a abri esaqui: e tabata waak p'afo na firmamento blauw scur cu tabata tur dorna na streanan; vagamente e por a mira e cerronan di alpina cu tabata aparece manera monstruo scur den tur e scuridad di camponan na unda un biento friu tabata manda olornan di mas delicioso foi e camponan silencioso di alpinanan y e mes biento aqui tabata haci e blaadchinan di e palonan di castanja sursurra. Luego nada no tabata quibra e silencio aqui den cual Eva tabata entrega su mes enteramente na un amor cu no tabata existi, na un homber cu nunca ainda no a declar'e amor y cu e no tabata sa cu tabata stim'e tampoco.

Y di enter su curazon Eva tabata desea pa Sylvia por a casa cu Nigel Danton, anto e ora ai e dokter lo a queda solamente p'e. E no tabata sinti propiamente jalurs riba Sylvia, sinembargo e tambe quier tabata stima, e tambe tabata desea di por tabata stima.

Y asina e mucha muhe aqui a queda oranan largo ta pensa riba su porvenir, un porvenir cu ainda e no a mira ningun sintoma di dje, pero cu solamente tabata existi den su idea y den su imaginacion.

Pero despues di un rato, ora cu Eva a lucha pa e bandona tur e pensamentonan aqui, el a bira e Eva normal trobe manera nos tabata conoce.

„Mi ta loco, si, mi ta bira loco alomenos si mi sigui cu e pensamentonan aqui", el a bisa na boz baho. „Sylvia no ta sinti nada pa Nigel y lo e no bin sinti nada p'e hamas tampoco, pasobra amor bo ta hanja na e prome bista, na prome mirada y na e prome encuentro".

Luego el a hiza su cara muha di lagrima na cielo camina streanan tabata brilla asina deliciosa y calmo y a bisa trobe:

„Mi ta sinti berguenza di mi mes. Mi egoismo a hiba mi hopi leu den mi pensamentonan. Sinembargo mi ta contento cu nan a queda solamente na pensamentonan y no na hecho. Y lo mi sigui mi caracter y cumpli cu e encargo cu mi a tuma riba mi pa cu educacion di Sylvia y lo mi cumpli seriamente cu mi deber. Wel ta berdad, cu esaqui ta un tarea pisa, un tarea di dedicacion y di sacrificio propio, pero mi dignidad di muhe ta obliga mi na cumpli cu mi promesa segun mi honor y mi concenshi. Lo mi duna Sylvia e consehonan di mas mehor cu mi por".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Cisco a caba di convence e muchanan atrobe cu Pancho mester sali un rato e la bay cerca Pancho y bisele den su orea: „Bay y wardami den e restaurant." E pober Pancho ta alegra su mes atrobe y ta contesta: „Bo ta un bon amigo, Cisco." Y Pancho cu a kita bay y Cisco a bolbe cerca e muchanan cu ta wardando ariba dje y ta bisa nan mientras e ta munstranan un dollar: „Esaki ta mi prome suerte, mi ta hacie cu un dollar."

E sheriff cu ta tende esaki ta spanta y ta contesta: „Stop e cos ey." Y cu su cara bon serio e ta continua: „Ya bo sa Cisco cu ta prohibi di tira aki nan." E sheriff por a bisa esaki, pasobra e sa den kiko e la hanjele ora cu Pancho a tira den laira y casi cu e tiro acogele. Ta pesei e sheriff tin miedo pa esaki bolbe sucede.

Armamento Americano pa Alemania



Aki armamentonan americano ta worde descarga na Bremerhaven, Alemania pa e Republica nobo Federal di Alemania, e prome embarque bai di e acuerdo di defensa mutua entre Alemania y America.

EXAMEN

Profesor: — Bo por bisa mi algu referente di e quimiconan di siglo XVIII?

Estudiante: — Si Senjor. Nan tur a muri caba.

Comunistanan Chines ta pidi conferencia tocante Korea

WASHINGTON.— Miembronan di Naciones Unidas, cual a bringa contra di comunistanan, a rechaza un proposicion di China Comunista y Noord Korea pa yama un conferencia internacional tocante di e manera con Korea por worde uni.

Inglaterra a duna esaki di conoce na China Comunista na Peking den un nota na nomber di e nacionnan. Den e nota aki ta worde splika cu un conferencia nobo no tin sentido a menos cu e comunistanan ta di acuerdo pa tene eleccionnan liber den di henter Korea. E gobiernonan ta di opinion cu di China Comunista y Noord Korea su banda nan no a duna prueba di ta di buena fe, lo cual ta absolutamente necesario pa un conferencia nobo lo por tin utilidad, asina e nota ta bisa. Den esaki tambe ta para cu e supremo mando na Korea ta keda dispuesto di tene conbersacion tocante reunion di Korea di acuerdo cu e objetonan cu Naciones Unidas a estipula ora nan a decidi di tuma accion na Korea.

LIGA DI TRAHADORNAN DI HAF NA PORT SAID

Cairo. Liga di trahadornan di haf na Port Said a dicidi di boycotea tur vapornan frances den canal di Suez. E vapor di carga „La Marseillaise" y e vapor di gera „Lafayette" no tabatin molester di e accion aqui, pasobra cargamento descargamento y provision di alimento, zeta, y awa ta ser percura pa trahadornan di compania di canal.

Camara di comercio di Egypto tambe a dicidi di boycotea rFancia mescos.

PROTESTA DI PUBLICO

Rio de Janeiro: Na Brazil e poblacion ta protesta contra tarifa aumenta di tram. En total ya tin como 140 wagonnan di tranvia quibra pa demonstrantenan. Dia Mars poliznan a arresta 65 studiante cu a haci danjo na e tranvianan aqui.

facilmente cun'e. I si nos tuma awor Hungria, esaqui ta e club cu ultimamente a sali campeon y na unda tin e mehor footbalistanan di mundo.

Noş sabi di antemano cu na e weganan aqui lo no sobra luga pa hinka un cabez di feneta den stadion. I nos ta spera tambe cu CVB lo probecha di e ocasion aqui cu quizas si larga esaqui bula, hamas lo nos por tin e chens di mira e sorto di weganan ai.

Propiamente no ta cos di nos maha cabez mes, pasobra cu e staf di directiva cu Bond tin awor aqui, nan no ta larga ningun chens pasa, sin cu nan probecha dje ocasionnan bunita cu ta presenta, anto asina cerca di nos, na nos pais vecino Venezuela.

Lo tabata aconsehable pa cu Bond lo por a contrata e club campeonnan aqui despues di nan torneo na Venezuela ya asina publico lo por a goza di algun wega bon y tanto nos hungadornan internacional, como nos club campeon di Corsou lo por a hanja un bon training.

Nos ta ansioso pa por hanja tende quico Bond lo dicidi.

POLICIA BRAZILIANO

Rio de Janeiro: Policia Braziliano a haci antayera un asalto den cuartel general di Liga di Emancipacion nacional na Rio de Janeiro. Diferente comunistanan denter di cualnan tambe Antonio Pereira a ser deteni, cual ultimo aqui ta hefe di servicio secreto di partida comunista subterraneo.

Policia di Brazil a declara cu Pereira tabatin cerca dje un lista di personanan cu mester a ser „liquida" pa via di traicion na partida comunista. Riba e lista aqui tabata aparece nomber di Oseias Ferreira, bibliotecario di e periodico comunista „Impressa Popular" quende nan a quita su cabez algu seman pasa, den un mondi banda di Rio di Janeiro.

UN COCHERO BOFONA

Un automobil tabata bai bira un squina y e cochero cu tabata mira su dilanti un homber cu un scopet riba su schouder y un cacho cu na bista, tabata malu. Ma tabata muchu laat. E homber por a hala un banda na tempu ma e automobil a corre pasa riba e cacho.

E cochero a baha mes ora y ta puntra: Ta bo cacho, mi automobil a caba di trapa? Si, Si mi duna bo 20 Mark bo ta queda contento.

Si.

E cochero a paga danjo y perhuicio y a bolbe subi su auto.

Ta duel mi, cu mi a stroba bo di jaag awe, e tabata bisa, ora el a drenta auto. Mi no tabata bai jaag e homber a responde.

Ta quico anto bo ta haci cu e scopet y es cacho?

Ta den mondi mi tabata bai tiré mata.

UN CABEZ HINCHA

Mina: „Trina, bo sa, ayera Pablo a bisa mi cu mi ta e mucha muher di mas bunita y di mas quick cu el a mira.

Trina: Anja pasa el a bisa mi mescos.

Mina: „Caramba, bo sa, ayera Pablo a larga bo mira ta com su smaak a drecha durante e anja ei.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Bon tira Lorenzo cu Pepita ta sali bay camna den calla grandi awe. Nan ta lei otro duro pero esey no ta kita cu Lorenzo ta sigui mira e mucha muher nan cu ta pasa banda di dje. Su cara ta bira henter ora pa tras pa asina e por sigui mira nan caba di pasa. Den esey Pepita ta drei tene su sombre ariba su cabez y ta bisa: „Ta haci hopi biento awe." Lorenzo ni sabi cu Pepita a papia cune, pasobra e ta mucho ocupa cu e mucha muher nan. Un rato atras Pepita a ripara ta kiko Lorenzo ta haciendo y casualmente na e ora ey Lorenzo a bini bij cu Pepita a papia cune y ta puntra: „Bo a bisami algo?" Pero su cara ta sigui bira patras y pesei Pepita a rabia saka su braza fei di Lorenzo y coge esaki na su man manera un mucha chikito y rankele pa e camna. Lorenzo a bira tur fastioso y ta cuminza bisa: „Ta bon. Ta bon. Lomi no bolbe haciele."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | ZATERDAG 2 JUNI 1956 | No. 2540

Nieuw hoofdkwartier van de L.E.C. gisteren in gebruik genomen

C.F. Smith: Noem het liever „Home of the L.E.C."

SAN NICOLAS.— In aanwezigheid van de Lago directie en een grote groep van belangstellenden heeft gistermiddag de opening plaats gevonden van het tot L.E.C. (Lago Employees Council) Hoofdkwartier omgetoverde voormalige „Zone-office no. 3". Ceremoniemeester bij dit voor vele Lago-employees belangrijke gebeuren, was de voorzitter van het bouwcomité, de heer J.W. Thompson, die na alle aanwezigen van harte welkom geheten te hebben mej. Jacoba de Kort als Miss. L.E.C. voorstelde. En het was deze „Miss L.E.C.", aan die de eer te beurt was gevallen om het lint door te knippen, waardoor even later (na de toespraak van de heer Smith n.l.) alle buitenstaanders insiders zouden worden.

De heer C. F. Smith van de Lago directie was de eerste der sprekers en met de woorden, dat er bij gelgenheden als deze meestal symbolische sleutels overhandigd worden, maar dat de sleutel, die hij overhandigde de „real key to the situation" was bood hij ook inderdaad de enige passende sleutel van het gebouw aan de heer F. H. Ritfeld, de voorzitter van de L.E.C. aan. De heer Smith zei verder de naam hoofdkwartier niet de beste omschrijving te vinden voor een gebouw als het zo juist geopende en hij stelde voor het voortaan het „Home of the L.E.C." te noemen.

Toen allen dan binnen waren richtte de heer Ritfeld als eerst het woord tot de aanwezigen zeggende, dat hij en zijn medebestuursleden erg rijk met het nieuwe gebouw waren en hij gaf de verzekering, dat mede door dit nieuwe gebouw nog beter voor de leden gewerkt zou kunnen worden. De president van de Lago, de heer J. J. Horigan hield hierop een sympathieke toespraak, waarin hij zei:

Zes bijzonder moeilijke jaren heeft de L.E.C. nu met succes doorstaan: Jaren van groei en van vormgeving. Jaren die menig andere organisatie ten gronde zouden hebben gericht. Wat deze prestatie nog meer waarde geeft is dat de L.E.C. in dit tijdvak is blootgesteld geweest aan grote druk, die werd veroorzaakt door vier emotionele politieke campagnes waarbij krachtige aanvallen op de L.E.C. gedaan werden, eerst door de ene politieke partij en daarna door de andere. Dit alles pleit voor de kracht en het weerstandvermogen van deze organisatie en belooft veel voor de toekomst. Ik hoop dat U in deze nieuwe gebouwen, die er prima uitzien, zult slaen in eenheid te werken. Wanneer U dat n.l. kunt bereiken zal de L.E.C. steeds sterker worden en zijn werk met succes bekroond zien".

Hierna spraken de heren F. W. Switser, J. V. Friel en J. H. Lake nog vele toepasselijke woorden. De heer Switser moedigde de L.E.C. leden aan in hun organisatie te blijven geloven en hieraan hun moeilijkheden toe te vertrouwen. De heer Friel bracht o.a. de 30e November 1930 in herinnering, toen het eerste hoofdkwartier van de L.E.C. werd geopnd. Hij noemde het nieuw geopende gebouw een symbool van de opmars van de goede verstandhouding tussen werkgever en werknemer bij de Lago. De heer Lake, eilandsraadslid bracht dank aan allen, die een rol gespeeld hebben bij de realisatie van het nieuwe gebouw. In het bijzonder dankte hij de heren Smith, Friel, Eagen en Demmon. Hij sprak van het omslaan van een nieuwe bladzijde in de geschiedenis van de arbeidersvertegenwoordiging bij de Lago.

Nadat de heer Lake gesproken had, was aan het officiële gedeelte een einde gekomen en brak het moment aan, dat men van de vele verfrissingen die gereed stonden kon gaan genieten. Ook bezichtigden vele van de bezoekers het mooie gebouw, waarin alle leden van het comité een eigen kantoor hebben en waarin zich verder o.m. een grote vergaderzaal bevindt.

J.d.D.F. wegens dodelijke aanrijding bij Parkietenbos tot vier maanden veroordeeld

ORANJESTAD.— De 20e Juli van het vorige jaar heeft J.d.D.F., die met een vriend en een paar jonge vrouwen in de wagen A-312 zat, bij het Parkietenbos de 38-jarige werkman van de bouwmaatschappij „Aruba", David J. Weekes, dodelijk aangereden.

Veertien dagen geleden had de zaak reeds voor het Gerecht in Eerste Aanleg gediend en was o.m. vast komen te staan, dat F. veel te snel had gereden en dat de aangeredene geen enkele schuld kon treffen. Op grond van de verschillende getuigenverklaringen had de plv. officier van justitie toen acht maanden geëist wegens dood door schuld en nog een maand wegens het rijden onder de invloed.

Gisteren heeft de rechter in deze zaak uitspraak gedaan en ook hij achtte dood door schuld en rijden onder de invloed wettig en overtuigend bewezen. De verdachte werd derhalve tot een gevangenisstraf van vier maanden veroordeeld wegens het eerste en nog een boete van Fl. 100,- wegens het dronken rijden. De bevoegdheid om motorrijtuigen te besturen werd F. ontzegd voor de tijd van zes jaar.

Veldwachters de oplossing?

ORANJESTAD. - Donderdag waren er vier brandjes, n.l. om 20.30 uur een grasbrandje achter de Wayacka Club te Sint Nicolaas, om 21.10 een koenoekoebrand te Ponton, zeven minuten later een te Bubali en om 22.45 uur een koenoekoebrandje te Siribana. Misschien dat de aanstelling van veldwachters aan deze ergernis een einde kan maken?

Molotof wordt vervangen

De Russische minister van Buitenlandse Zaken, Wjatsjeslaw Michajlowitsj Molotof heeft, zo riep Radio Moskou gisteravond om, zijn ontslag aangeboden. Hij zal worden opgevolgd door Sjepilov, een figuur die in de laatste tijd onder de bescherming van Boelganin en Kroestsjef snel promotie heeft gemaakt.

Molotof is een opmerkelijke figuur in de Russische communistische partij. Hij heeft immer een topfunctie bekleedt, vanaf 1916 toen hij lid werd van het Politburo. In 1927 werd hij naaste medewerker van Stalin en lid van het Centraal comité. Hij trad vooral naar voren bij het verdrag tussen Rusland met Duitsland tijdens het begin van de oorlogsjaren, na de oorlog vertegenwoordigde hij zijn land op de conferenties van San Francisco, Parijs en Geneve.

Jaarresultaten van Mijnmaatschappij bevredigend

De resultaten over 1955 zijn — de moeilijke omstandigheden in aanmerking genomen — bevredigend, aldus het verslag van de N.V. Mijnmaatschappij Curacao. De hoeveelheid gedolven fosfaat bedroeg 106.000 (vorig jaar 120.000) ton, terwijl de verkopen daalden tot 109.000 (124.000) ton. De prijs, die voor het product werd gemaakt, lag ongeveer 3% beneden die van 1954. Het winstsaldo vóór de nodige reserveringen doch na aftrek der te betalen belastingen, beloopt 3.780.000 (4.481.000) gulden Ned. Crt. Voorgesteld wordt de reserve diverse belangen met Nf 1.350.000 (Nf 350.000) te verhogen tot Nf 2 millioen. Deze reservering ten laste van de winst is ditmaal vrij aanzienlijk, daar in de komende jaren vrij grote bedragen terzijde moeten worden gesteld voor investeringen, die verband houden met de eventuele verlenging van de levensduur der mijn.

Opgemerkt wordt, dat het practisch uitgesloten is risico-dragend kapitaal aan te trekken.

PRESBYTERIAANSE KERK VEROORDEELT RASSENSCHEIDING

PHILADELPHIA 31 mei — De algemene vergadering van de Amerikaanse Presbyteriaanse kerk heeft gisteren een motie aangenomen, waarin de rassenscheiding wordt veroordeeld. Een zodanige discriminatie wordt onwaardig genoemd.

NIET-COMMUNISTISCHE KRANTEN WEER TE LEZEN IN PRAAG

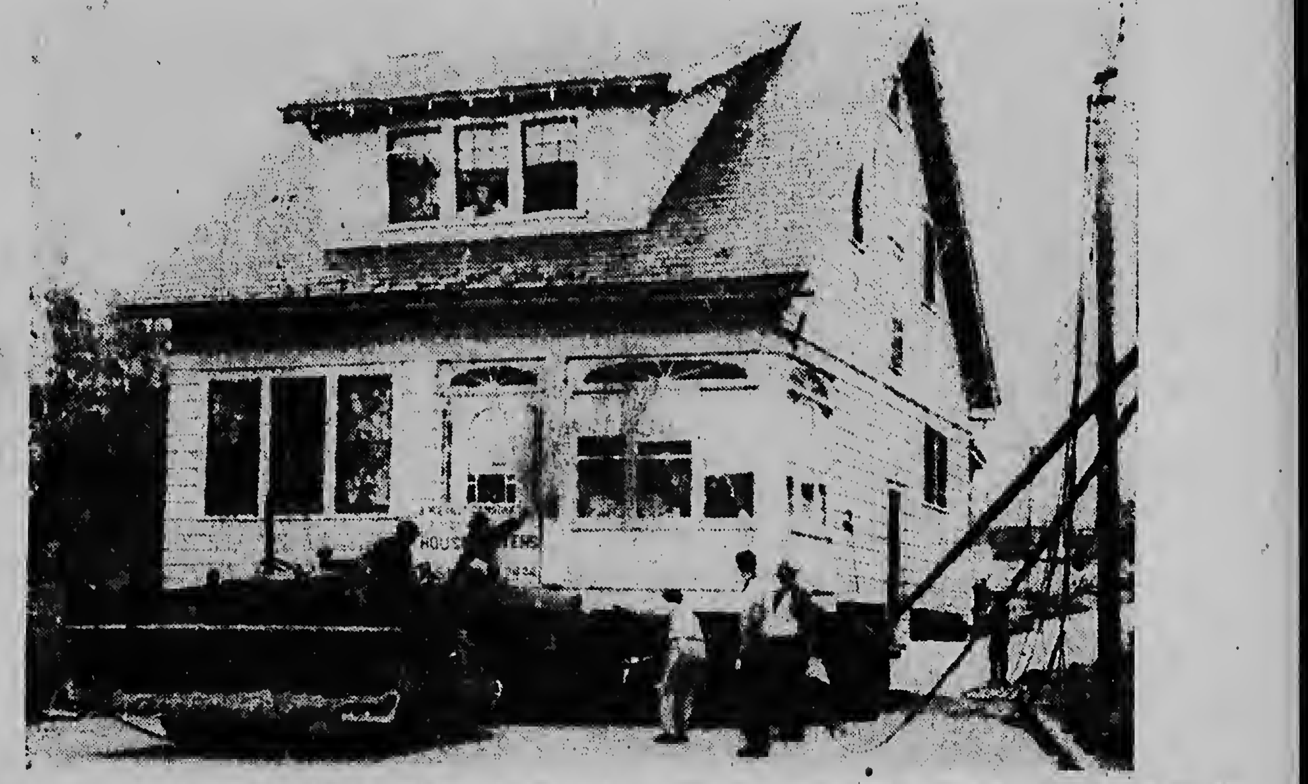
PRAAG, 1 juni: — Dezer dagen zijn voor de eerste maal in vele jaren niet-communistische dagbladen uit Westelijke landen verschenen op de leestafels in het voornaamste hotel van Praag. Men kon er „Le Monde"; „Basler Nachtrichten"; de Londense „Times" en het Labourblad „Daily Herald" aantreffen.

Vragen van L.D. Gerharts

De heer L. D. Gerharts, lid van de Staten, heeft aan de Regering van de Nederlandse Antillen (ex artikel 50a van het Reglement van Orde der Staten) de volgende vragen gesteld:

1. Is het de Regering bekend, dat verscheidene jongens aangewezen zijn, voor opname in het Gouvernements-Opvoedingsgesticht?
2. Is het de Regering bekend, dat deze jongens niet opgenomen kunnen worden omdat geen plaatsen vrij zijn in de gebouwen, die thans in gebruik zijn?
3. Is het de Regering bekend, dat op het terrein van het Gouvernements-Opvoedingsgesticht twee paviljoenen ongebruikt staan, waarvan een sedert vele maanden?
4. Is het de Regering bekend, dat deze paviljoenen niet in gebruik kunnen worden genomen, omdat de gelden voor de aanleg van telefoon, waterleiding, omheining, wegen, enz. niet beschikbaar zijn gesteld?
5. Is de Regering bereid het daarheen te leiden, dat deze gelden op zeer korte termijn bij de Staten worden aangevraagd, in afwachting van de behandeling van de suppletoire begroting 1956, opdat bedoelde paviljoenen ten spoedigste in gebruik kunnen worden genomen?

Ni sneeuw, ni movemento di e cas



E foto aki ta mustra e brievenbesteller di Albany na America, kende ta cumpliendo su deber di parti carta. Ni sneeuw ni awacero, ni candela, nada no ta strobe di caba di entrega su cartanan na nan direccion. Pa ela entrega e ultimo carta cu a keda den su tas, esun aki a subi camina e tabata por pa e benta e carta den e box cologa na porta di e cas cu nan ta moviendo hiba otro sitio.

ARUBAANSE SYMPHONIE ORKEST A DUNA UN JUBILEUM-CONCERT CU OCASION DI E DECIMO ANIVERSARIO DI ARUBAANSE KUNSTKRING

ORANJESTAD.— Ayera nochi Arubaanse Symphonie Orkest a duna un concierto cu gran exito cu ocasion di e decimo aniversario di e Arubaanse Kunstkring. Entre e presentenan tabata Sjon Dodo Boskaljon, conoci pa su labor pa musica Curazolenjo, senjor Gezaghebber Mr. L.C. Kwartsz, erevoorzitter di Kunstkring, y su senjora.

E secretario senjor Steenhuisen a bisa un speech cortico. E la bisa cu e ta spera cu Arubaanse Kunstkring lo por hacie su trabau hopi anja mas cu ayuda di interesadosnan. Despues senjor C. van de Laar a duna un palabra di gratitud na senjores Kemmink y Steenhuisen, cu sin duda ta merece elogio pa e gran cooperacion pa e trabaunan pa Kunstkring. E concierto a cuminza cu e presentacion di Ouverture Figaro's Hochzeit di Mozart. E orkesta a toca algo flauw na e principio, sinembargo tabata tin un gran diferencia cu e concierto di anja pasa y por a worde ripara di e miembronan di e orkesta tabata conoce otro den muziek. Despues a sigui e concierto di piano no. 1 in C di Beethoven, den e cual a sali como solista e pianista Spanjo Imaz. Den e concierto aki e pianista a jama masha atencion, mientras cu pa un orkesta hoben asina ta un gran cos pa presenta semehante obra. Tur elogio ta bay pa e pianista cu tabata atrae tur atencion cu su piezanan sentimental. Den e Romance No. 2 pa fio y orkesta, mescos cu Beethoven, tabata e solista Denicio Todman, un alumno di senjor J. Cohen. Den su tocamento puro y sentimental bo por a tende cu no solamente e la sinjele bon sino tambe ta sinti pe. Tambe e acompanjamento di e orkesta tabata excelente. Despues di e pauze a sigui Symphonie No. 101 in D. di Haydn, conoci bau e nomber di Klokkensymphonie. Na principio e tocamento tabata poco poco pero e la worde dresa door cu loke a sigui. Especialmente den e segunda parte e samenspel tabata masha bon. Tambe e conversacion entre e fionan y e otro instrumentonan tabata masha bon anota.

Na fin e orkesta a toca Ouverture De Kalief van Bagdad di Boieldieu. E aplauso cu nan a hanja na final di e anochi aki a demostra cu e orkesta a obra masha bon bau direccion di senjor J.J. Stam y tabata merece pa nan ripitiele. Finalmente a sigui tambe un aplauso pa senjor Cohen, e meester di concierto, mientras cu despues nan a entrega Martin Imaz y Denicio Todman un disco y tambe a worde aprecia cu un aplauso. Nos ta desea'e Arubaanse Symphonie Orkest hoben aki cu ta haci un anja na Februari proximo hopi mas exito. Dios laga e sigui pa e camlnda aki cu ta un beneficio pa cultura na Aruba.

A hanja wiel cu tire completo

SAN NICOLAS. — Dia 17 di Mei di es anja aki poliz di San Nicolas a hanja un wiel cu tire y algun pida hero pa pega e wiel banda di caminda. E tire ta di marca „Atlas" y di medidanan 6.50 x 20. E donjo por hanja su tire na warda di poliz na San Nicolas.

Number tres y cuater tambe

SAN NICOLAS. — Diahuebs poliz di mucha y moralidad na San Nicolas a aresta dos mucha homber di 14 anja, CFI y JODR, cu nan ta sospecha cu a comete inmoralidad cu un mucha muher di diezun anja. Tambe arestando esaki nan a logra aresta dos mucha homber mas menor di edad.

E la hanja un chens y toch.....

ORANJESTAD. — I.R. ta un mucha homber curazolenjo di 26 anja, cu tabata prefera di ta marinero, pero no por a hanja un trabau, y segun nos ta mira e la pone hacie cos cu e no mester a hacie. Na Augustus anja pasa e la presenta dilanti di huez pa motibo di robo y e la worde sentencia interino cu prueba di un anja of tres. Pero prome cu e tres anja nan a pasa e la holbe comete robo, cu tabata dia 22 di Mei ppdo. na San Nicolas den Gift Shop na unda e la horta poco carson y poco rato despues polis a hanjele drumi cu nan den calla y hurachi. R. a declara tur esaki ayera cu duele y e huez Schaafsma a bisele: „Kiko nos lo hacie cu bo, ora nos kier purbabo y ta sentenciabo interino y bo no ta haci uso di e oportunidad. Bo no por a hanja trabau. Bon pero tin mas mescos cu bo y esei no ta un motibo pa bay bebe y bay horta". E fiscal senjor J.R. Bower a papia cortico y a bisa, cu esun cu no kier tende mester sinti. E la pidi un castigo di seis luna sera. Huez a kita dos luna.

Eduard de Veer fundador di e firma De Veer Chain Theaters a fallece ayera mainta

ORANJESTAD.— Ayera mainta pa cuarto pa diezdos a muri na edad di 64 anja Senjor E. de Veer, fundador di e conocido firma di teatro riba nos isla. Senjor de Veer tabata basta tempo enfermo na cama. Awe mainta pa och'or e entierro lo tuma lugar na santana protestant na Oranjestad.



QUE EN PAZ DESCANSE

Senjor Eduard de Veer, nace na Aruba dia 23 di Februari 1893, a jega na e edad di 63 anja y algun luna, ora ayera el a pasa pa un mehor mundo. Senjor de Veer tabata casa cu Irma Jones di Corsow.

E matrimonio aki a worde bendiciona cu tres viu, dos muher y un homber cu ta Hilda, Julia Josefina y Gerard. Tur tres ta casa y ta biba na nos isla. Senjor de Veer a sigui, despues di a caba Lagere School, huntu cu su ruman Gerard, cu e negoshi cu nan tata a cuminza den Nassaustraat, situa na unda La Linda ta awor bao di nomber di Hermanos de Veer.

Eduard semper tabata mashar interesa for di su hubentud den mecanismo, un interes cu a keda pa resto di su bida. Un motor tabata pe fascinacion. E tabata un maestro den reparacion di motor y auto danja. E negoshi di auto cu e a cuminza despues ta demonstra esaki.

Na anja 1921 Senjor de Veer a cuminza cu su mes' negoshi. El a topa cu un projector di Film — mashar primitivo — y a cuminza hunga pelicula mudo, cu tabata e unico den e tempo ey. E promer „teatro" tabata den e cura, cu ta keda pega cu Tipografia Excelsior actualmente y na San Nicolas tabata e T.T.T. teatro. Pa algun cens bo por a bai mira cine. Esnan cu kier a juda draai e motor pa hanja stroom (tur cos tabata bai cu man) por a weita pelicula por nada.

Door di trahamento insesante di Sr. de Veer e negoshi a bai birando mas grandi. E teatro na Playa a cambia lugar (e Gloria bieuw, cu a kima anja pasa), na San Nicolas a bini dos esta Cinelandia y Principal, na Savaneta y na Santa Cruz y tambe na Playa a bini De Veer Theater y Rialto acerca, mientras cu e tabata zorg pa habitantenan di Lago y Eagle tambe por a mira su peliculanan.

El a haci su „hobby" un negoshi y esey a juda Aruba hopi, tambe el a forma Coney Island, e ultimo resultado di esey nos por a mira na Savaneta.

Otro negoshi di dje ta e planta di Coca-Cola y tambe un negoshi di truck, cualnan ta trahando te awe.

Ultimo anjanan su salud a laga hopi di desea y esey tabata causa cu e mester a tene su mes mas y mas for di negoshi y comunidad. Ultimo lunanan su salud a bai asina tanto atras cu tabata imposible pa e bandona su kamber.

Nos mas sincera condolencia na henter su familia.



Sugar Ray heft zegevierend zijn hand omhoog, na het winnen van de emotionele strijd met Jack La Motta, die hem de wereldtitel gaf.

De terugkeer van Sugar Ray (Golden Boy) Robinson

(door J. Kion)

Dat Sugar Ray Robinson, de „golden boy" uit de bokgeschiedenis voor goed geschiedenis heeft gemaakt in de historie van de bokssport, staat wel vast. Toen Ray zich terugtrok uit de bokssport ging hij reeds, met de reputatie een der grootste boksers aller tijden te zijn. Groot was de beroering in de bokssport toen de Golden boy aankondigde, dat hij wilde trachten het wereldkampioenschap terug te winnen. Het heeft schrik en ontsteltenis gebracht onder zijn ontelbaar vele supporters over de gehele wereld.

Men vreesde (terecht) voor een debacle voor de toch niet meer zo jonge bokser. Geen bokser op het toppunt van zijn kunnen, kan ongestraft uit training gaan. Robinson ging in de showbussiess en trad als tapdanser op als het middelpunt van een door zelf gecreeerde dansgroep. In het begin bestond er enorme belangstelling voor zijn optreden en Sugar Ray, die veel geld gespaard had en het in zijn showtroep had gestoken, was tevreden. Doch allengs ging het nieuwtje eraf. De bokser Robinson was een grotere magneet dan de tapdanser Robinson en langzaamaan ging het met Sugar Ray in de showbussiness bergafwaarts. Men zegt, dat Sugar Ray, door geldgebrek gedwongen zich weer aan een come-back, met alle risico's van dien, heeft gewaagd. Toen Sugar Ray door Tiger Jones geslagen werd leek het het einde van de come-back van de golden boy. Maar Sugar Ray liet zich niet ontmoedigen. De man die meer dan 200 gevechten in zijn loopbaan had gewonnen, kon ook de nederlaag dragen. Dat had hij reeds bewezen, toen Randy Turpin hem in de laatste wedstrijd van zijn Europese toernee in Londen op verrassende wijze het wereldkampioenschap ontnam. Ook toen geen ontmoedigde kampioen, maar de verbeten vechter, die weet dat hij te veel gespeeld heeft, doch van plan is terug te komen. In de revanche-partij in New York versloeg hij Randy Turpin, zoals hij wilde en hij was voor de tweede maal wereldkampioen. Dat hij het zou presteren om de traditie in de bokshistorie, dat geen middengewicht voor de derde maal de titel kon veroveren, te breken, had niemand verwacht. Zelfs zijn grootste supporters waren ervan overtuigd dat hem dit niet meer zou gelukken en daaronder scharen wij onszelf ook. Doch de showjongen die als enigste kleurling-bokser Europa aan zijn voeten bracht, dacht er anders over. Hij zette door en inderdaad zag hij kans om in het titelgevecht met Bobo Olson, tot dan zijn waardige opvolger, door knockout in de tweede ronde de titel terug te winnen. Voor de derde maal in zijn zo uiterst succesvolle loopbaan. De vreugde over deze overwinning in de States was groot. Voor Robinson is er nooit in de States een gekleurde bokser geweest die zoveel populariteit genoot als Sugar Ray. En ook geen Amerikaanse bokser die zoveel populariteit verwierf als Robinson in Europese bokskringen. Europa zal nooit vergeten hoe deze bokser in een grote, open, felgele Cadillac, vergezeld van een hele hofhouding aan bedienden door Europa trok. Hij voor maanden de held van Parijs was. De meest gevierde figuur van de lichtstad. Dat hij werd ontvangen door de Franse president en dat hij de hand van madame Auriol met elegant gebaar kuste. Show was zijn enigste hobby, vandaar dat hij zijn geluk ging beproeven in de showbussiness en daarin .... ironie van het noodlot niet slaagde.

Hij .... die in het normale leven de grotste showjongen was die men ooit in Parijs had gezien. Boven alles bleef Sugar Ray echter de eenvoudige jongen, die hij ook voor zijn successen was en stak hij als mens ver boven de middelmaat uit. Ontelbare malen heeft Sugar Ray gebokst voor liefdadige instellingen. En steeds stelde hij de gehele recette ter beschikking van die doelen.

Niet met zoveel procent eraf en dan nog de eigen onkosten die voor een bokser toch niet gering zijn, maar alles. Geen vriend die werkelijk in nood was zou bij Sugar Ray tevergeefs aankloppen. Altijd en overal was hij zichzelf. Hij hield zichzelf uitstekend in conditie. Hij rookte niet en dronk niet. Is het een wonder dat de boksweteld opziet naar deze held uit de vierkante ring? Is het een wonder dat zijn naam op de lippen is van millioenen boksliefhebbers in de wereld.

En toch is men over het gevecht zelf in de States niet zo enthousiast. In feite is het een bittere teleurstelling geworden en men heeft er niet aan kunnen afleiden of Robinson werkelijk weer geheel de oude. Om de volgende reden. Bobo Olson was het duidelijk niet. Toen Bobo Olson de eerste maal verloor was dat kort na zijn knock-out nederlaag tegen Archie Moore, in het titelgevecht om halfzwaargewicht titel. We hebben er vaak op gewezen en dat ook gedaan in het geval van de wedstrijd Moore—Olson, dat het maar al te vaak funest kan zijn voor een lichtere bokser om naar een hogere kroon te willen grijpen. Het is bijna altijd voor de lichtere boksers afgelopen.

Slechts eenmaal in de boksgeschiedenis heeft een lichtere bokser een serieuze kans gehad om een zwaardere titel boven middengewicht te grijpen. Dat was Billy Conn. Billy Conn zou men eigenlijk zonder meer bij de allerbeste boksers aller tijden moeten rekenen. Te vaak worden daar alleen maar de zwaargewichten onder gerekend. Billy Conn was half-zwaargewicht. Hij trad aan tegen .... Joe Louis in zijn glorie-jaren. Het was een gevecht dat plaatsvond om het geld. Beide boksers hadden een grote reputatie en er was geen zwaargewicht voorradig die tegen Louis meer kans zou hebben dan Conn. Eigenlijk een analoog geval met de wedstrijd Marciano—Moore.

Billy Conn stond in de dertiende ronde dik op punten voor en had in feite had wereldkampioenschap reeds in zijn zak. Toen werd hij te brutaal en dacht dat hij Louis reeds gebroken had. Conn verwaarloosde daarop bij zijn aanvallen zijn dekking geheel en meende Louis zonder meer uit te kunnen slaan. Dit was Louis zijn redding. Hij zag daardoor een gaatje en met zijn laatste krachten wist hij Conn onbeschermd op de kaak te treffen en hem knock-out te slaan. In dat verloren gevecht was Conn echter de man. Het was de enige maal in zijn carriere dat Joe Louis een tegenstander tegenover zich vond die hem in feite de baas was. Vele boksers hebben echter duur voor hun hoger grijpen moeten boeten. Olson werd in drie ronde door Moore knock-out geslagen en het is hoogstwaarschijnlijk dat dit het moreel van de „mooie jongen" van Hawai heeft gebroken en zijn krachten heeft ondermijnd. Daar wilde men echter nog niet aan toen Olson door knock-out zijn titel aan Robinson verloor. Hij verklaarde dat hij niet goed voorbereid was geweest en dat de moeilijkheden met zijn vrouw, die van hem wilde scheiden, hem uit zijn normale concentratie hadden gebracht. In de revanchepartij overklaste Robinson hem echter en duidelijk was Olson niet meer de prachtige, scherpe bokser van voor zijn wedstrijd tegen Moore. Dat neemt niet weg dat de Golden boy door zijn overwinning ringhistorie schreef. Het was bovendien het belangrijkste gevecht van het jaar. Sugar Ray Robinson won de titel van Jack La Motta, in zijn tijd een gevreesd kampioen, die de titel had veroverd op Marcel Cordan, de zo tragisch om het leven gekomen Franse bokser. Oorspronkelijk zou Cordan het titelgevecht met Jack La Motta hebben geleverd, daar de Fransman met een Frans lijnvliegtuig op weg was naar New York. Het toestel stortte boven de Azoren neer en Cordan, evenals al de andere inzittenden van het vliegtuig, kwamen om het leven. Toen kreeg Robinson, die al lang als candidaat stond genoteerd, zijn kans, welke hij met beide handen greep. De meest natuurlijke bokser die ooit in de ring had gestaan, zoals de boksschrijvers schreven, had de kroon op zijn boksersloopbaan gezet. Hij bleef als wereldkampioen een klasse apart. Toen kwam die toernee door Europa met het verrassende slot dat hij zijn titel aan Randy Turpin in Londen moest laten. Dat was een harde klap voor Sugar Ray.

Hij won de titel terug in New York. En toen waagde ook Sugar Ray de stap die zovelen voor hem hebben willen doen. Hij wilde de middengewichtkroon aan Joe Maxim ontnemen. Een Joe Maxim, die nog op het toppunt van zijn roem stond. Sugar Ray greep, evenals Bobo Olson te hoog. Maxim sloeg hem knock-out. Kort hierna zegde Sugar Ray de ring vaarwel en stelde zijn titel ter beschikking. Totdat hij geldnood kreeg en terugkeerde in de ring. Een wonderlijk prestatie.

Als het echter aan een bokser door boksliefhebbers over de gehele wereld wordt gegund, dan is het in het bijzonder aan deze grote bokser, groot mens en groot showman ..... Sugar Ray Robinson.

KANAAL VAN MARACAIBO OFFICIEEL IN GEBRUIK GENOMEN

Kanalisering schept enorme toekomstmogelijkheden voor olie-maatschappijen en andere concerns

In „The Caracas Daily Journal" van gisteren lezen wij dat het Kanaal van Maracaibo officieel in gebruik is genomen. Donderdag berichtten wij dat in het begin van de week een Panamese oceaan-tanker door het kanaal was gevaren, het eerste schip dat gebruik maakte van de nieuwe faciliteit, die een schone toekomst belooft voor Maracaibo's achterland.

Niet alleen tankers van ieder tonnage, ook passagiersschepen, die voorheen niet over de onderzeese dam van Maracaibo konden varen, kunnen thans door het 35 KM lange kanaal de diepere wateren van de Golf van Maracaibo bereiken.

De doorbraak van de onderzeese dam is van eminent belang voor de olie-raffinaderijen van de verschillende maatschappijen, welke reeds hebben toegezegd hun capaciteit te vermeerderen. Zowel Shell Oil of Venezuela als Creole en andere olie-concerns hebben miljoenen geinvesteerd in nieuwe raffinaderijen of in uitbreidingen van hun bestaande.

De kanalisering van de Golf heeft plm. 2½ jaar geduurd. Op 7 December 1953 werd het werk geinaugureerd door de president, generaal Perez Jimenez. De breedte van het kanaal bedraagt plm 200 Meter, de diepte 10 Meter. Plm. 30 miljoen kubieke meters aarde moesten worden verwijderd om dit kanaal te graven. Ook Nederlandse zandzuigers hebben dag en nacht gewerkt aan dit enorme project.

Om verzanding van het kanaal te voorkomen heeft men een dijk van rotsblokken opgeworpen, die parallel loopt aan het kanaal. Meer dan 1 miljoen ton bazaltblokken werden voor deze dijk gebruikt, alleen deze dijk kostte al 20 miljoen Bolivar. Het kanaal zelf kost 100 miljoen Bolivar. De werkzaamheden hebben nimmer stilgelegen, alleen wanneer de weersomstandigheden te slecht waren hielden de negen zandzuigers op te werken.

De kanalisering van de Golf heeft de Venezolaanse regering geen geld gekost. De regering heeft namelijk een obligatie-lening uitgeschreven. Door de oliemaatschappijen, de Creole Petroleum, Shell Co, Mene Grande, Texas Oil Co en Richmond Petroleum Co werd ingetekend voor een bedrag van 70 miljoen Bolivar, de rest van de obligatie van 160 miljoen werd verdeeld over grote maatschappijen die in het achterland naar bodemschatten speuren en in de opening van de Golf een middel zien hun produkten straks gemakkelijk af te voeren.

De belasting die zal worden geheven op doorvoer van olie bedraagt 70.000 Bolivar per dag op een hoeveelheid van 700.000 barrels ruwe olie. De belasting zal t.z.t. verminderd worden als de aanloop kosten minder worden.

Het kanaal van Maracaibo is een van de langste kanalen ter wereld.

Imposant wit gebouw in tropenbouwstijl

H.B.U. BETREKT 15 JUNI NIEUW HOOFDGEBOUW

's GRAVENHAGE.: — Nog twee weken scheiden van het ogenblik, dat de Hollandsche Bank Unie haar trotse nieuwe hoofdkantoor in het Haagse centrum zal betrekken. De haagse burgemeester, mr. Schokking, zal vrijdagmiddag 15 juni de officiele plechtigheid van de opening verrichten, waarna een receptie zal worden gehouden voor zakenrelaties. Maandag 18 juni zal het gebouw officieel in gebruik worden genomen.

Tevoren zal de wording en inrichting van het gebouw op een persconferentie uit de doeken worden gedaan. Het imposante witte gebouw, dat trots zijn zes etages uiterlijk enigszins aan de tropenbouwstijl doet denken, is gelegen aan de Hofweg en ziet met zijn front uit op de achterzijde van het aloude Tweede Kamergebouw. Vroeger stond hier een bekend stukje oud Den Haag: het hotel De Twee Steden, dat was voortgekomen uit een logement in de 17e eeuw, dat was gebouwd voor vertegenwoordigers van de steden Hoorn en Enkhuizen in de Staten Generaal. Een in het nieuwe gebouw gemetselde steen herinnert daaraan. Het was na talrijke verbouwingen een nogal verbrokkeld geheel geworden in de ornamentalesstijl van de tweede helft der negentiende eeuw en contrasteerde samen met enige tussen gelegen oude huizen niet zeer gunstig met de forse stijl van de omstreeks 1920 opgetrokken gevelwand van de Hofweg, die, uitlopend in een der KLM-kantoren eindigde in het Zuidelijk uiteinde van de derde passage-arm. Deze forse stijl wordt thans in het nieuwe gebouw op stijlvolle wijze voortgezet, hoewel uiteraard deze aansluiting ook alweer zesendertig jaren nieuwer is dan de belendende bebouwing. Maar men heeft zoveel mogelijk naar aanpassing gestreefd. De nieuwe aanwinst is thans „ontmanteld", d.w.z. ontdaan van de bouwdirectiekeet en schuttingen.

De H.B.U. zal slechts de helft van het gebouw in gebruik nemen; de rest wordt verhuurd aan overheids- en handelsinstellingen, o.a. de centrale postgirodienst.

De heerser van Yeman, Iman Ahmed (links) Koning Saud (midden) en premier Nasser van Egypte ondertekenen het verdrag dat de Arabische landen een gemeenschappelijk leger geeft. Koning Saud heerst over Saudi Arabie en wordt de rijkste man ter wereld geacht.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakaflstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steentjes
Abonnementsprijs Fl. 1.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 2 Juni
DE VEER THEATER: 20.30 „Strategic Air Command"
RIALTO: 20.00 „Purple plain"
PRINCIPAL: 20.00 „Run for cover"
AURORA: 10.30 „Battle of Rogue river"
SAVANETA: 19.30 „Escuela de musica"
Zondag 3 Juni
DE VEER THEATER: 16.00 „Plymouth adventure"
20.30 „Strategic Air Command"
RIALTO: 18.00 „Treasure of Ruby Hills"
20.00 „Purple plain"
PRINCIPAL: 18.00 „Two guns and a badge"
20.00 „Love or leave me"
AURORA: 1800 „Black Hills ambush"
19.30 „San Francisco"
SAVANETA: 18.30 „High society"
19.30 „Jubilee trail"

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Piedra Plat
Zondag 3 Juni 9 uur dienst in het Papiaments ds. W. Kraayenhof.
Om 10.30 uur dienst in het Nederlands ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van Aruba
Oranjestad 9 uur ds. W. J. H. Beart, bediening H. Doop.
San Nicolas 17.30 uur ds. W.J.H. Beart, bediening H. Doop.
R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30

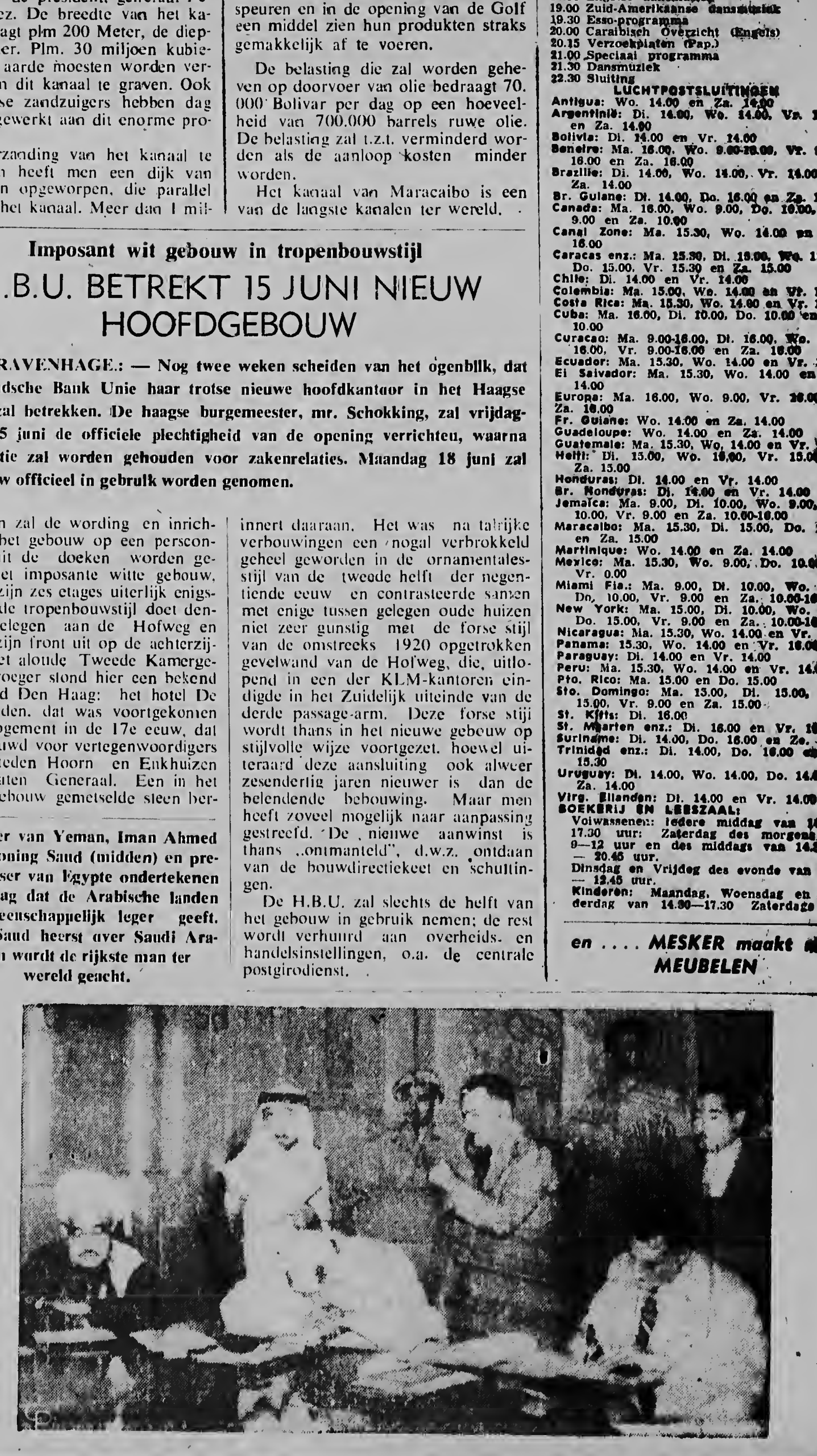
APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 2 t/m 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

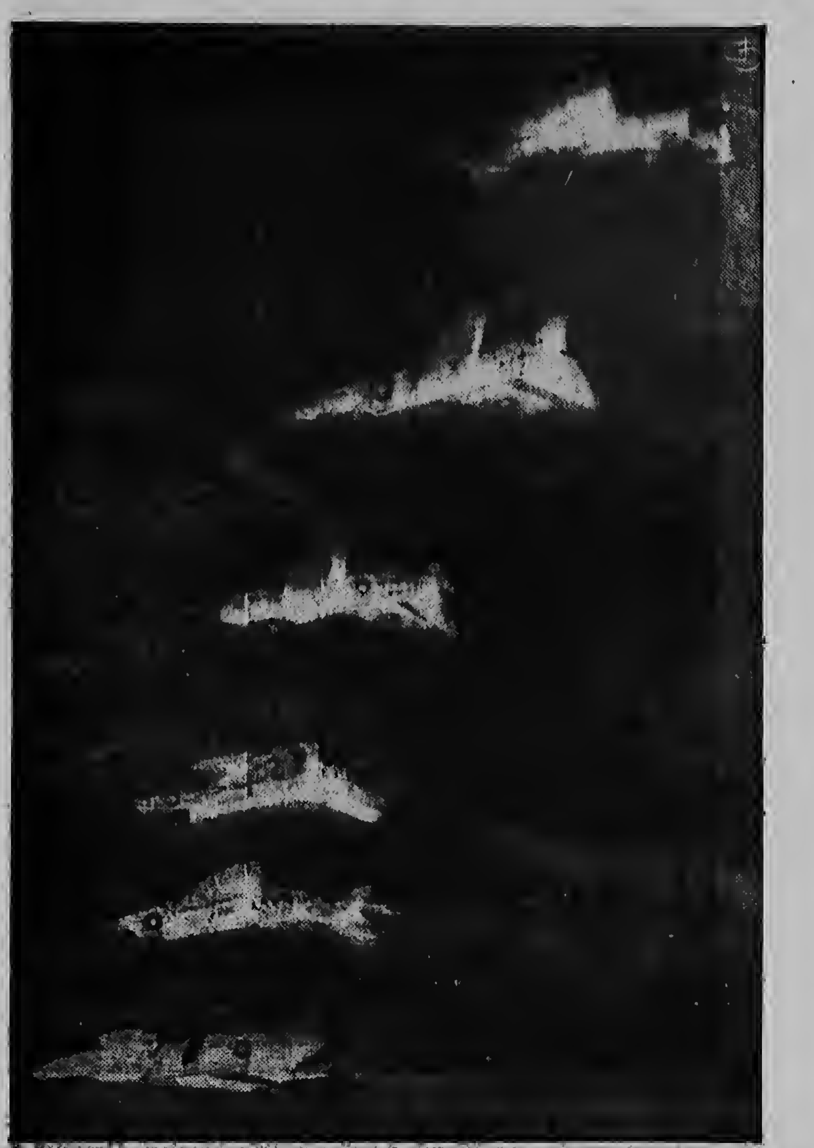
VOZ DI ARUBA
Zaterdag 2 Juni
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Telly Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting
Zondag 3 Juni
06.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Kerkdienst Protestantse Gemeente
10.00 Rhoda Steenhuizen-Frigerio zingt
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Programma Carlos Wolter
12.00 Populaire muziek
12.30 Programma La Esperanza
13.00 Rey de Copas
14.00 Progr. Arturo M. Arends
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.30 Gevarieerde muziek
17.00 Antilliaanse muziek
18.00 Engelse dansmuziek
19.00 Zuid-Amerikaanse dansmuziek
19.30 Esso-programma
20.00 Caraibisch Overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiane: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiane: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 16.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 0.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van



Dedenan di Navy Americano den aire



Seis aeroplano fighter di Navy americano ta haciendo un formacion interesante den aire. Di ariba pa abao: A3D Douglas Skywriter, F3H -2N McDonnell Demon, F4D Douglas Skyray, FJ4 North American Fury, F11-1 Grumman Tiger, A4D-1 Douglas Skyhawk.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na dr. Tromp, Zuster Ecury en especial y tambe na tur esnan cu di un of otro manera a demonstra nan atencion na ora di morto y entierro di nos querida mama y abuela

SARAFILIA MADURO

q.e.p.d.

Na nomber di su jioenan:
Leonardo Maduro
Abelino Maduro
Inovio Maduro
y nietonan

PAGINA TRES

39-22 Caribe a gana Aruba Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E promer partido di e parti di un vuelta di e campeonato di basketball di Lago Sport Park entre e tres ganadornan di e torneo eliminatorio a worde hunga diaRazon anochi entre e quinteto campeon di Caribe y e sub campeon Aruba Jrs.

E indionan di Caribe aunke no combinando mucho bon a tuma delantera for di principio y no a cede esaki ningun momento. Na principio e dos quintetonan tabata hunga hopi parecw. Promer quarter a termina cu score di 10-6 na favor di Caribe. Den e segundo cada uno a anota mes tanto punto pa pone e score na half 14-10 na favor di Caribe. E quinteto di Aruba Jrs ta outscore nan contrarionan den e tercer quarter pa 1 punto, pero ainda esaki no tabata basta pa ni empata e partido. Na final di e tercer quarter e score tabata 20-17 na favor di e indionan. Un cambio den e quinteto caribiano ta haci hopi diferencia den e ultimo quarter ora cu nan ta logra casi mes hopi punto cu den e tres quarternan anterior hunto. Especialmente Charles Ponson den e quarter aki tabata anota for di tur angulo. Dieznuebe punto Caribe a anota y Aruba Jrs cinco. E score final a bira 39-22 na favor di Caribe. Pa Aruba Jrs a resulta como maximo anotador Efraim Tromp, cu 10 punto, kende poco poco ta recuperando su forma anterior. Charles Ponson a anota mas tanto pa Caribe cual tabata 18 punto.

CARIBE B A GANA PA DEFAULT

E promer partido cu lo tabata di clase B entre Lago High School B y Caribe B a worde gana pa default pa Caribe ora cu e yankeenan a keda sin presenta. E retiramente di e equiponan yankee for di e torneo ta como consequencia di e incidente cu nan mes a provoca durante e partido di nan equipo A contra di R.C.A.

Declaracion.... e kier a mata pa motibo di jaloers

ORANJESTAD.— Ayera a parce dilanti di huez J.A.L., cocinera, di 33 anja di edad, naci na Sto. Domingo cu a worde acusa como „intenta pa mata", of „maltrato" of „intenta pa maltrata". J.A.L. a hinca V.d.P., di Douane, onverwacht cu un cuchui di tal manera, cu d.P. mester a worde atende tres siman largo den hospital.

Henter e historia, un poco fastioso, a worde trece dilanti di huez Schaafsma ayera mainta.

J.A.L. conoce d.P. hopi tempo caba y door di amistad e bida di combinacion a cuminza, cual segun d.P. a laga sali probablemente por a bira un matrimonio.

E ilusion ey a bai terminando segun tempo tabata pasa, locual e muher si no a kier a tende. Y dia 2 di April, e dia cu un amiga a contele, cu d.P. tin intencion di casa cu un otro muher, L. a sintiele ofendi segun dia tabata bai pasando te cu el a intenciona di kita d.P. su bida. Diabierne promer cu e dia di e desgracia el a bai manera su costumber su trabao, pero ora el a caba di traha el a lora un cuchiu skerpi di caminda e ta traha den su saco bai cas cu ne.

Su siguiente dia el a bai cune cuchiu lora den saco den un man y un envelop cu portret den otro na cas di su „amigo", cu e idea di pidiele skirbi un direccion riba e envelop y mientras tanto e „amigo" ta haci esey ela hinke cu e cu cuchiu.

A sosode tambe manera el a intenciona, solamente cu e diferencia, cu d.P. no a muri di e corta. Despues di a comete e desgracia J.A.L. mes a bai entrega su mes den man di poliz na warda

Stranjo ta cu durante di huicio e muher tabata completamente di acuerdo pa responde pa locual el a comete. Por ehemplo ora cu su defensor praktizijn C.F. Doesberg a laga puntrele cu el a hinca su amante cu intencion di matele of solamente pa heride, e no a bira lenga pero bisa claramente cu ta mata e kier a matele. Despues d.P., cu ta hoofdkommies na Douane a bini dilanti. El a declara cu nunca el a priminti e muher di casa cu ne. Riba e pregunta di mr. Schaafsma, cu el a casa cu un otro hende, el a ninga loke su concubina a bisa cu el a tende laat cu d.P. tabata seduci e genero debil cu priminimento di matrimonio.

Senjor Schaafsma a bisa tocante di e contesta di d.P. „Bo mester purba tur cos d.P., pero ta parce mi, cu bo ta sinti mashar poco ta tene esun cu ta bon".

Dia 15 di e luna aki e caso lo bini dilanti trobe pa pedimento di fiscal y defensa.

Campeonato di biljart na Tivoli Club

ORANJESTAD. — Diasabra y diadomingo proximo nan lo tene campeonato especial di biljart na Tivoli Club. E directiva di Tivoli a invita senjor Flores di Corsow pa e wkeend proximo; e tabata un di mihor hungadornan durante e campeonato di luna pasa. Diasabra anochi e lo hunga na Tivoli contra Machi Arends. Diadomingo 11.00 or contra Mario S. Arends y cuater or contra Federico Osorio. E weganan lo ta over 200 carambolas. E directiva di Tivoli a invita tambe e amigonan di biljart di Club Suriname, Commandeursbaaiclub, Club Watapana, Aruba Social Club y Lago Heights Club.

LOS PINTORES DE DOMINGO EXPONEN EN GLASGOW

Sesenta jóvenes pintores de cinco a 19 anos han seguido con asiduidad durante toda la primera parte del ano los cursos de pintura organizados por la Glasgow Art Gallery and Museum. El fruto de esos trabajos acaba de ser objeto de una exposición, que ha suscitado el mayor interès en los medios artisticos y educativos. Entre las obras se encuentra principalmente una pintura mural, realizada por cinco jóvenes pintores, titulada „La Selva", y para la ejecución de la cual han tomado croquis en la Sección de Historia Natural del Museo. Ademas, numerosas sanguinas y los trabajos de doce ninos de la Escuela Local Maternal han llamado particularmente la atención.

ABNEGACION CORTES

ORANJESTAD.— Tambe a parce ayera dilanti huicio e caso di ladronicia den Lago. E homber A.M.d.F. a worde acusa di a horta rolnan di waya electrico den Lago den e periodo di dia 10 di September 1954 te 5 di Mei 1956, mientras dia 5 di Mei mainta un wiel di reserve di pickup A-2686 tampoco no a scapa. Tur eseynan d.F. a ninga for di principio debidamente. El por a bisa huez exactamente unda e tabata ora e wiel di e pickup a worde horta. Tocante di e waya el a bisa cu esey a worde himba su cas door di un tal R., cu antes tabata biba hunto cu ne y cu despues di a traha poco tempo na Lago a bai for di Aruba.

Senjor Schaafsma, huez, no por a comprende nada di e historia, ora cu nan a find out cu despues di esey e waya a jega Aruba pa di promer biaha, esta despues cu R. a bai for di aki y tambe ta sigur cu ta Lago ta e unico hende cu ta usa e calidad di waya ey. Y tocante di desaparicion di e tire, testigo J.C. di 22 anja cu ta biba na Pos Chikito y cu tambe ta traha pa Lago y como cuater anja ta weta d. F. tur dia a bisa cu riba e dia ey el a pasa d.F. na un distancia mashar cortico ora d.F. tabata ocupa tà los e schroefnan di e pickup bao di e baki, ora cu e homber tabata para na Grensweg. El a weta d.F., cu e no tabata sabi su nomber, claramente, pero el no a pensa nada otro cu d.F. lo tabata los e tire pa e fia. Ora cu e donjo M.A. di e pickup a contele despues tocante di e ladronicia C. a conta recherche kico el a weta, cu a trece afor cu ta d.F. ta e ladron.

Aunque cu C. a declara cu e conoce d.F. ya cuater anja caba d.F. a bisa cu ta un biaha sol el a jega weta C. y esey ta di promer biaha ora cu el a worde aresta. Algun pregunta haci door di defensor N.E. Henriquez Sr. no a haci e caso nada mas mehor pa acusado. Probablemente cu durante di defensa di Senjor Henriquez dia 15 di e luna aki lo bini na claridad kico e kier a meen cu su preguntanan di ayera haci. E caso lo sigui dia 15 pa nan pregunta d.F. y tuma contacto necesario pa Lago. Un pedida di defensor di d.F. pa duna su cliente liber te dia 15 no a bai door pasobra huez no kier tuma e risico tumando en consideracion cu e por hui quizas como e ta bini di St. Vincent.

LOS PROBLEMAS DE LA NUTRICION EN RODESIA DEL NORTE

El Gobierno de Rodesia emprendera en septiembre proximo una interesante experincia relativa a los problemas de la nutrición en Rodesia del norte. Esa experiencia se desarrollara en una zona testigo, situada en las proximidades del fuerte Rosevery, donde al mismo tiempo se procedera al estudio de los problemas agriclas, las enfermedades parasitarias y la educacióon sanitaria de los pueblos.

Un dietètico y un parasitólogo han sido contratados por la Organización Mundial de la Salud para un periodo de dos anos, durante los cuales participaran en esa experiencia con la ayuda de una decena de expertos locales. Se prevè que ese estudio se extendera a un periodo de cinco anos y que la zona testigo sera provista de un hospital y de varias casas. Las enfermedades que se estudiaran mas particularmente son el paludismo, la bilarciosis y la anquilostomiasis.

Encargonan di Deputado de Cuba

ORANJESTAD. — Ayera a worde dicidi door di Bestuurscollege, ta cual ta e trabaonan cu lo ta na encargo di e deputado nobo, Senjor de Cuba.

Senjor de Cuba lo goberna tur e departamentonan menos di uno cu antes tabata bao di costodia di Senjor J. Maduro. Kier meen cu Senjor de Cuba ta hanja Departamento Veterinario, departamento di telefoon, departamento di Acropuerto, Hat y loods y tambe Domeinbeheer. Departamento di awa lo keda den man di deputado O.S. Henriquez.

Lo e bai hunga den un pelicula



Actriz Rita Hayworth sinta abordo di Queen Elizabeth na su yegada na New York, ta casca un grape mientras e ta conta reporternan cu lo e bai Trinidad pa trahamentu di su prome pélicula den tres anja cu yama „Fire Down Below".

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta duna awe Marcial Dolfi Lacle cu a haci anja. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan, su omo y tantanan, especialmente di su madrina Petronilia Oduber y su padrino Doli Lacle.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjor Yendi Croes cu motibo di su cumpleanjos. Su esposa, yiunan, su tata, su mama, rumannan y su suegro ta laga felicitere.

Cuater anja di feliz existencia ta haci awe Frido Werleman. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Maria, Bruno, Hedwigis, Drees, Ismael, Antonio y Leito y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

CINE

Diasabra 2 Juni
DE VEER THEATER: 20.30 „Strategic Air Command"
RIALTO: 20.00 „Purple plain"
PRINCIPAL: 20.00 „Run for cover"
AURORA: 19.30 „Battle of Roque river"
SAVANETA: 19.30 „Escuela de mucaca"

Diadomingo 3 Juni
DE VEER THEATER: 18.00 „Plymouth adventure"
20.30 „Strategic Air Command"
RIALTO: 18.00 „Treasure of Ruby Hills"
20.00 „Purple plain"
PRINCIPAL: 18.00 „Two guns and a badge"
20.00 „Love or leave me"
AURORA: 1800 „Black Hills ambush"
19.30 „San Francisco"
SAVANETA: 18.30 „High society"
19.30 „Jubilee trail"

SERVICIONAN RELIGIOSO

Protestanise Gemeente di Piedra Plat
Diadomingo 3 Juni servicio na Papiamento ds. W. Kraavenhof, 9'or.
Pa 10.30'or servicio na Hulandes ds. W. Kraavenhof.

Protestanise Gemeente di Aruba
Oranjestad 9'or ds. W.J.H. Baart, bautizo.
San Nicolas 17.30'or ds. W.J.H. Baart, bautizo.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 2 te 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y. . . .MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Johnny Esser'a cumpli seis anja awe y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su mama Maria, su tata Esser, su rumannan Julieta, Urwin y Ingrid y especialmente di su madrina Aida Dubero y su yiunan Lydia, Imelda, Betico, Wina y Hose Dubero.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea awe Ruben Semeleer cu a cumpli nueve anja. Tambe e ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Maria, su wela Brigita y Nana, su rumannan Jeta, su omo y tantanan y especialmente di tur su amigonan di 2de klas.

— — —

Cu motibo di celebra su dos anja di feliz existencia awe Marcelo Ras ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, Ethelina, Margaritha, Boeis, Eliza, Jose, Erreginita y especialmente di Mario Croes.

— — —

Awe Senjora Marianita Solognier ta celebra su cumpleanjos. Su esposo Alberto, su yiu Glenda, Ada, Albert y Sonia, su mama, su tata, su rumannan, Maria del Carmen Croes, Frans Croes y Agapito Montaner ta felicitere.

EL A BRUA

Minguel: Pablo ta com bo por camna asina, bo tin un mea di cada sorto.

Pablo: I cos di mas trobbel ta cu e unico paar cu a sobra nu na cas ta mescos cu esaqui.

E TIN UN ROSEA BASTA LARGU

„Quico bo casa a bisa bo, ora bo a yega cas asina laat?"

„Bolbe puntra mi otro siman, anto podise lo el a stop di papia".



Philies su pitcher Ron Negray y Shelly Koehl, tur dos di Akron, Ohio, aki ta celebrando nan matrimonio na misa di Holy Ghost na Philadelphia. E pader cu ta oficia ta George C. Powell. Dama di honor ta Alvita Lonnett, esposa di catcher Joe Lonnett.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 23

CAPITULO XVI

E abismo.

E camina, si alomenos por a jama esai un camina, tabata masha smal. Na un banda tabata resulcija un muraja di baranca masha steil ta bai laria y e tabata alto manera un toren, y e tabata gris di color y na otro lado tabatin un superficie lizo manera spiel, cu tabata guia na un abismo masha mahos. Nigel Danton tabata camna aqui dilanti, camina no tabatin luga pa dos persona camina banda di otro y tabata traha camina pa Sylvia, quende tabata siguie pasopaso. Sylvia no por a bisa cu e tabata hanja camina of e paseo aqui agradable, pasobra e camina cu el a scohe aqui y tabata su deseo di pasa aqui, tabata un luga masha peligroso. Y hustamente como tabata su mes deseo e no quier a bolbe bai pasa na un otro camina mas. E no quier a larga e hoben comprende cu e tabatin ansia. E cu Nigel a haci un paseo den e cerronan di Deinkenwald y el a propone pa nan regresa trobe n'e valle pero pasando un camina mas cortico. Primeramente Nigel a pone su contrariedadnan; su conocemento dje luganan peligroso di den e cerronan aqui tabata mas grandi cu di Sylvia, sinembargo como Sylvia a persisti, el a dicidi di bai numa.

Poco, poco Sylvia a bini na e conviccion, cu absolutamente e no tabata hanja e paseo aqui nada agradable mas, pero su natural y su caracter tabata impidie di reconoce esai, y e tabata spera cu e peligro di mas grandi lo a pasa caba y cu ora cu nan pasa e birada dje cerro ai, lo nan hanja un camina mas ancho. Cielo tabata helder y masha blauw y na otro lado dje aldea e topnan di nieve tabata lombra bunita den atmosfera, pero Sylvia no tabatin e animo di mira nada di esaquinan. Tabata como si fuera e abismo espantoso na su pia tabata encant'e.

„Unbez aqui e camina ta bira asina ancho, cu cinco hende por camna pareu", Nigel tabata consol'e, batiendo riba su skouder. „Ta duel mi awor cu mi a admiti na sigui e camina aqui cu bo. Si bo n' conoce e luga aqui e ta masha desagradable y cansable".

„Wel, ami si no por bisa bo cu lo mi por custumbra cu e luga aqui. Pero no intranquiliza bo, pasobra lo mi sigui bo".

„Sublime". Nigel a grita pa duna e mucha muhe animacion, pasobra el a tende com su stem tabata tembla. Y esai a dun'e un sintimento mas grandi di responsabilidad awor. Y el a bise: „Bin para net tras di mi lomba awor. Mira na mi lomba y no na ningun otro camina rond di bo. Di e ambiente lo nos por goza despues ora cu e camina a bira mas ancho. Mi ta hanja masha deportivo di bo parti cu b'a scohe net e camina aqui...."

Su frase a termina asina repentinamente cu Sylvia a spanta terrible y un seconde despues el a mira cu su guia a queda para repentinamente, mes lihe cu el a stop di papia.

„Ta quico a pasa?" e mucha muhe a grita ansia.

„No intranquiliza bo". Pero e stem anima di Nigel a disparce; casi cu dificultad e por a papia mes.

„Lo nos por sigui bai dilanti toch, pero e camina ta tur quibra aya banda".

„Oh", esai ta tur loque Sylvia por a expresa. Y el a bira palido manera morto, ora cu el alcansa Nigel y tabata mira over di su skouder. Net dilanti e camina cu e tabata para, e luga tabata casi tur quibra; no a resta nada mas nan dilanti cu e baranca steil y alto na un lado y na otro lado e abismo mahoso y espantoso.

„Nos por bai back si," e hoben a bisa, mientras el a queda ta fiha den Sylvia su cara bleek. „Pero lo mi por yuda bo tambe na pasa over dje luga aqui".

Pa e mucha muhe no spanta e tabata trata na papia na un tono anima, pero e no a logra esaqui, pasobra e tabata mira e peligro mucho visto dilanti di su cara. Y riba su proposito pa nan bai back riba e camina peligroso na unda nan a pasa, Sylvia a sagudi cabez. El a estremece.

„Bo sa mucho bon cu mi no ta gusta na broma, pero mi no ta quere cu mi por draai mes mas...."

„Anto lo nos mester mira com nos por haci", Nigel a bisa dicidido. „Larga nos tuma un decision. Lo mi bai prome na e luga quibra ai y bo ta duna mi bo man y nos lo trata hunto di salba dje peligro ai. Ta un brio nos mester tuma, pasobra un cos ta queda nos na haci".

Y pa anima su companjera Nigel a cuminza ta hari. Pero esaqui no tabata un risa agradable. Cu un palidez mortal, cu un curazon palpitando cu irregularidad y temblando di pia te cabez Sylvia tabata para mira com poco poco y prudente. Nigel tabata gatia riba e piedranan quibra dje camina. Ni un momento e no tabata mira abao den e abismo abri manera boca di leon ni tampoco e no tabata mira ariba na e barancanan alto; su wowonan tabata manera hala cu forza magica na e figura atletica, cu tabata vence estorbonan. Ora cu un rato despues Nigel a saca su man, el a pone esun jen di confianza den di Nigel.

„Pone bo pianan precisamente camina mi bisa bo", el a avisa Sylvia tranquilamente. Sea fuerte y balente. Ta lastima cu e camina aqui mester tabata quibra".

No tabata posibel pa Sylvia por a duna ni un contesta. Ni un solo palabra e no por a expresa. Tur su tino e tabata paga na sigui ordennan di su guia. Hasta e camina smal cu el a bandona y esun ainda mas smal cu tabata su dilanti awor, tabata parce un camina mas salvo, compara cu e camina cu piedranan los aqui cu tabata parce cu su pianan no tabata cohe suela mes ni un momento. Pero exteriormente e no tabata expresa e ansia cu tabata martiriz'e, y cu tabata pone su curazon ta krimp. Nada mas no tabata denuncia su ansia sino solamente su lipnan cu tabata duro primi riba otro y e cara bleek. E no tabata munstra cu e tabatin duda y poco poco e tabata bini dilanti, mientras su guia tabata mir'e jen di admiracion. Bo ta comporta bo balente", el a gaba Sylvia di nobo. Oh!... mi Dios!"

E palabranan a muri riba su lipnan, pasobra mientras e tabata papiando un pida baranca a los y den esaqui su lorada el a lastra dos tres pida piedra bin dal na pia di Sylvia net na momento cu esaqui tabata haciendo su ultimo paso Pero e tocamento inespera y menos duro dje piedra a pone e mucha muhe perde su equilibrio. Su pia a slip, el a haci un esfuerzo desespera pa e por bolbe recohe su equilibrio, pero prome cu Nigel por a hanja ocasion pa haci ni di minimo esfuerzo pa strob'e, el a mira pa su mas grandi horror com e mucha muhe tabata slip ta bai abao foi e baranca steil, mientras e tabata trata tur camina na garra cu su mannan.

Un seconde horrible e hoben a queda ta para mira e mucha muhe aqui; tabata como si fuera el a bira encanta pa via dje espectaculo tremendo aqui. El a slip bai asina lihe cu Nigel no tabatin chens di por a cohe ni su man, pia of su shimis tene, ora cu el a perde su equilibrio.

Y diripiente e siguridad fatal a penetra den dje, pa motibo cu e mucha muhe cu e tabata stima, directamente despues di e baranca, lo a disparce den e abismo foi unda hamas lo e por salba.

E ora ai su decision absoluto tabata inmediato cla. E tambe a baha slip bai mes camina cu Sylvia a sigui y el a priminti di siguie pa nan tur dos hanja e mes destino. Tabata parce como si fuera ta siglonan tabata transcurri, mientras Sylvia tabata slip ta bai abao continuamente. Y manera pa un milagro a bini un fin den su slipmento. Com por a socede cu ta na e ultimo momento di mas fatal aqui Sylvia por a hanja ocasion di garra su mes na un of otro pida baranca e no tabata sa. Pero su sintir a bis'e cu mester tabatin un cos cu tabata strobe di cai den e abismo.

Enter e espectaculo aqui no a dura ni dos minuut, loque pa un espectador lo tabata parce dos siglo. Y e hoben no a duda ningun seconde. Cu su zapatonan di clabo especial pa e cerronan aqui el a baha decidido pero sosteniendo riba su garoti di cerro.

Y mirando Sylvia el a grit'e siguiente palabranan di animacion:

„Queda drumi queto sin move ai camina bo ta. Mi ta bin yuda bo".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Cisco tabata cla para cu e dollar den su man pa e tirele na laira y mik ariba dje e ta bisa e muchanan cu ta para na un rij dilanti di e sheriff y ta mirele atentamente: „Hala patras." Y mientras Cisco ta tira e dollar den halto e ta bisa nan: „Boso nan ta mira?" E muchanan ta para ta scucha y mira cu tur nan atencion y ora e dollar a bay halto Cisco ta tira na e mesun instante y daal e dollar. Esaki tabata algo grandi pa e muchanan mira y pesei nan tur ta bula y batinan man, mientras nan ta grita jen di alegria: „Oh.... Ah.... OOh...." Tur e ora aki e sheriff ta bon ta presencia loke Cisco ta hacie pero jen di miedo pa no bolbe pasa mescos cu a pasa e dia cu Pancho a hera tirele na su cabez y cu e la bira asina furioso. Ma e muchanan ta contento pasobra nan no sa ta kiko a pasa cu nan omo sino nan lo a ripara e seriedad di e sheriff.

CONSEHO NA ANCIANONAN

Ningun hende, pa bieu cu e ta, mester hinka den su cabez cu e ta un Salomon tampoco, anjanan cu bo tin tras di lomba caba, no ta concede na ningun manera derecho di munstra bo desgradable. Pa bieunan cu por equiboca nan cu mes tantu facilidad y frecuencia cu hohennan, tin é diez siguiente consehonan aqui:

Di promer: No renuncia muchu pronto di bo ocupacionnan di custumber. Mayor parti di ancianonan ta sinta braza cruza, ora ainda nan tin suficiente energia pa lucha, sin comprende cu actividad ta bida. E berdadera extracto di hubentud eterno ta dinamismo; nunca esnan cu ta ebecuta un tarea cu habilidad y dedicacion no ta bira bieu. Hopi anciano ta bira un plaga, un molester pa nan hendenan di cas, pasobra nan ta queha, suspira y murmura henter dia y esai ta pasobra nan ta muchu por nada, nan no tin nada di haci, ni tampoco ningun sorto di ocupacion y p'es motibo nan ta preocupa nan cu asuntu di otro hende.

Di dos: No biba nunca na cas di bo yiunan. Trata semper pa bo tin bo mes lugar, aunque ta un cuarto chiquitu; aya bo por haci manera bo quier, drumi y lamta ora cu bo quier y goza di e libertad e independencia, envez di banya bo obliga di ta camna riba ho dede di pia pa yiu of suegro no dispierta, of cu nan mester sconde bai papia ora cu bo ta hira un estorbo pa nan na cas. E tata of e mama cu ta larga nan cas pa bai biha cerca nan yiunan no ta aprecia nan propio felicidad, ni tampoco di nan yiunan.

Di tres: Percura goberna bo sacu bon. Yuda bo yiunan financieramente manera bo por, pero reserva semper un gran parti di bo placa. No comete nunca e error di duna bo yiunan tur bo biennan ora bo ta na bida. Un bon yiu tampoco lo no admiti esai; de lo contrario un yiu codicioso ta mas peligroso cu un enemigu. I no lubida nunca cu na tempu di bibeza ta bo **check-book** por ta di mas necesario.

Di cuater: Conserva bo amigonan bieu, sinembargo no descuida esnan nobo, pasobra tur momento ho mester di tur. Amigu t'e mehor remedi contra enfermedad di soledad. Cultiva arte di amistad manera un planchi stranhero, cu masha precausion. Munstra semper carinjo na bo hende conocirnan y no lubida nunca riba bechonan importante den nan bida. Alegra bo den nan legria, compadece den nan tristeza y hamas lo bo sinti molester y fastidio di soledad.

Di cinco: Cuida bo apariencia y trata na aparece semper di mas atractivo posible. Masha hopi anciano tin masha mal idea di biheza, pasobra nan ta quere cu pasobra nan ta bieu, nan tin e previlegio di bisti com qu ta, mientras nan ta haci mofa di exigencia moderna di higiëna.

Nan ta luhida cu ta existi modista, snijer, cosedó, barbero y penjadó. E ancianonan aqui ta larga nan panja com cu ta y ta descuida uso di awa, habon y heru di strika.

Di seis: Si bo famia y amigonan ta biba na un cierto distancia, toch nan ta queda bo bicinja.

Un bon bicinja ta un tesorero y pasobra e ta un tesorero, bo mester descubrié promer, despues conquisté y por ultimo cuidé y conservé. Si bo quier pa bo bicinja preocupé cu bo mayan y cu bo ta desea companjo mayan cu bo ta malu, preocupa bo cu nan awe y haci bo util pa nan na tur sorto di manera, pasobra ta manera bo trata hende awe lo bo ser trata mayan.

Di shete: No trata cu ningun pretexto di dirigi bida di bo yiu mayornan, pasobra nan tambe tin un cerebro, un curazon y muchu anjanan mas nan dilanti pa nan tambe logra hanja experiencia mescos cu bo. No solamente pasobra b'a pone nan riba mundo nan mester tin bo mes smaak, inclinacion, custumber, inteligencia y talento. Tuma na consideracion cu tempunan a cambia y tur loque antes den tempu di bo hubentud tabata parce sensato, awendia ta un estupidez.

Di ocho: No larga bicio comun di orgullo di biheza domina bo. Bo'n ta un sabio solamente pasobra b'a cumpli setenta o ochenta anja riba mundu; mescos bo por a biba tur e anjanan aqui sin sinja nada tambe y al fin al cabo bo por ta na fin di bo bida mes estupido cu dia b'a nace.

Di nuebe: No quere cu edad ta concede ho e derecho di ser desagradable y evita tantu cu por di ta un dje bieunan pretencioso, mahadera y fastidioso y di mal humor, cu ta stroha tranquilidad di famia y paz den cas. Corda, cu masque cuantu pacenshi bo famianan tene cu bo, sinembargo na tur cos tin un limite y naturalmente na pasenshi tambe. I ta di comprende cu no ta agradable pa hende desea pa mehor bo no t'ai.

Di diez: I por ultimo, no sea vervelend, fadador di hende y si bo no ta desea pa hende aleha di bo y larga bo sol pa bo cuenta, no conta semper bai e mes historia, e mes kickmentu y murmuracion. Warda ho recuerdonan amargo pa bo mes, pasobra ningun hende lo no ta desea di tende co'i fastioso largu. Tantem cu ta existi experiencia pa humanidad por sinja foi dje, bo por bien evita criticanan cu envez di edifica, ta demoraliza.

SABIDURIA DI UN PUEBLO TA DEN SU PROVERBIONAN

Salu no por ta marga na tur awa.

Si bo bai tras di hende bibu, bo ta bira nan catibu.

Usa semper bo sintir pa bo no bai perdi.

Bon conseho di chiquitu semper ta sali bon.

Muchu bez gracia ta bira desgracia.

Un bon intencion ta resulta un mal huzgamentu.

Cada un quier cu el por presta mas cu otro.

Semper loque ta berdad ta duru pa tende.

UN CUMPRAMENTO STRANJO

— Duna mi un par di sapatu, cu no ta haci mi danjo na mi cabez.

— Con?

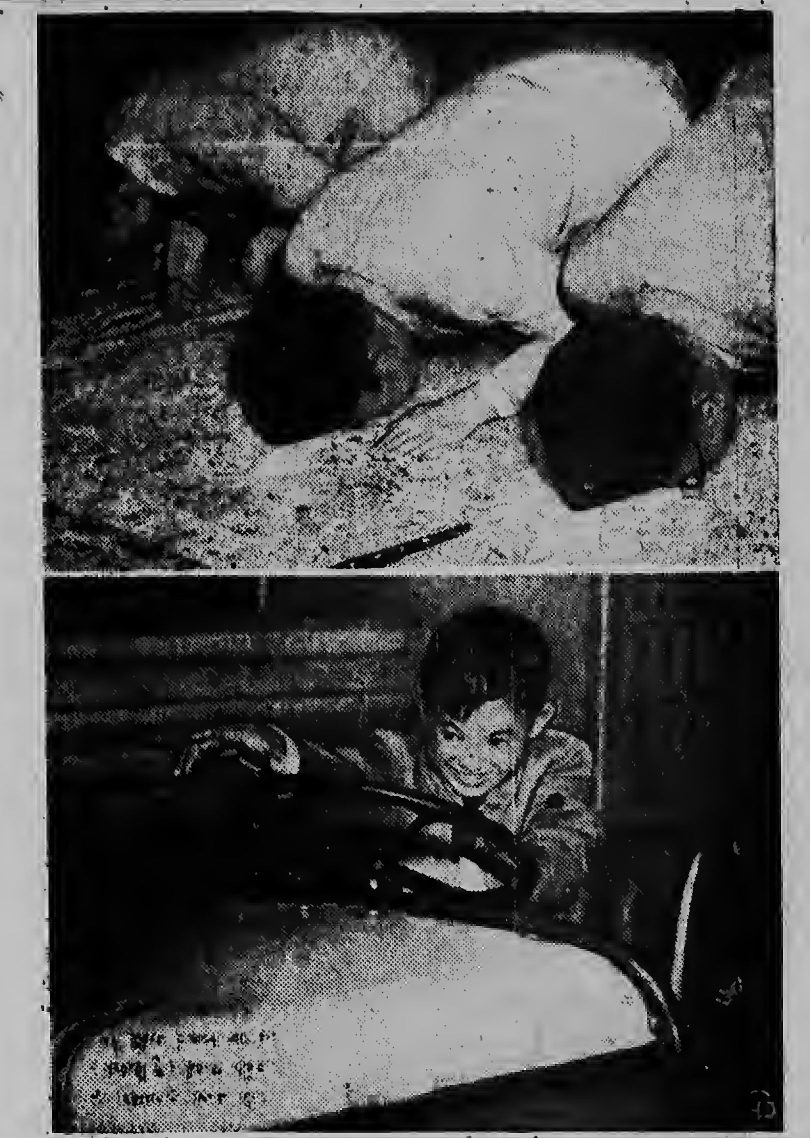
— Si Senjor: pasobra mi muher tin e custumber di dal mi cu nan den mi cabez.

IMPOSIBLE

— Mozo, trece mitar galinja pa mi.

— Senjor, bo mester warda te ora un otro cliente pidi e otro mitar, pasobra.... no ta posible mata mitar galinja.

B'a tende!



President Soekarno y miembronan di su grupo durante nan bishita na America ta haci nan oracion na Islamic Center na Washington. Despues ela bai haci un bishita oficial na diferente ciudad americano. Mas abao ta yiu di e lider di Indonesia, Mohammed Guntur, di 12 anja, kende ta goza un rato den un parke den suburbio di Washington.



E fotonan aki ta mustra con e middleweight campeon di boxeo Sugar Ray Robinson a knockout Carl (Bobo) Olson den e ultimo minuut di e di cuarto round di nan 15-round pelea na Wrigley Field, Los Angeles. Despues di gatie cu su derecho, Robinson ta treciendo su robez ariba (1). Despues di e sla formal Olson ta bayendo sucia (2) y Robinson ta cla para over di su oponente (3). Referee Mushy Callahan ta bisa e campeon pa e bai corner mientras e ta cuminza conta (4) y Olson ta tur y rek abao riba canvas. Esaki tabata Robinson su di cuater ganuda straight y su di tres riba Olson.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Quiqui cu Junior ta den nan camber ya bisti cu pijama pa bay drumi pero prome cu esei nan ta toca nan radio. Segun ta parce Lorenzo no tin mucho bon bijs pasobra ora e ta para na e pia di trapi y ta tende e muziek cu ta bini di ariba e ta grita: „Paga e radio ey y bay drumi. Ya ta laat." Pero muziek ta sigui toca y Lorenzo ta sinta den su stoel cu su corant ma e no por wanta mas y ta bolbe grita: „Ya mi a bisa boso tres biaha." Pepita cu ta sinta tambe ey banda ta bira pa e bisa Lorenzo: „Bisa nan un biaha mas." E ora Lorenzo a subi e trapi furioso y jegando ariba e ta sapatia y grita mas duro cu e por: „Paga e radio ey y bay drumi." Ma na e mesun ora aki Quiqui y Junior ta sali di nan camber y ta bisa nan tata:

„Con bo kier pa nos bay drumi cu e gritamento di bo?". Awor Lorenzo a hanja berguenza y ta baha su cara, pasobra en realidad e muchanan tambe tabatin razon. Si mester ta keto pasobra ta ora di drumi, Lorenzo tambe mester ta keto pa nan drumi.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 4 JUNI 1956 — No. 2541

Sovjet regeringsbeeld ondergaat belangrijke wijzigingen

Overdracht van ministeriele taken aan afzonderlijke republieken

OPHEFFING VAN DEPARTEMENT VAN JUSTITIE

Zondag is door het Russische persbureau een grote decentralisatie van de economische taken der Sovjet-regering bekendgemaakt. Deze leidde tot de opheffing van verscheidene ministeries, welker taak wordt overgedragen aan de verschillende autonome republieken, waaruit de Sovjet-Unie is samengesteld. Onder meer wordt het ministerie van justitie van de Sovjet-Unie opgeheven en zijn taak overgedragen aan de afzonderlijke republieken.

De overdracht van bevoegdheden aan de afzonderlijke republieken betreft verder de volgende ministeries: levensmiddelen, vlees- en zuivelprodukten, visserij, inkopen, lichte industrie, bouwmaterialen, papier en houtbewerking, wegvervoer en hoofdwegen, binnenwateren, gezondheid, kleinhandel en hotelwezen. De veranderingen zijn ingevoerd om het aandeel der republieken in het economisch beheer te vergroten.

De veranderingen zijn aangebracht, omdat het peil der economische ontwikkeling in de verschillende republieken en de aanwezigheid van ervaren staven van bedrijfsleiders en technici deze mogelijk maken, en omdat de maatregel zal leiden tot doeltreffender industriële leiding, een beter gebruik van de aanwezige voorraden en grotere mogelijkheden om aan de nationale economische eisen te voldoen.

Het centrale comité der communistische partij en de raad van ministers besloten een onder de ministerraad ressorterende juridische commissie in het leven te roepen met tot taak het codificeren en systematiseren van de wetgeving der Sovjet-Unie, het bestuderen van wetsontwerpen, die aan de ministerraad worden voorgelegd, en het geven van advies aan de regering.

BRIEF AAN MOEDER VAN GEVALLEN SOLDAAT

PARIJS. — Het Franse blad Paris Presse drukte dezer dagen een fotokopie af van een brief die het „nationale bevrijdingsfront" heeft gezonden aan de moeder van een der Franse militairen die gesneuveld is bij de overval op een Frans konvooi bij Palestro. Daarin wordt de moeder meegedeeld dat haar zoon gevallen is.

„Mevrouw", aldus de brief, „wij melden u vreselijk nieuws. Uw zoon zal niet terugkeren. Hij is een hinderlaag gevallen. Er woedt hier een volledige oorlog. Bloed vloeit aan alle kanten. Er moet iets gedaan worden. Droog uw tranen. Oordeel met uw volle verstand. Aanvaard uw verantwoordelijkheid. Ga vastbesloten naar uw regeerders en zeg hun, met andere vrouwen en moeders, dat u er genoeg van hebt....."

De brief was op 23 mei in Algiers gepost.

Ook toevallig . . . .

MONTE CARLO: — Het vorstendom Monaco heeft gouden en zilveren medailles voor Lichamelijke Opvoeding en Sport uitgereikt aan John B. Kelly en John B. Kelly jr., skiffkampioenen, die toevallig ook de vader en broer van de nieuwe prinses van Monaco zijn.

Prinses Beatrix voltooide gymnasiale opleiding

BAARN.: — H.K.H. prinses Beatrix heeft met goed gevolg het eindexamen gymnasium van het incrementum van het Baarns lyceum afgelegd.

De uitslag is zaterdag bekendgemaakt en in een der localen van het schoolgebouw werden de diploma's uitgereikt. H.M. de koningin en Z.K.H. prins Bernhard met de ouders der andere examencandidaten waren aanwezig.

KONING VAN NEPAL GEKROOND MET 15 SOORTEN KLEI

ENIGE LEVENDE HINDOE-KONING TER WERELD

—x—

Koning Mahendra van Nepal is op het binnenplein van de als aap voorgestelde god Hanoeman in zijn hoofdstad, Katmandoe, gekroond, omgeven door de schitterende pracht van het oude hindoeritueel.

De 35-jarige vorst besteeg de troon met zijn juwelen en veren versierde kroon op het hoofd precies om zeventien minuten voor elf plaatselijke tijd. Dit moment was door de astrologen als bijzonder gunstig gekozen.

Priesters in saffraankleurige gewaden [illegible] in het sanskriet uit de veda (oude hindoebijbel) en bliezen vreemd klinkende jubeltonen op schelpen. Saluutschoten weerklonken over de daken en pagoden van de hoofdstad van dit in het Himalayagebergte gelegen koninkrijk.

Onder de vele gasten bevonden zich voor het eerst in de geschiedenis van Nepal correspondenten en persfotografen, die de kroning van een Nepalees koning mochten verslaan.

Mahendra, die door zijn onderdanen geëerd wordt als de incarnatie van de hindoegod Visjnoe, is de negende in de lijn der Radjpoetheersers. Hij is de enige levende hindoekoning ter wereld.

De in de veda voorgeschreven kroningsriten zijn waarschijnlijk wel de oudste ter wereld.

Voor de kroning zelf werd de koning ingesmeerd met aarde die van vijftien plaatsen bijeengebracht was, onder meer van een bergtop en paarden- en olifantenstallen.

Onder gezang van priesters werd de koning door vertegenwoordigers der vier hindoekasten gezalfd met melk en honing en voorts met boter uit een gouden pot, melk uit een zilveren, wrongel (gestremde melk) uit een koperen en honing uit een bronzen pot.

Vervolgens werd de schitterende kroon op zijn hoofd geplaatst. De troon stond op de huiden van een luipaard, een leeuw, tijger, os en een kat. Over het geheel stond een met riet bedekte troonhemel.

Na de plechtigheid ontving de koning in het oude paleisgedeelte zijn gasten in een zaal, waar verscheidene gouden en zilveren met edelstenen beladen tronen staan.

Hir ontving hij behalve zijn buitenlandse gasten de Rakna's, prinsen uit een oude familie, die tot de paleisrevolutie van 1950 krachtens het erfrecht belast waren met het premierschap en de vader van de huidige koning in feite in gevangenschap hielden.

De koning heeft geweigerd een tweede vrouw aan te nemen. Het was namelijk steeds de gewoonte, dat de koning vóór zijn kroning een tweede vrouw nam.

De vader van de huidige koning huwde twee vrouwen op zijn kroningsdag; hij was toen dertien en zijn twee vrouwen waren zusters.

De dag voor de kroningsplechtigheid onderwierpen koning en koningin zich aan een ‚zuiveringsritueel in de tempel van de aap'.

De koning was toen gekleed in wit met een wit kapje en de koningin droeg een rode sari.

Voor het kroningsfeest moest allerlei eetwaar per vliegtuig aangevoerd worden. Onder meer arriveerden 4000 kippen, 200 parelhoenders, 1000 eenden, 500 kalkoenen en 25.000 eieren. Voorts werd 22 ton drank waaronder wodka en champagne, aangevoerd.

Uit India kwamen 27 koks en 130 bedienden voor de gasten.



Aan boord van een PPA vliegtuig op reis tussen San Juan en New York werd een nieuwe passagier geboren: een stevige zoon van de 18 jarige mevrouw Julia Pimental. De gezagvoerder Billings, zelf vader van zes kinderen, hielp een handje bij de bevalling.

Heldhaftige reddingspoging

Vrouw stond zes uur in ijskoud water

SYDNEY: — Zes uur lang heeft een Australische vrouw van middelbare leeftijd tot haar middel in het ijskoude water gestaan in een vergeefse poging het leven van haar bewusteloze man te redden. Al die tijd hield zij zijn hoofd boven water. Na vier uur waren de levensgeesten wel iswaar al geweken, maar zij wist dat niet en hield verbeten stand.

Het echtpaar Moloney was per auto op weg naar hun huis in de buurt van de plaats Junee, op bijna vijfhonderd kilometer van Sydney, toen de wagen, die door mevrouw Moloney werd bestuurd, in dichte mist op een flinke oneffenheid in de weg stootte. Haar zestigjarige man werd uit de wagen geslingerd en rolde bewusteloos een gladde helling af in een afwateringskanaal, waarin bijna anderhalve meter water stond.

Mevrouw Moloney probeerde haar man uit het water te slepen, maar hij bleek te zwaar vöor haar. Na zes uur slaagde zij er in de aandacht van een passerende automobilist te trekken. Zij is in een ziekenhuis opgenomen met een shock.

MASSALE ACTIE TEGEN ALGERIJNSE VERZETSSTRIJDERS DUURT VOORT

ALGIERS. — De massale actie, die de Franse troepen sedert vier dagen ten Zuidoosten van Algiers ondernemen tegen de opstandelingen, duurt voort. Onbevestigde meldingen spreken van 380 gesneuvelde opstandelingen. Sinds het begin van de actie worden de rFanse verliezen „licht" genoemd.

KWESTIE CYPRUS IN RAAD VAN EUROPA

STRAATSBURG. — De commisise van de Raad van Europa voor de rechten van de mens heeft de Griekse klacht tegen het optreden van Engeland op Cyprus ontvankelijk verklaard. Er zal een speciale commissie worden benoemd, die de kwestie zal bestuderen.

Amerikaanse minister slaat zich op de borst

Wij hebben het beste projectiel

MONTEREY. — De Amerikaanse minister van marine heeft verklaard, dat de Verenigde Staten spoedig een bestuurbaar projectiel zullen hebben, dat „alle doelen in de wereld kan treffen". Hij zei: „Wij hebben het meest ontwikkelde projectiel ter wereld".

KIKVORSMAN BLEEF 24 UUR ONDER WATER

STOCKHOLM. — De 28-jarige Zweedse kikvorsman Gunnar Kramping is 24 uur en 30 minuten onafgebroken onder water gebleven, waarmee hij een nieuw wereldrecord heeft gevestigd. Dokters hebben met verbazing vastgesteld, dat Kramping na zijn langdurige verblijf onder water lichamelijk volkomen in orde was.

Indonesie heeft een miljard dollar nodig

SPRINGFIELD. — De Indonesische minister van buitenlandse zaken, Abdulgani, heeft dezer dagen in een persgesprek verklaard, dat zijn land minstens een miljard dollar nodig heeft voor de uitvoering van een vijfjarenplan ter versterking van het neutralisme van Indonesië. Hij hoopte dat Amerika hulp zou verstrekken, maar er moesten geen politieke voorwaarden aan verbonden zijn.

Dr. Abdulgani, die president Sukarno vergezeld bij een bezoek aan het graf van Abraham Lincoln te Springfield, zei dat Indonesië Amerika niet beschouwt als een koloniale mogendheid.

„Integendeel", zei hij, „wij zijn altijd jaloers geweest op de manier waarop de Philippijnen werden ‚gekoloniseerd". De wijze waarop Amerika hen geholpen heeft is een voorbeeld van wat wij wensen".

Abdulgani zei dat Indonesië zich zelf kan verdedigen tegen een mogelijk communistisch gevaar als het technologische en economische hulp krijgt.

Op de vraag of naar zijn mening China een gevaar voor 't Indonesische neutralisme vormt, antwoordde de minister, dat zijn regering tracht Peking de kans te geven onafhankelijk van „Europese invloeden" te handelen.

Hij zei dat Indonesië tegen toetreding tot de ZOAVO is, „omdat dat de oplossing niet is".

China moest tot de Verenigde Naties worden toegelaten. „Bij het spreken over vrede en vermindering van de spanning moet men China niet van de conferentietafel weghouden", aldus Abdulgani'



De geheimzinnige verdwijning van de oorlogsheld en Kikvorsman Lionel Crabb, een Britse officier die plotseling verdween toen hij in de buurt van de Russische kruiser, welke de Sowjet regeerders naar Engeland had gebracht, aan het duiken was, heeft vooral in Engeland grote consternatie teweeg gebracht. Hierboven Crabb in zijn uitrusting, toen hij voor een spionnage film enkele van zijn handgrepen moest toepassen, links de acteur Trevor Howard.

Veel belangstelling voor uitvoering van zangkoor „Melodie"

ORANJESTAD.— Vrijdagavond heeft het gemengde zangkoor „Melodie", waarvan de heer E.R. Kolader de dirigent is, in de Sociedad Bolivariana een zeer geslaagde uitvoering gegeven, waarvoor een grote belangstelling bestond. Meer dan drie kwart van de zaal van Bolivariana was bezet, wat, wanneer wij dit vergelijken met de belangstelling, die voor muzikale uitvoeringen in het veleden betoond, bepaald een gróte belangstelling genoemd kan worden.

Reeds hebben wij in een vroegere editie het een en ander verteld over het programma, dat Vrijdag ten gehore werd gebracht. Dit programma was rijk gevarieerd en bevatte vele geestelijke liederen, die alle werkelijk doorvoeld gebracht werden. Heel duidelijk kwam wel tijdens de uitvoering naar voren dat er hard en grondig geoefend was en de wijze waarop de kleine dertig zangers van de heer Kolader hun uiterste best deden en de liederen brachten, vergoedde geheel en al de onvolkomenheden, die wij hier en daar nog opmerkten. Hoe kan het ook anders. Pas in de loop van vele jaren en na vele uitvoeringen kan misschien er een mate van perfectie bereikt korden, die op volmaaktheid lijkt zoiets gaat niet in een paar jaar.

Nemen wij b.v. de negro spirituals, die wij vlak voor de pauze hoorden. Het klonk erg mooi en stellig zal het zingen van deze vier zangers velen ontroerd hebben. Maar toch was de afwerking nog geen 100% en vielen de verschillende zangers niet altijd precies op tijd in en ook werden deze gezangen naar onze smaak iets te „vlak" gebracht. Een iets hoger tempo bij het zingen en wat meer variaties, desnoods spontane, zou deze oude en prachtige gezangen naar onze smaak nog beter tot hun recht doen komen. En het niet op tijd invallen, dat wij bij dit kwartet opmerkten was ook iets wat wij bij het zingen van het gehele koor een enkele keer constateerden. Maar stellig zal het een volgende keer weer beter gaan en in ieder geval verdient de heer Kolader alle lof voor hetgeen hij reeds met dit enthousiaste koor bereikt heeft en stellig zal ook de dankbaarheid, die zijn gehoor hem Vrijdagavond met een stevig applaus kenbaar maakte, hem en zijn zangsters en zangers de nodige moed geven om verder te gaan.

Voorverkiezingen voor districts vertegenwoordiger bij de Lago op 6-7-8 Juni

SAN NICOLAS. - Op de 6e, 7e en 8e Juni a.s. zullen er bij de Lago de voorverkiezingen gehouden worden voor de functies van district vertegenwoordiger. Er zijn thans 99 candidaten voor de 33 beschikbare posten. Tijdens deze voorverkiezingen zullen er uit de 99 gegadigden voorlopig 66 gekozen worden.

Vrijdag vijf

ORANJESTAD. - Vrijdag moest de brandweer van Aruba vijf maal voor een koenoekoebrand uitrukken. Op de volgende tijden en plaatsen braken de branden uit:

11.15 uur te Matadera
19.50 in de knoek achter Rooi Congo 14.
22.00 te Tanki Flip op twee verschillende plaatsen
23.50 te Tanki Leendert.

ZAL FLOYD PATTERSON OPVOLGER ZIJN VAN ROCKY MARCIANO?

Voor de boksjournalisten in Amerika is momenteel Floyd Patterson, de jeugdige, onlangs 21 jaar geworden, zwaargewicht de favoriet om opvolger te worden van de wereldkampioen Rocky Marciano. Floyd heeft tot nu toe al zijn wedstrijden met bijzonder groot gemak gewonnen. Hij is een technische bokser van de eerste orde en men vergelijkt zijn techniek van boksen met die van de grote Joe Louis. Hij is bijzonder populair door zijn vele gevechten voor de televisie, zodat iedereen hem kent. Hij heeft een zeer attractieve stijl van boksen. Men geeft haast algemeen de jonge reus de beste kansen. Tot nu toe is Patterson steeds uitgekomen in wedstrijden over tien ronden, omdat hij, toen hij nog geen 21 jaar was niet in wedstrijden over 15 ronden mocht uitkomen. Hij heeft verschillende overwinningen op boksers van het eerste plan op zijn naam staan. In het bijzonder het gemak waarmee hij deze boksers heeft overwonnen stempelen hem tot een serieus candidaat voor de titel. De meeste boksexperts houden er maar weinig rekening mee dat Archie Moore toch nog de titel zal kunnen winnen. Moore zelf zegt hier vast van overtuigd te zijn. Dat zei hij ook ten aanzien van zijn zege in de ontmoeting met Marciano.

Geen hoofdkantoor

ORANJESTAD. - Naar aanleiding van het A.N.P.-bericht in ons blad van Zaterdag, waarin melding gemaakt werd van de opening van een nieuw kantoor in 's-Gravenhage, werden wij door de H.B.U. alhier er op attent gemaakt, dat er wel een nieuw gebouw in gebruik zal worden genomen door dg Hollandse Bank Unie N.V., waar het kantoor Den Haag in gevestigd zal worden, doch dat dit niet het hoofdkantoor is, zoals abusievelijk gemeld werd.

Een Jamboree-Comité gevormd

ORANJESTAD. - Een dezer dagen is er een comité gevormd, dat het Jamboree-Comité Aruba genoemd is. Aanleiding tot het vormen van dit comité was het onaangename feit, dat er het vorige jaar geen padvindersvertegenwoordiging van Aruba naar de Wereldjamboree kon gaan wegens gebrek aan financiën. De bestuursleden van het nu gevormde comité hebben zich ten doel gesteld zo spoedig mogelijk met een inzamelingsactie van gelden te beginnen, opdat er wél een Arubaanse delegatie naar de Jamboree van dit jaar, die in Engeland zal worden gehouden, zal kunnen gaan. Het bestuur van het Jamboree-Comité is als volgt samengesteld: voorzitter de heer J. A. van der Schoot, 1e secretaris de heer H. Somers, 2e secretaris de heer L. van der Beek, 1e penningmeester de heer Jacobo Laclé, 2e penningmeester de heer H. Posner, leden Shon Kita Henriquez en mevrouw N. Chong. Technische Adviseurs zijn de heren D.C. Odüber en Ch. Schwengle. Het comité verzamelt gelden voor padvinders van alle groepen van het eiland.

Wilde Lago goederen naar buiten smokkelen

SINT NICOLAS. - Eind vorige week werd door de Lago Politie geconstateerd, dat een zekere P/J.D trachtte goederen, die aan de Lago toebehoorden naar buiten te smokkelen. Hij had o.m. blikken smeerolie, zeep en radiobatterijen bij zich. De man werd verdacht van diefstal aangehouden.

Flores uit Curacao won alle biljartwedstrijden in de Tivoli Club

ORANJESTAD. - De heer A. Flores, de bekende biljartvirtuoos uit Curacao heeft alle wedstrijden, die hij dit weekeinde in de Tivoli Club tegen de besten van deze club gespeeld heeft gewonnen. Zaterdagavond werd de eerste wedstrijd gespeeld tegen de heer F. M. Arends, die door de heer Flores met 200 - 161 punten gewonnen werd. Zondagmorgen won hij met 200 - 96 punten van de heer M. S. Arends, terwijl hij dezelfde middag de heer F. Osorio met 200 - 148 punten versloeg.

Het waren alle mooie en sportieve wedstrijden, die biljartenthousiasten van vele clubs naar de Tivoli Club trokken.

39 Lagoemployees kregen in April beloningen voor hun vruchtbare ideeën

SAN NICOLAS. - Gedurende April werd er aan niet minder dan 39 employees van de Lago door het Coin Your Ideas-comité een beloning uitgereikt voor suggesties, die zij kenbaar gemaakt hadden en die zo voordelig bleken voor het bedrijf, dat zij overgenomen werden. In totaal werd er aan deze 39 mensen een bedrag van Fl. 3.530.— uitgekeerd, waarvan er Fl. 1.000.— naar de heer J. de Cuba van het „Mechanical Department" ging, die een heel goed idee aan de hand had gedaan. Verder kreeg de heer J. E. Peterson van „Light Oil Finishing" Fl. 500.-- kregen de heren R. E. Bowen van het Mechanical Department" en E. Trimon van „Cracking" elk Fl. 300.-, en waren er nog vier mensen, die ieder Fl. 100.— ontvingen.

Kameraad Tito brengt bezoek aan Rusland

Russisch staatshoofd bracht groeten over van alle Russen

MOSKOU.: — Maarschalk Tito, de president van Joegoslavie, is in Moskou aangekomen. Hij werd begroet door het Russische staatshoofd, maarschalk Vorosjilof, partijsecretaris Chroesjtsjef, premier Boelganin, de nieuwe minister van buitelandse zaken Sjepilof en oud-minister Molotof. Tito inspecteerde de erewacht onder luide toejuichingen van de aanwezige menigte, waarna de volksliederen werden gespeeld.

Vorosjlifo zei: „Het hele Sovjetvolk groet. De volken van de Sovjet-Unie en Joegoslavië zijn ingenomen met de versterking der banden tussen onze landen in het belang van beide regeringen. Dit zal een van de grootste factoren zijn in de samenwerking van alle naties om de vrede te vestigen".

Tito zei: „Wij zijn gekomen met de beste wensen van ons volk. Het is onnodig te herhalen, dat uw pogingen voor het opbouwen van het socialisme grote resultaten hebben gehad sinds de grootse dagen van de Oktober-revolutie en door de jaren van grote patriottische oorlog. Zowel ons verre als nabije verleden is vol lijden geweest. Daarom kunnen wij uw lijden begrijpen. Onze banden zijn door bloed versterkt. In een bepaalde periode was het zeer moeilijk voor ons, doch wij hadden het vertrouwen, dat de tijd zou komen, dat onze vriendschap weer versterkt zou worden. De geest van de Leninistische beginselen van collectieve leiderschap is van dien aard, dat ik zeker van ben, dat er nooit misverstanden tussen het socialistische kamp zullen zijn.

JESSE JONES OVERLEDEN

HOUSTON. — Jesse Jones, een millionair uit Texas, die tijdens het bewind van Roosevelt op één na de machtigste man in de Verenigde Staten werd genoemd, is vrijdag overleden in de ouderdom van 8 ja2ar. Jese Jones heeft de stad Houston, in Texas, groot gemaakt.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

(door J. Kion)

Op de eerste plaats nieuws van de komende Olympische spelen te Melbourne. Als op 22 November om 16 uur 32, de laatste estafetteloper de Olympische fakkel het stadion van Melbourne binnen brengt en het Olympisch vuur wordt ontstoken, zal ook in de hoofdsteden van de andere Australische staten een vlam opstijgen, teneinde op deze wijze de verbondenheid van geheel Australie met de Olympische gedachte te verkondigen.

Het vuur wordt van Olympia in Griekenland door middel van een mijnlamp per vliegtuig via Karachi, Bankok en Singapore naar Port Darwin gebracht en vervolgens eveneens door de lucht naar Cairns. Daar begint de estafetteloop naar Melbourne waaraan maar liefst 2750 atleten deelnemen, die de fakkel ieder over een afstand van een mijl zullen dragen. Kunt U zich even een idee vormen van de uitgestrektheid van het vijfde werelddeel. Vertegenwoordigers van vijf vakbonden hebben besloten ook zaterdags door te werken aan de bouw van het stadion, opdat dit in juli a.s. kan worden opgeleverd. Intussen zullen de bezoekers van de Olympische spelen, wanneer ze na afloop van de wedstrijden huiswaarts keren, onderweg in de cafe's alleen maar limonade en andere dranken zonder alcohol kunnen krijgen om hun dorst te lossen. Nu moet U niet direct denken, dat dit een maatregel is om sport en alcohol, welke niet samen kunnen gaan (maar het wel alcoholische dranken worden verkocht, bij de wet verplicht precies om 6 uur te sluiten. Een poging om er tijdens de spelen 10 uur van te maken, heeft schipbreuk geleden. Alleen voor hotels, waarvan een restaurant is verbonden, wordt een uitzondering gemaakt, en wel tot 10 uur 's avonds, mits men er ook de maaltijd gebruikt. Voor de dorstigen wordt Melbourne dus een kwelling.

—=—

Er zullen tot nu toe in de athletiekwereld niet veel mensen getwijfeld hebben aan het feit, dat Parry O'Brien, de Amerikaanse wereldkampioen kogelstoten, naar menselijke berekening wel de gouden medaille op dit nummer te Melbourne zal winnen. Alles blijkt echter vergankelijk te zijn, want nu heeft deze onbetwiste geweldenaar plotseling een uit het niet te voorschijn getreden, zware concurrent gekregen, in de persoon van de Amerikaan Bill Nieder. Deze student van de Universiteit van Kansas,zag even kans om de kogel over een afstand van 60 voet en 3 inches te stoten. Het wereldrecord van Parry O'Brien staat op 60 voet en 10 inches. Hij is dit record dus reeds gevaarlijk dicht genaderd. Waar men zich in Amerika bijzonder over verheugd is het feit dat Bill gelukkig ook aen Amerikaan is.

—=—

De neger tennisspeelster Miss Agatha Gibson won op prachtige wijze ook het Parijse kampioenschap damesenkelspel door in de finale de sterke Engelse speelster Angela Mortimer te slaan. Dit was het zevende kampioenschap van Miss Gibson, sinds zij dit jaar in Europa aan internationale wedstrijden heeft deelgenomen. Zij heeft nog geen enkel toernooi verloren. Een opmerkelijke prestatie van deze speelster. Zou zij een kans maken om Wimbledon te winnen? Zij speelt momenteel zeer sterk. Low Hoad, werelds ranglijstspeler nummer 1 legde beslag op het kampioenschap van het internationale tennistoernooi te Parijs door in de finale de Zweed Sven Davidson (bekend op Curacao) te slaan. Hoad toonde zich in dit toernooi, waaraan met uitzondering van Ken Rosewall alle prominente sterren van dit ogenblik aan deelnemen, veruit de sterkste. Een verrassing was de nederlaag van de als nummer twee geplaatste Budge Patty, va nwie men verwacht, dat hij dit jaar eveneens een ernstige kanshebber voor de titel kan zijn.

—=—

De Amerikaanse kunstrijder op de schaats Haynes Alan Jenkins, is naar het professionalisme overgegaan. Hij was wereldkampioen en Olympische kampioen. Naar werd medegedeeld zal Jenkins in 1957 een wekelijks salaris ontvangen van $ 1500.—. Dat is dus wel eenbedrag om de amateurprincipes voor overboord te gooien.

—=—

De twee en negenste wedstrijd in de toer van 100 wedstrijden tussen Pancho Gonzales, de wereldkampioen der profs en Tony Trabert werd een overwinning voor de oud-Wimbledon kampioen. Hij won met de score 16—14: werd daardoor 70 wedstrijden gewonnen door Gonzales en 22 door Trabort

—=—

De bekende Venezolaanse bokser Sunny Leon, die het in korte tijd tot de eerste tien boksers ter wereld in zijn gewichtklasse heeft gebracht en die we hier in Monte Carmelo Suare Garden in actie hebben kunnen zien, behaalde te Caracas een puntenoverwinning over tien ronden op Puppy Garcia.

—=—

Dat Dick Savitt, de oud-Wimbledon kampioen, die het wedstrijdtennis sedert jaren vaarwel had gezegd, nog steeds tot de grote van Amerika behoort, bewees hij wederom door Amerika's nummer 1 Vic Seixas in de finale van Gotton Carnival toernament met 7—5: 8—6: 1—6: 6—4 te slaan.

Zoals men waarschijnlijk weet wordt door Tony Talbert, de leider van de Amerikaanse davis-cup ploeg, een dringend beroep op Savitt gedaan om dit jaar me te helpen Amerika in de finale-wedstrijd te brengen en zo nodig de cup terug te veroveren. Men zal evenwel momenteel in Amerika reeds blij zijn als men erin slaagt om tot de finale door te dringen. Het zal dit jaar bijzonder spannend worden. Savitt heeft nog steeds niet besloten de uitnodiging aan te nemen. Hij heeft een een goede job en zal deze, indien hij serieus wil meedoen, behoorlijk moeten verwaarlozen. Of de olie-Koningen van Hauston (Texas) dat willen, is de vraag.

—=—

Everton, de Engelse eerste divisie club, die momenteel een toernee door Amerika en Canada maakt, liet wel blijken dat ze geen vacantie-voetbal speelden. Zij sloegen het All-Star team van de American Soccer League met niet minder dan 7—0. Van je gasten moet je het maar hebben.

DE TOUR DE FRANCE LIGT IN HET VERSCHIET

—o—

Nog een maand scheid ons van het startschot voor het grootste wielerspectakel ter wereld, nomelijk de Tour de France. Voor de twee en veertigste maal zal don het startschot worden gegeven voor de monsterrace op fietsen. Er is niets in de wielersport, zelfs geen wereldkampioenschap uitgezonderd, dat zo de oandocht trekt als deze monsterrace, welke de beste renners von de wereld drie weken lang doet worstelen met alle problemen welke de wielersport maar kan stellen.

Een monsterrace in de ware betekenis van het woord. Honderdduizenden over de gehele wereld zullen in de maand juli elke dag het eerst naar het nieuws kijken over de Tour de France. Zelfs in landen waar de wielersport van weinig betekenis is leeft men mee met de prestaties van de keien van de weg. Om de Tour de France hangt 'n aureool, dat niet spoedig uiteen zal worden gereten. In de loop der jaren zijn er andere evenementen bijgekomen. Wij denken hierbij aan bijvoorbeeld de ronde van Italië en aan die van Spanje. Door de sterkste renners wordt aan deze wedstrijden deelgenomen, doch ze hebben bij lange na niet de glans welke van de Tour de France afstraalt en vermogen op geen stukken na die belangstelling te trekken, welke de Tour de France wel doet. De ronde van Italië trekt de ware wielerliefhebbers, maar niet de massa. De Tour de France is bijzonder gunstig gekozen. Waarom is men in staat om de massa-bevolking van vele landen warm te doen lopen voor dit evenement? Waarom, zult U vragen. Ja waarom. Er is eigenlijk maar 'n antwoord op te geven en dat is omda er maar een Tour de France is. Simpel? Inderdaad, maar zo wordt 't door de massa aangevoeld. Want of men nu zelf in z'n jeugd aan wielrennen heeft gedaan of dat men tot de klasse van lieden behoort, die bijkans niet weten hoe een rijwiel, laat staan een racefiets eruit ziet, de interesse is even groot. Zakenlieden lezen eerder de verslagen van de Tour dan van de effectenbeurs. In de maand juli wordt heel Europa ziek van de wielerkoorts. den weer op hun karretjes over de Franse wegen. Dan klimmen zij weer als geiten tegen de bergen en storten zij zich met doodsverachting, met snelheden van om en nabij de negentig kilometer van de heuvel en bergtoppen in de dalen beneden. Griezelt heel Europa weer mee als er een renner in een ravijn is geduikeld en er wonder boven wonder weer heelhuids uit te uit te voorschijn is gekomen. Lees men weer van de renners van wier zijde Vrouwe Fortuna niet wil wijken. Leest men weer de tragiek van de man die alleen op kop een kilometer voor de finish een lekke band krijgt en daarmee een etappezege en een vette geldprijs aan z'n neus voorbij ziet gaan. Leest men van de renners die de moeilijkheden niet langer meer de baas konden. Of van hen die door een volgauto werden aangereden en daardoor de strijd moesten staken. Zien we weer de mooiste meisjes van Frankrijk aan de eindpunten der etappes staan om de besmeurde, met stof en zweet bedekte gezichten van de winnaars in een zalige omhelzing te kussen. Horen we weer van schandalen, van combines en van pillen die de renner de zege moeten brengen, doch hem ondertussen lichamelijk slopen. Zullen de Fransen zelfs hun verdeeldheid in de politiek vergeten als een Fransman de leiding heeft in het algemeen klassement. Dan leeft Europa in de roes van de .... Tour de France. Maar wat weten de meeste lezers, die zo opgaan in dit wonderlijkste wielerspectakel van deze eeuw eigenlijk van het ontstaan van deze Tour de France? Nu deze monsterrit binnenkort weer de aandacht geheel voor zich zal opeisen, menen we er goed aan te doen, de geschiedenis van dit wielerevenement eens even na te gaan. Het zal de lezers de volgende maand met des te meer aandacht de courantenverslagen doen verslinden. De Tour de France is eigenlijk min of meer toevallig ontstaan en trok in het begin lang niet de aandacht welke het nu voor zich op eist. Iedereen, behalve de renners die de tour moeten rijden, spreekt erover alsof het een straatje om is, en toch was er een tijd, nu op de kop af een halve eeuw geleden, dat de ene helft van onze grootvaders en grootmoeders ogen opzette als schoteltjes, toen ze d'r van hoorden, en de andere helft luide riep, dat de „dwaas" die dat had bedacht, opgesloten diende te worden. Proost. Die dwaas nu was Geo Lefevre, een jong verslaggever van het sportblad „L'Auto-Velode voorganger van het nu wereldbekende Franse sportdagblad L'Equipe. Deze Geo was het die een halve eeuw terug bij Henri Desgrange., de illustre voorganger van Goddet, de kamer binnenviel en hijgend van emotie en het harde lopen riep: „Baas, ik heb een idee". Als het een goed idee is", zei Henri Desgrange, kun je op mijn steun rekenen. Het is een geweldig idee betoogde de enthousiaste Geo. Wij moeten een Tour de France organiseren ....! Dat was het en de Tour de France was geboren. Maar zo voorspoedig en pijnloos deze bevalling was, zo moeilijk was de verdere opgroei van dit wielerkind. Henri Desgrange, een der grootste sportjournalisten die ooit geleefd heeft en die zelf ook niet voor een kleintje vervaard was, moet eerst in een onbedaardelijke lachbui zijn losgebarsten, maar .... toen hij er eens wat rustiger over ging zitten nadenken liet het idee hem niet meer los. Henri Desgrange was voor de idee gewonnen. Hij besprak de zaak verder op serieuze wijze met Geo. Hoe had die zich die Tour dan wel voorgesteld? Je kan ze toch niet aan een stuk laten rijden ....? Maar Geo had zijn antwoord al klaar. We moeten etappes maken. Etappes, sakkerloot, dat was het .... maar dat betekende levens overnachten in hotels van alle deelnmers en dat zou geld kosten. En de renners moeten onderweg toch ook eten, bepeinsde Desgrange. Nu wilde Desgrange wel graag de sport stimuleren, maar dan toch niet op een wijze die hem duizenden guldens zou kosten. Als we nu eens inleggeld vragen, stelde Geo voor.

Zo, al pratend, groeide in de directiekamer van „L'Auto" het plan voor wat, op de Olympische spelen na, misschien wel het grootste sportevenement in de wereld is geworden. Eenvoudig niet waar? Maar zo eenvoudig betoogden wij in het begin reeds, ging het ook niet. Want nadat met veel pijn, kopzorg en moeite de eerste Tour de France was verreden, maakte Henri Desgrange gelijk in zijn blad bekend dat dit de eerste en de laatste Tour de France was geweest. De strijd was te zwaar gebleken voor de renners, de organisatie te moeilijk en .... de belangstelling van het Franse publiek had zwaar te wensen overgelaten. Stelt U zich even voor hoe dat ging in 1903.

Voor een paar honderd nieuwsgierigen, die die „gekken" wel eens wilden bekijken, vond de start plaats. Geo Lefevre, die de Tour als verslaggever moest volgen (hij was de eerste van een lange reeks) race te op de fiets naar het station om de trein naar Lyon te halen, daar dit het einde van de eerste etappe was. Enkele automobilisten hadden wel hun wagen aangeboden, maar Desgrange twijfelde eraan of de auto's de afstand binnen de achttien uur zouden afleggen, zoals de opdracht luidde voor de .... renners! Wie weet, hoe de moderne Tour de France door een „caravan publicitair" wordt gevolgd, waarin een leger van journalisten en fotograven, die 's avonds de telefoons blokkeren om hun verslagen door te bellen en tele-foto's de wereld insturen, heeft wel even medelijden met de arme Henri Desgrange, die het met simpele telegrammetjes als: „Neuville, de renners zijn om kwart over twaalf gepasseerd, aangevoerd door Garin, Augereau, verlaat door een bandbreuk, volgde op dertig minuten." Een half uur voor een lekke bandje, waar een renner nu niet langer dan een a twee minuten voor nodig heeft ....! Geen wonder, dat Desgrange schreef de opgave voor de renners was te zwaar. De duizenden en duizenden, die nu in Frankrijk langs de wegen staan om de renners aan te moedigen en toe te juichen, waren in de eerste Tour slechts enige tientallen stomverbaasde dorpelingen, die er niets van begrepen en .... zo zij het al begrepen, dan mochten de renners blij zijn, dat de boeren hen niet met pikhouwelen en hooivorken te lijf gingen. Dit was de eerste Tour de France, waarvoor de eerste winnaar Maurice Garin in 1903, 94 uur en 33 minuten In het zadel moest zitten om een bedrag aan francs te toucheren, dat nu de winnaar van een etappe ontvangt. Ondanks de teleurstelling en de aankondiging van „Nooit weer", was Henri Resgrange zelf zo door het eveenment gegrepen, dat hij, aangemoedigd door een klein groepje enthousiastelingen die er warm voor waren gelopen, het opnieuw probeerde. Het resultaat was nog beroerder dan de eerste keer. De organisatie liet zoveel te wensen over, dat de vier beste renners er op het laatste stuk de brui aan gaven en de trein namen. Toen het uitkwam, was het een heel schandaal, met als gevolg, dat Garin zijn jongere broer Ambrosius, Pothion en Aucouturier gedikwalificeerd werden en Cornet, die als vijfde binnen was gekomen, tot winnaar werd uitgeroepen. Onderweg waren de renners in het donker aangevallen en hier en daar waren spijkers op de weg gestrooid. Dit leek wel het definitieve einde van de Tour, behalve voor Desgrange. De mensen waren begonnen over die „gekke fietserij" te praten, de oplage van L'Auto was met sprongen omhoog gegaan en .... daar was het hem als courant-eigenaar en uitgever toch op de eerste plaats om te doen! En vanaf dat moment was de Tour niet meer te verslaan. Reeds in het derde jaar vergrootte Desgrange zijn wedstrijd tot 3000 kilometer en werden steden als Nancy, Grenoble, Bordeaux en Toulouse er in opgenomen. In 1906 nam Desgrange bij wijze van experiment een berg in de Tour op. Rene Pothier was de eerste bergspecialist; hij slaagde erin een vol uur op zijn rivalen uit te lopen en werd bij zijn aankomst in Parijs als een held geëerd. Die bergen van Frankrijk, de Pyreneeen en de Alpen, werden een machtig arsenaal waaruit Desgrange steeds weer kon putten, als de belangstelling voor de Tour iets dreigde te verflauwen.

Hij was trouwens steeds op zoek naar nieuwe ideeen. Zo kwam in 1922 de gele trui, het onderscheidingsteken voor de renner die aan het hoofd ging van het algemeen klassement. Dit was wellicht het beste idee, dat Desgrange ooit heeft gehad. In 1930 deed hij nog een luminieuze vondst door de strijd in te voeren van de landenploegen. Na de dood van Pere Goddet is zijn opvolger Jacques Goddet in zijn geest verder gegaan. De nieuwe Tour-formule van 1953 ligt nog vers in het geheugen. Waar de laatste jaren steeds de strijd in de bergen werd beslist, waardoor voor de rest van de Tour de spanning er uit was, heeft Goddet, door het accent meer naar de vlakke etappes te verleggen, geprobeerd de „vijftig-jarige" nieuw leven in te blazen. En voor Nederland, dat voor het eerst met een volledige ploeg in de strijd kwam, gold dit in dubbele mate. Volgende week plaatsen wij het slot van dit artikel met „Helden van de Tour", de winnaars uit net verleden en de etapes welke dit jaar verreden zullen worden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl: 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA
Maandag 4 Juni

De Veer Theater: 20.30 „Strategic Air command".
Rialto: 20.00 „The maze"
Principal: 20.00 „Love me or leave me"
Aurora: 19.30 „La reina de Saba"
Savaneta: 19.30 „De zoon van niemand"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 2 t/m 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Ned.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
20.45 Populaire plaatjes
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica cu Vicentico Valdes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Leo Marini
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Los Hispanos
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica cu Trio Avileno
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Bobby Capo
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.



Het onmogelijk is gebeurd: Anita (de gletscher) Ekberg is in het huwelijk getreden. De welgevormde actrice uit Zweden was zo koel, dat geen Amerikaan haar kan bereiken, schreef een krant en de scribent kreeg gelijk: Een Engelsman won haar hart. Anthony Steel, een Britse acteur huwde haar dezer dagen in Florence.

PAGINA TRES

Critica riba artista di cine Ingles



E matrimonio di Anita Ekberg cu Anthony Steel (ariba) a worde recibi pa prensa ingles cu algun critica. Den Daily Mirror a anuncia e noticia bao di e titulo: 39-½ — 23 — 37 a casa cu 6 pia 1 inch. E cijfernan ta duna di conoce e midinan di e bruid y bruidegom. E bruid, asina e corant ta skirbi, tabatin un shimi cu skouder soenu, sin sombre, sin handschoen, sin mea. E matrimonio a tuma lugar na Florence na unda e dia ei tabata masha calor. Ningun di e interesadonan por a comprende loke e funcionario tabata bisa, pasobra e lawaai di e publico tabata mucho grandi. E corantnan ingles tabata di opinion cu skouder soenu na un matrimonio, y principalmente na un matrimonio di un subdito di Su Majestad Elisabeth II, no ta pas. Lo srta. Ekberg bisti un shimi pretu cu skouder soenu si acaso bini un partimento? Nos no sa, e corant „Mirror" a bisa, solamente nos ta puntra esei. Pero e skoudernan soenu ei, e pianan sin mea y e mannan sin handschoen ta sintomanan serio en cuanto firmeza di e ultimo bruid di Mr. Steel.

Cambionan radical den gobernacion na Rusia

MOSKOU.— Ayera prensa ruso a duna di conoce un decentralizacion grandi di e trabaonan economico di gobierno sovietico. Esaki a yega asina leehw cu por a kita diferente ministerio, cuaj su trabao ta worde pasa over na e diferente republicanan autonomo cu ta forma e union sovietico.

Entre otro e ministerio di justicia di Union Sovietico ta worde kita y su trabao ta pasa over na e republicarni y productonan manera manteca, over aki ta concerni tambe e siguiente ministerionan: comestible, carni y productonan anera manteca, rees, etc., pisqueria, compras, industria liher, materialnan pa traha cas, papel, y madera, transporte pa carretera, awanan interior, salud, negoshinan chikito y hotelnan. E cambionan a worde trece pa aumenta e parti di e republicanan den e direccion economico.

E cambionan a worde hiba a cabo pasobra e altura na cual e desarollo economico den e diferente republicaqna y e presencia di stafnan competente di liderman di industria y tecniconan ta basi esei posibel y pasobra e medida lo hasi posibel un mas eficaz direccion di industria, un mehor uso di e cosnan disponibel y un mayor posibilidad pa cumpli cu e exigencianan economico di e nacion.

E comite centraal di partido comunista y e raad di ministernan a decidi di forma un comision juridico cu ta resorta bao di e raad di minister cu e trabao di codifica y systematisa leynan di Union Sovietico, studia proyectonan di ley cual ta worde presenta na raad di minister y di duna advies na gobierno.

GOUVERNEUR DI CYPRUS A BAI LONDEN

NICOSIA—Gobernador di Cyprus, mariscal di campo Sir John Harding a sali pa Londen pa consulta cu gobierno britanico.

Na Famagusta nan a pone 260 jovennan preso y hiba nan na un campamento di tent. Esaki a sosode en coneccion cu dos atentado di bom cual a tuma lugar ultimamente.

Diasabra anochi algun militar ingles a cai den un emboscada, un a muri y un a worde gravemente herida.

ACCION MASAL DI FRANCESNAN NA ALGERIA

ALGERIA — E accion masal di trupanan frances cu ta tumando luga ya ta cuater dia caba na Zuidoost di Algeria contra di e revolucionarionan, a sigui cu mes forza. Segun informacion cu no ta confirma paree cu a muri 380 revolucionario, mientras cu francesnan lo a perde poco hende.

JESSIE JONES A MURI

HOUSTON — Jesse Jones, un miljonario na Texas, kende durante di gobierno di Roosevelt a worde yama e di dos homber di mas poder den Estados Unidos, a muri Diabierne ultimo den edad di 82 anja. Jesse Jones ta e homber cu a hasi e ciudad Houston na Texas realmente grandi.

KEHO GRIEGO CONTRA IMGLATERRA A WORDE ACEPTA

STRAATSBURG—E comision di Raad di Europa pa derechonan humano a declara keho di Grecia contra di e manera di actua di Inglaterra na Cyprus aceptable. Un comision especial ol worde nombra cual lo studia e asunto.

Den e keho Inglaterra ta worde califica di a kibra e convenio tocante derechonan di hende y e libertadnan fundamental, cual seis anja pasa a worde firma na Roma, door di su actuacion na Cyprus.

UN PROJECTIL PA ALCANSA CUALQUIER OBJETO NA MUNDO

MONTEREY — E minister di marina americano a declara cu Estados Unidos pronto lo tin un projectil cu por alcanza cualquier doel na mundo. Ela bisa „nos tin e projectil mas desaroya na mundo".

FRANCIA LO NO ENTREGA ARMA NA NACIONNAN ARABE

PARIS—Premier Mollet a bisa den parlamento cu su gobierno lo no sera ningun contrato pa entrega di arma na e paisnan arabe. El a agrega aserka cu tampoco lo worde entrega pa e armanan aki no cai den man di e revolucionarionan algerino.

PRINSES BEATRIX A PASA EXAMEN TUR AFO

BAARN—S. A. R. prinses Beatrix a pasa su examen final di gymnasium di lyceo di Baarn cu exito. E resultado a worde anuncia antayera. Den un di e lokaalnan di e school e diplomanan a worde entrega. S. M. La Reina y S. A. R. prins Bernhard hunto cu e mayornan di e otro jovennan cu a pasa examen tambe tabata presente.

Mariscal Tito ta di bishita na Rusia

Ela hanja un recepcion sin igual te ainda

MOSKOU.— Mariscol Tito, president di Joegoslavio, a yega Moskou. Elo worde saludo door di Mariscal Vorosjilof, cabezonte di estodo ruso, Chroestsjef, secretario di partido, premier Boelgonin, e minister nobo di asuntanan exteriar Sjepilof y ex-minister Molotof.

Tito a inspecta warda di honor y a recibi un ovacion enorme di e publico cu tabata presente, despues di cual e himnonan nacional a worde toca.

Vorosjilof a bisa: Henter e pueblo di Union Sovietico ta saludabo. E poblacionnan di Union Sovietico y Joegoslavia ta contento cu fortificacion di lazonan entre nos paisnan na interes di tur dos su gobierno. Esaki lo ser un di e gran factornan den e cooperacion den e nacionnan pa consolida paz.

Tito a bisa: Nos a bini cu e mehor deseonan di nos pueblo. Ta innecesario pa ripiti cu bo esfuerzonan pa edificacion di socialismo tabatin hopi resultado for di e gran dianan di revolucion di October y door di e anjanan di e gran guerra patriotico. Tanto nos pasado lejano como acerca tabata yen di sufrimiento. Ta pesei nos por comprende boso sufrimiento. Nos union ta reforza cu sanger. Den un periodo dado tabata hopi dificil pa nos, pero nos tabatin e confianza cu e tempo lo yega cu nos amistad lo bolbe fortifica atrobe. E espiritu di principionan di Leninismo di lideraje colectivo ta di tal forma cu mi ta sigur cu jamas lo tin malcomprendemento den e campo di socialismo.

Incidentenan serio den Parlamento Japones

TOKIO.— Den anochi di Diabierne pa Diasabra a pasa algun incidente serio den parlamento japones. Cinco cien polis tabata necesario pa restablece orden.

E actual periodo di Rijksdag japones a caba ayera y e socialistanan tabata desea di stroba e mayoria conservador di acepta cierto leynan tocante ensenjanza y defensa. Nan a usa medidanan drastico, durante debatenan nan tabata papia masha poco poco y largamente pa stroba e conservadornan di bini na palabra. Ora e manera aki no a duna resultado nan a dicidi di usa medida mas fuerte y esei a yega Diabierne na su colmo ora cu e socialistanan a ataca e silla di president. Nan a destrui microfoonnan y a cuminza bringa cu e hendenan cu ta tene orden, di cual ocho mester a worde hospitaliza. Segun e ultimo informenan Rijksdag ta preparando pa trata e asuntonan bao di proteccion di polis.

GOBIERNO PARLAMENTARIO ATROBE NA PAKISTAN

KARATSJI.— E president di Pakistan, generaal-majoor Iskander Mirza, a restablece antayera e gobernacion parlamentario na Oost-Pakistan. Dia 26 di Mei ultimo esei a worde suspende pasobra no por a worde goberna di acuerdo cu constitucion. Bao di e circunstancianan aki nan a logra resolve un crisis den bestuur di e provincia bao di Aboe Hoessain Sarkar. President Mirza a dicidi awor di hala e medida especial ai aden atrobe.

KARDINAAL MINDSZENTY NO A WORDE ARRESTA ATROBE

VIENA.— Legacion hungaro a anuncia cu e noticianan segun cual cardinal Mindszenty lo a worde arresta atrobe, no ta berdad. E medidanan cu gobierno hungaro a tuma anja pasa cu respecto na e cardinal te ainda ta na vigor, asina e noticia ta sigui bisa.

Nan a mustra senjor Eduard de Veer hopi atencion na su entierro Diasabra mainta

ORANJESTAD — En coneccion cu nos articulo di Diasabra den cual nos a anuncia e morto di senjor Eduard de Veer, nos por bisa cu e entierro a tuma luga cu hopi atencion diasabra mainta. Mas o menos seis auto luboso tabata cargá di flor y krans masha bunita, e seis auto nan aki a bay dilanti di e auto di morto fei di Eagle Colony te na Santana Protestant na Boerhavestraat na Oranjestad. Despues a sigui un filla di auto masha largo di familia y amistades di e fallecido. Entre nan tabata Gezaghebber y su senjora, e diputado O. S. Hnriquez, miembros di Staten y Eilandsraad, miembro di Corps Consulair, senjores J. J. Horigan y B. Teagle di Lago, senjor W. F. Barbour di Arend Petroleum Mij. A. Moron Jr. di Corsow, tambe hopi otro familia y amigos.

Ds. Baart a reza e servicio di luto na e cas mortuoria y tabata e unico cu a bisa un palabra na e tumba. Eduard de Veer deseanse en paz.

STRIKE DI SIMPATIA NA URUGUAY

MONTEVIDEO.— Mas di 100.000 trabado a strike Diabierne na solaridad cu e trabadonan den e fabricanan di carni, cual ya ta durando tres siman caba, pa alzamento di sueldo. Den un gran parti di Uruguay comercio, industria y transporte a para, y Diabierne corantnan tampoco no a sali.

AMERICANONAN AWOR TIN NIKE B

WASHINGTON.— Un portavoz di ejercito americano a bisa cu ejercito ta dispone di un rakket contra di ataque aerea mas moderno y mucho mas eficaz cu Nike, esta Nike B.

Nueva caverna prehistórica

Por primera vez se ha descubierto una caverna prehistórica en el mismo estado en que sus habitantes la dejaron, hace algo asi como cuarenta o cincuenta mil años, después que un hundimiento imposibilitó alli toda vida humana. Esa caverna, situada en Arcy-sur-Cure, en Borgoña, ofrece a los prehistoriadores la inestimable riqueza de un sitio no violado, cuyos archivos abarcan cien milenios de la existencia terrestre.

Varios prehistoriadores de reputación mundial, como los senores Hallam Movius, de la Universidad de Harvard, en los Estados Unidos, y Marc Sauter, de la Universidad de Ginebra, siguen con asiduidad el progreso de las excavaciones que se efectuan en Arcy. Su interés se explica por el hecho de que los documentos descubiertos en esas excavaciones nos prmitiran, probablemente, informarnos sobre la vida de los hombres en la época del paleólitico medio, que se terminó hace alrededor de cuarenta mil años. El profesor Leroi-Gourhan, Director del Centro de Documentación y de Investigaciones Prehistóricas en el Museo del Hombre en Paris, y a quien corresponde el mérito de haber descubierto esa caverna prehistórica, asegura que Arcy nos ofrece la prueba de la existencia de una civilización intermedia entre la del hombre de Neanderthal y la de muestro antepasado directo el hombre de Cro-Magnon. Semejante descubrimiento plantea uno de los problemas mas apasionantes sobre nuestros origenes e implica la participación efectiva del hombre de Neanderthal en los primeros pasos de las civilizaciones humanas.

No sólo son interesantes las investigaciones emprendidas en Arcy como reveladoras de un tesoro cientifico, sino también porque constituyen un método pedagógico eficaz para la formación de los jóvenes prehistoriadores. Este método se basa esencialmente en la cooperación de investigadores agrupados en el seno de un equipo, que es precisamente una escuela de excavación prehistórica. En efecto, los que aseguran la prospección de la caverna de Arcy son los alumnos de la Escuela de Excavaciones del Museo del Hombre de Paris.

La Escuela de Excavaciones se ha concebido como un campo de trabajos practicos, abierta durante los meses de verano a los estudiantes viajeros procedentes de diversos paises. Una decena de investigadores con experiencia animan los tres campos de trabajo de la Escuela, que cuenta de veinte a veinticinco cursillistas. Naturalmente, que el mayor numero de esos cursillistas lo constituyen los estudiantes de etnologia, que vienen a veces de Universidades lejanas. En un cursillo reciente se podia ver a un estudiante hindu formando equipo con colegas ingleses, con los que participaba en la delicada operación de extraer una quijada de reno, mientras una americana compartia con un irlandés la selección de los huesos de un mamuth.

La repercusión de las excavaciones de Arcy es ya mundial. Congresos intrnacionales y revistas cientificas han evocado esta empresa, y es frecuente que vayan a informarse sobre el terreno de los resultados y descubrimientos hechos por la Escuela de Excavaciones numerosos prehistoriadors, tanto investigadores como profesores. Esas visitas dan lugar a intercambio de informaciones cientificas, y asi ha sido como se ha ampliado la utilización de los rayos ultravioleta para detectar los huesos en las sucesivas capas de tierra, que habia sido puesto a punto por el equipo de la Escuela de Excavaciones de Arcy, y que actualmente utilizan ya una porción de pre-historiadores. Del mismo modo, la colaboración de un sabio como el profesor americano Hallam Movius, que fué uno de los primeros que utilizó el „carbono-44" radioactivo para establecer la edad de los objetos y de las rocas, ha sido eminentemente valiosa para los investigadores franceses.

Para favorecer al maximo la cooperación entre sus alumnos, el Profesor Leroi-Gourhan ha querido que su Escuela de Excavaciones sea un equipo unido y perfectamente compenetrado con los problemas propios a la investigación prehistórica. Esos problemas no son, por ejemplo, sólo los de la arqueologia, para ofrecer el caso de la disciplina mas cercana. El prehistoriador no habria de quedar satisfecho recogiendo unicamente los objetos curiosos: fósiles, nódulos, minerales o herramientas. Lo que le interesa es recrear la atmósfera que rodeaba la vida de los hombres en una época determinada. Para lograrlo es indispensable recogerlo todo, todo, hasta el menor fragmento de silex y la mas minuscula esquirla de huesos de animales.

En la Escuela de Excavaciones de Arcy, los picos y las rejas de arado estan enérgicamente proscritos. Se trabaja con rastrillo, y aun con mayor frecuencia con pincel. Cada capa de terreno es minuciosamente examinada y sometida a un analisis granulométrico, gracias al cual se puede definir la constitución de las capas, y a un analisis polinico que determina la naturaleza de la vegetación. Conviene habituarse a mètodos exigentes de orden y de clasificación, que son los unicos que pueden asegurar la reconstitución de los elementos de existencia de aquellos seres humanos que vivian hace varias decenas de milenios.

Los alumnos de la Escuela tienen la seurte de trabajar en un yacimiento, que es el unico que en el mundo se ofrece con doce metros de altura y mas de treinta capas de terrenos, resumen de la historia de cien mil años, precisamente los mas importantes con respecto a la evolución del hombre. Para que en el futuro puedan informarse los prehistoriadores, se ha reservado mas de la mitad del yacimiento como testimonio. Y asi podran ver bajo su forma, como de pastel de hojaldre, y podran leer como en un libro abierto la sucesión de climas que se produjeron entre los periodos calidos de los hipopótamos y los glaciares de los renos.

En cada capa se lee la presencia del hombre. Se ven en ellas restos de sus comidas y los utensilios hogareños. Se descubren tambien las trazas de las grandes épocas que marcan la evolucióón de la inteligencia humana. En las capas mas antiguas se encuentran vestigios pertenecientes a seres que precedieron al hombre de Neanderthal y que se encontraban relativamente próximos de los pitecantropos.

El Hombre de Arcy, a juzgar por sus huesos y sus obras, parece situarse en nuestra lejana genealogia, y acaso fuera el que haya servido de enlace entre los de Neanderthal y el „Homo Sapiens", del cual marcan la evolución de la inteligrazas actuales de nuestra Humanidad. —(UNESCO).

—o—

Cumpleanjos feliz

Ayera a cumpli anja senjor Rolando de Cuba y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su esposa Rica y di familia Steenen.

—o—

Masha pabien nos ta llama senjor Pedro Werleman cu a haci 32 anja ayera. Felicitacion ta bin di su esposa Modesta Clara, su joei Ludwina Florentina y tambe Epifanio, Adriana, Anie y Bertha Geerman y demas familia.

—o—

Cu motibo di celebra seis anja ayera e hobencito Pedro Bremo ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, amigonan y di Mai, Edi Monchi, Lourens, Domi, Nici y Lee Erasmus.

—o—

Hopi anja mas nos ta desea Senjora Francisca Hernandez cu a haci 19 anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo Francisco Hernandez, su tata, su mama y rumannan, y di su swa Ricardo Geerman.

—o—

Awe ta cumpli dos anja e jovencito Rolando Donata, na cual ocasión ta manda felicitacion pa su tanta Osana Etwieg Dirksz y Gilberto Dirksz.

—o—

Ayera a haci un anja e jovencita Felicia Erasmus y cu e feliz acontecimiento aki ta manda feliciteer e su tata Welmo, su mama Petra, su rumannan Chontin, Wanita, Lourens, Monchi, Mena, Maria, Flora, su madrina Andrea, su padrino Juan, su amiguitanan Vera, Emma, Frida, tambe su tantanan, omonan, wela y welo.

—o—

Aunque un poco laat, pero toch nos kier desea Senjor Isildro Croes y Srta. Lourdes Schlipken, kende a sali pa Caracas ayera, un feliz biahe y pronto regreso tanto na nomber di Sr. Frans Ras, su esposa y yiunan, como di Arubaanse Courant, tur cos bon.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Dialuna 4 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „Strategic Air command"
Rialto: 20.00 „The Maze"
Principal: 20.00 „Love me or leave me"
Aurora: 19.30 „La reina de Saba"
Savaneta 19.30 „De zoon van niemand"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 2 te 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.30 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Ned.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
20.45 Populaire plaatjes
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.30 Musica cu Vicentico Valdes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Leo Marini
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Los Hispanos
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica cu Trio Avileno
9.00 Peliciones
9.30 Musica cu Bobby Capo
10.00 Sluiting

„LAS IDEAS IGNORAN LAS FRONTERAS"

Una serie de tarjetas postales fotograficas ilustrando el tema „Las Ideas ignoran las fronteras" acaba de ser publicada por la UNESCO. Sera puesta en circulación en los Estados Miembros de la Organización por las Comisiones Nacionales pro-UNESCO. En esa primera serie cada foto muestra un aspecto de la educación o de técnicas educativas practicadas en los diversos paises. Acompanadas por textos en francés e inglés, esas fotografias también existen en carteles destinados a las escuelas. Otras colecciones de tarjetas postales y carteles sobre temas diversos se publicaran regularmente. El juego de tarjetas vale dólares 0.60 y el de carteles dólares 0.75.—(UNESCO).

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 24

I despues di e prome grito aqui el a sigui baha mas i mas leu i silenciosamente. E silencio impresionante aqui solamente a ser interrumpi pa grito di biento meimei di topnan di cerro.

Te Nigel no por a bisa ni tampoco no tabata importe cuanto e tabata bahando.

Tur loque tabata preocupa Nigel e momento ai tabata na salba e mucha muhe, na salba Sylvia.

E quier a salba e mucha muhe quende asina tanto e tabata stima i cu ainda no tabata comprende ni tabatin aprecio di su amor. I sin pone tino of sin tabatin cun'es cu e punto skerpi dje rand dje abismo maboso e tabata baha queto ta bai.

Enter su tino tabata concentra riba e luga camina Sylvia tabata drumi mas morto cu bibo naturalmente.

Porfin el a alcanza e luga di calamidad. I awor el a ripara cu den su caida el a ser wanta pa simplemente un tronco d ipalo di pinja, cu pa cassualidad net ai tabata sali bao di tera.

E troncon aqui a salba Sylvia di un morto sigur i tragico, un morto cu Nigel mes no quier a pensa qui horrible i tragico esaqui lo por tabata i quizas un morto cu te ainda Sylvia mes no por tabatin un idea di dje. I aqui e por a salb'e. E tabata sinti manera un alegria ta ataque. I pa via di esaqui tabata imposible pa e por a expresa esaqui na palabranan.

Ora cu muy prudentemente el a yega banda di dje el a pone un man riba su braza.

Ademas di esai e tabata tambe consciente cu e tabata na punto aqui masha peligroso i critica, pasobra di minimo stap robez tabata morto sin pordon. I no di e sol, pero di Sylvia tambe.

I t'esaqui tabatin Nigel asina preocupa. E quier a salba bida di Sylvia i no tabata import'e ni un momento pá su mes bida.

Sylvia a cerra su wowonan como si fuera e no quier a mira e escena terrible i feroz dje abismo preto. I den su bista e tabata mira e morto sigur cu tabata dn su cercania.

Pero ora cu Nigel a míshi cun'e el a abri su wowonan i a queda ta mir'e jen di horror.

Su lipnan a move pero no cu a sali ningun sonido. I asina el a queda drumi, mas morto cu bibo.

Den su pòsicion el a hanja manera un inspiracion. Tabata como si fuera un boz tabata bis'e cu ta solamente di e manera aqui e por tabatin chens riba salbacion.

I papiando duro i cla como si fuera e quier a trece e mucha muhe aqui trobe na su conocemento i tambe pa dun'e animo p'e yuda salba su mes hida Nigel a bisa:

„Sylvia, scucha mi bon. Si bo tene mi man duro i lamta poco poco i prudentemente, lo mi yuda trece bo riba camina. Ta na mi sol bo tin di mira", el a bisa duro i skerpi, casi bruto. „Concentra tur bo energia i tur bo atencion na mi sol, Atene bo na mi orden. B'a hanja hopi sla?"

„No, no", e mucha muhe a responde manera foi su mes. „Lo mi haci tur loque ta na mi alcance".

o o o

Un rato el a cerra su wowonan, como si fuera e quier a recohe tur su animo trobe di nobo, E tabata trata na lubida e momento aqui tur loque tabata pasa i a pasa caba alrededor di dje. I miemtras e tabata responde Nigel, su stem tabata tembla.

Pero despues cu e mucha muhe balente aqui a abri su wowonan trobe, tabata como si fuera tur su spanto a disparce.

I na boz duro el a bisa Nigel, como si fuera n'e momento aqui e palabranan aqui tabatin mas tanto expresion cu e contesta tabata nifica:

„Lo mi haci tur loque bo manda mi".

Despues di un rato ora cu el a bira mas calmo trobe i cu e tabata mira e realidad dilanti di su histanan, anto el a puntra Nigel:

„Pero mi peso lo no hala bo abao trobe?"

„Hala mi abao?" I pa tranquiliz'e Nigel a resona un harimento.

Sinembargo hasta e pregunta aqui di Sylvia a pone Nigel duda un rato, pero sabiendo e responsabilidad cu e tabatin n'e momento aqui, e tabata sintie cu forza di Hercules i e fe grandi cu tabata inspir'e a pon'e ta papia sin cu e mes tabata sa i el a responde e mucha muhe:

„Com bo mes por quere cu lo bo por hala mi abao? No lubida cu mi tin clabo bao di mi zapato i garoti especialmente pa camna den cerro. Ademas di esai, bo mester corda cu bo n' ta dje pisa ai tampoco."

Su boz anima a haci masha influencia riba Sylvia.

„Duna mi tur dos bo mannan", el a bisa Sylvia. „Lamta poco poco i prudentemente i queda mira na mi continuamente."

E mucha muhe a queda ta sigui su indicacionnan cu escrupulosidad.

El a queda ta mira fiho den wowonan di su salbador. El a pone tur dos su mannan den man di Nigel, mientras Nigel su otro man tabata sostene riba e goroti di alpina.

Poco poco i masha poco e mucha muhe a bin hanj'e para trobo riba su pia. Primeramente na rudia i despues riba su pianan sin tira ni un solo bista den e abismo tras di sulomba ai bao cu tabata duna hende biramento di cabez i tabata ocasiona desesperacion, pasobra tabata como si fuera e tabata hala bo cerca dje.

„Primi bo hilchinan duro den porfin el a lamta para. „Tene mi man jerfin el a lamta para. „Tene mi man bon duro i no mira ni man drechi ni na man robez, mientras nos ta gatia bam ariba."

El a haci precisamente manera Nigel a bis'e i tabata percura pa e no a sostene mucho pisa riba su man. E tabata sa mucho bon cu n'e momento aqui cualquier descuido tabata nifica tanto su bida como tambe bida di Nigel. P'esaj e quier a persevera te na fin i cu un animo admirable, cu un esfuerzo sobrehumano e mucha muhe aqui tabata lucha pa salba su bida; algun bez ansia tabata domin'e i tabata como si fuera e quier a perde speranza, pero cu un forza cu e mes no por a comprende e tabata lucha contra animo di desesperacion cu lipnan duro primi riba otro, el a sigui ta gatia ta bai mas ariba.

Tanto Sylvia como Nigel tabata di opinion cu e gatiamento bai ariba aqui no tabata yega na un fin i ora cu porfin nan a alcanza na e luga camina tur peligro a pasa pa nan, Nigel a hala e mucha muhe mas banda di dje i a bisa cu un hoz comovi den cual tabatin un snik scondi:

„Mi ta sinti awor aqui como si fuera mi ta binti anja mas bieu, den e ultimo mei ora aqui sol! Mi no a pensa ni un momento di a contra cu bo bibo trobe. Esaqui nos por jama berdaderamente un milagro."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Despues cu Cisco a caba di tira e dollar cu e la benta den ialto y hacie un buraco net meimei di dje, un di e muchanan ta corre cogele y ta bisa entusiasma: „Cisco, bo a tira den blanco." „Pase den un hilo", Cisco ta bisa, „y wardele bon pa e dunabo suerte." E muchanan a goza e wega aki y ata nan tur ta pidi pa Cisco haci mas. Un ta bisa: „Hacie un pami." E otro ta bisa: „Y pami tambe." Nan tur ta gusta Cisco pasobra Cisco ta gusta complace nan, pero Cisco tambe ta corda loke e sheriff a bisele di e tiramento. Awor e muchanan ta para na un rij pa mira Cisco su maniobranan y Cisco ta bisa: „Bon boso pone atencion .... semper mi ta mik un palo di mata pa ora mi tira e tiro no bay perdi ...." y e ta cuminza mik y tira riba e mata. E muchanan ta gosa nan un mundo cu e cosnan aki, mientras e sheriff ta keda para patras ta observa nan y Cisco.

UN DESCUIDO

Riba un bon dia Papa palabrua a bini cas bon spanta: Mi casa bo sa quico a pasa familia agila a bin biba banda di nos cas aqui. Ta com nos ta haci awor?

Esta trobel no, awor si nos a nek, naturalmente nos tambe ta para cu tin hopi forza ma toch agila ta mas duru cu nos. Wel mihó cos ta cu nos sera amistad cu nan y zoru pa nunca nos no hanja pleitu ni gerra cu nan. Wel larga nos ban waak cu Papa agila no ta pasa. Ai casi el a perde mitar dia cu e cos ei. Ma ora tardi ta bai drenta el a mira un para grandi ta bini for di noord ai sigur lo ta papa agila esei ta. Ai mama palabrua un perde pa gana el a bula sali pafor: Bon dia meneer agila con ta bai, conta cu e cas nobo, con mi sjonnan a pasa ayera nochi? Bon palabrua nos a pasa masha bon. Ma awor mama palabrua su lenga a cuminza tembla un poco, ma e no a perde brio el a saca e palabranan. Meneer agila por ta asina bon di si meneer agila mira un di mi yiunan no come nan pa mi. Wel ta bon mama palabrua lo mi haci esei. Ma promer cu tur cos bisa mi con ta aya pa ora mi topa mi no come nan. Ai meneer agila nan ta e yiunan di mas bunita cu tin den e barrio aqui. Ahaan ta bon anto. Nan plumanan ta masha bunita ai un preciosidad. Ai ta bon mi ta bai te aworo. Ma cu tur e papiamentu nan ei nos amigu agila a hanja hamber. Den leu aya el a mira un nechi di para ai el a dal un vuelto bai riba man. Ora el a yega serca al a hanja poco para masha mahoso wel larga mi come bosonan como toch mi tin sigur cu bosonan no ta yiu di coma palabrua. Ai el a dal mano coge uno den esei el a tende un zumzum su tras el drei weta topa cu coma palabrua. He He he bo no ta homber di bo palabra, nos a husta cu bo lo no come mi yiunan anto ata mi ta yega net bo quier come un. Ta con bo ta asina. Homber sin berguenza. Ai pelca a cuminza nan a cuminza ta zundra otro ai hopi hende a bin para ta tende e palabra. Ai tur para cu ta biba ei banda a bini. Agila di: Bo a bisa mi cu e yiunan di mas bunita ta di bo pero qui ora esun nan di mas mahoso bo quier meen. Den esei pelca a bin plakia como cu un chuchubi a bin drenta aden. Awor na caminda pa bai cas coma chuchubi di: Ai mi yiunan ta esun di mas bunita. Asina cu awor tur para cu agila topa e ta come, como cu pa el tur ta mahoso.

E juez y Compa Nanzi

Compa Nanzi y su bisinja tabatin un ruchi cu otro y e cos a yega asina leu cu e bisinja a decidi na bai keha Nanzi. Awor ata dia di raad a yega y nanzi no tabatin ni sapatu ni flus pa bai. El a yega serca e bisinja e di cune amigu fia mi un flus y un paar di sapatu di bo y bo cabai pasobra bo a bai keha mi sin puntra mi si mi tin ni panja pa mi bisti. E bisinja di:

Ta bon mi ta fia bo pa huez mira qui sorto di homber bo ta. Ai dia di raad ata Nanzi ta drenta bon bisti. Huez a cuminza ta papia cu nan den esei e homber di wel: Meneer huez esta e flus ei ta di mi. Nanzi di cune: Meneer huez puntré si mi cabai tambe ta di djele y mi sapatunan tambe? E homber di si tur e cosnan cu e tin ei ta di mi. Huez di e homber ei su cabez no ta bon asina ta cu abo Nanzi a gana e caso aqui. Ai mes ora ei Nanzi a saca careda riba cabai y te dia di awe e no a topa cu e homber aya mas.

PENSAMENTO

Ora cu un pensamento presenta na nos y nos ta consider'e como un gran descubrimiento, y cu nos tuma e molester na elabor'e, mucho bez nos ta hanja cu e ta berdadnan di tur dia.

Pensamentonan cada hende tin. Cerca poco nan ta bira imaginacion. Mas poco ainda tin cu sabi di duna forma y color na e imaginacion aqui. I quen cu haci esai ta tende continuamente: „Net manera mi a pensa". Pero ningun hende no ta pensa na cuminza prome cun'e.

Pensamentonan ta manera yerbanan shimaron, mi yiu, di cual nos por bisa cu esai ta bini di obra di naturaleza y ta nace den nos hardinnan. Pero pensamentonan ta crece mas lihe ainda cu yerba shimaron y nan raiz ta bai mas profundo tambe.

Pensamentonan di un hende ta imovil. Ora cu e grensnan inpasable, perta y escrupulosamente stipula a ser alcanza, e ta bira rond manera un cabai den un circo, e ta bula rond manera un muskita den un botter cerra, e ta bula dal continuamente contra murayanan dje cel den cual e ta preso.

LO E BINI

Muher, un abogado dici cu su esposa, cerra tur kashi y tur baul, pasobra e ladron cu mi a pleita liber awe mainta lo bin gradici bo awe merdia.

TESTAMENT DI UN BURACHE

Un burache cu a muri a larga siguiente testament:

Mi ta larga na mi mayornan un dolor cu mi no sa, com lo nan wanté den nan biheza.

Mi ta larga na mi rumannan tur berguenza y sintimentu, cu mi a causa pa mi conducta.

Mi ta larga na mi esposa un curazon quibra y yen di ignominia.

Mi ta larga na mi yiunan: probeza, ignorancia, baheza y recuerdo cu nan tata a muri di buracheria.

Ta bon pa tur buraché nan leza esei ora nan tin sed......

UN BOFON MAL HACI

Un senjorita quier a haci bofon di un hoben masha flacu, y sinta na mesa el a ofrece un pida carni bisando:

— Aqui mi ta ofrece bo algu cu ta haci bo falta.

E hoben na su turno a ofrece e senjorita, cu tur galanteria, un pida lenga stoba, diciendo:

— Aqui mi ta ofrece bo algu, cu bo tin di sobra.

PROVERBIONAN

Proverbionan ta yabi di satisfaccion.

Un ons di pacenshi ta di mucho mas balor cu un liber di sintir.

Pacenshi ta e yabi cu ta guia na paradijs.

Pacenshi ta alegre den dificultadnan.

Esun cu mas pacenshi ta esun di mas fuerte.

Pacenshi mucho tormenta ta bira loco razo.

Na su pacenshi bo ta conoce un hende.

Pacenshi ta e oracion di mas mehor.

Pacenshi, pacenshi, masque curazon ta quibra.

Esun cu tin pacenshi, por haci tur cos.

Pacenshi ta un hecho, e ta un cadena di hechonan, e ta un forza creciente.

Pacenshi ta porta di alegria.

Pacenshi no ta nada mas cu un sorto di energia.

Un debil ta hanja forza den pacenshi y un balente ta sucumbi bao di impaciencia.

Tur cos ta bini na tempo pa esun cu por spera.

Quen cu ta bisa pacenshi, ta bisa alavez animo, perseveranza, forza.

Pacenshi ta un poder poderoso na mundo, pasobra e t'e forza di warda y confia.

Tempo y pacenshi tin mas forza cu violencia.

Pacenshi ta e arte di por spera.

Paciencia ta sosten di debilidad, impaciencia ta decadencia di forza.

Kruk di tempo ta haci mas influencia cu e garoti di Hercules.

Trabao no solamente ta exigi arte y ciencia, pero tambe pacenshi.

Ta existi un limite, na unda pacenshi y humildad ta stop di ser birtudnan.

Pacenshi no ta pasivo. Alcontrario; e ta activo, e ta un forza concentra.

Pa via di pura bo ta haci trampa di diabel bira culpa. I yabi di felicidad, mi yiu, esai ta pacenshi.

Pacenshi ta balaster di alma, pasobra e ta guia esaqui den orcannan di mas borrascoso di bida.

Bida ta un affaire malo y pacenshi ta e unico medio pa no haci e malo aqui peor.

MUSICA CONTEMPORANEA RADIODIFUNDIDA EN DIVERSOS PAISES

Las obras de tres compositores contemporaneos: Frank Martin, Suiza; Raymond Chevreuille, Bélgica; y Werner Henze, Alemania, seran ejecutadas y radiodifundidas en nueve paises. Esta decisión se ha tomado en una reciente reunión de los representantes de 9 cadenas nacionales de radiodifusión, convocadas por el Consejo Internacional de la Musica y por la Unesco. Las naciones representadas eran Alemania, Bélgica, Dinamarca, Francia, Holanda, Japón, Luxemburgo, Suiza y Yugoeslavia. La Sinfonia y los dos Conciertos recompensados san sido elegidos entre una veintena de obras. La reacción del publico permitira juzgar en cada caso si conviene proceder a la grabación de esas composiciones.

PAKISTAN CONSTRUYE SU CASA DE LA CIENCIA

Se ha colocado la primera piedra de un Instituto Nacional de Ciencias el mes pasado en Lahore, Pakistan occidental, en presencia de los representantes de Australia, India, Reino Unido, Unión Soviética y los Estados Unidos.

La Casa Ismail de la Ciencia (Ismail Aiwan-i-Science), lleva el nombre de Shiri Mohammed Ismail, quien legó su fortuna a los iniciadores de ese gran proyecto. Desde hace tiempo, los cientificos pakistaneses habian expresado el deseo de tener un lugar donde encontrarse y donde trabajar, y una gran biblioteca cientifica.

UNESCO)

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Manera ta sucede hopi caminda, poco hende ta gusta come e mesun cuminda dos dia of mas sigui. Awor tabata Pepita cu a sobra cuminda di ayera y e sa cu Lorenzo no ta bay come. Un idea a bin den su cabez y e ta sali pafor y ta llama su bisiña y ta bisele: „Loke mi tin pa come awe ta e cuminda cu a resta di ayera y mi sabi cu Lorenzo lo protesta." E amiga ta contestele: „Henry tambe." Y Pepita ta dicidi di bisa e amiga: „Laga nos cambia nan anto." „Bon idea", e amiga ta contesta, „Tuma mi biefstuk y dunami bo carni hasa." Y over di e muraja di nan cura nan ta cambia e cuminda nan. Ora di come a jega y e casa nan ta jega nan cas jen di hamber y na cas di Henry, esaki ta sinta na mesa ta saboria su cuminda y ta bisa: „E carni hasa aki ta delicioso." Su senjora ta conteste: „Danki Henry", y ta sintie satisfecho cu e la gustele. Mientras tanto na cas di Pepita Lorenzo tambe ta sinta na mesa ta goza e cuminda y ta bisa: „E biefstuk aki si ta doeshi". E dos senjoranan a goza e idea aki un mundo y nan ta satisfecho cu e la sali bon y pesei ni un rato despues nan dos ta sali pafor pa mustra otro con nan a ganja e casa nan y con nan ta goze.

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | DINSDAG 5 JUNI 1956 | No. 2542

De bezoldiging en pensioenregeling van de Gevolmachtigde Minister

De indiening van het ontwerp, dat beoogt verdere uitvoering te geven aan de door de nieuwe Staatsregeling voorgeschreven uitvoerende landsverordeningen, ten aanzien van de gevolmachtigd minister is door de Staten toegejuicht. Zowel wat de strekking als wat de inhoud van het ontwerp betreft, konden de leden aan het woord zich in het algemeen daarmede verenigen.

Enkele andere leden merkten op zich niet te kunnen verenigen met de grondgedachte, waarop het voorgestelde nieuwe systeem van toekenning van pensioen gebaseerd is. De overwegingen, welke geleid hebben tot de invoering van dit systeem zijn in de eerste plaats — zo luidt de Memorie van Toelichting ten aanzien van dit punt — dat „het billijk wordt geacht aan de gewezen Gevolmachtigde Minister na zijn aftreden direct van inkomsten te verzekeren, indien hij niet aanstonds in de gelegenheid of voornemens is" inkomsten te genieten of te gaan genieten in verband met arbeid enz. Naar de mening dezer leden zal het onder de tegenwoordige tijdsomstandigheden tot de uitzonderingsgevallen behoren, als een Gevolmachtigde Minister na zijn aftreden als zodanig geen inkomsten zal genieten dan wel kunnen genieten. In elk geval zal zulks niet verwacht kunnen worden, indien hij vóór het aanvaarden van zijn ambt een zelfstandig beroep uitoefende. De leden aan het woord achten het dan ook te vergaand, dat men de belanghebbenden wenst te verzekeren van de toekenning van een direct ingaand pensioen en bovendien van een overbruggingstoelage. Immers dient door de toekenning van de overbruggingstoelage de redelijkheid van de toekenning van direct ingaand pensioen vervallen te worden geacht.

In tegenstelling tot het dienaangaande in de Memorie van Toelichting vermelde zijn de leden aan het woord voorts van mening, dat de toekenning van het pensioen niet afhankelijk gesteld mag worden van de vraag of de afgetreden Gevolmachtigde Minister inkomsten uit beroep, arbeid of bedrijf geniet, m.a.w. dat hij, onafhankelijk van zijn leeftijd, gepensionneerd zou word enop het moment, dat hij, al of niet naar eigen goeddunken, buiten het genot van inkomsten uit andere bron zou komen te verkeren. De verplichting, die de gemeenschap op zich zou moeten nemen als een erkenning voor de door de Gevolmachtigde Minister zo belangrijke, aan de Lande bewezen diensten, behoort niet verder te gaan dan het toekennen van een redelijk pensioen tegen de tijd, dat de betrokkene geacht kan worden pensioenrijp te zijn, welke tijd volgens alle hier te lande geldende pensioenregelingen bepaald is op het tijdstip van het bereiken van de 50-jarige leeftijd. In geen geval kan het redelijk genoemd worden de gemeenschap de verplichting op te leggen om een gewezen functionaris vóór het bereiken van de 50-jarige leeftijd in het genot van pensioen te stellen, indien de betrokkene zich — gelijk de Memorie van Toelichting vermeldt — „om te zijner beoordeling staande redenen uit arbeid, beroep of bedrijf wenst terug te trekken".

Gelijk in de Memorie van Toelichting vermeld, wordt voor de Gevolmachtigde Minister een bezoldiging voorgesteld, in grote trekken overeenkomende met de bezoldiging van de Nederlandse Ministers. De reden hiertoe zou, aldus de Memorie van Toelichting, gelegen zijn „in de nieuwe verhoudingen in het Koninkrijk en de belangrijkheid van de functie, welke onder meer met zich medebrengt, dat hij bij de behartiging van Koninkrijksaangelegenheden op gelijk niveau met de Nederlandse Ministers deelneemt in het overleg van de Raad van Ministers van het Koninkrijk". Het heeft evenwel de aandacht getrokken, dat in afwijking van deze grondslagen bij de bepaling van het pensioenbedrag blijkbaar andere maatstaven hebben gegolden. Gaarne zou in dit verband vernomen worden welke hiertoe de redenen zijn geweest.

Enkele leden verzochten te mogen vernemen of ten aanzien van de Gevolmachtigde Minister, die geen Overheidsbetrekking bekleedt en gedurende zijn ministerschap inkomsten blijft behouden uit zijn particuliere zaken, een korting op de ministeriële bezoldiging zal worden toegepast.

Gaarne zouden enkele leden tenslotte vernemen of in de jaarwedde van de Nederlandse Minister, welke bij de bepaling van de grotote van de bezoldiging van de Gevolmachtigde Minister als vergelijkingsbasis genomen is, ook niet een vergoeding voor representatiekosten begrepen is.

Sensationele proces tussen Portugese Regering en olie-vorst te wachten

De olievorst, Calouste Gulbenkian, ook wel genoemd Mr. 5%, omdat hij van de winsten op de Iraakse olievelden gemaakt, 5% trok overleed verleden jaar juli in Lissabon op 86 jarige leeftijd. Hoewel Calouste Gulbenkian een zwijgzaam man was, was het niettemin bekend, dat de oliemagnaat fabelachtige rijkdommen, zowel in baar geld als in kunstschatten had vergaard. In zijn testament heeft Gulbenkian 30 miljoen gulden bestemd voor liefdadige doeleinden, maar er is 'n felle strijd ontstaan over het beheer van het kapitaal tussen Gulbenkian's zoon en de Portugese regering.

Het kapitaal is ter beschikking gesteld voor de wetenschappelijke en artistieke opleiding van de mens. In Londen, waar de zoon van Gulbenkian, de zestig-jarige Nubar Gulbenkian vertoeft, heeft de laatste opgemerkt dat hij besloten is de rest van zijn leven te wijden aan de vervulling van de wens van zijn vader. De Portugese eis is gebaseerd op de wens van de oliemagnaat, dat het hoofdkwartier van zijn stichting in Lissabon zou zijn.

Gesteund door dr. Salazar, de Portugese premier, staan de autoriteiten erop, dat, indien de stichting haar zetel in Lissabon zou nemen, zij recht hebben op controle over het geld en op de uitbetaling ervan.

Deze poging om de macht over het legaat in de wacht te slepen wordt heftig bestreden door Nubar Gulbenkian en Lord Ratcliffe, de Britse advocaat, die door mr. „Vijf Percent" als directeur van de liefdadigheidsinstelling was aangewezen.

Gedurende de laatste negen dagen hebben Nubar Gulbenkian, Lord Ratcliffe — 20 jaar lang de vertrouweling van Calouste Gulbenkian — en de Portugese advocaat dr. Azeredo Perdiago, die het zeven pagina's lange testament opstelde, met elkaar in Londen geconfereerd om tot een besluit te komen.

Maar hoewel dr. Perdiago het testament ontwierp voor Gulbenkian .. hij is óók het instrument van de Portugese regering om Lord Ratcliffe papieren te tonen, die deze regering de controle moeten geven.

Verleden week vloog dr. Perdiago weer naar huis terug van London Airport, zonder dat men tot overeenstemming was gekomen en met alleen maar de verzekering van Nubar Gulbenkian dat er met zijn vaders idealen niet gespot kon worden.

Maar de Portugezen denken, dat zij niet verliezen kunnen. Volgens hun wetten kan een testament ongeldig worden verklaard, tenzij de reglementen van een voorgestelde liefdadigheidsinstelling ter goedkeuring worden voorgelegd binnen 12 maanden na de dood van de erflater (Calouste Gulbenkian overleed op 20 juli verleden jaar).

Geen reglementen

Dit betekent, dat wanneer de Portugese regering weigert die termijn te verlengen, wat Nubar Gulbenkian hoopt, de reglementen binnen 52 dagen moeten worden voorgelegd.

Er bestaan nog geen reglementen. Ook kunnen zij niet samengesteld worden zonder Lord Ratcliffe die vertelde: „Ik heb weer geweigerd op het ogenblik beheerder te zijn. Het zal van de reglementen van de stichting afhangen of ik het ambt zal aanvaarden".

Nubar Gulbenkian legde er de nadruk op, dat hij geen enkel persoonlijke interesse heeft voor het kapitaal.

„Ik heb al meer geld dan ik kan gebruiken. Mijn zuster en ik zijn niet van plan het testament te bestrijden ten bate van ons zelf. Maar ik was er niet op voorbereid, dat er met mijn vaders testament gesold zou worden.

Het is schandalig. Zijn bedoelingen zijn duidelijk genoeg, hoewel de terminologie van het testament wel een beetje duidelijker had kunnen zijn.

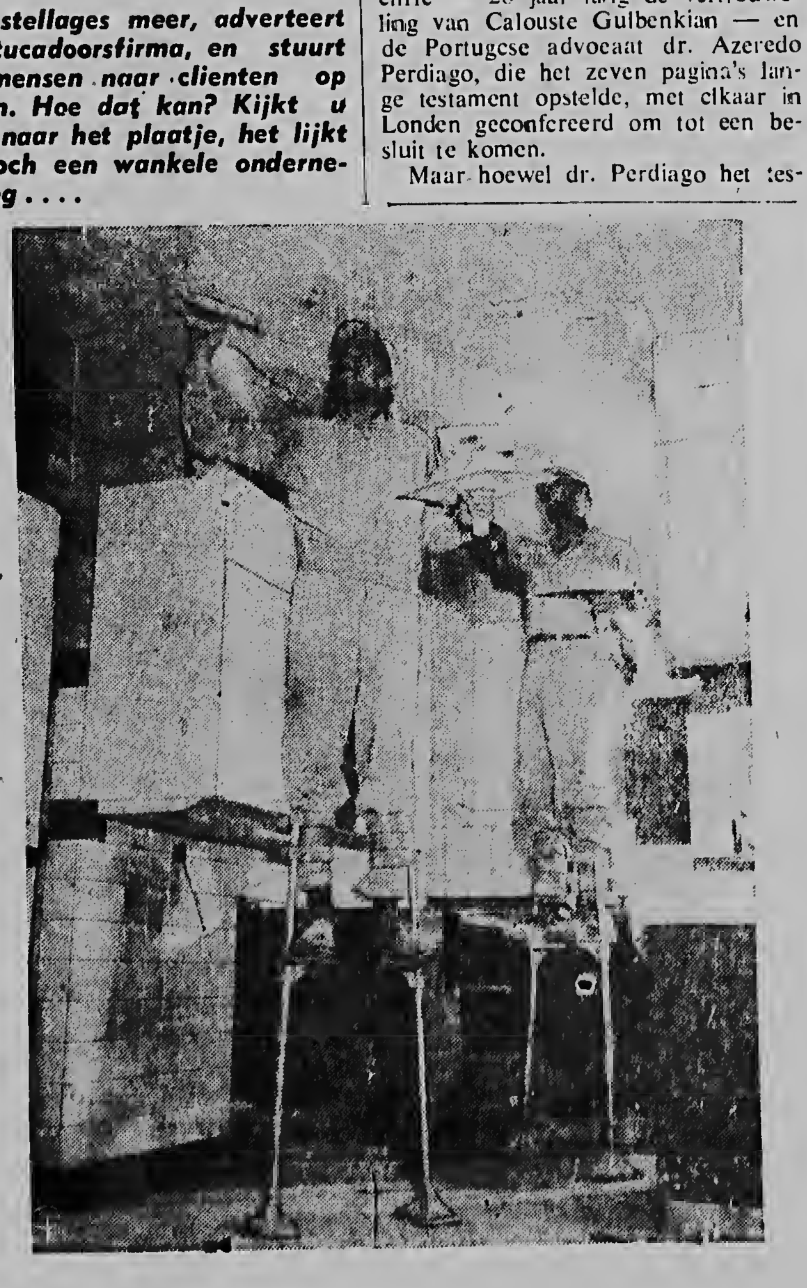
De moeilijkheid is, dat vader dacht dat hij nog 20 jaren had om zijn plannen met zijn geld uit te werken. Zijn grootvader werd 106 jaar, en mijn vader meende, dat hij nog wel langer zou kunnen leven met de moderne wetenschappelijke medische zorg.

Ik wil mijn leven niet eindigen in een worsteling met de wet, en ik zal processen op alle mogelijke manieren proberen te voorkomen. Maar als Lord Ratcliffe, die mijn vader zeer bewonderde, het testament wil verdedigen tegen de Portugese eis, dan zal ik hem steunen".

11.500 VERKEERSDODEN IN VIER MAANDEN

NEW YORK. — In de eerste vier maanden van 1956 zijn, blijkens een mededeling van de Amerikaanse Nationale Veiligheidsraad, 11.500 Amerikanen bij verkeersongelukken om het leven gekomen. Indien het aantal slachtoffers in de overige acht maanden verhoudingsgewijs met dit getal overeen zal komen, zullen in 1956 42.000 Amerikanen bij verkeersongelukken het leven laten.

Geen stellages meer, adverteert een stucadoorsfirma, en stuurt zijn mensen naar clienten op stelten. Hoe dat kan? Kijkt u maar naar het plaatje, het lijkt ons toch een wankele onderneming....



Sergeant van „dodenmars" was dronken

Sergeant Mckeon, die begin vorige maand 78 mariniers op een 'dodenmars' een moeras van Zuid-Carolina indreef, deed dit onder invloed van sterke drank.

De bevelhebber van het Amerikaanse korps mariniers heeft dit gezegd in een rapport, dat hij aan een congrescommissie heeft uitgebracht. Generaal Pate zegt in dit rapport, dat op Parris Island, waar zes rekruten de dood vonden tijdens een afschuwelijke mars (om hun discipline te leren') verkeerde gebruiken waren ingeslopen. Hij heeft de commandant van het kamp van zijn functie ontheven en een algehele reorganisatie in het opleidingscentrum gelast.

Op de bewuste dag had de sergeant van de ochtend tot de avond wodka zitten drinken. Toen had hij tegen de jongens van zijn peloton gezegd, dat hun gebrek aan discipline hem niet beviel en dat hij hen die nacht een mars door het moeras zou laten maken. Zij die niet kunnen zwemmen zullen verdrinken en zij die wel kunnen zwemmen, worden wel opgegeten door de haaien.' had hij gezegd.

PERZISCHE PRINSES ONTVOERDE TROONOPVOLGER

NEEFJE VAN DE SJAH KRIJGT FRANSE OPVOEDING

In maart 1955 vertrok een Perzische prinses, Parisienne van geboorte, met haar zoontje uit Teheran naar Europa. Zij was de weduwe van prins Ali Reza Pahlevi, de troonopvolger en broer van de sjah, die bij een vliegramp om het leven was gekomen. Het Perzische hof eiste het kleine prinsje, Patrick, op omdat hij na de dood van zijn vader troonopvolger was geworden, maar zijn moeder slaagde er in met hem het land uit te komen.

Prinses Christiane is alles behalve een treurende weduwe. Zij is een knappe jonge vrouw die het leven niet ernstiger neemt dan nodig is.

Toen een journalist haar gevonden had trokken er even diepe rimpels in haar voorhoofd maar die verdwenen weer toen hij haar had beloofd niet te zullen verklappen waar zij met haar zoontje woont.

„Hoe hebt u prins Ali eigenlijk leren kennen", was de vraag.

„Op de Perzische ambassade. Mijn zuster is getrouwd met een Perzische student, die inmiddels hoogleraar in Teheran is geworden.

Twee „hoven"

Ik ging vaak uit met de kinderen van de ambassadeur en de prins ging dan met ons mee. Dat is nu ongeveer negen jaar geleden. De tegenwoordige sjah zat toen al op de troon. De prins sprak vaak met mij over hem.'

Men vroeg haar of de prins alleen maar met haar had gepraat over het Perzische hof.

„Nee, hoor; maar al vrij gauw begon hij mij het hof te maken en toen ik met vakantie naar familie in Biarritz ging, reisde hij mij na.

Ik mocht hem graag. Hij was intelligent en echt mannelijk flink. Al gauw vroeg hij mijn ouders om mijn hand. Ik had hem toen mijn hart al geschonken. Op 20 november 1946 trouwden we, voor de burgerlijke stand."

Eerst hadden ze in Parijs vlak bij het Trocadero gewoond, in een flat die een Perzische kennis had afgestaan. Later waren ze verhuisd naar het Palais d'Orsay.

Geldsgebrek

„Toen ik nog maar pas in verwachting was ging ik weer bij mijn ouders thuis wonen, vlak bij de place Victor Hugo. Mijn man vond dat ook het beste.

Vervelend was dat er helemaal geen geld kwam uit Teheran. Toen het al te lang duurde besloot mijn man er heen te gaan. Hij beloofde mij dat hij gauw zou schrijven en zo vlug mogelijk zou terugkomen.

Ik kreeg wel brieven, maar hij kwam niet terug. Drie jaar lang waren wij van elkaar gescheiden."

Vals paspoort

De prins had getracht haar toegang te verschaffen tot het Perzische hof, maar zijn herhaalde dringende verzoeken werden afgewezen. Hij besloot toen zijn vrouw en zijn zoontje op een vals paspoort naar Perzië te laten komen.

„Ik ging meteen op zijn voorstel in want de jarenlange scheiding begon mij te zwaar te vallen. Op de valse passen ging ik met mijn zoontje op reis. Mijn man was dolblij toen wij in zijn paleis aankwamen. Zijn moeder was in de wolken met ons zoontje. Het was toen een schattig joch.

Ik vertoonde mij zelden buiten het paleis en als ik uitging was het steeds onder geleide van een chauffeur van het paleis."

Jobstijding

Zij waren zeer gelukkig met elkaar en waren al gauw de jarenlange scheiding geheel vergeten. Maar op zekere dag kwam er voor haar een onheilstijding.

„Ik was versuft van verdriet toen men mij vertelde dat mijn man tijdens een vliegtocht om het leven was gekomen. Omdat ik in een mohammedaans land woonde mocht ik niet eens mee op zijn begrafenis".

In angstige spanning wachtte zij op wat er verder zou geschieden. Een maand lang gebeurde er niets. Toen kwam een Pers bij haar op bezoek die vertelde dat de verdere opvoeding van haar zoontje aan hem was toevertrouwd. Hij wilde het kleine prinsje meenemen.

„Ik weiger mijn zoontje in de steek te laten en gaf niet toe, hoe men ook aandrong en dreigde in de daarop volgende weken".

Geen echtscheiding

Op zekere dag kwam er een ander, die haar een stuk voorlegde, dat zij moest tekenen.

„Het was een echtscheidingsakte. Ik zei dat ik mij niet kon laten scheiden van mijn man omdat hij al dood was".

Later heeft men in Perzië beweerd dat zij al voor de dood van de prins was gescheiden.

„Ik heb nooit iets ondertekend. Mijn man had mij herhaaldelijk op het hart gedrukt dat nooit te doen".

Christiane Cholewsky glimlachte toen men haar vroeg of het waar is dat het Perzische hof haar zontje niet langer erkent als troonopvolger.

„Och, hij is nog maar acht jaar. Dat moet later maar tussen Perzië en hem worden uitgemaakt. Op het ogenblik is het voor mij het voornaamste dat ik hem die opvoeding kan geven waarop hij recht heeft. Gelukkig zorgen mijn vader en mijn zwager er voor dat ik dat doen kan. Hoe dan ook, mijn zoontje is een neefje van de Shah".

Kindermeisje

Het staat voor haar vast dat het Perzische hof haar zoontje wel degelijk in het oog laat houden. Zij gelooft dan ook dat hij in Teheran nog steeds als de troonopvolger wordt beschouwd. Trouwens, toen zijn grootmoeder, de moeder van de Shah, in Parijs was wilde zij hem speelgoed komen brengen.

De draad van haar verhaal weer opvattend vertelde zij dat zij in Teheran eerst bezoek had gekregen van de politie toen zij niet wilde toegeven en dat zij ten slotte op 15 februari 1955 over de grens was gezet. Met haar zoontje was zij vertrokken ..... op het valse paspoort dat zij teruggekregen had. In het paspoort was de aantekening geplaatst dat zij het kindermeisje van het prinsje was.

„De rest weet u. In Rome kreeg ik weer narigheid. Toen ik even mijn hotelkamer had verlaten om naar de Franse ambassadeur te gaan, kreeg ik te horen van de Perzische vertegenwoordiging daar dat ik met het kind wilde vluchten. Ik moest op mijn kamer blijven en de politie hield de wacht voor de deur.

Ten slotte kreeg ik toestemming met mijn kind te gaan wonen in Gstaad in Zwitserland. Daar ben ik niet lang gebleven. Zodra ik de kans schoon zag ben ik met Patrick naar Frankrijk teruggegaan."

Rechten

„Toen keizerin Soraja in Frankrijk was heb ik tevergeefs geprobeerd in verbinding te komen met de chef van het protocol. Ik wilde voor Patricks rechten opkomen en voor de mijne. Ik ben immers de wettige vrouw van de broer van de shah? En Patrick is de erfgenaam van de Perzische troon.

Maar dat is niet mijn liefste wens. Voor alles wil ik mijn zoon bij mij houden. Als moeder heb ik het voiste recht hem groot te brengen als een prins, hem op te voeden tot man".

Militaire jeeprit



Vorige week werd een driedaagse jeeprit voor militairen in Nederland gehouden, welke werd georganiseerd door de Militaire Commissie voor automobiel en motorwedstrijden. Ter gelegenheid van het tweede lustrum van deze commissie kreeg de jeeprit een Internationaal karakter: Er voerd door Engelse, Belgische en Luxemburgse equipes aan deel genomen. De foto toont een van de Nederlandse jeeps die de tocht vanuit de Chassekazerne te Breda begon.

Stond Zweden in jongste oorlog aan de zijde van Duitsland?

Duitse Nazis betaalden Amerikanen om isolationisme te propageren

WASHINGTON.: — Het State Department heeft nu Duitse documenten uit de periode van 18 maart tot 22 juni 1940 gepubliceerd als negende deel in de serie publicaties betreffende de Duitse buitenlandse politiek in de periode van 1918 tot 1945. Volgens deze documenten werkten nazi-propagandisten samen met een bekend republikeins Amerikaans congreslid in een poging om de republikeinse nationale conventie van 1940 een isolationistisch programma te doen aannemen.

De documenten noemen geen naam maar in een voetnoot wordt verwezen naar een in 1940 verschenen advertentie waaronder de handtekening van Hamilton Fish, een toenmalige republikeinse afgevaardigde van New York, voorkwam en waarin gewaarschuwd werd buiten de oorlog te blijven. Fish verklaarde in commentaar hierop, dat hiervoor geen cent Duits geld was gebruikt.

De meeste thans gepubliceerde documenten zijn telegrammen naar Berlijn van Hans Thomsen, Duitse ambassaderaad te Washington in 1940. Deze seinde op 12 juni van dat jaar naar Berlijn, dat de isalationisten het klaarblijkelijk gingen afleggen.

In een telegram van de Duitse ambassadeur te Madrid, Storher, aan Von Ribbentrop wordt gezegd dat Franco, toen hem op 10 mei 1940 door middel van zijn minister van buitenlandse zaken mededeling was gedaan van de Duitse inval in Nederland en België, zei: „De Duitsers zien het goed; zij vinden altijd de juiste plaats op het juiste moment": Aldus meldt A.F.P.

Op 27 mei 1940 deed de Duitse ambassadeur bij het Vaticaan, Bergen, Von Ribbentrop weten, dat hij „vertrouwelijk vernam dat op het staatssecretariaat de mening was uitgesproken dat het voor Frankrijk het beste zou zijn een aparte vrede te sluiten en dat Engeland alleen zou moeten blijven vechten".

Aan de vooravond van de Duitse invasie in Noorwegen, 7 april 1940, gaf Von Ribbentrop aan de Duitse gezant te Oslo opdracht om een Duitse bezetting aan te bieden als het enige middl om te verhinderen dat Scandinavië door Frankrijk en Groot-Brittannië in een oorlogsgebied zou worden herschapen en om Noorwegen neutraal te houden.

Wat Denemarken betreft: op 9 april telegrafeerde de Duitse gezant te Kopenhagen, Rethe-Fink, aan Von Ribbentrop: „Ik heb mijn eerste demarche ondernomen. Na een kabinetsraad onder leiding van de koning hebben de Denen al onze eisen ingewilligd. Onder protest tegen ons optreden proberen zij kalm en correct in het onvermijdelijke te berusten".

De stukken van de Wilhelmstrasse maken ook melding van aarzeling aan de kant van Mussolini om zijn troepen naast de Duitse legers te stellen. De Duitse ambassadeur te Rome, Mackensen, telegrafeerde op 18 mei aan Von Ribbentrop, dat Churchill in een boodschap aan de Duce had verklaard, dat Engeland, al werd het overal op het vasteland verslagen, het tensiotte met de hulp van Amerika zou winnen.

Volgens een bericht van Reuter verzond de Duitse ambassadeur te Washington ook een telegram, waarin het Duitse ministerie van buitenlandse zaken werd verzocht 20.000 dollar toe te staan als hulp voor het verschijnen van vijf boeken met isolationistische strekking, van de hand van bekende Amerikaanse schrijvers. Dit verzoek werd ingewilligd.

De documenten bevatten voorts een overzicht van de ontmoeting tusen Hitler en Mussolini, die 18 maart 1940 aan de Brenner-pas werd gehouden. Zij bevatten verder aanwijzingen voor scherp gevoerde onderhandelingen tussen Duitse en Sowjet-economen, voor de Duitsers de Sowjet-Unie — medio dio 1941 — aanvielen.

Tenslotte is de inhoud gepubliceerd van de belangrijkste brieven, die Hitler en Mussolini elkander in de periode van 18 maart — 22 juni 1940 hebben geschreven.

De Zweedse minister van buitenlandse zaken tijdens de oorlog, Christian Guenter, zou volgens de Duitse documenten in een onderhoud met een functionaris van de Duitse ambassade in Stockholm hebben verklaard, dat Zweden een strikte neutraliteit zou handhaven, doch dat het „in overeenstemming met zijn historische traditie", aan Duitse zijde stond.

Christion Guenther heeft dit bericht tegengesproken. In een verklaring aan het Zweedse persbureau T.T. heeft Guenther verklaard, dat de Duitse berichten uit Stockholm in het voorjaar van 1940 „een walgelijke bevestiging zijn van het feit, dat Hitlers gezant in Stockholm, de prins van Wiede mij en andere Zweden op een wijze hebben aangehaald, die niets met de werkelijkheid te maken had".

Guenther ontkent ooit dingen gezegt te hebben, die door de prins van Schnurre aan Berlijn waren gerapporteerd. „Ik heb nooit gezegd, dat Zweden in zijn hart" aan Duitslands kant stond, evenmin heb ik gezegd, dat wij misschien met Duitsland in de oorlog zouden gaan. Ik heb herhaaldelijk de nadruk op gelegd, dat wij neutraal zouden blijven en iedere mogendheid, die ons zou willen dwingen onze neutraliteit prijs te geven, als onze vijand zouden beschouwen".

De Spaanse ambassadeur in Londen, de hertog van Alva, verklaarde in 1940 in een verslag aan zijn regering, dat het moreel van de Britse marine slecht was, doch dat van de R.A.F. uitstekend.

De hertog geloofde dat „het Britse volk als geheel naar het eind van de oorlog" verlangde.

BRUINZEEL BOUWT NIEUWE FABRIEK

ZAANDAM — Een groot gebrek aan ruimte heeft de directie van Bruynzeel in Zaandam doen besluiten een nieuwe vloerenfabriek te houwen. De eerste paal voor deze fabriek werd gisteren geslagen. De oude vloerenfabriek zal worden betrokken door de triplexafdeling, die eveneens aan ruimtetekort leed.

Een nieuw laboratorium voor de deurenfabriek en een nieuw kantoor voor de fineerfabriek staan eveneens op stapel.



Een jeugdige onderwijzer, Fred Cutlip, die les geeft op de lagere school in Lawndale, Illinois word geacht de jongste in het korps onderwijzers van Amerika te zijn. Hij is zojuist 19 jaar geworden en maar vier jaar ouder dan de oudste leerling. De schoolopziener in dit district is zeer tevreden over de verrichtingen van onderwijzer Cutlip, die een briljant leerling was in zijn eigen schooljaren.

Herbert Hoover Jr.:

Amerika moet meer olie invoeren

DALLAS: — De Amerikaanse onderminister van buitenlandse zaken Herbert Hoover Jr. heeft verklaard, dat de Verenigde Staten vermoedelijk „aanzienlijke hoeveelheden petroleum in de komende jaren" moeten invoeren. Hoover, die sprak op de jaarvergadering van de Interstate Oil Compact Commission, zei, dat, wat de Aemrikaanse petroleumsituatie aangaat, het erom gaat het snel toenemende verbruik in evenwicht te brengen met de beschikbare produktie en reserve. In 1955 bereikte de Amerikaanse binnenlandse produktie een nieuw hoogtepunt van 6.800.000 vaten per dag; de binnenlandse vraag overschreed 7.500.000 vaten per dag. Het verschil tussen de binnenlandse vraag en de produktie moet worden opgevangen door de invoer van „iets minder dan 800.000 vaten per dag", aldus Hoover.

„Het is van het grootste belang, dat onze invoerpolitiek het streven naar olie-exploratie in eigen land metterdaad bevordert door het toepassen van steeds betere technieken bij het ontdekken en de produktie van olie", aldus Hoover, die voorts opmerkte, dat door de lage kosten van olie uit sommige streken ter wereld deze goedkoper in de Verenigde Staten kan worden ingevoerd dan plaatselijk gevonden en geproduceerd.

BEKENDMAKING

De OUDERDOMSUITKERINGEN over de maand Juni 1956 zullen worden uitbetaald:

te **SAN NICOLAS**, Dinsdag, 5 Juni 1956, op de Politiewacht aldaar;
te **ORANJESTAD**, van 6 t/m 15 Juni 1956, ten kantore van de Landsontvanger;
te **NOORD**, Donderdag, 7 Juni 1956, op de Politiewacht aldaar;
te **SAVANETA**, Vrijdag, 8 Juni 1956, op de Politiewacht aldaar;
te **STA. CRUZ**, Zaterdag, 9 Juni 1956, op de Politiewacht aldaar;

De uitbetalingen geschieden gedurende normale kantooruren, met dien verstande dat gedurende de middaguren geen uitbetalingen plaats zullen vinden.

Degenen, die op de aangegeven data in de buitendistricten niet hebben kunnen verschijnen, zullen in Oranjestad t/m de 15e Juni e.k. de hun toekomende uitkering bij de Landsontvanger alsnog in ontvangst kunnen nemen.

De Landsontvanger op Aruba.

PARTICIPACION

E PENSIOEN DI VEJEZ di luna di Juni 1956 lo worde paga:

na **SAN NICOLAS**, Diamars, 5 di Juni 1956, na warda di Polis di e districto;
na **ORANJESTAD**, di dia 6 te dia 15 di Juni 1956, na oficina di Landsontvanger;
na **NOORD**, Diahuebes, 7 di Juni 1956, na warda di Polis di e districto;
na **SAVANETA**, Diabiernes, 8 di Juni 1956, na warda di Polis di e districto;
na **STA. CRUZ**, Diasabra, 9 di Juni 1956, na warda di Polis di e districto;

E pagamento lo tuma lugar na oranan normal di trabao cu e diferencia aqui cu lo no worde paga mas di 1.30 p.m. - 4.30 p.m.

Esnan cu no por a bin riba e fechanan menciona na e districtonan lo tin oportunidad ainda pa bin cobra nan pensioen te dia 15 di Juni 1956 na oficina di Landsontvanger na Oranjestad.

De Landsontvanger op Aruba.

Bruidspaar (pas gehuwd) verongelukt

SHEFFIELD — Een jong bruidspaar is zondagmorgen bij een auto-ongeluk bij Sheffield om het leven gekomen, slechts enkele uren na het voltrekken van het huwelijk. Met zes van van de bruiloftsgasten reden de jonggehuwden in een reiswagen na de receptie in de richting van Sheffield. De bruidegom zat aan het stuur. De wagen kwam in botsing met een autobus en alle negen inzittenden van de reiswagen werden gedood. Zes inzittenden van de autobus liepen verwondingen op.

VOLKSUNIVERSITEIT

presenteert **hedenavond**

om 8 uur in het St. Dominicus-college

dr. J. Zonneveld

die zal spreken over „GEOLOGIE ALS LIEFHEBBERIJ". Leden hebben vrije toegang; nietleden betalen fl. 1.—

DE WAARDERING VOOR DE VROUW IN HET WESTEN

door Mies Rolofsma

Wanneer er ergens in de Westelijke wereld een koningskind geboren wordt, klinken er 101 schoten als het een jongen is. Een koningsdochter moet het met 51 schoten doen. Dit geldt zelfs voor Nederland waar nu al 2/3 eeuw een Vrouw het Hoofd van de staat is en waar naar het zich laat aanzien, nog zeer geruime tijd een Vrouw de kroon zal dragen. Zij stamt uit lang vervlogen tijden, uit een oudheid, die hoe rijk haar cultuur ook was, maar zelden veel waardering heeft weten op te brengen voor de vrouw. Hoe men nu ongeveer zeven eeuwen geleden in grote delen van West-Europa over de vrouwen dacht, valt te lezen in een handschrift, dat zich bevindt in een der oudste nonnen-kloosters in het stroomgebied van de Rijn. In dat handschrift staat precies vermeld wat een vrouw nu eigenlijk is. Luister maar: „Der mannen onrust. Een ongeneeslijk dier. Een eeuwige verwarringstichtster. Een nooit eindigende strijd. Een dagelijks ongeluk. Een woonplaats van het onweer. Een hinderpaal voor innerlijke vrede".

Ziezo, daar kunnen wij vrouwen het voorlopig mee doen. Het historische document bevindt zich, naar wij opmerkten in een nonnenklooster, een tehuis dus van vrouwen, die zich aan godsdienst en kerk wijdden. Toch zouden we er iets liefs onder willen verwedden, dat het een man was, die al dit moois over de vrouwen op schrift heeft gesteld.

Maar desalniettemin is het toch een gekke geschiedenis met de vrouwen. Ze schijnen heel de historie door de mannen een gevoel van onbehagen te hebben gegeven. Misschien komt dat onbehagen wel voort uit de overtuiging, dat ze - de mannen - niet buiten de vrouwen kunnen en dat ze haar de eeuwen door onrecht hebben gedaan.

Wanneer we trachten ons een beeld te vormen van de positie der vrouw tijdens enkele perioden in de Westerse geschiedenis dan stuiten we telkens weer op een zeer markante onderwaardering van het vrouwelijke deel der mensheid.

In Griekenland.

In de geschiedenis van het Westen betekent de Griekse tijd een begin en een hoogte-punt in de cultuur. Toen was alles mooi en goed. Toen leefden de grote wijsgeren, toen bloeiden de kunsten, toen scheen alles verheven....

Hoe was het toen gesteld met de vrouwen, die deze wijsgeren baarden, de vrouwen die hun levensgezellinnen, de jonge dochters, die hun oogappels waren? We kunnen hier volstaan met de beroemde toespraak in herinnering te brengen, die Perikles hield ter ere van de eerste gevallenen in de Peloponesische oorlog. Aan het slot daarvan richtte deze grote staatsman en wijsgeer woorden van troost tot de vaders, de broers en de zonen van deze gevallenen. De dochters negeerde hij en tot de weduwen had hij slechts het volgende te zeggen:

„Wanneer ik dan nog een woord richt tot de weduwen, dan wil ik slechts het volgende opmerken: Uw roem zal groot zijn wanneer ge Uw vrouwelijke aard trouw blijft en zo min mogelijk de gedachten der mannen in beslag neemt. Niet door goede en niet door boze werken".

In het kort komt het dus hierop neer: hoe minder we van jullie merken hoe beter.

Als er in het oude Griekenland een meisje geboren werd, was er weinig vreugde in het huis. Als het kind niet werd verstoten kwam dat het vaak alleen maar, omdat de „gelukkige" vader de mogelijkheid zag het kind, wanneer het eenmaal volwassen zou zijn, tegen goede prijs te verkwanselen aan een echtgenoot.

Na haar huwelijk bewoonde de antiek Griekse uit de patriciërsgeslachten de vrouwen-appartementen en verzorgde ze met haar slavinnen en dienstmaagden het huishouden, waarbij spinnen en weven waren inbegrepen, terwijl haar illustere echtgenoot zich op de markt, in het theater of de rechtzaal ophield dan wel bij een of ander feestmaal zich amuseerde met zijn vrienden en .... vriendinnen, te weten danseressen en fluitspeelsters.

Alle wijsheid van Plato ten spijt was de vrouw in het klassieke Griekenland niet meer dan een schim in het huis van haar man. De man kon haar zonder vorm van proces het huis uit jagen. Wanneer daarentegen de vrouw genoeg had van haar man, dan moest ze, om van hem bevrijd te worden eerst een beroep doen op het hoogste stadsgerecht.

We vinden maar één vrouw aangetekend, dat zij tot die stap overging. Dit was de vrouw van de staatsman Alcibiades. Maar voor zij het stadsgerecht had bereikt liet Alcibiades haar oppakken en ten aanschouwe van het hele publiek werd zij over de markt naar de woning van haar echtgenoot en meester teruggesleept. Ze heeft het geen tweede keer geprobeerd.

Alle vrouwen onder voogden

Wij kennen in onze tijd, in het Westen zowel als in het Oosten, de voogdij over kinderen en geestelijk gestoorden. De Grieken stelden de vrouwen, *alle* vrouwen, onder voogdij. Had een vrouw geen man, dan stond ze, „onder toezicht" van haar vader, van haar broer of van een ander mannelijk familielid. Ze werd zodoende het wettig eigendom van haar voogd en alle arbeid, die ze verrichtte kwam hem ten goede.

Neen, heel fraai was het niet gesteld met de vrouwen, in het beginen glanstijdperk van de Westerse cultuur, in het antieke Griekenland. En toch: wanneer we de talrijke beeldengroepen uit die tijd beschouwen, dan vinden we daarin vaak een familieleven tot uitdrukking gebracht, dat wel enigszins afwijkt van de theorie, die via de litteratuur en de oude wetboeken tot ons is gekomen. Misschien heeft de Griekse uit de oude tijd het toch niet zó kwaad gehad als de historici ons willen doen geloven.

In Rome

Gaan we thans eens een kijkje nemen aan de overkant van de Adriatische Zee, in Rome, dat zich zo gaarne de erfgenaam van Athene noemde. Hoe was daar de positie van de vrouw? Ook hier dienen we in de eerste plaats uit de litteraire erfenis te putten. We vinden dan de brief van de uit Rome verbannen Cicero aan zijn vrouw:

„Ach, ik ben verloren. Ik voel me aan het einde mijner krachten. Zal ik je vragen hier (te Brindisi) te komen bij een naar lichaam en ziel gebroken man? Of zal ik het niet vragen? Zal ik zonder jou verder moeten leven? Weet je wat? Wanneer er een goede kans bestaat, dat ik naar Rome terug kan keren, behartig jij dan zolang al onze belangen naar beste weten. Is daar geen hoop op, zie dan dat je in ieder geval naar mij toekomt. Wanneer jij bij me bent zal ik me niet geheel verloren voelen".

Dat is een heel ander geluid, dan dat wat uit Griekenland tot ons is gekomen. De positie van de Romeinse vrouw was ook heel anders. Wel is waar heerste ook daar veelal geen vreugde over de geboorte van een meisje. Maar wanneer zo'n boreling van het vrouwelijk geslacht niet verstoten werd, werd ze gelijk met haar broers opgevoed als de dochter des huizes. Ze leerde lezen en schrijven en oefende zich in de koorzang, hetgeen nodig was voor de vele feesten, die er in het oude Rome gegeven werden.

Als ze gehuwd is leeft ze naast haar man in gemeenschappelijke vertrekken — dus niet afgezonderd — ze ontvangt met hem de gasten, ze vertoont zich op straat, op de markt, in het theater, het circus en is de geeerbiedigde vrouw des huizes, de „mater familias". Geëerd door man en kinderen.

En hier lijkt nu alles weer mooier dan het in werkelijkheid is, want wie iets dieper duikt in de verhoudingen komt al spoedig tot de conclusie, dat de Romeinse vrouw volgens het oude Romeinse recht nog minder te vertellen heeft dan haar Griekse sexe-genote. Want in het klassieke Roma, dat zich kenmerkt door een verafgoding van brute kracht, stond de vrouw van de wieg tot het graf onder het geweld van de man. Eerst is het haar vader, die haar als ze volwassen is verkoopt aan een echtgenoot. Door haar huwelijk gaat ze over in het bezit van haar man. Zij verliest haar erfrecht en alles wat zij meebrengt in het huwelijk wordt het wettig bezit van haar echtgenoot. Zij wordt een deel van zijn bezit, precies zoals zijn slaven, zijn ossen en zijn ezels. Hij mag haar verstoten, verkopen, verpanden, mishandelen. Zij is geheel aan hem overgeleverd.

Snelle verbetering.

Wel heel merkwaardig is de tegenstelling tussen deze „rechtspositie" en de achting, die de vrouw en moeder in het dagelijkse leven ten deel valt. Maar laten wij U troosten, het „manus-huwelijk" (naar manum = hand) dateerde uit het begin-tijdperk van het Romeinse imperium. In het latere Rome hield het geen stand en geleidelijk aan maakte het plaats voor het huwelijk waarin het mannelijk geweld zijn kracht en betekenis verloor. Toen deed het huwelijk zijn intrede, dat gebaseerd was op het onderling goedvinden van bruid en bruidegom. De vrouw was toen ook niet meer het eigendom van haar man. Ze deed geen afstand meer van haar familie en evenmin van haar erfrecht. Ze bracht nog wel een bruidschat mee, maar ze behield het recht haar eigen vermogen te beheren.

Maar ook in die tijd bleef wettelijk de vrouw onder voogdij staan van de man. Volwassen, zelfstandig kon de vrouw in die tweede Romein periode niet worden. Dat voorrecht viel haar eerst later ten deel. In de tijd van Julius Caesar omtrent het begin der Christelijke jaartelling, had het mannelijke voogdijschap reeds veel van zijn betekenis verloren en onder keizer Claudius zakte heel het voogdij-systeem in elkaar. Claudius begon met aan moeders van drie kinderen het recht te verlenen zelf die kinderen op te voeden m.a.w. zij werd de wettige voogdes van haar kinderen. Geleidelijk aan verdwijnen dan de resten van het systeem. De vrouw krijgt het recht een eigen testament te maken. Keizer Theodosius geeft alle vrouwen het recht voogdes te worden over haar kinderen. Alle vrouwen, ook de gehuwde, krijgen het beschikkingsrecht over het eigen vermogen en kunnen zelfstandig handel drijven. Zo kent het Romeinse rijk van die tijd vrouwelijke reders en vrouwelijke hoofden van handelshuizen. Het hoeft zeker geen verwondering te wekken dat niet iedere Romein zich ingenomen toonde met deze gang van zaken. Bekend is de uitspraak van de Romeinse satiricus Marital, die op de vraag waarom hij niet ging trouwen antwoordde: „Ik heb geen zin om de vrouw van mijn vrouw te worden".

De Romeinse vrouw van die tijd had — behoudens het kiesrecht — eigenlijk reeds dezelfde rechten als de vrouw in vrijwel alle Westerse landen nu heeft. Zij dankte deze voorrechten boven haar zusters in het grijze verleden aan een tweetal geestesstromingen, die in de latere tijd grote invloed kregen in het Romeinse rijk: de stoa en het Christendom. De grondbeginselen van beide stromingen waren gericht op onderlinge achting en liefde voor alle mensen.

Tot zover de positie der vrouw bij de Grieken en Romeinen, de grondleggers der Westerlijke cultuur.

Nieuwsflitsen

— Een Franse jachtopziener heeft dezer dagen een helicopter van de luchtmacht met hagel doorzeefd, omdat het lawaai van de motor een 75-tal fazanten verhinderde eieren te leggen. De inzittenden van het toestel werden niet gewond.

— Bij het Weense bureau van de organisatie voor de bouw van kinderdorpen kwamen dezer dagen een 80-jarige vrouw haar spaarduitjes brengen: 345 goudstukken. Zij had zelf geen kinderen gehad en „wilde iets voor de jeugd doen". Haar naam wilde zij niet noemen.

— In Japan is een wet van kracht geworden, waarbij prostitutie verboden is. De politie schat het aantal prostitué's in Japan op 200.000.

— Verscheidene steden in Nieuw-Zuid-Wales worden geteisterd door miljoenen muizen, die woningen en boerderijen zijn binnengedrongen. Kinderen worden 's nachts door gaas om hun bed tegen het gedierte beschermd.

— Het gemeentebestuur van Chicago heeft de vertoning van de Franse film „Les lettres de mon Moulin" verboden, omdat deze beledigend voor het r.k. volksdeel wordt geacht.

Amerikaanse Justitie bemoeit zich met verdwijning van prof. Galindez

Op grond van de bewering van een 41-jarige balling, afkomstig uit de Dominicaanse Republiek is de officier van justitie van de stad New York zich gaan bemoeien met de mysterieuze zaak van dr. Jesus de Galindez, lector in de Baskische taal aan de Universiteit van Columbia, die op 12 maart j.l. spoorloos is verdwenen. Nicolas Silfa, die optreedt als woordvoerder van de Dominicaanse Revolutionaire Partij in de Verenigde Staten, heeft de officier van justitie thans meegedeeld, dat hij van mening is, dat dr. De Galindez door agenten van de Dominicaanse president, generaal Rafael Leónidas Trujillo Molina, levend in de stookketel van het Dominicaanse schip „Fundacion" is geworpen en verbrand.

De verdwijning van dr. De Galindez is langzamerhand in Amerika een „cause célèbre" geworden. Herhaaldelijk is al beweerd, dat de lector door handlangers van Trujillo uit de weg is geruimd, omdat hij een dissertatie heeft geschreven, waarin hij de dictator ervan beschuldigt sinds 1930 als een federale tiran over de Dominicaanse Republiek te hebben geheerst en verantwoordelijk te zijn voor meer dan 140 politieke moorden. President Eisenhower zei op 9 mei tijdens een persconferentie, dat de verdwijning van De Galindez op dat ogenblik nog een „zuiver geval van verdwijning" was en dat de federale recherche geen recht had zich ermee te bemoeien, aldus lezen wij in „Trouw".

In februari j.l. werd de dissertatie van de 42-jarige dr. De Galindez goedgekeurd door een commissie van hoogleraren van de Columbia Universiteit, onder voorzitterschap van prof. dr. Lindsay Rogers. Door de verdwijning van de auteur is de publikatie van de Engelse versie van het proefschrift, „Het Tijdperk van Trujillo", vertraagd. Een Spaanse versie verschijnt echter binnenkort te Santiago in Chili. Dr. De Galindez, die van 1940 tot 1946 in de Dominicaanse Republiek heeft gewoond, schrijft in een voorwoord, dat hij het bewind van Trujillo tot onderwerp van zijn proefschrift heeft genomen, omdat het een typische en steeds terugkerende vorm is van Latijns-Amerikaanse dictatuur.

Hij geeft een uitvoerig overzicht van de methoden, die Trujillo sinds 1930 heeft toegepast om aan de macht te blijven, nu eens in de officiële functie van staatshoofd, dan weer, zoals op het ogenblik, als de man, die zelf de touwtjes in handen houdt, maar anderen, meestal familieleden, op de voorgrond laat optreden.

In het proefschrift wordt veel aandacht besteed aan de terreurmethoden, waarvan Trujillo zich zou bedienen, niet alleen ten opzichte van zijn onderdanen in eigen land, maar ook tegen de Dominicanen in het buitenland.

Ook de „operette-aspecten" van zijn bewind worden door dr. De Galindez belicht. Trujillo's jongere broer Hector is op het ogenblik president, zijn aangenomen zoon Rafael Trujillo Martinez wordt opgeleid om hem later op te volgen. De jongen werd op 4-jarige leeftijd benoemd tot kolonel in het leger en op 9-jarige leeftijd tot brigade-generaal. Thans is hij inspecteur van de buitenlandse dienst. Een park is naar hem genoemd en zijn afbeelding komt voor op postzegels.

Een dochter van de dictator, Flor de Oro, is nu in ongenade, omdat ze voor de zevende keer van echt is gescheiden (de eerste keer van Porfirio Rubirosa, die later is „gehuwd" met Danielle Darrieux, Doris Duke en Barbara Hutton). Een andere dochter van Trujillo, die nu tien jaar is, werd in 1953 in de rang van ambassadeur afgevaardigd naar de kroning van koningin Elizabeth.

De aantijging van Nicolaas Silfa is voor de officier van justitie in New York aanleiding geweest om bij de „New York and Cuba Mail Steamschip Company" alle papieren op te vragen, die betrekking hebben op het verblijf van de „Fundacion" in New York. Het vrachtschip heeft op 17 maart de haven van New York verlaten, maar het wordt daar a.s. donderdag opnieuw verwacht.

De consul-generaal van de Dominicaanse Republiek, Arturo R. Espaillat, heeft de beschuldiging van Silfa ten stelligste ontkend. Hij geeft toe, dat de „Fundacion" een andere bemanning heeft gekregen, maar hij biedt aan om de gehele oorspronkelijke bemanning voor ondervraging naar New York te laten komen. Espaillat vestigt er in een brief aan de New York Times ook nog de aandacht op, dat De Galindez enige tijd heeft behoord tot de verdedigers van de communistisch-gezinde ex-president van Guatemala, Arbenz Guzman.

Een zeer gunstige beoordeling van Trujillo's bewind tenslotte is op 28 april tot uiting gekomen in een brief in de New York Times, gedateerd Ciudad Trujillo 18 april en o.m. ondertekend door mgr. Ricardo Pittini, aartsbisschop primaat van Amerika. Daarin wordt gezegd, dat Trujillo's beleid de Dominicaanse Republiek zeer ten goede is gekomen en dat, als men hier van een dictator mag spreken, dit er een is, die door zijn volk wordt bemind en geëerd.

Radio sonde 30 Km de lucht in

Gisteren is bij wijze van proef door de Meteorologische Dienst te Curacao de eerste ballon opgelaten met 'n „Radiosonde", ter opmeting van de temperatuur, luchtdruk en vochtigheid in de hogere luchtlagen zo meldt de R.V.D. De ballon stijgt tot een hoogte van 30 km. De proefnemingen zullen geschieden door de Meteorologische Dienst in samenwerking met de Noordamerikaanse Meteorologische Dienst en hebben ten doel meer bekendheid te verkrijgen over de atmosfeer in de tropen in verband met de orkanen, waardoor deze in de loop der tijden beter onderzocht kunnen worden en daardoor de voorspelling van de orkanen en het hiermede gepaard gaande weer, zoals storm en enorme regenval, beter zal kunnen geschieden.

Op donderdagmorgen 10 uur zal officieel met de proefnemingen begonnen worden

Mutaties in dienst van het land

Benoemingen

De Heer R. S. Winedt tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld ter Gouvernements-Secretarie;

De Heer M. Vries, tot tijdelijk deurwaarder voor burgerlijke zaken en strafzaken bij het Hof van Justitie en het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba.

Eervol ontslag aan:

Mevrouw M. H. Heyer, tijdelijk sociaalwerkster, ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Curacao, op haar verzoek met ingang van 29 Juli 1956;

De Heer R. P. Miedema, controleur bij de Hygienische Dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek met ingang van 28 October 1956;

De Heer E. R. Gill'ard, tijdelijk klerk a op het kantoor van de Veterinaire Dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek met ingang van 1 November 1956.

Ter beschikking gesteld

De Heer D. A. van Uiter, commies ten kantore van de Landsontvanger op Curacao, is voor onbepaalde tijd ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao.

MR. A. H. ROOSE BEEDIGD ALS LID VAN HET HOF VAN JUSTITTE

De Heer A.H. Roose is 1 Juni door Zijne Excellentie de Gouverneur beëdigd als lid van het Hof van Justitie der Nederlandse Antilen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur D. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA
Dinsdag 5 Juni

BIOSCOPEN
De Veer Theater: 20.30 „Stranger on Horseback".
Rialto: 20.00 „Robber roost"
Principal: 20.00 „De zoon van niemand"
Aurora: 19.30 „Escuela de musica"
Savaneta: 19.30 „Sensation hunters en Crimson Canary".

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 2 t/m 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1333, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica cu Hermanas Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Conjunto Tipico Cibaeño
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica cu Conjunto Casino
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Orquesta Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Vrolijke klanken
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivie: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.



De Amerikaanse vicepresident Nixon overhandigt aan de eigenaar van Snooks, de hond, een ere diploma. Snooks waarschuwde de voorbijgangers toen er brand uitbrak in de woning van zijn baas, die door het kordate optreden van Snooks gered kon worden. De eigenaar van de hond is Sidney Mesher uit Washington.





President Eisenhower ta duna bienvenida na e delegacion di lidernan di e gemeentenan Presbiteriano for di capitalnan di estranheria. Mas ariba Eisenhower cu dos miembro di misa Presbiteriano na Washington, abao cinco lider di e misa Ruso, e prome delegacion religioso Ruso cu a hasi un bishita na Estados Unidos for di 1917.

PAGINA TRES

Los secretos de nuestra madre tierra

Cuarenta naciones participaran en el Año Geofisico Internacional

Mi amigo Juan es muy buen hombre; inteligente, serio, buen padre y excelente esposo; le recomendaria sin vacilar para cualquier cargo de responsabilidad; como se dice, pondria las manos en el fuego por él, porque le conozco muy bien.

Pero qué significa en realidad „conocer bien"? Hay personas que en ciertos aspectos, conocen a uno mucho mejor que a si mismo. Su médico, por ejemplo, que lo pasó por los rayos X, afirma que su pulmón derecho tiene una lesión tuberculosa. Después de haberle hecho algunas preguntas, el psiquiatra lo encontró emotivo e inestable. Su antiguo maestro de escuela dice que Jan hubiera debido ser matematico. Yo ignoraba todas estas cosas, porque no afectan en nada a la aamisad que le tengo. Pedro los especialistas que querian emplear a Juan para una obra en la que yo, simple neófito, no entiendo nada, le sometieron a multiples examenes.

Lo mismo pasa con nuestra amiga, nuestra madre tierra. Sabemos de ella todo lo que hace falta para la vida cotidiana, en la ciudad o en el campo. Apenas necesitamos saber que es redonda. En cambio, antes de emprender un largo viaje, necesitamos conocer la distancia que tendremos que recorrer, calcular el tiempo necesario, saber si tendremos que escalar montanas o atravesar mares. Nos basta por ello consultar un atlas o una guia turistica, establecidos desde hace tiempo por peritos que estudiaron la configuracion de la tierra mucho antes de que pensaramos en atravesar los continentes. Se dedicaron a esos estudios simplemente porque querian conocer mejor a la tierra, y porque estaban convencidos de que su trabajo llegaria a ser muy util a sus semejantes.

Ese es precisamente el objecto de la campana universal que se prepara y que conocemos bajo el nombre de Ano Geofisico Internacional. Nuestros conocimientos actuales respecto de la tierra son insuficientes: son demasiado precarios para que podamos progresar en materias como la previsión meteorológica la radio. la televisión. el vuelo a grandes alturas, el uso de cohetes de largo alcance, el estudio de los fondos oceanicos y la localización de los peces, el control de la lluvia y la lucha contra la aridez, la previsión de temblores de tierra y de otros fenómenos telurieos.

Para alcanzar esos fines no basta conocer la superficie de la tierra. También es necesario explorar los fondos submarinos, el interior de la tierra, el continente antartico, casi tan grande como la América del Sur y dos veces mas extenso que Europa. Mas importante aun, hace falta explorar la alta atmósfera y alcanzar para ello alturas de cientos de kilómetros, e ineluso ir mas alla de la atmósfera para estudiar los misterios del sol y de sus radiaciones, cuyo mecanismo no podemos observar en buenas condiciones desde la tierra.

Todas esas exploraciones exigen una exactitud rigurosa, que se obtiene merced a los instrumentos y métodos de la fisica moderna. El objeto de ese estudio global de la tierra, a la que los griegos llamaban „ghe", origen de la palabra geofisica. El programa tiene un amplio caracter internacional, que le da la participación de 40 naciones, y cabe decir ademas que no se trata en realidad de un „Ano", ya que esa campana empezara el primero de julio d 1957 y terminara el 31 de diciembre de 1958.

Once paises en el Antartico

Ese programa de estudios es tan extenso que tan sólo para prepararlo fué necesario que varios paises llevaran a cabo largas exploraciones en el Antartico. Esta masa de roca y hielo sera mas tarde el teatro de estudios detenidos por parte de los representantes de once naciones: Argentina, Australia, Bélgica, Chile, Estados Unidos, Francia, Gran Bretaña, Japón, Noruega, Nueva Zeelandia y la Union Soviética. De veinte a cincuenta puestos de observación se instalaran en el continente y en islas vecinas. Ya se han efectuado varias expediciones preparatorias. Un grupo estadounidense, con siete barcos, catorce aviones y mil ochocientos hombres permanció 104 dias, de diciembre a marzo de este ano, en la franja helada del continente, con objeto de establecer dos campamentos permanentes. Se almacenaron alli mil toneladas de material, que se empleara en noviembre y diciembre en la construcción de dos campamentos mas. Estas cuatro bases principales estaran separadas las unas de las otras por unos 500 kilómetros. Para alcanzar el Polo Sur, los aviones habran deaterrizar en una plataforma helada de tres mil metros de alto, y el material llegara por paracaidas. Cuando los cientificos lleguen al Polo en 1957 todo estara listo para acogerles.

Entre las materias que se estudiaran en el Polo y en el Antartico cabe mencionar la profundidad y temperatura del mar, el analisis de la nieve, la temperatura y presión de los vientos en la atmósfera y el estudio de las caracteristicas eléctricas de los rayos cósmicos. El conocimiento exacto de esa región es muy importante, entre otras cosas porque el magnetismo de la tierra se concentra en el Polo, y esa enorme masa de hielo afecta decisivamente, pero de manera aun misteriosa, en el clima y en las condiciones meteorológicas de la tierra.

La exploración del Artico y del Antartico sólo representa, sin embargo, una pequena parte del Ano Geofisico International. Ese programa es tan vasto que para realizarlo, coordinar las actividades de los 40 paises participantes y supervisar el empleo de su fondo internacional de 200 milliones de dóolares fué necesario constituir una dirección central. Se trata de un Comité especial del Consejo Internacional de las Uniones Cientificas. Ese Consejo, cuyo secretariado funciona en Londres, y que recibe subsidios de la UNESCO, se compone de los representantes de una docena de Uniones Internacionales especializadas en materias como fisica, astronomia, geografia, geofisica, meteorologia y radio. El Comité especial del Ano Geofisico Internacional reune asi todos los recursos del mundo cientifico y cuenta con la ayuda de diversos comités nacionales, que disponen de fondos ortorgados por los paises respectivos.

El estudio de la alta atmósfere, de las condiciones eléctricas y de las radiaciones del sol constituye uno de los aspectos esenciales del programa. Comprende la observación del planeta entero. El factor esencial para el éxito de esos trabajos reside en la coordinación absoluta de las observaciones practicadas en diversos puntos del globo. Por eso. ha sido preciso establecer el canlendario detallado de ese „Ano" de diez y ocho meses. calendario que incluye diversos periodos de estudios generales y ciertos „intervalos" fijados de antemano para la observación sumultanca de diversos fenómenos en el mundo entero Habra cuando menos tres „jornadas" universales por mes. Mas tarde, se fijara una cuarta jornada universal para ciertos meses, con objeto de estudiar los meteoros. Ademas, se observaran „intervalos universales"— unos cuatro dias al mes—para estudiar los fenómenos magnéticos y las auroras. Los multiples puestos de observación nacionales seran alertados y coordinados por medio de tres potentes radioemisoras, situadas en los Estados Unidos, Francia y Japón. Finalmente, habra seis intervalos meterológicos universales de diez dias consecutivos cada uno, consagrados a fenómenos como el eclipse anual del sol del 19 de abril de 1958 y los dos eclipses totales del sol del 23 de octubre de 1957 y del 12 de octubre de 1958, que sólo podran observarse en el hemisferio meridional.

Cohetes y coheitios

El experimento mas espectacular del ano sera el lanzamiento por cohetes en los Estados Unidos y en Unión Soviética de pequeñas esferas que, siguiendo órbitas situadas entre 300 y 1.500 kms. del sol, daran la vuelta a la tierra en noventa minutos. Se trata de satélites temporales, que después de algunas semanas perderan velocidad, a consecuencia de la fricción del aire y se desplomaran en llamas, como sucede con los meteoros. Esas „lunas" (1) seran puestos de observación automaticos mas alla de la atmosfera, que mediran sin interrupción las radiaciones solares, los rayos cósmicos y las condiciones magnéticas, y enviaran esas informaciones a la tierra por medio de la radio.

Pero, durante el Ano Geofisico, se emplearan cohetes en otras ocasiones. Los Estados Unidos se preparan a lanzar un centenar de „coheitios". A partir de balones situados a una altura de mas de 27 kms., se lanzaran a mas de cien kms. de altura prequenos cohetes llevando cada uno 15 kgs. de material cientifico. Los Estados Unidos lanzaran ademas unos 36 cohetes „aerobee", y Francia una docena de „veronicas", que podran llevar de 50 a 75 kgs. de material a varios cientos de kilómetros de altura. Es probable que también la Unión Soviética y Gran Bretana participen en esas operaciones.

Un ano decisivo

Haran falta varios anos para sacar todo el provecho de las medidas y resultados obtenidos durante el Ano Geofisico Internacional. Las informaciones relativas a vientos, corrientes aéreas a diversas altitudes, temperaturas y humedad del aire en las regiones tropicales y meridionales son elementos indispensable de la previsión meteorológica. Contribuiran también en gran medida a la navegación aérea y al establecimiento de itinerarios y horarios de las lineas aereas. Es bien sabido que desde hace un siglo el clima de la tierra tiende a calentarse. El estudio del deshielo de las cupulas polares y de los témpanos deberia explicar también la elevación del nivel del mar de unos diez centimetros, que se ha observado durante los ultimos cien anos. Asimismo, las corrientes, la temperatura y la densidad de los océanos, y las grandes olas que afectan la navegación y provocan marejadas. tienen que estudiarse. La elevación de la temperatura de las aguas articas ya afectó en forma notable la industria de la pesca.

Las informaciones recogidas sobre las tempestades magnéticas también resultaran muy importantes. En la actualidad resulta imposible prever esos fenómenos, que afectan los instrumentos magnéticos, el compas. por ejemplo, sin mencionar las comunicaciones radiofónicas y telefónicas intercontinentales. En fin, otras observaciones permitiran determinar con precisión las distancias que separan a los diversos continentes y la posición de ciertas islas que figuran en los mapas con un margen de error de un kilómetro o mas.

Por todas esas razones, el Ano Geofisico International es uno de los programas cientificos mas ambiciosos e importantes que se hayan concebido hasta ahora. Se emplearan muchos instrumentos nuevos, cuya existencia era inconcebible antes de la era atómica y electrónica. Ese programa permitira que se entable una cooperación internacional que no era possible antes de la creación de las Uniones Cientificas, que patrocina la UNESCO.

Estamos convencidos de que nuestra madre tierra nos revelara muchos secretos, que de una manera u otra contribuiran a mejorar la vida de todos los humanos.—(UNESCO).

Awenochi Dr. Zonneveld di dos biaha

ORANJESTAD.— Awenochi dr. J. Zonneveld lo tene su segundo lectura den St. Dominicuscollege, cu a worde organisa door di Volksuniversiteit Aruba. E lectura aki tin como obheto „Geologie als liefhebberij" y ta forma un parti di un serie di tres.

Diabierne awor dr. Zonneveld lo tene su ultimo lectura cu ta titula „De geologische ontwikkeling van de Benedenwindse eilanden".

E biaha aki lo tin un atraccion exsiman pasa a cai mashar den smaak di esnan cu tabata presente. Es cu dr. Zonneveld sa manera di duna su splicacionnan di un modo mashar interesante.

E biaha aki lo tin un aetraccion extra den forma di un pelicula, den cual bo por mira e piedranan bunita forma di nos isla.

E lectura ta parce di bira interesante pa tur e amantenan.

El a pasa limite di sin gevoel

SAN NICOLAS. — Na warda di poliz na San Nicolas poliznan a recibi e noticia cu banda di Acme Store tin un homber tur sangra drumi riba acera. Ora poliznan a jega acerca nan a constata cu ta un marino cu algun corta basta hundo na su cabez y rascu na su pia y mannan. A bini na cla cu un auto a dal e i cu e chofer di e auto a haci manera nada no a pasa y a sigi bai sin drei weita atras. Despues cu el a recibi yudanza na Centro Medico di Lago el a worde himba Hospital San Pedro.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta desea Agapito Montaner cu a haci 20 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, rumannan, su enamorada Brigida Tromp y di familia Tromp.

Cu motibo di celebra su 35 anja awe senjora Ema Maria Giel ta ricibi felicitacion di su esposo Pedro, su joeinan Deta, Jossy y Hilbertico, su mama Juliana, su tata Jose, su rumannan Alejandrina, Juanita y Leoncita, Frederico Donati, su suegra y suegro, su ihanan y tambe di Rica y Jose Tromp, Jossy y Denny Dijkhoff.

—o—

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Imelda Hernandez cu ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo, su joeinan, su mama, rumannan, subrino y subrinaanan y demas familia.

Nos mihor deseo ta bay awe pa e pareha senjor Jacobo Ridderstaat y senjora cu a haci 10 anja casa. Tambe familia Tromp, Ridderstaat y su joeinan Hein, Piet, Jan, Jet, Lies, Wim, An Mery y Mien ta feliciteer nan.

Muziek no ta cambia palabranan so

SAN NICOLAS. — Diasabra madruga pa manece diadomingo auto numero A-1496 cu tabata staciona den Theaterstraat a recibi un golpi na su banda robez. Por a worde constata cu e choke a worde causa door di chofer di pickup A-4893. Danjo material na e auto cu tabata staciona ta worde calcula pa mas o menos 300 florin y e otro diez florin mas o menos.

Tambe na e caminda di cruz Centuurbaan-Thorbeckestraat-Weg Fontein diadomingo atardi pa mas o menos cuarto pa seis tabatin otro choke, ora cu auto numero A-1520 maneja pa I.L.F.P. a core pasa dilanti di A-1658 cu R.L.B. na stuur. Danjo material ta mas o menos 500 florin total. B. no a duna preeminencia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA
Diamars 5 Juni

CINE
De Veer Theater: 20.30 „Stranger on Horseback".
Rialto: 20.00 „Robber roost"
Principal: 20.00 „De zoon van niemand"
Aurora: 19.30 „Escuela de musica"
Savaneta: 19.30 „Sensation hunters en Crimson Canary".

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 2 te 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

Un week-end trankilo

ORANJESTAD.— E polies nan di Aruba a pasa un week-end masha trankilo riba e tereno di candela den e koenockoenan. Solamente cinco candela tabata tin y tur riba Diadomingo, y esei nan ta: na Tanki Leendert pa 6.40 or, na Tanki Leedert atrobe pa siete or, na Nuñe pa 13.15 or (aki un cas di galinja a kima), na Kuda Wecha pa 13.20 or y na Tanki Leendert pa 22.50 (pa un cambio).

Tocante e otro actividadnan di polies, nos a mira cu tabata tin 15 asistencia, siete homber cu mester a bay tras di e tralienan pa bebemento, cuater accidente di trafico y cu ningun pero NINGUN hende nan no a coge ta stuur burachi. Esaki tabata un week-end particularmente keto.

Distraido el a cruza caja

ORANJESTAD. — Diasabra anochi pa cuarto pasa di siete auto maneha pa J.B.d.P. a dal un mucha muher di ocho anja S.W. E mucha a worde himba hospitaal San Pedro cu algun rascu y corta na su pia y probablemente cu su enkel drechi kibra.

Falta no ta bini di e chofer pa motibo cu parce ta e mucha a cruza caja sin waak trafico promer.

Otro contrabanda na Lago

SAN NICOLAS.— Diadomingo un control a worde teni na porta no. 6 di Lago cu a produci algo basta interesante. Un di e autonan a worde deteni y a worde descubri cu e chofer tabatin un borstel di staal y zeta hunto cu ne, cu claramente tabata di Lago. A.J. cu tabata den auto patras sinta a hunga un mas intensivo. E tabatin bombillo y verf na pocuru hunto cu ne y un investigacion na su cas a trece na cla un stock chikito di diferente articulonan di Lago den su poder. J. a keda deteni.



Jefe di staf di forzanan americano Admiraal Redford ta duna minister di defensa Charles Wilson un candela pa sende su cigaria prome cu e sali for di Washington, na unda Wilson a tene un conbersacion largo cu president Eisenhower tocante di e pleitonan den e forzanan arma di America. E motibo ta: forza aerea mester ta mas importante cu e ejercito? Mientras tanto marina tampoco no ta keda atras, segun un noticia di e minister di marina.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 25

Hopi dianan despues ainda Sylvia tabata parce un spirito.

„Ainda mi ta sonja tur anochi riba loque a pasa mi", el a bisa Eva, un seman despues dje suceso.

„Tur anochi mi ta sonja cu ainda mi ta slip, pero awor riba jerba berde i fresco sin cu nunca ta yega un fin. Mi tambe sa cu ta co'i kens mi ta papiando. Pero mi tin di bisa bo berdad cu mi tin miedo di drumi mes, pasobra semper mi ta bolbe hanja mi cu e mes sonjo di nobo. I ora cu mi spierta mi ta tembla foi mi pia te mi cabez. I e cerronan cu antes mi tabata hanja asina delicioso, awor ta duna mi miedo."

—o—

Eva a queda ta mira e mucha muhe hobencita cu un precausion tierna. E kransnan preto bao di su wowonan, e expresion ansia i spanta riba su cara i su manera nervioso di papia tabata munstra cu Sylvia su situacion no tabata manera esaqui mester tabata.

„Bo sa quico mi ta quere?" Eva a bisa contento. „Mi ta di opinion cu mester di algun cambio. Quico bo ta bisa si nos bam foi e luga aqui? Larga nos ban na un luga caminda no tin cerronan asina alto."

E bista di alivio den wowonan di Sylvia tabata mas cu suficiente contesta.

Eva a sigui traha su plannan mas leu i a mira pa su mas grandi alegria, cu Sylvia a cuminza recohe su humor natural di alegria i animacion trobe tendiendo esaqui.

„Lo mi gusta masha tanto si nos por a bai un otro camina", e mucha muhe a bisa. „Mi tin asina tanto cos di mester pensa ariba cu mi ta hanja e luga aqui benauwd pa mis pasobra mi no por pensa aqui. Mi quier hanja mi den un amblente stranjo."

„Ta cuanto asina bo tin di pensa mi amigo?" Eva a informa.

Sylvia a sagudi cabez i un rubor rosada a aparece riba su cara.

„Bo ta mira . . . . e asunto t'esaqui, pasobra mi no por tin secreto pa bo. Nigel ta sigui ta maha mi continuamente. E no ta satisfecho solamente di ta mi amigo. E quier ta algo mas. I tin bez cu mi ta puntra mi mes cu lo mi no mester drenta cu su deseo. Mi tin un sintimento asina profundo di admiracion i aprecio fuera gratitud p'e, pasobra el a salba mi bida. I na e momento ai el a comporta su mes manera un homber, manera un caballero, un heore den tur sentido di palabra. Si; t'e ta mi salbador."

Pero e lucha aqui ya Eva a bringa cun'e pa su mes caba i sin vacila ni un rato el a duna su amigo e unico contesta berdadera:

„Mi ta supone cu lo no ta bon pa bo drenta na bira Nigel su esposa awor, unavez cu prome di e suceso b'a rechaz'e. E cos ta queda net cu ta pasobra el a salba bo bida bo ta bai sacrifica bo mes na dje. I lo bo danja tanto su bida como di dje si acaso bo quier casa cun'e solamente pa gratitud of pa un sorto di simpatia masha soquete. I talvez esaqui patia masha sequete. I talvez esaqui lo bin duel bo masha despues tambe, pasobra amor pa compasion ta un cos fatal. Si bo no por ofrece lo mehor di bo alma i bo curazon, hamas toch lo e por ta satisfecho. Despues lo bo bin comprende ta quico mi ta meen. No tuma ni no duna sino e loque ta di mas mehor i mas bunita. Sylvia, scucha mi i no haci nada pura of pa complace ningun hende. Amor ta bini di mes, cu calmo i manera un ladron den anochi i e ta horta bo curazon. Pues reflexiona bo i no haci nada awe pa duel bo majan."

CAPITULO XVII

Na sur, camina solo ta haci milagro

„Ta bo ta srta Ormonde of quizas bo por a lubida mi of bo n' ta conoce mi mas despues di asina tanto anja?"

E muhe cu tabata expresa e palabranan aqui a queda para meimei di vestibulo dje hotel i a queda ta mira Eva quende a caba di drenta e vestibulo foi hardin.

Eva tabata masha leu cu su pensamentonan i tabata mira e muhe aqui den su cara sin cu e por a bini cla ta quende. I a dura basta rato prome cu e por a reconoce e muhe balente i bunita aqui cu tabata para su dilanti.

„Sra. Danvers", el a bisa porfin ora cu el a reconoce e muhe: „si, awor mi ta recorda. No tuma mi na malo cu mi no a reconoce bo unbez. Mi pensamentonan tabata na enteramente otro cos.

„Ta masha tem pasa tambe cu nos a topa cu otro", Sra Danvers a bisa ora cu Eva a cesa. „Esai tabata foi e tempo cu boso tabata asina amable i tratable pa mi na Marshdale".

I e muhe a suspira, como si fuera e recuerdo na e dianan cu a transcurri tabata molestie.

E dos damanan tabata para den e vestibulo bunita dje hotel i rayonan brillante di solo tabata basha abundantemente riba cara di sra Danvers, de la manera cu bo por a encanta su belleza, mescos cu bo tabata mira tambe e indiferencia di su bistanan. Ainda e muhe aqui tabata masha bunita, no obstante transcurso di anjanan. Eva mester a reconoce esai. Sinembargo den tur su buniteza tabatin algo duro den su wowonan. E tabata un belleza i sinembargo no asina tanto amable, pasobra e tabata falta e ternura, e suavedad, loque hustamente ta haci un muhe asina atractiva. I tabata parce Eva cu Nina Danvers a perde hopi di e elegancia cu primeramente ta loque ta jama atencion na curpa di un muhe bunita. E tempo aya hasta su manera di camna tabata tentativa.

„M'a mira bo ta bini foi den hardin", el a bisa Eva i m'a reconoce bo unbez, pasobra bo n' cambia nada. B'a queda mescos cu antes. Bo sa naturalmente cu bo ruman i su muhe a huur mi cas na Londen?"

Eva a sagudi cabez aprobativamente.

„A lo largo mi no por a queda mas den e cas ai cu tur e recuerdonan cu den curso di anjanan a cuminza ta bira mas i mas insoportable i penoso pa mi. I ta p'e motibo ai cu m'a dicidi di bai haci viajenan."

„Mi ruman i su casa a skirbi mi cu nan ta gusta e cas masha tanto", Eva a bisa. El a sigui Nina Danvers na un dje canapenan grandi cu tabatin den e cuarto ai. I el a cai sinta banda di dje. „Nan a casa corto prome cu nos a bai haci viaje".

„Nos bo ta bisa?" Sra Danvers a puntra admira mienntras el a queda ta mira Eva. „Ahan si, ta berdad. Mi quier a puntra bo prome ta quende e mucha muhe cu bo tabata kuier den hardin cun'e aya ta. Ta bo prima of famia di bo? E ta masha amable."

„E no ta mi famia. Su voogd a suplica mi di bai haci viajenan hunto cun'e. El a hanja cu a yega tempo pa e mucha aqui sinja conoce algo di bida i di mundo."

„Su voogd? Ta quen ta su voogd anto?" e muhe a puntra skerpi. E pensamento na un cierto persona na Marshdale cu por tabata voogd dje mucha aqui a hala su atencion masha tanto. I su mes bishita na e voogd ai a drenta su sintir.

„E voogd di Srta Sylvia Brentwood ta dr John Camberley", Eva a responde solemente i mientras e tabata bisa esaqui a aparece dilanti su espirito e episodio tragico di e dia den biblioteca di nan cas na Marshdale.

E muhe cu awor tabata sinta aqui banda di dje, balente i bunita, bon bisti i sonriendo, tabata e dia aja manera un bonchi di panja awa, tur basha den otro di desgusto i desesperacion na ocasion di enfermedad di su esposo.

I ainda e ta corda com e muhe aqui tabata extende su man pa dokter John ora cu esaqui a bin duna prome auxilio na e enfermo.

Ainda Eva ta corda com e dokter a queda ta mira e muhe aqui cu un bista jen di menosprecio.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Pa e complace tur e tres muchanan, Cisco ta tira tres dollar y traha un buraco aden pa nan hanja y awor nan tur ta contento cu esaki mientras nan ta bisa Cisco: „Bo a duna nos tur un dollar." E otro ta bisa: „Danki Cisco." Y Cisco ta continua y ta bisa: „Awor mi ta bay tira cu un spiel manera boso omo." Cisco ta busca un spiel, ta para di lomba y ta cuminza tira mirando den e spiel y ta dal tur e botter nan cu ta ariba un caha kibra sin hera un. Un pa un e ta tira abau kibra, mientras tanto e sheriff ta para banda di e caha y ta blo hala patras cu miedo cu e tiro nan por cogele. Na e otro banda e subrinonan di Pancho ta goza nan mes cu e maniobranan aki di nan amigo Cisco y nan ta cuminza bula na halto di contento y ta grita: „Ah." „OOOh." Y e di tres ta bisa: „Mi ta kere cu bo ta tira mes bon cu omo Pancho."

En el mundo maravilloso de los niños

Por Elisabeth Partridge

„Olvidad vuestros años cuendo entréis aqui". Esta leyenda hubiera podido grabarse en las puertas de la Exposición Internacional Shankar de obras infantiles, en Nueva Delhi. Durante una hora maravillosa, los adultos pueden evolucionar álli en el mundo extraordinario de la imaginación infantil. Esta Exposición presenta dos mil cuadros, elegidos entre 35.000 envios de niños de 57 paises.

El expositor mas joven es un nino indio de dos anos. Presenta tres fantasías, demasiado originales para que pueda sospecharse la ayuda de los padres. La medalla de oro de la Exposición se le ha concedido a un muchacho indonesio de catorce anos, uno de los participantes de mas edad, por el cuadro que él titulo „Extasis", y que representa un joven violinista transfigurado por la emoción musical.

En todas partes, de Tahiti a Texas, de Australia al Circulo Artico, de la Argentina a Madrid o a Moscu, a los ninos les gusta pintar los mismos objetos. Sus temas preferidos son las escenas de feria, los matrimonios, los animales de circo, los cuentos de hadas, el baile, las flores, el perro o el gato favorito, y, naturalmente, papa y mama.

El estilo y los puntos de vista ofrecen también una extrana semejanza. Sea cual fuere su origen nacional o social, los menores de ocho anos tratan el tema con la misma exuberancia y con esa audacia del dibujo y del color que se encuentra en algunas de las obras de Picaso. Un irlandés de cuatro anos nos ofrece un excelente ejemplo de esta aptitud en un cuadrito que representa tres gatos sonrientes lamiendo un plato de leche.

Mas técnica y menos imaginación

Tanto en los Estados Unidos como en Rusia o en cualquier otro pais, los adolescentes pintan con mas seriedad Las margaritas o los alamos blancos desaparecen y se reemplazan por hombres que trabajan la tierra, o por obreros en las fabricas. La técnica es mas segura, a veces de una madurez notable, pero la imaginación es menos rica. La visión interior comienza a endurecerse.

Entre las obras de los ninos de Asia se observa la traza de una cierta tristeza. Muchas caras graves o angustiadas ofrecen un contraste impresionante con las que pintan los niños de Europa o de América. Se diria que los ninos asiaticos han aprendido el dolor. Que emocionante ese cuadro titulado „Vejez", que representa un viejo birmano, deshecho por el trabajo y por el peso de los anos! Pero a juzgar por sus enviós a las Exposición Intemacional, los ninos de Asia se inspiran menos en los temas religiosos que sus pequenos camaradas occidentales. Estos ultimos han enviado numerosas pinturas de catedrales, de ilustraciones biblicas y de dibujos para vitrales. Una de esas obras, el „Cristo", de un joven pintor autraliano de catorce anos, recuerda ciertos cuadros de Graham Sutherland.

Por otra parte, los asiaticos, lo mismo que los ninos rusos, son mas realistas que los ninos europeos. Bastantes cuadros recuerdan las pesadillas de Salvador Dali. Todos ellos proceden de Europa. El monstruo de aletas verdes, pintado por una chiquilla austriaca de catorce anos es particularmente llamativo.

Tanto por su numero como por su calidad, los envios de la India, del Japón y de la Unión Soviética han sido particularmente destacados, aun cuando Finlandia e Irlanda ocupen también en la Exposición un puesto de honor. Los cuadros de origen britanico son poco numerosos, lo que no ha impedido a los jóvenes ingleses conseguir lugares destacados en el concurso de ensayos organizado al mismo tiempo que la Exposición.

Desde el punto de vista técnico, cuadros rusos son los mejores, aunque de un estilo unifrome, que hace pensar que todos han sido ejecutados por niños de la misma edad. Algunas acuarelas de naturalezas muertas, pintadas por menores de 16 años, dan la impresión de cuadros al óleo ejectuados por artistas profesionales, sobre todo una naturaleza muerta que representa un pollo blanco y unas calabazas brillantes, dispuestas sobre una mesa de cocina.

Se encuentran bastantes pequenas obras maestras. Un joven cambojano de once anos nos muestra „El hijo del granjero", a lomo de un bufalo, en una actitud que dice mas de Camboja que una docena de libros.

„Chacha" Shankar

El creador y animador de esta Exposición es un hombre extraordinario: Shankar Pillai. A los cincuenta anos, este indio del Sur, de abundante cabellera blanca, es una de a las personalidades indias mas nothles. Consagra cinco dias por semana a burlarse de los politicos de la India en su „Shankar's Weekly", uno de los principales semanarios humoristicos del pais. El resto de su tiempo lo consagra a los ninos, y sólo en su compania se encuentra Shankar completamente feliz.

Si subis los cuatro pisos que conducen a su despacho os encontraréis de repente en un verdadero paraiso infantil. Las estanterias desbordan de dibujos, pinturas y manuscritos, munecas del mundo entero y armarios llenos de regalos maravillosos ocupan todo el espacio vital de Shankar, con excepción de un rinconcillo en donde se encuentra, como si se la hubiera olvidado alli, la mesa de trabajo del artista. Entre todos esos tesoros, Shankar os mostrara con particular orgullo una alubia roja llena de elefantes de marfil del tamano de cabezas de alfiler.

Shankar organizó su primera exposición de dibujos y de cuadros de ninos hace siete anos. Después de unos comienzos muy modestos esa obra, que consagra a los ninos con un amor sin limites, ha tomado proporciones inmensas.

Este ano, su domicilio y su despacho fueron materialmente invadidos a cada llegada del cartero por miles de envios, en total mas de treinta y cinco mil. Con ayuda de algunos amigos, y corriendo él con los gastos, todos los anos publica un anuario de las pinturas de los ninos, donde agrupa las reproducciones de los mejores cuadros y dibujos infantiles del ano.

Recientemente, para probar a los escépticos que los ninos de la India podian pintar y dibujar sin la ayuda de sus padres o de sus maestros, organizó un concurso de pintura en un local. Aquel dia le he visto pasearse en la inmensa sala, en la que estaban trabajando dos mil ninos, que manejaban la pintura y algunos chupaban sus pinceles, y le oi murmurar: „Ah, estos chiquillos, cómo saben hacerse querer!"

Y esa es toda su recompensa. Gracias a él, los chiquillos del mundo entero se aproximan unos a otros, y miles de ellos le escriben a su „Chacha" (tio) shankar para contarle sus esperánzas y sus ilusiones. Y como debia declarar el Ministro de Educación Nacional de la India antes de la distribución de los premios a los laureados de la Exposición: „Quién sabe si esta unión de millares de ninos en la actividad creadora no alcanzara también con su aureola dorada al espiritu de los adultos.

LATINOAMERICANOS POLIGLOTAS

Una reciente encuesta en las escuelas de México ha revelado que el 42% de los alumnos de las escuelas secundarias hablan un idioma extranjero, generalmente el inglés. Se ha notado que la ensenanza de los idiomas extranjeros también se desarrolla rapidamente en Panama y Cuba. La popularidad del estudio de los idiomas se explica por el desarrollo de las relaciones internacionales en materia de comercio, técnica y comercio en esa región del mundo.

UNA SOCIEDAD DE GALES ORGANIZA UNA REUNION INTERNACIONAL

La Pembroke Dock International Friendship Society, organización galesa constituida para fomentar la comprensión internacional, invita a los jóvenes de todos los paises a participar en una reunión mundial de la amistad, que tendra lugar en Pembroke, Pais de Gales, del 20 de julio al 4 de agosto.

Los autores de esa iniciativa organizaran conferencias, funciones de cine y excursiones a sitios de interés. Indican en su invitación que seria preferible que los jóvenes designados para participar en esa reunión comprendan el inglés y puedan expresarse en ese idioma. La Friendship Society ha tomado medidas para que los jóvenes que deseen pasar unos dias de vacaciones en la región, después de la reunión, puedan hospedarse en casas particulares, en hostelerias o en campos de voluntarios. El secretario honorario de la Sociedad, senor Islwyn Griffiths, 45 Dimond Street East, Pembroke Dock, Wales, dara mas amplios informes a cuantas personas u organizaciones se las pidan.

CINCO MILLONES DE VISITANTES EN LOS MUSEOS HUNGAROS

La popularidad de los museos crece constantemente en Hungria, donde durante los dos ultimos anos museos y galerias fueron visitados por mas de cinco millones de personas.

La capital cuenta hoy viente museos, o sea dos veces mas que antes de la guerra, y cada ciudad importante posee su proprio museo, generalmante dedicado a colecciones arqueológicas, históricas y folklóricas.

FESTIVAL CINEMATOGRAFICO CANADIENSE

Este ano el certamen cinematografico del Canada, cuyos premios se otorgaran este verano en Ontario con motivo del Stratford Shakespearian Festival, incluye una nueva categoria, la de las peliculas hechas especialmente para la televisión.

Patrocinado por la Asociación Canadiense de Educación Fundamental, por el Instituto Cinematografico del Canada y por la Fundación Canadiense, este certamen tiene por objeto llamar la atención del publico sobre peliculas de calidad; favorecer la producción de mejores peliculas y fomentar por parte de las organizaciones sociales, empresas industriales y autoridades gubernamentales una mayor utilización de la cinematografia.



Ex-president Truman is thans een toerist: met vrouw en dochter reist hij door Europa, maar overal wordt hem een hartelijk welkom toegeroepen. Hierboven drommen Parijzenaars samen als hij op het Gare du Nord arriveert.

Burgerlijke Stand

Geboorten

Mederline Asis geb. 25-5-56 dr.v. Paesch, Leonardo en Apostel, Alicia Theodora; Ponton.

Sira Candita geb. 23-5-56 dr.v. Quandus, Dora; Seroe Preto 3.

Decidelia Caroline Rosaria geb. 23-5-56 dr.v. Molina, Philippus Gregorious en Albus, Simon; Nicaraguastraat 10.

Jimmy Roland geb. 18-5-56 zn.v. Schmidt, Paul Alexander en Taylor, Olga, Amandelstraat 8.

Hubert Dominico geb. 26-5-56 zn.v. Salazar, Dalmacio Dominico en Richardson, Dorothy Beatrice, Schoolstraat 7.

Goswino Adolfo geb. 25-5-56 zn.v. Oduber, Adolfo Ricardo en Croes, Regina; Papilon 110.

Norman Raymond geb. 25-5-56 zn.v. Tromp, Severino en Gonzalez, Florentina Benilda; Koningstraat 552.

Nariano geb. 28-5-56 zn.v. Donata, Domingo en Koca, Eugenia; Seroe Patrisji 17.

Ludwina Maria geb. 23-5-56 dr.v. Ras, Julianita; Nune 3.

Zweshy Juliette geb. 25-5-56 dr.v. Beeldsnijder, Emanuel Leonard en de Mee, Cynthia Arlette Augusta; Druivenstraat 20.

Winston Lennox geb. 18-5-56 zn.v. Jasper, Ned en Debique, Rita Thelma; Juana Morto 47.

Lisa Marlene geb. 21.5.56 dr.v. Crawley, Thomas Bryson en Vollweiter, Christina; Bung. 516.

Peter Bernard geb. 18-5-56 zn.v. Mongroo, Bernard en De Freitas, Mary; Standardville 13.

Errol Allen, geb. 24-5-56 zn.v. Hopmans, Wilhelmus Cornelius en Vrolijk, Andrea; Tulpenstraat 1.

Jeanine geb. 26-5-56 dr.v. van der Kuyp, Johan en Tai-A-Pin, Georgine Helene; Beatrixstraat 4.

Alexandra Astrid geb. 23-5-56 dr.v. Chehin, George Edgard en Mansour, Jamiele; Lago Heights 723.

Yvette Jewel Amilie geb. 22-5-56 dr.v. Emanuel, Louis Albert en Gibbs, Mary Rosalie Isabel; Nieuwe Weg 13.

Victor Bonifacio geb. 25-5-56 zn.v. Tromp, Maria Clarita; Piedra Plat 566/Hooiberg 1.

Lucia Agnes Reinarda geb. 28-5-56 dr.v. van der Hilst, Reinoud Willem Richard en Chin-A-Loi, Bernadette Johanna Maria; Kamerlingh Onnesstraat 11.

Barbara Elvira geb. 24-5-56 dr.v. Comet, Holbert Clyde en Lewis, Elvira Felicita; Bernardstraat 166.

John Montero geb. 29-5-56 zn.v. Suares, Waldo Wellington Emberg en Cangieter, Eugenie Masionel; St. Maartenstraat 755.

Maria Margaretha geb. 27-5-56 dr.v. Lacle, Leonardo en Croes, Maria; Spinozastraat 13.

Maura Christina geb. 24-5-56 dr.v. Ras, Juan en Tromp, Maria Frida; Nooiberg 881.

Mervelyn Marijke geb. 30-5-56 dr.v. Solognier, Frederico Felipe en Geerman, Rubi; Piedra Plat 131.

Glen Efrein geb. 29-5-56 zn.v. Maasdamme, George Willem Alfred en Rodriguez, Corinn Beatriz; Koningstraat 54.

Aviena Maria geb. 24-5-56 dr.v. Cornelis, Cornelis Eugenio en Statia, Anna Maria Anselma; Bernardstraat 196.

Beda Teresita Cornelia geb. 27-5-56 dr.v. Geerman, Floriano en Ras, Cosma; Sta. Cruz 304.

Kevin Randall geb. 28-5-56 zn.v. Richardson, Alvan Bruno en Cannegieter, Iona Bernadine; Cadushistraat 4.

Andres Fernando geb. 30-5-56 zn.v. Tromp, Serapio en Boekhoudt, Tomasina; Matividiri 35.

Johnna Jacoba geb. 31-5-56 dr.v. Woudenberg, Gerardus Johannes en Huntington, Gloria Marguerita; Verriestraat 37.

Ivo Francisco geb. 17-5-56 zn.v. Bryan, Edith Virginia; Zuidstraat 22.

Shirley Veronica, Dianne geb. 11-4-56 dr.v. Brooker, Linno Pauline; Bernardstraat 316.

Frederik Philip geb. 1-6-56 zn.v. Tromp, Felipe Benito en Gomez, Riselia Candelaria; Ponton 65.

Huwelijken

Arends, Mario en Webb, Maria Tomasa geh: 26-5-56; Kudawecha 32.

Croes, Mauricio en German, Marcela geh: 26-5-56.. Maria Maai 21.

Farrell, James Nathaniel en Richardson, Viola Cornelia geh: 26-5-56; Village Noord 55.

Dorothal, Hendrik Idelfonso en Evertsz, Agata Norma geh: 26-5-56; Juana Morto 149.

Ponsen, Overto Leovigildo en Oduber, Emma Clemencia Geertruida Nathalia geh: 29-5-56; Nassaustraat 63.

Croes, Bibiano Francisco en Tromp, Maria del Carmen geh: 30-5-56; Piedra Plat 21.

Overlijdens

Zievinger, Domingo Alexander geb. 4-8-1938 overl. 23-5-56 zn.v. Zievinger, Marcelo Nassaustraat 173.

Jacopucci, Pedro Rosendo geb. 26-4-56 overl. 29-5-56 zn.v. Jacopucci, Francisco Catiri 41.

Horomo, Cerilla geb. 9-7-83 overl. 30-5-56 dr.v. Horomo, Daniel (overleden) Zeewijk 2.

Scholten, Anton Lourens geb. Lampe, Sarah Geraldina Oude School 6-12-74 overl. 28-5-56 echtgenoot van Lampe, Sarah Geraldina Oude Schoolstraat 2.

Een levenloos geboren kind uit Winterdal, Marianita echtge.v. Werleman, Jan Nicolaas op 30-5-56 te Sabana Basora 7.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



E anochi tabata trankilo y tur hende ta drumi, manera ta sigur. Solamente Pepita ta lanta atrobe y segun ele e ta tende algo y pesei e ta cuminza sakudi Lorenzo pa lantele di sonjo y ta bisele: „Mi a sinti boroto pafor."

Lorenzo cu ta [illegible] un sonjo profundo y no kier wordu molestia ta contesta mitar na sonjo: „Lo ta e aire." Pero Pepita cu no ta conforme cu e contesta aki ta sigui sakudi Lorenzo y ta bolbe bisa: „Ta parce manera cu un hende ta camna ...." Pober Lorenzo no sa kiko pa haci pa stop Pepita di lantele di sonjo y e ta responde: „Lo ta un raton." Pepita ta sigui pusha Lorenzo te cu e ta tumbele fei cama y ta bisa: „Ainda mi ta tendele." Ora Lorenzo a cay di cara na suela fei di e cama cu e la mira strella e ta contesta: „No ta nada." Tur esaki Lorenzo ta drei contesta Pepita solamente pa e no tin cu bay mira ta kiko ni pa e no tin cu lanta di su sonjo doeshi, pero por fin Pepita a logra fadele te cu ela dicidi di bay mira toch pa e complace Pepita y ora e ta bahando trapi di nan camber, Pepita ta para den porta y ta bisele: „Loke a pasabo ta cu bo tin miedo cu lo e ta ladron."

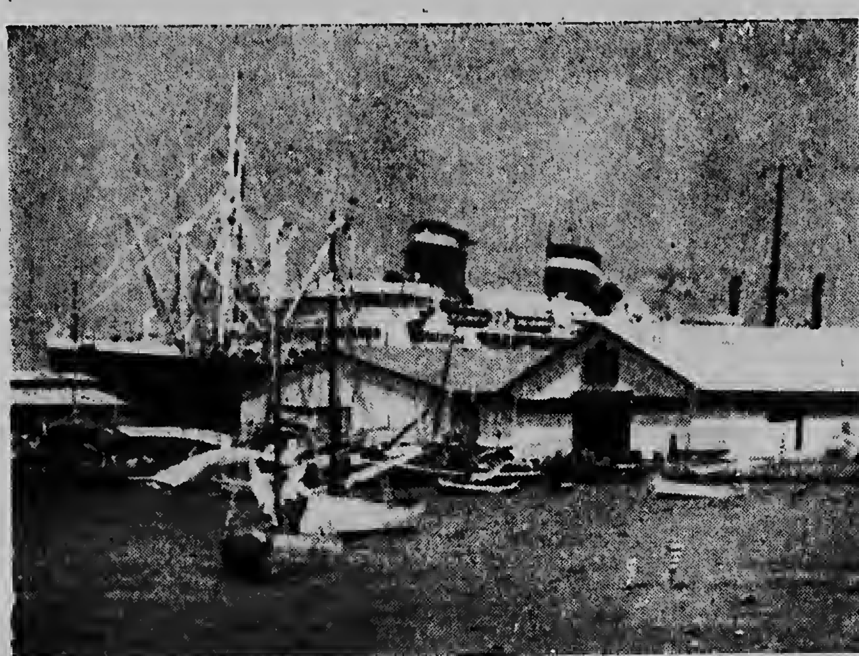
ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 6 JUNI 1956 — No. 2543

„Santa Rosa" en „Santa Paula" zullen met ingang van 6 Juli elke week Oranjestad's haven aandoen

Prachtige stap in goede (touristen)richting



Bovenstaand gezicht zal vrij gewoon worden na 6 Juli als de grote Santa schepen regelmatig de haven van Oranjestad zullen binnenvallen.
(foto ter beschikking gesteld door J.M. Hoen)

ORANJESTAD.— Het goede nieuws is er door. Aruba gaat met ingang van de volgende maand de twee grote Grace Line schepen, de „Santa Rosa" en de „Santa Paula" regelmatig in de haven van Oranjestad zien. Regelmatig, dat wil zeggen, elke week zal een van deze twee schepen binnenvaren met ongeveer 200 passagiers aan boord en 200 bemanningsleden.

Enige jaren lang is het al gebruikelijk dat een van beide schepen een aantal keren onze haven bezoekt om de grote stroom passagiers, voornamelijk Lagomensen, naar de States te vervoeren.

Eindelijk is het dan zover gekomen, dat Aruba permanent in het vaarschema opgenomen is, het hele jaar door.

Op Vrijdag 6 Juli wordt een van de schepen voor de eerste maal in Oranjestad verwacht, daarna volgt er een elke Vrijdag.

De nieuwe routekaart de Grace Lineschepen is thans als volgt: New-York, Aruba, La Guaira, Curacao, Aruba, Cartagena, New-York. Voorheen deden de „Rosa" en de „Paula" direct na New-York Willemstad aan. Deze wekelijkse stroom van touristen in de hoofdstad van ons zustereiland was zeker van groot belang.

Het is daarom zeer toe te juichen, dat thans Aruba deze schepen gastvrijheid kan gaan verlenen en behalve de schepen ook de passagiers. Voor de plaatselijke handel is het stellig een gelegenheid de vlag uit te steken.

De Grace Line wordt op Aruba door de Eman Trading Co. vertegenwoordigd.

ARCHIE MOORE SLAAT POMPEY K.O.

De ernstigste kandidaat voor de kampioen wereldzwaargewicht titel Archie Moore heeft de Britse bokser Pompey (van Trinidad) gisteravond in Londen in de zesde roude met een technische K.O. verslagen.

Daarmee behield Moore zijn titel kampioen half-zwaargewicht.

De Amerikaanse bokser Moore verloor verleden jaar van Rocky Marciano, toen hij een poging deed het wereldkampioenschap te veroveren. Thans staat hij als eerste op de lijst van het wereldkampioenschap.

Vrouw kreeg gratie na straf reeds uitgezeten te hebben

ORANJESTAD. - Het vorige jaar heeft er in de Havenstraat te Oranjestad een ongeluk plaats gevonden waarbij een oude man, die de weg aldaar overstak, door een personenauto, waarin de Dominicaanse vrouw G. O. d. E. achter het stuur zat, dodelijk aangereden werd. Toen de rechter in eerste aanleg deze vrouw tot een straf veroordeelde, die aanmerkelijk lichter was, dan de eis van de officier van justitie ging het O.M. in hoger beroep. De uitspraak van 't Hof, die enkele weken later volgde was: veertien dagen hechtenis. Nu kan er binnen de periode van acht dagen na de uitspraak van het Hof nog een gratieverzoek ingediend worden en acht dagen moet er wettelijk dus zeker gewacht worden met de uitvoering van het vonnis. In plaats van deze acht dagen heeft de officier van justitie echter ongeveer een maand gewacht met de executie van het vonnis.

Toen werd de vrouw door de politie opgehaald en ingesloten. Pas enkele dagen nadat zij haar veertien dagen straf op Dakota uitgezeten had ontving zij het Landsbesluit behelzende de mededeling, dat de Gouverneur haar gratie had geschonken!!

Zo iets is natuurlijk heel erg naar en navraag naar de oorzaak hiervan leverde het volgende op. Een verzoek om gratie wordt door de griffie tesamen met het betreffende dossier voor het geven van een advies aan de advocaatgeneraal toegezonden. Zodra het betreffende dossier echter de griffie verlaat, wordt de A.G. ten overvloede ook nog schriftelijk van de komst van het dossier op de hoogte gesteld. Nadat de A.G. zijn advies heeft uitgebracht, worden de stukken doorgezonden naar het Hof, dat dan ook nog eens adviseert. Daarna gaat de hele zaak naar de Gouverneur, die na bestudering van het verzoek, het dossier en de adviezen de gratie al dan niet verleent. Wanneer een dergelijk verzoek de A.G. (of de P.G.) bereikt, wordt meestal ook door deze een briefje naar de officier van justitie gezonden, die zich met de betreffende zaak heeft beziggehouden, in deze zaak dus mr. J. R. Bouer. Wanneer de officier zo'n mededeling ontvangen heeft gaat hij ook niet tot uitvoering van het vonnis over en wacht hij nog de beslissing van de gouverneur af.

Doordat echter de officier v. justitie door een nalatigheid door de griffie alhier of van het parket van de A.G. of P.G. in Curacao van het verzoek om gratie onkundig was en de vrouw bij haar arrestatie ook niet om uitstel van executie kon vragen, daar haar verdediger, mr. O. Burghardt haar niet van het door hem ingediende verzoek op de hoogte had gesteld, werd zij op de fatale dag dus ingesloten en hoorde zij de blijde boodschap pas nadat zij veertien dagen cellulair achter de rug had. Zij kan nu een eis tot schadevergoeding wegens onrechtmatige vrijheidsberoving gaan indienen.

Conferencia di Prensa cu Bestuurscollege

Plan di asilo pa mucha homber na Esso Heights a worde rechaza door di Broedernan

ORANJESTAD.— Ayera prensa y radio di Associacion di Prensa Arubana a bolbe hanja un oportunidad pa por combersa cu Bestuurscollege, atrobe ta completo consistiendo di un Gezaghebber, un secretario di Eiland y cuater deputadonan. E conferencianan di prensa ta varia hopi biaha di caracter y productividad di noticia.

E conferencia di ayera a worde teni den un esfera mashar agradable y cu gran seriedad e biaha aki e preguntanan tocante di manehacion di e isla a worde contesta. Como cu Gezaghebber tabata bastante ocupa cu hinimento di e bapor di instruccion maritima Argentino el a asisti un parti di e reunion. y mayoria parti di e resto Gezaghebber interino P. Croes a actua como president.

Ora e pregunta a worde haci si a bini un acuerdo kico ta haci cu e casnan cu nan a hanja na Esso Heights di Lago a worde contesta cu e plan cu tabatin pa haci nan un asilo pa mucha homber a caduca como cu e broedernan cu muy probable ta bin dirigi e asilo a demonstra cu e casnan di Esso Heights no ta adecuado pa e asilo. Na e broedernan nan mester duna un otro plan y probablemente lo ta e plan bieuw di Savaneta.

Ki nomber e boulevard di Playa pa Malmok lo hanja Bestuurscollege no sabi ainda. En todo caso e comision pa duna cayanan nomber a laga e decision pa Bestuurscollege. Tocante di e trabaonan na e boulevard deputado E.O. Petrona a bisa cu e pida di Eagle pa Malmok lo bini cla e anja aki y otro anja e pida di Oranjestad pa comunica cu Eagle lo sigi. Si sosode cu pa e tempo tin necesidad di un baan dobbel cu motibo di movecion turistica di Palm Beach zona e trabaonan pa un segundo camina probablemente lo cuminza na 1958.

Un pregunta tocante di trabaonan di cohamento banda di Sociedad Bolivariana a trece e noticia cu eynan nan ta traha lugar pa pone un estatua nobo di Simon Bolivar, mientras tambe lo bini un mehor lugar pa estaciona autonan alavez. Plannan cu tabata existi pa cuminza cu un loteria islenja a caduca. E decision a bini door cu ta vistoso cu for di un loteria asina no tin ningun covenencia financiera interesante.

Tocante di deputado Henriquez su biaha pa Merca el a informa nos tambe cu dia bierne awor lo e bai cu secretario di Eiland, senor L. C. M. Kerstens y profesor ir W. Fontein Estados Unidos na unda e grupo lo keda te diabierne siguiente.

Promer nan lo duna senjor Morris Lapidus reportahe tocante di e plan di hotel y despues nan lo sigi pa New York. na unda senjor J.E. Yrausquin tambe lo jega dialuna awor. Nan lo tene entrevista cu oficina electro-technico di Singmaster- & Brever. Dia 15 senjor Yrausquin. Kerstens y Henriquez lo sigi nan biaha pa Holanda. Aya conferencia lo worde teni cu directiva di O.G.E.M. cu ta e punto principal. Tambe Senjor Henriquez lo trata na hanja un dokter di mucha pa Aruba.

Riba un aviso cu a worde poni den corant holandes poco tempo pasa a bini dos carta. No ta nada imposible cu un reflectante femenina lo hanja e chens ey. Senior Henriquez lo pone atencion tambe pa weita si ta posible pa un dokter pa veterinario nobo y un cabezante adecuado pa Oficina di Welvaart.

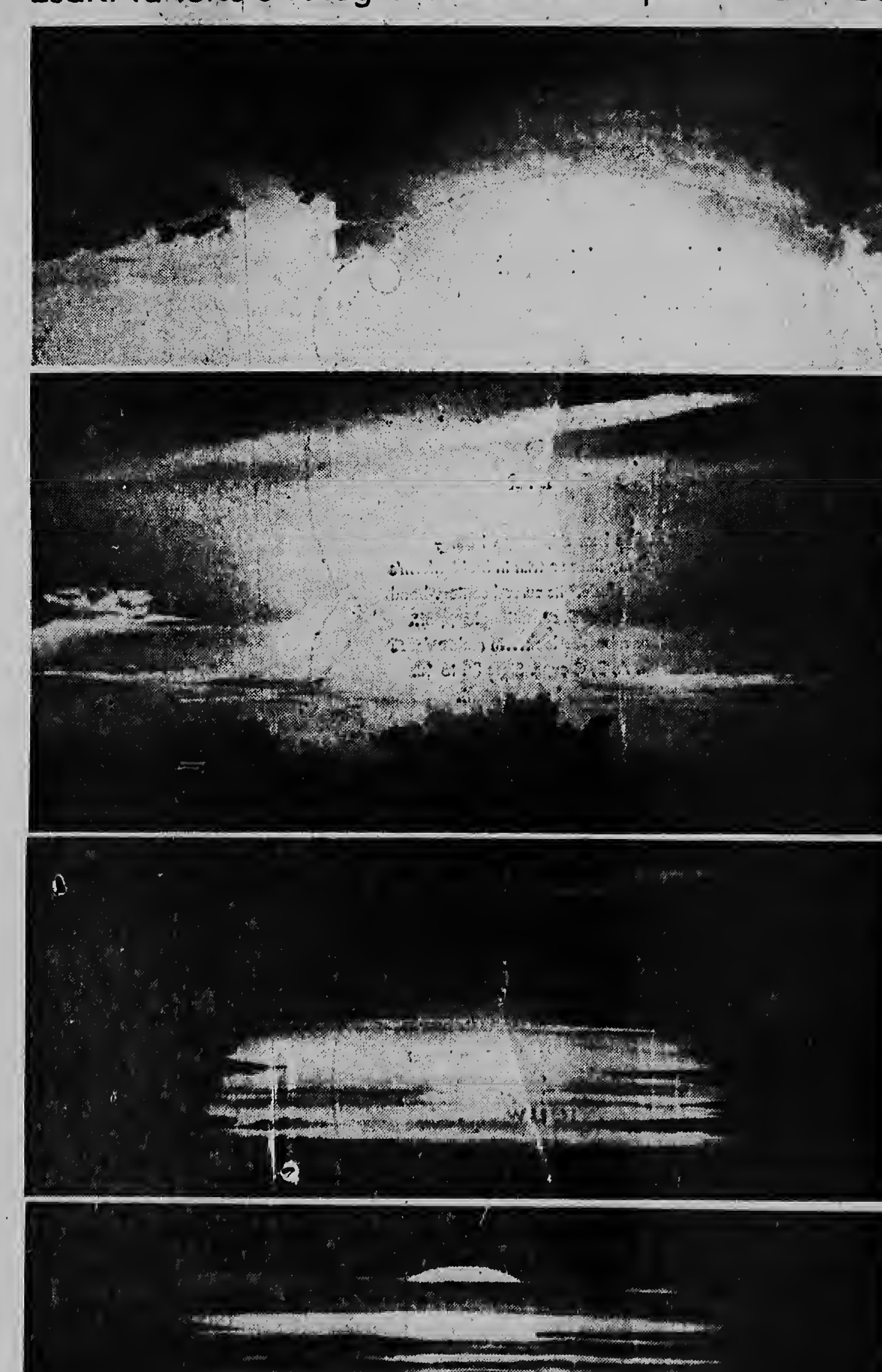
Tocante di traineman pa baseball y futball lo papia un delegacion di A.S.U. cu Bestuurscollege diawebs awor. Ta parce cu e bondnan aki kier e traineman aki mas pronto posibel pero riba begroting di eiland no tin placa vota pa esey.

E promer experencia di departamento di Tabuleer ta mashar favorable, segun deputado Henriquez. Ya e sueldonan mensual ta worde haci door di e departamento aki y tambe nan ta hopi coupa poniendo tur habitantenan di Aruba riba carchi.

Departamento di accountant ta marcando articulonan di magazijn di D.O.W. cu code pa despues traha e staatnan di articulonan di magazijn door di e departamento aki. Nan ta spera di por haci e pagonan semanal despues di dia promer di Juli tambe via e departamento aki. Como cu Tabuleer ta pone tur e nomber y adresnan di habitantenan a worde informa cu e citograf ta worde importa ainda, pero nos a recibi e contesta sorpresa cu e citograf ta pedi caba.

Ocupamento di e edificio nobo di Gezondsheidsdienst no a worde informa cu e mueblenan ne ta worde spera den cuminzamento di Juli, y apertura oficial lo tuma luga pa banda dia promer di Augustus proximo.

Esaki ta loke e fotografo a saca di explosion di H-bom



E fotonan aki cu a worde tuma for di un aeroplano 10.000 pia ariba y 50 milja na zuidwest di e isla di Namu, cual tabata e objeto di e bom di hydrogen cu un B-52 a larga cai, ta demonstra e progreso di e terrible explosion. Di ariba pa bao: E flander inicial; un bola di candela cu ta subi ariba di un nubla; un nubla alto su silhouet; y e mes mas despues. E fotonan aki a worde manda Los Angeles directamente pa aeroplano.

Dr. H.J. Stokvis en Th. B. Sondermeijer van R.S. Stokvis & Zonen uit R'dam brachten een bezoek aan Aruba

Genoeglijke receptie ten huize van de familie Menge.

ORANJESTAD.— Ten huize van de familie J. Menge van de firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. werd gisteravond een cocktailparty gehouden ter ere van het bezoek van twee hooggeplaatste mensen uit de organisatie van R.S. Stokvis & Zonen N.V. uit Rotterdam, het concern, waarvan de fa. Martijn op Aruba agente is. De heer Ernesto Martijn directeur van het Martijn-concern, was eveneens aanwezig.

Het was er druk in de woning van de familie Menge. Onder meer zagen wij daar de Gezaghebber. mr. L. C. Kwartsz en diens echtgenote, verschillende Hoofden van Dienst, Lagomensen en nog tal van andere relaties van de fa. Martijn. Bar en buffet werden uitstekend verzorgd. dranken waren in overvloedige mate aanwezig en aan de lekkere hapjes ontbrak het evenmin. De ontvangst droeg dan ook een uiterst gezellig karakter.

Wij hadden even gelegenheid met de heren dr. H. J. Stokvis (vierde generatie) en Th. B. Sondermeijer van de fa. Stokvis te spreken.

De heer Stokvis, na een tienjarig verblijf in Indonesie, waar hij als directeur van de organisatie aldaar optrad en het bedrijf uitbouwde tot een onderneming van aanzienlijke omvang is sedert Januari j.l. opgenomen in de hoofddirectie. De heer Sondermijer was voor 1950 belast met de leiding van de afdeling verkoop non-ferro metalen en na deze datum kreeg hij de leiding van de nieuwgevormde export afdeling; een afdeling. die, zoals dr. Stokvis ons vertelde zich in de ... jaar voorspoedig ontwikkeld heeft. In totaal zijn er ongeveer 30 buitenlandse kantoren van Stokvis, over de gehele wereld verspreid, de meeste daarvan bevinden zich in Indonesie. Daarnaast treden nog ongeveer veertig bedrijven als agent op. In Suriname wordt binnenkort een nieuw bedrijf opgericht, de Stokvis-Benjamin Suriname N.V. Niet minder dan 2.600 mensen vinden hun werk bij Stokvis en naar 76 landen wordt thans geëxporteerd. In Europa wordt Stokvis dan ook niet voor niets als de grootste technische handelsonderneming beschouwd. Voor de eerste maal bezochten beide heren Aruba. De heer Sondermeijer was al eerder in Curacao geweest, doch evenals de heer Stokvis, nog nimmer op ons eiland.

Zij zijn al een maand onderweg, hebben inmiddels Marokko, Suriname en Curacao bezocht en gaan vandaag weer verder, naar Caracas, Santo Domingo, Haiti, New-York en dan weer Rotterdam. Vanaf de Antillen worden zij begeleid door de heer Ernesto Martijn, daar zijn bedrijf in St. Domingo en Haiti optreedt als agent voor Stokvis.

De heer Stokvis liet duidelijk uitkomen, dat hij toekomst in de West zag. „Wij hebben vertrouwen in de West", zo zeide hij ons. Het doet goed te horen, van een leider van een bedrijf van een dergelijke omvang, dat zijn firma vertrouwen in ons Rijksdeel heeft.

Nieuwe Deurwaarder beëdigd

ORANJESTAD. - Tijdens de extra zitting van het Gerecht in Eerste Aanleg gisteren werd de heer Mario Vries als tweede deurwaarder beëdigd. Hij verving alszodanig tijdens de zitting van gisteren reeds de „eerste" deurwaarder Modesto Oduber, wiens zware taak door de aanstelling van de heer Vries nu wel enigszins verlicht is.

Wilde achtervolging door Sint Nicolaas

SINT NICOLAAS.— Maandagavond omstreeks half negen heeft de politie in een dolle rit de wagen A-4880 bestuurd door K.A.L. uit Santo Domingo achtervolgd. Deze persoon reed n.l. te hard door de stad en weigerde te stoppen op een teken van de politie.

De rit voerde door de bebouwde kom van de oliestad en meermalen bereikte de politiewagen snelheden van 130 km. Om de mensen zo veel mogelijk van het naderend gevaar op de hoogte te brengen gebruikte de politiewagen claxon en sirene. Tekens om de achtervolgde tot stilstand te brengen hielpen niet en zo duurde de jacht totdat L. in de Village Noord klem kwam te zitten, toen een tegenligger hem de weg versperde. Hij verklaarde later de tekens van de politie wel gezien te hebben, maar liever dan te stoppen had hij gepoogd de politie te ontlopen. Tijdens de rit heeft L. gezondigd tegen een hele serie verkeersregels, verder reed hij zonder verlichting, sneed hij alle bochten af, en maakte hij verschillende kleine aanrijdingen met huizen en andere auto's.

Het mag een wonder heten, dat alles zo goed is afgelopen. Hoe gemakkelijk had een der wagens niet iemand die niet gauw genoeg uit de weg kon komen aan kunnen rijden? De roekeloze L. heeft eigenlijk geboft, dat zoiets niet gebeurd is, want anders had hij wel eens 'n zware pijp kunnen roken, t.z.t. wanneer hij voor de rechter zou moeten verschijnen.

Arubaanse Persvereniging verloor smadelijk hersengymnastiekwedstrijd tegen Mercurius

ORANJESTAD. - Maandagavond werd er zoals dat de laatste weken te doen gebruikelijk is door de Voz di Aruba een hersengymnastiekwedstrijd uitgezonden en deze keer waren in de grote studio voor een mentale krachtmeting bijeengekomen ploegen van de Arubaanse Persvereniging en van de veteranenvoetbalclub Mercurius. Het werd een onvoorziene nederlaag voor de journalisten, die natuurlijk weer dachten, dat zij alléén de wijsheid in pacht hebben. Zij verloren met 15-8 punten, waarmee tevens Mercurius het hoogste aantal punten behaalde, dat tijdens deze wedstrijden voor Voz di Aruba gemaakt werd.

Een gramofoonplaat voor iedere deelnemer, een geschenk van de Columbia Music Shop te Sint Nicolaas, en een flesje Schlitz, dat de Aruba Trading Co. na afloop van de wedstrijd aan alle medespelers aanbood, vergoedde echter weer veel.

De mogelijkheid, dat het zestal van de Persvereniging t.z.t. voor de zelfde microfoon een revanche op Mercurius gaat nemen is niet uitgesloten. Gelukkig maar voor Mercurius, dat de krachten niet op het voetbalveld gemeten werden, want de persmensen voetballen in ieder geval beter!!

Had goederen van de Lago in zijn kast en werd berecht

ORANJESTAD. - Tijdens een extra zitting van het Gerecht in Eerste Aanleg gistermorgen kwam o.m. de man M.F. uit Jan Fleming voor, die toen onlangs bij de Lago een horloge gestolen was en men de verschillende kasten onderzocht, zijn kast vol met goederen van de Lago bleek te hebben. De 29e Mei werd hij verdacht van diefstal ingerekend. Voor zijn rechter verklaarde F. het goed in zijn kast gezet te hebben om 't later weer voor de Lago te gebruiken. Hij zei het niet te hebben willen meenemen naar huis.

De officier van justitie mr J. R. Bouer zei de houding van F tijdens de behandeling van de zaak niet erg te kunnen waarderen. Hij had liever een ruiterlijker houding gezien. Derhalve eiste hij een gevangenisstraf van drie maanden. De rechter, mr. G. Fikkert uit Curacao veroordeelde F. tot een geldboete van Fl. 125.— subs. 1 maand plus nog een voorwaardelijke gevangenisstraf van zes weken met een proeftijd van drie jaar.

Vrije zone in Bermuda goedgekeurd

B.W.I.A. BESTUDEERT BETERE SERVICE IN CARAIBISCH GEBIED

Met het oog op het tekort van arbeidskrachten in verscheidene sectoren te St. Thomas in het bijzonder gedurende het toeristen-seizoen, hebben de immigratie autoriteiten een speciale regeling getroffen krachtens welke arbeidskrachten uit de Britse Maagden eilanden in de buurt tijdelijk wordt toegelaten. Men verwacht dat deze regeling stipt en soepel de tijdelijke toelating van arbeiders in de Maagden Eilanden voor landbouw, hotel, huisbediening, ongeschoolde arbeid kan beheersen.

Van de werkgevers wordt vereist dat zij $ 1.000.— (US) deposito storten als voorzorgsmaatregel dat de vreemde arbeidskrachten niet armlastig worden.

Ieder gecontracteerde arbeider krijgt een toelatings vergunning in de vorm van een identificatie-kaart geldig voor niet langer dan een jaar.

Suikerriet-proeven op Trinidad

Het landbouw proefstation te Centeno, Trinidad zal op zijn quarantaine station experimenteren met 10 nieuwe varieteiten suikerriet van Jamaica. De varieteiten werden verleden maand naar Trinidad gebracht door de heer R. F. Innes, directeur van het wetenschappelijk onderzoek, Vereniging van Suiker-fabrikanten. Hij verklaarde dat de varieteiten 't zeer goed deden te Jamaica en een hoge sucrose gehalte bevatten.

Vrije zone in Bermuda

Het wetgevend college, Hamilton, Bermuda, heeft een wetsontwerp goedgekeurd tot instelling van een vrije zone in Bermuda om lichte Industrieën aan te trekken. De vrije zone komt dicht bij de haven op terreinen die de overheid van Bermuda drie jaar geleden van de Regering van het Verenigd Koninkrijk heeft gekocht. Firma's die daar hun bedrijven aanvangen zullen een vergunning krijgen en er zullen geen belastingen verschuldigd zijn op roerende noch onroerende goederen binnen de zone.

B.W.I.A. organniseert betere dienst

De directeur van de British West Indian Airways, de Heer Howard Simmons, heeft aan de vergadering van de Caraibische Vereniging voor Vreemdelingen verkeer gedurende de beraadslagingen over vervoer naar en binnen het Caraibisch gebied de plannen van zijn maatschappij tot uitbreiding van haar activiteiten voor toerisme uiteengezet.

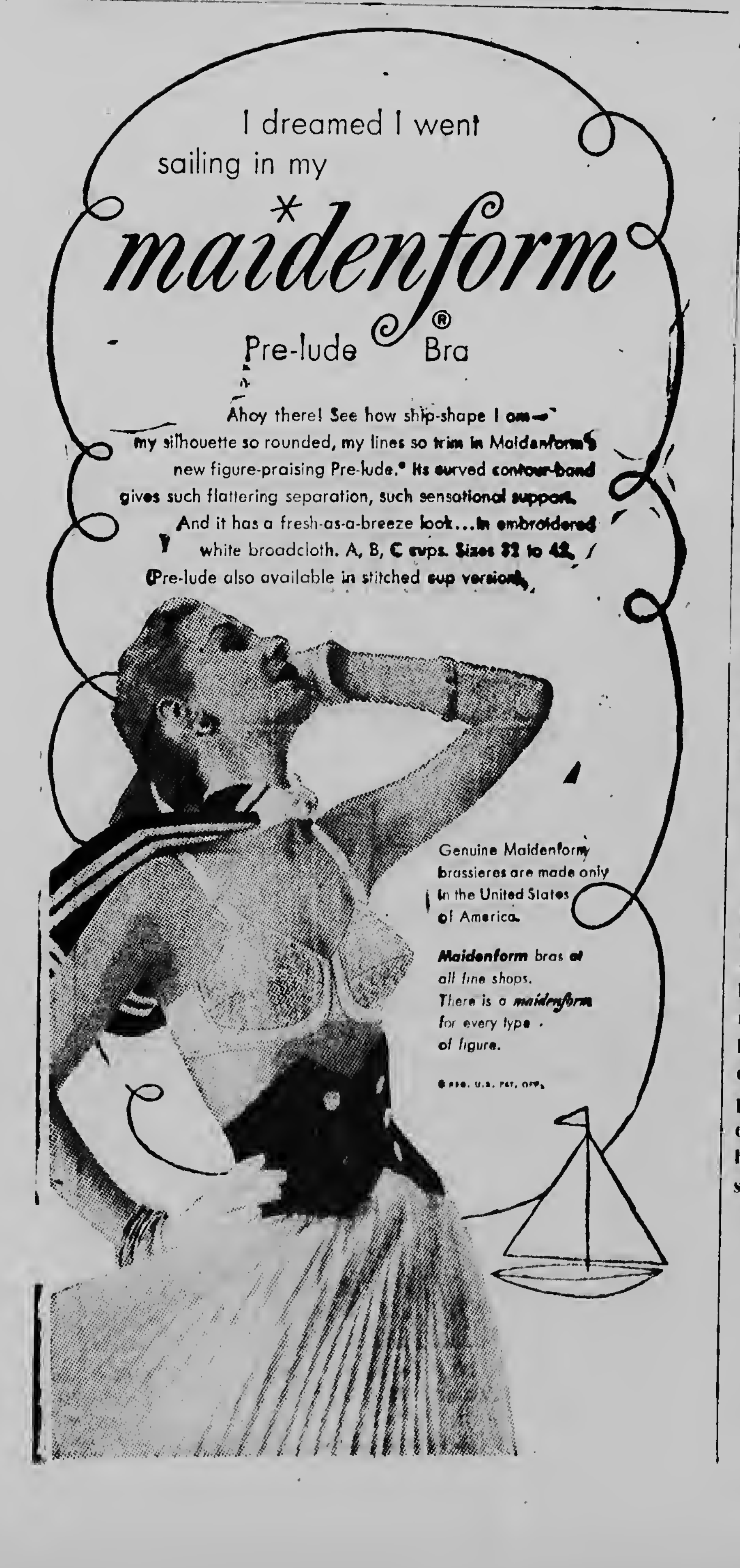
De Heer Simmons memoreerde de jongste reorganisatie van de luchtvaartmaatschappij voor ontwikkeling van de toeristen handel alsmede haar pogingen om een betere dienst naar en binnen het Caraibische gebied te geven. Hij verklaarde voorts dat onlangs een conferentie over adverteren en verkoop te Barbados was gehouden om de plannen te beoordelen. De plannen voor Jamaica omvatten voor volgend jaar dagelijkse vluchten met Viscounts tussen dat eiland en Miami. Ook wordt voorzien in verbindingen tussen Miami en het Oostelijk gedeelte van het Caraibische gebied. Verder bestaat het voornemen om vijf diensten met Viscounts tusen Trinidad en Brits Guyana te onderhouden.

De Heer Simmons zei dat de frequentie van diensten van de BWIA tussen San Juan en Trinidad waarbij de daartussenin gelegen eilanden worden aangedaan opgevoerd zou worden van drie tot zes wekelijkse vluchten, volgend jaar, gedurende het drukke seizoen.

Met de opening van de nieuwe luchthaven te Trinidad in de nabije toekomst was de maatschappij van plan nieuwe methoden van service op de luchthaven te beginnen en er wordt aan nieuwe apparaten en hulpmiddelen gewerkt om een snelle en soepele service aan passagiers te bewijzen, voegde hij er aan toe.

Andere functionarissen van luchtvaartmaatschappijen, die op de vergadering aanwezig waren spraken ook over plannen om het vreemdelingenverkeer in het Caraibisch gebied te intensiveren.





HET BEZOEK VAN TITO AAN RUSLAND

Besprekingen in goede sfeer begonnen

MOSKOU.: — Vóór de aanvang der besprekingen in de vergaderzaal van de ministerraad in het Kremlin tussen de Joegoslavische en Russische leiders kregen fotografen en filmoperateurs gelegenheid de aan een lange tafel gezeten staatslieden te fotograferen. De goedgeluimde Joegoslavische en Sovjet-autoriteiten spraken met binnen- en buitenlandse journalisten, terwijl de fotografen opnamen maakten.

Chroesjtsjef zei tegen de Joegoslavische minister van buitenlandse zaken, Popovic het zo jammer te vinden, dat „de mensen een groot deel van hun tijd verslapen". Hij voegde eraan toe: „Indien iemand acht uur per dag slaapt, brengt hij een derde deel van zijn bestaan in bed door". Popovic antwoordde onder gelach: „Acht uur zijn nog niet genoeg". Tegen Tito zei Chroesjtsjef, kijkend naar de ingespannen gezichten der fotografen: „Het zou veel interessanter zijn foto's van hen te nemen".

Ook Molotof was zeer opgewekt. Hij maakte grapjes met de fotografen.

Boelganin had een dikke stapel papieren in een lichtblauwe map met zijn naam op vóór zich. Chroesjtsjef was slechts uitgerust met een blocnote en potlood.

Na de ochtendvergadering bood Boelganin aan zijn Joegoslavische gasten een noenmaal aan.

VANDAAG BEGINT DEBAT OVER AMERIKAANS HULP- — PROGRAMMA —

WASHINGTON — Eisenhower heeft de Democratische en Republikeinse leiders uit het Huis van Afgevaardigden uitgenodigd voor een bespreking van het buitenlandse hulpproramma op het Witte Huis. Heden begint een debat over het program in het Huis. De president wil pogen de aanbeveling van de commissie voor buitenlandse zaken om het door de regering gevraagde bedrag van 4.900 millioen dollar met 1.109 millioen dollar te verminderen, ongedaan maken, daar deze grote besnoeiing het hulpprogram zijns inziens verlamt.

De Republikeinse fractieleider in het Huis, Martin, zag als de reden voor de houding van de commissie voor buitenlandse betrekkingen de komende verkiezingen. Hij dacht, dat het Huis echter tenslotte het gevraagde bedrag geheel zal goedkeuren.

BURMA'S OE NOE WORDT OPGEVOLGD DOOR „DE TIJGER"

RANGOEN — De premier van Burma, Oe Noe, heeft op een persconferentie verklaard, dat hij zich niet langer beschikbaar stelt voor nerverkiezing als premier. Hij kondigde aan, dat hij zal worden opgevolgd door de minister van defensie, Oe Ba Swe, bijgenaamd „De Tijger".

De aftredende premier is een gelovig Boeddhist. Hij heeft altijd verklaard, dat hij na zijn aftreden zich terug wil trekken in een klooster om de rest van zijn landen aan de bespiegeling te wijden. Waarnemers verwachten echter, dat Oe Noe zijn partij, de „Anti-fascistische volksliga" zal reorganiseren om er een soort „volksfront" van te maken. Onlangs zegde hij krachtige maatregelen toe om de liga te zuiveren van „schadelijke elementen". Zijn partij verloor bij de verkiezingen in april stemmen aan de communistisch gezinde tegenstanders. De 49-jarige Oe Noe zal als Ligavoorzitter de regering door middel van zijn partij blijven leiden.

STRIJD OM MODERNE ASSEPOESTER

CAROLINA'S MOEDER WIL PROFITEREN VAN DOCHTER

NEROLA.: — Carolina Picchioni is weer terug in de armoesfeer waaruit een rijke Engelsman haar onlangs weghaalde. Zij moet nu maar afwachten of hij haar inderdaad een miljoenenerfenis heeft nagelaten.

Carolina is de 17-jarige dochter van een moordenaar die levenslang heeft en een arme wasvrouw. Toen de rijke vreemdeling, Robert W. Fitz-Aucher, haar de vorige herfst koos uit meer dan 150 meisjes die in een gegesticht werden opgevoed en haar adopteerde, maakte haar moeder geen bezwaar.

Kwalificaties

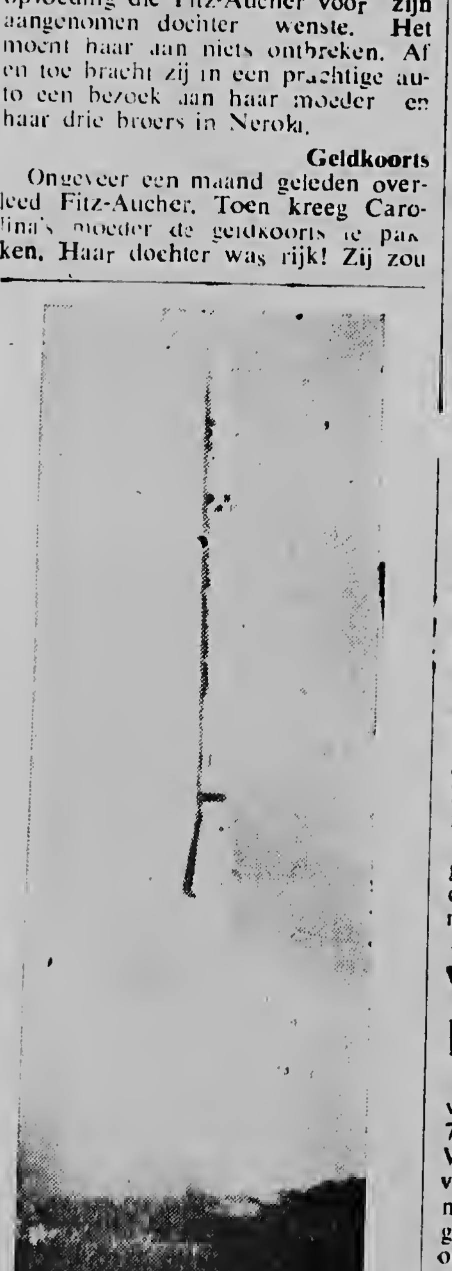
En de journalisten die over haar gingen schrijven noemden haar zonder bliken of blozen „de dochter van het monster van Nerola". Anderen, iets kieser, noemden haar „de Italiaanse Assepoester".

Een Assepoester was zij. Want onder toezicht van haar nieuwe voogden, het echtpaar Perosino, kreeg zij in een weelderig ingerichte villa de opvoeding die Fitz-Aucher voor zijn aangenomen dochter wenste. Het moent haar aan niets ontbreken. Af en toe bracht zij in een prachtige auto een bezoek aan haar moeder en haar drie broers in Nerola.

Geldkoorts

Ongeveer een maand geleden overleed Fitz-Aucher. Toen kreeg Carolina's moeder de geldkoorts te pakken. Haar dochter was rijk! Zij zou ook rijk zijn als zij Carolina weer bij zich had! Zij bracht de zaak voor de rechter en die kon niets anders doen dan Carolina, hoe het meisje ook huilde, aan haar moeder toewijzen. „Ik heb haar thuis nodig", zei de hebzuchtige moeder. Haar advocaat liet daarop later volgen dat hij in Londen zou laten informeren hoe groot de nalatenschap van Fitz-Aucher wel was. Carolina was toen al onder politiebewaking naar de armoedige eenkamerwoning van haar moeder teruggebracht.

Carolina's voogden, brodeloos geworden, later het er niet bij zitten. Zij willen proberen Carolina via de kinderrechter terug te krijgen.



Het Amerikaanse leger en de marine wedijveren met elkaar wie het beste afweerwapen bezit. Wij, zegt het leger en vertoonde aan verslaggevers de „Redstone," een super-snel en gevaarlijk afweerwapen tegen atoombommenwerpers. Dat zouden ze wel willen, liet de Marine horen, en sleepte de verslaggevers mee naar de „Corporal", dat „alle andere wapens zou overtreffen". De „Corporal" geheel boven, de „Redstone" in horizontale stand.



PRIESTLEY JOEG CANADESE VROUWEN IN HET HARNAS

De vrouwen van Canada zijn bezig een haatcampagne te voeren tegen auteur J.B. Priestley.

Zevenhonderd van hen waren kortgeleden verzameld in de balzaal van het Royal York hotel in Toronto, om daar, over een kippepasteitje en een gemengde slaschotel, de grote man te aanbidden. Een van hen had zelfs een reis van 150 km gemaakt om hem te horen en te zien. Elk had een flink bedrag betaald om haar literaire idool te bezichtigen. (Priestley houdt namelijk een lezingentournee door Canada).

Hij verrees dus van zijn stoel en keek geniepig naar de zevenhonderd vrouwen die aanbiddend naar hem opkeken.

Zijn eerste woorden waren een belediging voor zijn gastheren, dat zij hem ijswater lieten drinken en zijn eigen sigaren lieten roken. Hij beklaagde zich er over dat hem niets te drinken werd aangeboden (de voorzitter vertelde achteraf, dat de heer Priestley voor de lunch in de bar had kunnen drinken wat hij wilde).

Vervolgens begon hij een aanval op de voorzitter, de stadsbibliothecaris van Toronto, die een passage uit The good companions had voorgelezen.

Priestley vertelde hem, dat hij het op prijs zou stellen als men besefte dat hij nog een paar boeken had geschreven sinds 1929. Of wilde men hem voor eeuwig identificeren met The good companions?

Daarop deelde hij mee, dat hij boekenweken haatte (de zevenhonderd vrouwen hadden hun toegangsprijs betaald om met deze lunch de boekenkenweek te vieren).

Toen hij weer was gaan zitten, kondigde de voorzitter aan, dat Priestley gaarne exemplaren van zijn boeken wilde signeren. „O nee, néé, NEE," riep Priestley in de microfoon. „Ik ga geen handtekeningen uitdelen. Dat is me niet gevraagd en ik doe het niét."

De lunch eindigde in verwarring, door zevenhonderd geschokte vrouwen veroorzaakt.

Een paar dagen later verklaarde Priestley, dat de voorzitter er niets aan kon doen, maar dat de organisatoren hem met onvergelijkelijke grofheid hadden bejegend.

En een van de mensen van de uitgeverij, die de lunch had georganiseerd, zei: „Meneer Priestley is gewoon een verwende en ongemanierde man.". Waarna hij er aan toevoegde: „Wat niet wegneemt, dat hij een voortreffelijk schrijver is."

Wereldranglijst Boksen

VENEZOLAAN LEON NAAR DE NEGENDE PLAATS

NEW YORK. — Er is niet veel verandering gekomen in de jongste wereldranglijst boksen van het tijdschrift „The Ring" ten opzichte van die van de vorige maand. Archie Moore, die in Londen zijn wereldtitel halfzwaargewicht tegen Yolande Pompey, verdedigt, is als eerste uitdager geplaatst voor de vacante wereldtitel zwaargewicht, vóór Tommy Jackson. Voor de eerste tien plaatsen is geen enkele bokser buiten de Verenigde Staten in deze klasse geklasseerd.

Memo Diez (Mexico) wordt geplaatst als eerste uitdager van Pascual Pérez (Argentinië) voor de titel vlieggewicht. Behalve Pompey (Trinidad) komen nog vele boksers uit Zuid-Amerika en het Caraibisch gebied op de ranglijst voor. Eduardo Lausse (Argentinië) behield zijn achtste plaats onder de middengewichten, terwijl Ludwig Lightburn (Brits Honduras) in de klasse lichtgewicht terugviel van de zesde naar de zevende plaats. Isaac Logarty (Cuba) staat nog steeds geklasseerd op de derde plaats onder de weltergewichten, terwijl Martin Rodriguez, een andere Cubaan, zich als zesde in de vedergewichtklasse handhaafde. In deze laatste klasse klom Victor „Sonny" León (Venezuela) van de tiende naar de negende plaats. In de vlieggewichtklasse, waarvan Pascual Pérez (Argentinië) wereldkampioen is, komt geen enkele bokser uit de Verenigde Staten onder de eerste tien uitdagers voor. In deze klasse bezet Oscar Suarez (Cuba) de tiende plaats, een positie lager dan op de lijst van de vorige maand.

Superconnie kreeg motorpech

NEW YORK — Een Super-Constellation van de K.L.M. met 37 passagiers aan boord kreeg maandag, komend uit New York, in de buurt van Gander motorsstoring. Daar het toestel door de weersomstandigheden niet in Newfoundland kon landen, keerde het op drie motoren naar New York terug voor reparatie.

B.C. heeft geen bezwaar tegen uitgifte van grond te San Nicolas aan Zevende Dags Adventist

—Het Adventzendingsgenootschap (7e Dags Adventisten. red.) verzocht d.d. 18 januari 1956 een perceel grond, groot ongeveer 3730 M2 en gelegen te St. Nicolaas in het vierde district, westelijk van de gronden bekend onder de naam „Lago Heights", in erfpacht te mogen verkrijgen voor het daarop bouwen van een school, een opleidingsafdeling voor de jeugd en een pastorie.

Het betreft hier een erfpachtsuitgifte van een stuk grond, dat groter is dan 3000 M2 dat geen deel uitmaakt van een verkavelingsplan. Ingevolge het bepaalde bij artikel 97, lid 2, van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen, juncto artikel 3, lid 3, van het landsbesluit, houdende algemene maatregelen, van 28 Augustus 1953, Pb. 1953 no. 149, is deze uitgifte aan de goedkeuring van de Gouverneur onderworpen.

Aangezien het gebruikelijk is de gronden aan kerkelijke instellingen voor bovengenoemde doeleinden tegen de halve grondprijs uit te geven, behoeft deze uitgifte tevens de goedkeuring van de Raad.

Onzerzijds bestaan tegen deze uitgifte geen bezwaren en naar ons oordeel zou aan het Adventzendingsgenootschap het stuk grond, groot ongeveer 3730 M2, gelegen ten Westen van „Lago Heights" in het vierde district, zoals omschreven in de meetbrief no. 45 van 1956, in erfpacht kunnen worden uitgegeven, onder de voorwaarden en bepalingen, vastgesteld, bij de Verordening op de uitgifte van eigendommen (Ab. 1953 no. 19), uitgaande van een grondprijs van f. 0,25 per vierkante meter. De normale grondprijs ter plaatse is f. 0,50.

Naar aanleiding van het voorgaande mogen wij in overweging geven de hier vorenomschreven uitgifte in erfpacht goed te keuren.

Vechtjas uit Village Noord gearresteerd

SINT NICOLAAS. . De 22e Mei vond er in het huis Village Noord no. 7 een vechtpartij plaats. Een zekere W., een man W.A.H. en een vriendin van laatstgenoemde man waren elkaar met een keur van wapens te lijf gegaan, waarbij allen ernstige wonden opliepen en A.'s rechter biceps er zelfs min of meer afgekapt werden.

Toen de man A. Maandag j.l. eindelijk van de wonden genezen uit het San Pedro Hospitaal ontslagen werd, is hij verdacht van een poging tot zware mishandeling ingesloten.

Boot vermist

ORANJESTAD — Maandag deed V.A. aangifte van vermissing van zijn boot, „Eduard" genaamd, die op het terrein van de Aruba Boating Club gelegen had. Het vermiste bootje is 12 v. lang, wit met rode onderkant en bezit geen motor.

Weer twee knapen aangehouden

SINT NICOLAAS. - Opnieuw werden er Maandag twee knapen aangehouden wegens het plegen van niet nader te noemen handelingen met een minderjarig meisje, dat een dezer dagen twaalf werd. Deze jongens, de 14-jarige A.C.L. en de 15-jarige V.E.C. zijn resp. de 5de en 6de op grond van de verklaringen van een knaap, die op grond van dezelfde overtreding enkele weken geleden gearresteerd werd, door de politie aangehouden zijn.

GRACE KELLY VERWACHT EEN BABY

PARIJS, 6 juni: Volgens het Franse avondblad „France Soir" heeft pastoor Tucker, persoonlijk aalmoezenier van Prins Rainier van Monaco de berichten dat Prinses Grace in het begin van het volgend jaar een baby verwacht bevestigd.

De Prins zou geschreven hebben dat Monaco eind Januari of begin Februari 1957 een troonopvolger of troonopvolgster zal hebben.

De Prins en Prinses werden gisteren in Monaco teruggverwacht na hun huwelijksreis van zes weken.

GEZONDHEID VAN DE PAUS ZEER VERBETERD

VATICAANSTAD, 5 juni. — De gezondheidstoestand van de Paus is aanzienlijk verbeterd. De behandelende doktoren stonden hem toe een aantal audienties te verlenen,

ARUBAANSE COURANT
Uitgever Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakstraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA
Woensdag 6 Juni

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „Stranger on horseback"
Rialto: 18.00 „High Society" 20.00 „Robber roost"
Principal: 20.00 „Bedevilled"
Astoria: 19.30 „The yellow haired kid"
Savaneta: 19.30 „City that never sleeps"

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagdienst geld. de week t/m 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1353, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Orq. America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americano
1.00 Musica cu Los Dos Reales
1.15 Musica di Padu del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Danial Santos
6.03 Musica cu Los Tres Diamantes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib. Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Quiz Progr. van Leche Pet
8.45 Smakelijke Eten Programma
9.15 Peticiones
9.45 Musica di Hawaii
10.00 Fin di transmission

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
0.003 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten [illegible]
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Kachie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
[illegible]

LUCHTPOSTSLUITINGEN

[illegible]

St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 aZterdags van 16.00 en Zo. 18.00.

ETHIOPISCHE VOETBALLERS OP TOURNEE DOOR RUSLAND

ADDIS ABEBA, 5 juni: — Op uitnodiging van de Russische voetbalbond is de nationale ploeg van Ethiopië, bestaande uit 18 spelers en reserves, vandaag uit Addis Abeba vertrokken voor een tournee van een maand door Rusland. De ploeg zal wedstrijden spelen tegen de stedelijke elftallen van Stalingrad, Taschkent, Bakoe, Tiflis, Leningrad en Moskou. Vier bestuursleden van de Ethiopische voetbalbond maken de reis mee.

CARAIBISCHE STAALMIJ. IN TRINIDAD OPGERICHT

Verleden maand werd een nieuwe maatschappij, de „Caribbean Steel Co. Ltd". (Caraibische Staal Mij, N.V.) te Trinidad opgericht. Volgens de akte van oprichting zal het doel van de maatschappij zijn het vervaardigen van spijkers en het drijven van speciale spijker-machines; groot- en kleinhandel, import en export, fabricage en verhandelen van spijkers, schroeven, bouten, nietjes, de handel in materialen voor de fabricage van spijkers.



Un orkaan cu a azota Windsor, Ohio, a ranca palunan grandi for di terra, destrui autonan, y hopi accidente mas a pasa, y tambe e cuunen di senjor Dorey a hanja hopi danjo, pero ela bin hanja e caha aki cu cien pulto aden basta leeuw for di su cas sin ningun clase di danjo.

Belgie a derrota Hungria cu 5-4

Brussel 4 di Juni. — Den Heysel Stadion na Brussel e oncena di football belgicano dilanti un multitud di 70.000 espectadornan a sabi di hiba Hungria un derrota sorprendente di 5—4. Na ora di sosiego wega tabata 3—1 na fabor di Hungria.

Den e prome mitar wega e belgicanonan tabatin mas dominio riba terreno cu hungria, aunque cu e wega tabata igual na otro. Belgicanonan a tuma direccion dje wega cu un penalty, cual a ser castiga pa e referee holande Leon Horn pa un fout cu Karpaty di Hungria a haci den strafschopsgebied. Den siguiente minuut Puskas a legaliza e situacion y aunque cu ainda belgicanonan tabata hungando mas fuerte, sinembargo Kocsis a probecha di dos ocasion cu a presenta y a hinka dos goal mas na fabor di uHngria. I asina e ora di sosiego a drenta cu 3—1 pa Hungria.

Despues di sosiego belgicanonan tabata ofrece un wega masha rapido y entusiasma segun nan tradicion. I den di 14 minuut Orleans a mira ocasion di haci e situacion 3—2 pa su club. I e mes hoben aqui a tuma e goal di empate un rato despues na su cuenta trobe. Mei ora despues di comienzo di segundo mitar wega e belgicano Hout a score di cuater goal cambiando e situacion na 4—3 pa su club. Esaqui tabata un diagonal, un bala masha fuerte foi 35 meter di distancia.

Hungria tabata haci tur nan posible y tabata haci todo por todo pa logra e goal di empate, pero e resultado tabata sinembargo cu den un uitval masha rapido. Orlans mes trobe a sabi di cambia e situacion na 5—3.

Un rato ta manera Hungrianan a perde animo, pero esaqui tabata solamente pa un rato pasobra mirando cu wega tabata bai cabando nan tabat lucha cu animo di desesperadonan y practicamente nan tabata bombardea defensa di Belgica y e esfuerzo aqui a ser corona pa un goal di Budai, cu a pone e situacion cambia awor na 5—4.

E belgicanonan a sabi di wanta duro den e ultimo minuut aqui te ora cu referee a supla pa final. I contento nan a braza otro y a sali como vencedor foi terreno.

ACCION NA GRAN ESCALA NA ALGERIA.

ALGERIA.— Francesnan a cuminza un accion na gran escala den un terreno na frontera di 30 km. entre Algeria y Marokko na West di Tlemcen.

Segun circulonan frances di e ejercito e revolucionarionan algerino ta hanja refuerzo pa medio di e terreno di frontera cu Marokko.

CHISTE DI AWE

E padrino cu ta sinta cu gusto ta contempla su iha cu ta lezando den un buki a puntre: „contu mi algo di e historia cu bo ta leza ey?"

„Mi no sabi kico mi ta leza".

„Con por ta posible, mientras mi ta tende bo ta leza duro".

E iha a conteste despues „Si, mi ta leza duro pero mi no ta scucha."

—o—

Un senjora cu no sa bebe nada di befinda sterki a hanjele obliga na complace tumando dos copa ora cu e cu su esposo a hanja algun bishita. Poco rato despues el a bai pone su jioe drumi y ora el a dunele un sunchi e jioe a bisele: „Caramba mama, awe bo a usa papa su perfume".

PROVERBIONAN ESPIRITO

Paralizacion ta un atrazo necesario di espirito.

Ora espirito topa cu violencia, e ta bira ciego.

Enfermedad di alma ta mas corumpidor cu enfermedad di curpa.

Alma no sa quico alma ta.

Ta alma ta haci e curpa rico.

Alma ta boluntario pero ta espirito ta debil.

Almanan bella semper tin hasta espirito.

Sintir ta duna mas luz y espirito ta ilumina.

Masha poco un espirito ta risca di ser loque e ta.

Midi altura di bo espirito y e sombra cu e ta tira.

Cada hende a mira e muraya cu rondona su alma.

Mi alma ta un imperio pa mi.

Paso di espirito di hende ta poco poco.

Alma no ta ser comovi pa loque e no ta quere.

PAGINA TRES

Bapor-escuela di marina Argentino di bishita na Aruba

ORANJESTAD.— Ayera mainta a drenta haaf di Eagle e bapor Argentino di educacion marina „Bahia Thetis" pa coge azeta pa e gran travesia cu e bapor lo haci awe den Mar Mediterraneo na Europa.

E bapor cu ta mas o menor 150 meter largo tabata carga, fuera di e 23 oficialnan, 213 suboficial y demas tripulante, 73 aspirante di marina Argentina, cu actualmente ta studia y practica. E comando ta dirigi pa e capitan di navio Alberto de Marotti. E bapor ta haciendo un biaha largo. Saliendo fei Argentina e la sigui su curso pa Kaap Hoorn, e punto Sur di mundo bo por bisa, banda di Westkust di Sur America pa Panama. Ey e la pasa den Panama-canal y tuma curso pa Aruba, e haaf pa coge azeta. Aproximadamente e bapor lo bishita Sur-Europa y Afrika y djei bolbe pa Argentina. Den curso di mainta e comandante di e bapor a hiba Gezaghebber un bishita di cortesia y tambe na e comandante di Marina presente, majoor V. J. L. Blom. Den e curso di merdia e oficialnan y cadetenan a bishita e rafinaderia cu invitacion di Lago y e marinienan a organisa un rondtrip pa e marinonan door di nos isla, cu a caba cu landamento na nan „cas di week-end" na Eagle Beach. E trip aki seguramente a wordu hacie door di eilandgebied Aruba. Pa diezdos or ora e bapor a caba di coge azeta e la bay haaf di Oranjestad pa e keda e resto di e dia.

Cuminza cu 6 di Juli „Santa Rosa" y „Santa Paula" lo drenta haaf di Oranjestad tur siman

ORANJESTAD—Un bon noticia a jega. Aruba lo mira, cuminzando cu otro luna e dos bapor nan grandi di Grace Line, „Santo Rosa" y „Santa Paula" regularmente den hauf di Oranjestud. Tur siman un di e dos bapor grandi nan aki lo drenta haaf cu mas o menos 200 pasahero a bordo y 200 tripulante.

Ta haci poco anja caba cu e bapor nan aki a bishita nos isla algun biaha pa hiba e pasaheronan, especialmente hende di Lago, pa Merca. Por fin e la jega asina leeuw, cu Aruba tambe ta permanente den e „vaarscheme" pa henter anja.

Diaviernes 6 di Juli nan ta spera un di e bapor nan aki pa e prome biaha na Oranjestad, despues un ta sigui cada Diviernes. E ruta nobo pa e bapor nan di Grace Line ta lo siguiente: New-York, Aruba, La Guaira, Curacao, Aruba, Cartagena, New-York.

Prome „Rosa" y „Paula" tabata jega Willemstad direct fei New-York. E gran cantidad di turismo aki tur siman sin duda tabata di hopi importancia pa nos hermana isla. Pesei nos mester ta contento cu awor Aruba tambe por ofrece hospitalidad na e bapor nan aki y tambe na e pasaheronan. Pa e comercio local siguramente e ta un algo pa hiza bandera. Grace Line ta wordu representa pa Eman Trading Co. na Aruba.

HUNDIMENTO DI BIDA FAMILIAR

Awendia muchanan ta ser mucho larga pa nan cuenta, loque ta igual cu ta nan mes tin di percura pa nan educacion. I nan no ta na estado di haci esaqui. No obstante e objeccionnan algun psicologiconan infantil moderno, sinembargo palabranan di algun psicologiconan infantil moderno, sinembargo panan di majornan bieu ta queda toch na vigor te ainda. I aunque cu mundo por bira cuanto moderno cu e quier, toch ta majornan mes tin di queda responsable pa comportacion i conducta di nan yiunan. Uero actualmente moral di mundo a decai.

Den hopi pais hundimiento di bida familiar a sigui cu regularidad, principalmente na e lugarnan cu ta yama nan mes ultra-moderno, manera estados unidos. I paquico?

Pasobra un motibo di esaqui ta, como practicamente awendia bo n' por papia mas di un relacion familiar.

Ta manera cu mayornan di awendia no tin suficiente interes den bienestar spiritual di nan yiunan.

I cu masha razon un dje mehor hueznan y di mas experto di Brooklyn a bisa:

„Hasta p'aden di cas e balornan fundamental y tradicional di bida familiar ta disparce".

Envez di hendenan adora Dios, nan ta adora autonan nobo, television y semehantenan cual ciegamente nan ta sigui, pasobra ta solamente esaquinan ta interesa nan riba tur otro cos.

Un otro sabio y miembro di conseho di hubentud na New York a bisa:

„Den hopi sentido cas a bira un sorto di hotel, cu e muchanan cu ta crece ta bishita unicamente pa nan bai come y drumi. Nan sala mes a bira 'caja'".

Ainda nos a tende un expresion mucho mas fuerte dje pedagogo Alan Valentine cu ta bisa:

„Casnan no ta mucho mas awendia cu stacionnan di tuma carga. Famianan ta cerca otro ainda tin bez pa facilidadnan economico y carinjo. Cada miembro di famia ta actualmente manera riba su mes y cu ta ser tene hunto cu otro pa circunstancianan biologico y economico y aunque cu nan ta biba hunto, sinembargo toch tur ta manera stranjo di otro, pasobra cada un ta sigui su sistema, su camina y su deseo. Ningun no sa di otro ni no ta preocupa tampoco quico otro ta haci. De la manera anto cu mas parti di famianan ta wel den e mes cas cu otro, pero nan no ta biha hunto. Nan no ta tuma consehonan cerca otro, pero nan ta papia cu otro solamente loque ta di mas interesante. Ora cu e muhenan moderno aqui tin di bisa yiunan algo interesante, anto ta ora cu nan ta den cine of teatro nan ta corda. Of nan ta papia cu otro pa telefon.

Si acaso nos por a recrea trobe e idealnan anterior, tempo cu mayornan tabata sinja nan yiunan di adora Dios y respeta otronan, anto lo nos por tabata na un bon distancia riba camina di reparacion di moral di comunidad completo.

Un otro factor fuerte na hundimiento di bida familiar ta e proceder di muhe moderno. I tocante esaqui Dr. Abram Kardiner a skirbi den su buki **Sex and Morality,** den su recencia respecto criminalidad di hubentud:

„Movecion femenistica tabata empenja na igual social, economico y seksual cu homber, pero a logra su intento solamente a costo di felicidad y eficiencia di hende. Esun cu tabatin mas tanto di sufri di esaqui tabata muchanan y comunidad. Tabata un victoria egoistica, pa e famia a perde su lazo comun y muchanan tabata crece den un ambiente sin vigilancia. Mamanan a bai busca trabao y a ser reemplaza pa forzanan paga. Kleuterschool y otro scoolnan y tambe camponan a ser abusa, pasobra ta e maestronan dje scoolnan aqui mester a responde awor cu muchanan cu no ta hanja proteccion ni vigilancia di mayornan.

I ta p'esai tambe cu hopi famia moderno tin un aparecido vago cu loque un berdadera famia mester ta.

Awor cu criminalidad a aumenta asina tanto, ta aplastantemente visible, cu ta imposible cu e mayornan por ser reemplaza na percuracion spiritual y moral dje mucha.

Un huez a acusa e aumento di criminalidad infantil aqui pa e hundimiento di bida familiar y den un di su articulonan el a skirbi lo siguiente:

„E autorizacion y poder di mayornan a debilita. I e falta di mas grandi dje perdida aqui ta di mayornan mes. Autorizacion di mayornan ta considera como e elemento di mas edificante den caracter di educacion. Den hopi famia mayornan a tuma un proceder reserva y indiferente pa cu nan responsabilidadnan y practicamente por bisa cu e muchanan ta ser larga pa nan cuenta, pa larga nan mes educa nan curpa .... Muchanan cu ser cria den un ambiente di bringamento y buracheria y cu ta contempla tur dia den su cas mes com ley di Dios y di hende ta ser trapa bao di pia, lo mester ta sobrehumano si e esfera aqui den cual nan a ser lamanta, no larga un stempel atras riba nan.

I e luganan aqui no ta nada mas cu neshinan camina ta broei maldad y criminalidad.

Un otro huez ta bisa:

„Comportacion di un hende ta en relacion cu su caracter y e proceso di construccion di un caracter ta cuminza den anjanan infantil y ta consegui su energia fundamental y calidadnan den e circulo familiar.

Ningun clase di institucion publico por haci den educacion di muchanan loque un famia serio y di respet por haci pa nan yiunan. Ningun hende ta na estado di por reemplaza mayornan den educacion di nan yiunan.

Foi principio di segunda gera mundial, hopi mamanan a bandona nan debernan domestica pa bai tuma un empleo na un of otro empresa y pa e motibo aqui e muchanan a hanja nan ta educa nan mes. Ta di comprende cu muy pronto e muchanan aqui tabata ser descuida. I esaqui ta solamente e falta cu nan no tabatin mayor pa haci nada pa nan. Si nos tuma na consideracion cu e mamanan lo por a bai traha e tempo aya pasobra e tatanan a bai gera, wel paquico despues di gera anto nan no a bai ocupa nan luga den centro di famia trobe?

I aunque cu pa ley un muhe tin tur derecho di ocupa un parti den industria, no ta existi toch un hustificacion moral pa bandona un responsabilidad ainda mas santo. I e gran decision cu e muhe moderno mester tuma ta e scohemento entre e carrera como mama of como trahador. E no por cumpli cu tur dos cu exito.

E mayornan, tanto e tata como e mama, no mester descuida ni neglisha instruccion y educacion di nan yiunan. I si nan haci esaqui, nan a destrui e famia. Sin amonestacion di parti di mayornan e muchanan ta crece den braza di criminalidad. P'esai sinja bo muchanan foi chiquito e camina recto cu nan mester sigui y lo nan no contra cu dificultad den resto di nan bida, pasobra loque foi hohen bo a sinja, tin su utilidad tambe te den transcurso di anjanan.

OE BA SWE MINISTER DI DEFENSA.

RANGOEN.— Oe Ba Swe lo ser den e gobierno nobo di Birmania, tambe minister di defensa. E gabinete nobo lo conta cu 29 miembro, siete mas cu esun anterior.

APARATO DI KLM A BOLBE NEW YORK.

NEW YORK.— Un super-constellation di KLM cu 37 pasahero a bordo a hanja antayera, biniendo di New York, den cercania di Gander storing di motor. Comoquiera cu e aparato no por a baha na New foundland debi na e condicion di tempo, ela bolbe back riba tres motor na New York, pa reparacion.

MAILBOOT A SINK

DACCA.— Solamente tres di e 202 hendenan di e mailboot chikito cu a perde diasabra cerca di Chittagong na Oost-Pakistan, durante mal tempo, a worde scapa. Tanto bapornan como aeroplanonan ta buscando den bahia di Bengalen na e sobrevivientenan cu por tin.

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay pa senjor Jose Roza cu a haci anja awe. Su senjora, su amigo Nicolas Figaroa y senjora y joeinan, su suegra ta laga felicitere.

—o—

Awe senjorita Ana Jacobs ta haci 21 anja. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan y especialmente di Angelica Erasmus.

Masha pabien nos ta llama awe Angelica Tromp cu motibo di su cumpleanjos. Tambe su rumannan y Feliciana Erasmus ta laga felicitere.

—o—

Nueve anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito George Ras. Felicitacion ta bini di su padrino Gilberto Dirks y di Osana Etwieg Dirksz.

—o—

Hopi anja mas nos ta desea senjora Helena Geerman y su joei Bertha Geerman cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di familia Geerman y amiga Senny Ras.

—o—

Cu motibo di celebra su 13 anja Canida M. Croes ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Edna, Eti, Erik, Edy, su wela y welonan y tambe di Aura Maria Yolanda.

Nos mihor deseo ta bay awe pa e hobencita Norberta Kelly y tambe di su tata, su mama, su rumannan, su juffrouw y amigonan di 3de klas.

—o—

Awe senjora Carita Thiel ta haci 26 anja y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su esposo Rafael, su joeinan Ida, Rufina, Francisca, su tata, su mama, su suegra, rumannan Petra, Luisa, Martha, Lucia, Maria Juan y Romano, su subrinanan Betty, Lorenzo, Mina, Esteban, Graciano, su cunjunan Jose, Janchi, Fany y Juan Werleman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA
Diarazon 6 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „Stranger on horseback"
Rialto: 18.00 „High Society"
20.00 „Robber roost"
Principal: 20.00 „Bedevilled"
Aurora: 19.30 „The yellow haired kid"
Sevanela: 19.30 „City that never sleeps"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 2 te 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zusier Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Orq. America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Los Dos Reyes
1.15 Musica cu Padu del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Daniel Santos
6.03 Musica cu Los Tres Diamantes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib. Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta
Frente al pecado de ayer
8.30 Quiz Progr. van Leche Pet
8.45 Smakelijke Eten Programma
9.15 Peticiones
9.45 Musica di Hawaii
10.00 Fin di transmission

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek
(„Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
0.003 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek
(„Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 „Carnel Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting.

—o—

George F. Ras. cu ta haci nueve anja awe ta ricibi felicitacion di su tata, su dos rumannan y su wela.

—o—

Felicitacion ta bay awe pa Robert Walter Arends cu motibo di su anja di su tata, su mama, su rumannan, su pepe y padrino.

Pakiko mata e Paranan?

SINT NICOLAAS.— Diadomingo mainta polies a hanja un mucha homber di diezdos anja na Weg Seroe Blancoe cu un chincha y un para morto den su man. Ya cu e para, un barica geel, ta pertenece na e categoria di para cu mester wordu protegi na Antillas Hulandes, e mucha homber aki a hanja un skwaal di e polies nan, pasobra manera ta costumbra e muchanan ta tira e para nan mata y despues cu nan caba di mustra nan amigonan e, nan ta bolbe tire afor. Tambe nos a tende di polies cu e siguiente para nan mester di proteccion: totolica, mofti, trupiaal sabi (e preto cu oranje), para di misa, trupiaal cacho (un sorto mas chikito, generalmente geel) chuchubi blanco y preto, sjoko, chonchorogai, kolibri, blenchi berde y dornasol, tur tipo di garza y algun otro para.

DISCUSION TOCANTE AYUDA NA EXTERIOR.

WASHINGTON.— Eisenhower a invita ayera e lidernan Democratico y Republicano di Camara di Representante pa un discusion di e programa di ayudo na estranheria na Casa Blanca.

Awe ta cuminza un debate tocante di e programma. E president kier trata di stop e rebaha recomenda pa e comision pa asuntonan di exterior di e suma pidi pa gobierno di 4900 miljon dollar cu 1109 miljon dollar, comoquiera cu e rebaha aki lo stroba e programma di ayudo completamente segun e president.

E lider di fraccion republicano Martin, a considera como motibo di e comision nada mas cu en bista di proximo eleccionnan y ela pensa cu a la fin Camara toch lo a aproba e suma pidi.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 26

„De la manera anto cu bo ta de viaje cu dokter Camberley su pupila —esai ta un casualidad stranjo."

„Casualidad?" Eva a responde vaga, mientras el a queda ta contempla den su espirito e escena na Marshdale di anjanan pasa.

„Si, e ta un casualidad sigur. Dokter Camberley ta un amigo bieu di mi i aunque ta hopi anja cu nos no a mira otro, mi ta consider'e sinembargo te ainda como un amigo. Tambe mi ta quere cu mi a mira su pupila caba antes, pero e tempo ai e tabata un mucha muhe chiquito."

„B'a yega di mira Sylvia mas biaha caba?" Eva a puntra cu interes.

„Si. Anjanan pasa."

Aqui sra Danvers a escapa un di su numeroso suspironan. I el a continua:

Prome cu mi a bandona Marshdale despues cu m'a bin gradici boso pa e tratonan afable cu mi a ricibi di boso durante enfermedad i morto di mi defunto, m'a hanja necesario di bai gradici dokter John Camberley tambe pa su ayudo, pasobra aunque cu no' t'e a sigui cu e enfermo, sinembargo t'e a duna e prome i principal auxilio na ora dje ataque. P'esai na camina pa stacion m'a pasa na su oficina. Aya m'a mira su pipila ta hunga den hardin. Ainda mi ta recorda mi un mucha cu un voorschot blauw. E no a haci un impresion permanente riba mi . . . mi no ta quere tampoco cu e ta un mucha bunita."

„No, Bunita no ta e palabra, pero e tin un curazon i un alma di oro. E ta simpatica. E tin algo di su mes i aparte cuo'e cu ta hacie atractiva". Eva a defende su amiga cu accento.

„Algo di su mes i aparte?" Nina Danvers a hari un poco bofonante. „Mi ta comprende cu como bo ta su protectora bo ta mira aqui cu un bril rosado, srta Ormonde. Tempo cu m'a mir'e, e tabata un simple mucha sin nada particular di observa na su curpa. No obstante cu mi por supone cu lo el a crece bira un nechi hobencita manera tur mucha muhe ta bira ora cu nan crece i cu nan mes ta penja nan cabei nechi i percura nan curpa."

„Nunca Sylvia no tabata un simple mucha muhe". Eva a protesta: ningun hende cu tabata conoce, lo por a bisa cu e tabata un simple mucha muhe. Di esai mi por garantiza bo. Alcontrario, mi ta risca pretende p'e. Den ningun sentido e no ta un simple mucha muhe. Su bida tabata tambe enteramente distinto cu di otro mucha muhenan di su edad."

„Ahan si?"

„Si, dokter Camberley tin observacionnan masha personal di su educacion."

„Qui bunita di dje!" Nina a bisa pensativa. „Qui caritativa di John pa el a sacrifica su mes pa educacion di su pupila."

„Sra. bo mester sa cu tata di Sylvia tabata dokter na Africa del sur i como e tabata sinti cu e ta bai muri, a yud'e cu musica i pintamento." intimo amigo dokter John pa esaqui dun'e un bon educacion i bo mester sa tambe cu e tata a muri larga placa pa Sylvia su educacion. Generalmente ta dokter Camberley mes a educa Sylvia i tambe e domi di Marshdale a dun'e lesnan apart i ami a yud' cu musica i pintamento."

„Qui gracioso!" Nina a ripiti. „De la manera anto cu nunca Sylvia no a bai scool? I nunca e no tabatin amiganan?"

„No. Nunca. Dokter John no tabata quier pa e tin amigo nunca. E unico conocirnan cu e por tin awor, ta esnan cu el a sinja conoce durante su viaje aqui, cu excepcion di ami i domi Symonds. I naturalmente mi famianan tambe."

„Un cos asina nunca ainda mi no a tende!" Nina Danvers a grita. „I quico ta resultado di e sorto di educacion stranjo aqui? El a queda bobo of e tabatin un bon resultado?"

„Sylvia no ta bobo den ningun sentido di palabra." Eva a bisa hariendo. „Un rato pasa b'a puntra mi ta mira perfeccion den su yiunan, mi tabata camna den hardin cun'e. Wel, larga mi bisa bo. E ta amable tanto exteriormente como interiormente."

„Wel, esai por ta. Pero awor aqui bo ta haci mi corda na un mama cu ta mira perfeccion den su yiunan. Pero afortunadamente p'e cu el a hanja den bo un amiga asina grandi."

Sinembargo den e expresionnan aqui Eva por a ripara algo enemical. I despues di un rato e muhe a continua:

„I awor cu e ta major di edad, ta di comprende cu John mester busca un otro camina pa pon'e. I ta di comprende anto cu e viaje aqui ta principio dje separacion. E no por queda biba den cas toch pa semper hunto cu un homber soltero?"

Mientras e tabata papia asina, inboluntariamente e tabata tira un bista den e spiel su dilanti i tabata sintie satisfecho di su mes ainda. Indudablemente e tabata te awor un muhe masha bunita.

Sinembargo anjanan a cuminza ta traha algun rimpi banda di su boca y wowonan, cu ta senjal camina ningun beauty-salon no por quita mas.

Tabata drenta e muhe aqui un corriente di pensamentonan despues. Solamente e cu su Dios sa cuanto el a trata na renoba e amistad di antes cu John, pasobra e ta sintie culpable. I sabiendo cu tur su esfuerzonan tabata enbano, agrega cerca e hecho cu su belleza a yega te na su colmo i cu awor e belleza solamente por a sigui su camina di regreso, e tabata sinti su mes ofendi di tende com Eva tabata protesta i lucha pa belleza di Sylvia i no tabata menciona ni un palabra di su mes belleza tambe. E tabata sinti su mes egoista.

Sylvia tabata awor den flor di su hubentud, manera un flor den hardin delicioso, yen di energia, amor i simpatia.

„Anto bo ta pensa cu ta mentira mi ta papia of cu mi ta gaba Sylvia di mas? Wel, pa mi haci esai, lo costa hopi tempo, pasobra mi caracter no ta permiti mi na ganja ningun hende."

I Eva su stem tabata resona tranquilo ora cu e tabata papia cu Nina i el a continua:

„Bo ta quere en realidad cu mi ta exagera di su bon calidadnan. Mi n' ta quere cu por tin un hende cu no ta queda bao di Sylvia su encanto ora cu bo bini na contacto cun'e. Tur cos na e mucha aqui t'asina normalmente perfecto, cu automaticamente e ta goza sin por yuda di aprecio general."

„Wel, mi ta spera cu lo e por manetene e belleza, manera simpatica i floracion hopi tempo". Nina a bisa cu un risa di hofon. „P'e tambe lo yega un dia mescos cu pa nos tur, cu no ta semper hende ta camna riba rosanan."

„Quizas". Eva a responde, pasobra ya e no tabata na estado mas di por a sigui combersa riba e punto aqui cu e senjora. Sinembargo el a dal e muhe cu e ultimo golpe: „Pero Sylvia ta un alma asina feliz i solenda, cu ora cu yega un tempo mes cu e mester pasa den un valle di sufrimento, lo e sabi di defende i lucha contra tur obstaculonan den su camina. Den su natural e si sabi di aprecia tur hende. E ta mira hende como un bon hende. Mi ta bisa asina pasobra mi conoce Sylvia al fondo ya ta mas cu ocho anja. I mi sa mas cu ningun otro hende qui caracter simpatica i amable e tin. I hustamente pa motibo di su caracter asina bon, tur hende ta loco cun'e, tanto homber como muhe."

Nina a dal un grito hari cu a resona manera un zonido di un metal skerpi den Eva su orcanan. E risa aqui tabata enteramente distinto manera esun di Sylvia cu tabata jen di alegria amor i dulzura. I Eva a sinti un berdadera alivio ora cu e muhe aqui a despedi di dje i a disparce den e mes porta camina n'e mes momento aqui Sylvia a drenta.

„Qui encantadora tur cos ta aqui!" Sylvia a bisa hinkando su braza den es di su amiga Eva. I e tabata mirando su amiga cu un bista di carinjo i gratitud. „Pero ta quico ta pasa bo, Eva. Bo cara ta manera di un hende cu a caba di consumi. Ta pleita bo tabata pleita cu e dama bunita cu quende bo tabata papia? Bo ta parce manera un galinja cu a rijs tur su plumanan pa motibo cu nan ta bai mishi cu su puitonan," Sylvia a bisa gracioso.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E muchanan cu a caba di mira Cisco tira di lomba cu asina un smaak, ta kere cu nan tambe por hacele y ata un ta pidi Cisco: „Laganos tira cu bo revolver." Pero Cisco cu sa ta kiko e ta bacie ta contesta nan: „Awor no, muchanan.

Ora boso bira grandi." Y Cisco ta continua cu su cara bon serio: „Un revolver no ta cos di hunga. Como un arma, semper e tin peliger." Manera un tata, Cisco ta sigui conseha nan bisando: „Y ora boso tin un revolver nunca boso no mester mik riba ningun hende na chanza y tampoco tira sin tin motibo." E sheriff cu ta presencia tur esaki ta goza Cisco su consejo nan y pesei e ta agrega: „Boso hacie caso di e consejonan di Cisco .... Di e moda aki nunca lo boso tin problema cu husticia." E tres subrinonan di Pancho ta para scucha keto na e consejonan di e dos nan aki, cu segun nan sigur nan lo tin experiencia.

ALI AKBAR KHAN: USTAD

Por Melville Hardiment

En los cuadros del siglo XVI en que se representan escenas de Akbar suele aparecer en uno de los angulos un musico tocando un instrumento de treinta y dos cuerdas, con un mastil corto recubierto de piel en el que descansa el puente. Se le llama „sarod", y se toca con un plectro.

Después de Akbar, el sarod pasó de moda durante mucho tiempo, y se le consideró anticuado. La boga de que goza en la actualidad se debe casi exclusivámente al viejo maestro de la musica india, Alla-ud-Din-Khan, descendiente en linea directa del tocador de sarod de la corte de Akbar.

Lo mismo que sus antepasados, Alla-ud-Din-Khan se convirtió en un Ustad o gran maestro que prefiere permanecer al margen del acontecer mundano. No podria decirse esto de su hijo, Ali Akbar Khan, el mas grande de los musicos vivos de la India. En esta época de facil divulgación, el hijo tiene probabilidades mucho mayores de ocupar el puesto central del cuadro.

Ali Akbar Khan nació en 1910 en Jodhpur, y pasó la mayor parte de los primeros treinta anos de su vida ejercitandose en la ejecución diez y ocho horas diarias bajo la dirección riguerosa de su padre. Es un maestro de la técnica y de la expresión, y hace unos anos fué nombrado Musico oficial de Jodhpur. Como todos los miembros de su familia, Ali domina el sarod a la perfección.

Para apreciar plenamente su arte, es necesario conocer algo sobre los principios en que se basa la musica India.

Esta musica comprende un conjunto de formas melódicas conocidas como ragas, y estructuras ritmicas o talas. Una raga expresa un estado de animo, y hay ragas para todas las fases del dia y todas las estaciones.

En la musica india no existe la armonia tal como nosotros la entendemos. La melodia gira en torno a dos ejes: el amsha, o tono vocal, y el kharaz, o acompanamiento monótono. La musica india tiene un caracter modal, y la significación de cada nota depende de su relación con un sonido permanente, la tónica, ejecutese o no esta tónica simultaneamente. Por esta razón es necesario comprender que un diapasón dado corresponde siempre a un intervalo dado. Hay que educar el oido para que identifique el intervalo y el matiz de la nota mas breve, y, ademas, como corresponden a la expresión de exactitud del tono tiene la maxima importancia.

El estado de animo expresado por la raga viene determinado por la magnitud del intervalo. Si el amsha es elevado, se tendra un aire emotivo; si es lento, este aire sera festivo o placido.

Para componer una raga, se escoge cierto numero de intervalos que corresponden a la expresióón de determinados estados de animo. En cada raga deben emplearse por lo menos cinco notas distintas, pero nunca mas de doce. Siete es el promedio habitual. Como la tónica y la quinta son invariables, las distintas posiciones—en bemol o natural—de las cinco notas restantes permiten la formación de setenta y dos escalas fundamentales.

Cada raga tiene una forma y un caracter estético peculiares, que deben surgir sin influencia ni contaminación de una forma afin, y, aunque algunos pares o grupos pueden ser muy similares, es posible componer diversas ragas a partir de un conjunto de notas idénticas.

Aunque la melodia es la caracteristica esencial de la musica india, también es sunamennte importante el ritmo del acompanamiento, de aqui el papel de la „tabla", un doble tambor hecho con dos cuencos de tierra cocida o de madera y recubiertos de pieles, cada uno de los cuales se toca con una mano. Juntamente con la sitar, o guitarra oriental, sirve de acompanamiento al sarod.

El tocador de sarod y el de tambor coinciden en un punto. Uno de ellos comiennza al principio de un compas, y el otro, en tiempo distinto, a la mitad. Coinciden media docena de compases mas adelante. Debido a la inexistencia de la armonia, las notas de adorno desempenan un papel importante.

El sarod es un instrumento de gran poder expresivo. Tiene una gran resonancia y una delicada variedad de matices. El roce o pulsación de sus cuerdas permite ajustar constantemente el tono, lo que tan necesario resulta en la musica de caracter modal, y en manos habiles es capaz de producir casi todos los sonidos naturales.

En las manos de Ali Akbar Khan produce un arte sublime. El gran Ustad es un hombre afable, de porte majestuoso, cabellos que van escaseando y frente poderosa. Cuando sonrie, ilumina a todo su auditorio. En ninguna ocasión deja de ofrecer una ejecución refinada e impresionante; pero, precisamente por ser el suyo un arte subjetivo y evocador, su ejecución exige participación y estimulo por parte del auditorio para elevarse a su maxima alutra.

Su obra tiene todo el estilo y la distinción que suele asociarse con su raza, y huelga decirlo, la destreza del artista consumado. En una ocasión le he visto cambiar con una sola mano una cuerda rota, sin vacilar, en medio de complicados ritmos de acompanamiento. Durante esta operación cambiada frases agudas con el tocador de tabla y respondia a todas las preguntas que le dirigia un auditorio estudiantil excitado por el entusiasmo.

Ali Akbar Khan suele rodearse de un grupo de cuatro o cinco ejecutanes. Este grupo se situa en el escenario con arreglo a una distribución establecida, segun la que los tocadores de tabla y el cantante, si lo hay, se sientan en linea y de perfil al auditorio, a la derecha del maestro, que esta sentado de cara al publico. Detras de él, como una figura casi anónima, se halla el tocador de sitar. La sitar es un hermoso instrumento inventado en el siglo XIII. Es semejante a la Vina de ua India meridiona pero es mas ligera. Posee trastes desplazables que se ajustan al tono antes de empezar la ejecución, y se toca con unas de metal aplicadas a los dedos. Suele tener 4 cuerdas principales.

Las composiciones de Ali Akbar son inolvidables. Durante su reciente jira por los Estados Unidos y Europa, se leian ordinariamente interpretaciones literarias de cada raga, pero esto no es necesario. No es el suyo un arte abstracto y dificil, sino la sencilla expresión de verdades universales. La comprensión instintiva del artista y la identificación con él bastan para orientarse en la interpretación. Del mismo modo que el artista acepta el humor expresado por cada raga al ejecutarla, lo aceptan los oyentes. La capacidad de Ali para despertar esta sensibilidad en su auditorio es un aspecto importante de su genio artistico.

Ante todo, es un artista en la descripción de paisajes. A su voluntad, el oyente se siente transportado en medio de la paz bucólica de un valle de Kasmiri, o de las brumas espesas y sombrias que se extienden al alba sobre la llanura que hay entre el Indo y el Ganges. Basta un cambio de ritmo para hacerle sentir a uno las emociones, tormentos y desenganos de un primer amor, o el odio arcaico de un antiguo campo de batalla, cubierto por la selva desde hace largo tiempo. Con la misma facilidad puede representar la primera embestida de las lluvias traidas por los monzones o la eternidad de los templos de Bihar invadidos por las caracolas que evocan la paz y la inmutabilidad inertes del Budha recostado de Kusinara. Es un maestro de nuestra época.

El tocador de sarod ha salido de su angulo para situarse en el centro de la conciencia del arte indio.



Senjora Christa Holder a hanja permiso pa bai Estados Unidos na unda su casa, un solda americano kende a topa e na Bonn, ta wardele. Pero dia cu ela jega, Holder a hanja un desgracia y muri prome cu su esposa a baha na terra. President Eisenhower a firma un ley especial cual ta stipula cu e senjora y e jioe por kedu biba na Merca.

EMBAJADORES RURALES

Durante los ultimos anos; mas de 1.200 jóvenes granjeros de los Estados Unidos, de América Latina, de Europa, del Medio Oriente y de Asia han permanecido de cuatro a seis semanas en paises extranjeros, en el marco del programa de la International Farm Youth Exchange (IFYE). La idea de ese programa nacio de la visita que hizo a una granja del estado de Iowa, poco después de terminarse la segunda guerra mundial, el Embajador britanico en los Estados Unidos, Lord Inverchapel. El ano siguiente seis jóvenes agricultores britanicos visitaron los Estados Unidos. Esa experiencia resultó tan interesante que se dicidió hacer participar a ese sistema de intercambios a la juventud rural de cuarenta paises.

En los Estados Unidos patrocina ese programa la National 4-H Club Foundation, que se encarga de organizar clubes de agricultores en todo el pais. Parte de los fondos necesarios al financiamiento de los intercambios se recogen localmente y el resto proviene de donativos personales a la 4-H Club Foundation.

El ano pasado, 119 jóvenes campesinos de los Estados Unidos fueron a trabajar en granjas de naciones extranjeras; 159 jóvenes agricultores de 38 naciones mas participaron también en ese programa. En los Estados Unidos se trata de familiarizar a los jóvenes agricultores que se disponen a salir al extranjero con las costumbres, el clima y otras caracteristicas del pais que les acogera. Esos granjeros son verdaderos embajadores rurales, unidos a sus colegas de todos los paises por el comun denominador de su amor a la tierra. Durante su estancia, trabajan y viven en calidad de hijos de la familia, y adquieren asi una experiencia directa y real de los problemas y puntos de vista de sus hermanos extranjeros.

La I.F.Y.E. ha obtenido ya resultados importantes en la realización de su objetivo, que es contribuir a la comprensión internacional. Una familia de campesinos del Ohio, en los Estados Unidos, escribió recientemente a la del joven brasileno que habian acogido: „Si todos los muchachos de los Estados Unidos y del resto del mundo fueran como el suyo no volveriamos a oir la palabra guerra".

OBSTACULOS PARA EL INTERCAMBIO CULTURAL

Los reglamentos de tarifas y comerciales restringen gravemente los intercambios culturales en el mundo. De los 92 Estados y Territorios a los que ha alcanzado la encuesta recientemente publicada por la UNESCO „Intercambios culturales y barreras comerciales", un 12% exigen derechos de aduana para los periódicos, libros y publicaciones; el 30% imponen derechos de entrada a las obras de pinturas y escultura, y el 56% a los aparatos cientificos.

El papel de periódico, las grabaciones sonoras y los receptores de radio estan todavia tasados con mayor fuerza: 64% de los paises recargan la importación de papel de periódico; 68% de entre ellos las grabaciones, y el 88% los aparatos receptores de radio. Por otra parte, las licencias de exportación e importación y la intervención en los cambios oponen serios obstaculos a la libre circulación del material cultural en mas del 70% de los paises estudiados.

„Intercambios culturales y barreras comerciales" suministra informaciones completas sobre las tarifas aduaneras, tasas, licencias, contingentes e intervención en los cambios refirienndose a 33 categorias de objetos educativos, cientificos y culturales. La obra subraya la complejidad, el costo y la irracionalidad de semejantes restricciones y preconiza soluciones para ello. En ciertos paises, por ejemplo, los libros y las esculturas se tasan al peso. En otras partes lo que determina la tasa son las ilustraciones o la opinión religiosa. Por ultimo, el impuesto sobre las peliculas cientificas se calcula por metros o por kilos, segun criterios que varian de un Estado a otro. En cierta frontera, un artista puede importar libremente sus obras, si viajan con él, pero si las expide antes de su salida tiene que pagar tasas muy fuertes.

Un capitulo de introducción de la encuesta esta consagrado a las iniciativas de las UNESCO para tratar de remediar la situación. Entre éstas se encuentra el Acuerdo para la importación de objetos de caracter educativo, cientifico o cultural, que esta ya en la actualidad en vigor en 21 paises, garantizando la entrada con franquicia de los libros, publicaciones obras de arte, musica impresa y otros articulos.

Ademas, los Estados Contratantes conceden divisas extranjeras y licencias para las publicaciones destinadas a las bibliotecas, y los impuestos interiores sobre esos objetos importados no podran exceder de los que correspondan a los productos nacionales similares.

La UNESCO estimula igualmente las negociaciones internacionales con vistas a la reducción de las tarifas, y a este fin ha sometido a una conferencia, que agrupa 26 Estados participantes en el Acuerdo general sobre las tarifas aduaneras y el comercio (G.A.T.T.), que se reune en en Ginebra, una nueva lista de articulos, que va desde los libros al film educativo y de las pinturas hasta el maaterial para los fisicamente disminuidos. Todos esos articulos podrian beneficiarse del régimen del exención.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Lorenzo tin un dia liber y ta camna contento cu su cacho door di cas pensando ta kiko e lo bay haci. Den esei e ta pone su man ariba e cacho su cabez y ta bisa: „Awe mi tin un dia liber. Lo mi weita pa haci algo util."

Y Lorenzo ta saka un placa fei su sako y ta tire na halto bisando: „Mi ta tira e placa aki pami mira si mi ta bay limpia e zolder of e bentana nan."

E placa ta bay halto, ta dal un rond y ta cay na suela, lora bay bau di e sofa. E cacho y Lorenzo tur dos ta gebeuk ta mira bau di e sofa, mientras cu Lorenzo ta bisa: „E la cay bau di e sofa. Kiko esaki lo kier meen?"

Pero Lorenzo cu tin mas gana di flogia cu di traha ta pensa: „Sigur esei lo kier meen cu mi mester drumi awe merdia." Y Lorenzo ta subi doeshi di dje bay drumi riba e sofa, mientras cu e cacho cu tambe lo tabata tin sonjo ta cay drumi dilanti di e sofa. Pa Lorenzo su parti tur biaha cu e tira un placa e por sali algo por estilo, pa e no tin cu haci nada.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 7 JUNI 1956 — No. 2544

President Eisenhower bereid tot uitwisseling van Amerikaanse en Russische Ministers van Defensie

Hulpverlening aan Joegoslavie zal opnieuw moeten worden bestudeerd

WASHINGTON.: — President Eisenhower heeft gisteren op zijn wekelijkse persconferentie meegedeeld, dat hij de Russische minister van defensie, maarschalk Georgi Zjoekof voor een bezoek aan Washington zou uitnodigen, indien de Sovjet-Unie de Amerikaanse minister van defensie, Charles Wilson, voor een bezoek aan Moskou zou uitnodigen. Eisenhower gaf duidelijk te kennen, dat hij bezoeken en tegenbezoeken tussen de Sovjet-Unie en de Verenigde Staten zou beperken tot die tussen militaire en defensie-functionarissen op basis van stricte wederkerigheid.

Eisenhower zei dit naar aanleiding van het bezoek van de stafchef der Amerikaanse luchtmacht, generaal Twining, die op uitnodiging van de Sovjet-Unie de „dag van de Sovjet-luchtmacht" in Moskou gaat bijwonen. De Russische stafchef van de luchtmacht kan nu, als hij wil, de Verenigde Staten bezoeken en zal dezelfde eerbewijzen ontvangen en soortgelijke bezoeken mogen afleggen als Twining in de Sovjet-Unie.

Eisenhower zei voorts, dat er een nieuwe studie moet worden gemaakt van de Amerikaanse hulp aan Joegoslavië. Hij was van mening, dat de Verenigde Staten zich thans moesten bezinnen over de vraag, waar men aan toe is met de Joegoslavische president, maarschalk Tito, die momenteel Moskou bezoekt. Hij vroeg zich af, waarom Tito met zulk uitbundig ceremonieel in Moskou werd ontvangen, en gaf hierop zelf het antwoord.

Het kwam, aldus Eisenhower, door het succes, waarmee Tito zich tegen het Sovjet-regiem teweerstelde. Om hem in hun kamp terug te krijgen, moesten de Russen grote concessies doen. Een en ander geeft de Russen reden om zich ernstig over hun betrekkingen met andere vazallen te beraden.

Eisenhower noemde het een tragische gang van zaken, indien het Amerikaanse Congres zou besluiten zijn programma voor hulpverlening aan het buitenland niet goed te keuren. De Verenigde Staten, aldus spreker, moeten door middel van hun programma's voor wederkerige beveiliging de vrede even ernstig bedrijven als zij tussen de jaren 1941 en 1945 oorlog voerden.

Nasser naar Tito

CAIRO — De Egyptische premier, Nasser, gaat begin juli naar Belgrado voor besprekingen met Tito, die dan van zijn bezoek aan Moskou is teruggekeerd.

Tito bezocht gisteren de atoomcentrale van de Russische academie van wetenschappen bij Moskou.

Mrs. America



Mrs. Cleo Maletis di 31 anja di Portland, Oregon, ta dunabo su Mrs. America-smile despues di gana den final na Daytona Beach, Florida, riba 48 otro candidatanan. E senjora tin tres yioe.

AANDELEN WAARDE STEEG IN EEN MAAND MET 159 MILJOEN GULDEN

AMSTERDAM — De reele waarde van gewone aandelen, genoteerd op de Amsterdamse effectenbeurs is in mei blijkens het Centraal Bureau voor de Statistiek met Nf 159 miljoen gestegen tot Nf 17.480 miljoen. De nominale waarde dezer aandelen vermeerde met Nf 33 miljoen tot Nf 4.580 miljoen. De stijging was uitsluitend het gevolg van de betere stemming voor de internationale concerns. Deze vermeerderden nominaal met Nf 10 miljoen tot Nf 2.088 miljoen en reeel met Nf 278 miljoen tot Nf 12.357 miljoen. De overige rubrieken, die tot de groep Nederlandse aandelen behoren, gaven over het algemeen een vermindering van de reele waarde te zien. Hierdoor kwam het totaal van de Nederlandse aandelen nominaal van Nf 3.895 miljoen op Nf 3.928 miljoen en reeel van Nf 16.294 miljoen op Nf 16.474 miljoen. De Indonesische aandelen bleven nominaal onveranderd op Nf 652 miljoen en verminderden reeel van Nf 1.027 miljoen tot Nf 1.006 miljoen. Het gemiddelde koers van alle aandelen steeg in mei met 1 punt tot 382. De beurswaarde index (1953 — 100) bedroeg in mei 249,1 tegen 247,3 in April

MINDSZENTY WEER ONDER ARREST?

ROME — Volgens het Italiaanse r.k. blad „Il Quotidiano" heeft kardinaal Midszenty van de Hongaarse regering een nieuwe verblijfplaats in het dorp Felsoeketeny, in Noord-Hongarije, gekregen. Het blad, dat het bericht „rechtstreeks uit betrouwbare bron" kreeg, zegt, dat de primaat uit zijn vorige verblijfplaats in het Zuiden naar Boedapest was gehaald, waar hem herstel in zijn waardigheid op zekere voorwaarden werd aangeboden. Toen de kardinaal de eisen verwierp, was hij naar het Noorden gebracht.

De vorige week meldde het Duitse r.k. persbureau, dat kardinaal Mindszenty weer was gearresteerd, omdat hij geweigerd had een verklaring van trouw aan de communistische autoriteiten te tekenen.

Suriname krijgt een weeffabriek

ORANJESTAD.— Onder hetzelfde hoofd als hierboven vermeld lazen wij in het Surinaamse dagblad „De Tijd" van 2 Juni een artikel, waarvan wij de voornaamste alinea's laten volgen:

Dank zij de belangstelling die de heer W.A.G. M. Meuleman, de plaatselijke directeur van de verzekeringsmaatschappij „De Nieuwe Eerste Nederlandse" voor Suriname in het buitenland heeft weten te kweken zal ons land binnenkort een weeffabriek rijk worden.

Opgericht is de N.V. Surinaamse Weefgoederenfabriek, kortweg N.V. WEFA.

Het begin kapitaal bedraagt f. 100.-000. In dit kapitaal wordt deelgenomen door de N.V. Lescomp en de heer Meuleman zelf. De N.V. Lescomp is hier een filiaal van de Nederlandse firma Leo Scheillens & Co, die twee enorme weeffabrieken heeft in de stad Eindhoven. De statuten van deze N.V. zijn bereids goedgekeurd door de gouverneur.

Tegen de tijd dat het geheel zal zijn voltooid zullen er enkele wevers uit Nederland moeten overkomen naar Suriname om het technisch gedeelte van het weefwerk in handen te nemen. Er zullen door deze investering zowat 100 man aan werk geholpen worden. Zoveel mogelijk zal getracht worden Surinamers in het technisch werk op te leiden. Er zullen in het algemeen allerhande textielproducten op de markt gebracht worden, hoewel het accent gelegd zal worden op het vervaardigen van kussenslopen, beddelakens, zakdoeken, handdoeken theedoeken e.d. Wanneer deze weeffabriek in volle werking zal zijn getreden zal niet alleen de locale markt worden voorzien van genoemde textiel producten, maar ook het Caraibisch gebied waarin eventueel naar verschillende landen ge-exporteerd zal worden

Alleen het weven zal voorlopig in Suriname kunnen geschieden wanneer het bedrijf in werking zal zijn. De weefstof, die gesponnen wordt uit garens zal uit het buitenland geimporteerd worden. Van de ontwikkeling van het bedrijf zal afhangen of er naast de weverij ook een spinnerij zal worden opgezet en of ook een ververij er zal komen.

Ook zal de mogelijkheid worden bekeken of de weefstof in Suriname geplant zal kunnen worden. Het is reeds nu te zien dat de investeerders van dit bedrijf grote plannen hebben voor de toekomst.

Engeland wil Singapore behouden

SINGAPORE — Door te weigeren aan Singapore onafhankelijkheid te verlenen, keert Groot Brittannië terug tot het tijdperk van de Amerikaanse kolonies, zo heeft David Marshall in het parlement verklaard, alvorens zijn ontslag als premier bij de gouverneur in te dienen. Aanvaarding van de voorstellen, die Engeland onlangs gedaan had, zou betekenen, dat Singapore altijd afhankelijk zou blijven van het ministerie van koloniën te Londen. Hij voegde hieraan toe, dat Engeland tot elke prijs op Cyprus, te Aden en te Singapore een zekere machtspositie wil behouden.

Nederland won verdiend van Saarland: 3—2

Lenstra, Wilkes en Koopal scoorden

AMSTERDAM. — De stand na de eerste helft van de voetbalwedstrijd Nederland — Saarland gisteravond (de laatste interland van dit seizoen) was 2—1 voor Nederland. Na 6 minuten maakte Koopal het eerste Nederlandse doelpunt. Abe Lenstra scoorde het tweede doelpunt vlijmscherp laag langs de grond door de Saarlandse verdediging na 21 min. spelen, doch in de 38ste minuut kwam het eerste Saarlandse doelpunt door Vollmar ingekopt. De eerste helft leverde snel kort spel, met de Nederlanders aanvankelijk meer en beter in de aanval, doch tegen het einde kwamen de Saarlanders meer op.

Faas Wilkes heeft in de tweede helft en wel in de 28ste minuut het derde Nederlandse doelpunt gemaakt en daarmee de stand op 3—1 gebracht. Vlak voor het eind, namelijk in de 42ste minuut voor de helft maakte Koopal er 3—2 van. Al bij al was het een spannende hoewel geen mooie wedstrijd en soms werd het spel beslist rommelig. Nederland won niettemin verdiend.

JOURNALIST VOND BEWAKING VAN KONINGIN ELISABETH POVER

LONDEN — Een Londense journalist heeft bekendgemaakt, dat hij de vorige week tijdens de parade met een namaakbom tot op vijf meter afstand van koningin Elizabeth heeft kunnen komen, ondanks de uitgebreide maatregelen, die genomen waren om de Britse vorstin tegen mogelijke aanslagen van Cyprische terroristen te beschermen.

„Niemand hield mij tegen", schreef de journalist Simon Ward in de „Daily Sketch", „ofschoon duizenden politiemannen en detectives in burger de koningin bewaakten. Ik ging naar de parade als een bandiet — ongeschoren, zonder das en met een ‚bom', verpakt in bruin papier, in mijn handen. Niemand hield mij aan. Ik zwaaide mijn „bom" onder de neus van twee agenten. Ik vroeg raad waar ik moest staan om zo dicht mogelijk bij de koningin te kunnen zijn. „Daar, denk; sir", zei een van hen bereidwillig.

„De koningin reed voorbij — nauwelijks vijf meter van me af, alleen. Ik hief mijn „bom" in een onderhandse worp. Maar er viel geen zware hand op mijn schouder......

Indien er veiligheid moet zijn, dan dient zij beter te zijn dan dit".

Epiloog bij een gratieverlening

ORANJESTAD. - In onze editie van gisteren namen wij een artikel op over een vrouw, die het vorige jaar een bejaarde man dodelijk aangereden had en die na haar veertien dagen hechtenis, de straf door de president van het Hof opgelegd, uitgezeten te hebben, van de gouverneur het blij bericht ontving, dat haar gratie verleend was.

Wij schreven in ons artikel o.a. dat het O.M. in hoger beroep was gegaan, toen de rechter in eerste aanleg de vrouw tot een straf veroordeelde, die lager was, dan de eis van de plv. officier van justitie. Verder schreven wij aan het eind van het stuk, dat de oorzaak van de onplezierige gang van zaken bij diverse instanties, waaronder wij ook de griffie van Oranjestad noemden, gelegen kon zijn.

De beide bovengenoemde beweringen zijn naar wij gisteren ontdekten niet geheel juist, om niet te zeggen onjuist, daar het verzoek om gratie door de verdediger van de beklaagde bij de griffie in Curacao is ingediend en de griffie van Oranjestad dus geheel buiten de zaak staat. Verder heeft het O.M. geen hoger beroep aangetekend, daar de plv. officier zich zeer goed met de uitspraak van de rechter kon verenigen, maar tekende de advocaat van de vrouw appèl aan.

Verslaggevers op het eiland Eniwetok mogen een kijkje nemen in de bommenruimte van een B-52, die een waterstofbom vervoerde, welke onlangs boven de Marshall-eilandenreeks werd afgeworpen. De praefnemingen met H-bommen zullen worden voortgezet.



GENERAL PRINTING CO., E IMPRENTA MAS BIEUW RIBA ARUBA, A HACI 25 ANJA AYERA

ORANJESTAD.— En berdad bandera na a bula ayera na e edificio di General Printing Co. na Zuidstraat, pero no obstante esey, e propietario senjor Dominica Wever a recorda varios biaha e 6 di Juni 1931, cu ta 25 anja pasa cu e la cuminza su imprenta den un cuarto chikita na Ooststraat cu un machien simpel riba nos isla. Prome cu esaki nunca Dominica, manera tur hende ta llame, e no a traha como tipografo. Ora nas a bishite un rata den su imprenta e la conta nas: „Mi a cumpra e machien na Merca y cu un guia mi a hanja un salida."



DOMINICO WEVER

E prome imprenta

E tabata anto e prome imprenta cu di e manera aki a wordu estableci na Aruba. Tur e otro nan a sigui, den principio di anja trienta tur loke tabata drukwerk tabata bin practicamente di Corsouw.

Door di e establecimento di Lago, cu tabata dos anja despues, tabata tin mas comercio y e ora aki tabata tin mas necesidad di un imprenta. Dominico Wever, cu tabata tin 24 anja e tempo ey, a mira esaki y a cuminza e „business". Poco poco e la crece, na 1948 e la muda pa Wilhelminastraat, caminda senjor Wever ta biba actualmente. Despues a bini un prensa Heidelberger y tambe algun estudiante. Despues di guerra e imprenta a extende mas. Dominico a construi un imprenta nobo tras di su cas, cu cara pa Zuidstraat, e ora tabatin seis machien y mas hende pa traha. Actualmente siete homber ta gana nan pan den e imprenta aki.

E cliente mas bieuw

Un di e clientenan mas bieuw di General Printing ta e compania di De Veer Theater. Mes tanto tempo cu imprenta aki ta existi, De Veer ta laga traha su programanan semanal ey nan, laga nos aplaudie e relacion aki anto. Tambe a bini di prensanan diferente periodicos, como „Aruba", pagina mensual di „Aruba Hulpactie" pa Hulanda, na anja 1945, The Local, Arubiana, Noticias y awe en dia tambe ta sali tur dia Cultura. Senjor Wever a casa na 1934 cu Catharina Margarita Arends y di e matrimonio aki a nace tres joei homber cu tin awor 20, 16 y 14 anja. Pa e medio aki nos ta desea senjor Wever hopi anja mas cu su imprenta.

Otro luna lo tin un feria a beneficio di e asociacion pa combati T.B.

ORANJESTAD—Dia 10 y 11 di otro luna lo tin un feria y tur e ganancia di feria aki lo bini pa e asociacion pa combati T.B. E feria cu lo wordu orgnisa pa e senjoras nan J. Kwartsz y B. Kramer lo tuma lugar na Trocadero.

Un lectura over di „Technisch Onderwijs"

ORANJESTAD—Dia 15 proixmo lo tin un lectura den e lokaal nan di A.T.S. pa senjor G. Amelink, director di e school aki, over di „Technisch Onderwijs". E lectura aki cu lo cuminza ocho or ta especialmente pa e estudiantenan di e school nan publico. Despues di e lectura nan lo presenta algun pelicula over di ensenjanza technico y e interesadosnan lo tin e oportunidad di bishita e edificio di A.T.S.

Jubileo di Pastoor Burgemeester

ORANJESTAD—Dia 15 di Juli lo ta pa mayoria parti di nos isla un gran dia como cu e dia ey pastoor J. Burgemeester di Playa lo celebra su jubileo di plata como pader. Y esnan cu por imagina nan cuanto amistad un pader hanja riba un isla cu el a keda hopi por comprende pakico nos ta skirbi cu e dia ey lo ta un gran dia pa mayoria parti di habitantenan di Aruba. Pastoor Burgemeester a worde bendiciona como pader na Utrecht na Holanda dia 15 di Juli 1931 y a sali for di Holanda despues di a sigi su estudio poco mas na Sppt ember 1933 pa West. Pa celebracion di e dia ya un comision a worde nombra, di cual pader Valk ta president.

Blitz di St. Maarten lo hunga awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Un oneena di futbol di St. Maarten, reforza cu tres hungador di parti frances di e isla aki, a yega nos isla ayera mainta a bordo di Antilla pa hunga varios prtido contra di oncenanan locàl. E equipo aki cu yama Blitz ta huesped di e comunidad di St. Maarten ariba nos isla. E popular equipo surinamenjo Voorwaarts a tuma e encargo di organisa diferente partido pa e visitantenan. Nan promer partido lo ta awe nochi contra di Dakota III. Tur nan partidonan lo ta den Stadion y contra di equiponan clase B. Tambe nan lo enfrenta Aruba Jrs III, Flamingo, Jong Aruba, Voorwaarts y Riverplate. Entrada di e partidonan aki lo ta pa cubri nan gastonan di pasage. Tambe lo worde hunga ariba dia Domingo atardi si ta necesario. E futbolistanan di St. Maarten a bini bao direccion di sr Nicolaas Hodge y lo keda mas o menos tres siman. Nan tur ta hospeda na cas di famia. Nos ta desea e visitantenan un feliz estadia na nos isla y hopi exito den nan partidonan.

Competitie di futbol ta cuminza otro luna

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Di parti di directiva di A.V.B. nos a worde informa cu e competitie di anja 1956 lo cuminza dia 3 di Juli. Otro siman lo tin un reunion pa numera e clubnan pa forma e schedule y tambe e partimento di e competitie.

Muy probablemente e mes cantidad di diferente clasenan cu a worde usa anja pasa lo worde usa atrobe. Asina ta cu lo tin Hoofdklasse, reserve hoofdklasse, A, B, C y Junior klasse. Nos ta spera cu pa dia e competitie cuminza e diferente dificultadnan cu tabata tin durante e competitie pasa lo worde busca un solucion pa nan pa por evita of a lo menos ta prepara pa nan den e competitie di a anja aki. Directiva di A.V.B. tin intencion di revisa e reglamentenan di castigo y usa e sistema di un cierto tempo na luga di un cantidad di wega oficial. Nos ta di opinion cu e sistema di tempo lo ta mihor ya cu actualmente e castigonan impeni mes no por worde implanta pasobra directiva di A.V.B. no a pone ningun regla ainda ta cual ta e partidonan cu ta worde considera como oficial. Awor cu e poco refereenan cu tin ariba nos isla a decidi di forma un Asociacion nos ta spera cu e problema aki lo worde resolvi favorablemente pa nos futbol. Si ta e Asociacion aki mes lo tin cu designa ta cual ta e refereenan pa tal partido, manera segun nos a worde informa ta nan intencion, anto asaki lo ta un problema menos pa A.V.B. cu cada biaha ta duna masja kibramento di cabez. For di awor nos ke desea directiva di A.V.B. hopi exito cu e campeonato venidero.

Vasco da Gama of Real Madrid lo bin Aruba?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD—E necesaria gestionnan ta worde haci pa contrata uno di e dos oncenanan aki, sea Vasco da Gama of Real Madrid pa hunga un partido na Aruba durante of despues di e torneo cu lo worde teni na Caracas. Den fila di Real Madrid tin e mundialmente conoci y tambe pa nos fanaticada Di Stefano. E sublime hungador aki indudablemente, si A.V.B. logra na contrata su equipo, lo ta basta como atraccion enorme.

Substitucion

ORANJESTAD—Senor A. J. M. Poppe, cu actualmente ta encarga cu Afdeling Onderwijs Zaken, lo tuma lugar di senjor secretario L. C. M. Kerstens durante su estadia na Hulanda.

Reunion general di A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

OORANJESTAD — Segun nos a worde informa e reunion general di A.V.B. cu segun statuten mester worde teni den curso di luna di Juli, lo tuma luga dia 27 di Juli. Durante e reunion aki un mimebro nobo lo mester worde nombra na luga di sr Tico Kuiperi, kende a tuma su retiro como miembro di directiva di A.V.B.

PAPA A PAPIA CU PEREGRINONAN

CIUDAD DI VATICANO. — Papa Pio XI ayera mainta a papia algun palabra dedica na mas o menos 10.000 peregrinonan durante di un audiencia general na San Pedro. Ela bisa di tin gana di por a saluda cada nacionalidad riba su mes, pero cu su estado di salud no ta permitie di hasi esei. Su Santidad tabata parce algo cansa.

E kier hasi matamento „facil"



Sra. Christine Stevens, secretario di sociedad pa proteccion di animal na New York, ta mustra senador Hubert Humphrey di Minnesota, na Washington, un revolver especial cu ta hasi e animal bai for di dje. E senjora kier pa nan reemplaza e sistema cu nan ta usando awor pa esun di e revolver comoquiera cu e ta mas humano. Humphrey ta chairman di e subcomite pa agricultura pa asuntonan di slagtmentu di animalnan.

Grondlegger van psycho-analyse moest zware strijd voeren

Het is dit jaar 100 jaar geleden dat Sigmund Freud werd geboren, de man die op ons denken en handelen een dusdanige invloed heeft uitgeoefend, dat men de eeuw waarin wij leven wel eens de eeuw van Freud noemt. Enkele weken geleden, bij de 100ste geboortedag (6 mei 1856) heeft Today reeds geschreven over het leven van deze grote geleerde, vandaag willen wij eens stilstaan bij de gevolgen van zijn leer.

Hoewel Freud zich als medicus voornamelijk heeft beziggehouden met het behandelen van onder hun psychische conflicten lijdende zieken volgens een door hem ontwikkelde methode die hij psycho-analyse heeft genoemd, zijn de theorieën die door deze behandelingswijze werden ontwikkeld, voor alle gebieden van ons geestesleven vruchtbaar gebleken.

Het is gebleken dat deze grondslagen principieel hun waarde hebben behouden, al zijn ze verdiept, gewijzigd en vooral van hun extreme uitspraken ontdaan door volgelingen en tegenstanders van Freud, zodat men kan zeggen dat er de laatste twintig jaar een herwaardering van de leer van Freud heeft plaatsgevonden.

De psycho-analyse is een wetenschap die een wereldbeschouwing is geworden.

Als medisch wetenschap heeft zij een bepaalde techniek ontwikkeld, waarmee afwijkingen in het driftleven der mensen kunnen worden opgespoord en behandeld. Als wereldbeschouwing heeft zij het emotionele, irrationele leven van de mens op de voorgrond geplaatst en aangetoond dat onze gedragingen veel meer door ons driftleven worden bepaald dan men vroeger had gedacht. De psycho-analyse heeft ontdekt dat de mens als denkend wezen minder macht heeft over zijn gedragingen dan hij zelf vermoedt.

Het onbewuste

Misschien is de grootste ontdekking van Freud geweest dat ons bewuste leven slechts een deel van ons bestaan uitmaakt. Freud heeft aangetoond dat er onbewuste strevingen zijn in de psyche en dat zij een machtige en vroeger nooit vermoede werking uitoefenen. Hij heeft het bestaan van het onbewuste eerst vastgesteld bij zijn patiënten en hij heeft later aangetoond dat wat voor zijn zieken gold ook voor anderen van kracht was.

Deze machtige bron van strevingen en driften noemde hij de libido en men kan zeggen dat in de leer van Freud de mens als rationeel (door de rede beheerst) wezen plaats heeft moeten maken voor de mens als libidineus verschijnsel.

Maar niet alleen dat Freud het bestaan van een onbewuste heeft aangetoond, hij heeft tevens middelen aangewezen om dit onbewuste te analyseren, hij heeft een techniek ontwikkeld, waardoor het mogelijk werd dat wat diep verborgen was tot bewustzijn te brengen, waardoor de schadelijke werking van de verdrinking teniet kon worden gedaan.

Dromen gèèn bedrog

In de loop van zijn onderzoekingen heeft Freud tevens ontdekt dat dromen een bedrog zijn en misschien dat alleen deze ontdekking hem al onsterfelijk zou hebben gemaakt. Freud heeft aangetoond dat dromen een betekenis hebben, een betekenis die vaak van groot belang is voor het zieleleven van de dromer, maar die pas na zorgvuldige analyse bewust kan worden gemaakt.

Ook dromen zijn uitingen van het onbewuste en zij stellen zich aan ons voor in de primitieve beeldtaal die het onbewuste gebruikt, een beeldtaal die verwantschap vertoont met de uitdrukkingswijze van dichters en het beeldend vermogen van oeroude mythen. Freud heeft een methode gevonden vor het onteijferen van deze geheime taal en daardoor is de droom tot een der belangrijkste toegangswegen naar de geheimen van het onbewuste geworden.

Een andere psycho-analysche techniek is bij het grote publiek bekend geworden. Freud heeft een methode gevonden om de kleine ontsporingen in het dagelijks leven op hun juiste waarde te schatten. Iedereen weet nu dat vergeten, verlezen, verschrijven en verspreken geen toevalligheden zijn, maar dat deze ontsporingen worden bepaald door dieper liggende psycische toestanden waaruit zij verklaard kunnen worden. Het is zelfs een populair spelletje geworden deze z.g. „Freudiaanse vergissingen" bij anderen op te merken en te ontleden.

Zware strijd

De grondlegger van de psycho-analyse heeft een zware strijd moeten voeren voor de erkenning van zijn ideeën. Hij heeft geen Nobelprijs gekregen, men heeft hem in zijn vaderstad Wenen zelfs het professoraat geweigerd, waarop hij lang had gehoopt. De reden hiervan was dat Freud in een tijd vol diepe schijnheiligheid de betekenis van de seksualiteit voor het menselijk bestaan heeft aangetoond.

Misschien is deze weerstand van de omgeving er de reden van geweest dat in het werk van Freud de invloed van de seksualiteit op het menselijk bestaan zo centraal is gesteld. Maar ook zal de sterke verdrinking van de seksualiteit in het openbare leven ten tijde van Freuds eerste optreden juist de macht van deze verdrongen driften in het leven van de mensen groter hebben gemaakt dan wellicht in onze tijd het geval is.

Op het ogenblik zullen ook spanningen van sociale aard hun rol spelen bij het ontstaan van psychische storingen en deze storingen zelf veranderen eveneens met de tijd. Het beeld van de aan maagzweren en hoge bloeddruk lijdende manager kende men niet in het begin van onze eeuw, terwijl in onze dagen de hysterische onmachten en verlammingen minder schijnen voor te komen dan toen.

Grondslag blijft

Zo wordt de leer van Freud gewijzigd en aangepast aan nieuwe inzichten en ontdekkingen. Maar men kan zeggen dat de grote grondslagen van de psycho-analyse in wezen nog steeds geldig zijn. Het bestaan van een onbewuste, de mogelijkheid van verdringing van sociaal ongewenste driften en de uiting daarvan in neurotische verschijnselen zijn opvattingen die in het huidige geestesleven zijn overgegaan.

Wij kunnen ons de wereld niet meer voorstellen zonder het werk van Freud. Bij de herdenking van zijn 100-jarige geboortedag beseffen wij dat hij een der weinigen is geweest die het wereldbeeld der mensheid voor lange tijd en in zeer diepe mate heeft helpen vormen.



De N.R.C. over de scheidende Minister Kernkamp

De bewindsman van het Statuut

Zal het nog zittende Nederlandse kabinet in de geschiedenis bekend blijven als kabinet van het Koninkrijk?, zo vraagt de N.R.C. zich in een hoofdartikel af. Het blad vervolgt: Dit is een van de vele vragen die men zich mag stellen bij een terugblik, waartoe de naderende verkiezingen noden. Tijdgenoten zijn doorgaans niet de meest geschikte figuren om op zo'n vraag het antwoord te geven.

Het werkelijke belang van iets pleegt zich slechts geleidelijk af te tekenen tegen de achtergrond van zijn uitwerking en menig geschiedschrijver blikt enigszins meewarig terug op politici en couranticrs, die in hun tijd tal van evenementen allemaal zo fantastisch vonden doch weleens geneigd zijn te vergeten, dat een Eeuwig Edict niet dagelijks pleegt te worden afgesloten. Ons past derhalve bescheidenheid terzake van een gebeurtenis, die nog zo vers in het geheugen ligt. In elk geval kan worden gesproken van het eerste kabinet van het Koninkrijk, namelijk een regering waarin ook vertegenwoordigers van de overzeese rijksdelen een portefeuille beheren.

En ook overigens verdient toch de totstandkoming van het Statuut gedurende de zittingsperiode van het huidige kabinet te meer waardering, indien men in aanmerking neemt, dat het zeker geen gemakkelijke taak was waarvoor dit kabinet zich onmiddellijk na zijn optreden in 1952 met betrekking tot de beide Amerikaanse rijksdelen gesteld zag. Met een in 1948 zonder praktisch resultaat gebleven Ronde-tafelconferentie in de herinnering en een tweede in feite op een ernstig meningsverschil afgesprongen conferentie zojuist achter de rug, had het er niet direct de schijn van alsof er met name met de bezetting van de portefeuille van overzeese gebiedsdelen veel eer in te leggen zou zijn. Men kon dan ook de moed bewonderen waarmede de voormalige Utrechtse hoogleraar prof. dr. W.J.A. Kernkamp deze taak, waaronder ook nog het tot ontwikkeling brengen van het moeilijke gebied Nederlands Nieuw-Guinea behoorde, op zich nam.

Moed was echter in het onderhavige geval stellig niet toereikend om een verzoening der wederzijdse standpunten te bereiken. Een brede visie moest daartoe ongetwijfeld een eerste vereiste worden genoemd. Van die brede visie wist de pas opgetreden bewindsman reeds na enkele maanden, getuige zijn besprekingen in New York, blijk te geven. Hoofdmoeilijkheid was immers tijdens het in het voorjaar van 1952 gevoerde overleg gebleken de weigering van de Nederlandse delegatie ter R.T.C. om in de preambule op het ontwerp-Statuut voor het nieuwe Koninkrijk de erkenning van het zelfbeschikkingsrecht met zoveel woorden op te nemen. Met name de Surinaamse delegatie koesterde tegen een tekst van het Statuut, waarin dit recht niet was neergelegd, doorslag gevend bezwaar.

En dit niet, omdat men enige bedoeling had het Koninkrijk te verlaten. De delegatie meende echter, dat het met de beginselen van gelijkwaardigheid en vrijwillige aanvaarding slecht zou zijn gesteld als die mogelijkheid van afscheiding zelfs niet theoretisch bestond. Minister Kernkamp bleek dit ook zo te zien, waarmede hij — naar wij ook toen reeds uitspraken — van een zeer vooruitziende blik blijk gaf. Hij wist tijdens zijn besprekingen te New York de telegrafische instemming van de ministers Drees en Beel te verkrijgen voor vijf punten, waarin ook de kwestie van het zelfsbeschikkingsrecht naar genoegen van de Surinaamse en Antilliaanse delegaties was geregeld.

Helaas had de minister buiten de waard gerekend, die hier in de figuur van de K.V.P.'er dr. De Kort, met prof. Romme op de achtergrond, in de Tweede Kamer der StatenGeneraal tegen deze als „vijf punten van Kernkamp" bekend geworden overeenstemming ten strijde trok.

Aangezien wegens het vereiste van gekwalificeerde meerderheid voor goedkeuring van de fractie der K.V.P. al vrijwel voldoende zou zijn geweest om die goedkeuring te torpederen, was de bewindsman van overzeese rijksdelen met zijn toezegging — waarmee hij zich door het kabinet gesteund waande — in een nogal hachelijk parket geraakt.

Toen bleek, dat niet slechts moed en brede visie, doch ook een grote mate van tact onmisbaar waren om het schip van het Koninkrijk ten slotte toch nog in de veilige haven te doen belanden. En ofschoon men minister Kernkamp deze laatste eigenschap stellig niet mag ontzeggen, zijn positie als man die de toezegging gedaan had liet hem weinig ruimte meer tot manoeuvreren. Eerlijkheidshalve moet dan ook worden opgemerkt, dat het vooral de te vroeg ontslapen minister van justitie mr. L.A. Donker, is geweest, die in de naar aanleiding van de gerezen moeilijkheden ingestelde zogenaamde kleine commissie uit de ministerraad (prof. Beel, mr. Donker, prof. Kernkamp) met scherp juridisch vernuft en een grote mate van tact en uithoudingsvermogen ten slotte de onoverbrugbaar lijkende kloof tussen beide standpunten heeft weten te dempen.

In Willemstad slaagde hij er in om van Nederlandse zijde te zamen met minister Kernkamp en prof. Van der Grinten in een vooroverleg de grondslagen te leggen voor een ontwerp-Statuut hetwelk een hernieuwde mislukking van een derde Ronde-tafelconferentie (die in feite een „voortzetting" van de geschorste tweede was) wel bij voorbaat scheen uit te sluiten.

De Surinamers namen genoegen met het niet uitdrukkelijk noemen van het woord „zelfbeschikkingsrecht" in ruil voor een gemakkelijker gemaakte wijzigingsprocedure van het Statuut, die in de toekomst aanpassing van dit Statuut aan een ontwikkeling in de overzeese rijksdelen duidelijker binnen het bereik der mogelijkheden bracht. Op 15 december 1954 kon de plechtige ondertekening van het nieuwe Statuut door de Koningin en de drie premiers plaatsvinden. Een vurig verbeide inlossing van een uit het jaar 1942 daterende Koninklijke belofte was daarmede in vervulling gegaan.

Hoe belangrijk de bijdrage van minister Donker intussen bij de oplossing der moeilijkheden geweest moge zijn, voor de overzeese rijksdelen blijft minister Kernkamp terecht de bewindsman van het Statuut. Hem komt inderdaad de eer toe na de aanvaarding van zijn ambt radicaal te hebben durven breken met de vicieuze cirkel, waarin men langzamerhand terzake van het tussen de drie rijksdelen gevoerde overleg scheen te zijn geraakt. Minister Kernkamp heeft die visie weten op te brengen in het besef, dat hier voor de drie gebiedsdelen grote belangen op het spel stonden. De tijdens zijn ambtsperiode door de Staten-Generaal verleende machtiging van ƒ 171 miljoen als bijdrage in het Surinaamse tienjarenplan getuigt ervan, hoezeer hij zich daarnaast rekenschap gaf van de noodzakelijkheid ener brede aanpak in de bijstand aan minder ver in ontwikkeling voortgeschreden gebieden als onderdeel van de politiek om in het geheel van de wereld naar meer evenwichtige onderlinge verhoudingen te streven.

Aan de desbetreffende gebieden thans in de allereerste plaats de taak tot verdere ontwikkeling op basis van de geschapen mogelijkheden. Dat zulks nog niet alles even soepel verloopt is, zo besluit de N.R.C. zijn artikel, reeds na anderhalf jaar samenwerking binnen de nieuwe rechtsorde gebleken. Het zou ook moeilijk anders te verwachten zijn geweest bij een uniek systeem van samenwerking als het Statuut van het nieuwe Koninkrijk ten slotte geeft, daar het niet gemakkelijk valt naar analogie van andere tussen bepaalde gebieden bestaande verhoudingen te handelen. Ofschoon wij de ogen voor deze moeilijkheden niet wensen te sluiten — de zelfstandig geworden gebieden zouden er in de allerlaatste plaats mee gediend zijn als men hun ontwikkeling kritiekloos gadesloeg — blijft het onze stellige overtuiging, dat het zittende kabinet er in geslaagd is, in het Statuut een juiste basis voor samenwerking tussen een voormalig moederland en zijn intussen geëmancipeerde koloniën te scheppen.

FRANCOIS SAGAN SCHREEF HAAR TWEEDE ROMAN

HET LEVEN IS OOK DIT KEER TREURIG

Het tweede boek van Francoise Sagan is gepubliceerd*). Het heet „Un certain sourire". De naam Sagan behoeft nauwelijks enige introductie.

Ook wie het vermaarde Bonjour Tristesse, het eerste boek van de jonge schrijfster, alleen van de titel kent, weet, dat dit boek stamt van de hand van een achttienjarig meisje en ietwat luchthartig, om niet te zeggen cynisch, is van thema. Deze eersteling heeft een inderdaad weergaloos succes gehad. Reden te meer voor de kritiek om zich met grote voortvarendheid op Un certain sourire te storten, gedachtig het maxime, dat zich bij het eerste boek de publicist openbaart, doch bij het tweede pas de schrijver. Men kan gerust zijn: Un certain sourire vertoont alle technische kwaliteiten van zijn voorganger, het bezit dezelfde koele en onverontruste luciditeit, getuigt van een niet minder grote formuleringskunst, is als document al even symptomatisch. Men zegt, dat de hedendaagse jeugd, althans die van Frankrijk, zichzelf in deze boeken herkent. De schrijfster zelf trouwens heeft dit met zoveel woorden bevestigd.

Toen Francoise Sagan de eerste versie van het boek, dat haar beroemd zou maken, bij de uitgever Julliard inleverde, moet de titel geluid hebben: La vie est triste. Het leven is treurig — men zou deze neerslachtige woorden eveneens boven haar tweede boek kunnen zetten. De wereld heeft zich voor het meisje, dat intussen van een bakvis tot een jonge vrouw is uitgegroeid, niet veranderd. De hoofdpersoon is ook ditmaal weer een ik-figuur. Zij verveelt zich, met als haar voorgangster; alleen zit zij nu niet meer op het gymnasium, maar loopt college aan de universiteit. Er is een jongeman, met wie zij een liaison heeft. Houdt zij van hem? — zij weet het niet, vindt het een vreemde vraag. Er zijn bars, waar vele whisky's worden gedronken. Er is een gezelschap gelijkgezinden. Het leven bestaat uit regenachtige middagen, eindeloze muziek van grammofoonplaten, landerig bedreven liefde, katterige ochtenden, intelligentie en banaliteit.

Dit is de levensstemming van Dominique, die zij — want de schrijfster is er hier veel sterker dan in Bonjour Tristesse, op uit, te veralgemenen — met een gehele generatie schijnt te delen. Maar Dominique is, anders dan de Cécile uit het vorige boek, in het leven allesbehalve een randfiguur, die toeziet, commentaar levert, intrigeert. Zij neemt thans zelf deel aan de actie, zet wel niet haar levensgeluk, maar toch iets persoonlijks, laten wij zeggen haar gevoeligheid, op het spel. De hele geschiedenis komt eigenlijk hierop neer, dat het meisje haar affectie van de leeftijdgenoot Bertrand overbrengt op diens twintig jaar oudere oom, die, alhoewel gelukkig getrouwd, haar voorstelt om samen met hem een tijdje aan de Rivièra door te brengen.

De afspraak is: men verbindt aan het uitstapje vooral geen consequenties. Dominique accepteert en verblijft met Lus gedurende 2 weken in een hotel te Cannes. De verveling, dat moet zij toegeven, verdwijnt. Terug te Parijs, gaan zij uit elkaar, zoals immers overeengekomen; maar dan, tijdens Lucs afwezigheid, groeit dit avontuur voor Dominique gaandeweg uit tot een grote liefde. Zij doet nog pogingen met de zoveel ervarener man in contact te komen, die haar echter met flair, doch niet zonder een medelijdende goedmoedigheid, ontwijkt. Plotseling, tegen het einde, wordt zij tot haar verrassing gewaar, dat de crisis definitief voorbij is. Zij is opnieuw, en zonder protest, alleen. „Ik had zin mij dit woord zelf toe te fluisteren. Alleen, alleen. Nu ja, wat dan nog? Ik was een vrouw, die van een man gehouden had. Een eenvoudige geschiedenis. Maar niets om er gezichten over te trekken".

Dat is dus het einde. Misschien herinnert men zich nog de laatste regels van Bonjour Tristesse: „Alleen 's ochtends vroeg, als ik in bed lig, met slechts het gerucht van het Parijse verkeer op de achtergrond, pleegt mijn geheugen verraad: de zomer komt terug, met al zijn herinneringen. Anne, Anne. Heel zacht lig ik die naam lange tijd in de schemering te herhalen. En dan komt er iets in me boven, dat ik, de ogen gesloten, begroet met zijn ware naam: welkom droefheid". Men hoort het: de toon is nog niets veranderd. Er is nog hetzelfde cerebrale zwichten voor het leed, dezelfde koelbloedigheid, dezelfde helderziendheid. En een ogenschijnlijk gemis aan zelfbeklag. Maar tevens zoiets als koketterie en een beetje te veel nadruk op de onaandoenlijkheid der intelligentie.

INGEZONDEN

Kunnen aanslagbiljetten voor schoolgelden eerder verzonden worden?

(Buiten verantwoordelijkheid van de Redactie)

Het is een opvallend verschijnsel dat de aanslagbiljetten voor schoolgelden pas 6 of 7 maanden na de aanvang van het schooljaar worden uitgereikt met diengevolge dat de achterstallige schoolgelden direct invorderbaar zijn geworden. Bij navraag aan de Heer Eilandsontvanger werd mij het volgende medegedeeld:

1. dat door de verschillende schoolhoofden lijsten van de namen van kinderen moeten worden opgemaakt o.a. naar welke klasse zij zijn bevorderd; hoeveel kinderen van een gezin er op verschillende scholen gaan etc. etc.
2. dat deze lijsten naar het Departement van Onderwijszaken moeten worden gestuurd, waarbij nog komt dat er verschillende aanvragen tot vermindering en ontheffing van schoolgelden binnenkomen, welke eerst door het Bestuurs-College moeten worden behandeld.
3. dat daarna pas de aanslagbiljetten kunnen worden opgemaakt en verzonden:

Men vrage zich nu af, dat, indien iemand een aanslagbiljet ontvangt in de derde week van Februari 1956 over het schooljaar SEPTEMBER 1955/1956, hij in staat is om direct 6 maanden schoolgeld te betalen?

Wanneer deze persoon nu zijn uitgaven heeft geregeld om het jaarlijks schoolgeld in 12 gelijke termijnen te betalen zoals voorgeschreven door de Wet, in Maart, April en Mei heeft betaald, nu nog een aanmaning krijgt om vóór 14 dagen de verschuldigde schoolgelden over September tot en met December te willen voldoen met verhoging van EEN GULDEN als kosten van de aanmaning, dan vragen wij ons onwillekeurig af „Waar gaat dat naar toe"?

Veronderstellen we nu dat het met iedere belastingaanslag op dezelfde manier gebeurt, wat dan?

Gaat men naar het loket van de Ontvanger om b.v. in October te beginnen te betalen dan hoort U prompt „Het spijt mij, maar als U geen aanslagbiljet hebt kunnen wij niets innen".

Ik wil nu gaarne de betrokken authoriteiten vragen of het niet mogelijk zou zijn om, óf de aanslagbiljetten vroeger uit te reiken zonder op de verminderingen en ontheffingen te wachten, óf om de mogelijkheid open te stellen om desnoods op een voorlopige kwitantie betalingen te doen. Ik ben er zeker van dat met een beetje goede wil er heel wat gedaan kan worden om vooral de kleine man tegemoet te komen en hoop dan ook dat de authoriteiten in kwestie de zaak grondig onder de loupe zullen nemen.

Meneer de Redacteur, U dankend voor de verleende plaatsruimte,

BELASTINGBETALER

Toen wij n.a.v. het bovenstaande contact zochten met de Eilandsontvanger de heer J. N. J. Rojer, was zijn commentaar als volgt:

Inderdaad werd in artikel 179 van P.B. 1935 bepaald, dat Schoolgeld invorderbaar is in twaalf gelijke termijnen; doch hetzelde artikel zegt verder dat de eerste termijn vervalt op de laatste van de eerste maand van het schooljaar en de volgende termijnen op de laatste van elke volgende maand.

Bij het uitreiken van de aanmaning op 26 Mei 1956 waren aldus 8 termijnen vervallen. De aanmaning werd echter verzonden voor slechts 4 maanden, ofwel voor September t/m December 1955.

Het is comptabel verder vastgesteld, dat de Ontvanger geen gelden in ontvangst mag nemen of uitbetalen, zonder hiertoe door het B.C. te zijn gemachtigd.

Het is daarom niet mogelijk gelden in ontvangst te nemen, waarvoor geen inningsopdracht bestaat.

Dit mocht menigen wellicht raar in de oren klinken, maar dit is echter de enige juiste methode om afdoende controle op de ontvangsten en uitgaven van het Gouvernement te kunnen uitoefenen.

Als iemand echter erop staat om te betalen, zonder dat hem een aanslag is opgelegd, dan kan dit plaats hebben; doch slechts nadat een en ander is onderzocht en een inningsopdracht opgemaakt.

Dit neemt evenwel enige tijd in beslag. Als de belastingbetaler tegen het wachten geen bezwaren heeft, kan zeer zeker aan zijn wens worden voldaan.

Stevenson favoriet bij candidaatstelling?

NEW YORK — Bij de voorverkiezingen, die tot op gisteren gehouden zijn voor de aanwijzing van afgevaardigden naar de conventie van de Amerikaanse Democratische Partij in Chicago, waarop de presidents-candidaat wordt gekozen, verkreeg Stevenson bij elkaar 259½ stem. Kefauver kan rekenen op de stemmen van 166 afgevaardigden. Afgevaardigden met bij elkaar 370½ stem hebben zich nog niet aan een candidaat verbonden; 226 stemmen zijn voor andere Democratische candidaten. Voor de verkiezing op de conventie zijn 686½ stem nodig.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Adres: [illegible] 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA
Donderdag 7 Juni

BIOSCOPEN

De Veer Theater 20.30 „The seven little boys".
Rialto: 20.00 „El valor de vivir"
Principal: 20.00 „Bitter creek"
Aurora: 19.30 „Un caballero andaluz"
Savaneta: 19.30 „Run for cover"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 2 t/m 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1352, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di ...")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa Bo Salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.32 Musica cu Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Jorge Negrete
1.15 Musica cu Lola Flores
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.35 La hora del bolero
6.00 Musica cu Eva Garza
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap).
7.15 Musica cu Toni Pizaro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Quiz Prog. van FAB
8.45 Musica cu Trio Sabaneta
9.15 Prot. Uitzending.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 10.00, Wo. 9.00, Di. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chili: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

Pan Americana gaat dit jaar niet door

De Pan-Americana, de bekende race voor sportwagens over 3100 kilometer, zal ook dit jaar niet doorgaan.

Voor deze vijfdaagse race, meetellend voor het wereldkampioenschap sportwagens, waren de data 19—23 november vastgesteld, maar ze zal geschrapt worden van de agenda in de vergadering van de Internationale Automobiel Federatie, die van 22—26 mei te Baden-Baden wordt gehouden. Dit is meegedeeld door de heer Enrique Martin Moreno, die Mexico bij die gelegenheid zal vertegenwoordigen.

Enkele jaren geleden verloren negen personen, drie bestuurders en zes toeschouwers, het leven tijdens de wedstrijd, de langste autorace van de wereld. In 1955 werd de pan-Americana afgelast omdat niet alle wegen tijdig in berijdbare staat konden worden gebracht.

Duitsland verlaagt invoerrechten met 30 procent

FRANKFORT — Het Westduitse economische kabinet heeft het plan ter verlaging van de invoerrechten met 30% goedgekeurd en bepaald, dat de verlaging op 1 juli zal ingaan. Dit moet echter nog door het voltallige kabinet worden goedgekeurd.

PAGINA TRES

ARUBA LO NO TA PRESENTE NA SERIE MUNDIAL E ANJA AKI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di A.B.B.A. a ricibi e invitacion oficial di e Federacion Argentina di Baseball y Softball pa participa e anja aki na e campeonato di Zona Sur, di cual e campeon lo bai den e ultimo parti di e Serie Mundial contra di e otro ganadornan.

Manera nos a yega di informa caba F.I.B.A. den su ultimo reunion general teni anja pasa a acorda pa tene campeonatonan di zona promer cu e Campeonato Mundial Amateur. Aruba a cai den Zona Sur hunto cu Argentina, Colombia y Venezuela. Como cu Venezuela ta castiga actualmente pa termino di 1 anja pa F.I.B.A., en conccion cu e organisacion di e torneo amateur triangular cu Cuba y Sto. Domingo, a resta e otro tres paisnan pa competi den e campeonato di Zona Sur. Despues di hopi deliberamento y tumamento den consideracion di e posibilidadnan pa reuni e placa pa cubri e gastonan cu e viahe pa Argentina lo trece, directiva di A.B.B.A. a yega na e conclusion cu no ta posibel pa Aruba participa e anja aki, ya cu e gastonan ta demasiado hopi. E pasage pa cada persona ta costa algo menos cu $700,—. Un delegacion completo hibando unicamente 1 delegado lo aumenta na 20 persona loke ta nifica un suma di $14.000,— na florin antillano mas o menos fls. 27.000.—. E suma aki verdaderamente ta masja grandi y ta casi imposibel pa A.B.B.A. por yega na dje pa por manda un equipo pa representa nos isla. Ta lastima cu net e anja aki nos novena no por bai na e campeonato ya cu nos chens di haci un papel hopi bon of te podise obtene e campeonato ta masja grandi ya cu e mihor equipo den e Zona aki, cu ta Venezuela lo no participa. E campeonato lo worde teni na Buenos Aires for di dia 1 te dia 10 di Augustus 1956. Awor lo participa den e campeonato unicamente Argentina y Colombia. E dos paisnan aki muy probablemente lo tin di hunga pa „best of seven" pa determina e campeon di Zona Sur. Nos ta spera cu aki na dos anja si lo ta posibel pa nos novena e ta presente pa tene nos nomber den baseball ariba. Tambe nos ta spera cu pa e tempo ey nos peloteronan lo por ta den mihor condicion. Pa esaki naturalmente nos lo mester hanja un entrenador pronto. Segun nos a worde informa aparentemente lo no ta posibel pa contrata un entrenador e anja aki mas, pero si e posibilidad pa e anja venidero ta masja grandi. No cabe duda cu un bon entrenador lo yuda hopi den hiza e nivel di nos baseball.

Orgullo y pasion di Frank Sinatra

Den e tempo cu Frank Sinatra tabata pisa 118 liber e por a pasa den tur e cajanan di New York sin ningun hende ripará. Ni su „amantenan di pasado" tabata solicita e disconan canta pe. Corantnan tabata referi na e solamente como bao di circumstancia of di modo despectivo, esta ora nan ta skirbi di Ava Gardner.

Cruzando teatro Paramount Frankie ta recorda e temponan cu e tabata universalmente conoci como „la Voz" y cu e damanan mashar poco tabata keda sin cai flauw ora e tabata susura un cancion. Dilanti di e mes un teatro aki na anja 1942 cuater mil mucha muher a ofrma un batalla pa nan por hanja drenta y a pesar di esfuerzo di poliz nan trafico mester a para como dos ora largo.

E tempo ey Frankie tabata casa y e tabatin dos jioe caba pero esey no tabata un obstaculo ca e mucha muhenan americana idealize asina tanto te cu nan a pinta su cas cu nan lipstick.

Su esposa Nancy Barbato tabata bunita carinjosa y comprensiva manera è mes a bisa. Apesar si no tabata asina anto lo Nancy lo no a larga Frankie sol haci su jiranan y bishita cabaretnan den compania di pollanan di moda: Marilyn Monroe, Judy Garland, Lana Turner, etc. Segun propaganda di Estudionan cu e bida di Sinatranan na cas tabata un modelo. Nancy a combertiele den e simbolo di „esposa perfecta". Mientras Frankie semper ta bolbe cas. Un bunita cuadro di felicidad asina solamente un persona por a distrui: Ava Gardner.

Moral di publico norteamericano ta mashar tolerante mas ainda ora ta depende di artistanan. Loke nan ta preferi ta sigi bida priva di e estrellanan nombra: nan locura, nan amor, nan pelea y nan divorcio . . . pero loke nan no ta perdona ta si nan baha nan mes. Esey a sosode cu Ingrid Bergman y el a sosode tambe cu Frank Sinatra. Di un anochi pa mainta e idolo a combertie den un enemigo publico. E resentimiento popular a saca un lema cu ta bisa: „Frank y Ava laga cai". Y prensa a duncle un nomber mas „Gangster".

Problema di Frankie cu e periodistanan a cuminza hopi promer cu su decadencia. Segun nan ta bisa cu tin hende cu no por mira ni poliz ni periodista. Y si bo pone tino bo ta ripara cu majoria di es hendenan ta gangsternan cu no ta gusta poliz ni periodista. Enemistad di Frankie cu prensa a comberti den un guera abierto un anochi ora e tabata sali for di un cabaret na Hollywood el a golpia Lee Mortimer, periodista di Daily Mirror di New York pa motibo cu el a publica e siguinente historia: „Na Februari 1947 Frank Sinatra a jega Habana acompanja pa e conocido gangsternan Roco y Joe Fischetti (cunja di Al Capone) pa nan celebra un entrevista cu Lucky Luciano, cu ta un huesped indeseable den nos capital. Sinatra tabatin como equipaje solamente un tas di man y ora e douaneronan a habriele nan a hanja dos million di dollar na billete cu Murder Inc. a manda pa Luciano pa cubri gasto di su biaha durante su biaha pa Italia".

Mortimer kier a saca na cla Frank su coneccionnan cu e gangsternan: E articulo ta sigi „Algun anja despues cu, poliznan italiano a hanja den registro di Luciano hunto cu e otro obhetonan di arte un cos di pone cigaria aden di oro macizo cu e seguiente inscripcion „A mi querido companero Lucky de su Frank Sinatra".

Manera nos a menciona aki riba caba Frank a golpia Mortimer, kende a bai kehele. Un transaccion entre e abogadonan a evita e caso bai raad. Sinatra mester a paga 9000 dollar di idemnizacion.

Mortimer a sigi su campanja mas tanto es ora ey contra Frank y awor mas via henter „cadena Hearst" na cual Daily Mirror ta pertenece.

„The American Mercury" den un biografia di Frank a duna su acusasion cu „Carera artistica di Sinatra a worde patroniza door di Willie Moretti, un gangster poderoso di New Jersey. Den e biografia bo por leza cu Frankie a conoce Moretti den gymnasio na unda Frankie su tata tabata boks y Moretti a hanja mashar simpatia pa Frank. Como promer aja Frank kier a sigi oficio di su tata Moretti tabata paga su lesnan di boxeo. Posteriormente ora e mucha a aficionele na cantamento Moretti a busca un chens pe den un cabaret chikito „The Rustic Cabin".

Segun Mortimer Frank tabata duna e gangster varios prueba di agradecimento, un di nan ta dia cu el a canta na casamento di e gangster su jioe muher.

Frank a admiti un biaha cu no ta pasobra e ta gusta canta lo e bira un gangster". Frank su mayornan tabata imigrante italiano y nan ta biba na Hoboken, New Jersey, un barrio cu por jama su orgullo tur e figuranan grandi di mundo criminal cu el a produci. „Tur locual mi conoce dia mi tabata chikito ta pelea entre muchanan y mayornan cu tabata mucho ocupa tratando di gana placa indispensable pa come, paga cas y bisiti". E recuerdo agradable di e epoca ey tabata su novia Nancy Barbato cu despues a bira su senjora. Cu nel el a jega di bai tende Bing Crosby canta cu el a dicidi cu e tambe por canta mescos. of mehor.

Frank a cuminza su carera cantando na emisoranan local di radio por nada y na bailénan pa casi nada y despues el a coloca su mes den un cabaret ganando 15 dollar pa siman. Y tene na cuenta cu pa e gana e diezcinco dollar pa siman e mester a traha como camarero, maestro di ceremonia y cantante bo mester reconoce cu e no tabatin nada di jama danki".

Nancy Barbato cu a casa cu Frank den e epoca ey ta defende bisando „Si Mortimer of cualkier otro a judele lo mi tabata sabi. Esey ta completamente mentira ningun hende no a yude. Frankie a logra su so".

Sinatra ta reconoce cu el a trata cu gangster pero solamente pa casualidad. Na Habana el a admiti cu e tabata sinta na mesa cu Lucky Luciano pero esey ta pa motibo di compromiso cu amigonan pero despues di tuma un tragmel a pidi despensa y a bai. Un anochi Harry James cu tabata formando su orquesta den e tempo ey a dicidi di pasa na „La Cabina Rustica" y el a tende Frank canta. Mes anochi nan a firma contract pa Sinatra canta pa su orquesta ganando 75 dollar semalal. Poco luna despues el a bandona James pa e bai canta den orquesta di Tommy Dorsey ganando dobbel. Ora Dorsey a weita di e efecto cu su cancionnan ta produci den publico especialmente den e hubentudnan el a mara Sinatra cu un contrato cu despues a costa Frank un dineral pa e hanja su libertad. E adoracion cu e tabata hanja di publico a pasa limite den historia.

Den su promer disconan mas di un million a worde bendi. Su contrato cu „Metro Goldwyn Mayer" tabata 52 siman largo durante seis anja cu e tabata worde paga si e tabata traha of no y ademas e tabata recibi $100.000 pa pelicula. Contando radio cu television aden su ganancia tabata surpasa mas di un million pa anja y . . . e tabata gasta tur.

Tur anja 1949 Frank Sinatra a mantene su nombre di den top di popularidad. Frank Sinatra a lubida si cu admiradornan a cuminza perde amor pa su voz pa varios motibo, sea cu nan a simpatiza otro cantante of nan a casa y no ta preocupa nan cu es locuranan ey mas y Frank a cuminza bira irritable. El a cuminza ta maltrata periodistanan y su companjeronan di trabao y publico y pa completa obra el a topa cu Ava Gardner y pa colmo enamora di dje tambe. Frank a cuminza imita Ava, pero el a lubida cu Ava ta muher y mashar bunita, cu loke nan ta permitiele nan no ta haci cu un homber. El a persigi Ava di continente pa continente, el a divorcia cu Nancy y a casa cu Ava na 1952. Metro a dicidi di renoba su contrato. El a stop di graba disco pasobra no tabatin bende. Oftertanan pa canta den cabaret a disparce. El a cuminza toumee pa Espanja y Italia pero publico tabata pefera weita Ava cu scucha Frank canta.

Y mientras el tabata sigi corre tras di Ava manera un toro. Ava tabata corre na Espanja tras di e toreronan.

Promer scirbimento di e relato aki el a worde mira ta camna den cayanan di New York „su so, tristu manera un cacho sin donjo". E mes dia ey el a caba di bolbe di su ultima corida tras di Ava, nan a celebra nan promer aniversario di boda marshar feliz hunto y despues nan a bolbe pleita. Ava ta bata na Africa filmando e pelicula „Mogambo".

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di haci su ocho anja di feliz existencia Amanda Arends ta ricibi felicitacion di su familia y amiganan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatlstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA
Diahuebs 7 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „The seven little boys".
Rialto: 20.00 „El valor de vivir"
Principal: 20.00 „Bitter creek"
Aurora: 19.30 „Un caballero andaluz"
Savaneta: 19.30 „Run for cover"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 2 te 8 Juni
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieen
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa Bo Salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 „Carnet Social"
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

TELEVISION DI DISTANCIA LARGO NA RUSIA

LONDEN. - Segun Radio-Moskou un ingeniero ruso a cohe un television manda for di Praag. E distancia entre e dos ciudadnan ta mas o menos 1600 km.



President y Sra. Eisenhower ta combersa cu AM-2 Robert Marshall di Navy americano durante un party di White House pa veteranonan hospitaliza. Marshall ta bini di Kalamazoo, Michigan.

Consecuencia di infieldad

pa: *TUYUCHI*

No. 27

„Si. Mi ta sinti manera tur mi clinanan a lamta di berde mes, Sylvia", Eva a bisa hariendo. „E dama ai cu m'a caba di combersa cun'e a irrita mi asina tanto cu mi n' tabata sa quico mi quier a haci cu e muhe ai. I esai no ta cos cu ta socede cada bez cu mi en general mi no ta gusta papia mucho cu hende riba puntonan cu no ta mucho agradable".

„Nos no quier tin nada di haber cu cosnan desagradable", Sylvia a dicidi. „Nos ta hanja nos mucho contento aqui pa nos tin nodi di consumi pa ningun hende. Ora cu mi tende e muziek ta toca aqui mi ta hanja gana di balia manera mi sa haci riba e campo di jerba na Marshdale, ora cu mi quier haci sr John contento i sak'e poco foi su pesadumre".

„I bo baliamento tabata quita su pesadumbre?"

„Generalmente, pasobra e ta goza mi i e tabata hari asina tanto contento, cu e tabata lubida tin ora cu e no tabata gusta baliamento e mes. I mi ta kere cu actualmente e ta sintie masha verdriet i l'é la sinti mi falta pasobra e no ta hanja mi pa mi tent'e, pasobra mi ta balia pa expres pa quita su manera serio i e ta sonrei pasobra e sa cu ta pa tent'e mes mi tá baci tur esaqui. I com cu ta nos a custumbra masha hopi cu otro sin cu nos a separa ni un dia foi otro durante tur e anjanan".

„Sinembargo aunke cu lo ta duel'e i sintie awor, t'e mes lo tin di carga su verdriet, pasobra tabata su mes deseo, su mes iniciativa pa larga su amiguita bai haci viajenan i conoce algo di mundo i di bida. T'e mes tabata desea pa su amiguita lo por a cerra conoci cu otro hobennan di su edad i consegui amigonan i hanja experiencianan cu tur mucha muhe di su edad ta obliga di tin", Eva a observa un tiki asina jalurs den su mes.

„Ami pa mi mes, mi ta hanja biahamento un cos encantadora", Sylvia a bisa jen di alegria sin cu e por a biba pensa cu cada palabra tabata manera un punjal den curazon di su amiga. I el a continua:

„Pero masque com contento mi ta sinti mi, pero si sr John tabata aqui, anto ta den cielo mes mi ta quere cu lo mi tabata. Quizas lo e no a goza dje hubentud cu mi ta contempla den nan alrededor. Quizas lo e no a goza dje simpatia i admiracion cu mi ta contemplá alrededor di mi, quizas lo e no a goza dje musica cu ta penetra te den mi alma i ta papia cu mi di gozo i hubentud i bida. Pero wel lo e por a goza dje hardinnan di olijfi, dje paseonan asina pintoresco di den cerronan alto i tur na nieve, lo e por a goza di poseonan na orilla di lamar i tende com olanan ta sussurra manera nan quier a sonrei i papia cu bo. En una palabra, lo e por a goza di perfeccion completo di naturaleza den tur su mahestuosidad aqui banda. Oh, mara e por tabata aqui!"

Despues di a pensa un rato pa e no papia cualquier co'i kens, Eva a sinta ta mira leu mientras e mucha muhe tabata papia cu asina energia di su voogd, como si fuera ta di su joncuman e tabata papia i obligatoriamente el a responde:

„I ami ta quere cu ta hustamente pa bo por a descostumbra un poco di dje mes el a propone pa bo bin haci e viajenan aqui. I aunque cu mi no por testigua mi palabranan, sinembargo mi ta di opinion cu ta p'e motibo ai mes el a manda bo cu mi, esta: pa bo trata na cerra conoci cu mas hende, pa bo hanja experiencia di bida, pa bo cerra amistad cu hobennan."

„Wel, manera mi a bisa bo caba, mi ta goza masha di amistad di tur hende, pasobra na tur camina cu mi a trapa mi pia, tabata carinjo sol mi a observa den mi alrededor. Sinembargo, masque cuanto carinjo tur hende munstra mi i cuanto carinjo mi corresponde pa nan, pero pa mi, e mehor amigo, esun numero 1 ta i ta queda sr John Camberley. Ainda mi n' topa cu ningun hende cu lo mi por compara cun'e".

CAPITULO XVIII

Un salbador den necesdida

„Mi ta contento cu m'a sinja conoce i, mi ta sinti mi feliz".

E palabranan aqui tabata escapa foi lipnan di un homber di alomenos 30 anja, cu tabata para banda di Eva i tabata mira e parejanan bailando den e sala di hotel. „Ta sali foi dje manera algo pura i pacifico. E ta manera un of otro santa . . . ". un rato e homber aqui cu tabata papia a cesa, pasobra cu dificultad e tabata buscandó e palabra exacto. „Mi ta hanja e sintimento cu mi mester ofrece lo mehor cu ta den mi ora cu e ta den mi cercania".

I mientras e tabata papiando su bista tabata sigui e mucha muhe elegante, simpatica cu e heupnan hancho is cu asina un gracia den tur su movecionnan, e mucha muhe cu ta bata tolondra cabez di tur hobennan presente den su cercania inmediata i cu tabata pone varios di nan su curazon palpita cu irregularidad. E mucha muhe cu su wowonan helder i penetrante, pero alavez suave, tabata como si fuera cu e tabata sondea tranquilamente te den profundidad di bo alma.

„Probablemente lo bo mester por conoce masha bon?" el a puntra Eva un poco confus. I n'a ocasion cu e tabata haci e pregunta aqui, e cu Eva tabata sinta un poco apart foi e parejanan bailando. I Eva a hiza cara ta mira e homber aqui cu su wowonan carinjoso, pero, alavez huicioso.

„Si Sr. Maitland", Eva a responde: „i hasta mi ta quere cu mi conoce masha hopi bon tambe: e no ta nada mas cu un mucha muhe feliz cu ta considera alavez como un felicidad cu tur cos nobo cu e contra cun'e, anto foi profundo di su curazon. Su educacion tambe tabata asina tanto distinto di otro mucha muhenan di su edad. I esai tabata e motibo cu a cambia enter su manera di haci i di trata. Den su diccionario e no conoce e palabra „trasteria". Ora cu hobennan ta munstre cortesia e no ta considera esaqui como nada otro sino como carinjo. I ami", Eva a interrumpi su mes un rato seriamente; „mi tampoco lo no a desea pa esaqui lo mester tabata di otro manera. Cu e queda manera e ta mi ta hanja masha bon, pasobra, t'asina ta su caracter".

„Bo tin tur razon indudablemente", e homber a responde!

I Eva cu su poder pa yuda Sylvia scohe i huzga, e tabata hanja cu den tur e hombernan cu tabata munstra Sylvia carinjo i cortesia, ta Denis Maitland e tabata hanja esun di mehor. Fuera di esai e tabata ripara tambe cu Sylvia tabata mas tanto hunto cu Denis cu e tabata hunto cu e otro hombernan. De la manera cu automaticamente lo ta esaqui tabata esun cu tabata goza di mas preferencia.

„Srta Ormonde, prome cu mi tribi na papia cualquier cos cu srta Sylvia Brentwood, mi quier a suplica bo un fabor. Abo conoce Sylvia profundamente. Bo ta su amiga su protectora i su consehera. Bo ta quere cu lo mi por hanja un contesta satisfactoria si acaso mi puntra Sylvia, pa mi casa cun'e?"

Tononan dje orquesta a mezcla den Eva su orea cu palabranan di Denis Maitland. Te despues di anjanan ainda e mester a recorda e dia cu e homber aqui cu su wowonan blauw i su cara bunita a hacie e pregunta aqui. Anjanan despues ainda e palabranan aqui tabata resona den su oreanan como un melodia.

„Pa mi bisa bo francamente berdad", el a bisa despues di un momento di vacilacion, „mi ta quere cu lo bo sinti bo masha desenganja si bo haci Sylvia e pregunta ai. E no ta pensa ainda anbsolutamente riba casamento. E ta masha hoben ainda i la sintie asina ai masha feliz; e ta goza di cada minuut di su bida, pero ainda e no ta cla, ainda e no ta dispuesto pa por duna bo un contesta seriamente riba loque bo ta puntr'e. Lo mi no bisa bo cu lo e rechaza bo, ai no. Esai e no ta haci, pasobra ta duel Sylvia masha tanto ora cu e mester mira un bestia mes ta sufri, corda ora cu un hende mester sufri pa su motibo".

Eva a sinti masha tanto e desenganjo cu e tabata leza den wowonan di e homber i espontaneamente el a saca man, p'e diciendo:

„Ta sinti mi masha tanto cu mi mester a causa bo un rato di verdriet of desenganjo. Pero m'a huzga mehor di bisa bo francamente com e asunto ta para, unavez cu b'a puntra mi pa un fabor. I ta como hustamente mi conoce Sylvia asina bon, casi mehor cu e conoce su mes, anto mi ta bisa bo asina. Lo no ta husto tampoco si mi ganja bo i larga bo bai cu un desenganjo".

„Bo ta quere anto cu lo e no sa quico mi ta meen i com otro hobennan ta pensa di dje? Of bo ta teme na bisa mi cu ami especialmente lo no tin un chens cerca dje?"

Loque cu mi ta meen ta esaqui i mi ta spera cu lo bo comprende mi. Srta Brentwood su cabez no ta den casamento ainda. Dia cu nos tabata na Suiza m'a hanja e experiencia cu ainda loque ta stimacion, amor i matrimonio no a penetra profundamente den dje. Ainda e no tin un idea concreto di nan. Cu tempo esaqui lo drenta su cabez toch, mescos cu di tur otro hende, pero na su tempo".

(Lo ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora e muchanan a caba di scucha e consehonan di Cisco, un ta puntra: „Bo ta sinjami tira ora mi bira grandi?" Y e otronan ta puntra tambe: „Ami tambe? Ami tambe?" Cisco ta coge un di nan carga y ta bisele cu un sonrisa: „Si, boso tur tres. Y awor boso nan mester bay pa sinja tur loke boso mester sabi." E tres subrinonan di Pancho a kita bay y e sheriff y Cisco ta bay conversa na e trapie, contento cu nan por a sali por fin di e muchanan ey cu ta puntra dimas. Ni un rato despues e sheriff ta bisa Cisco: „Parce manera e muchanan ey ta mas orgujoso di nan omo, despues cu nan a mira su ayudante." Esaki sin duda tabata un elogio pa Cisco pero esaki ta drei contesta: „Pancho ta masha bon hende, sheriff."

TUR PODER TA BINI FOR DI DIOS

Tin un cuenta bieu ta bisa:

Dorinan quier tabatin un nacion y p'esai nan a pidi Jupiter un rey.

Jupiter a duna nan un palo como rey ma ora e sapunan a calma di nan admiracion, nan a bula riba e palo, nan a bai sinta riba dje, y pronto nan tabata nabega riba dje den nan laguna. Nan respet pa e balki a quita pronto, e palo no tabatin autoridad y e sapunan a queha na Jupiter cu nan rey no tabatin poder. „Ahan".

— Jupiter a bisa — „mi ta manda un otro rey i el a manda chogógo. E rey nobo sabi di reina y el a come tanto sapunan, cu otronan a purba di salba nan bida pa queda lea for di nan rey.

Tin hende cu ta mira den e cuenta aqui diferencia di absolutismo y democracia. E comparacion no ta perfectamente bon. Pader Derks S.G. ta skirbi den „Katholiek Cultureel Tijdschrift" den su articulo tocante democracia, for di unda nos ta duna aqui algun pensamento. Pasobra na Corsou nos a tende tambe palabranan como „vox populi vox Dei", cu cual nan quier bisa, cu boluntad di pueblo ta santo y ta berdad e ta bon. Ma berdad y un bon gobierno no ta asina simpel.

Di e cuenta nos mester sinja alomenos, cu gobierno di un estado democratico no mester ta un palo sin boluntad, ma un gobierno democratico mester dirigi su pueblo cu sintir y pueblo mester coopera cu su gobierno.

E cuenta ta sinja nos tambe cu autocracia no mester goberna segun su gusto sol, ma mester traha como sirbidor y yudador.

Democracia ta bai mescos cu libertad.

Libertad sin limite ta trece desorden, revolucion y e ta causa sclabitud. Democracia tambe no mester ta sin limite. Ora nan ta pasa fronteranan di democracia, nacion ta cai den tirania di pueblo baho, di masa sin ideanan, y gobierno di un tal nacion ta bira un tirania completa.

Sea bo ta yamé dictatura di Fuhrer o di Duce o dictatura di pueblo, den tur caso nan ta mata democracia y nan ta caba cu libertad di pueblo, pa nan bira famoso y pa nan por cumpli cu nan deseonan, esai ta contra decu nan deseonan, esai ta contra democracia. Ora nan ta busca den politica bienestar di un clase o un grupo di hende, nan ta trata contra democracia, pasobra nan no ta sirbi mas interes general, pero interes personal. 5 pa pueblo y 35 pa nan mes.

Athena ta un chemplo

Athena bieu ta chemplo di un democracia, cu ta dirigi bon y cu ta dirigi malo.

Pa trabou di Ephialtes y Pericles tur ciudadonan a bira politicamente igual. Henter pueblo, cu excepcion di hubentud y muhernan, a tuma parti na trahamento di leynan di gobierno. Pueblo a scohe 10 extrategos pa gobierno. Conseho na unda pueblo a bini hunto, a acepta of nenga leynan, nan tabata huzga criminalnan, pueblo por vota pa saca personanan, cu quier domina pueblo.

Ma nan a comprende masha bon, cu nan no sabi ni por huzga tur cas y p'esai nan a pidi conseho den nan reunion pa hombernan sabi y homber nan di bon ideanan.

Ta queda awor Pericles, un di e 10 strategos, cu nunca a usa forza, ma cu a convence su compatriotanan semper cu argumentonan. Ma Athena nunca a conoce tal homber mas. Su sucesonan tabata otro sorto di hende: Kleon, trahador di cuero, Hyperbolos, fabricante di lampi y otronan a busca fabor di pueblo y p'esai forza di nan gobierno a bira debil. Despues a bini Alcibiades, un homber cu a busca su honor, y el a cayenta pueblo pa un imperialismo mucho grandi pa Athena. Na tal manera pueblo mes a ocasiona su caida.

Den su pasion pa poder di democracia pueblo a condena pa morto seis general, cu a gana gera, ma cu pa circunstancia no por a salba bida di matrosnan di barconan. Socater a protesta contra e matamento hudicial. Por nada — asina cu Henephon ta skirbi den su Hellenica: „Pueblo a bisa, cu e tin derecho di haci loque e quier".

Esai tabata caida di democracia, pasobra el a bira contra „orden absoluto" o com nos por bisa cu otro palabranan: contra husticia y leynan eterno di Dios.

Ningun persona no tin derecho di haci loque e quier, y pueblo of nacion no tin tal derecho tampoco.

Posibilidad y practica

Henter pueblo bini a hunto pa tene reunion pa goberna su comunidad y esai ta solamente posibel den ciudadnan chiquito.

Na Roma pueblo por eligi su empleadonan, ma pronto financia y asuntonan exterior tabata den man di senado.

Democracianan den nos tempo tambe semper ta un democracia indirecta, esta pueblo a duna over trahamento di leynan y gobierno na otro personanan.

Democracia

Palabra „demos" ta nifica pueblo — henter pueblo, loque Latini ta traduci pa „populus" no pa „plebs" — anto henter pueblo, no pueblo baho sol.

Papa Pio XII ta bisa, cu nan tin derecho di bisa francamente nan opiderecho di bisa frankemente nan opinion tocante deber — y sacrificionan, cu nan ta pone riba dje, y cu nan no por menaz'é di obedece promé cu nan a susha su opinion. Den democracia tur ciudadano ta cargadornan di poder di nacion.

Tur ciudadano, anto no pueblo baho sol, ma tur hende sea rico o pober, sea di un rasa o otro, sea di un religion o otro, nan tur tin derecho igual. Claro, tin excepcion p.e. hubentud, personanan cu a sali for di sociedad como criminalnan den prison of hendenan cu a pone nan mes for di ley p.e. gruponan di hende politico, cu quier anikila democracia. Den democracia hende mester comprende y sinti cu e ta responsabel, no solamente pa su mes ni pa su grupo di hende igual tampoco, ma pa henter sociedad.

Un Arubano cu ta lucha solamente pa interesnan di Aruba sin considera interesnan di otro islanan ta robez.

Un yiu di Corsou cu ta busca solamente interes di Corsou ta hobez.

Un yiu di St. Maarten cu ta traha exclusivamente pa Isla Ariba, sin considera interesnan di otro islanan ta robez. Hende pober cu ta traha pa mehora su suerte sin tuma na consideracion otro estadonan ta robez. Un hende rico, cu ta pensa solamente na su capital y interesnan di su riqueza sin pensa riba interesnan di otro hendenan ta robez.

Obreronan cu ta pensa solamente riba interesnan di su grupo sin mira interesnan di otro gruponan di pueblo ta anti-democratico. Companianan cu ta traha solamente pa nan capital sin tuma na pecho interesnan cu su obreronan ta munstra, cu nan no ta comprende democracia.

Ma pueblo henter ta mucho grandi cu nan por traha hunto pa compone leynan y p'esai nan tin eleccion, den cual nan ta scohe hendenan di confianza y den man di tal hendenan ta pone poder di traha leynan y controla nan.

Gobierno mester tin confianza den e parti di mas grandi di representantenan di pueblo. Ora democracia ta traha bon, gobierno no por persigui gruponan di minoria.

Ma ta deber di minoria tambe di yuda gobierno den tur cos, cu no ta contra nan principio (si nan tin bon principio).

Den democracia asuntonan ta para na di promer lugar y personanan na di dos. Ta net contrario anto cu imperialismo, na unda persona di dictador ta para na di promer luga. Ta e ley, cu ta splica paquico democracia no a haya un exito grandi na Oost y Zuid Europa. E pueblonan aya ta mas facil bou di influencia di un persona cu di un asunto.

Nos Sociedad

Tur hendenan di sociedad no ta igual. Civilisacion, ciencia, riqueza, posicion no ta igual. Igualidad no ta necesario y no por existi tampoco, ma cada un tin su derecho, tin su libertad, tin su dignidad humano y cada un mester respeta libertad y personalidad di otro hende mescos cu di su mes. Net pasobra nan tur no ta igual, mester ta un motibo pa reconoce derecho di otro hende. Cada un mester biba digno y liber na su luga y den circunstancianan unda Providencia a ponéle.

Gobierno democratico mester posede berdadero poder pa manda cu autoridad. Ora un hende liber ta nenga obediencia, e ta ataka orden, cu ta fundeshi di su mes dignidad y libertad.

Centro di democratico ta situa den representacion di pueblo. P'esai su representantenan mester ta hende di caracter halto tur afor.

Den democracia hende, ciudadano, nacion y gobierno, ta uni asina intimamente, cu nan ta para o ta cai hunto. Si un di e gruponan ta corrumpi, berdadera democracia no por existi mas.

Dignidad di hende ta: cu e ta imagen di Dios.

Dignidad di nacion ta: cu e ta un sociedad, cu ta biba segun leynan di Dios.

Dignidad di autoridad di gobierno ta: cu tur poder ta bini for di Dios.



Sra. Lorraine Clark kende ta cerra pa bida den un caso caminda ela confesa di a mata su casa Melvin Clark Jr., aki ta worde conduci na corte na Newburyport, Massachusetts, pa e bai conta e jurado un otro cuenta. Clark a worde mata cu un tiro y ademas hinka cu iceplck te ora ela murl na April 1954 y su resto a worde benta den e rio Merrimack. Tambe ta envolvi den e caso Arthur George Jackson, kende ta worde describi den corte como enamorado di e senjora.

SABIDURIA DI UN PUEBLO TA DEN SU PROVERBIONAN

Saca chico pa raca Wanita.

Macacu di: Mehor siete bez na horca cu na man di pecador.

Pieuw di bo cabez sa unda e ta morde bo.

Gai di: Ta sapater e ta, pero nunca su galinja tin un slof.

No por ranca pluma for di morcoi.

Cu boca dushi ta saca shimaron for di mondi.

Palabrua di: Luz di dia ta su splendor di anochi.

Palabrua cu raton di anochi ta pleita, pasobra tur dos quier ta rey di anochi.

Galinja di: E ta drumi tempran pa libre di redu.

Pieuw di: Asina cu den su montanja e ta frescu, pero bou di dos palu e ta morto.

Den cosnan grandi espirito no ta nada sin curazon.

Entre sintir y espirito no ta existi un kloof asina grandi manera hopi hende ta pretende.

No ta existi ningun alma grandi sin cu e tin un poco locura.

Letter ta mata, pero alma ta duna bida.

Curazon semper ta husto, esun cu di bez en cuando mes ta mas vil ta espirito.

Alma ta bira rico foi loque e ricibi y curazon ta bira rico di loque e ta duna.

Un espirito bon desarolla ta forma foi espiritonan di tur tempo.

Considerablenan ta menosprecia hendenan di espirito, cu no tin nada otro sino nan espirito; mientras hendenan di espirito ta menosprecia considerablenan cu no tin nada otro cu nan personalidad.

Espirito ta biba riba su mes terreno y por haci y den su mes e por haci fierno bira un cielo y e por haci cielo bira un fierno.

Skirbimento di historia di espirito di hende, ta mescos cu skirbimento di historia di locura di hende.

Espiritonan fuerte ta manera vulcannan, pasobra nan ta tira luz skerpi y sombra skerpi.

Ta un falta masha simple di humanidad cu nunca ta satisfecho ni cu su destino, ni cu su espirito.

E berdadero espirito sabi di aplica su mes na tur cos. I hende ta biba solamente mitar bida ora cu ta un smaak sol bo tin.

POSIBILIDAD DI GUFRRA NO TA EXISTI

LONDEN. — Den un entrevista cu e corresponsal di e corant Mexicano Excelsior tabatin, Boelganin a declara entre mas cos cu Rusia Sovietico ta reduciendo su forzanan arma, pasobra na ningun loga no tin chens cu guerra por cuminza.

ZUIDSLAVIE NO TA MISHI ADEN

BELGRADO. — Zuidslavie a ninga di intermedia den asunto di nacionalistanan algerino cual a pidie pa hasi esci hunto cu Italia y Egypto, asina ta bini noticia di Belgrado. Zuidslavie no kier trece na peliger e bon relacion cu Francia despues di e bishita di Tito na e pais ci.

VACACIONES PAGADAS PARA AMAS DE CASA

La organización noruega de ayuda mutua, la Norsk Folkehjelp, ofrece todos los anos 15 dias de vacaciones pagadas a un determinado numero de amas de casa. En 1955 se han beneficiado con este programa mas de tres mil madres de familia. Para lograr esto, el Estado ofrece un poco mas de 15 dólares por persona y el resto lo facilita la Norsk Folkehjelp. Desde 1938, en que se organizó y se inició este sistema, han podido tomar vacaciones, realmente bien ganadas, mas de 18.000 madres de familia noruegas.

LA CATEDRAL DE COLONIA COMPLETAMENTE RECONSTRUIDA

Por primera vez después de la guerra, la famosa catedral de Colonia se abrira al publico sin restricciones. La construcción de esa indiscutida joya de la arquitectura gótica se inició en 1248 por el gran arquitecto Gerhard y sólo se terminó en 1880. En las investigaciones que se han practicado después de 1945 se han descubierto vestigios de anteriores estructuras, procedentes de los periodos romano, carolingio y romanico.

Muy maltratado durante la guerra, el barrio de la catedral se reconstruira por completo. Mas de 180 arquitectos de Alemania, Suiza, Gran Bretana y Dinamarca preparan proyectos, entre los cuales se elegira el plan definitivo de reconstrucción del barrio. Los proyectos en cuestión han de tener en cuenta no sólo las necesidades de la intensa circulación automóvil actual, sino ademas la preocupación de las autoridades de la ciudad de dejar grandes espacios libres alrededor de la catedral.

MAS MUJERES EN LA PRODUCCION

Las mas recientes estadisticas revelan el aumento del numero de mujeres en los trabajos de producción. Austria va a la cabeza con 39,3% de su población femenina en posesión de un empleo remunerado. Sigue después Francia con el 34,8%, Alemania Occidental con el 33,1%, Gran Bretana con el 30,8%. Suecia con el 26,4%, e Italia con un 25,4%. Se calcula que en Bélgica y en Holanda las mujeres constituyen alrededor del 25%, o sea la cuarta parte de la población trabajadora, mientras que en Espana sólo un 6% de mujeres tienen empleo remunerado. Las cifras que corresponden a los Estados Unidos, Australia y el Canada son respectivamente del 27,5%, 23,4% y 22,1%.

Identificadas dos mujeres autoras de infanticidios

En dos casos de infanticidio que se registraron ayer, casi simultaneamente en el sector este de Caracas, actuó el detectivismo de Seguridad Nacional, sección del Distrito Sucre, Estado Miranda, y al cabo de horas se logró la identificación y captura de las responsables del delito.

La primera fué una espanola, identificada como Eulalia Filomena Placencia Damas, de 24 anos, y la segunda fué Maria Orilia Garcia Blonia, nativa del Estado Miranda, 21 anos, residenciada en el callejon El Bambu, barrio El Matadero, en Petare.

Segun informo a los reporteres el senor Luis Antonio Diaz, detective-jefe de la sección del Distrito Sucre, el primero de los casos occurió cuando la joven Eulalia Filomena Placencia, quien prestaba servicios como domestica en una lujosa residencia cercana al Country Club, abandonó la casa a tempranas horas de la manana, alegando ante la duena de la misma, que se sentia mal y se disponia a consultar a un médico. Pero luego envió por su ropa y otras pertenencias y mientras buscaban aquellas en la habitación que le habian asignado, encontraron el cadaver de una criatura, en estado de descomposición, oculta en una lata colocada debajo de la cama. Al parecer la muerte se habia producido por asfixia.

El detectivismo fué notificado del caso, en horas de la manana, y por la tarde se logró la detención de la culpable. Debido a su estado, hubo necesidad de llevarla a un centro asistencial, donde quedó a la orden de las autoridades.

El otro caso occurió en el barrio El Matadero, callejón El Bambu, donde la mujer identificada como Maria Orilia Garcia Bolonia, lanzó dentro de una letrina que existe en el corral de su casa, a una criatura que pereció por asfixia. El padre de esta mujer, Guillermo Gonzalo Guia, descubrió el hecho y acudió ante las autoridades para formular denuncia. Una dotación de servicio de emergencia del Cuerpo de Bomberos de Miranda extrajo luego el cadaver que fue examinado por el forense. Tanto en este caso, como en el anterior, las criaturas, segun criterio facultativo estaban a término de gestación.

Se informó que los expedientes instruidos en ambos casos pasarán a los tribunales penales con el objeto de sancionad a las sindicadas de infanticidio.—(La Esfera).

CENTRO DE CANCEROLOGIA EN LA INDIA DEL NORTE

La primera piedra del Centro de Cancerologia de la India del Norte acaba de ponerse en Nueva Delhi. Su construcción podra hacerse gracias a una suscripción publica, que ha cubierto los gastos del presupuesto del proyecto, y el material o equipo para la especialidad a que se dedicara el Centro se ha comprometido a suministrarlo el Gobierno de la India. El Centro de Delhi es el primero de una serie de Institutos del Cancer, cuya construcción ha sido prevista en el segundo plan quinquenal del Gobierno.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe si ta un dia, tur hende a lanta sin sa ki ora tin. Quiqui ta kore den gang cu man na cabez y ora e ta topa Junior e ta biscle: „Oh .... nos ta bay jega laat. Ya ta 9 or." Pero Junior ta contestele: „Calmabo, na mi holoshie ta solamente 7 or." Den esei Pepita ta core drenta den banjo na unda Lorenzo ta feitando dilanti spiel y e ta bisele: „Hacie liger, e holoshie di cushina tin 8.45 or." Lorenzo cu su cara jen di jabon ta contesta Pepita: „Esun den camber tin 7.10 or", y Lorenzo ta pura feita. Nan tur ta den un ansha, Lorenzo ta core bebe su koffie, Quiqui ta bisa cu e holoshie grandi ta marca 10 or, Junior ta core den comedor y Pepita ta bisa: „Y mi holoshie di man ta mustra 8 or." Lorenzo ta casi pega cu su koffie y te hasta e cacho, cu ta mira e cas ariba bau cu e coremento aki, tambe ta cuminza bula y core den nan. Ora nan tur a pura come y bisti mitad, mitad nan ta sali manera un horcan fei di e porta na careda, mientras Lorenzo ta bisa: „Nos lo jega of mucho tempran of mucho laat," y nan ta spera cu ta esun di promo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 8 JUNI 1956 — No. 2545

Bestuursleden van de Nederlandse Stichting voor Culturele samenwerking met Suriname en de Nederlandse Antillen geinstalleerd

Minister Beel: Besef van geestelijke verwantschap vereiste voor sterke innerlijke gemeenschap

„De drie landen van het koninkrijk zullen alleen dan een sterke innerlijke gemeenschap kunnen vormen, wanneer daaraan mede ten grondslag ligt het besef van geestelijke verwantschap. Om dit besef te doen groeien, is een voortgezette ontmoeting op geestelijk gebied nodig", aldus de minister van overzeese Rijksdelen a.i., prof. Beel, toen hij op het ministerie van overzeese Rijksdelen de bestuursleden installeerde van de Nederlandse Stichting voor Culturele Samenwerking met Suriname en de Nederlandse Antillen.

Hij sprak er zijn leedwezen over uit, dat prof. Kemkamp, „die deze zaak zulk een warm hart toedraagt", door ziekte verhinderd was. Hij uitte grote waardering voor het bestuur van de oude Sticusa. Hij zei voorts: Voor een juist begrip van hetgeen in Suriname en de Antillen aan eigens leeft, moet dit gezien worden in zijn samenhang met het gehele Caraibische cultuurgebied; ter verkrijging van een goed inzicht hierin zullen de zusterstichtingen overzee goede diensten kunnen en zeker ook willen bewijzen.

Wat betreft het handhaven van de continuiteit van de culturele relaties met de Westindische Rijksdelen, zei minister Beel, dat deze vooral sedert 1953 veelvuldiger en nauwer was geworden, doordat, toen het bij de regering ingediende en door haar aanvaarde zgn. West-plan meer beantwoordt aan de wens van overzee tot intensivering van het contact met de brede volkslagen in Suriname en de Antillen. De drie landen zullen echter alleen dan een sterke innerlijke gemeenschap kunnen vormen, wanneer daaraan mede ten grondslag ligt het besef van geestelijke verwantschap. Zou dit verwaarloosd worden, dan zou een verschraling hiervan ongetwijfeld het gevolg zijn, tot schade van de landen, tot schade van het Koninkrijk.

De voorzitter van de Sticusa West, de heer H. J. Reinink, secretaris-generaal van het ministerie van onderwijs, kunsten en wetenschappen, antwoordde het een gelukkige omstandigheid te achten, dat sinds 1 januari het culturele werk voor het buitenland in ander verband wordt verricht dan dat voor Suriname en de Antillen. Het is wel duidelijk, dat de taak van de beide stichtingen, die het werk van de Sticusa voortzetten, in beginsel geheel verschillend is. Terwijl het Nederlands Instituut voor internationale culturele betrekkingen tot taak heeft de belangen van Nederland in het buitenland te verdedigen, is het de taak van de Sticusa West de gezamenlijke belangen in het gehele Rijk zo goed mogelijk te dienen. De nieuwe Sticusa zal niet alleen moeten trachten Nederland beter bekend te maken in beide andere Rijksdelen, maar stellig evenzeer om Suriname en de Nederlandse Antillen nader te brengen tot het Nederlandse volk. De taak der stichting is de behartiging van alle cultuurvormen, die zich in het Rijk voordoen; zij heeft dan ook de verplichting daar waar behoefte aan steun gevoeld zal worden en deze door een der Rijksdelen zal worden gevraagd, deze in het kader van haar budget te geven. Het is de innige wens van het bestuur te handelen in overeenstemming met de wensen van overzee. Het is nog niet lang geleden, dat een groep vooraanstaande particulieren in Suriname nieuwe wegen aangaf om te komen tot een werkmethode, welke zou verzekeren, dat de Nederlandse taak op cultureel gebied alleen in nauwsluitend overleg tussen de Rijksdelen zou worden uitgevoerd. Met grote belangstelling wacht het bestuur af, welke ontvangst de ontwikkelde denkbeelden in de eerste plaats in de West, en daarna, wanneer deze ontvangst gunstig zou zijn, eventueel bij de Nederlandse regering zal vinden.

De taak, die voor ons ligt — aldus spreker — is niet gemakkelijk. De Sticusa heeft in het verleden gelukkig veel vertrouwen voor het Nederlandse culturele werk in de West kunnen wekken. Wanneer er al eens kritiek uitgeoefend is, dan was dit omdat sommige beschouwers van oordeel waren, dat het werk, op zichzelf gewaardeerd, wel eens met te weinig systeem verricht werd. Ik geloof, dat deze klacht begrijpelijk was, doch in een te vroeg stadium werd geuit. De Sticusa heeft moeten zoeken en heeft pas na enkele jaren een vastere baan kunnen koersen. Thans is de tijd gekomen om na te gaan, of naar meer systeem, nog meer dan voorheen, kan worden gestreefd. Begrijpelijkerwijs wordt daarhij van verschillende zijden aangedrongen vooral ook zorg te dragen voor de ontwikkeling van de eigen cultuur in de overzeese Rijksdelen. Wij hopen, dat ons bestuur zo spoedig mogelijk een vruchtdragende methode zal vinden om de moeilijke taak naar behoren te vervullen.

Bij de installatie waren o.m. aanwezig oud-gouverneur Klaassesz van Suriname, prof. R. A. J. van Lier, drs. A. Jonkers van overzeese Rijksdelen, prof. dr E. de Vries van het Institute of Social Studies, de heer W. H. van Ulsen, vertegenwoordiger van de minister van financiën, prof. mr W. F. de Gaay Fortman, hoogleraar te Amsterdam, mgr O. P. den Coul, directeur van het comité Nederland - Indonesië, Suriname - Nederlandse Antillen en tropische gewesten, mr J. M. Ravesloot, burgemeester van Almelo, de heren M. D. Rhijs, secretaris, en W. Gordijn, adjunct secretaris der Sticusa West.

RUSLAND IS NIET BEVREESD VOOR LUCHTINSPECTIE

DE SOWJET UNIE WORDT GEOPEND VOOR TOERISTEN

KOPENHAGEN.: — Partijsecretaris Chroesjtsjef heeft in Moskou tegenover een groep Deense parlementsleden verklaard, dat de Sowjet-Unie niet bevreesd is voor Eisenhowers program voor luchtinspectie ten behoeve van de ontwapening. „Als wij iets te verbergen hadden, zouden wij het even goed kunnen doen, aangezien ons land groot genoeg is". zo zei de partijleider volgens het Deense persbureau Ritzau.

„Als de tijd daar is, zult u te voet door de gehele Sowjet-Unie kunnen trekken en niet alleen het land van de lucht uit kunnen bekijken", zo voegde hij hieraan toe.

Stalins vervanging niet mogelijk

Op de vraag van een lid van de Deense delegatie, of men Stalin, toen in zijn laatste jaren de „persoonlijkheidsverering" groeide, niet had kunnen verwijderen, antwoordde Chroesjtsjef. dat dit volgens de wet mogelijk was. doch in de praktijk niet uitvoerbaar. Als de kwestie van Stalins vervanging aan de orde was gesteld, had dit tot strijd geleid.

Het was noodzakelijk, geduld te hebben, aldus de Russische partijleider.

Rusland wordt toeristenland

Volgens een bericht van AFP deelde de Sovjet-leiders gedurende 't onderhoud, dat de Denen met Croesjtsjef en premier Boelganin hadden, ook mee, dat veel moeite wordt gedaan om de Sowjet-Unie te openen voor toeristen. die het land per auto willen bezoeken. Zij hoopten, dat dit volgend jaar het geval zal zijn.

Ontwerp Eilandsverordening vrije zone Aruba aan raadsleden aangeboden

ORANJESTAD. — Gisteren werd de leden van de Eilandsraad het ontwerp van de Eilandsverordening tot het instellen, het beheer en de exploitatie van de vrije zone Aruba aangeboden. Naar het Bestuurscollege gisteren verklaard heeft zijn de domijngronden waarop deze vrije zone zal worden ingesteld reeds uitgezocht en vrijgemaakt. Nadat het ontwerp door de Eilandsraad is aangenomen zal het B.C. overgaan tot het nader aanwijzen van de gronden.

A.B.C. Jaarvergadert

ORANJESTAD. —Daar er bij de eerste poging om een jaarvergadering van de Aruba Boating Club te houden geen quorum bereikt werd. is deze vergadering opnieuw uitgeschreven voor de 15 a.s.

De Arubaanse delegatie naar de K.L.M. herdenking op Curacao

ORANJESTAD. — Heden wordt er op Curacao een feestelijke herdenking gehouden ter gelegenheid van het feit, dat tien jaar geleden de KLM luchtlijn Amsterdam - Willemstad geopend werd.

Van Aruba zijn de navolgende personen uitgenodigd het feest op Curacao bij te wonen:
de Gedeputeerden E. O. Petronia en P. Croes, de heer E. Gomez Duran deken van het Corps Consulaire op Aruba, de heer B. Teagle, manager van het Industrial Relations Dept. van de Lago. de heer J. V. Friel, manager van het Industrial Relations Dept en de heer T. F. Hagerty van het Executive Office van de Lago; voorts de heer C. Heemskeek. luchthavenmeester van het Prinses Beatrix-Vliegveld, de heer O. Kuyn. chef van de commerciele afdeling van de KLM op Aruba de heer C. H. Whitfield. voorzitter van de Vereniging van Handelaren. de heer H. Posner namens de Kamer van Koophandel. en tenslotte de heer J. A. van der Schoot. als voorzitter van de Arubaanse Persvereniging.

Het gezelschap hierboven genoemd zal hedenavond om zeven uur van het vliegveld vertrekken om precies twaalf uur later weer terug te keren.

Raad van Advies vergadert heden

ORANJESTAD. - Naar wij vernamen vergadert heden de Raad van Advies op Curacao. Na afloop van de vergadering zal. naar ons verder ter ore kwam. de Gouverneur te zijnen huize de leden van de raad een lunch aanbieden.

Met vacantie

ORANJESTAD. - Heden zijn met de „Santa Rosa" voor een vacantie in de Verenigde Staten vertrokken dr. J. E. M. Arends, zijn zoon dr. Eloy Arends Jr. en de heer Mario S. Arends.

TILAPIA WORDT IN TRINIDAD MET SUCCES GEKWEEKT

TRINIDAD. — De experimentele kwekerij van Tilapia — een vlezige smakelijke vis uit Oost Afrika — op de viskwekerij van het Departement van Landbouw van Trinidad aan de Churchill-Roosevelt autoweg; maakt bevredigende vooruitgang. De kwekerij neemt van 1950 af experimenten en produceert een tot twee duizend pond Tilapia per jaar. De tilapia op de kwekerij vermenigvuldigt zich zo snel dat binnenkort een aanzienlijke voorraad beschikbaar komt voor verkoop aan het publiek na levering aan kwekerijen elders in het land.

DE ECONOMISCHE ONTWIKKELING VAN PUERTO RICO

q PUERTO RICO. - De Economische Ontwikkelings Week van Puerto Rico werd gehouden van de 5de tot de 12de van verleden maand. Het omvatte de opening van de 400ste nieuwe industrie van de Economic Development Administration. (Bureau voor Economische Ontwikkeling) die krachtens het programma werd ondernomen.

De nieuwe industrieën die krachtens dat programma werden opgericht openden tot nog toe 38.000 nieuwe werkgelegenheden. Aan salarissen en lonen werd 39 millioen dollar uitbetaald en de totale bijdrage aan het economie van het land dat aan het programma wordt toegeschreven is 65 millioen dollar. De totale bijdrage van e.e.a. aan het inkomen van Puerto Rico voor het jaar 1954-1955 was 130 millioen dollar.

De economen van „Economische Ontwikkeling" beweren dat voor elke dollar krachtens dit programma besteed, 4.40 dollar aan de bevolking wordt gerestitueerd in de vorm van nieuwe scholen. wegen. hospitalen en andere noodzakelijke diensten.

ARCHIE MOORE GAAT RUST NEMEN

LONDEN — Archie Moore is van plan om per boot naar Amerika terug te keren en voor langere periode rust te nemen, alvorens in juli of augustus te Montreal tegen de Canadese zwaargewicht James Parker aan te treden. Zijn manager hoopt. dat deze wedstrijd geldig verklaard zal worden voor de vacante wereldtitel in het zwaargewicht. Moore heeft een wedstrijd tegen de Duitser Hoepner op 17 juni telegrafisch afgezegd. Hij is te zeer verzwakt door het aftrainen van zijn gewicht voor de wedstrijd tegen Pompey, aldus Moore.

Nan no a lubida e tatanan

ORANJESTAD—Si „Dia de las Madres" a wordu festeha na Mei cu un agradable „Ladies Night" pa e Lions nan, tambe „Dia de los Padres" lo no por pasa sin haci nada. Segun ta parce cu e Leonanan a pone nan cabez hunto caba pa traha duro den e ultimo dianan aki pa e actividad nan di e dia particular aki. „Dia de los Padres" cu oficialmente ta cay riba 17 di Juni, lo wordu festeha pa Lions Club dia 20.

GOUVERNEUR DI SURINAM LO BISHITA CORSOW

ORANJESTAD — Segun nos ta informa Gouverneur di Surinam, J. van Tilburg, acompanja di su esposa lo haci un biahe oficial na Corsow. Gouverneur Van Tilburg lo ta acompanja tambe di su adjudant Kapitein De Lange.

CONGRESO DI ILO A CUMINZA

GENEVE — Como president di ILO a worde nombra e president di e delegacion di Persia, Mohsein Nasr. Ela hanja 138 voto contra di 89 voto pa e contra-candidat M. A. Raschid di Birmania. E conferencia lo dura tres siman y ta worde asisti pa casi 800 representante, avisor, etc. for di 70 pais. E president a declara cu e ta sinti pa metodonan mas democratico. Antes hopi asunto tabata worde decidi sin votacion. Tin hopi punto di masha importancia cu mester worde trata durante di e congreso aki, cual por trece hopi discusion.

GRAN EXTENSION NA CANADA DI NEDERLANDEN VAN 1845 (FATUM)

Segun nos a tende e compania di aseguro De Nederlanden van 1845 (Fatum), cual a establece poco tempo pasa na Canada tambe, a obtene e mayoria di e accionnan di The Commercial Life Assurance Company of Canada. E ultimo compania aki for di 1911 ta trahando den e provincianan di Ontario, Alberta y British Columbia y tin un capital asegura di 50 miljon dollar di Canada. Cu esaki kier meen cu e compania di fama mundial De Nederlanden van 1845 (Fatum) atrobe a hanja un extension grandi di su transaccionnan por cierto un inciciativa apreciable.

LADRONNAN A HASI UN BON MAN

Un grupo di ladron, probablemente estranhero, den un luna di tempo a horta na Kopenhagen joyanan pa balor di 50.000 florin.

PEDAGOGO HOLANDES EN EL BRASIL

El Prof. L. N. H. Bunt, director de investigaciones del Instituto de Educación de la Universidad de Utrecht, ha salido para Rio de Janeiro, donde trabajara con las autoridades brasilenas en las reformas que tratan de adaptar los programas de la esenanza secundaria a las nuevas exigencias de la industria.

La misión del Prof. Bunt esta dentro de la empresa de ayuda directa. gracias a la cual la UNESCO responde a solicitudes de sus Estados Miembros en terrenos que no pueden incluirse dentro del Programa de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas. Ademas de sus funciones de director de investigaciones, el Prof. Bunt ensena metodologia y pedagogia matematica en las Universidades de Utrecht y de Groninga. Es autor de varios estudios consagrados a la pedagogia en materia de ciencias y ha experimentado la introducción de cursos de estadistica y de historia de las matematicas en la segunda ensenanza Como consucuencia de esas experiencias. las escuelas secundarias de los Paises Bajos preparan la obligatoriedad en sus programas de las ensenanza de las estadisticas como aplicación practica de la teoria matematica.

LOS ESTUDIANTES RECIBEN

He aqui un ejemplo que pudiera interesar a numerosas organizaciones estudiantiles de muchos paises. Dentro de pocos dias abrira sus puertas a turistas procedentes de todos los paises del mundo deseosos de visitar Noruega, el mayor hotel de aquel pais, que esta totalmente regido por estudiantes. Hace cuatro anos comenzó este programa. Se trata de las ciudad estundiantil de Sogn, cerca de Oslo, que decidió en 1951 transformarse al terminar el ano escolar ën un espléndido hotel, que podia recibir 600 personas. Los beneficios que produce la explotación de la ciudad estudiantil en la época de vacaciones sirven asi para facilitar el pago del alojamiento de los estudiantes durante el ano escolar. Claro esta que esto ha podido hacerse gracias, de una parte a la comprensión de las autoridades universitarias noruegas, y de otra al sentido de responsabilidad manifestado siempre por las organizaciones estudiantiles de aquel pais.



Efveni D. Kisselev, embahador ruso (izquierda) i premier Gamal Abdel Nasser ta saluda otro cordialmente na Cairo. E embahador sovietico a bai haci un bishita na premier di Egypto despues di e publicacion den e caso di reconocimiento di china comunista di parti di Egypto. Kissolev a bisa Nasser diferente bez cu Rusia ta tene su mes na su publicacion di 18 di april den e caso di dje conflicto di Egypto i Israel pa intermediacion di Estados Unidos.

DESPEDIDA PA JERRY OHMER DI LAGO

ORANJESTAD—En coneccion cu e despedida di senjor Jerry Homer, representante di e Marketing Department di Lago, riba dia 13 proximo, cu ta bay pa semper fei nos isla pa despues di goza un vacacion bon mereci sigui pa Honduras unda e lo cuminza cu su puesto nobo, Esso Dealers y Maduro & Sons cu a reuni ayera den Strand Hotel a pone un comemento pa despedida di senjor Ohmer.

Presente na e comemento fuera di senjor Ohmer, su asistente Glen Francis, senjor Wurtz, director di Maduro & Sons Aruba y a la vez agente di producto di Esso na Aruba, senjor P. Ernandez, representante di productonan di Esso y Atlas di Maduro & Sons y algun Esso Dealers. Durante di e comemento senjor Ohmer a ricibi un regalo consistiendo di un lighter en forma di un pomp di gasolien. E lighter cu a la vez ta calender ta combina cu un estuche di cigarilla. Cu un descurso chikito senjor Ohmer a gradici pa e cooperacion agradable cu semper e la ricibi y tambe e la bisa cu e comemento tabata un sorpresa grandi pe.

Lions tambe a eligi su reina

ORANJESTAD — Durante e reunionnan semanal di Lions riba Diarazon, nan a dicidi di eligi un reina pa e anja- venidero. Al fin nan a eligi senjorita Marina Osorio como reina. pero ainda no ta sigur si e lo acepta pa sigui senjora Erica Arends.

Otro bon noticia di Lions ta, cu senjor Tommy Pietersz, cu ta presidente actualmente di Aruba Lions, a wordu suplica pa bira „zonevoorzitter" den e cabinete di e gobernador di Lions. Tambe senjor Charlie Debrot di Corsouw a ser suplica di tuma e trabau di vice-gobernador di distrito E.

E boto „Eduard" a perece

ORANJESTAD—E boto chikito „Eduard" cu na principio di e siman aki a desaperece di e strand dilanti di Botaing Club. a ser hanja na costa di Boecceti segun informacion di Polies. Nan a entregele na su donjo.

Awe nochi R.C.A. contra Caribe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD — E dos quintetonan di Caribe tin serio compromiso awe nochi ariba cancha di Lago Sport Park. Caribe B lo enfrenta Spes, cu ta un quinteto debutante den e torneo di basketball. Spes a cobra un victoria contra di Plymouth B pa situa su mes den semifinale, mientras cu e muchanan di Caribe a obtene mas facil ora cu e quenteto di Lago High School a default. E segundo y mas interesante partido di e anochi lo ta entre e quinteto di R.C.A. y esun di Caribe. E indianan di Caribe tin dos victoria den e torneo actual. Nan promer victima tabata Plymouth cu score di 27-20, mientras cu den e round robin nan a gana Aruba Jrs cu score di 39-22. E quinteto di Solito a obtene su promer victoria ora cu durante e tercer quarter di nan partido contra di Lago High School e yankeenan a bandona tereno. Na e momento ey e score tabata 38-34 na favor di R.C.A. Contra di e quinteto di Aruba Jrs e muchanan di Solito a sufri un derrota anteayera nochi cu score di 29-19.

Un victoria pa Caribe awe nochi ta nifica cu e indionan a obtene e campeonato di e torneo aki pero un victoria pa R.C.A. ta nifica cu e tres equiponan, R.C.A., Caribe y Aruba Jrs. lo ta empata. Kiko directiva di Lago Sport Park lo haci den e caso aki, nos no sabi ainda

Un biaha ..... mas biaha?

ORANJESTAD — Solamente un biaha un cunucu a kima Dialuna y esei tabata Dia domingo pa Dialuna anochi pa un or y diez.

Bishita di Rom Pampero na Aruba

ORANJESTAD—Ayera a jega nos isla algun personas importante di e organisacion Ron Pampero. E personanan aki tabata senjores F. Pacheco Soublette, Luis Santana y Alejandro Hernandez di Caracas y senjores R. Yrausquin Jr. y J. F. Sanchez di Corsow. E personanan aki a hospeda na Strand Hotel.

E gobernador di distrito E. di Lions lo bini di bishita Diasabra proximo

ORANJESTAD—Segun nos a tende di e directiva di Lions Club na Aruba, nan ta spera e gobernador di e distrito E. di e Lions nan, senjor Dilio Sequera Peraza. Diasabra dia 16 proximo. E lo trece un bishita oficial na e Lions nan di Aruba. Aunque e programa no ta fiho ainda, si ta sigur cu e gobernador lo wordu ricibi cu hopi honor.

Repiticion di velada na beneficio di misa di Savaneta

ORANJESTAD — Luna pasa, querido lectornan, por corda cu tabatin un velada na Sociedad Bolivarina. cu a resulta un exito. Como cu es dia ey varios hende cu gusto kier a presencia e valada y tambe varios cu tin boluntad di mire un biaha mas y tambe otro cu kier maske ta di e modo ey contribui cu renobamento di misa di Savaneta, tabata ocupa, nan a dicidi di haci e velada un biaha mas. Awe na ocho dia, esta dia 15 di Juni, lo e funcion lo tuma lugar den Sociedad Bolivariana mes cu varios numero nobo. E comedia „Las cosas de Gomez", cu a recibi biaha pasa tanto aplauso lo worde hunga trobe como varios hende cu no tabatin chens di weita biaha pasa y cu a tende di dje di otronan cu si a weitele. Percura cumpra bo karchi tempran pa bo no jega laat, pasobra esaki no ta un cos di perde y alaves bo ta haci un bon obra.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

(door J. Kion)

Billy Talbert, de captain van de Amerikaanse Davis-cup voor dit jaar, ziet zijn enigste hoop op Amerika in de finale tegen Australië te laten uitkomen, gelegen in het feit dat Dick Savitt en Budge Patty als leden tot de Amerikaanse ploeg toetreden. Of ze dat zullen doen? Een feit is dat Patty en Savitt momenteel de sterkste spelers van Amerika zijn. Savitt heeft echter een job en hij voelt er niet veel voor om in speciale training te gaan, zoals van hem zou worden verwacht. Budge Patty woont al 10 jaar lang in Parijs en speelt het gehele jaar door in Europa in allerlei toernooien, waarvoor hij als amateur wel een lief centje zal ontvangen. En deze amateur leeft luxueus van tennis, zodat hij er weinig voor voelt om voor niets voor de in dat opzicht strenge Amerikaanse bond te gaan spelen. Maar Tlbart zit met zijn handen in het haar. Want met de spelers van dit ogenblik is er alle kans dat hij de finale niet haalt.

—=—

Een schitterende prestatie leverde de 18 jarige Engelse golfspeler John Beharrell, door het Britse Amateur golfkampioenschap te winnen. Voordien had hij reeds in de halve finale de Amerikaan Joe Conrad, die verleden jaar de titel op zijn naam had gebracht, geslagen. In de finale trad hij aan tegen de Schot Leslie Taylor. Dis is voor de eerste maal dat een grote titel door een speler op zulk een jeugdige leeftijd wordt gewonnen. Zelfs Ben Hogan heeft het op die leeftijd niet tot een dergelijke topprestatie gebracht. Hij kwam wel op 17 jarige leeftijd uit in de finales van het Amerikaanse kampioenschap, doch verloor toen. De jeugdige Engelsman was de held van de dag in Engeland.

—=—

De Japanse base-ball speler Kawamaki was deze week de eerste Japanse speler die tot een totaal van 2000 hits kwam. Kawamaki is Japans meest beroemde base-ball speler. Zoals men zal weten zijn de Japanners net zo enthousiast voor base-ball als de Amerikanen. Kawamaki is de Japanse Babe Ruth. Hij is 36 jaar. Hij maakte goodwill reizen naar Amerika en Hawaii. Hij komt uit voor Yomiuri Giants, welke momenteel de leiding heeft in de Japanse hoofdcompetitie.

John Landy, de man die niet minder dan 6 maal de mijl beneden de vier minuten liep, is teruggekeerd uit de States, alwaar hij in twee wedstrijden is uitgekomen. De Amerikanen hadden hem uitgenodigd om ook op Amerikaanse grondgebied de mijl te doorbreken. Landy heeft wel aan de verwachtingen beantwoord. In de eerste gebeurde echter een sensatie toen hij door zijn in Amerika studerende landgenoot Bally werd geslagen. Beiden kwamen toen onder de vier minuten. In zijn tweede race, waaraan Baily helaas niet kon deelnemen, liep de Australiër de mijl in 3 min. 58.9 sec. Het stampvolle stadion van Frisco donderde van de toejuichingen. Landy heeft wel de beste pers gehad welke ooit een buitenlands athleet in Amerika ten deel is gevallen. Hij is zèer bescheiden en een toppunt van sportiviteit.

Hij heeft tegenover verslaggevers verklaard dat hij te Frisco de laatste maal op de mijl was uitgekomen. Hij zal zich nu toeleggen op de 1500 meter op welke afstand hij het Olympisch goud hoopt te veroveren. Dat hij zal veroveren is Landy zelf lang niet zeker van. In ieder geval schei ik er na de Olympische spelen definitief mee uit, zo verklaarde Landy. Ik wil dan ook wel eens een normaal leven leiden. Daar kan iedereen het mee eens zijn.

—o—

De Nederlandse ploegleider naar Melbourne Cees Kerdel is van een orientatie-bezoek aan Australië teruggekeerd. Hij zeide dat er met man en macht aan de spelen wordt gewerkt. Men behoeft zich zeker nergens ongerust over te maken, dat was zijn conclusie. Over een ding is echter wel zorg bij hem gerezen, namelijk de kwestie van het acclimatiseren der deelnemers. Sommige deelnemers zullen minstens een maand van te voren aanwezig dienen te zijn om te acclimatiseren. Voor anderen is dit soms niet nodig. Dat brengt echter belangrijk hogere financiële uitgaven met zich mee. Dit had men eigenlijk reeds twee jaar geleden kunnen weten, want toen schreven wij hierover in dit blad reeds een artikel. Een groot aantal Nederlandse emigranten zal de Nederlandse deelnemers zeker komen aanmoedigen.

Men is zelfs nu al enigszins bevreesd dat de belangstelling van deze emigranten wel eens te groot en dientengevolge te schadelijk zou kunnen zijn. Kerdel hoopt probleem op tactische wijze op te lossen. Een sensatie heeft het feit verwekt dat op deze Olympische spelen de dames en heren athleten niet van elkaar gescheiden zullen worden ondergebracht, zoals tot nu toe steeds het geval is geweest. Er is een groot Olympische dorp waarin allen tezamen zullen worden ondergebracht.

—=—

De voetbalscouts van vele landen, maar in het bijzonder van Italië en Spanje maken weer volop jacht op de beste Europese spil, namelijk de Oostenrijker Oewirk. Tot nu toe heeft Oewirk alle aanbiedingen van de hand geslagen, aangezien men hem heeft toegezegd, dat hij een benzinestation krijgt. Hij wacht daar echter al twee jaar op. De Oostenrijkers hopen dat Oewirk niet zal zwichten voor de verleidelijke aanbiedingen uit het buitenland, maar minstens tot na de wereldkampioenschappen voetbal in 1958 voor Oostenrijk behouden zal blijven. Dat is best mogelijk maar dan zullen ze toch moeten opschieten met dat benzinestation. Als dat niet spoedig komt zien we Oewirk wel bezwijken. Hij heeft reeds meer dan eens gezegd, dat hij alleen maar geld kan verdienen met zijn voetbalgaven en dat hij andere gaven ontbeert.

—=—

Meer dan zestig afgevaardigden uit elf Europese landen, waaronder Nederland, hebben in Geneve vergaderd over het ontwerp van wat men noemt „Het Europese handvest voor de sportman". Na een tweedaags congres werd besloten tot instelling van een „Europees sport-diploma". Degenen, die hiervoor in aanmerking willen komen, ondergaan eerst een medisch onderzoek, waarna zij aan een aantal eisen op sportgebied worden onderworpen.

Talbot, een oude Franse naam op race-gebied zal weer van zich doen laten horen. De Franse fabriek heeft aangekondigd een speciale race-auto te hebben ontworpen welke zal worden voorzien van een Maserati racemotor. De snelle sportmodellen van Talbot zullen een snelheid hebben van ongeveer 230 kilmeter per uur. Dit betreft dan de modellen die verkocht zullen worden. Talbot wil uitkomen met twee modellen, een zogenaamd „grand tourism" model en een „grand sport" model.

—=—

Mike Agostini, die enkele maanden terug wereldrecords vestigde, welke later om de een of andere futiliteit niet erkend konden worden, maar toch reeds als wereldrecordhonder werd gehuldigd, blijft doorgaan met uitzonderlijke tijden te maken. De man uit Trinidad die in de Ver. Staten studeert, liep voor het Fresno State College de 100 yards in 9.3 Er waren echter geen officials van de A. A. U. aanwezig.

—=—

De Globetrotters maken momenteel een toernee door Z.-Amerika. Dw.z. een gedeelte van hen. De Globbetrotters bestaan namelijk uit twee ploegen, zodat op een gegeven moment de Globetrotters in Parijs en in Caracas in actie zijn. Doch dit maakt volgens Bob Cumberbatch, de captain van de Globetrotters weinig verschil. Nog steeds zijn de Globetrotters een van de beste teams van Amerika, zo verklaarde hij. Weliswaar hebben de Globetrotters hun topster Tatum verloren, doch op de kwaliteit van het geheel heeft dit geen invloed. We hebben nu nog Herman Taylor en Murphey Summers, de twee grootste dribbelaars in de game. De Globetrotters spelen nu in Caracas. Dan naar Brazilië, en vele andere landen.

—=—

Mickey Mantle is op weg om zich legendarische roem te verschaffen in de huidige base-ball competitie. De Yankees home-runner sloeg tot op heden reeds 20 home-runs bijeen, hetgeen een bijzondere prestatie is.

—=—

De Hertog van Edinburg heeft vorige maand het Engelse polo seizoen geopend. De Hertog is een verwoed liefhebber van deze duurste aller teamsporten. In de openingswedstrijd had de Hertog het genoegen om twee goals te scoren, hetgeen niet verhinderde dat zijn ploeg verloor. De Koningin en haar beide kinderen zagen Papa verliezen.

Tijdens de eerste wedstrijd op Canadees grondgebied in het kader van Kramers tennistoer, sloeg Pancho Gonzales Tony Trabert met 6—3: 6—2. Segura sloeg Hartwig met 8—5. De wedstrijden vonden plaats te Fort William en trokken een enorme belangstelling. In de dubbels behaalden de vroegere amateurs een 8—3 overwinning op de beide Pancho's.

—=—

Ted Williams, de beroemde Amerikaanse base-ball speler, die een salaris van $ 100.000 jaarlijks toucheert, maakt een val, waardoor zijn rechtervoet werd geblesseerd. Hij zal minstens een maand de wedstrijden vanaf de tribune moeten volgen. Een strop voor de Boston Red Sox. Het meeste publiek komt alleen om naar Williams te kljken en als zodanig is hij zijn dollars dan ook wel waard. Maar als hij er niet bij is gaat het geld kosten.

—=—

Enkele dagen terug sneuvelden tijdens athletiekwedstrijden, welke te Modesto (Amerika) werden gehouden, een tweetal wereldrecords. Jim Lea verbeterde het wereldrecord op de 440 yard, dat met 46 sec. op naam stond van Jamaica's Hebert McKenley. Hij maakte een tijd van 45.8 sec. Mike Agostini, de vliegende student uit Trinidad, won de 220 yard in 21 sec. Voordien eindigde hij op de 100 yards op de derde plaats. Winnaar werd hier tegen de verwachting in Bob Morrow in 9.4 sec.

—=—

En dan willen we tot slot de Belgische juffrouw Gilberte Thirion niet onvermeld laten, want deze moedige jongedame won te Campione D'Italia de „Cup des dames". Zij verbeterde alle tot gevestigde records in haar bijzonder snelle racewagen van het merk Mercedes 300 L. Dat zou geen meisjes voor ons zijn. Wij houden niet van dat snelle en stoppen liever eens onderweg. Niettemin toch een flink meiske.

Belgische burcht werd door Amsterdamse studenten bezet

De Gentse politie stond op 29 mei voor een moeilijke taak: 's nachts 3.15 uur was een grote groep van ca. honderd Amsterdamse studenten ongemerkt in de stad gekomen, t.w. in twee bussen en enkele privé auto's. Zij hebben kans gezien om het in het centrum van Gent gelegen aan alle kanten ongenaakbaar steil 800 jaar oude fort Het Gravensteen binnen te komen via de hoofdpoort, welke daarop werd gebarricadeerd en deskundig vernageld. De politie stond aanvankelijk machteloos t.o.v. de bezetters die luide lachend van de torentransen af hun bravoure in het Gentse centrum rondbazuinden.

De Gentse Hermandad kreeg het eerst lucht van de gebeurtenissen, toen omstreeks vier uur enkele met plakkaten uitgeruste groepen studenten die op alle belangrijke punten in het centrum opereerden, vele tientallen gedrukte proclamaties begonnen op te plakken. Een twaalftal van deze buiten de burcht werkende mensen werd opgepakt en vulde al spoedig het arrestantenlokaal van het hoofdbureau, waar alles wel zeer gemoedelijk toeging, maar waar de agenten toch hun hoofd schudden over wat dit nu weer voor nieuws was. De inhoud van de proclamatie, welke de vroege marktkooplieden zagen aanplakken en met stijgende verbazing lazen, luidde als volgt:

PROCLAMATIE

Burgers van de Zuidelijke Nederlanden, poorters van de stad Gent, springt uit uw slome sponden. Uw meesters zijn weergekeerd. Richt bij het opgaan der zon uw ogen naar de transen van uw eens zo stevig bolwerk, het Gravensteen, alwaar onze trotse driekleur wappert. En terecht: de herinnering aan de tiendaagse veldtocht blijft ver, want eens te meer houdt de studentenmacht van Amsterdam het centrum van uw stad bezet. Gij dient de navolgende regels in acht te nemen:

1) samenscholingen van meer personen van dezelfde kunne zijn verboden;

2) Van heden af aan is het wateren tegen cultuur-monumenten stopgezet;

3) In de loop van de dag zal er gelegenheid zijn tot het inleveren van koperen en tinnen voorwerpen aan de Chatelette.

4) Om één uur na de noen zal de burgemeester een verklaring afleggen in lokaal dialekt op de Sint Veerle plaats.

Blijft allen kalm en luistert naar de radio.

Dux Cohortis J. Rienk Glasz, van Joure.

Primus J. J. van Glunderen Oostendorp

Provoost Geweldige Maarten Harpertsz. Cleyndert

Milicien P. van Speyk Honig.

Uit de inhoud van deze proclamatie bleek dat de actie is ontketend als herdenking van de tiendaagse veldtocht van 125 jaren her.

De politie merkte om 5 uur dat Het Gravensteen was bezet en dat de zware toegangspoort was gebarricadeerd. Een vijftal overvalwagens met agenten kwam in actie en successievelijk kwamen zeker honderd agenten de wacht betrekken op de Sint Veerplaats, waarboven de trotse burcht zijn transen laat blinken. Om 6 uur was er krijgsraad tussen de commissaris van politie en enkele inspecteurs. Om half zeven zagen omwonenden, die inmiddels waren toegeschoten en luid hun verbazing te kennen gaven, de ladderwagen van de brandweer arriveren.

De studenten hadden zich tot dit moment bezig gehouden met het lakoniek neerkijken op de zelfs op dit uur groeiende schare van nieuwsgierigen, omwonenden en marktgangers, die door vuurwerk en trompetgeschal van de transen werden aangelokt. De ladderwagen sorteerde weinig effekt. Volgens een kennelijk vooopgezet plan retireerden de studenten naar de transen op het middenstuk van de oude burcht, terwijl de politie zich onder hun welgemeende aanmoediging over de hoge buitenwallen werkte. Inspecteurs gingen hierbij voorop. En van binnenuit probeerde de politie daarna de toegangspoort open te krijgen, hetgeen haar gelukte, doch hiermee waren de studenten nog niet bereikbaar, want deze hadden zich teruggetrokken op het hoge platform van het middenstuk van de burcht, dat zeker 30 meter boven de begane grond uitsteekt. En daar zaten zij, circa 20 in getal, ironische opmerkingen joelend onder de trots wapperende vlaggen van Amsterdam en de corpsvlag van het Amsterdams Studentencorps. De kleine wenteltrap, die toegang geeft tot het met kransen omringde hoge platform van de burcht, was geheel gebarricadeerd en hermetisch gesloten. Zelfs met brandladders was het gezelschap voor de politie onbereikbaar.

Brood en mondkost waren voorhanden en de burgerij verbaasde zich over de ingeniositeit van de Amsterdammers met het roepen van allerlei opmerkingen naar boven. De politie had na de mislukte poging om de studenten te bereiken het beleg voortgezet met de ingekrompen wacht, die zich er toe bepaalde groepen omstanders te manen door te lopen, het verkeer te regelen en tegelijk een oogje op de grote poort te houden.

Aan minister Staf werd een telegram gestuurd van de volgende inhoud:

„Excellentie, Het persagentschap van de Amsterdamse Studentenmacht te Amsterdam ontving in het kader van het 25e lustrum van de Tiendaagse Veldtocht het volgende communiqué: hedennacht om drie uur plaatselijke tijd heeft de Amsterdamse Studentenmacht. Het Gravensteen te Gent ingenomen en bezet gehouden. Wij wachten nu verdere orders af.

De belegerde Amsterdammers poogden door roepen van de schansen omstanders te bewegen een aansluitend telegram te versturen aan de minister van oorlog, vragend om assistentie door vijf helikopters.

De burgemeester van Gent, de heer L. Merchiers, ontving een schrijven van de studenten in zijn bus, doch hij stuurde slechts zijn chauffeur om te gaan kijken wat er precies op Het Gravensteen gebeurde en om verder contact met de politie te houden. Liederen zingend en vuurwerk afstekend brachten de studenten de dag door.

Maar tegen de middag werd de vlag gestreken en verlieten de Amsterdammers Het Gravensteen. Zij werden in groepen naar het bureau van politie gebracht.

Deze plotselinge ommekeer in de situatie ontstond nadat de Nederlandse consul te Gent, de heer A. E. Hamerlingk met de bezetters had gesproken. Zijn mededeling, dat de Amsterdammers aansprakelijk zouden worden gesteld voor de schade, ontstaan doordat de toeristen, die tegen een toegangsprijs het fort wilden bezoeken, niet konden worden toegelaten. Dat argument gaf de doorslag.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: D. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 8 Juni

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „The great wein"
Rialto: 20.00 „Pobre corazon"
Principal: 20.00 „Tu y las nubes"
Aurora: 19.30 „The crimson canary"
Savaneta: 19.30 „Bowery to Bagdad en Jungle gents"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 2 t/m 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1335, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek
07.00 Voor het buitenland
0.003 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-Programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the Muse..
22.30 Sluiting.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 18.00, Wo. 9.00-18.00, Vr. 8.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 18.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 16.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-18.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-18.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 15.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

PAGINA TRES

MAS MEDIDAS DE SEGURIDAD EN LA CONSTRUCCION

En un informe que acaba de someter al Comité de la Construcción y de las Obras publicas, reunido en Ginebra, la Organización Internacional del Trabajo senala que en Europa en un 3% de los casos un obrero del gremio de la construcción que comience a trabajar a los 18 anos de edad se matara en el lugar de trabajo antes de llegar a los 65 anos. En un 2% de los casos se pierde un miembro o un ojo. Este informe demuestra que, por término medio, mas de un 2% de los trabajadores de la construcción han muerto y 870 sufren heridas en una sola jornada en un determinado pais de Europa. Se calcula, ademas, que hay un puerto europeo en el que el importe de las sumas perdidas por detención del trabajo, debida a accidentes, bastaria para financiar anualmente la construcción de 616 alojamientos.

Este informe de la OIT, que contiene diversas proposiciones concretas, con vistas a aumentar la seguridad en las obras, se basa en un estudio realizado sobre la situación existente en 30 paises. Sus autores afirman que las conclusiones que pueden deducirse son valederas para todos los paises, y que con toda probabilidad si se dispusiera de estadisticas mas completas, éstas revelarian un situación realmente todavia mas grave que la que se expone en el informe de la Organización Internacional del Trabajo.

CONSTRUCCION DE UNA NUEVA ALDEA EN COREA

En los mapas geograficos de Corea muy pronto tendra que figurar el nombre de una nueva aldea. Se trata de la aglomeración rural de Kyongsang Pukdo, que actualmente se construye en los terrenos de un antiguo arrozal, para alojar a los empleados de la fabrica de cemento que la Agencia de las Naciones Unidas para la Reconstruccióón de Corea ha decidido construir, con un presupuesto de ocho millones y medio de dólares.

No pasara mucho tiemplo sin que esa nueva aldea, de ochocientos habitantes, posea un centro comunal y una escuela elemental, cuyos materiales de construcción, equipo eléctrico, tuberias y fontaneria, etc. seran suministrados por la UNKRA. Las ultimas noticias indican que las seis primeras casas o alojamientos y el centro comunal acaban de terminarse.

ARZOBISPO NOBO DI MEXICO

VATICANSTAD—Segun noticia di Ciudad di Vaticano mgr. Manuel Dario De Miranda a worde nombra arzobispo di Mexico pa reemplaza mgr. Luis Martinez kende a muri ultimamente. Mgr. Miranda for di December di anja pasa tabata coadjutor di e mencionado arzobispado.

ARUBA JR. A DERROTA R.C.A. 29-19

„Sleeping" Franny Tromp a anota 20 punto

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Dia Razon anochi un numeroso publico a presencia e encuentro di basketball entre e eterno rivalnan di nos futbol Aruba Jrs y R.C.A. E partido a resulta un sorpresa pa e fanaticonan ya cu ningun momento nan a duna e muchanan di Socotoro un chens contra di e quinteto di R.C.A. Mas pasobra den fila di Aruba Jrs tabata falta un di su mihor hungador nan cu ta Bobby Parada. Pero dspues di un comienzo floho y cu hopi mala suerte e muchanan di Aruba Jrs a cuminza ta hanja e basket mihor y a tuma ventaha den e tercer quarter cu nan no a laga bai perdi mas.

E promer quarter a finaliza cu score masja abao di 5-4 na favor di Los Azules. Den e segundo R.C.A. ta outscore su aversarionan 8 pa 6 punto poniendo asina e score na half 12-11 na su favor. Pero e tercer quarter despues di cambia di basket, ta resulta fatal pa e muchanan di Solito ya cu ta unicamente tres punto nan a logra anota den e quarter aki, mientras cu Aruba Jrs a anota 8. Na final di e tercer quarter e score tabata 19-15 na favor di Aruba Jrs. Center Franny Tromp ta continua su sistema di ta „sleep" bao di e basket di R.C.A. y asina e ta logra anota basket tras di otro. Den e ultimo quarter mala suerte a companja e quinteto di Solito masja hopi, ya cu tras di otro nan tabata falla cu gripshot. Aruba Jrs ta anota diez punto mas y R.C.A. cuater. E score final a resulta 29-19 na favor di R C.A. Franny Tromp a anota 20 for di e 29 puntonan di su equipo, mientras cu Janny Brokke a anota 7 pa e maximo di R.C.A.

R.C.A. B a derrota Watapana B

Den e promer partido di e anochi e equinteto B di Solito a hunga bon basket pa propina e fuerte equipo di Watapana B un derrota di 31-26. Di parti di e muchanan di R.C.A. tabata tin bon combinacion guia pa e veterano Mateo Reyes, kende ademas a sali como maximo anotador di R.C.A. cu 12 punto. Pa' Watapana Gonzalez a resulta maximo anotador cu 10 punto. E victoria aki a situa e muchanan di Solito den finale di e torneo di clase B.

PRONTO PELICULA OVER DI BIDA DI JEAN MARLOW

E compania di film americano 20th Century tin intencion serio di film bida di e estrella Jean Marlow kende a muri na punto mas alto di su carrera na anja 1938. Probablemente Marylin Monroe lo hunga e papel principal.

FLOTA DI NAPOLEON

CAIRO—Autoridadnan Egypto lo trata di saca for di bao di laman e flota di Napoleon cu a bai perdi riba costa di Aboukir.

EXPLOSION DI ATOOM NA BIKINI

HONOLOELOE — E minister di defensa nacional americano Wilson a sali for di Honoloeloe, Hawaii, pa bai e atola Bikini, na unda to e presencia explosion di un of dos bom di atoom. Ela declara cu e pruebanan aki no tin nada sensacional cu nan.

PRINSES MAGARETH TA BAI OOST-AFRIKA

LONDEN—Prinses Margareth di Inglaterra mas den anja lo bai hasi un bishita na Oost Afrika.

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe senjora Myrna Rasmijn ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Demterio, su suegra Bibi, di Francisco y Chico Werleman y demas familia.

—o—

Senjorita Dita Jacobs ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Dodo, su mama Jona, su rumannan Juan y Juanita, di familia Figaroa, amiganan y especialmente di su enamorado Pedro Semeleer.

Ocho anja di feliz existencia ta haci awe Feliciano Yarzagaray y e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Augustin, Dora, Aura, Alcadrina, Efrain, Jany, Fabi y Moisi, di su madrina y padrino, especialmente di Mr. Ferrol y Mr. Domi y tur su amigonan di 2de klas di Paradera.

—o—

Masha pabien nos ta duna Carlino Lacle cu a haci anja awe. Tambe ta felicitere su tata Eligio, su mama Mria, su rumannan Alberto, Juan, Filomena y Hose, su tantanan Jocchi, Theuw y Viola, su omo Paulus y su primo y primanan.

Nos sincera felicitacion ta hay awe pa senjorita Aminta Maria Velasquez, cu a haci 16 anja, hunto cu esun di su mama Johana, tata Matelda, rumannan Carmen, Arcadio, Jossy, Bito y Mena, su primonan Stefanus y Juan Zwager, Yo y su subrinonan Karel y Ronnie.

—o—

Margarita Werleman a cumpli awe 13 anja di feliz existencia y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata Feli, su mama Ramona, su rumannan Pedro, Beto, Dora, Regina, Margo, Chichi, su subrinonan Felis, Nuni, Lex Tromp, su cunja Ramon Tromp y tambe di su madrina y padrino.

—o—

Tres anja a haci awe Maria Donicia Loefstok. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y su rumannan.

—o—

Hopi anja mas di bida nos ta desea Rosa Thijssen cu a cumpli 14 anja awe. Rosa Tromp, Ana Semerel y su amiganan di 6de klas ta laga felicitere.

—o—

Masha pabien nos ta llama Medarda Quandt cu a haci 14 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan, su madrina Sophia, su subrinanan Leo, Roland, Rosaura y Dionisius Schenker, su amiga Lolita y Eric Illidge.

—o—

Senjorita Margarita Reina Henriquez ta celebra awe su cumpleanjos y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama Filomena, su rumannan Ali, Poli, Jossy, Anna, di su cunja Rosaura y Frida, su iha Zaida, tambe, di su wela Isabelita y especialmente di su querido subrinanan Rita y Jerry Henriquez.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA
Diabierne 8 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „The great waltz"
Rialto: 20.00 „Pobre corazon"
Principal: 20.00 „Tu y las nubes"
Aurora: 19.30 „The crimson canary"
Savaneta: 19.30 „Bowery to Bagdad en Jungle gents"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 2 te 8 Juni:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek
07.00 Voor het buitenland
0.003 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-Programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the Muse...
22.30 Sluiting.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.30 Musica cu Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Jorge Negrete
1.15 Musica cu Lola Flores
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica cu Eva Garza
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap).
7.15 Musica cu Toni Pizaro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Quiz Prog. van FAB
8.45 Musica cu Trio Sabaneta
9.15 Prot. Uitzending
9.30 SELECCIONES di siman.
10.00 Fin di transmission

GRAN-ADMIRAL RAEDER MIEMBRO DI HONOR

E bond di marinonan di Alemania Occidental, un sociedad di antiguo y actual miembronan di marina, a nombra e ex Nazi Gran Admiral Erich Raeder como miembro di honor. Raeder a caba di sali for di prison na September anja pasa caminda e tabata cerra como criminal di guerra na Spandau debi na su estado di salud.

CANCIONES POPULARES DE EUROPA

En el mundo entero asistimos a la hora actual a una revalorización general de las canciones populares. Y en la medida en que un pueblo conoce mejor su propria musica siente el deseo de conocer y familiarizarse con la musica de los otros pueblos.

Para responder a este interés creciente, el Consejo Internacional de la Musica Folklórica, presidido por el Dr. Ralph Vaughan Williams, ha preparado una Antologia que contiene 183 canciones, procedentes de una treintena de paises de Europe. El libro se titula „Folk Songs of Europe" y esta editado por Novello and Company, 1660 Warding Street, London W.1.

La selección de las canciones se ha hecho con la participación de expertos en musica falklóricas de diversos paises y se ha vigilado escrupulosamente que entre las canciones recogidads no haya mas que folklore auténtico, es decir, las viejas canciones transmitidas oralmente de generación en generacioón desde hace varios siglos. Las melodias se presentan conforme a la tradición, es decir, sin acompanamiento instrumental, y las letras se publican en su lengua original, con una traducción inglesa ritmada.

Esta interesante colección ha sido preparada bajo los aupicios del Consejo Internacional de la Musica y con la ayuda del UNESCO. Seguramente sera bien recibida en un gran numero de escuelas del mundo entero y contriburia a la formación del gusto musical y al conocimiento de las caracteristicas musicales de los diversos paises.

Consecuencia di infieldad

pa: *TUYUCHI*

No. 28

„Bo ta quere esai sigur?" Maitland a puntra admira.

„Wel, si ta asina tanto prueba bo quier tin, anto larga mi conta bo esaqui: un hoben masha nechi a bin hanja amor pa Sylvia i mester bisa tambe acerca, cu den tur sentido nan dos tabata pas tambe cerca otro. Pero Srta Brentwood tabata considera e hoben aqui como un amigo dibertido. I ni un momento sol e no tabata pensa ni corda riba nada otro. E loque cu ta MUHE den dje ainda ta na sonjo — tanto su alma como su curazon ainda ta mucho infantil. Wel mi ta quere cu den di mas profundo di su curazon e mester ta pensa cu un dia lo yega e prins di su ensuenjonan cu lo hib'é na su castillo encantal"

„Ami absolutamente no ta un prins encanta; pero lo mi haci tur loque ta na mi alcance pa por hacle feliz" Maitland a bisa.

„Di esai mi ta convenci", Eva a bisa i su stem a resona cu siguranza, como si fuera e tambe tabata confia i quere den lealtad dje homber aqui i su bon ideanan pa cu su protegida. E mes tabata gusta e homber aqui poco tambe, principalmente e wowonan bunita i e cara serio i bon forma. I sinembargo contra su boluntad e mester a continua: „Pues, precisamente manera m'a caba di bisa bo ai. Si acaso bo quier evita bo di un desenganjo, wel mi ta desconseha bo di bai cont'e loque ta na bo curazon. Mi ta bisa bo esaqui pasobra mi sa mucho bon cu ainda e mucha aqui su bistanan no a abri."

„Lo no ta posible pa ami trata na abri nan?" Denis a insisti. „Alafin toch un dia lo mester presenta un hende pa abri su bistanan."

„Si.... pero e ora ai mester presenta e prins berdadero di su ensuenjonan". Eva a bisa cu pausa.

„I bo ta opina anto cu no l'ami lo t'e prins ai?"

„Pa mi ser franco" Eva a bisa despues di a vacila algun rato, „cu ainda e berdadero prins no a acerka Sylvia. Su pensamentonan ta jen di otro cosnan i mi ta teme cu no ta bo ta esun escohi, quende mester pasa door di ramanan di palo, abismo i sumpinjanan pa bai dispierta e bella sonjadora".

Net n'e momento aqui nan a ser stroba pa algun hende i nan combersacion mester a termina obligatoriamente, pero Eva tabatin tur motibo pa e recorda e combersacion aqui su manece trobe.

Ora cu e tabata sinta su manece riba terrasa dje hotel, diripiente srta Danvers a bin sinta banda di dje.

Nan tras takinan di un palo di palma tabata move contra e color blauw di firmamento i dilanti dje terrasa tabatin un gran cama di violeta color di purper geel i blanco. I tur camina cu su wowonan por a alcanza e tabata contempla rosanan roos i corra di mondi, foi cualnan olornan dushi tabata jena atmosfera.

Eva no tabata nada contento cu combito dje muhe aqui. E muhe aqui cu su stem di trasto a avise cu e mester tabata na su punto.

Sinembargo el a usa cortesia i no a haci nada mas, sino cerra su buki i queda ta scucha Nina su bunita palabranan i elogio dje panorama i milagronan di naturaleza dje luga aqui i tambe e mester a queda sinta ta scucha tur loque e muhe tabata pretende cu tin aqui i na Inglaterra no tin.

„Si.... mi ta hanja e luga aqui masha dibertido". Eva a responde „Mi cu Sylvia ta goza e luga aqui masha tanto i e...."

„Oh. Mi ta supone cu lo e no tin nada di reclama ni di queha di aqui!" I bisando esaqui e sonrisa a disparce foi cara di Nina i a traha luga pa un expresion friyolo como si fuera ta un biento frio a pasa na su cara. „E ta goza su mes masha tanto"!

„E ta sinti su mes aqui masha feliz i ta hanja cu aqui tur hende ta masha carinjoso cun'é i tur hende ta trat'e bon".

Nina a larga resona un risa desagradable.

„Asina: e ta hanja esai? Mi ta quere anto cu è ta tuma tur esai masha calmo. Ta manera ta tur homber ta loco-razo cun'e. I ainda bo ta tisca pretende i quier pon'e mi quere cu e no ta ripara esai? Ha. ha. ha: acaso e ta quere en e t'asina bunita cu ningun di e hobennan aqui ainda no ta suficiente p'é?"

„Sylvia no ta considera e asunto dje manera ai cu abo ta quere".

Eva a hanja un color di fastidio i indignacion, ora cu el a mira e expresionnan increible den wowonan di e muhe.

„Basta no ta bisa bo quier bisa mi cu Sylvia ta un lamchi asina inocente!" e muhe a observa malignamente i cu un risa di odio el a continua: „anto lo e ta unico den su calidad, pasobra e mucha muhernan di awendia no ta larga ni musca bula. Apenas nan a crece cu ya nan ta cla pa cohe mundo cu man caba".

„Senjora bo mester husga un poco mas huicioso i scucha mi palabranan. Sylvia no ta sorto dje mucha muhenan moderno manera abo conoce. Bo ta papia di e mucha muhenaa cu bo conoce i ni siquiera bo conoce Sylvia. Ta com bo por saca un sentencia di dje". Eva a protesta calurosamente. „Su pensamentonan ta di enteramente otro cosnan jena. Absolutamente mi no ta exagera, ora cu ultimamente m'a bisa bo cu e no ta mas tanto cu un mucha muhe feliz".

„E hobennan di aqui pronto lo sinje un otro sorto di felicidad. Mi ta goza e comedia cu e ta hunga ai masha tanto i ya mi mes a haci un apuesto cu mi mes ta cual dje hobennan ai porfin lo e scohe. E tin hopi chens".

„En realidad. Hobennnan ta hopi. Pero esai ta queda na dje si e quier scohe si of no, pasobra no ta nos mester scohe p'e."

Eva tambe a comprende cu ta jalurs e muhe aqui tabata i ta p'esai el a bira asina indigna cu el a bolbe ripiti e palabranan aqui puramente pa e sara e muhe mas tanto. Fuera di esai no tabata su asunto tampoco cuanto hoben Sylvia quier a scohe si of no.

Ademas di esai Eva tabatin rabia riba e muhe aqui i el a hanje masha antipatico i falto foi nuebe anja pasa cu el a contra cun'e pa di prome bez i e manera cu cual el a papia cu e dokter, estando un muhe casa i cu un muribundo cerca dje.

I awor pa malo Eva a bisa:

„Si Sylvia quier, e por hanja 10 namorado pa dia", el a bisa lamantando, pasobra ya el a sinti cu e no por a trata e muhe tribi aqui mas cu decencia i cortesia. „Indudablemente Sylvia ta e muhe di mas atractiva den enter e hotel aqui. Su elegancia, su manera carinjoso y simpatica, su belleza i tur cos na su curpa ta jama hobennan rond di dje. Sinembargo e no ta consciente di nadà di esaquinan, loque ta pone e hobennan bira ainda mas loco su tras".

Despues di a tira e ultimo golpe aqui, Eva a sigui su camina, largando e muhe solitario jen di pensamentonan menos agradable.

xxx

Dianan tabata transcurri alegre den e ciudad chiquito i soleado banda di lamar. Pascu a bini i a bai, rosanan di Januari tabata den nan complet floracion i te ainda Sylvia tabata goza full manera un mucha feliz i inocente. E tabata hunga tennis, e tabata balia, e tabata haci paseo cu grupo di amigonan i tambe e tabata haci paseonan largo riba cerro i na costa di lamar.

Denis Maitland a sigui Eva su conseho i no a puntra Sylvia nada. Ademas Denis a observa cu Eva su palabranan tabata berdad i cu e tabatin completamente razon i cu asunto di amor i casamento absolutamente no a drenta e mucha su cabez ainda.

„Quizas lo mi danja tur mi bon chensnan cu mi actua mucha cu apuro". Denis a bisa den su mes, riba un mainta soleado ora cu e tabata haciendo un paseo den e hardin delicioso i e tabata bisa den su mes:

„Sinembargo toch mi ta ripara cu e ta gusta mi mas cu tur e otro hobennan aqui. P'esai ta bon cu mi haci manera mi no ta consciente di esai. Quizas e por ta sinti algo pa mi berdad i quizas por ta puro amistad. E asunto, cu mi mester carga pacenshi".

El a sigui ta slenter riba e camina i mester a sonrei pa su mes pensamentonan. De bez en cuando e mester a queda para pa e contempla un of otro rosa of pa e para scucha na canto di pajaranan. El a yega awor na e parti di mas solitario i separa dje hardin i te ainda e tabata perdi den su ensuenjonan, ora cu zonido di boznan a jama su atencion. Awor el a bini na realidad trobe. El a tende cu un stem tonco di homber tabata papia.

„Bo n' ta comprende? No? Anto lo mi sinja bo comprende! Bo n' por sigui biba sin comprende e parti di mas mehor di bida, abo un mucha amable, cu bo wowonan inocente".

Spanta pa loque el a tende contra su boluntad, e quier a retir'é foi e luga ai pa nan no quere cu e tabata scuchando combersacion di ningun hende, pero e no quier a quere su oreanan ora cu el a tende gritonan di ansia di un mucha muhe. I reconociendo e stem aqui el a queda para manera claba na suela.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E muchanan a alcha nan di e dos homber mayornan aki y esaki nan a keda conversa un y otro cos. Den e conversacion Cisco ta puntra e sheriff: „Bo kier bolbe cera Pancho?" Y e sheriff un poco preocupa ainda ta contestele: „No. Pasobra e subrinonan por bolbe aki banda." Pero .... e sheriff no ta lubida di agrega na su respuesta: „Basta bo amigo no ripiti e cuenta di e tiramento. nos por dune su libertad." Cisco ta keda masha contento cu e contesta aki y cu un cara hari e ta acerca e sheriff, dunele man y ta bisele: „Danki. bo ta un bon homber." E sheriff cu su pipa den su man ta contesta Cisco: „Humano nada mas. Mi tambe tin subrino." Y nan ta larga otro manera dos bon amigo pa e bondad di tur dos

MAQUINAS VIVAS

La cibernética es la cienca de los organismos mecanicos finalizados. Bajo el impulso de su creador, Norbert Wiener, la cibernética lanza un puente entre la mecanica y la vida, tratando de incluir en una misma clase el animal y la maquina, a la que considera en función de su aptitud para dirigir sus actividades hacia fines determinados previamente. Esto acaso sorprenda. En efecto, es que las maquinas no son antómatas y agentes pasivos incapaces de un comportamiento voluntaria? o mas todavia, es que la finalidad o la acción eficaz no es siempre dominio exclusivo de la materia viva?

Se ba creido, en efecto, en otros tiempos que los caracteres de finalidad permitian separar de una manera exacta lo vivo de lo inerte. Pero la aparición en estos ultimos anos de maquinas capaces de ensenar, ha demostrado que la finalidad no es exclusiva de la vida. Hoy se construyen maquinas de calcular enteramente automaticas: maquinas para razonar, y maquinas capaces de tomar decisiones y de gobernarse a si mismas, o bien de modificar su propia estructura para reaccionar ante circunstancias imprevistas.

Estas maquinas no quedan ya bajo la dependencia de su constructor, no estan sujetas a programa, y éste es el punto fundamental. Estas maquinas pueden, en efecto, adquirir una verdadera existencia autónoma, y en realidad parece boy que todas las manifestaciones de la vida pueden llegar a reducirse a la mecanización. Robots inteligentes, hoy todavia utopia, pero manana realidad. Esta es en mi sentir la significación de la naciente cibernética.

Desde el punto de vista técnico, la cibernética se refiere al desarrollo de las maquinas que se gobiernan por si mismas. Partiendo del clasico regulador de Watt, conduce o nos lleva hasta el avión-robot y a la fabrica automatica, pasando por realizaciones tan espectaculares como la maquina de traducir o el pilotaje automatico de los automóviles en las auto-rutas.

La cibernetica, imitando a la vida, trata también de comprender el mecanismo. Los polos de esta investigación son los trabajos del neurólogo inglés Grey Walter, que estudia el comportamiento o conducta de los animales sintéticos fabricados por él (las famosas tortugas electrónicas), y la tentativa del psiquiatra Ashby para construir un cerebro artificial. Estos ensayos y su desarrollo pueden ser susceptibles de tener enormes repercusiones en el plan médico. En efecto, algunos esquemas de la técnica parece que pueden utilizarse para explicar fenómenos que hasta ahora se reputaban inexplicables por las leyes naturales, y principalmente esto sucede en el campo de los fenómenos relativos a la actividad del cerebro.

En el momento en que parece que la humanidad llega a un punto crucial de su desarrollo, la provincia de Namur ha tomado ta iniciativa de organizar para el inmediato mes de junio un Congreso Internacional de Cibernética. Este Congreso, bajo el alto patrocinio de la UNESCO, se dividira en cuatro secciones, que estudiaran respectivamente los principios de esta nueva ciencia: las maquinas llamadas intelectuales; las maquinas de fuerza con su desarrollo, que actualmente se designa bajo el nombre de „automación", y, por ultimo, las relaciones de la cibernética con la vida.

Mas de doscientos cincuenta participantes se han inscrito hasta ahora, y una docena de paises estan ya representados. Se han presentado mas de cuarenta informes originales, y la finalidad del Congreso es doble: por de pronto provocar una confrontación amplia de los movimientos de pensamiento que se desarrollan en la actualidad alrededor del concepto de la cibernética, y demas poner a punto el balance de las realizaciones que tiene ya en su activo esta ciencia que revoluciona a la industria y que parece estar llamada a marcar con su buella todos los seetores de la actividad humana.

Una vida nueva para Groenlandia

Por Kjelf Rask Therkilsen

Desde hace varios siglos, la vida ha variado considerablemente en Groenlandia, y los cambios sucedidos en la naturaleza y en el clima de esta región han contribuido en gran medida a esa revolución. El calentamiento progresivo de la temperatura ha llevado consigo la desaparición de las focas, que constituian la base de la economia del pais y ha permitido la subida hacia el norte de varios bancos de bacalao, que se encuentran hoy en casi toda la costa occidental de la isla.

Por otra parte, durante el mismo periodo, los groenlandeses han multiplicado sus contactos con el resto del mundo. La llegada del misionero Hans Egede a Groenlandia en 1721 ha marcado el comienzo de una nueva era, porque con la ayuda del Gobierno danés estableció importantes reformas sociales, con vistas a la mejora de las condiciones de vida de la población esquimal.

Los primeros comités autónomos que representan el comienzo de la nueva etapa la de la gestión de negocios de Groenlandia por los habitantes del mismo pais se instituye en los anos 1862 y 1863. Esos Comités se reemplazaron ulteriormente por Consejos municipales y por un Consejo Nacional, elegido por sufragio universal.

Después de la segunda guerra mundial, los cambios iniciados bace dos siglos se acentuaron con rapidez creciente. En 1953 se anuló el Estatuto colonial y Groenlandia se transformó en una provincia de Dinamarca, con dos diputados en el Parlamento de Copenhague.

El principio esencial sobre el que descansa el nuevo sistema de Groenlandia es el de ayudar a quienes se ayudan a si mismos. Administradores y técnicos daneses trabajan actualmente en la reforma de la economia de Groenlandia, con vistas a la utilización racional de los recursos naturales del pais y a la mejora de su nivel de vida. Escuelas nuevas e instituciones técnicas y sociales se crean rapidamente, con la plena participación de los propios groenlandeses.

Cierto que la tarea consistente en hacer en algunos anos lo que ha ocupado varios siglos a otros pueblos no es una tarea sencilla. Aun familiarizandose con los métodos y con los nuevos modos de vida, es preciso vigilar la conservacion de los elementos esenciales de su propia cultura ancestral.

Las gentes de Groenlandia se han dado cuenta del hecho de que su pais forma abora parte de Dinamarca, de que son miembros de la comunidad danesa, y de que tienen los mismos derechos y las mismas obligaciones que el resto de los ciudadanos daneses.

El esfuerzo de rocnstruccion del pais sobre bases nuevas cae principalmente sobre las generaciones jóvenes, que son los adultos del manana. Ellos son los que tendran la obligacion de regir los negocios de su pais cultivar la tierra, pescar, asegurar el funcionamiento de las maquinas y vender en el mercado mundial los productos de Groenlandia

Por eso, la educación de la juventud reviste hoy una importancia primordial. Desde hace cincuenta anos no hay, por decirlo asi, gente iletrada en Groenlandia, a pesar de las condiciones especialmente complicadas de la ensenanza en ese pais Sus 25.000 habitantes viven en unas 180 aglomeraciones, desperdigadas sobre un territorio inmenso, y en el 40% de esas comunidades hay menos de diez ninos escolar. Y sin embargo, la educación es alli gratuita y obligatoria entre los siete y los catorce anos. En 1953 se contaban 4.400 alumnos en las escuelas de Groenlandia, mientras que en 1940 solo habia 3.400.

Uno de los objetivos esenciales de la educación en Groenlandia es la ensenanza del danés Es evidente que nadie pretende discutir los derechos, e incluso el estatuto de la lengua natal de los groenlandeses, que cuenta con una literatura todavia poco rica, pero en constante progreso. Pero el conocimiento del danés es necesario para la asimilación de la cultura europea. Ademas, le „nuevo sistema" de Groenlandia impone a la población la necesidad de aprender nuevos oficios y nuevas técnicas, y en mucho terrnos no bay libros sobre semejantes materias mas que en danés.

Por eso, el sistema de ensenanza vigente desde 1950 es bilingue y en la actualidad cuando los ninos salen de la escuela hablan, leen y escriben corrientemente tanto en groenlandés como en danés.

Después de los 4 anos los muchachos pueden proseguir sus estudios en escuelas complematarias de dos anos, que se ban fundado en el norte, en el centro y en el sur de Groenlandia. Esas escuelas les preparan para la segunda ensenanza, que se da en Godthaab, la principal ciudad de Groenlandia; y después pueden entrar en el seminario que antes formaba sólo sacerdotes, pero que boy puede proporcionarles dos anos de estudios comerciales.

Para los muchacos que desean aprender un oficio cuando acaban sus estudios primarios hay en las ciudades principales escuelas teécnicas y nocturnas, cuyos cursos duran cuatro anos. Los estudios universitarios hoy por hoy hay que hacerlos en Dinamarca, y a ese fin numerosos muchachos estudiantes reciben becas que les permiten hacerlo.

Groenlandia cuenta en la actualidad con 275 maestros, 142 de los cuales se han formado en el seminario y eran unos (setenta y dos) catequistas, y otros (sesenta y uno) leetores, es decir, personas que poseian los conocimientos necesarios para impartir ensenanzas en comunidades de escasa importancia.

Para dar a los adultos la posibilidad de seguir y de participar en el desarrollo de sus pais, se han organizado cursos nocturnos sobre materias como sociologia, geografia, historia, inglés, higiene, mecanica, oficios de la construcción, etc. Y para las mujeres se han organizado cursos de economia domestica y de cuidados para los ninos. Igualmente, ha surgido un sistema de biblioteca publica y una casa editora, que funciona en Godthaab, imprime obras de ficción y tecnicas.

La radio de Groenlandia difunde regularmente programas educativos para las comunidades costeras mas alejadas, y ademas casi todas las aldeas o cuidades poseen su cine y su periódico. El deporte y el „scoutismo" ban hecho en Groenlandia notables progresos.

La obra social ha evolucionado al par de la educación. Hoy todo groenlandés sin recursos, que tenga cincuenta y cinco anos, cobra una pensión de vejez, de igual manera, los huérfanos y las viudas son objeto de particular solicitud. La salud publica constituye un terreno sobre el cual las autoridades se inclinan cada vez con mayor atención. El pais esta dividido en distritos sanitarios, cada uno de los cuales tiene su médico, su bospital, sus enfermeras diplomadas y sus comadronas. Y con objeto de mejorar la bigiene y las condiciones generales sanitarias, el Gobierno concede préstamos a los goenlandeses para la construcción de alojamientos adecuados.

Puede decirse que la Groenlandia de hoy es un lugar en que se cruzan el pasado y el presente. Sin dejar de preparar el porvenir, la Administración danesa tiene gran cuidado en salvaguardar la vieja cultura esquimal. Las numerosas escuelas, las granjas modernas y los centros de pesca son el mejor testimonio de la voluntad que tienen los groenlandeses de construir una vida nueva y próspera.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Lorenzo ta sali cumpra cos pa Pepita manera un bon mucha. E ta jega na e tienda, para dilanti di toonbank na unda tin un homber basta bieuw ta yuda bende y Lorenzo ta bisele: „Dunami un caha di Rinso." Pero e homber mirando cu e cumprado no tin hopi experiencia den e trabau aki ta puntrele cu tur su calma: „Cua bo kier? E caha chikito, mediano, grandi of extra-grandi?" Lorenzo ta leun riba e toonbank pa e pensa un rato y ta contesta: „Wel .... dunami e chikito." E bendedor ta bira pa e coge é caha y ora e ta mustra of mihor bisa ta pone e caha dilanti di Lorenzo e ta bisa: „Esaki ta esun di mas chikito cu mi tin." Lorenzo ta hala patras ora e mira e caha di Rinso, pasobra segun e homber bieuw ta esun di mas chikito, pero si esaki ta asina grandi, ta con e grandi mes lo ta.

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — ZATERDAG 9 JUNI 1956 — No. 2546

President Eisenhower met darm-ontsteking naar Walter Reedhospitaal overgebracht

OP DE GOEDE WEG

De afgelopen week heeft Aruba een bijzonder goed bericht gebracht. De schepen uit de grote Santa-klasse van de Grace Line, de „Santa Paula" en de „Santa Rosa", gaan per Juli regelmatig onze haven aandoen.

Uit het feit, dat gisteren al een aantal mensen kwam ter voorbereiding van een reclamecampagne, die Grace in de States gaat voeren om touristen op Aruba te wijzen, kan het duidelijk bewijs gehaald worden, dat het de scheepvaartmaatschappij ernst is met zijn nieuwe route.

In gezaghebbende scheepvaart—en zakenkringen wordt thans algemeen aangenomen, dat, waar Grace zijn vlaggeschepen naar Aruba stuurt, andere grote rederijen die cruises organiseren, niet achter zullen blijven —de concurrentie laat dit niet toe. Het zou ons daarom niet verbazen als binnen betrekkelijk korte tijd meerdere aankondigingen van komende schepen in deze kolommen verschijnen.

Dat de schepen zullen komen is uiteraard door verschillende factoren beïnvloed. Onder meer hebben wij daar het onvermoeid ijveren van de heer Godfried Eman van Eman Trading Co., agente voor Grace Line. Jarenlang werden zijn verzoeken in deze richting niet ingewilligd, thans werden zij beantwoord. Verder is daar de soepele medewerking van het B.C. geweest, dat vlot en zakelijk handelde en zodoende de Grace mensen enkele moeilijkheden uit de weg hielp.

Blikken wij even terug in de jonge geschiedenis, dan moeten wij wel concluderen, dat er een beslissend keerpunt in de ontwikkeling van het vreemdelingenverkeer op Aruba is ingetreden. Kort nadat er over een boulevard gepraat was, begon men met de aanleg en thans reeds is deze schitterende avenue bijna gereed, d.w.z. het eerste gedeelte, de volgende delen, n.l. doortrekking naar de stad en aanleg tweede baan, volgen in de twee komende jaren.

De plannen voor de bouw van een glamourhotel naderen steeds meer de realisatie; er is al een aanzienlijk bedrag aan geld van de N.V. Venaruba, architect Lapidus schiet op met zijn tekeningen, en vertrouwd kan worden, dat de oprichting van de hotelmij niet meer lang op zich zal wachten. Voorwaar, wij zijn thans op de goede weg. Nu reeds komen er meer touristen naar ons eiland dan vroeger. Worden de plannen werkelijkheid — en dit ziet er naar uit—dan geloven wij, dat Aruba met vertrouwen zijn touristische toekomst tegemoet kan zien.

Nochtans willen wij een waarschuwend woord laten horen. Tourisme is overal ter wereld en zeker in de Caribbean een „hard-boiled business". Wij zullen alle zeilen bij moeten zetten om een plaatsje te veroveren in de rij van gegadigden; maar dat Aruba geheel gepasseerd zal worden ziet er nu toch wel minder waarschijnlijk uit.

New Yorkse beurs reageerde onmiddellijk op het bericht van de ziekte

WASHINGTON.: — Eisenhower is met een ontsteking van de dunne darm met de ziekenauto naar het Walter Reedhospitaal overgebracht. De president had geen koorts, zo verklaarde zijn perssecretaris Hagerty. Slechts de persoonlijke arts van Eisenhower is tot nu toe geraadpleegd en niet een hartspecialist.

De president was gisteravond als eregast aanwezig op een banket, dat jaarlijks in het Witte Huis wordt aangerecht voor de vereniging van persfotografen. Vóór Eisenhower in september aan hartaanval kreeg, had hij, na bij het noenmaal uien te hebben gebruikt, maagklachten gehad. Nog kortgeleden is hij medisch geheel onderzocht en volkomen gezond bevonden. Hen heeft hem echter sinds zijn hartaanval regelmatig een medicijn toegediend om elke mogelijkheid voor trombose bij voorbaat tegen te gaan. In september was, na het maken van een hartfilm, een trombose geconstateerd.

Bij de opening van de New Yorkse beurs werd onmiddellijk op het bericht van de ziekte van Eisenhower gereageerd. Er werden verliezen van twee dollar en meer geleden.

Besprekingen thans in eindstadium

AANDELENUITGIFTE VAN DE K.L.M.

Zowel in Amerika als in Nederland

Zoals wij reeds hebben vermeld, overweegt de K.L.M. op korte termijn over te gaan tot het plaatsen van gewone aandelen zowel in Nederland als in de Ver. Staten. Deze aandelenuitgifte zou betekenen, dat de Nederlandse regering een deel van haar rechten in het aandelenbezit in de KLM, in totaal 95 procent van alle aandelen, voor particuliere beleggers ter beschikking stelt.

Volgens de KLM-directeur Van der Ploeg, die momenteel in de V.S. vertoeft zijn de onderhandelingen met de overheid thans in de achtste maand, en een formeel antwoord van regeringszijde wordt spoedig verwacht.

De reizende correspondent van de Wall Street Journal die de heer Van der Ploeg interviewde, schreef dat die politieke partijen in Nederland, die een nationalisatie van de KLM beogen, tegen het uitgifteplan zijn. De indruk bestaat evenwel dat het plan toch verwezenlijkt zal worden.

Wereldmarkt

De voornaamste motieven, die aan het uitgifteplan ten grondslag liggen, zijn het scheppen van een zuiverder verhouding tussen het aandelenbezit van de KLM en haar bankschuld en tevens het scheppen van een wereldmarkt voor KLM-aandelen teneinde zich te kunnen voorbereiden op de toekomstige uitbreiding van de KLM-vloot.

De KLM heeft ook een overeenkomst afgesloten met de Chase Manhattan Bank en de First National Bank, beide te New York, en met de Bank of America te San Francisco over een krediet van 50 miljoen dollar ter financiering van de aankoop ter waarde van 93 miljoen dollar van nieuw Amerikaans vliegtuigmaterieel.

Record-lening

Dt bedrag is de grootste lening die ooit aan enige buitenlandse luchtvaartmaatschappij is verleend. De rentevoet zal een fractie beneden de 4 procent liggen. Deze gunstige voorwaarde werd door de heer Van der Ploeg beschouwd als een „compliment voor de reputatie van de KLM".

Deze publikaties komen op een wel zeer gelukkig moment. Zowel het Amerikaanse krediet als de voorgenomen aandelenuitgifte aan weerszijden van de Oceaan onderstreept het internationale karakter van de KLM en de belangstelling die de Amerikaanse vliegtuigfabrieken en het Amerikaanse bankwezen voor de KLM aan de dag leggen.

Ander aspect

De onderhandelingen over nieuwe luchtlijnen van de KLM naar Los Angelos en Houstin zijn tot dusverre gestuit op de protectionistische pressie die Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen hebben uitgeoefend. Maar gezien het feit, dat van Amerikaanse zijde naast de Civil Aeronautics Board ook het State Department aan de besprekingen deelneemt, welke laatste veeleer internationaal-economische overwegingen laat gelden, versterken de nieuwe feiten het laatste aspect.

In dit verband is het belangwekkend te weten, dat de verleden week aangekondigde bespreking tussen de Nederlandse en de Amerikaanse delegatie werd afgelast omdat de Amerikaanse delegatie eerst bepaalde internationale problemen wenste te bestuderen.

De conclusie schijnt gerechtvaardigd, dat beide leden van de Amerikaanse delegatie thans streven de interne meningsverschillen te overbruggen.

KRACHTIGE GROEI VAN DE LEVENSVERZEKERINGS-BEDRIJVEN

's GRAVENHAGE - De cijfers, die met betrekking tot de ontwikkeling van de levensverzekering over het eerste kwartaal van 1956 bekend zijn geworden, leveren een nieuw bewijs van de nog steeds voortdurende krachtige groei van het levensverzekeringsbedrijf. De productie aan nieuwe verzekeringen was opnieuw groter dan in de overeenkomstige periode van het vorig jaar. Bij 51 van de 61 maatschappijen, die Nederland telt, werd blijkens gegevens van het Centraal Bureau voor de Statistiek voor een totaalbedrag van Nf 911 millioen aan nieuwe posten ingeboekt, een bedrag dat nog nimmer eerder in de eerste drie maanden van enig jaar werd bereikt én dat het in de corresponderende periode van 1955 bereikte resultaat met bijna Nf 30 millioen overtrof. Dit komt neer op een productievooruitgang van ruim 28%.





De Zweedse prinses Desiree past haar „schoalhaed" die daor de schalieren van Middelbare Schalen op de dag van uitreiking van diplama's wardt gedragen. De prinses is dezer dagen 18 jaar gewarden.

L.E.C. nieuws gedrukt

SINT NICOLAS. — Naar wij vernamen zal het orgaan van de Lago Employee Council, „L.E.C News", dat tot nogtoe steeds in gestencilde vorm verscheen, voortaan gedrukt worden.

Hedenavond opening danszaal in San Nicolas

SAN NICOLAS. — Hedenavond zal de openlucht danszaal van de Excelsior Brass Band Club op feestelijke wijze in gebruik worden genomen. Volgens de heer S. Muller, een der prominenten van deze club, zal deze danszaal, vooral op het punt van de verlichting iets bijzonders zijn.

Dr. Turfboer spreekt voor Spes Patriae

SAN NICOLAS. — De 19e Juni zal dr. R. Turfboer om half acht 's avonds in de Club Suriname een lezing houden over het onderwerp „Geestelijke Volksgezondheid". De avond zal alleen toegankelijk zijn voor leden boven de 17 jaar.

Nieuws van de Club Suriname

SAN NICOLAS. — De 16e a.s. begint er in de Club Suriname een sportief weekeinde. De avond van deze Zaterdag zal n.l. de finale plaats vinden van een biljartconcours, terwijl de volgende dag een dominoconcours zal worden gehouden. Verder zal op Zondag de 23e Juni in de club een uitvoering worden gegeven door het zangkoor „Melodie". Ter ere van het Emancipatiefeest zal de club de 30e van deze maand afgestaan worden aan de groep „Wie Egie Sanie", die daar dan voordrachten zal houden en toneelstukjes zal opvoeren.

Ten slotte vernamen wij, dat het bestuur van de club plannen heeft om het gebouw van deze club, welks ledenaantal het laatste halfjaar geweldig gestegen is wat beter aan te passen. De verbouwingen van de club zullen hoofdzakelijk in deze maand en de volgende plaats vinden.

SOEKARNO SPRAK OVER „EXPLOSIEVE EVOLUTIE"

SAN FRANCISCO — Tijdens zijn bezoek aan Californië voerde het Indonesische staatshoofd, Soekarno, het woord op een diner, dat hem door de „Raad van wereldzaken" van Noord-Californië werd aangeboden. Hij verklaarde o.m., dat „de explosieve evolutie", die zich in Azië afspeelt, niet zal eindigen, voordat de aspiraties van de volkeren van dit gebied zijn verwezenlijkt. „Wij hebben geen tijd om de trage voortgang van de evolutie te wachten. Het is juist, dat onze nationale evolutie zich niet tegelijk over alle gebieden kan uitstrekken, maar wij moeten de evolutie versnellen. Wij moeten onze toevlucht nemen tot de „explosieve evolutie", aldus Soekarno. „Onze landen zijn het moe, zonder bezit en zonder stem te zijn. Zij eisen gelijkheid van status in de wereld".

In Montreal kreeg President Soekarno het eredoctoraat in de rechten verleend door de McGill universiteit te Montreal. Hij aanvaardde dit in naam van zijn volk, „dat mij gemaakt heeft tot al datgene wat ik thans ben".

A.P.S.V. a hanja cuater cabai nobo

ORANJESTAD—Diarason pasa a jega cuater cabai nobo di Sint Maarten pa Aruba Paardensport Vereniging (A.P.S.V.). Di e cuater cabai nan aki ya un a wordu rifa y otro vendi, asina ta cu solamente a keda dos pa wordu rifa of vendi na particulaman cu bon condicion. Na tur hunto e miembronan di e Club aki ta posee mas o menos 15 a 20 bon cabai, cu ta entrena continuamente. E siman aki mes of probablemente den e A.S.U.—week lo tin careda di cabai atrobe na Wilhelmina Stadion. Tambe nos a tende cu senjor Johnson di San Nicolas, cu tambe ta miembro di A.P.S.V. a encarga un cabai di fls. 1.000,—na Sint Maarten, un cabai cu segun e prijs mester ta masha bon.

Otro telefoon pa Cuba

ORANJESTAD—Diahuebs poliesnan a constata cu e telefoon publico cu ta na skina di Weg Seroe Preto y Weg Rooi Hundo a wordu distrui door di e malbadosnan.

ESPERANTISTAS SUECOS CONTRA LA DESCRIMINACION RACIAL

A raiz de una reciente reunión de la Sociedad Esperantista de Karasoga, en Suecia, los esperantistas han adoptado por unanimidad una resolución de apoyo a la campana de la UNESCO contra los prejuicios raciales. Subrayando el hecho de que los esperantistas y la UNESCO tienen el propósito comun de unir a todos los hombres de todas las razas, la resolución se pronuncia en favor de una difusión generalizada de los hecho cientificos relativos a las razas.

REUNION ANUAL DI POVA TABATA ANIMA

ORANJESTAD.— Diahuebs anochi tabatin hapi animacion pa e Algemene Ledenvergadering di Pova, cu a tuma lugar na Politiecantine na San Nicalas. Segun nan a informa nos tabatin mas o menos cincuenta miembras, lake par bisa cu ta un raresa. E punto mas principal di Agenda tabata eleccian pa un directiva nabo.

E solucion ta cu e tres miembronan di directiva, esta senjores van der Weij, de Keyzer y Putter, a bolbe keda escogi y e tres nobo nan ta senjores N. Vermeer, A. Ooms y W. Dinnissen. E cinco miembro sobra di directiva ta senjora Dirkmaat, Mr. H.C. Willemsen, senjores J. Slats, J. Tuit y H. Tuinenburg. Como senjor Willemsen a nenga puesto di president pa motibo di hopi trabau, senjor de Keyzer a tuma e puesto. Secretario di e directiva nobo ta senjor Slats mes, mientras senjor van der Weij lo keda como tesorero.

Senjor H. Bodegom cu muy pronto lo sali pa Hulanda cu pensioen a keda nombra como miembro di honor di Pova, pa voto general. Durante e tumo di descusion nan a papia tocante posibilidad pa agranda facilidadnan di recreacion na strand, tambe a wordu dicidi cu na Augustus nan lo organisa dos kamp pa e muchanan mescos cu anja pasa, un pa mucha muher y un pa mucha homber.

Servicio di familia dia 17 di Juni na Kerki Protestant

ORANJESTAD -- Segun nan a informa nos, nan lo tene un servicio pa familia na kerki Protestant na Oranjestad manjan na un siman. E objeto di e servicio aki ta anto, cu e muchanan di Zondagschool y nan mayoman lo bay e servicio aki y lo e tin un caracter especial.

Blitz lo debuta manjan atardi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD—E oncena di futbol di St. Maarten cu a yega dia Razon cu e vaporcito Antilia no por e debuta dia Huebs anochi manera nos a anuncia pa motibo cu e hungadornan tabata hopi cansa y marea di e biaha. Nan debut a worde anuncia awor pa majan atardi 4.15 den Wilhelminastadion contra di e oncena di Flamingo. Esaki lo ta e promer di un serie cu e oncena di St. Maarten lo hunga ariba nos isla contra di e equiponan clase B. Nan estadio lo dura mas o menos tres siman.

Kabouternan a bishita Wayacka

ORANJESTAD—Ayeramerdia un gran cantidad di kabouter di grupo americano di Lago a haci un bishita na e cunucu di gobierno na Wayacka. Pa varios di e mucha muhernan cu nunca di nan bida ainda a weita un baca of porco di acerca, a parcenan manera ta jardin zoologico. Promer cu nan a bai for di Wayacka nos a tende un di e leidsternan ta puntra un di e senjornan si Wayacka ya ta aprovisiona henter Aruba cu lechi caba.

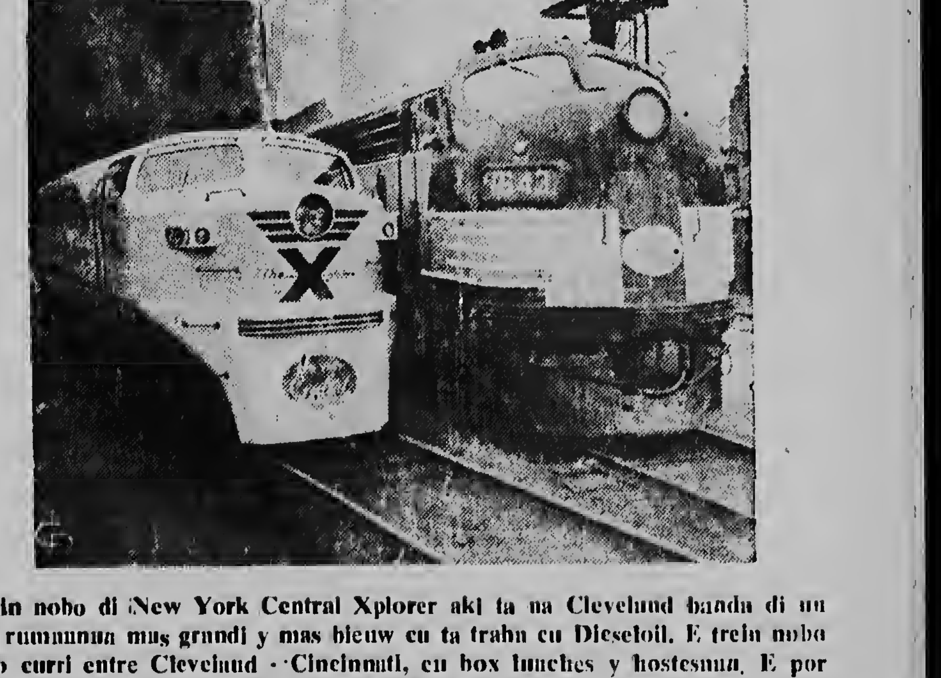
Promer reunion di Associacion pa Salubridad Mental

ORANJESTAD — Di bon fuente nos a worde informa cu dia 28 di es luna aki e promer reunion lo worde teni di directiva general di Associacion pa Salubridad mental. di pueblo na Aruba. E directivageneral a worde forma for di directiva diaria, di cual dr. Turfboer ta president y delegadonan di associacionnan di miembronan.

Comision di exhibicion tin un directiva nobo

ORANJESTAD—Durante un reunion di e comision di Exhibicion a bini masha cambio den e directiva di e comision aki, cu ta un sub-parti di C.C.A. Tres miembro nobo a wordu eligi, cu ta senjores Smit, secretario, H. Timmer y van der Horn, cu ta miembro. Tambe ta den e directiva nobo senjores Tj. Alkema, voorzitter y G. Hiemstra, tesorero. E directiva nobo a demostra durante e reunion cu e lo organisa diversos exhibicion e anja aki. En todo caso nan a dicidi mes ora cu nan lo tene un exhibicion di dia 30 di Juni te 9 di Juli na Trocadero di aquarela di Vlaanderen y pintor Pandellis, cu tambe a wordu exhibi na Corsouw poco luna pasa. Solamente e aquarelanan lo wordu presenta na Aruba di dje. Ya senjor Pandellis ta na Aruba y ta hospeda cerca su jioe muher na Tankfarm.

„Xplorer" na Ohio



E trein nobo di New York Central Xplorer aki ta na Cleveland banda di un di su rumannan mas grandi y mas bieuw cu ta traha cu Dieseloil. E trein nobo aki lo curri entre Cleveland - Cincinnati, cu box lunches y hostesnan. E por alcanza 120 milja pa ora.

Op 8 Juni overleed plotseling tot onze diepe droefheid te 's Gravenhage onze innig-geliefde moeder, behuwd moeder en grootmoeder

HENRIETTE MARGARETHA POLVLIET-WESSELING

in de ouderdom van 77 jaar.

Fam. C.J.A. Polvliet-Bergen (Curacao)
G.H. Polvliet ('s Gravenhage)
Fam. A. Polvliet (Aruba)

DANKBETUIGING

Langs deze weg betuigen wij onze welgemeende dank aan allen, die op de een of andere wijze blijk hebben gegeven van hun belangstelling bij het overlijden van onze lieve man, vader en grootvader

EDUARD DE VEER

Uw medeleven was ons een troost.

Namens de familie
Irma de Veer-Jones

— o —

EXPRESSION OF THANKS

Through the medium of this paper we wish to express our heartfelt thanks to all our friends for their expressions of sympathy at the passing away of our beloved husband, father and grandfather

EDUARD DE VEER

On behalf of the family
Irma de Veer-Jones

Jaarverslagen „Nieuwe Eerste Nederlandsche" en „Eerste Nederlandsche"

Ruim VIJF HONDERD DUIZEND GULDEN per dag verzekerd bedrag

ORANJESTAD.— Van het kantoor voor Aruba van de Verzekeringsbank de Nieuwe Eerste Nederlandsche N.V. en de Eerste Nederlandsche Verzekerings Maatschappij op het leven en tegen Invaliditeit N.V. ontvingen wij de keurig verzorgde jaarverslagen, die zoals telken jare een schat van gegevens bevatten over de activiteiten van het EN/NEN concern.

Opmerkelijke resultaten boekte de Eerste Nederlandsche. Het verzekerd bedrag steeg in 1955 met f. 162.323.-931— tot 1 miljard 643 millioen 762.103 gulden. Hieruit kan men dus vast stellen dat de toename per werkdag gemiddeld fl. 532.209,— bedroeg, dus ruim een half millioen gulden.

De Verlies en Winstrekening over het boekjaar 1955 sloot met een batig saldo van f. 4.846.665,86.

De extrawaarborgen van de EN, welke dus ligt boven de veilig berekende wiskundige reserve van ongeveer 370 millioen gulden, bedroeg eind 1955 f. 29.500.000,—.

De Verzekeringsbank de Nieuwe Eerste Nederlandsche N.V. beschikte eind 1955 over technische reserves van iets meer dan 19.5 millioen gulden als mede over 10.5 millioen gulden aan extra waarborgen. De wins' van de NEN bedroeg f. 1.407.221,11.

Het bedrag van de ten laste van het boekjaar gekomen schade, bedroeg bij na 16 millioen gulden.

De directie verklaart in haar verslag dat de ontwikkeling van het bedrijf in 1955 voortgang vond. Het schadeverloop was, behoudens enkele grotere schaden van bizonder karakter, over het geheel genomen bevredigend.

In verband met de ingebruikneming van het nieuwe kantoorgebouw aan de Johan de Wittlaan te den Haag, waarin de EN en NEN werden ondergebracht (de EN was vroeger in Dordrecht) heeft de ervaring inmiddels uitgewezen, dat het gebouw in de praktijk voldoet aan de eisen, die daaraan te voren waren gesteld.

Het bezoek van president Soekarno aan Amerika

Grandioze ontvangst van „een uitnemend public-relations man"

DJAKARTA.— De grandioze ontvangst, welke president Soekarno in de Verenigde Staten is bereid, heeft niet nagelaten grote indruk te maken in Djakarta, zowel in regeringskringen als bij het krantenlezend publiek, dat met koppen over de gehele breedte van de voorpagina's der dagbladen op de hoogte wordt gehouden van het verloop van het presidentieel bezoek aan Amerika.

In politieke kringen ziet men in de luisterrijke ontvangst niet alleen een bewijs, dat Amerika een nieuwe koers wil varen ten opzichte van de jonge Aziatische landen, die een neutrale houding aannemen in de strijd tussen het westen en de communistische wereld — —een nieuwe koers waarvan men niets dan goeds voor Indonesië verwacht — maar ook een bewijs van vertrouwen in de eerste verkozen Indonesische regering, het non-communistische coalitie-kabinet van mr. Ali Sastroamidjojo. En men acht dit laatste vooral ook van belang omdat de eerste regeringsdaad van betekenis welke de nieuwe regering stelde, de verbreking van alle ter ronde tafel conferentie gesloten overeenkomsten is geweest.

Algemeen is men ervan overtuigd, dat de wijze waarop president Soekarno de Amerikaanse autoriteiten, de Amerikaanse pers en vooral ook het Amerikaanse publiek is tegemoet getreden, in belangrijke mate heeft bijgedragen tot het sukses van zijn bezoek, ook al stond dan in verband met de nieuwe Amerikaanse benadering van de neutraliteitspolitiek van vele der landen, welke na de jongste wereldoorlog hun onafhankelijkheid verwerven, bij voorbaat wel vast, dat de ontvangst hartelijk zou zijn.

De in de Engelse taal verschijnende Indonesian Observer die de publiciteitswaarde van het presidentiële bezoek voor Indonesië op tien miljoen dollars stelt noemde het staatshoofd „een uitnemend public-relations man".

Schamper voegde het blad daaraan toe, dat er altijd nog lieden zijn, die zulks niet willen beseffen.

Het doelde daarbij op de kritiek, welke in sommige bladen geuit is op de omvang van het presidentiële gezelschap en, meer recentelijk, op de verklaringen, welke de president in Washington heeft afgelegd.

Het links-onafhankelijke dagblad Republik heeft de vraag gesteld waarde president met een gezelschap van 34 personen wenste te reizen, twintig meer dan de Amerikaanse regering had uitgenodigd.

De reis- en verblijfkosten van deze twintig leden van het gezelschap, die voor rekening komen van de Indonesische regering, schatte het blad op rp. 7.000.000.

Het onafhankelijke Indonesia Raya maakte in een hoofdartikel aanmerking op het feit, dat de president zijn zoon Gunter Soekarnoputra heeft meegenomen op zijn reis. Daarmee was, volgens het blad, toch wel geen enkel landsbelang mee gediend. In een ander hoofdartikel waarschuwde het blad tegen overschatting van de betekenis der loftuitingen, welke thans in Amerika aan het adres van Indonesië worden toegezwaaid. „De „Amerikaanse" uitlatingen van de president wijken dan ook wel zeer af van de verklaringen, die hij in Indonesië aflegde, toen hij met de communisten coquetteerde", aldus het blad. „Wij moeten vooral nu niet ineens brooddronken worden en denken, dat het inderdaad zo goed gaat met Indonesië. De hooggestemde lofprijzingen van Amerikaanse zijde zijn immers niet anders dan uitingen van hoffelijkheid. Bovendien vormt deze luisterrijk ontvangst van president Soekarno een onderdeel van de verkiezingscampagne in de Verenigde Staten" meent Indonesia Raya, dat anderzijds toegeeft, dat het bezoek het prestige van Indonesië in de ogen van de wereld ten goede kan komen, vooral na de Nederlandse campagne om ons land te bekladden naar aanleiding van de zaak-Jungschlaeger".

Veel ophef wordt in een deel der Indonesische pers voorts gemaakt van een bericht dat, de zes journalisten, die de president op zijn reis naar Amerika vergezellen, een verklaring hebben moeten ondertekenen, dat zij zich zouden onthouden van kontakten met communisten, voorvechters van de zaak der negers in de Verenigde Staten en van omgang met blanke vrouwen. Zij zouden deze verklaring hebben moeten tekenen een dag voor hun vertrek toen zij op de Amerikaanse ambassade hun visa kwamen halen. Bovendien werden bij die gelegenheid vingerafdrukken van alle tien vingers genomen. Het bericht werd ontkend door een Amerikaanse ambassadefunctionaris, die zijn naam niet bekend wilde maken.

Maar intussen heeft de SPS, een van de twee Indonesische organisaties van dagblad-direkteuren een verklaring uitgegeven, waarin geprotesteerd werd tegen de behandeling, welke de zes journalisten hadden ondervonden. Zij werd een vernedering voor de betrokken journalisten en de Indonesische staat en in strijd met de persvrijheid genoemd.

Dode zeerollen bevatten gegevens over bergplaatsen van schatten

MANCHESTER. - Twee van de 2000 jaar oude rollen, die de afgelopen jaren in het gebied van de Dode Zee zijn gevonden, blijken een lijst te bevatten van zestig bergplaatsen van schatten, waaronder tweehonderd ton goud en zilver in het gebied van de Dode Zee, zo is te Manchester bekendgemaakt waar de rollen zijn ontcijferd.

Volgens prof. Wright-Baker van de universiteit van Manchester, die het toezicht heeft gehad over het ontrollen van de op koper gegrifde teksten, is het mogelijk, dat de schatten zich nog gedeeltelijk ter plaatse bevinden. Hij achtte het zeer waarschijnlijk, dat de Jordaanse autoriteiten al met een onderzoek zijn begonnen.

Naar verluidt zijn de schatten begraven door de geheimzinnige Joodse sekte der Essenen of Esseers, die steeds beschouwd zijn als mensen die geld onbelangrijk achtten.

Prof. Wright-Baker zei dat er een theorie is, dat de rollen door de Essenen in haast zijn gemaakt, omdat zij vreesden dat de Romeinen spoedig hun nederzetting zouden verwoesten. Men neemt aan dat dit in 68 voor Christus inderdaad gebeurd is.

In een rapport van dr. Lankester Harding, de direkteur van de Jordaanse dienst voor oudheden die de rollen heeft vertaald, wordt echter een en ander in twijfel getrokken. Zo acht men het in het Jordaanse rapport moeilijk te begrijpen, waarom de Essenen zich zo druk maakten over verhalen over verborgen schatten en in het bijzonder waarom zij het de moeite waard vonden, deze verhalen in koper te griffen, toentertijd een kostbaar metaal.

Een feit is, dat van het grote aantal rollen, dat sinds 1947 bij de Dode Zee is gevonden, slechts deze twee van koper zijn. De rest is van leer of pa pyrus.

De twee koperen rollen, die in 1952 te Khirbet Qumran werden ontdekt zijn tengevolge van oxydatie zo bros geworden als glas. Zij zijn volkomen authentiek en bevatten de oudste tot dusver bekende tekst, uit de tijd van de profeet Micha. De bergplaatsen van de kostbaarheden zijn tot in bijzonderheden aangegeven, doch het zal moeilijk zijn, de plaatsen aan de hand van deze topografische aanduidingen onder de huidige omstandigheden terug te vinden. Het bedoelde gebied ligt bij de Jordaans-Israelische grens, tussen Hebron en de berg Gerzim.





In Long Beach, California zijn de eerste schoonheidskoninginnen al gearriveerd voor de grote wedstrijd waaruit Miss Universe te voorschijn zal treden. Het zijn de Uruguese favoriet, de 19-jarige Titine Aguirre (boven) en Ingrid Goude uit Zweden. Afmetingen zijn ons niet bekend.

Drong Rusland aan op vermindering van Amerikaanse strijdkrachten?

Adviseurs van Amerikaanse president bestuderen Boelganin's brief

WASHINGTON.: — Volgens diplomaten, die van de inhoud van de brief van Boelganin aan Eisenhower op de hoogte zijn, drong de Russische premier erop aan, dat de Verenigde Staten het Russische initiatief tot vermindering der strijdkrachten zouden volgen. Minister Dulles wees reeds als woordvoerder van de Amerikaanse regering een dergelijke suggestie van de hand, omdat zij niet in het belang van de Verenigde Staten wordt geacht. De brief wordt thans nog door de adviseurs van Eisenhower gestudeerd.

Volgens de diplomaten gaf Boelganin als zijn mening te kennen, dat toekomstige besprekingen in de ontwapeningscommissie van de Verenigde Naties in het openbaar kunnen worden gevoerd en niet meer achter gesloten deuren. Amerikaanse functionarissen zien hierin een aanwijzing, dat de Sovjet-regering weinig heil meer verwacht van dit overleg binnen de Verenigde Naties. Bij gevolg zou wellicht de beste kans op een vergelijk ten aanzien van het ontwapeningsvraagstuk geboden worden door het openen van rechtstreekse onderhandelingen tussen vertegenwoordigers van de regeringen der Verenigde Staten en de Sovjet-Unie, zo menen enige hooggeplaatste functionarissen.

DE „VAN SPEYK" LOST DE „W. VAN DER ZAAN" AF

Op 26 juni zal Hr. Ms. fregat „Van Speyk uit Den Helder naar de Nederlandse Antillen vertrekken ter aflossing van Hr. Ms. „Willem van der Zaan", welk schip op 7 juli uit Willemstad de thuisreis naar Den Helder zal aanvaarden.

PETER TOWNSEND WEER IN HET NIEUWS

BRUSSEL - Peter Townsend heeft bekendgemaakt, dat hij besloten heeft tegen het einde van dit jaar ontslag te nemen uit de R.A.F. Townsend, die naar Brussel terugkeerde, nadat prinses Margaret van Engeland besloot niet meer met hem te trouwen, verklaarde, dat hij alleen een autoreis om de wereld wil maken.

DE RUWE OLIE PRODUCTIE IN DE V.S.

NEW YORK - In de wek per 1 juni bedroeg de gemiddelde agelijkse prouctie van ruwe olie in de Verenigde Staten 6.916.000 vaten tegen 6.484.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

De Heer en Mevrouw
Charles E. Fuhrmann-Spritzer
hebben het genoegen kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun dochter
Helga
met
Leonard H. Shapiro
op 16 Juni 1956.

Mr. & Mrs.
Joseph Shapiro
announce with pleasure the forthcoming marriage of their son
Leonard
to
Miss Helga Fuhrmann
on June 16th. 1956

Receptie 8.30 n.m. Hotel Pierre, New York

Curacao, Juni 1956. — *New York, June 1956.*

Telegramadres: Pierrotel Helgalen Newyork — 132 Soundview Ave White Plains (N.Y.)

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awekatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 9 Juni
De Veer Theater: 20.30 „Woman's world"
Rialto: 20.00 „Human desire"
Principal: 20.00 „Three ring circus"
Aurora: 19.30 „Pirates of Tripoli"
Savaneta: 19.30 „Seven angry men"
Zondag 10 Juni
De Veer Theater: 18.00 „The seven little boys".
20 30 „Woman's world"
Rialto: 18.00 „The yellow haired kid"
20.00 „Human desire"
Principal: 18.00 „Treasure of Ruby Hills"
20.00 „Strategic air command"
Aurora: 18.00 „High society"
19.30 „Ansiedad"
Savaneta: 18.30 „Western renegades"
19.30 „Purple plain"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week van 9 t/m 15 Juni:
Oranjestad: Botica Aruba.
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42. Oranjestad.

VERENIGING „SURINAME"
Zaterdag 9 Juni: Club afgestaan aan „Wie Egie Sani".
Vanaf 9 p.m. tot 3 a.m. Dansen.
Zondag 10 Juni: Kindermiddag, aanvang 3 p.m.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Piedre Plat
Zondag 10 Juni om 9 uur: dienst in het Papiaments en om 10.30 uur dienst in het Nederlands, ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van Aruba
Zondag 19 Juni te Oranjestad om 7 uur p.m., ds. W. J. H. Baart.
Marinierskazerne Savaneta om 9.15 uur v.m., ds. W. J. H. Baart.

RK. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30.
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 6.30.
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

RADIO KELKBOOM
Zaterdag 9 Juni
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5 33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
8.15 Cumpleanos feliz
8.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
6.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting
Zondag 10 Juni
9.00 Prog. Uitzending
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5 30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
8.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanos feliz
8.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Causerie over klein kunst het A.N.V. neemt ons mee naar Parijs. Een bijzonder half uurtje met Maurice Chevalier
9.30 Progr. van Radio Nederland
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
Zaterdag 9 Juni
08.00 Opening
08.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12 03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
18.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-Programma
19 30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20 00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting
Zondag, 10 Juni:
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Kerkdienst
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Progr. Carlos S. Wolter
12.00 Populaire muziek
12.30 La Esperanza
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.30 Antilliaanse muziek
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19 30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch Overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00
Brazilie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 10.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

PAGINA TRES

DIEZ MODELO A BINI CU „SANTA ROSA"

ORANJESTAD.— Hunto cu e 120 pasaheronan cu a jega cu „Santa Rosa" ayera mainta y a haci Oranjestad un bishita a bini diez modelo di foto, cu ta seis damas y cuater caballeros.

E diez modelos di foto nan aki tabata abordo, pa motibo cu e direccion di Grace Line Inc. a dicidi di tuma diferente portret na e diferente lugarnan cu e bapor ta bay pasando, ya cu nan a cambia e ruta di e „Santa" nan, pa nan por haci un folder nobo pa e compania aki. Asina ta cu ora e bapor a atraca na Oranjesad, un grupo chikito a presenta, consistiendo di senjor E. Bartels como guia di e camindanan, senjor Oscar Sweet, un di e mihor fotografonan di New York cu tres asistente, diez modelos y senjor Roger Joslyn, cu tabata dirigi henter e grupo. Como tur cos mester a sucede entre siete or y mei y diez or y mei, no tabatin suficiente tempo pa tuma protret di e diferente lugar nan atractivo cu Aruba tin, pero sinembargo nan a tuma algun bunita vista na Palm Beach Club y den Nssaustraat banda di e negoshie di Spritzer & Fuhrmann. E fotonan tabata tanto na color como preto cu blanco. E „Santa Rosa" a bolbe parti cu 149 pasahero pa diez or y mei.

ISLAM A.E.F.

Por Mahamadu el Amine L. Hyet

Las comunidades musulmanas del Africa Ecuatorial Francesa en las regiones del Sur y del Oeste se han formado por nucleos de origen senegalés—antiguos maestros de obras llevados por Francia cuando hubo que hacer trabajos de infra-estructuras o antiguos suboficiales de tropas indigenas — y por comerciantes Hausas de Nigeria; al Norte, es decir, en el Tchad, por arabes sudaneses, mezclados desde hace 250 anos con las poblaciones autóctonas. Fuera del Tchad, territorio islamizado en un 60%, los musulmanes se han agrupado en los centros urbanos. En Brazaville constituyen el 20% de la aglomeración africana de Poto-Poto.

De igual modo que los europeos, eso musulmanes de los paises del Sur y del Ooeste no se integran realmente en la población autóctona, aunque algunas veces lleguen a formar una base en el pais. Además, los islotes minoritarios musulmanes en las regiones administradas por naciones de cultura greco-latina, es decir, naciones cristianas se ven en ocaciones obligados a replegarse sobre si mismos. Este aislamiento de las comunidades las empobrece, les priva de la aportación externa de un pensamiento que se reclama universal.

Contra el peligro de un enclaustramiento amenazador, en agosto de 1953 se manifestó en Brazaville, mediante la formación entre todos los jefes de las diversas razas y bajo la dirección de un europeo islamizado, de una asociación cultural y social llamada Centro Musulman de la A.E.F. Lo mas esencial de los fines estatutarios se puede resumir asi: „Favorecer la educación popular servir de enlace entre las civilizaciones mediterraneas y las del Africa Central, y concurrir a la doble cultura franco-musulmana".

Los participantes convinieron qué el Centro se albergaria por su propio cuenta, porque estimaban que las subvenciones administrativas ofrecen el peligro de estimular la inercia, si se conceden antes de que se haya realizado algo positivo.

Veintiun meses mas tarde, el Centro Musulman inauguraba un local sobrio modesto, de 140 metros cuadrados de superficie, en un terreno puesto a su disposión por el Ayuntamiento. Aquel edificio habia costado 2 millones y medio de francos metropolitanos, de los cuales 1.500.000 fueron suministrados por las cotizaciones, y el resto procedia de un préstamo del Crédito del A.E.F., reembolsable en cinco anos.

La prueba estaba hecha. Por primeria vez en el Africa Ecuatorial Francesa una asociación privada podia, sin ayuda exterior, ponerse a funcionar.

Pero construir no era todo, y el Centro Musulman de Brazaville se ha decidido a atacar inmediatamente el problema numero uno: el del analfabetismo. A fines de diciembre han comenzando cursos experimentales, sin hacer distinción de confesiones. Los miembros de la Asociación se reunen el domingo para escuchar musica, instruirse sobre tal o cual punto coranico, y ponerse al corriente de la actualidad local o general. La biblioteca les ofrece ya un centenar de volumenes; hay a disposiciún de los miembros numerosas revistas, y, claro esta, tienen un receptor de radio.

La mayoria de los cotizantes son adultos que prefieren utilizar el idioma vernaculo congolés y sus cursos y ias charlas se dan o se traducen a esa lengua.

Un aspecto importante de la obra del Centro Musualman del A.E.F. es el de la educación coranica acelerada. Podria creerse que se trata sólo de una actividad religiosa. Pero en la practica la educación coranica de los morabitos les impide a los ninos ir a la escuela francesca. En un pais en el que no se habla normalmente el arabe, es un error querer ensenar el arabe clasico durante largos anos a los ninos que, por regla general, no llegan mas que a prender a leer el Coran, sin alcanzar su significado. Cuando salen en esas condiciones de las escuelás coranicas ya han sobrepasado la edad escolar, o por lo menos no pueden ya pretender hacer seriamente estudios regulares. Por eso, el Centro Musulman, de acuerdo con los elementos mas ilustrados de la comunidad de Brazaville, ha preconizado un programa en el cual el arabe sera sencillamente la lengua para rezar. La aplicación de este programa es inminente y se espera la llegada de un monitor del Camerun de un momento a otro. De este modo, al resolver el prohlema de la ensenanza religiosa, el Centro Musulman habra favorecido la escolarización de los muchachos y contribuido al avance cultural de la sociedad musulmana.

Hablar del porvenir es siempre facil. Pues bien, desde mayo de 1954, la Asociación posee un periódico mensual, cuya finalidad es la educación fundamental y la información franco-musulmana. El periódico se titula ISLAM A.E.F., y a pesar de que la tirada es corta, se difunde bien y logra con sus cuatro paginas presentar el Islam a los europeos y el pensamiento occidental a los musulmanes y a los africanos no musulmanes, que lo leen con gusto. Hace algunos meses ha lanzado una campana de aproximación islamo-cristiana, de acuerdo con un conferenciante francesa catolica, la senora Barzel.

Dentro de muy poco se publicara otro periódico mensual en arabe, órgano del segundo Centro Musulman del A.E.F., fundado en octubre en Fort Lamy, capital del Tchad.

Independientemente de las actividades que, como puede verse, rebasan ampliamente el marco de una propaganda religiosa, el Centro Musulaman del A.E.F. ha participado en estrecho enlace con las autoridades locales, en diversas recepciones de altas personalidades religiosas de paso por Brazaville. En general, su actitud de perfecta lealtad, unidad a la conciencia de poseer una cultura especifica, ha reforzado considerablemente los lazos que unen tradicionalmente a los musulmanes del Africa negra a Francia.

Queda, evidentemente, un trabajo muy importante que realizar antes de que la obra aproveche a las masas. Pero el renombre de la Asociación y de su actividad aumenta rapidamente de boca en boca. Lo que les falta a las comunidades musulmanas del A.E.F. son especialistas, y el intercambio de técnicos entre el Africa del Norte y el Africa Ecuatorial Francesa seria, a este respecto, admirable.

Sin embargo, lo que la buena voluntad ha realizado ya por si sola permite esperar honestamente el éxito total de una fórmula nueva que, por otra parte, se inspira ampliamente en experiencias hechas por la UNESCO en otras partes del mundo.

EXPOSICION CIENTIFICO DE ISRAEL EN LOS ESTADOS UNIDOS

Organizada por las Comisiones Nacionales pro UNESCO de los Estados Unidos y de Israel, una exposción mostrando las investigaciones y realizaciones cientificas de Israel desde 1948 visitara varias ciudades estadounidenses.

Esos documentos, relativos a los usos practicos de la energia solar, a la lucha contra la langosta, a la irrigación y la energia nuclear, fueron mostrados al publico por primero vez en diciembre de 1955, con ocasión de la Conferencia de la Asociación Estadounidense en favor de la ciencia, reunida en Atlanta, estado de Georgia.

Comentando la inciativa de las Comisiones Nacionales de Israel y de los Estados Unidos, el presidente de esta ultima, Sr. Williard E. Givens, declaro: „Esperamos que esta exposición contribuira a forjar nuevos lazos entre los investigadores y cientificos de Israel y de los Estados Unidos trabajando en materias semejantes, para bien de ambas naciones y de la ciencia".

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama senjor Max Jacobs cu a haci 20 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata su mama su rumannan, familia Dijkhoff, especialmente di Theresita Dijkhoff y tambe di tur su amiganan.

—o—

Hopi anja mas nos ta desea e hobencito Feliciano Ricardo Tromp cu a haci 13 anja awe y cu e motibo aki e, ta ricibi felicitacion di su tata Vicente, su mama Maria, su rumannan Martino, Alejandrina, Theodoro, Mathilda, Beltrando, Mauricio, Anna, Lucia, Pina, su welo, su omo y tantanan, demas familia y tur su amigonan.

Awe e caballero Adriano Croes ta celebra su 21 anja y e ta ricibi felicitacion di su familia y especialmente di su amiga H. Paesch.

—o—

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjora Diana Ridderstaat cu a haci 47 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Nasha, joeinan Dora, Cam, Chita, Chosy, Nora, Dina, Dama, Mena, Lena, su suegronan Cadan, Gabriel y Angel, su nietonan Ia, Chida, Nito. Ina Tromp, Ica, May, Chosy Tromp, Judith, Glenda, Victor Kelly y demas familia.

—o—

Nos mihor deseo ta bay pa e pareha senjor Frans M. Croes y senjora cu motibo di celebra nan 18 anja de feliz union matrimonial awe.

Nos ta desea senjorita Romelia Lugo un bon biaha pa Maracaibo awe. Tambe Pedro Hidalgo, familia Lugo, fmilia Gomez y familia Hidalgo ta desee tur cos bon.

INDONESIA TA BAI LAMANTA EMBARGO

DJAKARTA—Gobiemo di Indonesia no ta considere mas marra na e embargo di Nacionnan Uni riba entrega di rubber na China Communista, y ta parce cu embarque di tin y petroleo tambe lo worde lamanta. Malakka y Singapore tambe a lamta e embargo riba rubber caba.



Riba e portret aqui nos ta cerra conoci awor cu Sra. Mary Cummings, cu ultimamente a haci 101 anja di bida. E ta biba na Los Angeles i a duna e siguiente conseho: „Hiba un bon bida, stima tur hende, percura drumi hopi i teme Dios." El a nace na Londen i ta viuda di un donjo di hotel.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelanta

A G E N D A

CINE
Diasabra 9 Juni
De Veer Theater: „Woman's world"
Rialto: 20.00 „Human desire"
Principal: 20.00 „Three ring circus"
Aurora: 19.30 „Pirates of Tripoli"
Savaneta: 19.30 „Seven angry men"
Diadomingo 10 Juni
De Veer Theater: 18.00 „The seven little boys".
30.30 „Woman's world"
Rialto: 18.00 „The yellow haired kid"
30.00 „Human desira"
Principal: 18.00 „Treasure of Ruby Hills"
30.00 „Strategic air command"
Aurora: 18.00 „High society"
19.30 „Ansiedad"
Savaneta: 18.30 „Western renegades"
19.30 „Purple plain"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 9 te 15 Juni:
Oranjestad: **Botica Aruba**
San Nicolas: **Botica Central**

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente di Piedra Plat
Diadomingo 10 Juni pa 9 or: servicio na Papiamento y pa 10.30 or servicio na Hulandes, ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba
Diadomingo 10 Juni na Oranjestad pa 7 or p.m., ds. W. J. H. Baart.
Marinierskazerne Savaneta pa 9.15 or a.m., ds. W. J. H. Baart.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 0.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

COMUNICACION DI K.L.M. CORSOW-AMSTERDAM TA EXISTI DIEZ ANJA

DEN HAAG—E comunicacion di K.L.M. entre Amsterdam y Corsow ta existi 10 anja y den e diez anja aki ela haci 3900 vuelo: transporta 175.000 pasahero; 4.680.000 kilogram di bagage; 4.020.000 kilogram di flete y 998.000 kilogram di post.

Den 101.500 hora di vuelo ela bula un distancia di 38.800.000 kilometer.

SEMBLANTE

Make-up ta haci hende su cara mas malo cu bruhera.

Un hende no por confia solamente riba cara di un otro.

Un bon cara ta e mehor carta di recomendacion.

Tin hende cu tin mas cu un cara.

Warda bo di huzga un hende solamente na su exterior.

uQi dificil ta di no denuncia bo culpa pa via di expresionnan di bo cara.

No ta existi ningun metodo pa bo por leza un hende su caracter riba su cara.

Masha poco bez hende ta contra cu caranan asina profundo, cu na ocasion di lezamento di un menu.

Su cara tabata di e sorto asina dudoso, cu e ta vence bista pero no alma.

Expresion ta di mas balor cu forma. Un hende ta hari awor masque e muri aworó.

Sintimento di felicidad den e grado di mas alto ta duna na hende un expresion di pena.

E caranan di mas amable nos ta mira den luz di luna, ora cu nos ta mira mitar cu wowo y e otro mitar cu imaginacion.

Tin caranan cu ta bira mas bunita segun nan ta bira mas bieu, como nan ta inspira pa reflebo di un bida interior bella.

Riba cara di cada hende su historia ta para skirbi y tambe bo por leza riba dje, su deseo y loque e ta gusta.

MEMORIA

Hopi hende no por bira un pensador pasobra e tin un mucho bon memoria.

Semper memoria ta para ela na sirbishi di curazon.

Memoria ta e menor amigo cu nos por tin. Semper e ta tene nos errornan dilanti nos bista.

E mehor arte di recuerdo ta e arac di atencion.

Tur hende ta reclama riba su memoria, pero ningun hende no ta reclama riba su manera di huzga.

Experiencia ta sinja cu semper un bon memoria ta bai acompanja di un sentencia debil.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 29

„No . . . O! No" e stem a grita. „No! No!" i a resona den e palabranan aqui un ansia asina panica, un grito asina duro, cu obligatoriamente Maitland a hanje ta corre bai na e luga di calamidad.

„Bo ta pone mi bira loco si bo queda mira mi cu e wowonan bunita i inocente ai", e stem a resona trobe apasiona i ronco fuera excita; „mi ta quere cu ta wega numa bo ta haci cu mi i cu ta solmante bo ta imita cu bo ta inocente. Pero e biaha aqui lo bo no scapa mi. Ningun hende lo por stroba nos aqui i bo n' tin nodi di haci manera bo n' ta gusta pa mi sunchi bo".

„No . . . O! No" Maitland a tende awor un grito penetrante, Immediatamente el a penetra door di tur e sumpinjanan i a mira Sylvia para meimei di un camina limpi i cu su mannan smal e tabata lucha contra un homber balente, cu ya tabata braz'e contra su boluntad i tabata busca manera di sunchi e.

„No. Larga mi, por Dios!" e mucha muhe tabata grita. I mientras Maitland tabata corre bai lihe pa bai yud'e e tabata grita cu un boz cu tabata tembla di indignacion:

„Larga srta Brentwood cu sosiego, tur miserable cu bo ta!"

Immediatamente e homber a quita su mannan foi garganta di Sylvia. Pero ora cu el a mira cu e persona aqui tabata Maitland, su cara a bira blanco di spanto i di furia.

„Ta bo ta protector di srta Brentwood?" e homber a puntra bofonante i unbez Denis a reconoce den e tipo aqui un homber cu el a yega di mira caba na hotel, pero cu foi prome bista caba ya e no tabata gust'e masha.

„No. Ami no ta protector di srta. Brentwood", el a responde indiferente, mientras e mester a domina su mes pa e no a dal e homber aya un moqueta den su cara. „Pero mi no ta e homber di por para mira un dama ta ser ofendi".

„Mi ta puntra mi mes com bo por a hinka den bo cabez di bin para scucha nos aqui", el a bisa brutalmente. „Ami cu srta Brentwood . . ."

„Srta Brentwood ta bai hotel back awor aqui cu mi", Maitland a duna pa contesta, sin preocupe mas cu loque e homber ai tabata papia. Luego el a dirigie na Sylvia i ora cu el a mira com e mucha muhe aqui tabata tembla di nerviosidad, el a hinka su braza den es di dje i a bai cun'e den direccion dje hotel. Pero prome cu el a hai el a bisa e homber bruto: „Mi ta quere cu aqui banda aire no ta mucho bon pa bo. Mehor bo bai banda di Riviera".

E stranjero no a duna ningun contesta; el a queda para camina e tabata, jen di indignacion i desenganjo.

„Mi no tabata sa cu un hende lo por tabata asina", Sylvia a bisa na boz baho, ora cu e luga di calamidad aqui tabata tras di su lomba, mientras nan tabata pasa door dje hardin. I e mucha muhe a continua:

„Primeramente e tabata parce mi asina carinjoso i simpatico ora cu mi tabata balia cune i ora cu despues el a pidi mi di hai pasea un rato cun'e den hardin, ainda mi no a mira nada malo den esai. Mi tabata sabi nunca cu t'asina terrible hendenan sa cambia".

Enter su curpa tabata cohe ril i el a bin camna awor mas pega cu Maitland i esaqui tabata papia cun'e como si fuera ta un mucha spanta e tabata calma.

„No corda mas riba dje. Haci e suceso ai lubida. E ta un desgraciado di un homber".

„Ainda nunca den mi bida ningun hende no a mira mi di e manera ai. E tabatin wowonan di un animal silvester. Pero mi mester gradici bo cu b'a yega net n'e momento preciso".

Pero awor cu el a recuper'e trobe foi su prome spanto, el a hala su man foi den braza di Maitland i poco poco nan tabata paseando bai hotel. I el a bisa na camina como si fuera e quier a calma su mes:

„Quizas cu mi gritonan sigur lo h'a quere cu ta loco mi tabata bai bira. En realidad mi n' tabata sa mas quico mi mester a haci", el a bisa. „Mi tabata sinti manera ta un animal feroso tabata persigui mi".

x x

Mas laat den dia ora cu el a pasa Eva, cu tabata sinta riba un hanki p'atras den e hotel, esaqui a combid'e pa bin sinta banda di dje.

„Mi mester gradici bo cordialmente cu b'a presta Sylvia bo auxilio net na e momento di mas critica", el a cuminza. „Mi ta quere cu e miserable Letchley lo a pone e mucha ai hiba un spanto enorme".

„E ta un desgraciado di un homber, cu practicamente no ta bal la pena mas di mester ser jama homber, pasobra, loque el a haci ai ta un cos di bestia, un cos di bruto, cu den tempo moderno di awor no mester por socede mas. Pero mi ta quere cu lo nos no mir'e aqui mas. I loque ta mas tristo, pa tur loque e mester a pasa na man dje homber aqui cu tabatin mucho mas forza cun'e, lo el a perde confianza den tur homber mes i ta p'e motibo ai sol numa mi ta sinti masha gana di bai draai e homber ai su nek". I cu un cara sombrio el a continua: „I en relacion cu e asunto cu awe mainta nos a combersa di dje, mi mester bisa bo cu bo tin completamente razon. E ta di berde mes un mucha inocente ainda. Manera un rosa di sumpinja. Ainda e no sa di nada. E no conoce totalmente ta quico ta amor i mi sa tambe awor cu no t'ami ta e prins cu lo por bin hacie dispierta foi e sonjo amoroso di dje. E prins feliz i escohi di dje no t'ami. Na e manera cu ela trata mi, e ta sintie mas mi amigo cu cualquier otro cos cu por tin den mi cabez i cu no ta den di dje. I pa Sylvia, ta un bon amigo mi ta di dje".

CAPITULO XIX

„Mi tin gana di regresa cas trobe . . ."

„Mi ta supone cu lo bo ta gusta aqui masha tanto, srta Brentwood?"

E palabranan aqui tabata sali foi lipnan dje muhe diestra i codicioso fuera odiosa cu tabata Nina Danvers. Pero e palabranan aqui tabata expresa na un manera asina simpatica cu no tabatin nada di busca tras dje pregunta inocente aqui ora cu el a combida Sylvia bin sinta banda di bao di un grupo di palonan di pinja, foi unda tabatin un dushi bista riba e hardin.

„Como no".

Asina Sylvia a contesta i obedecido el a cai sinta n'e luga camina Nina Danvers a indik'e. Foi e prome dia caba cu el a contra cu Nina den e hotel aqui Sylvia a hanja un antipatia grandi p'e muhe aqui. I semper asina tanto cu cortesia i decencia tabata permitie, e tabata bula pipa p'e muhe aqui. Pero awe tabata imposible p'e rechaza e invitacion aqui, pasobra baciendo esai lo el a cumpra enemigo pa su curpa.

Nina tabata sonrei asina amable cu Sylvia tabata bien den su mes awor cu ta inhustamente anto e tabatin antipatia pa e muhe simpatica aqui.

„Bo ta goza bo completamente", e muhe a continua cu e tone di miel.

„Mi ta hanja e luga aqui un encanto". Sylvia a responde mas franco pa motibo di Nina su amabilidad. I awor tabata duel Sylvia cu el a sentencia e muhe aqui inocentemente. „I m'a contra aqui cu asina tanto hende carinjoso. Tur esaqui ta haci e sitio aqui mucho mas agradable ainda". Sylvia a sigui ta bisa.

„De la manera ta tur hende aqui ta trata bo cu carinjo?" Nina a queda ta mir'e cu un senrisa amusà.

E tabatin un cierto plan na bista i tan tem cu esaqui no a logra, e mester a trata na munstra masha interes den e mucha aqui. „De la manera cu tur hende ta trata bo cu carinjo. Esai quiere decir cu bo mester ta un mucha muhe masha feliz".

„Si. Casi tur hende ta trata mi masha bon" Sylvia a responde un poco vacilante awor, como e tabata pensa riba loque a pas'e den e sumpinjanan. „Mi ta sinti mi masha feliz", el a agrega liberamente acerca. „Enter mi bida largo lo mi queda recorda cu alegria na e luga aqui. I bo tambe n' ta hanja cu tur cos ta dibertido aqui?"

E tabata munstra na e hardin floreciente. E tabata mira e tantisimo floman di rosa na konoppi, cu muy pronto lo abri i plama nan olornan di mas delicioso. I papiando asina e mucha muhe tabata contempla cada risa en particular.

„Pero si bo ta sinti bo asina feliz aqui i si bo ta banja aqui asina un paradijs, anto mi ta hanja cu bo n' tin ningun sorto di apuro di bal cerca bo voogd . . . dokter John Camberley?"

„Sinembargo toch mi ta desea di bai!" Sylvia a bisa diripiente. I e bista skerpi di e muhe cu a oblig'e na mira den esnan di dje, a pone Sylvia hanja un temor i sinembargo sin cu e por a sospecha nada malo el a continua:

„Mi ta sinti tin bez manera mi quier cria ala pa mi por bula bai cas, pa mi bai conta sr John di tur e bunitcza cu mi a contempla aqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras cu Cisco y e sheriff a keda ta conversa y nan a manda e muchanan bay, Pancho a keda di bay na un restaurant pa camufla e deligencia urgente cu segun Cisco e mester a bay haci. Pero ora e sheriff a caba di conta Cisco cu Pancho ta keda liber, esaki ta core di contento bay busca Pancho pa e participele: „Pancho. Bo ta liber, si bo priminti di no tira mas." Y Pancho cu tabata sinta na mesa ta come ta exclama di alegria: „Bibaaaa...." Pero den e mesun alegria Pancho ta bula fei su stoel y .... e revolver ta sali di su taha y ..... „Pum" e tiro a sali bay dal un bentana di glas kibra. Pa di tanto biaha Cisco ta bolbe hanje pura cu Pancho y e ta drenta paden, saka Pancho liger di e restaurant, mientras e ta bisele: „Ban Pancho. Nos lo manda placa pa e cuminda, pero larga nos sali awor di e pueblo aki." Cisco a caba di bisele pa no tira mas y mira kiko a pasa pa mala suerte.

E REI CU UN MAL CURAZON

— o —

Tabatin un rei cu tabata masha mal hende, e unico cos cu e tabata pensa tabata envadi tur otro tera nan, i cu ora nan menta su nomber tur hende ta spanta. Ora e drenta den un otro tera cu su soldanan, nan ta kima cas di tur hende, mata cosecha di e cunukeru nan. Ora nan kima cas di e hendenan, cu e hendenan sali na carreda cu nan jiu bou di nan braza, nan ta corre nan tras i mata nan.

I e rei mes ta gusta tur e cosnan aki, pasobra hende malu no sa haci cos bon. Dia pa dia su luga ta bira mas grandi, tur hende tin miedu di tende su nomber, i pa suerte tur ora cu e bringa cu un otro tera e ta gananan. Ora e caba di gana gerra e ta coje tur oro i cosnan di balor di e luga i hiba nan na su mes luga.

Na su terra el a laga traha, Palacio grandi i luhoso, misanan masha grandi, i tur cos mas di mas bunita cu tin den henter mundu. Ora su hendenan mira e cosnan ta bisa. Esta un bon rei nos tin. Pero nan no ta corda e tristeza di e otro luga nan, caminda e hende nan ta yora di tristeza pasobra e rei a laga kima nan luga. I ora e Rei mes mira su cosnan e tambe ta pensa. Mi ta un Rei di mas grandi cu tin. Mi cosnan ta di mas lujoso cu tur otro Rei por tin. Pero mi mester di mas ainda.

Ningun luga por ta fuerte manera di mi, ni tampoco grandi manera di mi. I asina el a sigi gerra cu tur otro luga i a gana tur. Ora e gana gerra e ta laga coje e Rei di e luga i marele tras di su Waha di cabai i asina lastre door de stad. I ora e cu su hende nan ta come na Palacio nan mester sinta na rudia den Palacio warda te ora nan tira un pida pan abou pa nan coje come.

Despues e Rei a dicidi di laga traha poco standbeeld di dje pa pone den Palacio den caya nan, i hasta e tabata kier a poone un den misa. Pero e Pastoornan a bisele. O Rei bo ta grandi, pero Dios ta mas grandi. Nos no por permitibo pone un standbeeld di bo den misa. Awel e Rei a responde, awor mi ta bai bringa cu Dios i lo mi gancle. El a laga traha un barcu di masha balor cu e por bula cu ne den laria. El a laga ferf e barcu masha bunita i riba dje tin yen di wowo. Pero den cada wowo el a pone loop di un scopet. E Rei mes ta sinta mei mei di e barcu i asina e primi un boton, tur e scopet nan ta tira pareuw i despues nan mes ta harma atrobe. El a mara mas cu mil aguila dilanti di e barcu, i asina nan a bula bai cu e barcu den laria. Mundu a keda leuw abao aya for di dje manera cos cu ta un luga blo bashi cu poco seru masha leeuw. Pero despues cu el a bai mas laria e no tabata mira nada mas sino nubia nan bou di dje.

Asina el a sigi bai mas haltu i mas haltu. Despues Dios a manda un di su angelnan riba e Rei, i mes ora el a tira miles di bala riba e angel. Pero tur e bala nan a dal den curpa di e angel i kita cai sin hacié nada. Un druppel di sanger, nada mas cu un druppel di sanger a cai for di un ala di e angel, i a cai riba e barcu cu e Rei ta sinta aden. E druppel di sanger a cai den e barcu manera ta miles di ton a cai den dje i rancele cu tur cos bin basha riba mundu atrobe. E alanan duru di e aguila nan a kibra. Bientu ta supla den cabez di e Rei, nubia pretu ta fogé cu e no por hala rosea bon, e nubianan aki ta di e luga nan cu el a kima. Asina casi morto e Rei ta sinta den su barcu, cu despues a cai den un palu den mondi. Ma bisa cu mi mester gana Dios, e Rei a bisa, i asaki mester sosode. Asina el a laga 'nan traha shete aña largu riba poco barcu mas miho ainda cu esun di prome. El a laga pone cayon grandi riba su barcunan pa ora e yega Shelu e por kibra muraya nan di Shelu. El a laga busca na tur su terra nan su solda nan di mas miho cu e tin. Asina nan a bai den nan barcu nan i e Rei tambe den esun di dje. E ora ei Dios a manda poco sangura pe, cu a cumisa bula rond di dje i pikele na su cara i su man nan. El a saca su sabla i cumisa ta zwaai e den laria, pero e no por kap e sangura nan. E ora ei el a manda su solda nan trece paña nan di mas caro cu tin pa e tapa bou di nan, moda cu ningun sangura por pikele. I mes ora e solda nan a trese e paña nan pe.

Pero den e paña cu nan a trece pa Rei tabatin un sangura, i esaki a drenta den orea di Rei i pikele ei nan. E dolo a cuminsa kima manera kandela. E Rei a hisa tur paña benta afo, kibra tur su paña na su curpa, i Tur su solda brutu nan a cumisa harié pasobra e kier a bringa cu Dios i un sangura a batié.

Shon Arey a gasta mil florin

Cu e mil florin cu el a caba di hanja cerca Shon Arey den su saco el a bai Punda y el a gastele tur. Bon fuma e ta ziya ta bai cas. Ora el a drenta Shi Maria un duncle ni tempu. Pelea a cuminza. Nanzi a dal un dos tres palabra y ei el a subi su cama y tira un bon cabez te atardi seis 'or. Lamta come y bolbe drumi trobe. E di dos biaha aqui cu el a bai sonjo mi muchanan el a sonja hopi pret. Den su sonjo el a mira un homber yen di placa para su dilanti. E homber ta bisele Nanzi bo quier 99 florin? No cien florin mi quier. Ai mi bon amigu ta 99 so mi tin? Nanzi a cuminza ta zundra y asina el a lamta for di sonjo. Ai caramba el a grita no ta mihor mi a tuma e 99 florin awor mi ta plan bari.

PROVERBIONAN

Loque a nos: nos stima entusiasmo y nos ta hubila cun'e aunque hasta ora e por ta un error.

No ta tur ora entusiasmo ta pa esun cu lamant'e, pero mas parti e ta pa esun cu experiment'e.

Entusiasmo ta alma protectora di sinceridad y berdad no ta logra victoria sin dje.

Romantica of entusiasmo ta un forza duna na espirito humano pa apoye p'e alcanza su empenjonan di mas noble y pa e mantene esaquinan.

Bofon tabata semper e enemigo di mas poderoso di entusiasmo y e adversario di mas malo cu por combatié.

OBEDIENCIA

Quen cu a nace pa obedece lo queda obedece tambe te riba trono.

Camina no tin un amor pa obedece, aya tampoco e palabra „mester" no ta existi.

Mas poder un hende tin, mas tanto ainda e mester obedece.

E di cu su casa ta batiele



E estrella di cine Jeanne Crain ta sinta aki na corte di divorcio mientras cu su casa Paul Brinkman ta camna bal blui den e sala na Los Angeles. Jeanne a ignore completamente bisando cu no ta existi ningun chens pa nan por hasi bon atrobe. E actriz kende ta pidi pa e keda cu nan cuater jioenan, a keha cu Brinkman ta batiele, ta ofende su mama y ta yame un parasita. E mes ta ninga tur e cargonan bisando cu Jeanne ta exagera, e ta wild, e no ta papia berdad y e ta irresponsable.

Esaki ta resultado di orkaan na Merca



Poco tempo pasa un orkaan basta fuerte a azota varios lugar na Merca y riba e foto aki nos por mira consecuencia den Allen Park, den suburbio di Detroit, na unda tur cos a keda completamente destrui.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Mira kiko a pasa atrobe cu Pepita, ora esaki tabata scirbiendo na e lessenaar tur e botter di ink a bolter y drama tur ariba e lessenaar y vloer. Pepita ta hanje ansha ora e la mira ink drama y ta grita Lorenzo: „Pura. Dunami un panja. E ink a drama." Mientras tanto Pepita ta lanta e inkpot y ta bolbe bisa Lorenzo: „Haci liger. Dunami e panja." Y Lorenzo, bon manera semper pa e complace Pepita, ta core coge e prome panja cu e la hanja y ta trecele bisando: „Atele aki." Pepita ta beuk na suela y ta cuminza limpia e vloer cu a keda jen di ink y ta bisa Lorenzo: „Gracias na bo ligeresa, mi por a sekele prome cu e danjo tabata irremediable." Y Lorenzo ta sintie satisfecho cu Pepita a elogia su yudanza, pero .... kiko a pasa? Despues cu Pepita a caba di limpia e vloer y ta lanta bay cu e panja tur socshie di ink pafor, e ta ripara e panja bon y ta pone su man na su cabez y Lorenzo cu a mirele ta puntra: „Kiko ta pasabo?" Y Pepita ta contesta tur asombra: „Mi blusa nobo di organdi."

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 11 JUNI 1956 — No. 2547

Opstand van onderofficieren geholpen door Peronisten onderdrukt

Luchtmacht brak weerstand van rebellen-troepen

Er werden zondagmorgen zware schietpartijen gemeld bij het deport van het leger te Buenos Aires. Het scheen dat een groep onderofficieren was gaan rebelleren. De (schaarse) berichten, die bovendien ook vrij weinig positief waren, spraken ook van militaire opstand in Santa Rosa en Mendoza. Later ontvangen berichten zeiden dat de Argentijnse regering zondag heeft verklaard, dat zij de opstandelingen van het leger, die, geholpen door aanhangers van het voormalige regiem van Peron, die zaterdagavond een opstand tegen het nieuwe republikeinse bewind van president Aramburu waren begonnen, heeft verslagen.

De vice-president, Schout bij nacht Isaac Rojas, die door het radiostation van de opstandelingen een tiran was genoemd, deelde zondagmiddag in een radio-uitzending van de regering mede, dat de laatste centra van verzet in La Plata en Santa Rosa, bedwongen waren en alle gevechten zijn geëindigd.

Massa-terechtstelling

Officieel is medegedeeld, dat 33 personen zijn terechtgesteld, onder wie vier kolonels. Dit is de eerste opstand in Argentinië sedert generaal Pedro Aramburu in november van het vorige jaar president werd, zeven weken na het omverwerpen van het regiem van Juan Perón.

De opstandelingen eisten onder meer vrije verkiezingen en vrijlating van alle politieke gevangenen. In radio-uitzendingen van Santa Rosa uit riepen zij op tot een opstand en drongen er bij de leiders van de ontbonden Peronistische vakbonden op aan hun voormalige posten weer in te nemen. Gezagsgetrouwe troepen slaagden er na een uur in een legerarsenaal in Buenos Aires, dat door de opstandelingen was bezet, te heroveren.

In Santa Rosa, de hoofdstad van de provincie La Pampa, was het de opstandelingen gelukt het radiostation en andere centra te bezetten. De opstandelingen gaven zich — naar verluidt — over nadat de stad was omsingeld en vliegtuigen waren opgestegen om hen te bombarderen.

Na het uitbreken van de opstand is in Argentinië de staat van beleg afgekondigd.

De toedracht

De gevechten begonnen toen militairen van het derde regiment infanterie zaterdagavond het munitiedepot van het leger in Buenos Aires aanvielen. Een klandestien radiostation verklaarde namens de „Nationale Herstelbeweging" dat gestreden werd voor de onmiddellijke vrijlating van alle politieke en vakbondsleiders, de teruggave van de vakbondsorganisaties aan de arbeiders, algemene verkiezingen binnen 180 dagen zonder uitsluiting van welke partij dan ook, maatregelen ter bestrijding van de grote prijsstijgingen.

De leider van de opstand, generaal Tanco, werd bijgestaan door generaal Valle, beiden bekend als fanatieke Peronisten. Zij zijn sedert een maand voortvluchtig, nadat de regering van president Aramburu een arrestatiebevel tegen hen had uitgevaardigd.

Het openbare vervoer functioneerde zondagochtend in Buenos Aires normaal. Ook de kranten kwamen uit.

Het grootste deel van een infanterieregiment met zijn hoofdkwartier in La Plata, de hoofdstad van de provincie Buenos Aires, sloot zich bij de opstandelingen aan. De rebellen in La Plata gaven zich echter over nadat de stad door vliegtuigen en artillerie was gebombardeerd.

Het radiostation van Santa Rosa was korte tijd in handen van de opstandelingen en in Campo de Mayo, in de buurt van Buenos Aires, rebelleerden onderofficieren. Zij werden echter snel verslagen. De afgekondigde staat van beleg blijft van kracht alhoewel de regeringstroepen de toestand op het ogenblik volkomen meester zijn. Buenos Aires leek zondagavond een verlaten stad. Op strategische punten zijn militairen in stelling gegaan.

Overzicht beloodste schepen in Mei '56

ORANJESTAD.— Van de heer J.B. Meenhorst, havenmeester van Aruba, ontvingen wij weer het maandelijks overzicht van de aantallen en tonnages der schepen, die in de voorafgaande maand, i.e. Mei, met behulp van loodsen de havens van San Nicolas en Oranjestad zijn binnengelopen:

soort schepen	B/R.T. '56	B.R.T. '55	aantal '56	aantal '55
tankschepen	3.150.954	2.970.859	292	289
zeilschepen	116	687	2	16
andere schepen	216.742	269.845	62	64
TOTAAL	3.367.812	3.241.391	356	369

Braziliaanse skymaster moest gistermiddag op Prinses Beatrix vliegveld landen

ORANJESTAD. — Gistermiddag omstreeks kwart voor vijf arriveerde op het Prinses Beatrix Vliegveld een DC-4 van de „Real Aeriovia Brazil", op weg van Miami naar Maiquetia. Het toestel meldde op ongeveer twintig minuten uit Aruba motorstoornis, beide stuurboordmotoren waren uitgevallen en het toestel werd daardoor gedwongen op de dichtstbijzijnde luchthaven te landen. Op het vliegveld werd klein alarm gegeven en kort daarop stond alles in gereedheid de PP-AXR, zoals het toestel officieel ingeschreven staat, te ontvangen.

Gelukkig deden zich geen ongelukken voor, het toestel maakte een uitstekende landing en de 31 passagiers konden in het restaurant wat op adem komen.

De Skymaster, een toestel zoals de KLM enkele jaren geleden hier gebruikte voor de lijn op Florida, was gistermorgen uit Miami vertrokken en zou na Caracas aangedaan te hebben doorvliegen naar Brazilie via Trinidad. Nog te maken stops waren Belem, Rio de Janeiro en Sao Paolo.

Acht van de 31 passagiers, die Maiquetia als bestemming hadden, werden door de KLM meegenomen, de overige 23 inzittenden werden — hangende nadere berichten — ondergebracht in het Strand Hotel.

„Tout Curacao" op K.L.M.'s jubileumfeest

DR PLESMANS GROOTSTE VERWACHTINGEN OVER HET LUCHTVERVOER VER OVERTROFFEN

De viering van het 10e jaar van de geregelde verbinding van de K.L.M. tussen Curacao en Amsetrdam was bizonder gezellig. De opkomst was groot. Op het balcon bevonden zich het merendeel van de hoge gasten, in de grote hal de vele anderen. De versiering was prima. Stemmig licht en wat groen hier en daar, een jubileumbord boven de klokken, en niet te vergeten de „Jovenes del Caribe", die speelden voor dansende paren op wat wel de grootste dansvloer van Curacao is geweest: de hele Hato stationshal. De service was prima, de haring opperbest.

De directeur van het Caraibisch Bedrijf der KLM op Curacao, de heer V. H. L. Dubourcq, nam omstreeks half tien het woord om de aanwezigen, onder wie zich bevonden gouverneur Struycken, premier Jonckheer, de leden van de ministerraad, de leden van de Staten, de gezaghebber van Curacao, de leden van de rechterlijke macht, hoofdambtenaren en prominente figuren uit de handel, industrie en nijverheid, welkom te heten.

„Het is mij een voorrecht u vanavond hier welkom te heten", zeide de heer Dubourcq. „En het doet mij genoegen dat u in zulke groten getale aanwezig bent om deze herdenking mee te maken. Wij hebben gemeend, dat dit de beste plaats was voor deze herdenking omdat het hier was dat tien jaar geleden het eerste vliegtuig landde en omdat dit vliegveld is genoemd naar wijlen de heer Albert Plesman die wij tevens willen eren. Wij zijn het Bestuurscollege dankbaar dat wij deze zaal mogen gebruiken, die door onze mensen in korte tijd werd versierd.

Heden is het tien jaar geleden, dat het eerste vliegtuig hier landde onder commando van de heer Hakkenberg van Gaasbeek. U allen wel bekend, aangezien hij thans reeds jaren hier werkzaam is. De „Schiedam" was toen een der modernste vliegtuigen en werd spoedig gevolgd door andere toestellen die deze route vlogen.

Bij het overzien van die periode van tien jaar, die in de geschiedenis slechts een luttele periode is, maar die nochtans een behoorlijk stuk is uit een mensenleven, kan ik niet nalaten er aan te herinneren dat toen, tien jaar geleden, zelfs de heer Plesman niet het idee had dat dit alles zou uitgroeien tot wat het nu is. Zijn stoutste verwachtingen zijn overtroffen. De heer Plesman vond het al mooi als wij viermaal per week op New York en tweemaal per week op Curacao zouden kunnen vliegen. Verleden jaar was het in werkelijkheid driemaal per *dag* op New York en vijfmaal per week op Curacao (met daarbij nog indirecte aanvoerlijnen voor Curacao).

Daarom is het moeilijk een blik in de toekomst te slaan, maar van deze plaats wens ik dank te brengen aan het publiek voor het vertrouwen dat het in die tien jaar in de KLM heeft gesteld.

In die tien jaar zijn ongeveer 3900 vluchten Curacao—Amsterdam gemaakt, hetgeen neerkomt op gemiddeld een oceaanvlucht per dag. Nu vliegen wij reeds op een niveau van 5200 oceaanvluchten per 10 jaar. Verder zijn er in die tien jaren rond 175.000 passagiers vervoerd (de bevolking van Curacao en Aruba bijeen), terwijl de mail thans uiteraard zeer veel sneller wordt bezorgd dan voorheen mogelijk was. In die tien jaren ook hebben de KLM-vliegtuigen 38.800.000 kilometer afgelegd op de route Amsterdam—Curacao, of plm. 1000 maal de omtrek van de aarde.

Hedenavond zijn wij hier bijeen om deze feiten te vieren en wij zullen dit doen met u te tracteren op Hollandse Nieuwe, de eerste Hollandse Nieuwe die hier aangevoerd is uit Nederland. We hopen voorts dat u gezellig zult dansen en verder ook een prettige avond zult hebben. Terugziende op die periode van tien jaar zegt men: „Wat gaat dat snel. De tijd vliegt". En daarop antwoordt de KLM: „Vliegt met uw tijd".

Rede van de gouverneur

Gouverneur Struycken beantwoordde de welkomstrede van de heer Dubourcq met een korte toespraak, waarin hij enkele woorden wijdde aan de pioniers, de offers en de moeilijkheden van het vliegwezen. „Maar", aldus zei hij, „dit is niet de dag om daarbij te blijven stilstaan maar om de gebeurtenissen te herdenken en de bereikte resultaten. Ik bied u mijn gelukwensen aan en betuig u mijn grote dank voor al hetgeen door de KLM voor de Antillen is verricht en mijn beste wensen vergezellen u voor de toekomst".

Na deze redevoering was het officiele deel van de receptie beeindigd. De band begon dansmuziek te spelen en de verdere avond had een bizonder gezellig verloop.



DE HARING WAS OPPERBEST — Jaap Cohen en Tieneke van Proosdij hebben juist de eerste bestelling afgeleverd aan de heer en mevrouw V.H.L. Dubourcq. De heer Dubourcq staat in de juiste stemming gereed om de haring op ouderwetse vaderlandse methode te doen verdwijnen. (foto Fischer)

Flamingo a gana Blitz

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E oncena di St. Maarten, Blitz a debuta ayera tardi ariba nos isla contra di e oncena clase B Flamingo. E partido cu a tuma luga den Wilhelminastadion a worde presencia pa un cantidad regular di fanaticos, cu den su mayoria tabata di Isla Ariba. E visitantenan tabata tin poco dificultad cu e fuerte biento cu ta suplando actualmente y cu nan no conoce ariba nan isla. Flamingo a gana e partido cu score di 4—3.

Reunion di Comite Semana A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe tardi pa 6.30 lo tin un reunion mas di e Comite Semana A.S.U. 1956. Esaki lo ta un di e ultimo reunionnan y lo ta pa controla com tur e organisacion di e eventonan ta bayendo.

Soekarno ta bira doctor-honorario



Presidente di Indonesia Achmed Soekarno ta hari contento na Columbia University, New York, cuminda ela worde investi cu grado di doctor honorario den ley door di e decano di e universidad Harry J. Carmen (robez). Dr. Grayson Kirk, president di e universidad, ta shake man di e president.

Den partido di 30 carrera Sears a gana Chesterfield

(Di nos Spartreporer)

O'STAD.— E partida den cual e anja aki mas carrera a warde anata te ainda den e campeanata AA tabata esun di ayera mainta entre Sears y Chesterfield. Aunke cu e cigarilleranan a logra conecta un hit mas cu Sears, nan errarnan tabata asina costaso cu nan na par a anata mas carrera cu nan cantrarionan. Chesterfield cu e zurda Wilsan den caha di lanzadar a tuma ventaha den nan pramer turna na bate habrienda e wega.

Segunda base Blijden a ricibi deadball for di pitcher C. Jack y a sali di robo pa segunda. Mal tiro di catcher Gibbs ta permitiele yega safe y ora cu centerfielder A. Bryson tambe ta haci error e ta continua te home anotando e promer carrera di su equipo y di wega. E rapido Enrique Vorst ta embasa cu base por bola y ta anota luego ariba un largo tubeyote di Emanuel. Cerrando e promer inning e toleteronan di Sears ta anota un carrera. Richardson ta worde golpea pa pitcher Wilson. Short Jack ta foulfly pa pitcher Edwards ta conecta fly pa rightfield pa e segundo out, pero Juancito Gibbs y A. Bryson ta conecta hit consecutivo pa remolca Richardson. Uno mas ta worde anota pa Chesterfield den e promer mitad di e segundo. Hodge ta habri cu hit di linea pa centerfield. E fielder A. Bryson ta recoge na promer bounce y ta tira primera pa trata di saka Hodge kende ta un corredor hopi lento, pero su tiro ta malo y Hodge ta adelanta te tercera ora cu e primera base no por wanta e bala. Wilson ta conecta fuerte linea entre leftcenter pa un tribey empuhando Hodge, pero su companjeronan no ta yudele ora cu dos infield fly y un ponche ta cerra e inning. Den e cuarto e cigarrilleronan ta aumenta nan ventaha cu un carrera mas. Despues di un out Wilson ta conecta su segundo hit. Blijden ta muri pa e via 53 adelantando Wilson. Vorst ta conecta hit pa right anotando Wilson for di tercera. Perdiendo 4—1 Sears ta anota tres den final di e cuarto episodio pa empata e partido pa di promer biaha. Alf Bryson ta embasa cu error di short stop Pantophlet y ta roba segunda Groeneveld ta e promer out cu rolling pa tercera, pero Bryson ta adelanta te na antesala den e hugada. E boxcador Philip Bryson ta conecta hit pa centerfield remolcando A. Bryson. Philip Bryson ta roba segunda y despues cu P. Jack ta muri cu fly pa segunda, e ta roba tercera tambe Pitcher C. Jack ta ricibi pasage gratis y ta roba segunda. Richardson ta rolata pa short, pero e tiro ta scapa e primera base, permitiendo e dos corredornan di anota pa empata e partido na cuatro carrera. Pronto a bin cambio den e score atrobe ora cu Chesterfield den su proximo turno ta anota dos mas. Catcher Bailey a habri cu hit pa rightfield. Pantophlet ta roleta fuerte pa segunda, pero ora cu Edwards a fildea y tira bon pa shortstop Jack, esaki a laga e bala cai y tur corredor a keda safe. Blijden ta e promer out cu ponche y Julian ta e segundo cu rolling pa segunda pero e dos corredornan ta avanza den e hugada. Hodge ta ricibi deadball pa yena base. Wilson ta conecta su tercer hit consecutivo di linea entre tercera y short empuhando Bailey. Rapido fildeo y bon tiro di leftfielder Groneveld a impidi Pantophlet di pasa tercera. Pero sinembargo e ta anota ora cu Blijden ta conecta un rolling suave entre pitcher y tercera cu pitcher Jack ta fildea pero no por tira ningun camiada mas. Hodge kier a trata di provecha e bruhamento momentaneo den cuadra di Sears pa e tambe bin home, pero e la worde bula pa e tercer out. Sears a bai den blanco cu su turno den e quinto inning, pero Chesterfield ta anota un carrera mas den e promer mitad di e sexto episodio. Vorst ta embasa pa error di shortstop y ta roba segunda comodamente ora su catcher Gibbs ta haci mal tiro cu ta permitiele sigui te tercera. Emanuel ta empuha Vorst conectando su segundo hit. E toleteronan di Sears a cuminza ta castiga pitcher Wilson den e segundo mitad di e sexto inning pa anota cuatro carrera y bai ariba 8—7. Groeneveld ta habri ricibiendo pasage gratis y ta roba segunda. Bryson ta e promer out cu fly pa leftfield. P. Jack ta conecta hit empuhando Groeneveld. Un tribeyote di pitcher C. Jack ta empuha P. Jack cu segunda carrera di e inning. L. Gibbs ta pinchhit pa Richardson y ta conecta fly pa rightfield. Shortstop C. Jack ta lamta fly entre right y segunda cu segunda base Blijden ta laga cai, permitiendo e corredor for di tercera anota e carrera di empate. Despues cu C. Jack a roba segunda Edwards ta conecta fuerte rolling rumbo pa centerfield. Pero Blijden ta haci un engarce fantastico y ta tira bon pa primera. Pero primera base Pantophlet no a pisa y e bateador a keda safe, mientras cu C. Jack a provecha e hugada pa anota. Gibbs a poncha pa cerra e inning. Sears ta anota seis mas den e lucky seven pa haci e score 14—7. Conectando unicamente 1 hit, pero combinando e cu 5 base por bola, 1 wildpitch, 3 passball, 1 error den infield y incontable robo di base e toleteronan di Sears a anota seis carrera. Den e inning aki Julian cu tabata hunga shortstop a drenta pitcha pa Wilson pasando esaki pa primera. Chesterfield ta anota 1 den e octavo inning, pero Sears ta bolbe anota mas den nan turno di e inning aki. Ora cu e score ta 17—8 na favor di Sears habriendo e noveno inning, Chesterfield ta reacciona y ta anota 5 carrera. Despues cu e promer bateador Paul ta embasa pa error y ta roba segunda y tercera e ta anota ariba error di tercera base Hansen cu un rolling di Wilson. Hodge y Blijden ta ricibi base por bola pa yena e basenan Vorst ta conecta rolling facil pa tercera, pero Hanson ta tira malo pa home y mientras cu catcher Gibbs ta buscando e bala meskos cu loco e tres corredornan cu tabata na base a anota. E bala a keda dilanti di dugout di Chesterfield y a ocasiona cu algun hungador di Sears a reclama, pero chiefumpire Pantophlet a sigui e hugada bon y a constata cu no a pasa ningun irregularidad. Vorst a provecha pa yega te tercera y a anota despues cu un hit di Emanuel. Ta surgi awor un decision malo di e umpire na segunda ora cu Bailey ta conecta rolling pa pitcher y esaki ta recoge y busca e forceout na segunda, pero e bala ta cai for di man di Edwards y shortstop Jack ta recoge e bala pero e no a pisa asina ta cu Emanuel mester tabata safe, pero e umpire a sentencia out. Un tubey di Pantophlet ta hiba Bailey te tercera, pero Paul ta cerra e inning cu fly pa rightfield pa termina e partido. E score final di e partido a bira 17—13 na favor di Sears, cu a cuminza e temporada obteniendo cuatro victoria sigui y tabata encabeza e campeonato a cobra asina su quinta victoria. Nan tin dos derrota contra di nan y tras di Dodgers y Camel nan ta number tres den e campeonato actualmente.



Knockout di softball femenino ta cuminza awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Wilhelminastadion lo cuminza awe nochi e torneo eliminatorio di softball femenino organisa pa Aruba Softball Bond. E torneo aki cu tin como obheto recaudacion di suficiente plaka pa sigura e softbolistanan femenino lo worde inaugura cu e partido entre Rio Club y Aruba Jrs. Nos no ta duda cu lo reina e acostumbrado entusiasmo pa e partidonan aki.

Ela worde mata na Nevada





Sra. Anne Van Ryne (ariba) di 22 anja, aki ta dia ela hasi su debut na Philadelphia, a worde hanja mata den un apartamento na Carson City, Nevada. Un bartender kende a worde mira hunto cune varios biaha den e ciudad, ta worde busca door di polis. E senjora ta dos biaha casa. Su ultimo esposo Thomas W. Van Ryne di 39 anja ta riba e foto abao den un prison na Los Angeles na unda e tin cu sirbi un anja pasobra ela pasa check falso.



De schrijver en radiospreker van scherpe critiek op sommige arbeidersbonden, Victor Riesel, werd op 5 april plotseling aangevallen en met zoutzuur geworpen. Het zuur kwam in zijn ogen terecht, dokters moesten hem later voor blind verklaren. „Ik ga gewoon door met mijn werk" zei de blinde Riesel toen hij uit het ziekenhuis werd ontslagen. Hierboven kust hij de hand van ziekenzuster Mary Fintan bij het verlaten van het hospitaal in New York.

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

roept sollicitanten op naar de betrekking van

Deurwaarder der Belastingen

in dienst van het Eilandgebied Aruba.

Gegadigde moet ten minste zeven klassen van een Uloschool dan wel zes klassen van een Muloschool met goed gevolg hebben doorlopen.

Hij mag niet jonger dan 23 jaar zijn en moet het Nederlands voldoende beheersen.

Kennis van de Engelse en Spaanse taal strekt tot aanbeveling. Het inkomen zal uitsluitend bestaan uit de aan deze betrekking verbonden emolumenten; derhalve ontvangt de gegadigde geen vaste bezoldiging. Sollicitaties binnen veertien dagen na verschijnen van deze advertentie in te dienen bij het Bestuurscollege.

Aruba, 8 Juni 1956.

Het Bestuurscollege voornoemd.

HIER ANANAS, DAAR MANGO

JAMAICA — Duizenden keur kwaliteit mango planten zullen door het Ministerie van Landbouw, te Jamaica gedurende de zomer worden uitgedeeld in een poging om een uitbreiding van de plaatselijke mango industrie op grote schaal te bewerkstelligen.

Deze bekendmaking gedaan door de Heer C. D. Hutchings, onder directeur van Landbouw (Voorlichtings dienst), aan de jaarlijkse vergadering van de Jamaicaanse Lndbouw Vereniging, afdelingen Clarendon.

Hij verklaarde dat kiemplantjes gratis verstrekt zouden worden aan de landbouwers op de proefvelden krachtens het project voor Ontwikkeling van de landbouw wiens gronden geschikt geoordeeld werden om dit gewas voorspoedig te doen gedijen. De landbouwers die niet op proefvelden werkzaam zijn, zouden de plantjes goedkoop kunnen kopen.

Op de vraag welke varieteiten voorbereid werden, verklaarde de Heer Hutchings dat het hoofdzakelijk Bombay en Hayden waren, maar ook een aantal Oost Indische varieteiten waarvan gezegd wordt dat zij hoge markt kwaliteiten hebben. Plannen om deze vrucht te verwerken zijn ook in overweging genomen.

Uitslag Heinekens bridge drive

ORANJESTAD. - Vrijdagavond j.l. werd er in Trocadero te Oranjestad weer een zeer geanimeerde bridge drive gehouden, waaraan de Baardse Trading Co., Inc de organisator was. Tijdens deze z.g. Heinekens bridge drive werd er aan negen tafels gespeeld, wat dus betekende, dat het Protestants Militair Tehuis in Savaneta van de Baardse een gift kreeg van Fl. 72,—.

Er werden deze avond heel wat punten bij elkaar gekaart, wat ook wel bleek uit de eindstanden: de heer en mevrouw Vocks werden winnaars met 9.140 punten. Op de tweede plaats kwamen de dames Van der Wereld en Van der Heuvel met 8.620 punten en de derde prijs werd meegenomen door de heren Brinkenberg-Bechthold, die tot 8.550 punten kwamen.

De volgende Heinekens drive vindt plaats op de eerste Vrijdag van de volgende maand in het restaurant van het vliegveld.

Het gekozen hotel

ORANJESTAD. - Toen de gedeputeerde O. S. Henriquez vorige week Vrijdag naar de Verenigde Staten vertrok nam hij o.a. ook het uitsluitsel van het B.C. over de hotelontwerpen van de „Miamijnse" architect Morris Lapidus met zich mee. Naar wij van officiële zijde vernomen heeft, zoals te verwachten was, het B.C. inderdaad dat ontwerp uitgekozen, waarvan wij onlangs de schetstekening in ons blad afdrukten en dat in een daarbijbehorend artikel door ons reeds uitvoerig beschreven werd.

Volgens plan zal de aanbesteding van de bouw van het hotel en zullen de voorbereidende werkzaamheden (plaats schoonmaken, funderingen leggen) nog tegen het einde van dit jaar geschieden.

Kippenvleugels over straat

ORANJESTAD. - Door een man, die woonachtig is aan de weg naar Rooi Hundo werd Vrijdag j.l. in de namiddag bij de politie aangifte gedaan van de vondst van een karton waarin een tiental doosjes diepvries kippenvlerken zaten. De vlerken wachten nu in de ijskast van de politiewacht alhier op hun achteloze eigenaar.

Dat was nog eens eerlijk

ORANJESTAD. - Donderdag j.l deed de kassierster P.B. van een groot warenhuis in de Nassaustraat bij de politie aangifte van veertig guldens, die zij een man van wie zij wist, dat hij „P" genoemd wordt, abusievelijk teveel had meegegeven. Wat niemand had verwacht gebeurde de volgende dag, toen de man het warenhuis binnenstapte en de overgelukkige kassierster het teveel ontvangen bedrag weer teruggaf.

Kleine aanrijding

SAN NICOLAS. - Vrijdagavond even voor acht uur vond er op de weg naar Seroe Pretoe een kleine aanrijding plaats, toen A.G. uit San Fuego de bestuurder van de pick-up A-4012, tegen de geparkeerd staande personenwagen A-3844 opreed. De pick-up liep voor Fl. 150,- schade op en de andere auto voor Fl. 200,- (naar schatting). Het ongeluk werd veroorzaakt doordat G. in kennelijke staat verkeerde. Hij werd ter ontnuchtering ingesloten.

TEXAS FURNITURE STORE KRIJGT MEDIO JULI EEN TELEVISIETOESTEL WAARMEE ZEKER VENEZOLAANSE UITZENDINGEN OPGEVANGEN KUNNEN WORDEN

ORANJESTAD. - Naar wij van de heer A. Arends van de Texas Furniture store in Oranjestad vernomen hebben bevindt zich aan boord van de „Oberon", die de 16e Juli in Oranjestad verwacht wordt een televisietoestel van het bekende Duitse merk „Nordmende", dat hij als proefexemplaar besteld heeft en dat, naar hij garandeerde, zeer zeker in staat zal zijn de uitzendingen van Venezolaanse televisiestations op te vangen. Zodra het toestel in de zaak geinstalleerd is, zullen er voor belangstellenden demonstraties gehouden worden.

Hedenavond weer hersengymnastiek

ORANJESTAD. - Hedenavond zal er weer een hersengymnastiekwedstrijd door radio Voz di Aruba worden uitgezonden. Naar wij vernamen zullen heden zestallen van de handel in Oranjestad en San Nicolas tegen elkaar uitkomen.

Toestand van President Eisenhower uitstekend

Vandaag zal de president regeringsleden ontvangen

WASHINGTON.: — De behandelende geneesheren hebben zaterdag, negen uren na de operatie, verklaard, dat de toestand van president Eisenhower uitstekend is. Ook zondag werden verbeteringen gemeld. Als alles goed blijft gaan zal de president zijn werkzaamheden binnen vier tot zes weken volledig kunnen hervatten. Heden zal hij reeds leden van de regering en van zijn staf kunnen ontvangen.

Generaal majoor Heaton, die de operatie verrichtte heeft verklaard, dat voor zover het de huidige ziekte van de president betreft, er geen reden is waarom Eisenhower niet in staat zou zijn zich herkiesbaar te stellen.

De president werd de eerste dagen na de operatie gevoed met glucose en water. Heaton verklaarde dat hij de operatie, waarbij een omweg langs de geblokkeerde ileumbuis mogelijk wordt gemaakt door een snede van circa 4 centimeter lengte, reeds vele malen had verricht. De operatie zal geen blijvend verlies van het spijsverteringsvermogen tot gevolg hebben.

Volgens het laatste officiële bulletin blijft de toestand zich goed ontwikkelen. De president slaapt veel.

Vice-president Nixon heeft zaterdag verklaard dat er nog niet over gesproken kan worden of een ander gedeelte van de werkzaamheden van Eisenhower zal moeten worden overgenomen, zoals dat ook is gebeurd in september na zijn hartaanval. „De omstandigheden zijn nu geheel anders", zo zeide Nixon.

Geen verband

In de officiële verklaring van de artsen, die de operatie hebben verricht wordt nog gezegd, dat er geen verband bestaat tussen zijn huidige ziekte en de toestand van zijn hart en dat er geen sporen van kanker gevonden zijn.

In een bulletin van de behandelende geneesheren is verklaard, dat de president de nacht van zaterdag op zondag goed geslapen heeft.

Dr. Paul Dudley White, de hartspecialist, die de president het vorige jaar na zijn aanval heeft behandeld, is in de loop van gisteren weer naar Boston vertrokken.

De Paus, Koningin Elisabeth, President Coty, Premier Mollet, Kanselier Adenauer en talrijke anderen zonden telegrammen, waarin zij Eisenhower een spoedig algeheel herstel toewensten.

Presidentsverkiezingen in Egypte

Nasser enigste candidaat

CAIRO — Kolonel Nasser, de Egyptische premier, is door de revolutionnaire raad benoemd tot enige candidaat bij de presidentsverkiezingen op 23 juni. In de Egyptische kranten zijn de laatste tijd reeds foto's verschenen van de stembiljetten, die bij de verkiezingen gebruikt zullen worden. Daarop komt het portret van Nasser voor en de kiezer hoeft slechts zijn goedkeuring te hechten aan de op het biljet afgedrukte verklaring „Ik keur de benoeming van premier Nasser tot president van de republiek goed". Bij de volksstemming van 23 juni zal ook een nieuwe grondwet goedgekeurd moeten worden. De presidentscandidaat moet volgens de grondwet aangewezen worden door de meerderheid van de Nationale Vergadering en daarna worden goedgekeurd door het volk, doch de grondwet is nog niet van kracht en de Nationale Vergadering bestaat nog niet. Daarom heeft de revolutionaire raad de presidentskandidaat aangewezen.

GIGANTISCHE STOFWOLK IN HET MIDDEN OOSTEN

BAHREIN — Boven een gebied van twee- en een half miljoen vierkante kilometer in het Midden-Oosten hangt op 2,5 km hoogte een reusachtige stofwolk, waardoor het zicht sterk wordt beperkt.

Volgens een weerkundige van het Britse ministerie van luchtvaart te Bahrein is het verschijnsel een gevolg van een droge winter in Irak en de krachtige wind, die de laatste tijd in dit gebied waait. De wolk strekt zich uit van Bagdad naar de kust van Oman in het zuiden en van de omgeving van Karatsji in westelijke richting over Arabië.

Sparta en Elinkwijk kampioen

Nederlandse voetbaluitslagen

'S GRAVENHAGE. — De voetbaluitslagen uit Nederland luiden:

Hoofdklasse A: Ajax—Stormvogels 2—0; Noad—Ado 5—1; HVC —Excelsior 1—3; Rigtersbleek — Einhoven 1—;2. EBOH — Fortuna 1—6; Vitesse—Roda/Sport 4—3; Sparta—Limburgia 1—0. waardoor Sparta Kampioen is geworden; NAC —DOS 3—2; VVV — Amsterdam 0—0.

Hoofdklase B: EDO—SVV 4—1; Elinkwijk—DFC 3—1; waardoor Elinkwijk kampioen is geworden; GVAV — Feyenoord 5—4; Rapid — Graafschap 0—1; Sittardia — Sportclub Enschede 1—2; PSV—Alkmaar 4—3; MVV—Willem II 3—1; Scheveningen/Holland Sport — Emma 6—1; BVV—Volewijckers 4—2.

Eerste klasse B: Hermes DVS — Haarlem 5—4; Bequick—Helmond 0—1; Wageningen—Baronie 1—0; Blauwwit—Rheden 2—1.

Eerste klasse C: Oosterparkers — Zwartemeer afgelast; TOP—Wilhelmina 2—2.

Amateurs

Eerste klasse B: Quick—Muntendam 3—1; Robur et Velocitas — WVV 8—5.

Eerste klasse C: Sportclub Emma — Brabantia 1—1; VVH—Alliance afgelast.

Promotie eerste klasse: Heksenberg — Spechten afgelast; Wilhelmina — MOC 0—3.

IN ANTIGUA BEGINT CARNAVAL IN AUGUSTUS (1957)

ANTIGUA. - In Augustus 1957 houdt Antigua zijn eerste georganiseerde carnavalsviering. Aldus werd onlangs besloten door een Carnavalscomitè dat onlangs in Antigua werd gevormd. Een uitvoerend comitè werd gemachtigd een serie gecostumeerde en gemaskeerde bals te organiseren in Augustus a.s. als een eerste stap om het idee ingang te doen vinden en gelden te verzamelen.

De organisatie van het Carnaval van volgend jaar zal door hetzelfde uitvoerend comitè verzorgd worden, waarvan de Heer E. H. Lake, Lid voor Maatschappelijke diensten, voorzitter is.

Het Carnaval zal waarschijnlijk twee dagen duren.

AIR FRANCE EN P.A.A. NAAR MARTINIQUE

FRANS CARAIBISCHE DEPARTEMENTEN - Twee nieuwe passagiers luchtvaart diensten zullen de ontwikkeling van het vreemdelingenverkeer te Martinique veel helpen. De ene zal onderhouden worden door „Air France" en zal Fort-de-France verbinden met Barbados en omliggende eilanden door een luxueus ingerichte DC 3 vliegtuig. De andere is een dienst van de P.A.A. met Super Clippers in het Caraibische gebied die Martinique in zijn route zal opnemen.

Nog een hulp aan het toerisme in de Franse Caraibische Departementen werd gegeven in de vorm van een ultra-moderne hotel te Cayenne, Frans Guyana. Dit hotel werd gebouwd door de Relais Aériens, die reeds in andere delen van de Franse Unic hotels heeft gebouwd.

Franse burgers zullen burgerwacht vormen in Algerije

Operaties tegen rebellen worden krachtig voortgezet

ALGIERS.: — De Franse autoriteiten in Algiers hebben bekend gemaakt, dat ongeveer 12.000 Algerijnse reservisten zullen worden opgeroepen voor de vorming van een burgerwacht, ter bescherming van steden en dorpen tegen mogelijke aanvallen van opstandelingen. Behoudens onvoorziene omstandigheden zullen zij om de tien dagen dienst moeten doen als steun voor politie en leger in de strijd tegen de rebellen.

Door tanks en door met hefschroefvliegtuigen aangevoerde commandotroepen ondersteunde eenheden van het Franse leger hebben in twee operaties in ver van elkaar gelegen Algerijnse gebieden 126 rebellen gedood en 250 gevangen genomen.

Waarnemers in Algiers zeggen dat dat deze nieuwe Franse operaties, die samen vallen met de steun die de Franse Nationale Vergadering schonk aan Mollets politiek van „pacificatie en hervorming" het moreel van de opstandelingen reeds zwaar hebben geschokt. De grote toevoer van versterkingen uit Frankrijk maakt het de veiligheidstroepen mogelijk verspreide delen van het gevechtsgebied van rebellen te zuiveren. Sommige van deze in de laatste tien dagen gezuiverde gebieden, zijn een half jaar en langer geheel door de opstandelingen beheerst.

CAESAR WEER IN HET NIEUWS

DRIEBERGEN — De rashond Caesar, waarvoor een Amerikaan vorig jaar tevergeefs 1500 dollar bood aan de heer J. Smit te Driebergen, is ernstig ziek. Het dier heeft een vorm van hondenziekte gekregen, die door de dierenarts „Hard-pat" genoemd wordt. Meestal sterven honden er spoedig aan, maar hoewel Caesar er nog lang niet boven op is heeft hij opnieuw voor een verrassing gezorgd door tegen de verwachting van de dierenarts in, de koortscrisis te overleven. Zelfs is er hoop op volledig herstel. Dat er nu stellig geen Amerikaans aanbod meer zal komen, dat in de duizenden loopt, is voor de heer Smit bijzaak. „Vriendschap, hetzij van mens of dier, is nu eenmaal iets, dat je niet in dollars of guldens kunt uitdrukken. De meeste mensen zeggen tegen mij: dat kost je een kapitaal. Maar ik zeg: gelukkig, het kost me geen vriend ...." aldus de heer Smit.

SOEKARNO IN CANADA

OTTAWA — President Soekarno is de gast geweest van de gouverneur-generaal van Canada, Vincent Massey, op een diner, dat werd gegeven in de Royal Ottawa Country Club. Onder de honderd gasten bevonden zich leden van het kabinet, de Nederlandse ambassadeur A. H. Loving, die deken van het corps diplomatique in Ottawa is, en andere hoofden van diplomatieke missies. Na het diner was er een gala-ontvangst, waarbij 250 gasten aanwezig waren.

Roeslan Abdulgani sprak met Lester Pearson de Indonesische minister van buitenlandse zaken, Roeslan Abdulgani heeft 's-middags vriendschappelijke besprekingen gevoerd met zijn Canadese collega, Lester Pearson. Deze bood hem een collectie van honderd studieboeken aan voor de universiteit van Indonesië.

AMERIKAANS STRAALVLIEGTUIG TE PLETTER GEVALLEN

MINNEAPOLIS — Op het vliegveld van Minneapolis is zaterdag een vliegtuig van de Amerikaanse Marine neergestort en ontploft. De inzittenden en vijf burgers, die zich in een huis bevonden dat door de ontploffing werd vernield, zijn omgekomen. Vijf andere huizen zijn beschadigd.

Het vliegtuig was een straalvliegtuig.

Drastische vermindering van Amerikaanse strijdkrachten?

PARIJS - De Franse politieke commentator, Genenieve Tabouis heeft zaterdag verklaard uit ambassadekringen in Parijs vernomen te hebben dat Eisenhower op 4 juli, de Amerikaanse onafhankelijkheidsdag, de demobilisatie van 4 tot 500.000 man van de Amerikaanse strijdkrachten zal aankondigen.

Amerikaanse functionarissen in Washington hebben zaterdagavond verklaard dat er op het ogenblik geen plannen voor vermindering van de Amerikaanse strijdkrachten bestaan.

Een woordvoerder van het Witte Huis wilde geen direct commentaar geven. Hij zeide wel, dat president Eisenhower nog geen plannen heeft voor zijn toespraak op de onafhankelijkheidsdag.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeschiedt Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Sta...
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 11 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Woman's world"
RIALTO: 20.00 „Sensation hunters" en „Crimson canary"
PRINCIPAL: 20.00 „Strategic air comm...
AURORA: 19.30 „The cimarron kid"
SAVANETA: 19.30 „Stranger on horseb...

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week va... t/m 15 Juni:
Oranjestad: **Botica Aruba**
San Nicolas: **Botica Central**

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassau... 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rancheras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.00 Un progr. di Cah'l Orgel cu wiri
1.15 Musica Dominicana
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 „Allo hens" 'n programma voor ... door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica de Mexico
7.45 Conjunto Cristal
8.00 Musica Norte Americana „Louis Armstrong"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Rad...
8.30 Programma van Marconiphone Rad...
8.45 Alberto Beltran
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14... en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. ...
Brazilie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 ... Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. 1...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, ... 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en ... 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en ... 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9... 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 1...
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en ... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 ... Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 ... Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, D... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15... en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 ... Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9... Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9... Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo... 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za... 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 ... Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.

Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 — 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.



In het Kettle Moraine Lake, Wisconsin sloeg een eiland „los", en 12 vaartuigen met krachtige motoren proberen het op bovenstaande foto weer naar zijn plaats te slepen. De landtong brak af in een hevige storm en de winden voerden het drijvende stuk grond het meer rond ....



Eileen Strickland di 5 anja, y Richard Davis di 13, tur dos biba na Moose Child City, Mooseheart, Illinois, ta honra memoria di un graduado di Mooseheart, Segeant John Burch, kende a muri na Alemania den segundo guerra mundial. Eileen tabata antes di Jerome, Idaho, y ta pone un krans riba graf di e heroe, mientras cu Richard, antes di Lafayette, Indiana, ta toca trompet. Tur e 800 muchanan cu ta residente el a tuma parti na e servicionan di Memorial Day.

PAGINA TRES

FACIL VICTORIA ARIBA R.C.A. A HACI CARIBE CAMPEON DI LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E torneo di basketball clase A di Lago Sport Park a termina diaVierna anochi cu e encuentro entre Caribe y R.C.A. Un numeroso publico a acudi pa presencia e partido aki cu no a duna e emocion cu tabata spera for di dje. Motibo di esaki ta cu R.C.A. a presenta cu un quinteto masja debil y cu apenas cinco hungador. Janny Brokke, nan hungador estelar a bolbe manka su rudilla un dia promer y asina no por a hunga diaVierna anochi.

Tambe tabata faltu den alineacion di RCA e defensa Eddy Laclc. E quinteto campeon Caribe a cuminza hopi floho tambe, pero despues a cuminza ta provecha di nan debil contrario pa anota basket tras di basket. Den e quarter inicial e quinteto di Solito apenas a anota dos punto, mientras cu e indionan di Caribe a anota 7. E proximo quarter ta cuminza mustra com „one-sided” e wega aki tabata. Mientras cu Caribe a haci su total te 20 na half, RCA a haci di dje 6. Den e tercer quarter Caribe ta anota 14 punto y no ta permiti RCA anota ni uno. Na final di e tercer quarter e score tabata 34—6, na favor di Caribe. Pa RCA e mihor quarter a bira e ultimo den cual nan a anota 8 punto. Caribe a anota 11 mas den e quarter aki. E score final di e partido a bira 45—14 na favor di Caribe. Charles Ponson tabata e mihor anotador di e anochi cu 19 punto y pa RCA Nico de Cuba y Pole cada uno a anota seis punto. E victoria aki a haci Caribe campeon di clase A, manteniendo asina su titulo di verdadero campeon. Como subcampeon di e torneo aki a termina e tambe subcampeon di Aruba cu ta Aruba Jrs. E standing final di clase A ta lo siguiente:

CLUB	Wh	Gg	Wp	Pf	Pc	8'30 Ave.
Caribe	3	3	0	111	56	1.000
Aruba Jrs.	a	2	1	89	89	.666
R. C. A.	3	1	2	71	108	.333
L. H. School	1	0	1	34	38	.000
Marlboro	1	0	1	31	38	.000
Plymouth	1	0	1	20	27	.000

E mihor anotadornan a resulta pa cada equipo:

Caribe: Charles Ponson 41 punto; Aruba Jrs: Franny Tromp 48 punto; RCA: Poole 24 punto; L.H. School: Spritzer 10 punto; Marlboro: Alex Mansur 10 punto; Plymouth: Rudy Zandwijken 10 punto.

PA UN PUNTO CARIBE B A GANA SPES

E promer partido di dia Vierna anochi a percura pa e emocion cu e fanaticonan a spera di e segundo entre e rivalnan RCA y Caribe. E dos quinteto di clase B Spes y Caribe a hunga un partido masha parecw cu ta te na e ultimo minuut a worde decidi. For di principio e dos quintetonan tabata subi nan cantidad di punto hopi parcew. E promer quarter a finaliza cu un ventaha pa Caribe di 5—2. Na half ainda e segundo quinteto di e indionan tin e mes un ventaha di apenas tres punto, pero e score a subi te 10—7. Pero e tercer quarter ta trece un reaccion masha bon di e surinamenjonan y anotando 15 punto nan ta tuma ventaha poniendo e score 22—18 na nan favor. Caribe B ta cuminza haci tur su esfuerzo den e ultimo quarter pa kibra e ventaha aki y ta logra tambe. Ora cu e partido a empata na 24—24 den e quarter final e tension entre e hungadornan tabata grandi meskos cu den e publico. Cada banda tabata anota punto na nan turno. Ningun ke duna e otro un minimo chens. Pero den e ultimo minuut Caribe ta logra anota dos basket ora cu nan tabata perdi 29—26 pa hacie e score na 30—29 na nan favor. Cu e minimo diferencia di un punto e quinteto di Caribe B a obtene e victoria aki. Maximo anotador di Spes tabata N. van Eer cu 10 punto, mientras cu pa Caribe Max Arends a anota 13 punto resultando como e mihor di e partido. E victoria aki a hiba Caribe B den finale di clase B contra di e quinteto di RCA. Diarazon anochi e partido tan spera aki lo tuma luga precediendo un partido di presentacion di diez minuut cada banda entre Caribe y Aruba Jrs.

Cumpleanjos feliz

Ayera e senjorita Olivia Tromp a haci 14 anja y ta ricibi felicitacion di su amiganan na Hulanda, Blanca, Violeta y Atala y especialmente di Victoria Wijke y Rosalinda Zijlstra.

— — —

Masha pabien nos ta duna Anivio Becker cu a haci 22 anja ayera. Felicitacion ta bini di Clarita, Maria, Juanita, Segundo Loefstop y especialmente di Catharina Loefstop.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Johannus Tromp cu a cumpli 17 anja ayera y ta ricibi cu e motibo aki hopi felicitacion di su tata Martin, su mama Eufracia, rumannan Ursula, Hyacintho, Josepha, Anna Maria, Serbinio, su swa Bicente y Norma, su sobrinonan y tambe tur su amigonan.

Cu motibo di a celebra su 12 anja ayera e hobencita Rita Margarita Thomas ta ricibi felicitacion di su tata Charles, su mama Clarita, su rumannan y tambe di su familia y amiganan di 5de klas.

— — —

Diez anja de feliz existencia a haci ayera e hobencito Juan Werleman. Su tata Juan, su mama Regina, rumannan Carlito, Enrique, Chinto, Poi, Steba, Bruno, Emy, Jacobo, De de Placida y Maximina, su cunjanan Don, Ben, Beto, su subrinonan, su omo Feli, Mona, Buchi, Margo, Regina Margarita, Dora, Beto, Chichi Werleman, Felis, Nuni, Lex, Ramon Tromp, su wela Dorothea Werleman ta larga felicitere.

— — —

Ayera e pareha senjor Juancito Vrolijk y su senjora Francisca Geerman a haci 20 anja di feliz union matrimonial. Hopi anja mas di felicidad ta e deseo di su jiunan y demas familia.

— — —

Tambe a uni nan destino matrimonial ayera na misa catolico di Oranjestad pa cinco or di atardi e pareha George Wing, empleado di e showroom di Mario S. Arends y e simpatica jiu muher di senjor Ramon Wever. Na e pareha aki nos ta sincero y bon deseo pa un matrimonio jen di felicidad.

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe senjorita Theresita Tromp ta ricibi felicitacion di su tata, Max, su mama Oncha, su rumannan, subrinonan, di Guillermo Tromp, su amiganan Susita, Trina, Mathilda, Maria y Johanna.

— — —

Awe a cumpli 14 anja e simpatica senjorita Margarita Thiel. Felicitacion ta bini pe di su mama Maria, su tata Simon, su rumannan Lauretto, Vicente, Cecilia, Nimita, Poli, Juan, Novita y Clemente, su cunja Bertrando, Eda Nita, su subrinanan Jacoba, Nanachi, Rita, Lucia, Esi, Efe y Gloria, su tio Cornelio y Candi, y tur su amiganan di 6de klas.

— — —

Ayera Diadomingo a cumpli 18 anja e joven Raymundo Wester y pa tal motibo ta manda felicitacion pe su tata, su mama, su rumannan, su madrina Johanna Britten, su amigo y amiganan y tur su demas familia.

— — —

Ayera Diadomingo a cumpli ocho anja di feliz matrimonio e pareha Jozef Dubero y Senjora Aida, pa cual ocasion felicitacion ta bai pa nan di nan cuater jiunan Lidia, Melda, Betico y Ludwina y especialmente di su tata Nicolas, su suegra y cunjanan, na cual nos ta agrega di nos sinceramente.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1110 y 2110
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Dialuna 11 Juni

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Woman's world"
RIALTO: 20.00 „Sensation hunters" y „Crimson canary"
PRINCIPAL: 20.00 „Strategic air command"
AURORA: 19.30 „The cimarron kid"
SAVANETA: 19.30 „Stranger on horseback"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 9 te 15 Juni:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Sportpraatje
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rancheras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.00 Un progr. di Cah'i Orgel cu wiri
1.15 Musica Dominicana
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica de Mexico
7.45 Conjunto Cristal
8.00 Musica Norte Americana „Louis Armstrong"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Alberto Beltran
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

Hopi bon deseo ta bay awe pa Maria Loefstop, cu a haci 15 anja, di su mama, su rumannan Catharina, Clarita, Juanita, Segundo y Jan.

— — —

Maske ta un poco laat, sinembargo nos mester feliciteer e gracioso jovencito Moghy Antonio Ras cu su promer cumpleanjos na nomber di su tata Abelino, su mama Helena, su rumannan Maria, Alcido y Josito Daisy y especialmente di su tanta Laura, su prima y primonan y di Catharina Dirksz.



Carta ta decora e shimi di e senjorita aki kende ta bisti manera un gitana cu ta bisa suerte. Aki e ta bailando a bordo di e bapor italiano Giulio Cesare. Ta un costumber a bordo di e bapor inboso aki di 27.000 ton, cual ta biaha entre Italia y Zuid Amerika, di tin a bordo talentonan especial pa entretene e pasajeronan.

LOS ARBOLES CUENTAN EL PASADO

Algunos secuoyas de tres mil anos de existencia, que alzan hoy todavia sus troncos gigantescos sobre la tierra de California, han permitido contribuir a investigaciones apasionantes, que reconstruyen ano por ano la lejana prehistoria de los hombres.

Casi desconocida en Europa, una nueva teoria, presentida hacia 1811 por el historiador inglés Henry Fynes Clinton, acaba de recibir en los Estados Unidos la consagracion que se da a la ciencia mas rigurosa. Se trata de la dendrocronologia. Esta palabra griega, derivada de „dendron" — arbol — y de cronologia — ciencia del tiempo o de las fechas — designa un método de fijación de fechas basado en el examen de las capas de madera que constituyen el tronco de un arbol.

En todos los paises del mundo, los ninos aprenden en la escuela que cada ano se forma alrededor del corazón del arbol un nuevo circulo de madera. Contando el numero de esos circulos de crecimiento, se evalua la edad del arbol. Durante siglos, los hombres no han sabido interpretar completamente todas las informaciones que pueden darles el corte de un tronco de arbol. No han percibido en él mas que una indicación de edad, referente sólo al arbol en cuestión. El fenómeno de las capas sucesivas no parecia plantear ningun problema particular. A la primavera, periodo de vida vegetal intensa, corresponden células claras y ricamente desarrolladas; en otono, las células se endurecen tomando una coloración oscuro y se hacen mas compactas. Después, el invierno, al marcar el alto de la vida en la naturaleza otras células palidas y generosas coinciden con la llegada de la nueva primavera.

Pero los sabios, entre los cuales conviene citar particularmente a los americanos Ernest Antevs y el Profesor Andrew Douglas, de la Universidad de Arizona, han pensado que este alternarse de las capas sucesivas podia comunicar a los hombres informaciones mas amplias que las simples nociones de edad, relativas a los arboles que se estudian.

Han comprobado variaciones importantes en cuanto al espesor de las capas. Esas variaciones les ha parecido que estaban de acuerdo con el clima caracteristico de los anos contemporaneos a las diversas capas. Y del estudio de varios arboles han deducido una ley de correspondencia para una determinada región. Un mismo ano engendra una capa del mismo tipo para las diferentes clases de arboles. Fué entonces cuando los senores Douglass y Antevs tuvieron la idea de identificar cada tipo de capas. Douglass eligió la fórmula de „nota cifrada", a medida que iba levantando las capas 1, 2, 3, 4, etc. Esta nota cifrada se pone de acuerdo con la función de los diferentes factores genéricos que se desprenden también de la esencia del arbol, de la situación de la capa de madera en el corte del tronco, y de otros muchos rasgos caracteristicos. Antevs prefirió una representación grafica convencional sobre papel cuadriculado.

Sea cual fuere el método empleado, el examen del corte de un arbol se traduce por una serie de identificaciones que abraza el periodo de vida del arbol auscultado de ese modo. Se hace entonces facil establecer la biografia „climatica" de un pino de setenta anos, que nos documentara sobre las variaciones atmosféricas de los anos comprendidos entre 1886 y 1956. Como algunos secuoyas de California arrastran el peso de tres milenios, hay que imaginar las ricas contribuciones que los dendrocronólogos americanos estan en capacidad de verter a la investigación cientifica.

Puesto que existe una correspondencia entre los arboles de una región determinada del mismo clima, bastara descifrar los caracteres de las capas legibles en una viga descubierta en las ruinas de una antigua ciudad inca, para obtener por comparación todas las indicaciones deseables sobre su edad y sobre el periodo en el que fué construida y preparada. Paso a paso, los arqueólogos podran asi remontar los siglos y los milenios, por pocas piezas de madera de que dispongan, procedentes de aquellos lejanos tiempos.

Douglass ha definido los factores cientificos que determinan el establecimiento de las „escalas de recorte", con las que sólo se produce un débil margen de error, nunca mayor de un ano. De ese modo se ha logrado fechar en México un madero, que se remontaba a 1475, y un puntal de madera que soportaba el techo de una casa, y que en 1344 era un arbusto. Douglass ha logrado alcanzar testimonios contemporaneos del ano 11 despues de Jesucristo, recorriendo asi 1.500 anos de la prehistoria indo. Se ve que el método de fechaje, fundado en la radioactividad del „carbono 14", se encuentra completado, puesto que éste no puede pretender evitar una aproximación quivalente mas que de alrededor de doscientos anos por un periodo que se situe al comienzo de la era cristiana. Bien cierto que el „carbono 14" permite remontarse a épocas a las que la dendrocronologia aun no alcanza.

Pero las extraordinarias posibilidades de la denrocronologia no se limitan a los preciosos descubrimientos ofrecidos a los historiadores y a los prehistoriadores. De los estudios realizados en los Estados Unidos se desprende que hay una sincronización perfecta entre el aspecto de formación de las capas de madera durante un cierto periodo y el conjunto de los fenomenos climaticos de ese periodo. Douglass ha puesto en evidencia una constante correlación entre ese aspecto de formación de las capas de madera y el ciclo solar. La comprobación de Douglass demuestra que ese famoso ciclo solar ha variado en el curso de los tiempos pasados, puesto que en el siglo XVII Arizona, a juzgar por los datos de la dcudrocronologia, acusa los efectos de un ciclo solar que no sobrepasa los diez anos, mientras que en nuestros dias el ciclo solar se cuenta por once anos.

Es cierto que este método no ha acabado aun de enriquecer al conocimiento humano y que rapidamente se transformara en una herramienta mas precisa al servicio de los historiadores, de los meteorologos y de los geógrafos.

Gracias a él, se tiene la esperanza de arrancar nuevos secretos a los siglos y a los milenios pasados y de conocer el aspecto del cielo tal como lo contemplaban los incas o los hititas; e igualmente promete un conocimiento mejor de la naturaleza, cuya conquista nunca ha preocupado tanto a la humanidad como ahora.

LA TELEVISION ENTRE BASTIDORES

La televisión ha encontrado un nuevo empleo en los bastidores de la Opera de Viena, que se volvió a abrir en noviembre pasado. Merced a la televisión, el jefe de coros, colocado detras del escenario, puede recibir la senal del director de orquesta, quien se encuentra frente a los actores. En Viena como en muchos teatros de ópera, el coro permanece invisible para los espectadores. Una pequena camara de televisión, instalada en la concha del apuntador, transmite al coro en una pantalla de televisión los movimientos del director de la orquesta. Otra pantalla los transmite al organista.

— — —

Lubida faltanan di otro cordando riba di bo.

Nos ta reconoce nos faltanan chiquito pa otronan no quere cu nos tin faltanan grandi tambe.

Nos ta califica masha tanto falta di otronan, pero nos no por hanja un mihor di nos mes. Dos hende sabio ta sinja drecha esnan di dje. Door faltanan di un otro un hombre sabio ta sinja drecha esnan di dje.



PALO DI KATOENA

Comunicado pa prensa y radio

Di directiva di federacion di trahadornan petrolero di Aruba, nos a recibi e siguiente communicacion:

„En vista di e noticianan cu ta circula en relacion cu e proximo movemento di es organizacion aki pa pidi reconocemento di Compania como representante di e Obreronan di Lago, e Comite Ehecutivo ta desea pa medio di es Comunicado aki, sigura na tur instancianan interesa y pueblo di Aruba en general, cu:

1. E Federacion di trahadornan Petrolero di Aruba no ta planeando ni tini e menor intencion di usa ningun medida drastico of fuera di Ley pa logra su obhetonan.

2. Cu ta nos mas grandi deseo di logra nos fin na un forma amigable y bou un atmosfera di bon entendimiento entre Compania y es organizacion aki.

3. Cu es organizacion aki lo coopera na tur forma posible pa mantene e paz industrial. Reconociendo cu den un conflicto obrero, huelga ta e ultimo medida cu mester ser tuma, pasobra den huelga no tin ganador, tur parti ta sufri, tanto obrero, Compania, Gobierno y en total henter e Comunidad.

4. Cu nos e Directiva di es organizacion aki, conciente di nos deber y responsabilidad, tanto pa nos miembronan, Compania, Gobierno y henter pueblo di Aruba, lo no INICIA ningun accion detrimental cu por afecta su bienestar Social-Economico, pero di lo ta alerta y prepara pa defende e derechonan constitucional di nos representados y demanda e debido respeto na es digno y democratico organizacion aki, haciendo bon uso di tur e autoridad y proteccion garantiza door di e leynan di Antillas.

Pueblo di Aruba, Bo obreronan mester bo apoyo moral su hustu aspiracionnan, yudando nan bo ta yuda bo mes, coopera cu e Federacion di Trahadornan Petroleros di Aruba, e unico organizacion den e isla fundá, dirigi y financia pa obrero".

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 30

E tabata papia excita y ansia. Sra. Danvers su pregunta y su mes contesta tabata haci aparece dilanti su bista e cas antigua y dibertido na Draperstreet, e salon di espera, cu e portanan abri cu tin bista pa e hardin, unda e tabata sinja su lesnan bao di direccion di Sr. John y Sr. John su cara cu e sonrisa carinjosa y e wowonan cu semper ta mir'e y comprende.

„No ta existi nada mas dushi, ni mas excelsa cu na cas". Sylvia a continua; „indudablemente cu aqui ta un dibercion mas dushi, un sublime distraccion, di cual masha tanto mi a goza y mi ta gozando te ainda. Pero mi ta warda tur cos cu mi ta mira y experimenta aqui den mi memoria pa bai conta nan tur na Sr. John. Pasobra ta aya mi ta biba y ta cerca Sr. John mi ta pertenece".

„Tur esaqui ta resona masha bunita y romantica. Pero toch lo bo no por queda pa semper cerca dokter John awor cu bo ta major di edad".

Nina a queda ta mira Sylvia cu su bista significante. Y tabata parce Sylvia come si fuera bisiman djé mucho aqui tabata quim'e.

„Mi n' ta mira ta pa qui idea lo mi no por sigui biba cerca dje", e mucha muhe a responde vacilante. „Esaqui si lo ta bunita. E ta mi voogd pa ley. Mi tata a confia mi na su cuido y awor mi ta pertenece cerca dje".

„Bo ta pertenece na dje"? Nina no por a yuda cu ne a pregunta aqui un risa menospreciante a aparece riba su cara. „Hende lo quere cu sigur lo bo ta un mucha sin ningun comprension ni idea di bida y mundo. Ta imposible pa bo sigui biba cerca dokter John pa semper. Bo ta un mucha chiquito mas. Dokter John ta un hombre hoven ainda pa e por sigui biba den cas hunto cu un mucha di bo edad. Simplemente esai lo ta un cos ridiculo. Pronto mundo lo duna bo un nomber cu bo n' tin!"

„Quico ta importa mi quico mundo bisa of larga. Ni mundo ni ningun otro hende tampoco no tin nada di bisa, sino solamente dr. John. Ta unicamente ora esaqui bisa mi cu mi no por queda mas den su cas, anto ta riba e sola que mi ta biba cerca dje ya cu ta nuebe anja caba fui tempo mi tabata un mucha chiquito di 10 anja. E ta mi voogd y mi ta stim'e mescos cu mi por a stima mi tata y e tambe ta munstra mi tur sorto di carinjo y e a duna mi un educacion di cual pa semper di mi bida lo mi queda agradecido n'e. Y dos ta paso masha dibertido hunto, masha contento. Mi ta stim'e masha tanto. Y e tambe ta stima mi. Y mi no ta quere cu hamas y pa nada di mundo lo mi bandona e cas aqui camina mi a ser cria y cuida y educa como mucha chiquito".

Y recordando na e momentonan agradable cu e tabata pasa hunto cu e dokter, quende en realidad tambe tabata stim'e, un rubor di felicidad a aparece riba su cara.

„Mi dushi yiu". Nina a bisa cu su boca di trasto. „Mi n' ta mira ningun motibo pakico bo tin di excita bo asina tanto". Y aunque cu e palabranan aqui a ser expresa na un manera sarcastica, sinembargo Nina no a logra di queda den su rol pa cu e mucha aqui manera el a pensa prome. „Mi no a pretende cu hende lo quere riba dje si bo sigui biba cerca dje. Ma si mi mester bisa bo francamente, e asunto ta serio y bo mester tene cuenta tambe cu bo bon nomber. Y esai lo ainda mas tanto cu John Camberley".

„Ami no ta hanja cu mi por ta ningun camina mehor cu cerca John Camberley cu ta mi mes voogd". Sylvia a queda persisti cu indignacion. „Y menos ainda mi por comprende paquico bo ta risca expresa bo di tal manera respecto Sr. John. Semper e camina cu Sr. John ta sigui ta e camina recto".

Nina a hiza su skoudernan.

„Mi ta mira cu tabata cai hende no por papia nada cu bo di djé. Bo ta defende Sr. John casi ciegamente. Pero mi ta comprende tambe cu bo ta inocente. Mi ta bao di e impresion — si acaso bo por quere e rumornan cu tabata circula — cu no ta semper dokter John a camna den e camina recto. No cu ami personalmente tin algo contra dje, ni cu lo mi quere recorda cualquier falta cu e por a comete. Ieu di esai. Alcontrario; mi tin ducle di dje. Pero despues cu bo a separa foi otro cu e sigur lo trecuerda bo'dje sin hopi consolacion den lodo".

„Despues cu boso a separa foi otro?" Sylvia tabata awor rabia di berde mes. „Awor mi n' ta comprende nada mas di enter e asunto. Quico bo tabatin di haber cu Sr. John antes? Paquico bo ta ripiti cosnan asina malo di dje? Ta bo enemigo e ta of ta bo ta di dje? Pasobra e si almenos nunca a papia cu mi absolutamente nada di bo".

Nina a salta e prome pregunta y a ripiti:

„Papia cosnan malo di dje?" Y aqui el a sigui queriendo cu e por a haci influencia riba Sylvia cu lo siguiente: „No tabata mi intencion ni un momento sol di papia nada malo di dje; mi ta papiando di hechonan . . . di cosnan cu tur hende ayabanda y hopi mas leu tambe ta na altura di dje, quizas cu excepcion di bo sol naturalmente. Pero e tempo ai lo bo tabata ainda un mucha, si un baby mes".

„Sea cu mi tabata un baby of larga, sinembargo no ta queda abo e derecho di papia malo di dje den mi presencia, sabiendo cu e ta mi voogd, pa haci bo ta haci esai pa e sigui hasta. Pa bo no ta existi na mundo ningun hombermas decente y mas drecho cu dokter John!"

„Larga nos no excita nos, mi yiu;" y Nina a extende su man manera e quier a calma Sylvia. Pero e mucha muhe a ritira su man un tiki mas largo. „Door casualidad mi a conoce Sr. John di otro banda y di e banda mi a conoce, ta pone mi mas na estado di sentencie"!

„T'asina bon anto bo conoce Sr. John?" Sylvia a puntra awor desarma. „Di su boca mes nunca e no a conta mi di otro banda ai".

Y awor cu e muhe diestra a hanja Sylvia camina e tabata quier, el a cuminza unbez:

Tabatin un tempo cu nos tabata conoce otro masha bon", Nina a responde suave; y awor el a logra na e bai sona sonjolento y patetico. „Un tempo mi cu John tabata stima otro masha tanto: . . . masha masha tanto. . . . te ora cu destino. . . . a bin separa nos dos pa semper foi otro". . . . e muhe a bisa cu un suspiro. „Y mi n' ta quere cu nunca mas el a stima un otro muhe of cu lo e por yega na stima un otro mescos cu nos a stima otro. Nos tabata posee di su alma y su curazon".

Atrobe el a suspira y Sylvia no tabatin ni minimo idea cu e muhe aqui a atrapa bao di su pia e tesoro di mas grandi cu John tabatin den su alma, pa cambia esai pa lujo y riqueza cu un otro hombre. „El a ofrece mi lo mehor cu e tabata posee", Nina a continua; „Y despues cu nos mester a separa e cos ai a traha masha tanto riba dje. Pober John. Y el a cuminza ta descuida y neglisha su mes masha tanto".

Sylvia a queda ta mira e muhe awor palido, pero cu dominio sobre humano el a lamta para y a bisa calmo:

„Mi no ta desea di sigui combersa mas cu bo respecto dokter John".

Y despues cu el a cabe di bisa e palabranan aqui el a lamta bai, mientras Nina a queda sinta na su luga manera mudo di admiracion y indignacion. Sylvia tabata camna duro sin cu e mes tabata su ta na unda e tabata bai. Su unico deseo tabata, pa e por tabata mas leu posible foi e muhe ai, cu su wowonan cruel y su risa di menosprecio. E muhe cu tabata sa cu e tabata papia di dokter John, cu tur hende tabata respeta. E hombre cu semper a munstre carinjo y amor y respet.

Y tabata stranja Sylvia masha tanto com dokter John por a comete asina un gran error di a ofrece su amor na un sorto di muhenan asina.

„Y sinembargo e ta risca bisa nan cos asina di dje". Sylvia tabata pensa. „E ta pretende cu nan a stima otro y cu tu destino a separa nan di otro y cu despues e tabata e dokter a ruina su reputacion, cu a tira su honor den lodo. . . . . . . como si fuera. . . . . ."

Diripiente el a ser stroba den su pensamentonan, como no tabata falta mucho pa e hai dal contra Maitland cu a contra cum'e na skina di un dje anchonan smal dje hardin.

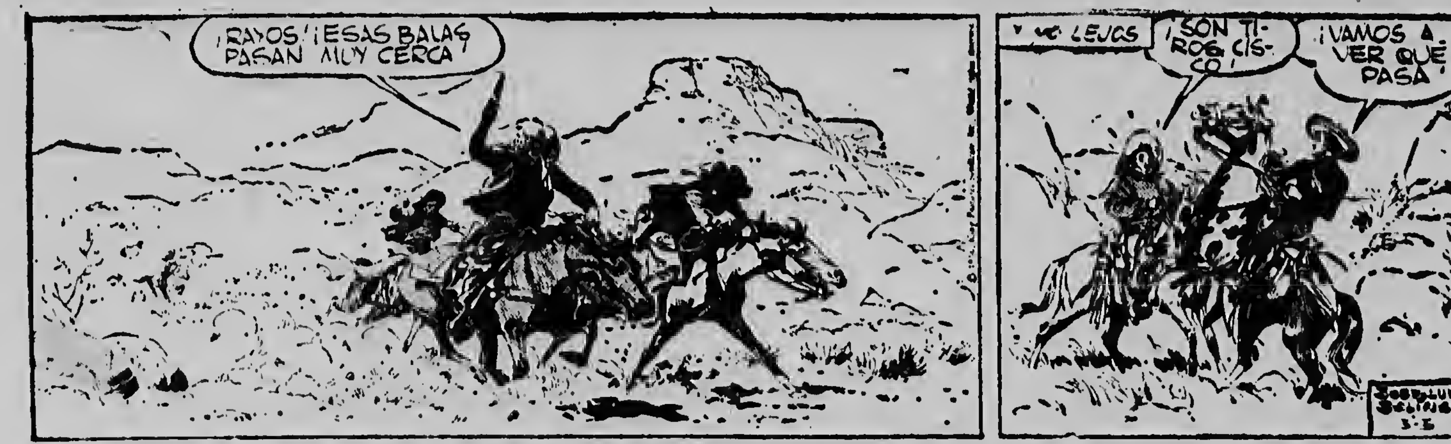
Y esnan sorpresa di riba Sylvia su cara a hala su atencion y pa cu el a trata na pasa Dennis sin expresa un pia di palabra, esaqui a ponc un man riba su skouder.

„Pero Srta. Brentwood, ta quico ta pasando cu bo"? el'a bisa. „Ta un tabata di cu bo asina tanto apuro? „Bo ta parce mi masha excita".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Pancho y Cisco a core coge nan cabai pa nan bay mas pronto posibel di e pueblo caminda nan ta, si nan no kier hanja nan den trobbel. Y entre e seroenan y e lugar solitario bo ta mira nan dos ta bay na galop riba nan cabai. Pero kiko a pasa ni un rato despues? Den nan coremento nan ta tende tiro tras di nan y ora Pancho drei mira e ta bisa Cisco: „E bala nan ta pasa masha cerca." Ya Pancho tabata cla cu su revolver pa e contesta e tironan y nan ta sigui corre mas duro. No mucho leeuw, nan a dicidi di para, mientras Pancho ta bisa Cisco: „Nan ta tira Cisco". Y Cisco ta bira su cabai pa nan bolbe, bisando: „Larga nos bay mira ta kiko ta pasando." Y nan dos ta bolbe pa nan bay mira ta kende por ta tira nan.

Molotov a retira foi firmamento politico

Sic transit gloria mundi......

Molotov a bandana bido politico. E gran politico mundial, cu semper a sabi di dirigi su misian na un manera asina diplomatico. masha hapi onja el a ocupa puestonan di mas alto, confidencial i responsable den gobierno. E noticia aqui lo ta pa mundo internacionalmente politica un alivia. Molotov, e antiguo revolucianorio noci fai un famia industrial rica foi sur di rusia, practicamente tabata e berdadera homber di man drechi di rusia den gobierno di Stalin. E tabata consumi pa tur e manera espontaneo cu Chroestsjef tabata demonstrando asina abundantemente.

E tabata un dje poco lidernan riba quende Stalin tabata risca confia. E no tabata peligroso p'e, pasobra solamente e por a sirbi y traha.

Un homber manera Litwinof, quende su minister-president e tabata nuebe anja largo, tabata tene su falta di perspectiva. como un peligro pa rusia.

Despues di morto di Stalin e por a ser acepta den e trio cu tabata domina rusia, pasobra ningun hende no tabata teme cu lo e trata na bira dictador y manda rusia e sol. Conociendo Molotov, e no tabata e persona cu lo bai lucha pa soberania.

Beria a ser retira. Malenkov a ser retira, pero Molotov no. Nan tabata di opinion cu no tabata necesario di retir'e, pero den e viajenan di gran fama di Boelganin y Croestsjef e no tabatin parti.

Tan pronto cu politica di Kremlin tabata obhetonan positivo nan a large cas. E tabata un alma seco. E „njet" a muri riba su lipnan.

Visiblemente Stalin tabata usa y trata Molotov como un instrumento, pasobra ora cu e tabatin su lidernan di mas yega hunto cun'e pa un encuentro, e tabata larga Molotov afó. Su presencia semper tabata trece un otro atmosfera di seriedad y labor den combitonan.

Molotov a considera trabao pa un dje meritonan di mas grandi y ciegamente e tagata sirbi Stalin, no como un amigo, ni tampoco como un lider, pero como un catibo, mientras e tabata traha na enteramente un otro manera cu su colega mas brillante Wisjinski cu tabata traha p'e bai dilanti y hanja gloria y fama. I e tabata mira com humilde Molotov tabata haci su mes pa e encargonan cu e tabata tuma riba dje.

Manera un automato, asina Molotov tabata cumpli cu su encargo. E tabatin su espirito hunto cu su trabao.

Na anja 1939 el a cerra convenio cu Von Ribentrop na Moskou bao di vigilancia di Stalin. Pero ora cu na anja 1940 el a bishita Berlin su intransigencia tabata asina terrible cu esaqui a ocasiona e ataque di Hitler na corto termino riba rusia.

Na tur conferencianan dje Cuater Grandinan di despues di gera e no tabata conoce un otro politica cu esun di e proceder aspero y negativo.

Na e conferencia di Geneve na Juli 1955 na unda pa di prome bez tabata reina buena boluntad entre e cuater grandinan, mester a bringa duro na vence Stalin prome cu por a saca un comunicado. Tabata como si fuera e no tabata conoce otro palabra cu solamente NO.

Di antemano caba el a haci insinuacionnan riba su retiro. E tabata sinti cu su espirito no tabata por, ni tabata gusta ni custumbra cu e clima nobo di politica actual. E sistema antigua di Stalin tabata profundamente graba den su proceder y den su alma y caracter.

Tabata imposible pa e cambia mas, pasobra esai lo ta contra su principio. Na conferencia di Geneve na 1955, unda e sol a aparece, e tabata mas aspero cu nunca.

Naturalmente e otro presentenan tampoco lo no a haci ningun concesion. Sinembargo Molotov su manera di expresa su NÓ tabata di estilo antigua, cu tabata lamanta sintimentonan di asperedad cu a yuda mas tanto na danja NATO cu na yuda diplomacia di Kremlin nobo.

Sinembargo nos no por tuma Molotov na malo, pasobra e tabata sigui strictamente manera un automato, manera un aparato, ordennan cu el a hanja di su maestro. E no tabatin e caracter di por a haci di otro manera, pasobra ta di comprende cu e no ta custumbra cu e politica actual di rusia cu ta stranjo p'e.

Indudablemente loque ta su persona, e tabata un homber nechi y decente. Hasta nan ta pretende tambe cu e tabata un aristocratico, como el a sali di famia rico y a goza di un educacion prima. E tabata un hospitalario masha dibertido y tabata gusta haci jokes. Pero .... asina cu a yega den asunto di defende su patria, su rusia, e tabata igual na un pida rusia, un baranca manera Stalin. I ta di comprende cu politica di awendia no tabata permiti pa un diplomatico por tabata dje manera ai mas, sino nada lo no por logra pa e pais, alomenos ora cu e quier busca acercamiento cu otro paisnan di mundo.

Practicamente nan a larg'e asina tanto tempo mes na su puesto pa un cierto respet y gratitud pa su anjanan di servicio y su lealtad y fieldad na su patria y si Molotov no tabata un homber di berde mes, anto masha tem caba lo el a disparce manera hopi otro di su coleganan foi den su epoca.

Naturalmente cu e tabata mira cu pena na curazon e sistema nobo cu cual Boelganin y Chroestsjef ta haciendo awor y ta quibrando por completo cu e sistema stalinico y su politico.

Sinembargo cu su desaparicion como e ultimo restante di un dje confidentenan di Stalin lo ta un pregunta pa mundo cu enberdad ta un politica nobo ta bai tuma luga na rusia? Quizas esaqui ta queda ainda un tactica nobo. Pero com cu nos huzga e asunto, tin un cos ta broci y te ainda mundo ta fula den scuridad.

Naturalmente cu pa su tempo Molotov ta antigua, sinembargo e ta un homber serio, respeta pa rond mundo.

I awor ta sigur cu su desaparicion lo trece un mehoracion y adelante den gobierno di rusia?

E pregunta aqui ta ainda leu den porvenir y ta te despues dje viajenan oficial y di cortesia cu Boelganin y Chroestsjef tin di haci ainda, anto cu nan a regresa cas, anto lo nos convence nos com y na qui manera gobierno rusia ta bai hiba su politica nobo.

UN CUMINDA CU SMAAK

Un cierto tata i famia tadbata falta masha cu su deber di un bon tata y bon esposo. El tabata pasa mas ora huntu cu amigunan den shap pa bebe y hunga placa cu cerca su esposa y su yiunan na cas.

Un anochi cu e pober esposa y su yiunan a sinta warda hopi ora por nada binimento di su esposo y cu mester a bai drumi cu hamber e muher a studia un plan pa berguenza e homber sin consenshi. El a cohe un asechi cu un tapadera y a bai cune na e shap camina el tabata sabi cu su casa ta destribi placa. El a hanje sinta na mesa ta bebe y hunga placa cu tres otro amigo.

Francamente e muher ta drenta e shap y a bupta e asechi tapa riba mesa el ta bisa su esposo: Jan sigur, lo bo ta muchu ocupa pa bin cas pa come. Mi no quier bo queda cu hamber. Pesei mi a trece bo cuminda aqui mes. Mes ora el a retira.

E homber a queda un poco babuca. Pero el a quita e tapadera y .... el a hanja e asechi tur bashi.

Solamente el a hanja un carta aden cu e palabra scirbi cu potlood: Jan mi ta spera cu lo bo come cu smaak: na cas bo esposa y bo yiunan ta come e mes cuminda. E homber a comprende e les ai bon. Mes ora el a lamanta para cu berguenza. I a bai cas: Awor Jan a trece placa, cu el a gana cu su trabao pa su esposa y ta pasa tur anochi cerca dje y su yiunan.

UN MEDIO SIGUR

Un tata tabata sinta un dia qu su yiu den un salon y e yiu a dirigi su tata siguiente pregunta:

Papa, com un hende por sa precies qui ora e ta fuma? E tata cu a tuma un mei dozijn a responde: Wel mi yiu, ora por ehempel na lugar dje dos hendenan ey n'e mesa ai sinta, bo ta mira cuater anto bo ta hopi leu.

E yiu a responde: Ma papa ta un hende sol tai na mesa sinta.

Stopmento di auto pa busca arma



Polis na Delray Beach, Florida, ta stop autonan pa busca arma aden despues cu nan a recibi noticia cu algun residente a cumpra revolver y municion en vista di tension pa asunto di color.

ANOCHI

E solo cansa di un dia y trabao
Ta cuminsa sconde su faz luminante
Ya tur su splendor ta tapa cu rouw
Di tanto calor sofocante
Cu pasonan lento e ta bai mas abao
Den es fondo di lamar espumante
Apena cu e solo a bai descansa
Y tur paranan a stop nan concierto
E luna platea ta alcanza
Cu su rayonan suave e incierto
E paisahe sereno trahadornan cansa
Drumi den nan cama, despierto.
Na cielu e streanan tur ta lam'ta
Ta companja es luna den anochi
Kizas nan tur lo ta poco spanta
Pa nada no kita splendor di nan seohi
Nan wowo ta cera y habri cansa
Ma cu brio nan ta sigi nan
warda di anochi

SECRETO

Murayanan tin orea.

Nos mester confia nos secreto solamente na esnan cu no a busca pa sabi esaqui.

Un secreto ta bo catibo, tantem cu bo ward'e; pero e ta bira bo maestro tan pronto cu bo denuncié.

E mehor manera pa warda un secreto ta di lubida riba dje.

Loque bo ta desea pa un otro hende tene secreto, cuminza na ten'e secreto bo mes.

Cada denunciamento di un secreto ta falta di esun cu a confia e secreto aqui.

Un homber ta queda mas fiel na secreto di un otro hende, cu na su mes secreto; de lo contrario un muhe ta warda su mes secreto mehor cu e ta warda di otronan.

Nos ta confia nos secreto den amistad, pero e ta escapa foi nos den amor.

Lo nos no a hanja sa hopi secreto si esaquinan no tabata secreto.

Tres hende por warda un secreto, pero ora un di nan tres a muri.

Un hende ta reclama sin motibo riba un otro cu no por a warda su secreto. Pero e ta lubida cu t'e mes ta e prome hende cu a denuncia su secreto.

Solamente e secretonan cu a ser consegui pa amor propio ta ser scondi.

No forza nunca pa bo sabi secreto di otronan, pero si acaso un hende a confia bo su secreto percura di warda esaqui hasta na ora di kestion cun'e y di buracheria.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Manera semper Lorenzo ta gusta keda oras y oras den su badkuip ora e ta bay banja y ningun hende no bin llame of strobele, pasobra e no ta sali pa nada. Asina ta cu un dia su amigo Henry tabata tin mester di Lorenzo su firma riba un nota y mester a subi cerca dje den banjo y a bisele: „Despensa e molester, Lorenzo, pero mi mester bo firma mes ora."

Y Lorenzo a coge e papel y pen y manera e tabata sinta den e badkuip e la firma contestando: „No ta molester, Henry." Ora Henry a caba e la dispidi y bay, pero orae tabata ya pafor e ta tende Lorenzo ta gritele: „Tende Henry, bo a larga bo pen". Y no masha contento Henry a bira pa e bay buska su pen y jegando cerca Lorenzo e ta bisele: „Bo ta masha desconsidera....". „Pa kiko?". Lorenzo ta puntra inocente? Y rabia Henry ta contestele: „Pasóbra bo a ponemi subi bin buska e pen lugar di bo a baha treecle pami." E ora ey Lorenzo ta bini bij cu berdad su amigo tin razon.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 12 JUNI 1956 — No. 2548

BRITSE PLANNEN OM ATOOMENERGIE ALS VOORTSTUWINGSBRONVOOR SCHEPEN TE BENUTTEN

Tankschepen zullen spoedig op atoomenergie varen

LONDEN.: — Atoomenergie en automatisering zullen in de nabije toekomst ook hun stempel op de koopvaardij drukken. Britse scheepsbouwers werken reeds samen met atoomgeleerden bij de bestudering van plannen om atoomenergie als voortstuwingsbron voor schepen te benutten.

Het schijnt, dat een dergelijke krachtbron niet economisch kan zijn bij schepen, die lange tijd in havens doorbrengen, omdat een atoomoven nu eenmaal niet zo gemakkelijk af- en aangezet kan worden als een motor. Het valt dus te verwachten, dat atoomenergie het eerst toegepast zal worden op de reusachtige tankschepen van tegenwoordig, die vrijwel onafgebroken varen en slechts weinige uren in een haven nodig hebben om hun lading of te lossen.

De machinisten van dergelijke schepen zullen niet langer aanspraak maken op de naam „het zwarte koor", want zij zullen vanuit geriefelijke controlekamers, hoog hoven de waterlijn, door middel van rohots en televisie hun machines bedienen.

Op de brug zal het menselijk element een grotere rol blijven spelen, maar ook daar zullen electronische methoden de besturing van het schip en de navigatie vereenvoudigen.

Wat passagiersschepen betreft: hier zal het vooral de civiële dienst zijn, die door automatisering veranderd wordt. Door een drukknopsysteem zullen de pasagiers zichzelf kunnen bedienen, zodat in mess en eetzaal de stewards uitgeschakeld zullen worden. In de bar en in de hutten zullen zij echter voorlopig nog wel onmisbaar blijven.

Ook in de havens zal de automatisering een belangrijke rol spelen, het laden en lossen zal door electronisch bediende machines zeer versneld worden.

STALIN'S DOCHTER OP RECEPTIE VOOR TITO

MOSKOU — Op de receptie, die dezer dagen in Moskou voor maarschalk Tito gegeven werd, was ook Stalins dochter Swetlana aanwezig, doch zij werd niet aan Tito voorgesteld.

WINDHOOS IN DRENTE

RUINEN. — Zondagavond brak boven Ruinen, in Drente, een hevig onweer los gepaard met een windhoos. Hagelstenen groter dan 5 cm. vernielden een groot aantal ruiten; gedeelten van woonhuizen en schuren waaiden in. Schoorstenen werden van de dak gerukt en talloze bomen ontworteld. Te vele staande gewassen werden vernield.

Middelenstaat klopte niet

Wordt achterstallige bijdrage defensie ingelopen?

In de Memorie van Toelichting op de 2de Aanvullende Begroting 1955, vermeldt de Regering, dat zij op zich genomen heeft het niet betaalde bedrag van f. 2.000.000,— voor de defensie-bijdrage aan Nederland over 1955 „zo mogelijk in de komende jaren door verhoogde bijdragen in te lopen". Door het gemis aan leestekens, i.c. komma's, is deze zinsnede niet geheel duidelijk, aldus enkele leden. Gaame zouden zij dan ook vernemen of hiermede bedoeld is, dat het niet betaalde bedrag „zo mogelijk" dan wel „zo mogelijk in de komende jaren" ingelopen zal worden.

Middelenstaat klopte niet

Met enige verbazing was over het algemeen kennis genomen van de mededeling in de Memorie van Toelichting luidende „dat het totaal van de meerontvangsten volgens dit overzicht lager is dan het bedrag, hetwelk de middelenstaat over de maand december 1955 aanwijst". Als verklaring hiervoor deelt de Regering mede, dat het verschil veroorzaakt is doordat bepaalde restituties van belastingen niet vermeld waren in de gegevens voor het opmaken van de middelenstaat. Het kan niet anders dan betreurd worden, dat thans in 1956 geconstateerd dient te worden, dat de cijfers van de middelenstaat, welke sedert 1939 telkenjare steeds zeer nauwkeurig en exact zijn geweest, een foutief beeld van de ontvangen middelen hebben weergegeven. Uiteraard zijn ook in vorige jaren gevallen voorgekomen, waarin restitutie van belastingen heeft plaats gevonden, doch steeds is bij het opmaken van de middelenstaat daarmede rekening gehouden, zodat men zonder voorbehoud staat kon maken op de daarin verstrekte cijfers. Wat voor waarde heeft immers een middelenstaat, ten aanzien waarvan gezegd moet worden, dat de daarin vermelde bedragen nog niet definitief zijn, aangezien de mogelijkheid bestaat, dat nog bepaalde (belangrijke) bedragen afgetrokken zullen dienen te worden wegens gerestitueerde belastingpenningen. Men gaf dan ook uiting aan zijn leedwezen over het feit, dat door dit gebeuren het vertrouwen in de juistheid der cijfers van de middelenstaat geschokt is men zou met de meeste klem bij de Regering er op aan willen dringen, dat onverwijld de nodige maatregelen getroffen worden, opdat een herhaling van het gebeurde in de toekomst uitgesloten zal zijn.

Enkele leden verzochten cijfermateriaal te mogen ontvangen met betrekking tot het totaal beloop der uitgaven, welke ten laste van de begroting 1955 gedaan zijn en alsnog gedaan zullen worden. Eveneens zouden zij willen vernemen welke gedragslijn de Regering zich gedacht heeft voor het geval achteraf mocht blijken, dat de werkelijke uitgaven het totaal der ontvangen middelen hebben overschreden.

Uitslag domino-tournooi in Club Watapana

ORANJESTAD.— Van 29 Mei tot 5 Juni vond in de Club Watapana in Oranjestad een dominotournooi plaats, dat gewonnen werd door de heer M. Kock met 18 punten en 1192 totaalpunten. Tweede werd de heer L. Lemez met 16 punten en 1130 totaalpunten, terwijl de overigen zich als volgt wisten te plaatsen:

Nummer drie:
J. Habibe 14 punten en Totaalspelpunten 1084.
A. Chemaly 14 punten en totaalspelpunten 1062.
M. Arends met 14 punten en totaalspelpunten 1039
B. Croes 14 punten en Totaalspelpunten 916.
Nummer vier:
R. Nava 12 Punten en 1002 totaalspelpunten
J. Jansen 12 punten en 965 totaalspelpunten.
A. Labeille 12 punten en 958 totaalspelpunten.
Ch. Laele 12 punten en 885 totaalspelpunten.
P. Gomez 12 punten en 855 totaalspelpunten.
Nummer vijf:
A. Zaandam met 10 punten en 737 Totaalspelpunten
M. Wolten met 10 Punten en 680 Spelpunten.
Op de Zesde Plaats:
J. Prins met 8 punten en 832 Totaalspelpunten.
O. Davelaar met 8 punten en 828 Totaalspelpunten.
H. Danker met 6 Punten en 811 Totaalspelpunten.



In Napels ontmoette „toerist" Harry S. Truman, de voormalige president van de V.S. zijn neef, brigadier generaal Lewis Truman. Oud-president Truman betreurde de plotselinge ziekte van Eisenhower, en zeide te hopen dat de president spoedig weer hersteld zou zijn.

5000 Britse soldaten speuren naar verzetsleider

NICOSIA. — De autoriteiten op Cyprus hebben alle verkeer stopgezet in de bergstreken van West-Cyprus, waar 5.000 Britse militairen een speurtocht verrichten naar de geheimzinnige verzetsleider „Digenis" en andere voortvluchtige verzetslieden. Op het hoofd van „Digenis", naar men vermoedt de oud-generaal van het Griekse leger George Rivas, is een prijs uitgeloofd van 10.000 pond sterling.

De Britse militaire leiders hopen met hun verbod op het rijverkeer, dat ook geldt voor wielrijders, het gehele gebied, waarin gezocht wordt, volledig te isoleren.

SENTIMENT EN WIJSBEGEERTE

SACRAMENTO — Een 30-jarige gehuwde studente van de universiteit van Californië heeft een eis tot schadevergoeding ad 10.000 dollar ingediend tegen een professor, die haar een stomp op de neus gegeven zou hebben in een woordenstrijd over de verdiensten van Socrates en Plato.

Politioneel weekeindeoverzicht

ORANJESTAD. Er waren dit weekeinde drie koenoekoebranden en wel Zaterdag 's avonds om kwart over zeven en om kwart voor twaalf in Tanki Leendert en Zondagavond om negen uur te Catiri. Daar spuit elf nog steeds modder geeft werden al deze branden met spuit zes geblust.

Resumerend sloot de politiemacht van Aruba dit weekeinde 12 dronken personen in, werd er in 23 gevallen assistentie verleend, werden er 4 personen bekeurd wegens rijden onder de invloed van het overbekende vocht en vonden er 9 verkeersongevallen plaats.

AANVULLEND ONDERZOEK IN ZAAK KARAMAT ALI

De rechtbank te Paramaribo, die gisteren uitspraak zou doen in de zaken tegen oud-minister Karamat Ali en Statenlid Soemith, heeft deze uitgesteld. In plaats daarvan gelastte de rechtbanw heden een aanvullend onderzoek. Dit aanvullend onderzoek zal donderdag worden gehouden.

WINNING VAN OLIE IN RUSLAND WORDT DRASTISCH VERHOOGD

MOSKOU. — Volgens de richtlijnen van het twintigste partijcongres der Russische communistische partij moet de winning van ruwe olie in Rusland gedurende de jaren tot 1960 met 135 miljoen ton stijgen. Voor het vervoer van ruwe olie en bijprodukten worden nieuwe buisleidingen gelegd, waarvan de totale lengte meer dan 14.000 km. bedraagt. Reeds dit jaar wordt met de aanleg van een tweede buisleiding begonnen, die Toeimasy met de Siberische stad Omsk over een afstand van 1.350 km. zal verbinden, en de 2.400 km. lange olieleiding van Omsk naar Irkoetsk. Door deze leiding zal de olie naar de raffinaderijen gepompt worden, die in Siberië worden gebouwd.

Een belangrijk bouwplan van het zesde vijfjarenplan van 1956 tot 1960 zal de ruim 1.200 km. lange leiding Koejbyshew-Penza-Brjansk zijn, die dwars over meer dan 40 rivieren geleid zal worden. Tegen het einde van het zesde vijfjarenplan zullen de olieraffinaderijen ononderbroken door olieleidingen worden gevoed.

Geen bewijsstuk aan boord van de „Fundacion"

Moord op anti-Dominikaanse professor niet opgelost

NEW YORK — New Yorkse rechercheurs hebben het Dominicaanse vrachtschip „Fundación" urenlang doorzocht, maar geen bewijsstuk aan boord gevonden om de mening te staven, dat een tegenstander van de Dominicaanse president in de stoomketels van het schip zou zijn vermoord.

Zij ondervroegen de 36 bemanningsleden van het schip omtrent de verdwijning van dr Jesus de Galindez, een tegenstander van president Hector Trujillo, die op 12 maart in New York verdween.

Een vriend van de professor uitte onlangs de beschuldiging, dat De Galindez tijdens het laatste bezoek van het schip aan New York levend in de stoomketels zou zijn verbrand. De Dominicaanse autoriteiten hebben deze beschuldiging een „leugen" genoemd..

RUSLAND IS TEGEN DWANGARBEID

GENEVE. — De Russische afgevaardigde op de conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie heeft verklaard, dat de Sovjet-Unie voorstandster is van volledige afschaffing van alle dwangarbeid.

Hij vroeg de speciale aandacht der bijeenkomst voor de afschaffing van dwangarbeid in de koloniën. Ook moet de noodzaak worden ingezien van de opruiming van overblijfselen der slavernij, die in enkele landen nog bestaan, nu de vorm van onderscheid naar ras bij verschillende werkzaamheden, zo zei hij. Hij verklaarde, dat de Sovjet-Unie aan vele dingen gebrek heeft, vooral consumptiegoederen en woningen als gevolg van de groeiende behoeften van de bevolking. Veel moet voorts nog gedaan worden voor de verbetering van de kwaliteit van goederen en diensten.

TWEE BRITSE POLIO-GEVALLEN NA INENTING

LONDEN. — In Engeland hebben twee kinderen, die onlangs waren ingeënt met het nieuwe Britse serum tegen kinderverlamming, toch kinderverlamming gekregen. Zij zijn in een ziekenhuis opgenomen.

Men acht het zeer wel mogelijk, dat de kinderen op het ogenblik van de inenting reeds besmet waren.

De vorige maand zijn in Engeland de inentingen met het nieuwe serum begonnen. Reeds zijn duizenden kinderen van twee tot negen jaar ingeënt.





„Color girl" Beverley Douglas y Midshipman Robert S. Cecil ta pasando na e ceremonia di transferi bandera na e compania ganador prome cu graduacion na e academia Naval di Estados Unidos na Annapolis, Md. Siguiendo nan ta bini rear-admiral W.R. Smedberg.

INDUSTRIAS ANTILLANAS PAMPERO LO ESTABLECE SUCURSAL NA ARUBA

ORANJESTAD.— E luna aki mes Industrias Antillianas Pampero lo establece un sucursal na Wilhelminastraat banda di Aruba Tivoli Club. Nan ta spera di sigui e habrimento aki pronto cu e establecimiento di un lugar pa embotella e botternan na algun parti den Oranjestad.

Nan lo embotella ei „Sangria Chamberi" cu ta un refresco di 4½ % di alcohol, segun a wordu decidi durante e bishita na Aruba di senjores Alejandro Hernandez, presidente di Industrias Antillanas Pampero, Federico Pacheco, hefe di e departamento di publicidad y Luis Santana, empleado.

Tambe Pampero lo introduci na nos isla e famoso marca di cerbez Venezolano „Polar". E probabilidad no ta falta cu e cerbez aki tambe lo wordu embotella na Aruba. Como manager di e sucursal na Aruba lo ta senjor A. B. Kuiperi Jr., cu prome tabata agente di Pampero na Aruba. E rom Pampero lo bini embotella y tur di Corsouw. „Sangria" lo wordu transporta door di Aruba pa Corsouw y Bonaire. Senjor Fernandez cu tambe ta interesa den e transmision pa television na Venezuela a declara tambe cu Aruba lo por coge Television di Venezuela. Esey ta e „relayzender" den vecindad di Falcon.

A.T.C. tambe lo importa television

ORANJESTAD. — En conecion cu e noticia cu nos a publica ayera tocante e Televisionnan „Nordmende", cu Texas Furniture Store ta sperando pronto, nos a tende di handa di Aruba Trading Company cu e compania aki tambe a laga encarga Television di marca „Crosley", construi pa e AVCO Manufacturing Corporation di Merca. E mesun fabrica aki ta haci tambe frigidaire, radio, air-conditioner y otro articulo mas, esta home-apliances. Masha pronto han ta spera e prome aparato nan na nos isla.

Pareha Hector a celebra boda di plata

ORANJESTAD.— Na cas di famillia T.B. Hector na J.H. Fergusonstraat tabatin hopi animo pa e fiesta di Diadomingo, pa motibo cu nan a bin felicitear senjor Hector y senjora cu nan boda di plata.

Gezaghebber y senjora Kwartsz, e polisnan, personeel di Huis van Bewaring y hopi otro persona, entre otro senjor F. J. C. Beaujon, un amigo bieuw di senjor Hector den nan tempo di sport, a bin e cas cu tabata tur dorna cu flor y luz di color. E pareha Hector a ricibi hopi flor y regalos di tur su amigonan, conoci y familianan. E cariño pa e pareha a wordu acentua door di e palabranan di felicitacion prome cu nan a „toast". Den e hardin tabatin un bar y hende activo pa sirbi e hishitanan cu tur cos y no tabata un wonder cu hopi a keda te laat den anochi. E „bishitanan" di senjor Hector pa e otro handa di calla tambe a wordu sorprendi, ora nan a treat nan cu un pelicula, refresco y cigarilla. Pa nan tambe tabatin un poco fiesta anto.

Auto a keda completamente destrosa

SAN NICOLAS. — Diasabra madruga pa mancce diadomingo pa mas o menos tres or y mei auto numero A-3421 a baha for di caminda banda di Cura Cabai y a dal den un muraya y despues bai resulta di kentel y a keda riba su banda robez. E chofer femenina N.V.I.W. no a hanja desgracia, pero e auto no ta sirbi pa nada mas. Parece cu e motibo di e samhuya aki ta pa motibo cu e caminda tabata muha y e auto a slip.

Un ladronicia chikito

ORANJESTAD. - Dia Sabra anochi pa mancee dia domingo un ladronicia chikito a worde comete den tienda La Fortuna. Te asina leuw cu nan por a mira tabata falta solamente f. 44.50 for di caha. E ladron a drenta pa un bentana despues di a forze habri.

Mehor el a keda sin bebe

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi pa mas o menos och'or auto numero A-1498 a corre dal un auto A-4925 cu tabata staciona den Fergusonstraat na Dakota. Ora poliznan a jega e chofer a baha na katuna. Pero con sabi cu e tabata poliznan a nek e pasobra despues poliznan a hanja e chofer cu jama V.A. na cas di F.O. Despues di a tuma prueba a resulta cu A ta asina tanto bao di inflencia di alcohol cu tabata imposible cu e por a maneha un auto. E auto staciona cu ta di A.J.M. a recibi un danjo material di mas o menos fl. 50.— y e otro auto 700 florin.

TUBORG TOURNOOI DI DOMINO

ORANJESTAD.— Diadomingo pasa tabatin den e salonnan alegre di e Bar y Restaurant tan conoci „Time Square" na Playa un torneo di domino patrocina pa e conocido firma J.A. Nieuw, agente di e insuperable cerbez „Tuborg", na Aruba.

Ganadornan di e torneo di domino aki a resulta Senjores Agustin Molete y Benino Qintero, kendenan a recibi como premio cada uno un caha di e famosisimo cerbez „Tuborg".

Manera ta custumber e simpatico donjo di Time Square a dirigi algun palabra, cualnan tabata algun frase di elogio y satisfaccion di e participantenan y alavez na tur e presentenan. Pa representa firma J. A. Nieuw tabata tei e distinguido y simpatico Sr. Buki Boekhouder kende despues di Sr. Fon a tuma palabra pa gradici tur personan pa nan presencia.

Senjor Fon tabata asina gentil di a sirbi e publico presente un brindis di Tuborg, manera nos por a tende di tur e presentenan, esun mas pedi na Aruba.

Un elogio na direccion di Senjor Fon cu semper ta dispuesto pa duna cooperacion na comunidad di Aruba.

Directiva di A.S.U. ta reuni awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Directiva di ASU lo tene su reunion mensual awe nochi den Wilhelminastadion pa 8'or. Un punto di e agenda di awe nochi ta e reportahe di e Delegacion di A.S.U. cu tabata tin un entrevista cu Bestuurscollege siman pasa tocante e multiple y grandioso plannan cu A.S.U. ta formando pa yuda adelanta nos deporte. Como cu e presidente Sr. Oscar Henriquez no ta na Aruba, e reunion lo worde presidi pa Dr. G. A. Oduber kende ta vice-presidente.

RECORD - VAL VAN COLETTE DUVAL



Door een sprong van 12.000 meter hoogte uit een B-17 van de Braziliaanse luchtmacht heeft de Franse mannequin Colette Duval tijdens een vliegfeest bij Rio de Janeiro een nieuw wereldrecord vrije val bij parachutespringen gevestigd. De wereldberoemde parachutiste wachtte tot zij 250 meter boven de grond was, alvorens haar parachute te openen, het 8600 meter was zij reeds houdster van het wereldrecord voor dames.

PROCES TEGEN POUJADE

PARIJS. — Gisteren is in Parijs een proces begonnen tegen Poujade en zes bestuursleden van zijn anti-belastingwetgeving wegens het organiseren van een collectieve weigering van winkeliers en ambachtslieden om belasting te betalen uit protest tegen de zogenaamde voorrechten van coöperaties op belastinggebied. De maximumstraf is twee jaar gevangenis. Het proces zal waarschijnlijk drie dagen duren.

TONEELSPELER (en Rus) WAS UITVINDER VAN PARACHUTE

MOSKOU. — Volgens het Russische tijdschrift „Theater" is de parachute een uitvinding van de Russische toneelspeler G. E. Glebof-Kotelnikof, die in 1911 patent op zijn vinding kreeg. Onder het Tsaristische bewind had men geen oog voor de uitvinding gehad, doch na het aan de macht komen van de communisten was het belang ervan erkend.

Gevecht tussen Moore en Pompey werd diepe teleurstelling

IN DE NEGENDE RONDE WERD DE STRIJD BESLIST

Lezers, laten we dit overzicht beginnen met het gevecht tussen Archie Moore en Yolando Pompey van Trinidad. Het gevecht is in een duidelijke overwinning voor de titelhouder geëindigd, zoals we trouwens al met weinig kans om ons te vergissen, hadden voorspeld. Pompey behoort momenteel tot de beste boksers in zijn klasse, maar het is wel duidelijk dat er in deze klasse, buiten Archie Moore zelf, weinig werkelijke klasse is. Althans geen boksers van de klasse van Moore zelf.

Het gevecht tussen beide boksers is voor de twaalfduizend toeschouwers, die het gevecht in de Harringay arena, de tempel van de Europese bokspromotor Jack Salomons, een diepe teleurgestelling geworden. Salomons zal al lang blij geweest zijn dat er twaalfduizend mensen zijn komen opdagen. En neemt U maar gerust van ons aan dat deze toeschouwers voor het grootste gedeelte naar deze wedstrijd waren getrokken om de man in actie te zien die tegen Marciano in de ring heeft gestaan en op de tweede plaats omdat hij een wereldkampioen van klasse is. Er zal zeker geen enkele toeschouwer de verwachting hebben gehad dat Pompey een zege zou behalen.

Zoals men weet zou dit gevecht oorspronkelijk zijn gegaan tussen Moore en het vroegere Engelse boksidool Randy Turpin. In zijn laatste wedstrijd heeft Turpin echter overduidelijk laten zien dat zijn hoogtijdagen geteld zijn. Als Turpin zijn oude reputatie nog enige glans had kunnen geven, had deze wedstrijd zeker duizenden bezoekers getrokken. Salomons kwam op het idee om het publiek dat ringloge wilde kopen te verzoeken in smoking te willen verschijnen. Hij liet het min of meer doorschemeren, dat wie zonder smoking kwam feitelijk maar een slagersjongen was. Dit was een goede stunt, want nu waren de ringplaatsen, die uiteindelijk het meeste opbrengen, uitverkocht aan heren die wilde weten en laten zien dat zeheren waren. En voor zo'n kans betaald de doorsnee mens nu eenmaal gaarne een lieve duit.

Het publiek is maar bitter weinig enthousiast geweest. Pompey deed zijn best, dat zij erkend. Tot aan de achtste ronde stond hij verdiend op punten voor. Doch dit kwam in hoofdzaak door het feit dat Moore zuiver defensief bleef en er blijkbaar in deze ronden niet op uit was om zijn tegenstander te villen. Pompey was in hoofdzaak de man die het gevecht zocht. Dat strekte hem tot eer.

Doch al gauw bleek de liefhebbers dat Moore van de stoten van Pompey niet de minste hinder ondervond en wanneer er werkelijk eens gevaar in een aanval schuilde, hij op gemakkelijke wijze dergelijke aanvallen wist te pareren. En deze verhouding deed het gevecht geen goed. Het publiek kon daardoor geen ogenblik het enthousiasme opbrengen om Pompey aan te moedigen. Men wist als het ware, dat, ondanks het feit dat Pompey voorstond op punten, zijn in elke volgende ronde bezegeld kon zijn.

En zo geschiedde ook. In de achtste ronde kwam Moore eindelijk los. En in deze ronde zag men de wereldkampioen in actie zoals hij kan zijn. Hij ging nu tot de aanval over. Toen bleek overduidelijk zijn grote klasse over Pompey. Pompey kreeg harde slagen te verduren. In de negende ronde was Moore op zijn best en in deze ronde werd in feite de wedstrijd reeds beslecht. Ontelbare malen raakte Moore zijn tegenstander met hard doorkomende rechtse en linkse stoten op het gelaat. Al spoedig was het gezicht van Pompey niet meer toonbaar. De zware mokerslagen van Moore sloegen door Pompey's dekking of het een trainingspartijtje gold. Pompey's gezicht werd practisch tot moes geslagen. Toch bleef hij dapper doorvechten ondanks het brute geweld waar hij zo plotseling mee geconfronteerd werd. Hij bekwam een grote diepe wonde onder zijn oog, waaruit het bloed stroomde. Onhoudbaar ging Moore door en spaarde zijn tegenstander niet meer. Het was duidelijk dat hij een knock-out forceerde. Een knock-out, dat stond voor een ieder vast, welke onherroepelijk zou volgen. In de tiende ronde vocht een lichamelijk gebroken Pompey tot het uiterste door. Hij verwierf daarvoor grote bewondering, daar een andere bokser allang het gevecht na een dergelijke afstraffing gestaakt zou hebben. Hij had het echter voor zijn eigen lichamelijke conditie beter kunnen doen. Kort na de aanvang van de ronde hamerde Moore hem met een directe linkse, gevolgd door een rechtse op het gelaat voor acht tellen neer. Pompey kwam echter weer op de been om direct daarop door de verwoed aanvallende Moore met enkele voltreffers opnieuw naar het canvas te worden geslingerd.

Bij de negende tel was Pompey wederom op de been. Hij trachtte zich van de zware afstraffing te herstellen doch Moore wachtte slechts de genadeslag af. Een keiharde rechtse velde Pompey voor de derde maal. Onder doodse stilte kwam de man uit Trinidad als het ware instinctmatig weer omhoog. Hij was echter volkomen versuft.

Referee Hart, die zag dat Pompey volkomen groggy was en niet meer in staat om verder te boksen, stopte daarop het gevecht. In deze laatste ronden kreeg het publiek volop waar voor z'n geld. In doodse spanning volgde men de afslachting van de man uit Trinidad. Men leefde mee met z'n dapperheid. Men was gevangen in de ban van het onafwendbaar einde. Toen dit kwam bleef het publiek zeker een volle minuut roerloos zitten alvorens men eigenlijk tot het besef kwam dat Moore de strijd had gewonnen. Een daverend applaus was daarop zijn beloning.

Na deze zege heeft Moore zich dus voor de vacante titel van Marciano geklassificeerd. Hij zal aantreden tegen de winnaar van het gevecht tussen Tommy (Hurricane) Jackson en Floyd Patterson. De algemene verwachting is een overwinning voor Patterson, doch zeker is toch allerminst, want Jackson is een zeer gevaarlijk bokser met een harde punch.

Deze wedstrijd zou dan in september a.s. in Madison Square worden gehouden. Dat er voor een dergelijk gevecht tussen deze beide boksers een enorme belangstelling zou bestaan is wel zeker. In het bijzonder als het inderdaad Patterson betreft. Een strijd tussen Jackson en Moore zou heel wat minder belangstelling trekken daar Moore reeds van Jackson heeft gewonnen. Weliswaar op sensationele wijze. Jackson stond namelijk in de veertiende ronde van dat gevecht ver op punten voor en was practisch en zekere winnaar. Moore zag echter een gaatje en met een formidabele slag raakte hij Jackson vol op de kin, waardoor deze voor de volle tijdslimiet naar het canvas ging.

Men heeft dat toentertijd als een nogal vrij gelukkige zege van Moore beschouwd. Het is nu afwachten wat de eliminatie in de top ons brengt. Moore zal zeker nog alles in het werk stellen om zonder verdere gevechten de hoogste kroon op z'n slapen te krijgen. Hij komt volgende maand uit tegen Parker, een Canadeze zwaargewicht. Moore wil het zelf afhankelijk stellen van het winnen van deze wedstrijd om de wereldtitel in zijn bezit te krijgen. Doch daar trapt men zeker niet. Er valt met deze wedstrijden voor de heren organisatoren te veel geld te verdienen. Ondertussen is nu openlijk de grote strijd onthrand tussen het boksconcern van Jim Norris de I.B.C. en rechter Julius Helfland, de man die door de Amerikaanse regering is opgedragen om orde in de bokssport te brengen met alle ten dienste staande middelen. Waar niemand ooit in is geslaagd, schijnt Helfland nu ten volle te gelukken.

Stuk voor stuk heeft hij de kleinere managers in de kraag gegrepen om langzaam maar zeker naar het eigenlijke bolwerk van onrecht in de Amerikaanse pugilistick te gaan, namelijk de door Norris gecontroleerde I.B.C. Norris heeft dit voelen aankomen en op alle mogelijke manieren getracht om vrede met keiharde rechter te sluiten.

Deze bleef de vriendelijkheid zelve en wachtte zijn kans af. Hij had toen reeds zoveel bewijsmateriaal waar Norris niets van wist, dat hij nu plotseling zijn slag sloeg en het I.B.C. aan de kaak stelde. Naar het schijnt met succes. Het blijkt dat de I.B.C. verschillende andere concurrerende concerns heeft opgekocht en tenslotte het exclusief recht had verkregen om wedstrijden in de Polo Grounds, het Chicago stadium, dat van Detroit en de St. Louis Arena te verwerven. En natuurlijk New York. Hiermee had Norris alles in zijn hand want juist in deze steden zijn de grote wereldgevechten het meest in zwang. Nu is zelfs uitgekomen, dat Louis niet vrijwillig afstand van zijn titel heeft gedaan, doch dat hij dit heeft gedaan op aandrang van het Norris concern en waarvoor men Louis $ 150.000 heeft betaald. Dat vooral heeft grote verontwaardiging in de States verwekt.

Dit werd gedaan om een interessante competitie in elkaar te kunnen zetten welke honderdduizenden dollars winst moesten afwerpen. De mannen die hiervoor in aanmerking kwamen om zich op de troon van Louis te nestelen waren vier grote azen, die de belangstelling van het publiek nadden t.w. Gus Lesnevich, Ezzard Charles, Jersey Joe Walcott en Lee Savold. Daar men wist dat een gevecht tussen Charles en Walcott de meeste winsten zou opleveren werden Lesnevich en Savold afgekocht met respectievelijk $ 10.000 en $ 5.000, waarmee zij genoegen namen. Ook is nu aan het licht gekomen dat Norris de topboksers op alle mogelijke manieren aan zich verbond onder meer door hen grote bedragen te lenen. Om er maar enkele te noemen Joe Walcott zou $ 15.000, Louis $ 30.750, Rocky Graziano $ 9750. hebben geleend en zo

ZWARE STORM OP AUSTRALISCHE KUST

SYDNEY, 11 juni: — De hevigste storm sinds 25 jaar heeft Zondag aan de kust van Nieuw Zuid Wales meer dan 800.000 pound schade veroorzaakt. In de Australische stad Sydney zijn windsnelheden van 130 kilometer per uur gemeten. Daken woeien van de huizen, glasruiten werden ingedrukt, electriciteitskabels kwamen naar beneden en in de haven van Sydney zonken heel wat kleine jachten.

Sportflitsen

LONDEN — De Argentijnse Maria Meiss, die door de Argentijnse tennis-federatie geruime tijd geschorst is, is voornemens haar loopbaan als tennisspeelster voort te zetten en de Spaanse nationaliteit aan te vragen. Vóór haar vertrek naar Spanje zeide hij aan de kamploenschappen te Wimbledon niet te kunnen deelnemen naar aanleiding van haar schorsing.

—=—

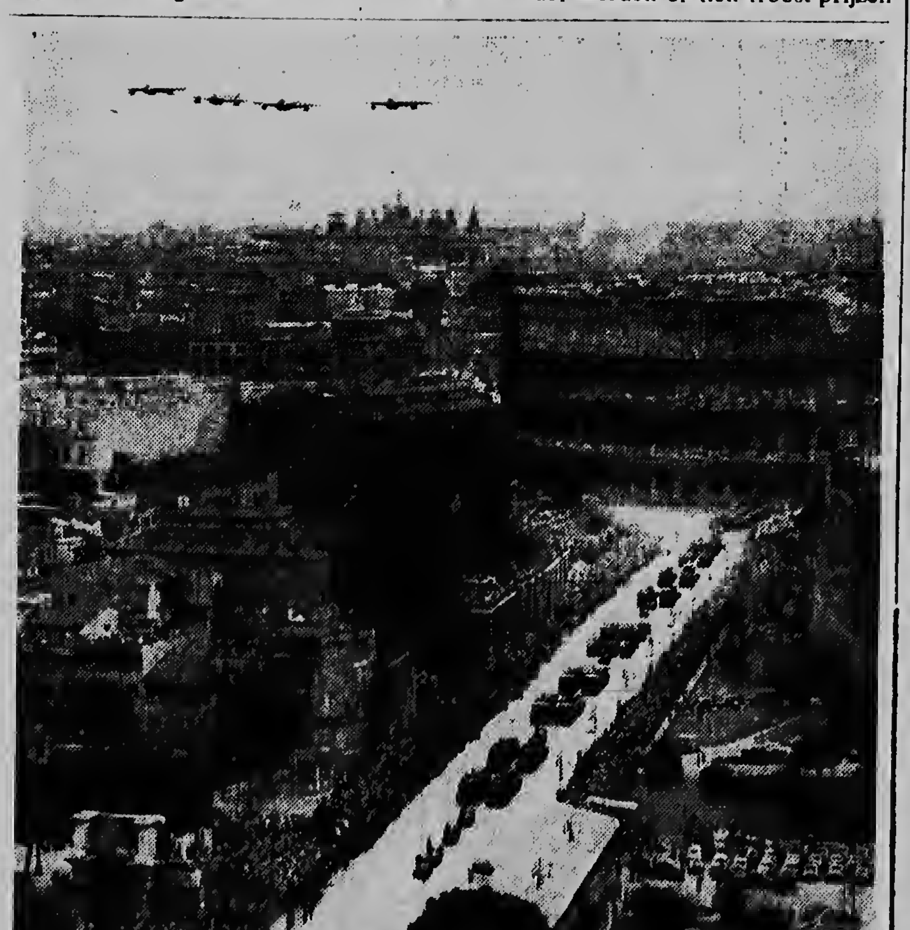
HOUSTON — Eddie Southern verbeterde het Amerikaans record 440 yards horden in 51,5 seconden. Het wereldrecord van de Rus Yuri Lituyev is slechts 0,2 sec. scherper.

—=—

LISSABON — Het bestuur van de internationale voetbalfederatie (FIFA) heeft Karel van der Meer benoemd tot lid-scheidsrechter in de reglementscommissie, waarin een vacature was ontstaan door het overlijden van Henry Delauney (Frankrijk). Deze commissie staat onder leiding van de Italiaan G. Mauro. Ook de secretaris van de FIFA, Stanley Rous, heeft in de commissie zitting. Van der Meer begon in 1932 met het scheidsrechteren; in 1934 was hij reeds fluitist van eerste klasse-wedstrijden. Hij leidde talrijke landenwedstrijden en ontmoetingen tussen teams van diverse landen. Woensdag 13 juni fluit hij de 2ste landenwedstrijd Noordwegen-Duitsland. Van der Meer is van plan omstreeks het einde van dit jaar met het scheidsrechteren te stoppen.

—=—

INGLEWOOD (Californië) — De winnaar van de Derby van Kentucky, de 4-jarige Swaps, legde de mijl af in één min. 33,2 sec., waarmede het wereldrecord met 0,4 sec. werd verbeterd. Het oude record stond op naam van het beroemde paard Citation, in 1950 gemaakt.



Ter gelegenheid van de viering van het tienjarig bestaan van de Italiaanse republiek is in Rome voor president Giovanni Gronchi en tal van andere autoriteiten een grootse militaire parade (de grootste sinds de oorlog) gehouden, waaraan 9.000 officieren en manschappen deelnamen en waarin 150 tanks en pantserwagens, 100 kanonnen, 400 andere militaire voertuigen en 350 paarden meereden. De foto geeft een overzicht van de parade. Op de achtergrond het eeuwenoude Colosseum, schril afstekend bij dit moderne wapenvertoon, verder op de achtergrond bespeurt men nog de silhouetten van de basiliek van St. Jan van Lateranen.

DANKBETUIGING

Voor de vele blijken van belangstelling ondervonden tijdens de ziekte en bij het overlijden van de heer

ANTHON L. SCHOLTEN

betuigen wij hierbij onze hartgrondige dank.

Namens alle familieleden
Mevr. de Wed. Geraldina Scholten-Lampe







Winnaars Pet Milk Radio Quiz Programma

ORANJESTAD. - De winnaars van het Radio Quiz Programma, dat onder de naam „Evaporated Pet Milk en Carnation" over radio Kelkboom wordt uitgezonden, waren op 2 Mei en 6 Juni j.l. de navolgende personen:

2 Mei 1956.
Eerste Prijs. Nafl; 20,00. Mej. Stella Weller. Piedra Plat No. 75. Aruba.
Tweede Prijs. Nafl. 13,00 d.w.z. een carton Pet Melk Mr. Harold I. Baptiste. Pos Chiquito No. 79.
Derde Prijs. Nafl; 5,00. Mej. Manuelita Henriquez. Montserat 13. Aruba.
Verder werden er tien troost-prijzen uitgereikt aan:
Mrs Fortunata Wolff. Koyarie 4. Noord. Aruba.
Mrs. Francisca Tromp. Pos Abao 22. Aruba.
Mrs. Hermana Franken. Noord BGR 54. Aruba.
Mej. Anita Tromp. Ponton 13 Noord. Aruba.
Mej. Anita Velasquez. Noord 72. Aruba.
Mr. Jacobo Ras. Mahuma 34 Aruba.
Mej. Nina Paula. Johan de Witstraat 10. Oranjestad. Aruba.
Mrs. Faustina Tromp. Noord. Bubali 40 Aruba.
Mrs. Maria Maduro. Dividivistraat 1. Dakota. Aruba.
6 Juni 1956.
Eerste Prijs: Nafl; 20,00 Mej. A. Tromp. BGR. 55. Noord. Aruba.
Tweede Prijs Nafl; 13,00. d.w.z. een carton Pet Melk. Mrs. Ursula Henriquez. Kamay 5. Noord. Aruba.
Derde Prijs Nafl; 5,00. Mej. Vera Henriquez. c/o KNSM. Oranjestad. Aruba.
Verder werden er tien troost-prijzen uitgereikt aan:
Mej. Barcelica Maria Fabemi. Tanki Leendert 223. Aruba.
Mrs. Julia Maduro. Bacobastraat 13. Dakota. Aruba.
Mrs. Olga Farro Noord BGR. 58. Aruba.
Mr. Henry Frederic. Tanki Leendert 93. Aruba.
Mej. Amita Tromp BGR 55. Noord. Aruba.
Mrs. Franeisca Tromp. Pos Abao 22. Aruba.
Mej. Suzette Quandus. Barbadosweg 3. Oranjestad. Aruba.
Mr. Esteban Tromp BGR 55. Noord. Aruba.
Mej. Alexandra Tromp. Spaans Lagoen 29. Aruba.
Mej. A. Tromp BGR 55. Noord. Aruba.

Pet Milk en Carnation Milk worden op Aruba door Contal Agencies in de handel gebracht.

BINNEN 25 JAAR NAAR DE MAAN EN TERUG

PITTSBURG — Een specialist op het gebied van geleide projectielen, John Crowley, heeft in een lezing over ruimtevaart verklaard, dat de mens binnen de 25 jaar niet alleen naar de maan zal kunnen vliegen, maar dat hij ook zal kunnen terugkeren.

Crowley, die voor het Amerikaanse ministerie van defensie werkt, zei, dat de aardsatelliet die volgend jaar afgeschoten zal worden, de eerste stap is, die gevolgd zal worden door het lanceren van een wielvormige satelliet met woonruimte voor 80 geleerden, die op een afstand van ruim 1700 km om de aarde zal cirkelen.

Dit plan zou reeds in 10 tot 15 jaar werkelijkheid kunnen worden. Tien jaar daarna zou het mogelijk zijn met ruimteschepen een retour-reis naar de maan te maken.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN
Alicia geb. 1-6-56-dr.v. Boekhoudt, Dominico en Rasmijn, Teresita; Ayo 40.
Candida Francisca geb 25-5-56 dr.v. Kock, Hilaria; Savaneta 146.
Honoria Hortensia geb 3-6-56 dr.v. Dirksz, Jose Maria en Nava, Estilita Mercedes; Wayaka 4.
George Henry geb 2-6-56 zn.v. Brown, Amos Emanuel en Brooks, Bonice Mathilda; Brazil 167.
Augustino Mateo geb 1-6-56 zn.v. Luydens, Pio en Tromp, Michaela; Boegoeroei 76.
Pedro Jovino geb 3-6-56 zn.v. Goeloe, Eusebio Lodewijk en Maduro, Juana; Clavelstraat 10.
Hanna Miranda geb 30-5-56 dr.v. Vrolijk, Angelico en Croes, Francisca; Piedra Plat 61.
Stella Julie geb 26-5-56 dr.v. Aarndell, Gaspard Theophile en Boasman, Rose Adelie; Rooi Hundo 47.
Gloria Matilda geb 23-5-56 dr.v. Duinkerk, Theodore Joseph en Dunlock, Lunita Louise; Rooi Hundo 37.
Jennifer Gasilda geb 28-5-56 dr.v. Wilson, Walter Hubert Vincent en Lester, Doreen Amanda; Village Zuid 35-B.
Cathreen Elizabeth geb 21-5-56 dr.v. Ellis, Claudio Alexander en Douglas, Felicia Catalina; Standardville 62.
Marie Ursulina 28-5-56 dr.v. Bislip, Cecilla; Nieuwe Weg 41.
Hilbert Wilhelmus Johannes geb 4-6-56 zn.v. van der Weide, Willem Gijsbert en Croes, Catharina Victoria; Irenestraat 13.
Ovito Mariano geb. 2-6-56 zn.v. Tromp, Benjamin Francisco en Semerel, Susana Maria; Gasparito 14.
Thalia Alethea geb 22-5-56 dr.v. Fleming, Campbell Nasson en Fleming, Mary Christalia; Mons.Nieuwindstraat 21.
Wilfred Fernando geb. 23-5-56 zn.v. Hawley, Eren Iris; Juana Morto 111-G.
Norma Louisa geb. 27-5-56 dr.v. Arrindell; Clytene Nestra; Rooi Congo 39-A.
Eddie Leonardo geb. 4-6-56 zn.v. Peterson, Ammie Guy Emmanuel en German, Carmen; Golfweg 75.
Angela Marcelina geb. 1-6-56 dr.v. Lopez, Jacobo en Maduro, Reineta; Seroe Pretoe 10-B.
Fidomena geb. 5-6-56 dr.v. Yarzagaray, Julio en Maduro, Juliana; Pos Chiquito 70-B.
Sandra Lucila geb. 29-5-56 dr.v. Bernardino, Leonisia; Nieuwstraat 34.
Maria Emilia de Lourdes geb 5-6-56 dr.v. Pedro, Antonio en Paesch, Ignacia; Brazil 179.
Clenni Melinda geb 29-5-56 dr.v. Tromp, Felix Raymundus en Fran-Franken, Maria Epifania; Palm Beach 17.
Maria Helena geb 1-6-56 dr.v. Schotborg, Lucio Theodoro en Tromp, Regina; Schelpstraat 31.
Alice Ruth Lisa geb 30-5-56 dr.v. Allamby, Alleyne Lloyd Gentle en James, Mary Gertrude; Standardville 52.
Elvan John geb 7-6-56 zn.v. Tromp, Policario en Hoek, Irenia Isabel; Madiki 18.
Juliana Ludwina geb 5-6-56 dr.v. van der Linde, Carlos en Arends, Irma Maria; Rooi Kochi 28.
Diana Louisa Simonia geb 8-6-56 dr.v. Tromp, Juan Bautista en Vrolijk, Louisa; Amalia van Solmsstraat 5.
Merarda Valentina geb 8-6-56 dr.v. Antersiin, José Pablo en Robert, Paulita; Seroe Patrisji 45.
HUWELIJKEN:
Alfred, Herald Ernest en Andrew, Jenny, geh. 2-6-56; Curacao.
Maduro, Julio en Curiel, Maxima, geh: 7-6-56; Papilon 40.
Croes, Crisostomo Adolfo en Laclé, Felecita, geh: 7-6-56; Paradera 155,

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertje
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 12 Juni
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Hobson's choice"
RIALTO: 20.00 „Grito de libertad"
PRINCIPAL: 20.00 „Woman's world"
AURORA: 19.30 „De zoon van niemand"
SAVANETA: 19.30 „The seven little boys"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week van 9 t/m 15 Juni:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Trio Los Panchos
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Licht Klassieke Muziek. Werken van Schubert, v. Flotow, e.a.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop (Show)
20.45 Populaire muziek
21.00 Programma MarioS Arends
21.30 Carnel Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivie: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00.
Brazilie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. [illegible] en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiane: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 16.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LOS LIBROS Y LA LIBERTAD

Por el Dr. Julio César Arroyave

Director de la Biblioteca de Medellin

Rara vez se ha hablado tanto de una Biblioteca publica como de la que se ha abierto en Medellin, Colombia, el 24 de Octubre de 1954, Dia de las Naciones Unidas. Capital del Departamento de Antioquia, Medellin es una floreciente ciudad industrial. Situada en una región de ondulados valles, al pie de la Cordillera de los Andes, sus 350.000 habitantes disponen de varias universidades y de mas de treinta bibliotecas. Pero, a decir verdad, la Biblioteca de Medellin recién nacida sólo se parece a las otras en que como ellas posee libros. La comparacion se termina aqui.

Desde el primer dia, la Biblioteca modelo de Medellin, creada conjuntamente por el Gobierno colombiano y por la Unesco, conoció una gran afluencia, pero el publico acudia sobre todo por curiosidad, para ver lo que era esa Institucion, que ponia los libros gratuitamente a disposicion de cualquiera. Los visitantes quedaron muy impresionados por el aspecto de limpieza y de orden que ofrecia la Boblioteca. Sus suelos brillaban como espejos, la seccion de niños tenia las paredes pintadas en diferentes colores y abundaban en ellos motivos pictóricos originales. La gran sala de lectura, donde bibliotecarios con experiencia estan por completo a disposicion del publico, la sala de conciertos y la discoteca con dos mil y pico de grabaciones sonoras, la sala de exposicion y el „foyer", cuyas ventanas dan sobre esplendidas jardines, la sala de referencias bibliograficas y el servicio de prestamos completan los distintos aspectos de la nueva institucion. Pero lo que sobre todo sorprendio a los visitantes, un gran numero de los cuales pertenecia a las clases mas pobres, fue ver los libros en estanterias abiertas, completamente al alcance de su mano. Su sorpresa llego al colmo cuando se les dijo que bastaba inscribirse como lectores regulares de la Biblioteca para poderse llevar a su casa cualquier libro de su eleccion. Muchos vacilaban en creer lo que se les decia, no pudiendo imaginarse que todos esos tesoros fueran para ellos, y preguntaban sin cesar: „Esta Vd. seguro de que no le debo nada?".

El objetivo de los creadores de la nueva Biblioteca no solo era dotar a la ciudad de una institucion ultramoderna; se trataba, sobre todo, de suscitar una reaccion en cadena, que estimulase el desarrollo de las bibliotecas en toda la America latina, poco mas o menos como sucedio en Asia con la Biblioteca de Nueva Delhi.

El sostenimiento economico de la Biblioteca modelo se encuentra asegurado por un acuerdo de 5 años de duracion entre el gobierno colombiano y la Unesco, en virtud del cual el Gobierno paga anualmente el equivalente a 14.000.000 de francos franceses, y la Unesco tres millones y medio. La Unesco concedió becas al director de la Biblioteca y a otros dos miembros del personal para permitir estudiar en el extranjero los métodos mas modernos de funcionamiento en las bibliotecas. Ademas, envio a Colombia dos expertos, encargados de poner a punto la organizacion de la Biblioteca modelo.

El primero de esos expertos participó en los trabajos preliminares, y el segundo, el Sr. German Garcia, Director de la Biblioteca Bernardino Rivadavia, de Bahia Blanca, en la Argentina, vigiló hasta ponerla en funcionamiento. El Sr. Garcia visitó las fabricas y las escuelas, para explicar en ellas las facilidades y funcionamiento de la Boblioteca, y organizó una campaña publicitaria alrededor de esta nueva institucion que, hecho sin precedentes hasta ahora, permitia a las gentes llevarse libros gratuitamente, y se esforzaba por crear colecciones en colaboracion con los sindicatos y con otras organizaciones obreras. El publico se encontro muy pronto a gusto en la Biblioteca modelo, y hoy no es raro ver a una modesta aldeana confiando su pequeñuelo al personal de la seccion para niños, mientras ella lee o elige un libro en la sala de lectura.

Pero el hecho mas sensacional en la vida de la Biblioteca modelo fue la llegada del primer bibliobus, destinado a servir los barrios mas alejados, las escuelas, las fabricas y las localidades de los alrededores de Medellin. El personal de un bibliobus pasa en su trabajo por toda clase de experiencias, hasta las mas extrañas. El de Medellin descubrio, por ejemplo, la existencia de algunos maestros verdaderamente extraordinarios, que pretenden que la lectura corrompe a los niños, y que prohiben a los alumnos „perder su tiempo leyendo". Y uno se pregunta si no seran esos maestros los que estan perdiendo el suyo....

El bibliobus presta servicio en una region de mas de cien kilometros, y a cuarenta y ocho depositos de clientela fija. En cuatro meses ha adquirido una clientela tan numerosa como la de los servicios centrales de la Biblioteca. Algunos bibliotecarios y personalidades de Medellin se habian mostrado escépticos con respecto al servicio de prestamos gratuitos y habian expresado su temor de que muchos libros se extraviasen. Sus temores han resultado vanos; se cita incluso el caso de una muchacha que devolvió un libro tomado por su hermano pequeño: „Les devuelvo este libro — dijo — porque él ha muerto hace cuatro dias". Algunos clientes de los depositos de los barrios extremos, entre los mas pobres, querian saber si la creacion de esos servicios seria el pretexto para la creacion de nuevos impuestos. Se ha observado que, en su conjunto, los lectores de los barrios populares son los mas cuidadosos, y devuelven los libros en perfecto estado; algunos se toman incluso la molestia de forrarlos. Por el contrario, los intelectuales se mues-

(Sigui leza riba pag. 4)

PAGINA TRES

HABRIMENTO DI DANSVLOER DI EXCELSIOR BRASS BAND CLUB UN EXITO

SAN NICOLAS.— Habrimento di e sala di baile abierto di Excelsior Comunity Brass Band Club na Weg Seroe Preto a surpasa tur nos imaginacionnan. Tabatin mas o menos un cinco cien persona cu a presencia e apertura y a baila riba pista lisu mashar artistica Humina.

Entre e presentenan nos por a weta consul Britanico, senjor C. Rabbetts, deputadonan E. Petrona, P. Croes, miembronan di Staten C. Anslijn y Lopez, miembronan di eilandsraad Lake y varios personanan mas di nos comunidad

Pa mas o menos och'or Senjor C. Richardson, president di comision di fiesta, a desea tur hende un bonbini. Di un modo mashar agradable el a munstra riba varios dificultad cu mester a worde soluciona promer cu e apertura por a tuma lugar y a gradici tur esnan cu di un of otro manera a duna nan cooperacion.

Varios di e presentenan a papia despues y cu palabranan bon escohi nan a desea e directiva hopi exito cu nan ganancia nobo.

E pista di baile a keda te laat den anochi habri y e presentenan a haci bon uso di e oportunidad pa goza den Excelsior Community Brass Band Club.

Nos mehor deseo pa directiva y miembronan di e club.

Rio Club a gana Aruba Jrs pa default

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E promer partido di e torneo eliminatorio femenino organisa pa Aruba Softball Bond pa forma un fondo pa segura e hungadornan no a tuma luga ya cu e novena di Aruba Jrs no a presenta y a entrega e partido gana na Rio Club. E damitanan di Rio Club a obtene asina un victoria hopi facil y a bira ganador A. E proximo wega lo ta diaRazon anochi entre Rey de Copas y Philips pa decidi ganador B. E ganador aki lo enfrenta Rio Club dia 18 di Juni den Wilhelminastadion.

Asina?

SANTA CRUZ: - Diadomingo anochi poliznan a worde informa cu entre e brug di Santa Cruz y warda di poliz tin un hombre cu nan a dal riba caminda. Poliznan cu a sali inmediatamente y a bai investiga a constata cu en berdad a hanja un homber G.M.R. di 55 anja di edad di Santa Cruz cantu di camina. Segun nan a investiga cu ta un auto a dal e homber y a sigi su caminda sin busca drechi cu el a keda morto of bibo.

Cu un fractura na su cabez, su pia drechi y alguna sla paden el a worde hiba directamente hospital. E Buick cu a haci e danjo a worde hanja dialuna mainta den un garashi na unda nan a hibele bai drecha. Esey ta colmo di sin consenchi, parece cu tal manera di proceder ta na moda awor.

Avion Brazileño a sali ayera riba tres motor

ORANJESTAD. — E avion brazilenjo Skymaster DC-4 di Real Aerovias Brasil, cu Diadomingo merdia mester a baha na Vliegveld na Dakota y cu a pone un 24 pasahero obligatoriamente mester a pasa un dia riba nos isla, na unda e avionnan nunca no sa baha, a sali cu solamente e navigadornan a bordo pa Corsow.

E binti cuater pasaheronan cu a hospeda na Hotel Strand a sali ayera merdia cu un otro avion di e mes un compania cu ta bula Miami-Caracas-Trinidad-Sao Paulo-Rio de Janeiro y cu a baha especialmente pa bai cu e pasaheronan.

Na Corsow e defecto na e motor lo worde drecha.

Kestion?

ORANJESTAD. - Diasabra atardi nan a pidi assistencia di poliz pa un bringamento na fabrica di ijs. E bringadornan tabata F.B. y C.O.R. cu tabata bombardia otro cu botter Algun botter a worde kibra.

Cumpleanjos feliz

Un anja di feliz existencia a haci awe Antonio M. Ras y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion especialmente di su madrina Barbarita Curiel y su padrino Simon Jansen.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Stefan Lacle cu a cumpli un anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Aida, su tata Ramon, su rumannan Foyen y Denicia Lacle, su welanan Sanie Lampe, Fortunata y Placido Lacle, su madrina Maria Croes, su padrino Willem Lampe y demas familia.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bai awe pa senjor Juan Kelly cu a haci 35 anja y tambe di su esposa Seferina, su jiunan Rudolf, Franklin, Irene y Nelson.

Awe a cumpli anja senjora Olinda Diaz y ta ricibi felicitacion di su jiunan Hendrik, Rosa, Pascual, Martina, Carlo, Isabel, Jan, Twina, Mena, Pancho, Juan, su nietonan Eda, Hemmy, Greta, Edwin, su suegronan Adelicia y Sabina Diaz y especialmente di su ruman.

— — —

Awe senjorita Lelia de Jongh a haci 26 anja na Corsouw y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan Lang y Nilo, su tantanan na Aruba, su omonan, primo y primanan, Robbie, Dorothy y Vivian, familia Lewis y familia Tromp.

Cu motibo di celebra su 38 anja awe senjora Josefa Figaroa ta ricibi felicitacion di su esposo Jacintho, su jiunan Maria, Jose, Diana, Mercedes, Juliana, Mito, Carmen, Ina y May, tambe di su tata, su mama, rumannan y demas familia.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjorita Johana Kaersenhout cu a haci 15 anja awe. Su mama Maria, su rumannan George, Paulina y Ninita, Martin, Donia, Mario, Rafael, Pedro, Marjorie, Ina Dirksen y especialmente Vera Bislick ta laga felicitere.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 12 Juni

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Hobson's choice"
RIALTO: 20.00 „Grilo de libertad"
PRINCIPAL: 20.00 „Woman's world"
AURORA: 19.30 „De zoon van niemand"
SAVANETA: 19.30 „The seven little boys"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Freule al pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Trio Los Panchos
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Licht Klassieke Muziek. Werken van Schubert, v. Flotow, e.a.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
06.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
16.00 Mario S. Arends
16.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop (Show)
20.45 Populaire muziek
21.00 Programma MarioS Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Nos mihor deseo ta bay awe pa senjora Johannes Krozendijk cu su cumpleanjos y tambe di su esposo Nene, su jiunan Aura, Imelda, Elma, Edy, Dolores, Nirjam, Lata, su rumannan, su mama Tida, y su subrinanan.

— — —

Awe e caballero Rafael Lopez Nabarro a haci 23 anja y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su comprometida Aida Maria Croes y di familia Croes.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea e hoben Bernard Geerman cu a haci 16 anja awe. Felicitacion ta bini di su mayornan, subrinonan, primo y primanan, tambe di su swanan Debaristo, Dominico y cunjada Miriam y especialmente di Boeboe Marin y Serapio Geerman.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Mientras Pepita ta para abau den sala e la pensa di bay schuier su cabei y floho pa subi e trapi pa bay den su camber e ta para na e pia di trapie y ta grita Lorenzo: „LORENZO. Tira mi schuier pami." Y e contesta ta bini di ariba: „Mi no ta tendebo, Pepita." Pepita e ora ey ta dicidi di subi e trapie y ta bolbe grita Lorenzo: „Mi a bisa pabo tira e schuier pami." Lorenzo cu a tende e pregunta na mitar, ta puntra atrobe: „Pa mi tira kiko?" Y den tur esaki Pepita ta blo subi trapie pa Lorenzo tende mihor y ta bolbe grita ora e tabata mas cerca: „Mi schuier ....". E ora Lorenzo a bin tende ta kiko Pepita kier y ta corre bay na e toilet bisando: „Oh. Bo schuier...." Pero ya e ora Pepita a subi tur e trapi y tabata para caba den porta cu e mes por a cogele, asina ta cu ora Lorenzo a sali cune y mira Pepita para na e porta e ta puntra Pepita: „Pa kiko bo kier pami tiré?" Y Pepita ta para mira stom pasobra e no por comprende loke Lorenzo si a comprende caba.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 31

Un rato Sylvia a queda ta mir'e babuca. A dura algun seconde promc cu por a penetra den dje cu ta Denis e homber aqui tabata cu tabata papia asina carinjoso cun'e. Pero ora cu el a contra cu su wowonan tur su indiferencia a quita y tambe e indignacion a disparce foi su wowonan. E tabata gusta Denis. Di tur hombernan cu el a contra cun'e, e homber aqui cu su boz calmo y su manera pacifico y su wowonan huicioso, e tabata considera como su amigo di mas grandi. E tabata sinti cu e por a confia Denis.

„Ta un hende a caba di pone mi consumi masha tanto awor ai", el a bisa; „ta un hende cu a papia cosnan malo di mi mehor amigo. Mi no tabata por a para tende mas. Y ta p'esai m'a corre bai larg'e."

„Un hende cu ta papia malo di un mehor amigo di bo no ta merece un trato mehor", Denis a reponde y a queda ta mira Sylvia jen di admiracion amoroso. „Bo n' tin mester di preocupa bo cabez mas cu e cosnan ai, pasobra indudablemente lo ta mentira".

„Naturalmente cu lo ta mentira", Sylvia a responde ainda indigna; „a-lomenos loque el a bisa, pa un gran parti lo mester ta mentira", pasobra diripiente el a recorda cu sinembargo lo mester ta sconde algo di berdad toch den loque e muhe terrible aqui a bisa.

Quizas por ta berdad masha bon cu un dia en realidad Sr. John por tabata stim'e, pasobra dia cu nan mester a separa di otro Sr. John su bida a bira un amargura.

„Hustamente p'esai bo n' tin di cansa bo cabez cu e cosnan ai, pasobra generalmente 90 porciento di loque sorto di muhenan asina papia ta mentira of cosnan exagera. Mi tabata desea di por a mira bo cara contento trobe manera semper sa ta custumber".

E expresion obscuro riba cara dje mucha muhe a emociona Denis asina tanto, cu el a hubida total riba e conseho huicioso di Eva y tambe riba su mes proposito y el a continua:

„Mi ta meen, cu mi no por bisa bon tur loque mi ta meen, pero tin bez ta dificil pa hende por hanja na e momento adecuado e palabra exacto".

„Palabranan exacto, anto na momentonan adecuado?" Sylvia a puntra na un tono poco ansioso awor. Y e expresion di su cara a haci Denis un poco intranquilo awor.

„Wel, pa mi no usa mucho palabra, mi tabata desea asina tanto cu bo por a bira mi esposa", Denis a bisa pura, pasobra e no por a warda e deseo aqui mas cu tabata manera un candela riba su lenga. „Pero ..."

„Oh!" Sylvia a grita lihe. „Ainda mi no quier casa. Ta duel mi terrible di mester desenganja bo. Semper bo tabata asina carinjoso pa mi. Pero quere mi cu enberdad mi no por".

Cu un gesto espontaneo y infantil el a saca man pa Denis.

„Mi tabata masha inhuicioso di bisa bo esaqui. Pero mi sintimento tabata mas fuerte cu mi sano huicio. Mi por tabata sa di antemano caba com bo contesta lo a resona. Srta. Ormonde a prepara mi pa esai di antemano.

Sylvia a queda ta mir'e cu un cara babuca y admira y riba contesta di su pregunta cu no a ser pronuncia, el a continua:

„Si, M'a conta Srta. Ormonde mi sintimentonan pa bo y e tabata masha carinjoso y franco. El a bisa mi cu mi no mester a papia cu bo tocante esai, pasobra toch lo tabata trabao pornada, pero toch mi a triminti na hacie y mi no a scucha su conseho".

Sylvia a queda ta mir'e cu wowonan jen di tristeza.

„Ta duel mi masha tanto di causa un hende verdriet. Y ta manera esai a bira custumber den ultimo tempornan".

„Mi verdriet ta mi mes a buske, pasobra mi mester a tende conseho di Srta. Ormonde, pasobra el a bisa mi cu no ta mi ta e „Prins".

„Cual prins?"

„Un dia lo bini un prins cu lo dispierta e bella sonjo dora", el a bisa y un rato su mannan a sosega riba su skouder. „Pero e prins ai no ta mi lo t'e."

Foi den di mas profundo di Sylvia su alma a aparece awor den su memoria e escena di foi den su anjanan infantil. E tabata mira su mes y Sr. John para den e hardin malcuida, ta mira na e tantisimo yerbanan shimaron cu a transforma e hardin den un mondi silvester. Aya nan dos a traha e plan, pa ora cu tur estorbonan tabata corta y tur sumpinjanan tabata quima, na pone na esaquinan su luga rosanan di tur sorto di color y olor y di transforma e luga aqui den un hardin delicioso. Y e ta recorda com el a haci un chanza cu e dokter tocante e bella sonjadora y e prins, cu lo mester bai dispierta e dama bella.

E vision aqui a disparce, pero e cara di e dokter no quier a disparce foi su pensamentonan. Y e anochi ai ora cu e tabata conta Eva tocante e suplica di Denis pa bira su esposa, Sylvia a agrega acerca:

„Bo sa quico ta socede, Eva. Mi quier bai cas awor. Y mas pronto nos bandona e luga aqui mas mehor. Si sigui asina anto mi ta pa bira enemigo di tur hende. Ta manera tur hende cu mira mi quier puntra mi pa casa. Y e wega aqui ta cuminza bira un poco fastioso. Nos a bini pa pasea, pa kuier y goza y hanja experiencia di mundo y di bida. Pero ami no a bini pa bin busca un esposo. E loque aqui ta sublime, brillante, encantadora. Tur hende a trata mi cu masha carinjo y amabilidad. Pero awor en realidad a yega mi ora di bai cas. M'a sinja conoce hopi hende simpatica y mi a goza masha tanto, sin tin nada di reclama. M'a conoce y m'a hanja hopi amigo, i tambe amiga. Pero den tur e hendenan aqui ainda mi no a contra cu un manera Sr. John y poco poco m'a cuminza na desea masha tanto di ta cerca djel"

CAPITULO XX.

Beatrice ta haci descubrimientonan nobo.

Sylvia a pone Eva na altura di e suplica di Denis y nan combersacion cu nan tabatin cu otro, pero e no a conta Eva nada di su kestion cu Nina Danvers. E mes tampoco no por a duna un declaracion, ta pa qui motibo e no a conta esaqui na su amiga intima. Ni un sola palabra e no a larga los di enter e combersacion fastioso cu e tabatin cu e dama viuda, te cu e mester a quita bai bon sara foi dje.

Pero com cu sea, e no tabata na estado di por a papia nada di esaquinan y e recuerdo na e palabranan tribi dje muhe aqui cu tabata asina vrijpostig y intrepido di a tira un mancha riba bon fama, reputacion y honor di su voogd, a pone sanger subi na Sylvia su cabez. E mucha a cambia awor bira manera un tiger pa defende su voogd. Y e tabata sintie avergonza pa e palabranan dje muhe y ta di comprende cu esaqui a yuda apura su viaje di regreso ainda mas tanto. Si, tabata como si fuera e tabata mira su voogd na peligro y e quier tabata aya na tempo p'e salb'e.

„Te na ora mes si e dokter a desvia di camina recto tempo cu e tabata sintie asina infeliz, anto ainda no tabata queda e muhe ai e derecho di bisa mi, pasobra esai no tabata mi asunto", Sylvia a pensa. „Y si en realidad e tabata stim'e asina tanto manera e tabata pretende, anto lo el a sconde su faltanan y no publicanan na caya, si acaso loque e ta pretende por tabata berdad. Esaqui ta parce mi un sorto di amor masha stranjo. Bo ta stima un hende masha tanto, pero toch bo ta larg'e pa bai casa cu otro hende y sinembargo ainda bo ta quere cu lo bo mester tin un of otro derecho riba su amor y felicidad. Lo mi bai sondea cu en realidad Sr. John tabata stima e muhe aqui asina tanto berdad y cu ainda e ta stim'e".

— — —

Aunque cu e no a conta su amiga nada di su encuentro cu Nina Danvers, Eva no a larga di observa cu a bini un cambio den Sylvia su maneranan di haci, un cambio di cual Eva no por a duna un splicacion.

Tabata como si fuera Sylvia a perde algo di su alegria, di su manera humoristica cu el a nace cun'e y tabata como si fuera un intranquilidad grandi tabata podera di dje.

„Mi n' por hanja un aclaracion pa e cambio aqui di Sylvia", asina Eva a bisa su ruman Beatrix na ocasion di su regreso ora cu nan a hai logeer algun dia aya. „Y na Suecia y Riviera e tabata asina brillantemente feliz, cu bo n' por a forma bo mes un idea".

„Por ta posible anto cu un dje hobennan cu e tabatin relacion cun'e por a haci un impresion mas profundo riba dje"? Beatrice a informa. „Quizas tambe e por ta pensa pasobra un di nan a horta su curazon?"

„Si e tabata quier lo e por a hanja diferente hoben, cu practicamente tabata na su rudia. Pero e no tabata desea ningun di nan, pasobra asina el a sinti cu nan amistad tabata bayendo un poco mas leu cu amistad sol, ya e tabata sabi di barri nan foi su curpa na tempo. Ai no. Mi conoce Sylvia bon. Pero algo si e tin cun'e y esai e no quier confia mi".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Pancho y Cisco a sigui cu nan cabai den e seroenan pa nan bay mira ta kende por ta tira y ora Cisco ta para arriba un seroe y ta laga Pancho poco atras e ta bisa Pancho: „Pura Pancho. E tironan aki ta indica algo serio." Y mientras nan ta para mira den e lehania, Pancho ta observa algo y ta bisa Cisco mustrando cu su dede: „Mira Cisco. Un homber ta persigui tres." Y Cisco ta contesta: „E mester ta masha wapo." Y entre tanto alla bau e pober tres hombernan ta hoci pa e otro y un ta bisa otro: „E ta bay jega nos." Y otro ta bisa: „Tirele." Esun cu ta persigui nan ta blo tira cu su revolver. Arriba e seroe Pancho y Cisco ta para observa loke ta pasando, prome cu nan baha sin sa precies ta kiko of kende nan por ta.

AWOR BO TIN BO PROME BABY

Un hoben a puntra su tata algun informacion respecto crianza di yiunan i esaqui a dun'e pa contesta: „Mi yiu, percura pa bo tin tres — i luego tira e dos prome afó." Pero no comprendiendo quico tabata nificacion dje palabran aqui el a dirigié na su mama, quende a contest'e na e mes manera pero cu otro palabranan. I esaqui tabata asina: „Ohala cu mi por a hanja un segundo baby promé cu esun di promé."

Cu esaqui e mayornan aqui tabata meen, cu tanto tatanan como mamanan ta haci un experiencia costoso ora cu nan tin nan prome baby y su percuracion — ta un experiencianan cu ni tur e gran cantidad di buki of folleto, ni tampoco expertonan riba terreno di ciudanza di muchanan no por duna nan.

Pesai diferente mamanan di famianan grandi lo bisa, cu mas tanto yiu nan hanja, mas facil e tarea lo bira.

Pero aunque cuanto yiu un mayor por tin, sinembargo cada yiu ta nace distinto, cada un ta nace cu su mes caracter, su manera y opinion, no obstante cu e ta yiu legitimo dje mes tata y e mes mama. Cada yiu riba su mes ta ocasiona un alegria di nobo pa e mayornan despues cu el a bini na mundo, pasobra e ta un noticia nobo, un experiencia nobo y un experiencia di mas.

E sabio Mollie S. Smart ta skirbi riba maternidad como un experiencia enorme. E ta un misterioso, terrible, famoso, espantoso, excitante y ansioso — y sinembargo e ta causa e alegria di mas grandi cu mundo por a conoce. Nada na mundo por ta mas excelsa, mas eleva y mas delicioso pa un mama cu ora despues di parto e por braza su chiquito y primi esaqai suavemente na su pecho.

Qui ora cu un mama duna luz na un yiu, bida ta hanja cada bez di nobo un cambio p'e. E ta mira mundo e ora ai cu otro bistanan, pasobra e ta consciente cu mundo ta hanja un nificacion mas p'e.

I e previlegio di por ser mama y di crea un circulo familiar, ta pertenece na un dje obranan mas digna, un dje tareanan di mas responsable y delicada cu Providencia a confia na humanidad. I tur e grandeza aqui a ser ocasiona pa via di nacemento di e baby.

Di por tin un baby ta un cos masha bunita. Pero di por ser un bon mayor, esai ta ainda di mucho mas nificacion.

Cada empresa meritorio ta trece responsabilidadnan y cuido hunto cun'e y si nos considera cu e asunto aqui en realidad ta un milagro, anto nos mester comprende tambe cu no ta asina facil com un milagro mester ser entendi.

E mocion continuo dje terrible grandi responsabilidad cu ta existi den crianza di un mucha chiquito y e hecho cu tur loque ta depende di bida, ta queda na bo encargo y responsabilidad, ta mes ansioso cu alegrante.

Pero e alegria cu e yiu ta trece den e bida di famia, ta surpasa tur sufrimento y tur sobra cos cu por tin. E sintimento di amor cu ta lamanta den e mama ta recompensa tur cos; e ta sin duda un alegria instinctivo cu un muhe a hanja den dje na ora di cumplimiento di su tarea di bida.

Pasobra palabranan di scritura ta bisa cu muchanan ta un parti di Dios y cu e fruta aqui cu ta yiu, ta un bendicion di cielo, tambe e ta munstra cu muchanan di bubentud ta manera flechanan den man di un homber poderoso. I feliz ta e homber, cu por trece hopi yiu na mundo.

I grandi tambe ta e homber (hende of mayor) cu por cria su yiu cu seriedad y decente y bon mira den bista di Dios y di hende.

I ta hustamente e responsabilidad di mayornan ta grandi, pasobra nan ta queda responsable te cerca Dios pa hechonan di nan yiunan pa tur malo cu esaquinan haci.

P'esai awendia den un mundo yen di maldad y criminalidad, tarea di mayornan a bira ainda di mas tanto responsabilidad y dificil.

Pero e prome paar di anja ta di bosonan. I durante e periodo aqui mayornan tin un ocasion sublime di forma un fundeshi solido p'e yiu. Pa e sinja mira y comprende porvenir cu su mes wowonan.

Influencia di bida domestica riba e mucha chiquito

Na cas e mucha ta hanja e prome ensenjanza di scool. E scool aqui ta cuminza foi dia cu e mucha aqui a nace y ta di influencia riba su comportacion. Algun experiencia cu e mucha aqui a hanja durante e periodo aqui lo e queda recorda pa enter su bida despues.

Immediatamente despues cu el a nace e mucha aqui cu su instineto ta cuminza sinja y comprende ta qui sorto di hende su tata y su mama ta. E ta sinti su ambiente prome cu e mira esaqui.

E ta mira y comprende e amor y carinjo cu s umayornan ta dun'e of munstre. Tur esaquinan ta armanan cu Dios ta duna e chiquito na momento di su nacimiento pa e no ta completamente desampara. E ta conoce un bez ta quende ta e personanan cu ta mas yega di dje y cu ta hunga cun'e. Principalmente su mama e ta distigui den miles hende, pasobra e ta conoce hasta esaqui su stem y su pasonan di un multitud. Ora cu un baby a bini na mundo, su alma ta masha sensible y cu escrupulosidad e ta registra ora cu bo ta trata suave of bruto cun'e y tambe com bo ta bisti su panja, banje of aliment'e.

Esaquinan ta su prome experimentonan cu humanidad, su prome lesnan den amor, cooperacion y pacensbi.

Ta hustamente p'esai e prome tarea di mamanan ta di trata pa e chiquitonan aqui hanja e prome bon impresionnan di nan. No ta pasobra un baby no ta papia, e n' ta comprende ni sinti. Corda cu e tin instincto y e ta mira tambe. Ripara com un chiquito ta sigui su mama na unda cu esaqui bira y ripara com e ta yora ora cu e mama no t'ai y queda queto ora cu e mama cohe den su brazanan.

Cuido di un baby ta un trabao cu ta tuma 24 ora pa dia. Tin bez cu esaqui ta cansable pa motibo di e cantidad di detallenan nobo cu ta presenta den bida y cu ta completamente stranjo pa bo y di cual quizas nunca antes bo no a tende. Ta di comprende cu ainda un mama hoben ta debil pa e trabao aqui. I un mama hoben ta banja su forza poco poco trobe. Den su momentonan di debilidad, ta di comprende cu e ta sintié abatido y tristo. Pero cu tempo e ta bin domina tur e dificultadnan aqui, pasobra e no tin mester di un anja pa sinja com mester banja un yiu, bisti esaqui un bruki limpi.

Pero loque ta exigi tempo pa un mama hoben, ta di sinja com e tin di sinja comprende necesidad y enfermedad di su chiquito. E mester sabi unbez ta quico e baby ta sinti of quico e tin mester tan pronto cu esaqui yora. E mester sa com mester hiz'e y carg'e, com e mester haci ora cu e ta desea pa e pega sonjo. E cosnan aqui cu ta parce asina simple ta di mas grandi interes cu cuido fisico mes, quizas mas interesante mes tambe.

Cada mama hoben lo mester quier haci tur su posible. Tin bez por sucede cu e ta mucho incapaz, loque ta yuda haci tu tarea ainda mas dificil. I como e ta inexperto, e ta quere cu e ta mas bobo y sin experiencia pa trata su yiu. Sinembargo e ta bin sinja esai di su mes, pasobra ora cu e sa cu t'e mes tin di cumpli cu e tarea y cu e tin di pone mas tino pa evita tur desenganjo, cu tempo e mama aqui ta bin bira un dje mehornan pasobra e ta haci tanto cu e por su posible pa nada no pasa e yiu pa su falta.

Sinembargo un mama cu tuma su tarea cu seriedad lo no comete falta nunca of alomenos falta t'ei semper, pasobra no ta existi ningun hende cu no ta comete falta pasobra ningun hende no ta perfecto. I te na mes cu un mama a falta cu un of otro cos den cuido di e yiu, nos tin di comprende cu e yiu tambe a nace cu sustancia contra un y otro, pasobra no ta di glas e ta. E no ta quibra facilmente.

Tin bez nos ta queda stranjo qui taai un mucha chiquito por ta. I tin bez bo ta tende mayornan ta bisa: „Mi tin miedo pa mi no caus'e dolor ora cu mi hiz'e of carg'e di tal o tal manera".

E dokter di mucha, Sr. Bock ta bisa, cu sin nodi hopi mama ta carga verdriet, pasobra un baby n' t'asina fuerte cu bo por hiz'e manera bo ta hanja bon. Ni masque cu ora cu hiz'e y su cabez bai p'atras, esai no ta caus'e dolor. Su organismo ta forma di tal manera cu tur organonan di su car pa tin un proteccion pa otro. Loke cu mayornan mester percura cu semper un mucha ta bon bisti. Esta cu e tin un poco cayente principalmente na su pecho. Ora cu den un cas tur hende ta verkoud, e mucha su enfermedad ta menos grave cu di tur e otro hendenan. Ora cu e mucha su cabez bruha den cualquier cos y e mes no por sak'e, e mucha aqui mes tin un instincto cu ta avisé cu e mester grita. Ora cu su barica no ta basta jen, lo e grita di mes. Ora cu luz ta mucho fuerte den su bista, tambe lo e duna esaqui di conoce cu desorden. E mucha mes ta regla su asuntonan y e ta drumi asina tanto sonjo cu e tin mester pasobra ora cu su sonjo caba, e mes lo lamta tambe. I cu diferente senjal e ta duna di comprende su deseo, como e no por papia.

PROVERBIONAN

Mundo ta mas amable den placa cu den palabra.

Placa ta un bon sirbiente, pero un mal shon.

Hende mester tin placa den su cabez, pero no den su curazon.

Un martin di plata ta quibra un porta di bero.

Placa a mata mas alma cu hero a mata curpa.

Placa ta facilita puestonan honorifico.

Placa ta manera un lamar borarscoso den cual su olanan hopi caracter, derecho y honor ta bai perdi.

Precausion ta aumenta cu placa.

Placa ta trece placa of mehor dicho, camina placa ta, ai placa ta bai.

Mammon, esta e dios di placa ta e donjo mas poderoso di catibo.

Placa ta ser cumpra cu libertad.

Primeramente nan ta puntra pa placa y despues pa caracter.

Placa no ta hiba ningun hende cielo, pero un bida sin placa ta peor cu fierno.

Pa placa tur camina ta abri.

Lo mi quier tin hopi placa, puramente pa mi por lubida cu plama ta existi, pasobra ora cu mi no tin placa, mi ta corda riba dje.

Pena di mas grandi ta e pena di necesidad di placa.

Den asunto di placa no tin amigo, menos compader.

Meritonan lo no tin balor, ora cu esaquinan no ta ser acompanja pa placa.

Mas tanto placa un persona of un nacion tin, mas tanto forza moral ainda tin mester pa vigilancia contra su poder demoralizante.

Placa no ta bon ni malo, pasobra ta depende com haci uso di dje.

Pa haci bon nunca no ta falta placa, pero solamente boluntad.

Tin hende cu ta dispuesto na haci tur cos pa placa. Hasta un bon obra mes.

Oh, placa oB ta un maldicion y un bendicion alavez. Bo ta haci amigonan bira enemigo. Bo ta quita precausion di bida di un banda y pone nan na un otro banda.

Diner den Frans Halsmuseum na Haarlem



Siman pasá Diahuebs e ministernan hulandes a duna e bishitantenan real di Luxemburg un diner den Frans Halsmuseum na Haarlem. E foto ta mustra di robez pa drechi: minister-president dr. W. Drees, S.A.R. Gran Duquesa Charlotte di Luxemburg, S.M. Reina Juliana, S.A.R. Prins Felix y Senjora Drees.

Los Libros y la Libertad

(Continuacion di pag. 3)

tran menos cuidadosos, y a ellos les toca pagar, generalmente, las multas impuestas para los que se retrasen en la devolucion. Entre las muchachas de los pueblecillos de los alrededores, las obras mas solicitadas son las novelas de amor y las revistas de modas. La coleccion del Bibliobus contiene mas de cinco mil libros, consagrados a diversas industrias, y estas obras gozan de gran popularidad entre los trabajadores. Cuando el bibliobus llega a su parada obligatoria, rapidamente queda rodeado por una multitud de niños, obreros y mujeres que llevan en brazos a sus hijitos.

He aqui algunas cifras reveladoras del éxito logrado por la Biblioteca modelo: al terminar el primer año de su existencia habia llegado a acumular 20.000 volumenes, sus lectores llegaban a 225.000 (150.000 adultos y 75.000 niños), y diez mil personas se habian inscrito en el servicio de prestamos. En un año prestó 50.000 libros a los adultos y 30.000 a los niños. El servicio de referencias tuvo que responder a alrededor de 50.000 consultas. La Biblioteca posee mayor numero de enciclopedias que cualquier otra biblioteca de Medellin, y la sala de lectura no se vacia jamas. Ademas, tiene mayor riqueza en obras tecnicas que las bibliotecas especializadas de las universidades.

Organiza numerosas reuniones. El festival que tuvo lugar con ocasion de su primer aniversario atrajo a tres mil cuatrocientos jovenes, pero la sala de reunion no puede albergar mas que a trescientos.

Uno de los programas mas interesantes de la Biblioteca se ha organizado en lugares publicos, en los cuarteles, en locales de organizaciones religiosas, con ayuda de un aparato de proyeccion y de diversas clases de material audiovisual. Se han llevado a cabo por todos los medios modernos, como el cine, la radio, los films fijos y hojas volantes, importantes campañas de publicidad. Cuando se produce en Medellin un hecho de interes general considerable, su Biblioteca modelo pone inmediatamente a disposicion del publico todo el material de informacion de que dispone, y prepara diversos programas apropiados en colaboracion con distintas instituciones publicas o privadas.

La Biblioteca modelo ha servido para demostrar que la comunidad cuida de sus servicios. Las autoridades provinciales la han solicitado para que ayude en la creacion de bibliotecas del mismo tipo en Manizales, en Neiva, en Ibagué y en Bucaramanga. Algunas instituciones universitarias han solicitado su ayuda tecnica para mejorar sus bibliotecas. Alcaldes y curas de bastantes pueblos pequeños solicitan su consejo para la creacion de bibliotecas municipales o parroquiales. El Banco de la Republica ha consultado a la Biblioteca de Medellin a proposito de la inversion de cincuenta mil pesos colombianos en la creacion de una biblioteca municipal en Bello, ciudad natal del gran humanista colombiano don Marcos Fidel Suarez. Como puede verse, la Biblioteca modelo de Medellin es una operacion productiva.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 13 JUNI 1956 — No. 2549

RUIM ZES MILJOEN NEDERLANDERS GAAN VANDAAG TER STEMBUS

Tien partijen dienden candidatenlijsten in

Vandaag gaat Nederland ter stembus. Volgens een officieuze telling zijn 6.129.503 Nederlanders gerechtigd hun stem uit te brengen bij de algemene verkiezingen voor de Tweede Kamer. Er zijn ruim 300.000 stemgerechtigden meer dan in 1952. Er is geen stemplicht in Nederland, wel wordt in de wet gesproken van een opkomstplicht.

Deze verkiezingen zullen niet alleen beslissen over de bezetting van honderd Kamerzetels, maar ook over de uitbreiding tot 150. De Staten-Generaal hebben zich in eerste lezing verenigd met uitbreiding van de beide Kamers met de helft van het tegenwoordige aantal zetels. Wordt het voorstel na de verkiezingen ook in tweede lezing aanvaard, dan zullen nog 50 candidaten op grond van de uitslagen van heden tot de Tweede Kamer worden toegelaten.

Tien partijen hebben candidatenlijsten ingediend. Zeven daarvan zijn ook in de tegenwoordige Tweede Kamer vertegenwoordigd, namelijk de K.V.P. en de Partij van de Arbeid met elk 30 zetels, de anti-revolutionaire partij met 12, de christen-historische unie en de Volkspartij voor vrijheid en democratie (VV.D.) met elk 9. Communisten met 6 en Staatk. Gereformeerden met 2 zetels. De Katholieke Nationale Partij die in de oude Kamer twee zetels had, keert niet terug ingevolge een fusie met de K. V.P. Wel zijn weer lijsten ingediend door het Gereformeerd Politiek Verbond (G.P.V.), dat in 1952 niet voldoende stemmen behaalde voor een Kamerzetel. Tenslotte zijn er twee nieuwe partijen, de Nationale Unie op christelijke grondslag en de Nederlandse Oppositie-Unie.

De lijsten variëren per kieskring, maar op één na hebben alle partijen een landelijke lijstaanvoerder. Reeds staat vast, dat acht leden niet terugkeren, onder anderen enkele met zeer langdurige staat van dienst in het Binnenhof. Af treden dr J. Schouten (a.r.), die 38 jaren zitting had. C. van den Heuvel (a.r.), J. Schilthuis (P.v.d.A.), C.J.M. Mol (KVP), J. Stapelkamp (a.r.), T.S.S. Hooy (KVP), W.F.E. baron van der Feltz (c.h.u.) en prof. W. Lemaire (KNP).

De stembureaux gaan heden om 8 uur open. Zij blijven voor het eerst open tot 7 uur 's avonds, twee uur langer dan voorheen. De uitslagen zullen daardoor ook iets langer op zich laten wachten. Intussen wordt alles gedaan om het tellen in de grote steden zo snel mogelijk te doen verlopen. Na Amsterdam, Rotterdam, 's Gravenhage is ook in Utrecht het ponskaartensysteem ingevoerd, waar het tellen dus verricht wordt door machines. Amsterdam bijv. hoopt zijn meer dan een half miljoen stemmen in 2½ uur geteld te hebben, zodat de resultaten in de hoofdstad tegen half tien in de avond kunnen worden verwacht. Het tijdstip van de landelijke uitslag is moeilijk te voorspellen. In 1954 werd de officieuse einduitslag, berekend door het A.N.P. gepubliceerd tegen kwart over twaalf. De definitieve uitslag kan thans pas tussen één en twee uur bekend worden.

De verkiezingsdienst van het A. N.P., die de kiezers in staat zal stellen op zo korte termijn van de resultaten kennis te nemen, is geheel gemechaniseerd. De uit het hele land in de Haagse centrale van deze dienst binnenstromende cijfers zullen hier in de kortst mogelijke tijd door ponskaartenmachines worden verwerkt.

Het A.N.P. kantoor in Willemstad blijft hedenavond open om de verkiezingsuitslagen door te geven, zodat wij in staat zullen zijn morgenvroeg de einduitslag te publiceren.

Geen breuk in de vriendschap tussen Amerika en Frankrijk

HULP VOOR STRIJD IN ALGERIJE, WEL BEGRIP GEVRAAGD

PARIJS.: — „De vriendschap tussen Frankrijk en de Verenigde Staten zal onder geen beding in het gedrang komen, hoe de politieke toestand zich ook zou ontwikkelen", aldus heeft de Franse minister van buitenlandse zaken. Pineau, aan een maaltijd van de „Amerikaanse Club", waarbij hij eregast was, verklaard. „In elk geval zou ik er de verantwoordelijkheid niet voor aanvaarden", zei hij.

Sprekend over zijn bezoek aan de Sovjet-Unie zei Pineau: „Al heb ik dan geen diepgaande wijzigingen op het diplomatieke plan in de Sovjet-Unie bemerkt, ik heb er wel een binnenlandspolitieke verandering waargenomen, die men niet zonder gevaar zou kunnen negeren". Naar zij mening hecht de Sovjet-Unie grote waarde aan een opheffen van het IJzeren Gordijn. Hij zou bij zijn aanstaand bezoek aan de Verenigd Staten als zijn mening te kennen geven, dat het na de critiek, die op het bestaan van het IJzeren Gordijn geoefend is, verkeerd zou zijn niet te proberen het op te heffen.

Hij zou in de Verenigde Staten spreken over de kwestie van hulp aan ten achter gebleven gebieden en ook over Noord-Afrika. Wat het laatste probleem betreft, vraagt Frankrijk zijn vrienden niet om hulp maar wel om begrip.

Massa terechtstellingen in Argentinie stopgezet

BUENOS AIRES.: — De Argentijnse regering heeft bekendgemaakt, dat gisteren de terechtstellingen wegens medeplichtigheid aan de gewapende opstand tijdens de afgelopen weekwisseling, zullen worden stopgezet. Latere doodvonnissen, die door de krijgsraden worden uitgesproken, zullen door president Aramburu in levenslang worden omgezet.

Naar verluidt, is deze beslissing genomen op aandrang van de politieke partijen teneinde verder bloedvergieten te vermijden. Het aantal terechtgestelden staat niet met zekerheid vast vanwege de tegenspraken en herhalingen in de tot dusver gepleegde lijsten, maar men verwacht, dat circa 39 militairen en burgers zijn terechtgesteld. De staat van beleg is nog steeds van kracht, hoewel het burgerleven in het gehele land naar het normele terugkeert.

ROMANCE TUSSEN PRINSES MARGARET EN PRINS BERTIL?

Zweedse hof spreekt geruchten tegen

STOCKHOLM. — Het Zweedse hof heeft de geruchten tegengesproken omtrent een verloving tussen prinses Margaret van Engeland en prins Bertil, de 43-jarige zoon van de koning van Zweden. Deze geruchten, die nieuw voedsel kregen doordat prins Bertil gisteren de prinses bij haar aankomst in Zweden verwelkomde, werden „volslagen vals" genoemd.

LILIPUT SIGARETTEN

DRESDEN. — De Oost-Duitse staatsfabriek voor tabaksprodukten in Dresden gaat Lilliput-sigaretten maken van een lengte van 4.5 cm. voor mensen „die aan drie of vier trekken genoeg hebben".

VIJFDE DOODVONNIS OP CYPRUS

NICOSIA.: — Stelios Mavromatis, een 23 jaar oude Grieks-Cyprische winkelbediende, is gisteren ter dood veroordeeld wegens het schieten op twee Britse militairen in Nicosia in maart jl. Het is het vijfde doodvonnis, dat over een Griekse Cypriot wordt uitgesproken sinds de verzetsactie in april vorig jaar begon. Twee Cyprioten zijn reeds opgehangen en twee anderen hebben bij de Privy Council beroep aangetekend.

Periodista Venezolano na Aruba

ORANJESTAD. — Ayera a jega na nos isla Senjor Harold J. T. Horan, cu ta traha como periodista cu Daily Journal di Caracas. Segun nos a worde informa door di senjor Horan el a bini Aruba riba peticion di N.V. Venaruba cu intencion di scirbi algun serie di articulo en conección cu Aruba. Probablemente e ta sali pa Caracas trobe awe.

Pasaheronan pa Aruba a bordo di „Oranjestad"

ORANJESTAD. — A bordo di e bapor di KNSM „Oranjestad", cu a sali Amsterdam dia 7 di Juni y cu lo jega aki dia 25 di e luna aki tin e siguiente pasaheronan pa Aruba: Sr. S. Zeijlmaker cu senjora y tres jiu, Senjor M. F. Hasselaar cu senjora y dos jiu.

Comision di Tourismo a reuni

ORANJESTAD. — Dialuna comision di Turismo a tene un reunion, den cual a worde palabra kico ta e preparacionnan cu mester worde haci door di pueblo Arubano pa por recibi e baporonan grandi di Grace Line mihor posible.

Decision por lo pronto ta cu nan lo cuminza cu tene aleim discurso y eventualmente algun relato pa emisoranan di radio.

„Raito di Solo" un anja

ORANJESTAD. — Awe ta un anja pasa cu e programa „Raito di Solo", cu ta un parti di Voz Catholico di Aruba, di cua pastoor J. Burgerink ta dirigente di e programa, a cuminza. E cuarto di ora „Raito di Solo" cu continuamente ta worde transmiti na Radio Kelkboom ta especial pa enfermonan y hende bieuwnan.

Awe e transmision, cu mehor dicho ta un transmision di fiesta, lo dura poco mas largo cu di diezua or y mei te cuarto pa diezdos.

Awe nochi finale di clase B y entrega di trofeo

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E temporada di basketball di Lago Sport Park lo worde cerra awe nochi cu e partido final di clase B, di cual ta cuai ta campeon di e clase aki entre RCA B y Caribe B. Despues di e partido lo tin uno di exhibicion entre e campeon y subcampeon di clase A Caribe y Aruba Jrs respectivamente. Entrega di trofeo na e ganadornan lo tuma luga ora cu e partido aki termina.

Bisti Olympico



Campeona di landamento Shelley Mann di Arlington, Virginia, aki ta na New York bisti na e ultimo moda di (wol en miembronan femenino di Estados Unidos su team na Melbourne lo bisti. E jacket ta di wol blauw y blanco di tweed, un capa cu ta match, saya navy blue y tas di skouder corra.

ALGO TA ROBEZ



Teniendo un model di e plataforma bolante di army americano, e H-40 Aerocycle, senador Allen J. Ellender di Louisiana, ta bisa cu apesar di tur e placa cu congreso a apropia pa investigacion, e hecho cu Rusia ta mas adilanti ta ofende su orgullo — algo no ta bon. Chairman Dennis Chavez di New Mexico ta scucha.



E ehercito di 2-½ miljon bomber di Rusia Sovietico a worde arma atrobe completamente di nobo pa guerra atomico, asina ta para den un rapport cu Majoor General Andrew J. O'Meara (izquierdo), chief deputy di ejercito americano pa investigacion ta bisa. Na derecho ta keda Majoor General William S. Lawton, e oficial pa traha begroting di ejercito.

De ontvangst van Lions Gouverneur Dr. Dilio Sequera Peraza

ORANJESTAD.— Dr. Dilio Sequera Peraza, de gouverneur van district E. van de Lions Internationals (waartoe ook Aruba behoort), die Zaterdag a.s. een officieel bezoek aan de Lions op Aruba zal komen brengen, zal op een grootse wijze ontvangen worden. Uit welingelichte bron vernamen wij, dat hij Zaterdagmorgen om twintig minuten over elf op het Prinses Beatrix-Vliegveld zal aankomen, waarschijnlijk vergezeld door zijn echtgenote. Op het vliegveld zullen dan vele tientallen Lions met hun dames zijn om de hoge bezoekers welkom te heten en indién de gouverneur door zijn echtgenote vergezeld wordt, zal het dochtertje van de voorzitter van de Aruba Lions, Truusje Scholl, aan mevrouw Sequera bloemen aanbieden.

Van het vliegveld zullen de Lions vervolgens met hun gouverneur naar het Strand Hotel vertrekken, waar een welkomstitoast zal worden gehoven en de gouverneur met de heren van het bestuur van de Lions Club op Aruba met hun dames de lunch zal gebruiken. Voor Zaterdagmiddag is er geen vast programma opgesteld, zodat dr. Sequera zelf kan kiezen of hij inkopen wil gaan doen dan wel een rit over het eiland wil maken of iets anders doen.

's Avonds zal er in het Strand Hotel een groots diner zijn, waaraan alle Lions met hun dames zullen aanzitten. Voor dit diner zijn ook diverse gasten uitgenodigd, waaronder de Gezaghebber en de Venezolaanse consul-generaal, terwijl ook de Lions Queen mej. Erica Arends en de Moeder van het Jaar de echtgenote van wijlen de heer John G. Eman, bij het diner aanwezig zullen zijn. Na het diner zal er in de Capri Club gedanst worden en ook staat het vrij wel vast, dat de Lionesses deze avond de Vaderdag zullen gaan vieren.

Voor Zondagmorgen elf uur staat er een bestuursvergadering met de gouverneur op het programma. Deze vergadering zal in Trocadero gehouden worden en na de vergadering zal het bestuur daar ook met dr. Sequera de lunch gebruiken.

Naar alle waarschijnlijkheid zal de gouverneur Zondagmiddag weer vertrekken.

Zakdoek met inhoud verloren

en zonder inhoud weergevonden

ORANJESTAD. - Maandag deed T.N.T. bij de politie aangifte van zijn zakdoek met inhoud (Fl. 40,-). Hij had de zakdoek waarschijnlijk in de Nassaustraat verloren. Nadat hij was gaan zoeken vond hij de zakdoek wel, doch de veertig guldens waren er toen uit verdwenen.

Laten wij hopen dat de vinder van het geldsommetje nog zal besluiten om ook het geld niet te houden.

Eén

ORANJESTAD. - Maandag heeft zich één koenoekoebrand voorgedaan, n.l. in Bubali. Gevaar voor een uitbreiding werd door de brandweer afgewend.

SJEPILOV OOK NAAR GRIEKENLAND

ATHENE. — Op zijn terugreis van Egypte zal de Russische minister van buitenlandse zaken Sjepilov ook een bezoek brengen aan Griekenland, aldus is in Athene gisteren bekend gemaakt.

Ernstige aanrijding te Savaneta

SAVANETA.— Waarschijnlijk in de nacht van Maandag op Dinsdag wond te Savaneta in de bocht tussen de politiewacht aldaar en de toegangsweg tot het Savanetakamp, een ernstige botsing plaats tussen de vrachtwagen A-5942, die uit de richting San Nicolas kwam en de personenwagen A-148 die uit de andere richting kwam. De truck, die door de botsing over de kop sloeg, werd bestuurd door een zekere L.C.Z., een Colombiaan, die met J.M. in de cabine zat. De bestuurder kwam er niet enkele minder ernstige hoofdwonden af en kon, na in het San Pedro Hospitaal verbonden te zijn, naar huis gaan.

Zijn medeinzittende echter was met zijn arm tussen de cabine en de laadbak beklemd geraakt en moest door de politie met een koevoet ontzet worden. Hij moest dan ook in het San Pedro blijven.

Bovendien was M. tijdens het ongeluk overgoten met benzine, en voor hem was het een geluk bij een ongeluk, dat de wagen na de botsing niet in brand vloog.

Wat de andere wagen betreft, deze werd bestuurd door J.C., die waarschijnlijk twee medeinzittenden had. Dit drietal sloeg na de botsing onmiddellijk op de vlucht. De bestuurder werd echter later door de politie achterhaald, toen hij zich bij de Lago Dispensary vervoegde om zich een wond aan zijn oog te laten verbinden.

De oorzaak van het ongeluk, die het einde betekende van twee wagens, (geschatte schade Fl. 5.000,—) is, naar de politie vermoedt, gelegen in het feit, dat C. behoorlijk onder de invloed van alcohol was en te snel reed en de andere bestuurder waarschijnlijk eveneens de voorschriften aangaande maximum snelheden met de voeten getreden had.

Slachtoffer van aanrijding van Zondagavond te Santa Cruz overleden

SANTA CRUZ. - In ons nummer van gisteren vermeldden wij hoe Zondagavond een man te Santa Cruz door een auto aangereden werd en hoe de auto de man zwaargewond liet liggen. Gisteren vernamen wij hieromtrent, dat het slachtoffer de 55-jarige Gregorio N. Ras uit Santa Cruz na de aanrijding met o.m. een schedelbasisfractuur naar het San Pedro Hospitaal werd overgebracht, in de nacht van Maandag op Dinsdag aan de gevolgen van de aanrijding is overleden. De aanrijding geschiedde met de auto A-1244, die toen bestuurd werd door M.C.

Roemeense uitgewekenen worden in Zwitserland berecht

BERN, 12/6.— Vandaag is in Bern het proces begonnen tegen vier in Roemenie geboren anti-communisten, die het vorig jaar de Roemeense legatie in Bern overvielen en het gebouw gedurende 38 uur bezet hielden. Hun wordt o.a. ten laste gelegd het bedrijven van politieke spionnage en geweldpleging of bedriging met geweld tegen leden van de legatie en de Zwitserse politie.

Drie van de vier beklaagden worden bovendien beschuldigd van moord op de chauffeur der legatie, Aurel Setu, die bij de overval dodelijk gewond werd. De leider van de groep was volgens de dagvaarding de 32-jarige beeldhouwer Olivíu Beldeanu, die de overval organiseerde. Hij wordt beschuldigd van mededaderschap aan moord. Beldeanu zou Stan Codrescu, een 27-jarige mecanicien, hebben aangespoord op Setu te schieten. Codrescu, die de fatale schoten loste, wordt moord tenlastegelegd. Jon Chirila, een 25-jarige arbeider en gewezen soldaat in de Franse bezettingstroepen in Duitsland, wordt beschuldigd van medeplichtigheid aan moord. De enige van het viertal, die met de moord niet in verband wordt gebracht, is de 26-jarige Dumitru Ochiu, oud-militair bij de Amerikaanse bezettingstroepen in Duitsland.

De vier beklaagden zijn allen Roemeense uitgewekenen en overtuigde anti-communisten. Na de oorlog vluchtten zij uit het land, omdat zij gezocht werden om politieke redenen. Volgens de tenlastelegging overwoog Beldeanu sinds 1954 de mogelijkheid van een aanval op een Roemeense diplomatieke missie in West-Europa. Het viertal kwam tot een definitief plan om de legatie in Bern te bestormen en zich meester te maken van de sleutels der brandkasten. Aan belanghebbende Westelijke regeringen zouden belangrijke spionnage-documenten worden overgedragen. Ook was het in de bedoeling een lid van de legatiestaf voor ondervraging te ontvoeren.

ENGELAND VRAAGT SCHADEVERGOEDING AAN CUBA

LONDEN. — De regering van Cuba is ingelicht, dat de regering van Engeland een schadevergoeding verlangt voor de 28 jarige Britse zeeman, die op 28 februari j.l. in een café in Havana werd neergeschoten. aldus is medegedeeld in het Lagerhuis door Lord John Hope, onderstaatssecretaris voor buitenlandse zaken. Het slachtoffer werd in de rug geschoten en is thans aan de beterende hand in een Engels hospitaal. Hij is verlamd van het middel tot de tenen.

Comision di Carnaval di 1956 a baha pa esun di 1957 subi

ORANJESTAD.— Dialuna anochi comision di Carnaval 1956 a tene su ultimo reunion. Tur esnan cu di un of otro manera a tuma parti na e Carnaval 1956 por conta ainda con tant e comision aki a cuminza cu su preparacionnan y tambe con bon nan a traha cu tech Aruba por pasa tres dia di hopi gozo y placer.

Dialuna pasa e comision cu a considera su trabao awor como termina a baha. pero no promer di a tuma e medidanan necesario pa e comision di carnaval cu lo mester prepara e festividadnan di otro anja bolbe comete e mes un error cu nan esta di cuminza laat. Na e mes un reunion ey a keda un acuerdo cu dia 3 di Juli e reunion pa scohe un comision pa 1957.

Pa asisti na e reunion 22 club lo keda invita pa manda un representante, tambe un tal invitacion a worde manda pa Camara di Comercio. Asociacion di Comerciantenan. Bestuurscollege y Asociacion di Prensa Arubano.

Aunque cu e comision cu ta baha tabata consisti di diezun miembronan a dicidi cu e comision di 1957 lo no hanja un cantidad vast pero cu un representante di cada club y organisacion lo ta den e comision.

Un otro decision cu nan a tuma ta pa agrega cerca e comision otro anja tres advisor esta president di e comision bieuw, Senjor E. Arends y Senjores T. Quinn, cu es anja aki a presencia e celebracion di carnaval na New Orleans y Senjor N. Nayak, cu a hanja algun impresion di balor pa Carnaval na Trinidad, durante di fiestanan di Carnaval.

E 15 aniversario di Club Suriname na San Nicolas

SAN NICOLAS.— Manera nos sa e Club Suriname na Aruba lo festeha su 15 aniversario dia 3 di Augustus y e dia aki lo no pasu asina asina y lo worde festeha manera mester ta. Su e directiva a haci hopi plan pa festeha e ocasion aki, cu mester keda un sorpresa.

Hopi comité a worde nombra pa traha e programa di fiesta aki cu lo dura di dia 28 Juli — 5 di Augustus. Nos no mester lubida cu e Aruba Symphonie Orkest a ofrece su yudansa en conección cu e fiesta aki. E siguiente comité a worde nombra:

Cultural. Presidente Sr. A. Wijngaarde.

Bingo senjor W. van Lobbrecht.

Canasta senjor R. Kolader.

Decoramento etc. senjor S. Niekoop.

Biljart senjor R. de Vries.

Domino senjor R. Lande.

Pool senjor Ch. Naloop.

Kotto-missie senjorita U. Krolis.

Prensa y propaganda senjor E. F. Lo.

Durante e siman festival aki tur anochi lo tin actividades. Tambe e chikitonan lo goza di e fiesta aki como costumbra e damasnan activo lo wordu encarga cu esaki. Dia 3 di Augustus lo tini tambe un recepcion pa invitados y miembros den e club. cu lo ta naturalmente di gala.

Diasabra anochi, dia 4 di Augustus lo tin un gran baile cu hopi sorpresa pa e presentenan. Pa antsica, lo no resulta, pesei e directiva ta suriname. Ta di papia, cu sin e cooperacion di e miembronan e fiesta aki no lo resulta, pesei e directiva ta suplica tur e miembronan y amigonan di e club pa yuda haci e fiesta un succes.

Programa di A.S.U.-week

ORANJESTAD. — Ayera nos a ricibi na nos redaccion e bocki di programa pa „A.S.U.-week" proximo., cu lo worde teni di dia 21 di Juni te 1 di Juli na Aruba. E ta un boeki bon traha cu algun palabra di e presidente di A.S.U., senjor O. S. Henriquez, cu pa un biaha mas e ta indica e interes di e deporte corporal di e hubentud Arubano y e ta satisfecho cu tur e esfuerzo cu nan a haci durante e ultimo tempo pa e hubentud aki. E ta mira como obhetivo principal di e siman deportivo aki, den prome lugar cu e publico di Aruba tin e oportunidad di goza e deporte pa un siman largo, pa medio di e programa cu ta asina varia cu nan ta goza varios sorto di deporte den e mesun siman, cu ta popular na Aruba y tambe cu e siman deportivo aki e atencion ta pa e interes di e desaroyo di nos hubentud. Un faceta interesante tambe di e boeki ta e resultado y recordsnan di deporte durante e A.S.U.-week 1955, di manera cu bo por compara e resultado di anja pasa cu esun di e anja aki.

Surinaams Commentaar

Arriba (van de Antillen) schreef in voor verbetering van Suriname's vliegveld

Voor de verbetering van het vliegveld Zanderij, dat volgens een Amerikaanse deskundige niet meer dan Sf. 3 miljoen zal kosten in totaal, schreven drie aannemers in, te weten A. Smit (voor een Nederlandse firma) Sf. 1.085.000; H. Radhokishun (voor een Amerikaanse firma) Sf. 1.636.550 en Arriba (van de Nederlandse Antillen) voor Sf. 1.444.400.

Voor de bouw van een nieuw ziekenhuis in Nieuw Nickerie schreven negen aannemers in. De laagste was Th. Dorder voor Sf. 473.000, de hoogste C. Mecidi voor Sf. 785.490. Bij het ontwerp is advies uitgebracht door het Nederlandse architectenbureau Schrama, dat ook de uitbreiding van het St. Vincentius Ziekenhuis ontwierp.

———

Dezer dagen blijkt zich op de Corantijn een incident te hebben voorgedaan waarbij twee personen gewond raakten.

Een Surinaamse bosopziehter, R. Jessurun, zag een groep Brits Guianese vissers op de Corantijn, welke rivier over haar gehele breedte Suriaams water is. Reeds geruime tijd staan de Surinaamse autoriteiten niet toe dat Brits Guianese vissers in deze zeer brede rivier vissen. Ook aan Surinamers is het niet toegestaan. De aanleiding moet gezocht worden in smokkelarij onder het mom van visserij.

Het gevolg van dit visverbod is een serie onplezierigheden geweest met Brits Guianezen die toch in de rivier vissen. Jessurun stevende in zijn bootje op de vissers af, die onder de Brits Guianese oever bezig waren, en wilde hun netten in beslag nemen. Ze verzetten zich waarbij de bosopziehter een slag moet hebben gehad zodat hij in de boot kwam te vallen. Hij trok toen zijn pistool, maar deed het zo onhandig dat hij zichzelf daarbij in de hand schoot. De kogel raaktete een der vissers vervolgens in een been. Jessurun kon tenslotte met de netten vertrekken.

In Brits Guiana heeft deze „schietpartij" nogal opschudding verwekt.

Het dagblad Het Nieuws merkt op dat de stroeve houding om geen visvergunning te geven eerder tot incidenten heeft geleid dan een oplossing heeft gebracht. Het blad meent dat de Surinaamse autoriteiten beter vergunningen kan geven waarbij controle wordt uitgeoefend. Het wijst erop dat de rivier een levensader is voor de mensen die er langs wonen en dat voor deze lieden vissen eveneens van groot belang is.

———

Een aantal poppenhuisjes in een der tuinen langs de Anton Dragtenweg is de makkelijkste aanduiding om de woning aan te geven van drs. J. Raat, de man die aan uw voorhoofd kan meten of u zich wel behagelijk voelt. Deze poppenhuisjes zijn geen speelgoed van de kleine Raatjes, maar komen te pas bij waarnemingen die drs. Raat doet in verband met het behaaglijkheidsgebied.

Wat het behaaglijkheidsgebied is? Wij kunnen het uitleggen als het klimaat waarin men zich het prettigst, het behaaglijkst voelt. Dit wordt bepaald door de temperatuur, de wind en de vochtigheid. Deze definitie is slechts een populaire, doch het maakt de leek op de eenvoudigste wijze duidelijk waar het over gaat.

In de afgelopen twee jaren heeft drs. Raat, met hulp van een leerling, de medisch student Wim van Kanten jr., bij ruim 200 mensen metingen verricht om het behaaglijkheidsgebied vast te stellen. Deze metingen werden voornamelijk aan het voorhoofd gedaan.

Het is namelijk zo dat de temperatuur van het voorhoofd een heel goede graadmeter blijkt te zijn of de mens zich behaaglijk voelt.

Voor deze metingen werden kantoorlieden gekozen, omdat zij hun arbeid verichten zonder noemenswaardige lichamelijke inspanning, die de temperatuur van het liehaam verhoogt.

Een belangrijke bevinding heeft drs. Raat, die tot dusver nog geen publicaties over zijn studie heeft gedaan, bij deze metingen gedaan, n.l. dat het behaaglijkheidsgebied voor alle rassen als gelijk kan worden beschouwd.

Dit was tot dusver nog nimmer vastgesteld. Door de verscheidenheid van rassen in Suriname had de onderzoeker de unieke gelegenheid dit na te gaan.

dat het binnenhuisklimaat in Surina-
Over het algemeen werd bevonden me binnen het behaaglijkheidsgebied ligt. In de droge tijd evenwel overschrijdt het veelal de grens.

Deze onderzoekingen, die op de eerste plaats wetenschappelijk bedoeld zijn, hebben een praktische kant. Ze kunnen namelijk leiden tot conclusies en richtlijnen voor de woningbouw. En hier komen de poppenhuisjes op de proppen.

Deze popenhuisjes in de tuin van drs. Raat zijn modelwoninkjes waarin instrumenten het verschil met het vastgestelde behaaglijkheidsgebied registreren.

Experimenteel wordt nagegaan of hout dan wel steen het ideaalst is, welke wanddikte aan te bevelen is, of een dubbeldak de uitkomst brengt, of een luifel de oplossing brengt, wat de raamopening dient te zijn ten opzichte van het vloeroppervlak, enzovoort.

De resultaten kunnen van bijzonder prettige consequentie zijn voor de Surinaamse behuizing in de toekomst. Drs. Raat, een natuurkundige die leraar is aan de Geneeskundige School, zal daarover raad geven.

KAPITAALSUITBREIDING K.N.S.M.

AMSTERDAM — Het emissieprospectus van de reeds aangekondigde kapitaalsuitbreiding N.V. Nationaal Bezit van aandelen K.N.S.M is thans verschenen.

De Nederlandsche Handel Maatschappij N.V. en Hope en Co. stellen op 22 juni de inschrijving open op Nf 13.316.500 aandelen tot een koers van 100% in verhouding van één nieuw voor twee oude aandelen. De nieuwe delen voor de helft in de winst over 1956 en tenvolle daarna. De stortingsdatum is 6 juli.

De gestadige toeneming van de hoeveelheden vervoerde lading handhaafde zich in 1956. De vooruitzichten in de naaste toekomst wijzen op een doorgaande ontwikkeling in deze richting. Er zijn geen aanwijzingen, die zouden doen vermoeden, dat de resultaten in 1956 minder gunstig zouden zijn dan over 1955, aldus de directie. In 1955 bedroeg de winst Nf 7.272.047, waaruit 10% dividend werd uitgekeerd.





Het Luxemburgs groothertogelijk paar, de Groothertogin Charlotte en Prins Felix hebben een staatsiebezoek gebracht aan Nederland. De bovenste foto is een opname gemaakt tijdens de begroeting van de Amsterdammers vanaf het paleiselijk balcon. V.l.n.r. Groothertogin Charlotte, Koningin Juliana, Prins Felix en Prinses Beatrix. De onderste foto werd gemaakt tijdens een gala-uitvoering in de Stadsschouwburg. In de koninklijke loge (v.l.n.r.) Koningin Juliana, de Groothertogin, Prins Felix en Prinses Beatrix. Beneden Nederlandse ministers en de ambassadeur van Luxemburg (geheel rechts).

De Heer en Mevrouw	Mr. & Mrs.
Charles E. Fuhrmann-Spritzer	Joseph Shapiro
hebben het genoegen kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun dochter	announce with pleasure the forthcoming marriage of their son
Helga	Leonard
met	to
Leonard H. Shapiro	Miss Helga Fuhrmann
op 16 Juni 1956.	on June 16th. 1956

Receptie 8.30 n.m. Hotel Pierre, New York

Curacao, Juni 1956.	New York, June 1956.
Telegramadres Pierrotel Helgalen Newyork	132 Soundview Ave. White Plains (N.Y.)

Opstand van Japanners in kamp in Siberie

TOKIO, 11/6 - Een functionaris van het Japanse Rode Kruis heeft in telegrammen aan Tokio verslag uitgebracht van een opstand van 760 Japanse gevangenen in het kamp van Kharbarovsk in Siberie, die enige maanden heeft geduurd.

Volgens mededelingen van vrijgelaten gevangenen begon de opstand in December met een hongerstaking uit protest tegen de slechte arbeidsvoorwaarden in het Sovjet-kamp. De gevangenen hielden hun verzet vol tot April. Zij weigerden de bewakers toe te laten tot hun barakken. Op 9 April werd het kamp omsingeld door 2.000 Russische militairen, die de gevangenen tenslotte uiteendreven.

De Russen stonden onder bevel van luitenant-generaal Pasjkof, onderminister van binnenlandse zaken, die per vliegtuig uit Moskou was overgekomen om een onderzoek naar de opstand in Khabarovsk in te stellen. Pasjkof had later een delegatie van de gevangenen ontvangen, die hem mededeelde, dat de Japanners niet de Russische wetten hadden willen schenden. Zij hadden Moskou slechts op de hoogte willen brengen van de slechte behandeling, die zij in het kamp kregen.

Pasjkof zou hebben verklaard, dat hij niet gemachtigd was de eisen van de gevangenen, die o.m. onmiddellijke repatriering wensten, in te willigen. Niettemin geloofde hij, dat de eisen spoedig ingewilligd zouden worden.

Op 18 April hervatten de Japanners het werk, nadat generaal Pasjkof beloofd had dat geen der opstandelingen vervolgd zou worden.

COMMUNISTEN WILLEN MET ALGERIJNSE OPSTANDELINGEN ONDERHANDELEN

COLMAR, 12/6. - De burgemeester van het Franse plaatsje Colmar heeft gisteravond de hulp van de politie ingeroepen om de vergaderzaal van de gemeenteraad te ontruimen, nadat in de zaal groot rumoer was ontstaan door een communistisch voorstel om met de opstandelingen in Algerije te onderhandelen. Er werden over en weer harde woorden geslingerd, nadat een communistisch gemeenteraadslid zijn motie aan de orde had gesteld. De waarnemende burgemeester en enkele leden verlieten aanvankelijk de zaal, maar kwamen later terug om de woordenstrijd voort te zetten. Toen de mensen op de publieke tribune zich in het debat mengden, werd de politie erbij gehaald om de orde te herstellen.

GRENSINCIDENT ISRAEL-EGYPTE

JERUZALEM, 12/6. Een Israelische militaire woordvoerder heeft meegedeeld, dat gisteravond vanuit Egyptische stellingen met machinegeweren is geschoten op Israelische troepen in de omgeving van Nirim in de grensstrook van Gaza. Het vuur werd niet beantwoord en er deden zich evenmin slachtoffers voor.

INVOER VAN GOUDEN MUNTSTUKKEN IN WEST DUITSLAND TOEGESTAAN

FRANKFORT, 12/6. - Met ingang van heden mogen Duitsers en vreemdelingen, die West-Duitsland binnenkomen, gouden muntstukken invoeren en deze vrijelijk verkopen. Deze concessie geldt alleen voor reizigers. De uitvoer van gouden muntstukken blijft verboden.

17 AUG. INSTALLATIE INDONESISCHE GRONDWETGEVENDE VERGADERING

DJAKARTA, 12/6. - De Indonesische grondwetgevende vergadering zal waarschijnlijk 17 Augustus, de Indonesische onafhankelijkheidsdag, door president Soekarno worden geïnstalleerd, aldus vernam de correspondent van het A.N.P. te Djakarta uit kringen, die in nauwe betrekking staan met het centrale verkiezingscomité. Zoals bekend, zijn de verkiezingen voor de grondwetgevende vergadering in December 1955 gehouden, maar de uitslagen van enkele afgelegen districten zijn nog steeds niet binnengekomen.

NIEUWE LEDEN VAN DE INTERNATIONALE ARBEIDSORGANISATIE

GENEVE, 12/6. - Tunesie, Marokko en de Soedan zijn vandaag toegelaten als volwaardig lid van de Internationale Arbeidsorganisatie. De toelating geschiedde met algemene stemmen op een voltallige vergadering van de 39ste zitting van de organisatie.

BRITS ATOOMGELEERDE VERONGELUKT

HARWELL, 12/6. - Voor het eerst in de tien jaar dat het Britse onderzoekcentrale voor atoomenergie te Harwell bestaat, is daar een lid van de staf, C. T. Hawkins, bij een proefneming verongelukt.

Mutaties bij de overheid

Benoemingen

De dames A. M. Palm en M. J. Berenos, tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ten Postkantore, alhier;

De Heer Mr. A. J. Ph. de Haseth Moller, Substituut Officier van Justitie, alhier, tot lid-plaatsvervanger van het Hof van Justitie in de Nederlandse Antillen;

Mej. L. Beaujon, tot tijdelijk statistiek-ambtenaar 2de kl. en werkzaamgesteld bij het departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

Mej. A. I. Quanders, voor een proeftijd van 3 maanden tot tijdelijk schrijver h en werkzaamgesteld bij het departement Sociale en Economische Zaken, alhier;

De Heer L. Rahan, telegrafist 2de klasse, alhier, tot:

a. waarnemer bij de weerkundige dienst op St. Maarten;

b. buitengewoon-bulpkommies der belastingen op St. Maarten.

De Heer H. R. Keizenweerd en mej. M. E. Ringeling, voor een proeftijd van drie maanden tot tijdelijk schrijver b en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier.

Bevorderingen.

De Heer T. A. La Nooy, agent van politie 2de klasse op Bonaire, tot agent van politie 1ste klasse;

Mej. S. C. Piter, schrijver b ten Postkantore, alhier, tot klerk h;

De Heer S. Pietersz, commies ter Administratie van Financiën, alhier, tot Hoofdcommies;

Mej. R. W. Doesberg, tijdelijk klerk a bij de Politie-administratie op Aruba, tot klerk 1ste klasse.

Eervol ontslag aan:

Mej. M. C. Capella, klerk b ter Gouvernements-Secretarie, op haar verzoek met ingang van 8 september 1956;

De Heer M. G. Polonius, commies, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek.

Eervol ontheven:

De Heer L. van den Berg, telegrafist 2de klasse op St. Maarten, is eervol ontheven als: a. waarnemer bij de weerkundige dienst op St. Maarten; b. buitengewoon hulpkommies der belastingen op St. Maarten.

Mej. L. Beaujon, tijdelijk schrijver h hij het departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, is alszodanig eervol ontheven;

Overplaatsing:

De Heer L. Rahan, telegrafist 2de klasse op Curacao, naar St. Maarten.

De Heer L. van den Berg, telegrafist 2de klasse op St. Maarten naar Curacao.

De Heer R. E. Mosanto, hoofdkommies der belastingen op Aruba, naar Curacao.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staar...
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 13 Juni
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Bedevilled"
RIALTO: 20.00 „La gitana blanca"
18.00 „Adventures of captain kid"
PRINCIPAL: 20.00 „Woman's world"
AURORA: 19.30 „The wild north"
SAVANETA: 19.30 „Bitter creek"
VERENIGING „SURINAME"
Filmavond.

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week van ... t/m 15 Juni:
Oranjestad: **Botica Aruba**
San Nicolas: **Botica Central**.

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustr. 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semiklassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Paplament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Paplament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Ecos de Argentine
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Billo's Caracas Boys
1.15 Farnando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Orq. Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Johnny Meyer
8.45 Quiz. Prog. van Lache PET
9.15 Smakelijk Eten Programma
9.30 Musica
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.0
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.0
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

E ultimo submarino di diesel



„Darter", probablemente e ultimo submarino movi cu diesel, di navy americano, ta baha na awa na Groton, Conn. E kiel di Darter di 260 pia a worde poni laat den 1954.

PAGINA TRES

TA CUAL TA E COMERCIANTENAN CU TA DUNANDO COOPERACION?

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Di parti di e Comite Semana A.S.U. 1956 nos a worde informa cu e siguiente comerciantenan ya a duna muestra di nan buena voluntad pa cu nos deporte obsequiando un trofeo of copa pa e diferente eventonan cu lo tuma luga durante e semana deportiva: S.L. Berlinski, Compania di Aseguro N.E.N., Baardse Trading y Mario S. Arends.

Tambe e directiva di Reclasering a duna un trofeo pa e atleta mas destacante. E gestonan aki a worde aprecia masha hopi y nos ta spera cu otro comerciantenan lo sigui e bon ehemplo aki y lo duna nan cooperacion haciendo obsequio di un copa of trofeo pa algun evento. A.S.U. week tin dos obheto. E promer ta pa propaga deporte door di duna un demostracion of un encuentro pa interesa e hubentud arubano den e diferente ramonan di deporte. Y e segundo ta pa forma un fondo pa encuentronan internacional. Tur biaba te ainda cu un delegacion nacional mester a bai participa den cualkier evento internacional ta Gobierno mester a paga e gastonan. Pero directiva di A.S.U. muy certeramente a pensa cu pa elimina tur biaba e dificultadnan, duda y perdida di tempo cu e pidimento cada biaba na Gobierno ta implica, lo ta conselhable pa forma un fondo pa e cosnan cu nos isla mester bai participa na cualkier evento di caracter internacional. E A.S.U. week di anja pasa, cual tabata e promer den nos historia deportiva, tabata un exito den e promer obhetivo, pero den e sentido financiero sigur cu no. Ta p'esey cualkier ayuda cu por worde hanja ta worde aprecia masha tanto. No ta A.S.U. ta worde yuda ora cu un copa of trofeo ta worde obsequia sino e estimulo pa haci mas deporte ta worde yuda. Y haciendo deporte ta un ocupacion sano pa nos hubentud. Un ocupacion cu ta kita nan mente for di otro cos cu no ta bon pa nan awe y fatal pa nos pueblo despues. Cu esaki den mente tur comerciante mester por yuda e causa noble aki. Nos no ta duda cu e yamamento cu nos ta haci pa medio di esaki na e comerciantenan lo tin bon acogida y cu Sr. Eric de Cuba, miembro di e Comite di Propaganda pa A.S.U. Week lo hanja hopi yamada pa bai busca trofeo y copa.

Comerciante Playero a gana concurso

ORANJESTAD. — E concurso, cu tur dialuna anochi ta worde transmiti na Radio Voz di Aruba y cu es siman aki tabata entre comerciantenan di Playa y di San Nicolas, a worde gana door di esnan di Playa cu 7½ punto contra 6 punto.

Reunion di Asociacion di Comerciantenan awor dia 10 di Juli

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di banda di directiva di Asociacion di Comerciantenan cu e reunion cu no a bai door dialuna pasa pa motibo cu no tabatin suficiente miembro lo sigui dia 10 di Juli proximo.

Hacia la reforma educacional en Yugoeslavia

Por Diana Tead Michaelis

A veces, los educadores mismos tienen que ir nuevamente e la escuela. El año pasado, por ejemplo, sesenta y nueve profesores yugoeslavos se dedicaron al estudio de los métodos de enseñanza en nueve paises europeos y en los Estados Unidos, con objeto de preparar la reforma general del sistema escolar en Yugoeslavia.

Despues de la segunda guerra mundial, la enseⁿanza en Yugoeslavia no ha dejado de desarrollarse. El Gobierno o las autoridades locales han construido mas escuelas primarias y secundarias que las que existian antes de la guerra. Por ejemplo, reulta interesante comparar las 439 escuelas secundarias que habia en 1939 con las 1.904 de 1953. Nunca han ido tantos estudiantes a la escuela. En 1939 asistian a la escuela secundaria 167.848 alumnos, y 491.280 en 1953. A estos hay que agregar los muchos que asisten a cursos superiores, universitarios o de enseⁿanza industrial. El mayor aumento se ha registrado en las escuelas industriales.

Por impresionantes que sean las estadisticas, las autoridades yugoeslava en el campo de la educacion no se han contentado con un simple aumento en el numero. Comprendiendo que una educacion moderna es la base indispensable para el desarrollo de una sociedad prospera, el Gobierno yugoeslavo se preocupo, antes que nada, por la calidad de la enseⁿanza. Siendo el actual sistema de educacion una copia del que existia en el antiguo Imperio Austro-Hungaro, comprendieron que era necesario cambiarlo. Rigido y superado en su tecnica, sus programas estan en absoluto desacuerdo con los ideales de un pueblo que intenta situarse en la avanzada del siglo XX.

Por todas estas razones, en mayo de 1953, la Asamblea Popular Yugoeslava resolvio iniciar una sistematica reorganizacion de todos los metodos de enseⁿanza. Con el objeto de colaborar en la nueva organizacion y asegurar el conocimiento practico de los principios pedagogicos modernos, dentro de su Programa de Ayuda Tecnica, la Unesco ofrecio realizar un intercambio entre profesores y administradores yugoeslavos con pedagogos extranjeros. El plan establecia la visita de determinados paises por los educadores yugoeslavos, durante un periodo de tres meses en el aⁿo 1955. A su vez, los pedagogos de los paises visitados daran su opinion luego de estar en Yugoeslavia, en 1956, cuando empiecen a aplicarse los nuevos metodos de enseⁿanza.

El gobierno yugoeslavo aceptó el ofrecimiento y envio a Paris al Subsecretario del Consejo de Educacion de Eslovenia, Sr. Ludwik Gabrovsek, para planear el itinerario a seguir, de comun acuerdo con las autoridades de la Unesco. El problema era encontrar paises cuyas necesidades pedagogicas se parecieran a las de Yugoeslavia, y cuya experiencia en los nuevos metodos de enseⁿanza pudieran servir de ejemplo.

La enseⁿanza en Yugoeslavia tiene caracteristicas especiales, que no pueden ser olvidadas. Antes que nada, ha sido y debe seguir siendo descentralizada, con una completa autonomia, dependiente de las autoridades educacionales de los seis estados federados: Serbia, Croacia, Eslovenia, Bosnia y Herzegovina, Macedonia y Montenegro. Existen tres idiomas oficiales distintos: esloveno, macedonio y serbio-croata. Este ultimo es el mas hablado. Pero los serbios escriben en caracteres cirilicos, mientras que los croatas y eslovenos utilizan el alfabeto latino. La enseⁿanza se complica aun por la presencia de tres importantes minorias — albaneses, hungaros y turcos — con su propio idioma y tradiciones culturales. Como si no bastara con esto, existen profundas diferencias, como consecuencia de la pasada influencia de las culturas vecinas: alemana en el noroeste de Yugoeslavia, en la epoca en que el pais pertenecia al Imperio Austro-Hungaro; influencia turca en el sudeste, e italiana en las regiones de la costa adriatica.

Evidentemente, ningun pais podia ser ejemplo para solucionar todos los problemas del complejo pasado y de la diversidad actual de Yugoeslavia. Debia efectuarse una verdadera seleccion de distintos paises, y esto fue lo que en esencia se hizo en los archivos de la Unesco, que versan sobre metodos de enseⁿanza y reformas educacionales efectuadas en paises pedagogicamente avanzados.

En consecuencia, se decidio enviar delegados a Francia, Inglaterra, paises escandinavos, Alemania Occidental, Belgica, Holanda, Suiza y Estados Unidos. Algunos, para conocer el sistema educacional en sus lineas generales, otro para estudiar determinados campos en los que se ha logrado notable perfeccion, tales como las ciencias sociales la educacion cientifica o la enseⁿanza industrial.

En el mes de octubre, cuando los niⁿos de casi todo el mundo empiezan sus clases, el Sr. Gabrovsek llego a Nueva York, acompaⁿado de otros cinco importantes educadores de Serbia y Eslovenia, con el objeto de iniciar sus estudios sobre los metodos de educacion norteamericanos. A donde se dirigiran y que veran, en definitiva? La enseⁿanza en los Estados Unidos es mas descentralizada aun que en Yugoeslavia. Cada uno de los 48 estados tiene sistemas independientes, y en muchos de ellos el programa ecolar se adapta a las necesidades de cada localidad o municipio. En esta gran diversidad encontraran los educadores yugoeslavos algo que se asemeje a sus propios problemas?

Aun antes de que llegaran los educadores yugoeslavos, el Instituto Internacional de Educacion designo una comision de recepcion, integrada por reputados especialistas y a su vez surgio un itinerario.

Viajaron por el Estado de Tennessee, donde existe una region montaⁿosa y predomina la poblacion rural, que intento resolver durante los ultimos diez aⁿos algunos de los problemas que se plantean en la actualidad en Yugoeslavia. Si los niⁿos de las montaⁿas de Tennesee se han beneficiado con una educacion mas practica y moderna, resulta logico pensar que los niⁿos de los Alpes Dinaricos de Yugoeslavia se beneficiaran tambien con ella.

Visitaron también el Consejo de Educación de Washington, unico organismo del Gobierno Federal, que aconseja y ofrece sus servicios a los organismos educacionales locales y de los distintos Estados. El organismo similar de Yugoeslavia también tiene poderes restringidos.

En Illinois, en el medio oeste, y en el Estado de Nueva York, en el este, los visitantes tuvieron oportunidad de examinar métodos de especial interés en la esfera de la ensenanza técnica, métodos experimentales y escuelas de practica pedagógica.

Terminó su gira en la Escuela de Profesores de la Universidad de Colombia, el mas importante centro de experimentación de pedagogia norteamericana, centro de ensenanza de profesores para todos los Estados Unidos.

Durante la ejecución de este programa, los seis educadores yugoeslavos han conquistado a sus buéspedes en todas las oportunidades. Mediante preguntas, a veces profundas, de detalles otras, han demostrado verdadero entusiasmo en recoger hechos positivos y en compenetrarse del espiritu de los sistemas de educacion norteamericanos.

Al finalizar el ano se formularon las ultimas preguntas, se cerraron los cuadernos de notas y los educadores volvieron a Yugoeslavia para unirse a sus otros colegas, que durante un periodo similar estudiaron los métodos pedagogicos en otros paises.

Lógicamente, aun es demasiado pronto para saber cómo seran aplicados los conocimientos alquiridos en el extranjero. Pero no hay duda de que el contacto con el exterior ha sido benéfico. Acaso podrian haberse logrado resultados similares estudiando los distintos sistemas de educación en un solo organismo?

La respuesta es francamente negativa „La documentación preparada por la Unesco fué muy util como iniciación y esquema - dijo uno de los educadores yugoeslavos - pero hay una enorme diferencia entre una simple descripción y la situación real, entre los problemas teóricos y la ensenanza vista en su medio objetivo".

La experiencia yugoeslava de realizar un intercambio de profesores con la ayuda de la Unesco, como parte de un programa mas amplio de reforma educacional, sera observada con detención e interés. Si esta primera experiencia resulta, sera un ejemplo que ayudara a los otros paises que quieran mejorar su nivel educacional.



E homber aqui ta un di e ultimo „gangsternan" di tempo di Al Capone. Aqui riba e ta na Washington dunando declaración tocante negoshi sushi di entrega di uniformnan na ehercito Americano.

Hende tin mester di placa; pero placa tambe tin mester di hende.

Placa cu ta mestero di tur cos na mundo tin influencia di haci NO bira SI.

Placa ta castiga immediatamente esun cu ta haci su mes su catibo.

Ora cu un hende ta bisa cu e ta menosprecia placa, anto eseai quier meen cu e ta menosprecia placa di otro hende naturalmente.

Placa nunca no sa danja.

Su placa ta drecha loque su espirito a buzga robez.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjora Antonia Dijkhoff cu a haci 51 anja di existencia. Tambe felicitacion ta bini di su esposo, jiunan y demas familia.

— — —

Awe senjorita Ninita Ras a cumpli 19 anja y ta ricibi cu e motibo aki felicitacion di su tata, su mama, rumannan y Simon Dania.

Masha pabien nos ta yama Antonio Loefstok cu a cumpli 16 anja awe. Felicitacion ta bini di Dichi, Banban, Juan, Leo, Anselmo, Dominico y su rumannan.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea Tida Dirksz cu a haci 16 anja awe y tambe su tata Jacinto, su mama Maria Louisa, su welanan Petra M. Kock y Margarita Dirksz, su rumannan Porfirio, Margriet, Vicente, Juan, Rudolfo, Ika, su omonan Calito, Alfonso, Henrique, especialmente di Isildo Croes, su madrina Maria Vrolijk y Marianita Croes, su amiganan Joyo, Pina, Lucila, Hortencia, Rafaela, Stella, Corina, Carmen, Agnes, Chichi, Hilda, Aura Ras, Carla Koolman, Gloria Croes y Sonia ta laga felicitere.

Cu motibo di celebra su prome anja di existencia awe Anna Geerman ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Mario, Juan, Rosa, Maria, Teresita, Melda, su madrina Grasilia Maduro, su omo Henriki Geerman, su madrina Barbara Maduro.

— — —

Awe senjor Johan Croes a haci anja y ta ricibi felicitacion di su esposa y diez jiunan.

UN MUCHA MUHE DI 14 ANJA A HANJA YIU OHOCHI

Bogota. Un mucha muhe Colombiano di 14 anja a duna luz di dos yiu ohochi, di cualnan e cabeznan, brazanan y partinan di ariba di nan curpa ta normal. E parti di abao y e pianan sinembargo a crece hunto den forma di un rabo di pisca.

SPIERTAMENTU DI UN TATA

Un tata cu a bai cu su yiu na teater, mirando e yiu leun riba hekchi, ta dune siguiente consebo.

Cuidao mi yiu pa bo n' cai. E asiento aya bao ta costa cinco real mas. „I mi no tin tantu placa cerca mi".

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diarazon 13 Juni

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Bedevilled"
RIALTO: 20.00 „La gitana blanca"
18.00 „Adventures of captain kid"
PRINCIPAL: 20.00 „Woman's world"
AURORA: 19.30 „The wild north"
SAVANETA: 19.30 „Bitter creek"

BOTICANAN

Warda di anochi durante siman di 9 te 15 Juni:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semiklassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Paplament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Ecos de Argentina
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Billo's Caracas Boys
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Orq. Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Johnny Meyer
8.45 Quiz. Prog. van Leche PET
9.15 Smakelijk Eten Programma
9.30 Musica
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

UN FILOSOFO

Un profesor tabata haci un keiru na cunucu. Kantu di mondi cu palu.

E ta mira un baca masha gordo.

E ta queda para mira un rato, ora di ripiente un para ta bula y ta larga cai un cos chiquito cu mi no quier yama riba su nanishi; Profesor ta kité cu lensu y ta bisa den dje mes: Qui bon nos mama !naturaleza ta! Corda un ratu cu baca lo bula den laria. Esey lo ta otro cos.

Jioe favorito di Texas



Senador Lyndon Johnson ta saluda cu su sombre prome cu e ultimo convencion di partido democratico di estado Texas na Dallas, na unda ela bira chairman di e convencion y „hijo favorito" como candidato presidencial. E foto aki a worde tuma durante di un ovacion cu ela hanja cu a dura durante 30 minuut.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 32

„Sinembargo a cambia algo den Sylvia", Beatrice a bisa mientras el a leun atras den su stul y a queda ta mira pensativo den wega dje vlamnan den e fogon. „A bini un expresion nobo den su wowonan. Ta net manera cu awor e ta consciente di algo cu antes e no tabata na altura di dje; na un of otro manera e mester a hanja un sorto di propio-revelacion. Mi no por trece loque mi ta meen na palabra pa bo comprende. Pero mi ta di opinion cu el a sinja conoce algo di su personalidad, di cual te ainda e tabata inconsciente di dje".

Beatrice a queda un rato ta fiha su dilanti y despues di poco rato di silencio el a continua trobe:

„Tempo cu mi a contra cun'e na Marshdale m'a observa com particularmente bibo e mucha aqui tabata y com equilibrado e tabata pa un mucha di su edad y t'awor numa esaqui ta bolbe pasa den mi cabez, pasobra ta manera cu awor el a perde e tranquilidad interior. Ta claro cu e no ta perde pa semper, pero mi quier puntra mi mes ta quico ta origen dje cambio di Sylvia, un cambio cu ta visible pa esnan cu antes a conoce, aunque cuanto e trata awor na sconde esai.

„Su equilibrio indudablemente lo e recobra ora cu e alcanza trobe y ora cu l'e ta cerca dokter John", Eva a bisa jen di speranza.

„Y ta su intencion di bolbe renoba e bida antigua trobe?"

„Asina mi ta quere.... alomenos asina mi ta spera". Eva a bisa. „E no ta anhela nada otro.... si e tabata quier lo no a cost'e ningun molester pa el a casa y cuminza un bida enteramente otro".

„Dokter John lo ta masha contento ora cu e regresa". Beatrice a observa. „Si".

Eva su confirmacion a resona un poco vaga. E no tabata na estado di por a bisa mas tanto. E tabatin herguenza pa su mes un momento. Pasobra den un seconde e tabata pensa quico lo por a pasa entre e cu e dokter si acaso Sylvia lo a casa cu un dje varios hobennan na estranheria cu a puntra pa su man.

Den un parti di un minuut Eva tabata mira su dilanti un vision di un gran felicidad cu lo por bin tahatin na Marshdale si e asuntonan lo a socede manera e tabata spera. Pero inmediatamente el a aleja e pensamentonan egoista aqui trobe foi dje. Sinembargo manera un sombra scur tabata dwaal den su pensamentonan com ta posible cu e dokter asina serio y solitario por tahatin Sylvia como su intima amiga y vice versa mescos. Ta quico e mucha aqui tabata mira asina tanto anto den e dokter? Por ta solamente sintimento di gratitud pa e dokter su generosidad? Por tabata su gratitud pa tur e molester cu tur e anjanan e dokter a munstre asina desinteresadamente? Por tabata stimacion manera di un yiu pa su tata? Den su interior Eva tabata busca enbano contesta p'e preguntanan dificil ai. Y e tabata teme di expresa bao di palabranan e vaga insinuacion cu de bez en cuando tabata lamanta den dje respecto e aficcion stranjo cu Sylvia tabata munstra na su voogd.

Eva tabatin enteramente un otro pensamento den su cabez y awor tur cos a bruha. E no por a bisa paquico e tabata odia e muhe cu asina cruelmente a destrui bida di dokter John. E no por a bisa ta paquico e tabata desea di por a regresa cu Sylvia como un mucha muhe cu pronto lo bai drenta estado matrimonial. E no sa paquico e tabata sinti su mes manera ruman major y protegida di Sylvia.

Y hunto cu tur esaquinan tabata drent'e awor un melancolia, pasobra Eva tabata sinti como si fuera e sonjo cu el a sonja hamas lo por bira realidad. El a sonja di por a bira donjo y maestra di Marshdale y cu aya mes lo aparece na dje e prins di su ensuenjo. Pero e tabata sinti tambe cu un gran desenganjo tabata sper'e, un desenganjo manera nunca e por a biba pensa.

„Indudablemente Sylvia lo ser ricibi cu masha hubilo pa su voogd y Srta Day y tambe pa e domi anciano", el a bisa. „Mi no ta gusta na exagera mi, pero mi ta convenci cu ta Sylvia ta manera iluminacion di solo dje tres bidanan aqui".

„Mi tabatin idea di a puntr'e p'e queda logeer un paar di dia aqui prome cu e bai Marshdale", Sra. Ormonde a bisa. „Lo mi quier a pase cun'e poco den Londen pa e conoce e luga aqui tambe un poco. Esai lo ta pa mi un placer. E mucha aqui conoce mundo solamente dje parti di bon. Lo mi pasa cun'e den e barrionan camina bida ta sigui su curso n'e manera cu ta desconoci p'e, camina tin cabaret y muhenan di bida y hombernan di mal reputacion cu ta hunga placa, bebe fuma y cosnan por estilo. Y anto e ta banja un idea cu bida no ta manera e ta pensa, pasobra si continuamente bo ta den oficina di un dokter of den hardin, of den pastorie cerca domi, anto hamas lo bo sinja conoce mundo".

„Mi ta hanja bo idea sublime y practicamente asina mester tabata en realidad. Y si Sylvia tambe ta desea di queda, dokter Camberley lo no tin nada contra. Pero pa ami ta imposible di queda mas tanto. Mi tin diferente di mi debernan social di cumpli cun'e cu no por ser retarda mas", Eva a dun'e pa contesta.

E invitacion premedita a alcanza Sylvia e anochi mes durante e diner, ora e cu su hospitalaria tabata e dos prome hendenan na mesa. Sylvia tabata caricia pa Beatrice e admiracion manera mucha muhenan mas hoben sa tin pa esnan cu ta mas hieu cu nan y cu a sinja conoce bida mas profundo y den su berdadero sentido di palabra y su wowonan tabata brilla ora cu e tabata mira Sra. Ormonde cu tabata para banda dje fogon.

Luz dje corona electrica tabata encanta glansnan riba su cabeinan bunita y preto y tabata hunga riba su traje di anochi di felpa color rosada. Y para banda dje fogon e combersacion a cuminza:

„Eva lo sinti bo falta masha ora cu e mester entrega bo trobe den man di bo voogd", Beatrice a bisa ora cu e mucha a cai sinta. Mi ta quere cu e tambe lo a goza mes tanto cu bo como e tabatin e placer di por a larga bo contempla tur buniteza y sublimidad cu tin na estranjeria. Y bo tambe lo ta goza di por a mira hopi cos cu na Marshdale lo bo no por a sonja conoce.

Y fuera di esai como ainda bo n' conoce Londen, alomenos su interior y com e bida practica dje luga aqui, tanto ami como Noel, lo aprecia masha tanto si bo quier a queda logeer cerca nos un paar di dia mas y e ora ai lo nos a duna bo un impresion di Londen".

„Oh.... qui terrible carinjoso esai ta di boso. Pero...." Sylvia a vacila un poco — principalmente e no quier tabata malcria of sin educacion y ta p'esai e tabata busca na e palabranan preciso y despues di un rato el a bisa: „si acaso bo n' ta hanja esai mucho exigi di mi, lo mi a prefera di acepta boso invitacion na un otro ocasion. Mi ta muri di anbelo di por yega cas, pa por conta Sr. John tur cos qu a pasa mi durante enter viaje. Mi ta teme cu lo e no queda mucho contento ora cu unavez mi ta 'sina cerca cas y sinembargo mi tarda mas tanto. Mi ta supone cu e tambe lo ta spera mi cu e mes ansia cu mi quier ta cerca dje trobe. Bo ta quere cu lo mi por bini na un otro ocasion?"

„Esai n' ta cos di bo puntra mi mes. Bo ta banja asina dibertido di por ta na Marshdale trobe?"

„Si; mi ta banja asina delicioso di por ta na cas pa mi por mira dokter John trobe". Y Beatrice, quende tabata un muhe cu ya a hanja experiencia di bida a ripara unbez com un sombra a pasa riba cara di e mucha muhe. „Solamente" — Sylvia a vacila un rato — „solamente.... ultimamente mi tabata puntra mi mes cu lo tabata bon pa mi queda Marshdale y bira un sorto di estorbo pa mi voogd".

Sylvia mes no por a bisa ta paquico e tabata pensa asina. Y e secreto aqui a escapa su lipnan awor, pasobra e tabata sa cu Beatrice tabata un muhe di experiencia y cu e tabatin un mehor idea respecto sintimentonan di un muhe cu Eva, ainda no tabata casa.

„Pero ta paquico bo ta pensa cu awor bo ta un estorbo pa bo voogd, unavez cu antes bo no tabata esai?"

Den su intuicion Sra. Ormonde a bin comprende cu tras di Sylvia su observacion tabatin algo mas profundo scondi cu e no quier a expresa cu palabranan.

„Wel.... ami.... m'a pensa asina.... cu lo tabata quizas un poco fastioso pa e dokter di mester a queda continuamente ta preocup'e cu un pupila di major di edad". Y vacilante el a agrega acerca:

„Ya mi no ta mucha chiquito mas".

E manera melancolica cu cual e palabranan aqui a ser pronuncia, e sombra den wowonan dje mucha muhe hoben, a dispierta tur instictonan maternal den Beatrice y cu su eficacia skerpi el a hini na e conclusion, cu no tabata mucho leu di berdad".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Para arriba e seroe y mirando tur e escena di e tiramento Pancho y Cisco ta dicidi di baha poco pa nan por mira mihor ta kende e hende nan ta y ora nan tabata luhando entre e piedranan gigantesco, nan ta mira cu e persiguidor ta un mucha y Cisco mustrando cu su dede na e mucha muher e ta bisa: „Mi mama, si e „Wapo" ta un senjorita." Y Pancho cu ta biniendo patras di Cisco ta pone wowo asina grandi ora e tambe mira esaki. Cisco ta pensa un rato y ta bisa Pancho mientras e ta pone su man na su cabez: „Mi ta hanjami den un problema, Pancho. Si nos entremete nos. Pero con nos por hanja sabi ta cua di nan tin razon? Manera nos por mira ta e hombernan ta wordu persigui." Y nan ta pensa ta con naa ta cuminza pa yuda y cua nan ta bay yuda.

Admiracion!



Bishitantenan Real di Luxemburg na Gouda



Di caminda pa Den Haag y Rotterdam S.A.R. Gran Duquesa Charlotte y S.A.R. Prins Felix di Luxemburg, acompaña pa S.M. Reina Juliana, sinian pasa a hasi un bishita na St. Janskerk na Gouda. E foto ta mustra e paseo bayendo stadhuis na Gouda, cual ta keda mas patras riba e foto. Di robez pa drechi: S.M. La Reina, Mr. J. Klaasesz, comisario di S.M. den provincia Zuid-Holland, Gran Duquesa Charlotte, y e burgemeester di Gouda, mr. dr. K.F.O. James.

ASINA UN BABY MESTER TA CRIA

E prome cosnan cu mester ser haci

E prome cos cu bo por haci pa bo baby ta di stim'e; tene duro y cayenta contra bo pecho. Asina 'qui e ta gusta masha tanto. I ora cu bo ta aliment'e, bo tin di ten'e pega hunto cu bo, di moda cu bo curpa ta bin queda pega cu di dje. E ta goza tambe dje sintimento di firmeza di sosten cu bo brazanan ta dun'e.

E ta gusta di hanj'e caricia y trata cu suavedad y e ta gusta di sinti cu e ta ban cayenta. E no ta gusta di cambionan repentino, ni tampoco cambionan repentino di temperatura. E mucha aqui no ta gusta ni un momento di ser atendi pa hende strahero sin tin grandi mester.

Stem y caranan desconocido ta irrit'e ora cu e quier drumi. De la manera cu bo mester complace auto. No treee hende stranjo den cas bin mir'e. Proteg'e foi nan. Recorda cu e ta solamente un preke chiquito y bo presencia y bo hungamento cun'e ta tur loque cu e tin mester.

Facilmente un mucha ta ser molestia pa aturdimiento, pa boznan duro di otro hende. Su comportacion ta solamente un spiel cu ta refleha loque e ta mira socede rond di dje. E sa tambe ora su mama no ta gusta un cos, of ora cu esaqui ta causa. Stemnan rabia ta ansié: E no ta comprende de loque bo ta bisa, pero e ta sinti si com bo ta expresa esaqui.

Un folleto cu gobierno a edita respecto cuido di babynan ta munstra cu hopi baby no ta desea di bebe lechi ora cu e mama ta sobresalta. No pasobra e mama su lechi falta nada, pero simplemente pasobra e mucha ta sinti e excitacion dje mama mescos cu e mama mes.

P'esai no ta lechi dje mama no ta sirbi, pero ta su agitacion. Hustamente pa conserva salud di un yiu ta necesario cu e mama queda semper di bon humor, pasobra hasta lo por haci e baby aqui malo ora cu e bebe lechi di e mama ora esaqui ta fastioso, desgusta of terrible indigna.

Tur hende ta hanja un baby lief y na su turno e baby tambe tin necesidad di caricia di amor y suavedad.

Un baby tin mes tanto necesidad di caricia, amor ternura y suavedad, cu e tin mester di cosnan di forza, purgashi y vitaminanan, asina dokter Spock ta bisa.

Ripara bon. Un baby cu durante tempo di su infancia no ta ricibi amor y carinjo, lo crece indiferente y antipatico. P'esai, tanto bez cu bo por, y tanto bez cu bo hiza un baby, hari cun'e. Hasta ora cu bo ta banj'e, bistié su bruki y cosnan por estilo, bo mester haci esai cu un cara contento. Hunga cun'e, pasobra esai ta un dje gran necesidadnan di dje. E ora ai e ta hanja e sintimento invaluable, cu e ta pertenece na bo y abo ta pertenece n'e. Loque un mama por duna su yiu, ningun hende na mundo por dun'e, aunque qui bon e por ta trata y cuida e mucha aqui.

Mama mes tambe tin mester di cuida

No queda admira ora cu bo ta sinti bo desenganja y abatido ora cu pa di prome bez bo tuma enter e cuido di un baby completamente riba bo, pasobra mamanan hoben mayor parti tin e sintimentonan aqui.

Pa chiquito y insignificante cu quizas bo ta mira un baby, sinembargo en realidad e ta trece cambionan grandi den bo ocupacionnan diario, y den bo bida diario.

Como e no por aplik'e na bo manera di haci y na bo esquema, ta necesario cu bo cambia bo esquema y aplica esaqui na su necesidadnan. E prome dianan, quizas e prome semian of lunanan mes, por ta cansabie. E baby aqui por stroba bo sonjonan di anochi por completo y hasta ora cu bo ta sosega den dia despues di a perde sonjo anochi e por molestia bo. Pero ora cu bo ta consciente cu ora cu bo bira mama bo tin di vence tur e dificultadnan aqui, anto estando un bon mama, anto lo bo ta dispuesto di haci sacrificionan mas grandi mes pa bo baby si esai ta necesario.

Bo mester aplica bo bida na sistema dje baby, pasobra bo mester pone bo bida di tal manera cu bo ta biba completamente p'e. I ta bon cu bo forma bo mes un idea di su oranan di descanso, anto ora cu e ta na sonjo, bo ta laba, guma, strika, etc.

E corto periodo di alivio di bo trabaonan di cas ta necesario pa pone bo recobe forza trobe. Hasta ta necesario cu enyez di anochi bo drumi mas tanto den dia, pasobra t'asina e sistema dje baby lo a modifica bo bida.

I naturalmente ora cu den dia bo por recobe e sosiego y sonjo cu b'a perde anochi, bo curpa ta queda bon y salud, pasobra sosiego t'e cos di mas grandi pa salud di hende. I lo bo perde sonjo tranquil anochi cu bo yiu, pasobra lo bo traha bo manera di drumi den dia.

Ta huicioso pa trece bo panjanan di baby na tempo den cas. Pa un mama ta necesario di tin tur cosnan di un baby na gran cantidad, de la manera cu e mucha aqui no sinti falta di nada.

Tur esaquinan ta parce soquetada, pero al fin al cabo ta cosnan cu ta di masha grandi necesidad.

Un mama cu tin un baby no conoce asunto di tempo liber. Su tempo liber ta pa su baby. I un mama a cambia su libertad personal pa e alegria cu bo tin cerca bo baby. Bo ta goza di mira com bo baby ta crece y bo ta sinti bo orgulloso cu ta bo ta su mama.

Usa e poco tempo liber cu bo tin huicioso. No lubida nunca cu t'abo ta mama dje baby. Bo tambe mester cuida bo curpa, come bon, pasobra quico cu bo falta esai lo cai trobe riba bo yiu.

I den cuido di mamanan nos ta alcanza awor terreno di tatanan. Esaquinan apenas ta tira un bista riba e baby of ta hunga cun'e solamente ora cu esaqui ta di bon bijs. Pero ora cu e yiu ta yora y ta haci co'i fastioso, e tata ta dirti bai y ta larga tur encargo riba skouder dje mama sol.

I hustamente tatanan mester baisa acercamiento di naa baby, pasobra como ningun ora nan no ta na cas, e mucha no ta custumbra cu nan. Un bon tata lo trata na aflossen e mama un poco ora cu e bini foi trabao, of alomenos yuda e baby ora cu esaqui lamta anochi y duna e mama un poco sosiego. I e mucha ta goza tambe di ser mima pa su tata.

Sano huicio y instruccion maternal

Mucho bez un mama ta cuida su yiu asina tanto bon te cu e ta quere cu e ta exagera. Sinembargo respecto esaqui Dr. Spock a bisa den un di su articulonan respecto indicacionnan pa baby, cu no obstante tur articulonan y tur escritonan di expertonan riba terreno di crianza di un baby, ningun hende no por hacie mehor cu un mama. Cu otro palabra: e quier meen cu ningun mama anto no tin mester di sigui ningun indicacion, pasobra ta n'e manera cu un mama cria su yiu. I'esai t'e manera bon, pasobra un mucha ta custuma masha lihe cu tur cos y un mama no por haci nada cu no ta bon pa su yiu.

Por ehemplo un instruccion por escrito ta munstra bo cuanto ora un mucha mester drumi, cuanto ora e mester queda lamta, cuanto ora e mester hunga, despues di cuanto ora e mester come, com precies su bruki nan mester ta marra, cuanto preke mester usa na nan y cosnan por estilo. Pero practicamente tur esaquinan ta instruccionnan pa hendenan cu ta cria yiunan cu no ta di nan, pasobra ta un mama mes lo mester sa com su yiu ta mehor cria y com lo ta mehor pa su salud.

Lo bo queda stranjo, ora cu bo tende cuanto dokter a haci un estudio di crianza di yiu foi bukinan y e crianza cu cada mama ta duna nan yiu individualmente y nan a bini na e conclusion, cu loque tata y mama ta haci pa inspiracion pa nan yiunan ta resulta generalmente e manera di mas mehor.

Asina cu inspiracionnan di mayornan ta guia e muchanan, anto indudablemente ta sigur cu e muchanan aqui mester ta bon cuida.

N' ta importa tampoco qui sorto di cuminda bo duna bo yiu come, ni tampoco cuanto e ta pisa, pasobra un mayor cu moda ta cumpra mas tanto cosnan vitaminal pa su yiu, mientras un mayor pober no por facilita su mes e gracia ai, pero mucho bez pa un milagro, of nos no sa ta paquico, babynan di hendenan pobercito cu no tin ni manera di busca un dokter, ta mucho mas salur cu esnan cu tin mas moda.

Ora cu e baby di e mayor cu moda ta bai 10 bez pa dia na dokter, e baby di e mayornan pober of menos previlegio ta bebe cu tranquilidad su yerba bueno, su staca mahashi, su yerba di hole, di sangura, su theebink, etc. y e ta cura dje dolor di barica y dje dolor di stoma mescos cu esun cu tin moda di bai na dokter.

NUEVA EXPOSICION CIENTIFICA DE LA UNESCO

La quinta Exposición Científica Circulante preparada por la Unesco se titula „La Energía y sus Transformaciones". En la actualidad dicha Exposición se exhibe en París, donde se inauguró el día primero de marzo en el Museo Pedagógico. A partir de primero de abril la Exposición sobre „La Energía y sus Transformaciones" comenzó un gran periplo, de una duración aproximada de tres anos, a través de los países del Extremo Oriente, especialmente en Saigón, Delhi, Colombo, Bangkok, Djakarta, Hongkong y Tokio.

Consagrada a las distintas formas de la energía y a sus transformaciones, esta Exposición trata un tema de gran importancia, que constituye la base para mejorar las condiciones de la existencia humana. En numerosos diagramas y fotografías se presentan las principales formas de energía, y una importante colección de aparatos científicos y de modelos muestran los diferentes procesos que se emplean para pasar de una a otra. La exposición se encuentra dividida en diez secciones: introducción — qué es la energía? — la energía mecanica — la energía calorifica — la energía electro-magnética — la energía química — la energía nuclear — las transformaciones sucesivas de la energía — las fuentes de energía en el mundo.

Mas de cien aparatos científicos y una importante documentación fotográfica han sido confiados a la Unesco con este fin por diversos Institutos o fabricantes de once paises: Alemania, Bélgica, Canada, Dinamarca, Estados Unidos de América, Francia, Gran Bretaña, Holanda, la India, Italia y la URSS.

Se pueden ver en ella dos modelos de reactores atómicos, utilizados para la producción de electricidad y de radio-isótopos; tubos de Geiger-Muller, con el bloque contador que permite detectar individualmente las partículas elementales; una demostración espectacular de los campos electro-magnéticos giratorios, en la cual un huevo metalico de gran tamaño se pone a girar sobre si mismo a gran velocidad y luego se levanta; un contador eléctrico gigante, y un experimento que pone en evidencia la utilización de la luz por las algas clorales, etc.

La Exposición ha sido preparada durante cerca de un ano por la Unesco, con la ayuda de un Comité de expertos, del que eran miembros: M. P. Ailleret, Director de Estudios e Investigaciones en la Electricidad de Francia; M. Bauer, Profesor en la Escuela Politécnica Federal de Zurich; Sir Alfred C. Egerton, Profesor en el Colegio Imperial de Ciencia y Tecnología de Londres; M. T. Kahan, Jefe de Investigaciones Científicas de Francia; M. G. Ochialini, Profesor en el Instituto de Ciencias Fisicas „Aldo Pontremoli", de Milan; M. I. Prigogina, Profesor de la Universidad Libre de Bruselas, y M. R. Wurmsor en el Instituto de Biología de Paris.

Las cuatro primeras exposiciones científicas que preparó la Unesco han sido presentadas ya en 32 paises durante los cinco ultimos años y las han visitado aproximadamente unos dos millones de personas. La primera, dedicada a la astronomía y a la física, ha circulado a través de la América central, en tanto que la titulada „Nuestros sentidos y el conocimiento del mundo" ha sido presentada en Extremo Oriente. La tercera exposición, consagrada a los „Nuevos materiales", ha visitado, después de haber recorrido el cercano Oriente, los paises del Oriente Medio y los de la América del Sur. Por ultimo, „El hombre mide el mundo", que trata de las técnicas y de los instrumentos utilizados para efectuar las medidas de longitud desde lo infinitamente pequeño hasta lo infinitamente grande, circula desde 1954 a través de Europa, en donde ha sido ya presentada en cuatro paises.

E BIAHERO I E SACU DI PERLA

Un biahero a perde camina y tabata camna pa loco den un dje desiertonan camina hende por a camna como semannan largu sin topa ni cu algun alma bibu of cas di biba.

Ora e biahero a camna te qu e no tabata por mas y cu e tabata cerca di sucumbi di hamber y sed, alafin el a descubri un palu di coco, bao di cual su sombra tabatin un fuente den cual awa frescu tabata core. No muchu leu di ai el a mira tambe un sacu chiquitu y queriendo qu por ta co'i come tin den e sacu, el a esclama alivia: „DIOS SEA ALABA".

I papiando asina el a camna bai camina e sacu tabata.

„Quizas por ta dader tin den dje, cu cualnan mi por paciguá mi hamber y esai lo salba mi di un morto sigur", „asina el a pensa y a cuminza ta habri e sacu. Pero qui grandi tabata su desapunte. Envez di dader manera el a desea, e sacu tabata yen di prendanan precioso.

Desenganja el a suspira: „A: mi Dios esta mala suerte. Ta perla tin aqui den".

Esaqui ta un ehemplo, com leu ingratitud di hende por yega.

UN DISCURSO FUNEBRE

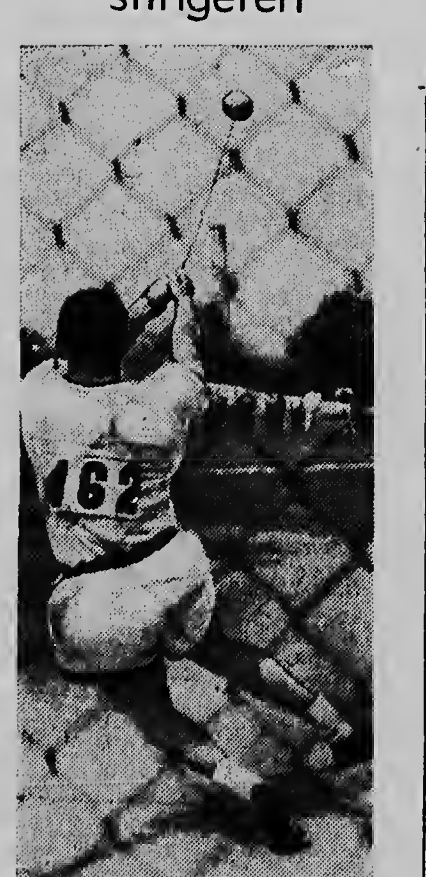
Poco tempo pasa a muri un solda cu tabata distingui pa bon comportacion. Comandante no quier a larga di papia un discurso pa e defunto y pesci el a ordena pa oficialnan tambe lo asisti hunto cu soldanan na entierro. Despues cu sacerdote a caba di bendiciona e sepulcro el a papia siguiente discurso funebre.

Soldanan: E hende cu Dios ta stima, el ta castiga. Ami tambe El a castiga y a quita for di mi e homber di mas balente di henter regiment. Chimi tabata un homber decente y cu tabata conoce su deber nunca el a falta di ta presente na ora manera dos di boso bandito a haci ayera. E tabata un solda cu semper tabata tene su uniform na orde, y no un porco manera Hose, cu a bini morto cu su uniform sin boton y sapatu sushi.

Sergeant, sea asina bon di nota: Hose tin 3 dia di arrest.

Esei lo ta un speritamentu, pa boso soldanan. Hé dicho.

Record kogelslingeren



William A. McWilliams di Bowdoin College ta slinger e kogel pa un record nobo di 56.60 m.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta na su lessenaar ta haci su trabau y mientras e ta scirbiendo e ta bay scirbi e palabra HOZ pero e no ta sigur ta con ta scirbiele y pesei e ta puntra Pepita: „Con bo ta scirbi Hoz, Pepita?" Y e contesta ta bin di paden: „H-O-S." Pero Lorenzo no ta confia y ta dicidi di bay na su cashic di boeki y ta bisa: „Mihor mi mira den e diccionair . . . ." y buscando e ta hanjele y ta bolbe bisa Pepita: „Bo tabata equivoca, doeshie. Den e diccionair . . . ." Pepita cu ta para dilanti di su stoof ta cushina y ta tende Lorenzo, ta contesta: „Ah, Bo a bay mira den diccionair, no?"

Lorenzo cu a bolbe sinta na su lessenaar y sigui cu su trabau no a preocupe cu loke Pepita a conteste, pero . . . . Pepita si a preocupe cu Lorenzo no a kerele y cu su panchi den su man Pepita ta bin para den porta y ta bisa: „Y sigur bo ta kere e diccionair mas cu mi, no?" Di miedo Lorenzo ta krim den su stoel, pasobra e no a kere cu Pepita a tume asina serio.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 14 JUNI 1956 — No. 2550

De verkiezingsuitslagen in Nederland

Partij van de Arbeid thans grootste partij

De verkiezingen, die Woensdag in Nederland zijn gehouden, hebben een rustig verloop gehad; de belangrijkste resultaten zijn dat de Partij van de Arbeid thans de grootste partij in Nederland is en dat de Communisten teruggevallen zijn van 6 op 4 zetels. Ook de Anti-revolutionnairen en de Christelijk Historische Unie verloren stemmen.

De becijfering van de uitslag van de verkiezingen voor de Tweede Kamer der Staten Generaal is iets minder vlot verlopen, dan aanvankelijk gedacht was dat mogelijk zou zijn.

Omstreeks elf uur Nederlandse tijd in de avond waren ruim twee miljoen van de ongeveer zes miljoen ingeleverde stembiljetten geteld. Het beeld was toen:

KVP 34,6% van de uitgebrachte stemmen (in 1952 31,5%). PvdA 29% tegen 25,7% in 1952, terwijl alle overige partijen een achteruitgang hadden geboekt.

Deze 2 miljoen stemmen waren afkomstig uit 694 gemeenten.

Kort daarna werd een tussenstand gegeven van 883 gemeenten, vertegenwoordigend ruim 3,1 miljoen stemmen.

De KVP had toen 33,3% van de stemmen tegen 30,2% in 1952.

De PvdA had 29,7% tegen 26,4% in '52.

De Anti Revolutionairen 10.4 tegen 11,9; de Christelijk Historische Unie 8,8 tegen 9,3; de VVD 8,6 tegen 8,6; de Communisten 4,9 tegen 6,2 en de Staatkundige gereformeerden 2.8 tegen 2,9.

Weer later werd de uitslag van de stemming in Amsterdam bekend gemaakt. Hier hadden de Katholieken 17% van de stemmen verkregen tegen 15,3 in 1952. De Partij van de Arbeid had in Amsterdam 40,2% tegen 35.1; de Anti Revolutionairen 6.8 tegen 8,1; de Christelijk Historischen 3,7 tegen 3.8; de VVD 11,5 tegen 10.7 en de Communisten 18,9 tegen 22,4.

In Rotterdam is de uitslag: KVP 14,4 tegen 13;; PvdA 47,2 tegen 42,6; Anti Revolutionairen 9.3 tegen 10,6 Christelijk Historischen 6,4 tegen 6,5; VVD 11,1 tegen 12 Communisten 8.4 tegen 9,6.

In den Haag is de uitslag: Katholieken 19,8 tegen 17.5; PvdA 37,9 tegen 32.2; A.R. 10.8 tegen 14.7; Christelijk Historischen 6,7 tegen 7,4; VVD 14,8 tegen 12.9 Communisten 5.3 tegen 6,6.

De stand nadat de uitslagen in 962 gemeenten bekend is geworden is thans Katholieke Volkspartij 32,8% hetgeen een vooruitgang is van ruim 2%.

Partij van de Arbeid 30.4% hetgeen een vooruitgang is van bijna 4%. Anti Revolutionairen 10,5% hetgeen een achteruitgang is van bijna 1½%. Christelijk Historischen 9% hetgeen een achteruitgang is van ½%.

VVD 8½% hetgeen een lichte vooruitgang is.

Communisten 4,7% hetgeen meer dan 1% achteruitgang betekent.

De einduitslag werd rand half twee Ned. tijd bekend. Zij luidt: KVP - 1.815.242 stemmen of 33 zetels, hetgeen een winst is van 3; PvdA 1.871.990 stemmen of 34 zetels, hetgeen een winst is van 4; Anti. Rev. - 567.517 stemmen of 10 zetels hetgeen een verlies is van 2; Christ. Hist. Unie - 482.848 stemmen of 8 zetels, verlies van 1; VVD - 502.325 stemmen of 9 zetels, waarmede de VVD gelijk bleef; Communisten - 272.167 stemmen of 4 zetels, hetgeen een verlies is van 2; Staatk. Ger. - 129.512 stemmen of 2 zetels hetgeen winst noch verlies is; GPV - 37.257 stemmen geen zetel; Nat. Unie - 28.954 stemmen geen zetel; Nat. Oppositie Unie - 19.543 stemmen geen zetel. De KNP, die in de oude Kamer 2 zetels had deed dit maal niet meer mee.

A.S.U. Commissie besprak het vijfjarenplan met het B.C.

ORANJESTAD. - De vorige week Donderdag heeft een A.S.U. afvaardiging bestaande uit zes man een langdurig onderhoud gehad met het voltallige Bestuurscollege. Het voornaamste punt van bespreking vormde het vijfjarenplan voor de sport, waarvan het ontwerp bij deze gelegenheid aan het B.C. werd voorgelegd.

Het B.C. verklaarde na inzage van de voorstellen, deze in principe prachtig te vinden, doch nog enige tijd nodig te hebben om alle punten voor het plan nader te bestuderen. Hierop verzocht de A.S.U. vooral met drie in het voorstel genoemde onderwerpen, zoveel mogelijk spoed te betrachten, daar deze door het bestuur als urgente problemen beschouwd worden. De drie onderwerpen zijn: 1. het aanstellen van een voetball- en baseballtrainer op Aruba. 2. herstel en vernieuwing van de verlichting van het stadion, die o.m. door oxidatie van de reflectoren niet meer voor gebruik bij alle sporten geschikt is. 3. het afbouwen van het sportcentrum te Noord, waarvoor de openbare aanbesteding reeds is gehouden, doch voor welks voltooiing de A.S.U. nog wat geld te kort komt.

Het B.C. beloofde hierop aangaande deze punten zo spoedig mogelijk uitsluitsel te geven. Zodra het B.C. zijn accoord voor het gehele plan, zoals het ingediend werd, heeft gegeven, zal het door de vijfjarenplancommissie tot in alle details uitgewerkt worden.

MAS INCRIPCION PA DEFILE DI A.S.U.-WEEK TA DESEABLE

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E grandioso defile cu e Comite A.S.U.-Week 1956 tabata anhela na dje parce cu lo na bira tanta grandiosa asina ya cu na tin tanto inscripcion manera a warde spera. E clubnan cu no a inscribi ainda ta warde suplica pa haci esaki mas pronto posibel pa haci e promer anochi di A.S.U. Week 1956 alga inalvidable caba.

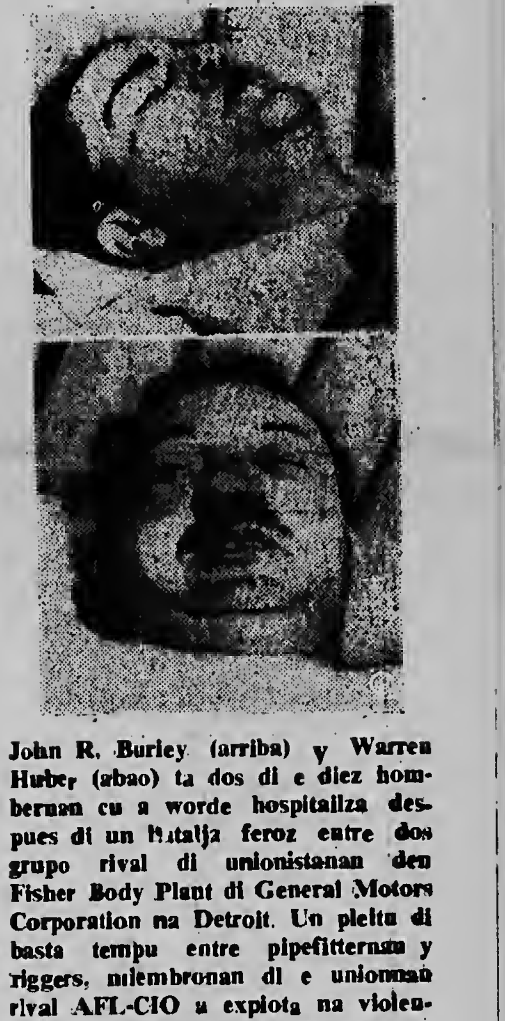
Tur parti di mundu ora tin un evento similar na nos A.S.U. Week semper na e dia di apertura tin un desfile masha bunita y grandioso. E desfile aki semper ta hala masha atencion di publico cu asina por mira com bunita y bon e diferente clubnan ta cuida nan uniformenan. Tur club cu no a inscribi ainda por haci esaki cerca Sr. Isaac Franka, presidente di e Comité encarga cu e apertura. E programa pa e anochi di apertura ta lo siguiente: Dia 22 di Juli 6.00 p.m. Opstelling di e defile na J.H. Fergusonstraat (pariba di Stadion); 7.00 p.m. Hizamento di bandera holandes; pasa dilanti di e tribunanan y ta tuma luga ariba tereno di futbol; 7.40 p.m. Hizamento di bandera holande- 7.45 p.m. Enrique Vorst, kende como e atleta mas destacante den e Promer Semana A.S.U. 1955, ta drenta Stadion y ta dirigi su mes dilanti di e Tribuna di honor caminda pa 7.45 p.m. e ta hiza e bandera di A.S.U. cu lo keda ta bula durante henter e A.S.U. Week. Cinco minuut despues lo tin cendemento di signal di A.S.U. week sigui pa vuurwerk. Despues di esaki e presidente di A. S. U. lo duna un discurso di apertura, cual e defile lo scucha para ariba tereno di futbol. Ora cu e discurso termina e defile ta worde deshaci y e partido di futbol entre dos seleccion di juniors lo tuma luga. Promer cu e defile cuminza e banda di Frere lo marcha ariba tereno pa entretene e publico. E idea di e Comité di A. S. U. Week pa pone un partido di juniors e anochi di apertura ta masha bon, ya cu e futuro futbolistanan aki di nos isla no sa hanja oportunidad di hunga den Stadion den presencia di hopi publico. Cu e A.S.U. Week nos publico ta hanja oportunidad di mira den e corto tempo practicamente tur deporte cu ta worde practica na Aruba. Nos ta spera cu e asistencia di publico pa henter e A.S.U. Week lo ta masha grandi. Sin e indispensable cooperacion di publico pa presencia e diferente encuentronan ningun ramo di deporte lo por tin un exito completo. Ta p'esey foi di awor nos ke haci un yamamento ariba e publico pa duna su cooperacion na e grandioso trabao di organisa e A. S. U. Week acudiendo na tur e eventonan den cantidad grandi. Tene e dianan aki completamente liber pa bo por bai presencia e diferente encuentronan.

AWE NOCHI BLITZ CONTRA ARUBA JRS III

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Wilhelminastadion lo tin e segundo wega di e oncena campeon di St. Maarten, Blitz, awe nochi contra di Aruba Jrs III. E oncena visitante cu a debuta diadomingo atardi perdiendo un apretado partido di 4—3 contra Flamingo.

Victimanan di pleitu



John R. Burley (arriba) y Warren Huber (abao) ta dos di e diez hombernan cu a worde hospitaliza despues di un batalja feroz entre dos grupo rival di unionistanan den Fisher Body Plant di General Motors Corporation na Detroit. Un pleitu di basta tempu entre pipefitternan y riggers, miembronan di e unionnan rival AFL-CIO a expiota na violencia ora cu mas o menos 400 riggers a rush riba e plant.

Eentje van duizend

ORANJESTAD. - Op het kruispunt bij Mundi Fierno vond er een ernstige botsing plaats tussen de pick-up D-631 en de personenwagen A-3875. De eerste werd bestuurd door E.D.F. en de andere door N.L.H.

De personenwagen werd voor Fl. 800,— beschadigd. Het ongeluk werd veroorzaakt doordat de bestuurder van de pick-up (die voor Fl. 200,— vernield werd) geen voorrang verleende.

Gunning bouw Sportcentrum Noord uitgesteld tot Henriquez's terugkeer

ORANJESTAD. - Dinsdag werd er een bestuursvergadering van de A.S.U. gehouden, tijdens dewelke het bestuur zijn fiat gaf aan het programma voor de A.S.U.-Week, zoals dat door de sportweekcommissie werd opgesteld. Ook werd er tijdens deze vergadering gesproken over de openbare inschrijving van het Sportcentrum, dat nabij Noord moet komen te verrijzen en waarvan de gunning zal worden aangehouden totdat de gedeputeerde O. S. Henriquez uit Nederland terug zal zijn.

Uitslag P.O.V.A. bridge drive

ORANJESTAD. - De uitslag van de bridge drive, die Dinsdagavond in de politiecantine te Sint Nicolaas werd gehouden is:

1e prijs het echtpaar Verweer (4.490 punten).

2e prijs mevr. Schendstok met partner (2.990).

3e prijs de heer Campbell met partner. Er werd tijdens deze drive aan tien tafels gespeeld. De volgende bridgeavond zal Dinsdagavond de 26e a.s. op dezelfde plaats gehouden worden.

De firma Neme introduceerde de televisie op Aruba

ORANJESTAD.— Nu er de laatste tijd weer berichten in de eilandelijke pers verschijnen over de groeiende mogelijkheden om op Aruba uitzendingen van Venezolaanse televisiestations op te vangen en nu reeds enkele plaatselijke firma's te kennen hebben gegeven orders voor televisietoestellen van diverse merken en kwaliteiten te hebben lopen, is het wellicht interessant bij het lezen van al dit nieuws zich af te vragen wat er in de afgelopen jaren op Aruba op het gebied van de televisie gepoogd en ondernomen werd.

Wij hebben ontdekt, dat het de firma Neme, of eigenlijk de heer Ch. J. Neme zelf, is geweest, die reeds jaren hier zijn gedachten liet gaan over de toekomstmogelijkheden van de televisie op Aruba en het was dan ook op initiatief van de heer Neme dat op 10 Juli 1952 in het Strand Hotel alhier een vergadering werd belegd, waartoe diverse handelaren en andere geïnteresseerden waren uitgenodigd. Tijdens deze bijeenkomst werden de mogelijkheden van ontvangst op Aruba van buitenlandse televisiezenders bestudeerd en werden de diverse voor- en nadelen van een televisiestudio op Aruba overwogen. Hoewel de kosten van dit laatste project hoog zouden liggen, achtte men het plan toch de moeite waard. Derhalve werd er in December 1953 een verzoek aan de Regeringsraad gericht om op Aruba een televisieondememing te mogen beginnen. Dit verzoek is nog steeds hangende.

Het was ook in het jaar 1953, dat de firma Neme het eerste televisieontvangtoestel van het merk R.C.A.-Victor ontving, een toestel, dat tijdens een televisieexperiment op Curacao in 1954 naar ons nabuureiland uitgeleend werd.

De kansen om binnenkort de televisieuitzendingen uit Venezuela op Aruba goed te ontvangen zijn inderdaad door het bouwen van relay stations op bergtoppen in Venezuela aanmerkelijk groter geworden en een Venezolaans televisieexpert heeft de heer Neme, toen deze de vorige week in Venezuela was, zelfs gegarandeerd, dat Aruba in de tweede helft van Juli, wanneer er enkele sterke relay stations in Venezuela in gebruik zullen worden genomen, een goede televisiereceptie zal hebben over de kanalen 7 en 2.

In verband met deze perspectieven heeft de firma Neme ook reeds een aantal televisieontvangsttoestellen in de Verenigde Staten besteld en naar het schijnt worden deze toestellen reeds de volgende week verwacht. De heer Neme verklaarde ons zeer zeker ook enkele demonstraties te zullen geven zodra er ontvangst uit Venezuela mogelijk is. Verder bestaat er een mogelijkheid, dat hij zich een televisiecamera zal gaan aanschaffen, waarmee hij Arubaanse gebeurtenissen op een plastic tape gaat vastleggen. De tapes kan hij dan naar televisiestudio's in Venezuela zenden, die de tapes dan b.v. tijdens speciale Antilliaanse programma's kunnen afdraaien.

EISENHOWER VERZOEKT BEKNOTTING OP BUITENLANDSE HULP TE NIET TE DOEN

WASHINGTON — Eisenhowers voornaamste medewerker, Adams, heeft in een onderhoud met Democratische en Republikeinse leiders van de Senaat een verzoek van de president overgebracht om de beknotting, die het Huis van Afgevaardigden in zijn program voor hulp aan het buitenland aanbracht, ongedaan te maken. Het Huis besloot gisteren 1,1 milliard dollar te bezuinigen op de 4,9 milliard dollar, die Eisenhower vroeg.

Mas copa a worde ricibi pa A.S.U. Week

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Prosiguiendo uriba e articulo cu nos a publica den nos edicion di ayera tocante e diferente comerciantenan cu a dona copa of trofeo pa e eventonan deportivo di e venidero A.S.U. Week, nos por informa cu sumo placer cu durante curso di ayera cinco copas mas a worde ofreci pa diferente firma.

Asina ta hanja di Aruba Boekhandel, Don Simon „U.S. Keds" beker, J. E. P. Cabenda, Viana y Panama Store. Hunto cu e cuatronan cu nos a publica ayera esakinan ta forma nuebe comerciante cu ta dunando nan bunita y tan aprecia cooperacion pa cu nos deporte. E bunita chempel a worde sigi y nos no ta duda cu ainda lo tin mas comerciante cu lo kier yuda haci A.S.U. Week 1956 un exito verdadero. Aliviando e gastenan pa copa y trofeo di A.S.U. ta un gran ayuda financieramente. Pasobra si e comerciantenan no haci e caballeroso gesto aki anto ta A.S.U. mester cumpra e copa of trofeenan cu e mes un entrada cu e ta hanja pa e partidonan. Di e manera aki e fondo cu directiva di A.S.U. ta desea di forma pa encuentronan internacional no por bira grandi. Ta p'esey e gesto di e comerciantenan ya menciona ta worde aprecia masja hopi. Especialmente si worde teni cuenta cu e gastenan grandi cu A.S.U. ta haci pa trece e oncena di futbol y novena di baseball nacional di Corsow pa enfrenta nos muchanan. Aunke cu entrada pa e partidonan aki probablemente lo bira hopi, pero e risico ta grandi pasobra te ainda no tin un club cu ke haci uso di e charter cu ta trece e hungadonan, pa bai Corsow. Cualkier equipo of club cu ta desea di haci uso di uno di e chartemnan pa bai pasa un weekend na Corsow por tuma contacto cu un di e miembronan di Directiva di A.S.U. Ta existi dos oportunidad. Dia 23 di Juni lo bini e delegacion di C.V.B. mientras cu dia 30 lo bini e delegacion di baseball.

Tambe nos a worde informa cu e programanan cu e Comite di Propaganda a traha den forma di boeki lo worde reparti pronto gratis den pueblo, mientras cu na Aruba Boekhandel y N.E.N. Wilhelminastraat 31 tambe e boeki di programa ta obtenible. Pa forma e boeki aki e aetivo Comite di Propaganda a hanja masja hopi cooperacion di e comerciantenan cu a anuncia nan productenan. E gesto aki tambe a worde altamente aprecia

Experto den drechamento di horloshi na firma Kan

ORANJESTAD. — A jega cu e bapor di KNSM „Triton" ayera Sr. A. F. Israel, cu lo bai traha cerca firma Kan, den departamento di Relojeria. Senjor Israel ya ta hopi adelanta den e departamento ey como cu el a tuma un estudio di tres anja na Rijksvakschool voor Horlogemakerij. Actualmente departamento di relojeria di firma Kan ta consisti di tres experto, cu ta para cla pa duna tur clientenan lo mehor den servicio.



Aki nos ta mira e pareha T.B. Hector y senjora cu diadomingo pasa a celebra nan boda di plata na Fergusonstraat, Oranjestad. Un biaha mas nos ta desea e pareha aki hopi felicidad.

Foto Bonke.

Un den mil

ORANJESTAD. — Na e cruzada di caminda na Mundi Fierno tabata tin un choke basta duro entre e pickup D-631 y un auto A-3875. E pickup tabata maneha door di E.D.T. y e otro door di N.L.H.

E auto tin un danjo material di mas o menos 800 florin. E desgracia a sosode pa motibo cu e chofer di e pickup, cu tin un danjo material di 200 florin, no a duna e chofer di e auto preferencia pa pasa promer.

SE CREARA UN CENTRO MUNDIAL DE METEOROLOGIA

Un proyecto de gran interés, que sera efectivo muy en breve es el de la creación de un Centro Mundial de Meteorologia, en el que se recogeran todas las observaciones meteorológicas hechas por los hombres de ciencia de cuarenta paises, que tomaran parte en el Ano Geofisico Internacional de julio de 1957 a diciembre de 1958. Ese Centro recibira y clasificara las observaciones recogidas por las diversas estaciones meteorológicas y las transmitira a los servicios correspondientes, a los Institutos de Investigación y a los Universidades del mundo entero. El Centro se encargara igualmente de elaborar los códigos meteorológicos utilizados para la transmisión de informaciones y determinara las cifras indicativas de las diversas estaciones meteorológicas creadas con ocasión del Ano Internacional.

EL „CALYPSO" EXPLORARA EL GOLFO DE GUINEA

El barco oceanografico „Calypso" ha salido hacia el Golfo de Guinea, donde el capitan Cousteau y su grupo de buzos tomaran una serie de fotografias a 7.000 metros de profundidad. Durante su misión, que durara cuatro meses, el equipo del Calypso también explorara los fondos submarinos próximos a la isla portuguesa de San Thome.

De vrijheid van Turkse journalisten wordt sterk beperkt

(Alleen personen die kunnen lezen en schrijven mogen bladen uitgeven

ANKARA.: — De Turkse volksvertegenwoordiging heeft een perswet aanvaard, waarin de vrijheid der Turkse journalisten sterk wordt beperkt. De wet werd aanvaard ondanks het verzet der in de oppositie zijnde Republikeinse Partij en van de Vrijheidspartij en protesten van de zijde der dagbladen.

Enkele bepalingen zijn:

1. Journalisten, die onjuiste berichten hebben gepubliceerd, welke de positie der regering op financieel en politiek gebied kunnen schaden, kunnen tot gevangenisstraffen van een tot drie jaar en zware boeten worden veroordeeld.

2. Journalisten, die tegen ambtenaren gerichte berichten schrijven en doen publiceren, welke wantrouwen tegenover deze regeringsdienaren kunnen verwekken, of waardoor deze in hun eer tekort zouden worden gedaan, kunnen gevangenisstraffen tot drie jaar krijgen en tot zware boeten worden veroordeeld.

3. Dagbladschrijvers kunnen worden gestraft, wanneer door hen gepubliceerde berichten aanleiding hebben gegeven tot schommelingen in de productenprijzen.

4. Personen, die zich door onjuiste publicaties benadeeld of in hun eer aangetast gevoelen, hebben onverkort recht op publicatie van een verbeterd bericht in de eerstvolgende editie, zonder enige redactionele toevoeging en onder koppen en eventueel met publicatie van foto's, als door de benadeelden samen te stellen respectievelijk aan te bieden. Journalisten, die weigeren dergelijke verbeterde berichten in hun bladen op te nemen, kunnen tot gevangenisstraf en boeten worden veroordeeld.

5. De Turkse gerechtshoven hebben het recht dagbladen een verschijningsverbod van drie maanden op te leggen.

6. Alle Turkse journalisten moeten voortaan een diploma bezitten.

7. Slechts personen, die kunnen lezen en schrijven mogen in het vervolg in Turkije dagbladen uitgeven.

Er verschijnen in Turkije 24 dagbladen, de meeste in Istanboel. Er werken drie persbureaux.

Zeebad Bonaire overgedragen

De regering heeft thans haar bezit aan aandelen in het Zeebad Bonaire tegen de nominale waarde overgedragen aan de United Sales & Agencies in Caracas, waarvan John Bogart directeur is. De regering heeft een bedrag van ef 11.000 bij de overdracht ontvangen en zal dit jaar nog een som van ef 39.000 krijgen, waardoor het bedrag van ef 50.000 zal zijn vol-laan.

Aan de andere kant heeft de regering een bedrag van ef 50.000 aan de United Sales & Agencies geleend, zijnde de tegenwaarde van de aandelen waarmee het Zeebad zal worden uitgebreid en meerdere faciliteiten zullen worden geschapen.

TEGEN HANDEL IN VERDOVENDE MIDDELEN

REGERING WIL MAXIMUMSTRAF VERHOGEN

De Regering heeft gisteren bij de Staten een ontwerp-landsverordening ingediend, hetwelk ten doel heeft de strafmaxima gesteld in artikel 12 van de Verordening van de 30ste juli 1929 houdende vaststelling van bepalingen betreffende het opium en andere verdovende middelen (P.B. 1940 No. 138) te verhogen, terwijl in verband hiermede een wijziging in het Wetboek van Strafvordering wordt voorgesteld.

De Regering is n.l. van mening, dat de huidige strafmaxima welke thans ter beteugeling van het misbruik van verdovende middelen bestaan, gezien de funeste gevolgen, welke het gebruik van verdovende middelen kan hebben voor de gemeenschap, bepaaldelijk te laag zijn. Hierbij kan gewezen worden op de ontstellende verschijnselen, welke zich in de Verenigde Staten van Noord-Amerika hebben voorgedaan onder de groep jongeren, die aan de marihuana verslaafd waren.

De huidige strafmaxima bestaan uit gevangenisstraf van slechts vier maanden of geldboete van duizend gulden.

De Regering stelt thans voor deze strafmaxima te verhogen tot vier jaren of geldboete van ten hoogste tienduizend gulden.

Deze strafverzwaring komt bovendien tegemoet aan de resolutie betreffende de te nemen maatregelen tegen de handel in verdovende middelen, aanvaard in de 24ste zitting van de Interpol Assemblée in september 1955, waarin o.m. werd aangedrongen op strafverzwaring. (Reg. Persbericht)

WEER TWEE SUPERCONNIES VOOR DE KLM

's GRAVENHAGE — Binnenkort zullen nog twee Lockheed Superconstellations L-1049-G met vleugeltiptanks aan de K.L.M.-vloot worden toegevoegd. Beide machines, die aanvankelijk voor de Thair Airways (Thailand) bestemd waren, zullen begin juli worden afgeleverd. Zij zullen de namen „Centaures" en „Wijvern" ontvangen. Hiermede zal de K.L.M. dan in totaal de beschikking hebben over tien Super-Constellations.

Onderhandelingen tussen Frankrijk en Algerijnse rebellen niet mogelijk

STOCKHOLM — De voorzitter van het „Algerijnse nationale bevrijdingscomité", Abbas, heeft in een vraaggesprek met het Zweedse blad „Expressen" verklaard, dat zijn comité bereid is met Frankrijk te onderhandelen. Het comité kan de vrede in Algerije handhaven als een bestand zou worden gesloten. Onderhandelingen hebben echter geen zin, als de Fransen Algerije blijven beschouwen als een provincie. De moeilijkheid is, dat de macht van de Franse regering in Algerije fictief is; de werkelijke macht hebben de Franse kolonisten.

Abbas gaf de volgende richtlijn voor een oplossing van de kwestie:

Ten eerste: erkenning van de souvereiniteit van het Algerijnse volk;

Ten tweede: de instelling van een tijdelijke regering in Algiers met medewerking van het bevrijdingscomité;

Ten derde: de instelling van een tijdelijke internationale controle-commissie, die de rechten van alle Algerijnse burgers moet verzekeren;

Ten vierde: vrije verkiezingen onder internationaal toezicht. Het gekozen parlement moet een nieuwe grondwet vaststellen, alsmede de beginselen voor een accoord met Frankrijk. De nieuwe grondwet moet aan Fransen en Algerijen dezelfde rechten geven.

„BA CUT" TER DOOD VEROORDEELD

PARIJS. — Generaal Ba Cut, de opstandelingenleider van de Hoa Hao-secte in Indochina, werd ter dood veroordeeld na een proces van twee dagen, waarin hij beschuldigd werd van samenspanning met boosdoeners, medeplichtigheid aan moord, doodslag, brandstichting en afpersing. Ba Cut ontkende het tenlastegelegde in zijn geheel. Hij moet nog wegens desertie en opstand terecht staan voor het militaire gerechtshof te Cantho.

Ba Cut werd in april jl. na een grootscheepse actie der Zuidvietnamese regeringstroepen tegen 10.000 militairen van de Hoa Haosecte gearresteerd. De secte wilde de regering onder Ngo Dinh Diem omver werpen en een nieuw krachtig anti-communistisch bewind instellen.

Ba Cuts werkelijke naam is Le Quang Vinh. Ba Cut (afgesneden vinger) is een bijnaam, die hij in 1945, gedurende de strijd tegen de Fransen, kreeg. Le Quang Vinh sneed op zekere dag staande voor het front zijner troepen het bovenste lid van zijn linkerwijsvinger af, zeggend: „Op deze wijze zal ik ook het imperialisme van Indochina afsnijden".

NEDERLANDSE FILMS WINNEN PRIJZEN IN URUGUAY

MONTEVIDEO.: — Te Montevideo is een internationaal festival voor documentaire en experimentele films gehouden, waarvoor 43 landen 228 rolprenten inzonden. Twee films van de Nederlandse cineast Bert Haanstra „En de zee was niet meer" en „Strijd zonder einde" verwierven de Grand Prix. Een door Van Gasteren gemaakte film „Kermis" kreeg een speciale vermelding.

BANKROVER ONTSNAPT MET $ 65.000

SOUTHPORT — Een gemaskerde bandiet ontvoerde gisteren een bankdirecteur en diens vrouw uit hun woning te Southport, in de Amerikaanse staat Indiana, en hield hen bijna 6 uur in de bank vast. Hij wist daarna in hun auto te ontsnappen met een buit van ongeveer 65.000 dollar.

Cabot Lodge pleit voor meer hulp aan neutrale landen

DULLES: neutraal zijn is immoreel en kortzichtig

PHILADELPHIA.: — Henry Cabot Lodge, de Amerikaanse hoofdgedelegeerde bij de Verenigde Naties, heeft ter gelegenheid van de graduatieplechtigheid op de universiteit van Pennsylvania gisteren een toespraak gehouden. Lodge zei o.a., dat „de zgn. neutrale natie die je nu en dan prikkelt, ongetwijfeld te verkiezen is boven de vijand, wiens oogmerk is je te overweldigen."

Dit was de jongste in een serie uitspraken door woordvoerders van de Amerikaanse regering over de „neutraliteit" sinds Eisenhower de vorige week op een persconferentie zei, dat, wanneer een land zich aansloot bij een militair bondgenootschap, „het dingen kan overkomen en mensen zouden zeggen: je hebt het jezelf aangedaan". Vice-president Nixon zei later, dat neutrale landen niet door intimidatie met militaire middelen kunnen worden gedreven in een bondgenootschap met het Westen en hun verbondenheid niet met dollars kan worden gekocht. Minister Dulles noemde zaterdag de neutraliteit een „immoreel en kortzichtig begrip".

Lodge zei: „Laat ons even stilstaan bij die landen, die geen bondgenoten zijn maar evenmin vazallen van de Sovjet-Unie. Zij omvatten tenminste de helft van het menselijk ras. Ondanks hun veelbelovende vooruitzichten voor de toekomst zijn zij op het ogenblik merendeels arm en staan zij onder voortdurend bedreiging van hongersnood en ziekten.

Zij moeten geholpen worden om een peil te bereiken, waarop zij op eigen benen kunnen en willen staan. Het verlenen van deze hulp wordt ons niet alleen opgelegd door simpele menslievendheid, maar ook door het practische voordeel, dat eraan verbonden is, opdat zij in geval van nood voor zichzelf kunnen vechten", aldus Lodge.

DE VERKOOP VAN DE TRINIDAD OIL COMPANY

LONDEN — De Engelse minister van financiën, Macmillan, heeft meegedeeld, dat hij binnenkort een verklaring hoopt af te leggen over de voorgenomen verkoop van de Trinidad Oil Company, die Engels eigendom is, aan de Texas Oil Company of America. De Labour-oppositie in het Lagerhuis had hem over deze verkoop met vragen overladen. Het Labourlid Albert Cooper merkte op, dat het sterlinggebied, wanneer de transactie zou doorgaan, twee a drie miljoen pond sterling per jaar zou verliezen. Hij drong er bij de minister op aan dit te overwegen, alvorens toe te staan, dat door een of ander plan de reeds kleine Engelse reserves afgeknabbeld worden.

De minister antwoordde, dat dit alles uiterst zorgvuldig overwogen moest worden, evenals een aantal uiterst gecompliceerde vraagstukken, die met deze kwestie samenhangen. Een soortgelijk antwoord gaf de minister aan Harold Wilson, de voornaamste woordvoerder der oppositie in financiële kwesties, die bij hem erop aandrong er rekening mee te houden, dat er nog een alternatief was, door het aan de Trinidad Oil mogelijk te maken onder controle van de British Petroleum Company te komen.

ANTI-STALIN CAMPAGNE VERONTRUST ITALIAANSE COMMUNISTEN

ROME.: — De Italiaanse communistische partij heeft een communiqué gepubliceerd, waaruit blijkt, dat zij niet goed raad weet met de onthullingen van Chroesjtsjef over Stalin. Deze hadden „nieuwe ongerustheid onder de Italiaanse communisten en arbeiders gezaaid". Tijdens het weekeinde zal een gesprek met de partijleider Togliatti over deze kwestie gepubliceerd worden, aldus het communiqué.

Britse veiligheidstroepen arresteren Griekse priesters

NICOSIA.: — De Britse veiligheidstroepen hebben bij een inval in een Grieks seminarie in de buitenwijken van Nicosia een archimandriet van de Grieks-orthodoxe kerk gearresteerd. In het seminarie, waarvan de archimandriet directeur is, werden ook vijf priesterstudenten aangehouden.

In Nicosia overleed een Britse militair aan de verwondingen, die hij dinsdag opliep, toen hij werd beschoten in een dorp ten Zuiden van Famagusta.

De Britse minister van binnenlandse zaken, Lloyd George, heeft in het parlement meegedeeld, dat een Grieks-orthodoxe kerk in Londen, waarvan de uitgeweze narchimandriet Macheriotis het hoofd was, gebruikt werd als centrum voor de verspreiding van anti-Britse propaganda. Hij zei dit in antwoord op vragen van Labour. Macheriotis was voorzitter van een commissie, die in Engeland geld inzamelt voor de Griekse campagne op Cyprus. Sommige Grieken en Cyprioten in Londen hadden geklaagd, dat druk op hen werd uitgeoefend. Macheriotis had zich als geestelijke in Engeland mogen vestigen en zou nog in Engeland zijn, als hij zich als geestelijke was blijven gedragen, aldus de minister.

Joegoslavische communisten hernieuwen aanval op Djilas

SCHERPE CRITIEK OP AMERIKAANSE BLADEN

BELGRADO.: — Het officiele Joegoslavische dagblad „Borba" heeft in een scherp gesteld artikel „bepaalde reactionaire Amerikaanse kringen" en de voormalige Joegoslavische communistische leider Milovan Djilas ervan beschuldigd een georganiseerde actie te voeren tegen Joegoslavie en de vrede.

„Borba" nam sterk stelling tegen de artikelen, die volgens het blad door Djilas waren geschreven voor „Paris-Presse" en „The Journal American" en waarin betoogd werd, dat de methoden van Chroesjtsjef even gevaarlijk zijn als die van Stalin. Het blad uitte ook bedenkingen tegen de publiciteit, die onlangs aan de Joegoslavische oud-vicepresident was gegeven door de „New York Times" en het tijdschrift „Time".

Er was volgens „Borba" een „zorgvuldig georchestreerde actie" begonnen tegen „de vredelievende en onafhankelijke politiek van Joegoslavie" op een moment, dat president Tito een grote vredesmissie in de Sovjet-Unie volbrengt. De organisatoren van deze actie hadden Djilas uitgekozen om hun doel te bevorderen, aldus het blad.

Djilas woont als ambteloos burger in Belgrado sinds zijn ontslag uit de regering twee jaar geleden wegens pro-Westerse burgerlijke afwijkingen.

STAAT VAN BELEG OPGEHEVEN

BUENOS AIRES — De staat van beleg is gisteren te Buenos Aires opgeheven. Overal is het rustig.

GEEN WIJZIGING IN SOWJET-DICTATUUR

WASHINGTON — Minister Foster Dulles heeft op zijn persconferentie verklaard, dat hij ondanks de anti-Stalinistische campagne geen bewijzen gezien heeft van een wijziging in het Sowjet-stelsel, dat zelfs het stalinistisch kwaad voortgebracht heeft. Hij vreesde, dat Chroesjtsjef slechts de oude dictatuur veroordeelt om de bevolking ervan te overtuigen, dat de nieuwe dictatuur goed is.



In Amerika worden proeven genomen met schietstoelen, die uit duizelingwekkend snelle raket-sleden worden geschoten. Electronische instrumenten geven aan of de pop in de stoel de plotselinge schok kan verdragen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 14 Juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Bedevilled"
RIALTO: 20.00 „La gitana blanca"
PRINCIPAL: 20.00 „Stranger on horseback"
AURORA: 19.30 „Robbers roost"
SAVANETA: 19.30 „Strategic air command"
VERENIGING „SURINAME"
Canasta Drive.

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week van 1/m 15 Juni:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 17)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Orq. Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Edgar Palm y Ritmo
1.15 Tangos de Argentina
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cesar Concepcion
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orq.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 MusicaNorte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Guarachas
8.45 Orq. Felix Guerrero
9.00 Programma verzorgd door C. C. [illegible] Onze literaire Rubriek o.l.v. T.J. [illegible] Versteeg Klassieke Muziek: Edw. Grieg: Pianoconcert Muziek uit de Peer Gynt Suites
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00 [illegible]
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.[illegible]
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.[illegible] 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.[illegible] Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.[illegible] Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

ENGAGED

Miss Flor Maria Larrache

to

Mr. Bruno Roberto Arends

New York: June 10, 1956

SPORTFLITSEN

LONDEN — Pietro Dorando, de Italiaanse athleet, die als eerste op de marathon eindigde bij de Olympische Spelen in 1908 te Londen, maar werd gediskwalificeerd, heeft gedrogeerd met strychnine en atrophine. Dit heeft thans een Britse athletiekofficial verklaard, die hem toen hielp bij de laatste ronde, waarin Dorando enkele malen viel. Het verhaal werd bekend gemaakt in het programma van de jaarlijkse athletiekwedstrijd tussen Windsor en Chiswick.

— o —

KOPENHAGEN — Tijdens athletiewedstrijden te Kopenhagen versloeg de Russische lange-afstandsloper Wladimir Kutz op de 3.000 meter de Deen Gunnaar Nielsen. Kutz noteerde 8 min. 3 seconden; Nielsen 8 min. 12,6 seconden.



Rhonda O'Rourke di nuebe luna bieuw ta drumi aki den hospital na Boston City den condicion grave sufriendo di dos pia kibra y otro danjo mas cu ela hanja door di batimento di su tata Robert di 24 anja. Polisnan a bisa cu e tata a bati Rhonda pasobra e no kier a stop di yora.

PAGINA TRES

INAUGURACION DI E „BUSTO HEROICO" DI SIMON BOLIVAR DIA 24 DI JULI DEN E PARK NOBO DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD.— E hendenan di D.O.W. ta trahando duro riba e park cu lo bini dilanti di e edificio di Sociedad Bolivariana, cu mester ta como adorno di e estatua di Simon Bolivar, cu lo wordu solemnemente inaugura dia 24 di Juli.

E dia aki nan lo ehecuta un obheto, cu a nace na 1952, ora cu e ex-president di Rotary Club na Aruba, difunto senjor C. H. G. (Casey) Eman, a trece e obheto adilanti na e conferencia di e Clubnan di Rotary di Antillas y Venezuela, cu a tuma lugar na nos isla e anja ey, di traha un park y pone un estatua na honor di e Libertador, Simon Bolivar. Henter e districto 113 di Rotary, siendo Aruba un parti, lo apoya. Despues cu nan a tuma e proposicion, nan a nombra un comision pa tuma e encargo preparativo. Den e comision a presenta:

e gobernador di e districto, e presidente di Rotarionan Arubano, presidente di Sociedad Bolivariana, senjores G. Eman, E. R. Calcaño, consul-general i Venezuela, A. O. Scholten, Dr. Emeri di Caracas y J. G. de Castro. Nan por a realiza, cu e gobierno Venezolano a regala un estatua di Simon Bolivar, esta un „busto heroico", traha pa un escultor Italiano y ya a jega na nos isla. E ora Eilandgebied a laga traha e park inmediatamente y asina nan ta spera cu dia 24 di Juli, dia ni nacemento di Simon Bolivar, e estatua por wordu inaugura solemnemente. Actualmente un comision especial ta trahando riba e programa pa e festividadnan di e descubrimiento. E estatua cu actualmente ta para den e hardin di Sociedad Bolivariana, segun nos a tende, lo hanja un lugar paden di e edificio.

„Hmmmm . . . esaki lo baha bon"

Lo ta loke tur tata, cu gusta snoep, lo bisa ora e hanja riba dia de los padres, cu ta worde celebra diadomingo awor, un di e bunita bolonan di Rainbo Bakery.

Papiando di dia de los padres nos ta bai haci un tiki redo. Riba dia de las Madres nos a tende di un jiu cu a regala su mama riba es gran dia pa tur mamanan un bolo cu el a pidi Rainbo Bakery traha pe.

Su tata cu un dia promer a bai haci un paseo chikito y a jega cas e diasabra promer poco laat, a lamta diadomingo mainta un poco laat y a hanja cas completamente bashi como su esposa y su jiunan a bai misa.

Como el a lamta poco wayaba y no a tuma desajuna ainda a dicidi di bai waak kico e por hanja den refrigeradora pa mata e tremendo hamber cu e tabatin.

Promer cos cu su wowo a cai riba dje ta e bolo den refrigeradora, e no ta un hende cu ta gusta snoep, pero e bolo tabata asina tanto bunita dorna cu el a hanja gana di purbele. El a hala un stoel pone na mesa, pone e bolo riba mesa y dicidi di corta un pida afor.

Ta danki Dios su esposa cu su jiunan no a tarda di jega for di misa sino nan lo a keda desapunta, pasobra ora nan a jega nan a hanja papa a manda ya mitar di e bolo paden. Papa a bisa tambe cu for di awe lo e no ninga bolo, basta ta di Rainbo Bakery. Asina, kerido lectornan, hasta hendenan cu no ta gusta cos dushi lo saborea un pida di e bolonan di e panaderia ariba menciona. Asina ta laga bo tata tambe purba pida di e bolo cu jama „Dia de los Padres" cu bo por hanja es siman aki na Rainbo Bakery y sin duda nunca mas lo bosonan tin problema riba e tereno ey, ademas e precionan ta mashar conbiniente.

La Biblioteca Publica mas activa de Asia

Por FRANK M. GARDNER

En una ciudad de Asia, un joven se pone en camino hacia la Biblioteca Publica; tiene el aspecto de un hombre de 30 años. Como la Biblioteca se encuentra a cierta distancia de su casa y esta apartada del camino de la oficina o de la universidad, el joven se ve obligado a dar un rodeo para llegar a su destino. Apenas entra en la Biblioteca, el joven se pone a leer, probablemente un periódico o una obra de consulta, antes de entregar el libro que trae debajo del brazo, y que cambia por otro que leera en su casa. Naturalmente, preferiria llevarse varios, pero la Biblioteca no dispone aun de muchas obras para que esto sea posible.

Este joven no representa un caso particular: es el retrato imaginario de un lector de aquellos que suelen asistir a la Biblioteca Publica de Delhi, segun las caracteristicas anotadas en una encuesta que efectuó ultimamente la Unesco.

Uno de los hechos que aparecen a primera vista cuando se examina la encuesta es que la Biblioteca cuenta casi exclusivamente con un publico del sexo masculino, compuesto en su mayoria de jóvenes. Las mujeres forman solo un 6% de ese publico. La proporción de lectores que pasan de 30 años llega al 14% de la cifra total. Si la Biblioteca no ha logrado mayor éxito en su campaña por atraer a la mujer, en cambio ha tenido un triunfo en lo que respecta al publico infantil, ya que 29% de los lectores son menores de 16 años, lo que constituye un signo alentador para el futuro.

Es posible, sin embargo, que las mujeres no acudan a la Biblioteca por timidez, pues mas de una tercera parte de la cifra total de lectores esta compuesta por personas que afirman que los libros solicitados son para uso de sus familiares. A esto hay que añadir que existe aun la costumbre de leer en voz alta en el seno de la familia, segun lo han confesado mas del 10% de los lectores.

Entre los asistentes a la Biblioteca hay una proporción de 11% de universitarios, cifra elevada, pero no en extremo. Casi todos los lectores han recibido, por lo menos, educación primaria y la mayoria educación secundaria.

Qué leen estos jóvenes en la Biblioteca? En qué idioma leen? Cuales son los temas que prefieren? Aunque parezca sorprendente, no acuden a la Biblioteca para leer; a semejanza de los lectores occidentales, prefieren leer sus libros en el hogar, a pesar de que la Biblioteca posee salas de lectura, de periodicos y revistas, y estantes de libros de consulta, que van aumentando en numero. Asi, la principal actividad de la Biblioteca es la de prestar libros, como se ha podido ver en los ultimos cuatro años, en que se han registrado mas de un millón de préstamos.

Mas de la mitad de los lectores prefieren la literatura de ficción, especialmente novelas; alrededor de una cuarta parte se inclina a los libros cientificos, y los demas no muestran gustos definidos.

El factor sentimental es importante, ya que las historias de amor son las mas favorecidas entre las novelas, luego vienen los relatos sobre la India actual, las novelas policiacas y la historia de la India. Después de la novela, los libros preferidos son los de biografia, politica, literatura clasica y perfeccionamiento individual.

El Servcio de la Bblioteca Ambulante cubre varios sectores de Delhi y se extiende hasta las zonas rurales. Lógicamente, se supone que en las aldeas se prefiere la lectura mas sencilla y rudimentaria, pero en realidad se ve, segun la encuesta, que el gusto del lector aldeano es mas exigente que el del lector de la ciudad. En las zonas urbanas, los libros prestados pertenecen en un 80% a la literatura novelesca, mientras que en las aldeas sólo un 40% de los libros solicitados a la Biblioteca Ambulante - que lleva las mismas obras - se clasifican en la literatura de ficción. El lector aldeano prefiere la biografia, la religión y las letras clasicas.

Casi todos desean mas libros; algunos quieren obras mas faciles de comprender, otros solicitan mas publicaciones en hindi, y los demas piden mas variedad de libros en inglés o mas obras de escritores modernos. A todos les une, sin embargo, una aspiración comun: disponer de mas y mas elementos de lectura.

Esto ha creado uno de los mas grandes problemas de expansión de la Biblioteca Publica de Delhi. En cinco anos, la institución ha reunido mas de sesenta mil libros. Solo la mitad de ese numero esta formado por libros en hindi, mientras los dos tercios de los pedidos se refieren a obras en esa lengua, y su demanda crece de dia en dia.

La Biblioteca Publica de Delhi sufre las consecuencias desastrosas de su propio éxito; el hecho de que cerca de la mitad de los lectores viajan dos o mas kilómetros para utilizar sus servicios, y de que el calor no impida la afluencia normal del publico, muestran el fervor de éste por los libros. Pero el ritmo de expansión de los servicios depende de la posibilidad de compra de los libros y de la facilidad de mantener un deposito disponible de éstos en cantidad cada vez mayor.

Una de las circunstancias que llaman la atención, entre las reveladas por la encuestra, es que el 26% de los veinte mil lectores de la Biblioteca no leian en absoluto antes de ser socios de ella, y 60% carecian de libros en sus hogares. Estos dos hechos ilustran por si mismos la necesidad vital de bibliotecas publicas en Asia. (UNESCO).

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di celebra su 12 anja awe e hobencita Alcida Ras ta ricibi felicitacion di su madrina Orsana Etwieg Dirksz y di Gilberto Dirksz.

Masha pabien nos ta llama Juliana Figaroa cu a cumpli 9 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Jacinto, su mama Josefa, su rumannan Maria, Jose, Dika, Chedi, Mito, Cami, Ina y May, tambe su madrina Cleopa Tromp y Juanita Pourier, su padrino Thomas Kelly, su wela y welonan, su omo y tantanan, su amiganan di 2de klas y tambe di juffrouw Helena.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Basilia Werleman cu a haci 43 anja awe y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su esposo Sinforiano, su jiunan Benito, Luisita, Vicente, Siria, Angel, Mario, Lucia y Anna tambe di Anna y Bertha Geerman.

. . . .

PROVERBIONAN
PLACA

Si bo sa com bo mester usa placa, anto e ta bo criar; de lo contrario e ta bo maestro.

Placa ta manera un milagro, pasobra quien cu bini na relacion cu placa ta cambia den tur sorto di figura.

Esun cu no hanja placa den su mes cartera, mucho menos ainda lo hanjé den di otro.

Hende ta traha hopi placa falso, pero placa tambe ta haci hopi hende falso.

Ta masha duro pa haci cu placa loque mester a ser haci cu virtud.

Ta mas facil pa gana placa cu pa qude cun'e.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diahuebs 14 Juni

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Bedevilled"
RIALTO: 20.00 „La gitana blanca"
PRINCIPAL: 20.00 „Stranger on horseback"
AURORA: 19.30 „Robbers roost"
SAVANETA: 19.30 „Strategic air command"

AGENDA

BOTICANAN
Warda di anochi durante siman di 9 te 15 Juni:
Oranjestad: Botica Arubá
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
18.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 17)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Orp. Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Edgar Palm y Ritmo
1.15 Tangos de Argentina
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cesar Concepcion
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orq.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 MusicaNorte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Guarachas
8.45 Orq. Felix Guerrero
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T.J.M. Versteeg Klassieke Muziek: Edw. Grieg: Pianoconcert Muziek uit de Peer Gynt Suites
10.00 Sluiting

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 33

„Ta mescos manera m'a bisa Eva", Beatrice tabata pensa; „e mucha aqui lo a haci un of otro descubrimiento durante su viaje. Of lo e ta mira su mes den un luz nobo of el a come di e palo, na cual bon y malo ta crece asina tanto den otro. Y na boz alto el a bisa:

„Mi ta sospecha cu durante bo viaje b'a bini alafin na e conclusion cu bo n' ta mucha chiquito mas. Talvez e hendenan cu b'a bini na relacion cuné a pone bo convence di esai".

„Especialmente un persona a pone esai na mi conocemento", Sylvia a grita y a resona asina un indignacion den su boz cu su hospitalaria a queda mir'e babuca. „Esaqui tabata un tal Srá. Danvers. Nos a topa cun'e na Mugny".

„Sra. Danvers? Bo sa cu ta su cas esaqui ta? Mi cu Noel a huur e cas aqui cerca dje. E muhe tabata anhela asina tanto na un otro ambiente, el a conta nos".

„Ta un conoci di bo e ta?"

Beatrice a ripara un tono di un sorpresa desagradable den su boz.

„Absolutamente e muhe ai no ta nada di mi. Apenas mi a papia cun'e tres bez, anto e ora nan ai mes tabata respecto dje cas aqui. Noel a yega di contra cun'e mas promé. Quizas cu lo bo por recorda ainda cu ta na cas di famia Ormonde Sr. Danvers a hanja ataque y muri?"

Cu motibo di e participacion aqui a dispierta dilanti Sylvia su bista imagen palideci di un muhe bunita na preto bisti, quende riba un dia hopi anja pasa ora e cu John tabata traha den hardin a drenta hardin dje dokter. Y hunto cu e imagen aqui a aparece un otro mas, cu tabata e dama cu wowonan asina cruel, pero bao di nan amable. E muhe cu a sinta banda di dje bao dje palonan di palma.

„Si", el a bisa como si fuera su espirito tabata ocupa cu algo otro. „M'a yega di tende berdad di Sra. Danvers, pero m'a lubid'e por completo. Sra. Danvers ta un conoci bieu di Sr. John. T'e ta e muhe cu a pone mi convence cu mi no ta mucha chiquito mas".

E palabranan aqui cu no tabata combina directamente cu otro, a ser awor masha bon comprendi pa Sra. Ormonde. Ya e tabata sa tur cos". tur cos".

— — —

„Ta parce mi manera cu awor si mi a bini bij ta foi qui skina e biento ta supla", Beatrice a bisa Eva mas anochi e dia ai. „Mi no por a saca tur cos foi dje, pasobra nos combersacion a ser stroba net na un momento psycologico, pero den mi alma mi ta convencí cu ta Sra Danvers ta origen dje cambio ai cu ta tumando luga den persona di Sylvia".

„Sra. Danvers?" Eva a grita babuca.

„Mi n' sa esai cu siguranza, pero manera mi a bisa caba, mi no por a logra saca tur cos foi dje, como mi n' sa com e asunto ta sinta den otro precies, como aqui den tin algun complicacion chiquito, pa motibo cu e no ta papia tur cos cla. Pero mi ta teme cu e muhe trabahoso ai lo mester a bisa un of otro cos na Sylvia cu no ta na su luga. Y esai lo a ocasiona e pober mucha un choque of un sorpresa desagradable. Y mi ta duda cu l'e ta dispuesto pa conta bo of ami precisamente e palabranan cu e muhe lo a bis'e. Y loque mi ta conta bo aqui, ta cu masha dificultad m'a logra saca foi dje".

„Pero ta di com bo ta pensa esai? Bo ta parce awor un berdadera hacido di brua of un mirado di destino", Eva a bisa su cunja hariendo y na un manera carinjosa el a agrega acerca: „Ma bo ta parce anto un dje miradonan di destino moderno cu un cara masha bunita. Bo ta papia cosnan manera ta foi bola b'a leza nan".

„Mi amigo, loque mi ta conta aqui ta loque m'a deduci foi algun palabranan di dje y nota numa loque mi ta bisa bo, pasobra experiencia a pasa sabiduria. Mi tin masha conocemento di hende y sin cu mi a bini na relacion mucho cu Sra. Danvers mi ta sinti tambe cu e ta un muhe maligna y ta pa su motibo mes cu Sylvia ta pretende awor cu dokter John y Nina tabata conoci bieu di otro. T'e muhe mester a bis'e esaqui, pasobra dokter John no ta combersa e cosnan ai cun'e. Mi n' tin razon? N' t'asina? Y si t'asina anto ta Sra. Danvers a traha riba Sylvia su fantasia y cu lo e mester a cont'e cuentanan cu el a scohe pa su mes obhetonan". Y na un tono pensativo e muhe a agrega acerca: „Lo no stranja mi cu no ta di un manera of otro e Nina ai lo a hunga e rol di colebra den paradijs di Sylvia"....

„Y den esun di dr. Camberley mes tambe", Eva a bisa acerca, pensando na e conclusion riba cual e mes tambe a pensa caba ya ta varios anja.

CAPITULO XXI

Eva su consehonan.

Tabata un atardi di April; door di bentananan dushi olor di flornan tabata penetra p'aden y foi su luga n'e escritorio Eva Ormonde tabata mira un abundancia di e floracion dje palonan di pera cu nan flornan blanco, manera un nubia di nieve blanco, tierna y helder, contra un fondo di bladchinan berde recien naci y e color azul sonjolente di cielo di otonjo.

E primavera hoben aqui tabata tembla den su miembronan y tabata pone su polsnan palpita cu mas velocidad y ora cu porta di salon a abri y cu e criar a participa yegada di dokter John Camberley, Sylvia a sinti manera su curazon a bula te den su boca.

Un paar di seman pasa ora e cu Sylvia a regresa di nan viaje na estranjeria, e dokter a bai busca nan na stacion pa jama nan bon bini y cu masha cordialidad el a gradici Eva pa tanto responsabllidad y molester cu el a tuma riba dje di a cuida su pupila durante enter e viaje largo di varios luna. Pero foi e dia ai e no a mir'e mas. Y un bishita di dje ta pertenece indudablemente na un dje evenementonan particular, cu lo mester tin su motibo interesante y ta p'esai cu Eva a spanta asina tanto pa e participacion di su criar.

Ademas di esai un bishita dje dokter, anto sin Sylvia, ta un dje excepcionnan cu foi anjanan cu nan tin amistad cu otro esai no a tuma luga.

Ora cu e dokter a drenta, Eva a mira unbez na su cara cu el no a a bini pa un combersacion of participacion alegre, of pa haci un bishita di cortesia.

Corto tempo pasa cu el a contra cu e dokter na stacion el a ripara com anima y hoben esaqui a bira. E no tabata totalmente e dokter asina serio y desgusta mas di antes, pero un dokter cu carinjo y gracia y cu un sonrisa amable riba su cara. Sinembargo, awor aqui trobe el a bolbe experimenta regreso di e expresion bieu y di desgusto riba cara dje dokter, un expresion casi penoso.

Sin trata na busca introduccion pa su participacion, e bishita a cuminza na bisa Eva unbez lo siguiente:

„Eva, bo quier yuda mi? M'a bini pa busca bo ayudo".

„Na tur momento mi ta dispuesto na presta bo mi ayudo, contal cu ta un cos cu ta na mi alcance".

John a gradicie pa e stul ofreci, pero a bai para ta sostene banda di bentana.

„Mi ta penetrando mi cabez caba ya ta diferente dia", e dokter a bisa na tono duro; „y p'esai m'a pensa cu ta mehor mi cuminza na pone algo di mi dificultad riba bo skouder".

E tabata hari un poco confus.

„Mi ta spera cu ta un cos cu mi por yuda bo cun'e". Eva a bisa carinjoso, pero alavez un poco ansioso y curioso. „Conta ta quico e asunto ta".

„Ta respecto Sylvia". John a bisa y a quita su cara, mirando e floracion den e hardin. „Ta manera e n' ta su mes mas, foi despues di su regreso E...."

Awor e dokter a vacila como si fuera e no por a hanja palabranan pa e por a participa e asunto manera e tabata desea precisamente. „El a perde algo di su entusiasmo brillante. Mi ta spera cu lo bo no comprendé mi robez; mi no ta meen cu e no a goza durante su viaje, alcontrario. El a conta mi partinan di buki respecto tur su pasashinan aya na estranheria evenementonan masha entusiasma... te ainda e ta jen di gozo di tur loque el a mira, tende y experimenta. Sinembargo" — atrobe e dokter a spera aqui un rato — „e n' ta e mes Sylvia di antes mas. Mi n' sa com mi por expresa bo esaqui di otro manera".

„Splica mi alomenos com e ta anto". Eva a puntra.

„Tin momentonan cu e ta completamente distraí, manera hende cu ta masha pensativo y esai ta un dje cosnan cu antes e no tabata conoce. E no ta absolutamente mes content mas cerca mi manera antes.... E manera a bini un sombra over di dje. Pa mi bisa cla, e n' ta manera e Sylvia cu a bandona mi cas algun luna pasa".

„Sinembargo e mes tabata desea asina tanto pa nos regresa. Y nos a regresa mas promé cu tabata mi intencion, riba su mes insistencia. W... bo participacion ta parce mi un c... poco complica".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras e tres hombernan ta hoei pa esun cu ta persigui nan y tira, un di e hombernan a sinti un tiro pasa den su sombre y jen di miedo esaki ta bisa su otro socionan: „E la gogora mi sombre cu un tiro." E ora ei un di e dos otro amigonan ta contesta: „Boso tira e cabai anto." Y .... „PAM". un di nan ta tira y .... e cabai ta cay di cabez na suela, mientras e mucha muher tambe ta cay y ta grita: „Ohhh." E infortunado mucha muher ta cay cu man y pia na hakte mescos cu e cabai, pero gracias a Dios e tiro no a coge e mucha mes y awor e jinete aki mester haci liger y sconde, pasobra si nan dicidi di sigui tira, ta sigur cu un di e tironan por cogele. Laga nos mira si awor Cisco y Pancho lo yuda e mucha muher mirando e circunstancia aki cu e ta hanje aden.

UN HENDE SOSPECHOSO TA COBA SU MES ABISMO DI PERDICION

Mucha bez un hende mes ta coba su mes abismo, ora cu e ta desconfia su prohimo, ora cu e ta mira den tur hende un ladron of ora cu e ta quere cu e ta quere cu ta e sol ta di confia i ta sorto di pensamentonan asina ta pone un hende cambia di caracter sin cu e mes sa i ta haci un persona su caracter danja, pasobra e ta mira solamente su mes persona den splendor di solo, mientras otronan ta queda invisible p'e den scuridad.

Un hende no ta nace sospechoso, pasobra esai ta cosnan cu e ta bin hanja aqui na mundo. Sospecho ta un dje foutnan cu absolutamente un hende no mester tin, ni tampoco e no ta queda den ningun hende su competencia.

Ningun hende tin derecho di ta sospechoso, pasobra esaqui ta corre cu pensamentonan generoso foi su curazon y ta hacie bira un persona egoista cu ta biba y ta quere solamente den su mes.

Hamas un hende sospechoso lo por mira bienaturanza, pasobra e ta yen di odio, venganza, sospecho, maldad y envidia pa cu su prohimo. Den tur hende e ta mira un enemigo, den tur hende e ta mira un ladron, un borduqo, un criminal, un blasfemador, un falsario.

Tur su curazon ta yen di sospecho contra humanidad. E ta cuminza na sospecha hasta cosnan cu ta di mas yega di dje.

Un hende sospechoso hamas por tin tranquilidad di alma, pasobra nunca di su bida e por ta tranquilo, como e tin di vigila, e tin di waak, pasobra e no ta hanja su mes bon ningun camina. Ora cu e ta na cas, e ta quere cu nan ta papia riba dje na un of otro camina y ora cu e bai na e camina cu e ta sospecha cu nan lo ta papia malo di dje, e ta ansia pa yega cas pa ladron no horta su placa of propiedadnan.

De la manera cu un tal persona hamas y nunca su curazon por ta tranquil. E ta sufri pasobra e ta egoista. Su curazon ta palpita cu irregularidad, pasobra e no conoce sino solamente ansia y desgusto.

Un hende sospecho su curazon ta demasiado pega na biennan di mundo. E no tin sosiego tantèm cu e no mira su sospecho sali na cla.

E no quier quere cu e ta equivok'e den su pensamentonan vil. I ta pa e motibo ai e ta goza di asina poco aprecio di hende.

Su amigonan sincero e ta califica di sospecho, recelo, jalurs, envidia y desconfianza.

I esaquinan ta e dragernan cu a bai dera e felicidad cu e por tabatin un dia den cementerio di desgusto.

I como su sospechonan ta birando dia pa dia mas grandi esaquinan ta crece te uni cu traicion, pasobra e ta traiciona un hende como su mal pensamento e ta trata na trece na realidad pa e mira esaqui su efecto.

I hustamente pasobra e mes no ta di confia, asina e tampoco no ta confia ningun hende.

I como ningun hende no ta bin confie ningun secreto, e sabi masha bon cu e mes no ta di confia; cu sospechosonan mescos cun'e e ta cuminza practica blasfemia, e ta dispone su mes na papia malo di otronan, na saca mentiranan di mas grandi contra otronan y ta amarga bida di otronan mas tanto cu e por pa asina e por goza di su odio contra tur loque ta modesto y generoso.

I ta masha facil pa nos por conoce sorto di hendenan asina pasobra nan concenshi ta sushi y nan ta spanta pa hasta zonido di un bladchi cu cai foi palo.

I sospecho semper bo ta hanja den hendenan cu caracter baho, pasobra un persona di caracter hamas lo por insulta ni ofende su prohimo. Alcontrario e ta goza masha di por yuda camina e por y tambe e ta goza masha di por aplica generosidad.

De lo contrario un hende sospechoso ta confia humanidad y e ta desconfia cada persona individualmente, pasobra den cada hende e ta mira un enemigo, un criminal, etc.

Un tal hende quier haci otro quere cu t'e sol ta bon. I e ta quere cu e por haci esai papiando malo di otronan of huzgando faltanan cu otronan a comete, lubidando cu ta p'esai tin autoridad di gobierno y ta p'esai tin hueznan cu ta worde paga pa huzga y sentencia.

Ademas di esai no ta queda derecho di ningun hende tampoco di huzga bo prohimo pasobra ta para skirbi cu bo tin di larga tur sentencia na Dios, pasobra t'e y t'e sol tin derecho di huzga nos.

Un sabio a yega di bisa cu un hende sospechoso no por biba ni largo, pasobra ora cu e ta malo y cu e busca un dokter, e no ta confia den e dokter aqui su instruccionnan, e na ta confia su conseho y indicacionnan, e no ta quere den e enfermedad cu e ta sinti y e no ta confia ni den remedinan cu e dokter a recet'e pasobra e ta corda cu nan por ta robez of un equivocacion di parti dje dokter.

I di e manera ai un persona asina ta desconfia hasta su mes persona.

E no ta hala 'tras tampoco pa comete crimennan grandi, pasobra e ta califica otronan di ta comete crimennan ainda mas grandi cun'e y semper e ta trata na laba su mes den e pila di enganjo y desculpa.

I como e t'asina desconfia, como e tin asina tanto odio den cada persona cu ta bai dilanti sin cu e sa di qui manera, e ta sospecha malo unbez di nan y e ta quere tambe den su sospecho como si fuera esaqui ta cierto.

Door di su bril corrumpi di desconfianza e ta mira hasta bichi den zuurkool.

I un persona cu un curazon limpi hasta no por sospecha otro, pasobra den su curazon no tin luga pa nada malo contra su prohimo.

I sospecho ta e cosnan di mas ultimo cu almanan noble ta sinja conoce.

I ora cu desconfianza no ta sali foi desgracia, anto e ta sella di infieldad. Mucho bez ora cu nos no sa nos ta mira desconfianza como un birtud, pasobra e ta igual na un waakhond, cu ta waak sin morde.

I e enfermedad aqui ta masha corrumpidor, pasobra desconfianza ta manera veneno den medicina, poco ta purga, pero si bo basha hopi e ta mata e hende cu beb'é.

P'esai no confia nunca un hende cu no ta confia otronan. Warda bo di hendenan cu ta papia malo di otronan. I semper waak bon ta qui camina bo ta sigui ora cu ta bo mes tin di scohe bo pasonan.

Percura pa qui ora cu bo ta papia di un hende ta su elogio y aprecio bo ta pronuncia. Elogia un hende pa su hechonan, su heroismo, duna balor na esun cu merece. Sea generoso y yuda bo curazon y esaquinan lo haci bo grandi riba mundo.

I un curazon cu ainda no ta pega na cosnan di mundo, un curazon cu ta puro y cu tin maske ta un poco amor-prohimo, hamas lo por pensa malo di otronan, pasobra e tampoco no ta desea pa nan pensa malo di dje.

Nos conoce masha hopi hende desconfia y nos tin pena di nan, pasobra moralmente nan no ta biba, pasobra nan ta existi solamente. Nan no tin tranquilidad ni sosiego, nan no tin amigo ni famia, nan ta biba como si fuera aisla, nan sol cu nan propiedad y biennan, nan amigo intimo ta avarismo.

Larga nos mira realidad dilanti di nos bista y hui tanto cu nos por e camina di desconfianza, recelo, sospecho y blasfemia y larga nos sigui e camina recto y e conseho asina serio den bida actual, e conseho cual nos ta mira cu awor na tur camina mundo ta busca enbano cu ta e ley cu tabata asina duro pa humanidad cumpli cun'e y aplica, cu ta bisa:

Stima bo prohimo manera bo mes.

Nos ta comprende tambe cu e ta parce dificil y e ta parce imposible, pasobra mundo ta corrumpi. I e amor pa prohimo a bira manera un imposibilidad. Tur loque ta ser practica awor na mundo ta venganza, desconfianza, blasfemia y cosnan por estilo cu a cera e porta duro pa amor pa prohimo.

I envez di amor pa prohimo, nos ta tende resona den hopi disonante:

Dios pa nos tur, pero cada un pa nan mes.

BO TIN RECLAMA TOCANTE DI RECIBIMENTO DI CORANT?
Jama nos na promer lugar na Tel. 1116 of 2116!

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awe ta dia cu e truck di Laundry ta pasa coge e panjanan cerca su clientenan, den cual tambe Lorenzo su cas ta pertenece. Ora e chauffeur a jega su lugar cu e panjanan e la ripara cu den e saco di Lorenzo su jas tabatin dos dollar y riba e mesun pia e la bolbe bay entregele na su donjo. Yegando na porta di Lorenzo su cas, Pepita ta sali y e chauffeur ta bisele: „E dos dollar nan aki tabata den saco di e jas di bo esposo," mientras e ta duna Pepita nan. Pepita cu a hanja e chauffeur masha honesto ta dicidi di dune y bise: „Masha danki. Tuma un dollar pabo .... e otro ta pami." Y e chauffeur ta kita bay contento cu su regalo, mientras Pepita ta bay paden. Pero, kiko a pasa? Lorenzo cu tabata lesa su corant den sala a scucha esaki y ta lanta y puntra Pepita: „Y pami? ta mi placa e tabata". Y Pepita cu ta camna direnta cerca Lorenzo ta contesta: „Bo no tin basta cu e satisfaccion di a hanja e placa back?" Manera semper Lorenzo a bolbe perde su razon, y e ta saak atrobe den su stoel tur tristu.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 15 JUNI 1956 — No. 2551

HET STIJLVOLLE BANKGEBOUW VAN DE H.B.U. IN DEN HAAG WORDT VANDAAG GEOPEND

's GRAVENHAGE.: — Telkens opnieuw valt het op, op welk een voortreffelijke plaats het stijlvolle moderne bankgebouw van de Hollandsche Bank-Unie in Den Haag staat, in het hartje van de stad, waar het Binnen- en Buitenhof samenkomen. De pers heeft het gisteren nu ook van binnen kunnen bezichtigen en het interieur honoreert tenvolle de belofte, die deze nieuwe aanwinst voor Den Haag van buiten maakt; wie de manier kent, waarop de H.B.U. de zaken aanpakt, kon ook moeilijk anders verwachten. Als eerlang, zoals in de bedoeling ligt, de achterkant van het Tweede-Kamergebouw zal zijn gemoderniseerd, zal hier een waarlijk modern stadsbeeld zijn verkregen.

Gisteren heeft de directeur van het Haagse H.B.U.-kantoor, mr J.H. Hehewerth, een aantal journalisten deze nieuwe aanwinst op het H.B.U.-bouwprogramma laten zien en gaf een uiteenzetting van de bouw, die (zoals in deze tijd meest het geval is) niet helemaal vlot is verlopen als men gewenst had, met name op het stuk van de sloopvergunning van het voormalige hotel De Twee Steden, de bouwvergunning, bouwstoffen e.d. Maar in december 1953 vond de aanbesteding plaats en toen in 1954 met de bouw werd begonnen, werd als streefdatum voor gereed zijn 1 juli 1956 aangenomen.

Het pand zal thans aanstaande maandag officieel worden betrokken, nadat in de afgelopen nachten onder politiegeleide de „financiele have" uit het oude kantoor aan de hoek van het Buitenhof was overgebracht.

De H.B.U. neemt van het gebouw de benedenste twee etages in gebruik en de zolder. De tussengelegen drie verdiepingen worden geoccupeerd door andere ondernemingen. Het bankgedeelte is berekend op tweehonderd man personeel. Op het ogenblik werken er 130, nadat men in 1946 met 20 man was begonnen.

Het behoeft geen betoog, dat vanaf de ondergrondse kluizen tot en met de zolder de inrichting voldoet aan de modernste zakelijke eisen en dat de afwerking daarbij even smaakvol als (schijnbaar) eenvoudig is gehouden. Hieromtrent gaf de bouwer van het pand, de architect J.W. Janzen, die ook het grote Aramco-kantoor op de Laan Van Meerdervoort ontwierp, op deze persbijeenkomst een uiteenzetting, waarin sprake was van enorme hoeveelheden beton en staal, die zijn gebruikt, van voorzieningen, die moesten worden getroffen in verband met de belendende oudere huizen, de beveiliging van het kluizencomplex, de automatische nachtkluis, die door de clienten zelf kan worden bediend.

De centrale hal met een balie van 23 meter lengte geeft ruime gelegenheid voor een snelle bediening van het publiek. Voor het personeel is er een aparte ingang. Men is afgestapt van het systeem van grootse cantines, die men in vele andere nieuwe Haagse kantoren aantreft: de practijk heeft uitgewezen, dat, wanneer een kantoor midden in de stad is gelegen, het personeel er de voorkeur aan geeft de vrije tijd tussen kantooruren buiten het gebouw door te brengen. De thans aanwezige cantine is dus van beperkte omvang, doch heeft daardoor aan gezelligheid ruimschoots gewonnen.

Het pand is verder zodanig gebouwd, dat het rumoer van de zeer drukke Hofweg geheel is buitengesloten, o.a. door dubbele ramen. Ook de roerende have is vrijwel geheel vernieuwd en vormt een waardige completering van de vorstelijke werkruimten.

Heden zal burgemeester Schokking de officiele opening van het kantoor verrichten, waarna er een ontvangst is voor de relaties van de bank.

MINISTER YRAUSQUIN OP DIENSTREIS

De minister van Financiën, de heer J. E. Yrausquin vertrok de vorige week via Caracas (Venezuela) naar de Verenigde Staten voor het voeren van besprekingen van financiële aard. De minister zal op de 17de juni a.s. via New York naar Nederland doorreizen teneinde ook daar enkele financiële aangelegenheden te bespreken. In verband met laatstbedoelde besprekingen zal de Inspecteur der Belastingen de 17de juni a.s. naar Nederland vertrekken teneinde zich bij de Minister van Financiën te vervoegen.

Na afloop van de besprekingen in Nederland zal de Minister vergezeld door de Inspecteur der Belastingen op de terugreis in Washington nog besprekingen voeren met de Amerikaanse autoriteiten.

(Reg. persbericht)

IKE ONTVING ADENAUER

WASHINGTON — President Eisenhower heeft de Westduitse Bondskanselier, dr. Adenauer, gisteren in zijn kamer in het Walter Reed-ziekenhuis ontvangen.

Publicatie in Duitse weekblad over het Nederlandse Hof als onbehoorlijk en onwaarachtig gekwalificeerd door de Nederlandse pers

's GRAVENHAGE.: — De Nederlandse pers reageert op een publicatie in het Duitse weekblad „Der Spiegel" over het Nederlandse hof, welke publicatie „De Maasbode" als onbehoorlijk en onwaarachtig kwalificeert. De publicatie zou volgens het blad geen verdere aandacht verdienen, ware het niet, dat op voorname punten van staatkundige aard, die hierbij aangeroerd werden, het Nederlandse publiek recht heeft op duidelijke voorlichting.

De aanleiding tot de publicatie — aldus „De Maasbode" — is de droevige situatie van de jongste prinses, die aan een oogziekte lijdt, waarvoor zij onder behandeling is, o.a. van prof. Weve. Dat beide ouders de ziekte met de grootste bezorgdheid gadeslaan, wie zal dit niet begrijpen en respecteren Zelfs is verklaarbaar, dat de koningin, uiteraard niet als koningin maar als bezorgde moeder, geen middel onbeproefd willende laten, een beroep deed op zekere mejuffrouw G. Hofman, die zichzelf als wonderdoenster beschouwt en die pretendeert de kleine prinses te kunnen genezen, wat overigens helaas — wij zouden haast zeggen vanzelfsprekend — niet gelukte. Volgens „Der Spiegel" is het vertrouwen van de koningin nog ongeschokt, terwijl de prins afwijzend tegenover mej. H. staat. Een en ander heeft zich volgens „Der Spiegel" toegespitst, zodat van een ernstig verschil van inzicht op dit punt, en alleen op dit punt, gesproken zou kunnen worden.

Onbehoorlijke publicatie

Tot zover is het verhaal een onbehoorlijke publicatie, zonder enig respect voor het toch al zo beperkte recht op eigen particulier leven, dat een regerend vorstin nog gelaten is. „Der Spiegel" en vele andere buitenlandse bladen hebben aan het verhaal enige wilde conclusies vastgeknoopt, als zouden nota bene over deze zuiver particuliere aangelegenheden ernstige meningsverschillen gerezen zijn tussen de koningin als staatshoofd en het zittende kabinet, dat dan ook om deze reden zou aftreden. Waarmede dus aan de zaak het karakter gegeven wordt van een soort Raspoetin-affaire.

Het kabinet treedt natuurlijk af, maar niet uit protest tegen pogingen van mej. H. om zich met staatszaken te bemoeien, maar op goede constitutionele gronden, na de verkiezingen. En het landelijke Soestdijk is per sé geen geschikte kweekschool voor Raspoetin-achtige machinaties, aldus „De Maasbode".

Geen conflict

Van volkomen bevoegde zijde wordt vernomen, dat er niet de minste sprake is van een aftreden van H.M. de koningin en dat al evenmin enige sprake is van enig constitutioneel conflict tussen Hare Majesteit en de regering of een der ministers.

Commentaren

* „De Telegraaf" schrijft o.m., dat een moeder, die bezorgd is over de gezondheidstoestand van een harer kinderen, iedere strohalm aangrijpt, die naast medische hulp, uitkomst zou kunnen brengen. Dat dit tot de buitenwereld doordringt, wijst op misstanden of nalatigheden in haar onmiddellijke omgeving. Deze lekken moeten gedicht worden. Gebeurt dat niet, dan zal de roddelpraat, die het Duitse blad afdrukt, geen einde nemen. Tenminste de huiskamer van de koningin moet beveiligd zijn voor ogen en oren, die niets te zoeken hebben.

* „De Volkskrant" merkt op, dat met een categorische tegenspraak de opgeblazen sensatie tot haar ware proporties wordt teruggebracht: die van de vriendschap tussen een zorgzame moeder en een vrouw, die meent, dat haar uitzonderlijke heelgaven zijn geschonken. Elke oprechte vaderlander kan slechts wensen, dat allen, die met deze zo menselijke moeilijkheden bemoeienis hebben, erin zullen slagen deze te houden of anders terug te brengen in de sfeer, waar zij thuis horen: die van het persoonlijk leven, waar de vorstin even goed recht op heeft als elk ander.

* De „Nieuwe Rotterdamse Courant" schrijft onder de titel „Verwerpelijk geschrijf" o.a.: Algemeen is er in Nederland geen plaats voor personen, die ongecontroleerde politieke invloed zouden willen uitoefenen. Juist aan het ontbreken van zulke politieke invloed is het toe te schrijven, dat Nederland sinds meer dan een eeuw het toonbeeld is van een staat, waarin de enorme staatkundige en sociaal-economische ontwikkelingen van de moderne tijd zich langs de lijnen van geleidelijkheid konden voltrekken.

Kant noch wal

* „Het Parool" schrijft o.m., dat het verhaal, kort gezegd, hierop neerkomt, dat de koningin in het voor een moeder wel zeer menselijke en begrijpelijke verlangen alles te doen wat in haar vermogen is ten behoeve van haar jongste kind, voor wie de medische wetenschap geen afdoende uitkomst vermag te bieden, haar toevlucht nam tot een vrouw, die zegt door gebed te kunnen genezen. Met ons zullen ongetwijfeld velen, hoezeer zij dit begrijpen, het desondanks toch ernstig betreuren. Juist immers op het gebied van gebedsgenezing is de overgang van geloof naar bijgeloof zo bijzonder gemakkelijk en zo gevaarlijk.

De vorstin — zij het met eerbied gezegd — moge bedenken, dat het oog van velen op haar zijn gericht en dat bij haar de grenzen tussen het persoonlijke leven en de openbaarheid minder scherp getrokken zijn dan bij hen, die op minder hoge posten zijn gesteld.

Het blad schrijft, dat aan de mededelingen over de invloed, die de betrokken vrouw op de koningin zou uitoefenen, allerlei opmerkingen van politieke aard zijn toegevoegd, die kant noch wal raken.

* „Het Vrije Volk" schrijft: Wanneer een moeder uit bezorgdheid ten einde raad hulp zoekt buiten de medische wetenschap bij iemand, die beweert over bovennatuurlijke gaven te beschikken, kan men begrijpend het hoofd schudden, maar wanneer die moeder de koningin is, dan heeft deze stap onvermijdelijk ook een publiek aspect, at was het maar uit een oogpunt van volksgezondheid. Het koninklijk voorbeeld kan licht tot navolging stimuleren en daardoor bijdragen tot het voortwoekeren van de kwakzalverij in allerlei vorm.

Maar er is in het leven van de koningin toch een klein gebied van zuiver persoonlijke aard, waar de snuffelende sensatie niets te zoeken heeft. De grenzen van dit kleine gebied worden in de verhalen, die buitenlandse bladen opdissen, overschreden. En alsof zij een excuus zoeken, proberen zij de zaak gewichtig te maken door van politieke invloeden en van een staatscrisis en dergelijke te gewagen. Het behoeft nauwelijks gezegd, dat de relatie van een vrouw, di beweert, dat zij door gebed ziekten en kwalen kan genezen, de staat onbewogen laat. De koningin heeft steeds blijk gegeven van een zeer hoge opvatting van haar constitutionele plichten. Bovendien is er een regering en een volksvertegenwoordiging met welomschreven bevoegdheden.

Exploitatie

* „De Tijd" schrijft: Vorstelijke personen plegen door de buitenlandse sensatiepers dankbaar te worden geëxploiteerd voor stuntverhalen over hun privé levensmilieu, waarin rond een kern van waarheid wilde fantasieën, blote veronderstellingen en speculatieve conclusies worden opgedist. Het blad ziet er geen enkel belang in nader erop in te gaan, nadat het opmerkte, dat het de staatsrechtelijke suggesties en consequenties, die aan een en ander worden verbonden, als aparte onjuistheden kan diskwalificeren op gezag van de meest bevoegde zijde.

* „Het „Algemeen Handelsblad" schrijft de moeder te begrijpen en te eerbiedigen, die tracht alles in het werk te stellen om een kind, dat aan een ernstig lichaamsgebrek lijdt, verlichting te geven. Dat de schrijver van de publicatie het aftreden van het Nederlandse kabinet en de mededeling, dat verschillende ministers niet meer zitting nemen, naar voren brengt om een lafhartige reportage te rechtvaardigen, toont duidelijk, dat het verwekken van sensatie bij zijn lezers voorzit. Wij zijn diep geschokt door de wijze, waarop de schrijver meende een persoonlijke aangelegenheid van de regerend vorstin van een bevriende mogendheid wereldkundig te moeten maken. Alle fatsoensbegrippen werden hiermede overschreden.

Begrip „toerist" thans bepaald

Vijfde jaarlijkse bijeenkomst van de Caribbean Tourist Association

De vijfde Jaarlijkse Bijeenkomst van de CTA te San Juan, Puerto Rico is achter de rug. Het was een geslaagde bijeenkomst. De opkomst was groot, de grootste, die de CTA ooit heeft gezien. De volgende CTA bijeenkomst zal plaatst vinden op het eiland Barbados, B.W.I. in 1957.

Een paar punten van de bijeenkomst, die van belang zijn. Aan de regeringen in het Caraibisch Gebied is verzocht om maatregelen te nemen om de toeristenstatistieken te standaardiseren in overeenstemming met de United Nations politiek. De bepaling geeft aan: „het woord „toerist" zal slaan op elk persoon die het gebied van een aangesloten land betreedt, waarvan hij/zij geen ingezetene is en daar niet minder dan 24 uur en niet langer dan 6 maanden in de loop van enig tijdvak van 12 maanden blijft voor wettige, niet-immigratie doeleinden, zoals reizen, ontspanning sport, gezondheid, familie omstandigheden, studie, godsdienstige bedevaarten of zaken".

Een ander interessant punt was het verzoek van de gedelegeerden voor technische bijstand. Een resolutie zal worden voorgeleed aan de Vergadering van de Caraibische Commissie in Frans Guyana. Het Technische Assistentie Programma streeft ernaar te zorgen voor een grondige studie van de reisontwikkeling in een typisch Caraibisch Gebied. De voornaamste terreinen die behandeld zullen worden zullen omvatten: A) Statistieken en voorspellingen tot 1956; ramingen van verkeersomvang, ontleding van economische factor etc. — B) Vereenvoudiging van documenten — het elimineren van „red tape" formaliteiten etc. — C) Reisfaciliteiten-vervoer, uitbreiding en verbetering-hygienische verbetering, opleidingsscholen etc. — aanmoediging tot belegging. D) Reisbevordering programma voor het adverteren in tijdschriften en kranten, drukwerken of brochures, voorbereiding van uitstallingen voor reisagenten, radio- en televisie programma's etc., Budget van voorgestelde uitgaven, ontwikkeling van handenarbeid, plaatselijke kunst en cultuur, etc.

Op de bijeenkomst vertelde de Heer Guillermo Rodriguez, President van de regerings bank van Puerto Rico in zijn rede over „Regeringsaansporingen voor kapitaalbelegging", hoe zijn regering aanspoort tot beleggingen in het bijzonder voor hotels, als onderdeel van de ressort industrie. Verscheidene jaren geleden kwam de wet door waarbij toeristenhotels vrijgesteld zouden worden om inkomstenbelasting te betalen voor een tijdvak van 10 jaar en grondbelasting voor een tijdvak, variërende van 5—10 jaar, afhangend van de aard van de belegging. De regerings bank van Puerto Rico verleent hypotheekleningen voor hotels in het bijzonder, geeft financiële steun aan restaurants en tracht momenteel toenemen van het winkelen te bevorderen.

Twee andere mededelingen. Er werd een bespreking gehouden met betrekking tot een CTA Reis Bureau in New York City en aan de directrice is verzocht extra informatie in te winnen en deze voor te leggen aan het Adviserend Lichaam voor nadere overweging. Ten slotte: de gedelegeerden zullen hun Regeringen adviseren het CTA Budget voor 1957 met 12½ % te verhogen.

DE VERDELING VAN ZETELS IN DE EERSTE KAMER

'S GRAVENHAGE — De verkiezingen voor de Eerste Kamer geven de volgende uitslag: KVP 17 zetels (in de oude samenstelling eveneens 17): Partij van de Arbeid 15 (14); Anti-revolutionairen 7 (7); christenhistorische unie 6 (6); Volkspartij voor Vrijheid en Democratie 4 (4); communisten 1 (2).

H.M. de koningin heeft gisteren achtereenvolgens de voorzitter van de Eerste Kamer, mr Jonkman, de voorzitter der Tweede Kamer, dr Kortenhorst, en de vice-president van de Raad van State, dr Rutgers, uitgenodigd voor een conferentie op het paleis. Vandaag ontvangt zij de fractie voorzitters.

CARIBE B TAMBE A RIPITI OBTENIENDO TITULO

Clausura di un exitoso campeonato

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E partido decisivo pa e titulo di clase B di e campeonato di Basketball organisa pa Lago Sport Park a worde hunga diaRazon anochi den presencia di un numeroso publico. E indionan di Caribe B tambe a demostra meskos cu nan rumannan grandi cu nan ta verdedero campeon di nan clase dunando e quinteto di R.C.A. un derrota di 41-18.

For di e promer quarter Caribe B a domina ampliamente, mientras cu den defensa e largo Donny Harms tabata haci magnifico trabao kibrando hopi di e atakenan di e basketbolistanan di Solito. Cu score di 15-2 na favor di Caribe e promer quarter a termina. Den e segundo quarter sinembargo e quinteto di R.C.A. B a anota dos punto mas cu su contrario. Na half e score a bira 19-8 na favor di Caribe. E muchanan di R.C.A. no por hanja e basket cu frecuencia, mientras cu e defensa di Caribe no tabata laga nan haci uso di e reboundnan. Si cu e promer shot e bala no a drenta, nan no tabata hanja mas chens ya cu e dos defensanan di Caribe Max Arends y Donny Harms tabata recoge tur rebound y pone nan compañeronan den delanteria traha mes ora. Diez tres punto e indionan ta anota den e tercer quarter, mientras cu R.C.A. ta anota cuatro. E score na final di quarter aki tabata 32-12. E diferencia grandi aki a sigi aumenta ora cu den e ultimo quarter Caribe B a continua ta shoot sigur anotando 9 punto. R.C.A. a anota seis punto den e ultimo quarter. E score final a resulta 41-18 na favor di Caribe B. Cu e victoria aki e indionan di Caribe B tambe a obtene e titulo di campeon den nan clase. Asina ta cu e dos quintetonan di Caribe a obtene e titulo di campeon den nan respectivo clase manteniendo asina nan titulo di campeonan di Aruba. E quinteto B di Solito a termina como subcampeon.

Ei e hungador Max Arends di Caribe tabata hungando bon e anochi aki bao di su basket defendiendo e tabata mihor ainda vudando su equipo den atake. Diezseis punto e la tuma na su cuenta na termina como e mihor anotador di su equipo y di e wega. Pa R.C.A. Lopez Henriquez a resulta e maximo anotador cu 8 punto. E veterano Mateo Reyes no tabata den su mihor anochi, cu despues pa desapunto di e fanaticonan e la anuncia como su despida di basketball. Pa falta di resistencia por ta cu e no ta desea di sigui hunga, pero no cabe duda cu ta su gran experiencia di e deporte aki a yuda e joven quinteto di R.C.A. obtene e subcampeonato.

E standing final di e campeonato clase B ta lo siguiente:

CLUB:	Wh	Wg	Wp	Pf	Pc	Ave.
Caribe	3	3	0	73	47	1.000
R. C. A.	3	2	1	51	67	.666
Watapana	2	1	1	34	42	.500
Spes	2	1	1	53	49	.500
Plymouth	1	0	1	19	24	.000
L. H. School	1	0	1	11	28	.000
Mariniers	1	0	1	0	2(def)	.000
L. C. School	1	0	1	0	2(def)	.000

Maximo anotadonan di e campeonato pa equipo tabata. Di Caribe Max Arends cu 31 punto; di R.C.A. Mateo Reyes cu 14 punto; Watapana W. d.Arnault cu 23 punto; di Spes N. van Eer cu 20 punto; di Plymouth R. Amaya cu 5 punto; L. H. School van Ogtrop cu 4 punto.

ENTREGA DI TROFEO Y CLAUSURA DI E CAMPEONATO.

Despues di e promer partido clase B a worde hunga uno entre e campeon y subcampeon di clase A. Caribe y Aruba Jrs. di diez minuut cada banda, promer cu entrega e trofeonan. Tambe e mitad partido aki Caribe a gana cu score di 23-11. E clubnan campeon y subcampeon a tuma nan puesto rond di e mesa caminda e trofeonan tabata buta y despues Sr. Juan Briezen, presidente di Lago Sport Park Basketball Steering Committee, a tuma palabra. Den nomber di su comite e la gradici e hungadornan, oficialnan, management y tambe e publico kende nan tur a yuda contribui na haci e campeonato un exito. Esaki tabata e promer campeonato cu Lago Sport Park a organisa y manera e la prosegui, e tabata contento cu e la resulta un exito. Promer cu e la termina su discurso, den cual ademas e la trece adilanti lo esencial cu practicamente di deporte ta pa nos hubentud, e la introduci Sr. Hunt, Hefe di Lago Colony Service. Sr. Hunt tambe a tene un discurso cortico den cual e la papia algo di e storia di basketball cu ta un deporte cu apenas ta existi 65 anja y ya ta goza di un popularidad inmenso. Especialmente den Norte America caminda tambe e la origina. Sr. H. Figueira, presidente di Lago Sport Park, tambe a haci uso di palabra, y tambe a gradici tur esnan cu a yuda haci e promer campeonato di L.S.P. un exito. Su gratitud a bai especialmente na Aruba Basketball Bond, cu a duna tur su cooperacion. Despues di esaki Sr. Hunt a yama e capitan di e quintetonan ganador di clase B pa haci entrega di e bunita y precioso trofeonan. Pa Caribe B a tuma e trofeo e veterano Federico Pensen, kende durante e campeonato a demostra di aunke luchando cu hopi peso e ta uno di e pilarnan di e actual quinteto campeon clase B di Aruba. E tambe veterano Mateo Reyes a ricibi e trofeo di R.C.A. B y luego den un discurso cortico a felecita e equiponan campeon y anuncia cu esaki lo ta su despedida for di cancha di basketball.

Jossy Mansur, un gran promesa di e quinteto campeon, a ricibi e trofeo pa Caribe A, mientras cu e largo y inquieto John van Wilgen a ricibi e trofeo di subcampeon pa Aruba Jrs. Promer cu Sr. Juan Briezen a bolbe tuma palabra, Sr. Clyde Harms den nomber di Aruba Basketball Bond a felicita Lago Sport Park pa e exitoso campeonato y a desea nan hopi mas den futuro. Terminando e ceremonia cortico aki Sr. Juan Briezen a bolbe tuma palabra y a expresa su deseo di por conta ariba e mes un respaldo na e campeonatonan cu L.S.P. lo organisa en lo futuro.

Un gesto noble di Paradera Club

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di bon fuente, cu Club Paradera, di cua Senjor Lino Lacle ta president, a sorprende directiva di Prinses Wilhelmina Fonds pa combati cancer cu un donacion di 753 florin y 35 cent. Cu e suma aki e club cu mashar poco bo ta tende su nomber a surpasa tur e otro clubnan y asociacionnan. Cu directiva di Prinses Wilhelmina Fonds ta altamente contento cu e bunita suma aki no ta cos di papia, pa motibo e suma ta resultado di un siman di trabao mashar duro pa varios miembro di e asociacion aki. Cu algun donacion chikito mas di algun otro club y asociacion e suma total a subi te riba di 9.000.— florin.

Truck a dal cu auto di polis

ORANJESTAD.— Diamars mainta pa mas o menos diez or y mei truck A-5978 y e auto di poliz corra D-650 a choka cu otro na caminda di San Nicolas pa Playa na altura di cas No. NC 31. E desgracia a pasa pa motibo cu e chofer di e truck mester a stop diripiente pa un auto cu tabata bai su dilanti y cu kier a bira bai na banda robez di caminda, pero cu e mester a warda poco pa laga e auto di poliz pasa promer cu tabata bini di otro banda. Como cu e breeknan di e truck no tabata funciona mucho bon e chofer di e truck a kita pa banda robez pa evita un choke entre e cu e auto su dilanti pero e ora ey el a bai topa cu e auto di poliz. Como cu e truck tabata carga cu cinco ton di santo a pone e auto di poliz recibi un golpi basta duro es cu e no por a kita pa e truck tampoco y a recibi un danjo material di mas o menos 650 florin. E truck tin un perdida di mas o menos 50 florin.

Diadomingo Jubileo di damas Henriquez y Eman

ORANJESTAD. — Diadomingo awor den Kerki na Playa lo worde teni un servicio familiar. Kico esey kier meen nos a worde informa cu e servicio lo ta un normal pero lo e hanja algun formalidad pa motibo cu lo worde celebra jubileo di plata di e damanan Olga Henriquez y Regina Eman. E dos damanan aki a cuminza nan actividadnan den kerki di muchanan binti cinco anja pasa, tempo cu a pasa cu no tabatin doná na Aruba. Nan a forma un kerki pa muchanan den e lugar cu actualmente ta oficina di Janny Eman den Nassaustraat, y nan a sigui te awe cu no obstante cu despues Aruba a hanja no uno sino mas domi.

E no a mira patras

SAN NICOLAS. — Diamars pasa tabatin un boksmento na B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat na haltura di Gensweg, ora H.J. den su auto A-3539 a back y dal otro auto A-3917 caminda M.G. tabata sinta tras di stuurwiel. E prome auto a hanja un danjo di fl. 25.— e otro di fl. 400.—, di manera cu semper ta mihor mira patras prome cu cuminza back.

Dos detencion na Aruba tocante di caso di inmoralidad di Bonaire

ORANJESTAD. — En coneccion cu e caso grandi di inmoralidad, cu poco dia pasa a bini na cla na Bonaire a consecuencia di cua a trece un cantidad grandi di detencion, a jega Aruba tres detective di Bonaire pa investigacion.

Un of otro a trece dilanti cu dos Boneriano a worde aresta, kendenan ta B.A.C. di Dakota y W.C.F. di Zeewijk, San Nicolas.

Jose Walfenzao Agencies nombra como agente di Maidenform

ORANJESTAD. — Senjor Jose Walfenzao Agencies, cu nan a caba di nombra como representante na Aruba di Maidenform Brassiere Company Inc. a organisa den e siman aki un exhibicion di diferente articulos di Maidenform cu ta vendi riba mercado di Aruba. Senjor J. Walfenzao, propietario di e compania aki, a invita pa e exhibicion aki diferente negociante di Oranjestad y San Nicolas y representantenan di Prensa. Nan a procura pa algo di bebe y come, di manera cu di un moda agradable nan a trece e visitantenan na haltura di loke tin pa vende riba tereno di brassiere. Nan no a vende nada e dia ey, sino e ocasion aki tabata solamente un introduccion, cu segun nos a mira tabatin masha exito.



Un Cubana di 19 anja di edad, senjora Irma Izquierdo a hanja den su sonjo e orden di carga un cruz di Melena pa Coura over di un distancia di 500 milja. Un santo a aparece nele den su soujo y a bisele: roga pa paz entre tur hende. Na momento cu e foto aki a worde saca yn e senjora tabatin 50 milja leeuw caba.

DANKBETUIGING

Langs deze weg wensen wij onze hartgrondige dank te betuigen aan allen voor de vele blijken van belangstelling ondervonden ter gelegenheid van ons zilveren huwelijksjubileum, alsmede voor de vele bloemstukken en cadeaux.

T.B. Hector en echtgenote.

VERJARING

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba vestigt er de aandacht op, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1955 en de eerste 3 maanden van 1956, voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1955,

vóór 30 Juni a.s.

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend.

Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge art. 28 van de Curacaosche Comptabiliteitswet verjaard en kunnen derhalve niet meer worden betaalbaargesteld.

Braziliaanse voetballer trekt aandacht door ongelooflijke techniek

(door J. Kion)

Didi, de nerveuze Braziliaanse binnenspeler van het nationale elftal van Brazilie heeft tijdens de toernee door Europa bijzonder de aandacht weten te trekken van het publiek maar nog meer van de experts. Men schrijft allerwege over de ongelooflijke techniek en soepelheid van deze Braziliaan. Zoals men weet heeft het Braziliaanse elftal een toernee door Europa gemaakt, waarbij ze zijn uitgekomen tegen Portugal, Zwitserland, Oostenrijk, Tsjechoslowakije, Italie, Turkye en Engeland.

Van dit elftal waren Didi, en de achterspelers Djalma Santos en Nilton Santos alleen overgebleven uit het nationale team dat in het toernooi om het wereldkampioenschap in Bern heeft gespeeld. Met 22 spelers, 3 Bondsbestuurders, 4 trainers en verzorgers en 6 radio- en courantenreporters was het een grote Braziliaanse familie die door Europa trok. De reporters hebben helaas niet de kans gekregen om in Braziliaanse stijl ontroerende tonelen over de overwinningen van het elftal naar huis te schrijven. Bepaald onsuceesvol is de toernee ook niet geweest, wij hebben de uitslagen en de meeste wedstrijden reeds in vorige overzichten behandeld, maar juist tegen die elftallen waarvan de Brazilianen in het bijzonder hadden willen winnen, namelijk Engeland en Italië leden zij niet misteverstane nederlagen. Echter in al deze landenwedstrijden verwierf Didi zich de meeste roem van de 22 spelers die op de grasmat stonden. Didi, is een haast hypernerveuze voetballer van 27 jaar. Geen speler dus die nog aan het begin van zijn loophaan staat.

Men vergelijkt Didi, juist door zijn nerviositeit met een artist, hetgeen de enige juiste vergelijking is, want Didi is zonder meer een uitgesproken voetbalartist. Hij is het echte prototype van de Braziliaanse voetballer. Hiervan heeft hij de voordelen en de nadelen beiden. Hij bezit een welhaast ongelooflijke baltechniek, waarvan de meeste Engelse voetbaljournalisten (en dat zijn toch niet de eerste de beste) schreven dat zij dit hun gehele lange loopbaan nog nooit hadden aanschouwd. Hij beschikt over een bijna dierlijke soepelheid en hij kan nooit in zo'n ongunstige positie komen te staan dat hij zich daaruit niet weet te redden. Zijn nadeel is echter dat hij zich vaak laat verblinden door z'n fel temperament, waardoor hij o.m. een der meeste besproken (en felste) figuren werd uit de strijd tussen Hongarije-Brazilië tijdens de wereldkampioenschappen in Bern. Voor velen is het nog onbegrijpelijk dat hij toen niet het veld is uitgestuurd. Didi heeft 25 interland-wedstrijden op zijn naam staan.

Toch heeft hij geen ster-allures, wat hem buiten de lijnen bijzonder sympathiek doet zijn. Hij heeft twee dingen waarvoor hij leeft en dat zijn .... natuurlijk voetballen en muziek. Thuis kan men hem altijd vinden met een guitaar in zijn handen, welk instrument hij volkomen op gevoel uitstekend bespeelt, terwijl hij zichzelf met zang begeleid. Hij traint viermaal per week. Hij wordt algemeen als de beste speler van Brazilië beschouwd en ook wel van geheel Zuid Amerika, temeer nu Schiaffiano in Spanje speelt. Didi komt sedert 1949 uit voor de heroemde Braziliaanse topploeg Fluminense. Zijn eigenlijke naam is Waldyr Pereira, doch zoals de meeste Braziliaanse voetballers van klasse speelt hij onder z'n voetbalpseudoniem Hij werd geboren in het stadje Campos in 1928. Hij was als kind al gek van voetballen en blonk reeds spoedig uit als „straatspelertje". Op deze wijze leerde hij een baltechniek, die men momenteel in Europa practisch niet meer ziet.

Op 19-jarige leeftijd kwam hij bij de amateurclub „Industrial", een fabrieksteam in zijn geboorteplaats. Maar al spoedig trokken zijn prestaties de aandacht van de voetbalschouts van de grote profclubs, die regelmatig het uitgestrekte Brazilië bereizen op zoek naar nieuwe (en goedkope) aanwinsten voor hun clubs. Toen ze Didi eenmaal hadden zien spelen lieten ze niet meer los. Hij verhuisde naar Rio de Janeiro en ging in het eerste elftal van de profclub Madureira spelen. Hij bleef daar echter niet lang en ging voor een groot bedrag over naar Brazilië's topploeg Fluminense.

Deze club is hij tot op heden trouw gebleven. Didi verdient in Brazilië goed geld, al zou hij waarschijnlijk in enkele Europese clubs als Barcelona, Milano etc. veel meer kunnen verdienen. Hij heeft een vast salaris van fl. 900.— per maand, welk bedrag met de overwinningspremies oploopt tot ongeveer fl. 1300,— per maand. Hierbij komen dan nog diverse extraatjes van reclame en publiciteit. Didi was gehuwd, doch dit huwelijk hield slechts enkele maanden stand en sindsdien is Brazilië's voetballer nummer 1 nog steeds vrijgezel. En als we dan de uitspraak van dr. Sylvio Pacheco, de Bondsvoorzitter mogen geloven, is Didi nog lang niet aan het toppunt van zijn kunnen, doch zal hij in de toekomst als door de loop der jaren wat meer rust in zijn spel komt, tot nog grotere prestaties in staat dan nu in de nerveuze stemming, waarin hij steeds het strijdperk betreedt.

RUSLAND: Nadat de Turken zulke prachtige successen hadden geboekt, o.a. door een 3—1 overwinning op Hongarije, stuurden de Russen een uitnodiging aan de Turkse voetbalbond en met het nationale elftal te komen spelen in Moskou tegen het Russische elftal. De Turken namen de uitnodigingen kortgeleden werd deze wedstrijd in het Dynamo-stadion te Moskou gespeeld.

In deze wedstrijd, welke op een goed peil stond, bewezen de Russen hun kracht door de Turken met 3—1 te slaan. Wederom kwam in deze wedstrijd de uitstekende conditie van de Russische spelers tot uiting, die stuk voor stuk in staat om een wedstrijd in het hoogste denkbare tempo 2 x 45 minuten lang te kunnen spelen. Dit is wel de grondpeiler van het huidige Russische spel, hoewel de Russische spel, hoewel de Russen zeker ook over een uitstekende techniek beschikken. Bij de rust hadden de Russen een 1—0 voorsprong.

NEDERLAND: De zuidelijke Hoofdklasser V.V.V. zal op 27 juni a.s. een wedstrijd spelen tegen de sterke Joegoslavische ploeg Zagreb. Zagreb behoort tot de sterkste Europese clubs. Zij zijn met Pakizan en de kampioensploeg van dit jaar „Rode Ster" de sterkste ploegen uit dit voetballand bij uitstek. Wij hebben reeds gemeld dat het er op begint te lijken dat Joegoslavië de rol van Hongarije blijkbaar wil overnemen, gezien hun grote overwinningen van de laatste tijd. Vorige week sloeg Zagreb de kampioensploeg „Rode Ster" met 4—3 in een uitermate spannende wedstrijd.

De voetbalsterren uit het land van Tito zullen in Nederland alleen tegen V.V.V. spelen en dan verder reizen om in Duitsland enkele wedstrijden te spelen. V.V.V. wordt versterkt met Faas Wilker. Faas zal als rechtbinnen worden opgesteld. Er wordt in Nederland van alle zijden steeds meer druk uitgeoefend op de regering om de voetbaltote in te voeren. Men heeft gezonde argumenten.

Er wordt nu reeds allerwege in clubverband gegokt, daar de wet hiertegen niets kan doen. Men wijst op de enorme vooruitgang op allerlei sportgebied in andere landen o.a. Duitsland, Italië en Engeland, hetgeen slechts mogelijk werd door de gelden verkregen uit de voetbaltoto.

PORTUGAL: Nadat de Portugezen eerst de derby tegen Spanje hadden gewonnen, welke wedstrijd voor het eerst sedert jaren weer werd gespeeld, vanwege de incidenten welke in het verleden voorkwamen (ook politieke) en waardoor deze ontmoetingen enkele jaren terug werden stopgezet, hebben de Portugezen nu het toch nog altijd sterke Hongaarse team een 2—2 gelijk spel afgedwongen. Eigenlijk is Portugal een land waar men weinig op voetbalgebied over hoort, doch insiders weten zeer goed dat Portugal tot de sterkste Europese ploegen behoort. Bij de rust hadden de Portugezen een 1—0 voorsprong. Het was een uitstekende wedstrijd, waarin de Hongaren weer op volle toeren speelden. Hun middenlinie was het sterkste deel van de ploeg. Over het geheel genomen waren de Hongaren iets in de meerderheid, doch de afwerking van de aanvallen was ook in deze wedstrijd ondanks Puskas c.s. slecht.

ITALIE: Jesse Carver, oud-trainer van het Nederlands elftal en van de vroegere club van Faas Wilkes Xerxes heeft het afgelopen jaar weer uitstekende resultaten bereikt. Hij behoort tot de meest gevraagde voetbaltrainers ter wereld en bepaald alleen zelf hoelang hij wil blijven en welke club hij wil trainen. Vorige winter verbrak hij plotseling zijn contract met de Engelse derde klasser Coventry C en ging naar Italië om daar het in degradatie-gevaar verkerende Lazio te gaan trainen en coachen. Het resultaat? Na zijn aankomst volgde het enie succes op het andere. Het degradatie-spook werd resoluut op de achtergrond gedrongen en dit seizoen eindigde Lazio als nummer drie in de Italiaanse voetbalcompetitie. Hij bracht enkele wijzigingen in het elftal aan en veranderde de opstelling der spelers en het ging. Beloning voor Carver fl. 6000,—. Hij zal, nu het goed gaat, eerdaags wel weer van club veranderen.

REVOLUTIONNAIRE AUTOBOUW

LONDEN — Een woordvoerder van de Ferguson Company heeft meegedeeld, dat op de komende Britse automobielen-tentoonstelling twee tanks aan de markt zijnde Britse auto's ge-exposeerd zullen worden, waarop een revolutionaire uitvinding van Ferguson zijn aangebracht. Een dergelijke auto heeft geen behoefte aan een koppelingspedaal of versnellingshefboom en heeft aandrijving op vier wielen. Met diverse grote Britse autofabrieken wordt nog steeds over de productie van de nieuwe auto onderhandeld.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 15 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „That Hamilton woman"
RIALTO: 20.00 „The wild stallion"
PRINCIPAL: 20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
AURORA: 19.30 „A girl in every port"
SAVANETA: 19.30 „De zoon van niemand"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gabed
06.08 Semiklassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nelly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orq.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di alman
10.00 Sluiting

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week van [illegible] t/m 15 Juni:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braunmuller tel. 1353, Nassaustraat 42, Oranjestad.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivie: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.[illegible]
Brazilia: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 [illegible] Za 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, [illegible] 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en [illegible] 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en [illegible] 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.[illegible] 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 [illegible] Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 [illegible] Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.[illegible] Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.[illegible] Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z[illegible] 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 [illegible] Za. 14.00
Virg. Eilenden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

PAGINA TRES

RESULTADO DI ELECCIONNAN NA HULANDA

Partij van de Arbeid ta awor e partido mas grandi

E eleccionnan na Holanda a tuma luga masha calmo. E noticia di mas interesante ta, cu awor Partij van de Arbeid, ta e partida di mas grandi di Holanda y cu comunistanan a bai atras di 6 voto na 4 siento. Tambe partidanan Anti - revolucionario y Christelijke Historische Unie a perde votonan.

Ora cu pa 11 'or di anochi nan a conta 60% di voto, foi e ora ai caba nos a mira P.v.d.A. no a haci quebra den catolicanan na su enteramente, pero principalmente na luganan manera Limburg P.v.d.A. a logra gana votonan. Na parti di noord KVP a sabi mantene su votonan.

En total 95% di cuerpo di votadornan Holandes a cumpli cu nan deber di participacion.

Despues di e resultado **Dr. Drees** a bisa di tabata masha satisfecho. E no a spera e resultado aqui. Partij v.d. A. a aumenta cu 4 voto mas. I esaqui tabata e gran sorpresa agradable.

. No obstante e crecemento di poblacion catolico y agregacion di KNP cerca KVP, toch P.v.d.A. a logra gana e campanja electoral dje biaha aqui.

No solamente Dr. Drees a mira den e victoria aqui un gran confianza di Holandesnan den P.v.d.A., pero tambe e prueba cu su principionan a hanja mas acohida.

Prof. dr. Romme di KVP tabata desenganja riba e adelante di socialistanan den e sitio di mina di Limburg. Na esai nos mester dedica awor tur nos energia Nos partida no a sufri derota di P.v.d.A.; esaqui su votonan a bini di AR, CHU y comunistanan E tabata masha satisfecho den Holanda mezcla cu e vota sublime.

Prof. Oud di VVD tabata masha corto. „Nos a para manera un baranca den resaca", el a bisa; „nos forza a ser demonstra como nos no a cambia y nos a hanja e mes 9 sientonan cu nos tabatin, no obstante perdidanan di hopi parti na nan rumannan grandi". Prof. Zijlstra di AR tabata desenganja pasobra e no a spera e reaccion aqui. Toch AR lo sigui lucha pa e formacion di partida manera e partida a propone.

Lidernan di partida a larga comprende cu formacion di un gobierno Neerlandes nobo lo ta parce masha dificil en vista di e contrariedad skerpi entre KVP y Pv.d.A.

P.v.d.A.	30	34
KVP	30	33
A.R.	12	10
C.H.	9	8
V.V.D.	9	9
Communisten	6	4
St. Geref.	2	2
K.N.P.	2	0

Candela ariba y candela abao

ORANJESTAD. — E promer candela den cunucu cu a tuma lugar diarazon tabata un di bastante grandi: fuera di brandspuit No. 3 di Santa Cruz esun No. 8 di Playa tambe mester a sali fullspeed pa banda di un or pa Noka, na unda tres cunucu tabata kima. E dia ey esey no tabata e unico, pasobra banda di nueb'or di anochi tabata na Moko cu otro cunucu a pega candela. Ni dos ora despues, apenas e hendenan di brandspuit por a bini na rosea trobe nan mester a bolbe sali pa mas cunucu na candela na Matadera.

E candelanan aki semper tin hopi atencion di mashar hopi hende, cu hopi biaha ta stroba e pagadornan di candela den nan trabao.

G.A. Oduber, consul interino di Cuba

ORANJESTAD. — Segun nan a informa nos, senjor A. G. Oduber, lo tuma e puesto di consul di e Republica di Cuba, durante e ausencia di senjora viuda Regina de Madariaga-Croes, cu lo sali Diasabra di vacaciones pa Cuba cu su familia.

E mata tabata den caminda

PIEDRA PLAT. — Diahuebs pa dos or di marduga tabatin un boksmento na Piedra Plat, ora un bus A-645 a dal un palo di mata banda di Pavilla. E chauffeur a declara na polies cu otro truck desconoci a corta su caminda ora e la bay pasele. No tabatin sintoma di stuur bau influencia alcoholica. danjo ta fl. 300.— pa e auto.

SABIDURIA DI UN PUEBLO TA DEN SU PROVERBIONAN

Un bon obra, un sol, bal mas cu cien primintimentu.

Di mas bunita nomber na mundu ta nomber di mama.

Berguenza ta cai riba bromador.

Un hende cabez bashi semper mester dibertícion.

Lodo cu bo ta tira riba otro su bistir, nunca por sirbi pa babon pa haci bo mes panja limpi.

Orą moffi caba di come tapushi yen, e ta repasa esnan cu otro para a hera.

Moffi ta un para chiquitu cu idea grandi, cu e por bula mes haltu cu valk.

Tur para por corre foi cunucu, excepto moffi, pasobra e ta bisa chiow-chiow ci mes den rama.

Cunucu cu tin hopi moffi, nunca lo bo cosecha bon.

Awe nochi Oranjestad Store contra Estrellas Dakota

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Continuando e torneo eliminatorio di softball femenino lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion e fuerte novenanan di Oranjestad Store y Estrella Dakota. Ganador di e partido aki lo bai den finale.

Phillips a elimina Rey de Copas

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E encuentro di softball femenino entre e novenanan di Philips y Rey de Copas hunga diarazon anochi a termina cu score di 9—3 na favor di e fuerte novena di Philips. Dialuna anochi Philips lo tin di enfrenta Rio Club awor cu a gana e promer partido pa default for di Aruba Jrs. E ganador entre e dosnan aki lo bai den finale dia 20 di Juni.

Servicio a wordu premia cu un cheque

ORANJESTAD. — Un di e dianan aki un tal senjor M.G. a presenta na un banko cu un cheque. Como e empleado di banco no a confia e cos e la avisa polis. E ora polis a descubri cu C.A.B. a coge un boeki di cheque foi uh auto y a falsifica esaki pa paga un muher fl. 30.— pa un servicio cu 'e la mustrele. B. a worde cera.

Un cacho a perde

ORANJESTAD.

Nan a declara na polis cu nan a perde un cacho lobo di seis siman bieuw diadomingo anochi banda di e cas di su donjo. E cacho ta maron scoer y ariba preto. Como un mucha muher chikito ta masha pega na e cacho aki, ta di spera cu e bestia lo parce di un of otro modo. Esnan cu ta kere por yuda hanja e cacho, por acudi na polis di San Nicolas.

AMOR PERFECTO

— „Senjor", un hoben a bisa temblando, „bo ta rikismo y mi ta un pober. Pero mi sintimentu pa bo yiu muher t'asina fuerte, cu mi no por biba mas sin dje. Amor ta surpasa tur cos. tur riqueza, pobreza. Mi ta suplica bo, haci mi feliz entregando mi bo yiu muher como esposa".

E tata tabata comovi.

— „Cu cual di nan bo qué casa anto?"

— „O senjor. pa mi ta mescos. Esai mi ta larga na bo pa scohé".

ADAM NA SU PUNTO

Un dama ingles tabata bisa su hardinero:

— „Thomas, mi no ta comprende paquico bo no ta casa. Bo tin un nechi cas, tur loque bo mester ta un muher. Corda cu e promer hardinero den Paradijs, tambe tabatin un muher".

— „Sin duda". Thomas a responde, pero no a duru muchu qu el a perde e trabao".

Remitido

(Fuera di responsabilidad di Redaccion)

Senjor Editor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo courant tan leza y na mes tempo mi ta gradici bo di antemano.

Mi ta scirbi e remitido aki no solamente den un sintimento personal ma den sintimento di nos pueblo cu ta keda den circulonan poco aleha i cu tambe ta toca na paga Gebruiks y otro belastingnan, mescos cu tur pueblonan mas escohi of mas considera durante anjanan tá bai transcuriendo nos ta paga tur nos belastingnan honradamente, pero nos no ta weita ningun solucion pa nos problemanan, esta un telefoon of nos por hanja linja di awa i di luz, esey no ta ni di pensa mes en cambio otro pueblo nan ta sigi i pasa nos cu tur loke ta modernismo i hasta lugarnan remoto manera Raimari nos ta weita un telefoon, esey mi ta aplaudi si, pero lo tin uso pe telefoon ey mas cu nos pueblo cu ta mucho mas grandi cu un „picnic-house"?

Sigur! Algun hende lo interrumpi mi pero esey lo ta usa solamente ora di picnicnan por jama dokter of cualkier judanza. Acaso, kerido lectornan por mira cu tin un necesidad of mehor bisa hopi necesidad, pero alomenos nos no por a mira algo cu nos por bisa algo cu nos tambe ta conta den e grupo cu por goza alguito di adelantonan di Aruba.

Si na Daimari un grupo chikito por ta proteha pa algun accidente, kico ta anto nos aki den e pueblo cu tin famianan grandi y hopi hende cu 24 ora pa dia, anjanan den y anjanan afo ta biba sin un comunicacion adecuado pa ora di un desgracia, maleza etcetera? No kerido lectornan mas tempo ta pasando más duro e ta bira pa nos, pasobra nos ta mira cu nos ta lubida pa tur esun cu por haci algo pa nos. Den algun combersacion cu algun amigo di otro lugarnan mi ta hanja pa contesta semper ora nan duna mi nan opinion tocante di nos gobierno i trabaonan haci na diferente pueblonan. „Oh cu e gobierno ta traha bon pa Aruba haci hopi reparacion, pero e amigonan ta referi semper loke nan ta mira rond di nan pero no mas leuw of nan no kier mira cu nos tur hunto ta forma e Aruba. Nos no tin ningun speranza manera mi ta mira situacion ta marchando. Ora pueblo por a hanja trabao na Gobierno pero nos pueblo ningun no por tabata tin e suerte ey. Pesey mi ta sintimi obliga di por puntra cu suerte di nos pueblo ta solamente despues di 50 anja ora cu nos ta worde conta den era del pasado?

Mi no ta kere esey pasobra si nos ta pagador di belasting i nada no ta worde haci pa nos, nos por bien worde gaschrap for di lista di belasting tambe, ya asina nos no tin cu preocupa nos mas pa gobierno haci nada pa e pueblo lubida aki. Y tambe na ora di eleccion nos lo ta afor di tur e bonboshinan i e promesanan sin responsabilidad nan ey. Pero toch tin algun solucion cu ainda nos por jega na ser considera como un di e partinan cu ta juda forma e letternan „A.R.U.B.A." cu tanto nos ta stima, pesey mi kier a publica esaki pa mi lectornan ta na baltura cu no ta tur ta gozando of bebiendo for di e beker di abundancia.

Senjor redactor, gracias pa espacio.

Un observador di pueblo di Ayo

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di su cumpleanjos awe, senjor Daniel mester ricibi masha pabien di su esposa y jiunan Jacinta, Elizabeth, Carmen, Vera, Filomena, Gabriel, Dominico, Florencia y Martinus Ras.

— — —

Awe Victor Dirksen a haci 13 anja. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Ina, Boeboe, Emy, Juan, Lucia, Tico, Sixto, Maria, Eti, Lucrecia y di su amiga Mayki Ridderstap.

Hopi anja mas di bida pa Dennis cu a haci anja awe ta e deseo di su tata Jan, su mama Carmen, rumannan Frankie y Hubert, su madrina Juana de Mei, su padrino Maximo Croes, su prima Aura y Onta, su primo Ismael y Haime y demas familia.

— — —

Tres anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Vito Modesto Ridderstaat. Felicitacion ta bini di su tata Cheppi, su mama Do, rumannan Ita, Boes, Luli y Maiky, su tantanan Emilia, Doya, Wanita, Tietie y Bita, su omonan Jacobo, Tolin, Lino, Chito, Teeuw, Banban y tur su primonan, Welo Chouw, madrina Josefa Wolff y padrino Teofilo Giel.

— — —

Masha pabien nos ta llama Elva van der Linden cu a haci 8 anja awe. Tambe pabien di su tata, su mama y su wela.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa senjora Modesta Maduro y tambe di su jiunan, suegronan, nietonan y demas familia.

— — —

Cu motibo di celebra su 21 anja senjor Modesto Ruiz ta ricibi felicitacion di su amiga y conocirnan.

Na e pareha senjor Feliz Werleman y senjora Ramona Werleman nos ta desea nos mihor deseo pa un bida jen di felicidad. Tambe felicitacion ta bini di nan jiunan Pedro, Margo, Regina, Margarita, Dora, Beto, Chichi, nan nietonan Felis, Nuri, Lex, suegro Ramon Tromp, subrinonan, comernan, compernan, familia Werleman y Dania.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diavierne 15 Juni

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „That Hamilton woman"
RIALTO: 20.00 „The wild stallion"
PRINCIPAL: 20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
AURORA: 19.30 „A girl in every port"
SAVANETA: 19.30 „De zoon van niemand"

BOTICANAN

Warda di anochi durante siman di 9 te 15 Juni:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semiklassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica co Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orq.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica co anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

Awe e hobencita Aleida Ras a cumpli 12 anja. Su tata Abelino, su mama Helena, rumannan Maria, Josito, Daisy, Mogly, especialmente senjorita Catharina Dirksz, su tanta Laura, su omo Frans, prima Anna y familia Kransen ta larga felicitere.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 34

„Esai mi sa y hustamente p'e mes motibo aqui ta admira mi mucho mas tanto cu e ta bisa awor cu e quier bai y quier busca trabao Pero ta paquico lo e quier haci esaqui? Ningun sorto di motibo te ainda e no tin pa haci tal cos. Toch e no tin ningun motibo di bai traha p'e mes gana su pam. Y fuera di esai, ami tampoco lo no por hanja mi sin dje".

Ora cu el a expresa e ultimo palabranan aqui a resona un melancolia den su boz y un expresion di dolor den su wowonan, loque tabata conta Eva mucho mas tanto cu John tabata quier a larga Eva comprende.

Sylvia su amiga intima tambe tabata sinti awor un verdriet inesplicable.... tur cos tabata asina visto p'e. E tabata sa cu John Camberley su curazon tabata enteramente pa e mucha hoben ai cu a bini como un mucha chiquito den su cas Y cu hamas un otro muhe na mundo a nifica of lo por nifica algo p'e

Pero cu excepcion di esaqui, Eva tambe tabata sa algo; y esaqui tabata cu tabata su deber sagrado di munstra John e camina pa felicidad, esta: cu su man mester a skeer e velo cu tabata cubri Sylvia su alma y alma di e dokter aqui

El a soporta su lucha y ora cu John a hiza cara mir'e, Eva a pensa manera el a pensa e dia cu el a mira e dokter pa di prome bez y te ainda e tabata pensa cu e no a yega di mira hamas wowonan mas pacifico y generoso

„Sylvia quier bai p'e bai busca trabao?" Eva a puntra. „Pero ta qui motibo e tin pa e haci esai?"

„E n' ta duna absolutamente ningun motibo, cual por ta masque ta algo aceptable". tabata e contesta. „P'esai mes mi a bini cerca bo den e speranza cu lo bo por a duna mi un aclaracion di esaqui, pasobra francamente bisa, mi n' ta comprende nada mas di Sylvia. Foi despues cu el a regresa e ta duna mi un impresion di intranquilidad. Hende lo por bisa cu ta riba un of otro cos e ta pensa".

„Quizas el a descostumbra un poco y ta sintie awor manera un poco stranjo", Eva a responde djies pa bisa algo numa.

„Asina mi tambe a pensa na principio, pero awor mi ta mira cu e asunto ta ainda mas profundo. Ademas di esai, ya e tin basta dia na cas caba, pa e por a custumbra di nobo. Pero envez cu su intranquilidad mengua, esaqui ta aumenta. Si no tabata mucho soquetada pa pronuncia, lo m'a bisa cu ta ami e no por wanta mas. Pero esai tambe ta un ridiculez pa mi bisa. Mi sa tambe cu ta co'i kens mi ta pensa y ta papia. Semper nos tabata asina bon amigo di otro.... semper nos a comprende otro asina bon".

Bo ta quere anto cu su pretencion pa bai busca trabao, por ta pa motibo cu awor lo e ta stima bo menos cu antes anto? Bo tin algun motibo anto pa bo carga sospechonan di un tal insinuacion?"

John a sagudi cabez.

„En realidad mi no ta comprende nada mas di dje. Mi no tin motibo pa bisa cu ta pa mi motibo tampoco lo e quier bai busca trabao, pasobra e ta tratami cu mes carinjo di semper. Ma mi ta manera un hende cu ta fulando den scuridad. Pero pa mi bisa berdad, mi n' tin un idea ta 'quico Sylvia quier meen cu e cosnan ai cu e ta haciendo".

„Paquico bo n' quier comprende?"

„Bo sabi cu semper e ta pensa masha huicioso y correcto. Pero den e caso aqui e ta manera un hende cu ta tur turdi y cu hasta a perde su manera di huzga. Hasta su manera di papia a cambia. E ta bisa cu e ta birando mucho bieu pa e sigui un bida di pomada na Marshdale. Pero absolutamente ami no por comprende ta quico e ta meen cu asunto cu e ta bira bieu. Ta paquico e ta mucho bieu pa e queda cas tranquilmente? E ta bisa cu e quier bai traha mescos cu tur otro mucha muhernan. Pero e no tin ningun motibo pa haci esaqui. Pero por Dios, bisa mi anto ta quico ta pasando e mucha ai y paquico e quier bai?"

El a cesa y a parce un momento cu e no por a hanja palabra pa splica su pensamentonan. Tabata como si fuera e tabata luchando contra su mes.

Y a dura un basta rato prome cu el a bisa poco poco:

„E unico aclaracion cu mi por hanja pa e manera aqui ta, cu durante su viaja rond mundo lo el a sinja conoce cualquier joncuman cu lo mester a haci un impresion profundo riba dje".

„No.... no, ai no", Eva a responde pura.

Sinembargo e dokter a continua:

„M'a quere sigur cu el a sinja stima cualquier hoben y cu e caso no a bai manera lo e tabata desea, of tambe cu lo por tin estorbonan serio. Y mi tabata asina convenci cu abo si lo mester por tabata sa esaqui. Si acaso tin un tal cos, anto bo por bisa mi francamente. Y di otro manera, si acaso bo sa algo mas leu, duna mi esai di conoce, pasobra generalmente hende homber no tin mucho idea dje 'asuntonan aqui." Esaqui el a pensa mas cu expresa.

Y den esai Eva tabata completamente di acuerdo cun'e aunque cu e no a expresa esai. El a tuma su mes como un ehemplo.

„Mi por bisa bo cu tur siguranza cu Sylvia no ta pensa riba ningun joncuman cu el a larga aya. E hobennan den quendenan su compania nos a pasa asina tanto, a hanja Sylvia masha simpatica, pero tur e hobennan aqui e tabata considera como amigo of conocir, pero pa nada mas. Pa mi bisa bo berdad, el a hanja aya masha hopi admiradornan y hasta tabatin diferente denter di nan cu tabata dispuesto di ofrece ainda algo mas cu solamente amistad, pero no tabatin ningun denter di nan pa cual el a sinti algo mas profundo".

Cu un sintimento cu tabata un mezcla di alibio inexplicable John su cara a bin cambia.

„Si t'asina, anto si mi por bisa cu ta asunto di costumber di nobo. Pero toch mi ta sigui persisti cu esai no ta Sylvia su custumber. E ta un mucha calmo y e tin natural humoristica. Tambe por ta cu awor cu el a sinja conoce asina tanto cos y asina tanto hende, el a cuminza ta hanja su mes desgusta den nos cas bieu y talvez e tabata fada di e bida di mi cun'e cu esaqui tampoco no ta cosnan cu Sylvia sa haci, pasobra ni den bestia e n' sa fada corda den hende. Y sinembargo mi n' por cerra mi wowonan pa e hecho cu e ta masha hoben y den su aprecio mi mester ta un torro bieu. Mi no ta tum'e na malo cu e por a cuminza ta hanjami un poco fastioso y mahadera".

Y mientras e dokter tabata papiando a resona manera den Eva su alma un paar di palabra suave y emocionante cu a ser pronuncia na bunita boz un dia pa un mucha muhe:

„Ainda mi no a encontra cu ningun hende manera Sr. John.... y en realidad mi ta cuminza ta anhela n'e".

Y hunto cu e pensamento n'e palabranan aqui a drenta tambe Eva su memoria loque Beatrice a bisa di Nina Danvers.

Y awor e palabranan di su cunja tabata biniendo na claridad. e palabranan cu Nina Danvers a expresa y cu a haci asina impresion riba Sylvia.

Quizas na un manera mas fuerte cu Eva y Beatrice por a sospecha e muhe bunita cu su wowonan indiferente y cruel, a hunga papel di e colebra den Sylvia su paradijs. Pero tabata principalmente e eco di palabranan di Sylvia su anhelo cu a pone Eva lamta para awor impulsivamente y bai cerca John y den un entusiasmo poderoso pa e yuda e homber aqui y yuda e hobencita tambe cu e tabata stima.

Suavemente el a pone man riba skouder di e dokter y cu f'andor di alegria den su wowonan el a bisa:

„Sr. John bo mes n' ta hanja cu bo ta poco mahadero berdad?"

Ora cu e dokter a tende e palabranan aqui a aparece un expresion di asombro riba su cara y esaqui a pone Eva hari mas tanto y el a continua:

„Si. Asina mes manera mi a bisa. Mi sabi cu esai ta resona un poco bruto, pero en realidad ta 'sina. Bo ta poco mahadera".

„Mahadera? Den qui sentido?"

Ainda Sr. John a queda ta mira Eva asombra y boca abri.

„Si, mi n' por hanja un otro palabra". Eva a bisa trobe. „Ainda nunca Sylvia no a mira den bo un homber bieu. Alcontrario, pasobra esai ta bo mes ta trata na jama bo mes. Si mi por a duna bo un bon conseho, corre bai cas masha libe y haci Sylvia un pregunta. Primeramente bo ta inform'e loque Sra. Danvers a bis'e na Mugny y....

„Sra. Danvers?" John a interrumpi Eva indigna. „Basta bo no quier bisa mi cu Sylvia tabata na contacto cu e.... cu e dama ai?"

(E ta sigui

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Manera nos a supone, asina a pasa. Ora Cisco a mira cu e mucha muher a cay na suela, e ta baha inmediatamente cu Pancho su tras, pa bay yuda e mucha muher y llegando cerca dje, cu ainda tabata tira na suela cu su man riba su cabez, Cisco ta exclama: „Senjorita." Cisco a acerca e mucha muher y yudando ele pa lanta e ta puntrele: „Bo a hanja algun golpi?" Y e mucha muher a contesta cu su cara sorprendi: „No, mi no a dal ningun caminda ....." Pero e mucha muher ta keda mira fiho den Cisco su cara y ta bisa, mientras un lagrima ta sali di su wowo: „Nan a heri la Bud, no". Cisco ta keda mirele preocupa, pasobra e tabata casi sigur cu nan a mata e cabai di e mucha muher y ya e la mira e tristeza di esaki pa su cabai cu e ta stima tanto. Menos mal cu Cisco y Pancho a bin yudele den e lugar solitario ey.

Ingratitud ta danki di mundo

Na diferente manera e proverbio of diceres aquí a ser proba i experiencia a sinja hopi di nos cu nificacion dje palabranan entitula ta 'sina cierto, cu no ta pasa ni un dia riba mundo, cu ingratitud na ta ser demonstra. I hustamente esnan di cual menos un hende a pensa ta munstra esaqui mas tanto i como un prueba chiquito di esaqui nos quier conta e historia di ingratitud na siguiente manera:

Un cunukero a sali cas cu intencion di bai punda y pa e gana mas tempo, e no a sigui e camina grandi, pero el a sigui e camina di mondi cu cual e ta gana hopi mas camina y yega punda mas lihe. Sinembargo si Bru Flip por a sospecha den cuanto cos lo el a bin hanje anto hamas lo el a sigui e camina aqui.

Camnando distraido ta pensa riba su cosnan cu lo e cumpra na punda, su harinja, su tabaco, provisionnan pa cas y cosnan por estilo, diripiente meimei di mondi el a sinti manera un quehido lastimosa.

Pero Bru Flip cu no tabata quere den webo di gai, ni den spirito ni zumbi, no a preocupa y a sigui su camina.

Pero apenas el a dal un paar di stap trobe, cu ata e ta tende e mes un quehido y awor un poco mas lastimoso.

Compai Flip n' perde pa gana y cu su garoti na su man como su unico companjo el a camna bai den direccion dje boz.

Pero ora cu el a yega na e luga di calamidad, e cunukero a mira un espectaculo cu el a spanta te larga su garoti cai.

El a mira un colebra terriblemente grandi bao di asina un baranca grandi. E animal aqui su wowonan tabata cerca di bula foi nan cashi y cu un boz lastimosa e colebra a grita casi sin boz:

„Oh, mi bon homber, pa fabor di Dios. Mi ta supone cu bo tambe lo ta un tata di famia mescos cu mi. Lo bo n' por haci un obra di caridad cu mi y salba mi foi e situacion critica aqui sino lo no dura mucho cu lo mi ta Dios pordon y ya mi a mira diferente visionnan di e otro mundo. Salba mi bon homber; lo mi queda bo catibo pa semper di mi bida".

Bru Flip a para tende tur e palabranan aqui, pero e no a sinti nada pa yuda e colebra, pasobra semper el a tende nan bisa cu colebra ta falso y el a pensa cu e ta capaz di bai salba e bestia aqui, cu risco di perde su mes bida.

I el a responde:

„Compai Colebra, ta duel mi masha bo sa? E fabor ai si n' ta un cos cu mi por yuda bo cun'e. Mi ta bai punda awor y lo mi busca quen cu ta pa bin salba bo, pasobra nan ta bisa cu colebra ta falso y si mi salba bo, mi mes lo ser bo prome victima".

„Foei compai, com lo bo por papia semehante cosnan. Nunca bo n' tende cu hende bibo ta mal hende? Ta mal nomber nan ta duni colebranan. Ademas di esai, si bo sa com mi ta, na qui estado mi ta drumi aqui bao, sin come tres a cuater dia, anto lo bo mester por comprende cu lo mi tin mester di alomenos dos dia prome cu mi por alcanza mi cas, pasobra tur mi miembronan ta quibra den mi curpa. Haci mi e fabor ai y mi ta priminti bo pa e luz cu ta cende ai cu nada lo no pasa bo. Ademas di esai b'a haci un bon obra y lo bo hanja bendicion di Dios indudablemente".

E colebra a expresa e palabranan aqui na un manera asina serio y suplicante, cu awor Bru Flip a cuminza hanja un poco compasion cun'e y tabata para pensa quico e haci.

E colebra cu a sinti cu e cunukero tabata a punto di cambia di opinion a sigui ta suplica, yora y lastima asina tanto, te cu Bru Flip a tuma un decision y a bis'e:

„Wel, mi ta bai haci un cos awor cu practicamente ta contra mi mes. No ta mi asunto cu lo bo a queda muri bao dje piedra ai si of no, pasobra ta e hende cu a haci esai cu bo lo mester a bin salba bo. Sinembargo no por bai foi mi curazon. Mi n' por mira ni hende ni bestia sufri".

I bisando asina, el a bolter e piedra grandi foi riba e colebra.

Sinembargo qui grandi tabata su ansia ora cu e cunukero a mira com e bestia aqui a rek y sali masha alto te riba e arbolnan y cu su boca asina ancho abri el a ranca ta bini riba Bru Flip.

Esaqui a bula un banda y a cohe su garoti diciendo:

„Compai ta quico ta pasando? Ta quico ta bo idea?"

„Mi idea? Esai bo mes por comprende. Abo lo ta mi prome victima, pasobra mi tin net cuater dia sin gasta nada".

„Pero t'ami mes cu a salba bo foi bo situacion aina precaria bo quier come? Ta di e manera ai bo quier paga gratitud?" e cunukero a puntr'e.

„Gratitud? Ha.. ha... ha ... Mi ta mira cu ainda bo ta hopi atraza, compai. Gratitud ta solamente den bukinan bo ta contra cu esai ainda. Mi ta mira cu bo ta masha antigua, pasobra ni den diccionarionan di awendia bo n' ta hanja e palabra ai ta aparece mas. I larga mi bisa bo, cu mi n' tin gana di perde mas tempo .."

„Mi ta quere berdad awor cu „Ingratitud ta danki di mundo", pero prome cu bo quere di haci mi un cos, lo bo tin cerra conoci prome cu mi garoti". Bru Flip a bisa awor morto spanta, pasobra e tabata sa mucho bon, cu un garoti lo no por yud'e na nada den e caso precaria aqui y den su mes ya e tabata despedi di tur esnan cu el a larga 'tras na cas, su muhe y yiu, pasobra aqui n' tabatin Dios perdon. E tabata sa tambe cu e no por a salba ni de capotero. Sinembargo e no quier a larga e colebra comprende cu e tin miedo di dje y asina Bru Flip a queda ta pleita na boz masha duro pa e logra spanta e colebra y mira cu e por a salba masque ta coriendo, pasobra di ningun manera e no por a para muri unbez asina tampoco.

Despues compai Flip mes no por a corda mas cuanto acto di contricion el a reza tras di otro, pasobra masque com duro bida ta, ta sorto di oranan asina bo ta sinti qui dushi tambe e ta. I nos ta sigui awor cu e kestion.

Tabata reina awor un debate violento entre e colebra y Bru Flip cu a spierta tur e animalnan foi sonjo y di aleu e cunukero a mira salbacion ta bini y el a gradici Dios caba den su interior.

Quende cu a core yega tabata compai Zorro. El a tende e kestion na boz alto y el a bin informa ta quico tabata pasando.

Den e tempo ai tabata conoci cu Zorro tabata considera como e animal di mas sabi den reino di animalnan y hopi casonan masha dificil el a sabi di hiba masha hopi bez na un bon fin. De la manera cu e tabata ricibi masha consulto y tabata procede como huez denter di e animalnan di mondi.

„Ta quico ta pasando aqui?" e zorro a puntra, tratando na plakia nan foi otro.

„Si compai Zorro. E asunto ta cu mi ta bayendo punda y m'a hanja compai colebra bao di un baranca di piedra masha grandi pega. El a suplica mi pa mi salba su bida y awor cu m'a haci esai, e quier come mi", Flip a responde.

„I abo awor?" e zorro a informa mescos cu ora un huez ta interroga un acusado.

„Wel, ami tin cuater dia sin come y ta para skirbi cu tur loque ta den e mondi aqui y cu ta di come, nos por haci uso di dje", e colebra a responde sara. „I e homber ai no por scapa mi ni de capotero".

Awor e zoro a interrumpié trobe diciendo:

„Di e manera ai nos no ta bini cla nunca. Larga nos bam trata e asunto riba un base juridico y cientifico. E asunto aqui ta grandi y di hopi interes. Bru Flip, larga nos cuminza cu e proceso aqui manera e tabata foi principio, sino di otro manera mi n' por hanja un idea di enter e asunto. Bru Flip, bai para ai camina bo tabata ora cu b'a mira compai Colebra, y abo compai Colebra, cai drumi un rato manera bo tabata ora cu Bru Flip a hanja bo".

Bru Flip a bai para na e luga indica, mientras e colebra, — bestia porfin — a cai drumi abao y den un frega di wowo, sin cu e colebra mes por a pensa, e zorro a bolter e piedra mescos trobe riba e colebra diciendo:

„Awor bo ta queda camina bo ta y ningun hende mas lo salba bo foi camina bo ta, tur ingrato sinberguenza cu bo ta? Envez di gradici e pober homber aqui p'e fabor cu el a haci bo, anto awor bo quier come? Ai bao lo bo queda muri".

Bru Flip cu tabata para ta tembla manera para berde meimei dje espectaculo aqui no por a quere su bista ni su oreanan. Cu masha trabao e por a bin muf foi su luga.

I ta mas cu claro cu e no tabatin suficiente palabra pa gradici e zorro cu na un manera asina capaz a salbe di un morto sigur.

I cu awa na su wowo di alegria el a bisa e zorro:

„Lo mi no sa mas na qui manera lo mi paga bo mi gratitud, pero ya mi no ta sinti mi cu mi por bai punda mas.

Pero bini mi cas banda di tramerdia y lo mi duna bo como gratitud un di mi gainan di mas grandi y gordo. Bo conoce mi cas toch y mi ta spera bo alrededor di 3 'or di tramerdia.

Contento compai Zorro a gradici e cunukero di antemano y el a sigur'e cu na e ora sharp lo e t'ai manera clabo.

Yegando cas cerca coma Cornea, compai Flip a bin conta su muhe com el a scapa na wowo di angua. E muhe a spanta te queda stom, pasobra ta com e sol lo por a haci pa cria tanto yiu pester asina?

E historia aqui a ser conta na tur hende den e becindario cu quier a tende y nan tur tabata contento cu Flip a salba na un manera asina misterioso.

Pero awor nos ta bai yega na e punto cardinal. Bru Flip a hala su muhe un banda y a bis'e tambe cu el a priminti e zorro un di su gainan di mas gordo.

Pero diripiente e muhe a bula un banda manera ta demonio a drent'e y a bisa:

„Quico bo di? Homber loco? B'a primintié gai, anto bo mester a cumpra un dun'e. Esaquinan si bo n' ta dun'e, pasobra ta mi bestianan nan ta y ta cu nan mi ta mantene mi muchanan. Ta bo cabez n' ta bon? E ta sinti smaak di un, y aqui poco dia e ta bin come tur limpi. Zorro come mi gai? Ta loco l'e ta. Larg'e bini".

Bru Flip awor no tabata sa quico bisa, pasobra su muhe tabata un bon mama, pero e ta un hende masha trabahoso tambe. Enfin, ta di haci manera e muhe a bisa y nos amigo a queda tur confus.

„I com ta haci cu compai Zorro ora cu e bini?" e cunukero a puntra.

„Larg'e numa na mi cuenta. e muhe fuerte y robusto a responde.

x x x

Mescos cu ta horloge e tabatin, asina compai Zorro tabata capia foi 5 minuut pa 3 tras di magasina di Flip. E muhe a ripara esaqui y sin bisa nada el a pasa parti p'atras. I compai Zorro cu a tende stap ta bini, a quere cu t'e gai e ta bai ricibi, ... pero qui desastre, qui desenganjo fatal. Coma Cornea cu a bini diripiente riba dje a dal'e Zorro un golpi asina duro cu e garoti, cu e animal a dal un grito peor cu alma malo di dolor y bao di careda cu ansia panica pa e sorpresa desagradable e tabata grita ta zundra den careda:

„Tur sinberguenza, sin gevoel cu boso ta. Awor mi tambe tin e conviccion triste, cu en realidad INGRATITUD TA DANKI DI MUNDO!

EL ATOMO CONTRA LOS PIOJOS DE BOSQUE

Los sabios atómicos britanicos se proponen emplear el atomo para luchar contra los estragos que el piojo de bosques hace cada año en los muebles y obras de madera.

Los fisicos del Centro de investigación atómica de Harwell, en colaboración con peritos de la madera, han cobalto radioactivo pueden frenar el instinto reproductivo del pioja de bosque o esterilizarlo. Ese método se empleara para proteger los edificios históricos, principales victimas del piojo del bosque.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Manera tur ora Lorenzo ta pasa man pa su corant ora e sinta desayuna na mesa. Sin sa di mundo e ta sinta cu e corant dilanti su wowo, mientras Pepita ta sinta na e otro punta di mesa tambe ta come. Lorenzo cu a caba di desayuna y bebe su koffie, Pepita ta puntrele si e kier otro koppie, pero nada, ni contesta siquiera. E ora Pepita ta coge su canika di koffie y ta camna bay den cushina, bisando: „Mi no tin mester di puntrele si e kier mas koffie .... e no ta scuchami." Y llegando den cushina Pepita ta sigui bisa pa su mes: „Ora Lorenzo lesa su corant na mesa e no sa di mundo mes." Pepita a camna bay paden y na e mesun ora Lorenzo ta pasa banda di dje cu su corant den man y ta puntra Pepita: „Mi tabata den comedor caba, of no?" Y Pepita ta contesta: „Bo a caba di sali djei." Y manera un verstrooide professor Lorenzo ta camna bay paden bisando: „Bon ..... anto mi a come caba." Pepita ta keda mirele asombra,

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG | ZATERDAG 16 JUNI 1956 | No. 2552

AFD. ARUBA VAN KON. NED. VER. VOOR E.H.B.O. WERD OPGERICHT

Een E·H.B.O.-er kan een mensenleven sparen

ORANJESTAD.— In Trocadero werd Donderdag de Afdeling Aruba van de Kaninklijke Nederlandse Vereniging vaor E.H.B.O. (Eerste Hulp bij Ongelukken) apgericht door een graep initiatiefnemers van ongeveer vijftien persanen. Aruba heeft dus zijn langverwachte E.H.B.O. gekregen. Uit Curacaa was speciaal vaor deze gelegenheid avergekomen de heer J.R. van Geffen, secretaris van de E.H.B.O. ap Curacao, die de aanwezigen het doel van de vereniging uiteenzette en alle mogelijke steun zijdens het zustereiland taezegde. Tevens boad hij de jonge Arubaanse tak aan de grate E. H.B.O.-boom, een verenigingsvlag aan.

Een bestuur werd gevormd, waarvan de volgende personen deel uitmaken: dokter A. M. van der Putten, voorzitter, E. Oehlers, secr., M. Fingal, penningmeester, en C. F. J. Peeren, lid.

De E.H.B.O. heeft tot doel, zoals de naam al aangeeft, bij ongelukken eerste hulp te verlenen. Aangezien er niet altijd terstond een dokter of een gediplomeerde verpleegster bij een ongeval aanwezig kan zijn, is het goed als er in onze samenleving een groep mensen is, die een speciale cursus gevolgd heeft in het verstrekken van hulp bij ongelukken. Dit kan vaak een mensenleven sparen, zoals dit in Nederland meerdere malen bewezen is.

Immers, is het niet zo, dat enkele voorlopige, doch deskundig aangebrachte voorzieningen bij een slachtoffer van een verkeersongeval, een brand, verdrinking, e.d. vaak reddend kunnen zijn. Daarom is het juist zo goed als zoveel mogelijk mensen die hulp kunnen verlenen, daardoor wordt de kans op snelle hulp ook veel groter en de kans op een nadelige afloop kleiner.

Bovendien is daar de overheid, die voorgeschreven heeft dat in bepaalde bedrijven 'n gediplomeerde E.H.B.O.-er aanwezig moet zijn. Ook van deze zijde wordt de instelling van een E.H.B.O.-vereniging aangemoedigd.

Cursus van een half jaar.

Iedereen kan lid van de E.H.B.O. worden. Betaling van een betrekkelijk geringe contributie is daarvoor een van de vereisten. Doch behalve lid kan men zich ook als donateur opgeven of als cursist Door de E.H.B.O. worden namelijk cursussen gegeven, die opleiden voor het E.H.B.O.-diploma, een in Nederland en op de Antillen erkend diploma. Dokter Van der Putten zal op Aruba deze cursussen geven. Leden en donateurs kunnen ook cursist zijn, mits zij ouder zijn dan zestien jaar. Door de overheid zullen enkele mensen uit bepaalde bedrijven aangewezen worden de cursus te volgen, een en ander ingevolge de betreffende verordening.

Zo een cursus duurt ongeveer een half jaar en bestaat uit 26 lessen. Na deze cursus wordt een eindexamen afgelegd en geschiedt dit met goed gevolg, dan ontvangt de cursist een diploma en kan vanaf dat moment reddend ingrijpen bij elk ongeval, waar hij toevallig vlak bij is. Dat de gedachte in Nederland ingeslagen is, bewijst wel het aantal leden van de E.H.B.O. daar; niet minder dan 27.000. Aruba heeft er pas 20, doch het bestuur vertrouwt op een snelle toename Men kan zich bij elk lid van het bestuur opgeven. De cursus hoopt dokter Van der Putten binnen afzienbare tijd te beginnen.

Geen wiskunde meer voor het hoofdakte-examen vereist

ORANJESTAD. - Ingevolge uit Nederland ontvangen bericht, heeft de Minister van Onderwijs Kunsten en Wetenschappen aldaar bepaald, dat het vak wiskunde niet meer zal voorkomen op het programma voor het hoofdakte-examen, zo vernamen wij van officiele zijde.

Het schriftelijk gedeelte van bedoeld examen zal in Nederland in den vervolge dan ook alleen de vakken opvoedkunde en Nederlandse taal en letterkunde omvatten.

In verband met de bestaande gelijkstelling tussen de in Nederland en de in de Nederlandse Antillen behaalde akte van bekwaamheid als hoofdonderwijzer zal door wijziging van het „Onderwijsbesluit 1935" (P.B. No. 49) in het Programma van het examen ter verkrijging van de voormelde akte van bekwaamheid het onderdeel wiskunde vervallen. Terzelfdertijd zal dan komen te vervallen de bepaling volgens welke de adspiranten, die in het onderdeel wiskunde bij het onderwijzersexamen bewijzen van bekwaamheid hebben afgelegd, voor dat onderdeel bij het hoofdakte-examen vrijgesteld zijn. Aangezien gedurende de laatste jaren in het algemeen alle adspiranten voor het hoofdakte-examen bezitters zijn geweest van de onderwijzersakte, ter verkrijging waarvan voor het desbetreffend examen het onderdeel wiskunde is vereist, had bedoelde bepaling reeds lang haar praktische betekenis verloren.

Collect pa jubileo di plata di Pastoor Burgemeester a cuminza

ORANJESTAD. — Un di e promer trabaonan di e comision di fiesta cu a worde forma en coneccion cu e jubileo di plata di pastoor J. Burgemeester trahamento di algun lista, riba cual bo por pone bo nomber y e suma cu bo por contribui, pa asina nan a hanja placa, pa celebra e jubileo, cu ta meimei di Juli, debidamente door di entregamento di dos regalo precioso. Dia miembronan di e comision a puntra pastoor poco dia pasa cu ki sorto di regalo lo e keda contento cu ne, el a laga nos sabi cu un klok cu ta ora e bati bo ta tende angelus pa su misa. Esey tabata un sugestion cu mes ora e comision a tuma, como cu un klok asina ta nifica hopi pa misa di San Francisco. Pero comision kier duna pastoor un cos pa e mes y pesey promer cos cu nan a haci ta saca e listanan cu e speranza cu den e periodo di algun siman lo tin bastante placa lo worde colecta entre e gran cantidad di amigonan cu Pastoor Burgemeester tin, no pa dunele e klok sol sino tambe un regalo personal como gratitud pa tur loke pastoor Burgemeester a haci pa su parochianonan y tambe pa esnan fuera di su parochia.



Miembronan Camunista di e comision combina di aliado y comunista pa Korea ta haudona e sala di reunion na Pan Moen Djon despues cu nan a tende di aliadonan di tin cu hala atras e inspectornan neutral Polaco na Zuid-Korea, pasobra aliadonan a descubri spion den nan. Si den un termino dado nan no worde yama atras, anto nan lo worde saca pafor.

A.M.d.F. bleef ook gisteren nog ontkennen bij de Lago en elders gestolen te hebben

ORANJESTAD.— Gisteren kwam ook weer de zaak tegen A.M.d.F. voor, een Lago employee, die er van beschuldigd wordt bij de Lago rollen electrisch draad ontvreemd te hebben en verder van onder de pick-up A-2686 het reservewiel gestolen te hebben.

Thans waren er meer getuigen in deze zaak aanwezig en werden er door deze vier getuigen diverse punten, die bij de eerste behandeling nog duister waren gebleven opgehelderd. Toen na deze vier verklaringen aan d.F. gevraagd werd of hij nóg steeds bleef ontkennen, hetgeen hem telaste werd gelegd, bevestigde hij dat.

Voor de officier van justitie, mr. J.R. Bouer, die hierop zijn requisitoir hield, stond het echter vast, dat verdachte zich aan ontvreemding zowel, van het draad als van het wiel, had schuldig gemaakt, ondanks het feit, dat het laatstgenoemde slechts door één getuige, die echter zeer positief in zijn getuigenis was, werd waargenomen. Daar de diefstallen bij de Lago de laatste tijd veelvuldiger voorkomen dan, dat vroeger het geval was eiste hij mede met het oog op de algemene preventie een gevangenisstraf van twee maanden.

De raadsheer van d.F., de heer N. E. Henriquez Sr., achtte de schuld van zijn cliënt nog niet zo sterk bewezen als de officier naar voren had gebracht. De heer Henriquez was er nog steeds van overtuigd, dat het draad bij d.F. thuis was achtergelaten door een zekere L.R., die eens reparaties aan het electrisch licht in dat huis had verricht. (Door getuigen was echter verklaard, dat de Lago de enige afnemer van dit soort draad is en dat het pas na het vertrek van R. van het eiland, in circulatie was gebracht bij de Lago. red.) Verder vond hij de wijze waarop door de „positieve getuige" -- zoals de officier C. noemde, die de verduistering van de reserveband had gezien en die de politie bij de opsporing van d.F. had bijgestaan -- zijn client was indertijd erkend niet zo overtuigend als de beide politiegetuigen dat hadden beschreven.

De heer Henriquez verzocht, daar geen van de beide verduisteringen volgens hem bewezen waren, vrijspraak of anders een zeer lichte straf

Over veertien dagen zal de rechter uitspraak doen.

KINDEREN UIT 20 LANDEN NAAR DISNEYLAND

LOS ANGELES — Walt Disney zal kinderen uit 20 landen uitnodigen om in november zijn lunapark „Disneyland" te bezoeken. Zij zullen in de nationale klederdracht van hun respectieve landen gekleed zijn.

GESCHENK VAN MIJN VADER

Wij zaten samen, zwijgend, bij het vuur;
mijn lieve vader
en ik.
Bij elk klokgetik
kwam zijn stervensuur
nader en nader.

Hij was rustig en goed;
lijk de moeder
die haar kindje heeft gedekt tot de kin,
en die heen gaat op lichte voet,
stil en verblijd,
zo wist hij zijn denken en daden bedolven
onder Gods warme barmhartigheid.

Hij stond langzaam uit zijn zetel op,
recht en sterk lijk hij had geleefd.
Zijn fijne hand
heeft gebeefd
op mijn hand;
eennevel over ontwakend land.

Toen heeft hij zijn laatste daad gedaan:
hij gaf me zijn uurwerk,
een nevel over ontwakend land.
en monklend is hij te rust gegaan.

Maar, toen ik hem zacht naar het bed geleidde,
wist ik,
hoe een Engel, zingend, aanschreed achter ons beide.

Want moedig had mijn vader,
in mijn handen
afstand van daad en tijd gedaan.
Trots en wenend ben ik van hem heengegaan.

MARNIX GIJSEN

„Lay that pistol down babe....."

ORANJESTAD. - H.E. uit Piedra Plat was in dienst van een der eilandelijke bakkerijen en als chauffeur van een der bestelwagens bracht hij dagelijks het brood voor velen rond. Toen hij echter deze baan kreeg en hij dagelijks met geld, dat hij bij zijn klanten geincasseerd had, in zijn zak rondliep, werd hij een beetje bang en stopte hij een pistool, dat hij achttien jaar geleden aan boord van een Spaanse tanker van een matroos gekocht had, in zijn zak, overwegende dat hij er liever mee verlegen, dan óm verlegen zat. Toen op een gegeven dag echter een onenigheid met zijn broodheer ontstond en ontslag op handen was had hij, in woede ontstoken, het pistool getrokken. En dat mag niet, en zeker niet als je niet eens een vergunning voor het dragen van een pistool hebt.

De officier van Justitie vond het volkomen onnodig om op Aruba met een pistool, geladen en wel, in de zak te lopen en eiste derhalve 'n geldboete en een voorwaardelijke straf, alsmede inbeslagname van het vuurwapen. De verdediger, de heer N. E. Henriquez Sr. was het niet eens met de bewering van de officier, dat men op Aruba geen pistool behoeft te dragen en zette uiteen, dat de moord te Savaneta, waarbij een kok, die een geldkistje met Fl. 20,-- bij zich had, werd vermoord, zijn cliënt er vooral toe gebracht had het wapen bij zich te steken. Voorts vertelde de heer Henriquez, dat de man, die vroeger verklaard had, gehoord te hebben hoe verdachte bij zijn ontslag met gebruik van het wapen gedreigd had, hem gezegd had van niets te weten en geen moeilijkheden met E. tegen wie hij niets heeft, te wensen.

De rechter kon het in weerwil van alle naar voren gebrachte argumenten toch niet goedkeuren, dat verdachte, die voldoende wist, dat hij geen wapen mocht dragen, dit toch deed en veroordeelde E. derhalve tot een boete van Fl. 175,--, subs. twee weken hechtenis, met daarbij nog een voorwaardelijke straf van twee maanden hechtenis met een proeftijd van twee jaar, en vernietiging van het pistool.

CUCHU HINCA NA MAL OCASION POR COSTA TRES ANJA

ORANJESTAD.— Ayeramainta e caso di J.A.L. di Sto. Dominga cu dia 7 di April a hinca un empleado di Douane V.d.P. cu un cuchu inespera den su pecho cu a causa d.P. un bishita di tres siman larga den Haspital a parce trobe dilanti di husticia. E casa a cuminza cu decision di oficial di husticia cu e caso ta „intento pa mata". Segun cu e no ta ekiboca e francesnan lo a pone e delito bao di crimennan pasional, pero cu nos holandesnan ta weita e crimennan aki un poco mas leve cu e francesnan.

Mr. Bouwer ta hanja cu di e manera cu e tabata worde trata door di d.P. no ta nada stranjo cu e delito cu el a comete no tabata grave. Segun e L. por gradicí su puro suerte cu e no ta worde comparece pa motibo di asesinato. Como cu su carchi di straf ta blanco y cu lo e worde manda su tera asina cu e caba di sinta su castigo, mr. Bouer a exigi na promer lugar un straf di cuater anja.

Defensor di L. senjor Carlos F. Doesberg, a cuminza cu ta d.P. mes a busca e peligro. Despues el a hala tur e historia trece dilanti, con e muher ta masbar eenvoudig y cu e a cuminza cu d.P. y con nan a decidi di biba cu otro y con e tabata na estado di dje. Y d.P. a keda primintiele cu lo e casa cu ne y despues a bini na cla cu den mes un tempo el tabata primiti un paisana di dje mes cos.

E mes un diasabra cy d.P. a bai na su cas y a puntrele con e ta sinti su curpa y con el a bai merdia na cas di e homber y a tuma cu su rival den cushina. Caba su defensor a hala atencion di huez con e mes a bai entrega su mes ora e a caba di comete e delito. Tambe senjor Doesberg a bini back riba loke senjor Bouer a bisa cuenta di baida di e muher pa Sto. Domingo. Si dia e bai su tera no ta nada stranjo cu lo e bolbe worde castiga pa e mes un motibo, pesey e ta pidi pa un straf mas leve. Ora nan a duna e muher oportunidad pa e mes bisa algo el a haci un bon uso. Detalladamente el a conta di su amistad cu d.P. cu a bira un situacion, cu tabata haci su bida varios biaha imposible.

Despues di e relato mr. Bouer a baha su exigicion te tres anja. Mr. Schaafsma a dicidi di duna decision aki seis siman pa duna dr. J.P. Braat ocasion di traha su rapport psychiatrica.

CASI CINCO LIBER DI OPIUM

SAN NICOLAS.— Diahuebs polies a bolbe haci un bon trabau cu ta 'ay den e mihor nan di anja. Den poco minuut di tempo e poliesnan activo tabata sabi di confisca casi cinco liber di opium.

E la cuminza ora un marinero tabata trata di vende narcótico den stad y naturalmente cu e ora e patrulla a sali pa investiga e caso y e consecuencia tabata cu un marinero, e Noruego F.P. di e tanker „Verona" a ser deteni y nan a hanja un cantidad di opium den su saconan. Nan a haci un investigacion den e camarote di e Noruego y un Chinees B. H.P. y a resulta cu den e camarote di e Noruega nan a hanja un cantidad di 69 gram di opium prepara y cu e Chinees tambe tabatin dos pida chikito. Durante nan investigacion e poliesnan a discubri cu Diarazon pasa nan a vende dos liber di opium prepara na un Chinees na San Nicolas pa 300 dollar. Despues cu nan a ristra e cas di mencionado Chinees aki nan a hanja en realidad e dos liber di e narcótico aki, pa cual motibo e Chinees L.C.K. a ser aresta. Na final nan a hanja tambe tres liber di opium den un aparato di paga candela a bordo di e tanker.

E cos a bira moda caba

SAN NICOLAS. — Diawebs merdia pa mas o menos cuarto pa tres auto No. 4493-A a tuma un lorada den Leliestraat na altura di Club Wayacka coriendo asina duro cu el a sali y bula pasa door di un trankeer di dato drenta un cunucu. Ora polisnan a jega ya e chofer a plama panja y nan a hiba e auto warda pa spera e chofer bin buske. No ta nada stranjo cu e chofer tabata bao di influencia di alcohol. E auto a recibi un danjo material di mas o menos 500 florin.

Un chanza cu a worde castiga caro

ORANJESTAD.—C.S. cu dia 17 di Februari pa chanza a core pasa demasiado pega cu poco dama cu tabata camna canti di caminda mes no tabata presente ora ayera mainta e caso a parce dilanti di husticia.

Si tabatin cuater di e muhernan cu un pa un a parce dilanti di huez Schaafsma contando con nan a spanta riba e anochi cu nan tabata camnando un tras di otro canti di caminda na Weg naar Fontein den direccion di stad pa nan bai cine y despues di a pasa nan bai den su auto a bolbe y a core bini direchito riba nan. Tur gordo of delega a bula drenta mondi pa nan scapa nan curpa. Kico tabata e motibo cu S. a haci esey no a worde bisa durante e raad pero probablemente pasobra S. no por a wanta un di e damanan.

Mr. J.R. Bouwer, oficial di husticia, por comprende cu un homber hoben tin biaha por haci un chansa pero un caso peligroso asina no por worde tolera. A worde exigi cien florin di boet y su rijbewijs kita pa un anja. Huez a weta e caso door di un bril mas pisa y ta hanja cu S. a demonstra di kier a comete un caso di „Amenaza cu maltrato fisico". El a duna S. un castigo di un luna sera y rijbewijs kita pa dos anja.

Hopi castigo pa delito moral

ORANJESTAD. - Pa causa di a comete delitos moral, Huez den Primera Instancia a bolbe condena cuatro personanan ayera. Asina G.M.K., cu te poco tempo tabata biba na Nieuwe Weg na San Nicolas, a ser condena cu castigo di prison pa 5 anja, cu rebaha di „voorarrest" desde 28 di Januari. E segundo J.P.S. di Cocotorowijk, a ser condena cu un castigo di 3 anja cu rebaha di e voorarrest desde 30 di Januari. E tercero tabata P.K. di Rooi Afo, cu a ser condena pa 10 anja cu rebaha di voorarrest, cu a cuminza dia 12 di Februari y na ultimo G.A.B. di J.G. Emanstraat na Oranjestad a ser condena, pa algo cu no por worde mencionа, pa 6 anja di castigo cu rebaha di voorarrest desde 26 di Februari Asina ta cu nan tur a ser manda pa Dakota atrobe despues di e sentencia.

Un detencion mas den caso Bonaire

ORANJESTAD. - Manera nos a informa ayera cu algun detective a bini di Bonaire aki na haci algun investigacion en conexion cu e caso di inmoralidad cu worde descubri na Bonaire, dos hende a worde deteni diarazon y a worde sera. Diawebs un mas a bini acerca y esaki ta un tal A. B. di Playa.

Seleccion Oranjestad pa A.S.U. Week

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E seleccion di Oranjestad cu lo enfrenta un seleccion di St. Nicolas durante A.S.U. Week a worde escogi y ta consisti di e siguiente hungadornan: Outfielders: Horacio Oduber, Aurelio Buckley, Bubuchi Monart, Nicky Tromp, Selin Fingal. Catchers: Fekie Caster y Jossito Muyale; Pitchers: Bubuchi Montaner, Max Fingal (utility) Yubi Toppenberg y Papa Romero (utility); Primera base: Luis Ogenio; Segunda base: Boei Brion y Olando Jacquin; Tercera base: Ramon Buckley y Franky Tromp. Shortstop: Paus Ruiz y Charles Ponson (utility). Como manager muy probablemente lo traha Boei Brion, manager di Lucky Strike. E seleccion aki a worde forma pa Edwin de Cuba, manager di Nesbitt, Boei Brion, manager di Lucky Strike y Mario Nuñez, miembro di directiva di A.B.B.A. E encuentro aki lo ta dia 26 di Juni na Lago Sport Park.

cuater menos uno bieuw of hoben

Manjan mainta Nesbitt contra Chesterfield

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E novena naranjero Nesbitt tin un compromiso manjan mainta pa 10.30 contra di e cigarilleronan di Chesterfield. E partido lo ta ariba tereno di Aruba Jrs

E gai ta sigi canta cocoyoco

ORANJESTAD. - Diawebs anochi brandspuit a sali di Playa un biaha pa un candela den cunucu, cu e biaha aki tabata na Tanki Leendert trobe. Pa e gran cantidad di mirones e kimamento a parce di ta un distraicio sublime.

Miss Monroe's liefste wens:

Gelukkig zijn met een groot gezin

TV bood haar 5000 dollar alleen om diep te ademen

Elk jaar bijkans houdt één vrouw de wereldopinie gevangen. In de meest-recente geschiedenis is dit het geval geweest met Ingrid Bergman (tot kort na haar huwelijk), met Audrey Hepburn (tot kort na haar huwelijk) en dezer dagen met Grace Kelly.

Het huwelijk schijnt het ogenblik te zijn waarop het „idool" weer „vrouw" wordt: zij zelf maakt een einde aan de al te grote publiciteit om haar heen, en het publiek stoot haar van een voetstuk, daar het zijn adoratie moet delen met één man in plaats van met een naamloze massa.

Terwijl de film-idolen van het grote publiek elkaar dus op geregelde tijden opvolgen, zijn er steeds vrouwen geweest die de dagdroom waren van een generatie. Dat is thans het geval met Marilyn Monroe, die al vier jaar lang voor zestig miljoen Amerikanen en tientallen miljoenen bewoners van de rest van de wereld de moderne Venus vertolkt.

Een „instelling"

Marilyn is voor die tallozen méér dan alleen een knappe vrouw, maar dan de vrouw met wie vele mannen een avond uit zouden willen of op wie elke vrouw zou willen lijken, zij is een instelling. Een Amerikaanse instelling, zoals het Empire State building of de „March of Dimes" en ze bewees dat tijdens de laatste verkiezingsstrijd in de V.S. In de tijd dat de aanhangers van Eisenhower met het alom-bekene schildje „I like Ike" in het knoopsgat liepen, verscheen Marilyn op straat met een soortgelijk embleem waarop stond: „Stevenson likes me ...."

En toen Eisenhower direct na zijn overwinning als president van de Verenigde Staten een bezoek bracht aan de Amerikaanse troepen in Korea, hield hij de volgende rede tot de strijdende jeugd van zijn land: „Ik kan geen wonderen doen. Ik kan niet aan jullie wensen gehoor geven. Maar als jullie ergens behoefte aan hebben, iets werkelijk hard nodig hebben, dan beloof ik jullie op mijn ere-woord, dat ik alles doen zal om het jullie te bezorgen."

Als uit één mond riepen de soldaten: „Wij willen Marilyn!" en een paar weken later stapte zij uit een vliegtuig dat haar van Hollywood naar het front had gevoerd en begon haar tournee door Korea, dag en nacht bewaakt door horden gewapende M.P.'s, die tot taak hadden te letten dat zij in handen zou vallen van de vijand of .... van de Amerikaanse soldaten zelf.

„Werkelijke rollen"

Nog steeds is Marilyn's plaats in het hart van miljoenen niet gewijzigd, nog steeds is zij de meest-besproken vrouw van de V.S., waar elk van haar bewegingen met gretigheid wordt gevolgd en zelfs het feit dat zij er genoeg van heeft uitgekreten te worden voor een symbool van vrouwelijk schoon en van immoraliteit heeft daar geen verandering in gebracht. Haar breuk met de Fox-filmmaatschappij kwam als een volslagen verrassing, hoewel Marilyn keer op keer te kennen had gegeven, dat zij nu eens „werkelijke rollen" wilde hebben. Haar vlucht naar New York waar zij korte tijd later een eigen filmmaatschappij opzette — niet in de laatste plaats omdat het grootste deel van haar honoraria linea recta naar de belasting verdween en zij er dus financieel belang bij had een eigen maatschappij op te richten, de Marilyn Monroe-Incorporated — en het feit dat zij Sir Laurence Olivier engageerde om met hem de „Sleeping Prince" te verfilmen, kwam als een schok, maar iedereen vergat dat zij slechts haar zo vaak-uitgesproken wens ten uitvoer bracht: een actrice worden in de ware zin des woords.

Opgewekt

In weerwil van dit alles is Marilyn de afgelopen vier jaar (en waarschijnlijk nog wel de komende jaren) het idool geweest en gebleven van het grootste publiek door alle eeuwen heen.

Als reden hiervoor heeft de Britse criticus Milton Shulman het feit genoemd dat zij „it" tot iets opgewekts heeft gemaakt. „Mary Pickford was onschuldig, Theda Bara exotisch, Marlene Dietrich onbereikbaar, Garbo etherisch and Marilyn Monroe is opgewekt. Er is iets in het cherubijnse uiterlijk van Marilyn Monroe dat in voortdurend conflict gewikkeld is met de suggestieve aanblik van haar wiegende heupen en deze tegenstelling brengt je tot schaterlachen...."

Wanneer hij Monroe op het witte doek ziet langs-wiegen, dan kan een man niet anders dan glimlachen om zijn eigen verbeeldingskracht en de schrijver Axelrod („Seven Year Itch") heeft van haar gezegd, dat zij „de zonde veranderd heeft in opgewektheid". Regisseur Billy Wilder die haar „een van de laatst-levende magneten" noemt, zei eens: „Ze heeft nooit een goede film weten te maken maar desondanks boekt zij dit fenomenale succes. Ze loopt daar maar heupwiegend door het beeld, maar zelfs vrouwen hebben geen hekel aan haar. Misschien is het wel haar geheim, dat, wanneer een willekeurige man naar haar kijkt, hij zich verbeeldt dat hij wel een kans bij haar zou maken...."

„Alleen maar dom"?

Het ligt voor de hand, dat velen het verschijnsel-Monroe trachten op te lossen door te zeggen, dat zij „alleen maar dom" is, daarbij vergetend dat men om altijd maar „domme" rollen te spelen wellicht toch wel intelligent moet zijn en dat er maar weinig voorbeeden zijn in de geschiedenis dat een domme vrouw erin slaagde binnen tien jaar tot het stadium te komen waarin zij populair is, haar eigen fouten en gebreken ziet (zij studeert dan ook vol-ijverig drama, komedie en zang), een eigen maatschappij heeft en een jaar-inkomen van één millioen dollar. Ook haar replieken wijzen erop, dat zij niet „alleen maar dom" kan zijn, zoals bijvoorbeeld in haar laatste film, wanneer een oudere man die enkele dagen „huwelijksvakantie" doorbrengt in New York in vuur en vlam voor haar raakt, maar nadat hij haar heeft trachten te kussen in verontschuldigingen uitbreekt en mompelt: „Dat is de eerste maal dat iets dergelijks mij overkomt...."

Van Marilyn zelf is het antwoord dat een van de beste ogenblikken van de film vormt en wordt uitgesproken met een wonderlijke mengeling van prilheid en melancholiek: „Oh — dat gebeurt mij zonder ophouden....."

Een van de redenen waarom Marilyn Hollywood de rug heeft toegedraaid en voor zichzelf is begonnen is waarschijnlijk ook het feit, dat geen enkele regisseur haar ooit een behoorlijke rol heeft willen toevertrouwen of haar zelfs maar een hebbelijke dialoog heeft willen geven. Allen hebben zij daarin Groucho Marx gevolgd, die een van de eerste beroemdheden was, die Marilyn kort na de oorlog een rol gaf waarin zij trouwens volkomen onopgemerkt bleef. Toen zij vernam, dat Groucho een sterretje zocht voor zijn film, stapte zij op een dag zijn bureau binnen zonder zich te laten aankondigen. Groucho keek zelfs niet op van de stapel papieren die hij voorgaf te bestuderen en zonder hierdoor in de war gebracht te worden ging Marilyn op een stoel zitten en bleef wachten.

Na enkele minuten keek Groucho over zijn brilleglazen heen naar haar en zei: „Zeg vooral geen woord en je hebt de rol...."

5000 dollar ....

Zo veelzeggend is haar zwijgen, dat de Amerikaanse TV haar enige tijd geleden vijfduizend dollar bood om .... niets te zeggen. Zij moest alleen diep ademhalen. Marilyn gaf echter de voorkeur aan een radiouitzending waarin zij duizend dollar per woord toucheerde.

Tien jaar geleden heette Marilyn nog Norma Jean Mortenson en wees niets erop, dat zij een gulden toekomst tegemoet ging. Zij was toen twintig jaar en had haar hele jeugd doorgebracht in weeshuizen en bij vrienden in huis, nadat haar vader was gestorven en haar moeder niet in staat was gebleken haar op te voeden. Een van de gezinnen, waar zij in huis was, bestond uit Quakers voor wie een bezoek aan de bioscoop een van de ergst denkbare zonden vormde, terwijl zij later bij een familie in huis kwam van cabaret-acteurs. „Ik heb de beste herinneringen aan hen", aldus zou Marilyn eens gezegd hebben. „zij hebben me geleerd een mes in een schijf te gooien op twintig meter afstand".

Huwelijken

Tweemaal is zij gehuwd geweest: de eerste maal tijdens de oorlog met een Ierse zeeman, die echtscheiding aanvroeg omdat „zij geen gevoel voor humor had en niet luisterde naar de grappige verhalen die ik vertel" en veel later, toen zij al op het toppunt van haar roem stond, met een ander Amerikaans idool, de baseballspeler Di Maggio. Na enkele maanden werd ook dit huwelijk ontbonden met als reden geestelijke wreedheid. Joe, aldus zei Marilyn, was ongevoelig voor haar charme, maar vrienden beweerden dat hij er genoeg van had zijn vrouw te moeten delen met tientallen miljoenen bioscoopbezoekers. Sedertdien heeft Marilyn in kleine kring herhaalde malen te kennen gegeven, dat zij niets liever wil dan „trouwen, gelukkig zijn en een groot gezin hebben". Toen zij verleden jaar dan ook een advertentie in een van de grootste kranten van de V.S. plaatste: „Jonge, eenvoudige vrouw, 30 jaar, gemiddeld jaar-inkomen 500.000 dollar, knap uiterlijk zoekt eerlijk en gevoelig man om gezin te stichten. Schrijven aan Marilyn Monroe, Sutton Palace, New York" vonden vele van haar vrienden de grap wel heel bitter in de wetenschap, dat hiermee Marilyns liefste wens inderdaad werd uitgesproken.

Toeneming Nederlandse steun aan minder ontwikkelde gebieden

111 Nederlandse deskundigen uitgezonden door Ver. Naties

DEN HAAG, (N.I.D.) — De Nederlandse deelneming aan het programma van de Verenigde Naties voor hulpverlening aan de minder ontwikkelde gebieden beweegt zich in een stijgende lijn. De Nederlandse financiële bijdrage aan dit programma was voor 1955 10 procent hoger dan voor 1954, terwijl zij voor de jaren 1956 tot en met 1958 opnieuw met 15 procent werd verhoogd en daardoor gebracht werd op bijna drie millioen gulden 's-jaars. Het aantal Nederlandse deskundigen, uitgezonden door de Verenigde Naties en haar Gespecialiseerde Organisaties steeg van 97 in 1954 tot 111 in 1955, terwijl in deze jaren resp. 151 en 190 buitenlandse studerenden onder auspiciën van het V.N.-programma in Nederland werden ontvangen. Voorts werd een bedrag van 500.000 gulden door de Nederlandse regering beschikbaar gesteld voor de uitzending van jongere deskundigen op Nederlandse kosten. Deze gegevens worden vermeld in het zojuist verschenen Jaarverslag over 1955 van de commissie voor Internationale Technische Hulp en het Bureau voor Internationale Technische Hulp te 's-Gravenhage.

Niet alleen het internationale contact via de Verenigde Naties doch ook de bilaterale contacten met de minder ontwikkelde gebieden ontwikkelen zich volgens dit Jaarverslag op bevredigende wijze. In het afgelopen jaar waren 127 Nederlandse deskundigen in bilateraal verband werkzaam in 25 verschillende landen, waaronder de Goudkust, Nigeria, de Soedan, Bolivia en Irak. Bovendien kwamen ingevolge deze bilaterale contacten 84 beursalen naar Nederland voor de voltooiing van hun studies, waarvan velen uit Indonesië onder auspiciën van het Amerikaanse Technische Hulp programma. In vergelijking met het voorgaande jaar steeg het aantal bilateraal uitgezonden Nederlandse deskundigen met 52 en het aantal hier studerende beursalen met 62.

Gezien de bevredigende ontwikkeling van deze bilaterale contacten is de vraag onderzocht, of Nederland, indien de regering bereid is ingevolge de motie-Ruygers grotere financiële bijdragen beschikbaar te stellen, zich moet blijven beperken tot de programma's van de Verenigde Naties en of er geen aanleiding is voor financiële hulp op bilaterale basis. De Commissie voor Internationale Technische Hulp is daarbij tot de conclusie gekomen, dat in het algemeen aan multilaterale hulp via de internationale organisaties verre de voorkeur moet worden gegeven. Hiervoor worden in het Jaarverslag verschillende redenen opgesomd. Zo wordt o.a. gezegd, dat multilaterale hulp politiek gemakkelijker aanvaardbaar is in die landen die bang zijn voor neokoloniale invloeden, dat het Nederlandse aandeel in het benodigde ontwikkelingskapitaal slechts het karakter kan hebben van een druppel op een gloeiende plaat en dat in een multilaterale aanpak een grotere garantie van deskundigheid en een beter gevoel voor prioriteiten te vinden zullen zijn dan in de meeste bilaterale activiteiten. Hiermede wordt echter niet iedere bilaterale hulpverlening in beginsel verworpen. De financiering van concrete bilaterale projecten op bescheiden schaal zou overweging kunnen verdienen, indien deze projecten een redelijke kans zouden opleveren van een voortgezet beroep op Nederlandse deskundigen, Nederlandse firma's en Nederlandse leveranties.

Evenals in voorgaande jaren werden de meeste Nederlandse deskundigen in V.N.-verband uitgezonden door de F.A.O., de Voedsel- en Landbouw-organisatie der Verenigde Naties, namelijk 53. Daarna volgden de Wereldgezondheidsorganisatie met 20, de Internationale Arbeidsorganisatie met 10, de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie met 9 en de UNESCO met 7 uitgezonden Nederlandse experts. Bovendien werden 12 Nederlanders rechtstreeks uitgezonden door de Verenigde Naties zelf en nog 18 anderen door speciale V.N.-organen, waaronder het orgaan voor de wederopbouw van Korea en het orgaan voor de hulp aan Palestijnse vluchtelingen.

Van de in totaal 256 Nederlandse deskundigen, die in V.N.-verband en via de bilaterale contacten werden uitgezonden, gingen er 79 naar de landen van het Midden-Oosten, 70 naar Afrika, 67 naar de landen van het Midden-Oosten, 70 naar Afrika, 67 naar Azie en het Verre Oosten, 32 naar Latijns-Amerika en 8 naar Europese landen.

P.P.A. zond gelukwensen aan P.v.d.A.

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen is door de P.P.A. het volgende telegram verstuurd aan de voorzitter van de Partij van de Arbeid in Nederland naar aanleiding van de uitslag van de verkiezingen in Nederland gehouden op 13 Juni. De tekst luidt als volgt:

„Evert Vermeer, Voorzitter Partij van de Arbeid, Tesselschadestraat 31, Amsterdam.

Wij verheugen ons zeer over uitstekende resultaten verkiezings-uitslag en wensen Uw partij van harte geluk met behaalde overwinning.

Bestuur Arubaanse Patriotische Partij,

P. Croes, voorzitter".

Rosa Wierzbicki slaagde aan Junior College

ORANJESTAD. - Ons bereikte van de Penn Hall Junior College and Preparatory School, Chambersburg Pennsylvania, het bericht, dat Rosa Wierzbicki, dochter van de heer en mevr. Wierzbicki, Beatrixstraat 48, Oranjestad, met goed gevolg het eindexamen van het juniorcollege heeft afgelegd. Speciaal in de vakken „Sociologie" en „Spaans" blonk zij uit.

Onze hartelijke gelukwensen.

Gaf diefstal bij de Lago toe en werd toch vrijgesproken

ORANJESTAD. - G.A. O'B., die kantooremployee bij de Lago is, verscheen gisteren voor de rechter omdat hij er volgens de telastelegging van verdacht werd zich aan heling van bij de Lago gestolen goederen schuldig gemaakt te hebben. Tijdens de zitting gaf hij echter toe potloden, bureaupennen met standaards, blocnotes en wat dies meer zij niet geheeld, doch zelf gestolen te hebben. Daar diefstal hem echter niet ten laste was gelegd kon mr. Bouer niet veel anders doen dan vrijspraak eisen, hetgeen de rechter ook deed.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 16 Juni

DE VEER THEATER: 20.30 „Many rivers to cross"
RIALTO: 20.00 „Seven angry men"
PRINCIPAL: 20.00 „Purple Plain"
AURORA: 19.30 „Split second"
SAVANETA: 19.30 „Ansiedad"

Zondag 17 Juni

DE VEER THEATER: 18.00 „Seven angry men"
20.30 „Many rivers to cross"
RIALTO: 18.00 „Black hills Ambush"
20.00 „Seven angry men"
PRINCIPAL: 18.00 „The ghost of crossbone canyon"
20.00 „At gunpoint"
AURORA: 18.00 „Return from the sea"
19.30 „Tu y las nubes"
SAVANETA: 18.30 „The yellow haired kid"
19.30 „Haiwatha"

VERENIGING „SURINAME"

Zaterdag 16 Juni: Play off Biljart Concours (Finale).
Uitreiking van prijzen en daarna dansen.
Zondag 17 Juni: Domino Concours.

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1366, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN

Protestantse Gemoente van Piedra Plat: Zondag 17 Juni om 9.00 uur dienst in het Papiaments en om 10.30 uur dienst in het Nederlands. Door ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Geemeente van Aruba: Zondag 17 Juni, om 9.00 uur v.m. Oranjestad Ds. W. J. H. Baart. Deze dienst wordt uitgezonden door Radio Kolkboom. Gezinsdienst, medew. Kerkkoor San Nicolas om 17.30 uur Ds. W.J.H. Baart.

RK. KERKDIENSTEN

Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 16 Juni

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 17 Juni

08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken (Methodist Church)
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Populaire muziek
12.30 La Esperanza
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.30 Antilliaanse muziek
18.30 Variedad Muzical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caribisch overzicht (Eng.)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

Drie maanden voor meineed

ORANJESTAD. - De zevenentwintigjarige Arubaan S.B. verscheen gisteren voor de rechter, daar hij ervan verdacht werd de 15e Mei van dit jaar als onder ede staande getuige tijdens een zitting van het Hof van Justitie in de zaak tegen J.W. meineed te hebben gepleegd.

Voor de officier van justitie stond het wel vast, dat verdachte de overtreding begaan had. Daar een meineed een ernstige overtreding is, aangezien daardoor een gehele straf- of civiele procedure scheef getrokken kan worden met alle consequenties vandien (b.v. dat mensen gestraft worden, die niets gedaan hebben!) eiste hij een gevangenisstraf van 8 maanden, waarvan twee voorwaardelijk met een proeftijd van twee jaar.

De raadsheer van verdachte deed een beroep voor clementie, en bracht naar voren, dat verdachte nog geen vier jaar L.O. had genoten en dus niet in staat moet worden geacht de draagwijdte van zijn daad te doorzien. Bovendien zou zijn client niet geheel nuchter zijn geweest tijdens de hofzitting.

De rechter vond het misdrijf zeer ernstig en veroordeelde B. daarom tot een gevangenisstraf van drie maanden, met aftrek van het sedert 15 Mei doorgebrachte voorarrest.

PAGINA TRES

UN PERSONA POR SODA SANGER?

Un problema pa hendenan di sciencia

ORANJESTAD.— En coneccion cu e portret cu a sali ayera den nos diario riba promer pagina tocante di e senjora hoben, Irma Izquierdo, cu a recibi orde di un santo den su sonjo pa carga un cruz na Cuba, nos ta traduci e siguiente relato cu a sali den Bohemia tocante di e caso aki riba menciona, for di man di Dora Ruano.

„Promer e hoben tabata papia cu nos mashar natural y alegre, pero diripiente el a cuminza ta troce, rek su mannan y pianan, hiza su cabez pa den laria y cera su wowonan. Nos a keda sorprendi di e cambio inespera di e hoben. E otro muhernan cu ta hunto cu ne a core jega cerca dje gritando: E ta bai hanja e atake trobe.

Nan a tenele, pa evita pa e no cai, manera nan a bisa. Atentamente nos a keda mira e cara di e hoben cu ta parce un hende na sonjo. Su cara palida tabata manera un hende cu ta domina un mezcla stranjo di dolor y alaves placer, di ansiedad y alavez gozonan inexplicable. Pero pronto despues a parce manera el a bini bij di su atake cataleptica cu a dura apenas algun seconde, el a habri su wowonan grandi y infinita y a keda mira cu expresion stranjo, manera cu e ta pidi ayudo urgente y den mes tempo e tabata exterioriza cierto placer, por ultimo el a cuminza troce trobe mientras el tabata exclama „Ay, ay, ay, Dios yudami, esta un dolor mi tin".

Cada kehido tabata corresponde cu un sagudimento di su curpa, y su pecho tabata subi baha manera hende cu tabata perde rosea, tambe bo tabata tende e zonido con e tabata morde su dientenan. Si e no tabata worde teni sigur lo el a cai na suela.

Simultaneamente, manera ya nan tabata acostumbra caba cu e cosnan su familia a cuminza puntre — Irma unda bo ta sinti dolor?

E hoben a munstra un di su brazanan y a bisa „Esaki tabata terible awe, un sla di zwiep horrible.

Babuca nos a keda ora nos a ripara cu na e braza cu el a munstra cu ta morde tabatin un marca, manera ora hende por a hanja un sla di cabuya, e marca tabata cora y largo. Con cu nos a pensa tabata inutil pa nos por a weta di ki modo e por a hanja e marca na su curpa. Nos no a busca mes pasobra tur e cosnan ey a pasa dilanti di nos wowonan y ningun hende tabatin algo den nan poder te asina leuw cu nos por a mira cu por a causa e marca. Tabata un cos cu ta pone bo frega bo wowo pa bo sabi si ta berdad bo no ta na sonjo y ademas si un tabata na sonjo e otronan ki hubo di nan, pasobra e escena a worde comtempla door di hopi hende. Algun di nan a retira cu un semblante preocupa, manera hende cu a hanja miedu.

Un di e familianan di e hoben a jama nos y a bisa nos cu nos tabatin suerte y tambe pa Bohemia cu nan a hanja oportunidad di mira tur cos, asina ta pasa casi tur dia. Ultimamente nan ta hanja mashar hopi bishita y dia pa dia mas.

Esey no tabata e unico atake cu e hoben, Irma Izquierdo Menéndez, a hanja durante e bishita cu nos a haci na e finca na unda e ta biba en union di su esposo, y familia di su esposo. Na un otro oportunidad mientras e ta para banda di un altar chikito di Birgen Caridad del Cobre, manera bo ta hanja den tur casnan di campo el a cuminza bisa cu un tono di angustia.

—Mi no por, mi'n por cu e peso, e ta pisa mucho, esta un cruz, Dios mio. — Y nos a mire zak pa un banda, di modo cu bo por imagina cu tabatin un cos pisa invisible ta pisa riba un di su schoudernan. El a dal poco stap temblando, despues a cai na suela. Su esposo a jega cerca dje pa jude lamta. El a cuminza pidi awa. Un boca di awa cu nan a trece pe a calme instantaneamente. Di biaha su wowonan a keda ta fiha na un lugar y el a bisa — Mi ta mire, mi ta mire, Imagen di Senjor Jesucristo, pobercito mira con e ta sufri!.

Tabata na e momento ey cu lagrima a cuminza sali for di su wowo cu tabata mezcla cu sudor cu tabata baha di su frenta. „Ta sanger" un cunja di Irma a grita, loke cu ya nos a weta caba. Y tambe nos a tende cu algun periodista cu tabata cerca dje ayera a limpia su cara cu un panja y doctor Diaz Padron a comproba cu ta sanger berdadero.

Irma mes su cara ta keda despues tur na marca manera hilo cora. su cabei bunjta ta cai pa un solo banda y den su cara bo ta mira manera estampa di inmenso dolor. Pa motibo cu su blusa a hisa nos por a weta cu tur su lomba tabata marca manera hende cu a hanja un sota di zwiep. Despues e mes a munstra nos cu orgullo un marca banda di su costia y a splica nos — Esaki ta e herida camiinda nan a hinca e lanza den Nuestro Senjor Jesucristo. Tabata un marca mas scur y mas bieuw cu e otronan. Su cunja a bisa nos cu e herida ey e tinele basta tempo si e no ta equiboca for di semana santo, tin biaha e ta habri di nobo y sangra. Na Irma su bel di pianan tabatin na esun banda robez e leternan I y N y na esun banda drechi R. y I. Asina ta si bo pone nan hunto bo ta hanja „INRI". E letternan tabata forma di e mes un tipo di razgo manera e slanan di zwiep cu tabatin na su braza y den su lomba. E letternan el a jega di hanja nan un dia y nan a keda, tin biaha nan ta bleek, pero despues nan ta bolbe bira mescos cu ta e dia ey el a hanja nan. Di e mes un manera tambe ta e marca di clabonan cu ta atravesa su pianan. Tur esynan el a hanja durante atakenan y sufriendo mashar hopi dolor.

E marcanan di clabo na su pia el a ripara como lo siguiente: El a jega cerca un cunja di dje y a bise — Bo sabi mi a sinti manera un clabo a bora mi pianan — y kitando su zapato nan a ripara net meimei di su pia un marca rondo cu tabata sangra.

Nos a puntra Irma kico el a sinti durante di e atake cu nos a caba di presencia. Su contesta tabata corresponde cu un discripcion exacta cu e relatonan religioso tocante di pasion y morto di Jesus. Su palabranan tabata — Ora mi a cai bao di e peso di e cruz, mi a sinti cu nan ta castiga mi horriblemente nan tabata boftami, maltratami y nan a hinca mi cu un lanza grandi.

No ta tur ora e atakenan ta mes fuerte tin hopi biaha e ta hanja solamente manera un delirio y den e momentonan ey figura di Cristo ta aparece ne. Y e mes ta bisa — Mi no sabi ta kico ta pasa cu mi, mi ta cuminza papia manera ta un hende ta apodera di mi.

Un bicinja di Irma a tuma un grabacion di un di e discursonan cu Irma a pronuncia durante un di e deliriónan ey y ora nos a scucha a parce nos manera un ceremonia referiendo na bida di Jesus, di Maria Magdalena y di Judas. Su boz ta henteramente cambia. Ora cu e disco a jega caminda e ta bisa — Bo ta bai ser parti di e paz y tranquilidad di hombernan. Homber stima bo mes pa bo por stima Dios y bo prohimo — Irma a bisa nos cu esey ta loke Jesus ta ordene constantemente pa bisa tur hombernan.

Ken ta Irma Izquierdo?

(Sigui leza riba pag. 4)

E UNICO HERENCIA

Un tata promer cu e muri a yama su tres yiunan cerca djé y a bisa nan:

„Mi ta bai muri y como unico herencia mi ta larga pa boso e cunucu di wijndruif ai. Percuré bon, pasobra den su suela tin tesoro scondi. Probecha bon dje tesoronan den e tera, pero no descuida e palunan di wijndruif. No kap nada tira 'fo".

Despues cu e tata a muri, e yiunan a cuminza ta rosa e cunucu puntapunta, pero loque nan no a hanja tabata tesoro. Nan a ploeg e cunucu rond tur camina, bolter tur tera bon, pero .... tesoro si nan no a hanja, ni na oro, ni na plata. Pero como nunca nan no a bolter e tera asina bon e cunucu a produci masha hopi fruta e anja ai, asina tantu mes cu nan mes a queda babuca.

I awor numa nan a bin comprende palabranan dje tata, pasobra enberdad tabatin tesoro grandi scondi den etera pasobra nan a gana masha hopi placa cu e cosechanan. I nan a tuma como ehemplo, cu no tin tesoro mas costoso cu loque bo gana cu sodor di bo frenta.



E afamada bailarina Maria Tallchief aki ta hunto cu su bruidegom Henry (Buzzy) Paschen Jr., na nan recepcion di matrimonio na Chicago. Maria Tallchief a actua anja pasa na Caracas cu masha exito.

Cumpleanjos feliz

Na e hobencita Greta Geerman cu a haci 13 anja awe ta bay hopi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, primonan, su amiganan y especialmente di Betty Henriquez.

— — —

Un anja di feliz existencia a haci awe e chikitin Ismael A. Winterdaal y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Lupo, su welanan, su tanta Angelica, Petra, Reina, Laura, su omonan Dominico, Thomas, Serapio, Frans, Robert y especialmente di su padrino Abelino Tromp.

— — —

Masha pabien ta bay pa Francisco Kock di su tata Federico, su mama Susana, rumannan Mena, Bito, Chido, su wela Adriana Ras, su padrino Bruno Koolman, su madrina Maria Wefer, y especialmente di Carlino y Ismael Ras.

— — —

Nos sincera felicitacion pa senjor Antolino Ridderstaat cu a haci 26 anja awe y tambe di su tata Chouw, rumannan Emilia, Jacobo, Cheppy, Doja y Wanita, su omo y tantanan, su subrinonan y cunjanan, su swanan, padrino y madrina, tur su amigonan, tambe di Leonso y especialmente di Dominico Kelkboom.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, Juan Tromp ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Petra, Nilo, Emma, Ramiro, Donald, Ina, Angelica, Ronald, Teresita, Emelinda y tur su amiganan di La Linda.

Hopi anja mas di bida nos ta desea e hobencito Ruben Geerman cu a haci 5 anja awe. Su tata, su mama, su rumannan Benita, Siro, Susi, Leo, Eddy y su primonan y demas familia ta larga felicitere.

— — —

Awe senjora Osana Etwieg Dirksz a haci anja y ta ricibi felicitacion di su bisinjanan Petra Ignacio y nan jiunan.

— — —

Awe e pareha Federico y Leoncita Donati ta celebra un anja di feliz union matrimonial y ta bay hopi bon deseo y felicidad pa nan di nan jiu Franklin Mercelino, tanta Juliana, omo Jose Martes, rumannan Arthuro, Petra, Mario y Daniel Danies, primanan Ema y Juanita, Deta Giel y Jossy Dijkhoff, especialmente di nan comere Bernadeta Donati, compernan Janchi Donati, Albertus Croes y Rolando Fingal.

Diadomingo ta haci anja senjor Manuel Koolman y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata, su esposa Philomena, jiunan Rosa, Chichi, Chon, Ni, Maria, Chico y Wichi, su suegronan, nietonan y di senjorita Maria Lacle y demas familia.

— — —

Masha pabien ta bay pa Theresita Harms cu ta haci anja manjan di su tata Jacob, su mama Juliana, su rumannan Luisa, Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Augustina, Bernadeta, Panfilo, Francisco, Mariano, Maria y su madrina Salvinia Lamper, di Petra Marchena, su welanan, su tantanan y omonan, primonan, amigonan y di su cunja Simon van der Biezen.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibe nai Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, page adelanta

AGENDA

CINE

Diasabra 16 Juni
DE VEER THEATER: 20.30 „Many rivers to cross"
RIALTO: 20.00 „Seven angry men"
PRINCIPAL: 20.00 „Purple Plain"
AURORA: 19.30 „Split second"
SAVANETA: 19.30 „Ansiedad"

Diadomingo 17 Juni
DE VEER THEATER: 18.00 „Seven angry men"
20.30 „Many rivers to cross"
RIALTO: 18.00 „Black hills Ambush"
20.00 „Seven angry men"
PRINCIPAL: 18.00 „The ghost of crossbone canyon"
20.00 „At gunpoint"
AURORA: 18.00 „Return from the sea"
19.30 „Tu y las nubes"
SAVANETA: 18.30 „The yellow haired kid"
19.30 „Haiwatha"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente di Piedra Plat: Diadomingo 17 Juni pa 9.00 or servicio na Papiamento y pa 10.30 or servicio na Hulandes. Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba: Diadomingo 17 Juni pa 9.00 or a.m. Oranjestad Ds. W.J.H. Baart. E servicio aki ta worde transmiti pa Radio Kelkboom. Servicio di Famia, cooperacion di Kerkkoor San Nicolas pa 17.30 or Ds. W. J. H. Baart.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.30
Noord: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

Martha Dirksz ta haci anja manjan y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan y especialmente di su 14 subrinonan.

— — —

Cu gran placer nos ta extende nos sincera felicitacion na Sr. Modesto G. Flemming na Corsow, esposo di Sra. Servinia Lopez de Flemming, quende ayera a cumpli e respetable edad di 64 anja. Hopi anjanan mas di bida den seno di su familia respeta ta deseele tambe su multiple circulo di amistad tanto na Aruba como na Corsow.

Aruba Jrs III 2 Blitz 1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E segundo partido di e oneena campeon di St. Maarten, Blitz, tambe a resulta den un derrota pa nan cu score di 2—1. Nan vencedor e biaha aki a resulta Aruba Jrs III. Promer derrota di e visitantenan tabata contra Flamingo cu score di 4—3.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 35

„Nos tabata hunto cu Nina Dan-rs den e mes hotel na Mungy y na momento cu mi sol a bai haci un ar di respondi, e muhe a provecha e ocasion di podera di Sylvia. Pero pa mi palabra di honor mi por sira bo, cu mi no sa quico el a bi- Nina. Ni siquiera el a conta mi es cu e tabatin un combersacion e muhe aqui. Pero el a larga al-los pa mi ruman y asina mi a bin nja sa algo. Pero quico e cu Nina papia precisamente, nos ningun di no a hanja sa foi dje. Pero si mi tabata abo, lo m'a puntra Syl- directamente esai. Esai ta numero Y luego.... puntre cu ta en re-lad e tin bo pa un bleu fastioso y en realidad lo e sintie contento di foi bo. Y ora cu bo a puntre tur qui.... Enfin, bai cas lihe trobe ora ai lo bo hanja tende loque bo er tin gana di hanja sa y di tende. Pero cuidao pa bo no bira contento di mas...."

Y John a cuminza na cumpli cu e prome parti dje conseho di Eva inmediatamente. P'esai el a camna bai cas mas lihe cu su pianan por a carg'e.... y enberdad esai tabata rapido.

CAPITULO XXII.
E bella sonjadora.

Sylvia tabata sinta riba un banki den e terrasa dje cas bieu di dokter na Draperstreet y tabata queda ta mira na un manera sonjolento na e cama grandi di flornan fini manera felpa cu miles sorto di color. E tabata goza tambe e tulipannan riba cualnan solo di otonjo tabata tira su rajo di oro.

Cu satisfaccion e tabata goza e terreno di gras bon cuida y asina e tabata sinta goza di cada un flor particular y inboluntariamente su sintir a dal na anjanan pasa tempo cu el a bini aqui y a encontra e hardin den un situacion deplorable y silvestre y no e hardin sol, pero e cas di dokter p'aden tambe tabata tur slordig y sushi. Y e tabata contento cu olanan di bida a bin bent'e te na e orilla aqui.

Si, ta ajera mes e domi tabata bisa qui bunita y deliciosa e hardin a bira y com dibertido y ordent e cas dje dokter a bira awor tanto p'aden como p'afor y e ta awor e cuarto di mas dibertido pa hende bai sinta haci bishita y e hardin mes tabata manera un paraiso.

Tur cos tabata asina pacifico, asina soleado den e cas camina asina tanto el a anhela na regresa, e cas cu asina sinceramente e tabata stima. Y toch.... tabata como si fuera su pensamentonan no quier a bai mas leu, pasobra tabata cost'e masha dificultad pa e por a contesta e pregunta cu no quier a aleja foi su curazon. Ta quico tabata pasa cun'e anto? Ta com ta posible cu e tabata sintie asina? Awor cu e a yega aqui, tabata parc'e cu tabata falta un cos mas aqui, un cos indefini pa caba di completa e paz dulcificante dje luga aqui. Ta quico por tabata e atmosfera di intranquilidad cu tabata molestie y cu no quier a quita foi dje. Ta quico tabata pasando anto?

Sinembargo e no por a adivina na duna expresion na loque tabata molestie; su pensamentonan tabata turturdi y broha; su sentimentonan tabata sin destino. E no tabata comprende su mes. E unico cos cu e tabata consciente di dje ta, cu e tabata sinti su mes insatisfecho, gejaagd, cu e no tabata e mucha muhe contento mas cu un paar di luna a bai biaha cu Srta. Ormonde.

„Quizas mi n' mester a bai nunca mes" e tabata pensa; „pa motibo cu m'a bai asina tanto dia, Sr. John ta quere casi sigur cu lo mi a bira otro y ta p'esai e tambe lo a cambia su sintimentonan pa cu mi. Pero mi sintimento p'e a queda mescos, precisamente mescos, pero te a cambia den mi bista".

Pa un gran parti e hobencita aqui tabatin razon. Sr. John tabata otro hende cu antes, aunque cu quizas e mes no tabata sa esai. A bini manera algo reserva den su manera di haci, loque antes no tabata su costumber.

E no tabata queda mira Sylvia mas cu e antigua sonrisa carinjosa. Tabata manera cu e dokter tabata hui pa su wowonan. E tabata hasta convenci cu e dokter tabata hui hasta su compania mas tanto posible. Tabata como si fuera cu e confianza, e amistad y cordialidad di antes a disparce.

No obstante tur su carinjo, Sylvia no por a bini na un otro conclusion, cu Sr. John a cambia. Tabata como si fuera a bini un barrera entre nan dos, un barrera invisible y intachable. Y e mucha muhe no tabata sinti su mes na estado di baha e barrera ai.

„Si; mi ta quere awor cu ta berdad loque e dama cu wowonan indiferente y cruel a bisa mi na hotel", Sylvia tabata pensa manera el a haci caba varios bez ultimamente. „Mi ta quere tambe awor cu el a queda stima e muhe aqui y cu nunca e no a sinti nada pa un otro muhe y lo no bin sinti nada tampoco. Quizas t'ami ta strob'e den su camina. T'ami lo t'e estorbo. E muhe a hanja cu mi no por a queda aqui y quizas el a bisa esaqui, pasobra e sa cu tantem cu mi t'aqui, Sr. John lo no puntra pa casa cun'e. Pero si acaso mi no ta aqui mas.... si mi no tabata strob'e den su camina, lo e puntr'e, casa cun'e y nan dos lo hiba un bida feliz hunto.... Toch aunque e muhe a casa, sinembargo el a queda stima e dokter semper".

Atrobe el a bolbe hanja un obheto nobo mas di reflexion.

„E muhe a bisa cu semper nan tabata stima otro — e cun'e — pero e no ta parce un muhe cu por haci dokter feliz.... absolutamente! No tin amor den su wowonan y mi no ta quere cu lo e comprende su moda y e maneranan severo cu tur dokter tin pa motibo di nan profesion". Un zonido di un stap den e luga di zantu a bin dispierta Sylvia foi den su pensamentonan y ora cu su wowonan a contra cu esnan di John, cu a queda ta mira duro den esnan di dje, e mucha muhe su cara a bira corra manera candela.

Cu pasonan calmo su voogd a camna jega cerca dje, sinembargo un poco manera un mucha den su moda di haci. Y sin puntra nada di anteinano e dokter a cuminza unbez cu loque basta rato e tabatin na su curazon:

„Sylvia un hende a conseha mi di bini cas directamente y haci bo un paar di pregunta".

„Haci mi un paar di pregunta? Di quico asina?"

Awor e Sylvia asina fuerte y semper cu brio, su stem tabata tembla, loque nunca no tabata su custumber. E flandor den John su wowonan a turdie; e sonrisa riba su lipnan a pone su curazon ta palpita cu violencia. Y e tabata sinti masha gana di waak un bon ocasion y lamta corre limpi bai.

Sinembargo e tabata sa cu lo e no haci sorto di cosnan ridiculo asina nunca y el a dicidi di queda y puntra:

„Bueno. Bisa mi awor anto ta qui sorto di preguntanan bo ta pensa pa bai haci mi".

„Na prome luga esaqui", e dokter a cuminza unbez, pero cu calmo y cu acento riba cada palabra expresa, mientras e no tabata quita su bistanan foi e mucha muhe su cara coloriza.

„Bo mester conta mi quico bo cu Sra. Danvers a combersa ora cu bo tabata un rato solitario cun'e na hotel na Mugny".

„Oh!" e mucha muhe a grita spanta y cu wowonan ancho abri el a queda ta mira su voogd. „Ta pa quico bo quier sa esai? Wel, propiamente.... lo mi no por conta bo". Y desampara el a queda ta mira John. „Nos a combersa riba diferente cos", el a bisa alafin evitando e berdadero obheto dje combersacion.

„Si, mi ta comprende. Pero awor mi quier sa ta quico t'e diferente cosnan cu boso a combersa. T'esai hustamente mi quier sa". John a bisa suavemente y carinjosamente. „Purba na bisa mi mas o menos quico asina Sra. Danvers a bisa bo".

„Esai ta masha dificil pa mi conta bo", Sylvia a responde. „Ei a papia mi di bo".

„Di mi?" John a puntra y su frenta a plooi sombrio. „Pero ta quico asina anto e muhe ai por a risca bisa over di mi?"

„El a conta mi". Sylvia a bisa vacilante y tabata hunga nerviosamente cu su dedenan.... „el a conta mi cu bo cun'e.... esta cu boso tur dos tabata stima otro masha tanto y cu un amor inquebrantable...."

„Quico?"

John a grita asina duro cu Sylvia mes a spanta. Y el a queda ta mira Sylvia duro den su cara y visiblemente indigna y furioso riba Sra Danvers.

„El a conta mi cuanto boso dos tabata stima otro". Sylvia a ripiti y awor cu un poco mas brio. „Y ademas di esai el a duna mi e siguranza, cu hamas lo bo por stima un otro muhe manera bo tabata stim'e y...."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco ta yuda e mucha muher lanta di suela y ta puntrele: ,,bud? Asina bo cabai llama?" Y e mucha muher ta contesta: ,,Si, nan a herida mi mihor amigo." Pancho cu ta para ey banda ta bisa: ,,Segun ta parce, e no ta herida y solamente e la trompeca y cay." Danki Dios cu no a pase nada y e mucha muher ta camna bay cerca su cabai, ta brazele y ta bisa: ,,Si nan a heridabo lo mi a sigui nan te fin di mundo." Y Pancho cu ta mira con contento e donjo a keda di hanja su cabai bon atrobe, pasobra sino Dios sa ta kiko e la haci cu nan si nan a mata su cabai tan querido, ta puntra: ,,Pa kiko bo tabata sigui e homber nan?". E mucha muher cu a saak pa streel e pia di su cabai ta mira medio rabia y contesta Pancho: ,,Esaki ta mi cuenta." Awor e mucha muher no kier pa nan puntrele mas, pasobra e sa ta kiko e ta haci.

EL TEATRO DE LA SINCERIDAD

La producción dramatica de Enrique Ibsen, que murió hace cincuenta años, el 28 de mayo de 1906, se extiende a través de toda la ultima parte del siglo XIX, pero su renombre universal se debe ante todo a los 12 dramas burgueses publicados entre 1877 y 1899. Los mas conocidos de esos dramas son ,,Casa de Muñecas", ,,Los Espectros", ,,Un enemigo del pueblo", ,,El Pato Salvaje", ,,Hedda Gabler", ,,Solness el Constructor" y ,,Juan Gabriel Borkman". Los contemporaneos del autor y los historiadores de la literatura han interpretado frecuentemente estos dramas como obras de tesis que expresan una revuelta social: mas vale dejar el marido y la ,,Casa de Muñecas" que dejarse vencer por los ,,Espectores y todas sus ideas morales y religiosas, caidas en desuso. La sociedad moderna no deja una plaza libre al hombre independiente que llega a ser ,,un enemigo del pueblo", ni a todas esas gentes reducidas a vegetar, como el ,,Pato Salvaje", herido en el ala, etc. Esas tesis tendrian como marco dramas realistas o semi-simbólicos, sólidamente contruidos, animados por una indignación moralizadora e impulsados hacia el desenlace por una técnica retrospectiva.

Los elementos de esta interpretación parecen correctos, pero la sintesis que se ha hecho puede parecer mas discutible, y se puede uno preguntar si la tradición critica ha hecho verdadera justicia al gesto de Ibsen con todo su alcance.

Muchos de esos dramas son reveladores del realismo social, eso es cierto. La vida privada de la bargesia se encuentra en ellos fielmente reflejada, y nadie como nuestro dramaturgo ha sabido dar el tono y la atmósfera de esas conversaciones intimas que se encuentran entre el parloteo cotidiano y la conversación mas elevada de un salón. Pero el conocimiento de las leyes de la vida social, que le hace construir sus piezas sobre una verdadera sociologia de la familia burguesa tiene tal profundidad que en cierto modo rompe el marco del realismo ordinario. La vida social tiene en Ibsen el caracter de una comunidad de destino; Conoce la huella imborrable que deja un alma en otra, a consecuencia de un prolongado contacto, así como los riesgos a los que se expone otro cuando se acepta o se rechaza la misión esencial para él de un ser humano, que es ,,realizarse a si mismo".

Consideramos bajo el aspecto de la comunidad de destino los rasgos dominantes de ese teatro. Uno de ellos, hemos dicho, era la técnica retrospectiva qué hay, pues, en el pasado tan importante que haya que volver a sacarlo a la luz del dia? sera el hecho de que los individuos estan encadenados inconscientemente o contra su propia voluntad por leyes y por la moral de una sociedad impersonal? Sin duda alguna, pero sobre todo lo que sucede es que la vida pasada implica una elección personal, que compromete al héroe y a su prójimo. Esa es la elección de Nora Helmer en ,,Casa de Muñecas", la de salvar la vida de Helmer, sin que él lo sepa, violando incluso las leyes que él, el marido, coloca por encima de todo. Y la elección de la Sra. Alving en ,,Los Espectros", que consiste en continuar valientemente la vida conyugal, pero con la secreta intención de apartar al marido degenerado y quitarle el cariño del hijo. El pasado perturbador, del que se adquiere conciencia revela poco a poco la responsabilidad personal que se mantiene en el centro mismo del desarrollo de los hechos ciego e inhumano.

Una analoga ambivalencia marca el impulso vital que en el presente impulsa a los personajes hacia una finalidad liberadora. Ligado a la hipocresia de la sociedad burguesa, este impulso corresponde, sin embargo, a un verdadero idealismo, que podria dar calidad de auténticos a los contactos con otros.

Los problemas y las tesis a los que se ha concedido una importancia tan grande no se refieren con frecuencia mas que a la critica de la moral convencional, pero no comprenden la totalidad de la situación de fondo. Asi sucede con el famoso problema, **quedarse con la familia o dejar la ,,Casa de Muñecas"**, que no agota de ninguna manera las fuentes de donde brota la existencia dramatica de Nora. En efecto, la pieza de Ibsen no se funda sobre la base de una idea moral, sino mas bien sobre el esfuerzo del héroe por conseguir alcanzar en si mismo una personalidad oculta, que amenaza tanto a la moral burguesa como a las evasiones individualistas. Transportada al teatro, la divisa favorita de Ibsen ,,Sé tu mismo" indica el deber de identificarse con ese ser desconocido, cuya vida pasada se descubre a lo largo de un drama. Y como los destinos individuales estan intimamente ligados, no sólo se descubre y se asume la responsabilidad de las faltas hacia si mismo en ese ,,tomar conciencia", sino que aparece también la responsabilidad de graves pecados cometidos hacia los otros. El sentido de la angustiosa escena con la que terminan ,,Los Espectros" es, precisamente, que la señora Alving, virtualmente, se transforma en asesina de su hijo, sacrificado desde hace mucho tiempo por el inmoralismo del padre y también por las aspiraciones morales mal comprendidas de la propia señora Alving.

Entre las obras escritas antes de 1877, algunas son de importancia, pero tres de entre ellas, ,,La Comedia del Amor", ,,Brand" y ,,Peer Gynt", estan escritas en verso y son practicamente intraducibles. ,,Peer Gynt" puede ser considerada como la obra maestra de Ibsen. Es un cuento de hadas dramatico, nutrido sabrosamente con el folklore noruego y la religiosidad popular. Como casi siempre, se trata de la busqueda de una personalidad interior auténtica, pero que esta vez se libera o se pierde por la actividad de una imaginación desbordante. La misión suprema del héroe sera la de identificarse con su ser profundo, un poeta autor de fabulas, amigo del cielo, muerto por sus fantasias egoistas y su moralidad de ricachón ,,cristiano".

PROVERBIONAN

Funchi ta sali bon segun bo halé.

Aqui na mundu nan tin mas atraccion pa malu cu pa bon.

Si bo papia duru, ta para bo malu.

Confia drumi, ma no lora mata bo yiu.

ESOPUS

Esopus a topa un dia cu un biahero, quende despues di a salude a puntré:

,,Despues di cuantu ora mi por yega Lipso?"

,,Camna", Esopus a responde.

,,Mi sabi cu mi mester camna pa mi yega aya. Pero loque mi quier sa ta cuantu asina lo mi mester camna".

,,Camna", Esopus a bolbe ripiti.

,,Mi ta querc cu e bru aqui su cabez no por ta muchu pareu", e stranhero a murmurra y a quita ta bai.

Un persona por soda sanger?

(Continuacion di pag. 3)

Nada particular mirando su persona. E ta un bunita mucha muher di 19 anja, y den nada bo por hanja un diferencia den otro hobennan di su edad. Varios biaha cu nos a bishitele nos a sorprendele ta combersa alegremente cu su esposo, Edelio Reyes, di bintidos anja. Nan dos ta forma un pareha encantadora. Nos a puntra su esposo cu e no ta sintiele sorprendi y fastioso cu e condicion cu el a descubri den su esposa. — No, el a contesta, si e ta asina ta pasobra Dios kier y si algo ta preocupa mi ta solamente su salud.

Edelio Reyes a conoce su senjora na un baile, tempo cu Irma tabatin dieztres anja. Nan a namora otro cuater anja largo y dia nan a casa el a hibe bai bida na su cas, na unda e ta biba dos anja caba.

Aunque ta parce increible Irma ta gusta bisti, e ta bisti mashar bon y e a confesa mashar discretamente cu e ta gusta baila tambe. Nos a nota cu su suegronan y cunjanan ta stimele mashar hopi. Nos tabata testigo di e atencion cu nan tabata brinda pa e come y cuida su curpa y su salud cu ultimamente a bai atras un poco.

Den e ambiente cu Irma ta biba actualmente ta di un di e campesinonan basta acomoda. E cas ta grandi y fresco y den dje no ta falta e utilidad mas moderno y comodo: manera televisor, un cushina grandi, banjo y sanitarios etcetera. Suegro di Irma, Joaquin Reyes Amaro, tin un balente finca y hopi tereno dedica na cultivamento di banana, tabaco y fruta y tambe un crio di galinja. Su jiunan hombernan ta traha na e finca y un di e jiu muhernan ta tumando un curso na universidad.

Nos a bishita e cas tambe na unda Irma a pasa su infancia. Irma tabatin cuater anja tempo cu su tata a divorcia di su mama, aunque cu e separacion por a afectele espiritualmente no tabata asina den sentido economico. Irma semper a mentene relaciones afectiva cu su tata. Nos por supone cu e afecto tabata raiznan hundo den apoyo cu e mucha tabata recibi di su progenitor, aunque cu e tabata divorcia di e mama. Irma a crece hunto cu rumannan nobo cu e tabata stima mashar hopi. Irma su mama, Guillermina Menéndez, a bisa nos: Semper mi a ripara algo sobrenatural den Irma, e tabata mashar noble y obediente.

Cu cinco anja Irma a bai den un colegio religioso, na unda el a recibi su educacion. E no por a lubida Soeur Rafaela, cu ya a disparce, cu a gana su corazon totalmente. Na e colegio e no tabata worde distingui pa su estudio manera pa su devocion den fe catolica.

Bicinja di e lugar caminda Irma a pasa su hubentud nan a bisa nos cu for di tempo e tabata chikito e sa hanja atake, pero su mama a ninga y a bisa cu Irma semper tabata mashar salud y den nan familia nunca nan tabatin maleza di gravedad. Welo parti di e mama a muri na edad di 105 anja di corazon y su wela ta bibo ainda. No obstante cu Irma mes a bisa nos cu for di tempo e tabata chikito e tabata hanja varios delirio durante cua e tabata mira figura di Jesucristo.

E caso di Irma Izquierdo ta presenta polémica interesante manera a pasa Teresa Neumann di Alemania. Ainda nos no sabi e reaccion di Iglesia catolica di Cuba den e caso di Irma. Ciencia limita te ainda na un dictamen positivo di sanger di doctor Diaz Padron di Departamento de Quimica Legal di Gabinete Nacional riba un muestra di sudor tin un trabao grandi. Dr. Diego Gonzalez Martin, di departamento Cientifico di Bohemia kende a examina Irma, a acompanja nos durante nos biaha.

Describimentonan cu por aparece den otro parti di e informacion aki lo por yuda despeja e secreto.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe e amigonan di Quiqui a bin hunga cerca Quiqui y nan a dicidi di hunga caco scondi. Mientras un di nan ta para cu su cara pa muraya y ta conta: ,,1—2—3— . . . .", e otro nan tá sali corre y Quiqui ta bisa: ,,Laga nos sconde, mientras cu e ta conta te trinta." Nan tur a desaparece y esun cu ta conta ta bira y bisa: ,,Cla of no . . . . Ma ami ta bay." Y e ta sali bay busca nan. E ta busca, busca . . . . y tambe e la habri un cashie di panja y . . . . asombra e ta exclama cu su man dilanti su boca: ,,LORENZO". Lorenzo cu tabata hinca den e cashie ta saca su cabez y bisa e mucha: ,,Cera e porta y bay." Pero ya Pepita a ripara cu algo ta pasando y ta discubri Lorenzo hinca den e cashie.

Manera un mucha chikito Pepita ta coge na su horea y ta biselc mientras e ta hibele paden: ,,Conque bo a sconde pabo no barri e zolder, no?" Y e pober mucha cu a spanta di hanja Lorenzo den e cashie y mirando Pepita ta hibe na su horea ta bira y bisa pa su mes: ,,E hende grandi nan tambe ta hunga caco scondi, anto."

65

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 18 JUNI 1956 — No. 2553

VENEZOLAANSE REGERING ZAL SPOEDIG CONCESSIES VOOR NIEUWE OLIE-EXPLOITATIES UITGEVEN

Talloze aanvragen uit verschillende landen in studie

Een belangrijk bericht is dit weekeinde uit Caracas gekomen: De Venezolaanse regering zal zeer spoedig de concessies voor nieuwe olie-exploitaties uitgeven. Het nieuws werd verteld door de minister van het mijnwezen dr. Edmundo Luongo Cabello. De toewijzing van de nieuwe vergunningen is in een zeer vergevorderd stadium, zei hij letterlijk tegen journalisten, die hem na een kabinetsvergadering om meerdere gegevens vroegen.

De minister van het Mijnwozen verklaarde dat zijn deskundigen dag en nacht aan het werk zijn de tientallen aanvragen te bestuderen. Alle aanvragen worden stuk voor stuk nauwkeurig op hun merites beoordeeld. Voor iedere aanvrager gelden dezelfde voorwaarden.

De stroom van aanvragen is nog niet gestelpt. Nog steeds ontvangt het ministerie nieuwe aanvragen.

Zodra de aanvragen zijn goedgekeurd door de president, generaal Marcos Perez Jimenez zullen de namen worden bekendgemaakt.

Er is geen datum voor de bekendmaking vastgesteld.

De Venezolaanse regering heeft in de zes maanden waarin gelegenheid is geschapen voor het aanvragen van concessies voor het zoeken naar en exploireren van nieuwe oliebronnen, talloze aanvragen gekregen uit de Verenigde Staten, Europa en het Verre Oosten (Japan). De thans in Venezuela gevestigde olie-maatschappijen zoals Creole Petroleum en de Shell hebben eveneens aanvragen tot exploitatie van nieuwe velden aan de regering gezonden.

De gunstigste aanbiedingen hebben de meeste kans op toewijzing, hoewel de regering alle aanvragen bestudeert.

De regering wil de geconstateerde voorraad ruwe olie, die thans op 10 jaar wordt geschat verruimen door nieuwe onderzoekingen en aanboringen. Men richt zijn ogen vooral op het binnenland, dat op ontsluiting ligt te wachten.

A.B.C. koos Vrijdagavond een ad interim bestuur

ORANJESTAD. - Vrijdagavond j.l. werd er in het clubgebouw van de Aruba Boating Club de uitgestelde jaarlijkse algemene ledenvergadering gehouden. Nadat de stukken van de secretaris en penningmeester goedgekeurd waren was het moment van de verkiezing van een geheel nieuw bestuur gekomen. Daar er echter onvoldoende candidaten waren voor de open bestuursfuncties, werd besloten een bestuur ad interim te kiezen, waarin nu zitting hebben als voorzitter de heer A. Cloo, penningmeester, secretaris P. Ermander en als commissarissen de heren Hoen, G. Dudar, C. Heemskerk, J. Sopar en Primitivo Oduber.

Verder werd tijdens deze vergadering het programma van de watersportdag, die de 24e a.s. in het kader van de A.S.U.-Week wordt gehouden, besproken. Onder meer zullen er weer wedstrijden voor sailfishes zijn en ook een z.g. „open zeilwedstrijd", dit is een wedstrijd waaraan alle types zeilboten door elkaar aan mee kunnen doen. Ook zal er weer gezwommen worden. Ook kwam men tijdens deze vergadering overeen, dat er op korte termijn weer filmvoorstellingen in de club gegeven zullen worden en dat er zo spoedig mogelijk weer bridge avonden in de club zullen worden georganiseerd. Ook staat er weer een autorit op het programma.

Een ander punt van discussie was nog het watersportgedeelte van het vijfjarenplan voor de sport, zoals dat aan het B.C. is voorgelegd. Met de voorgestelde plannen, althans voor zover zij de A.B.C. betroffen, gingen de aanwezige leden accoord.

HERNANDEZ DI P.W.F.A.:

„AWOR NOS TIN E MAYORIA DI TRAHADORNAN DI LAGO TRAS DI NOS Y POR LO TANTO NOS POR PIDI RECONOCIMIENTO"

Reunion bon bishita den Aruba Social Club

POS CHIQUITO. „E tempo di preparacionnan a pasa, awor a yega e momento di pasa na hechonan," asina e secretario-general di Petroleum Workers Federation of Aruba, senjor J.A. Hernandez a exclama Diasabra anochi durante di un reunion publico di e bond joven aki den Aruba Social Club. E patio ruim di e club tabata yena cu interesadonan, cual cu pasenshi a keda scucha durante di e tres ora y mei cu e reunion a dura, durante cual a hasi uso di palabra como diez oradornan y pa medio di aplauso y batimento di pia diferente biaha a duna di conoce nan aprobacion.

„No Lago ta bai, pero nos ta bai"

Senjor Hernandez, actuando como maestro di ceremonia, ya a bisa antes cu awor, despues di mas o menos un anja y mei di trabao preparativo, cu esaki lo ta e ultimo reunion publico cu e bond lo tene. Despues di esaki lo sigui solamente algun reunion mas cual lo ta solamente pa miembronan y ora cu e miembronan lo mester duna e directiva e poderman necesario. di moda cu esaki por tuma e pasonan requeri pa e bond por hanja reconocimiento di directie di Lago. „Awor nos tin mayoria di e trahadornan tras di nos y por lo tanto nos por pidi reconocimiento", asina ela bisa.

E president di PWFA, senjor Ras, a bisa cu e objeto di e bond ta mejoramiento di suerte di e trahadornan; despues ela haci un suplica na e miembronan di pone nan esposanan na cas na altura di loke ta na juego, di moda cu e biaha aki nan lo no worde sorpresa manera anja pasa, ora cu un momento dado nan a hanja un carta personal di president di Lago entrega na nan cas. Un otro miembro di bestuur, senjor Diaz, a bisa cu e prome „business" cu e bond lo tin di haci, ta di pidi reconocimiento cerca e compania di mas grandi di mundo y senjor V. Emanuel, kende tambe ta miembro di bestuur, a trata mas profundo e asunto di descriminacion na Lago, cual segun e orador ta existi ci.

Senjor Yarazagary, miembro di SPAC y PWFA a duna como su opinion, cu Lago a logra bira asina grandi pasobra e trahadornan a traha barata. „Tin hopi keho bao di e trahadornan", asina ela sigui bisa, „esakinan solamente por worde kita si nos ta bon representa".

Papiando di kitamento di basta trahador e ultimo anjanan, algo cu a causa ansiedad, e orador a bisa cu si Lago kier run e plant cu 3.000 persona nada lo no stroba nan di haci esei, solamente si PWFA representa e trahadornan. Den su opinion no tin necesidad di tin miedo cu Lago lo stop e plantanan y bai Venezuela. „No Lago lo bai, pero nos lo bai", asina ela sclama — cu esei e orador kier a meen e retiro di trahadornan, cual pesei lo worde obliga di emigra.

Senjor C. Anslijn, papiando especialmente como un Lagoit y no como un politician a ninga cu enfasis cu e bond lo tin algo di haber cu politica. „Politica y asunto di trabao no ta bai hunto" asina e di. Loke si a stranje ta e opocision cual PWFA a topa cune y te ainda ta topa. E ta puntra pa kiko un vakbond lo no por ta bon pa Aruba, mientras cu e bondnan ei a haci Estados Unidos e pais poderoso cu e ta awor. Como guest-speaker a bini especial for di Corsow senjor Stewart, kende a bira nombra como presidente di e union di miembronan ava y durante di e conflicto na Nieuwpoort.

Ela splica largamente loke su bond a pasa durante di e conflicto cual a dura luna largo, con ela worde trata door di gobierno y con a la fin su bond a worde reconoce. Ela bisa cu e, trahadornan di Antillas ta desea libertad y paz, paz solamente por worde hanja si e trahador ta satisfecho.

Senjor Hernandez den su palabranan final a bisa cu e no ta berdad e idea cu Venezuela lo ta contra di e vakbond, „alcontrario", asina ela sigui bisa: „e pais ei mes lo bai dana nos ayudo".

„Nos no kier strike, nos tin mayoria y nos kier reconocimiento di un manera legal — solamente den ultimo recurso nos lo por haci uso di nos ultimo derecho". Ademas ela participa cu denter di poco tempo un proyecto di ley lo worde presenta den Staten, cual lo estipula cu e empresanan lo mester reconoce e bondnan e bondnan cu por demostra cu prueba cu mas di 50% di e trahadornan cerca e empresa dado ei ta su miembro. (E asunto di un reconocimiento eventual parce mester sigui e siguiente procedura: prome e trahadornan di Lago tin derecho di voto mester cion, e LEC door di un referendum, manera a sosede por ehemplo anja pasa. Despues e trahadornan mester bolbe veta tocante di e pregunta kende nan kier como representante, y e ora ei ta bini e pregunta si directie kier reconoce esei of no; segun PWFA sinembargo lo ta suficiente si nan entrega na directie un peticion riba cual tin firma di mas di 50% di e trahadornan Redaccion A. C.)

Het dagblad „Trouw" meent:

GEZINSLEVEN VAN KONINKLIJKE FAMILIE IS VAN NATIONALE BETEKENIS

's-GRAVENHAGE — Het dagblad „Trouw' schrijft onder de kop „Ons koninklijk Huis" het volgende: Ons koninklijk Huis is in opspraak gebracht door groot deel van de buitenlandse pers. In die pers doet een verhaal de ronde, waarin waarheid en fantasie dooreen gemengd zijn. De kern van de waarheid is dit: Een vrouw, die zegt de gave te bezitten om door gebed zieken te genezen, heeft de sympathie van koningin Juliana verworven. Deze vrouw heeft prinses Marijke, wier gezichtsvermogen beperkt is, behandeld. Kennelijk nog met onvoldoende resultaat.

Over deze vrouw en haar positie met betrekking tot de koninklijke familie bestaat diepgaand verschil van mening tussen de koningin en de prins. Om deze kern van waarheid heeft de buitenlandse pers allerlei fantasieën geweven. Men spreekt van een scheiding, men beweert, dat die wonderdoenster politieke invloed in Nederland heeft door het overwicht dat zij op de koningin zou hebben. Men spreekt van een constitutionele crisis, als zou de koningin het voornemen hebben afstand te doen van de regering. Weer andere verhalen spreken van een conflict tussen het kabinet en de koningin in verband met deze zaak.

Van meest bevoegde zijde wordt meegedeeld, dat van een constitutionele crisis geen sprake is en dat er evenmin sprake is van een conflict tussen het kabinet en de koningin.

Wij hebben hier te maken met een geval, dat eigenlijk geheel binnen de sfeer van het gezinsleven van de koninklijke familie ligt. Maar helaas heeft met name de buitenlandse sensatiepers er zich meester van gemaakt en de zaak opgeblazen tot een politieke aangelegenheid, die het helemaal niet is.

Intussen, een koningin leeft in een glazen huis. En het gezinsleven van de koninklijke familie is daardoor ook van nationale betekenis. Het is een verdrietig ding, wat wij moeten vernemen van dit alles. Wij hebben het volste begrip voor een moeder, die alles in het werk stelt om haar kind te doen genezen. Maar het vraagstuk der gebedsgenezing is een zaak, die met grote voorzichtigheid moet worden benaderd. De grens tussen wat hier goed en aanvaardbaar is en wat bijgeloof en erger, is zeer moeilijk te trekken. Voor velen is het aan twijfel onderhevig, of de keuze om deze vrouw prinses Marijke te laten behandelen, in verband juist met deze grens, wel goed is. Zulks wordt te dieper gevoeld, waar hierover juist in het koninklijk gezin geen eenstemmigheid heerst. Het feit, dat dit open en bloot in de kranten staat en dat de koninklijke familie op dit punt blijkbaar geen bevredigende verklaring tot het volk kan richten, vervult ons met grote zorg.

Aldus het dagblad „Trouw".

Duisternis na botsing

SAN NICOLAS. - Vrijdagavond even na elven reed, de bestuurster C.E.S.-H. van auto A-3786 op de Ceintuurbaan tegen een lichtmast, waardoor gedurende drie uren een aantal percelen zonder licht kwamen te zitten. De auto werd voor Fl. 400,- beschadigd, de lichtmast is total loss. De bestuurster verklaarde voor een tegenligger te hebben moeten uitwijken, waardoor zij de controle over haar stuur verloor.

UITSLAG VIJFDE VERLOTING VAN HET BUDGET-ONDERZOEK

Hedenmorgen vond ten kantore van de Gezaghebber van het eilandgebied Curacao de trekking plaats van de 5de verloting onder de deelnemers aan het budgetonderzoek. De navolgende personen verwierven de hoofdprijzen:

1ste prijs: De Heer P. F. Casimiri - Landhuis Habaai Curacao - 10 loten der Landsloterij.

2de prijs: Mevr. S. A. Mercera - Rincon 223, Bonaire - 5 loten der Landsloterij.

3de prijs: De Heer I. E. Panneflek - P. L. Jansenstr. 42, Curacao - 3 loten der Landsloterij.

4de prijs: De Heer M. Th. Evertsz - Antriole 184, Bonaire - 2 loten der Landsloterij.

NOG GEEN INDELING VAN NEDERLANDS WATERPOLO TOERNOOI

Te Lausanne in Zwitserland heeft het Bestuur van de F.N.A. besprekingen gevoerd over de indeling van de poules voor het Olmpische waterpolotoernooi. Vijftien landen hebben ingescheven t.w. Australie, Brazilie, Duitsland, Egypte, Engeland, Hongarije, Indosnesie. Italie, Nederland, Nieuw Zealand, Roemenie, Rusland, Singapore Amerika en Zuidslavie. Met heeft op deze vergadering besloten om met de poule-indeling te wachten tot in Melbourne, daar men de resultaten van het waterpolo-siezoen wil afwachten en men tevens niet het risice wil lopen, dat een land zich alsnog terugtrekt, waardoor de indeling opnieuw zou moeten worden bekeken. De Nederlander Jan de Vries, is uitgenodigd om tegamen met nog vier andere officials, deel uit te maken van het technisch organisaterisch comite voor de zwemwedstrijden en het waterpolotoernooi in Melbourne.

MICKEY MANTLE SLOEG 22ste HOMERUN

Mickey Mantle, de fenomenale baseball speler van de New York Yankees sloeg donderdag jl. in de wedstrijd tegen White Sox, welke wedstrijd de Yankees met 5—1 wonnen zijn 22e homerun van dit seizoen. Mantle staat onhedreigd aan de kop met zijn homerun slagen. De baseball reus sloeg de bal in het rechter middenveld over een afstand van niet minder dan 420 voet. Dit was Mantle's eerste homerun sinds hij op 5 juni jl. tegen Kansas City zijn 21e homerun had gescoord. Zijn double in de derde inning was het sein voor de definitieve overwinning van de Yankees, daar zij een onderdeel vormde van het feit dat 3 man in deze inning de thuisplaat wisten te bereiken. Grim was de winnende pitcher voor de Yankees, waarmee hij zijn vierde overwinning in dit seizoen behaalde. Jim Wilson was voor de White Sox de verliezende pitcher en leed daarmee zijn derde nederlaag in dit seizoen.

Club social mas bieuw di Aruba ta celebra su 35 anja di existencia

ORANJESTAD.— Aunque cu awe banderanan no ta bula y maske cu e festividadnan na ocasion di e 35 anja di existencia ta worde celebra te aki dos luna, toch nos kier a duna Aruba Tivoliclub, e club social di mas bieuw di Aruba, nos atencion.

Aruba Tivoli Club a nace na anja 1921 cu iniciativo di algun persona di nos isla, cu den e tempo ey tabata hunga temis. Den e tempo nan tabata hunga riba e terreno, cu Veld Stores a worde traha na Playa. Un trinta hende mas o menos a forma un directiva di cual dr. J.E.M. Arends Sr. tabata president, Piet van Leeuwen, secretario y Srta. Anna Arends tesorera.

President actual di Tivoli ta A. G. Th. Arends, cu tambe ta un di e fundadornan. Poco dia despues e club a muda bai na un cas di Gotfried Croes cu nan a huur. Algun anja despues nan a cuminza cu trahamento cu e promer club cu mayor yudanza di Wa Arends y Benny Henriquez, mientras defunto Bini Arends tabata dirigi e trabao. E club a sigui crece y tabata tempo di president dr. Coco Arends cu e club grandi a worde traha y gracias na Senjorita Eva Arends cu a duna e tereno na un prijs masha barata.

No esey sol pero Aruba Tivoli Club a bira un di esnan di mas grandi y asina tambe ta Tivoli ta e club cu na 1944 a trece Carnaval Aruba.

Na directiva di Tivoli y nan miembronan nos sincera felicitacion y mehores deseos.

Dames Eman en Henriquez werden gistermorgen gehuldigd voor hun vijf en twintig jaar trouw Zondagsschoolwerk

ORANJESTAD.— De Protestantse Kerk in Oranjestad was gistermorgen tijdens de dienst vrijwel geheel gevuld. Dit had een bijzondere reden, want de dames Regina Eman en Olga Henriquez werden op dat moment gehuldigd, vanwege het feit, dat zij beiden 25 jaar lang de Zondagsschool op de meest trouwe wijze gediend hebben. De gemeente zag nu in dit jubileum een waardige aanleiding de dames eens in het zonnetje te zetten, iets dat zij verdiend hebben.

De kinderen van de Zondagschool waren eveneens in grote getale opgekomen en de preek van ds. W. J. Baart over de „Goede Herder" was speciaal op hen afgesteld.

Aan het einde van de dienst reikte ds. Baart namens de Kerderaad de dames ieder een fraai uitgevoerde Bijbel over; elk droeg een naaminscriptie met goud-opdruk.

Na afloop van de dienst verzamelden de kinderen zich in het jeugdlokaal, waar hun twee onderwijzeressen hen toespraken en zij icecream kregen, de ouderen waren inmiddels naar een ander lokaal gegaan, waar zij de jubilaressen konden feliciteren. Mevr. Ellen Croes en haar dochtertje Hedwig spraken de dames toe en overhandigde hen ieder een cadeau, mej. Henriquez een gouden armband, mej. Eman een gouden horloge. Ook mr. L. C. Kwartsz sprak nog enkele woorden

Eigenlijk, zo vernamen wij, valt het jubileum pas in Juli, doch daar beide dames binnen enkele weken met verlof naar Europa zullen vertrekken werd besloten de viering iets te vervroegen. Uit de grote opkomst en spontaniteit van de huldiging bleek wel de waardering die er in de Protestantse gemeente heerst voor het werk van de beide dames.

Ook vanaf deze plaats feliciteren wij de jubilaressen en hopen dat zij hun goed werk nog vele jaren mogen voortzetten.

Velada a beneficio di e misa na Savaneta

ORANJESTAD.— Pa di dos biaha e Velada Artistica Cultural, bau direccion di senjora E. Pichardo-van der Dijs, a beneficio di e misa na Savaneta, a ser presenta dia 15 di Juni, ocho or di anochi na Sociedad Bolivariana, y atrobe e sala tabata repleto di hende cu a bin goza nos artistanan local. Nos por a mira cu senjora Pichardo y su ayudantenan a haci tur nan esfuerzo pa haci un exito di e anochi aki. Prome cu e velada a cuminza, Pastoor Standemeyer di Savaneta a dirigi palabranan di gratitud na e presentenan y tambe na tur e-un nan, cu Pastoor no a menciona e nombernan pa no lubida ningun, cu a yuda organiza di un modo of otro e velada aki. Despues e velada a cuminza cu e comedianan, entre otro „Las Cosas de Gomez" cu tabata masha divertido, bailes tipicos, cantamento, e „Mariachis" nan y na final „Los Musicos de Majalandrin" cu tabata masha natural y gracioso.

Jongen op nog onopgehelderde wijze van fiets gevallen

ORANJESTAD.—

Op de weg naar Seroe Patrishi is Vrijdagmorgen om half acht de vijftienjarige jongen C.R.B. door een nog niet vastgestelde oorzaak van zijn fiets gevallen. waarna hij in bewusteloze toestand op straat bleef liggen. Hij is op doktersadvies direct naar het San Pedro Hospitaal overgebracht. Later verklaarde de bestuurder van een wagen, die toevallig achter de jongen reed toen het ongeluk gebeurde, dat de knaap zo maar van zijn rijwiel gevallen was. Bij kennis gekomen wist de jongen zich van het gehele voorval niets meer te herinneren. Hij heeft een hersenschudding en gebroken linker sleutelbeen.

„Le Diable Au Corps" van Filmliga voor openbare vertoning afgekeurd

ORANJESTAD. — Zaterdag vernamen wij van een der bestuursleden van de Filmliga alhier, dat de „Franse film „Le Diable au Corps", die in Amsterdam, naar wij ons herinneren maandenlang volle zalen trok, door de plaatselijke filmkeuringscommissie voor vertoning in het openbaar is afgekeurd. Hij zal dus morgenavond niet in het De Veer Theater vertoond kunnen worden. Het bestuur van de Filmliga zoekt nu naar een andere weg om de film zoals dat met een ander film reeds eerder geschiedde, in een besloten voorstelling aan de leden te vertonen.

U.N.A. vraagt zich af, waarom de waterrekeningen zo gestegen zijn.

ORANJESTAD.— De U.N.A. fractie in de Eilandsraad heeft zich met het volgende schrijven, gedateerd 14 juni 1956, tot het B.C. gericht:

Ondergetekenden hebben onlangs zeer vele klachten van practisch alle districten op Aruba ontvangen betreffende buitengewone hoge waterrekeningen over de twee afgelopen maanden. Er zijn ettelijke gevallen waarbij de rekeningen met 30% tot 100% gestegen zijn, terwijl naar de mening van de verbruikers zij niet meer of weinig meer water dan in andere maanden hebben gebruikt.

Waar bij een maximum productie van 2300 M2 per dag het verbruik in een normale periode ongeveer 2100 M2 per dag bedraagt, vragen wij ons af of bij een verhoging van de waterrekeningen met 30% tot 100% niet meer water wordt verkocht dan er geproduceerd wordt.

Ofschoon de statistieken zullen uitwijzen dat gedurende de warmere maanden van het jaar men, zij het onbewust, automatisch meer water gebruikt, komt het ons ook voor dat de plotselinge verhoogde waterrekeningen bij een min of meer normaal verbruik niet in overeenstemming zijn met het werkelijk verbruik, in genoemde periode.

Ondergetekenden zouden het op prijs stellen indien College het een en ander zou willen laten onderzoeken.

No siete sino dos cien

ORANJESTAD.— Poco dia pasa nos a informa nos lectornan cu Club Paradera a entrega Wilhelmina Fonds pa combati cancer un suma di siete cien y pico florin.

Cu esaki nos ta rectifica cu e suma no tabata manera ariba menciona pero 253 florin y trinta y cinco cens.

Met z'n vijven

ORANJESTAD. - Viif koenoekoebranden waren er Vrijdag j.l. bij de Wayacka Club te San Nicolas en te Siribana, Bubali, Alto Vista en Seroe Patrishi.

ARTHUR DREWRY GEKOZEN TOT PRESIDENT VAN DE F.I.F.A.

Tijdens het te Lissabon gehouden congres van de F.I.F.A., de overkoepelende organisatie op voetbalgebied werd de Engelsman Arthur Drewry tot voorzitter gekozen. Zoals men weet was o.a. ook de Nederlander Karel Lotsy candidaat gesteld voor deze functie.

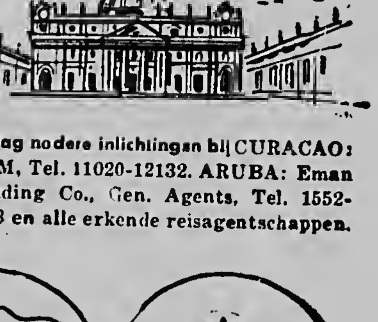
Lotsy had echter deze candidatuur aanvaard, indien de Engelsman Drewry, die de laatste tijd nogal ziekelijk was, zich zou terugtrekken. Indien Drewry zijn candidatuur zou handhaven zou Lotsy zich terugtrekken. En zo is geschied. De overgrote meerderheid was van het congres, dat onder andere werd bijgewoond door NABLO en CVB voorzitter Mordy Maduro in zijn hoedanigheid als lid van het FIFA Bestuur in welke functie hij onlangs op het congres te Havana van de midden- en Caraibische voetballanden voor een periode van vijf jaren werd gekozen, was voor de verkiezing van Drewry. Hij verkreeg 38 van de 55 geldige stemmen. Hiermee is Drewry de opvolger van de onlangs overleden voorzitter van de FIFA, de Belg R. W. Seeldrayers. Drewry zal zijn functie waarnemen tot 1958 waarna opnieuw tot verkiezing van een voorzitter zal worden overgegaan. De Nederlandse scheidsrechter Karel van der Meer, waarmee men op Curacao tijdens de trip van het Nederlands elftal kennis heeft kunnen maken, werd door het Bestuur van de FIFA benoemd tot lid van de scheidsrechter en reglements-commissie, waarin een vacature was ontstaan door het overlijden van de Fransman Henry Delaunay. Dit is voor Karel van der Meer, die tot de beste scheidsrechters van Europa wordt gerekend een bijzondere erkenning van zijn verdiensten. Karel van der Meer heeft onlangs met de wedstrijd Noorwegen-Duitsland zijn 27e interlandwedstrijd gefloten. Hij heeft aangekondigd aan het einde van dit jaar zijn scheidsrechtersloopbaan te zullen beëindigen. Een belangrijk besluit werd genomen waar de wereldkampioenschappen voetbal in 1962 zouden worden gehouden. De strijd ging in hoofdzaak tussen Argentinië en Chili. Afgevaardigden van de Argentijnse voetbalbond vertoefden reeds sedert enige tijd in Europa om te trachten een meerderheid te vinden opdat hun land deze kampioenschappen zou mogen organiseren, waarbij de Argentijnen een machtig hulpmiddel hadden in het feit dat zij te Buenos Aires over niet minder dan 9 grote stadions beschikken

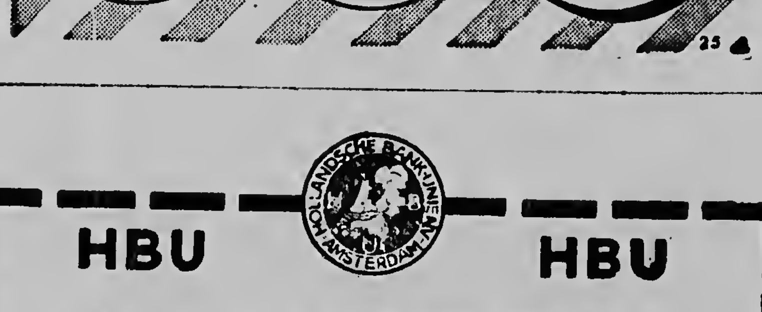
De grote meerderheid van het congres stemde echter voor Chili, zodat dit land de wereldkampioenschappen voetbal 1962 zal organiseren. Het congres aanvaardde een duidelijke definitie ten aanzien van de amateurs, nietamateurs en professionals. De amateurs zullen onder toezicht van de nationale bonden over de volgende faciliteiten kunnen genieten t.w.: vergoeding van reis- en verblijfkosten, kosten voor uitrusting en verzekeringen, tegemoetkoming in de onkosten voor de training, terugbetaling van loonderving, overeenkomend met het genoten salaris De heren Coppola (Italië) en Peco Bouwens (West Duitsland) werden als gedelegeerden van de FIFA in de International Board gekozen. Zij zullen hier reeds direct aan het werk naar aanleiding van de door Schotland gedane voorstellen. De International Board is het lichaam dat leidinggevend is op gebied derd voetbalspelregels.

De Schotten hebben bij dit lichaam twee voorstellen ingediend, waarbij zij veranderd willen zien dat de straf voor obstructie (waarvoor thans een indirecte vrije schop wordt gegeven kordt gewijzigd in het geven van een directe, vrije schop. Tevens willen zij een wijziziging van de invallersbepaling. Zij willen het mogelijk maken dat een geblesseerde doelverdediger gedurende de gehele wedstrijd mag worden vervangen en een andere speler tot aan de rust. Het typische doet zich nu voor, dat de Engelsen, die anders altijd een lijn trekken met de andere Britse landen, zich tegen deze voorstellen zullen verzetten. Ons komen de voorgestelde wijzigingen in sportieve zin gesproken, logisch voor.

Vijf en zestig landen waren op deze vergadering van de FIFA vertegenwoordigd. Voor de eerste maal woei ook de Russische vlag bij een internationale ontmoeting in Portugal, daar Portugal sedert 1918 geen diplomatieke betrekkingen met Rusland onderhoudt. Er waren nog vele belangrijke problemen op dit congres aan de orde, zoals het door de RoodChinese delegatie voorgestelde plan om nationalistisch China uit de organisatie te stoten. De Braziliaanse gedelegeerde was een promotor voor Chili om de voetbalkampioenschappen 1962 in dat land te houden. „Uiteindelijk maakt het weinig uit" zo gaf de gedelegeerde Luis Murgel te kennen" daar wij uitstekende betrekkingen onderhouden met zowel Argentinië als Chili". „De hoofdzaak is wel dat de kampioenschappen in Zuid-Amerika worden gehouden". Er werd geen beslissing genomen over het sinds lang slepende conflict ten aanzien van de beide Zuid-Afrikaanse voetbalbonden. Zuid-Afrika kent twee voetbalbonden, waarvan een is aangesloten bij de FIFA. Dit is de zogenaamde blanke voetbalbond. De Bond waarin de kleurlingen zijn ondergebracht eist eveneens toelating tot de FIFA, daar deze Bond niet door de Blanke Bond wordt erkend en daardoor geen deel kan hebben aan FIFA. activiteiten, waar de blanke Bond een scherpe scheidingsln trekt. De leider van de Union of South Africa F.W. Fell, becritiseerde op felle wijze een eventuele toelating van de gekleurde Bond Hij betoogde dat van de elf miljioen kleurlingen in Afrika en Zuidwest Afrika er zeker een acht miljoen nooit een voetbal hebben gezien. Blijven er dan toch nog altijd 3 miljoen over die het wel hebben gezien. Een zeer onverkwikkelijke zaak voor de FIFA, welke wel niet snel tot een oplossing gebracht zal worden. Naar onze mening is sport voor iedereen en als in een bepaald een bestaande Bond andere mensen van datzelfde land niet tot die erkende bond wil toelaten, dan is logisch dat men deze erkende bond voor de keuze stelt, of toelaten of zelf uittreden. De internationale voetbalbond heeft naar onze mening de plicht om buiten interne politieke toestanden, waarop het geschil in Zuid-Afrika tussen beide bonden uiteindelijk berust, te staan. En alleen maar die maatregelen voor te staan waardoor elke voetballer waar ook ter wereld de gelegenheid krijgt zich aan te sluiten bij de FIFA. Wij zijn nieuwsgierig wat hier uiteindelijk uit de bus zal komen. Men zal het probleem niet eenvoudig altijd op de lange baan kunnen blijven schuiven.







YOLANDE POMPEY STRAKS TEGEN SUGAR RAY ROBINSON?

Archie Moore logische opvolger van Marciano

In Engeland worden pogingen ondernomen om het daarheen te leiden dat een gevecht tot stand wordt gebracht tussen de wereldkampioen middengewicht Sugar Ray Robinson en de halfzwaargewicht uit Trinidad Yolande Pompey. Pompey verloor onlangs door Knock-out van de wereldkampioen halfzwaargewicht Archie Moore. Pompey staat nummer vier op de wereldranglijst voor halfzwaargewicht en is ontegenzeggelijk een uitstekend bokser.

Robinson is een natuurlijke middengewichtklasse bokser, waarmee wij bedoelen dat Robinson niet moet vechten om zijn gewicht naar beneden te brengen om in deze klasse te blijven boksen, in tegenstelling tot Moore, die eigenlijk reeds lang nu van nature tot de zwaargewichtklasse behoort. Het feit dat Moore in tijd van een maand niet minder dan 24 pond heeft moeten aftrainen om aan zijn gewicht te zijn om tegen Pompey te boksen is hiervan het beste bewijs. Op de duur wordt dit voor een bokser natuurlijk funest. Moore schijnt echter met alle wetten in de bokssport te spotten. Moore beschouwd zich zelf als de logische opvolger van Marciano's titel. Dit wordt ook wel algemeen erkend. Het is dan ook practisch wel zeker dat Moore en Patterson in september a.s. in New York om de erfenis van Rocky Marciano zullen strijden, al heeft Jim Norris eigenlijk plannen om eerst nog wat andere wedstrijden te organiseren.

Moore heeft echter nog steeds niet zijn titel in het halfzwaargewicht vacant verklaard en zal hiermee dan ook wel wachten tot na het gevecht met Patterson. Mocht hij verliezen, dan kan hij met deze kroon nog altijd geld verdienen en daar gaat het uiteindelijk om. Marciano heeft verklaard dat volgens hem Archie Moore zijn logische opvolger van dit ogenblik is. Een gevecht tussen Pompey en Robinson zou in Engeland het grootste gevecht van de laatste jaren werden en zal de organisatoren en de beide bokers zeker geen windeieren leggen. Een betere gelegenheid om geld te maken heeft Robinson in Amerika ook niet. Zoals men weet heeft Robinson alreeds plannen om tegen Moore uit te komen om de halfzwaargewicht kroon. Dit heeft hij echter reeds eenmaal geprobeerd in 1952 tegen de toenmalige wereldkampioen halfzwaargewicht Joey Maxim. Robinson had in dit gevecht een goede kans, doch werd in de veertiende ronde door Maxim knockout gesalagen. Als hij echter plannen heeft voor de halfzwaargewicht titel, zou een gevecht tegen een man als Pompey, die tot de beste halfzwaargewichten behoort, een uitstekende voorbereiding zijn. Bovendien een match waar hij veel geld aan kan verdienen. Ook een kans voor Pompey om nog eenmaal een recordrecette te ontvangen. De manager van Pompey, Jack Burns heeft over de plannen het volgende medegedeeld, namelijk dat twee Britse bokspromotors geinteresseerd zouden in dit gevect. Dit zijn de promotors Harry Levene van Londen en Alex Griffiths van Birmingham. De heren hebben het aardig bedacht. Zij zouden namelijk hieraan verbonden willen zien dat de winnaar van dit gevecht het vecht het recht verkrijgt om tegen Archie Moore uit tekomen voor de wereldtitel. Het gevecht zou dan omstreeks september a.s. gehouden moeten nen dat, indien Moore er in zou slate grijpen, de winnaar automatisch wereldkampioen halfzwaargewicht zou worden. De belangstelling in Engeland voor een dergelijk gevecht zou veel en veel groter zijn dan in Amerika. In Engeland is men met dergelijke topgevechten minder verwend dan in Amerika. Maar ..... het Norris-concern, al staat het dan ook op wankelen, zal zich er zeker tegen verzetten. En waar blijft de hand van de Engelse koning onder de bokspromotors Jack Salomons, die onder meer ook het gevecht Moore-Pompey organiseerde?

HONGAARSE VOETBALLERS IN ONGENADE

De Hongaarse voetbalspelers, die deel uitmaakten van het elftal dat van België heeft verloren, zijn in ongenade gevallen. De Hongaarse sportpers richt bijzonder felle aanvallen op de spelers. Zo fel, dat al mocht er al enige juistheid schuilen in de critiek, het er toch veel meer op lijkt dat men nu zondebokken zoekt voor het afglijden van het Hongaarse voetbal.

Men schijnt daar moeilijk het feit te kunnen verkroppen dat het Hongaarse voetbal, dat zulk een lange tijd onbetwistbaar aan de top van het wereldvoetbal heeft gestaan, in kwaliteit is achteruitgegaan. Een gelijk spel tegen Joegoslavie, een nederlaag tegen Tsjechoslovakije, een nederlaag tegen Belgie en een gelijk spel tegen Portugal, toont de achteruitgang van het Hongaarse voetbal duidelijk aan. De Hongaarse sportpers zoekt het nu in persoonlijke verwijten aan de spelers. De pers beweert dat de spelers verwend zijn en zich ongediciplineerd gedragen. Hieraan werden de slechte resultaten van de laatste tijd toegeschreven. Het blad Nepsport onthulde dat er voor de wedstrijd tegen België ruzie in de ploeg en tussen de bestuurders is geweest. Een vreemd feit, want de Hongaren varen in hetzelfde gediciplineerde schuitje als de Russen. Men heeft dat in Bern tijdens de wereldkampioenschappen kunnen constateren, toen er heus niet van uitspattingen sprake was maar eerder van een te strenge dicipline. Dat zou nu plotseling met de nederlagen veranderd zijn? Barcs, de voorzitter van de Hongaarse voetbalbond, wilde in de wedstrijd tegen Belgie Hidegkuti opstellen als midvoor, maar trainer Sebes wist zijn zin door te drijven en Tichy werd opgesteld. Deze heeft bijzonder slecht gespeeld. De andere spelers wilden Tichy ook niet omdat deze te zelfzuchtig is en teveel alleen doelpunten wil maken. Het blad Nepsport eist, dat de deilers van het Hongaarse voetbal de stand van zaken onderzoeken en voor jonge spelers zorgen (Hongarije heeft een goede voetbaljeugd maar de Puskasjes spelen daar ook niet in elke straat).

REAL MADRID EN VASCO DA GAMA SPELEN BINNENKORT IN CARACAS

Op 1 juli a.s. zal in Caracas een groot internationaal voebtaltoernooi worden gehouden waaraan zal worden deelgenomen door Real Madrid de winnaar van de Europa-beker, Vasco da Dama, Oporto (Portugal) en Rome (Italië). Een wel buitengewoon excellent internationaal voetbaltoernooi. De belangstelling voor dit internationale voetbaltoernooi is in Caracas overweldigend. De grootste belangstelling gaat uit naar Real Madrid, de Spaanse profclub, welke op zulk een schitterende wijze beslag legde op de Europa-beker. Zoals wij reeds eerder hebben geschreven, zijn de wedstrijden om deze Europa-beker, waaraan werd deelgenomen door de leidende voetbalclubs uit alle Europese landen, een buitengewoon groot sportief en financieel succes geworden. Real Madrid plaatste zich in de finale door F.C. Milano te slaan. De finale ging tussen Real Madrid en Stade de Reims (Frankrijk). De wedstrijd werd te Parijs gespeeld voor ongeveer 40.000 toeschouwers Indien deze eindstrijd in Madrid zou zijn gehouden zouden zeker minstens 110.000 toeschouwers deze wedstrijd hebben bijgewoond. Dit aantal bezoekers was ook aanwezig bij de eerste wedstrijd tussen Real Madrid en F.C. Milano, welke wedstrijd te Madrid werd gespeeld. Zoals men weet, dienden de clubs twee maal tegen elkaar uit te komen, terwijl dan het beste totaal vandeze twee wedstrijden winnaar aanwees Dit soort revanche - idee bleek een succesolle gedachte, daar er hierdoor veel meer spanning in de wedstrijden kwam en de publieke belangstelling hierdoor werd geprikkeld. De finale werd door Real Madrid met 4—3 gewonnen, nadat de ruststand met 2—2 was ingegaan. In de rust nam Stade de Reims met 3—2 de leidinga Ongeveer 5000 enthousiaste Spanjaarden hadden de reis naar Parijs gemaakt om hun favorieten aan te moedigen. En dit legioen maakte een veel groter spectakel dan de overige 35.000 Franse toeschouwers. De wedstrijd werd bij kunstlicht uitgespeeld. De wedstrijd had een sensationeel verloop daar Stade de Reims reeds na ongeveer 10 minuten spelen een 2—0 voorsprong had genomen. De beroemde Franse voetbalster Kopa schitterde weer op grote hoogte. Het was LeBlond, die uit een pass van Kopa na 4 minuten spelen het eerste doelpunt onhoudbaar voor de Spaanse doelverdediger in de rechterbenedenhoek schoot. Het tweede doelpunt was te wijten aan een blunder van de Spaanse keeper, toen hij bij een aanval onnodig ver uit zijn doel liep, waardoor de linksbuiten van de Fransen Templin een gemakkelijke kans kreeg om in het verlaten doel te scoren. Ook deze aanval was weer meesterlijk opgezet door Kopa. Zoals men misschien wel weet heeft Real Madrid een bedrag van niet minder dan fl. 800.000,—, voor deze voetbalster geboden. Dat hij dit bedrag waard is bewees hij in deze wedstrijd van allemaal uitstekende spelers overduidelijk. Het was de wereldberoemde Argentijnse voetballer Di Stefano (die meekomt naar Caracas) die het eerste doelpunt voor Real Madrid scoorde. Dat was na ongeveer 14 minuten spelen. Het Spaanse legioen weerde zich nu of het stadion uitsluitend met Spanjaarden was gevuld. Aangemoedigd door dit succes en hun supporters kwamen de Spanjaarden nu sterk opzetten en het na 27 minuten spelen dat Real, eveneens een oudspeler van Argentinië de stand met een fraai doelpunt op gelijke voet bracht. Na de rust was het na ongeveer 16 minuten wederom Kopa, die alleen een solorun nam en op het juiste moment op meesterlijke wijze de bal afgaf aan de vrijstaande Hidalgo, die van korte afstand inknalde. Hiermee hadden de Fransen met 3—2 de leiding genomen. Madrid zette nu alles op de aanval. De spil Marquitos trok keer op keer met de voorhoede ten aanval. Na 21 min. spelen was bij het die de stand op 3—3 bracht. Elf minuten voor het einde was het wederom de Argentijn Rial, die een voorzet van Gento bentutte en Madrid de leiding bezorgde met 4—3. Met deze stand kwam het einde van deze schitterende voetbalwedstrijd, alsmede het einde van de wedstrijden om de Europa-beker.





RAPID J.C. WON VAN ENSCHEDE

's-GAVENHAGE — De beslissingswedstrijd voor deelneming aan de kampioenscompetitie betaald voetbal tussen Rapid J.C. en Sportclub Enschedé is geëindigd in een 4—3 overwinning voor Rapid J.C. Sportclub Enschedé diende echter een protest in, zodat de protestcommissie thans uitspraak moet doen.

De beslissingswedstrijd voor deelneming aan de promotie-competitie voor de ere-divisie betaald voetbal tussen G.V.A.V. en D.F.C. werd door de Groningers na verlenging met 4—3 gewonnen.

De uitslagen van de competiite voor twee plaatsen in de ere-divisie luidden: K.F.C. - N.O.A.D. 1—4; Hermes/DVS - R.C.H. 2—0.

Klasse B: Be Quick - O.N.A. 3—0;

Eerste klas C: Oosterparkers - Volendam 2—2.

Amateurs

Om het Nederlands kampioenschap: RFC — Vlissingen 5—2.

1ste klasse C:

VVH 16 — Alliance 2—1.

HET DUBBELE LEVEN VAN MINNIE MANGUM

De 52-jarige mej. Minnie Mangum, die bekend stond om haar liefdadigheid, heeft in Norfolk in de Amerikanse staat Virginia, bekend. de firma waarbij zij werkte, voor ruim een miljoen dollar te hebben opgelicht. De firma is failliet gegaan. De diefstallen waren begaan tussen 1933 en 1955.

Mutaties in dienst van het land

Benoemingen:

De Heren F. H. van Aanholt, R. W. A. van den Berg, E. J. Betrian, R. M. Bronswinkel, N. E. Calmes, E. P. M. Chatlein, R. P. Gabriela, L. W. Goede, S. A. Goijla, H. E. Kock, M. M. Martis, E. O. Passial, M. M. A. Prens, J. Th. Ch. Rack, F. R. Sulvaran en H. H. Westerhof, tot adspirant agent van politie in tijdelijke dienst.

De Heren I. Eisden, L. S. Faries en G. A. Pontillius tot tijdelijk hulpbrievenbesteller op Curacao.

Bevordering:

De Heer H. H. Ankone, hoofdagent van politie, alhier, tot onderinspecteur van politie.

Overplaatsing:

De Heer C. J. van den Brink, Hoofdcommies ter Administratie van Financiën, alhier, naar het departement van Onderwijs en Volksontwikkeling.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij & Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 18 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Many rivers to cross"
RIALTO: 20.00 „Rido vaquero"
PRINCIPAL: 20.00 „At gunpoint"
AURORA 19.30 „That Hamilton woman"
SAVANETA: 19.30 „Robbers roost"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semiklassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa do Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
21.45 Populaire muziek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Miguel A. Mejia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Trio Sabaneta
1.15 Musica cu Johnny Albino y su Trio
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Merengues
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente el pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Musica cu Orq. Aragona
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinia: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas anz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatamala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten anz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad anz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9-12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.



De op het filmfestival van Cannes sterk op de voorgrond getreden filmster Kim Novak is dezer dagen in New York teruggekeerd. De cinema-actrice verwekte consternatie op het vliegveld. Ze had haar haar lavender kleurig laten verven, de laatste mode in Zuid-Frankrijk.

Dia 3 di Juli competitie di futbol lo cuminza

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den un reunion teni simen pasa cu e clubnan cu lo participa anja aki den e competitie di futbol directiva di A.V.B. a tira lot pa numera equiponan pa forma e schedule. Hoofdklasse e anja aki lo tin 7 competidor. Esakinan lo ta Aruba Jrs, R.C.A., San Nicolas Jrs, Dakota, Trappers, Hollandia y La Fama. E ultimo aki a termina e anja anterior como campeon di A-klasse y ta pasa pa hoofdklasse awor.

Den reserve-hoofdklasse lo hunga Aruba Jrs II, RCA II, San Nicolas Jrs II Dakota II y TrappersII. A-klasse lo consisti di 7 club: Riverplate, Jong Aruba, Bubali, Mariniers, Tropicaal, Estrella y Union. Tropicaal y Union, cualnan den e ultimo campeonato a termina campeon y subcampeon respectivamente di B-klasse lo debuta den A-klasse. Den B-klasse lo participa, Aruba Jrs III, Dakota III, Hollandia II, Flamingo, Voorwaarts, Turpiaal y Estrella II. Den C-klasse nos ta hanja RCA III, Mariniers II, Flamingo II, Dakota IV, y Aruba Jrs IV. E clase benjamin lo tin RCA, Aruba Jrs, San Nicolas Jrs, Dakota, Riverplate, La Fama, Hollandia, Jong Aruba y Estrella. E campeonato lo cuminza diamars dia 3 di Juli y e promer encuentro lo worde anima pa muziek. A toca na Dakota y Trappers pa inaugura e temporada 1956. Lo ta un gran idea si AVB lo por organisa un desfile di tur e oncenanan cu lo participa den e competitie e anochi di apertura. Esaki semper ta duna e anochi ey un caracter mas oficial y ta un atraccion pa publico. Anja tras anja e proposicion aki ta worde haci pa e comentaristanan deportivo, pero nunca te ainda e la worde haci. Nos ta spera cu e anja aki si e actual directiva di AVB lo haci su esfuerzo pa organisa un semehante desfile. Di awor nos ke desea directiva di AVB hopi exito den e temporada 1956 y nos ta spera cu e errornan cometi den e anjanan anterior lo sirbi como experiencia pa e anja aki tin menos posibel.

PAGINA TRES

NARANHERONAN A DEROTA CHESTERFIELD 4-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un man yen di fanaticos a presencia e encuentro ayera mainta ariba tereno di Aruba Jrs entre e naranheronan di Nesbitt y e cigarrilleronan di Chesterfield. Yubi Toppenberg a pitcha brillantemente guiando su equipo pa su tercer victoria. Unicamente 4 hit a worde conecta contra su lanzamentonan, mientras cu e la permiti 1 base por bola y propina 9 poncho durante e nueve inningnan. Un biaha mas e la demonstra su gran control y cu e ta un prospecto di nos pelota.

E zurdo Wilson for di caha di Chesterfield tambe a haci bon trabao, pero su equipo a haciele poco error costoso. Cinco imparable e la permiti e naranheronan y tambe tres base por bola. Seis toletero di Nesbitt e la poncha. Su equipo a comete seis error.

Nesbitt como hometeam ta tuma su turno den e segundo mitad di e promer inning y ta anota dos carrera mes ora tumando e ventaha cu a resulta esencial. Despues cu abridor Franky Tromp ta habri cu rolling pa pitcher pa e promer out, Olando Jacquin ta embasa ora cu centerfielder ta laga un fly facil cai. Naturalmente despues di error ta bini hit y Horacio Oduber ta conecta linea ariba cabez di shortstop. Papa Romero ta conecta bestial linea cu ta rebota for di guante di pitcher Wilson y ta bai den direccion di tercera. Wilson ta recoge y ta trata di haci e forceout na tercera, pero su tiro ta poco desvia y Jacquin ta sigui pa home, pa e promer carrera di wega. Oduber a adelanta te tercera den e hugada y Romero te segunda. Buckley ta conecta rolling pa pitcher y ta e segundo out, pero den e hugada Oduber ta anota e segunda carrera di su equipo. Manager de Cuba ta poncha pa cerra e inning. E promer carrera di Chesterfield ta worde anota den e segundo inning. E rapidisimo Enrique Vorst ta habri e inning cu e promer hit di su equipo. Despues di roba segunda e ta adelanta te tercera cu passball. Cijntje ta poncha, pero Sharpe ta conecta rolling pa segunda pa e segundo out, pero Vorst rapidamente a provecha e hugada pa anota y pone e score na 2—1. Den nan turno di e segundo episodio e naranheronan ta pone corredor na segunda y tercera cu hit, base por bola y sacrificio pero no ta logra anota. Toppenberg ta retira e bateadornan di Chesterfield uno, dos y tres den e tercer, cuarto y quinto inning, pero den e sexto Chesterfield ta pone tres homber na base. Sinembargo e joven pitcher maranhero ta domina e situacion y no ta permiti anotacion. E zurdo Wilson ta embasa cu error di segunda base Jacquin. Blijden ta conecta rolling pa tercera pa forza Wilson na segunda, pero e tiro di segunda pa primera buscando doble matanza ta scapa primera base de Cuba y Blijden ta sigui te segunda. S. Paul ta ricibi pasage gratis y Emanuel ta worde golpea cu e bala pa yena e basenan. Na e momento dificil aki Toppenberg tin di enfrenta nada menos cu Enrique Vorst. Despues di pone e conteo na dos y dos Vorst ta poncha pa e segundo out. Un rolling di Cijntje pa segunda base ta completa e tercer out pa cerra e inning aki cu por a resulta peligroso. Den e quinto episodio Nesbitt a haci e score 4—1 na su favor. Horacio Oduber, cu ta habri, ta embasa pa deadball pero ta worde bula na segunda ora e ta trata di roba. Papa Romero ta conecta su segundo hit. Un rolling fuerte di Buckley ta pone tercera base Emanuel pifia y e corredornan ta safe. Edwin de Cuba ta conecta rolling pa tercera cu Emanuel ta recoge bon, pero tira malo pa segunda permitiendo Romero anota. Jossyto Muyale ta e segundo out cu fly pa leftfield. Pitcher Wilson ta comete e tercer error di e inning ariba un rolling di Maiky Vos y asina Buckley ta anota. E angustianan di Chesterfield ta termina ora cu Toppenberg ta rolata pa tercera y ta bira e ultimo out. Un carrera ta worde anota pa e novena cigarrillero den lucky seven. R. Sharpe ta e promer out cu rolling den man di tercera base Franky Tromp, kende por cierto ta fildeando gran pelota actualmente. Pantophlet ta conecta single pa centerfield y ariba un otro single di Hodge, e ta sigi te tercera. Cu fielderschoice ariba un rolling di Wilson pa tercera, Pantophlet ta anota e ultima carrera di su equipo, poniendo e score na 4—2. Blijden tambe ta muri pa e mes un via cu su otro companjeronan pa cerra e inning. E tercera base di Nesbitt, Franky Tromp a interveni den 6 asistencia y completa dos out sin e sombra di un error den e partido aki. Si e joven aki por sinja conecta e bala mas solido e ta converti su mes den un gran hungador. E novena di Nesbitt a conecta un total di cinco hit, ricibi dos base por bola, 6 ponche y comete tres error. Chesterfield a conecta 4 hit, ricibi 1 base por bola, 9 ponche y comete 6 error.

El teatro de aficionados en Inglaterra

Es una tradición conocida que cuando los ingleses se interesan de veras por alguna cosa les gusta tomar parte en ella de un modo muy atractivo. En ninguna otra parte del mundo se perpetuan con mas asiduidad lo que pudieramos llamar „chifladuras", desde el cultivo de las abejas a la filatelia, o desde el aumento del precio de las berzas a la arquelogia. Una de esas „chifladuras", de las mas antiguas y populares es el teatro de aficionados, que ha formado parte de la vida cultural inglesa desde la Alta Edad Media, cuando los ciudadanos de York, de Chester y otras ciudades representaron sus Misterios y Moralejas. Hamlet se representó por vez primera, por un grupo de aficionados, a los tres anos de haberse publicado la obra, cuando los marinos del navio „El Dragón", del Capitan William Keeling, lo interpretaron para entretenerse, mientras se encontraban anclados ante Sierra Leona. Al correr de los siglos, los espectaculos teatrales y las procesiones fueron la diversión favorita en muchas ciudades y pueblos.

Nunca el impulso del teatro de aficionados ha sido tan fuerte como hoy en Inglaterra. Se calcula que alrededor de 500.000 personas, o sea un 1% de la población, participan directamente en las representaciones como actores, directores, maquinistas, decoradores, etc. Sea cual fuere su talento, esos aficionados toman parte en una actividad creadora, que les permite conocer y apreciar el teatro mucho mejor que a las gentes que se contentan con el papel de espectadores.

La calidad artistica de esos grupos de arte dramatico es muy variable. Pero entre ellos existen dos tipos de companias teatrales, que no han dejado de aportar constantemente al teatro profesional elementos de valia: de una parte los Grupos Dramaticos Universitarios y, por otra, los que se conecen con el nombre de „Teatrillos" (Little Theatres).

Los Grupos Dramaticos Universitarios

Los mas famosos de entre los Grupos Dramaticos Universitarios son los de Oxford y Cambridge. Este ultimo se subdivide en tres companias principales, que se especializan en los dominios esenciales del arte teatral, y son, el A.B.C. (Amateurs Dramatic Club), compania de arte dramatico en general; la Marlowe Society, especializada en las obras de los autores isabelinos y de la época de Jacobo I. y el Footlight Club, que se consagra a la opereta y al *vaudeville*.

La Marlowe Society, creada en 1908, por el poeta Rupert Brooke, estudiante entonces en Cambridge, es sin disputa uno de los mejores grupos de aficionados. Ha montado muchas obras que habian caido en olvido hacia muchos anos y ha mostrado todo el valor que tenian. Ha repuesto con éxito las obras de muchos contemporaneos de Shakespeare: Marlowe, Ben Jonson, Beaumont y Fletcher, Massinger, Webster, Heywood y Tourneur. Algunos criticos apreciaron que la escenografia de Romeo y Julieta en 1952 era superior a la que el famoso teatro „Old Vic" presentaba al mismo tiempo en Londres.

Varios miembros del Grupo Dramatico Universitario han pasado di-

(pasa a la 4ta pagina)

Hopi reclama riba recibo di awa

ORANJESTAD.— Sres. F. Tromp, A. Werleman y Th. Figaroa, como miembronan di Eilandsraad den fraccion cu U.N.A., a dirigi un carta na Bestuurscollege, den cual nan ta informa di e tanto reclama den casi tur districto di Aruba tocante di subimento di recibo di awa cu 30 te 50 por ciento, mientras cu e hende no ta usa mas awa cu e otro lunanan pasa.

Aunque segun statistieknan durante lunanan calor automaticamente mas awa ta worde gasta, e miembronan di eilandsraad aki riba menciona, ta hanja cu un subida di ripiente di e recibo di awa pa uso normal ta poco di mas.

Y es personanan ariba menciona ta gradici Bestuurscollege cu nan lo por investiga e asunto aki.

Trio Oriental na Teatro Savaneta

SAVANETA.— Awenochi pa siete or y mei lo toca den teatro Savaneta e ya tan conocido trio Oriental bao di direccion di Sr. Theodoor Croes. E trio ta consisti di Sres. Boysie y Carlos Croes y Martin Dania.

Estrellas Dakota a vapulea Oranjestad Store

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E fuerte novena di softball femenino Estrellas Dakota a vapulea e debil equipo di Oranjestad Store dia Vierna anochi den Wilhelminastadion. E score final a resulta 25-5. Cu e victoria aki e peloteranan di Dakota ta bai den semi finale di e knockout organisa pa Aruba Softball Bond. Awe nochi nan lo enfrenta Rio Club cu a gana e promer wega di e torneo pa default ora cu e novena di Aruba Jrs no a presenta. E ganador di awe nochi lo enfrente Philips dia Razon anochi.

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di celebra su 19 anja awe, senjorita Marina Trinidad ta ribi felicitacion di Siegfried Mackay, Lilian Joung, Vila Rozenberg, Leo Tromp y Juan Hoevertsz.

— — —

Masha pabien ta bay awe pa senjora Marina Dubero cu a haci 21 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Jose, su jiunan Rina, Rica y Jossy y demas familia.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjorita Margarita Lacle cu motibo di su cumpleanjos awe.

— — —

Hopi anja mas di bida pa Mercelina Loefstop, cu a haci 18 anja awe, ta deseo di su tata Gregorio, su mama Enriqueta, su rumannan Maria, Dama, Sita, Chai, Mena y Inchi, su cunja Nadi Croes, su enamorado Patricio Croes, su primanan Sabina, Antonia y Amie Limonier y demas amistades.

— — —

Ayera e pareha senjor Ventura Kelly y senjora Elena Beatrix Kelly a haci 20 anja casa y ta ricibi felicitacion di nan jiunan Andres, Aida, Edwina, Candelaria, Mirta, Olga, Edith y Greci, su mama Girigoria, su rumannan.

Tambe hopi felicitacion ta bai pa e pareha Jan Dañe y senjora Rosa Dañe cu ta haci tres anja di feliz union matrimonial, di Jose y Dolorita, Chita y Jose, especialmente di Jacinta Maria Dañe, rumannan Mito, Tina, Nuni, Tano, Joochi, Juana, Diana Mena, Jossy y tambe di Ben, Malena, Chinito y demas familia.

— — —

Ayera a cumpli 18 anja Emanuel Martijn. Felicitacion ta bai pe di su tata Francisco, su mama Maria, su rumannan Victor, Juan, Elisa, Mario y Filomena y muy en especial di henter familia Martijn.

— — —

Tambe a cumpli anja ayera Esmael Ras, kende a alcanza e feliz edad di cuater anja y pa e motibo ei ta bai pe felicitacion di su mama Adela, su rumannan Calindo y muy en especial di familia Ras y familia Martijn.

RESULTADO DI RIFA

na beneficio di Sint Jozefbond

1er	premio	—	No. 3133
2do	„	—	4523
3er	„	—	2235
4a	„	—	3799
5to	„	—	3454
6ta	„	—	2236
7mo	„	—	1868
8a	„	—	3853
9a	„	—	2806
10mo	„	—	2369

Ganadornan por busca nan premio tur atardi di 6or te 9 or den Club Estrella na Santa Cruz.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibe na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Dialuna 18 Juni

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Many rivers to cross"
RIALTO: 20.00 „Ride vaquero"
PRINCIPAL: 20.00 „At gunpoint"
AURORA 19.30 „That Hamilton woman"
SAVANETA: 19.30 „Robbers roost"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semiklassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
21.45 Populaire muziek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

Awe Emirto de Cuba a cumpli 18 anja y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su mama, su tata, rumannan y tur familia.

— — —

Awe a cumpli cuater anja Edna Croes pa cual motibo ta manda felicitacion pe di su tata Carlito, su mama Henita y su rumannan Mary, Elda y Iidwina.

Awe Martha Filomena Kock a alcanza e edad di 10 anja y ta manda feliciter ele su tata Federico, su mama Susana, su rumannan Bito, Chido y Fan Kock, su wela Adriana Ras, padrino Ciriaco Loepstok, su madrinanan Adelina Rasmijn, Paulita Lamper y un felicitacion muy especial di su amiganan Agnes Thiel, Nicolina y Querino Martijn.

Contra Jong Aruba tambe Blitz a perde

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena campeon di St. Maarten a sufri su tercer consecutivo derrota ariba nos isla.

Dia Sabra atardi nan a enfrenta Jong Aruba cu por cierto a presenta cu un oncena hopi debil.

Cu score di 2-1, e jovennan di Noord a sali victorioso. Aunke cu ta cu e minimo diferencia di 1 goal, nan a perde 3 wega te ainda, e futbolistanan visitante no a sabi di impone y logra un victoria.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 36

Atrobe el a ser interrumpi pa John, pero e biaha aqui tabata pasobra e dokter a basha un grito di harimento, un harimento cu alegria di un hoben, na un manera pret cu nunca Sylvia a tende di dje den su bida y na e momento aqui e no por a ripara un apariencia di amargura den e dokter.

„Asina, anto ta dje manera ai el a conta bo?" Sr. John a puntra despues cu el a calma trobe di su harimento y alegria y el a queda ta mira cu wowonan brillante di alegria den e cara asombra di Sylvia.

„Sorto muhenan asina di su kaliber no ta sirbi ni pa tira 'fó. Si, mi no ta desconoce cu mi tabata stime" — y aqui cu stem serio diripiente — „mi tabata stim'e asina tanto, cu no tabata falta mucho cu mi mes a ruina mi bida pa su motibo, ora cu el a enganja mi!"

„El a enganja bo?" Sylvia a puntra y a queda ta mira e dokter cu wowonan ancho abri. „Y ei a bisa mi cu ta forza pa destino boso dos mester a separa foi otro. Y e tabata papia asina tristo cu un momento m'a pensa cu t'e mes lo tabata e origen dje separacion."

„Si e tabata un muhe di alomenos un poco caracter, anto e separacion ai lo por a ser preveni", John a bisa awor indigna. „El a enganja mi y a larga mi pa mi cuenta.... esai ta palabra exacto.... y ami cu tabata un loco, a larga e hecho aqui traha masha tanto riba mi. Cu mi tabatin mitar di e sintir cu mi tin awor, lo mi a comprende cu ta un gran fabor el a haci mi di a disparce foi den mi bida, cu el a haci mi un fabor cu hamas lo mi por recompense dia cu el a quibra nos compromiso".

Tabata resona sarcasmo skerpi den e palabranan ai, pero el a bandona su tono ironico ora cu el a continua:

„Ta historia di foi pasado el a conta bo, pero mi ta comprende cu awor bo mes lo por sa, cu no tin nada di berdad den su palabranan. Ta morto hieu y dera el a bin saca trobe riba tera awor numa den laat".

„Naturalmente...., awor cu bo ta bisa esai mi mester quere bo".

Sylvia a hiza su cara y tabata mira e dokter awor cu e mes confianza di antes.

Awor e dokter a bisa na tono solemne:

„Mi tin berguenza di mester bisa bo, pasobra bo tambe ta muhe, pero el a bandona mi sin cu nunca nos tabatin ningun kestion cu otro, despues cu el a caba di hura mi fieldad te na morto, p'e bai duna preferencia na un anciano rico y cu esai el a destrui enter mi bida y mi carrera, prome cu mi a bin hanja sa cu e no tabata bal la pena di mi queda verdriet ni un momento pa su desaparicion.

„El a pretende tambe cu b'a cohe un camina robez", Sylvia a grita indigna.

„Indudablemente cu e tempo ai den mi desesperacion cu a ser causa pa su mes mal hecho, m'a haci cosnan cu mi no quier menciona awor aqui", John a reconoce seriamente. „Pero mi ta comprende cu tur esainan cu a pasa y cu mi ta considera como un mal sonjo. Abo a trece un luz nobo den mi bida y Nina Danvers masha tempo mi no sa cu e ta existi mes".

A sigui awor un par di minuut di silencio....

John a queda ta mira Sylva awor cu wowonan jen di ternura inexplicable bao di e bista aqui Sylvia a baha su wowonan y a queda ta fiha na suela.

Por fin John a quibra e silencio cu siguiente pregunta:

„Y ta paquico bo ta quere cu e Sra. ai tabatin e atrevidez di a conta bo e particularnan asina interesante entre mi cun'e?"

„Esai te ainda mi no por hanja un idea, pasobra nada di esainan no ta mi asunto. Mi a bin aqui como un stranjera, pa motibo di bo generosidad mi a hanja un bibar bao di bo techo, un cas cual mi ta considera como di mi. B'a trata mi manera un tata por a trata su yiu, cu amor y carinjo.... Pero m'a forma mi mes toch un teoria di loque e muhe ai a bisa mi. ‚Figura bo cu el a bisa mi cu mi ta mucho grandi caba pa mi queda biba hunto cu bo na e cas camina mi ta considera como mi mes cas. N' ta loco e muhe lo ta, dokter?"

„Lo ta hui e mester a hui foi montecristo", John a responde.

Y Sylvia a bise despues:

„Ultimamente mi no tabata pensa nada otro, cu e muhe ai quier a larga mi comprende cu ta mi tabata stroba den su camina. Pasobra si acaso bo cun'e tabata stima otro asina tanto en realidad y si bo quier a casa cun'e, anto indudablemente lo ta mi tabata forma e estorbo grandi pa bo y ta di comprende cu lo bo no por a tene mi aqui den cas mas. Y e ora ai m'a bini na e conclusion di pidi bo pa larga mi bai traha y larga mi bandona e cas aqui numa".

E palabranan aqui a haci masha impresion riba John y awor tur cos tabata cla dilanti su bista, pasobra ora cu Sylvia a caba di papia el a puntre:

„Ahan, anto ta p'e asunto ai b'a puntra mi? Sylvia bo ta quere cu ami lo larga bo bai pa traha luga pa Sra. Danvers? Cu e muhe ai lo mester a bin ocupa bo luga? Cu indudablemente su plan lo mester tabata pa bo bai foi aqui?"

„Quizas....", Sylvia a responde Inseguro. Alafin esai mi n' sa sigur ainda. Nunca no ta bunita pa bo calcula sorto di motibonan asina di bo prohimo y.... quizas e tabata realmente bao di impresion cu ainda bo tabata stim'e. Y den e caso ai lo e tabata masha infeliz...."

„Infeliz? Nina desafortuna?" John a interrumpie hariendo. No intranquiliza bo pa Nina. Larga e colebra ai sigui su paso y trata pa hamas boso camina cruza di otro. Ta pa mal ehempel el a bisa bo tur e cosnan ai. pasobra na diferente ocasion y hasta aqui den mi cas mes dia cu el a bini cerca mi, m'a bis'e francamente cu mi no quier tin nada di haci hamas cun'e y m'a pon'e porta 'fó. Cu su mes mannan el a machica mi amor y esai e sa masha bon. Ta com por ta posible cu nos por tabata namora otro, te cu b'a priminti mi fieldad y sinembargo sin ningun motibo b'a bandona mi pa bai casa cu un anciano rico 6 luna despues. No, Sylvia, e mucha ai no ta nada mas cu un parti di mi pasado, un pasado cu ta morto y dera.... completamente morto y dera hundo bao di tera...."

„Mi ta masha contento di tende esai", Sylvia a declara awor francamente. „Pasobra mi no ta quere cu en realidad e muhe ai lo por a haci bo feliz. Y lo e no a sa tampoco di tur bo custumbranan chiquito y stranjo y bo custumbranan diario. Y esainan tampoco lo no tabata import'e".

„Si, bo ta pensa esai? „John a puntra bofonantemente; „y respecto custumbernan y mi deseonan de lo mas minima mi pupila si ta completamente na altura di nan; y mi pupila si tur cos ta importa contal cu su voogd ta contento, n' t'asina?"

„Naturalmente", Sylvia a responde cu entusiasmo. „Ami sa precisamente quico bo ta gusta y loque bo no ta gusta y cosnan por estilo.... ay, bo ta mira.... mi ta enteramente cu alma y curpa pega na bo...."

„Y te ainda bo ta di opinion cu lo bo quier risca bal foi mi?" John a puntre.

„Awor mas no. Lo tabata terrible pa mi mes di mester a bai larga bo. Pero riba enganjo dje muhe, lo mi tabata dispuesto na bai. contal cu mi bida lo por a trece e felicidad entre bo cun'e.... y...."

„Bo sa quico ami a pensa?" John a bisa mientras el a hala mas cerca dje y a pone su man riba su braza. „Ami tabata pensa cu talvez despues di a biaha asina tanto na estranheria, lo b'a hanja e cas aqui asina laf y sin gracia, despues cu bo a goza y cerra conoci cu hopi joncuman di bo hubentud, pa awor bo ta den cercania inmediata di un dokter bieu".

„Abo un homber bieu?" Y Sylvia a cuminza hari manera e dokter tabata gusta antes tempo cu e tabata mucha. „Mi no quier tende ningun hende bisa cu bo ta bieu, pasobra den mi bistanan b'a surpasa tur hobennan cu mi a contra cun'e durante mi viaje".

„Famoso. Pero ainda mi no a caba di haci bo e preguntanan. Y awor John tabata tene su man mas y mas duro. „Mi mester a puntra bo quico bo ta pensa di mi, Sylvia. Y cu lo bo quier bai foi mi".

E tabata papia poco poco y mientras e tabata bisa e palabranan aqui el a queda ta mira Sylvia den su cara y e rubor corra a aparece trobe.

Y su contesta tabata na boz baho.... su palpitacion tabata bai pisa.

„M'a bisa bo caba cu mi no quier bai. Y loque mi ta bolbe ripiti, ta cu pa mi bo no ta bieu, ni bo no por bira bieu nunca tampoco. Y bo ta puntra mi quico mi ta pensa di bo? Wel, esai bo mes sa tambe, cu mi no conoce ningun hende na mundo manera.... Sr. John".

Y inclinando ora pa ora mas cerca Sylvia, e dokter a puntra: „Y supone cu lo mi bisa bo, cu e mucha muhe chiquito cu nuebe anja pasa a bini cerca mi, ta nifica mas tanto pa mi cu tur otro muhe riba mundo. Supone cu mi bisa bo cu e mucha muhe ai a jena enter mi curazon? Supone si mi conta bo cu e mucha muhe chiquito cu a bini den mi cas descuida y ruina y cu a trece luz di solo den e cas, a haci mi pa via di su amabilidad y bondad un hende trobe, e mucha muhe ai lo quier queda pa semper cerca mi, pa e sigui yuda mi pa semper?"....

„Pa semper", Sylvia a responde suave, pero decisivo, mientras el a hiza su cara firme y a pone su otro man tambe den e man di John. „Lo tabata un imposibilidad pa mi mester a bandona abo.... bandona Sr. John lo tabata imposible pa mi".

E dokter a hal'e den su braza y tabata sunchi Sylvia apasionadamente. Y cu e espontaneidad di foi su anjanan hubenil el a pasa su mannan rond di garganta dje dokter.

„Sr. John" e mucha muhe a bisa manera den un extasis. „Bo ta corda cu tempo cu nos tabata limpia e hardin aqui, nos a jama e luga camina e cama di flornan ai ta y camina tabatin prome asina tanto sumpinja, luga dje sonjadora? Pero awor esai a bira realidad. Y awor e bella sonjadora ta cerca bo di berde mes .... den e hardin milagrosa di ami cu bo".

„Abo cu mi", e dokter a bisa suave ora cu Sylvia a cesa.

„Mi ta quere cu mi a drumi te ora cu b'a bini y cu b'a sunchi mi lamta mi foi sonjo.... E prins a bin dispierta mi.... oh mi Dios qui un felicidad, qui un alegria. Qui un hubilo mi ta sinti den mi alma. Hamas mi por a adivina cu t'asina excelsa ta amor".

F I N.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mirando cu e mucha muher no a gusta ora Pancho a puntrabo pa e hombernan." Y e mucha muher cu ainda ta poco rabia ta contesta: „Mi no mester yudanza." E ora Cisco a acerca mas na e senjorita y ta bisele: „Mi kier a yudabo, si e homber nan ey ta malo". Y e mucha muhei ta bolbe contesta: „No bisami, kiko bo tabata kier?" Y rapido manera cualque mucha homber e senjorita ta bula ariba su cabai mientras e ta bisa: „Lo mi hanja nan si nan ta malo." Cisco cu ta mira cu ya e la corre bay cu su cabai, ta trata di stop ele, bisando: „Pero....". Pero kiko, ya su cabai ta na galop y en realidad Cisco y Pancho a convence nan cu e senjorita ta masha wapo mes; cu ni nan ayuda e kier pa coge e hombernan.



William Walter Melton chairman di e board di trustees di Baylor University na Waco, Texas, ta tapa mayoria di cura di President Eisenhower cu e capa di e grado honorario di doctor den ley conferi na ele. E president, den su discurso dirigi na e 665 estudiantenan cu a gradua, a urgi pa establece facilidadnan educacional den e areanan di mundo na unda nan ta necesita como un midio combati propaganda communista.

FABRICAS DE PALABRAS

Por Gulliver

Las naciones que se van industrializando y que se consagran con entusiasmo a las investigaciones cientificas van sintiendo cada vez mas la gran necesidad de disponer de diccionarios de términos cientificos en una o en varias lenguas. Antes, los diccionarios de ese tipo eran por regla general muy caros y, por consiguiente, de dificil adquisición para muchos expertos, cuya situación económica no fuera brillante Hoy, pueden editarse a precios muy económicos, gracias a un nuevo método de producción, que ha estudiado y ha puesto a punto la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

El hecho de que la mayor parte de las comunicaciones e informes cientificos publicados cada ano aparezcan en lenguas que ignoran mas de la mitad de los hombres de ciencia demuestra hasta qué punto han llegado a ser indispensables para el trabajo de investigación los diccionarios de términos cientificos.

Un funcionario de la Secretaria de la Unesco, el Sr. J. E. Holstrom, ha elaborado y sometido a prueba recienproducción de esos diccionarios, que esencialmente se basa en la impresión fotografica „offset", de precio económico, y en la compilación colectiva de los materiales necesarios.

Los resultados de esta primera experiencia acaban de ser expuestos por temente en Egipto el nuevo método de el linguista aleman R. W. Jumpelt, Vicepresidente de la Federación Internacional de Traductores. La experiencia se ha hecho sobre la puesta a punto de tres mil definiciones angloarabes, sacádas del vocabulario de la fisica teórica. El Sr. Jumpelt acaba de pasar en Egipto seis meses, realizando una misión que cae dentro del marco de un nuevo programa de la Unesco, cuya aplicación llega a terrenos que quedaban al margen en el programa de asistencia técnica de las Naciones Unidas. En colaboración estrecha con la Asociación Cientifica Egipcia, el senor Jumpelt ha trabajado en la creación en el Cairo de un Centro de Terminologia Cientifica, que funciona en la sede del Consejo Nacional de Investigación.

Con arreglo al sistema elaborado por el senor Holstrom, las definiciones y sus traducciones se escriben a maquina sobre fichas de referencia, semejantes a las que suelen emplearse normalmente en las cuestiones editoriales. A continuación, esas fichas se reunen sobre una pagina y se fotografian. Asi se obtienen una pelicula de offset, sin tener necesidad de recurrir a la composición con caracteres de imprenta, proceso particularmente caro en lenguas tan complicadas como la arabica.

Ademas de la elaboración de nuevos métodos de producción, que en realidad no era mas que un aspecto secundario de la tarea, el senor Jumpelt se consagró, sobre todo, a ayudar a los cientificos egipcios en la tarea de adaptación de la lengua arabe clasica a las ideas de la ciencia moderna.

„Los hombres de ciencia, la mayor parte de los cuales hablan o comprenden el inglés, no tienen grandes dificultades - declara el senor Jumpelt - pero la cosa no es igual cuando se trata de ensenar las ciencias a los estudiantes que ignoran esa lengua".

En ese laberinto linguistico, los terminologistas, es decir, los encargados de encontrar el término adecuado construyendo la palabra en la lengua a la cual se traduce, pueden elegir diversas soluciones. Algunos prefieren el método fonético, que consiste en transcribir los términos cientificos ingleses en grafia arabe, otros utilizan el método semantico, segun el cual se emplean palabras arabes que tengan el mismo sentido que las expresiones extranjeras.

El senor Jumpelt piensa que en este terreno es preciso evitar la aplicación de mtodos rigurosos. Hay que tomar en consideración numerosos factores. „Hay que evitar - dice - por ejemplo, emplear una palabra que en un mismo campo o terreno pueda querer decir dos cosas diferentes". A titulo de ejemplo cita la palabra torsión, que en fisica puede aplicarse lo mismo a la noción del esfuerzo de torsión que a las ondas de torsión.

Otro escollo que hay que evitar, en opinión del senor Jumpelt, es el empleo de una lengua artificial, a base de perifrasis recargadas e inexpresivas Las nuevas definiciones cientificas tienen que ser concisas.

Teniendo en el terreno de la ciencia estos consejos un valor particular, son también valederos en todos los terrenos de la traducción.

EXPEDICION A GROENLANDIA POR CUATRO PAISES

Hombres de ciencia y exploradores franceses, daneses, suizos y alemanes tomaran parte en la expedición a Groenlandia, que se ha previsto con ocasión de la celebración del Ano Geofisico Internacional. Patrocinada por la Comisión Internacional de la nieve y del hielo, de la Associación Internacional de Investigaciones Hidrológicas, la expedición de que hablamos durara varios anos. Al frente de ella ira el explorador francés Paul-Emile Victor, que desde 1949 ha dirigido ya varias expediciones, tanto al Artico como al Antartico.

En el mes de abril ultimo se han reunido hombres de ciencia de nueve paises para poner a punto el plan de esa enorme empresa, que permitira completar los estudios realizados anteriormente en Groenlandia, y de una manera especial los trabajos efectuados por el explorador aleman Alfredo Wegener, muerto en 1939.

EL TEATRO DE AFICCIONADOS EN INGLATERRA

(viene de la 3ra. pagina)

rectamente del teatro de Cambridge a la escena londinense.. Entre ellos podemos citar al actual director de escena del Art Theatre, Peter Hall, y Julian Slave, autor de la opereta „Salas Days", que acaba de lograr en Londres un éxito inmenso. Peter Brook, uno de los mas grandes directores escénicos de nuestro tiempo, aprendió su oficio en el célebre Grupo Dramatico OUBS, de la Universidad de Oxford.

Y, sin embargo, se trata de auténticos teatros de aficionados. Casi nunca recurren a los servicios de un director escénico profesional; la mayor parte de las veces, los directores de escena se reclutan entre los profesores, y, en ocasiones, entre los estudiantes. Esas actividades teatrales son independiente de los trabajos escolares propiamente dichos. La Facultad de Arte Dramatico, a la manera que la conciben las universidades americanas, no existe en Gran Bretana. La „compania" universitaria cuenta en sus filas lo mismo con estudiantes „clasicos" que „modernos", y en realidad ni el afan de dinero ni el gusto por la gloria es lo que anima a los muchachos y a las muchachas llenos de entusiasmo. En la Marlowe Society, por ejemplo, el anonimato de los artistas es de rigor, y esta terminantemente prohibido que salgan de nuevo a escena, por mucho que se les aplauda.

Los „Teatrillos"

La obra realizada por los „Teatrillos" es acaso mas interesante todavi, y la influencia que ejercen es ciertamente mayor que la de los grupos Dramaticos Universitarios. En 1946, varios grupos de aficionados, animados por una noble ambicion, constituveron la Unión de los Teatrillos de Gran Bretana (Little Theatre Guilde of Great Britain); para adherirse a la Unión, las Companias han de cumplir determinadas condiciones esenciales: disponer de una sala permanente, reinvertir todos los ingresos y mantener un elevado nivel artistico. La Unión tiene como finalidad estimular a los autores dramaticos jóvenes y favorecer la investigación en el campo del teatro. Algunos teatrillos han creado obras, que representadas de nuevo por los teatros profesionales han cimentado la reputación de sus autores.

Entre los veintidos „Teatrillos" miembros de la Unión que operan hoy en diversas regiones de la Gran Bretana es practicamente imposible decir cual sea el mas tipico. Aunque respetan los mismos principios, es precisamente de su variedad y de su originalidad de donde sacan una gran parte de su valor. Algunos, como el Great Haucklow's Village Playhouse, estan situados en aldeas aisladas; otros, como el Civic Theatre de Bradford, funcionan en regiones industriales. En cuanto al teatro propiamente dicho, cuya capacidad varia de cien a cuatrocientas plazas, lo mismo puede tratarse de un antiguo hangar de aviones, como el Leamington, o como en el caso del Crompton Players Theatre, de una capilla abandonada; o bien teatros al aire libre, que dan sus representaciones en circos. La Compania londinense de los Questors of Healing ha emprendido la construcción de un nuevo teatro, que sera uno de los mas modernos del mundo y que permitira presentar en condiciónes ideales piezas de todos los tiempos, pertenecientes a todos los estilos.

La mayor parte de las companias de aficionados forman parte de la Liga Ingles de Dramas (British Drama League), fundada en 1919, con vistas a „favorecer el arte teatral por si mismo y como medio de distracción util a todas las clases de la comunidad".

La Liga cuenta hoy con siete mil miembros, de los cuales dos tercios son sociedades y el tercio restante adherentes individuales. Estos grupos son verdaderamente representativos del conjunto de la vida social britanica; entre ellos se encuentran clubs particulares, escuelas, universidades, sociedades femeninas, bibliotecas, firmas industriales, comités culturales, agrupaciones de juventudes, hospitales e incluso asilos de locos y prisiones.

Tras modestos comienzos, la Liga ha llegado a ser una institución nacional. Anima una biblioteca de referencias y préstamos de cerca de noventa mil volumenes; tiene un departamento de formación artistica, encargado de organizar cursos de arte dramatico e una revista trimestral, titulada „Drama", un Club de espectadores, y la sección internacional, una de cuyas tareas es la de favorecer los cambios entre las companias de aficionados de diversos paises.

La Liga organiza también un Festival del Teatro Comunal, que tiene lugar una vez al ano, conferencias para ninos y semanas de arte dramatico.

En Inglaterra, el teatro de aficionados llena una función social importante; no sólo sirve de pasatiempo o chifladura a cerca de medio millón de gentes de toda condición, sino que les ofrece igualmente la posibilidad de dedicarse a una actividad creadora, con la que aprenden a conocer y amar la literatura y el teatro.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo tabata ocupa ta limpia su cura cu su pipa den boca y harp na man, ora su bisinja ta saka su cabez fei ventana y ta bisa Lorenzo: „Lorenzo, bin mira un lora cu mi a hanja.". Y Lorenzo ta laga su trabau para y subi bay cerca su amigo pa e mira e lora. Llegando dilanti e lora, esaki no ta warda nan bise nada, sino e ta cuminza bisa: „Hallo, Idioot .... Hallo, Idioot." Ora Lorenzo tende esaki su cabai ta lanta para y e amigo cu ta para tras di dje ta hanje sin sa kiko pa haci, pasobra su lora a hinke den trobbel. Furioso Lorenzo ta bira y choka su amigo bisando: „Ta bo a sinjele e cos ey?" E amigo ta hanje pura cu Lorenzo y casi cu e ta cay di lomba ora Lorenzo choke y pesci e ta corre bisa: „No, NO." Pero ya Lorenzo a tirele abau na suela y siguiendo rabia e ta puntra: „Anto .... con e lora sa cu mi ta un idoot?" Mira con e bisinja a hanjele den un trobbel, blo pa e invita Lorenzo bin mira su lora.



Den un broederklooster na Roma ex-president Truman a admira e capilla di algun sigio bieuw, caminda un broeder a usa un camera fotografico di e sigio cu nos ta aden pa saca portret di Truman. Ayera nochi Truman a bai Inglaterra despues di un bishita di algun dia na Hulanda, caminda ela come hunto cu S.M. La Reina y Prins Bernhard.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG DINSDAG 19 JUNI 1956 No. 2554

BEPERKING VAN MEDISCH GEBRUIK VAN ROENTGENSTRALEN NOODZAKELIJK

Stralen kunnen nadelige gevolgen hebben

NEW YORK — Een groep Amerikaanse deskundigen heeft aanbevolen voor elke mens persoonlijk aantekening te doen houden van het totaal aan atomische, roentgen- en andere radio-actieve straling, waaraan hij in zijn leven is blootgesteld geweest. Zij dringen erop aan het medisch gebruik van roentgenstralen zoveel mogelijk te beperken.

Tot dergelijke gevolgtrekkingen, zijn ook Britse medische en atoomdeskundigen gekomen in een rapport, dat dezer dagen is gepubliceerd.

Het Amerikaanse rapport, dat gemaakt is voor de Amerikaanse nationale academie van wetenschappen, is aan de secretaris-generaal van de V.N. gezonden ter kennisgeving aan de leden van de commssie voor het bestuderen van de gevolgen van atoomstraling, die ook het Britse rapport onder ogen krijgt.

Volgens het Amerikaanse rapport is, wat de besmetting van voedsel door atomische afval betreft, waarschijnlijk „stronrium 90" het belangrijkste. Dit is een radioactief element, dat zich in het beenderweefsel voorraden op duizenden kilometers afstand van de plaats van atoomontploffingen. Gras in Engeland bleek besmet met strontium 90 afkomstig uit Nevada. eHt plankton in de Noordzeë neemt waarschijnlijk radioactiviteit aan van afval uit een Britse atoomreactor.

Des deskundigen zijn het erover eens, dat stralingen veranderingen veroorzaken, die nadelige gevolgen hebben.

In beide rapporten wordt toegegeven, dat de in vredestijd teweeggebrachte radioactiviteit (met inbegrip van proeven met atoomwapens) tot nog toe in biologisch opzicht te verwaarlozen gevolgen heeft gehad.

TREKKINGSLIJST BUDGET ONDERZOEK

Prijswinnaars van de vijfde verioting:

1e Prijs: P. F. Casimiri, Landhuis Habaai, Curacao; 2e Stebana Adriana Merecra, Rincon 223 Bonaire; 3e I. E. Panneflek, P. L. Jansenstraat 42 Curacao; 4e M. Th. Evertsz, Antriol 184 Bonaire; 5e O. H. Maatrijk, van Krimpenlaan 8 Curacao; 6e J. C. Hageman, Groot Kwartierweg 8 Curacao; 8e H. F. Parisius, Seroe Loraweg 326 Curacao; 9e H. N. Davelaar, Kenepaweg 32 A Curacao; 10e Pedro Tromp, Kolibristraat 9, Aruba; 11e N. S. Martis, Sint Jago 53 Curacao;; 12e A. E. Nossek, Franse Bloemweg 3 Curacao; 13e E. S. Bernardus, Dintelstraat 4 Curacao; 14e Emilio Camilo Winklaar, Antriol 493 Bonaire; 15e Pablo A. Goeman, Corentijnstraat 6 Curacao; 16e J. G. Russel, Pietermaaiweg 142 A Curacao; 17e H. L. E. Hu-A-Ng, Gerard Doustraat 12 Curacao; 18e Cirapio Thielman, De Veerstraat 1 Aruba; 19e Jozef Hoevertsz, Modanza 4 Aruba; 20e S. H. Sprott, San Nicolas W.K. 24 Aruba.

De winnaars van de 5de t/m de 20ste prijs ontvangen elk 1 lot van de Landsloterij

Grote Santa boten blijven een hele dag

ORANJESTAD. - Van de heer Godfried Eman, de directeur van de Eman Trading Co., die het agentschap heeft van de Grace Line Inc., vernamen wij dat de kleine Santaboten, de „Clara", „Monica" en de „Sofia" met ingang van Juli niet meer naar Aruba zullen komen en dat de „Santa Paula" en „Santa Rosa" met ingang van de 10e Juli iedere week op Dinsdag direct uit New York (vanwaar zij de Vrijdag daarvoor vertrekken) in Oranjestad zullen arriveren. De schepen zullen bij het aanbreken der dageraad arriveren en dan pas des avonds om zes uur weer vertrekken.

Amerikaanse miljonair speurt naar verzonken stad van Jamaica

Port Royal: Eens de rijkste en meest verdorven stad ter wereld

KINGSTON — De Amerikaanse miljonair Edward Link schijnt van plan te zijn ter hoogte van Jamaica opsporingen te laten verrichten naar de verzonken stad Port Royal, die eens de „rijkste en meest verdorven stad ter wereld" werd genoemd. Link heeft ter plaatse boeien laten uitzetten en een jacht met het nodige materiaal er naar toe gebracht.

De stad schijnt haarweelde voornamelijk te danken gehad te hebben aan schatten, die in de zeventiende eeuw aan Spaanse schepen werden ontroofd.

Link wil gebruik maken van electronische aparraten voor nasporingen onder water. Allereerst wil hij de plaats van de kathedraal vaststellen, waar zich de graftombe van Sir Henry Morgan, de uit Wales afkomstige zeerover en destijds gouverneur van Jamaica, bevindt.

De stad Port Royal werd bij een aardbeving in 1692 gedeeltelijk door de zee verzwolgen. Zij telde toen 800 huizen tegen New York 500. Tweederden van de stad verdween onder water. Het resterende gedeelte behoort nu bij Kingston. Men meent reeds sporen gevonden te hebben van het Fort James, dat het bolwerk van Port Royal was.

MINISTER YRAUSQUIN OP SCHIPHOL AANGEKOMEN

AMSTERDAM — Gisteren zijn op Schiphol aangekomen minister Yrausquin, de gedeputeerde van Aruba, de heer Henriquez, met de secretaris van het eilandgebied en een ingenieur van Singmaster and Breyer.

De heer Van Werkhoven, inspecteur der belastingen, kwam gisteren ook in Nederland aan.

Intensivering industralisatie en agrarische programma's in Puerto Rico

PUERTO RICO - De Gouverneur van Puerto Rico, de Heer Munoz Marin, is voornemens de industrialisatie en agrarisatie programmas zo veel mogelijk te intensiveren met het doel het minimum inkomen van elk gezin te verhogen tot $ 2.000, tegen 1960.

Momenteel is het inkomen van meer dan 50% van de gezinnen in Puerto Rico beneden dat bedrag. Toch werd sedert het jaar 1940, toen 94% van de PuertoRicaanse gezinnen een lager inkomen had, vooruitgang gemaakt.

Onder de voorgenomen plannen voor de uitbreiding van het industriele ontwikkelings programma, is ook opgenomen de oprichting van financieringsmaatschappijen, de eerste zal waarschijnlijk door de Economic Development Administration opgericht worden.

Voor de jeugd van B.G.

BRITS GUYANA. - Vijf jeugd instructeurs ten plattelande van het departement van landbouw werden van 2 Mei af gedetacheerd in de buitendistricten, aldus een officieel communique dat onlangs werd uitgegeven. De functionarissen zullen verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van Programmas voor de jeugd ten plattelandde, waarin 4-H en Jonge Landbouwers Clubs zijn opgenomen.

De vijf instructeurs hebben onlangs een cursus van 6 weken beeindigd, waarin zowel praktische ervaring als discussie van de problemen van organisatie en toezicht op het werk ten behoeve van de jeugd ten plattelande werd benadrukt.

NASLEEP VAN HUWELIJKS-CADEAU AAN PRINSES GRACIA

MONACO — De nationale raad van Monaco houdt zich op het ogenblik bezig met de „zaak van het collier", waarbij het gaat om een platina collier, armband, ring en broche, versierd met robijnen en diamanten, die de raad voor 37 millioen franc had willen kopen van een Parijse juwelier, als huwelijksgeschenk voor prinses Gracia.

Deze koop was niet doorgegaan, nadat een deskundige uit Monaco had verklaard dat de prijs te hoog was. Voor 25 millioen franc werden toen een andere collier en armband gekocht. Bij de Parijse juwelier was echter reeds 10 millioen franc gestort voor de aankoop van de eerste collier en volgens geruchten wil deze juwelier het voorschot niet terugbetalen, omdat de koop reeds tot stand gekomen was en omdat reeds hoog commissieloon was betaald aan iemand, die aan de keuze van de eerste juwelen had meegewerkt.

De nationale raad van Monaco moet deze kwestie nu oplossen. Volgens goed ingelichte personen zal dat verre van gemakkelijk zijn.

Een z.g. koenoekoebrandrecord

ORANJESTAD.— Het afgelopen weekeinde is het op Aruba weer raak geweest. Het aantal branden, dat in de koenoekoes en wegbermen gewoed heeft bereikte dit keer een recordaantal n.l. tien!!

Chronologisch vertoonde de bekende haan zich:
om 01.10 uur in de nacht van Zaterdag op Zondag te Tanki Leendert;
om 09.10 Zaterdagmorgen te Piedra Plat;
om 12.05 te Ponton
om 14.15 te Savaneta
om 21.50 te Ponten
om 01.20 in de nacht van Zaterdag op Zondag te Ponten. Terwijl de brandweer aldaar bezig was de brand te blussen (een houten keetje werd door het vuur bedreigd) stond een aantal jonge mannelijke toeschouwers de brandweermannen dapper uit te schelden. Toen bleek, dat de brandweermannen, die het veel te druk hadden, niets terug deden begonnen de kijkers met stenen te gooien en dat deden zij weer, toen de brandweer na het vuur geblust te hebben wilde vertrekken. Daar dit al te bar werd, voerde de brandweermannen met de gummiknuppel een charge uit, waarbij een der gooiers een zekere M.G. gewond werd en zich medisch moest laten behandelen.
09.20 uur Zondagmorgen te Mon Plaisir
12.45 te Savaneta
23.15 een bermbrandje langs de weg naar Noord
23.20 te Piedra Plat.

Voorts vernamen wij nog, dat er in de nacht van Zondag op Maandag zich nog vier branden in de koenoekoe voorgedaan hebben.

Maandag goed begonnen

ORANJESTAD. - Maandagmorgen bij zeven uur is de vrouw d.C.-S. met haar wagen A-1465 nabij de R.K. kerk tegen een muur opgereden. De oorzaak van het ongeluk is nog onopgehelderd, maar ook hier is de schade zeer aanzienlijk en is het de vraag of het nog de moeite waard zal zijn de auto op te knappen. De bestuurster en haar zuster M.S. zijn ter observatie in het San Pedro hospitaal opgenomen.

Voorbereidingen voor colleges over de economie van het Caraibische gebied

De Heer D. J. Morgan, Hoofd van de Afdeling Economie van de Universiteit van Jamaica is na een bezoek aan Trinidad en Brits Guyana naar Jamaica teruggekeerd. De Heer Morgan maakte het eerste deel van een studiereis door het Caraibische gebied, ten einde kennis van de structuur en de voornaamste economische vraagstukken van het gebied, uit de eerste hand op te doen.

Een en ander geschiedde ter voorbereiding van een serie colleges over de economie van het Caraibische gebied die gehouden zal worden voor derde jaars studenten voor de graad van Bachelor of Arts. Toen de Heer Morgan in Trinidad was, had hij een bespreking met de beide Kamers van Koophandel (Junior en Senior) over het Handels- en Industrie- onderwijs. In Brits Guyana, hield de Heer Morgan een radiolezing over zijn afdeling en een lezing voor een groep vakverenigingsleiders.



S.M. La Reina Diabierne-mainta a recibi na paleis „Huis ten Bosch", prof. J. Zijlstra, Mr. J.A.W. Burger y prof. Mr. C.P. Romme en coneccion cu formacion di gabinete nobo. E foto aki ta mustra prof. Zijlstra, mr. Burger y prof. Remme na momento cu nan ta drentando e palacio. Majan e formador di gabinete dr. Drees lo tene consulta cu e lidernan di fraccion di e cinco partidanan mas grandi.

LEONES DI ARUBA A RECIBI BISHITA DI NAN GOBERNADOR

ORANJESTAD.— Diasabra mainta pa mas a menos diesun or di merdia a jega Aruba for di Venezuela, gabernadar di districto E di Leanes Internacional, dr. Dilia Sequera. Na su jegada na Prinses Beatrix vliegveld el e worde recibi daor di Sr. W. Scholl president di Leones na Aruba y un gran cantidad di miembronan local. Door cu imigracion di aduana a duna nan servicia liher nan por a sigi casi directamente pa Hotel Strand na unda nan por a tuma un brindis na hanar di e bishita alto.

Diasabra merdia gobernador di Leones a keiru pasa rond di nos isla cu algun miembro di directiva cu un intermedio na Paradera na e school di mucha bomber cu actualmente tin luz electrico pero segun directiva di Leones tin mester di un proyector pa drai slides. E projector ey, cu casi segur lo juda e muchanan den nan ensenjanza a worde entrega diasabra merdia na frere Eugenius, hoofd di school, door di e gobernador. Un bishita tambe a worde duna na e laboratorium nobo, na unda e gobernador a worde recibi door di dr. O.A. Bijl.

Anochi e leonnan a topa otro den Club Capri na unda alavez a worde celebra dia de los Padres, cu a worde mashar bon organiza door di senjora Scholl y Pietersz. E parti oficial rond di e mesa bunita dorna y sirbi tabata den man di Senjor F. de P. Wever, e promer vicepresident di Leones di Aruba. Despues di saludo na e bandera tabata e gobernador cu a habri e careda largo di discursonan y a declara cu e ta contento cu ta na Aruba el a termina su bishitanan na Clubnan di Leones di districto E y a bisa tambe cu ta imposible su bishita na Aruba por worde mira como un bishita di orientacion, pa motibo cu Club Arubano di Leones, segun dr. Sequera, ta esun di mehor y asina cu e no tin mester di worde inspecta. Gobernador a avisa cu na Senjor Scholl, cu ta bai haba como presidente, y vice gobernador Th. Hese y tambe presidente di zona, Senjor Charley Debrot di Corsow lo recibi distincion. Tambe dr. Sequera a bisa cu senjor Jose Walfenzao lo worde nombra como miembro di honor di e cabinet di e gobernador nobo.

Despues di discurso di e gobernador, Senjor T. Kuiperi a entregele un regalo mashar original den forma di un reportahe di portret di bishita di gobernador na Aruba.

E reportahe a bini ela asina liher cu yudanza di studio Jan Bonke.

Ora cu Senjora Edisona Pietersz a tuma palabra na nomber di Leones femenino el a declara di ta mashar contento cu dia de los Padres tambe por a worde celebra hunto y bao di un formidable aplauso el a informa cu Senjor Carlos Juliao a keda escohi trobe como Padre del Año.

Despues cu Reina di Leones, senjorita Erica Arends, a papia tocante di cuanto cos un tata ta haci pa su famia y e gratitud cu e mester recibi pa esey tur leonnan a hanja un regalito como recuerdo di e dia aki. Cu esey tambe e parti oficial a caba y nan a bai risca un pieza riba e pista di baile di Capri.

Diadomingo mainta directiva di Leones Arubano tabatin un reunion cu dr. Sequera den Trocadero. Despues di a termina e reunion cu un cemento no tabatin ningun actividad organiza mas riba e programa como cu ayera merdia cinc'or e gobernador mester a dispidi. No ta laga duda cu lo e bai cu mashar bon impresion di Aruba



Aki nos ta mira e Gobernador di districto E di Lions Internationals, dr. Dilio Sequera, kende Diasabra-mainta a yega Aruba for di Venezuela, den compania di senjor Jose Walfenzao, cu a worde nombra miembro di honor di e gabinete di e Gobernador nobo.

Consul di Panama ta bai laga Aruba

ORANJESTAD. — Despues di un estadia di tres anja na nos isla Senjor J. Della Togna, consul di Panama, lo sali pa su patria den compania di su senjora y jiunan, na unda lo e bai tuma puesto nobo. Senjor Della Togna a worde nombra como hefe di asuntonan aviatico na Panama cu standplaats Panama City.

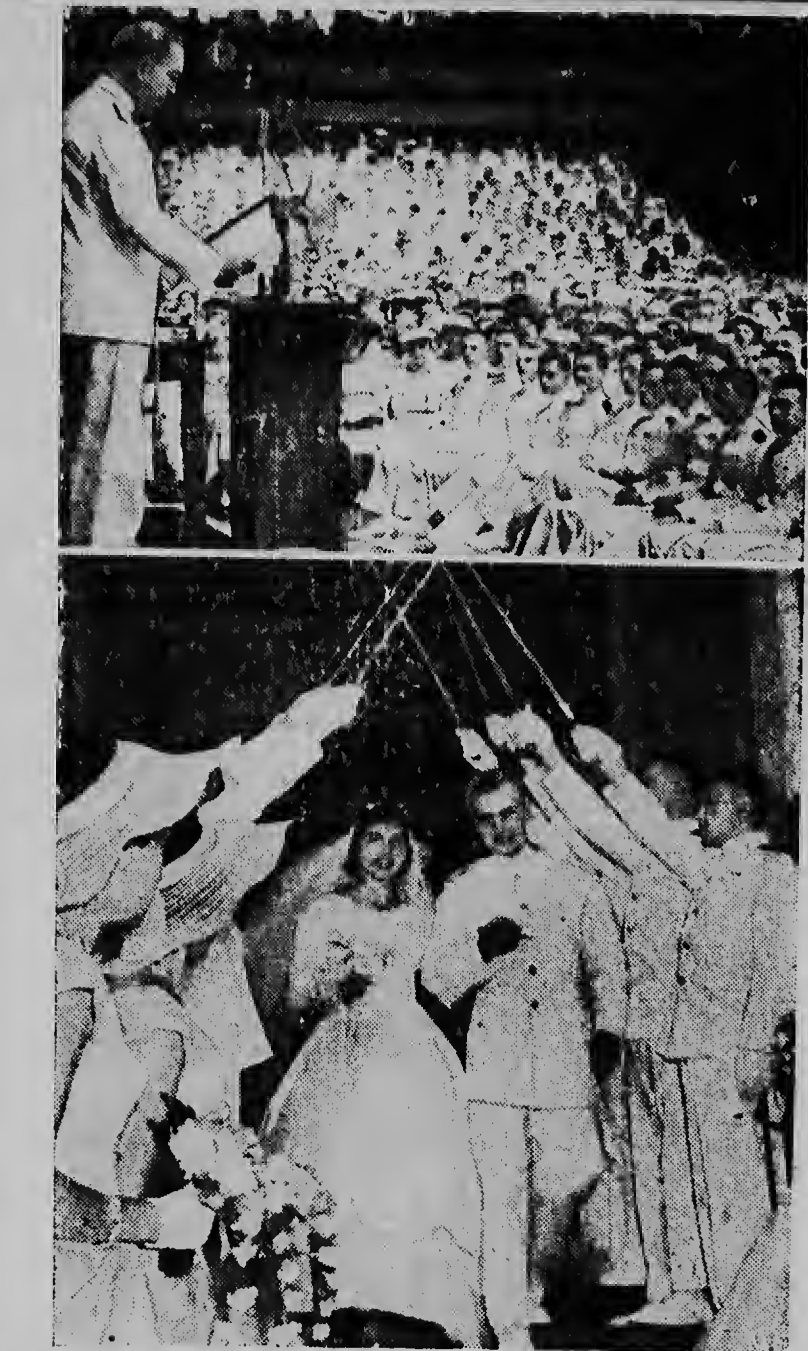
Como su sucesor a worde nombra Senjor Juan Eskildsen, kende su tata ta un figura mashar conoci na Corsow. Senjor Eskildsen ya tin varios dia na Aruba.

Botternan cu contenido sospechoso

SANTA CRUZ. — Un persona femenina A.L.-W. a bai warda di polis di Santa Cruz na fin di siman pasa cu dos botter, nan contenido ta mashar dudoso Uno tabatin un cos manera raiz di palu den alcohol anto e otro raiz di palu den un sorto di pipa cu kwik den bom y A.L.-W. a declara cu un anja y mei pasa el a paga un tal S. 150 florin pa un cos contra spiritu y un cantidad di cos asina. A.L.-W. cu no ta mucho bon na tino a worde biba cas mientras S. cu a ninga di a bende tal cos y a recibi e cantidad di placa menciona ariba a worde di scual door di poliznan.

Chines gravemente herida despues di choke

ORANJESTAD. - Diasabra anochi probablemente pa banda di nueb' or y mei Chines S.F. probablemente door di corremento duro a dal e su pickup A-2379 despues di a bolta for di caminda den u npalo. Como e caminda ta tanto solitario a dura te dialuna mainta promer su paisanonan a hanja S.F. cu tabata gravemente herida. Jammer cu su amigonan cu nan bon intencion pa e jega hospital mas liher posibel a trata poco descuidao pasobra sin consulta dokter nan a hinca F. den un auto y a hibe hospital y segun nos a tende tabatin un momento cu un amigo so a cargele y pa un hende cu a recibi hopi sla paden naturalmente no ta nada ventahoso. Ora nan a jega hospital S. mester a keda dos ora y mei riba mesa di operacion y nan mester a dunele cuater biaha transfusion di sanger. Situacion di pacient tabata te ayera nochi ainda grave. E pickup no ta sirbi pa nada mas.



De Amerikaanse Marine-school in Minneapolis heeft dezer dagen weer enkele honderden marine-officieren afgeleverd. De stafchef van de Amerikaanse marine, Admiraal Radford sprak de pas beëdigde officieren toe (boven) waarna tientallen zee-officieren in het huwelijk traden. De pastoor en de dominee van het Marine-opleidingscentrum hadden het die dag bizonder druk . . . .

ZWARTE MARKT IN BABIES

Allertreurigste situatie in de Verenigde Staten

Er is een zwarte markt aan deze zijde van de oceaan, die niet uitroeibaar schijnt n.l. de zwarte handel in baby's in de Verenigde Staten. Meer dan 1 miljioen Amerikanen trachten jaarlijks kinderen te adopteren. Van tien huwelijken blijft er ongeveer één kinderloos.

Voor die 1 miljoen aanvragers zijn ongeveer 80.000 tot 100.000 kinderen voor adoptie beschikbaar, die langs legale weg worden aangenomen. Maar ruim 20.000 baby's worden jaarlijks „verkocht" en geplaatst door onverantwoordelijke zwarte handelaars. De gemidelde prijs voor het „werk" van die handelaars tezamen met hun handelswaarde is gemiddeld 2.500 dollar. Het kan natuurlijk variëren, al naar gelang het individuele geval, van 1 dollar tot 5000.—.

Deze zwarte markt opereert effectief, zakelijk en alleen nu en dan valt deze of gene door de mand. Zoals onlangs een Canadese grootmoeder van 64 jaar, die door Amerikaanse immigratieautoriteiten werd gesnapt en die voor een ongeboren kind, welks moeder zich in haar gezelschap bevond, al bezig was 2500 dolalr op te strijken. De toekomstige afneemster, verwikkeld in de afaire, was eveneens een vrouw op leeftijd, die voor haar kinderloos gebleven dochter onderhandelde.

Het is een tragische toestand. Maar er kan niet voldoende scherp en afdoende tegen worden opgetreden, want 34 van de 48 staten in Amerika kennen geen wet tegen de verkoop van kinderen en zo'n verkoop is derhalve niet strafbaar. Geen wonder dat de zwarte kinderhandel kan floreren. Amerikanen zijn erg dol op kinderen en jonge kinderloos blijvende echtparen die in deze tijd van voorspoed van het land, makkelijk een paar kinderen zouden kunnen onderhouden, voelen zich haast sociaal minderwaardig, wanneer ze niet als andere mensen ook kinderen hebben. De kinderlozen hebben gewoonlijk de beste bedoelingen: nl. een ongewenst kind of een kind waarvoor de moeder niet kan zorgen of wiens ouders onvindbaar zijn, een goed tehuis en behoorlijke opvoeding te geven. Jammer genoeg echter zullen maar heel weinig van die kinderloze echtparen ooit een van de vele kinderen willen opnemen, die van een gekeurd ras zijn of die een lichamelijk defect hebben. Overigens zijn de emoties van deze paren gewoonlijk zo sterk, dat een sobere, nuchtere redenatie over de problemen — altijd aan adoptie verbonden — vaak geen vat op hen heeft. Daar is de reden waarom vele van hen niet het geduld kunnen opbrengen voor de maanden en soms jarenlange procedures die speciale organisaties voor te adopteren kinderen nodig hebben, indien adoptie op wettige wijze geschiedt.

Te lange weg

Deze organisaties, die de kinderen gewoonlijk alleen plaatsen bij echtparen, die van hetzelfde geloof zijn als de moeder van 't kind of het geloof hebben van de waarschijnlijke ouders van het kind, kunnen alleen al om die reden kinderen niet zonder meer in een of ander gezin onderbrengen. Een wettige adoptie-organisatie kan omwille van het kind — maar ook omwille van de toekomstige stiefouders zelf, niet haastig te werk gaan. Deze organisaties letten niet alleen op financiële draagkracht van het echtpaar, hun maatschappelijke standing, maar bestuderen ook de stiefouders qua temperament en karakter, bekijken hun persoonlijke levenshistorie. Al dit, om de te plaatsen kinderen zoveel mogelijk in overeenstemming te brengen met de behoeften van het karakter van het kind en dat der ouders. Een gewone Amerikaanse adoptie-organisatie inviteert aanvragende echtparen meestal eerst voor een bijeenkomst met andere aanvragers. Wanneer dan blijkt dat de leeftijden de vereiste zijn (de vrouw niet ouder is dan 35 en de man onder de 40) begrip van goed gedrag kan worden gegeven, behoorlijk inkomen verzekerd blijkt, gezondheid goed is en de redenen voor de adoptie normaal en niet ziekelijk zoals bv. wanneer een echtpaar, dat het slecht met elkaar kan vinden, alleen een kind wenst in de hoop dat daardoor het huwelijk wordt gered!) dan kunnen ze op de wachtlijst worden geplaatst. In het volgende halve jaar vullen ze allerlei invulformuleren in, worden herhaaldelijk tezamen en gesepareerd ondervraagd, moeten vijf referenties opgegeven (die allemaal door de medewerkers van de organisatie een bezoek krijgen) terwijl de a.s. stiefouders zelf tweemaal thuis worden opgezocht. Maar het kind dat na een goed jaar wachten aan zo'n echtpaar wordt getoond, voor eventuele adoptie, is zelf ook intussen bestudeerd zijn gezondheid, intelligentie en de achtergrond van zijn ouders zijn zo ver mogelijk onderzocht. Bovendien zorgt de organisatie ervoor dat het zeker is, dat de echte moeder of natuurlijke ouders van het kind werkelijk het kind willen afstaan. En soms tracht men ook nog enige gelijkenis — kleur van haren, ogen of fysiek type — met dat der stiefouders overeen te laten komen.

Afgedwongen van de natuur

Dit alles neemt tijd en vele verlangende paren vragen: waarom zo lang wachten als we het veel vlugger zouden kunnen arrangeren? Maar ongelukkigerwijze beseffen die ongeduldigen veel te weinig, dat de kinderen, waarvoor ze aan gewetenloze handelaars een paar duizend dollar betalen, vaak op een onverantwoorde manier van de moeders zijn afgedwongen. Vaak zal een ongehuwde moeder b.v. die de geboorte van het kind tegenover haar familie wil geheim houden, al voor de geboorte het kind afstaan, omdat de zwarte handelaars dan voor haar onderkomen en verzorging gedurende de bevallingstijd zorg dragen. Haar „verkoop" en afstaan van het kind betaalt dus haar onkosten voor die laatste tijd voor de geboorte en de eerste weken daarna. Wil zo'n moeder haar kind houden, dan laat men haar dikwijls 1000 dollar betalen voor een dergelijk onderkomen. Het kind wordt deze ongehuwde modeers vaak ontfutseld, doordat men hen documenten laat tekenen, waarin ze afstand van hun kind doen als ze nog half verdoofd van de bevalling zijn. Het risico voor de paren, die zo'n kind aldus adopteren is, dat dit kind soms mentaal defect blijkt. Dan willen de stiefouders ervan af. Of plotseling ook kan de echte vader van het kind komen opdagen, de ongehuwde moeder trouwen en dan het kind terugeisen. In elk geval wordt het kind de dupe. Dikwijls wanneer ongehuwde moeders bereid zijn om voor de geboorte van het kind, dit al aan zwarte handelaars af te staan, laat men ze in een kraamverpleging opnemen onder de naam van de toekomstige stiefvader. Het geboortebewijs wordt op deze wijze vervalst, zonder medeweten van iemand anders dan van de moeder, de handelaar en de stiefouders. De zwarte handelaars letten natuurlijk nooit op het kind. Ze letten alleen op de klanten, het kind is handelswaar.

Nood wordt uitgebuit

De voornaamste reden voor deze staat van zaken in Amerika (behalve die, dat in vele staten verkoop van kinderen niet strafbaar is) blijkt het veel te geringe aantal staats- of gemeente-instellingen, waar ongehuwde moeders zich in nood kunnen heenwenden en waar hun problemen op discrete manier worden behandeld. De fondsen voor dergelijke hulp aan ongehuwde moeders en in de sociale diensten, die hun bewezen moeten worden, zijn veel te weinig. Wanneer een ongehuwde moeder nu financiële hulp tracht te krijgen, treedt de hele bureaucratie in actie en er is zoveel wachten en ondervragen nodig, zoveel „indiens" moeten vervuld worden, terwijl intussen de „schande" toch niet geheim kan worden gehouden, dat dergelijke vrouwen zich dan maar liever tot handelaren wenden, die hen snel helpen, voor discretie zorgen, voor geld en hun ook nog van het kind afhelpen . .

Een vrouwelijke verslaggever, die zich het vorige jaar als een ongehuwde moeder voordeed om dieper in de zwarte handel door te dringen, vertelde een Senaatscommissie, die de toestand onlangs onderzocht, hoe advocaten in Kansas ongehuwde moeders in de zwarte markt betrokken en fooien van 5000 dollar opstreken. Toen Senator Kefauver het rapport van deze journaliste hoorde, merkte hij op: „Zwarte handel in baby's is wel de allertreurigste situatie in Amerika".

POLITIEKE TOESTAND IN SURINAME GEEFT REDEN TOT BEZORGDHEID

De politieke toestand in Suriname geeft reden tot bezorgdheid, schrijft het Surinaamse blad „De Tijd". Dit is met al het water van de Surinamerivier niet af te wassen. Sedert wij onze zelfstandigheid hebben verkregen is de innerlijke rust en samenwerking, die zo broodnodig zijn voor de opbouw van dit land zoek.

De laatste jaren is er helemaal geen contiuiteit te bespeuren geweest op politiek niveau. De gevolgen zijn dan ook niet uitgebleven. Er werden ruzies in de Statenzaal uitgevochten. Wetgevende Arbeid, die zo dringend is, bleef liggen, zo gaat het blad verder.

De politiek is zich met alles gaan bemoeien waardoor een gevoel van onveiligheid zich van velen heeft meester gemaakt. Suriname, een land groot in oppervlakte maar klein in bevolking kan dit alles niet dragen.

Vooral nu wij aan de vooravond staan van een algehele opbouw. Vooral nu wij zelf de leidsels in handen hebben genomen.

Is het wonder dat velen in de verkregen zelfstandigheid de oorzaak zien van al deze schommelingen? Dat deze groep verlangt naar de tijd toen Den Haag het voor het zeggen had?

Wij hebben een jaarlijkse begroting van nog geen 40 miljoen gulden en elk jaar weer is er grote moeite nodig om de begroting sluitend te maken. Er is weinig voor nodig om ons te brengen aan de rand van een staatsbankroet.

Waar liggen feitelijk de eigenlijke oorzaken van de politieke onrust die wij hebben gekend de laatste jaren? Van de onderlinge strijd die tot resultaat heeft uitholling van binnen heeft.

Er zijn zoals bekend grote werken op stapel gezet. Brokopondoproject, tienjaren-plan, plan zus en plan zo maar daarnevens zijn er ook demonstraties aangekondigd tot statenontbinding. Indien deze statenontbinding doorkomt, krijgen wij nieuwe verkiezingen. En verkiezingen zijn tot de dagelijkse dingen in de Surinaamse huishouding gaan behoren. Na deze verkiezingen zullen ontegenzeggelijk nieuwe verkiezingen komen en zo zullen wij maar blijven voortsukkelen ozals het gegaan is in de afgelopen jaren.

Het valt niet te ontkennen dat het Suriname van vandaag niet is zoals het Suriname van voorheen. Misschien zal men willen zeggen dat al deze golvingen gepaard gaan met een jong land in opbouw maar velen krijgen het gevoel dat dit land onbewoonbaar wordt gemaakt.

De zonderlinge hertog van Kent

Applaus van Franse zijde

PARIJS. — Het Parijse avondblad „Paris-Presse" schrijft in een open brief aan het Britse Lagerhuis: „Engeland moet niet proberen de hertog van Kent, die de aantrekkelijke traditie der Britse originaliteit doet herleven, te kortwieken.

In uw land zijn dichters en kunstenaars altijd met een onnatuurlijk wantrouwen behandeld. Velen hunner trokken naar het Europese vasteland, om zich daar een klein beetje menselijke warmte te kunnen koesteren.

Doch u verdroeg althans de zonderlingen, de kolonels van het Indische leger, die zich wanneer zij zich 's avonds alleen in de wildernis bevonden in avondkleding staken voor zij gingen eten, de erflaters, die de hoop hunner erfgenamen verijdelden door hun geld aan verenigingen voor de bescherming van dieren na te laten, en anderen.

Deze zonderlingen amuseerden ons en tezelfdertijd droegen zij ertoe bij de vervelende middelmatigheid der winkeliers, die Engelands trots vormen, te verdoezelen.

Doch het lijkt erop, dat het aantal Britse zonderlingen na de tweede wereldoorlog zeer is gedaald.

Attlee was een aardige man, meerniet. Prinses Margaret maakt een bedroefde indruk, Somerset Maugham schrijft niet meer, en de laatste opvallende humorist is geen Brit, doch de Fransman Pierre Daninos (de schrijver van „De aantekenboekjes van majoor Thompson", waarin een denkbeeldige Britse majoor een vergelijking trekt tussen het leven in Groot Brittannië en dat in Frankrijk).

Het bovenstaande zal u doen begrijpen, waarom wij enige hoop koesterden, toen wij het een en ander omtrent de jonge hertog van Kent vernamen.

Indien Engeland deze jongeman, die naar het schijnt, in staat is de gewaardeerde traditie der Britse originaliteit te doen herleven, dwingt zich te voegen naar de algemeen geldende vereisten voor een goed burgerschap, riskeert het onze bwondering niet langer te kunnen afdwingen", aldus de open brief aan het Britse Lagerhuis, die „Paris-Presse" publiceerde.

Ook Israel nodigt Sjepilof uit

TEL AVIV: — Van welingelichte zijde wordt vernomen, dat de Israelische minister van buitenlandse zaken, Sjepilof, een uitnodiging zond voor een bezoek aan de Russische regering, doch nog geen antwoord ontving. Sjepilof vertoeft op het ogenblik in Egypte.

De directeur-generaal van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken, Eytan, is in Tel Aviv teruggekeerd van een reis door Europa. Hij zei in Moskou het Israelische standpunt over het Midden-Oosten te hebben uiteengezet, doch niet geloofd, dat hij de Russen overtuigde,

LANDEN ATHLETIEK WEDSTRIJDEN

's-GRAVENHAGE — Nederland heeft een landen-athletiekwedstrijd heren tegen Frankrijk met 99 tegen 91 punten gewonnen. De uitslagen waren: kogelslingeren: Huson (Frankrijk) 53,32 meter; 110 meter horden: Chardel (Frankrijk) 15,1 sec; 2. Kamerbeek (Nederland) 15,2 sec.; 100 meter: 1 en 2 Hardeveld en Saat, beiden Nederland, met 10,9 sec.; kogelstoten: 1. Koch 14,785 meter; 2. Meyer (Nederland) 14,345 meter; 800 meter: 1. Koudijs (Nederland) 1 min. 53,7 sec.; 400 meter: 1. Degats (Frankrijk) 48,1 sec.; 2. Coenen (Nederland) 49 seconden; 1500 meter: 1. Fekkes (Nederland) 3 min. 55,6 sec.; Hinkstapsprong: 1. Gaklon (Frankrijk) 14,35 meter; 2. Snippe (Nederland) 14,15 meter; Hoogspringen: 1. Le Guehennec (Frankrijk) 1,90 meter; 400 meter horden: 1 Mange (Frankrijk) 54,3 sec; 2. Parlevliet (Nederland) 54,7 sec.; 200 meter: 1. Hardeveld (Nederland) 21,8 sec.; Speerwerpen: 1. Syrovatsky (Frankrijk) 64,77 meter; 2. Van der Heyden (Nederland) 60,58 meter; 5000 meter: 1. Kuenen (Nederland) 14 min. 39 sec.; 2. Viset (Nederland) 14 min. 50,6 sec. 3. Mimoun (Frankrijk) 14 min. 52 sec.; 4 x 100 meter estafette: 1. Nederland 42 sec. met Tempelaar, Aret, Saat en Van Hardeveld; Verspringen: 1. Visser 7,35 meter; 4 x 400 meter: estafette: 1. Nederland 3 min. 19 sec. met Verwey, De Kroon, Haus en Smildiger. Discuswerpen: 1. Koch (Nederland) 47,68 meter; Polstokhoogspringen: 1 en 2 Chevillard en Gras (Frankrijk) 3,90 meter.

WENEN — Een voetbalwedstrijd tussen de B-ploegen van Oostenrijk en Joegoslavië is in gelijkspel (2—2) geëindigd.

AMSTERDAM — Het Nederlandse elftal voor de wedstrijd tegen Milano op de Olympische dag op 24 juni in het Olympisch Stadion te Amsterdam is samengesteld als volgt: doel: De Munck (Fortuna); achter: Wiersma (PSV) en Kerkum (Feyenoord); midden Klaassens (VVV), Van der Hart (Fortuna) en De Wit (Willem II); voor: Bosselaar (Feyenoord), Schouten (Feyenoord), Koopal (VVV), Rijvers (St. Etienne) en Moulijn (Feyenoord).

AMERIKAANSE PRIESTERS UIT CHINESE GEVANGENIS

PEKING — Twee Amerikaanse Jezuieten zijn gisteren uit de gevangenis van Sjanghai ontslagen na een straf van 3 jaar te hebben uitgezeten. Het zijn pater John William Clifford (38 jaar) en pater Thomas Leonard Phillips (51 jaar). Beiden werden op 15 juni 1953 met een groep priesters te Sjanghai gearresteerd en veroordeeld tot drie jaar gevangenisstraf. Pater Clifford verblijft sinds 1946 in China; pater Phillips sinds 1928.

VLIEGENDE SIGAAR i.p.v. SCHOTEL

BUENOS AIRES — Te Buenos Aires verschijnende dagbladen hebben foto's gepubliceerd van een reusachtige „vliegende sigaar" die een ambtenaar een een politieman 13 april jl. zouden hebben waargenomen boven de Argentijnse provincie Salta.

Het voorwerp werd waargenomen op ruim 300 meter hoogte. Het bewoog zich toen met zeer grote snelheid door de lucht, waarbij het een zilverachtig spoor na liet, terwijl het zelf ook door zilverachtige stralen omgeven scheen.

Volledig begrip tussen Tito en Russische leiders

MOSKOU — President Tito van Joegoslavië sprak op het Kremlin met de Russische communistische partijen. Radio-Moskou meldt, dat de besprekingen in een geest van openhartigheid en volledig wederzijds begrip verliepen.

Dinsdagavond zal na de publicatie van een gemeenschappelijk communiqué, in het Moskouse Dynamo-stadion een massa-bijeenkomst worden gehouden, waarop Tito en Chroesjtsjef een 80.000 personen toespreken. Daarna is er een sportfeest.

Woensdag vertrekt Tito voor een verblijf van drie dagen naar de Roemeense hoofdstad, Boekarest.

AFWACHTEND IS DE HOUDING VAN INDONESIE

DJAKARTA — De Indonesische regering besteelt niet bijzondere aandacht aan de resultaten van de verkiezingen in Nederland, aldus heeft de woordvoerder van het Indonesische ministerie van buitenlandse zaken, Suwito, meegedeeld. Onze houding is afwachtend, zei hij. De Indonesische regering heeft er alleen belangstelling voor, of de nieuwe regering progressiever en vriendschappelijker jegens Indonesië zal zijn dan de afetreden regering was. Indonesië is bereid eventuele stappen van Nederland om de huidige spanning tussen de twee landen te verlichten, in overweging te nemen, aldus Suwito.

ZUIVERINGSOPERATIES OP CYPRUS EISEN 24 DODEN

NICOSIA — Bij de Britse zuiveringsoperaties op Cyprus, die verleden week begonnen, zijn tot nu toe in totaal 24 Britse militairen om het leven gekomen en 32 gewond. Behalve de slachtoffers van de bosbrand zijn drie doden en zeven gewonden te betreuren door een auto-ongeluk op de eerste dag der operaties. Voorts zijn twee Britten bij vergissing doodgeschoten in voor verzetslieden gelegde hinderlagen en werden zeven mannen zaterdag gewond door de ontploffing van een mortiergranaat.

HAMMARSKJOELD PLEIT VOOR MEER ECONOMISCHE HULP

NEW YOK — De secretaris-generaal der V.N., Dag Hammarskjoeld, heeft dezer dagen gepleit voor meer economische en sociale bijstand voor de landen in Afrika en het Midden-Oosten.

In een rapport over de activiteit van de volkeren-organisatie op economisch en sociaal gebied in de afgelopen tien jaar zegt de secretaris-generaal, dat er, hoewel het werk van de V.N. en de gespecialiseerde organen een steeds groter gebied gaat omvatten, te weinig aandacht is besteed aan genoemde landen, hoewel daar de behoefte aan internationale hulp geweldig groot is.

Hammarskjoeld sprak zich uit voor een program voor internationale economische hulp op lange termijn met „sterke nadruk" op de ontwikkeling van een speciale internationale dienst voor hulp op bestuursgebied.

Het rapport zal worden behandeld door de economische en sociale raad, die begin juli te Geneve bijeenkomt.

AMOR ZEGEVIERDE . . . .

ZAANDAM — De 19-jarige Reina Stolk uit Zaandam, die een dezer dagen, toen zij met de 21-jarige G. van Dijke uit Boxmeer op weg naar Schotland, waar het tweetal in het huwelijksbootje wilde stappen, bij Reusel door de marechaussee werd aangehouden, heeft het niet bij deze poging gelaten. Reina heeft thans toestemming van haar ouders om Nederland te verlaten en zo zijn de jongelui opnieuw vertrokken naar het Schotse plaatsje Gretha Green, waar zij zich in de echt willen laten verbinden. Uit godsdienstige overwegingen wilden de ouders van de jongeman geen toestemming tot het huwelijk geven.

MEER DRONKENSCHAP ONDER DE JEUGD

LONDEN — Volgens de Engelse raad voor economisch onderzoek is het aantal gevallen van dronkenschap onder minderjarige Britten het vorig jaar met een derde toegenomen.



Het Russische IJzeren gordijn staat op een kiertje: er komen westerlingen in het Sowjet kamp om te kijken naar zaken welke jaren geleden supergeheim waren. Waarnemers zeggen dat de Russen het westen in slaap willen sussen. In ieder geval is de vriendelijke houding oorzaak geweest dat de Amerikaanse les-piloot van TWA, Gari Cathem naar Moskou werd uitgenodigd om eens kennis te maken met de Russische burgerluchtvaart. In Moskou werd hij gefotografeerd met kapitein Bugaev.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awaketistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 19 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Le diable au corps"
RIALTO: 20.00 „Tu y las nubes"
PRINCIPAL: 20.00 „Burning errows"
SAVANETA: 19.30 „Trio Oriental en Grito de Libertad"
AURORA: 19.30 „The thing"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
13.30 Populaire muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevereerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop (Show)
20.45 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americane
1.00 Musica cu Porros
1.15 Musica cu Marie Victoria
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Doris Valladares
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pep.)
7.15 Musica cu Adolfo de Angelis
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presente: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Muziek
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LEGENDE VAN HITLER IS DOOD

COLUMBUS — „De legende van Hitler en zijn Nazi's is morsdood in de Westduitse federale republiek", aldus heeft de Amerikaanse ambassadeur te Bonn, dr James Conant, te Columbia, in de Amerikaanse staat Ohio, in een toespraak tot de Amerikaanse vereniging voor scheikunde verklaard.

Hij voegde hieraan toe: „De geest in West-Duitsland is die van een volk, dat de tirannie en het geweld van het Nazi-bewind heeft verworpen".

Omtrent de nieuwe Westduitse strijdkrachten zei hij: „Alle politieke partijen zien erop toe, dat deze geen 'staat in de staat' worden".

Auto stond dwars over de brug bij Balashi

SAVANETA. - Maandagmorgen om half zeven was het raak op de brug over het Spaans Lagoen, toen daar O. F., die volkomen dronken achter het stuur van zijn wagen A-1140 zat, zig-zaggend over de weg drie maal met de brugleuning in contact kwam.

De schade aan de auto was groot. Een medeinzittende M.A. werd gewond aan rechter arm en been en kon pas na in de Lago dispensary behandeld te zijn, huiswaarts keren. Het verkeer was doordat de auto dwars over de weg stond, geruime tijd gestremd.

$ 25.000 ofreci pa Sandy Saddler enfrenta Willie Pep atrobe

(Di nos Sportreporter)

E campeon peso pluma Sandy Saddler lo worde ofreci e suma di $ 25.000 pa defende su titulo na Miami contra di Willie Pep den e verano aki. Esta si Pep logra un victoria awe nochi contra di Russ Tague di Davenport Iowa den Miami Beach Auditorium.

E promotor Chris Dundee a bisa cu e lo haci e oferta despues di e pelea di awe nochi. Dundee a expresa su mes confidente cu Saddler lo acepta su oferta y cu e lo tin gusto di presenta e pelea aki den e Miami Beach Auditorium na fin di Augustus. Pep y Saddler ta e uniconan di peso pluma cu actualmente por atrae hopi placa. Willie Pep tabata campeon mundial durante 10 anja. E la perde su corona contra di Saddler na 1948, reconquiste un anja despues y perdele atrobe na 1950. For di 1950 Pep a perde tres pelea E la worde noquea pa Tommy Collins y Lulu Perez, y derrota pa Gil Cadilli. Den su ultimo pelea cu a worde televisa e la gana Andy Arel pa decision. Pa su pelea di awe nochi e tabata entrena na Tampa, mientras cu Tague tabata prepara su mes na Chicago. E pelea lo ta di 10 round y e ex-campeon mundial ta admiti cu lo ta awor of nunca. Willie Pep ta poseedor di un di e recordnan mas remarcable den historia di boxeo. Tague ta un joven prometedor cu tin apenas 53 pelea profesional, di cualnan e la perde 10 y gana 21 pa knock-out.

UN FOSIL VEGETAL DE 80 MILLONES DE AÑOS

Un grupo de obreros que trabajaba cerca de Fort Belvoir, en el Estado de Virginia, Estados Unidos, ha desenterrado recientemente un tocón de arbol petrificado, que data probablemente de hace ochenta millones de anos y que incluso pudiera remontarse a ciento treinta millones de anos.

El paleobotanico de la U.S. Geological Survey, que lo ha examinado en el Instituto Smithsonian, de Washington, cree que este arbol, de la familia de los cipreses, vivió en el periodo cretacico, es decir, que es anterior en varios millones de anos al periodo glaciar.

Contrat A.S.U. A.V.B. a worde firma

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diasabra atardi directiva di ASU y di AVB a reuni na Wilhelminastadion pa firma e contrat tocante uso di Wilhelminastadion. Manera nos a yega di informa caba Wilhelminastadion actualmente ta den man di ASU y e bondnan cu ta haci uso di e facilidadnan di Stadion mester firma un contrat cu ASU.

PAGINA TRES

Feria a beneficio di T.B.

ORANJESTAD.— E asociacion na Aruba pa combati T.B. ta un asociacion masha bieuw y lanta na 1940. Pa diferente circunstancia no tabata prome 1948, ora e directivo por a logro di desarrolla su actividadnan, cu te ainda ta continuo. Tin poco cu ta kere tur loke e asociacion aki por haci, pero esei ta pasabra e miembronan di e directiva no ta publica tur cos. Tur loke nan ta haci diariomente nos a hanja sabi ayero, ora e senjoros J. Kwartsz y G.B. Kramer a invita nos bin tuma un koppie di koffie y a canta nos un y otro cos tocante e obheto di e asociacion y tambe di e ferio proximo.

Es decir cu e asociacion aki no ta aplica nan na e curamento di e enfermedad aki manera cu na prevencion di T.B., y esaki ta wordu haci door cu nan ta procura pa cuminda y tambe panja pa e familianan cu tin necesidad.

Ya cu na e lugarnan unda tin necesidad di cuminda, e T.B. tin mas probabilidad di desarrolla. Tocante e pakie di cuminda nan senjora Kramer ta conta nos cu e asociacion aki ta duna mensualmente mas o menos fl. 500.- na e familianan cu tin necesidad y e cantidad di e pakinan cu ta wordu parti ta mas o menos trienta. Sinembargo esaki no ta suficiente pasobra tin mas familia cu tin mester di yudanza, y pa esaki tin mester di placa, -- a pesar di e fl. 3.000.-- cu Lago ta regala tur anja y tur loke e hendenan ta duna y yuda, cu segun senjora Kwartsz, hopi ta bini di Lions Club. Y pa sali awor di e necesidad financiera e directiva a dicidi di organisa un feria di dos dia na Trocadero e anja aki, cu lo tuma lugar dia 10 y 11 di Juli henter dia. Lo tin diferente attracciones entre otro un „handwerkstand", na unda e damas nan por cumpra handwerk y bisti di mucha, un tent di mata, na unda tur esun nan cu ta gusta mata, por llega y cumpra y tambe varios loteria, entre nan un pa un tapijt Persico, otro pa un set di porch (consistiendo di un panja di mesa, cuatro cusintjie y un theemuts. E resultado di e loteria lo tuma lugar dia 11 di Juli merdia y otros premios interesante. Tur dos merdia lo ser dedica especialmente pa e hubentud. Tambe mester bisa cu tur e obra di man a ser traha den un anja di tempo pa senjora Kramer solamente. Tocante e tarheta pa drenta, por hanja na San Nicolas cerca senjoras Sprockel y Oudenaller y na Oranjestad cerca senjora Kwartsz.

Speciale hersengymnastiek

Tambe Voz di Aruba a duna yudanza pa combati T.B. na Aruba door di transmision di un programma di e radiostation aki di hersengymnastiek dia 2 di Juli na Trocadero. Probablemente nan lo tene prome un concurso di damas sigui pa un concurso entre dos rival bieuw, cu ya a llega di presenta dilanti Voz di Aruba. E „Cuarteto Trocadero", lo yuda tambe cu su notas nan musical cu e ocasion aki.

Enrique Vorst lo hiza bandera di A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Awor falta apenas algun ora pa e segundo A.S.U. Week cuminza. Dia Vierna anochi e lo worde inaugura cu un desfile na cual tur club di nos isla mester tuma parti. Despues di e desfile aki, e gran atleta arubano Enrique Vorst lo haci su entrada den Stadion pa hiza e bandera di A.S.U. cu lo keda ta bula durante henter e A.S.U. Week. Vorst a worde escogi e anja aki pa e parti grandi aki di e ceremonia di apertura pa su brillante actuacion durante e promer A.S.U. Week. E hoben aki indudablemente merece e honor aki.

Na anja 1955, durante e promer A.S.U. Week, e la conquista 4 promer lugar y den speerwerpen e la termina number dos. Indudablemente un record cu lo ta dificil pa kibra. Despues di e encuentronan aki viahando cu su club na Corsow, a famoso atleta aki a haci estrago. Durante e torneo di baseball cu tabata tin pa Copa Juliana su equipo Chesterfield a gana e copa y e personalmente a sali campeon bate di e torneo. E Olimpiada na Lago Sport Park un biaha mas a duna e joven atleta aki oportunidad di brilla y conquista algun bon premio. Anja pasa e honor di hiza e bandera di A.S.U. a toca na e otro gran atleta J. Pemberton. Esaki a worde escogi e promer anja pa motibo di su actuacion durante e II Juegos Panamericanos na Mexico na 1955, caminda e la termina number tres den e clase di semipesado hizando un total di 345 kilos. E impresion cu e atleta aki a haci na su entrada e anochi di inauguracion di A.S.U. Week ainda ta fresco den mente di e cantidad di fanaticonan cu a presencia e ceremonia di apertura.

Aki bao nos ta publica e recordnan di e promer A.S.U. week.

Baseball: San Nicolas 0 Oranjestad 2. Pitcher ganador Selin Swaen, pitcher perdedor H. Hughes. Aruba 5 vs Curacao 10. Pitcher ganador Chiquitin Gregorius, pitcher perdedor H. Hughes. Aruba 4 vs Curacao 8. Pitcher ganador N, Gravenhorst, pitcher perdedor M. Montaner.

SOFTBALL: Femenino: San Nicolaas 7 Oranjestad 6. Pitcher ganadora Susanna Ras. Masculino: All Stars 5 vs Lago 8.

BASKETBALL: Femenino: San Nicolaas 15 Oranjestad 17. Masculino: San Nicolaas 25 Oranjestad 52.

TENNIS: Single caballero: A. Brokke. Doble mixto: Sra van der Bijl y Federico Ponson. Doble caballeros: K. Uchtmann y R. Smith.

FUTBOL: Campeon distrital Sta. Cruz. Aruba 1 vs Curacao 2; Aruba 3 vs Curacao 3.

ATLETISMO: 100 yarda: 1. E. Vorst 10 sec. 2. R, Etienne. C. Ponson. 220 yarda: 1. E. Vorst 25 sec. 2. H. Lindsey. 3. C. Ponson y A. Wester. 440 yarda estafette: Aruba Athletic Association. 1 milla: K. Burson. Salto Halto: 1. C. Ponson 5' 10". 2. C. Newton 4' 11": 3. F. Loefstok 4' 10". Salto Largo: E. Vorst 20' 1¾". M. Royer 19' 6". 3. C. Ponson 19' 4½". Kogelstoten: 1. J. Martilia 43' 3". 2. N. Rea 38' 8". 3. N. Brathwaite 38' 1". Discuswerpen: L. Riggs 128' 7½". 2. N. Brathwaite 111' 2 1/2". 3. J. Martilia 96'. Speerwerpen: 1. W. Norcon 147' 6". 2. E. Vorst 142' 6". 3. L. Riggs 141' 4". Polevault: A. Kalloo 9' 5". 2. C. Ponson 9' 3". 3. I. Cooper 9' 3".

WATERSPORT: Di Bucuti pa A.B.C. 1. G. Richardson. 2. G. Rodrigues. 100 Meter: L. Lopes. 2. M. de Clerk. 200 Meter: G. Rodrigues. 2. G. Richardson. BOXEO: El Cayonazo a gana pa K.O. di El Gigante. Efe Croes a gana Jimmy Sanders pa decision y Curly Kayo a empata cu Aruba Chocolate.

CICLISMO: 1. Milla: R. Chin A Loy. 1. Milla clase B. H. Bute. 3 Milla: S. Illidge.

HIZAMENTO DI PESO: 175 lbs. Julian Pemberton cu total di 805 lbs. 165 lbs J. Garion cu total di 685 lbs; 148 lbs L. Campbell cu total di 535 lbs; 132 lbs R. Marciano cu total di 545 lbs.; 123 lbs R. Stuart cu total di 435 lbs.

E recordnan aki a worde estableci durante e promer A.S.U. Week teni na anja 1955 y lo ta e meta pa tur e deportistanan cu ta participa e anja aki den A.S.U. Week.

E tabata solamente poco pura

SANTA CRUZ. — Diasabra pick-up A-5854 a bolter banda di Antochi numero 10 despues di a baha for di caminda cu un velocidad basta grandi. Chofer no tabata bao di influencia di bebida, danjo material mas o menos 800 florans.

Deteni pa motibo di ladronicia

SANTA CRUZ. — Door di poliz di Santa Cruz M.W. a keda deteni, sospecha pa ladronicia di un cartera cu fl. 100.— di un otro mucha homber

DOS NUEVAS UNIVERSIDADES EN COLOMBIA

Dos nuevas universidades han sido inauguradas hace algunos meses en Colombia, la una en Barranquilla, donde han comenzado ya los cursos en la nueva Universidad libre, y la otra en Bogota, donde el Banco Popular de Colombia ha tomado la imciativa de fundar la universidad industrial de San Luis.

En Bogota, los estudiantes de musica han constituido dos grupos, uno que se dedicara a cultivar la musica popular y el otro la musica clasica. Ambos grupos han dado ya conciertos en la radio y en la televisión, y tienen la intencion de hacer jiras por el interior del pais y salir en su caso al extranjero.

LA POBLACION MUNDIAL

El anuario demografico de las Naciones Unidas de 1955 senala que en 1954 la población total del globo ha alcanzado una cifra de alrededor de 2.652 millones de personas, lo que significa un aumento de población con respecio a 1953 de ciento cincuenta y nueve millones.

Los paises mas poblados del mundo son la China continental, con 583 millones; La India, con 377 millones; la Unión Soviética, con 214 millones; los Estados Unidos de América, con 162 millones; el Japón, con 88 millones; Indonesia, con 81 millones; y el Pakistan con 80 millones.

Con arreglo a los calculos del anuario demografico, el Continente asiatico, sin comprender la parte correspondiente de Rusia, tiene una población de 1.451 millones; Europa, 404 millones; las Américas 357 millones; la U.R.S.S., 214 millones; Africa, 210 millones, y Oceania 14.400.000 habitantes.



Aki nos ta mira e hoben pareha Francisco Tromp y su distinguida senjora Maria Olivia de Kort, kende nan a celebra nan union matrimonial dia 14 di Juni 1956 na Savaneta. Redaccion di Arubaanse Courant ta desea e gentil caballero y su senjora hopi felicidad den nan bida matrimonial.

Foto Bonke.

Cumpleanjos feliz

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjorita Beatrix v.d. Berg, cu a haci 18 anja, di su tata, su mama y rumannan.

x x x

Awe Yolanda de Mey a cumpli 6 anja di feliz existencia y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Mary, Pina, Ino, Robbie, Chenta, Ovi, Elsa, Roy, tambe di Frankie y tur su prima y primonan.

Dos anja di feliz existencia ta haci awe Maria Fatima Lopez. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, ruman Julio Antonio, su welo y wela, su omonan Arcadio, Ismael, Constan Orman, Clara y Carlito Orman.

x x x

Masha pabien ta bay awe pa Ingrid Juliana Lopez, cu a haci 6 anja di su welo y welanan, tanta y omonan, ruman Mriam, primo y primanan, Elaine, Gladys, Rubia, Alva, Franklyn, Edgard, Maikel y Marilyn.

Cu motibo di celebra su 58 anja awe, senjor Julian Koolman ta ricibi felicitacion di su esposa Virginia, jioenan Ruperto, Clarita, Luisa, Martha, Lucia, Maria, Juan y Romana, nietonan Bety, Lorenzo, Mina, Cheban, Ida, Rufina, Francisca y Graciano, suegronan Fani, Rafael, Jose y Janchi, Juan Werleman y Antonia Britten.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekotistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

Diamars 19 Juni

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Le diable au corps"
RIALTO: 20.00 „Tu y las nubes"
PRINCIPAL: 20.00 „Burning arrows"
SAVANETA: 19.30 „Trio Oriental y „Grito de Libertad"
AURORA: 19.30 „The thing"

BOTICANAN

Warde di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas:: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevareerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop (Show)
20.45 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Porros
1.15 Musica cu Maria Victoria
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Doris Valladares
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Adolfo de Angelis
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Muziek
10.00 Sluiting

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Juliana Harms cu a haci 44 anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo Jacob, jioenan Luisa v.d. Biezen, Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Agustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Capy, Maria Harms, su mama Clemencia, rumannan Eugenia Orman, Petra, Marchena, Sira, Prens, Coby, Juan, Gabriela Lares, suegra Doloria Stamper, suegro Simon v.d. Biezen y su cuñanan.

x x x

Ayera e compania Mario S. Arends N.V. a celebra su 28 anja di su establecimiento na Aruba, y cu e ocasion aki nos ta duna nos felicitacion y deseele hopi anja mas di exito.

EL CENTRO NUCLEAR PARA ASIA SE INSTALA EN FILIPINAS

El nuevo Centro Nuclear para el Asia, que ha sido previsto en el Plan de Colombo se instalara en las Islas Filipinas. La creación de este Centro habia sido propuesta por los Estados Unidos de América cuando tuvo lugar la reunión de las Potencias del Plan de Colombo en Singapur, en octubre ultimo. La decisión se tomó „como medio de poner la energia atomica al servicio del progreso so-

FLORA,

e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

Awe nos ta duna cuminzamento na publicacion di e prome parti di un novela nobo di nos amigo Tuyuchi. Tur loke nos por bisa di e obra aki ta cu manera costumber Tuyuchi a bolbe scohe algo fantastico pa su romanticismo y bon gusto. Pesei nos no ta duda cu nos amable lectornan lo goza realmente lezando e novela nobo aki mescos cu a pasa cu nos.

PROLOGO

CAPITULO I.

Duro y calamitante tabata resona e gritonan furioso di e cachónan jaagdó denter di e mondinan sombrio y riba e barica di cerritonan cu tabata rondona e valle di Allenburg. Montonnan grandi di nubianan preto tabata corta pasa bai cu masha velocidad na firmamento, tras di zwiep di un biento duro, cu de bez en cuando tabata organiza pa Daniel, Lord San-
Hopi bez bista riba e luganan aqui tabata ser stroba pa awacero cu tabata jobc na tonelada.

Tabata 3'or di tramerdia y riba e triste dia di Octubre aqui di anja 18....; y e partida di jaagmento cu tabata organiza pa Dania, Lord Sanfucgo, a termina.

N'e momento aqui ainda e cacho sanguinario tabata grunjando feroz rond di su victima, cu tabata un bina real aibao na suela ta trek. Sanger tabata corre foi e diferente heridanan na su curpa, causa p'e dientenan skerpi dje cachonan cu a bira ainda mas sanguinario mirando sanger.

Lord Sanfuego no a digna e bina cu a cai ni un mirada mes. E tabata n'e momento ai den di su humornan sombrio di mal fama.... completamente igual na e dianan scur di otonjo.

Su amigonan cu tabata conoce bon, tabata llbra nan di dje na tempo ora cu e tabatin semehante mal bijs. Nan tabata papia cu otro na boz baho y tabata queda ta fih'e queto, ora cu nan a mira Sanfuego hinka su spoornan brutalmente den costilla di su bunita cabai, balente y preto, cual bestia ya tabata caba tur na sanger y scuma y tabata corre pasa den e mondi manera un animal razo cu direccion pa e espacio limpi. Jegando aya, den e mes velocidad tremendo el a sigui pa barica dje cerrito, riba cual su top casi manera un fantasma tabata resucita den e luga medio scur e edificio mahestuoso Casa Puddelton, cu tabata e residencia di campo di famia Sanfuego.

Den enter Buckinghamshire no tabatin ningun hende goza di un reputacion asina grandi manera Sanfuego, esta na ora di organizacion di partidanan di jaag.... y e mes reputacion, pero awor di mala fama e tabata goza pa su sintimento horrible di crueldad.

Muhenan tabata papia na boz baho tras di nan waaier, cu e mes indiferencia glacial e tabata quibra curazon di un mucha muhe manera di un cabai, tan pronto cu el a goza suficiente di esaquinan. Absolutamente e no tabata un persona cu un caracter agradable, pero su riqueza invaluable y e gloria di su titulo di siglonan bieu tabata hacie un persona respeta, un figura temi den major parti di salonnan di Londen of Buckinghamshire.

Awor atrobe e tabata corre subi e cerrito manera un diabel, haciendo uso activamente di su spoor y su zwiep. Tabata como si fuera e tabatin masha hopi apuro p'e yega cas, áfin di por a cambia e panjanan muha na su curpa, sinta banda di fogon y bebe un glas di binja sterki.

Ningun hende cu a mir'e n'e momento aqui lo por a larga di reconoce como un figura poderoso, manera e noble tabata sinta riba su cabai, quende n'e momento ai a caba di haci 30 anja.

E tabata atletico di curpa, e tabata muscula pa via di hopi training y tabatin skoudernan ancho, mientras na su heupnan e tabata slank. E sombre berde di jaagdo cu el a bisti mainta, a bula foi su cabez den su gran velocidad y su cabeinan largo y preto manera terciopelo tabata cologa den su cara y riba su lomba, papa muha di jobida. Y nos no mester lubida, cu e tabata un bon tipo tambe cu un cara masha nechi.

Den su wowonan scur cu tabata keda hundo den nan kashi, tabatin un expresion, skerpi manera di un falki. N'e momento aki nan tabata tur na sanger y tabatin un bista di un violento rencor di leza den e wowonan aqui.

Indudablemente e rencoor cu e tabata sinti awor a ser ocasiona pa e accidente cu a tuma luga e anochi anterior na Puddelton.

E anochi anterior, su cas tabata jen di huespednan cu a ser invita pa tuma parti na e jaagmento su manece. Denter di e huespednan aqui tabatin un of dos muhe .... esposanan di algun dje hombernan cu mester a tuma parti na e jaagmento, quendenan no a bini pa amor pa e hospitalario, pero solamente y unicamente pa nan por pasa algun rato di gozo abundante n'e castillo aqui, pasobra Sanfuego tabata conoci pa un hospitalario tur afó y huespednan tabata pasa masha bon cerca dje.

Un dje damanan aqui Secilia Fermin, casa di lord Fermin, quende tambe a ser combida pa motibo cu e tabata un tirado di primera clase y alavez un desafista di fama.... y hustamente p'e motibo ai, como Sanfuego tambe tabata gusta asuntonan di desafio y tiramento, el a hanja masha interes den e lord aqui.

E pareja Fermin tabata recien casa y Secilia tabata un preciosidad di un hobencita, cu cabei corra manera oro y wowo azul manera firmamento. E tabata un sublime amazona y tabata previlegia pa naturaleza cu tur loque por a perfecciona un criatura, pasobra e tabata jen di caracter, ternura, carinjo, simpatia, pureza, mientras e tabata brilla di belleza y e tabata sinta durante e banquete asi sincera e inquebrantable.

Bishita di un cierto muhe asina na Puddelton hende por a considera como un dje particularidadnan.

Sanfuego tabatin un aversion y repugnancia cu tur loque tabatin relacion cu matrimonio y su damanan particular cu tabata sigui otro cu regularidad y rapidez, nunca no tabata di bon reputacion y tur tabata bao di su stand.

Sanfuego tabatin rabia riba tur loque ta pureza y honestidad. E tabata hanja esaqui nada mas cu cobardia y soquetada.

E anochi ai anto e lady Fermin di quende nos a duna un definicion, ta desesperadamente el a trata na los foi na abundante, na man drechi di e hospitalario. Casa di lady Fermin no a larga di ripara cu cada bez Sanfuego tabata inclina pa e bisa su casa un cos den esaqui su orea y cu tabata dificil pa e muhe por a come y bebe hunto cu e hendenan na mesa. E hobencita aqui a hanja berguenza y a hanja verdriet, loque su cara a denuncia pa e color corra. E tabata nervioso. E asunto tabata, cu e lord hospitalario a bebe di mas y den su buracheria el a sinti un loca pasion pa e muhe bunita Lord Fermin no a bisa nada, pero e tabata vigila nan dos continuamente. Y evidentemente tabata sintie masha tanto awor cu e mester a bini aqui cu su muhe, masque qui bon y carinjoso el a ser ricibi aja.

Mas den anochi mientras musica suave tabata resona den e salanan dje castillo y cu major parti dje huespednan tabata sinta den biblioteca ta hungando un wega di carta of cosnan por estilo, Sanfuego a bin hanja Secilia solitario den galeria di cuadronan, na unda como amante di arte. e tabata contempla portretnan antiguo di e famia Sanfuego. Foi siglonan pasa caba e famia aqui tabata conoci como baronnan preto, pasobra sin excepcion nan tur tabatin cabeinan preto manera terciopelo y Daniel Sanfuego tambe tabata mescos cu su antepasadonan.

Secilia a saluda su hospitalario cu un cortesia inocen'e. E lord aqui tabata parce awor aqui mas halagador den su jas corra-quima y cu su shilet di satin floria, mientras su pianan bunita tabata tur lora den panjanan di seda di color.

Pero pronto el a munstra e lady aqui cu qui mal proposicionnan e tabata inspira pa cun'e, despues di cual, comprendiendo e peligro, e mucha muhe a haci tur su posible pa e evita e encuentro aqui manera tabata e lord su intencion. El a ripara masha bon cuanto bao di influencia di alcohol Sanfuego tabata.

Pero ya Sanfuego a hal'e brutalmente den su brazanan y primiendo e muhe masha duro na su curazon, el a hacie na boz ronco e mehor proposicionnan den su orea. Ora cu e muhe a opone violentamente y cu desesperadamente l a trata na los foi e homber, esaqui a grita:

„E belleza di oro encantadora di bo ai a haci mi loco. Lo mi quier priminti bo tur loque bo ta desea, si bo quier bandona Fermin y sigui cu mi".

E palabranan aqui a ser expresa asina apasiona y su wowonan tabata asina jen di un anhelo violento, cu e hobencita no por a oprimi e grito terrible di ansia mortal cu a podera n'e momento ai di dje.

Lord Fermin a tende e grito y a corre unbez bai yuda su muhe. Tur e dos hombernan aqui tabata maestro den hungamento di spada y inmediatamente tur dos a saca spada sin menciona ni un sola palabra. Den un seconde enter e esfera festival dje anochi a disparce manera pa un milagro. Barahanan di carta tabata bula na tur camina riba vloer y mesa y tur hende a lubida quico e tabata haci. A forma un circulo di hombernan rond dje dos lordnan bringando. Y den e cuarto aqui e hospitalario y e esposo ofendi tabata lucha pa bibo y morto.

Denter di algun seconde e infortunado lord Fermin tabata na suela banjando violentemente den sanger, como el a hanja un punjalada masha cerca di su curazon, loque a proba cu lord Sanfuego tabata domina spada mehor cun'e. Fuma of no fuma, Sanfuego tabata mancha e arma na un manera maestra y satanica.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E mucha muher ta subi su cabai y ora Cisco ta mira cu ta envano pa tahele di bay e ta gritele: „Cuidau cu un trampa." Y e senjorita ta bira contesta: „Esei ta mi asunto". Mientras e cabai ta sigui na galop e mucha muher ta continua: „Mi no por perde mi tempo ta conversa cu dos stranhero. Podise boso ta mes malo cu e otronan." Asina e senjorita riba su cabai ta desaparece den e sabana solitario sin tuma conseho di Cisco of Pancho. E dos ultimo nan aki a keda para na e mesun lugar ora e senjorita a kita bay, y Pancho ta bisa Cisco: „Nos ta siguiele? Dios laga cu no." Y mientras Cisco ta pensa bon un rato e ta contesta Pancho: „No Pancho .... e ta peligroso."

MATERIALISMO TA SUPLANTA E BERDADERA ALEGRIA!

Nos no por sirbi ni complace dos shon pareu. Nos tempo, nos energia i nos medidanan ta limita. Den e mundo moderno i activo aqui, algo mester ser larga atras of pusha atras. Lo t'asina nos ta conoce materialismo pa t'asina lo ta e berdadera alegria?

No obstante e desarollo y adelanto di hende moderno riba terreno material, sinembargo e ta bai agobia bao di molester, desenganjo y malcontento.

I e situacion infeliz aqui ta bira mas y mas peor, manera ta socede foi sorto di frutanan ora cu continuamente ta bini di enfermedad di nervio y locura y e numero cu ta creciendo continuamente di malonan di origen psycosomatico y aumento den criminalnan cu ta ser cometi tanto pa hubentud como pa bendenan mayor di edad.

Si nos tira un bista situacion actual, anto nos mester reconoce cu hopi profesianan a queda cumpli, pasobra ainda humanidad moderna no a cerra conoci cu e berdadera paz cu ta paz di alma.

Un cos ta cierto cu imposible por tabata Dios su intencion ora cu el a cria hende, di pone riba esaqui un destino p'e mester sufri aqui na mundo.

Hende ta destina pa hiba un bida di felicidad, un bida tranquil y di gozo, den qui circunstancianan cu ta.

Hende no ta cria pa conoce molesternan, desenganjo of verdriet.

I como cu Creador a traha hende segun su mes imagen y semehanza, mundo lo mester ta un placer pa humanidad, un sitio di gozo y gratitud foi unda criaturanan lo mester manda plegarianan pa Esun cu a cria mundo hunto cu nan tur.

Pa e fin aqui Dios a duna cada hende algo di cuater calidadnan cu Dios ta posee completamente den su perfeccion.

I humanidad mes no ta consciente dje posibilidadnan cu e tin, sino lo e no ta bai agobia bao di asina tanto molester, rompecabeza, desenganjo y malcontento.

Ta di qui manera a socede anto cu humanidad a hanje den e situacion actual?

Esai a socede pasobra humanidad a cai pa poder y tentacion di materialismo.

Di tur banda y pa medio di reclamanan nan ta baci propaganda pa materialismo y esaqui ta ser presenta y recomenda na un manera asina tentativa, como si fuera e ta algo masha interes.

Tanto lidernan politico y comercial, si, hasta lidernan religioso ta duna e ehemplo di ta sirbi materialismo, humanidad a permiti alavez na corre cu e berdadera alegria foi tur sintimentonan humano.

Awor quico ta precisamente materialismo y quico ta e berdadera alegria?

Na qui manera materialismo a suplanta e berdadera alegria y quico lo nos por baci contra esaqui?

Materialismo ta un filosofia cu ta desconoce existencia di un Creador y otro figuranan invisible.

E ta desconoce cu ta existi orden den universo y e ta nenga di quere cu tur cos ta proyecta segun plan.

Materialismo no ta quere den nada, ni tampoco den loque cu el a bin hanja, pasobra e no ta quere den un Creador.

Pero aunque cu masha poco lo acepta e filosofia aqui conscientemente, sinembargo masha hopi hende ta munstra door di nan manera di haci cu nan ta larga e filosofia aqui guia nan den nan bida. Materialismo ta bisa cu su curazon y no cu su lipnan cu „no tin Dios". I ora cu nos larga materialismo guia nos, anto nos e cosnan material ta ser considera como obheto di existencia. No cu ta robez na goza di cosnan material, pero nan mester pertenece na e luga camina e ta pertenece. Nos no mester perde e relacion preciso foi bisia.

Indudablemente nos tin mester di alimento, panja, expansion y semehantenan, pero e satisfaccion dje necesidadnan aqui of e gozamento di nan, no ta obheto di nos bida.

Ora cu nos duna e cosnan aqui e luga di mas importante den nos bida, nos ta materialistica y nos ta permiti pa e berdadera alegria ser suplanta.

Por compara materialismo mescos cu un enfermedad contagioso y cu nos no a construi un resistencia basta fuerte contra dje, por socede cu lo nos ser contagia.

E ta tambe un situacion di sclabitud, pasobra e ta tene su partidarionan fanatico hunto y e ta riba nan di tranquilidad y paz di alma. Materialismo ta complace pa esnan cu ta adoriqueza of cu ta haci nan stoma un sorto di dios.

E berdadera alegrianan

Quico ta e berdadera alegrianan? E ta e alegrianan cu ta duna e berdadera balor di ser biba, cu ta duna bida un sentido y un nificacion. Un dje alegrianan aqui ta tranquilidad di alma y satisfaccion; amistad sincera y un bida familiar saludable; e alegria cu ta ser consegui despues di a sirbi otronan, ora cu di un of otro manera un hende ta coopera na nan bienestar of felicidad; e alegrianan di calma reflexion y e estudio dje sorto exacto di conocemento y na di prome luga, e alegria cu un hende ta sinti ora cu e ta biba den unidad cu su Creador.

I como e alegrianan aqui t'asina hundo planta den curazon, no ta facil pa nan ser toca di parti p'afo pa influencianan manera prosperidad financiera, vitalidad fisica of opinion di hendenan. I ora cu e alegrianan aqui ta di acuerdo cu e loque ta priminti na humanidad, anto e alegrianan aqui ta permanente.

Cu relacion na e berdadera alegrianan aqui cu ta contra materialismo, nos por compara nos bida y principalmente nos curazon cu un hardin. E alegrianan berdadera ta e flornan, e interes berdadera pa cosnan material ta berdura, mientras e demasiado interes na materialismo ta e yerba shimaron.

OCASION

Ocasion ta haci ladron.

Ora heru ta cayente ta ora di strika.

Mester probecha di tur ocasion presenta.

Esun cu ta mas tanto banda di candela ta cayenta su curpa mehor.

Oh, ocasion, qui grandi ta bo culpa.

Un homber huicioso lo traha mas tanto ocasion cu e ta hanja.

No solamente ladron, pero ocasion ta haci homber grandi tambe.

Ocasion ta sinja otronan y ta sinja hasta nos mes conoce quen y com nos ta.

Aunke cu ocasion ta haci ladron, pero ladron ta traha mucho bez mas tanto ocasion.

Pa tur criatura na mundo ta existi den su bida un momento hanja su felicidad y si bo larga e ocasion aqui pasa sin utiliz'e hamas lo e regresa.

Hopi lagrima a ser drama pa motibo di a haci uso di un ocasion presenta, pero mas tanto lagrima ainda a ser derrama pa ocasionnan cu no a ser utiliza.

Nada no ta ser asina tanto descuida manera un ocasion cu ta presenta diariamente.

Placa a haci mucho bon na mundo pa mester papia malo di dje, mescos tambe cu el a haci mucho malo pa por papia su bon.

Mes dibertido cu tur manera di gasta placa ta, mes desagradable tur manera di gana placa tambe ta.

Placa por ta stom, pero e ta net loque ta krom.

Esnan cu ta pretende cu placa ta hende sa en realidad.

Un theedoekje di conocemento ta luci mas tanto cu un mantel gris di sabiduria.

haci tur cos, nos por bien bisa tambe cu nan ta haci tur cos pa placa.

Placa ta rondó ora cu e ta cerca pobernan, pasobra e lora bai. Pero cerca riconan e tin diferente kanto cu ta pon'e queda ai.

Bo quier sinja hanja balor di un florin. Trata na fia un.

Alma di tur iniciativa ta placa, di qui banda cu bo por quier mira esai.

Pa gana hopi placa ta exigi animo; pa warda placa ta exigi un cierto sabiduria y pa gasta placa na un manera exacto sin dispidi esaqui ta exigi arte.

Placa menosprecia na su tempo a trece hopi bendicion.

Tin hende cu ora cu nan a hanja un riqueza repentina, nan ta perde tur balor dje placa. Loque nan a spaar na centnan awor nan ta gasta na millionnan.

Acumula placa, mas tanto mas mehor. I si bo por, na un manera correcto.

Nan ta bisa cu placa no ta trece bendicion ni felicidad. Wel, si acaso placa mes no ta trece esai, quico anto nos por spera di miseria?

COLMO DI MALA SUERTE

Un homber cu ta gusta jaag maash, ma cu tin e mala suerte di tira semper robez, pasobra ainda hamas el a yega cas cu ni un tortolica, a dicidi e biahe aqui pa di tantu bez di bai logra su suerte trobe, pasobra e tabata gusta jaag masha.

Despues di a cruza mondi varios rato enbano, el a dicidi trobe di bolbe cas desenganja.

Pero ta quico ta pasa? Na camina até ta topa cu un mucha cu tabatin un konenchi bibu carga.

Unbez el a cumpre cerca dje. Contentu el a marra un cabuya bon duru n'e bestia su pia y e otro punta di cabuya el a marra na un palu. Luego el a hala leu, arma su skopet, mik y a tira e konenchi net na esaqui su cabuya, de la manera cu ora e bestia a hanja su libertad, ta claro cu el a disparce sin yama ni ayo.

Cu awa na su wowo nos jaagdor a para ta mira y convénce su mes quico enberdad ta nifica colmo di mala suerte.

No mishi camina no ta toca bo.

Haci bon uso di cada ora, pasobra dia ta malu.

Cu mester traha un ley pa tira porco mescos cu ta tira cacho, pasobra nan ta causa mas molester cu cacho.

Cu na Penstraat, esta e parti cu nunca ainda nan no a drècha, ta den un estado deplorable.

Cu trottoir dje caja aqui na tur dos banda ta masha mahos y quibra.

Si cada bez un hende bisa: „esai mi n' sa", anto tin chens cu un dia e por bira un sabio.

Bo mester ta en realidad un sabio pa bo sa com poco bo sa y pa bo por distingui bon loque bo sa y loque bo no sa.

Hopi di nos sabionan por tabata ainda mas grandi, si acaso nan no a leza asina tanto.

SABIDURIA

Un barril di capacidad ainda no ta ni un gota di sabiduria.

Un buricu ta queda cu su oreanan masque cu e ta come datu griego.

No ta pasobra un burico ta carga hopi buki e ta sabir.

Mucho bez e sabionan di mas grandi ta e almanan di mas chiquito.

Sabiduria no tin ningun sorto di balor ora cu espirito no ta hunto cun'e.

Sabiduria ta proba qui poco un

REY DI PRUSIA

Un dia Rey di Prusia tabata haciendo un paseo y el a mira algun mucha ta hunga riba caja.

El a acerca nan puntrando:

„Paquico boso ta hunga aqui envez di bai scool?"

E muchanan na basha un grito di harimentu.

Awor e rey a bira indigna y a grita nna:

„Mi ta rey di Prusia y mi ta exigi pa boso bai scool immediatamente".

Awor e muchanan a cuminza ta hari peor cu e ora promer.

Pero bisa mi paquico boso ta hari anto!" e rey a bolbe puntra indigna.

Awor un dje muchanan di mas chiquito a camna yega acerca y a bisé:

„Nos ta hari, pasobra bo ta pretende cu bo ta rey, mientras bo n' sa ni siquiera cu no tin scool awe, pasobra meester ta malu".

FRANCIA TA TRATA NA FORTIFICA SU POSICION DEN ASUNTONAN INTERNACIONALL

Dia Viernes ministro frances di asuntonan exterior a yega estados unidos. Un di e puntonan cu e quier discuti cu gobierno mericano ta e proposicion pa e sumanan enorme cu cada anja estados unidos ta gasta pa ayudo na extranheria, di larga parti tur e sumanan aqui pa un comision special di Nacionnan Uni.

Nos ta duda masha tanto cu su proposicion lo hanja acohida, pasobra ta manera cu aibao tin glas.

Cada hende cu huzga e idea di Francia lo comprende cu esaqui lo no hanja acohida nunca na merca, pasobra e gobierno cu dispone di su placa pa un cierto intencion, t'e mas lo quier tin e preferencia ta na cual luga lo e quier fia su placa i bao di cual condicionna.

Ta mas cu claro cu estado unidos lo stop cu su ayudo di cienes million di bon dollarnan ora cu ta otronan mester dicidi na qui manera lo e tin di dispone di su placa. Esaqui ta un cos di mas logico cu ta existi.

Sr Pineau a duna tambe di conoce cu su proposicion ta abri e posibilidad pa hinka rusia tambe den e partimento dje sumanan mericano aqui. I ta di comprende cu rusia tambe den e partimento z tambe lo tin di dicidi com merca lo mester dispone di su millionnan, ta mas cu claro cu merca lo no drenta ni un momento cu e proposicion aqui.

NOTICINAN SENSACIONAL TA CIRCULA RESPECTO CORTE REAL. DI PARTI DI GOBIERNO NAN NO QUIER DUNA COMENTARIO POR LO PRONTO. BISHITA DI PRINSES BEATRIX NA ROMA TA UN REGALO PA SU DIPLOMA CU EL A HANJA.

Un alt funcionario di gobierno holandes a participa cu por lo pronto e no ta dispuesto na declara demas declaracionnan respecto e rumornan cu ta circula den prensa exterior tocante Su Mahestad La Reina. Sinembargo gobierno ta mantene e derecho na bolbe riba e punto de vista aqui ora cu circunstancianan ta exigi esai.

Dia Viernes—segun Reuter ta publica—gobierno a edita un comunicado, den cual e ta nenga e rumornan cu a parece den prensa estranher, respecto un posible divorcio entre Su Mahestad La Reina i prins Bernaard di Holanda. Dia Viernes e funcionario di gobierno a desconoca un tal noticia di divorcio dje pareja real. Tambe el a bisa acerca cu e bishita di prinses Beatrix na Italia, tabata propone lunanan di antermano caba si acaso e pasa su examen final bon exito. Parce tambe cu e conferencia cu su mahestad tabatin cu e diferente lidernan no tabata pa trata riba resultado dje eleccionnan, pero tabatin enteramente un otro obheto.

Pero esaqui e revista Reuter tabata jama ridiculo.

CENTRO DE INVESTIGACION ATOMICA EN VARSOVIA

En las cercanias de Varsovia, Polonia, se ha comenzado a construir un Centro de Investigaciones Atómicas. Con arreglo a los proyectos establecidos, el Centro tendra un reactor atómico, laboratorios de fisica nuclear y laboratorios de radio-quimica.



Na New York un trankeer di 10 meter alto a cai, cual tabata lamta dilanti di un edificio cu mester a worde basha abao. Apesar di e trafico di hende basta grandi den e caya solamente dos persona a worde herida. E danjo material causa tabata asina grandi cu hasta e trafico mester a worde dirigi pa otro lugar.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Den oficina di Lorenzo nan a hanja un instrumento of mihor bisa un machien nobo y e vendedor di e instrumento ta sinjando e hefe cu ta para banda di dje con e machien ta traha. E hefe ta puntra: „Con e ta traha?" y e vendedor ta contesta: „E ta marca e numbernan aki, y ora bo primi e boton e resultado ta sali ...." Mientras e explicacion aki ta tuma lugar, Lorenzo cu ta trahando paden ta hanja un idea y ta lanta bay den oficina di su hefe y ora e ta llega na e porta e ta bisa: „E momento a llega pami pidi aumento di sueldo" y e ta camna drenta, hanjando e hefe y e vendedor ainda para dilanti di e machien.

Y na e mesun ora cu Lorenzo ta drenta e hefe ta bira bisele: „Bo sa cu e machien aki por reemplazabo?" Lorenzo ta spanta y ariba e mesun pia e ta bira sali bisando: „Awor ta mal ora pa pidi aumento di sueldo."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 20 JUNI 1956 — No. 2555

HET LAGO ZOMER RECREATIEPROGRAMMA 1956 EEN ATTRACTIE VOOR ALLE KINDEREN VAN ELKE LEEFTIJD

Keuze uit een twintigtal activiteiten van breien tot schieten

SINT NICOLAAS.— Onder de directie van de heer J.M. Downey die dit jaar programmaleider is van het Youth Activities Committee, zal de 2e Juli a.s. in de Lago Colony het Zomer Recreatieprogramma 1956 een aanvang nemen. Teneinde verzekerd te zijn van deskundige leiding bij de vele sportieve en practische bezigheden werden er uit de Verenigde Staten twee instructeurs aangetrokken, die beide voor hun taak berekend zijn. Verder hebben nog enkele tientallen inwoners van de colony zelf toegezegd om de twee maanden dat het programma zal duren hun tijd geheel of gedeeltelijk beschikbaar te stellen voor het geven van instructie of het houden van toezicht.

Het programma, dat onder leiding van de voorzitter van het voornoemde Youth Activities Committee, de heer J. R. Proterra, tot stand kwam vermeldt een rijke verscheidenheid aan bezigheden op Ontspannings- en educatief gebied. Zo is er b.v. een soort automonteurscursus, waar zowel jongens als meisjes aan de hand van echte automotoren ingewijd worden in de geheimen van dit dikwijls zo raadselachtige mechanisme. Er is een cursus in fotografie, waaraan de Photography Club van de Lago colony zijn volle medewerking zal geven. De jeugd van de colony kan verder gaan schieten op een overdekte schietbaan, die geheel beantwoordt aan de voorschriften van de National Rifle Association voor het Kaliber .22. Alle jongens en meisjes, die de twaalf jaren gepasseerd zijn, kunnen hiervoor inschrijven; voor geweren, munitie en doelen zal gezorgd worden. Het opbouwende doel van deze sport is naar men ons mededeelde de kinderen vroeg met het veilig hanteren van vuurwapens vertrouwd te maken. Er is ook een naaicursus, voor meisjes, die dan onder deskundige leiding hun eigen patronen kunnen maken of zich kunnen verdiepen in de wondere wereld van het brei- en borduurwerk. Veel enthousiasme, bestaat er ook reeds voor de watersportafdeling en speciaal voor de lessen in waterskiën. Reeds heeft men de bepaling moeten maken, dat kinderen, die hun eigen skies bezitten voorrang zullen genieten boven hen die maar geleende skies hebben.

Baseball is - hoe kan het anders - ook een der voornaamste bestanddelen van het programma. Er zal gebasehalld worden in de Little League (8-12 jaar) en de Pony League (13-15 jaar). De naam van de P.O.N.Y. League is afgeleid van de woorden „Protect Our Nation's Youth" en deze enkele woorden geven reeds aan waarom deze league indertijd in het leven geroepen werd: De jeugd moest van de straten af en de weg naar het sportveld gewezen worden In tegenstelling tot hetgeen de jeugd op de straat geleerd wordt, leert hij op het sportveld sportiviteit en „fair play", zelfrespect en discipline, hóe elegant te winnen en hóe als een man te verliezen.

Wij hebben enkele van de ruim twintig activiteiten genoemd. Andere zijn b.v. nog dansen, toneelspelen, eerste hulp, de Jr Esso Club, tennis, kegelen, kunstnijverheid, knutselen en diverse binnen - en buiten spelen en sporten.

Het programma eindigt de 24e Augustus.

Hoe?

Waarschijnlijk groots!

Faciliteiten voor officiersopleiding van landskinderen

(Van onze Correspondent te Willemstad)

Dit jaar wordt voor het eerst de mogelijkheid geschapen voor afgestudeerden aan de H.B.S.'sen alhier, die dit jaar hun diploma halen om als adelborst of cadet de eerste schreden te zetten op de weg naar een verbintenis als officier bij de marine, het leger of de luchtmacht. Gisterenmorgen heeft de kolonel J. A. Bientjes op het bureau commando Zeemacht journalisten de mogelijkheden voor landskinderen en de niet in de Antillen geboren Nederlanders uiteengezet.

Voor de niet hier geboren Nederlanders is de regeling weinig anders dan die welke in Nederland geldt, met dien verstande, dat de candidaten wanneer zij hier door de voorlopige keuringscommissie zijn geschikt bevonden, de reiskosten naar Nederland zelf moeten betalen. Vallen zij bij het definitieve psychotechnische onderzoek in Nederland af, dan worden ze binnen twee maanden op kosten van het rijk teruggezonden.

Maar voor landskinderen en z.g. gewortelden, kinderen uit Nederlandse gezinnen die hier al vele jaren vertoeven, zijn meer faciliteiten weggelegd. Deze worden, indien zij de voorlopige keuring passeren, op rijkskosten naar Nederland gezonden en krijgen voor elk jaar dat zij adelborst zijn en straks officier, drie weken extra verlof in de Antillen door te brengen. Dat verlof kunnen zij telkens na zes jaar genieten.

De vier belangrijkste voorwaarden om toegelaten te worden tot een opleiding aan de KMA in Breda of het Koninklijk Instituut van de Marine zijn:

1) dit jaar het diploma behalen aan een HBS; 2) nog géén 21 jaar zijn, in bizondere gevallen nog geen 23; 3) Nederlander, Nederlands onderdaan of genaturaliseerd Nederlander zijn en 4) geneeskundig en psycho technisch zijn goedgekeurd.

Het HBS B diploma opent de poorten van iedere tak van dienst bij Marine, Leger en Luchtvaart. Het A-bewijs geeft toegang tot de opleidingsscholen van het korps Mariniers, administratie, de KMA (infanterie) en de logistieke afdelingen van de Luchtmacht.

De kolonel Bientjes heeft zich reeds in verbinding gesteld met de directeuren van de openbare HBS en het Radulphuscollege, die aan de hand van informatie-boekjes voorwaarden en mogelijkheden kunnen opsommen voor belangstellenden. Gezien het verzoekschrift tot toelating aan de KMA of het Kon. Instituut van de Marine voor 1 juli a.s. moet zijn ingediend, te richten aan de Minister van Marine (voor de adelborstopleiding) en aan de Minister van Oorlog (voor de KMA school) via de Commandant Zeemacht in de Antillen, en het feit dat de jongens, die dit jaar hun examen doen vrijwel allen een beroepskeus hebben gemaakt, ligt het niet in de verwachting dat er in 1956 veel belangstelling voor de indiensttreding als candidaat-officier bij de strijdkrachten zal bestaan; het ligt wel in de bedoeling voor het volgend jaar voldoende bekendheid te geven aan de mogelijkheden van een dienstbetrekking als officier bij leger, marine of luchtmacht Wij verwijzen naar de aankondiging van de C.Z.N.A. in deze editie.

Het eerste dienstverband telt gemiddeld 7 tot 10 jaar, waarvan 3 jaren van studie. Tijdens deze opleiding wordt een bedrag van nf 500.— per jaar gevergd tot bijdrage in de kosten, maar de adelborsten en cadetten krijgen iedere week zakgeld (dat opgeteld per jaar ongeveer overeenkomt met een bedrag van nf 500.—). In bizondere gevallen kan deze bijdrage worden verminderd of in het geheel vervallen.

Tevens, zo vernemen wij nog nader van de Minister van Onderwijs de heer A. E. Bool, bestaat de mogelijkheid dat het land studiebeurzen voor de opleiding tot officier verstrekt. Deze beurzen zullen worden verstrekt volgens de geldende studiebeursregeling.



„Old soldiers never fade away", zei Douglas McArthur de befaamde generaal uit de Tweede wereldoorlog en de Koreaanse actie. Toen zijn zoon, de 18 jarige Arthur II slaagde voor zijn college-examen, kwam hij weer in het nieuws. Zijn zoon zal geen militaire carriere te ambieren.

In verband met jaarbeurs

K.L.M. maakt tussenlandingen in Posen

Voor 't eerst na de oorlog zal de poolse stad Posen door Westerse vliegtuigen worden aangedaan. In vrband met de grote jaarbeurs, die er gehouden wordt, zal de KLM er deze maand namelijk zes tussenlandingen maken.

Deze eerste na-oorlogse vluchten van de KLM op Posen, die ingelast zijn in de nieuwe luchtlijn Amsterdam-Warsehau, worden op de heenreis uitgevoerd op 14, 19 en 21 juni. De tussenlandingen op de retourvluchten van Warsehau naar Amsterdam maken de DC-4's van de KLM op 26 en 28 juni en 3 juli.

Aruba ontving gistermiddag televisie-canal 10 uit Caracas

ORANJESTAD. - Op een televisietoestel ten huize van de heer Adriaan Laclé in Oranjestad, dat de heer Laclé uit Caracas meegenomen had en in zijn woning door Casa Electronica geinstalleerd was, werd gistermiddag - zij het nog verre van volmaakt - het programma van Canal 10 uit Caracas ontvangen. Het geluid was, zo vernamen wij van uitstekende kwaliteit, het beeld echter liet nog veel te wensen over. Ongetwijfeld zal er nog veel geëxperimenteerd worden, wil men tot een goede of perfecte weergave van het beeld komen, doch het begin is er.

Ook in Trinidad een grote boulevard

TRINIDAD. - Een van de voornaamste projecten van 't Vijf Jaren Plan voor de Ontwikkeling van Trinidad, dat onlangs door 't vertegenwoordigend lichaam werd goedgekeurd, is de voortzetting van de weg langs de Noordkust van Trinidad. Het trace van deze weg zal zijn van Maracas Bay (een volks badplaats) oostwaarts tot Blanchisseuse, om uiteindelijk aan te sluiten op de weg ten oosten van Matelot naar Toco, op het Noord Oostelijke punt van het eiland.

Het rapport over het vervoer in Trinidad, samengesteld door de Heer Arthur Jessop, van de Britse Vervoers Commissie te Londen, dat op 26 April dezes jaars werd gepubliceerd, stelde vast dat een dergelijke weg het toeristen-potentieel van het eiland zou verhogen door tot op heden toe onbekende stranden te ontsluiten en het landschapschoon van de gebroken kustlijn open te leggen.

Het openleggen van de Noord Kust zou ook n' belangrijke invloed kunnen uitoefenen op bevordering van de exploitatie van de bosreserves, de landbouw en de visserij industrie van Trinidad. De Noordelijk streek is zwaar hebost met uitgestrekte en vruchtbare dalen die thans onbereikbaar zijn.

Een gedeelte van de meest productieve visserij van het eiland wordt uitgeoefend tegenover de Noordkust, maar wegens de moeilijkheid om de vangsten naar de markt te brengen en het gebrek aan koelruimte faciliteiten, is de industrie zeer onderontwikkeld. De totale geraamde kosten van het project bedragen ongeveer vijf millioen dollar.

De resultaten van het Surinaamse Tien Jaren Plan

In het Niews Bulletin", een wekelijkse publicatie van de Regerings Voorlichtings Dienst in Suriname verscheen onlangs een beknopt overzicht van de tot dusver bereikte resultaten met de uitvoering van het Surinaamse Tien Jaren Plan.

Suriname heeft een derde van de totale kosten van het Plan, dat verleden jaar werd aangevangen, verstrekt, terwijl Nederland de rest heeft bijgedragen.

Volgens het „Nieuws Bulletin", waren de belangrijkste vorderingen op het gebied van landbouw, hoewel aan de activiteiten in de sociale sector in het algemeen meer publiciteit werd gegeven.

Verscheidene grote inpolderingen werden uitgevoerd. Aan landbouwers werden voorschotten verstrekt, om hen in staat te stellen machineriën, noodzakelijk voor moderne werkmethoden, aan te schaffen. De bouw van grote silos voor opslaan van padi werd in Paramaribo alsmede in andere districten voortgezet.

Wat veeteelt betreft, werden belangrijke vorderingen gemaakt op het Lands landbouwbedrijf, Kunstmatige inseminatie werd op grote schaal toegepast en het fokken van veeslagen met het oog op verbeteringen van melk- en vlees-productie werd ter hand genomen.

In de sociale sector nam de bouw van voordelige volkswoningen een voorname plaats in. De Stichting Volkswoningbouw in Suriname was in 1955 in staat een bouwprogramma van voordelige volkswoningen uit te voeren.

De werkzaamheden op het gebied van onderwijs hadden tastbare resultaten, volsta het noemen van de nieuwe school voor Huishoud Economie. De Technische school werd verder uitgebreid en een groot gedeelte van de uitrusting verkregen krachtens het Amerikaanse programma voor Technische Hulp.

De sector verkeer is het grootste onderdeel van het Tien Jaren Plan en tot dusver werd meer dan 3.2 millioen Surinaamse guldens hiervoor uitgegeven. In Paramaribo werd het wegennet aanzienlijk verbeterd. Ongeveer 22 wegen werden verhard en geasfalteerd terwijl in de districten onder anderen de Kwattaweg werd geasfalteerd.

De binnenlandse luchtvervoer nam een vastere vorm aan. De regering besloot Zanderij als luchthaven te handhaven en haar geheel te vernieuwen.

Bovendien werd in 1955, 28.000 H.A. bos in kaart gebracht.

Opsporing van delfstoffen werd voortgezet in de richting van opsporen van waardevolle ertsen. Immer werd beweerd, dat Suriname rijk is aan delfstoffen en ertsen, maar het bewijs hiervan kan slechts geleverd worden door kostbare en goed georganiseerde opsporing als thans aan de gang.

Gezondheidszorg is ook een voornaam onderdeel van het Tien Jaren Plan en heeft opzienbare vorderingen gemaakt verleden jaar. Details voor de bouw van een nieuwe hospitaal in het district Nickerie werden uitgewerkt.

Nog twee Super Constellations-G voor K.L.M.

Binnenkort zal nog een tweetal Super Constellations L-1049-G met vleugeltanks aan de KLM-vloot worden toegevoegd, in verband met het voortdurend streven naar modernisering en grotere flexibiliteit.

Beide machines, die aanvankelijk voor Thai-Airways (Thailand) bestemd waren, zullen eind juni begin juli worden afgeleverd. Zij zullen de namen „Centaurus" en „Wyvern" ontvangen. Hiermede zal de KLM dan in totaal de beschikking hebben over 10 Super Constellations G.

E PROXIMO STAP DI E ASOCIACION PA SALUBRIDAD MENTAL

ORANJESTAD.— Manera nos a publica caba, e prome reunion general di e Asociacion pa Salubridad Mental na Aruba lo tuma lugar dia 29 proximo, ocho or den politiecantine na Oranjestad.

Prome cu e reunion aki por a tuma lugar, e directiva di e Asociacion aki a manda un carta na tur esun cu a tuma parti den e onderzoek di opinion tocante e obheto aki, den cual ta para cu e organizacion nan por bira miembro di e asociación aki pa invitación of pa propio peticion y por nombra un delegado pa tuma sesion na e reunion general.

Pa tur e otro nan cu tambe ta interesa den e actividadnan di e asociacion y cu kier ser orienta, tin e oportunidad, segun Dr. R. Turfboer ta bisa den su carta, di bira „buitengewoon lid" di e asociacion y e calidad di miembro aki ta ser obteni automaticamente ora bo ta cla pa contribui fl. 10.- anual na e asociacion aki. E calidad di miembro aki por asisti anto tur reunion general di directiva; por bisa su opinion den e reunion; por wordu eligi pa e „dagelijks bestuur"; por ricibi tur e notulen nan di tur reunion y tur noticia di e directiva; por wordu eligi den comite especial y na ultimo por wordu nombra pa e directiva pa funciona den e comite especial cu directiva por inventa. Pa bira miembro di e asociacion solamente bo mester scirbi e asociacion, Box 935, Lago Colony.

Miembronan di Antillana ta bai camna diawebs anochi

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu miembronan di Club Antilliana lo tene un wandelmars diawebs anochi. Pa sietor nan lo reuni pa despues nan bai camna pero te ainda e ruta no ta conoci.

Awe nan ta spera e polies van Sprang na Aruba

ORANJESTAD. — Ayera mainta administratieafdeling di polis a ricibi un telegram di e polis S. van Sprang cu a sali di vacacion pa Hulanda anja pasa y durante su estadia na e lugar ey e la hanja un accidente grave di auto, pa cua motibo e mester a keda hopi tempo den hospital loke a apluza su llegada na Aruba. Den e telegram e la anuncia, cu e la sali foi Hulanda ayera mainta pa nueve or, ora di Hulanda, cu KLM pa Aruba. Si e vuelo tin un curso normal y senjor van Sprang bin directamente pa Aruba, e lo llega awe tardi cinco pasa di cuater na aeropuerto. Senjor van Sprang ta tur cura y por haci su trabau normalmente atrobe.

Club Suriname ta bolbe organisa dia pa e muchanan

SAN NICOLAS. — Cuminzando cu Diadomingo, dia 24 di Juni proximo, Club Suriname lo bolbe organiza su dianan pa e muchanan semanalmente. E obheto ta pa tur siman nan tene un atardi pa distrae e muchanan. E directiva a pidi nos suplica e mayornan pa manda nan jiunan na e atraecion aki, ya cu nan asistencia tin hopi importancia pa e diezcinco aniversario di e Club aki.

12 Oloshi di Servicio Presenta

Diez-dos nomber mas a worde agrega na e lista di recibidornan di oloshi pa 25 anja di servicio Juni 6. E ora, C. F. Smith, superintendente di departamentonan di servicio y staff a haci e presentacionnan na hombernan di Mechanical, Process y Marine Department kende a cumpli 25 anja di servicio cu compania.

Esnan cu a recibi oloshi ta Z. Dirksz, garage; M. Henry, scaffolders; E. A. Carti, garage; J. A. Hope; garage; L. B. Kock, paint; C. Hanna; pipe; A. O. van Heyningen; yard; M. Geerman, LOF; E. A. Abbott, Receiving & Shipping - Wharves; J. Landau, cracking; P. Winterdaal, Receiving & Shipping - Wharves y R. Vrolijk, floating equipment.

Trinta supervisornan y miembronan di directiva a munstra acto di presencia na e ocasion aki. E 12 recibidornan a hiza e total di oloshinan pa 25 anja te 389.

„Esso News"

DI MAS

Un dia un inspector di school a bishita un school ocnda el a haci e maestro ripara koe el no ta sinja muchanan basta cortesia. Nan no ta papia coe dos palabra. Un colega na un school ai cerca tabata spierta pa dilanti di tabatin fortuna di por a sinja su muchanan, koe tras di cada respondi: nan mester bisa: senjor Sr. Inspetor di school ta bini i ta samina. A trata riba caida di Adam. Coe ki palabra di maldicion Dios a papia coe Adam?

Terra sea maldiciona pa bo, senjor inspector di school. „Kiko Dios a papia coe colebra?" Riba bo barica lo bo lastra; senjor inspector di school. E mucha mester a stop i un otro a sigui caba e frese: „Polvo lo bo come henter bo bida, senjor inspector di school". Ma e muchanan aki tabata pa e inspector di school muchoe decente i el a retira.

Finale awe nochi entre Phillips y Estrellas Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ganando e encuentro di diaLuna anochi contra di Rio Club pa default, Phillips a situa su mes den finale di e torneo eliminatorio di softball femenino. Esaki ta di dos partido cu den e torneo aki a worde perdi pa default.

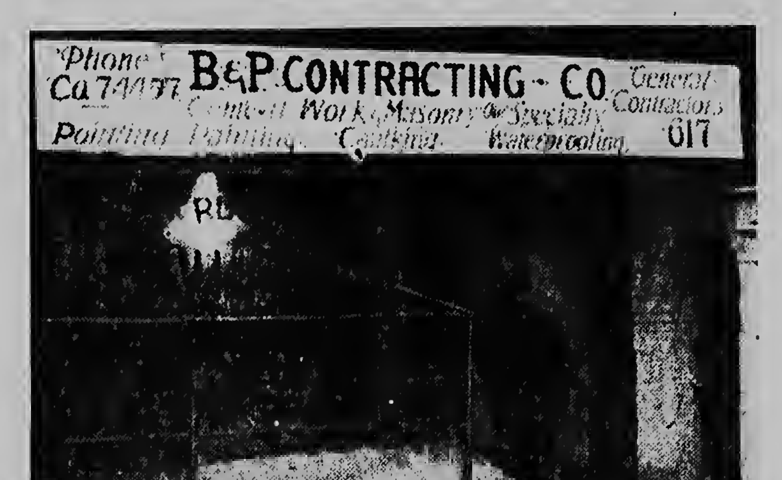
Nos ta hanja cu ta hopi falta di seriedad di e equiponan cu ta inscribi pa un torneo asina corto y no por acudi na tereno pa hunga. Di e manera aki hopi biaha ta Aruba Softball Bond ta worde culpa, pero e culpa mester worde busca cerca e directivanan di e equiponan. Pasobra si e directiva tabata sabi na tempo cu e lo no por a forma un novena anto of nan no mester a inscribi pa e torneo of nan mester a avisa na tempo promer cu e wega. Esaki pa evita un disgusto den publico cu ta acudi na Stadion pa presencia e encuentro y despues mester bai cas back sin mira nada. E promer partido di e torneo a worde perdi pa default ora cu directiva di Aruba Jrs a avisa cu nan lo no por a presenta e anochi. E motibo no a worde duna na directiva di ASB. Pero como cu despues nos a mira varios di su hungadornan participa den e novena di Phillips nos a sospecha como cu den e torneo di copa Juliana algun hungador di Phillips a reforza Aruba Jrs pa gana e torneo, e biaba aki ta turno di e muchanan di Aruba Jrs pa reforza Phillips. Kiko ta e consecuencia di e intercambionan aki? Loke ta pasa ta cu despues e hungadornan cu ta worde laga afor pa e refuerzo di algun otro equipo hanja chens ta disgusta y. of ta sali for di e equipo ey of ta stop di hunga. Ken ta sali perdi? E club cu a busca refuerzo sin cu tabata necesario. Ademas asina e otro hungadornan, cu ta worde laga afor pa e refuerzonan hunga, no ta sinja asina nunca. E mes un caso aki nos a presencia den softball masculino com algun equipo ta reforza cu algun hungador di San Nicolas lagando nan mes hungadornan ta calenta banco. Y asina ora un seleccion worde forma y mayoria ta hungador di San Nicolas semper ta surgi masha kebos cu protesta cu insinuacionnan. Nos ta kere cu ta necesario pa trece e punto aki padilanti ya cu asina ta e hungadornan di Playa ta sali perhudica a lo largo.

E finale di softball femenino di awe nochi lo ta entre e fuerte novenanan di Phillips y di Estrellas Dakota.

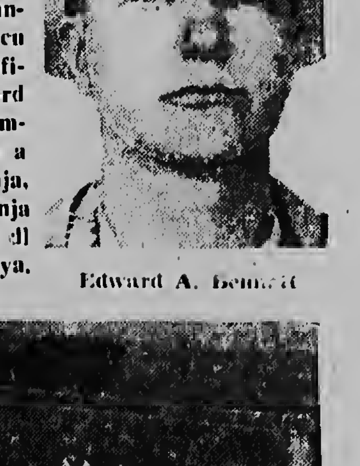
Prome curso di E.H.B.O. lo cuminza na Juli

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di un di miembronan di e directiva. „Koninklijke Nederlandse Vereniging voor Eerste Hulp bij Ongelukken" na Aruba, cu ta haci poco a ser inaugura, nan ta trahando duro pa e prome curso di EHBO por cuminza na Juli. E curso aki lo ta consisti di 24 les y na fin di e lesnan aki, despues cu bo pasa dos test cu bon resultado, bo por hanja un diploma di EHBO. Manera nos sa Dr. H.M. van der Putten ta dispuesto pa duna e cursonan aki. E cantidad di miembro cu a duna nan nomber pa e curso aki a pasa binti.

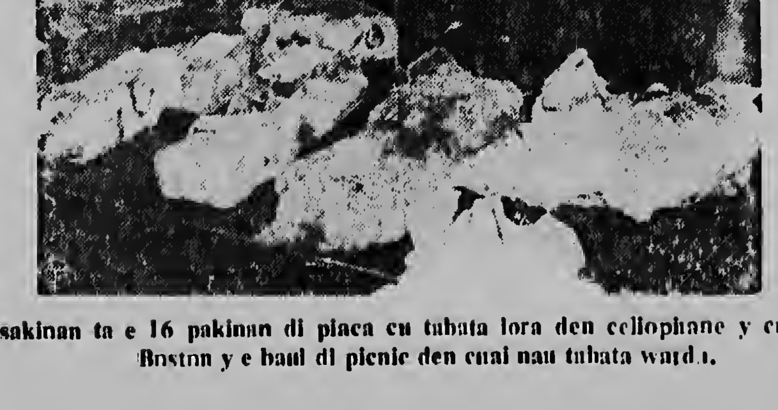
E B. & P. Contracting Co. caminda e suma horta tabata scondi



Seis anja pasa nan a horta $ 1, 219,-000.—di Brink's na Boston y esakinan ta e escenanan di loke a pasa awor. E descubrimiento a sosode ora Jordan Perry Jr. e „P" di e firma B. & P. Contracting company a worde arresta tratando di pasa un di e placa di papelnan di cual nan a hanja mas den su poder. Esei a pone cu nan a sigui busca y yega na e edificio hieuw na Boston, na unda Edward Bennett di 36 anja, e „B" di e compania a worde arresta. Tambe nan a arresta John F. Buccelli di 41 anja, donjo di e edificio. Nan a hanja $ 86,000.— warda den un baul di picnic cu tabata cementa den muraya.

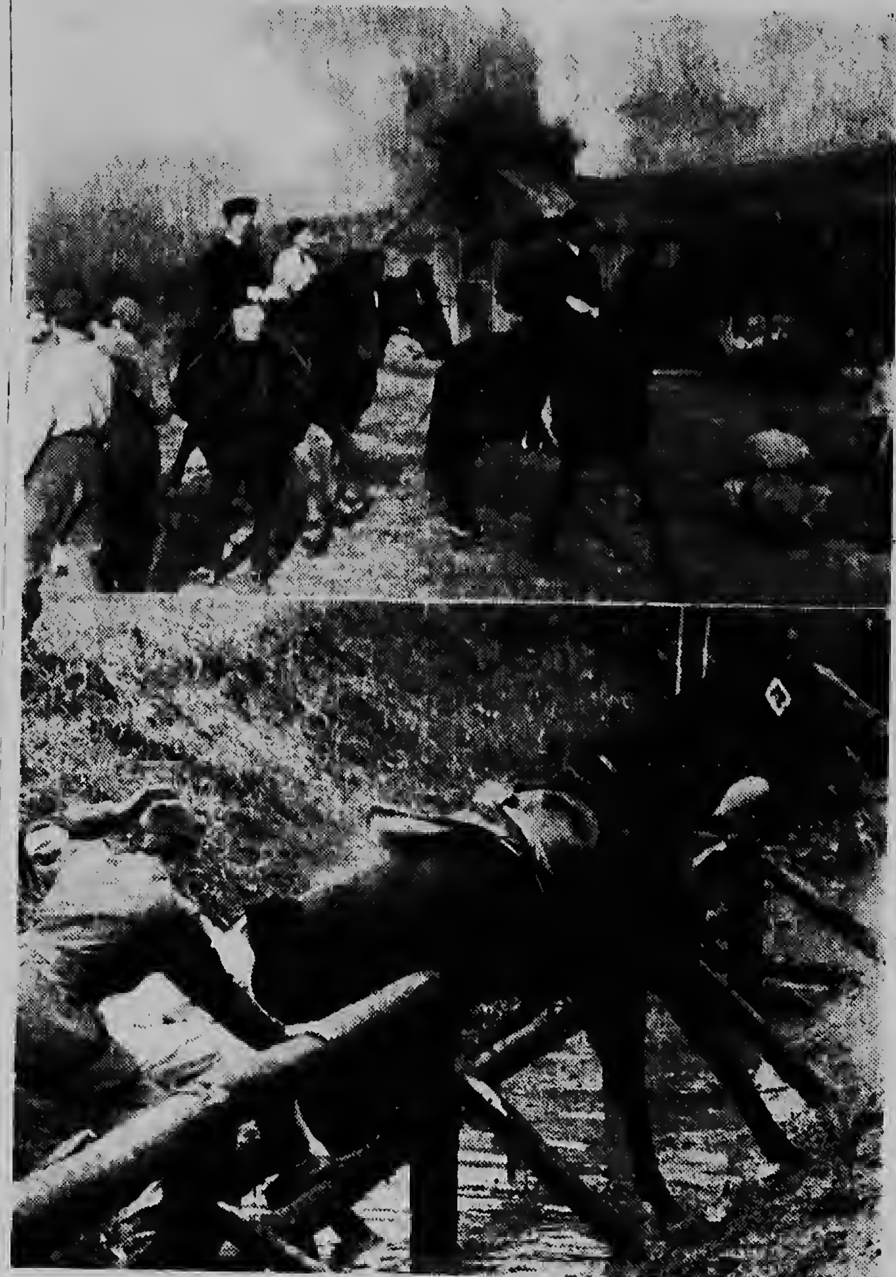


Edward A. Bennett



Esakinan ta e 16 pakinan di placa cu tabata lora den cellophane y corant di Boston y e baul di picnic den cual nan tabata warda.

Ruiterwee in Stockholm



Twee beelden uit Stockholm, de stad van de Olympische ruiterspelen: Boven: Groot was de schrik, toen het bekend werd, dat de stallen van de Olympische paarden in brand stonden . . . Men slaagde er echter met veel moeite in alle edele dieren zonder letsel in veiligheid te brengen . . . (Onder) „Countryman" het paard van Koningin Elizabeth van Engeland, kwam bij een sprong over een sloot ongelukkig terecht. De jockey en een ijlings toegeschoten zweedse militair slaagden er echter spoedig in het dier weer in vrijheid te stellen.

Hotel Zeebad onder nieuwe leiding

Toerisme op Bonaire kan nieuwe vlucht nemen

Als gevolg van een door de Regering na overleg met de Staten gesloten overeenkomst met de heer John Bion Bogart, directeur van de in Caracas (Venezuela) gevestigde onderneming „United Sales Agencies C.A.", is de N.V. Zeebad Bonaire onder een nieuw beheer gebracht.

Zoals bekend bezit het Gouvernement van de Nederlandse Antillen in genoemde onderneming 82 aandelen.

Ingevolge deze overeenkomst is de heer Bogart benoemd tot Directeur en de heer R. Sanderson tot Manager van de N.V. Zeebad Bonaire.

De nieuwe onderneming zal èn van de regering èn van particuliere zijde een lening ontvangen van f 30.000.— onder verband van eerste hypotheek tegen 3% dragende hypothecaire obligaties. In het van particuliere zijde te fourneren bedrag is begrepen een bedrag van f 11.000.— van de heer Bogart. Deze hypothecaire obligatieleningen in totaal groot f. 60.000.—, worden afgelost binnen 20 jaar te beginnen 3 jaar na het sluiten van de overeenkomst.

Gedurende het eerste jaar na het sluiten van de overeenkomst zal de heer Bogart nog een bedrag van f. 39.000.— in de N.V. Zeebad Bonaire investeren, welk bedrag mede aangewend zal worden tot verbetering van de faciliteiten van het hotel

De heer Bogart krijgt een optie op de 82 aandelen van de regering voor een bedrag van f. 41.000.—. Deze optie is van kracht 2½ jaar na het sluiten der overeenkomst, doch de aandelen der regering zullen niet overgenomen kunnen worden door de heer Bogart voordat boven genoemd bedrag van ef 39.000 door de heer Bogart in de onderneming is geinvesteerd. Intussen zullen geen nieuwe aandelen worden uitgegeven en ook geen dividend worden uitgekeerd.

Voor alle verplichtingen boven de f. 10.000.— is de schriftelijke goedkeuring van de regering vereist.

De duur van de gesloten overeenkomst is 2½ jaar. Voorzieningen zijn getroffen, die de consequenties regelen, wanneer na deze periode de heer Bogart nog niet besloten heeft de aandelen van de regering te kopen. De overeenkomst vervalt eveneens, indien de heer Bogart de aandelen der regering heeft gekocht. Tenslotte is ook het niet nakomen van de overeenkomst door een van beide partijen reden, dat de overeenkomst vervalt.

Het door de N.V. Zeebad Bonaire geëxploiteerde hotel zal, zoals gebruikelijk, voor Overheidspersoneel speciale tarieven in rekening brengen. Wijzigingen in deze tarieven kunnen gedurende de duur van de overeenkomst slechts met de goedkeuring van de regering aangebracht worden.

De overeenkomst met de heer Bogart moet gezien worden als een poging van de regering het toerisme op Bonaire verder te ontwikkelen, hetgeen zal kunnen bijdragen tot verbreding van de welvaartsbasis van de Nederlandse Antillen in het algemeen en van Bonaire in het bijzonder.

— o —

Voor de ronde van Europa voor amateurs en onafhankelijken, die van 8 tot 19 augustus wordt gehouden, en welke zal beginnen te Zagreb en eindigen te Rotterdam, heeft de K.N.W.U. in principe deelneming van een Nederlandse ploeg onafhankelijken toegezegd. Verder zullen deelnemen ploegen van Oost- en West Duitsland, België, Denemarken, Spanje, Finland, Frankrijk, Italië, Polen, Zweden en Zuid Slavië.

TITO SPRAK IN HET DYNAMO STADION VAN MOSKOU

Joegoslavische en Russische leiders hebben dezelfde inzichten

LONDEN — Volgens radio-Moskou heeft president Tito van Joegoslavië op een massa-bijeenkomst in het Dynamo-stadion te Moskou verklaard, dat Joegoslavië en de Sowjet-Unie verenigd zijn in het socialistische kamp, „maar dat betekent niet, dat Joegoslavië zijn vriendschappelijke betrekkingen met andere landen wil verbreken". Er was volgens Tito „geen reden, waar de socialistische en kapitalistische stelsels niet actief naast elkaar kunnen bestaan".

Zowel Tito als Chroesjtsjef, die de bijeenkomst eveneens toesprak, gewaagden van de banden, die Joegoslavie en de Sovjet-Unie vereenden. Chroesjtsjef deelde de 80.000 aanwezigen in het stadion, dat versierd was met Russische en Joegoslavische vlaggen, mee, dat de vijanden van Rusland waren „teleurgesteld" in hun vertrouwen, dat Joegoslavie en communistisch China het socialistische kamp zouden verlaten. „De socialistische landen beseffen, dat hoe vereender zij blijven, hoe sneller zij vorderingen zullen maken naar het socialisme en het bewaren van „de vrede in de wereld".

Tito, die in het Russich sprak met een zwaar Servisch accent, betoogde, dat de Joegoslavische en Russische leiders „dezelfde inzichten hebben ter handhaving van de vrede en voor de oplossing van alle conflicten langs vreedzame weg. De ontwapening noemde Tito de fundamentele voorwaarde voor het herstel van de internationale veiligheid en hij juichte „de realistische stap" van de Sovjet-Unie toe om haar strijdkrachten met 1.200.000 man te verminderen.

Wat de Duitse kwestie betreeft, zei Tito, dat het „onjuist" zou zijn aan het feit voorbij te gaan, dat er twee Duitse staten bestaan, die uiteenlopende politieke en economische wegen hebben bewandeld. Het Duitse vraagstuk moest worden opgelost door de Verenigde Naties.

Tito zei, dat bijzonderheden van zijn besprekingen met de Sovjetleiders gedurende zijn verblijf van drie weken in Rusland in een gemeenschappelijke verklaring, zullen worden bekendgemaakt. „Maar ik kan nu al zeggen, dat wij niet alleen over staatszaken pratten, maar ok over kwesties, die de (communistische) partij aangaan", aldus Tito.

De ondertekening van de Russisch-Joegoslavische verklaring aan het einde van Tito's bezoek aan de Sovjet-Unie werd zonder verklaring te elfder ure uitgesteld. Naar verluidt, is de vertraging veroorzaakt door tijdsgebrek na lange besprekingen door deskundigen, in het bijzonder over een passage betreffende de betrekkingen tussen de Russische en Joegoslavische communistische partijen. Volgens Joegoslavische functionarissen zal de verklaring heden vroeg getekend worden vóór Tito per trein naar Kief vertrekt op zijn thuisreis.

Revolver-incident in Trinidad

Leider van Trinidadidiaanse Petroleum arbeiders tegen verkoop van Oil Co.

PORT OF SPAIN — Op een druk bezochte vergadering van de bond van petroleum-arbeiders te San Fernando (Trinidad) deed zich tijdens een toespraak van de bondsvoorzitter John F. Rojas, waarin deze zijn verzet tegen de verkoop van de Trinidad Oil Company aan Amerikaanse belangen uiteenzette, een incident voor, waarbij de spreker een revolver trok.

Na de vergadering, tijdens welke geen vertegenwoordigers van de pers aanwezig waren, deelde Rojas aan verslaggevers mede, dat hij de revolver uit een pakje op de vloer. Hij ontkende echter, dat hij met de revolver zou hebben gezwaaid naar het publiek, zoals door sommige bondsleden is beweerd. De politie ondervroeg Rojas en andere bestuursleden van de bond in de club, waar de vergadering plaats vond. De vergadering ging na het incident met de revolver rumoerig uiteen.

Rojas vertelde aan verslaggevers, dat hij revolver op een tafel legde met de loop naar hem toe gericht. Het wapen was overigens niet geladen, zei hij. Tot de menigte riep Rojas: „Gij zijt hier gekomen om mij te doden. Ga je gang maar".

De partij van Rojas, de Caribische Nationale Arbeiderspartij, beweert dat aanhangers van een politieke tegenpartij naar de vergadering waren gekomen met als enige doel de bijeenkomst op te breken. De vakbondsleden zouden in opstand zijn gekomen tegen het verzet van het bondsbestuur tegen de verkoop van de Trinidad Oil. Rojas verweet de leiding van het oliebedrijf op het eiland onrust te zaaien door de arbeiders gelegenheid en materiaal te verschaffen om een opstand in de vakbond te ontketenen. De grote petroleummaatschappijen hebben in Zuid-Amerika regeringen omver geworpen, aldus Rojas, en vakbondsfunctionarissen in de gevangenis geworpen. In Perzie slaagden zij erin oud-premier Mohammed Mossadeq te verbannen, aldus spreker.

Orkaanseizoen meldt zich al

(Van onze correspondent te Willemstad)

In het Venezolaanse dagblad „La Esfera" troffen wij een bericht aan, als zouden zich op de Atlantische Oceaan in de omgeving van de Bahamas en de Bermudas twee storingen hebben gevormd met windsnelheden van respectievelijk 45 en 24 mijlen. Deze depressies zouden zijn geregistreerd door het Meteorologisch station op Maiquetia.

Voor bevestiging van deze berichten hebben wij ons gewend tot de Meteo op Hato, waar wij vernamen, dat er inderdaad gedurende het afgelopen weekend tekenen waren, welke op luchtstoringen wezen.

Verschillende vliegtuigen van de meteorologische diensten op Miami en San Juan zijn uitgevlogen om een onderzoek in te stellen, aangezien gewoonlijk het orkaanseizoen omstreeks juli aanvangt en alle stations op „stand-by" zijn. Afgezien van slecht weer in enkele gebieden is er niets waargenomen, wat op de vorming van een werkelijke orkaan wijst.

Een tweede bericht van „La Esfera", dat Barcelona zou zijn geteisterd door sterke orkaanwinden, wordt door de Meteorologische Dienst op Hato toegeschreven aan dit slechte weer, gepaard met stortregens en rukwinden, zonder dat er sprake was van een orkaan.

Zoals wij reeds vermeldden, zijn alle meteo-station in dit gebied paraat bij het naderen van het orkaanseizoen. In het gebied echter, waar de meeste orkanen zich vormen, zijn er weinig station. Dit seizoen echter zijn er verschillende hulpstations gevestigd, teneinde te trachten meer gegevens te verzamelen omtrent de vorming, de baan en sterkte van orkanen, welke zich in het Caraibische gebied mochten vormen, dit in verband met de voorzorgsmaatregelen, welke eventueel genomen zouden kunnen worden door de bewoners van deze gebieden. Elke storing in de atmosfeer wordt nauwkeurig onderzocht en gevolgd, opdat tijdig instructies kunnen worden gegeven aan de verschillende stations.

Het is best mogelijk, dat deze kleine storing, de windstilte van het afgelopen weekend en de stortregens in Barcelona de inleiding vormen van het orkaanseizoen, dat ligt tussen medio september en december.

K.L.M. VERVOERSCIJFERS

In het eerste kwartaal van 1956 heeft de K.L.M. 2.9% meer ton km. geproduceerd dan in de overeenkomstige periode in het vorige jaar, terwijl de verkoop met 8.4% steeg. De ton km. productie bedroeg bedroeg 85.100.000 (vorig jaar 82.00.000) en de ton km. verkoop 49.500.000 (vorig jaar 45.600.000). De beladingsgraad steeg met bijna 3% tot 58.1%.

Het aantal passagiers km. bedroeg 342.300.000. dit is 7.9% meer dan in het eerste kwartaal van 1955. Het post- en vrachtvervoer nam toe met resp. 9.6 en 8.7% tot 2.400.000 en 14.300.000 ton km. Op de Amsterdam-New York lijn steeg het vrachtvervoer met 23.8½ nl. van 589.000 kg. tot 729.000 kg.

Het aantal gevlogen kilometers bedroeg 13.491.000 (13.243.000) en het aantal gevlogen uren 38.860 (38.240).

ALGEMENE HERZIENING VAN DE POSTWETGEVING

In verband met de beslissing van de regering, de posterijen en de postspaarbank, welker zorg tot nu toe behoorde tot het departement van Financiën, over te brengen naar het departement van algemeen bestuur van Verkeer en Vervoer, is een verschuiving van de bevoegdheden, neergelegd in landsverordeningen die op deze materie betrekking hebben, noodzakelijk.

Hoewel de te wijzigen bepalingen veelal van oude datum zijn en deze uiteraard op tal van punten voor wijziging in aanmerking komen, menen de ministers van financien en verkeer en vervoer het betreffende ontwerp te moeten beperken tot de hiervoor bedoelde verschuiving van bevoegdheden. Een algehele herziening van de Postwetgeving in de Nederlandse Antillen is nl. in voorbereiding, waartoe momenteel nog overleg gaande is met verschillende instanties, o.a. de Nederlandse P.T.T.

ALCOA PRIJSVRAAG KOMT IN JULI

Op 12 juli wordt hier de collectie schilderijen van de Alcoa-wedstrijd verwacht. De collectie omvat de prijswinnaars en eervolle vermeldingen. Zoals bekend won Padu Lampe een eervolle vermelding op deze wedstrijd. De tentoonstelling maakt thans de ronde in alle landen die hebben meegedaan. De tentoonstelling blijft hier 14 dagen.

Communistische vazallen:

Ergernis over Stalin-verguizing

PARIJS — Radio-Praag en de organen van de communistische partijen in Noorwegen, Denemarken en Finland hebben hun instemming betuigd met de verklaring van Togliatti over de ontluistering van Stalin. Zij onderschreven de eis van Togliatti, dat de Sowjetleiders een nadere uitleg verschuldigd zijn.

UITSLAG ONDERWIJZERS-EXAMENS

Van de op 8, 9, 19 en 26 mei en 2, 14, 15 en 16 juni 1956 gehouden examens voor Onderwijzer(es) was de uitslag als volgt:

Geëxamineerd: 32 candidaten
Afgewezen: 5 candidaten

Geslaagd: 27 candidaten, t.w. de dames M. M. Anthonia, J. W. Chocolaad, S. Galmeyer, S. M. Hanst, E. M. Hermans, T. H. A. C. M. Horvers, C. A. P. Janga, S. H. Marsera, V. S. Martis, J. M. Molenaar, E. F. Pieternella, M. U. Pourier, M. V. Raap, E. M. Sander, E. G. Wong Loi-Sing, R. E. Bonifacio, I. H. O. Emanuels, J. C. I. Emers, D. F. Martes, S. G. A. Sintiago, C. J. Willems en de heren A. D. Josepa, P.M. Marchena, J. I. Merkies, W. R. G. Ravelli, A. A. Suares en S. N. Walroud.

(Reg. persbericht)

Lilian Roth schreide

Misschien hebt u „I'll cry tomorrow" gelezen, waarin Lilian Roth haar leven beschrijft. Het leven van een vrouw, die beroemd was op haar 15de (Earl Caroll maakte haar tot ster van de „Ziegfried Follies), een filmster op haar achttiende en verslaafd aan de drank op haar 20ste. En die na talloze arrestaties, verblijven in inrichtingen, pogingen tot zelfmoord, op haar 40ste gered werd door de Alcoholics Anonymous. Ze schreef haar ervaringen op in „I'll cry tomorrow" en dat boekje maakte haar opnieuw beroemd.

En nu is haar levensverhaal verfilmd met Susan Hayward in de hoofdrol. Lilian Roth schreide toen ze in de studio de film zag. „Het was of ik mijn leven opnieuw zag voorbijtrekken, het was bijna ondraaglijk" zei ze. „Maar ik ben blij, dat de film is gemaakt. Men ziet wat er gebeurt als men aan de drank verslaafd raakt, als men een stille drinker wordt, als men niet meer kan ophouden met drinken. Ik geloof, dat veel mensen als ze de film gezien hebben zullen zeggen: „Die kant gaat het ook met mij op. Ik moet er mee ophouden nu het nog tijd is".

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awekatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 20 Juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „At gunpoint"
RIALTO: 20.00 „Tu y las nubes"
18.00 „Adventures of captain kid"
PRINCIPAL: 20.00 „Human desire"
AURORA: 19.30 „Sombrero"
SAVANETA: 19.30 „Half a hero"
VERENIGING „SURINAME"
Filmavond.

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 48, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.00 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Conjunto Cristal
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Mus. cu Orq. Flor de Oro
6.00 Musica cu Los Dos Reales
6.15 Cumpleanjos fliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Daniel Santos
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica Españols
8.45 Smakelijke Eten Programma
9.15 Peticiones
9.45 Musica cu Mambos
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

In Nicosia, de Cypriotische hoofdstad worden thans prikkeldraadversperringen opgericht om de belangrijkste openbare gebouwen te beveiligen. De golf van terreurdaden op Cyprus eist iedere dag doden en gewonden onder de Britse bezetters of onder de Grieks-Turkse bevolkingsgroepen. De situatie wordt met de dag ernstiger.





Adlai Stevenson tin un bon chens di ser presenta como candidato di Partido Democratico pa president na Merca, esel ya diferente pre-eleccionnan den diferente estado a proba. Stevenson ta biahando door di henter Merca pa hala stem, manera aki riba na Hollywood caminda e ta larga limpia su zapato. su zapato.

MINISTRO PINEAU DI FRANCIA

Washington. Ministro Frances di asuntonan exterior Pineau a conferencia Dia Luna tres ora i mei cu minister Dulles respecto relacionnan entre Oost i West, en general e unidad di Europa, desarmamiento i e metodonan pa haci e trabao di NAVO mas interesante riba terreno politico i economico.

PA DI DOS BEZ

Carlina semper tabata pleita coe su casa Lamberto. Un dia Carlina a zundre pa buricoe.

„Ta di dos bez di mi bida," Lamberto di „koe mi mester a tende koe mi ta buricoe. Awor mi ta bai kere koe ta berde.

„Ta ki dia anto", Carlina a puntra curioso, „ta ki dia anto bo a tende pa promer bez?"

„Ta pastoor a bisa mi" Lamberto a contesta, „ dia mi a bai bisa pastoor koe mi a propone di casa coe bo".

UN RESPONDI NA ORA

Un religioso tabata camna un dia den caja di un stad camina tin un academia i el a topa coe cincoe student, koe a grite pa haci bofon di dje: „Bon dia tata Abraham!"

Religioso: „Boso ta ekiboca, no ta Abraham".

Student: „Isaac anto!"

Religioso: „Atrobe bo tin hera".

Student: „Pues Jacob anto".

Religioso: „Esta bobo, atrobe robes".

Student: „M ta ken bo ta anto?"

Religioso: „Senjoman, tende pasobra mi ta weita koe bosonan ta student di Academia koe ta conoce historia di Bijbel toer afor; lo mi bisa bo. Mi ta Saul jioe di Cis".

Student: „Ta kico bo ta haci aki anto".

Religioso: „Mi ta busca buricoe di mi papa koe a hui i awor mi ta contento koe mi ta topa coe cincoe. Aword permitimi sigi bai pa busca sobra".

PAGINA TRES

COPANAN DI A.S.U.-WEEK LO WORDE EXIHIBI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segun nos a worde informa e coponon, trofeonon y medallanan di A.S.U. Week lo warde exhibi for di awe en adilanti na e joyeria di S.L. Berlinksi na Oranjestad. E bunito gesto di e diferente comerciantenan cu a presto nan cooperacion pa cu e A.S.U. Week ta worde aprecio masje hopi.

Awor mester bin un semejante cooperacion di e publico. Pueblo Arubano mester acudi den numero masja grandi na tur e eventonan di A.S.U. Week.

Door di apoya A.S.U. Week Week. Door di apoya A.S.U. Week e organisadoman ta hanja estimulo pa sigi traha pa adelanto y progreso di nos deporte. Ta p'esey tur tata y mama mester acudi cu nan jioenan na e eventonan cu lo cuminza dia Vierna awor y lo dura diez dia. E preparacionnan cu un semehante evento ta exigi ta hopi grandi y si e personanan cu a emplea tur nan tempo liber sin ningun sorto di beneficio personal pa organisa e eventonan mira cu tur e trabao y perdemento di tempo no ta worde aprecia pa e publico arubiano anto lo no ta nada stranjo cu nan disgusta y cu nan lo no traha mas pa progreso di nos deporte. No cu e personanan aki ta indispensable pero si nan ta dispuesto na sacrifica nan tempo liber unicamente pasobra nan ta interesa pa nos deporte progresa anto nos ta sigur cu pueblo mustra su aprecion door di acudi mas tanto posibel nan tur encuentro. Loke si ta indispensable ta e apoyo di publico. Pasobra sin esaki lo no por tin nada. Ningun deporte no por progresa si e publico no ta interesa den dje. Awor cu e A.S.U. Week 1956 nos pueblo ta hanja un otro magnifico oportunidad di demostra su aprecio pa nos deporte y nos deportistanan door di acudi na tur e encuen-

PALABRANAN DI TITO

„Nos discusionnan na Moskou no ta trece ningun sorto di modificacionnan den nos relacionnan cu West", asina mariscal Tito di Jugoslavia a bisa na un recepcion teni na embaha di Jugoslavia na Moskou, na cual ocasion Chroestsjef, Boelganin i Worosjilof tabata presente.

Luego el a bisa cu e relacionnan entre partida comunista na Jugoslavia i esun na union sovjetica ta resigna riba e mes basenan manera esun entre dos estado. Nan a combersa riba diferente forma di cooperacion, pero respecto esai ainda no a decidi nada definitivamente. E decision final lo cai riba e ultimo discusion cu probablemente a ser teni ajera.

Luego Tito a bisa acerca cu nan no a trata riba problemanan militr.

„Nos t interesa den paz i no den gera".

Boelganin a bisa respecto conferencianan Jugoslavia-rusia: „Nos impresion ta sublime. E ta hustifica mehor speranzanan. Mas comentario ta inutil".

Real Madrid i Vasco de Gama lo hunga contra otro pronto na Caracas!

Dia prome di Juli lo tin un gran tornee internacional di footballa na Caracas, den cual torneo lo tuma parti e club jomé Real Madrid, vencedor di e copa di Urepa, Vasco de Gama, Oporto (Portugal) i Roma (Italia). Esaqui ta un tarneo di football particularmente excelente. Interes pa e wega aqui ta masho grandi na Caracas. E interes di mas grandi ta pa Real Madrid, cu ta e club di profesionalnan di Spanja, cu na un manera asina brillante a gana e copa di Europa. Manera nos a yega di skirbi cabo, e weganan pa e copa di Europa aqui, na cual e mehor teamnan di mundo a tuma parti foi nacionnan di Europa a bira un exito deportivo i financiero masho grandi.

Real Madrid a pone su mes den final pa su victoria riba F.C. Milano. E wega final tabata entre Real Madrid i Stade de Reimas (Francia). E weg aqui a tuma luga na Paris pa alomenos 40.000 espectadornan. Si acaso e wega final aqui lo a tuma na Madrid sigur lo tabatin por lo menos 110.000 espectador cu lo a bin asisti e wega aqui. E numero di bishitantennan aqui tambe tabata presente n'e prome wega entre Real Madrid i F.C. Milano, cual wega a tuma luga na Madrid.

Manera nos por a tende, e clubnan aqui cada un mester a hunga dos bez contra otro. I e mehor total lo munstra e vencedor. E sorto di idea di revanche aqui a resulta un idea cu tabatin masha exito, pasobra pa e motibo aqui lo tabatin much menos tension den e weganan i interes publico a ser irrita. Final dje wega a ser gana pa Real Madrid cu 4-3, despues cu ora di sosiego e stand tabata 2-2. Despues di sosiego Tade de Reim a tuma direccion dje wega cu 3-2. Alomenos 5000 Soanjol entusiasta a haci e viaje na Paris pa por a entusiasma nan favoritanan. E e legion aqui a haci mucho mas tanto bochincha cu e 35.000 espectador frances. E wega a ser hunga anochi. E wega tabatin un curso sensacional, pasobra foi principio di wega ya Stade de Reims tabatin un ventaje di 2-0, ora cu apenas e wega tabatin 10 minuut cu el a cuminza.

En famado estrella di football Kopa a brilla trobe na gran altura. Despues di un bunita pass di Kopa despues di 4 minuut di wega, esaqui a duna un preciosidad di un bala pa Le Blond quende a manda un cajonazo fuera alcance di keeper Spanjo, te abao den huki di goal.

Di dos goal a bini pa falta di Spanja, ora cu na ocasion di un ataque esaquie a sali mucho leu foi su goal sin tabatin mester i e ora ai Templin cu tabata linksbuiten di Francesnan a probecha dje chens ofreci i a stoot den goal bashi. Tambe e ataque aqui tabata organiza maestralmente pa Kopa.

Manera nos por a tende, Real Madrid a ofrece un suma di f. 800.000,— na e estrella di football aqui. Cu e ta bal e suma ai, el a proba den e wega aqui camina tur ta hungadoman di gran caliber. Ta Di Stefano e footbalista argentino di fama mundial a score di prome punto pa Real Madrid. Esaqui tabata alomenos despues di 14 minuut di wega. Tabata reina awor un bochincha como si fuera ta Spanjolnan sol tabata den stadion.

Entusiasma pa e exito aqui i tambe pa nan supporteman, e spanjolnan a cuminza ta hunga awor cu ainda mucho mas animo i na 27 minuut de wega Real, quende tambe ta un hungado bieu di Argentina a empata e wega cu un bunita score.

Despues di 16 minuut di sosiego tabata Kopa mes trobe cu solito a duna un solorum i na e momento precies el a duna e bala maestralmente na Hildalgo cu tabata para completamente liber i cu a shoot duro aden foi un corto distancia.

Atrobe Francesnan a tuma direccion cun ventaje di 3-2. Madrid tabata haci awor tur nan esfuerzo. E spil Marquitos tabata atacando continuamente cu su delanteronan i despues di 21 minuut di wega, Marquitos mes a cambia e situacion na 3-3. I 11 minuut prome cu final, atrobe e argentino Rial a probecha di un bunita voorzet di Gento i a haci e score 4-3 pa Real Madrid. I cu e stand aqui a bini un fin na un wega di bala brillante i tambe fin n'e weganan pa copa di Europa.



Sr. R. Arends, president di Aruba Paarden Sport Vereniging, ta para riba e portret hunto cu e ganador di e cabai den e ultimo careda di cabai cu tabatin den Wilhelmina Stadion. E ganador ta Senjor Eloterio Centeno cu, aunque ta tene e cabai manera e no ta confiele mucho, a keda mashar contento cu su premio. Den e siman di deporte di Aruba Sport Unie un otro careda di cabai lo worde organisa. Foto Bonke.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay pa Greetna van Breet, cu a haci 11 anja awe. Tambe e ta ricihi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Ingrid, Albert, Ralph y su prima Mopsy.

Cu motibo di celebra su 7 anja awe, e hobencita Imelda Croes ta ricibi felicitacion di su tata Francisco, su mama Linda, rumannan Dora, Pedro, Trina, Louis, Irena, Ludwina, Nivia, Fany, su amiguitonan Betty, Tricia, Rica, Lucia y Maria Maduro.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Martinus Ras cu a cumpli anja awe y tambe su tata, su mama, rumannan Jacintha, Elizabeth, Carmen, Vera, Filomena, Gabriel, Dominico, Florencia, y su pepe Maria Lacle.

Awe Senjor R. van Dijk, director di Aruba Agencies y importador di Verkade, ta cumpli anja, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di tur e empleadonan di su kantoor.

UN COMPARACION

Un maestro di school, koe tabata stima bebe masha, i koe tabatin un nanishi masha corra, a conta muchanan di school ki bonita naturaleza ta, atardi ora solo ta drenta. Podiser, asina e di, boso a ripara atardi ora solo a drenta caba, boso ta weita cabez di cero, i nubianan di cielo pinta co e bonita color corra manera por ehempel . . . . Abo Johan, bo mester scucha bon. Wel bo mes doena un ehempel Por ehempel

John: Por ehempel, manera nanishi di un bebedor ta lombra i ta keda corra ainda despues koe el a bebe su kelki di locor.

COME COE SMAAK

Un merdia, coe hopi trahador a cai sinta pa come, nan a trece un wea grandi coe soppi, doena cada un, un tajor jen. Ajajai! el a grita, mira aki tin un pipa di huma den sopi. „Ah danki Dios, esun koe a carga e wea trece pa nan dici. Kokki lo keda masha contentoe. El a rondea su cachimba na tur camina, sin sabi unda e por a keda".

FE Y DUDA

Pa hende tin un fe firme, e mester tabatin duda prome.

Tin mas fe den un duda correcto, cu den mitar dje conviccionnan di fe.

E creyente cu nunca no a duda, ta imposible pa comberti un hende cu duda.

Un hende cu ta quere sin cu e ta risca descubri su fe, ta casi un un hende cu ta duda.

Quende cu nunca no a duda, nunca no a quere completamente, pasobra camina tin duda ai tin berdad, como duda ta sombra di berdad.

Un hende ta haci mes malo ora cu e ta quere tur cos of ta duda den tur cos.

Mes dibertido cu tur manera di gasta placa ta, mes desagradable tur manera di gana placa tambe ta.

Placa por ta stom, pero e ta net loque ta krom.

Nada no ta ser asina tanto descuida manera un ocasion cu ta presenta diariamente.

TANTA I SU SOBRINA

Un tanta bieuw ta grunja i bisa su sobrina. Foei, mi jioe ki malucoe bo ta koe bo no kier larga laba bo cara. Tem mi tabata mucha mi tabata larga laba mi cara te cincoe bez pa dia.

Sobrina ta stop un ratoe di jora i mirando su tanta e di anto, tanta mira den spiel, ki mahos e ta awor!

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 20 Juni

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „At gunpoint"
RIALTO: 20.00 „Tu y las nubes"
18.00 „Adventures of captain kid"
PRINCIPAL: 20.00 „Human desire"
AURORA: 19.30 „Sombrero"
SAVANETA: 19.30 „Half a hero"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Braumuller, tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heroopening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Conjunto Cristal
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Mus. cu Orq. Flor de Oro
6.00 Musica cu Los Dos Reales
6.15 Cumpleanjos fliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Daniel Santos
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica Española
8.45 Smakelijke Eten Programma
9.15 Peticiones
9.45 Musica cu Mambos
10.00 Sluiting

CERCA BARBERO

Un hobencito ta cerca barbero pa feita promer bez di su bida.

Hoben: Caramba, barbero, bo ta corta mi cami.

Barbero: Ta imposibel, pasobra mi ta feita awor coe lomba di nabaha.

Uebel y su bruid



E captain di futbol di army americano Pat Uebel y su bruid Mitzi L. Muelleur na West Point despues di nan casamento den capel di e cadetnan despues cu Uebel a gradua. E ta un luitenant den army americano hunto cu 479 mas cu tambe a gradua mes dia.

FLORA,
e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 2

Tabata un bista masha emocionante pa mira na qui manera lastimosa e hobencita tabata jora amargamente na rudia dilanti di su casa hoben.... y su aprecio a cambia na odio riba e homber satanica, cruel y sin ningun pudor di homber. Ademas di esai e tabata sinti masha berguenza pa boca di hende cu e mester a hanje den un escandalo asina avergonzoso, sin cu el a duna ningun motibo, sin cu nunca e tabatin nada cu e homber ai. Tambe Sanfuego no tabata desea esaqui. E tabata desea pa e por a hanje un rato den braza di e belleza. Y e cos di mas cruel ainda tabata, cu el a digna su victima ni cu un bista. E no a bira ni su cara den esaqui su direccion. Cu un cara palido mortal Sanfuego a seca sodornan foi su cara, a tira e spada tur na sanger abao y mientras e tabata drecha su manga trobe el a duna un senjal pa criarnan bin limpia tur cosnan aqui bao.

Luego el a dirigie na e huespednan babuca cu a queda cu boca abri ta mira y a bisa nan:

„Senjores, fiesta a termina. Mi ta quere cu lo ta mehor cu nos tur bam drumi, pasobra mainta tempran nos mester ta riba pia pa bam jaag trobe".

No tabatin ni un siquiera dje huespednan aqui cu tabata risca contradicie, pasobra regularmente e hendenan cu quende e lord tabata anda, tur tabata custumbra di sigui su ordenan stricto y cu puntualidad, sin ningun senjal di oposicion.

Pero tabata imposible pa Sanfuego lubida riba e incidente aqui y e recuerdo na esaqui a danja enter su dia. E tabata menosprecia tur cobardia den su mes mescos cu den otronan. Interiormente e tabata furioso riba su mes, como ta pasobra el a bebe di mas un tal incidente por a tuma luga y e tabata reconoce cu el a ofende lady Fermin.

Y awor e tabata pensa cu e blondina kens ai no tabata vale la pena di a sunchie y tampoco e no tabatin balor di resultado y consecuencianan dje sunchinan ai. Si acaso e queda na bida, e por conta cu un enemigo di mas den persona di lord Fermin. Y esai tabata duel'e, pasobra e tabata conoci como un dje mehor tiradornan. Indudablemente lo e cura dje herida, pero hamas lo e trapa su pia na Puddelton.

Durante su bida Sanfuego a cumpra mas enemigo cu amigo. Pero aunque cu tur lenganan tabata move tocante dje y cu muhernan tabata tem'e, hombernan tabata hanje interesante y muhenan tabata bringa cu otro pa por cai den su complaciencia. Lo mester a ser considera como un triunfo grandi, e mucha muhe cu por a logra trece Sanfuego te na pia di altar y bira Maestra di Puddelton y lady Sanfuego, baronesa di....

Prome di a drenta su porta di cura di hero, Sanfuego a stop su cabai pa e dal un cognac foi den su veldfles. Tur cos tabata silencioso rond di dje y e tabata muha y frio.

E tabatin masha deseo di a larga e huespednan pa nan cuenta numa y cohe un shers y sigui pa Londen riba e atardi triste y lluvioso.

E tabata sinti deseo di bai hunga poco carta cerca Black.... bebe un bon soppi, hunto cu un of otro dama di bon smaak, cualnan e tabatin na gran cantidad na Londen, un dama mas complaciente den tur caso cu Secilia Fermin.

Tabatin un awacero torencial y tabata corta e noble aqui su cara cu e rayonan frio. E tabata sagudi awa foi su manga. Pero di repente e cabai a cuminza sapatia y grita duro y tabata falta masha poco pa el a tira su jinete foi siya. Sanfuego e expresa un maldicion ora cu el a ripara dos figura, cu apenas hende por a mira pa via di tanto jobida. Tabata un homber y un muhe. Nan tabata braza otro pa busca asina proteccion foi awacero cu tabata cai na tonelada y tabata tapa cu un paar di saco, manera cunukeronan sa haci. Lo nan mester tabata para ta sconde bao di cualquier dje palonan di sumpinja y nan salimento repentina riba e camina lo a pone e cabai spanta.

„Ta quico boso ta haciendo aqui?" e noble a grita furioso.

E pareja a larga e saconan cai, asina cu Daniel por a mira y distingui nan cara bon awor. Un di nan tabata un hoben largo y delega, no mas cu 20 anja, quende tabata sostene un mucha muhe cu su lomba, quende su cabez apenas tabata alcanza na su skouder. Nan no tabata malo ni tampoco pobercitamente bisti, aunque cu e flus dje hoben ya tabatin su dianan, mientras e muhe cu lomba tabatin un mantel largo na su curpa. Y e sombre cu pluma riba e mucha muhe su cabez a bira di tal manera door di awacero cu Sanfuego a hanje obliga di hari cu menosprecio mientras el a bisa:

„Awor mi ta comprende e asunto. Ta claro cu Apollo mi cabai mester a spanta pa dos spanta-pajara asina manera boso dos. Por Dios. Ta quico boso ta haci aqui den un jobida asina?"

E hoben a dal un paso mas acerca den direccion dje noble y a responde na un tono poco alto:

„Quende cu bo por ta, Senjor, mi ta prohibi bo na insulta ami of mi ruman".

Su stem tabata resona asina civiliza, cu obligatoriamente Sanfuego a hiza cara mir'e y tabata quier a forma su mes un idea dje pareja aqui. Awor el a ripara cu e hoben tabata un tipo nechi, fini y cu masha bon cara. E tabatin wowonan bunita y bruin-cla. Esaqui no tabata cualquier mucha kens. Y Sanfuego a sinti masha curiosidad di sa mas tanto dje pareja aqui.

„Ta quende boso ta? Y ta quico boso ta haci riba mi terreno?" el a puntra nan.

„Mi jama Pascual Moore y esaqui ta mi ruman Elisabeth", e hoben a responde casi cortes.

„Pero ta quito boso ta haci riba caya den un weer asina" Daniel a ripiti trobe. Y awor el a tira un bista riba e mucha muhe cu su lomba alto. Net n'e momento ai a resona un quehido lastimosa foi lipnan di e mucha muhe cu a hosika y no por a para mas riba su pia. E siguiente momento el a slip foi braza di su ruman y a cai na kanto dje camina. E hoben a cai na rudia banda di dje y a grita na tono desespera:

„Elisabeth mi ruman, ta quico ta pasa bo?"

Daniel a cerra su frenta. El a ripara cu no ta simplemente flauw e mucha muhe a cai, pero cu e tabata mortalmente enferma. E noble tabata odia tur loque tabata enfermizo. Y hasta e mes cu tabatin un curazon asina duro, no por a larga e pareja aqui pa nan cuenta, anto den un tempo di orcan cu tabata amenaza pa bira ora pa ora peor.

Y pa domina un boroto di biento el a grita nan:

„Pero ta quico ta pasando anto cun'e? Ta paquico boso a bini den e direccion aqui?"

„Mi ruman muhe ta muriendo", e hoben a responde y a hiza su cara palido pa Daniel. „Oh, Dios. Mi no mester a admiti nunca pa e bandona Londen y tuma un camina asina largo y cansable, cu a exigi mucho di dje".

„Quico boso a bin haci den e ambiente aqui?"

„Nos a bin busca un tal Sra. Ines na Blackleaf"

„Blackleaf? Pero esai ta queda un paar di kilometer di distancia ora cu bo baha e cerro ai".

„Si, senjor. Pero nos a perde camina, nos a dwaal y nos no tabatin suficiente placa pa nos por a cohe un shers, despues cu nos a gasta asina tanto caba pa paga e viaje di shers di Londen pa aqui".

„Ta quende ta e Sra. Ines ai? Nunca mi n' tende di dje".

„T'e ta nos tanta di respet. Tanta di nos mama", e hoben a responde. „Pero parce ya e tabatin mas cu un anja morto caba, sin cu nos tabata na altura di esai. Pasobra ta bao di su techo nos a spera di por a hanja proteccion. Ora cu na camina nos a tende cu el a muri, nos a trata di regresa na pia, den speranza di por a hanja un lift cu quende cu ta na camina. Pero nos a perde camina y dje manera ai cu nos a bin hanja nos aqui, na unda cu tabata imposible pa nos a sigui mas leu. Mi ruman ta completamente agota. E no por mas".

Tambe el a agrega acerca cu ta masha dia caba tin cu Elisabeth tabata sinti malo y den e speranza cu aire fresco lo por tabata bon pa su salud el a dicidi di tuma e viaje largo aqui den aire fresco. Luego e hoben a conta e noble cu e tabata pintor di arte, pero cu e tabata imposible na estado di por a sigui desarolla su talento pasobra e tabata e unico sosten pa su ruman enfermizo. Tur dos nan majornan a muri. E hoben tabata traha cerca un trahado di leshi y tabata gana casi nada.

E historia aqui a cuminza ta fada Sanfuego un poco y el a bisa:

„Lo mi manda un paar di mi criarnan aqui cu cabai y shers pa hiba boso na mi castillo. Y pa awe nochi boso por drumi aya. No obstante cu mi ta supone cu e unico alojamiento cu bo ruman ta spera, ta su caha di morto", el a agrega brutalmente acerca.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Manera un rayo e mucha muher a ranca bay cu su cabai door di e sabana solitario, cu idea di por captura e tres homber nan cu a intenta mata su cabai. E ta corre, corre y e no a tarda of e la hanja e spoor di e cabainan di su enemigonan y ariba esaki e la guia su cabai, cu speranza di logra su plan. Mirando e spoornan e ta saak poco di su cabai, pa e por mira mihor, mientras e ta bisa: „Nan a laga un bon spoor. Dios laga cu nan no a dicidi di pasa den rieuw." Mientras tanto e tres homber ta pasando den e rieuw cu nan cabai y nan ta conversando: „Y nan lo haciele. Si e cabai muri....", e otro ta agrega: „Podise e mucha muher mes a muri." Y e ultimo ta continua: „Nos mester tin cuidao." Nan a sigui camna den e rieuw y ya e awa a llega te na nan faha, pero e conversacion ta continua ora un di nan ta bisa: „Si e ta bibo e lo sigui nos, pero e awa no ta laga spoor."

LA AGENCIA INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

Por Gerald Wendt

Del 27 de febrero al 18 de abril de este ano, durante cerca de dos meses, los representantes de doce naciones se han reunido en Washington, y se han puesto finalmente de acuerdo sobre el proyecto de estatutos de la nueva Agencia Internacional que ha de hacer una realidad de „El atomo para al paz". Quedan por cumplir dos etapas. Los estatutos tienen que ser aprobados o modificados por una asamblea especial, que se reunira en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York el próximo mes de septiembre, y a la cual se invitara a las ochenta y cuatro naciones afiliadas a la ONU o a alguna de sus Instituciones Especializadas. Después, los Estatutos tendran que ser formalmente ratificados por los Gobiernos de diez y ocho naciones como minimo, y se calcula que la Agencia podra quedar creada a comienzos de 1957.

Las doce naciones que han tomado parte en la Conferencia de Washington son: Australia, Bélgica, Brasil, Canada, Checoeslovaquia, los Estados Unidos de América, Francia, La India, Portugal, el Reino Unido de Gran Bretana y de Irlanda del Norte, la Unión Soviética y la Unión Sudafricana. Un anteproyecto, elaborado por ocho de esas naciones el 6 de octubre de 1955, se sometió a los 84 paises que integran la familia de las Naciones Unidas. Las observaciones provenientes de treinta y cuatro paises provocaron nuevas discusiones, y la entrada del Brasil, Checoeslovaquia, la India y la Unión Soviética en el grupo encargado de la redacción del proyecto. El nuevo proyecto contiene numerosos compromisos entre opiniones antes divergentes, principalmente las de los Estados Unidos, la Unión Soviética y la India.

El unico objetivo, pero realmente magnifico, de la Agencia Atómica Internacional sera el de „acelerar y amplificar la contribución que la energia atómica aportara a la paz, a la salud y a la prosperidad del mundo. „Estimulara y ayudara las investigaciones", asi como el desarrollo y la aplicación practica de la energia atómica con fines pacificos en el mundo entero, favoreciendo los cambios de información cientifica y técnica y el intercambio de hombres de ciencia y de expertos entre los diversos paises.

El gran publico espera que esta Agencia deberia desempenar el papel de una banca y recibir, depositar y entregar el uranio y las otras materias atómicas, poniéndolas asi a la disposición de las industrias del mundo entero mas alla de las fronteras de los pocos paises que hasta hoy pueden producir esas materias. En el histórico discurso que prenunció el tres de diciembre de 1953 ante la Asamblea General de las Naciones Unidas el Presidente Eisenhower propuso por vez primera la creación de una Agencia de ese tipo. Sugirió que „los Gobiernos principalmente interesados comiencen ya y sigan aportando su contribución comun, sacandola de sus stocks de uranio normal y de materias fisiles a una Agencia Atómica internacional"... que „podria encargarse de reunir, almacenar y proteger las materias fisiles y las otras que se pusieran a su disposición". Pero, „esta Agencia Atómica Internacional tendria la responsabilidad, mas importante todavia, de poner a punto los métodos por medio de los cuales esas materias fisiles podria ser puestas al servicio de la humanidad con fines pacificos".

Ese grandioso objetivo dependia, pues, necesariamente de las contribuciones voluntarias de materiales nucleares suministrados por los Gobiernos que puedan y quieran hacerlo. Dicha finalidad permanece sin haberse cambiado en el actual proyecto de estatutos, en el que se dice que „si se la invita a ello", la Agencia „desempenara el papel de intermediario para asegurar el suministro de servicios o de materias, de equipo o de prestaciones diversas entre los distintos miembros de la Agencia". Y esta igualmente habitada „para asegurar cualquier operación o cualquier servicio util con vistas a la aplicación practica de la energia atómica para fines pacificos".

En virtud de esa autorización general, la Arencia podria aceptar los doscientos kilos de *uranio 235*, que los Estados Unidos han propuesto en 1954 como contribucion para fines internacionales; los 20 kilos kilos ofrecidos por el Reino Unido y la cantidad no especificada que ha ofrecidos por el Reino Unido ofrecido la Unión Sovietica Ninguna de esas ofertas ha sido hecha naturalmente a la Agencia como tal, puesto que todavia no existe, pero el conjunto representaria una importante dotación de capital. La Comisión Americana de la Energia Atómica ha fijado el precio del gramo de *uranio* 235 en 25 dólares, de manera que la cantidad que dicha Comisión ha ofrecido, es decir, 200.000 gramos, tendria un valor de cinco millones de dólares.

La Agencia ejerceria otra función todavia mas amplia; tomar todas las disposiciones utiles relativas a los materiales, los servicios, el equipo y las prestaciones destinadas a hacer frente a las necesidades de la investigación y a la aplicación practica de la energia atómica con fines pacificos, comprendiendo en ellos la producción de energia eléctrica, teniendo en cuenta las necesidades de las regiones insuficientemente desarrolladas. Esta disposición parece dejar prever un importante papel de dirección en el destrrollo de la energia atómica.

La Agencia esta también habitada „para adquirir o crear en el ejercicio de sus funciones autorizadas todas las instalaciones, fabricas y equipos utiles para esta finalidad", cuando las instalaciones disponibles en el sector interesado sean insuficientes o no puedan utilizarse en condiciones satisfactorias.

Como las materias fisiles podrian desviarse con fines militares y su utilización en los reactores atómicos implica la produceión de materias que emiten radiaciones peligrosas, la Agencia establecera y controlara un sistema completo de medios de protección o de garantias para impedir el empleo abusivo de las materias, del equipo o de los informes, y para asegurar la protección de la salud, de la vida y de los bienes contra los riesgos eventuales. Estas disposiciones llevan consigo la creación de un cuerpo de inspectores, responsables de que se mantengan las garantias y los medios de protección, no sólo por parte de la Agencia sino también de los Estados Miembros comprometidos en la realización de ciertos proyectos con el asentimiento de la Agencia.

No hay en el proyecto de estatutos ninguna disposición expresa relativa a un estudio o a una acción por parte de la Agencia para la formación de especialistas de las cuestiones o para mejorar en el orden educativo de que la edad atómica va a exigir en muchos paises. Tampoco se plantean las enormes repercusiones económicas y sociales que se produciran en el campo de la industria, de la agricultura, de la medicina y de la civilización. Muchos de esos problemas son de la competencia de organismos ya existentes de las Naciones Unidas y pueden dejarse para que esta ultima Organización los estudie por si misma o en colaboración con sus Instituciones Especializadas.

La nueva Agencia no dependera directamente del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, como algunos Gobiernos hubieran deseado sino que tendra mas o menos una independencia como de las Instituciones Especializadas del caracter de la Unesco o de la Organización Mundial de la Salud. Tendra, pues, su propia Conferencia General de Estados Miembros, un Consejo de administración, un Director General y un personal. Después de su creación, la Agencia concluira sus propios acuerdos con las Naciones Unidas y les suministrara informes sobre sus actividade, dirigidos a la Asamblea General, y si hubiera lugar al Consejo de Seguridad.

El Consejo de Seguridad es el órgano de las Naciones Unidas que asume la principal responsabilidad del mantenimiento de la paz y de la seguridad internacionales y se interesaba, por ejemplo, en la observación de las medidas de salud y de seguridad y en las garantias que habran de impedir el empleo de materias atómicas para cualquier clase de fines militares. En el caso en que la Agencia no obtuviera de un Estado Miembro el respeto de las normas fijadas por ella, el asunto en ultima instancia podria llevarse ante el Consejo de Seguridad, o bien ante la Asamblea General de las Naciones Unidas.

..La nueva Agencia informara también al Consejo Económico y Social y a otros organos de las Naciones Unidas, como las Instituciones Especializadas, sobre los problemas de su competencia respectiva. Asi pues, la Agencia Internacional de la Energia Atómica funcionara independientemente de todo control directo por parte de la Organización de Naciones Unidas, pero estara estrechamente unida a ella en su funcionamiento.

En tales condiciones, esta Agencia no es sólo una esperanza feliz sino que posee una forma y caracteristicas precisas, resultado de dos anos y medio de debates internacionales. Un ano entero transcurrió entre la primera proposición presentada el 8 de diciembre de 1953 a la Asamblea General y el momento en que el 4 de diciembre de 1954 adopto la Asamblea una resolución que autorizaba el comienzo del estudio del proyecto de agencia y que expresaba la esperanza de que „la cooperación internacional con vistas a desarrollar y extender la utilización de la energia atomica con fines pacificos, contribuira a disminuir el hambre, la miseria y la enermedad". Esta resolución, que fué presentada por Africa del Sur, Australia, Bélgica, Canada, los EE. UU., Francia y el Reino Unido, solicitaba también del Secretario General la convocatoria de una Conferencia Mundial sobre los aspectos cientificos de la utilazación pacifica de la energia atómica, Conferencia que tuvo lugar en Ginebra en agosto de 1955, revelando la impaciencia y el interés con que todas las naciones habian acogido la perspectiva de la utilizacion de la energia atomica. Seis meses después se comenzaban a redactar los Estatutos. Este ano, a fines del mes de septiembre, se celebrara una Conferencia Internacional, que reunira 84 naciones para poner definitivamente a punto los Estatutos de la Agencia, que habran de estar dispuestos en octubre o en noviembre. La ratificación por diez y ocho Gobiernos, que se exige como minimo, requirira probablemente de seis a ocho meses y, por consiguiente, hacia mediados del ano 1957 podra decirse que se abre definitivamente la era de la paz atómica.



Cipier George Morrison di piscalaat di Lake County, Indiana ta trata di seonde senjora Opal Collins for di e cumera na momento cu e tabata hilando e senjora serca juez pa tende cu ela worde castiga pa asesinato den prome grado. E ta acusa di a tira mata su casa Ben, un veterano di guerra, mama di Ben y su dos rumannan mujer di 11 y 14 anja.

FE

Di naturaleza nos ta creyente. Un hende ta carga conviccionnan di fe mescos cu un palo ta carga appel.

Un hende cu no ta quere mucho ta caracteriza su bobedad mescos cu un hende cu ta quere mucho.

Quen cu ta defende su fe cu basenan razonable, lo por duna un splicacion di esaqui cu base razonable.

Den espirito di tur hende cu ta tuma bida cu seriedad, ta biba un fe cu e no ta consciente di dje.

Quende cu solamente lo por quere loque e ta comprende, lo no quere nada.

Camina fe ta mas poderoso, aya civilizacion dje masa ta mas tristo.

Nos tin suficiente religion pa pone nos odia otro, pero ainda nos no tin e cantidad pa pone nos stima otro.

Qui ora cu un hende ta cuminza busca mucho pruebanan di su fe, ta un senjal cu e ta bai perdiendo su fe.

Fe lo disparce, pero e mysticismo, aunque e ser aleja foi mente, semper lo e sigui biba den pensamentonan.

Fe ta e siguranza di cosnan cu hende ta spera i prueba di cosnan cu hende te mira.

Ta masha peligroso di tin religion como enemigo. Un gobierno cu ta persigui un religion ta corre e peligro di ser corrumpi pa e religion ai.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe si Lorenzo a nek Pepita. E la sali fei trabau cu un hamber, cu e tabata pura pa llega cas pa e come. E tabata contento ora e la llega na e porta y cu su korant dobla bau su braza e ta habri e porta bisando: „Mi tin un hamber. Kiko lo tini pa come awe nochi." Y prome caminda cu Lorenzo ta bay ora e drenta paden ta den cushina, y destapando un di e wellanan e ta saboria y ta bisa: „Esta un gusto ora bo llega cas y hanja bon cuminda." Pero den tur esei Pepita ta tende Lorenzo den cushina y pesei e ta puntra: „Kiko bo tabata bisa Lorenzo?" Di un susto Lorenzo ta laga e tapadera baha riba e wella y no sa kiko e bisa Pepita, pasobra pa e hamber cu e tin, e ta dispuesto pa haci cualque cos, y sin pensa largo e ta corre bay cerca Pepita, a sintiele den cielo y contento e ta contesta: „Bo ta cariñoso, doeshie." Ni un rato siquiera Pepita no a ripara cu Lorenzo tabata fingi poco pa su hamber.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 21 JUNI 1956 — No. 2556

DR. DREES STREEFT NAAR EEN KABINET OP ZO BREED MOGELIJKE BASIS

De kabinetsformateur dr Drees heeft gistermiddag overlegd met de leiders van de K.V.P., de P.v.d.A., de A.R., de C.H.U. en de V.V.D. Het doel van de bijeenkomst was na te gaan, in hoeverre tussen deze vijf politieke partijen voldoende overeenstemming kon worden bereikt over een aantal belangrijke punten, als zij in een nieuwe regering zouden samengaan. Gestreefd wordt dus naar een kabinet op zo breed mogelijke basis.

Dr Drees gaf een uiteenzetting over de Nederlandse financiele toestand, afgeleid uit voorlopige begrotingsgegevens, en bracht twee kwesties naar voren, waarover de meningen wel het meest zullen uiteenlopen: de kwestie der defensieuitgaven en die der huren, waarnaast een aantal kleinere punten.

Met nadruk werd van bevoegde zijde gezegd, dat gistermiddag niet besproken werd de samenstelling van het kabinet of de verdeling der portefeuiles; slechts werd gesproken over een benadering der vraagstukken met de Nederlandse financiele toestand als achtergrond

Het volgende stadium der formatie is thans het onderlinge overleg tussen de fracties, waarvan dr Drees a.s. maandag schriftelijke mededelingen van de betrokken partijen verwacht.

Naar voorts vernomen wordt, is op de bijeenkomst van gisteren kennis genomen van de nog steeds voortdurende agitatie in de Britse pers, namelijk dat de politieke partijen niet willen medewerken aan de vorming van een nieuwe regering, voordat een kwestie, H.M. de koningin betreffende, zou zijn opgelost. „Er is geen sprake van—aldus bevoegde zijde—dat de vorming van een nieuw kabinet daarvan afhangt" en de publicatie werd tenzeerste betreurd.

Na afloop van de bijeenkomst stapte prof. Oud van de V.V.D., die in gezelschap van de katholieke fractieleider, prof. Romme, naar het ministerie van algemene zaken op het Plein 1813 was komen wandelen, in de auto van de P.v.d.A.-fractieleider, mr Burger. „Kijk maar, hoe ver wij al zijn met de brede basis", zei prof. Oud lachend tot journalisten waarop mr. Burger zich eveneens lachend haastte te waarschuwen „daar geen voorbarige conclusies uit te trekken'.

Regering vindt het niet nodig Arubaanse obligatie lening aan Staten voor te leggen

Door de Voorzitter der Staten werd per brief van 8 juni l.l. aan de Minister President een viertal vragen overgelegd, welke het lid der Staten, de heer P. van der Hoeven, met gebruikmaking van het bepaalde in art. 50a van het Reglement van orde der Staten aan de Regering wenste te stellen.

De Minister-President heeft per brief dd. 16 juni 1956 gericht aan de Voorzitter der Staten de hem gestelde vragen als volgt beantwoord:

Vraag 1. Is het juist dat het Bestuurscollege van Aruba zowel aan het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen als aan de Postspaarbank schriftelijk verzocht heeft deel te willen nemen in de door het Eilandgebied Aruba onlangs uitgeschreven 3% obligatielening groot f. 5.500.000?

Antwoord. Door het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba werd aan het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen en aan de Postspaarbank een prospectus toegezonden betreffende de door Aruba uit te geven 3% obligatielening.

Vraag 2. Is het juist dat beide genoemde instellingen aan dit verzoek hebben gehoor gegeven en voor respectievelijk f. 2.000.000 en f. 1.000.000 hebben deelgenomen?

Antwoord 2. Beide genoemde instellingen hebben op genoemde lening respectievelijk ingetekend voor 2 en 1 millioen gulden.

Vraag 3. Indien de vragen 1 en 2 bevestigend beantwoord worden kan de Regering dan mededelen waarom zij gezien het bepaalde in art. 96 lid 3 van de Eilandenregeling, waarin gesteld wordt dat goedkeuring van een geldlening door een eilandgebied bij een landsverordening plaats dient te vinden, indien de plaatsing buiten het eilandgebied, doch binnen de plaatsing buiten het eilandgebied, doch binnen de Nederlandse Antillen wordt gezocht, geen ontwerp-landsverordening daartoe bij de Staten heeft ingediend?

Vraag 4. Kan de Regering mededelen of alsnog de indiening van een dergelijk ontwerp bij de Staten tegemoet gezien kan worden?

Antwoord vragen 3 en 4. Tijdens de Rondetafel conferentie en aanverwante besprekingen over de jaren 1952, 1953 en 1954 werd verschillende malen van gedachte gewisseld over de draagwijdte van het thans in artikel 29 van het Statuut bepaalde, mede in verband met de belangen van het land en de eilandgebieden Aruba en Curacao bij het eventueel uitgeven van leningen. Uit de debatten resulteerde de opvatting, dat voor het uitgeven van een zodanige lening geen andere dan de voor de desbetreffende rechtsgemeenschap voorgeschreven procedure te dier zake zou behoeven te worden gevolgd, indien de inschrijving op de lening alleen binnen die rechtsgemeenschap zou worden opengesteld.

In het onderwerpelijk geval is de inschrijving voor het eerste gedeelte der lening uitsluitend opengesteld bij het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba. Het woord „plaatsing" voorkomend in artikel 96 lid 3 der eilandenregeling moet dan ook in die zin worden verstaan, dat geen goedkeuring bij landsverordening is vereist, indien „plaatsing" geschiedt in Aruba zelf, m.a.w. indien de inschrijving op de lening alleen in dit eilandgebied kan plaats vinden. Aan deze interpretatie voldoet de uitgifte van het eerste gedeelte der lening van het eilandgebied Aruba, zodat de Regering geen termen heeft kunnen vinden de desbetreffende eilandsverordening ter goedkeuring aan de Staten voor te leggen. Mocht het betrokken Bestuurscollege er echter bij openstelling van een verdere inschrijving op de lening menen er toe te moeten overgaan een andere methode van „plaatsing" te volgen, dan zal de Regering uiteraard alsnog dienen te overwegen of de desbetreffende eilandsverordening de goedkeuring der Staten behoeft.

Minister Yrausquin vraagt steun aan Nederland

Naar wij vernemen zal de heer J. E. Yrausquin, de minister van financiën die op het ogenblik in Nederland vertoeft, niet alleen besprekingen voeren over financiële aangelegenheden, maar ook welvaartsproblemen der Nederlandse Antillen met de autoriteiten behandelen. Hij zal trachten Nederlandse steun te krijgen voor de exploitatie van Bonaire en de Bovenwindse eilanden. De verbetering van de landbouw-veeteelt alsmede de toeristenindustrie zou onder deze exploitatie mogelijkheden begrepen zijn.

Suez-kanaalzone ontruimd

Feestelijkheden in Cairo

CAIRO — Gisteren is als hoogtepunt der feestelijkheden ter gelegenheid van de ontruiming van de Suezkanaalzone door de Britten, te Cairo een grote militaire parade gehouden. In Rusland vervaardigde straaljagers en bommenwerpers vlogen boven de defilièrende troepen, waarop zich contingenten uit Jordanië, de Soedan, Syrië, Libanon en Saoedi Arabië bevonden. De parade, die drie uur duurde, werd onder meer gadegeslagen door de voormalige Britse opperbevelhebber in de kanaalzone, generaal Sir Brian Robertson, de Russische minister van buitenlandse zaken, Sjepilof, en de Marokkaanse kroonprins, Moelai Hassan, die opperbevelhebber is van het nieuwe Marokkaanse leger.

Geen belangstelling voor Pineau

WASHINGTON — De Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau, zou een rede houden in de Amerikaanse Senaat. Toen Pineau arirveerde, bleek het vereiste aantal Senatoren niet aanwezig, zodat de rede werd afgezegd.

President Eisenhower had plannen voor een nieuwe politieke regeling met de Sovjet-Unie

Uitvoering werd verhinderd door plotselinge ziekte

WASHINGTON — President Eisenhower zou, vóór hij onlangs plotseling ziek werd, bezig zijn geweest met de voorbereiding van plannen voor een nieuwe politieke regeling met de Sowjet-Unie. In Washington is vernomen, dat deze plannen waarschijnlijk nog niet zover gevorderd waren, dat op korte termijn ernstige nieuwe onderhandelingen met de Sowjet-Unie of de Amerikaanse bondgenoten werden overwogen.

Politieke waarnemers geloven, dat de ziekte van de president de aanpassing van de Amerikaanse politiek — waarvoor plannen zouden bestaan — zal vertragen, omdat zonder de president geen belangrijke besluiten genomen kunnen worden. Daarom worden ook geen belangrijke besluiten verwacht bij de beraadslagingen, die momenteel plaats hebben tussen de Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau, en minister Dulles.

Bondskanselier Adenauer, die enkele dagen geleden in Washington besprekingen voerde en die onder binnenlandse druk staat „om iets te doen", zou enigszins teleurgesteld zijn over het feit, dat zijn besprekingen niet tot nieuwe Westelijke initiatieven hebben geleid.

„ONGENODE REISGELEIDE"

MOSKOU—Een correspondent van het Russiche blad „Izvestia" heeft verklaard, dat „Amerikaanse vliegtuigen voortdurend cirkelen boven Russiche oorlogsschepen, die op weg zijn naar communistisch China". Hij voegde eraan toe, dat „dit ongenode reisgeleide het onderwerp is van vele grapjes door de Russiche zeelieden".

Proeven met „vliegende visserij" te Barbados

BARBADOS — In April hebben vier firmas te Bridgetown een proefproject, gericht op de verbetering van de vangsten van vliegende vis, geëntameerd. Het eerste stadium van het project was een expeditie met deelneming van verschillende vaartuigen.

Een vertegenwoordiger van een van de firmas, die de expeditie auspicieeren verklaarde, dat naar hun gevoelen de vliegende vis industrie te Barbados grote mogelijkheden bood en op grote schaal opgebouwd kon worden. Zij waren van gevoelen dat door het entameren van een dergelijk proef-project zij in staat zouden zijn, antwoorden te vinden op vele thans open vragen.

Thans, aldus de zegsman, lijden plaatselijke vissers verliezen, doordat zij na de vangst naar land moeten terugkeren, waarbij dikwijls de trek van een school vissen wordt opgegeven, doch dat zij zouden proberen een moederschip steeds bij de trek van de vissen te houden terwijl kleine vaartuigen heen en weer zouden varen van het schip naar het land om aldus de vangst op te voeren. Zij waren van mening dat het project de industrie zou bevorderen ten voordele van de vissers en deze zou helpen door nadere inlichtingen niet alleen om meer vis te vangen, maar ook om verder te varen naar bepaalde markten, wanneer de vraag op de plaatselijke markt geheel bevredigd zou zijn en er een overschot was.

Het moederschip van de expeditie is de hulp-kaag „Lynsyd II" en het snelvarend scheepje „Shangri-La" zal gebruikt worden om de vangsten snel aan land te krijgen.

Ook met de vangst van grote vissen zullen experimenten genomen worden. Indien het proef-project slaagt, zullen nadere ontwikkelingen volgen.

K.L.M. bedrijf bijzondere vluchten neemt bijzonder hoge vlucht

Het Bedrijf Bijzondere Vluchten van de KLM zal deze maand meer dan 70 chartervluchten uitvoeren, het hoogste aantal ooit in een maand behaald. In de eerste vijf maanden van dit jaar werden 166 chartervluchten gemaakt, zodat het totaal aantal bijzondere vluchten in het eerste halfjaar van 1956 bijna 240 zal bedragen tegen 204 in dezelfde periode van 1955.

Er werden onder meeer chartervluchten uitgevoerd voor de Shah van Perzië, de Aga Khan en de Duitse Minister van Economische Zaken Dr. Erchardt. Ook de Amerikaanse Negeropera Porgy and Bess vloog met speciale vliegtuigen van de KLM van Europa naar Amerika terug, terwijl het Mozarteum Orkest eveneens van gescharterde KLM vliegtuigen gebruik maakte voor zijn Amerikaanse reis. Voorts werden talrijke chartervluchten uitgevoerd voor het vervoer van studenten, zeelieden, congresleden en sportclubs, vooral voetbalteams.

In juli zal het Bedrijf Bijzondere Vluchten van de KLM het nog drukker krijgen. In deze maand zal de KLM alleen al ruim 38 chartervluchten over de Noordatlantische Oceaan maken, onder meer ten behoeve van de Trans Atlantic Brides and Parents Association; Studenten organisaties in Amerika, de Verenigde Naties, het Internationale Congres voor Radiologie, de Wereld Confederatie voor Physische Therapie etc.

PRINSES BEATRIX ZOEKT MEER CONTACT MET HET NEDERLANDSE VOLK

In haar radiorede van 1 februari jl. heeft H.K.H. prinses Beatrix de wens geuit na het afleggen van haar eindexamen in persoonlijk contact te komen met het Nederlandse volk. Dit eerste contact zal gelegd worden door een bezoek aan Amsterdam op 30 juni. H.M. de koningin en Z.K.H. prins Bernhard hebben destijds reeds het voornemen geuit hun dochter daarbij te vergezellen.

Het gemeentebestuur van Amsterdam zal de prinses en haar ouders in het Stedelijk Museum ontvangen. Daarna zullen de leerlingen van de „Samenwerkende instituten voor kunstonderwijs te Amsterdam" aan prinses Beatrix het beschermvrouwschap aanbieden. In de ambtswoning van de burgemeester zal de prinses de lunch gebruiken. Vertegenwoordigers van studenten-, jeugd-, kunst en sportorganisaties zullen daarbij aanzitten. 's Middags zal de prinses een jeugdfeest bijwonen, dat onder auspicien van de Nederlandse jeugdgemeenschap en het Nederlands Olympisch Comité wordt gehouden. Vervolgens zal de prinses op de Dam het jaarlijkse sportweekdefilé gadeslaan. 's Avonds woont zij met haar ouders in de Stadsschouwburg een opvoering bij van het Londen Festival Ballet.

NEDERLANDSE KAMPIOENSCHAPPEN VOETBAL

Gisteren zijn gespeeld de wedstrijden Rapid tegen Sparta en NAC-Elinkwijk. De uitslagen: Rapid — Sparta 3—1, NAC—Elinkwijk 3—2.

Venezolaanse Superconnie neergestort

Alle inzittenden omgekomen

22 scholieren onder passagiers

NEW YORK — Men neemt thans aan, dat alle 74 inzittenden van de Venezolaanse Super-Constellation, die gistermorgen vroeg voor de Amerikaanse kust verongelukte, om het leven zijn gekomen. Onder de slachtoffers bevinden zich 22 middelbare scholieren uit Venezuela, die particuliere scholen in de Verenigde Staten bezochten en op weg waren naar huis voor de zomervacantie. Van de 64 passagiers waren 40 afkomstig uit Venezuela, twee uit Spanje, één uit Frankrijk en één uit Zwitserland. De tien bemanningsleden waren Venezolanen, behalve de Franse stewardes.

Rio ta pasa door di ciudad Belga



Caha y hopi otro potoshi ta lastra pasa door di cayanan di Dison na Belgica durante di un awacero violento cu a pone e rio Vesdre desborda.

UN SUPERCONSTELLATION DI LINEA AEROPOSTAL VENEZOLANA A CAI

Tur 74 personanan a bordo a muri

CARACAS.— Ayera mainta un aeroplano venezolano di pasahero di e tipo Superconstellation di Linea Aeropostal Venezolano a cai mas o menos setenta kilometer na sur di New York. A bordo tabatin diez miembro di tripulacion y sesenta y cuater pasahero. Originalmente e avion tabata bayendo di Idlewild pa Caracas.

E piloto di un aeroplano cu tabata bulando den cercania a raporta cu e aeroplano venezolano tabatin defecto di motor. Ela cai na laman y pega candela. Segun e miron ci e aeroplano no a zink.

For di e vliegveld Floyd Bennet cerca de New York nan a raporta cu e aparato poco despues cu ela sali a melde defecto di motor pa radio. E piloto parce tabatin e intencion di trata di bolbe na Idlewild.

Costeronan americano a melde despues cu un aeroplano anfibio a baha riba e lugar di e desgracia, pero cu nan no a mira otro cos sino un vlek di zeta y pidanan di e aeroplano.

E aeroplano a sali for di Idlewild anochi pa cuarto pasa di diez un. ora local. E aeroplano a bolbe despues di a constata defect di motor despues di a alcanza un distancia di 250 milja. Ora e accidente a pasa e tabatin solamente diez minuut mas di bula pa alcanza Idlewild. Poco despues di salida di solo un boto di guardacosta y un aeroplano transporte di marina a yega e lugar di desgracia. Nan a weta algun morto y pida di e aeroplano. Nan a recohe resto di un pasahero. E piloto di e aparato cerca di cuarto pa un ora local a raporta cu e tabatin dificultad. Pa un or y binti cinco minuut e la melde cu ela benta benzine afor como prevencion pa e por baha riba laman y pa un or y trinta, cinco minuut despues, ela pronuncia delaster palabranan door di radio: E benzine a pega candela.

Nan ta supone cu esaki ta e desgracia di mas grandi cu a pasa cu un compania aereo americano.

Cuater pasahero y un stewardess a bordo di e aeroplano tabata europeano.

Awor nan ta acepta di acuerdo cu ultima noticianan, cu tur e 74 personanan a bordo di e aeroplano venezolano superconstellation a muri. Bao di nan tabatin 22 escolares di Venezuela, cu tabata na schoolnan particular na Estados Unidos y tabata bai cas pa pasa zomervacantie. Di e 64 pasaheronan 40 tabata di Venezuela, dos di Spanja, un di Francia y un di Suisa. E diez tripulantenan tabata Venezolano, cu excepcion di stewardess Frances.

Anjer wisselbeker lo worde presenta manjan anochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manjan anochi despues di e discurso di e vice-presidente di A.S.U., Dr. G.A. Oduber, presentacion di e Anjer Wissel-Beker lo tuma luga. Manera nos a yega di informa caba e Wissel-Beker aki a worde dona pa Z.A.R. Prins Bernhard durante e bishita di e pareha real na nos isla anja pasa.

E plabranan di Su Alteza Real na entregamento di e copa na directiva di A.S.U. tabata cu e copa mester worde otorga tur anja na e actuacion di mas sportief di e anja. No ta necesario pa un equipo of persona cu ta termina cualkier campeonato como campeon ta hanjele. Loke ta esencial ademas di e resultadonan, ta e comportamento y sportiviteit di un persona of club deportivo. Na kende e Anjer Wissel Beker a worde otorga e anja aki no por worde publica ainda. Pero si nos a worde informa cu manjan anochi, esta e anochi di apertura di A.S.U. Week, e tan codiciado copa lo worde presenta. Intencion di A.S.U. ta pa tuma e actuacion den consideracion durante e periodo entre e A.S.U. Weeknan. Es decir for di e ultimo A.S.U. Week te na e proximo.

Antillano cu tabata den dienst tin preferencia

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa B.C. di Aruba ta aelama masha e procedimiento di e Antillano nan pa e Korps di Mariniers. Den e advertencianan cu a sali den nos korant nan tocante esaki, nan a menciona e condicion nan cu e interesado nan mester tuma.

E condicion nan ta mas o menos lo siguiente:

1. Hulandes, segun e ley di 12 di December 1892, staatsblad 268.
2. mester ta biba den Antillas Hulandes.
3. soltero
4. no mester ta menor cu 18 anja y ni mayor cu 23 anja.
5. mester a bay seis klas di gewoon lager onderwijs y tin Hulandes como idioma.
6. mester ta aproba pa un dokter pa dienst den Korps Mariniers. Tocante e perspectivanan di interesado, despues di sali fei dienst, B.C. mester laga sa cu Raad van Ministers a haci e promesa cu Antillanonan, cu a drenta Korps Mariniers, lo tin e mesun preferencia, despues di e demobilisacion, den vacaturas na eilandsdienst, te asina leeuw cu e trabau of posicion ta di acuerdo cu loke nan tin mester. Mas detalles lo ser duna pa e Marinierskazerne na Savaneta.

Llamamento di Reuther



Walter P. Reuther president di United Auto Workers di America aki ta haciendo un llamamiento na comision di senado pa relacionnan cu exterior pa usa e surplus grandinan di productonan di cunucunan americano pa e necesitadonan di henter mundo. Tambe Reuther tabata opina cu Merca mester pone mas atencion riba ayudo economico na estranheria envez di ayudo militar.

Algun cambio den programa di A.S.U. Week

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Segun nos a worde informa algun cambio a worde haci den e programa di A.S.U. Week cu ta cuminza manjan anochi den Wilhelminastadion. E promer cambio lo ta e carreranan di cabay cu ariba e program ta anuncia pa dia 30 di Juni. E carreranan aki a worde cambia pa dia 24 di Juni pa 10.00 'or di mainta den Wilhelminastadion.

Segundo cambio ta cu e boxeo anuncia pa den Wilhelminastadion pa motibo tecnico no por tuma luga den e localidad aki mas, sino den Swingster Square Garden na San Nicolas. E fecha si ta keda meskos.

Tambe den tennis lo bin un cambio. E partidonan di finale anuncia pa dia 29 di Juni ariba cancha di Caribe lo no tuma luga ariba e cancha aki, pero ariba esun di Tivoli mes. Es decir cu tur partido di tennis lo ta ariba cancha di Tivoli. Den e fechanan no ta bini cambio.

Seleccion di Baseball di San Nicolas

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E seleccion representando e ciudad petrolero San Nicolas a worde forma pa Lago Sport Park Baseball Steering Committee y ta consisti di e siguiente hungadornan: Di Camel: G. Bryson, H. Hughes, J. Patterson, A. Richardson, G. Richardson y Schmidt. Di Dodgers: A. Lake, Halley, A. Marlin, A. Richardson, D. Pantophlet y B. Hoftijzer. Di Heineken's: R. Alexis, R. Wout, y R. Hernandez. Di Chesterfield: E. Vorst y S. Cijntje. Di Sears: C. Groeneveld.

Esakinan ta e peloteronan escogi pa enfrenta e seleccion di Oranjestad como parti di e programa di A.S.U. Week. E encuentro aki pa cual indudablemente lo reina hopi entusiasmo lo worde hunga dia Mars, dia 26 Juni den Lago Sport Park. Manager di San Nicolaas lo ta James Gibbs, mientras cu J. „Pence" Diddler lo coach.



De Democratische senator Estes Kefauver (Tennessee) heeft tevergeefs getracht Adlai Stevenson uit de candidaatsplaats voor de presidentsverkiezingen te wippen. Bij de voorverkiezing in Califonië is gebleken dat Adlai nog de favoriet is van de meeste democraten.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

De belangstelling voor het officieuze wereldkampioenschap tennis, zoals men de Wimbledonkampioenschappen in de internationale tenniswereld neemt, is dit jaar enorm groot. In zoverre, wat betreft het aantal deelnemers. Er hebben niet minder dan 267 spelers en speelsters ingeschreven. Dit betekent een recorddeelname. Men zou haast kunnen zeggen, dat hoe geringer de kwaliteit is des te groter de durf van hen die er anders niet over zouden denken om in te schrijven. Wat voor deze wedstrijden inschrijft is toch eigenlijk voor het grootste deel de bloem van de tenniswereld. En de bloem van de internationale tenniswereld heeft nog maar zelden op zo'n laag peil gestaan als thans. Waarmee wij dan het toptennis over de gehele linie bedoelen, hetgeen ook overduidelijk blijkt uit de dit jaar opvallend mindere publieke belangstelling voor de grote internationale toernooien.

Maandag a.s. vangen de wedstrijden op Wimbledon aan, welke tot 7 juli zullen duren.

— o —

Amerika heeft in de sprinter Dave Sime een bijzonder goede kans op een zekere Olympische medaille gekregen. Reeds nu wordt hij zonder meer aangemerkt als de grootste loper aller tijden en is bezig om de legende rond het hoofd van Jesse Owens meer te halen. Ondanks het feit, dat deze sprinter er qua lichaamsbouw helemaal niet voor geschapen lijkt, liep hij onlangs de 220 yards in de tijd van 20 seconden, hetgeen in vroeger jaren onbestaanbaar werd geacht. Een prestatie die practisch gelijk te stellen valt met die van Bannister toen hij onder de vier minuten grens kwam. En Sime heeft de mogelijkheid, althans volgens de verklaring van Mel Patton, de oud-Olympisch kampioen en wereldrecordhouder, om beneden de twintig seconden te komen. Want zo'n start is nog lang niet perfect.

— o —

De Nederlandse dames-hockeyploeg, welke zoals men weet een toernooi maakte door Australië en daar een groot aantal wedstrijden heeft gespeeld, heeft het niet onaardig gedaan. Zij zijn tegen verschillende nationale teams uitgekomen, daar een groot aantal landenteams momenteel door Australië toeren in verband met de voorbereidingen voor het Olympisch toernooi. Engeland en Amerika waren de onzen overtuigend de baas. Er worden echter ook overwinningen geboekt op India, Nieuw Zeeland, Schotland en Zuid Afrika.

— o —

De president van het Internationale Olympische Comité, de Amerikaan Brundage, heeft te kennen gegeven dat volgens zijn mening Tokio een goede kans maakt om de Olympische Spelen van 1964 te mogen organiseren. Dit zeide Brundage, tijdens een bezoek aan Egypte tegenover persvertegenwoordigers. Hierover is nog geen enkele beslissing genomen. De mededeling van de president van het I.O.C. verwekte onder de pers dan ook grote consternatie In het bijzonder daar men in Egypte ook plannen heeft om zich candidaat te stellen voor het organiseren van de Spelen.

— o —

Henry Thompson, de derde honkman van de New York Giants, die ongeveer een week geleden tijdens de wedstrijd tussen de Giants en de St. Louis Cardinals, een hard door Tom Poholsky geslagen bal tegen zijn hoofd kreeg, is weer een heel stuk beter. Poholsky raakte Thompson boven zijn rechteroor, waarop deze ineen zakte en naar een hospitaal moest worden overgebracht. Zijn toestand gaat goed vooruit.

— o —

De Engelse dames-hockeyploeg is volgens de verwachting winnaar geworden van het internationale dameslandentoernooi dat te Sydney in Australië werd gehouden. De Engelse dames zijn in hockey wat de Indiërs zijn bij de heren. Onverslaanbaar.

— o —

Zoals men weet is Nederland in de voorronde van het toernooi om het wereldkampioenschap voetbal ingedeeld in een poule met Oostenrijk en Luxemburg. De KNVB heeft aan de Oostenrijkse Voetbalbond voorgesteld om de uitwedstrijd op 19 mei 1957 te Wenen te spelen en de returnontmoeting op 22 september van dat jaar te Amsterdam. De Oostenrijkse Voetbalbond zal hierover nog beraden.

De internationale omnium van Kopenhagen is door de Nederlandse wielrenner Derksen gewonnen. Tweede werd de Nederlander van Vliet, terwijl de Deen Christensen de derde plaats bezette.

— o —

Een tragisch bericht kwam uit Melbourne, alwaar de man die het meeste heeft gedaan om de Olympische Spelen in Melbourne mogelijk te maken, namelijk Sir Beaurepaire, tengevolge van een hartaanval is overleden. Hij was de grote promotor om de Spelen in Australië te houden en heeft alles gedaan om dit mogelijk te maken. Hij heeft het nu zelf niet meer kunnen beleven. Beaurepaire, die zelf eens als Olympische zwemmer op de Spelen voor zijn land is uitgekomen, zou voor dat de Spelen zouden worden geopend, het burgemeesterschap van de stad Melbourne hebben overgenomen. Hij vertegenwoordigde Australië op de Olympische Spelen van 1908, 1920 en 1924. Hij bracht 14 wereldrecords op zijn naam en behaalde ruim 200 kampioenstitels, waaronder 11 Engelse en 34 Australische titels. Hij werd 64 jaar en werd in 1942 in de adelstad verheven.

— o —

Misschien hebben de golfers wel eens gedacht dat in het communisme geen plaats was voor het golspel. Dit blijkt niet zo te zijn. Want te Boekarest is nog steeds een golfclub, welke 250 leden heeft, en beschikt over een 18 hole course. Ook te Ploosti in Roemenië is een golfclub waarvan alleen de naam bekend is. Dat is Tatcajen.

SPORTFLITSEN

En hier geven wij een wel buitengewoon interessante uitspraak van een professor in de wijsbegeerte Rev. Gerard Grant, die de hoogleraarsstoel bezet aan de universiteit van Loyala (Amerika). „Hij heeft in een radiorede verklaard, dat het amateurisme in de athletiek een overblijfsel van Brits snobisme was. Hij zei, dat de Verenigde Staten hun athleten behoorden te subsidiëren, precies zoals de Russen het doen. Grant zei verder dat het amateurisme lang geleden begonnen was, toen ze zogenaamde „heren" roeiers het onbillijk achtten tegen zeelui van beroep te moeten uitkomen. Hij brak over de gehele linie een lans om de sportslui vrij te laten of ze al dan niet professional wilden worden en het laten deelnemen van professionals aan wedstrijden tezamen met amateurs. Het gaat heden toch alleen nog om de prestaties van de besten? En dat zijn in de regel de professionals. Dat was dan het woord van een professor in de wijsbegeerte. Woorden die wij onze lezers niet mochten onthouden.

BASEBALL UITSLAGEN

INDIANS TEGEN MOSOX EINDIGDE IN 9—7

Met homeruns van Vic Wertz en Al Smith in vijf runs van de Cleveland Indians behaalden de laatsten 'n 9-7 overwinning op de Red Sox van Boston. De wedstrijd vond Dinsdagavond plaats te Cleveland. Pitcher van het winnende team was Bob Lemon, die aan het einde van de wedstrijd vervangen werd door Don Messi.

Wertz sloeg in deze wedstrijd zijn 16de homerun, terwijl hij in de tweede inning nog twee runs forceerde. Ook Smith sloeg in de vierde inning een homerun.

TIGRES LEDEN 3—5 NEDERLAAG TEGEN DE YANKEES

In Detroit wisten de Yankees van New York de Detroit Tigres met een 3—5 nederlaag naar huis te sturen. Dit was de tweede achtereenvolgende overwinning van de Yankees, op twee achtereenvolgende dagen. Pitcher Tommy Byrne wist in de negende inning een homerun te slaan.

Voor de Yankees was dit de zesde achtereenvolgende overwinning. In alle, met uitzondering van de zesde inning, hield Byrne de Tigres in bedwang, zonder een hit toe te staan, nadat hij Bob Grim, die klaagde over een zware hoofdpijn, in de derde inning had vervangen.

CHICAGO WON MET 5—1 VAN DE ORIOLES

Met 5—1 wisten de Chicago White Sox beslag te leggen op de overwinning op de Baltimore Orioles in de wedstrijd welke gespeeld werd te Chicago. Billy Pierce werd in deze wedstrijd de eerste winnaar van 10 wedstrijden in de American League, terwijl Larry Doby en Cuban Orestes homeruns sloegen. De Orioles werden door Pierce gebonden aan slechts acht hits.

CARDINALS WONNEN MET 6—0 VAN DODGERS

De St. Louis Cardinal wonnen hun eerste wedstrijd van dit seizoen te Ebbets Field, waar de Dodgers met 6—0 werden verslagen. Dickson, die augustus a.s. 40 jaar zal zijn, gaf de Dodgers slechts drie „singles", alle drie door captain Pee Wee Reese. Slechts één enkele runner van de Dodgers zag kans, langs de first base te rennen, n.l. Reese, die de negende inning opende met zijn derde hit.

Snel werden door de St. Louis Cardinals vier runs gemaakt in de eerste inning met twee home runs van Stan Musial en Bobby Morgan. Dit bleek meer dan voldoende voor Dickson.

BRAVES - PIRATES 5—3

In Pittsburg wisten Billy Bruten en Hank Aaron van de Wilwaukee Braves hun ploeg naar een 5-3 overwinning tegen de Pittsburgh Pirates te leiden. Dit was voor de Braves de vierde achtereenvolgende overwinning, waarmee zij naar de derde plaats opschoven.

Lew Burdette hield de Pirates op zeven hits gedurende de eerste acht innings, doch verzwakte in de negende inning. Burdette behaalde hiermee zijn zesde overwinning, tegen drie nederlagen.

PHILS - REDLEGS 4—2

In Philadelphia versloegen de Phillies op eigen terrein de Cincinatti Redlegs met 4—2. Nadat de Phil-lies gedurende zeven innings waren bedwongen door Cincinatti's Johnny Klippstein maakten zij vier runs in de achtste inning, inbegrepen twee homeruns van Del Ennis, waardoor zij met 4—2 voorstonden bij de Redlegs.

De wedstrijd werd bijgewoond door 13,549 mensen, die verbaasd Ennis een „all time" clubrecord zagen vestigen op homeruns. Hij sloeg namelijk zijn 244ste home en overtrof de veteraan Chuck Klein, die 243 op zijn naam had staan.

OOK DE GIANTS WONNEN HUN WEDSTRIJD

Met de Porotrikein Ruben Gomez in de rightfield positie in de laatste twee inning zette de linkse pitcher Johnny Antonelli de Chicago cubs met 2—0 schaakmat, en wist zo de New York Giants naar de overwinning te voeren.

Dit was de tweede „shut-out" van Antonelli. De Giants, die nu zondr Red Schoendienst en Don Mueller moesten spelen, sloegen vijf hits, doch dit bleek reeds genoeg voor de overwinning.

Lt-GENERAAL BARETTA KREEG HOGE ONDERSCHEIDING

'S GRAVENHAGE — President Eisenhower heeft de chef van de Nederlandse luchtmachtstaf, luitenant-generaal-vlieger, — waarnemer A. Baretta benoemd tot commandeur in de orde van verdienste. De bij deze hoge onderscheiding behorende medaille heeft generaal Baretta op de Amerikaanse ambassade in Den Haag ontvangen uit handen van de Amerikaanse ambassadeur, H. Freeman Matthews. De luchtmachtattaché van de Amerikaanse ambassade, kolonel F. E. Morris, las de mutatie voor. Daarin werd gezegd, dat de onderscheiding was toegekend wegens bijzondere verdiensten voor de Amerikaanse luchtmacht en de NAVO.

Na de uitreiking bood de ambassadeur aan generaal en mevrouw Baretta een lunch aan, waarbij onder anderen aanzaten de minister van oorlog en van marine, ir C. Staf, de staatssecretaris van oorlog, mr F. J. Kranenburg, de chef van de generale staf, generaal B. R. P. F. Hasselman, en verscheidende opperofficieren van land-, zee- en luchtstrijdkrachten.

DEUREN VAN HOLLYWOOD WAGENWIJD OPEN

Alec Guiness wenst niet als koopwaar te worden behandeld

De deuren van Hollywood staan op het ogenblik wagenwijd open voor nieuw talent. Natuurlijk wordt door de publiciteitsafdeling het meeste tam-tam gemaakt over nieuwe acteurs. Wat het belang betreft van de bijdrage, die een filmster tot het succes van een film levert, heeft Hollywood nog altijd niets geleerd en misschien hebben ze er uit een oogpunt van reclame nog wel gelijk ook, want de naam van een ster zegt het grote publiek nu eenmaal meer dan die van een scenario-schrijver of regisseur. Maar toch hangt het bordje „Hartelijk welkom" ook voor schrijvers, regisseurs en producenten boven de Hollywoodse deur.

Na zich vier jaar bijna uitsluitend te hebben bezig gehouden met technische experimenten en verbeteringen, waarvan we alleen maar het CinemaScope-systeem noemen, beginnen de studio's er eindelijk aan te denken om de danig geslonken voorraad aan creatieve krachten eens aan te vullen.

In de achter ons liggende twaalf maanden zijn ongeveer honderd van dergelijke voor het filmbedrijf nieuwe krachten aangetrokken van de televisie, het toneel en de sport. Hoewel ervaring op het gebied van de filmerij nog altijd gewenst wordt geacht, is het niet meer een vereiste. De studio's zijn bereid geld te steken in de opleiding van veelbelovende krachten, omdat ze het zich niet langer kunnen veroorloven rustig af te wachten, of er misschien ergens een nieuwe Grace Kelly of James Dean zal kunnen opduiken

In de genoemde twaalf maanden zijn minstens vijftien nieuwe regisseurs — een ongewoon groot aantal — gecontracteerd voor de vervaardiging van één of meer films. Bovendien zijn op het ogenblik een twintigtal schrijvers zonder enige ervaring op filmgebied bezig met het schrijven van scenario's.

De pogingen om nieuw talent aan te trekken wijzen op een verandering in de taktiek van de filmindustrie om aan de concurrentie van de televisie het hoofd te bieden. De invoering van CinemaScope, Vista Vision en hoe de nieuwe systemen op het gebied van opname- en projectietechniek verder mogen heten, heeft het opkomen van de televisievloed voor een belangrijk deel tot staan gebracht door de aandacht van het publiek opnieuw te vestigen op de film als middel tot ontspanning en de filmmakers menen de televisie nu een nieuwe slag te kunnen toebrengen, die althans haar groeiende concurrentie tijdelijk zal afremmen, als zij er in slagen een nieuwe groep persoonlijkheden te vormen, die in de algemene belangstelling staan.

De beroemde sterren van nu zijn aan de wandel. Niemand kan op het ogenblik voorspellen, wanneer de filmsterren van het ene land in de films van het andere zullen optreden. Het is daarom helemaal niet uitgesloten, dat men een bekende ster plotseling ziet verschijnen in de film van een ander land en hem of haar daarin een vreemde taal hoort spreken. Neem bijvoorbeeld Anna Magnani, die een hoofdrol speelt in de Amerikaanse film „The Rose Tattoo" of de Engelsman Alec Guinness, die in de Hollywoodfilm „The Swan" Grace Kelly tot tegenspeelster heeft, of de Japanse actrice Shirly Yamaguchi, die een rol speelt in „House of Bamboo", welke door de Amerikanen in Japan werd opgenomen.

De internationale uitwisseling van sterren in 't filmbedrijf is nog nooit zo intens geweest als op het ogenblik en alles wijst er op, dat hieraan voorlopig nog geen eind zal komen.

Natuurlijk is Hollywood altijd op zoek geweest naar internationaal talent; omdat het films maakt, die bestemd zijn om over de hele wereld te worden vertoond. Maar 't grote verschil in de wijze, waarop Hollywood niet-Amerikaanse sterren aantrekt is, dat de meeste hunner eenvoudig worden „geleend" om naar de studio's in hun eigen land terug te keren, als zij hun verplichtingen in het buitenland zijn nagekomen. Natuurlijk hoopt Hollywood, dat sterren als Magnani en Guinness nogmaals in Amerikaanse films zullen optreden en vermoedelijk zullen ze dat ook wel. Maar het is onwaarschijnlijk, dat ze de banden met 't filmbedrijf in hun geboorteland zullen verbreken.

Hoever die internationale uitwisseling tenslotte zal gaan, ligt in de schoot van de toekomst verborgen. Maar er zijn vele, momenteel zelfs haast ondenkbare mogelijkheden. Rusland heeft Amerika tenminste al gevraagd eens van studio's te ruilen: de Russen willen graag in de Verengide Staten filmen en de Amerikanen kunnen dat dan in Rusland doen.

— o —

Alec Guinness heeft inmiddels 'n boekje opengedaan over wat hij een complot noemde om hem te dwingen in Amerika films te gaan maken. „Ik wens" aldus verklaarde Guinness tegenover de Engelse journalist Edward Goring, „niet te worden behandeld als een baal thee en tegen winst te worden verkocht aan firma's buiten het land".

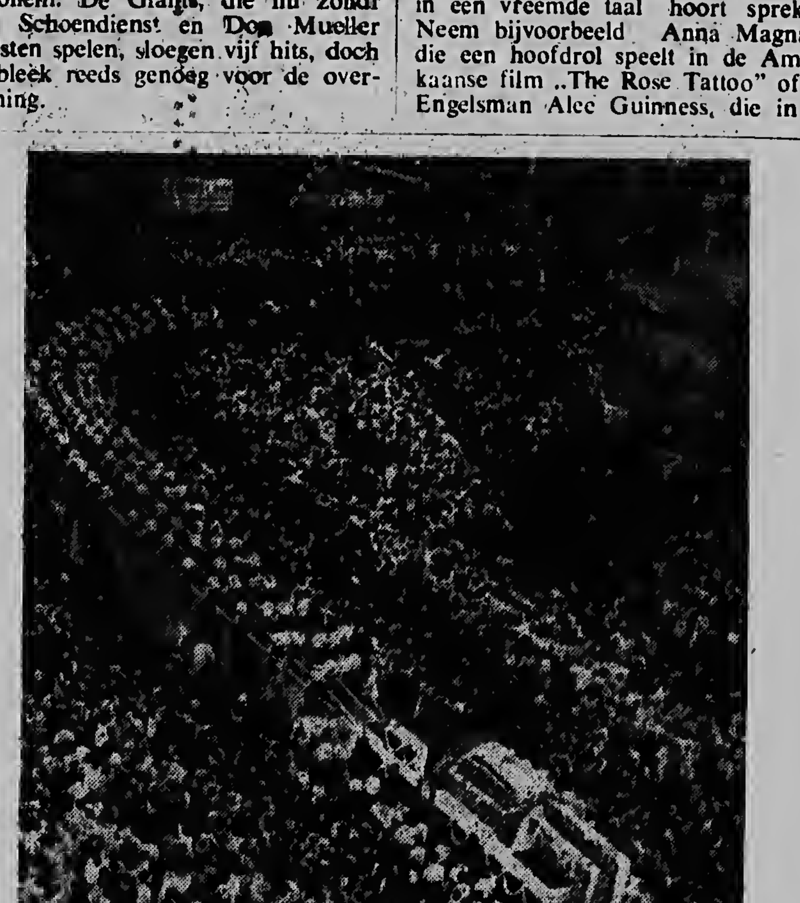
Sinds het overlijden van Sir Alexander Korda in januari jl. heeft Guinness geprobeerd zich vrij te maken van een contract, volgens hetwelk hij voor Korda vier films zou maken. De filmmagnaat stierf voordat met de produktie van deze films was begonnen.

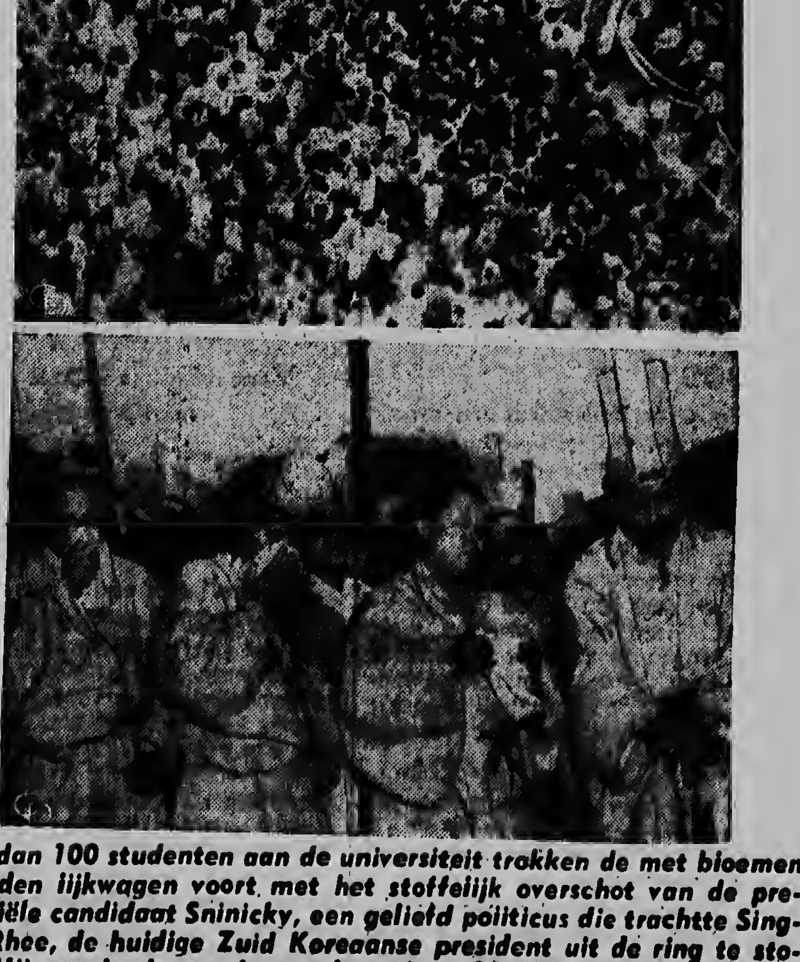
Tot nog toe is hij daarin niet geslaagd, omdat de Amerikaanse belangen in de maatschappij van Korda (London Film productions) de beste Engelse trekpleister aan de Amerikaanse bioscoopcassa's niet wensen los te laten.

De Amerikaanse financier Robert Dowlin onthuld, dat zijn maatschappij, New York's City Investment Company, een dozijn van Korda's belangrijkste films op een basis van 50 — 50 heeft gefinancierd, waaronder Olivier's „Richard III".

„Als Alec Guinness een contract met Londen Films heeft getekend" aldus Dowline, „heeft hij een aanzienlijk bedrag ontvangen, waarvan driekwart is gesuppleerd door onze maatschappij. We zijn niet van plan, hem van zijn verplichtingen te ontslaan en zullen de vier films maken, waarvan in het contract sprake is. We hebben al een film voor hem klaar en proberen onderwerpen te vinden die bij hem en ons in de smaak vallen. We willen hem gelukkig en tevreden zien".

Maar Alec Guinness is helemaal niet gelukkig. „Deze hele affaire maakt me ziek", klaagde hij. „Mijn contract met Londen Films was een gentleman's agreement met Korda, die me 'n grote vrijheid van handelen toestond. De successen die ik heb gehad, dank ik voor een groot deel aan mijn zesde zintuig om op het juiste moment ja of nee te zeggen. Ik wil geen films maken voor mensen, die ik niet ken. De zaak is thans in handen van mijn advocaten en we zitten in een impasse. Ik ben bereid om wat ik bezit, op te offeren ter verkrijging van mijn vrijheid. Dit heeft men geweigerd. Ze vroegen zulk een fantastisch bedrag, dat ik Engeland had moeten verlaten om het bij elkaar te krijgen. Ik ben bereid tot samenwerking, maar niet wanneer ze me als koopwaar behandelen. Ik zou graag naar Amerika gaan, maar wil er niet toe worden gedwongen".





Meer dan 100 studenten aan de universiteit trokken de met bloemen overladen lijkwagen voort, met het stoffelijk overschot van de presidentiële candidaat Snlnicky, een geliefd politicus die trachtte Singman Rhee, de huidige Zuid Koreaanse president uit de ring te stoten. Hij overleed aan hartverlamming. 20.000 inwoners van de hoofdstad woonden de begrafenis in hun typische rouwkleding (zie onder) bij.

STALINISTEN VERENIGEN ZICH

STOCKHOLM — In Stockholm is een nieuwe communistische partij, die Stalins politiek wil voortzetten, opgericht. Leider van deze partij is het gemeenteraadslid Set Persson. De vijftien leden van de partijraad zijn afkomstig uit de aanhang van de reeds bestaande communistische partij, waaruit Persson in 1952 geroyeerd werd wegens afwijking van de partijlijn. De nieuwe partij heet „communistische arbeidersvereniging". Het aantal leden is onbekend.

Volgens verklaringen van leden wil de nieuwe partij zich inzetten voor „de idealen van Marx en Lenin, die ook de idealen van de Sovjet-communistische partij onder het leiderschap van Stalin waren".

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awaltalistraat 8
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 21 Juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „At gunpoint"
RIALTO: 20.00 „Sombrero"
PRINCIPAL: 20.00 „City that never sleeps"
AURORA: 19.30 „Below the Sahara"
SAVANETA: 19.30 „Burning arrows"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1288, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
18.00 Opening
18.03 Programma-overzicht
18.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.30 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 18)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnel Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Padu dal Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Miguelito Valdes
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Joe Valle
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cuTangos
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Brahm: Pianoconcert No. 1 in d. Wagner: Muziek uit Parsifal
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinia: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 18.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

Overheids-Mutaties

Benoemingen:

De Heren C. Santiroma en V. M. Torres, tot leerling-observator bij de Meteorlogische Dienst in tijdelijke dienst.

Bevordering:

Mej. C. M. Marten, tijdelijk schrijver b ten kantore van de Scheepvaartinspectie, alhier, tot tijdelijk klerk b;

De Heer J. de J. Maduro, klerk b ten kantore van de Landsontvanger op Aruba, tot adjunct-commies;

De Heer E. C. Jacobs, hulp-brievenbesteller ten Postkantore te Oranjestad op Aruba, tot brievenbesteller.

Eervol ontslag aan:

Mej. J. C. C. Snijder, schrijver b ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, in verband met haar huwelijk;

De Heer L. de Hoop, tijdelijk onderwijzer 1ste klasse categorie A, ter beschikking gesteld van het eilandgebied de Bovenwindse Eilanden.

Ontslag aan:

De Heer E. H. Schenker, havenbeambte 1ste klasse, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba.

Overplaatsing:

De Heer J. H. Bijkerk, tijdelijk landmeter op Aruba, naar Curacao hem werkzaam te stellen bij de Dienst van het Kadaster, alhier.

Ambtsjubileum:

Op 18 juni 1956 herdacht mevr. de weduwe J. C. Obediente-Evertsz, adjunct-commies ter Gouvernements-Secretarie het feit, dat zij op die dag 30 jaren in dienst van het Land was.

Ela kibra record di 4 minuut



Ron Delany (izquierdo) di Villa Nova aki ta spriint e 4-minuut barrier di milja na momento cu e ta toka e cabuya den 3.59 na Annual Invitational Track Meet na Compton, California. Yegando segundo close tras di dje apenas un stap, ta Gunnar Neilson di Dinamarca. E ultimo aki tin tambe e record di 1500 meter.

PAGINA TRES

EXPERIMENTONAN DI TELEVISION TA SIGI TUMANDO CURSO

ORANJESTAD.— E experimento riba tereno di television a cuminza dialuna pasa ora Hermanos Kelkboom a bai cu un moquina di television pa bai monta na cas di Senjor Adriaan Lacle, cu a bini for di Venezuela. Es anochi ey nan no tabatin mucho suerte pa motibo cu e antenne vertical cu nan a pone riba e dak no tabata por cu e forza di e biento y a dobla.

Diamarsmerdia Senjor Sj. Heeringa a cambia e pipa di antenne pone un mas diki. Despues di a purba, na unda Carlos Kelkboom tambe tabata presente, un poco mas nan a hanja diamars pa banda di cuator di atardi pa di promer biaha sonido for di e aparato, pero ainda ningun dibujo. Expertonan tur ta traha cu otro awor cu ta depende pa Arub por bini mas liher posibel na hanja television. E dibujo a parce riba e screen diamars anochi ora Senjor Adriaan y su ruman Ety Lacle tabata draai na e konopinan y diripiente a tende muziek y despues a mira tres mucha muher ta baila a parce den e screen. Hermanos Kelkboom a worde telefonea mes ora y varios hende cu tabata den Rio Club a subi pa por admira e fenomeno aki. Diezseis minuto largu e tres mucha muher a keda baila cu tabata asina ela te bo por a diferencia nan adomonan. Esey kier meen cu tabata e promer recepcion di television na Aruba. Diamars mainta atrobe por a cohe un stacion di Venezuela pero parce cu esaki tabata mas malo cu esun di diamars anochi. Tabata posibel di tende papiamento pero bo mester a scucha mashar bon pa bo por a sa cu ta un homber y tende cu ta un locutor ta dunando noticia. Ayera merdia tabatin otro recepcion cu tabata un ama di cas tabata dunando receta etcetera cu tabata di e mes un cualidad cu e recepcion di diamars anochi.

Segun senjor Carlos Kelkboom a informa nos cu expertonan den television na Aruba lo sigi experimenta y segun su opinion cu e dibujonan cu ainda ta leuw for di alcanza e claridad di un pelicula den teatro lo bai drechando mucho mas.

Falta no ta bini di un so

ORANJESTAD. - Den anochi di dialuna pa manece diamars pa 12 or y mei tabatin un choke net na e caminda di cruz Arendstraat-Weststraat entre auto No. A-595 di P.C.B. y bicicleta di S.M.H. di 22 anja di edad.

B mes a bai duna anuncio na warda algo despues, ora poliznan a bai investiga e caso nan a hanja e homber cu tabata levemente herida y un bicicleta distrui.

Motibo di e choke tabata pasobra e bicicleta no a duna e auto preferencia di pasa y e auto tabatin velocidad un poco di mas cu ta permiti pa corre eynan. Danjo material na e auto ta 300 florin y na e bicicleta 60 florin.

Octeto Magyari probablemente ta bini Aruba

ORANJESTAD. - Nos a worde informa cu e octeto Magyari, cu actualmente ta duna concert na Corsow cu mashar tanto exito den forma cu cuater biaha nan a pone Club Asiento jena cu interesadonan, a busca contacto cu Arubaanse Kunstkring pa un posibilidad di por actua na nos isla. Segun ta parce no ta imposibel cu e octeto aki cu ta duna muziek instrumental, canto y baile, tambe lo por actua pa pueblo Arubano.





Nan a pasa John Birk pa algun test mental na New York despues di su arresto pasobra ela pone su jiu di tres anja riba riel di un trein cu tabata biniendo. Birk di 33 anja a bisa: Mi no kier a mata mi baby, mi ta stimele. Henry Davis di 35 anja, watchman di e compania di trein a salba e jiu.

Ta kende ta esun cu lo ser tan honesta?

SAN NICOLAS: Diamars pa nuebor y cuarto mainta un dama E.W. a bai avisa na warda di poliz cu el a perde un potmonie color maron. Contenido di e potmonie ta isisti di dos jabi di cas, un jabi di box di correo y poco cens larga.

Es cu por hanja un tal potmonie por haci un bondad y entreguele na warda di poliz.

Muchanan di Pieter Boerschool ta bai picnic

SAN NICOLAS. - Diabierne awor dia 22 di Juni un grandioso picnic lo worde organisa pa discipulonan di Pieter Boerschool. Door di yudanza di directiva di POVA nan por haci uso di Pova beach y Povapalviljoen.

Mas di cuarenta auto particular a ofrece pa nan transporta e muchanan mientras cu tin un bus grandi di school tambe cu lo core.

E grupo lo sali pa banda di ochor bao di guia di poliz for di school pa despues di pasa un rond door di San Nicolas y Playa bai beach na unda e muchanan lo landa y hunga na nan smaak te dos or di merdia.

E discipulonan a spaar un luna largo cu mashar entusiasmo pa nan bai e picnic aki.

Nan ta spera Rhoda Steenhuisen na Augustus

ORANJESTAD. - Di bon fuente nos a ser informa cu Rhoda Steenhuisen-Frigerio, cu actualmente ta na Italia, na unda e ta tuma les di cantamento cerca un cantante famoso, lo termina su estudio na fin di Juli si tur cos bay bon, y lo duna concert Rhoda, cu ta un „lyrische coloratuur sopraan" a sinja un repertorio cu ta contene mas o menos trinta canticanan di opera. Tal vez e no lo presenta na Italia of Hulanda, despues di su estudio, pero en todo caso e lo llega Aruba banda di Augustus.

Yudanza den casonan asina ta mashar malo

SAVANETA: R.A.W. di Savaneta, un tercio hopi conoci door di poliznan, a worde deteni y sera riba sospecho di a ricibi 30 florin di e 100 florin cu a worde horta poco dia pasa. No cu el a yuda horta, pero juda warda of yuda gasta. Basta bo ta na altura cu e placa ta horta tambe ta castigable.

Esey ta colmo

SAN NICOLAS. - Antayera a keda deteni G.C.Th. pasobra e ta worde sospecha di a comete inmoralidad cu su jioe muher di 11 anja. E tabatin bitter aden, pero no cu e tabata for di su tino.

UN BON DESEO

Un criminal tabata condena pa muri.

Hucz di cun'é: „Homber, bo tin di muri. Bo tin un ultimo deseo ainda".

Criminal: „Si senjor Huez, mi ta desea cu bo tabata na mi lugar".

Cumpleanjos feliz



Dos anja di feliz existencia a haci awe Maria Magdalena Harms. Felicitacion ta bini di su tata Jacob, su mama Juliana, ruman nan Luisa, Linda, Hipolito, Victorina, Jacinto, Theresita, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, y Capri, su welanan Clemencia Maduro, Doloria Stamper, su cunja Simon van der Biezen, su madrina Tomasa Stamper, padrino Octavio Orman, su omonan Prens, Cobi, Juan Maduro, tantanan Eugenia Orman, Sira Maduro, Petra Marchena, Gabriela Lares, Johana Winterdaal, Dorotea Lares, Carolina Croes su primo y primanan.

Foto Bonke

x x x

Hopi anja mas di bida pa Louis Croes, cu a haci anja awe, ta e deseo di su esposa Estevanita, di Ernando, Maria, Miano, Mario Lugo, su tata, su mama, y tur su ruman nan.

Masha pabien ta bay pa Carlos Diaz, cu a haci 17 anja awe, di su tata Comes, su mama Olinda, su rumannan Hendrik, Maria, Rosa, Pascual, Martina, Iri, Jan, Twina, Mena, Juan Pancho, su sabrinanan Hemy, Edwin, Greta, Eda, su cunjanan Adelicia, Mario, Sabina y demas familias.

Nos sincera felicitacion ta bay pa Vera Maxima Franken cu a haci 16 anja. Su tata, su mama, rumannan, subrina Reina y Glenda, wèla, madrina, su cunja Edwin, di Piet, Olga, Dietji, Sharon Rose, Ellie, su jaja, familia Does, Chonchon Bermudes y su jioenan, Teresita Tromp y Angelica y senjora Hermana Franken.

x x x

Awe Senjora D. Lugo a llega Aruba cu su tres jioenan di Hulanda, na unda ela pasa poco luna di vacacion. Nos ta desea senjora Lugo y su tres jioenan un bon bini na nos isla.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diahuebs 21 Juni

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Al gunpoint"
RIALTO: 20.00 „Sombraro"
PRINCIPAL: 20.00 „City that never sleeps"
AURORA: 19.30 „Below the Sahara"
SAVANETA: 19.30 „Burning arrows"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Braumuller, etl. 1355.
Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.30 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 18)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Padu del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Miguelito Valdes
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Joe Valle
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cuTangos
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Brahm: Pianoconcort No. 1 in d. Wagner: Muziek uit Parsifal
10.00 Sluiting

E pareha senjor Heliberto Kelly y su esposa a haci 11 anja casa awe y ta ricibi felicitacion di nan jioenan Anie, Janie, Rosa, Eta, Rufi y Rubio y demas familia.

x x x

Awe e pareha senjor Adriaan Werleman y senjora Felicia de Werleman a celebra 62 anja den union matrimonial y ta ricibi felicitacion di su jioenan Bernadina y esposo Geraldo Werleman, Catharina Wernet, Bibiana Werleman y esposo Porfilio Werleman nietonan y binieto, tambe di Leoncio Kock, Agnes Geerman, Myrna Rasmijn, Bibiana Rasmijn y demas familia.

x x x

Awe Rosinda Tromp ta cumpli tres anja y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata Marcolin, su mama Juanita, rumannan Maiky, Aida, Edy, su wela Johana, welo Rafai Wolff, su omonan Claudio, Boy, Doisy, Benny, Tomy, Vi, su tantanan Maria, Chepita, Lidia y especialmente di su primo Rafael, Alex y Fortunato Wolff.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 3

E hoben cu a jama su mes Pascual Moore a hiza cara ta mira e noble cu bistanan indigna pa e palabranan di sin curazon cu e homber aqui a caba di pronuncia. Su cara a bira corra di furia y indignacion fuera desesperacion. Pero el a primi su dientenan duro riba otro, a dirigi su cara trobe na su ruman muriendo y prudentemente el a los e bandchi di su sombre. Luego el a queda ta fiha den e cara fini aqui. Y pa su mas grandi sorpresa Sanfuego a mira cu e mucha muhe mancaron aqui tabata di un cara encantadoramente bella. E cara celestial aqui absolutamente no tabata pertenece na un invalido asina, di otro manera lo e tabata un apariencia di berdadera amabilidad. E tabatin mes wowo grandi y bunita cu su ruman homber. Y su cabeinan tabata blond, casi oro. Pero awor e cara bunita aqui tabata bleek manera muraja sin ningun color.

Semper belleza femenil no tabata larga di haci impresion riba Sanfuego. Y como e tabata masha superticioso di naturaleza, e tabatin masha atraccion pa hendenan cu lombe.

Semper el a tende cu lombe e-bo mishi cu un persona cu lombe e-sai ta trece felicidad. P'esai el a baha awor foi su cabai y a pone un man riba su lomba. N'e mes momento e mucha murIbundo a abri su wowonan y a queda ta mira fiho den esnan dje noble. E mucha su bista tabata asina profundo y penetrante, cu loque e noble tabata sinti awor aqui tabata indiscriptible.

„Paquico bo ta mira mi asina, mucha?" el a puntra bruto.

„Esai ta calamidad", e mucha muhe a bisa na boz baho. „Mi por mira den porvenir, Senjor. Y mi ta mira cla qui destino ta spera bo".

„Quico e ta klets ai?" e noble a puntra Moore.

Esaqui a contesta na tono baho y cu un mirada tierna riba su ruman muhe:

„E por simboliza porvenir, Senjor. Semper e por a leza den porvenir".

Awor Daniel su interes tabata completamente dispierta. Jobida, biento, hasta frialdad dje atardi aqui di October, tur cos el a lubida. Manera tur egoista, asina e tambe tabata curioso pa por a sabi den porvenir quico lo bai pas'e. Mientras e la cai na rudia banda dje curpa sin bida dje mucha muhe, el a bisa na e tono dje hendenan cu semper ta gusta di ordena y di manda:

„Bisa mi unbez quico bo ta mira di mi den porvenir".

„Mi ta teme cu esei lo ta di mas p'e, Senjor. Larga mi mira cu mi por hanja un alojamiento p'e prome".

„Tur cos na su tempo" Sanfuego a grita furioso. Y a penetra su bistanan cruel riba e mucha muhe.

„Quico bo ta leza den mi porvenir?" el a insisti trobe.

Ningun momento e mucha muhe no a quita su bista foi dje, mientras el a bis'e:

„Bisa mi prome com ta bo nomber".

„Daniel".

„Mi nomber ta Daniel Sanfuego, baron di Puddelton", e noble a responde.

„Sanfuego", e mucha a ripiti, semper na e mes tono. „E baronnan preto".

E noble a sagudi cabez asombra y a responde:

„Si, t'asinja masha tempo caba nan ta jama nos".

„Te ainda bo ta soltero", el a continua.

„Bo tin razon trobe", e homber cruel a hari bruto. „Y lo dura masha hopi tambe prome cu lo mi por bandona e bida di soltero aqui".

„No", e mucha muhe a responde na un tono decisivo. Y bisando asina e muribundo a haci un esfuerzo desespera pa e lamta sinta y como e no tabata por, el a dirigi su dede smal riba Sanfuego diciendo:

„Denter di e termino di 12 luna lo bo ta un homber casa. Mi ta profetiza bo esaqui. Y cu e matrimonio aqui un gran calamidad lo cai riba bo. Oh, esai ta terrible", e mucha muhe a bisa estremeciendo.

Sanfuego a rek su lipnan cu menosprecio y a bisa:

„Pa un homber semper matrimonio mes ta calamidad, algo terrible".

„Un calamidad horrible lo cai riba bo", e muribundo a ripiti y mientras cu su roseanan a cuminza ta bira mas forza, el a continua: „Mi ta mira cabeinan blondina manera di oro y wowonan manera di violeta. Y mi ta mira esaqui masha cla mes. **P'esai Senjor, sea alerta y tene masha cuidao cu cabelnan color di oro y cu wowonan color di violeta. Tambe cu un Sanfuego preto".**

„Quico? Ainda un mas?" Sanfuego a bofona. Ta quico tur e kletsmento aqui di color corra y wowonan di violeta?"

Awor e ruman homber a interrumpie.

„Lo bo experimenta despues cu e ta papia berdad. Ainda nunca Elisabeth no a equivok'e. Quico cu el a profetiza a sali berdad. Y quizas esaqui ta su ultimo simbolizacion".

Aqui su stem a cambia y e hoben tabata derrama lagrimanan amarga, mientras e tabata trata na cayenta e mannan frio di su ruman.

„Elisabeth, mi querida Elisabeth. Mira mi".

Pero Elisabeth hamas lo mir'e trobe. Sanfuego a ripara cu e cabez dje mucha muhe a cai p'atras, cu wowonan cerra y cu su rosea a stop.

E tabata morto. Pura e noble a dal un paso atras den direccion di su cabai.

„Lo mi manda un paar di criar pa juda bo", el a bisa corto. „Spera aqui riba nan".

E hoben no a duna ningun contesta, pero a tira su mes bao di grito di joramento riba e curpa morto di su ruman muhe.

CAPITULO II.

Apenas un mei ora despues Sanfuego tabata sinta cu panja limpi y seco dilanti un fogon cendi, den un cuarto chiquito di dje cual e tabata considera como su sttanfuario priva y den cual e tabatin tur su cosnan di mas balor warda. Y ora cu ela hinka su curpa den e cuarto ai, e criarnan mes tabata sa di antemano cu ningun hende no por a bai cerca dje, sino nan mester tabatin un motibo masha serio.

Cu boca grandi e tabata saborea e binja sterki cu inmediatamente despues cu el a caba di yega el a larga nan prepara p'e y e tabata sinta fiha cu bista impenetrante den su wowonan preto na e trapi, cu tabata duna camina pa e toren cu tabata queda mahestuosamente riba e castillo y cual hende por a mira na millanan di distancia. Den e toren ai tabatin un cuarto, na unda como mucha Daniel a yega di hanja recurso, ora cu e quier a hui bai pa su majornan of pa su maestronan. Hopi tempo largo Daniel tabata cria animalnan silvestre den e toren aqui, bestianan cu el a logra cohe den trampa durante e jaagmento.

Riba un cierto dia nan a yega di hanja un criar muhe cu garganta corta riba e trapi aqui y nunca mas ningun hende no a hanja sa ta di qui manera esai a socede, ni ta quende ta esaqui su asesino.

Despues dje dia ai pa semper entrada pa e toren aqui a queda prohibi y foi e tempo ai tabata circula rumornan cu tabata spook den e toren ai. Ningun hende no tabata risca yega den cercania dje toren ora nochi cuminza cerra. Y un temor superticioso a tene cada habitante preso den su garra.

Daniel mes, cu tambe tabata poco superticioso, quier a larga quibra e toren, pero tabata como si fuera ta un cos tabata strobe di haci esai.

Awor su pensamentonan tabata jen di profetizacionnan stranjo cu el a tende foi e mucha muhe muribundo na kanto di camina.

„**Denter di 12 luna lo bo ta casa... Tene bo na bo punto pa cabelnan di color manera oro y pa wowonan color di violeta**", e mucha muhe a bisa. „**Y tambe warda bo di un Sanfuego preto**".

Wel, semper e tabata duna preferencia na muchanan cu cabei manera corra. Y loque e no por a comprende ta e Sanfuego „preto". Ta com por ta posible cu e por a hanja un yiu preto? Siglonan largo den su generacion no tabatin un Sanfuego blond den nan famia. Y el a hanja stranjo com un mucha asina cu tabata completamente un stranjero di asuntonan di su famia por a bisa un tal cos.

E encuentro cu e muchanan aqui a stroba Daniel den su intencion di bai Londen. Su intencion tabata di bai Londen p'e bai hunga poco carta cerca su amigonan, pero primeramente e tabata desea di combersa algo cu e hoben Moore, pasobra tabatin algun cos cu e quier a sa foi e mucha aqui. Por chemplo e quier a sa di qui famia e ta, pasobra e mucha tabata parce masha educa y no tabata un mucha cualquiera. Mientras Daniel tabata pensando esaqui, nan a bati na porta y riba contesta di Daniel e hoben Moore a camna drenta e cuarto. Hasta awor Daniel tabata goza com bon tipo e hoben aqui tabata y qui bon cara e tabatin cu su caracter suave y calmo.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras e tres hombernan ta cruzando e rieuw, nan ta conversando. Y un di nan ta bisa: „Hoei pa un muher? Esta un verguenza." Un di e otro nan ta contesta: „Si hasta e diabel ta hoei pele." Ya nan a acerca e otro banda di e rieuw, mientras otro continua: „Si e hefe hanja sabi ....". „Idioot", otro ta bolbe bisa, „E no tin cu sa." Y subiendo e otro banda di e rieuw y siguiendo entre e mata nan, e tres nan ta continua nan conversacion: „Nos ta bisa e hefe cu tabata diez homber." Otro cu ta di acuerdo cu esaki, ta agrega: „Esey nos lo haci." Y na ultimo e otro tambe ta duna su opinion, ora e contesta: „Claro. Ta un mentira grandi .... pero e verdad no ta conbini nos den e caso aki." Y trahando nan plan, un cu otro, e tres cobarde nan ta hoei pa e mucha muher cu si no tabatin miedo di nan.

UN BON MEDIO

Un dia dos casa, un shapero y su esposa, tabatin pleito cu otro, causa pa miskinja dje homber y gusto di pleita dje muher, cos a bai asina leu, cu nan tabata dal otro manera ta dal burico. E muher no tabata e di mas fuerte, ma pesei e no tabata menos indigna, y razo pa cada cuater of cinco bofta cu e tabata hanja, ora el por a duna su casa un sol. Di golpi a dal un cos na su sintir; el a core bai den shap, camina tabatin dos boco yen di rom, el a saca nan kranchi y a tira nan afor y e liquido cu ta costa placa tabata drama abao. Un buraché lo a rabia te muri pa un cos asina.

Ora e homber a mira e cos ai el a corda cu tabata su mes sanger ta core na suela y den un frega di wowo el a hinca un dede den buracu di cada baril.

Asina e muher a mira su esposo den tal posicion, el a huzga, cu ta un momento favorable pa el tuma venganza. Bofta tabata yobe di tur banda riba cara di su dushi Chas. Chas tabatin gusto di venge, ma anto su rom lo bai perdi y esai el no tabata quier. El a larga su muher stima sigui dal e numa. El tabata grita su yiunan trece korki grandi p'e.

Nan a bini mes ora pa yuda nan tata, ma ni corda! Nan mama tabata menaza y tabata pleita di tal manera, cu e muchanan a core bai cu miedo y a larga nan tata sin auxilio. Alafin un marchante a bin duna auxilio y el por a salba su curpa.

NANISHI LARGU

Un mucha homber mal bisti kier a bai pasa pret koe un homber bieuw deftig koe tabata sinta den solo riba un banki den un parque.

E mucha a bai sinta abao na suela den jerba dilanti dje homber bieuw i el tabata fiha coe un cara pildor koe no tabata priminti mucho bon.

Porfin e homber a puntre pakico e no ta bai hunga.

„Pasobra mi n tin gusto", el a responde. E homber a bolbe bise: „Bai hunga den jerba, ta bon pa bo".

„Mi n' tin gusto", e mucha cabesura a responde.

„ pakico bo'n tin gusto?" e homber a puntre fada.

„Pasobra mi tin gusto di weita bo lamanta for di e banki ai, pasobra no ta 10 minuut pasa koe nan a caba di verf'e.

E mucha no tabatin di spera muchoe mas, pasobra unbez e homber a boela lamanta para, su deseo tabata cumpli.

E TIN SU PORTRET

Un estrella di pelicula a contesta di malo i a bisa e boticario:

„Bende mi 100 gram di arsenica".

E boticario a queda ta mira e homber aqui babuca i el a puntr'e:

„Arsenica? Ta quico bo ta bai haci cu esaqui?"

„Ta pa mi bai venena mi suegra".

„Esai ta grandi. I bo tin recept di dokter?"

„No. Pero mi tin su portret".

PROVERBIONAN

Queremento

Quere den e asunto cu bo ta sirbi.

Queremento ta mas facil cu pensamento.

Nos no mester quere un alma cu ta sufri.

Quere mi, pasobra loque mi ta bisa ta misterioso, pero berdad.

Nos ta risca mes tanto ora cu nos ta quere di mas of di menos.

Nos no ta quere mucho lihe cosnan cu ta pemoso pa nos.

Tur bende ta quere loque e ta teme of loque e ta gusta quere.

UN NIDO DE PAJAROS CANTORES

Por Raja Rao

Los Dutt de Rambagan, célebre familia de Bengala, habian llegado a Calcuta a comienzos del siglo XIX. Alli prosperaron, los hijos crecieron, se casaron y la familia se ramificó. Toru Dutt naciú el 4 de marzo de 1856, exactamente diez y ocho meses mas tarde que su hermana Aru.

Era la epoca en la que, avidos de asimilar el prestigioso saber del Occidente, los indios se pasaban de mano a mano las paginas arrancadas de los libros que les llegaban de Europa. Calcuta se apasionaba por la politica internacional. Se organizo un „Garden Party" para celebrar la caida de un dictador español, saltando de alegria a la vista de una bandera francesa desplegada, simbolo de la libertad!. Raja Ram Mohan Roy aprendio el hebreo y el griego para leer la Biblia en su original, y escribio los „Preceptos de Jesus".

Los misioneros cristianos, algunos de los cuales eran hombres de gran devocion y de una elevada cultura, fundaron colegios en Calcuta. Entre „anglicistas" y „orientalistas" se planteo una lucha ardiente; los primeros sostenian que un solo clasico europeo valia mas que un monton de libros arabes o sanscritos; mientras que los orientalistas, aunque muy sensibles al impacto del Occidente, se negaban a sacrificar integra, por algunas debilidades, toda la tradicion india.

Los Dutt de Rambagan, todos ellos fueron rapidamente conquistados: hombres y mujeres se convirtieron al cristianismo. Govin Ghunder Dutt, antigua alto funcionario de la administracion britanica y despues juez de paz en Calcuta, se hizo bautizar en compañia de su mujer. Sus hijas Toru y Aru se educaron en la fe cristiana, y se planto una cruz blanca sobre la tumba de su hermano muerto algunos años antes.

Rodeadas de numerosos tios y primos, aun mas numerosos, Aru y Toru vivian entonces en Rambagan cerca de sus mayores, personas cultivadas que recibian a las gentes mas distinguidas de Calcuta, tanto ingleses como indios, y que todos los dias esperaban la llegada de nuevos libros europeos y nuevos visitantes con los cuales poder conversar.

Lectores apasionados, los Dutt eran tambien escritores. Govin Chunder probablemente el mas dotado de todos ellos, habia publicado ya algunos poemas y preparaba una compilacion de obras traducidas del ingles y del aleman: el „Album de la Familia Dutt". Con todo esto no es de extrañar que para los ingleses cultivados de Calcuta, Ranbagan fuera, como decian ellos, „un nido de pajaros cantores".

En ese ambiente, a la vez piadoso y cosmopolita, entusiasta y cultivado, Aru y Toru no podian dejar de dedicarse tambien a la poesia. Su residencia de Rambagan era mas grata todavia. En un comodo ambiente de calma, rodeadas de ternura, soñaban como los Tagore y todo su grupo con visitar Europa. Serian asi las primeras muchachas de Bengala que atravesasen el Oceano, lo cual seria apasionante. Y un buen dia toda la familia se embarco: el padre, la madre y las hijas. Primero irian a Francia y despues a Inglaterra.

En Francia, Aru y Toru entraron en un pensionado de Niza, en donde estudiaban el frances, y al atardecer pasaban largas horas en „la Promenade des Anglais". Asistieron incluso al Carnaval, espectaculo extraordinario en verdad para unas prudentes muchachitas indias. Y luego fue Paris, capital del mundo, „la mas grande de las ciudades", escribio Govin Chunder, „tanto por su belleza y la comodidad, como por el clima y la limpieza".

Llegaron a Londres en la primavera de 1870 y se alojaron en Brompton, en donde recibieron muy pronto a numerosas relaciones, hombres como Sir Eward Ryan, el amigo de Tackeray y de Dickens, con quien pudieron comentar incansablemente las obras de Anthony Trollope.

„Aru aprende una sonata de Mozart, arreglada por Mr. Pauer", escribia Toru a su primo Arun. „Mr. Pauer me enseña tambien una melodia muy bonita y muy facil. „Schmetterlingue" o „Las Mariposas"…. Como todas las jovenes distinguidas de la epoca, se inscribieron en Cambridge, siguieron el curso superior para muchachas, y estudiaron el frances en Saint-Leonard.

La derrota de Francia — estamos en 1871 — afecto profundamente a Toru. Pero Francia no habia dicho aun su ultima palabra. Ya poeta, Toru escribio:

„No, su mirada es brillante y su corazon late.

Temed, aunque este rota, su refulgente espada,

que vereis elevarse, y levantada,

fuerte otra vez, dispuesta a ir al combate".

En Inglaterra comenzo la traduccion de los poetas franceses, y guardo celosamente numerosos manuscritos que un dia habia de librar a la posteridad. Pero Aru cayo enferma; tosia y escupia sangre. Fue preciso regresar a la India, y los Dutt no volvieron jamas a encontrarse por completo a gusto en su tierra.

„Deseamos tanto volver a Inglaterra, le escribe Toru a una amiga, esa vida de libertad la echamos cruelmente de menos".

Claro esta que los ingleses visitaban la India, y entre ellos elevados personajes, incluso el Principe de Gales. Cazo el tigre, encontro a los Maharadjas — el de Cachemira llevaba un turbante que valia cuatro millones de rupias — y la prestancia militar del lancero Anoop Singh le impresiono de tal manera que decidio llevarselo consigo a su regreso a Inglaterra. Lord Lytton, hijo del celebre escritor, fue a la India en calidad de Virrey; alli escribio poemas y se dejo cautivar por los discursos sobre Dios de Keshub Chandra Sen.

Damas en pardah iban a contemplar el puente de Howra, y los poetas cantaban la hazaña de su constructor. Los indios crearon compañias de navegacion para demostrar que ellos podian tambien hacer negocios „a la europea".

Pero Aru murio. „Dios se nos ha llevado a nuestra pequeña Aru. Para nosotros es una prueba muy dura, pero cumplase su Voluntad.... Tuvo una vida feliz y apacible hasta su ultimo dia. Ahora descansa al lado de mi hermano, en nuestro pequeño cementerio, mas alla del puente".

Aru y Toru habian soñado con hacer juntas un libro. Aru hubiera ilustrado los poemas de Toru. Desaparecida su hermana mayor, Toru se lanzo sola a la obra. Continuaba, ademas de la traduccion de los poetas franceses, una compilacion de alrededor de doscientos poemas de Du Vellay a Leconte de Lisle, que ella titulo „A Sheaf Gleaned in French Fields". Publicada en Calcuta en marzo de 1876, en ella se encuentra como introduccion este verso de Schiller:

„Ich bringe Blumen mit und Fruchte...."

La prensa india publico elogiosos comentarios, pero en Inglaterra el librito de Toru tuvo un exito inesperado. Edmundo Gosse lo leyo de un tiron, y, a pesar de ciertas torpezas de estilo y de prosodia, la obra le impresiono profundamente. Apenas podia creer que ese libro en verso — y en ingles — fuese la obra de un autor indio, publicado por la „Saptahiksampad Press de Bowanipore". Algunos años mas tarde, Edmundo Gosse escribia: „La historia de la literatura de nuestro pais reservara ciertamente una de sus paginas a este exotico y fragil capullo musical".

Toru se hizo celebre de un dia para otro; las cartas que recibia le predecian la inmortalidad, y los poetas le dedicaban sus obras. Pero ya la tos que se habia llevado a su hermana le torturaba. Como Aru, adelgazo y empezo a escupir sangre. Entre quintas de tos y accesos de fiebre, Toru prosiguio el estudio del sanscrito y siguio escribiendo poemas, que iban a ser reunidos bajo el titulo de „Baladas y leyendas del Indostan", la mas madura de sus obras, que habia de publicarse en Londres en 1882.

Bajar o subir la escalera constituia para ella una penosa aventura. Afortunadamente, continuaba recibiendo libros de Europa, principalmente el Diccionario de Littre y los „Miserables", de Victor Hugo, de quien el magnifico discurso a la Camara de los Diputados en 1851 le habia emocionado hasta el punto de que lo tradujo y lo hizo aparecer en el „Bengal Magazine".

Las quintas de tos se hicieron cada vez mas frecuentes y dolorosas. Fue en esta epoca cuando escribio una romanza en prosa, „Blanca, o la muchacha española", y retoco una novela, escrita enteramente en frances, titulada „Le Journal de Mademoiselle d'Arvers". Dos obras autobiograficas, en las cuales las muchachas mueren nobles y virtuosas, sin haber dejado jamas de creer en la Providencia.

Toru soñaba todavia con volver a Europa. Pero no tenia incluso fuerzas para leer el primer libro de un vecino, un amigo que se llamaba Rabindranath Tagore. Y murio de repente, el 30 de agosto de 1877. „Dios nos tenga en su gracia — murmuro Mademoiselle d'Arvers. Cerro los ojos; sus labios se entreabieron y su alma pura volo hacia el seno de su Dios, y.... se durmio en el sueño de la muerte.

President Eisenhower ta recibi puito



President Eisenhower aki ta recibi un cantidad di puito cu a gana premio na e contest di 1956 di Pennsylvania den cual 735 criado di galinja a tuma parti. E presentacion aki a tuma lugar na White House.

SU ADORADOR

Un estrella di pelicula a conesta su adorador:

„Mi tesoro, mi ta suplica bo 24 ora di tempo pa mi pensa riba bo suplica di matrimonio. Pero foi awor caba mi por bisa bo di antemano cu bo ta un homber envidiable. Si mi bisa si, anto cu tur derecho lo bo por ta orgulloso riba bo conquista i lo bo hanja reputacion di un Don Juan. I si mi bisa no, anto lo por bien bida cu ta angel di bo warda a salba bo".

NA FIESTA

„Bo quier un pida bolo mas?" e dama n'e fiesta di mucha a puntra.

I awor Alicia chiquito a responde:

„Mama a prohibi mi severamente di tuma bolo dos bez. El a munstra mi exclusivamente cu mi mester bisa:

„No senjora, mi ta gradici bo" .... Pero awor mi ta comprende cu mama no tabata sa tampoco cu bolonan cu b'a parti tabata asina chiquito."

Man largo di ley



Frank Costello ta tuma despedida di un reporter na New York kende a skirbi over di su caso di truta di evadi pagamento di belasting. Un federal [illegible] ta klop riba su skouder pa bibe pa un sentencia di cinco anja di prison.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Cu tur su atencion Pepita ta sinta den un stoel den sala ta lesa korant, ora Lorenzo ta camna drenta y bisele: „Pepita, Cliff a invitami pami bay hunga carta awe nochi na su cas y mi a bisé cu mi ta bay...." Pepita ta sigui lesa su korant y no ta contesta nada; Lorenzo ta acerca e stoel y continua: „Y como lo mi bini laat, mihor bo no keda lanta pa wardami." Lorenzo tabatin brio di bisa Pepita semejante cos cu no ta su custumber, pero di repente ora e la bini bij ta kiko e la bisa, Lorenzo ta pone su man nan na su cabez y exclama: „Ta kiko mi ta bisa?". Tur e ora nan aki Pepita no a move di su stoel pa e contesta y awor cu Lorenzo a arrepintié di su curage of moda cu e la puntra, e ta acerca manera un bon mucha y ta bolbe puntra Pepita: „Mi kier a bisa cu Cliff a invitami pa bay hunga carta. Mi por bay?". Asina si, Pepita ta pensa, y ta parce manera cu e kier duna atencion na loke Lorenzo a caba di bisa. Pober Lorenzo, nunca e por ta donjo di su mes curpa y mester puntra Pepita pa tur cos.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 22 JUNI 1956 — No. 2557

OOST-DUITSE COMMUNISTISCHE REGERING MAAKTE GROTE ZUIVERING VAN RECHTSSTELSEL BEKEND

Meer dan 19.000 personen uit de gevangenis ontslagen

Het Oostduitse communistische bewind heeft gisteren een grote zuivering bekendgemaakt van zijn rechtsstelsel, dat in West-Berlijn sinds lang als een bewind van blote politieke terreur aan de kaak is gesteld. Volgens de Oostduitse regering heeft zij in de afgelopen weken meer dan 19.000 personen uit de gevangenis ontslagen na een nieuw onderzoek van hun vonnissen.

Tezelfdertijd publiceerde de communistische partij een scherpe critiek op mevrouw Hilde Benjamin, de minister van justitje, op Ernst Melsheimer, de procureur-generaal, Ernst Wollweber, de minister voor staatsveiligheid wegens beweerd misbruik van macht. Frau Benjamin publiceerde een ondertekend artikel, waarin zij kleine fouten toegaf, maar zij ontkende, dat de hardvochtige vonnissen, die door haar rechters waren uitgesproken, „onjuist of stelselmatig overdreven" zouden zijn geweest.

Hoewel de critiek de scherpste is, waaraan zij, Wollweber en Melsheimer hebben bloot gestaan, geloven Westelijke waarnemers niet, dat zij ontslagen zullen worden.

Volgens het officiele communistische partijblad „Neues Deutschland" zouden o.a. 691 sociaal-democraten, die „misdrijven" tegen de staat hebben gepleegd, van de amnestie hebben geprofiteerd alsmede 11.896 andere misdadigers, wier vonnissen nu te zwaar werden bevonden, 3.169 kleine overtreders met straffen van minder dan één jaar benevens 3.308 oorlogsmisdadigers. De herziening van de vonnissen vindt nog voortgang en zal omstreeks 1 september a.s. worden beeindigd.

Het anti-communistische comité van onderzoek van vrije juristen in West-Berlin, dat een betrouwbaar register van de rechtspleging in Oost-Duitsland bijhoudt, merkte op, dat de overgrote meerderheid der vrijgelatenen doodgewone misdadigers waren. De sociaal-democratische partij in West-Berlin noemde het zuivere laster de vrijgelaten sociaaldemocraten te beschuldigen van „misdaden", aangezien zijn in de gevangenis waren geworpen „louter om hun politieke overtuiging en werkzaamheden".

Het rapport van een speciaal communistisch orgaan, dat was ingesteld om de organen der Oostduitse justitie te onderzoeken, werd eveneens in „Neues Deutschland" gepubliceerd. Hierin wordt gezegd, dat mevrouw Benjamin en Melsheimer „door wensdromende theoretici tot de overtuiging waren omgepraat, dat zelfs overtredingen door onachtzame wielrijders en motoristen tegen de verkeersregels uitingen waren van een verslechterende klassestrijd". Het rapport beschuldigt de staatsveiligheidsdienst van Wollweber ervan „willekeurige en ongegronde beschuldigingen in te brengen tegen geleerden, technici en economen, wanneer er iets met hun arbeid berkeerd gaat". Het rapport stelt een reeks maatregelen voor om de belangen van verdachten te beschermen en om het werk van de justitie-organen te verbeteren.

„Antilliaans" of „di Curacao"?

In de „Amigoe di Curacao" van Woensdag j.l., stond een publicatie, die velen op Aruba met ontstemming gelezen hebben. Het blad schrijft namelijk onder de kop, „Aruba gaat Grace Line touristen afromen voor dezen naar Curacao komen", een artikel, dat zegt de mening van verschillende handelaren op Curacao te verkondigen en dat stelt dat de „shift" van de grote Grace Line schepen naar Aruba (ofschoon zij nog steeds Curacao aan blijven doen, zij het dan niet als eerste haven) op ons zustereiland bij diverse handelshuizen schade zal doen en daarom te betreuren is.

Laten wij vooropstellen, dat wij niet in deze stelling geloven. In de afgelopen toeristenseizoen (van 16 Sept. tot en met 31 Maart j.l.) deden niet minder dan ongeveer 140 touristenschepen, waarvan verschillende met 500 - 1.000 passagiers, Curacao aan. 26 Hiervan waren de grote Grace Liners, die ook nu nog op Curacao blijven varen. Zelfs al zonden de „Rosa" en de „Paula" Curacao in het geheel niet meer bezoeken, kan dit voor de handel daar nog niet desastreus zijn.

Aruba kon in diezelfde periode bogen op.... 26 schepen met gemiddeld 50 passagiers. Mag ons eiland dan niets hebben van deze rijke stroom touristen en mogen de touristen dan Aruba in het geheel niet zien?

Waarom gaf de „Amigoe" zulk een ampele ruimte aan een voor Aruba zo denigrerend artikel, vragen wij ons af. Komt dit overeen met het idee van het blad een waarlijk Antilliaanse krant te maken? Als dit zo was, dan zou de redactie het stuk nimmer geschreven hebben; want dan zou zij beseffen, dat wat goed is voor Aruba en niet slecht voor Curacao — ook goed voor de Antillen is.

Wij houden het er dan ook maar op dat het „DI CURACAO" uit de kop van de krant het zwaarst woog. Dat is best, maar laat het dan niet pretenderen een ANTILLIAANS blad te zijn.

OPENBARE VERGUIZINGEN ONDERMIJNEN GEZAG VAN PARTIJ

BERLIJN — „Neuer Weg", het officiële orgaan van het centrale comité der Oostduitse communistische partij, heeft meegedeeld, dat het comité heeft bepaald, dat partij-bijeenkomsten in het vervolg niet meer openbaar zullen zijn.

„Dergelijke, sinds de derde partij conferentie, in maart jl. (waarop in navolging, waardoor Stalin bij zijn leven was omgeven) gehouden openbare bijeenkomsten bleken het partijgezag niet te versterken. Op deze vergaderingen werden de door Lenin voor het partijleven aangegeven beginselen met voeten getreden. Het centrale comité heeft daarom besloten, dat dergelijke vergaderingen niet meer in het openbaar zullen worden gehouden". aldus het blad.

Het orgaan noemt als voorbeeld van „ongewenst optreden", dat een plaatselijke partijsecretaris op een openbare partijbijeenkomst had gezegd: „De vraagstukken, die met wijlen Stalin in verband worden gebracht, zijn mij nog niet duidelijk".

Het blad schrijft verder, dat het bovenstaande Oostduitse communistische partijfunctionarissen niet ontheft van de verplichting om, huiten de normale partijbijeenkomsten, openbare vergaderingen voor arbeiders uit te schrijven.

„De strijd tegen de persoonsverering betekent niet, dat men thans moet gaan afdoen aan de positieve verdiensten van leidende communisten", schrijft „Neuer Weg" voorts.

Het officiële orgaan van het centrale comité der Oostduitse communistische partij besluit met de opmerking, dat „er ook partijleden waren, die de vrijheid van critiek hebben uitgelegd als een vrijheid om verkeerde denkbeelden te verbreiden".

Regering beantwoordt voorlopig verslag

Het nieuwe salaris van de ministers

De Regering kan zich in geen enkel opzicht verenigen met de opvatting der Statenleden, dat het ontwerp betreffende de nieuwe salarisregeling van de ministers van veel verdere strekking is, dan hetgeen onder de huidige omstandigheden als juist of als redelijk aanvaardbaar moet worden beschouwd.

Wordt een vergelijking gemaakt tussen het inkomen van een gehuwde hoofdambtenaar met twee kinderen en de voorgestelde bezoldiging in het ontwerp en wordt daarbij bedacht, dat de ambtenaar benevens zijn inkomen, nog andere voordelen geniet, dan blijkt dat de op voornoemde gedachte gebaseerde argumentatie alle grond mist. Bedoelde hoofdambtenaar geniet aan inkomen rond drie en twintig duizend gulden 's jaar en geniet daarnevens aanspraak op een tegemoetkoming in geneeskundige behandeling en verpleging voor hem en zijn gezin aanspraak op het genot van overtocht voor hem en zijn gezin en buitenlands verlof na zes jaar dienst en andere voordelen, samenhangend met de rechtspositie van de ambtenaar. Hoewel deze voordelen moeilijk op geld waardeerbaar zijn als vergelijkingsmateriaal met de voorgestelde positie van de Ministers — het betreft hier immers twee geheel verschillende posities — ligt het voor de hand, dat, zou men nochtans daartoe overgaan, het inkomensverschil in belangrijke mate zou worden gereduceerd.

Voor verstoring der verhoudingen tussen de inkomens van ambtenaren en Ministers behoeft niet te worden gevreesd, omdat de Regering het voornemen heeft over te gaan tot algehele incorporatie van de duurtetoeslagen van de ambtenaren in de bezoldigingen. Indien in de toekomst een verdergaande stijging van bezoldigingen van ambtenaren in overweging zou moeten worden genomen in verband met een aanzienlijke stijging van de kosten voor levensonderhoud, zullen de terzake strekkende argumenten naar het voorkomt evenzeer gelden voor de bezoldingen van de Ministers. Laatstgenoemde bezoldigingen zullen alsdan echter bij landsverordening dienen te worden herzien, hetgeen geheel in overeenstemming is met het bepaalde in artikel 40 der Staatsregeling.

Dat op het pensioen van een Minister in de toekomst nog duurtetoeslag wordt toegekend, hangt samen met het feit, dat, zelfs indien tot algehele incorporatie van de duurtetoeslagen in de bezoldigingen van ambtenaren redenen een grens moet worden gesteld, waardoor de noodzaak blijft bestaan aan gepensionneerde ambtenaren, die hun pensioen hier te lande genieten in verband met het locale prijspeil daarop een duurtetoeslag toe te kenen. Mutatis mutandis geldt dezelfde overweging voor de Ministers, hetgeen redelijk wordt geacht.

De maatstaf voor de berekening van het pensioen is inderdaad een geheel andere dan de vorige regeling, doch ook het systeem heeft men moeten zoeken bij het voor de Nederlandse Ministers geldende systeem, anderzijds wordt het pensioen niet zoals tevoren genoten met ingang van de 50-jarige leeftijd, toegekend indien alsdan nog inkomsten worden genoten uit arbeid, beroep of bedrijf. In het nieuwe systeem zit dus enerzijds een verruiming en anderzijds een begrenzing.

NEDERLANDSE VOETBALUITSLAGEN

Promotie ere-divisie:
K.F.C. — Hermes DVS 2—1.

Canadees handelsorgaan laat licht schijnen op Antilliaanse markt

„Canadian exporters could profit from a brief stop-over in Curacao and Aruba en route to of from their principal markets in Latin America. They would find a number of commercial companions from the United States vancassing the retail merchants, complete with several sample suitcases and well filled orderbooks".

Met deze zin eindigt een artikel in „Foreign Trade", een veertiendaagse uitgave van het Canadese ministerie van handel, getiteld „The Netherlands Antilles: a business survey", waarin op twee pagina's een vrijwel compleet beeld wordt gegeven van de Antilliaanse economie. De schrijver is F. B. Clark; „commercial secretary" te Caracas.

Na een beknopt politiek overzicht over het Statuut („But some of the disavantages of independence emerged in official reports for 1955 — increased administrative costs and estimates of promised public works required additional government revenue and the tax collectors was not finding it easy to descover sources of income") behandelt het artikel in de eerste plaats de positie der olie en vermeldt de pogingen tot verbreding van de economische basis, waterdestillatieplannen, fosfaatindustrie (the few small existing manufacturers in Curacao are not thriving"), verder belastingvrijdom voor nieuwe ondernemingen, het toerisme („the hotel accomodation is adequate for commercial visitors, but is not of the luxury type to entice a tourist to extend the average one-day stay, so the fine beaches, agreeable climate and historic points of interest are neglected attractions") en maakt dan gewag van de bouw van het nieuwe Forthotel. Gewezen wordt ook op de lage rechten, maar eveneens op de voorgenomen verhoging ervan „(Business may diminish noticeably, when the increase and revision of import duties becomes effective later this year"). Vermeldt wordt nog, dat de „import documentation is yet complicated".

Aan het eind wordt een overzicht gegeven van de handelcijfers tussen de Antillen en Canada.

Hoofd van school organiseerde verkiezingen voor leerlingen

Bello de Hond verkreeg meeste stemmen

UTRECHT — Toen in de Van Alphenschool te Utrecht enkele dagen geleden de stemhokjes werden geplaatst voor de verkiezingen waren er enkele leerlingen, die aan het hoofd van de school vroegen, hoe zo'n verkiezing van de grote mensen nu eigenlijk wel in zijn werk gaat. Het hoofd van de school meende, dat hij dit best met practische voorbeelden kon uitleggen. Daarom organiseerde hij onder de bijna 300 leerlingen verkiezingen. Er werden vijf partijen gevormd, waarop de leerlingen hun stem konden uitbrengen. De jeugd van de Van Alphenschool vond dit wel grappig en weldra hingen in de leslokalen verkiezingsleuzen.

Op een eigen drukpers maakten de partijen nog kleine propagandafolders. Lijst 1 was die van Jumbo de Olifant. Deze lijsttrekker werd ondersteund met leuzen als „Jumbo". sterker dan een machine" en „Meer olifanten bij de brandweer". De lijsttrekker van lijst 2 was Bello de Hond. De Bello-partij had een verkiezingsprogramma opgesteld, waarvan punten als „Hulp aan de trekhond", „Geen kettinghonden meer", „Goede hokken en geen zwepen" overal op grote getekende affiches te lezen waren. Sim, de aap, was lijstaanvoerder van lijst 3. Voor hem werd gepleit „Elke dag verse pinda's" en dan was er nog Piet Konijn, lijst 4, die voor dagelijks vers groen opkwam. Poes Minet pleitte op lijst 5 voor beter kattebrood.

De jongelui mochten in de klassen verkiezingstoespraken houden en dat gebeurde met verve en elan.

De stemming was zeer officieel. In de echte stemphokjes mochten de leerlingen hun stem uitbrengen en de biljetten deponeren in een emmer, die op de officiele stembus was geplaatst.

Thans is de uitslag op de Van Alphenschool bekendgemaakt. Bello de Hond won het. Op hem werden 106 stemmen uitgebracht. Jumbo kreeg 52 stemmen, Poes Minet 37, Piet Konijn 30 en Sim de Aap 21. Van de 254 uitgebrachte stemmen waren er 8 ongeldig.

HERSTEL OP DE NY BEURS

NEW YORK — De neiging tot herstel, die zich op de New Yorkse effectenbeurs openbare, zette zich gisteren bij de aanvang van de handel voort. Hoewel winstnemingen grote winsten afremden, gaf de koerslijst tegen het middaguur goede vorderingen te zien, merendeels tot één dollar of meer. Het herstel stond onder leiding van auto-, vliegtuigfondsen en de bouwvaknijverheid. De vliegtuigfondsen bleven een komende verhoging van het defensieprogramma weerspiegelen. General Dynamics vorderde ruim één dollar en ondervond steun door de bestellingen van nieuwe passagiersstraalvliegtuigen.

Mr. de Haseth Moller a worde nombra como huez na Aruba

ORANJESTAD. - Segun nan a informa nos, Mr. A. J. Ph. de Haseth Moller a establece su mes na Aruba y lo funciona como huez na Aruba, miembro interino di Hof van Justitie. Den e puesto aki Mr. de Haseth Moller lo haci e trabau nan na Husticia den Primera Instancia, cu anteriormente a wordu haci door di Mr. J. van Veen. Manera ta conoci, Mr. J. van Veen a bay Corsouw anja pasa y desde entonce Mr. G. Fikkert a tuma su lugar. Awor nan a nombra Mr. de Haseth Moller permanentemente. Mr. de Haseth Moller tabata anteriormente Substituut Officier van Justitie na Corsouw y anja pasa e la bay Hulanda, na unda e la traha como huez interino na Husticia di Rotterdam. Na fin di luna pasa e la bolbe na Antillas.

ESTRELLAS DAKOTA A BLANQUEA PHILLIPS ANOTANDO CUATRO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E finale di e torneo eliminatorio di softball femenino a worde hunga diaRazon anochi den Wilhelminastadion den presencia di un regular cantidad di publico. Manera tabata di spera e partido a bira masha interesante entre e dos fuerte novenanan.

Den caha di lanzadora nos a mira e dos mihor pitchernan di nos isla contra di otro. Wina Bergeijk di Estrellas Dakota y Susanna Ras di Phillips. Ambos tabata tin masja bon actuacion, pero e companjeranan di Susanna Ras a falla na momento inoportuno cometiendo error costoso. E damitanan di Dakota cu masja tino a provecha cada uno di e pifia nan di Phillips pa haci bon uso di dje. Den e promer episodio caba e dakotenjanan ta bishita home tres biaha pa medio di un hit, tres error, 1 passball, un fielder's choice y un base por bola.

Den e tercer inning Susanna Ras ta perde control momentaneamente y ta habri inning cu base por bola. Despues ta bia un hit cu dos base por bola mas pa un carrera forza poniendo e score na 4-0. Pero luego e ta poncha uno y ta saka dos out sigi pa cerra e inning sin mas anotacion. For di e momento ey e la domina e toleteranan di Dakota hopi y no a hanja su mes den ningun situacion preta mas. Wina Bergeyk di Dakota tabata tin un actuacion magnifico. Unicamente den e cuarto y sexto inning un corredora di Phillips a yega tercera base, pero e peligro a worde elimina na tempo. Cu su bola de humo e la poncha seis hungador di Phillips, permitiendo dos base por bola y ta te den e quinto inning e promer hit a worde conecta contra su lanzamentonan. Den e sexto a sigi un otro hit, cualnan tabata tur loke e la permiti e peloteranan di Phillips. Su team a respalda su bon trabao cometiendo unicamente tres error, cualnan ningun tabata tin mal resultado.

Dakota a conecta tres hit contra di e lanzamentonan di Ras y a ricibi cuatro base por bola, mientras cu cuatro a ricibi ponche.

Estrellas Dakota a gana merecidamente obteniendo asina e copa dona pa e joyeria Ragunath.

Despues di e partido Sr. Jacobo Croes, presidente di Aruba Softball Bond, a haci entrega di e copa Ragunath na e capitana di Estrellas Dako ta felicitando e ganadoranan y deseando a la vez e perdedoranan mihor suerte otro biaha.

Transcriptie-programa P.C.J. via Voz di Aruba diadomingo mainta

ORANJESTAD. - Diadomingo mainta di diez or y mei te diezun or y mei nan lo transmiti via Voz di Aruba otro programa di Radio Nederland-Wereldomroep. E programma tá anuncia entre otro un Ramblers-show pa e orkesta de Ramblers bau direccion di Theo Uden Masman, un reportahe over di e postmuseum na Den Haag, un lectura di e autora Hulandes Mies Bouhuys over di boeki pa mucha y e Radio Philharmonisch Sextet lo presenta e compositor-criticus Hulandes Sem Dresden riba Suite van Rameau.

Diezseis cabai di A.P.S.V. lo tuma parti den e careda di diadomingo

ORANJESTAD. - Nada menos cu diezseis cabai lo tuma parti den e careda di cabai, cu Aruba Paarden Sport Vereniging lo organisa pa Diadomingo mainta diez or na Wilhelmina Stadion. E caredanan aki lo ta forma parti den e programa di A.S.U.-Sportweek 1956. Segun nos a tende di e directiva di A.P.S.V. dos cabai nobo lo túma parti den e careda nan aki y tur e jockey nan, loke ta - un nobedad -, ta sigura.

No ta candela sol auto tambe ta disparce

ORANJESTAD. - M.C. di Catiri, a duna keho na warda cu su auto No. A-4565 a disaparece for di su lugar entre 9'or di diamars anochi na dos or di madruga diarazon. M.C. a hanja falta di auto banda di cuarto pa dos ora el a lamta pa investiga cu tur cos ta marcha bon den y banda pafor di su cas. E auto tabata riba su tereno pero ni e auto ni e tereno no tabata sera.

Diarazon pa diez or y mei e auto a worde hanja na Yaburubari for di caminda y e adelanti di e auto tabata rega cu un murava den conucu.

Ora nan a investiga e caso nan a hanja cu su bateria a worde horta y su stuurwiel tambe kibra. Nan ta sigi cu investigacion.

P.W.F.A. lo no entrega un peticion na Directie di Lago

ORANJESTAD.— En conection cu nos reportahe den nos edicion di Dialuna ultimo concernlente na e ultimo reunion publico di P.W.F.A. e secretario di e federacion senjor J.A. Hennandez a suplica nos di hasi e siguiente correccion:

P.W.F.A. ta mandando al momento na su miembronan un peticion, den cual e miembronan ta worde suplica di apodera e bestuur di consegui reconocimiento serca directie di Lago. Por lo tanto no ta intencion, manera nos a skirbi, cu P.W.F.A. lo manda un peticion riba cual mas cu 50% di e trahadornan di Lago cu tin derecho di vota, a pone nan firma, pa directie di Lago, y di e manera aki pidi reconocimiento.

Senjor Hernandez a agrega aserca cu si e poder di e miembronan worde obtene y e bestuur bai pidi directie pa reconocimiento lo e usa e medionan aki door di cual lo keda proba cu P.W.F.A. tin tras di dje e mayoria di e trahadornan, asina senjor Hernandez a bisa.

BOATING CLUB TA SUPLICA TUR LANDADORNAN DI PRESENTA NAN MES ENTRE NUEVE Y DIEZ OR DIADOMINGO MAINTA

ORANJESTAD. - Na nomber di e directiva di Aruba Boating Club nos ta participa, cu esun nan cu kier participa den e pustamento di landamento, esta e pustamento fei Bucuti pa e tereno di e Club, mester duna nan nomber e mesun mainta, entre nueve y diez or na e Club dilanti di Strand Hotel. Manera nos sabi caba Boating Club a organisa e landamento aki pa e A.S.U.-week.

Wega di domino diadomingo awor den Deli Bar

ORANJESTAD. - Di bon fuente nos a worde informa cu diadomingo awor pa diez or di mainta lo tin un wega di domino den Deli Bar, cua a worde organisa door di Baardse Trading, agente di Heinekens Bier. E tres premienan cu tin ta como di promer un copa di Heinekens, segundo un carton di cerbez Heinekens y di tres un botter di cognac Napoleon. No laga duda cu diadomingo awor lo no tin caminda di pone tur e fanaticonan di domino den Deli Bar.

Internationale voetbalrevue

Het leven van de grote voetbalsterren gaat niet altijd over rozen

Dat het leven van de grote voetbalsterren niet altijd over rozen gaat bewijst wel de geschiedenis van de beroemde Hongaarse voetballer Kubala. Hij behoort ongetwijfeld tot de grootste voetballers van deze eeuw. Samen met Puskas en Hildeguti behoorde hij voor enkele jaren terug tot de sterren van het Hongaarse voetbalelftal. Kubala voelde echter weinig voor het systeem in zijn land en week uit naar Spanje, waar hij met open armen werd ontvangen, alsmede een ongekend hoog bedrag in de voetbalgeschiedenis op dat tijdstip, namelijk een goed half millioen.

Er is geen sportsman in Spanje die zoveel populariteit geniet als deze blonde Hongaar. Een populariteit die niet in de schaduw kon worden gesteld door de Argentijnse grootmeester op voetbalgebied Schiaffiano. Kubala is na Franco wel de meest populaire persoonlijkheid in Spanje. Hij is een voetballer van het zuiverste water, die deze ongekende populariteit ten volle geniet. Er zijn vele voetballers met gouden benen, die het weleens voor de gewoonte hebben om eens een keertje voor de verandering te falen. Echter niet Kabula. Hij stelt in geen enkele wedstrijd teleur en is steeds de beste speler van het veld. Er gaat dan ook geen week voorbij of er staat in alle Spaanse sportkranten wel het een — en ander over Kubala te lezen. En hierbij is veel dat eenvoudigweg wordt getantaseerd. Het publiek wil nu eenmaal over deze buitenlandse voetbalheld, welke men beschouwt als een zoon van het eigen land, lezen. Maar nu is de beroemde midvoor van Barcelona, de rijkste voetbalclub van Spanje, reeds weken op serieuze wijze in het nieuws. En dit nieuws dringt voor de ontvlambare Spanjaarden al het andere nieuws op de achtergrond. Men houdt zich namelijk ernstig met de vraag bezig of Kubala.... Barcelona en.... Spanje zal gaan verlaten. En dat is iets waar duizenden Spanjaarden niet van kunnen eten en slapen. Het bericht berust deze keer niet op fantasie. Op de eerste plaats wil Kubala weg bij Barcelona en op de tweede plaats wil hij zelfs helemaal weg uit Spanje. Waarom dit plotselinge besluit van een speler, die nergens ter wereld als buitenlander een dergelijke populariteit kan verwerven? De hoofdzaak dat Kubala zo van gedachten is veranderd is gelegen in de onprettige geest welke momenteel in de gelederen van Barcelona heerst en welke is voortgekomen uit een slepend conflict tussen de trainer van deze club Platko en de spelers. De tweede reden is dat Kubala „verandering van lucht" wenst. „De mensen worden te critisch op me", zegt Kubala. „Keer op keer verwachten ze uitozonderlijke prestaties van me en dat is op de duur niet veel te houden en het plaatst mij onder een dermate grote druk dat ik er nerveus van begin te worden". Daarom wil ik weg. Het liefst ga ik naar Engeland en als dat niet mogelijk is naar Italië. Het Bestuur van Barcelona heeft in verband met de uitlatingen van Kubala reeds verschillende spoedvergaderingen gehouden, maar tot een oplossing is men nog steeds niet gekomen. En dat is begrijpelijk. Men laat een ster van het kaliber van Kubala maar niet zo een, twee, drie gaan. Daaruit zijn misschien ook de berichten uit af te luiden dat Barcelona in onderhandeling is met de beroemde Franse speler Kopa, het idiool der Fransen, waarvoor, zoals de berichten luiden door een Spaanse club een bod is gedaan van niet minder dan.... 800.000 gulden. Een ongelooflijk bedrag. De enigste clubs die zulk een bedrag op tafel kunnen leggen zijn Barcelona en Madrid. De andere clubs kunnen dit eenvoudig niet. Zodat de pers maar aannam dat het een van beide clubs is. Deze clubs ontkennen echter pertinent dat zij in onderhandeling zijn met Kopa. Kopa heeft het bericht bevestigd dat men dit bedrag voor hem wil betalen, doch weigert de naam van de club te zeggen. Dat geeft natuurlijk stof te over voor de Spaanse en Franse bladen. En vooral nu het probleem Kubala zo accuut is geworden is men het er over eens dat Barcelona wil trachten beslag op Kopa te leggen in de plaats van grillige Hongaar. President Miro-Sans van Barcelona staat wel voor een heel moeilijke beslissing. Het gaat maar niet aan om een zo'n goede kracht en bovendien dure speler als Kubala maar zonder slag of stoot aan een andere club over te doen. Aan de andere kant hebben zowel Milano als Napels reeds laten blijken dat zij Kubala voor een ...... miljoen willen overnemen, waarmee deze dan de duurste speler uit de geschiedenis van de voetbalsport zou worden. En.... als Kubala nu niet meer met animo de kleuren van de club verdedigd, wat dan? Maar, Barcelona en heel Spanje willen Kubala niet missen. Maar .... willen ze een Kubala die er met de pet naar gaat gooien ook niet missen? Geen problemen dus die eenvoudig zijn op te lossen. Het is in Spanje een publiek geheim dat trainer Platko reeds maandenlang op voet van oorlog staat met zijn spelers. De schuld ligt hier in het midden. Platko is een uitstekend trainer maar uitermate onbehouden en ontaktisch. Daarentegen leeft hij geheel voor de club en zet zich met zijn gehele persoon en energie ten volle in. Dit kan nu niet van de spelers, die door de loop der jaren behoorlijk zijn verwend, gezegd worden. En dat neemt Platko niet. Hij eist discipline. Sterren of geen sterren, ze hebben te doen wat hij zegt en wie dat niet lust, maakt hij het op de meest brute manier wel duidelijk.

Toen Platko kwam voerde hij direct een ijzeren discipline in en dat was zijn goed recht. Maar .... de spelers van Barcelona waren tot nu toe vertroeteld als kleine voetbalgodjes en dat schiep direct reeds het conflict. Maandenlang duurt de gewapende vrede nu reeds tussen beide partijen en het is dan ook geen wonder dat de gevoelige Kubala zich steeds minder op zijn gemak begint te voelen in de club, waar hij eens met hart en ziel aan hing. Zolang Barcelona bleef winnen ging alles nog goed. Maar toen in de beslissende strijd om het kampioenschap van Spanje Bilbao Kubala en zijn mannen met 1—0 sloeg, liep de maat over. Bij het Bestuur, bij trainer Platko en bij de spelers. Feitelijk had iedereen zo'n beetje verwacht dat Barcelona trainer Platko wel zou ontslaan, doch tot grote verrassing van een ieder kwam het bericht uit de lucht vallen, dat het Bestuur inplaats van Platko te ontslaan zijn contract met een jaar heeft verlengd. Dit hield automatisch in dat er grote veranderingen zouden komen in de gelederen van Barcelona. Dit heeft de onrust onder de spelers natuurlijk danig vergroot. Kubala heeft hier zijn conclusies voor zichzelf uit getrokken en heeft het clubbestuur laten weten dat hij liever gaat. Het is een oude wens van Kubala om een paar jaar in Engeland te spelen. Hij wil daar als het ware het voetbalspel bestuderen, daar Engeland volgens hem nog altijd de bakermat van het voetbalspel is en bovendien wil hij daar een cursus volgen voor trainer. En Engelse trainers zijn de beste ter wereld, volgens Kubala. Geld kan hij in Engeland niet verdienen. Hij kan hoogstens wat geld ontvangen uit de transactie-overeenkomst. Maar dat is reeds lang voor Kubala, die zuinig leeft en door zijn voetbalcapaciteiten schatrijk is geworden, maar bijzaak. Hij verkiest zelfs een paar jaar voetballen en trainen in Engeland boven het fantastische bedrag van een miljoen om in Milano of Napels te komen spelen. Maar .... het ligt niet alleen aan Kubala. Zijn contract met Barcelona loopt tot het einde van het volgend jaar, en zonder de toestemming van Miro-Sans kan hij Barcelona niet verlaten. En .... zelfs na juli 1957 is werelds grootste voetballer (met Puskas) nog niet vrij. Het contract van Barcelona is namelijk zodanig opgesteld, dat in feite de club Kubala levenslang aan zich verbonden kan houden en Kubala kan beletten om waar dan ook te gaan spelen, al was het gratis in ons eigen R.C.H. Door een bespottelijk reglement van de Spaanse Voetbalbond heeft een club namelijk een soort voorkeursrecht op zijn spelers, ook als hun contract afloopt, als zij maar elk jaar ten behoeve van de betrokken speler een bedrag van 150.000 pesetas in de kas van de Spaanse Voetbalbond stort. Dit houdt dus in dat Kubala wel eens zijn leven lang aan Barcelona gehouden kan blijven, al willen wij dat niet voor hem hopen. Daar zal hij, toen hij nu vijf jaar geleden het contract met Barcelona tekende en de honderdduizenden pesetas in zijn zakken vloeiden, wel niet aan gedacht hebben. Wij zijn nieuwsgierig welk nieuws er binnenkort van het Spaanse voetbalfront ten opzichte van Kubala en Kopa zal loskomen. Maken wij nog even melding van de volgende uitslagen op internationaal voetbalgebied.

Botafogo sloeg Rotweiss, de Duitse kampioensclub van 1955, met 4—3. Vasco da Gama, dat binnenkort tegen Real Madrid in Caracas zal spelen behaalde te Parijs een 4—1 overwinning op Racing Club de Paris. Manchester, de Britse cupwinnaar, speelde 6 wedstrijden in Duitsland waarvan er vier werden gewonnen en 2 in een gelijk spel eindigden. De laatste wedstrijd tegen Sterkrade bracht hen een 6—0 overwinning. Cardiff City is op toernee gegaan naar Zuid-Afrika. De wedstrijd tegen de club Border werd maar even met liefst 10—0 gewonnen. Zullen die lui wel tot de overtuiging gekomen zijn dat er nog wel iets op voetbalgebied voor hen te leren valt. De eerste voetbalwedstrijd in de geschiedenis tussen Rusland en Denemarken eindigde in een 5—1 overwinning voor de Russen, die verre superieur waren aan het Deense elftal. Toch woonden 80.000 Moskovieten deze landenwedstrijd bij. Bij de rust hadden de Russen, die het kalm aan deden reeds een 2—0 voorsprong. De Deense linksbinnen Lundberg redde de eer en scoorde het eerste Deense doelpunt ooit tegen Rusland gemaakt.

Zoals men weet verloor Hongarije met 4—2 van Tsjechoslowakije. In troots mag het heten dat het Hongaarse B-team het tot een 3—1 overwinning wist te brengen op het Tsjechische B-team. Hun jeugdelftal verloor daarentegen weer met 4—1. De Duitse amateurploeg won met 4—1 van de Schotse.

— o —

Fangio en Moss hadden in de ronde van België, welke op het circuit van Francorchamps werd verreden, bijzonder veel pech. Fangio ging oorspronkelijk zeer slecht van start, doch kwam later door weergaloos rijden, waarbij hij zich nog steeds de wereldkampioen toonde, terug en veroverde de kop, na een adembenemd duel met Moss. Het leek of Fangio onbedreigd op de overwinning zou afstormen, daar hij door niemand meer bereikt kon worden. Toen bleek plotseling dat zijn motor niet meer in orde was. Daardoor kreeg Moss de kans om als overwinnaar te eindigen, doch ook dat mocht niet zijn, want Moss verloor een wiel. Met grote inspanning wist hij zijn wagen zonder ongelukken tot stilstand te brengen. Met een wagen van een stadgenoot zette hij de strijd voort en eindigde nog op de derde plaats. De Engelsman Collins werd eerste met Ferrari.

— o —

Tot nu toe hebben pas 1069 Amerikanen plaats besproken om de Spelen te Melbourne bij te wonen. Dat is belangrijk minder dan was verwacht. Op het eind kan dit beeld echter scherp veranderen. Er zijn, volgens Bradford, reeds 83.000 plaatsen aan bezoekers overzee voor verschillende evenementen verkocht en ongeveer 538.000 aan Australiërs. Melbourne verwacht ongeveer 10.000 bezoekers van overzee, en ongeveer 20.000 Australiërs uit de andere provincies of Staten. Men houdt er echter terdege rekening mee dat deze cijfers verre overtroffen zullen worden.

BASEBALL UITSLAGEN

DODGERS VERSLOEGEN CARDINALS

Woensdagavond won Roger Craig de wedstrijd van de Brooklyn Dodgers tegen de Cardinals met 4—2. Deze nederlaag deed de Cardinals van de tweede naar de vijfde plaats terugschuiven, slechts een halve wedstrijd onder de Cincinnati Redlegs, die aan de kop staan. Met een meesterlijke uitval stopte Charley Neal een hit van Stan Musial en redde de overwinning voor de Dodgers.

De Cubaan, Edmundo Amoros speelde niet mee in deze succesvolle wedstrijd tegen de Cardinals. De Cubaan werd door manager Walt Alston meestal gebruikt als pinch-hitter tijdens dit seizoen. De wedstrijd vond plaats in Brooklyn.

DE REDLEGS BLEVEN MINDEREN VAN PHILLIES

In Philadelphia sloeg Stan Lopata zijn 12de homerun en bezorgde de Phillies, die de laatste plaats bezetten, een 3—2 overwinning tegen de Cincinnati Redlegs. Curt Simmons sloeg zeven singles. Deze wedstrijd vond plaats in het Connie Mack Stadion, voor 12.272 toeschouwers.

De verliezers wisten hun enigste scores te maken op „flies" van Ray Jabblonski en Johnny Temple. De Phillies van hun kant maakten goed gebruik van zes hits van Art Fowler en Joe Black, terwijl Lopata de overwinning verzekerde met zijn geweldige klap, waarbij de bal ver in het center field werd geslagen.

MILWAUKEE BRAVES vs PITTSBURGH 7—3

In Pittsburgh wisten de Braves door het mooie werk van Danny O'Connell en Bobby Thomason een 7—3 overwinning te verzekeren op de ploeg van Pittsburgh. Hiermee gingen de Braves naar de eerste plaats. Dit was de vijfde overwinning onder leiding van de nieuwe manager Fred Haney.

Gene Conley, die dit seizoen een beetje zwak begon wegens moeilijkheden met zijn arm, behaalde zijn tweede overwinning. De Pirates hebben hiermee vijf achtereenvolgende wedstrijden verloren en vielen van de eerste naar de vijfde plaats.

O'Connell en Homson forceerden elk twee runs in de moeilijke vijfde inning. Bill Bruton en Ed Mathews scoorden op een single van Thomson.

CHICAGO VERSLOEG ORIOLES MET 12—6

De Chicago White Sox, die op de tweede plaats staan, brachten de Baltimore Orioles een 12—8 nederlaag toe in een wedstrijd, die ruim drie en een half uur duurde.

De Sox gebruikten vijf pitchers, terwijl de Orioles er zeven het veld op stuurden. Ofschoon de Venezolaan van de White Sox niet in zijn beste vorm was, maakte hij toch twee runs. Tijdens zijn zeven kansen als fielders maakte hij geen enkele fout. Ook de Cubaan Willie Miranda maakte zijn run, doch kreeg een error op zijn naam als fielder. Zijn landgenoot Mike Fornieles pichte in drie inning voor de Orioles en stond slecht een hit toe en geen run.

Iyo zal in Wimbledon uitkomen tegen Paish

Na de loting voor de spelen te Wimbledon ziet het schema er als volgt uit:

Heren enkel: (eerste ronde)

G. L. Paish (Groot Britannië) vs. Iyo Pimentel (Venezuela).

A. Hammersley (Chili) vs. een Engelsman.

E. P. Argon (Uruguay) vs. C. S. Giammaalva (Ver. Staten).

S. Badr el Din (Egypte) vs. Luis Ayala (Chili).

Armando Vieira (Brazilië) vs. C. N. Kumar (India).

Dames enkel:

Mevr. E. Schmith (Denemarken) vs. Mej. Ingrid Metzner (Brazilië).

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Nicomeda Lourdes geb. 6 6 56 dr.v. Hernandez, Feliciano en Maduro, Cecilia; Piedra Plat 42.
Henry Oscar Segundo geb 8 6 56 zn.v. Toppenberg, Consuela Marcelina; Boliviastraat 36.

Vicente Humphrey geb 8 6 56 zn.v. Sina Jago, Deogracia Victoriana; Arendstraat 35.
Donisia Helena Filomena geb 8 4 56 dr v. Kemp, Marino en Dirksz, Louisa; Brazil 147-A.

James Timothy geb 5 6 56 zn.v. Mc Cutcheon, James Edward en Lamb, Margaret Ann; Bungalow 211.
Christiaan geb 7 6 56 zn.v. Bruijstens, Arnoldus en Rook, Christina; Savaneta 103.
Elsa Maurine Dolores geb 6 6 56 dr. v. Harreman, Ilda Bonifacia; Juana Morto 59.
Janet Susan geb 28 5 56 dr.v. Davie, James Walkden en Spitz, Kathleen Doris; Bung. 173.
Sheila Brenda geb 30 5 56 dr.v. Bradshaw, Sanford Allen en Gill, Thelma Audrey; Savaneta 508.
Diana Catharina Cecilia Amata geb 9 6 56 dr.v. Croes, Porfilio en Arends, Aurora Maria Helena; Papilon 75.
Maria Seferina geb 12 6 56 dr.v. Werleman, Ceferino Teolindo en Geerman, Maria Mathilda; Sabana Basora 45.
Adeline Roxana geb 8 6 56 dr.v. Panneflek, Nicomedes en Rasmijn, Anna; Standardville 6.
Maria de Fatima geb 11 6 56 dr.v. Rodrigues do Vale, Francisco en Tromp, Bibiana Maria; Ponton 107.
Judith Filomena geb 4 6 56 dr.v. Maduro, Alejo en Koolman, Luisa; Rooi Bosal 66.
Rosa Maria geb 6 6 56 dr.v. Boekhoudt, Leonardo en Yarzagaray, Adriana; Pos Chiquito 79-A.
Audrey Rosabel Petronilia geb 7 6 56 dr.v. Boezem, Bonifacio Huberto en Ranis, Eulogia Evelina; Standardville 50.
Rosie Antonia geb 13 6 56 dr.v. Grell, Alphonso Siege en Roudette, Melanie; Dominicaweg 9.
Irene Theresia geb 13 6 56 dr.v. van de Beek, Wilhelm Lambertus en van Steen, Gerardina Antoinette Helena; Hendrikstraat 22-A.
Antonio Marius geb 13 6 56 zn.v. Willems, Evelina; Boliviastraat 24.
Damasco Domingo geb 10 6 56 zn.v. Lugo, Adan de Jesus en Paesch, Arbolina Susanna; Seroe Lopes 19.
Carmela Rachel geb 11 6 56 dr.v. Fox, Alfred en O'Garro, Iris; Lagoweg 2.
Hymito Ricardo geb 7 6 56 zn.v. Brown, Beulah Leonicia; Louise de Colignystraat 22.
Petra Carlota geb 7 6 56 dr.v. Funeyte, Teresa; Prof. Lorentzstraat 16.
Margarita Antonio geb 13 6 56 dr.v. Kock, Miguel en Martijn, Isidora Mathilda; Ceintuurbaan 19-A.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staerting
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 22 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „De zoon van niemand"
RIALTO: 20.00 „Tough girl and Midnight episode"
PRINCIPAL: 20.00 „White feather"
AURORA: 19.30 „The wild stallion"
SAVANETA: 19.30 „Plymouth adventure"

VERENIGING „SURINAME"
Canastra Drive.

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 ColumbiaColumbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The AmericanLegion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Conjunto Casino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Lola Flores
1.15 Musica cu Jorge Negrete
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica cu Tito Cortes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz. Prog. van FAB
8.45 Musica cu Cha Cha Cha
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 18.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 18.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas anz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 18.00
St. Maarten anz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad anz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 — 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

HUWELIJKEN:

Yzer, Rudi Henri en De Freitas, Isabella Angela geb. 9 6 56 Lago Heights 750.
Wing, George Narciso en Wever, Nelda Margarita geb. 9 6 56 Nieuwstraat 21.
Werleman, Alberto Agapito en Geerman, Rita geb. Zumbo 3.
Cieilia, Ramon Francisco en Casuela, Brigida Beatrix geb. 9 6 56 Savaneta 229.
Berto, Frank Joseph en Gritte, Constance Beatrix geb 12 6 56 Bungalow 201.
Smith, John Richard en Donker, Brontle Almira geb 12 6 56 Zeewijk 3-A.
Tromp, Francisco en de Kort, Maria Oliva geb 14 6 56 Nieuwe Weg 35.

PAGINA TRES

Awe nochi apertura di A.S.U. Week

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Wilhelminastadion lo tin awe e prome anochi di actividadnan, ariba tereno, di e ASU Week 1956. Un defile, den cual 24 club deportivo lo tuma parti ta cuminza e ASU Week pa 7'or. E clubnan cu lo tuma parti lo cuminza ta prepara den fila for di seis or.

Mientras cu e defile ta preparando pa cuminza banda di Frere lo entona algun marcha pa entretene e publico, cu indudablemente lo ta masha numeroso. E ceremonianan di apertura ta cuminza ora cu e atleta destaca di ASU Week 1955, Enrique Vorst lo haci su entrada den Stadion, despues cu ya e desfile a pasa dilanti tribuna di honor y a tuma nan correspondiente luga ariba tereno, pa e hiza e bandera di ASU, cu lo keda ta bula durante tur e diez dianan cu tin eventonan di ASU Week. E senjal di luz lo worde cendi hunto cu vuurwerk ora cu Vorst caba di hiza e bandera. E presidente interino di ASU. Dr. G.A. Oduber, lo tuma palabra pa declara e ASU Week habri, mientras cu na final di su discurso e lo haci entrega di e Anjer Wissel Beker na e persona of club cu durante e periodo entre e promer ASU Week y esun aki tabata tin e actuacion di mas sportief. Ora cu e ceremonia aki termina e desfile lo worde deshaci pa e partido di futbol cuminza.

UN EPISODIO DEN BIDA DI UN JOVEN

Bernard, e klerk di mas hoben na un oficina a tuma decentemente su envelop di su salario chiquito, a gradici i a hinka esaqui den su saco.

Despues di tres minuut cu el a caba di tuma su salario chiquito, e tabata sinta trobe meimei di su coleganan na su lessenaar.

Awe e no por a traha cu smaak, pasobra semper dia ultimo di luna e tabata abatido ora cu e caba di ricibi su salario. En una palabra . . . Bernard tabata malcontento.

Mientras e otro coleganan cu tabata gana mas tanto cu'e of cu quizas tabatin menos gasto cune, nan tabata hari contento i pa nan tur fin di luna tabata manera un bendicion. Nan tabata chanza cu otro quitando e sintimento monotono dje trabao cu un wega of cualquier chanza dibertido.

Pa esaquinan e trabao aqui di 8 ora pa dia tabata satisfactorio, pasobra e tabata yuda nan den nan soten di bida i fuera esaquito, hasta nan por a gasta algo apart tambe foi e sueldo, pasobra e sueldo tabata asina bon cu e tabata permiti nan.

Pero e mes . . . . ta quico e por a haci cu un sueldo di ƒ 160.— pa luna? E no tabata malcontento cu su coleganan tabata gana mas tanto cun'e, pero e tambe quier a hanja un promocion, un aumento di salario, pasobra e tambe tabata jen di anhelo i deseonan cu manera e tabata mira aqui, cu e miserable sueldo cu e tin, nunca nan lo por ser realiza.

E no tabata hoben cu sa dispidi. Alcontrario. E tabata haci tur sorto di bezuiniging, tur sorto di economia posible sinembargo su salario tabata yega net pa huur di cas, cuminda i bebida, labadera, zapate i placa di trafico pa bai i bini trabao.

I pa un of otro placer particular no ta resta ni un cent chiquito.

E tabata reconoce tambe cu e tabata e empleado di mas hoben na e oficina. Esaqui tabata cierto. Pero e tambe n' tabata haci su deber cu mes puntualidad i escrupulosidad cu e otro empleadonan mas bieu cun'e? E tambe n' tabata traha mes 8 ora cu nan, mas bon i confidente cu tur e otronan emplea mas prome cun'e?

Por ta pa pret anto algun dia pasa su chef a bolbe expresa su mes pa di tanto bez cun'e, cu e ta satisfecho di su comportacion i cu e ta aprecia su prestacionnan?

Por ta wega e chef ta haci cun'e anto unicamente pasobra e tabata e empleado di mas hoben? E homber aqui no ta comprende anto cu deber nan ta trece derechonan i cu no por queda hunga e papel di mucha chiquito pa semper?

Ainda ta resona vivamente den su oreanan e palabranan anima di su chef ultimamente ora cu el a bai pa haci un trabao p'e i esaqui a bise asina:

„Sigui asina, Bernard, pasobra nos tin tino caba pa bo prestacionnan. No preocupa bo, pasobra bo porvenir ta sigura".

Ta di comprende cu e palabranan aqui tabata un gran satisfaccion pa e hoben di 20 anja di edad i tabata sirbi como un estimulo pa e sigui haci mas i mas su best.

Pero a pasa lunanan caba despues cu e chef a expresa e palabranan aqui i nada . . . absolutamente nada no a socede. Tabata como si fuera e homber aqui mes a lubida caba riba loque el a yega di papia cun'e. I respecto aumento di sueldo el a cosa manera sepulcro.

E palabranan quizas mas bien tabata pa dun'e animacion pa e sigui haci su posible na trabao, sin cu quizas e chef tabata meen nada particular cu nan.

I tur e pensamentonan sombrio aqui tabata pasa den pober Bernard su cabez, como foi hoben caba e tabata sinja conoce problemanan di bida.

E tabata asina abatido sinta na su lessenaar, cu el a bula spanta foi su pesadumbre ora cu stem di un di su coleganan cu basta rato caba tabata vigil'e a puntr'e:

„Ta quico Bernard, t'e desayuno di awe, maisha no a gusta bo?"

„Larga e proberecito cu tranquilidad", un otro colega a bisa. „Quizas cu ya caba el a cuminza ta sufri di amor".

Di aya banda un otro a bis'e: „Podiser e placa tampoco no ta completo".

„Paquico lo e no ta klop?" Bernard a responde pa evita e amigonan di denuncia su pensamento i e tambe a trata na haci su cara contento.

„No. Pero ta cosnan cu por socede. Mehor bo conta bo placa un biaha mas, pasobra bo sa cu bo hanja di menos no tin reclame despues" un di nan a bisa hariendo.

„Propiamente e tin razon", Bernard a bisa den su mes. Esaqui por ta chanza berdad, pero placa ta pa conta. I si den mi triste situacion aqui mi biaha hanja placa di menos, anta esaqui si ta un cos di pone hende desespera", el a pensa i a saca su envelop di placa foi su saco.

Teniendo e envelop cu su manrobez e tabata fula e ocho billetenan di 20 florin cu su man drechi, sin saca nan foi e envelop. Ta ocho papel nan mester ta, esta ocho billete di fl. 20.—, cu ya ta masha tempo caba cada fin di luna tras di otro e ta bai cas cun'e.

„Qui un salario alto lo bo mester tin!" un otro colega a bis'e odioso. „Te anta bo n' ta fin di por caba di conta nan".

El a bisa esaqui, pasobra el a mira Bernard ta conta i fula bolbe conta i bolbe fula.

„Bo placa no ta klop? Paquico bo ta traha un cara asina desgusta?" un otro a puntra.

Pura el a hinka e envelop di placa den su saco i a bula bai foi su stul, largando tur su otro coleganan masha babuca.

Mirando e pantomina aqui dje mucha di mas hoben n'e oficina, nan a dal un grito hari i a queda ta grit'e i harie, pero e hoben no tabata tende nada di esaquinan, pasobra su decision tabata tuma. El a corre subi e trapi i a alcanza e sala camina tabatin diferente apartamentonan pa pasaheronan i otro bishitantenan.

Pero como oranan di oficina a termina, tur e cuartonan aqui tabata bashi. I den un dje cuartonan cu tabata queda hopi mas leu cu e otronan Bernard a drenta i a cerra su curpa den dje.

El a hala e catalogi i billetenan di reclame di banda foi e mesa, a saca su envelop cu mannan tembloroso i a strijk e billetenan un pa un su dilanti, el a leza tur hotanan, cu sa tin den e envelop den cual nan a muestra di ta paga awe e suma di fl. 160.—.

Pero pa Bernard su admiracion di mas grandi cu tin envez di 8 papel di fl. 20.—, el a hanja 9 billete di fl. 20.—. Ningun hende no a bis'e cu el a hanja promocion ni aumento. De la manera cu esaqui mester ta un equivocacion.

Sinembargo tabatin den dje manera den tur ser humano un momento di reacion, un momento decisivo, pasobra estando hoben i hustamente hoben e quier a goza di tur sublimidad eu mundo tabata ofrece i ta pasobra e no tin sueldo, e mester a abstene di tur esaquinan.

Ata awor e ta hanj'e cu fl. 20.— di mas. I net e weekend aqui tin un bon pelicula, tin circo tin un artista di fama mundial ta bin duna funcion i cu e placa aqui e por pasa un weekend masha goza i ningun hende no por bisa cu el hanja placa di mas, pasobra riba su nota den su envelop mes tabata para cu el a hanja fl. 160.— manera tur luna.

Un momento di vacilacion . . . . Bernard a saca su lenso foi su saco i tabata seca pipitanan grandi i frio di sodor na su frenta. Tempo i espacio a palidece: el a lucha contra e conflicto di su bidal

Algun minuut despues e tabata para dilanti Dr Vogel, quende aparentemente no tabata asombra di su yegada na e ora aqui, riba cual cada hende tabata sa cu su man tabata jen di trabao.

Contento el a queda ta scucha e hobencito. E chef tabata masha contento di mira sinceridad dje hoben ora cu esaqui e entreg'e billete di fl. 20.— cu el a hanja di mas den su envelop, no obstante tur su miseria i necesidad.

El a muestra e chef cu mester tin un error, pasobra envez di fl. 160.— nan a pag'e fl. 180.

Sinembargo e chef a bis'e carinjoso: „Mi tabata sa di tur cos. E asunto ta cu mi quier a promove bo pa un trabao den departamento di caha. I den un combersacion cu e acountant e tambe a hanja bo un hoben adecuado pa traha hunto cun'e i confidente pa e puesto aqui. De la manera anto cu awor mi ta convenci cu mi no a equivoca mi den bo. Majan bo ta cuminza traha na caha i pa cuminza, lo bo hanja un salario di fl. 220.— mensual. Bo ta satisfecho?

Bernard no por a quere su oreanan. I despues contento el a acepta e puesto cobo.

„Mi ta felicita bo cu bo promocion", e chef a bis'e. „I mi ta spera cu lo bo sigui haci semper bo best, pasobra tin un porvenir grandi bo dilanti. Queda cu e caracter ei cu bo tin i sea semper correcto i lo bo alcanza hopi den bida".

Ora cu e chef a despedi di Bernard cu un fuerte apreton di mano, lagrimanan di alegria a jena e hoben su wowo i e tabata orgulloso riba su mes, orgulloso riba su reaccion i su decision pasobra si acaso el a tuma e billete p'e, lo el a perde confianza di su chef i a perde un gran porvenir, pasobra ta pa expres mes nan a pone e billete di mas den su envelop.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama Ety Jansen cu a haci 4 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Simon, su mama Regina, rumannan Thomas, Luis, Boy, Betty, Pancho, Milo, su wela Barbarita, su welo Valentin, su omo nan Alberto, Samuel, Juan, primo y primanan, di Petra Curiel, Dorothea y su madrina B. Curiel.

— — —

Diez anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Inosencio Nicanor Koolman y ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Clara, rumannan, cunjanan, omo y tantanan, primo y primanan, su subrinanan Ilie, Djoy, y especialmente di Emerito Schwengle y demas familia.

Hopi anja mas di bida pa senjor Paulus Martijn ta e deseo di su amigo Merco Rosenberg, su familia Celestino Vrolijk, ruman Pedro Ras y familia.

— — —

Awe senjor Paulus Lacle ta celebra su 38 anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Viola, jiunan Beatrix, Saturnino, Rosa, Margarita, Rosimbio y Dominico, su rumannan, su cunjanan, su subrinonan, comernan, compernan y especialmente di Helena, Maria, Modest, Aura, Anita y Ismael.

Cu motibo di a haci anja awe, senjora Linda Lanoy ta ricibi felicitacion di su esposo Eduardo, su mama Teolinda, rumannan Betty, Maria, Neta, Toni, su subrinanan, cunjanan, especialmente di Michael Henriquez.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa senjor Paulus Thiel, cu a haci 48 anja awe, di su esposa, jiunan Thomas, Lica, Lena, Esi, Dichic, Oscar y Freddy, su rumannan, su mama y suegronan y demas familia.

— — —

Tambe a cumpli 48 anja awe senjor Paulus Martijn. Ta laga felicite: su esposa Editha, jiunan Irene, Benita, Albino, Escolastica, Seferina, Thimotheo, Laurencio, Eliza, Nicolina, Higinio y Bernadito Martijn, su nietonan Juan, Cornelia, Jacintha, Emilio, Filomena, Seferino y Querijnaldo, suegronan Ramona y Carmen Martijn.

Statuto di Y.M.C.A. a ser aproba, ya Hulanda a ofrece su ayuda

SAN NICOLAS. - Diarazon anochi nan a bolbe tene un reunion na e Reception Center di Lago na San Nicolas di Young Man Christian Asociation (Y.M.C.A.), den cual senjor R. Steele ta e „motor". Na e reunion aki nan a trata e statuto nan cu nan a propone y nan a aproba nan, menos algun modificacion chikito. Awor nan lo ser duna na Gouverneur pa e aprobacion oficial. Tambe nan a lesa den e reunion aki dos carta cu nan a ricibi di Hulanda, esta:

„A.M.V.J. y „Het Nationaal Christelijk Jongelieden Verbond", tur e dos organisacion aki ta uni na e madre-patria cu tan conoci Y.M.C.A. Den e cartanan aki nan a felicita den prome, lugar e comite-indicativo na Aruba cu e empresa y den segundo lugar nan a ofrece tur yudanza posibel. Claro cu e reunion a agradece masha e gesto aki.

Tabata dos ora mas tempran

SAN NICOLAS. - Tocante di e noticia cu a sali dialuna dia 18 di Juni den Arubaanse Courant di un senjora C.E.S.-H. cu a dal cu su auto A-3786 den un palu di luz den Centuurbaan diabierne pa diezun or di anochi, nos kier informa nos lectoman pa kita tur mal impresion for di caminda cu e desgracia ey a pasa dos ora mas promer, kier meen no diezun or sino nueber diabierne anochi.

Aruba Post No. Uno tambe ta manda representante

SAN NICOLAS. - Na e convencion departamental cu lo worde teni dia 23 y 24 di Juni American Legion lo manda un delegado pa representa Aruba Post No. 1. kende lo ta Senjor Larry Lisot. E convencion ta worde teni na e isla Margaritha den Canal zona di Panama.

Prediccion di Texas Furniture Store a sali

ORANJESTAD. - Si diarazon nos por a weita na cas di Senjor Adriaan Lacle un recepcion di television cobe di Caracas di basta bon cualidad, ayera merdia nos a worde invita ja tira un bista na Texas Furniture Store den Emmastraat, na unda Hermanos Kelkboom Senjor H. Maasdamme y Adriaan Arends, a caba di conecta un maquina di television di e marca aleman Norde Mende. E biaha aki tambe tabata canal 10 di Radio Caracas cu nos por a scucha y e biaha aki e recepcion tabata basta regular. Ta necesario un master di antenne mas largo y probablemente cu esey ta e falta cu ainda e recepcion no ta cien por ciento.

Senjor Arends a informa nos cu mashar orgullo cu el a avisa y garantiza promer caba cu e maquina cu lo e importa lo duna un bon recepcion y esey a worde demonstra ayera merdia. Ayeranochi e maquina a worde poni den showcase pa publico por weita y goza e novedad cu ta crece den popularidad, natural tabatin mashar tanto entusiasmo di parti di publico. Senjor Arends a dicidi di bende e maquinanan aunque cu ainda nan no a jega y ayera ya e por a nota e promer pedido.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nai Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diabierne 22 Juni

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „De zoon van niemand"
RIALTO: 20.00 „Tough girl and Midnight episode"
PRINCIPAL: 20.00 „White feather"
AURORA: 19.30 „The wild stallion"
SAVANETA: 19.30 „Plymouth adventure"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.06 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-prigramma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 ColumbiaColumbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The AmericanLegion
21.30Carnel Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Conjunto Casino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Lola Flores
1.15 Musica cu Jorge Negrete
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica cu Tito Cortes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Billo's Caracas Boys
7.45 Nieuwsberichten
6.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz. Prog. van FAB
8.45 Musica cu Cha Cha Cha
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

Tabata un total di cuater

ORANJESTAD. - E promer candela cu a pone brandspuit sali antayera ta pa un parti patras di R.C.A. Un cantidad di palo bieuw etcetera tabata kima. E candela a worde paga, pero pa banda di nuebor y mei di anochi nan a bolbe jama pa un candela na e mes un lugar. Parece cu a keda algo y asina e candela a sigui broei.

Pa nuebor di anochi tabata patras di cas Rooi Busal No. 6 na Sta. Cruz na unda tabatin kimamento den yerba.

13.45 otro kimamento den cunucu y e biaha aki tabata banda di cas Piedra Plat 57 na Santa Cruz. Y pa termina tabata esun na Sabana Granda di pa 22.35 or. caminda 300 metro quadra di cunucu a kima.

Seleccionnan di Juniors

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E promer evento deportivo di ASU Week lo ta un partido di futbol entre dos seleccion di junior. A worde forma un seleccion cu hungadornan di Oranjestad, y un otro cu hungadornan di e otro distritonan. E seleccion di Oranjestad lo consisti di e siguiente hungadornan. Di Dakota: R. Simon, M. Kelly, J. Pablo. G. Trinidad. H. Wolf y J. Barrios. Di Hollandia: H. Tromp, H. Reyes. T. Monart. A. Vrolijk, y R Odor. Di Riverplate: E. Andrews, R. Corsten, M. Steenen, A. Tietre y J. Corsten. Di Aruba Jrs: M. Tromp, y H. Odor. Di RCA: H. Hart, R. Mackay. H. Mackay y L. Bowman.

E seleccion „Campo" ta worde forma pa: Di Estrella: Werleman, Curiel, Acosta, Croes y Franken. Di San Nicolas Jrs: Bergen, Geerman, Briezen. Ponson, Schel y Kok. Di Jong Aruba: F. Farro, E. Franken, L. Roza, U. Perez, V. Roza. E. Ruiz, F. Bermudez y P. Eckmeyer. Tur e dos seleccionnan a worde forma pa Elftalcommissie di AVB.

FLORA, e belleza fasinante

pa: *TUYUCHI*

No. 4

E tabata mucho delega .... mucho tenchi y su cara tabata fundi aden di delega.... pero e wowonan gris tabata brilla y e frenta alto cu tabata testigua inteligencia a ser rondona pa un multitud di cabeinaa bruin, cu tabata lombra manera seda den e luz di bela. Den e luz di bela aqui hende por a mira cu el a jora hopi ora largo y apasionadamente pasobra su wowonan buria tabatin un rand corra.

„B'a come caba?" Sanfuego a cuminza. El a mira cu entretanto e mucha homber a troca e panjanan muha pa panjanan seco cu probablemente un dje cirjidonan lo a fie.

Si, Senjor, m'a come caba. Bo criarnan a trata mi masha bon. Mi ruman.... Y aqui su boz a cuminza tembla.

„Si?" Sanfuego a puntre.

„Esai no ta existi mas", e hoben a bisa tristo. „Nan a pone e morto den un cuarto di criar, cu belanan na pia y cabez. Nan a bisa cu majan lo nan larga jama un religioso y e defunto lo ser dera na santana di Puddelton".

„Bo no tin absolutamente ningun famia mas?" Sanfuego quier a sa.

Cu emocion e hoben mester a reconoce cu no. Ningun minuut largo e no por a expresa ni un pa di palabra mas. Y riba tono impaciente Sanfuego a grite:

„Stop cu soquetada. Corda cu bo no ta mucha chiquito mas. Bo n' por comporta bo un poco mas homber? Munstra cu bo ta balentei"

Cu orgullo di su naturaleza cu foi prome ora caba a haci influencia riba Sanfuego e hoben a bisa:

„Mi no ta mira paquico lo mi ta menos macho pasobra mi ta tristo riba morto di mi ruman muhe. E tabata tur loque mi tabata pose".

„De veras". Sanfuego a responde, pero sin ningun sorto di sintimento, pasobra esai e no tabatin absolutamente. El a larga jama e mucha cerca dje puramente pa curiosidad pa e por a hanja tende mas tanto respecto e poder magica di mira destino cu e defunto tabatin.

„Bo ruman ya tabata tur mismaakt", Sanfuego a bisa dirrpiente. „P'esai lo tabata mehor p'e mes cu el a muri. Mi mester acepta en realidad cu e tabatin un bunita cara en realidad, pero cu un lombe asina, nunca di su bida lo e por a pensa mes di hanja ningun homber".

Pascual Moore a bira palido.

„E tabatin ami", el a responde simplemente. „E no tabatin mester di ningun hende otro".

„Conta mi boso historia", Sanfuego a bisa.

„Quico esai lo interesa bo, senjor? Larga mi regresa tranquilo trobe camina m'a sali".

„Haci loque mi ta exigi di bo", Sanfuego a raus'e.

Pascual a queda ta mir'e babuca. Muy pronto lo e sinja cu aqui e ta tin di haber cu un persona cu no tabata sa quico ta compasion y cu tabata exigi inmediatamente obediencia di tur hende.

N'e momento aqui e hoben tabata mucho jen di sufrimiento tocante perdida di su ruman pa e por a reflexiona largo y ta solamente p'esai el a cumpli cu e orden di Sanfuego.

E tabatin 20 anja di edad y cu e tabatin 20 anja di edad y cu e tabata mas mas mehor para tempo cu su majornan tabata na bida ainda. Nan tabata biba den un cas chiquito pero masha ordeni den cercania di Holloway banda di Londen, na unda su tata tabatin negoshinan. Su mama tabata un muhe di educacion y cultura, di mehor famia cu su tata. Y t'e mes a educa su yiunan foi chiquito. Foi chiquito caba Pascual a duna prueba di ta posee un talento masha grandi y special y na su edad di 12 anja caba e tabata pinta portretnan cu tabata larga tur hende queda babuca. Y mirando asina, su mama a dicidi di larga un conoci di dje, un gran pintor italiano sigui dun'e les den e arte noble aqui. E unico sombra den e famia tabata e forma mismaakt di Elisabeth chiquito y foi chiquito caba nan a custumbra y sinja Pascual di cuid'e y vigil'e, y tambe proteg'e. P'esai nan doş tabata tabata pega cu otro.

Pero despues a bini e tragedia den nan bida. E mama a bin bira victima di un enfermedad calamitante, pa cual doktornan no tabatin remedi y despues di algun luna ranca el a muri, dejando su yiunan pa nunca mas. Morto di dje muhe aqui a ponc e homber asina desgusta, cu el a cambia su sistema di bida por completo. El a cuminza bebe pa quita verdriet y poco poco el a cuminza ta descuida su negoshinan. Porfin el a bin hanje asina profundamente den debe, cu el a bai resulta den prison, na unda seis luna despues el a muri.

Ta di comprende su Pascual chiquito no por a continua su estudionan mas. Awor e mester a bai traha den un trabado di leshi pa e por a mantene e mes cu su ruman awor. Y e loque cu e tabata gana aya, apenas tabata yega mes. Nan mester a biba masha pobercito foi e miserable sueldo di Pascual, pasobra quico un trahado di leshi mes lo ta gana pa e por pag'e?

Elisabeth su salud a cuminza ta bai asina atras, cu Pascual a ripara cu tabata imposible pa nan pasa un invierno mas na Londen. Sin sa mas quico haci, el a dicidi di haci e viaje largo di Buckinghamshire, pa e mira si pa por hanja un alojamento na cas di Sra. Ines, cual dama el a yega di bishita un tempo, den e dianan cu cos tabata bon. Pero e tempo ai nos tabata mucha ainda. Aya quizas e biento fresco por a trece salbacion den situacion di salud di Elisabeth y manera Sanfuego mes a tende caba. Sra. Ingles a muri masha tem y tur e verdrietnan aqui tabata di mas pa e manera cu el sucumbi di cansancio, fatiga y verdriet.

„Mi ta sinti cu mi ta culpabel di su morto asina pronto", e hoben a bisa trobe cu un tono emocional.

„Nonsens", Sanfuego a grunja impaciente. „Di tur manera lo e mester a muri toch. Pero conta mi awor. Ta berdad cu e tabata posee donnan di por a mira den porvenir?"

„Foi su chiquito caba el a duna prueba di esai", e hoben a responde.

„Semper e tabata sa di antemano qui cijfernan lo mi hanja na scool. Y e profetiza morto di mi mama. Pero Sigui awor mas?"

„Y pa unda?"

„Esai lo mi mira despues. En todo caso no ta tende pa mi queda haci abuso mas tanto di bo hospitalidad".

„Bo n' quier queda tampoco ni pa bo asisti na entierro di bo ruman muhe?" Pascual a estremece.

„Esai, si senjor, pero despues lo mi sigui mi camina".

„Pa Londen naturalmente pa bo bai muri di hamber ayay?"

„Tambe cu mi brazanan por permiti mi traha, hamas lo mi por muri di hamber",

Cu frenta duro cerra Sanfuego a queda ta mira e mucha homber.

„Com leu b'a alcanza cu bo estudio?" el a puntra e hoben diripiente.

Aparentemente e mucha no a tende mes. Cu wowonan tristo e tabata fiha den viamanan dje fogon. Evidentemente e tabata pensa riba e soledad cu tabata sper'e awor cu e no tabatin su ruman stima mas. Un dia e ruman aqui cu e yega di profetiz'e cu riba edad hopi hoben lo e sinja conoce un gran amor y un felicidad sin limite.... pero te na dia di awe ainda ningun muhe por a logra pone su corazon palpita mas duro. Tur su amor a queda warda pa su majornan y su ruman stima mas.

Diripiente boz di Daniel a pone bula spanta foi su pensamentonan.

„Supongamos cu lo mi dicidi di lene bo aqui na Puddelton y duna bo ocasion di pinta mi portret, bo ta quere cu lo bo por? Pasobra e yega tempo pa mi portret tambe lo mester bai cologa den galeria meimei di esun di mi antepasadonan . . ." e nos bolbe a termina cu risa sarcastica. cu a resona sinistro den oreanan di Pascual. Pero unbez e artista den dje a dispierta. Lo ta algo enorme di por pinta riba panja sorto di figuranan importante y riparable asina a tambe sorto di caranan particular asina manera di Lord Sanfuego y e obranan aqui lo queda inmortaliza.

„Bueno, ta qui contesta mi ta hanja di bo?" e baron a puntra naturalmente impaciente.

„Lo mi considera esai como un gran privilegio, senjor" e mucha a responde simplemente, mientras el a queda ta mira e baron den su wowonan cu un propio siguranza cu inbolimtariamente a fascina e noble. Y afascina pa un dje hombernan cu regularmente ta podera di Sanfuego, el a dicidi di tuma e mucha aqui bebe como proof y dune e encargo.

„Anto nos a conveni esai anto", el a bisa. „Bo ta queda bo pronto aqui y di bez en cuando bo lo bin dilanti. Quizas cu bo por ta un primero den teda lo mi ta hinta pa bo pa haci un kot no ta manda lo mi tambe aqui pa por ta haci tur tuma papel y pot lood y bai pinta un pie buespedan cu ta sinta den hadrij pa mi. No ta importa cual di nan lo bo pinta. Tres cuale cu lo ta mi por mira tan pronto posible".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E senjorita riba su cabai ta sigui y sigui e spoor nan den santo te ora e ta llega na rand di e rieuw y no ta mira mas spoor. Aki e ta para y ta bisa tur arrepenti: „Caramba. Nan a pasa den rieuw y awor nos no por hanja nan spoor. Bud." Su bon amigo Bud ta tende y tal vez comprendele, pero lastima cu e no por yudele y perdi den su pensamento, e mucha muher ta continua: „E bon tipo ..... „Cisco" su amigo a llame.... „Cuidau cu un trampa" e la bisami .... Y mirando leeuw e mucha muher ta continua cu su pensamento: „Sigur e kier a tardami pa e otro homber nan por a hanja chens di hoei. Dios sa cu e no ta complice .... Bo no mester confia ningun homber." Awor si nos ta kere cu e mucha muher ta equivoca, pasobra casi sigur Cisco lo kier a yudele den e caso aki, pero di e prome ora e mucha muher no tabata kier tin nada di haci cu Cisco y Pancho.

CONTRA GUERILLANAN

BOGOTA—Gobierno di Colombia a dicidi di prepara un ehercito di 4000 homber cla pa lucha contra e guerillanan i nan actividadnan den e pais.

Motibo di e decision aqui ta e asesinato cruel di un yiu homber di un alta funcionario cu guerillanan a comete na principio dje luna aqui.

19.000 PERSONA A HANJA LIBERTAD NA BERLIN

BERLIN—Alomenos 19.006 persona a hanja amnestia of a hanja libertad di nan castigo, sina gobierno di alemania oriental a publica ajera. Denter di e personan cu a hanja libertad tabatin 691 social-democraat. Luego tin en total 3.308 antiguo nazi, cu a ser sentencia pa tribunalnan di alemania oriental pa crimennan di ger.

INDUSTRIA FRANCES

RIO DE JANEIRO — Industria Frances lo coopera na extension di refineria di Mataripe den territorio petrolero di Bahia, pa cual e producion dje refineria denter di dos anja lo ser aumenta te na 7000 barril pa anja.

FELICIDAD

Di ser feliz tambe ta un birtud.
Sin birtud ta dificil di por soporta e felicidad manera ta pertenece.
Felicidad ta algo otro anto cu a hanja un noble obheto di bida?
Carga e felicidad den bo mes, sino ningun camina otro tampoco lo bo no hanje.

E BERDADERA ALEGRIA

Ta cual ta e berdadera alegrianan na mundo?

Esaquinan ta e alegrianan cu en realidad ta duna bida e balor di ser biba, e realidad cu ta duna bida nificacion i intencion.

Algun dje alegrianan aqui ta paz di alma i satisfaccion personal. Pa un gran parti tambe bo por hanja e alegria aqui pa via di amistad sincera i un bida familar saludable.

E alegrianan cu bo ta sinti ora cu bo ta sirbi i biba pa bo prohimo ta manera tesoronan di bida, pasobra bo ta haci un cos masha grandi ora cu na un of otro manera bo contribui na bienestar i felicidad di bo prohimo, sin busca drechi ta quende e ta, sin distincion di persona, sea cu e ta conoci of desconoci. Gran alegria tambe ta esnan di un calma refleccion i di tuma den bo mes e sorto preciso di conocimiento i na prome luga e alegria cu ta sali foi e conviccion cu bo ta biba segun boluntad di bo Creador.

I como e sorto di alegrianan aqui t'asina hundo den curazon, nan ta intachable i nan ta masha bon protega contra tur influencianan di p'afor, manera prosperidad financiera, vitalidad fisica of opinion di hendenan. I ora cu nan ta di acuerdo cu e proposicion pa algo mas eleva, e ora ai e alegrianan aqui ta permanente.

Cu relacion na e berdadera alegrianan aqui cu ta forma un contrariedad cu materialismo, nos por considera nos bida i principalmente nos curazon cu un hardin.

E berdadera alegrianan ta e flornan i e interes preciso pa cosnan material ta berdura, mientras demas of de masiado interes pa cosnan material ta manera jerba shimaron.

Amor pa placa

Un dje formanan mas visible di materialismo ta amor pa placa, e anhelo na cosnan i biennan di mundo, sintimento di egoismo na por colecta propiedad i fortuna mas tanto cu ta posible. Un tal anhelo egoista ta roba paz di alma i ta quita alegria i satisfaccion. Pasobra materialismo ta manera un sorto di sed, cu mas tanto bo bebe di dje, mas sed bo ta hanja. Ansia panica ta embarca na bo curazon pa bo no perde loque cu bo tin den bo poder i ta p'esai bo ta bira avaro i hasta bo quier podera di biennan di otro tambe pa acumula riba esnan cu bo tin cba.

Ciencia medico moderno ta papia di enfermedad di plca i esaqui ta un dje origennan di mas importante di enfermedadnan psycosomatico. Motibo di esaqui ta desgusto. E persona aqui ta sintie desgusta i verdriet i su nervionan ta exalta, e ta sinti dolor di cabes di egoismo pasobra e no por facilite manera otronan cu tin mas prevlegio cun'e. E no tā cenoce alegrianan mas den su bida.

Amor pa placa ta roba tambe hopi hende su amor pa trabao. Na luga cu trabao mester duna nan satisfaccion i alegria ora cu nan a haci un cos bon i algo di balor, nan ta blo kick riba nan sueldo.

I ta p'esai nan oranan di trabao cu mester ta jena cu alegria i satisfaccion pa loque nan ta presta, ta jen di murmurracion i egoismo.

Un gran escritor a munstra riba e fatalidad di e personanan cu asina tanto a tuma na pecho e terrible amor pa placa. E ta munstra com den forma di amor pa placa placa materialismo a penetra profundamente den curazon di humanidad i e ta bisa:

„Nan cu a dicidi di bira rico, ta cai .... den un trampa di hopi anhelonan necio i deseonan desprobechoso cu ta guia alma di hende na perdicion. Pasobra experiencia a sinja cu tan pronto un hende a hinka su cabez den e lucha ai, el a perde su concenshi i su curazón, pasobra no ta import'e mas com i na qui manera e bini na placa, pasobra tur loque ta importe ta di hanja placa i mas tanto mas mehor".

E hende aqui a perde tur sintimento humano, tur sintimento di caridad pa su prohimo, pasobra e ta sigui un direccion sin draai nl mira atras na esnan cu el a perhudica, pasobra un intencion e tin, un camina e ta sigui pa e logra un intento, un obhelo cu ta riqueza.

EL A DAL RIBA CABEZ DI CLABOE

Algun senjornan tabata sinta come na mesa na un posada. Combersacion tabata masha anima. Un senjor, coe un curpa chikitoe, ma coe idea grandi tabata papia coe boca grandi riba fe. „Bai keiro, kere kiko! Es grupo di catoliconan bobo ta larga pastoor ganjanan toer sorto di cos Ami, mi no ta kere nada otro koe loke mi ta mira, e tabata grita asina duroe, koe henter sala tabata sacudi."

A reina un silencio. Un shon di edad caba i di bon presencia, koe no tabata haci nada otro koe sinta tende, a toema palabra, i dirigiendo e na e cabez cajente, e dici:

Amigoe, bo ta kere anto solamente loke mi ta mira mi ta kere mente loke mi ta mira mi ta kere nada mas. „Permiti mi puntra bo koe bo a mira bo sintir.

Henter e reunion tabata putri, di hari. E borotador a keda mira tristoe den su tajor.

Wel e senjor dici, mi ta puntra bo; bo no a mira bo sintir nunca?

Responde, mi ta suplica bo. Pa ta keda ketoe?

Permiti mi anto saca consecuencia koe ta encerra den bo mes palabranan. Bo ta kere solamente loke bo ta mira. I bo no a mira bo sintir nunca, pues bo no tin sintir. E homber a bira cora di berguenza i di rabia. E tabata bon doena i ta di comprende koe el a sali unbez, for di sala, mas furioso koe promer, riba es grupo di catoliconan, ma prome di a bai e tabata tene mofa di henter es compania.

NAN UNICO PROPIEDAD

DALLAS—E unico propiedad cu Sr i Sra George Spencer tabatin di parti cu otro na ocasion di nan divorcio tabata un paar di kanarie. E huez na Dallas a munstra cu e kanarie macho ta pa e homber i e kanarie muhe ta pa sra Spencer.

Pero contra esaqui Spencer a bin apela fuertemente. El a declara cu lo ta particularmente cruel di mester separa embos paharanan foi otro, pasobra ta net tempo cu nan mester broei.

E huez a tuma awor un decision capaz i a declara, cu lo no permiti na e kanarie macho bai haci mucho bishita afo durante e tempo cu su pia ta broei.

TA PASANDO ALGO NA BOLIVIA

LA PAZ—Gobierno di Bolivia a duna un convey na 23 persona cu ta ser sospecha di a tuma parti na e complot dirigi contra gobierno i cu a hanja un sitio di refugio den legacion i embahadanan.

E acusacion ta cu e 23 personanan aqui tabatin intencion di haci un asalto riba gobierno di e luga dos dia di eleccion cu a tuma luga riba dia 12 di Juni. Manera nos sa e eleccion aqui a ser gana cu cijfernan altó pa e cadidato di gobierno Siles Zuazo.

QUI DIA TA CABA?

ALGIERS—Na Algeria nan a haci seis asalto riba europeanonan Dia Razon; nan a mata 3 persona i 14 a queda herida.

DECLARACIONNAN DI TITO A SER RICIBI UN POCO CONFUS NA WASHINGTON

WASHINGTON—Empleadonan di State Department a ricibi e declaracion di rusia-Jugoslavia respecte e cooperacion mas estrecha entre ambos nacion cu un poco sintimentonan mezcla i reserva.

E prome reaccion tabata, cu e declaracion no tabata contene ningun berdadera sorpresa, aunque cu e sosten di Tito pa politica di rusia pa cu alemania i e ambicion di china communista den e caso di Formosa, esaqui si mester ser jama un poco inespera.

Observadonan di West na Moskou ta spera cu e actual bloque di estadonan communista lo ser reemplaza pa un agrupacion mas los di luganan communista, basa riba idealnan comun. E republica socialista aqui lo por facilita otro lugarnan comunista libertad di accion, lo que nos por comprende asina facilmente den e declaracion di rusia-jugoslavia.

Den circulonan di Jugoslavia nan ta bisa cu Tito lo a conseha liderman ruso de desarolla un politica mas los di coordinacion economico i militar cu democracianan di pueblo na europa oriental.

TA PROTESTA

UTRECHT—Seccion redactornan principal di Federacion di periodistanan Neerlandes a dicidi di manda un protesta na organizacion di periodistanan extranhera, contra e sistema cu un numero di periodiconan estanhera a lamanta un sensacion ultimamente respecto Casa Real Neerlandes.

Hopi dje publicacionnan aqui tabata directamente contra huicio di redactornan principal di Holanda i nan tabata contrario dje alta observacion di responsabilidad periodistica, cu ta valido na Holanda, de la manera cu protesta cla tabata ser considera como necesario.

UN CARTA POCO STRANJO

LONDEN—The News Chronicle a ricibi un carta den cual nan ta declara, cu si Gobierno Britanico no a cuminza tratamientonan oficial cu Franco respecto entrega di Gibralta immediatamente prome cu 1 di Juli, e edificio di Parlamento na Londen lo ser explota. E carta aqui a ser firma „Falanx Spanjo".

Tambe diferente dje miembronan di Casa de lo comunes a ricibi un tal carta.

Scotland Yard ta na conocimiento di esaqui pa un examinacion.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Na cas di Lorenzo tin hopi cacho y tur siman nan mester wordu banja. Claro cu e persona cu mester banja nan ta Lorenzo, y pesei ora Pepita ta bin paden e ta bisa Lorenzo: „Bo mester banja e cacho nan awe, Lorenzo." Y Lorenzo cu sa ta ki trabau esaki ta, ta contesta: „Oh. Awe no." Pero kiko e por haci? kier of no kier ta e mester banja nan y ata Lorenzo ta cuminza jaag e cacho nan cu ta corre pariba pabau den cas. Cu un bau su braza e ta corre pa e purba coge e otro y asina e ta cunsumi su mes cu nan, te ora e ta bisa: „Mi ta kere cu ta mas facil pa bo banja tiger." Ora e la logra coge tur e cacho nan y ta cla pa hinca nan den tobo di awa, mientras e ta tene un e otro ta corre hay y desespera Lorenzo ta exclama: „Ta imposibel, mi ta laga e trabau aki para." Un idea a drenta su cabez ora e ta pensa na e lugar di laba auto cu tin dilantl di su cas. Lorenzo ta bolbe coge tur su cacho nan bau su braza y carga e ta sali pafor, dirigiendo palabra na e hombernan cu ta labando un auto: „Boso por a haci un excepcion y banja e cacho nan aki pami?" E pober hombernan cu no ta comprende esaki, ta mira Lorenzo asombra y nan lo pensa cu esei lo ta un loco.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 23 JUNI 1956 — No. 2558



GEDEPUTEERDE HENRIQUEZ HAD EERSTE CONTACT IN NEDERLAND MET DE OVERZEESE GAS- EN ELECTRICITEITSMAATSCHAPPIJ

Over tien dagen kan meer worden bekendgemaakt over afneming van electriciteit verkregen door het Arubaanse waterplan

's GRAVENHAGE.— De gedeputeerde van financien, economische zaken en dienst watervoorziening van Aruba, de heer Henriquez, had gisteren met de secretaris van het bestuurscollege, de heer L.C.N. Kerstens, en de president van Singmaster and Breyer, de heer W. Finkeldey, het eerste contact in Nederland met de Overzeese Gas- en Electriciteismaatschappij over de afneming van electriciteit verkregen door het Arubaanse waterplan.

In dit beginstadium achtte de heer Henriquez in een gesprek met een redacteur van het A.N.P. nog niet wenselijk iets mee te delen over de concrete besprekingen. Hij verwacht over ongeveer tien dagen meer mededelingen te kunnen doen

Hij en de heer Kerstens maken van hun verblijf in Nederland ook gebruik om een keuze te doen uit bij Minvor binnengekomen sollicitaties voor Aruba voor de betrekking van veearts, kinderarts en hoofd voor het nieuwe bureau "welvaartszorg" om daaruit een aanbeveling te doen aan het Arubaanse bestuurscollege. De bedoeling is ook in Nederland rond te kijken naar eventuele mogelijkheden om mensen te interesseren voor industrieën op Aruba ter verbreding van de economische basis. Men heeft ten aanzien van deze industrieën wel bepaalde denkbeelden, maar gedeputeerde Henriquez achtte nog niet de tijd gekomen zich daarover in concreto uit te laten.

TELEFOON VERNIELD

SINT NICOLAAS. - Donderdag j.l. werd geconstateerd, dat te Cura Cabai de publieke telefoon was vernield. De politie stelt een onderzoek in.



Record di Enrique Vorst

ORANJESTAD. — E atleta Enrique Vorst kende merecidamente a caba di obtene e Anjer Wissel Beker durante e periodo di Juni 1955 te Juni 1956 a establece e siguiente recordnan: den ASU Week 1955: promer den 100 yard cu 10', 200 yard cu 25' y salto largo cu 20' 1¾". Segundo den speerwerpen. Torneo eliminatorio di baseball pa trofeo Aruba Motors campeon bate cu average di .600. Contra atletanan di Corsow na nos isla hermana promer den e tres eventonan cu e la participa 100 meter, 200 meter y salto largo. Durante olimpiada ultimo di Lago Sport Park promer den 100 yard cu 10', 220 yard cu 23' 1", salto largo cu 22' 7". Tambe e tabata forma parti di e equipo di estafette cu a termina di promer ariba trayecto di 440 yard cu 47". E recordnan aki hunto cu su gran corahe y sportiviteit tabata e base pa bira e promer poseedor di Anjer Wissel Beker.

Imponente apertura di A.S.U. Week

ENRIQUE VORST PROMER POSEEDOR DI ANJER WISSELBEKER

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera nochi den Wilhelminastadion e ASU Week 1956, cu lo dura te dia 1 di Juli, a worde inaugura. For di tempran e fanaticonan a cuminza ta yena e Stadion. Despues cu e desfile a pasa dilanti tribuna di honor y cu cada club a tuma su respectivo luga ariba terreno di futbol, e atleta destacante di ASU Week 1955, Enrique Vorst a haci su entrada pa hiza e bandera di ASU.

Tabata un momento imponente ora cu e atleta aki a haci su entrada mientras cu un padvinder tabata roffel. Tambe durante hizamento di e bandera ASU e roffelmento a continua. Inmediatamente despues cu e bandera ta completamente hiza, tur luz di Stadion a paga y e iluminacion cu e palabranan „ASU WEEK 22 JUNI — 1 JULI" a worde cendi sigui pa vuurwerk. Ora cu e parti aki di e ceremonia a termina, Dr. G. A. Oduber, vice-presidente di ASU a pronuncia e siguiente discurso; „Sr. Gezaghebber, apreciados invitados, damas y caballeros. Permitimi duna mi mas cordial bienvenida na nomber di ASU. E momento a yega pa oficialmente nos duna comienzo na di dos presentacion di Semana ASU, un programa especial organisa door di e comite di ASU cu cooperacion di toer bond y clubnan di deporte. Na nomber di Directiva di ASU mi ta tuma e ocasion aki pa gradici sinceramente toer bond, club y personanan cu di un manera of otro a duna nan apovo na e programanan di e siman aki, tanto como management di Lago cu a pone Lago Sport Park disponibel pa e ocasion aki. Un elogio especial ta mereci na tur comerciante cualnan a duna contribucion financiero y moral na e weganan deportivo di e siman aki. Nos tur por realiza cu ideanan di un siman di deporte lo yuda trece interes pa progreso di diferente ramonan di deporte riba nos isla. Actualmente Gobierno ta studiando un plan di cinco anja na hiba e facilidadnan y desarrollo di deporte na Aruba mucho mas adilanti, siendo cu a la vez e lo por yuda mehora salud fisico y moral di homennan deportista. Pero, sin e cooperacion di pueblo en general, y amantenan di deporte en especial, e plannan grandi aki lo mester keda riba papel. Pasobra ki bal facilidad di deporte si e no ta worde debidamente usa? Y su uso ta inclui presencia di publico, pa duna animo y valor na e deportistanan. Mi ta spera sinceramente cu e Siman aki nos por weta e interes verdadero di tur hende, pa asina duna apovo na e continuacion y realizacion di desarollo di sport na Aruba.

Finalmente nos lo bai na presentacion di e Anjer Wissel Beker, contribui pa Su Alteza Real Prins Bernhard durante e bishita di e pareha Real na nos isla, pa e mihor deportista of cada grupo deportista di anja. Aunke cu diferente nomber di club y atleta a worde menciona e nombramento e anja aki no tabata mucho dificil pa directiva di ASU. E anja aki e honor a cai pa un atleta kende tabata ariba como pafor di tereno a comportele manera un verdadero deportista. Un resumen cortico di su actuacion ta lo siguiente. Durante e torneo di baseball pa e trofeo Aruba Motors Co. e la termina como campeon bateador; durante e bishita di su club na Corsow e la gana tres promer premio den cada evento cu e la competi; mientras cu den e ultimo Olimpiada di Lago Sport Park e la gana tres promer premio y a forma parti di e equipo di estafette cu a gana promer premio tambe. Den e promer ASU Week e la gana nada menos cu tres promer premio y un segundo premio, obteniendo asina muy merecidamente e titulo di e atleta mas destacante di e promer sema ASU. Mi ta invita Sr. ENRIQUE VORST pa subi un rato na tribuna di honor pa ricibi e Anjer Wissel Beker como prueba di e actuacion di mas sportief durante 1955-1956".

Un largo aplauso a demostra cu e publico tabata di acuerdo cu e seleccion aki di Aruba Sport Unie. E aleta Vorst a subi ricibi e tan codiciado Anjer Wissel Beker emocionadamente y a gradici pa e honor grandi cu a worde conferi na dje. Nos no ta kere cu directiva di ASU por a haci un mihor seleccion.

Dr. Oduber a termina su discurso, despues di entrega e Wissel Beker expresando e deseo cu e actuacion y comportacion di Enrique Vorst por sirbi como ehemplo pa cada deportista ariba Aruba.

Cu esaki e ceremonia di apertura di ASU Week 1956 a termina y despues cu e desfile a worde deshaci, e partido di futbol entre e seleccion di juniors di Oranjestad y esun di Campo a cuminza.

Programma

A. S. U. WEEK 1956

voor heden:

3.00 uur n.m.	**Tivoli-baan - Tenniswedstrijden**
8.15 uur n.m.	**Wilhelminastadion - Voetbalwedstrijd Aruba v/s Curacao**

VOOR ZONDAG:

10.00 uur v.m.	**Aruba Boating Club-Watersport Wilhelminastadion - Paardenrennen**
4.00 uur n.m.	**Wilhelminastadion - Voetbal Aruba v/s Curacao**

Weganan di Domino organiza door di firma Nieuw

ORANJESTAD. - Diadomingo awor pa diez or di mainta e final di e wega di Domino, organiza door di Nieuw, lo worde huga den Time Square, Restaurant di Senjor Fen. Pa e ganadornan tin tres botter di cognac Domecq disponibel.

Diadomingo awor lo cuminza tambe den e club progresivo di Aruba, Aruba Jrs. un knockout di domino pa diez or di mainta. Tournooi aki ta bao di organizacion di agente di cerbez Tuborg na Aruba, Fa. J. A. Nieuw. Premionan cu lo worde entrega na e ganadornan na final di e tournooi ta consisti di un copa di Tuborg y ademas tres carton di e famoso cerbez Tuborg. agente di cognac Domecq fa. J. A.





Camel & Winston



FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

JUNI - DECEMBER 1956

Coe solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana un di e cuatro premionan aki.



- PREMIO -



MODEL 1956

15 HORSE POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora di 10 pia cubico--modelo 1956

Un Machine automatico di laba panja-modelo 1956

Un Air-Conditioner di 3/4 H.P.--modelo 1956

Un Motor pa boto Johnson 15 H.P.-

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Cada persona por participa coe mas coe un ticket. Cambia bo paki bashi di Camel y Winston mas lihé posible y participa den e Grandioso y Formidable Concurso „CAMEL y WINSTON"

- PREMIO -

FRIGIDAIRE



Model S-101-56

The superb 10.1 cu. ft. S-101-56

REFRIGERATOR

10,1 CUBIC FEET

Model 1956

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba e siguiente pregunta:

N.V. Winkel's Handel Maatschappij — Oranjestad y San Nicolas — a bende 444 Refrigeradores marca „FRIGIDAIRE" na Noord, Santa Cruz, Oranjestad, Savoneta y San Nicolas. Na Noord Winkel a bende 30 refrigeradores marca „FRIGIDAIRE" y na Savoneta 50 refrigeradores marca „FRIGIDAIRE". Pa cada 18 refrigeradores marca „FRIGIDAIRE" coe a worde bendi na Oranjestad 17 a worde bendi na San Nicolas. Si un total di 136 refrigeradores marca „FRIGIDAIRE" a worde bendi na San Nicolas, CUANTO REFRIGERADORES MARCA „FRIGIDAIRE" A WORDE BENDI NA SANTA CRUZ?

E persona coe contesta e pregunta aki correcto ta gana un di e Prijsnan aki. Si tin mas coe un bon contesta suerte lo dicidi ta kende ta gana

- PREMIO -



3/4 H.P.

1956 MODEL

AIR CONDITIONER

FRIGIDAIRE

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 5 di Juli pa 6'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas. Dia 9 di Juli Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador di e concurso „CAMEL & WINSTON" di e luna aki. Corda coe e concurso ta sigi te luna di December 1956.

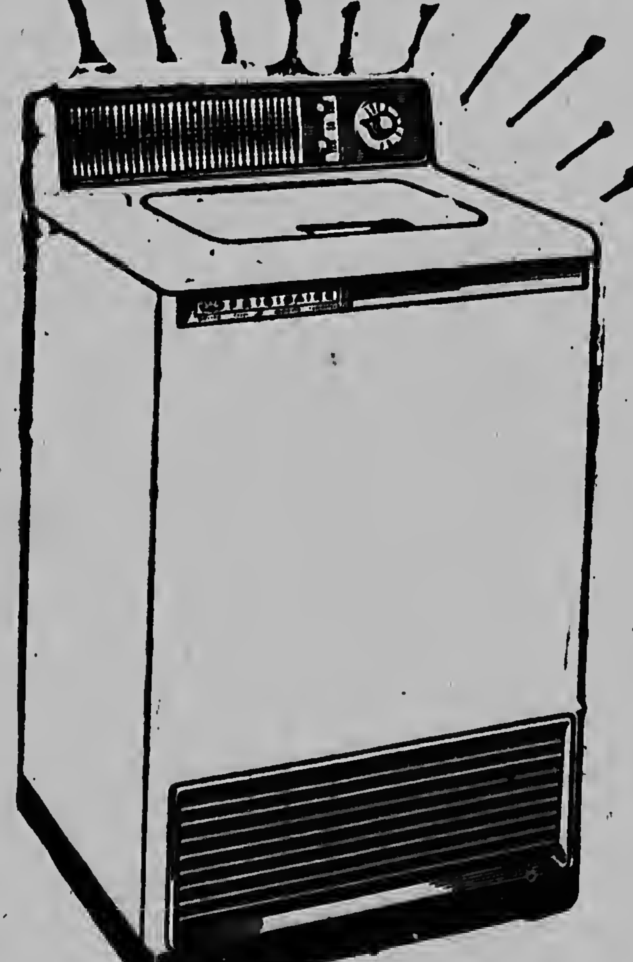
SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM Y VOZ DI ARUBA TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

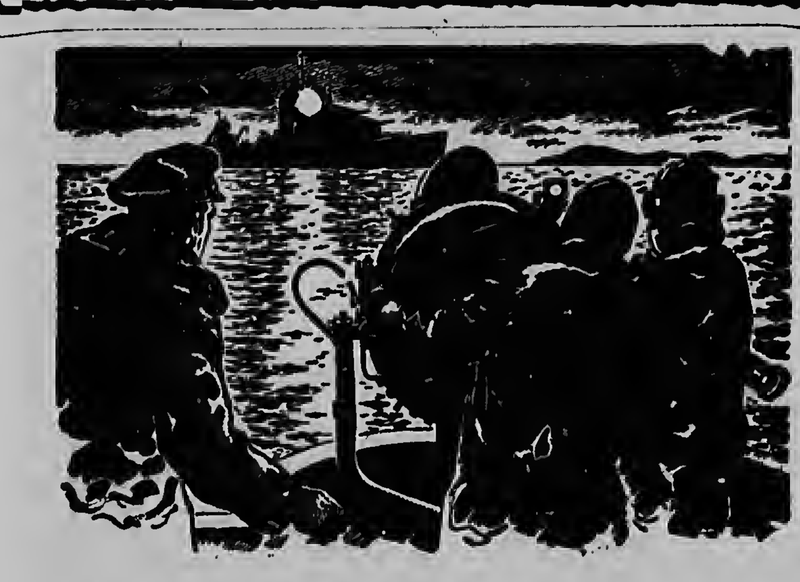
CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

- PREMIO -

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56!









PAGINA TRES

CASTIGONAN MAXIMO DEN CASO DI OPIUM

ORANJESTAD. — Promer cu diez dia despues di e descubrimiento di algun liber di opium, cu un par di nabegante di e tanker Norwega „Verona" tabata negocia na San Nicolas, nan a parce dilanti huez pa motibo cu nan a pone nan mes culpable den negociamento den extractonan vil aki. Tur dos a worde castiga cu un castigo maximo di cuater luna di prison.

E caso contra e kokki chines di San Nicolas a worde pospone pa aki diez cuater dia, pa nan hanja oportunidad di investiga algun cos mas.

E Norwechi F.P. di trinta anja a tuma riba dje di sconde e opio bruto cu e camarero chines a cumpra na Abadan pa 40 porciento menos di e prijs pa bolbe bende y entreguele cerca e comprador aki. Durante di e biaha e opio a worde warda den un di e aparatonan pa paga candela di e bapor y ora cu e bapor a drenta na San Nicolas el a entreguele ora cu e camarero P. a hanja un comprador den e chines kokki di 44 anja di San Nicolas.

Despues di a bebe un gran cantidad di brandy e norwechi a bai na cas di e kokki C.K L., na unda nan a haci e negocio.

Na e momento cu e transaccion a keda conveni e defensor di e kokki chines Senjor P.J. Sjiem Fat a ataca officier di husticia. Senjor Sjiem Fat a pleita su cliente riba e base cu e dagvaarding di su cliente tabata mal combina, pa motibo cu nan a menciona aden cu e delito a worde comete despues di dia 13 anochi, pero en realidad e transaccion a tuma lugar e anochi despues di 12 or, asina ta cu e delito a worde comete dia 14. E caso di e chines a worde pospone pa por hanja oportunidad di tende algun testigo. Ora no mucho tarda di e ora ey e hoofd di recherche di San Nicolas a jega Playa e no por bisa mucho mas cu ta dia 14 tempran el a hanja sabi y a conclui for di e hechonan cu e transaccion a worde haci promer cu diez dos or. E norwechi a declara cu e sabi sigur cu e transaccion a sosode despues di mei anochi, aunque cu despues el a declara cu pa motibo cu el a bebe hopi no sabi ni ta corda mucho cos mas tocante di e transaccion. E camarero chines a bisa cu e no sabi sigur ki ora tabata pasobra e no sa mira na oloshi, mientras cu e kokki ta bisa cu tabata despues di diezdos or pa motibo cu e por a ripara na e actividad na di Lago (Probablemente e movimiento di e trahadornan di Lago den caya despues di diezdos or).

Tocante di e camarero y e chines mr. Bouer a bisa den su pedimento fiscal cu negocio di opio ta un affer cu mester worde castiga severo. Solamente bicio na ganancia ta pone e hendenan aki cu a declara di nan mes nunca ta haci uso di opio di negocia den e mercancia aki cu henter mundo ta trece asina tanto miseria y causa hopi hende cu ta bicia ne un morto prematura.

Pesey mr. Bouer a exigi un castigo maximo di cuater luna di prison cu trabao. Tambe distruimento di e opio.

Huez de Haseth Moller a condena nan segun exigencia di mr. Bouer.

Mario S. Arends N.V. lo recibi television marca Emerson

ORANJESTAD. - Firma Mario S. Arends N.V. tambe a forma cola cu e corto pero creciendo rij di negocio di Aruba, cu ta importando maquinanan di television.

Segun nos a worde informa di e firma aki cu nan a haci un pedido pa un balente cantidad di set di television di e conocida marca americano Emerson. Na Estados Unidos Emerson a tuma tereno formidable, y lo no dura mucho mas cu Mario S. Arends N.V. lo ricibi su pedido. For di awor interesado por cuminza duna nan pedido.

Cu e recepcion di e television for di Venezuela ta bai hopi bon na nos isla. E ultimo dianan e ta mehor y segun prevision general asina e stacion di Coro bini cla mei mei di luna di Juli, e recepcion lo bira mucho mas mehor.

Grupo di Jack Kramer lo hunga na Aruba otro luna

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E temporada di tennis di Lago Sport Park lo habri e anja aki di un manera excepcional. En cooperacion cu Esso Tennis Club dia 8 di Juli e fanaticonan di tennis por presencia ariba cancha di Lago Sport Park algun partido di tennis di alto caliber. Nada menos cu Jack Kramer y su grupo profesional cu ta consisti ademas di Pancho Segura, Pancho Gonzalez y Tony Trabert. Indudablemente e presentacion di e estrellanan aki di tennis lo yuda hopi na haci e bunita deporte blanco mas popular.

Confirmacion a worde ricibi telegraficamente di Jack Kramer caba. Tambe e activo directiva di Lago Sport Park ta haciendo esfuerzo pa trece e equipo di tennis di Estados Unidos di Norte-America cu lo bai participa na Wimbledon. Despues di e clasico partidonan na Wimbledon e equipo yankee lo haci un gira y lo pasa na nos isla tambe. Esaki lo tuma luga den luna di September y lo ta un presentacion atrobe di Lago Sport Park conhuntamente cu Esso Tennis Club.

TENNIS DI A.S.U. WEEK

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E promer partidonan di tennis di e Semana Deportiva di A.S.U. 1956 lo worde hunga awe tardi pa 3'or ariba cancha di Tivoli. Mescos cu anja pasa e sistema di knockout lo worde usa. Den dobles masculino lo enfrenta otro Vi Henriquez cu su jioe Hans contra di S. Malmberg y D. Marquez. E ultimo pareha aki a yega te den finale anja pasa, pero a perde contra di e fuerte combinado di Smith y Uchtmann. Den single masculino lo enfrenta otro Batson y La Cruz, mientras cu e partido di doble mixto lo ta entre Sra. R. van Montfrans y T. Burton contra di e pareha forma pa Sra. Hammelers y van der Heuvel.

HIZAMENTO DI PESO NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Como parti di e Olimpiada Anual di Lago Sport Park en coneccion cu cumpleanjos di S.M. Reina Juliana, lo tin awe tardi pa 6.30 den Lago Sport Park hizamento di peso.

PROBABLEMENTE ONCENA DI ARUBA LO BAI HAITI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Directiva di Curacaose Voetbal Bond, como miembro di F.I.F.A. a ricibi un invitacion for di Haiti pa participacion di un oncena antillano den un torneo internacional cu lo worde teni na Augustus di e anja aki na Haiti. Como cu pa un motibo of otro e oncena di Corsow lo no por bai, directiva di C.V.B. a manda e invitacion pa Aruba, pa mira si A.V.B. lo ta interesa den bai. Den un reunion di directiva teni diaHuebs anochi e invitacion a worde acepta. Gastonan di transporte y estadia lo ta na cuenta di Haiti. Pero for di Haiti no a worde ricibi ningun noticia si nan ta bai di acuerdo cu e camblo aki, ya cu ta un oncena antillano a worde pidi. E delegacion lo consisti di 22 persona, consistiendo di 18 hungador, 3 representante y 1 referee y lo permanece durante un siman na Haiti.





Cumpleanjos feliz

Cuater rumannan, cuater jiunan, diez nietonan, dos suegro y suegra ta laga felicita Sra. Paulina Thiel kende ta celebra su fecha natal awe. Hunto cu tur e felicitacionnan cy nos ta agrega di nos sinceramente.

— — —

Awe ta cumpli anja Srta. Juanita de Cuba. Felicitacion ta bini di su mama, tata y rumannan, su sobrinonan swa y tur su amigonan di La Linda Store. Hunto Srta. de Cuba ta recibi nos mas sinceros deseos.

Un anja ta cumpli awe e simpatico hobencito Roland Marcial Werleman. Felicitacion ta bai pe muy especial di su madrina Balbarita Curiel y tambe di R. Jansen. Hopi felicidad nos ta desea Rolando en lo futuro.

— — —

Trinta y cinco anja ta cumpli awe Gilberto Dirksz pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su amigonan, di Petra Ignacio di nan dos jiunan. Mashar pabien Senjor Dirksz y hopi anja di bida mas.

— — —

Felicitacion di Senjor Louis Croes, di Ermando, Maria, Miano y Mario Lugo tambe di familia Croes y Erasmus ta bai pa Sra. Estefanita Croes, kende ta celebra su fecha natal. Tur loke ta bon nos ta desea Sra. Croes.

— — —

Dos mucha muher di Aruba ta feliciteer via nos columnanan Marinier Theo Kraayvanger cu awe ta celebra su fecha natal na Holanda. Tambe ta desea Theo hopi felicidad marinier na Aruba. Poly Dael.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

CINE
Diasabra 23 Juni
DE VEER THEATER: 20.30 „Three ring circus"
RIALTO: 20.00 „Unchained"
PRINCIPAL: 20.00 „White feather"
AURORA: 19.30 „Red River"
SAVANETA: 19.30 „Sea devils"

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente di Piedra Plat:
Diadomingo 24 Juni pa 9 or a.m. servicio na Papiamento, y pa 10.30 or servicio na Hulandes. Tur dos servicio door di ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba:
Diadomingo 24 Juni pa 9.15 or a.m. den Savaneta Kamp, y pa 7 or p.m. na Oranjestad. Tur dos servicio door di ds. W. Baarl.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00 y 8.30
Noord: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

Hopi anja di bida mas nos ta desea Senjor Agripino Maduro cu ta cumpli 51 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, jiunan, su dos nietonan su dos suegronan, su comper Venancio Croes. Nos sinceros deseos pa Senjor Maduro.

— — —

25 anja di edad ta cumpli awe Sra. Maria Geerman. Felicitacion ta bini di su esposo, su jiunan, su mama, su rumannan, su bicinjanan Mario Martijn, Martins Carolina, Chi Vrolijk, Hose Lorida Croes, Catrin Croes, Istela Bislick y demas familia.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 5

Unbez e mucha a obedece na loque e baron a orden'e y di su ausencia e baron a probecha na tira un cabez, pasobra el a hanja un poco sonjo pa cayente dje candela. Y tambe e binja sterki cu el a bebe a yuda trece e sonjo. Apenas mei ora despues el a bula abri wowo trobe y a mira e mucha para su dilanti, anto cu un pida papel den su man, cual el a entrega na Sanfuego.

Esaqui a mira e schets dje cabez dje homber cu e mucha a pinta y el a reconoce unbez un di su huespednan cu tabata Sir Jaques Burnett, quende a bini di Londen pa tuma parti na e jaagmento. E tabata parce e homber aqui manera dos gota di awa.... e alanan ancho di nanishi, e cara largo, e cachete y e expresion un poco mahos di su cara, tur cos tabata perfectamente.

Mirando e homber aqui Sanfuego a basha grito di harimento.

„Enberdad esaqui ta extraordinariamente bon", el a elogia e mucha. „Enberdad bo ta posee talento pa pinta, hoben. Si acaso bo por pinta mi portret tambe asina bon, anto mi ta sigura bo cu hamas den bo bida lo bo tin mester di sufri mas di miseria. E ora ai mi ta haci bo mi pintor priva y bo por pinta mi cas, mi hardinnan y tur mi posicionnan riba panja".

Nos amigo Moore a coloriza di orgullo, pero su triunfo y alegria no a dura largo. El a corda unbez riba

Pero animante Sanfuego a dal'e Elisabeth, pa quende tur e bondad aqui a yega laat. Tristemente el a larga su cabez sosega riba su pecho. riba su skouder diciendo:

„Cabez ariba". el a grunja. „Lo mi duna orden pa e criarnan drecha un cuarto alto ariba den toren pa bo camina bo por tin suficiente luz. Y den un dje dianan aqui lo nos bai Londen hunto pa nos bai cumpra e verfnan cu lo bo tin mester pa bo trabao. Y e ora ai lo bo por cuminza cu bo trabao mas pronto posible".

„Gracias, Senjor", e mucha a responde na tono suave.

„Pues awor bo ta bai prome bai atende cu asunto di deramento di bo ruman muhe". Sanfuego a bisa na tono indiferente y dera hunto cu bo ruman tur bo melancolia, pasobra mi no por mira caranan sombrio rond di mi. Y awor bai come y drumi un poco numa. Pa awe m'a mira bo caba mas cu basta".

Casi Pascual quier a nenga di acepta e encargo cu un rato pasa el a caba di hanja. E homber aqui a bira antipatico p'e, pa via di su expresion di un rato pasa, ora cu el a papia asina sin compasion di deramento di su ruman. Pero el a bolbe pensa na tempo cu lo e bira hustamente asina sensible, pa motibo di su verdriet grandi di perdida di su ruman y cu ta p'esai el a bira ta sinti cada expresion di otronan mucho mas tanto cu sa ta su custumber.

P'esai el a dicidi di queda na Puddelton, pasobra en realidad tabata un oferta manera un bendicion di cielo mes. El a provecha dje chens aqui, aunque cu den su mes e tabata bisa cu e fabor aqui tabata bini mas bien di fierno tumando na consideracion ta di quen el a hanja e fabor.

Cu un inclinacion el a bandona e baron, pero no pa bai come of drumi. pero bai hinka rudia dilanti cadaver di su ruman defunto, cu intencion di manda un plegaria ardiente na cielo pa descanso di su alma.

PROME PARTI.
CAPITULO I.

Riba un mainta soleado ma fresco di Mei, lady Rudney tabata sinta den su boudoir ta leza un carta. E post semanal a caba di yega „Pila". Sir Henry a sali bai jaag pato cu un di su bicinjanan y tur cos tabata calmo y queto na cas. Solamente de bez en cuando tabata resona un harlmento cu masha smaak di un mucha muhe, cu tabata forza lady Rudney tambe na sonrei. E tabata sa cu su yiu muhe tabata den e cuarto ai un banda y tabatin bishita di un amiga di dje y e mama tabata goza masha di experimenta cu e dosnan ai tabata sinti nan contento en realidad.

E mama tabata sintie feliz den felicidad di su yiu, pasobra nada tabata mas sagrado p'e cu di mira su unico yiu muhe feliz. E yiu muhe cu e luna aqui lo cumpli 18 anja di edad. Nunca e no tabatin mas ruman. Despues di nacimiento di Flora dokternan a bis'e cu hamas lo e por duna luz na mas yiu y e tampoco no a desea esaqui mas, pa miedo cu sanger preto di su generacion lo por a corre den un of otro yiu y ocasiona berguenza den famia.

No cu e tabatin berguenza cu su tawela tabata africano, pero e tabata teme e scandal cu mundo lo haci den asunto di color awendia. Tampoco e no por lubida cuanto cos el a pasa durante su hubentud terrible y na e sucesonan siniestro cu a sigui esaqui. E dianan horible di sclabitud, ora cu e. hunto cu tur esnan cu tabata queri p'e a ser maltrata y transporta manera bestianan silvestre.

Pero tur e sucesonan a pasa asina tanto anja caba y ya tabatin mas di 28 anja cu el a casa cu Henry cu tabata stim'e cu un amor inexplicable y nan matrimonio a resulta un berdadera felicidad. Nan casamento tabata asina feliz, cu e 10 anja cu nan a biba sin tabatin yiu, no a tira ningun sombra riba nan bida matrimonial. Lady Rudney mes no tabata desea ningun yiu tampoco. pa e mes miedo di su raza y sinembargo su alegria no tabata conoce limite, ora cu Flora a bini na mundo.

Mientras lady Rudney tabata tende Flora ta hari awor aqui, e tabata pensa cu e mucha muhe aqui tabata mas bunita cu un angel y tambe cu e tabata posee e amabilidad y suavedad di un angel, aunque de bez en cuando e por a munstra e caracter severo y stricto di su tata, pero esai tabata na cierto momentonan.... sinembargo esai no tabata nada cu tabata duel e mama. pasobra mester tabatin momentonan cu un hende mester procede tambe.

Loque e mama tabata goza mas tanto ta, cu na su nacimiento e yiu aqui no a nace cu nada na su curpa cu por a denuncia cu e tabata raza di color, pasobra su tawela tabata preto. Foi su nacimiento e mucha aqui tabata blanco manera un lelie y tambe el a nace cu e mes cabei color di koper di su mama y cu wowonan cu no tabata preto y tragico manera di su mama, pero e tabatin e mes wowonan blau manera su tata. Y segun e tabata crece color dje wowonan blauw aqui tabata cambia den color di violeta, mientras cu su cabeinan abundante riba su cabez tabata imita un corona di oro, cu glansnan masha bunita den dje. En una palabra, e tabata parce un berdadera reina, pero un dje reinanan bunita.

Pa sea mas corto, nos mester bisa, cu Flora tabata conoci como un dje mucha muhernan di mas bella di enter e luga den cercania. Y ya caba wowonan di varios hoben a sosega cu masha adoracion riba dje. Tambe e pensamento aqui tabata pone lady Rydney sonrei inboluntariamente den su cuarto.

(E ta sigui)

CHINESE PROCUREUR GENERAAL ERKENT „FOUTEN" VAN VERVOLGINGS SYSTEEM

Regering verbood met klem het uitlokken van bekentenissen

Tsjang Tsjing Teng, de procureur-generaal van communistisch China, en Lo Joei Tsjing, de minister voor openbare veiligheid, hebben gisteren op het nationale volkscongres, dat te Peking wordt gehouden, toegegeven, dat er fouten zijn gemaakt in „de strijd tegen contra-revolutionairen". Zij verklaarden echter met nadruk, dat de strijd succes had en tot het einde zou worden uitgestreden.

Tsjiang zei, dat in het afgelopen jaar in sommige individuele gevallen mensen ten onrechte gearresteerd en veroordeeld waren. Lo waarschuwde, dat de regering met klem het systeem van gedwongen bekentenissen had verboden. Men moest zich baseren op het materieel bewijs en niet tezeer afgaan op mondelinge verklaringen. De ambtenaren van de openbare veiligheid moesten zich niet isoleren van het volk of zich omgeven in een waas van geheimzinnigheid, verklaarde hij voorts.

Lo zeide verder, dat in sommige delen van het land een geringe toeneming viel te constateren van het aantal geheime agenten. De „imperialisten en Tsjiang Kai-Sjek" hadden tussen februari en april jl. tweemaal zoveel agenten in Canton ondergebracht dan in het gehele vorige jaar.

Gewone misdaad nam af

De strijd tegen de contra-revolutionairen, aldus Tsjang, ging gepaard met een afneming van het aantal gewone gevallen van misdaad. In elf provincies en steden, waaronder Peking en Sjanghai, nam de misdadigheid met 33.7% af in de eerste drie maanden vandit jaar in vergelijking met overeenkomstige periode van het vorige jaar.

Sprekend over de contra-revolutionairen, die sinds het begin van de campagne een jaar geleden, zijn gearresteerd, zei Lo, dat 27 „kroonpretendenten" waren gearresteerd. Sommige van hen wilden nieuwe keizerlijke dynastieën oprichten en beweerden keizers te zijn. In mei werden drie agenten van de afdeling te Tokio van de Amerikaanse geheime dienst in de provincie Sjantoeng gearresteerd; drie anderen, die in een boot waren gezonden om met hen contact te leggen, werd in juni onschadelijk gemaakt: een werd gevangen genomen, de andere doodgeschoten en de laatste verdronk.

Langdurig onderzoek

Tsjang zei, dat er in totaal nog 1.062 Japanse oorlogsmisdadigers in China zijn, van wie 140 tijdens de burgeroorlog door de Chinezen gevangen waren gemaakt en de rest in 1952 door de Russen waren overgedragen. Het betref hier, aldus spreker, merendeels kleine misdadigers, maar het onderzoek had geruime tijd gevergd en was pas voltooid.

K.L.M. BEVORDERT TOERISME OP ST. MAARTEN

Van de KLM ontvingen wij een folder getiteld: „Which Dutch Island is this?" Het antwoord: St. Maarten. De KLM heeft een package toer samengesteld met de medewerking van de N.V. Hotelmaatschappij Nederlandse Antillen, die het hotel op St. Maarten exploiteert. Met het „family" plan van de KLM en de speciale tarieven van het „Little Bay" hotel kan men van prettige vacantie genieten in een rustige omgeving waar in vooral zonnebaders en onderwatersvissers hun hart kunnen ophalen.

„Van Speyk" zal „Willem van der Zaan" aflossen

— Dinsdag 26 juni zal het fregat „Van Speyk" onder comando van de luitenant-ter-zee eerste klasse A. G. van der Land uit Den Helder vertrekken naar de Nederlandse Antillen ter aflossing van het fregat „Willem van der Zaan", dat 31 juli uit de Nederlandse Antillen in Nederland wordt verwacht. Behoudens diplomatieke toestemming is het de bedoeling, dat de Van Speyk van 2 tot 4 juli te PonteDelgada zal verblijven en van 12 tot 16 juli te San Juan op Puerto Rico. Het schip wordt 18 juli op Curacao verwacht.

NEDERLANDSE VOETBALKAMPIOEN IN EUROPESE KOMPETITIE

's GRAVENHAGE — Naar wij vernemen, heeft de K.N.V.B. aan de Europese voetbalfederatie meegedeeld, dat de kampioen van Nederland zal worden ingeschreven voor het Europees clubkampioenschap, dat tijdens het seizoen 1956/57 wordt gehouden.

De commissie voor de organisatie van dit kampioenschap komt op 28 juni te Parijs tezamen. De Nederlandse kampioen is dan nog niet bekend; mocht de kampioen geen prijs stellen op deelneming, dan zal nummer 2 van de competitie worden ingeschreven. De volgende 19 kampioen uit de diverse landen staan op de deelnemerslijst: Manchester United (Engeland), Glasgow Rangers (Schotland), Anderlecht (Belgie), Sopra (Luxemburg), G. C. Nice (Frankrijk), Honved (Hongarie), Fiorentina (Italie), Bilbao (Spanje), Slovan (Tsjechoslowakije), F. C. Porto (Portugalie), Grasshopper (Zwitserland), en de nog niet bekende kampioenen van Denemarken, Zweden, West-Duitsland, Oost-Duitsland, Bulgarije, Roemenie, Joegoslavie en Nederland.

Waarschijnlijk zal Malmoe kampioen van Zweden worden. De mogelijkheid bestaat, dat het aantal van 19 clubs nog zal worden vergroot, omdat de inschrijvingsdatum pas 28 juni sluit. De bedoeling is, dat er voorwedstrijden worden gespeeld volgens een regionale indeling.

AMERIKAANSE K.V.K. GAAN VERGADEREN

ORANJESTAD. - Van de 25e tot en met de 27e Juni zullen in Miami de Kamers van Koophandel van de Amerikaanse landen vergaderen. Namens Aruba zullen de heren G. de Veer en C. H. Whitfield deze vergadering bijwonen.

Minister-President E. Jonckheer op Aruba

ORANJESTAD. - Gistermiddag arriveerde op ons eiland minister-president E. Jonckheer. Op het vliegveld werd hij verwelkomd door gedeputeerde P. Croes. Direct na aankomst begaf de heer Jonckheer zich naar het Bestuurskantoor, waar een speciale bijeenkomst met het Bestuurscollege belegd werd.

Met het laatste lijntoestel vertrok de heer Jonckheer gisteravond weer naar Curacao.

Morgenochtend ledenvergadering Tivoli Club

ORANJESTAD. - Wij willen langs deze weg nog even wijzen op de algemene jaarlijkse ledenvergadering van de Aruba Tivoli Club, die morgenochtend in het clubgebouw plaats zal vinden. Een aantal belangrijke punten staan op de agenda vermeld en het bestuur verzoekt dan ook elk lid van zijn aanwezigheid blijk te geven.
FIRMA NIEUW

ARUBAANSE B.C. STUURDE TELEGRAM AAN VENEZOLAANSE PRESIDENT

ORANJESTAD. - Naar aanleiding van het ernstige vliegtuigongeval, dat Venezuela een dezer dagen heeft getroffen stuurde het Bestuurscollege van Aruba het volgende telegram aan generaal Marcos Perez Jimenez, de president van Venezuela: „Uit naam van de Arubaanse bevolking geven wij uitdrukking aan ons oprechte medeleven met het droevige vliegtuigongeval, dat vele Venezolaanse gezinnen in rouw heeft gedompeld. Dit tragisch gebeuren heeft ook Aruba smartelijk getroffen".

DRIE WEKEN WEGENS VERDUISTERING BIJ DE LAGO

ORANJESTAD. - A. J., die de 3e Juni ingesloten werd, toen de politie een controle hield bij „Gate no. 6" van de Lago en hij als medeinzittende van een auto, die doorzocht werd evenals de bestuurder in het bezit bleek te zijn van Lagogoederen. Hij had toen lampjes en verfpoeder bij zich en een huiszoeking bij hem thuis bracht nog meer spulletjes van de Lago voor den dag.

Gisteren had hij zich voor al deze verduisteringen voor het Gerecht in Eerste Aanleg te verantwoorden en werd hij veroordeeld tot drie weken gevangenisstraf met aftrek.

VIER KLAPPEN VOOR TIEN POP

ORANJESTAD. - Als wij het goed hebben was het op de 4e October van het vorige jaar, dat het meisje E. G. uit Santa Cruz een ander meisje B.K. midden op straat vier klappen verkocht omdat zij meende te weten, dat dat meisje lelijke dingen over haar tegen haar verloofde had gezegd. Bij het handgemeen, waaraan twee passerende mannen uit medelijden een einde maakten, scheurde het bloesje van het meisje K en raakte ook haar halsketting los, die nooit meer teruggevonden werd.

Tien gulden boete eiste de officier tegen wie meisje G., de verdachte bij een vroegere onderhoud had gezegd, dat Arubaanse vrouwen nu eenmaal onmiddelijk plegen te gaan slaan, wanneer zij ruzie krijgen.

De rechter veroordeelde verdachte daarop tot een boete van Fl. 10,- subs 11 dagen hechtenis en vergoeding van het bloesje binnen drie maanden. Dat wilde het meisje wel, tenminste, als ze binnen die tijd een baantje kon krijgen.

NIET DE DADER, DOCH HET BLIKJE

ORANJESTAD. - Donderdagavond om half twaalf kwam S.T. aan de wacht met een blikje, waar kennelijk benzine in gezeten had. Hij had het blikje tegenover zijn woning in de Marconistraat gevonden, toen daar, die avond een koenoekoebrandje was uitgebroken, dat echter met emmers water kon worden geblust. Het blikje is er al, nu alleen de daders nog.

PIJNLIJK ONTWAKEN

SINT NICOLAS. - Bij de Lago heeft zich Donderdag j.l. des middags tussen twaalf en één, tijdens schaftijd dus, een bedrijfsongeval voorgedaan. Een stuk plaatijzer van 115 x 15 x ½ cm., dat tijdelijk als windbreker boven op een tank was gelast, viel daar n.l. af en kwam na een val van 42 voet op de arbeider V.R. terecht, die aan de voet van de tank een hazenslaapje deed op een paar pijpen. Hij moest naar het hospitaal worden vervoerd, daar zijn onderbuik pijnlijk geraakt werd.

FIRMA NIEUW ORGANISEERT DOMINOWEDSTRIJDEN

ORANJESTAD. - In het Times Square Restaurant te Sint Nicolaas zal a.s. Zondagmorgen om tien uur de finale in het Domecq-domino-knock-out-toernooi gespeeld worden. De organisator van deze wedstrijd, de firma J. A. Nieuw uit Oranjestad heeft voor de winnaars twee fraaie prijzen beschikbaar gesteld.

Dezelfde dag zal in het clubhuis van Aruba Jrs te Oranjestad het Tuborg domino knock-out toernooi beginnen. De firma Nieuw heeft voor de winaar van dit toernooi de Tuborgbeker uitgeloofd. Ook zijn er nog kartonnen bier voor andere goede spelers beschikbaar gesteld.

POSTDUIF VLOOG 2400 KM

PLYMOUTH—Een Briste postduif is dezer dagen uitgeput neergestreken op het passagiersschip „Ascania". Het dier had 2400 km over de Atlantische Oceaan gevlogen.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 25 JUNI 1956 — No. 2559

BRITSE PLAN VAN VIER PUNTEN VOOR OPLOSSING VAN KWESTIE CYPRUS

LONDEN — Francis Noel Baker, het Britse parlementslid wiens activiteit als bemiddelaar in de onderhandelingen over Cyprus met instemming door de Britse regering is begroet, heeft een plan voor de oplossing van de kwestie opgesteld, dat naar zijn mening door alle partijen aanvaardbaar is.

Het plan behelst de volgende punten:

1. Er moet een grondwet komen, welke onder meer voorziet in een gekozen volksvertegenwoordiging. Dit zou betekenen dat de Griekse Cyprioten, die rond 80% va nde bevolking uitmaken de meerderheid in het parlement zouden krijgen. De grondwet zou derhalve garanties voor de Turkse minderheid moeten bevatten.
2. Een datum waarop de Cyprioten recht op zelfbeschikking krijgen moet bekend worden gemaakt.
3. In de periode voor deze zelfbeschikking zou de grondwet door de Britse gouverneur moeten worden opgeschort, ieder maal dat er inbreuk wordt gepleegd op de rechten van de Turkse minderheid.
4. De Engelse militaire inrichtingen op het eiland zouden moeten worden geconcentreerd in een beperkt gebied, dat voor onbepaalde tijd Brits gebied zal blijven, onafhankelijk van het zelfbeschikkingsrecht.

In Londense diplomatieke kringen is verklaard dat de Turkse ambassadeur te Londen in een onderhoud met de Britse minister van buitenlandse zaken het Turkse standpunt heeft herhaald volgens hetwelk niets gedaan dient te worden dat kan leiden tot wijziging van de souvereiniteit over Cyprys.

Dit onderhoud had plaats na de publicatie van nieuwe Britse denkbeelden over een regeling van de toekomst van het eiland in de Britse pers.

Volgens Turkije, dat destijds het eiland aan Engeland afstond, is het eiland, dat slechts 65 kilometer van de Turkse kust is verwijderd, van zo'n groot strategisch belang voor Turkije, dat bij een eventuele wijziging van de souvereiniteit, deze aan Turkije zou moeten toevallen.

WESTERSE LUCHTVAART-OFFICIEREN ZAGEN SOWJET-LUCHTVAARTSCHOUW

MOSKOU — De vooraanstaande leiders van de Sowjet Unie, hoge buitenlandse gasten, en meer dan honderd-duizend Moskovieten zijn gisteren getuige geweest van de grote parade van vliegtuigen op het vliegveld Toesjino, nabij Moskou.

Onder de buitenlandse gasten waren o.m. de stafchef van de Amerikaanse luchtmacht, generaal Twining en de Britse minister voor de luchtmacht Nigel Birch.

Hoge Britse en Amerikaanse officieren hebben na afloop van de show verklaard, dat zij zeer onder de indruk waren. Zij zagen bijvoorbeeld zeven nieuwe typen straaljagers; drie ervan met driehoeksvleugels, die nog nooit eerder te zien waren geweest. Het waren kennelijk experimentele vliegtuigen, die gemakkelijk sneller dan het geluid kunnen vliegen.

De tentoonstellingscommissie deelde mee:

Verschillende tentoonstellingen op komst

ORANJESTAD.— De tentoonstellingscommissie, die officiëel „C.C.A. afd. Expositie" heet, vergaderde Vrijdagavond j.l. en naar een der commissieleden ons vertelde zijn er diverse tentoonstellingen op komst. Zoals reeds eerder gemeld, zal de 30e a.s. des middags om vijf uur de aquarellenexpositie van de heer Pandeliis in Trocadero geopend worden. Het aantal aquarellen, dat geëxposeerd wordt bedraagt vijftig á zestig en daaronder bevinden zich een 20tal exemplaren in Curacao gemaakt, een twaalftal van Venezuela, vier van St. Maarten en eveneens twaalf van Aruba. De tentoonstelling zal dagelijks officiëel van vijf tot elf geopend zijn en 's Zondags van negen uur 's morgens tot een uur. Hij duurt tot de negende.

Naar men ons mededeelde is de tentoonstellingsruimte nu ook weer verbeterd: er zijn een aantal nieuwe schotten bijgekomen, waardoor de tentoonstelling een meer besloten karakter zal krijgen. Ook zal er een paletvormig uithangbord aan Trocadero bevestigd worden met een pijl en het woord „Tentoonstelling" erop. Wat de verdere plannen van de commissie betreft, vertelde men ons, dat er over niet al te lange tijd een tekenwedstrijd voor de jeugd georganiseerd zal worden. Deze wedstrijd zal open staan voor alle kinderen van 6 tot 16 jaar, die dan in drie groepen zullen meedoen; van 6 t/m 8 jaar, van 9 t/m 11 jaar en van 12 t/m 16 jaar. De beste inzendingen zullen worden tentoongesteld en de allerbeste bekroond. De deelnemers zullen bij het maken van hun tekening in alle opzichten vrij zijn: zij mogen zelf hun onderwerp kiezen, zij mogen de tekening kleuren of niet, zij mogen hem zelfs „abstract" maken, indien zij daar meer in zien.

Wanneer de wedstrijd zal beginnen kan nog niet gezegd worden, maar in verband met de examens is het niet onmogelijk, dat dit na de examentijd zal zijn.

Twee andere tentoonstellingen, die nog op het programma van de „C.C.A. afdeling Expositie" staan zijn een expositie van de beste persfoto's uit 1954 en 1955 uit Nederland. Deze tentoonstelling, die in Nederland veel belangstellenden trok, is thans in Curacao. De andere is een expositie van werken uit de wereldliteratuur, die in een Nederlandse vertaling verschenen zijn. Deze tentoonstelling is ook met vele platen en foto's verrijkt.

Alvin John tot Mr. Aruba 1956 gekozen

SAN NICOLAS. - Zaterdag waren er diverse activiteiten in het Lago Sport Park. Zo werden er wedstrijden in gewichtsheffen en in „body building" gehouden.

Als onderdeel van het programma werd er ook uit de „body builders" de mooiste tot Mr. Aruba 1956 gekozen.

De keuze van de jury viel na ampel beraad op de heer Alvin John. De uitslagen van de wedstrijden in gewichtsheffen hopen wij morgen te geven.

Aanrijding I

ORANJESTAD. - Vrijdag even over half een deed zich op het kruispunt Arendstraat - Emmastraat een aanrijding voor tussen de auto's A-225 en A-2947, resp. bestuurd door mej. E.I.G. en J.E.C. Niemand werd gewond en van drankinvloed geen sprake. Oorzaak van de botsing, waarvan de schade nog niet bepaald kon worden is het feit, dat C. geen voorrang verleende, nota bene aan een dame!

Aanrijding II

ORANJESTAD. - In Oranjestad deed zich Vrijdagmiddag om tien over één een aanrijding voor, toen G.B.M., de bestuurder van de bestelauto A-2875 voor de A.T.C. garage op Dakota voorrang wilde verlenen voor een tegenligger en daarbij tegen de geparkeerd staande auto A-898 opreed. De goede wil was er blijkbaar wel, doch de rempedaal van M. weigerde dienst en vandaar de botsing, die de A-898 voor Fl. 200.— en de wagen van M. voor Fl. 300,— beschadigde.

Aanrijding III

SINT NICOLAAS. - Alcohol was weer de voornaamste oorzaak van een tweetal aanrijdingen, die Vrijdagmiddag in San Nicolas plaats vonden en waarbij een fietsende jongeman en een auto aangereden werden. Het begon met een melding aan het politiebureau, dat er op het kruispunt van de Torenstraat en de B.v.d.V. Zeppenfeldtstraat een jongeman aangereden was. Uit een ingesteld onderzoek kwam vast te staan, dat de bestuurder van de personenauto A-5421 de schuldige was. Reeds een kwartier later kreeg de politie de auto te pakken, doordat hij in de Lagoville in botsing was gekomen met de A-3392, die geparkeerd stond. De bestuurder van de A-5421, een zekere A.G. verkeerde in kennelijke staat en werd ter ontnuchtering ingesloten. Uit het onderzoek bleek echter tevens, dat de auto tijdens de botsing met de wielrijder in de Torenstraat door een ander bestuurd werd. Deze chauffeur, die van huis gehaald moest worden, was J.H. C., en verkeerde ook al onder de invloed, hoewel minder dan de andere.

De fiets van de twintigjarige G.H. M., die geen verwondingen opliep, werd beschadigd voor Fl. 40,-, de aangereden geparkeerde auto werd voor Fl. 1.000,- vernield en A-5421, waarvan de remmen slecht bleken te functioneren, liep een schade op van Fl. 600,-.

Twintig Arubaanse meisjes naar Venezuela

ORANJESTAD.— Naar wij vernemen zullen in Augustus a.s. ongeveer twintig Arubaanse meisjes in de leeftijden van 16 — 20 jaar een excursie gaan maken naar Venezuela. Deze reis is voorbereid door een commissie van ouders en de heer G.H. Straver, onderwijzer aan het St. Maria College te Oranjestad.

Veel medewerking werd, naar wij vernemen, ondervonden van de heer E. R. Calcaño, consul-generaal van Venezuela, door wiens contacten met de Venezolaanse Minister van Onderwijs bereikt werd, dat van 10-22 Augustus het internaat Gran Colombia in Caracas ter beschikking van de Arubaanse meisjes is gesteld. Bovendien werd voor de meisjes een bus gereserveerd, waarmee iedere dag tochten gemaakt kunnen worden. De leiding van de excursie berust bij de heer Straver, die hierbij geholpen zal worden door zijn echtgenote, alsmede door een vertegenwoordigster van de commissie van ouders en de heer J. Bechthold van de recherche, die door zijn kennis van de Spaanse taal reeds een zeer werkzaam aandeel in de onderneming heeft gehad en die in Venezuela als tolk zal optreden.

De reis zal worden gemaakt met een gecharterd vliegtuig van de L.A.V., met welke maatschappij reeds een contract werd afgesloten. Afgezien van de aangename vacantiereis, die de meisjes te beurt valt, zal ook de paedagogische waarde van deze excursie groot zijn, daar het ook in het voornemen van de organisatoren ligt om bezoeken te brengen aan musea, de dierentuin en om concerten bij te wonen.

Een prachtig initiatief, dat waard is door vele organisaties en scholen nagevolgd te worden.

Ingesloten verdacht van oplichting

ORANJESTAD. - Verdacht van een oplichting op Curacao gepleegd, werd op Aruba E. F. S., aangehouden en ingesloten. De man staat op Curacao o.m. als broehamaker ongunstig bekend.

Vier

ORANJESTAD. - Vrijdag waren er vier koenoekoebranden. In de nacht van Donderdag op Vrijdag woedde er even na twaalf drie tegelijk te Tanki Flip. Aldaar werd door de brandweermannen geconstateerd, dat de eigenaar van een der koenoekoes, het niet eens de moeite waard vond om de spuitgasten een helpende hand te bieden en rustig naar bed was gegaan.

De vierde brand was te Koenoekoe Abau.

Staat van Beleg in Guatemala

In Guatemala is gisteren de staat van beleg afgekondigd. De regering meent, dat de communistische partij, die buiten de wet is gesteld, een poging heeft beraamd zich van de regering meester te maken. De staat van beleg werd afgekondigd nadat studenten betogingen hadden gehouden en door de politie uiteen moesten worden gejaagd.

Aruba Tivoli Club verkoos een nieuw bestuur

ORANJESTAD. - In het gebouw van de Tivoli Club te Oranjestad vond gistermorgen de algemene jaarlijkse ledenvergadering plaats. Als voornaamste punt op de agenda stond de verkiezing van een nieuw bestuur vermeld. Dit werd dan ook gekozen en de samenstelling is als volgt:

Voorzitter, A. G. Th. Arends, vice-voorzitter H. Arends, secretaris, J. A. van der Schoot, tweede secretaris E. de Cuba, leden: T. C. Pietersz, G. Th. Arends, C. L. Juliao, Lorenzo Arends, E Croes en R. M. Arends.

De jaarverslagen werden alle vlot afgehandeld. Aan het begin van de vergadering werd op verzoek van de voorzitter een minuut stilte in acht genomen voor twee leden van de Aruba Tivoli Club, die in het afgelopen verenigingsjaar overleden waren, namelijk mevr. Maria Arends-Lacle en de heer Eduard de Veer.

Superconnie van S.A.S. had meer geluk

NEW YORK — Woensdag j.l. vlak na de ramp met de Venezolaanse super-constellation nabij Idlewild, welk vliegtuig dit vliegveld met drie motoren niet meer heeft kunnen halen, is een Super-connie van de Scandinavische luchtvaartmaatschappij uit Kopenhagen wel op drie van zijn vier motoren veilig geland. Dit vliegtuig had ongeveer 1000 kilometer op 3 motoren moeten vliegen, een 2 x grotere afstand dan de LAV-machine.

NIEUWE VOETBALFEDERATIE IN OOST NEDERLAND

DEVENTER — De voormalige vereniging van Oostelijke eerste-klassers (VOEK) is in een te Deventer gehouden vergadering officieel opgeheven. De Oostelijke semi-profclubs hebben zich thans verenigd in een federatief Oostelijk betaald voetbal. De voorzitter van de VOEK, de heer E. Landaal (Apeldoorn), keerde niet als voorzitter in de nieuwe organisatie terug. Deze functie wordt nu uitgeoefend door de heer H. J. van Dalen, van S. C. Enschedé. Secretaris is de heer Nozens (PEC), terwijl als leden van het bestuur werden gekozen de heren Enschedé (Tubantia), Jansen (Rheden) en Beumer (AGOVV).

EISENHOWER'S TOESTAND „ZEER BEVREDIGEND"

WASHINGTON — De toestand van president Eisenhower gaat „zeer bevredigend" vooruit. Het is twee weken geleden dat hij geopereerd werd.

De geneesheren, die president Eisenhower behandelen hebben medegedeeld dat hij over ongeveer één week het ziekenhuis zal mogen verlaten, als zijn herstel zich tenminste zo gunstig blijft ontwikkelen als tot nu toe.

Twee weken en één dag geleden onderging Eisenhower zijn operatie.

Verwacht wordt dat hij na zijn ontslag uit het ziekenhuis voor een geheel herstel gedurende ongeveer een maand naar huiten zal gaan.

AANSLAGEN IN ALGERIJE DUREN VOORT

ALGIERS — Bij aanvallen door opstandelingen uitgevoerd zijn zaterdag in Algiers twee mensen gedood en zes gewond.

Honderden Europese kolonisten hebben zaterdag gedemonstreerd na de begrafenis van een Europeaan, die donderdag hij een aanslag gedood werd. Zij molesteerden Arabieren en riepen luidkeels om wapenen.

BIJBELGENOOTSCHAP GAAT IN SURINAME WERKEN

AMSTERDAM — Op de jaarvergadering van het Nederlands Bijbelgenootschap werd bekendgemaakt, dat het genootschap zich opmaakt om het werk in Suriname breder op te zetten en daartoe een speciale vertaling van het Nieuwe Testament te produceren.

Juan Noguera y Roberto Rodriquez a regresa di Estados Unidos

ORANJESTAD. - Ayera a jega Aruba di Estados Unidos e dos hobennan cu a gana e beca anja pasa di Lago Vocational School. Despues di un anja di estudio na e school di oficio di Allentown (Pa.) a regresa cu avion di KLM di Miami na nos isla Juan Noguera y Roberto Rodriguez, e mehor estudiantenan di Lago Vocational School di 1955. Nan a trece tambe hunto cu nan senjor y senjora Frank Forgan, cu durante e anja di nan estadia na Merca tabata nan mama y tata.

E pareha aki a bira mashar conoci den e ultimo cuater anjanan pa motibo cu nan a tuma puesto di mayornan durante cuater anja di estudiantenan di Lago.

Pa gradici nan Lago a decidi di invita nan pa un vacacion di diez cuater dia na Aruba. Nan lo keda aki como huesped di Lago.

Programma

A. S. U. WEEK 1956

voor heden:

7.30 uur n.m. op Terrein Estrella te Santa Cruz

Basket-ball Dames

8.30 uur n.m. op terrein Estrella te Santa Cruz

Basketball Dames

Toegang: Vrij

NA 1-1 ARUBA Y CORSOW A EMPATA DEN PROMER PARTIDO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Uno di e eventonan di mas atractivo di A.S.U. Week indudablemente ta e encuentronan di futbol contra di nos isla hermana Corsow. Un gran cantidad di publico a presencia e promer partido diaSabra anochi pa cual e visitantenan a presenta e siguiente alineacion. Keeper Hato, backs Vlinder y Canword, halflinie Bicentini; Adoptie y Koolman, linea delantera Jansen, Daal, Thielman, Bernardina y Enrique Paulina. Nos oncena a alinea den e siguiente forma: Keeper Pupy Diaz, backs Chito Croes y Edwin Dirksz, halflinie Andrews, Helder y L. Kock, linea delantera Reyes, Lopez, Frank, Williams y Gonzalez.

Esaki tabata e promer partido grandi pa cual e Asociacion di Referees mester a percura pa referee y nos por bisa cu por fin nos por a mira algo serio ora cu referee Tromp a subi tereno acompanja pa linesmen Amaya y Chirino. Nos ta spera cu esaki ta e fin di e triste asunto cu nos tin anja ta presencia cu ta cualkier mucha ta worde pidi pa traha como linesmen. Tambe nos ke felicita Scheidsrechtervereniging cu e bon inicio aki. Pa 8.40 referee Tromp a duna e pitazo pa e partido cuminza. Den e promer minuut caba e visitantenan ta hanja un corner pa cobra, pero e no tin resultado peligroso. Un rapido contraatake di e hoben delanteria arubiano ta sigui, pero e inexperienciado Reyes ta tarda poco pa shoot y ta perde e bala contra di Vlinder. Despues ta Coty Lopez ta pruba sorprende e defensa curazolenja cu un shot di hopi distancia, pero e maestro Hato ta garra e cuero facilmente. Ora cu e curazolenjonan ta forma un atake, e peligrosisimo Bicentini adelantando hopi ta shoot un canjonazo ariba e meta arubano cu ta paraliza e fanaticonan. Keeper Diaz ta tira uitval pa desvia e bala, pero esaki ta rebota fuertemente contra di lata y ta bai back den tereno. Esaki tabata un demostracion mas di Bicentini cu su fama di canjonero no ta por nada. Linksback Edwin Dirksz ta defendiendo manera un coloso y ta kibra atake tras atake di e linea delantera curazolenja. Un pase peligroso di linksbuiten Paulina ta worde desvia na ultimo momento pa e magnifico delantero aki converti den defensa. Despues di 15 minuut di wega Doc Williams ta shot fuerte, pero e bala ta sali na banda. For di ala derecha Daal ta pone un bala masha peligroso ariba e meta di Pupy, pero haciendo alarde di bon calculo e guardameta di La Fama ta pomp e bala corner. Durante un atake curazolenjo ta bin un choque entre keeper Diaz y linksbuiten Paulina. E curazolenjo ta worde lesiona y mester bandona e partido. Di otro banda e linea delantera di Aruba ta forma un peligroso atake. Un bon combinacion entre Williams y Frank ta worde kibra na ultimo momento pa e diminuto Koolman. Rechtsbinnen Lopez ta completamente off e anochi aki y no por controla ningun pase. Na momento cu nos ta mira Benny Geerman ta drenta den wega nos a kere ta pa sustitui Lopez, pero ta Reyes ta camna sali for di tereno pa sorpresa di tur hende. E partido ta continua cu poco atake di cada banda. Esunnan forma door di e oncena arubiano ta bai perdi pa mal pase den delanteria. Esaki ta e promer biaha cu nos a presencia e prometedor leon Coty Lopez den un anochi asina malo. Dirksz ta esun di defensa cu mas ta pone su delanteronan na trabao y ta kibra e trabao di e delanteronan contrario. Den varios ocasion nos ta mire haci trabao di centerhalf ora cu ta e ta adelanta cu e bala pa yuda forma atake. Centerhalf Helder no ta ocupando su posicion bon kedando demasiado den defensa. Casi a surgi un autogoal den di 40 minuut ora cu rechtsback ta haci un pase malo pa keeper Diaz [illegible] atake, pero cu un desesperado uitval Diaz ta garra e cuero net na ultimo momento. E promer cuarenta y cinco minuutnan a pasa sin anotacion.

SEGUNDO MITAD

Den alineacion di Aruba ta bin un cambio ora cu Bubu Adonis ta drenta pa Lopez na e puesto di rechtsbinnen. Thielman di Corsow ta e promer cu ta shoot despues di e descanso, pero su shot ta sali na banda. Si e promer mitad tabata carece di emocion den e segundo e fanaticonan a

(Sigui leza riba pag. 3)

E promer tres ganadornan di tennis

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ariba cancha di Tivoli den presencia di poco publico, e promer partidonan di tennis di A.S.U. Week a tuma luga diaSabra atardi. Pa 3' or e partidanan forma pa Vi Henriquez y su jioe Hans a subi tereno pa enfrenta S Malmberg y D. Marquez. E pareha ultimo aki ta uno cu ta comprende otro masha bon.

Malmberg y su partner ta tuma ventaha ganando e promer game pero e pareha Henriquez ta empate'e rapidamente. Ora cu e score ta empata na 2—2, Marquez ta perde su servicegame y Vi ta gana esun di dje pa tuma un ventaha di 4—2. Pero Malmberg ta gana esun di dje, mientras cu Hansje ta perde di dje atrobe y e score ta bolbe empata na 4—4. E siguiente game tambe ta bai na favor di Malmberg y su partner, poniendo asina tres game sigi na nan nomber. Despues cu e partido a bolbe empata na 5 game cada banda, e pareha Henriquez ta perde e dos siguiente gamenan y asina e promer set cu score di 7—5. Den e segundo Malmberg/Marquez ta gana cinco straight game facilmente. Momentaneamente e pareha Henriquez ta parce drenta den forma atrobe, pero nan no por yega mas leeuw cu dos game. E ultimo set a termina cu score di 6—2. Merecidamente e pareha Malmberg/Marquez a obtene asina e promer victoria den e ramo di tennis di A.S.U. Week 1956. E joven di apenas 13 anja Hans Henriquez a haci asina su debut den un match. E la demostra un potente forehanddrive, aunke cu naturalmente e tabata nervioso y no por a hunga manera e ta custumbra.

E segundo partido tabata di singles di caballeros entre Batson y J. La Cruz. Despues di a perde e dos promer gamenan La Cruz ta haci un comeback y ta pone tres siguientenan na su nomber. Pero e tres siguientenan ta worde gana door di Batson pa pone e score na 5—3 den su favor. Un game mas La Cruz ta logra gana promer cu Batson gana esun pa pone e promer set na su nomber. Den e segundo set Batson ta bolbe tuma ventaha ganando e promer game, pero La Cruz ta empate tempran e biaha aki. Na 2—2 e gamenan ta bolbe tabla, pero Batson ta gana e siguiente dosnan. Gamenan number 7 di e set aki ta bal pa La Cruz, pero atrobe Batson ta gana dos sigi pa gana asina e set y match tambe. E ultimo set a termina cu score di 6—3.

E partido di menos pareho di e atardi tabata e doble mixto, Sra. I. Hammelers y su partner van der Heuvel a resulta demasiado fuerte pa e pareha di Sra. R. van Montfrans/Burton. Facilemente e pareha promer menciona a gana e dos setnan cu score di 6—2.

E tres ganadornan di e partidonan aki lo tin di enfrenta e ganadornan di diaHuehs anochi den e finale cu lo tuma luga dia 29 di Juni ariba tereno di Tivoli.



Aki ta un aspecto di e anochi di apertura di A.S.U.-Week cu „Caribe" y su Indionan durante di e impresionante defile Diasabra-anochi. Foto Bonke.

Onbarmhartige dodenrit in de Dolomieten

Huilende, vliegende, zieke en afgematte mannen, dat waren de renners die in de ronde van Italië het traject Merano naar Trento over een afstand van 242 kilometer moesten afleggen. Niets bijzonders, zult U zeggen. Vaak niet, maar in vergelijking met andere rondes toch iets bijzonders. Het bijzondere zat hem hierin dat dit traject voerde door de bergketen de Dolomieten genaamd.

En ook dat was nog niet zo heel bijzonder. In de Tour de France moeten wel stijlere bergen bedwongen worden. Maar deze rit door de bergen over een dergelijke afstand werd verreden in een noodweer zoals Europa het maar eens in de 25 jaar meemaakt en zoals het in de gehele geschiedenis van de wielersport nog nooit is voorgekomen. Renners, huilend van pijn, blauw van de kou, met vastgevroren vingers aan het stuur. Regen die bij stromen uit de donkere hemel viel. Die de bergpaden practisch onbegaanbaar maakte voor de berggeiten, maar waarover de renners, deze moordenaars van de weg, hun weg moesten zoeken met alle daaraan verbonden gevaren. Het zwerk dat onophoudelijk rood werd gekleurd door de felle bliksemschichten welke op de aarde neersloegen. Hagelbuien, die de renners in hun tricot deed krimpen van de kou. Die hun het gezicht benam zodat ze lopend over de bergpassen moesten trekken. Geen mens op de wegen. Een ieder zoch beschutting tegen de natuurkrachten die in zulk een hevigheid waren losgebarststen boven de Dolemieten op de dag dat daar de deelnemers aan de ronde van Italie zouden passeren. Een angstige boerenbevolking in de kroegen langs de wegen of in de stadjes en dorpjes welke men doortrok. Die maar uit angst bij elkaar waren gekropen omdat ze vrees hadden voor de rollende donders en het onweer dat boven hun hoofden was losgebroken. Maar waardoor heen de karavaan van renners bibberend, rillend, vechtend en opgevend door moest. Een ronde wordt niet gestopt, al waren er vele perstemmen die het onverantwoordelijk vonden dat de organisatoren deze „dodenrit", zoals de Italiaanse sportpers deze etappe noemde, niet hebben gestopt. Doch dat is een moeilijk verwijt. Men kon bij het vertrek uit Merano niet voorzien dat er zulk een noodweer in de Dolemieten zou heersen en dat het bovendien zo lang zou aanhouden. Daar kan men de organisatoren geen verwijt van maken. Bovendien werd het veld al spoedig geheel uit elkaar getrokken zodat het enorme moeilijkheden zou hebben opgeleverd om de rit te onderbreken. Met deze „Dolemieten-dodenrit" werd geschiedenis geschreven in de historie van de wielersport. Werd de moeilijkste en hardste rit gereden die ooit in de wielersport had plaatsgevonden. Werden gedoodverfde winnaars uitgeteld en kwamen andere, de ontembaren naar voren. Zo een was de Luxemburger Charlie Gaul, de man die uitsluitend door de Dolemieten-rit winnaar van de ronde van Italie werd. Die daarmee de Italiaanse sportpers op de rand van huilen bracht, dat het geen Italiaan is geworden. Het werd voor „Charlie" zoals zijn collega's wielrenners de Luxemburgse klimgeit noemen de grootste triomph uit zijn carriere. Een eigenlijk wel schitterende overwinning, al werd deze dan niet bevochten onder de anders normale omstandigheden. Want die andere rondes hebben toch in feite zulk een bijzondere aantrekkingskracht door de grote inspanningen welke de renners zich moeten getroosten om aan het einde te komen. En in deze ronde was die inspanning eigenlijk boven het menselijke gelegen. Maar Charlie kwam er boven uit. Hij toonde zich in deze werkelijke monsterrit de grootsten van allen. Hij won in deze etappe de Giro. En des te scherper steekt zijn prestatie af als we even bedenken dat meer dan de helft van het aantal deelnemers in deze etappe opgaf en dat het grootste gedeelte wat aan de finish kwam in feite lichamelijk ontredderd was. Laten we ter illustratie even volgen wat de Belgische sportjournalist Jerome Stevens, die meer dan 25 jaren als wielerverslaggever werkzaam is, er van schrijft. Hij was er bij. Boven Italie woedde een onbeschrijflijke orkaan, met donder en bliksem, regen, sneeuw, wind en hagelstenen, enfin al wat ge maar wilt. De afstand was zeer lang en de wegen waren glibberig tot het uiterste, Geen pen kan deze huiverinkwekkende calvarietocht voldoende beschrijven en in onze 25-jarige loopbaan als sportjournalist hebben we een dergelijke marteltocht van renners nooit beleefd. Mannen, vergrijseld in de wielersport, schudden meewarig het hoofd in de volgauto's en konden zich niet herinneren dat ze ooit zoiets hadden meegemaakt. De winnaar Gaul kreeg het eveneens zeer te kwaad met die verleumende koude en op zeker ogenblik ging ook hij als een dronken man over de weg rijden. Doch hij kreeg een slok warm drinken van een soldaat en kwam aldus min- of meer zijn inzinking te boven, waarbij hij een gedeelte van de warme koffie benutte om over zijn haast bevroren handen te gieten, om zodoende zijn ijskoude vingers opnieuw in staat te stellen behoorlijk de stuurstang te omknellen. Daar sprak een in het vak vergrijsde wielerreportert met een grote reputatie. Met geen pen te beschrijven. Hoevelen zijn niet reeds als de dood als het begint te onweren zonder dat er ook maar van enig noodweer sprake is? En door deze hel fietste de toercaravaan. De renners stopten bij de cafe's waar ze licht zagen branden en kropen dan bij de warme kachels om weer enigszins bij positieven te komen. Dronken ze de verwarmende brandewijn om hun lichaamstemperatuur weer enigszins op peil te brengen. En als ze dan weer wat waren opgeknapt, dan gingen ze weer, vol bewondering nagestaard door de bewoners die in de cafe's tezamen waren gehokt. Maar er zal eveneens veel door deze lieden op de bekende wijze naar het voorhoofd zijn gewezen. En terecht misschien. Want wie zal de schade aan body's van de renners die deze monsterrit hebben uitgereden kunnen peilend. Doktoren in Italie zijn zich er reeds mee gaan bemoeien. Zal een Charlie Gaul, de grootse winnaar van deze ronde niet binnen enkele jaren een dure tol voor deze bovenmatige krachtsinspanning moeten betalen?. Het zijn vragen, waarvan wij hopen dat ze nooit bevestigend beantwoord zullen worden. Het zijn echter vragen die allerwege worden gesteld en 't monsterachtige en onmenselijke van deze slavenrit slechts accentueren. De Nederlander Jan Nolten, die de laatste tijd juist zo goed op dreef begint te komen. De lange, tengere Limburger vocht met alle kracht en alle moed die in hem was. Hij maakt een dolle buiteling en werd op vele plaatsen gewond. Zij konden nog een cafe bereiken, waar Daan de Groot bij zijn ploegmakker bleef tot diens wonden waren verbonden en hijzelf enigszins was ontdooid. Toen weer verder. En weer kwam Jan Nolten ten val en verwondde hij zich. Toen was het genoeg. Pellenaars; de ruwe Pellenaars, een man die in vroeger jaren juist om zij hardheid bekend stond, stond bij Nolten te huilen als een klein kind. Een ploegleider van het kaliber van een Pellenaars.... huilend als een kind. We kunnen ons dan wel enigszins de omstandigheden indenken waaronder deze rit verreden is. De wielersport kent meer van dergelijke ritten. De etappe van Bayonne naar Luchon over een afstand van 325 kilometer tijden de Tour de France in 1926. Toen men in noodweer startte des avonds om twaalf uur en dat de laatste renner (die tenminste niet was uitgevallen) om na drie uur 's middags in Luchon arriveerde. Het was de onvergetelijke Lucien Buysse die toen deze dodenrit won. Kort na de eerste wereldoorlog staat er nog een monsterrit te boek, namelijk de „Ronde van de slagvelden". Maar niets van dit alles kan het halen bij de monsterrit door de Dolemieten toen men in rennerstaal voor de eerste maal sprak van een „Dodenrit". En dat het op de gevaarlijke, glibberige hellingen uiteindelijk geen mensenlevens heeft gekost, mag een wonder heten. Dat niemand zijn nek heeft gebroken in de opengespoelde straten die onder water stonden mag een geluk van de voorzienigheid wezen. Fornara, de uitstekende Italiaan ging deze etappe in als de gedoodverfde winnaar. Niets zou hem meer van de eindzege kunnen weerhouden, tenzij pech. Het is erger dan pech geworden. Zijn grootste concurrenten waren in feite de Spanjaard Bahmamontes en Gaul. Die hadden in de bergen gefaald en Fornara had hun net hoofd kunnen blijven bieden. De Dolemieten nog en dan waren Gaul en Bahamontes voorgoed uitgeschakeld. Normaler wijs ja. Lees even hoe normaal het was. Een Zwitserse radiosreporter gaf het volgende beeld aan zijn luisteraars. „Met vaalbleke kleur op het van pijn vertrokken gelaat, verkleumd van de kou en met harde sneeuwbrokken tussen de spaken van de wielen, beklom Gaul de laatste berg in deze etappe. Tientallen renners kozen de opgave boven deze marteltocht. Slechts enkelen overleefden de slag de plotseling losgebroken elementen en Gaul rukte onder deze barre omstandigheden de leiderstrui van Fornara's schouders".

Slechts drie van de zeven Nederlanders die in Milaan waren gestart hebben het tot Trento kunnen brengen. Een desillusie voor Pellenaars en zijn jongens? Neen. Want Nolten bevond zich alleen in het gezelschap van Gaul toen hij door zijn val werd uitgeschakeld en door de Groot naar een cafe werd geholpen. Schoenmakers en van den Brekel staakten de strijd op advies.... van die harde ploegleider Pellenaars. Omdat deze het niet langer verantwoord achtte. De ronde van Italie werd een historische gebeurtenis in de wielersport waar jaren nog over gesproken en geschreven zal worden.

Egypte stemde op Nasser

CAIRO — Bij de zaterdag begonnen verkiezingen in Egypte zijn tot nu toe 2.206.496 stemmen aan luitenant-kolonel Nasser gegeven voor de functie van president. Voor de ontwerp grondwet spraken zich 2.204.355 kiezers in positieve zin uit.

De verwachting is dat Nasser ongeveer 98% van de uitgebrachte stemmen zal krijgen.

K.L.M. VLIEGERS VOEREN BESPREKINGEN MET DIRECTIE

'S GRAVENHAGE — Sedert enige weken zijn er tussen de directie van de KLM en de vereniging van KLM-vliegers besprekingen gaande over de salarissen van deze laatsten. In een onlangs gehouden ledenvergadering van de vereniging is gesloten geen actie te ondernemen die de KLM zou kunnen schaden.

De organisatie verzekerde dat er van enige conflict geen sprake is. Mocht er een conflict ontstaan, dan zullen de vliegers nimmer verder gaan dan in burgerkleding de dienst uitvoeren.

De standpunten van directie en vliegers zijn elkaar echter dicht genaderd.

ZATERDAG a.s. T.T. RACES

ASSEN — Op de TT-races, die zaterdag 30 juni op het circuit te Assen worden gehouden, zal Moto Guzzi in de 350 cc-klasse uitkomen met de volgende vier rijders: Ken Cavanagh, Bil Lomas, Dicky Dale en Duilio Agostini.

In de 500 cc-klasse verschijnen voor het eerst twee acht cylinder motoren van deze fabriek op de baan. Berijders zijn Ken Cavanagh en Bill Lomas.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steert
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 25 Juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „White feather"
RIALTO: 20.00 „Target earth"
PRINCIPAL: 20.00 „Prince Valiant"
AURORA: 19.30 „Ansiedad"
SAVANETA: 19.30 „Donker Perijs"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica cu Fernando Fernandes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 MusicaNorte Americana
1.00 Musica cu Alberto Beltran
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib.Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Louis Armstrong".
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Trio Los Panchos
9.15 Peliciones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zona: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z[illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, D[illegible] 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z[illegible] 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

Voorstel van Ben Goerion aanvaard

Israelische parlement koos nieuwe regering

Het Israelische parlement heeft zijn goedkeuring gehecht aan de regering, zoals voorgesteld door premier Ben Boerion. De uitslagen van de stemming was 64 stemmen voor, 24 tegen en 6 onthoudingen.

Tot deze zes behoorden de vijf afgevaardigden van de regeringspartij van het Progressieve Centrum. Deze partij had het aftreden van de gehele regering gevraagd bij het vertrek van Sjaret, omdat naar de mening van deze afgevaardigden de gehele politiek van de regering hierdoor zou veranderen.

Overigens wordt in bevoegde kringen opgemerkt dat een eventuele opzegging van de steun van deze partij aan de regering geen ernstige gevolgen zou hebben, al zou het betekenen dat de regering dan alleen maar op de linkerzijde zou steunen. Ben Goerion heeft in het parlement verklaard dat de jongste gebeurtenissen hem gedwongen hadden de ministeries van buitenlandse zaken en veiligheid geheel te coordineren.

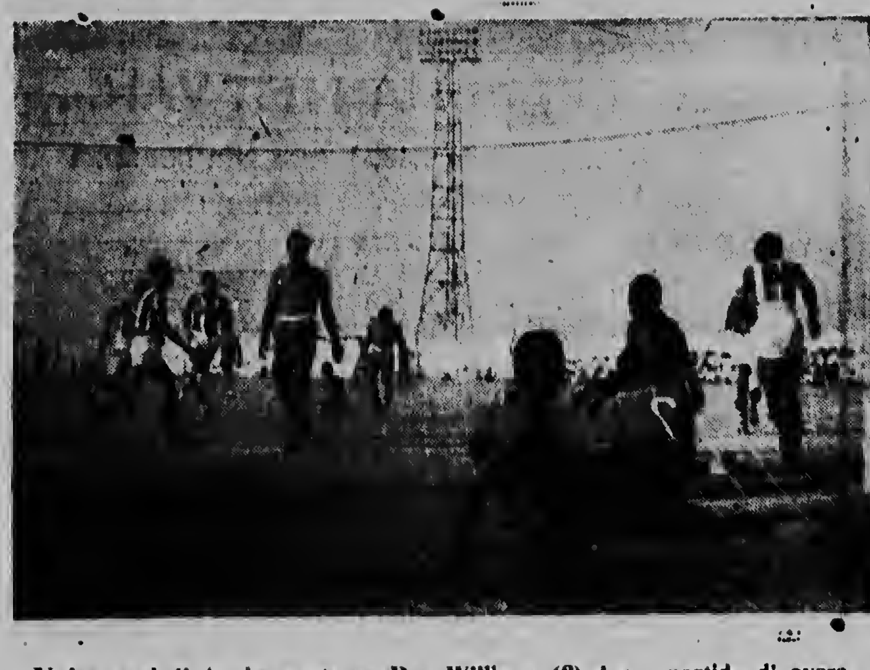
De nieuwe minister van buitenlandse zaken, mevrouw Meyerson, heeft verklaard dat zij zal streven naar de opheffing van de blokkade van het Suezkanaal. De grote mogendheden zullen moeten begrijpen — zo zeide zij — dat Israel zich zal moeten kunnen verdedigen en de beschikking moet hebben over vrije aanvoerwegen.

Zij verklaarde verder dat de betrekkingen met de Sovjet Unie wat Israel betreft goed zijn. Israel zal trachten de Sovjet Unie er toe over te halen de levering van wapens aan de Arabische landen te beëindigen.

toen hij de sterkste amateurspeler ter wereld was in 1955, sterk is vooruitgegaan, hetgeen te verwachten was in zulk een sterk gezelschap. Hij was echter in de toer van 100 wedstrijden met een extra premie van $.25.000 als inzet, kanseloos tegen Gonzales. Op donderdag kwam Trabert uit tegen Sedgman en sloeg hem met de score 2—6: 6—4: 7—5 in een tennisgevecht dat de toeschouwers tot groot enthousiasme bracht. Pancho Gonzales sloeg Jack Kramer met 6—4: 6—1. In het herendubbelspel behaalden Kramer en Gonzales 6—3: 3—6: 6—2 overwinning op Trabert en Sedgman. Men zal dus het komende week-end op Aruba kunnen genieten van tennis dat grootser van kwaliteit is als het huidige spel van de topklasse van 'swerelds beste amateurs.

RADIO-ACTIEVE REGENWOLK BOVEN JAPAN

TOKIO — Japanse wetenschapsmensen volgen op het ogenblik met grote belangstelling de loop van een regenwolk, die naar het schijnt gevormd is lijdens een atoomproef van de Amerikanen boven Bikini en die zeer radio-actieve regen zou bevatten. In tal van plaatsen in Japan is de laatste tijd radio-actieve regen gevallen. Men vreest dat de hoeveelheid radio-actieve regen, die boven Japan zal vallen, nog aanzienlijk zal toenemen.



Unico goal di Aruba anota pa Doc Williams (8) den e partido di ayera.
Foto Bonke.

Aruba y Corsow 1-1

(continuacion di pag. 1)

hanja basta pa nan placa. Corsow ta cuminza ataka peligrosamente. Den linea media Andrews ta haciendo bon trabao dominando e linksbuiten visitante ampliamente. Keeper Diaz ta luci den varios ocasion haciendo engarce dificil. Asina e ta garra un shot potente di rechtsbuiten Jansen den un bunita uitval cosechando hopi aplauso. Un contraatake arubiano ta worde kibra pa e largo Canword. Keeper Diaz ta bolbe luci ariba un identico shot di Jansen, kende ta hungando hopi liber. Linea delantera di Aruba ta bolbe hanja un cambio ora cu Tuyo Werleman ta sustitui Geerman y ta pasa ocupa e puesto di linksbuiten. Gonzalez, kende a falla hopi den e posicion aki, ta pasa pa rechtsbuiten. Ta pasa 22 minuut di wega promer cu e anotacion Curazolenjo ta bini. E peligroso Bicentini, kende ta adelanta mas y mas cu cada atake, ta completamente liber na un cierto momento. Helder cu ta esun di mas cerca di dje, no ta atake y cu un potente shot e ta anota e promer pepino di e partido. 1—0 pa Corsow. E muchanan arubiano ta hanja mas animo y ta forma atake rapidamente. Especialmente e cambio di Werleman na linksbuiten ta haci diferencia. Varios bon voorzet e ta haci, pero e fuerte defensa di Corsow ta elimina e peligronan. Williams ta shot duro ariba e meta, pero rechtsback Vlinder ta comete hands den territorio penal cu no ta scapa referee Tromp. Nos no ta comprende e protesta di algun hungador di Corsow na e momento aki, ya cu e penalty di Vlinder tabata de lo mas visto. Cai Helder ta cobre y cu un shot sigur den skina drechi abao e ta empata e partido. Yendi Croes ta sustitui midvoor Frank, kende tabata hungando un bon partido. Awor ta surgi algun atake peligroso di e curazolenjonan cu cada biaha ta pone keeper Diaz luci mas y mas. Tambe Edwin Dirksz ta continua ta traha duro. Linkshalf Kock, despues di a hunga un bon promer mitad, ta completamente desconcerta den e segundo y varios biaha ta bruha su mes companjeronan. Adonis ta ricibi un pase scherpi di Werleman den bon posicion pero su shot ta sali out. Den di 34 minuut Werleman di hopi distancia ta sorprende e defensa curazolenja cu un shot ariba goal masha bon dirigi. Pero keeper Hato na ultimo momento ta pomp e manda corner. Gonzalez ta cobra e corner den bon forma, pero Yendi Croes ta kop over. Den linea delantera di Aruba na e momentonan aki tabata falta un hungador cu cada rato ta un amenaza pa e defensa curazolenja. Tabata falta un hungador cu un shot potente. Yendi, kende ta posee un shot potente, no por a recupera su forma habitual. Faltando dos minuut pa e partido termina, keeper Diaz ta sali pa intercepta un pase peligroso di e curazolenjonan, pero e ta clash cu su mes back Giel y momentaneamente ta cai na suela y mester worde atendi. Despues di un rato e ta lamta para pa alivio di e fanaticonan y por continua ta defende nos meta. Sin mas emocion e partido aki a finaliza cu e score di 1—1. Pa e oncena arubiano e estrellanan indudablemente tabata keeper Diaz y linksback Dirksz. Ambos tabata tin un actuacion magnifico. Pa e visitantenan esunnan cu a destaca ta Bicentini y Jansen. Asina e promer partido pa e precioso wisselbeker dona pa S.L. Berlinski a termina sin cu e promer poseedor di e copa aki a worde decidi. Nos a worde informa cu e portero arubiano Diaz a hunga apesar di tin orde stricto di dokter pa no hunga futbol por lo pronto. Cu esaki e la demostra su gran amor pa nos deporte rey y su sentido di patriotismo pa defende nomber di nos isla den e condicion fisico cu e ta actualmente. Pero nos kie conseha e gran promesa di nos futbol aki pa e cuida su curpa pa asina nos tin un gran portero cu nos por confia ariba dje. Tambe nos a worde informa cu e hungador curazolenjo Enrique Paulina a scheur un weso di su pia drechi.

PROVERBIONAN

Larga nos quere masque ta mitar di e bon cu nos ta bisa nos mes i mitar di e malo cu nan ta bisa nos di otronan.

Cada hende ta quere cu ora cu e ta convence un otro un cos cu e mes ta quere, cu esai ta un hecho humano.

Tin hopi ideanan cu nos ta haci manera nos ta quere pasobra cu nos to quere cu mas hende ta quere esaqui.

PAGINA TRES

EHEMPLAR BENNY A GANA CLASICO A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E atraccion pa e carreranan di cabay ta birando cada biaha mas grandi ariba nos isla y ayera e taquillanan a experiencia un venta record. For di tempran tabata imposibel pa drenta Stadion sin para den fila pa mas o menos mei hora. E carreranan a cuminza pa mas o menos 10.45. Un desfile di e cabaynan participante cada uno monta pa un bunita senjorita acompanja pa e jockeynan na pia a inicia e clasico A.S.U. 1956. Tambe un banda tabata encabeza e desfile.

E prome carrera tabata entre Belvere cu jockey H. Brunings, Claru cu Max Tromp y Red cu R. Muller. Claru a tuma delantera for di tempran y a termina ganador sigi pa Belvere y como ultimo Red. E segundo carrera tabata entre Saturno monta pa Erasmus, Zorro pa G. Wever y Benny pa P. van Cleef. Un biaha mas e ehemplar Benny, aunke cu e la cuminza poco slow a impone su calidad ganando facilmente. Zorro a termina segundo y Saturno ultimo. E tercera carrera tabatin Prins cu R. Toppenberg, Oro cu J. Hassell y Reservo cu H. Oduber. E ehemplar Prins a tuma delantera for di e start, pero den e ultimo curva di e ultimo round, Reservo a alcanzele y te hasta a ganele den un emocionante sprint pa un cabez. E ultimo 80 meter tabata masha emocionante. Prins a keda segundo y Oro tercero. Un demostracion di paso entre Negro, Snoeky, Saturno y Sultan a worde gana pa Negro. E tres ultimonan di e tres promer carreranan a forma e cuarta carrera, esta Red, Saturno y Oro. Saturno a gana ora cu Oro cu tabata tin un bon ventaha a dicidi di cuminza camna luga di carrera faltando mas o menos 150 meter pa finaliza. Belvere, Zorro y Prins a forma e quinta carrera di e mainta, terminando Prins, den carrera poco preta cu Zorro, como ganador. Belvere a keda ultimo. Despues a bini e momento culminante di e clasico, e mainbout di e mainta. E tres ganadornan a enfrenta otro. Benny monta pa P. van Cleef, Claru pa M. Tromp y Reservo pa H. Oduber. For di e start e carrera tabata emocionante. Benny y Reservo no tabata duna otro mucho ventaha. Bayendo den e segundo vuelta Reservo a laga Benny atras pa dos curpa, pero cuminzando e ultimo vuelta di 400 meter, Benny a tuma delantera atrobe. Claru tabata keda poco atras den e duelo aki entre Benny y Reserve. Cu e penultimo curva di e ultima vuelta Reservo ta tuma ventaha atrobe, pero faltando 80 meter Benny ta haci un formidable sprint pa gana pa mey curpa di Reservo. Indudablemente e cabay aki ta un gran ehemplar y su jockey P. van Cleef a haci magnifico trabao. Asina Benny a bira poseedor di e copa „Clasico A.S.U. 1956". E carreranan aki tabata tin un animacion extra ayera mainta, ora cu e conocido comentarista deportivo Janchi Tromp tabata transmiti nan. Ademas entre carrera tabata tin comentario di e ex primera base di Dodgers J. Marouez, converti den experto hipico.

Corsow a hiba N.E.N. Beker den partido di pober futbol

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Si e partido di diaSabra anochi tabata carece di emocion, esun di ayera tardi no tabata tin ni un seconde emocionante. Un partido di cual nos por bisa, cu e no tabata mucho mihor cu esun cu nos a mira dia Vierna anochi entre dos seleccion di junior. Tanto e oncena arubiano como esun di Corsow no a duna e publico nada pero completamente nada di goza. Cu excepcion di dos hungador den alineacion di Aruba cu durante henter e partido a hunga cu entusiasmo. Esakinan tabata atrobe Edwin Dirksz y Pupy Diaz.

Corsow a cuminza cu Paulina den goal, backs Olario y Sambo, linea media Vlinder, Mediens y Giribaldi; linea di atake Gomez, Schoop, Thielman, Daal y Colina, Aruba a usa e siguiente alineacion Diaz keeper, backs Croes y Dirksz. linea media Nicolaas, Helder y T. Werleman, linea delantera Reyes, Gonzalez, Frank, Williams y Kock. Referee Reyes tabata tin un trabao relativamente facil ya cu no tabata tin momento di dificultad. Tempran Corsow ta tuma ventaha ora cu Colina ta anota den di tres minuut. Un pase di Thielman pa Colina a forma e promer anotacion aki. Durante henter e partido e hungador aki, Colina, tabata completamente liber. Si e tabata un hungador poco mas peligroso e meta arubiano lo tabata tin hopi dificultad. Linea delantera di Aruba ta falla continuamente. Nan pasenan ta mal dirigi y control di bala ta pober. E unico cu tabata haci bon pase tabata midvoor Frank. Linksbuiten Kock ta hanja chens den di 11 minuut pero su shot ta sali na banda. Ora cu Gonzalez ta shot di hopi distancia y e bala ta rebota for di pecho di keeper Paulina, Williams ta rush aden y ta anota e goal di empate. E dakotenjo aki ta falta sinembargo hopi, ya cu e ta hungando demasiado individual. Tambe rechtshalf Nicolaas, kende no ta hungando den su posicion di custumbra ta hungando malo. Tambe den fila di e visitantenan e combinacionnan ta fatal. Un rush di Frank no ta bira un goal ora cu e bala ta haci un mal bounce net na momento cu e tabata bai shot estando so cu keeper. Edwin Dirksz, meskos cu den e promer partido ta e homber llave di e defensa. Tur atake cu bin banda di dje ta worde kibra, pero su companjeronan di defensa no ta yudando e. Ora cu keeper Diaz ta sali pa intercepta un pase pa rechtsbuiten Gomez ta falla y ta laga goal bashi. ta Edwin Dirksz nos ta mira ta surgi den goal atrobe pa kop e shot di Gomez afor evitando un anotacion sigur. Un aplauso largo di e publico a demostra e aprecio pa e hugada aki. Reyes ta worde cambia den di 38 minuut pa Lopez, kende sigur sigur no tabata ningun ayudo pa e delanteria. Promer oportunidad cu e hungador aki ta hanja ta surgi den di 43 minuut ora cu Frank ta haci un magnifico pase pa Williams. Esaki ta entrega e cuero na Lopez kende ta completamente liber dilanti di goal, pero su shot ta pasa over. Cu e score empata 1—1 promer mitad a termina.

Delanteria di Aruba ta hanja un cambio de lo mas raro awor ora cu Frank ta keda afor pa Adonis drenta. No cu nos no ta di acuerdo pa Adonis a drenta, pero no na luga di Frank. Tambe den e mitad aki e partido ta continua mes monotono y pober. E segundo goal curazolenjo ta bini den di 12 minuut ora cu Edwin Dirksz y keeper Diaz no ta comprende otro bon y Schoop ta hanja e bala cu goal bashi 2—1 pa Corsow. Di otro banda Adonis ta pasa dos hungador contrario y ta hanja su mes den bon posicion, pero na momento di shoot e ta cai. Un potente shot di Gomez ta worde garra pa Diaz. Dirksz ta cambia di posicion cu Werleman, kende anteriormente a cambia cu Kock, pa yuda e delanteria. Un bon pase di Dirksz pa Doc ta burla e linea media di Corsow. E dakotenjo ta haci un perfecto voorzet pa linksbuiten Gonzalez, pero esaki a keda atras y para ta mira e bala sali bai out. Mayoria di e oncena arubiano ta hungando sin entusiasmo. Schoop ta hanja goal bashi pa segundo biaha ora cu Diaz ta sali pa intercepta pero no ta garra e bala bon, pero e biaha aki su shot ta bai out. Despues cu faltando cinco minuut pa e partido termina e equipo visitante a cuminza ta hunga Mickey, Gomez ta haci un pase pa Schoop kende ta haci e score 3—1. Sin mas anotacion e partido a termina dos minuut despues.

Despues di e partido Dr. G. A. Oduber, presidente interino di ASU a haci entrega di e copa N.E.N. na e capitan E. Vlinder di e oncena curazolenjo Naturalmente no antes di a gradici CVB pa nan cooperacion pa tuma parti den e ASU Week.

Seleccionnan di Basketball pa awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E ramo di deporte ariba e programa di A.S.U. Week pa awe nochi ta basketball tanto femenino como masculino. Ariba cancha di Estrella, na Sta. Cruz e partidonan aki lo tuma luga. Promer lo midi forza un seleccion di damas di Oranjestad contra di un seleccion di San Nicolas. E capital arubiano lo worde representa pa e siguiente basketbolistanan: Carmen Tromp, Helen Volkerts, Nora Romer, Pina Maduro, Trina Arends, Silia Arends, Luchie Tromp, Maria Genefaas, Edith Harms, Marieta Harms, Armida Lopez Henriquez y Joyce Lopez Henriquez. Pa e ciudad petrolera lo hunga: Isidora Kock, Nicolina Kock, Geertruida Rasmijn, Rita Rasmijn, Sidonia Rasmijn, Marcia Newton, Johanna Lioe-A-Tjam, Susana Ras, Carlista Werleman. Secilie Monte, Agnes Lo Fo Sang y Marie Quandt. Despues di e partido femenino lo tin uno masculino, entre un seleccion di A.B.B. y Lago All Stars. Pa A.B.B. a worde escohi: L. Aponte, Ch. van Fer, R. Harms, S. Frigerio, E. de Cuba, E. Ponson, J. Mansur, E. Tromp, J. Parada, R. Zandwijken, Hoo Nang, B. Marchena, A. Mansur, W. d'Arnault y O. Jacquin. Lago All Stars ta consisti di: N. de Cuba, W. Poole, Ch. Ponson, M. Arends, C. Harms, O. Martinez, J. van Wilgen, A. Geerman, P. Geerman, H. d'Arnault, V. Frank, N. Tromp y M. Emers. E refereenan lo ta Mateo Reyes y Eddy Laaf.

Cumpleanjos feliz

Ayera senjor Juan Bautista a haci anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Theresita, su jiunan Adrian Velasquez, su suegro y suegra, Matelda, compadres Angel Pimentel, Thomas Tromp y Gerald Roos, comadres Rosa de Lima Tromp, Josefa Roos, Mina Maduro, su cunja Wilfrido Gomez y demas familia y amigos.

— — —

Cu motibo di a celebra su 18 anja ayera, Juan Curiel ta ricibi felicitacion di su tata Ciriaco, su madrasa Nelly, rumannan Julio, Lucila, Jacobo, Constancia, Teodulio, Reginaldo, Eulogia, Filomena y Jacinto, su welo y wela, su omo y tantanan, primo y primanan, amigo Arie Arends y Juan Kock y Fee Lacle.

— — —

Masha pabien nos ta desea senjorita Nena Vrolijk cu a haci anja ayera, y tambe e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, especialmente di Enriqueta Croes.

Lidia Winterdaal kende a haci 8 anja ayera ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Shomai, Bito, Mercedes, Juan y Luis, su welo Johan y wela Fabia, amigonan Nicolino Martijn, Elvia Rola v. de Lenden, Bernadito Higinio y Querino Martijn.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa senjon Juan Figaroa, cu a haci 76 anja ayera, di su esposa Petronilia, su jiunan Serafino, Jasintho, Maria, Cleopa, Antonio, Jose, Sixta y Thomas, su nietonan y bisnietonan, su suegra y suegronan, su rumannan y demas familia.

— — —

E caballero Juaneito Werleman cu a haci 24 anja ayera ta hanja felicitacion di su tata, su mama, rumannan Buchi, Luisa, Ana, Goi, Johan y Anie, cunjanan y subrinonan Thomas, Lica, Lena Thiel, Pedro Francisca Werleman, Anna Maria, Regenita, Graciela Geerman.

Masha pabien nos ta llama senjora Juanita Dirksz cu motibo di a celebra su 53 anja ayera y tambe felicitacion ta bini di jiunan Juliana, Eloy, su suegro Ali Angela y Josefina Angela.

— — —

Cuater anja di feliz existencia a haci ayera Ruben Rosindo Tromp y su tata, Rosindo, su mama Carmen, rumannan Glenda, Rolando, su welanan y welo, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente su padrino Max Tromp y madrina Chichi Lacle y demas familia ta larga felicitere.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjor Agripino Geerman cu a haci anja diadomingo y tambe di su esposa Maria Louisa, su jiunan Sebastiano, Demethio, Anthonio, di Clarens Delaney, Martha Delaney, su mama Johanna, tanta Rosa Henriquez y demas familia.

— — —

Jolanda Marieta Paesch a cumpli dos anja ayera y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Siglea, Juan, Erling, Donalda, su welanan Doya y Meloni, su welo Cletano, su tanta Paulina Paesch.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigiba na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Dialuna 25 Juni

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „White feather"
RIALTO: 20.00 „Target earth"
PRINCIPAL: 20.00 „Prince Valiant"
AURORA: 19.30 „Ausiedad"
SAVANETA: 19.30 „Donker Parijs"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
16.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Hersengymnastiek
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Verzoekplaten (Ned.)
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Fernando Fernandez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 MusicaNorte Americana
1.00 Musica cu Alberto Beltran
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib.Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Louis Armstrong"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Trio Los Panchos
9.15 Peticiones
10.00 Sluiting

Ayera e pareha senjor Juan de Cuba y su senjora Isabel de Cuba a celebra nan boda di plata, pa cual motibo nan jiunan, su mama, especialmente su subrinonan Theresita, Cipriana Gomez, su iha Martha, y demas familia ta larga felicitere.

— — —

Masha pabien nos ta llama Marianita Tromp kende a haci anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo Julian, jiunan Jacobo y Rolando, su tata, su mama y rumannan, su pepe Petronilia y Johanita Gomez.

— — —

Awe e hobencito Eloy Biesum ta celebra su 16 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su rumannan, su swanan, su cunja, su subrina y subrinonans

— — —

Hopi pabien ta bay awe pa Simon Brete cu a haci 14 anja, di su mama, rumannan Beatrice, Victor, Agosto, Juancito, Reinaldo y Jimmy.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos Juanita Loefstok ta ricibi felicitacion di su tata, su mama y rumannan.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Gilberto Dirksz cu su cumpleanjos ayera y tambe ta e deseo di su esposa Osana Etwieg y especialmente di Hendrik Donati.

— — —

Hiep. Hiep Hoera nos ta canta pa e hobencita Myrna Schengle, cu motibo di su cumpleanjos diadomingo. Felicitacion ta bini tambe di su tata, su mama, rumannan Chichi, Mario, Sep, Olga, Carmen, Sili, Fan, Ina, Mari y su amiganan di school.

— — —

Diadomingo a celebra su cumpleanjos senjor Agripino Geerman y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su esposa Clarens Martha, su swanan Ramona, Wentworth Hassell y nan tres jiunan.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 6

E carta largo y sin gracia cu e tabatin di leza forza, a cuminza ta fastie caba en realidad. E carta aqui tabata di Dalia Veras, un prima di Henry su casa. E muhe aqui ta un persona masha egoista y tabatin placa pa su Dios. E tabata bende su alma si ta posible pa placa y posicion. E tabatin anjanan caba casa cu Armando Veras, un comerciante rico y principal y e homber aqui no tabata haci nada otro cu reclama na qui manera bestial e muhe tabata dispidi placa.

Nan tabata biba na un cas grandi na Daybridge Red y nan tabatin un yiu homber un poco mas hoben cu Flora y dos ruman ohochi plomp di 19 anja di edad, cu tur hende otro tabata hanja mahoso excepto nan mama mes. Pero semper Dalia a mustra su mes como un bon amiga di cas y despues di matrimonio di Henry cu lady Helena, el a ricibi nan masha cordial na su cas y su hospitalidad tabata tur afo.

Nan tabata biba masha bon cu otro pasobra Henry cu Armando a traha hopi hunto na Oost camina Henry a cuminza su negoshinan y Helena tabata gusta Dalia pa via di tanto atencion cu e tabata munstra den tur loque ta pertenece na nan famia, aunque cu e tabata sa tambe cu Dalia tabata un muhe masha lenga largo, cu un lenga skerpi y venenoso, pa cual hende mester tene cuenta masha.

Atrobe e muhe tabata conta lady Helena di tur escandalo cu tabata tuma luga na Sociedad di Londen. Practicamente e tabatin algo di observa di cada hende cu tabata biba den su cercania, mientras su carta tabata termina riba su dos ohochinan y riba e exito cu nan tabatin cerca e hobennan. „Practicamente cada hoben ta cologa na nan pianan", Dalia a skirbi y el a agrega aecrea cu e tabata spera cu un mes gran exito asina e ta spera cu Flora lo por bin goza di dje, manera su dos tesoronan.

Helena tabata sonrei un poco compasivo. E tabata ripara cu Dalia tabata preocup'e masha tanto cu tur loque tabata bida di sociedad. E no por a comprende nunca com Helena y Henry por a prefera un bida di cunucu riba un bida brillante jen di diberciónnan distinto na unda un tempo Helena mes a ser asina tanto celebra como madame dela Marcant. Y sorto di triunfonan asina semper e por sigui goza, pasobra e tabata pretende cu Helena a queda ainda mes bunita cu semper no obstante su edad di 48 anja. Su cabeinan tabata manera un corona di oro mescos cu su yiu, sin un draadehi di cabei blanco den dje.

Sinembargo Helena cu tabatin un pasado un poco horrible, tabata prefera di a queda biba tranquil di dje na „Pilar", sin preocup'e cu mundo aristocratico, no obstante cu e tabatin tur entrada pa motibo cu e tabatin derecho riba titulo. Pero e tabata corda cu temor cu quizas ora cu e bai haci mucho babel den circulonan aristocratico na Londen, cualquier dia lo presenta un of otro hende cu conoce su historia y cu lo sabi di su hubentud.

Lo tabata masha desagradable pa te awor aqui numa mundo lo bin tira na su cara cu e tabata raza di color, pasobra su tata tabata blanco, pero su mama tabata hende di color, yiu di un africano. Pero esai sol no tabata nada ainda. Pa nada di mundo e no tabata quier pa ningun hende sa cu e mes tambe tabata esclava tempo cu e tabata un mucha chiquito di cuater anja y cu ta hui nan mester a hui.

Fuera di esai el yega di casa tambe cu Sir Luciano y tabata biba masha bon, te ora cu morto a bin separa nan. Tur e pasashinan aqui di su bida cu tabata mezcla cu alegria y tambe tristeza e quief a lubida y dera pa semper hunto cun'e, pasobra el a casa pa di dos bez cu un homber, esta cu Sir Henry cu tabata munstre un amor masha grandi y quende como recompensa el a ofrece un yiu muhe cu tabata manera un bendicion pa nan cas y nan lazo matrimonial. Y Helena mes cu tabata bunita, tin bez tabata contempla cu stranjeza ta com Flora su yiu por ta tanto bunita asina.

E mucha aqui tabata posee tur e previlegionan di naturaleza. E tabata humilde, simpatica, masha dibertido y humoristica, complaciente cu un y tur y tabatin masha hopi amigo y amiga. Su caracter tabata masha pacifico, masha compasivo, pero e cos di mas asombroso na dje tabata su incomparable belleza.

Flora no tabatin mester di haci nada pa e ta bunita y e tabata brilla hasta den e trajé di mas simple cu e bisti.

Y ta hustamente e calidadnan bon aqui di Flora tabata intranquiliza e mama un poco, pasobra e tabata corda riba e yiu su porvenir. Aunque cu na e momento aqui Flora tabatin solamente 17 anja di edad, pero awendia ta custumber cu mucha muhernan sa casa masha hobencita.

Y ta p'esai tanto Henry como Helena tabata convenci cu a yega tempo cu nan mester a scohe un esposo pa Flora.

Pero ta quende lo ta e previlegiado ai? Gual hoben tabata digno di hanja Flora como su muhe? Lo por tabata e hoben Thomas nan bicinja quizas?.... Yiu di Sir David? Pasobra continuamente Thomas y su ruman muhe tabata bai corre cabai hunto cu Flora den nan cunucu. Tom tabata un bon mucha homber y Flora tabata gust'e tambe. Sinembargo Flora tabata considera e hoben aqui mas tanto como un ruman homber, pasobra nan a custumbra masha hopi caba cu otro foi mucha.

Luego tabatin tambe ai den cercania un otro amigo di Flora cu tabata Lockhart, quende despues lo hereda titulo di lord di su tata. Esaqui tabata enamora visiblemente riba Flora y tabata bini tin bez foi masha leu, puramente pa e por a combersa un poco cu Flora. Y wowonan di mama cu ta vigila cu escrupulosidad no a larga di ripara esaqui. Y ta p'esai un dia bao di cuater wowo e mama a bai pols Flora prudentemente. Pero e mucha aqui cu no tabata di ajera, a bisa e mama harindo, cu hamas e ta pensa di scohe un persona manera Lockhart como su esposo venidero.

„E hoben ai ta un mucha homber tur afor y mi ta gusta su maneranan, pero e no ta sinti nada pa humor. E ta secu. Y segun mi intencion, dia cu mi mester casa cu un homber, e mester sinti algo pa humor, pasobra sin esaqui lo no por tin alegria den bida matrimonial. Bo mes sa cuanto mi ta gusta hari.... manera bo cu papa sa hari hunto. Bo n' ta di acuerdo cu mi? Bo n' ta quere cu ta fastioso di hanja mi enter dia cu un homber cara serio y fastioso den cas hunto cu mi? Lo mi muri di verdriet".

E majornan no por a haci otro cos, sino di duna e mucha aqui masha razon.

Sinembargo e mama no por a lubida toch riba porvenir di su yiu. Tabata como si fuera e tabatin un of otro presintimiento desagradable y e tabata puntra su mes quico lo ta di Flora si acaso socede cu nan mester muri sin cu e casa. Aunque cu esaqui no tabata probable, sinembargo tur cos tabata posible. Naturalmente semper Dalia prima di su tata lo t'ai, pero net esaqui Flora no tabata gusta pa motibo di su manera liviana di hiba su bida. No; si pasa nan un cos nunca Flora lo no bai biba cerca e tanta Dalia ai.

Fuera di esai ainda tabatin Henry su abogado, di quende Henry a erf e cunuco aqui. Y si esaqui mester muri anto Sr. Nonsens lo queda nan avisor juridico. Sinembargo Helena no tabata gusta e homber aqui, pasobra e tabata conoci como un tipo masha diestra cu tabata masha rapido na saca probecho foi tur caso cu presenta. E tabata hanja e homber aqui toch correcto y decente na cierto sentido, pero den profundo di su curazon e tabata desconfia e abogado aqui. Su presencia no tabata pronostica nada confidente. E tabata delegadito y cabez masha limpi, calvo. Como cu su cabez tabata asina limpi e homber aqui tabata bisti un peluca. Pa un casualidad a socede cu net den presencia di Flora tempo cu esaqui tabatin cuater anja di edad, peluca di Sr. Nonsens a cai den nan cas foi su cabez, e mucha aqui a bashа asina un grito di harimento, cu no tabatin manera pa e majornan a stop e mucha aqui di hari. Pa complace e abogado tambe a yuda hari. Sinembargo e mama no por a larga di mira e bistanan maligna cu e abogado a corta e mucha cun'e foi tras di su glasnan di bril. Y e bista manera vengativa aqui riba su unico yiu, nunca mas e mama no a lubida.

Y e no a sconde esaqui tampoco, pero el a splica na su casa loque el a experimenta, pero Sir Henry, un homber bondadoso cu no ta quere den malo asina lihe, a bisa e muhe cu e tabata mira figura den luna y el a convence e mucha cu e homber ai tabata confidente sino su tio nunco di su bida lo no a recomend'e pa atende cu su fortunanan.

CAPITULO II

Flora tabata inclina te abao di un cantidad di ilunan di color cu cualnan e tabata borda un panja di mesa pa e regala su mama riba dia di su cumpleanjo y e tabata busca un ilu di color di violeta y tabata tene esaqui contra luz.

„Mira, Catharina.... bo n' ta hanja e color aqui bunita?"

Catarina, un otro amiga bella di Flora a mira prome na e streng di ilu cu Flora tabata munstre y despues e tabata mira na e wowonan bunita y fascinante di Flora mes, pasobra mescos cu tur hende, e amiga aqui tambe tabata encanta cu e color manera di violeta di Flora su wowonan.

„Yiu, e color dje streng di ilu aqui ta mescos cu color di bo wowonan". el suspira. „Caramba bo ta un mucha muhe previlegia pa naturaleza, Flora. Bo cabeinan ta blond te nan", el a suspira. „Caramba bo ta un toch bo tin cabei y wowo preto .... y tambe di mas largo cu mi por a yega di mira. Bo ta un dje previlegiadonan di naturaleza".

Flora a dal un grito hari.

„Ta nos tur ta mira di otro. Mi sabi cu bo ta hanja mi bunita, pasobra bo ta mi amiga, mescos cu pa mi tambe no tin ningun otro mucha muhe mas bunita cu bo. Pero en realidad tin hopi otro mucha muhenan mucho mas bunita cu nos tur dos hunto aqui den cercania".

Contento pa e aprecio aqui di su amiga, Catarina a tira un bista den e spiel su dilanti y el a convence su mes cu enberdad e tabata bunita. Pero tambe e tabatin conviccion cu e no tabata di compara cu Flora su amiga, cu su cabeinan di koper y su glansnan di oro.... cu su wowonan asina fascinante cu tabata penetra te den di mas profundo di hende su alma. E tabata sinti cu den buniteza e tabata para den sombra di Flora. Y cu un suspiro ripiti el a quita su cara foi e spiel y a puntra:

„Quende ta e persona cu mas tanto bo ta prefera di mira na e baile cu bo mama lo haci otro seman pa bo cumpleanjo? Conta mi esai, pero cu franqueza, Flora".

Flora a hiza su skoudernan.

„Pa mi ser franco, ni masque cu mi quier, ta imposible pa mi bisa ta quende mi ta prefera di mira mas. Tom lo quier balia un polca cu mi sigur.... y e no ta balia malo absolutamente. Pero Lockhart a tuma como custumber cu e mester trapa bo dede di pia ora cu e ta balia cu bo. Y delicadeza ta exigi pa mi trata tur hende mes bon, de la manera cu lo bo mira mi riba dansvloer cu varios".

Diripiente un cos a dal na Catharina su sintir. El a corda riba e diner di Pascu cu tata di Flora a yega di haci na „Pilar", na cual ocasion e tambe tabata presente.

Bao di e huespednan dje dia ai tabatin un hoben cu no quier a skit foi lado di Flora enter anochi y respecto quende corantnan a skirbi asina tanto ora cu despues di diner Flora a dedica algun pieza riba spinet p'e. Ta qui jama e homber ai trobe? .... Ahan si.... Su nomber tabata Sanfuego!

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu e dama a jega na rio cu e no por a haci nada mas el a dicidi na bolbe cu su cabai cu e ta stima tanto pa su cas. awor e sabi cu el a bolbe core e hendenan y lo e bai sosega su curpa pa si nan dicidi na bolbe ataca e no ta tur descanza.

Mientras den e ora cu e mucha muher a bai larga Cisconan, nan a keda atras. Cisco gozando e actuacion di e mucha muher, pasobra den tur esnan cu el a topa e no a weita y topa uno cu a cai asina tanto den su smaak manera esaki. Y Pancho a goza su modo cu el a usa su arma. Pa un mucha muher e ta tira mashar bon, manera Pancho a weita. Y natural como el a weita cu su amigo ta hari sol el a dicidi di animele bisando loke e ta pensa na boz alto. „Cisco, bo a weita con bonita e mucha muher ey ta?" „Ay, no miedo." Cisco a contestele „Mara mi por topele un biaha mas, e no por sali for di mi pensamento."

EPISODIO DEN BIDA DI HENDE!

Cu su bril riba su nanisbi i cu mannan den otro cu tabatin un carta teni aden, nan a bin hanja Harry Meyerhof morto den su stul di sosiego.

Ora cu nan a logra ranca e carta foi su dedenan stijf, nan a bin ripara cu e carta aqui tabata anja pasa skirbi caba. E envelop den cual e tabata, a cai riba vloer i ya el a bira tur geel caba! Solamente n'e rand camina el a skeer esaqui bo por mira cu e tabata blanco un dia. T'awor huma el a ser abri.

Contenido dje carta tabata fecha foi dia 7 di Dec. di 1911 na Milwaukee den e estado Wisconsin i tabata resona manera ta sigui:

„Apreciable tata!

Pa di tercer bez foi dia cu mi a bandona mi patria, pasobra nos dos no por a comprende otro, fiesta di Pascu ta acercando. Dios a tene misericordia cu mi i mi trabao tabatin exito. Mi por a logra algo den bida. Susanna, mi muhe hoben, cu pronto lo bira mama, ta preparando tur cos pa'e fiesta grandi di pascu i mientras e ta janando tanto parti p'aden como parti p'afor di cas su alegria, m'a hala mi mes atras den mi oficina, pa mi skirbi bo e carta aqui i pa mi suplica bo reconsilacion.

Aqui ta biba hopi paisano di mi i nan tur ta celebra fiesta di Pascu. Mi casa tambe ta di e mes pais cu mi.

Tempo cu mi a bandona mi patria, b'a menaza mi i a grita mi, cu mi no trata na risca mas, na pone un pia riba drempi di bo cas, of den bo bistanan, de la manera cu mi tabata morto pa bo. Bo no tabatin yiu homber mas. Bo ta wida esai ainda? M'a conforma mi cu mi triste suerte i mi a cesa. Porfin m'a bin comprende cu nos tur dos di sanger i naturaleza tabata mes capricboso, sino lo mi no tabata bo yiu. Pero mi no tabata nunca esclavo di mi indignacion. Immediatamente despues cu m'a yega estados unidos m'a comunica mi cu nos burgomaestro bieu, cu semper a trata mi manera un tata i gustosamente i continuamente e tabata pone mi na altura di tur loque tabata pasa na cas. Pa medio di dje mi tabata sa tur cos di cas.

M'a tende cu pronto despues cu m'a bai, mi mama a muri. M'a tende com bo tambe a bira un bon matrimonio entre ami i Anna, quende tabata e mucha mube cu bo tabata exigi pa mi casa cun'e i cu tabata net e mucha muhe cu mi no tabata stima. Esai tabatin su motibo, pasobra nunca un cos forza pa motibo di placa solamente, lo no por tabata bon. Pero no obstante tur esaqui semper b'a nenga di drenta cu palabranan di e burgomaestro i a bisa sagudiendo bo cabez: cu bo ta prefera mas bien di kap bo mannan afo cu di extende nan pa reconcilia cu mi.

Mi ta acepta, papa, cu bo intencion pa cu mi tabata bon i cu bo quier a sigura mi porvenir cu bo pretencion. Pero comprende. Mi caracter ta impedi mi pa bende e loque tin di mas balor den mi cu ta mi concenshi, pa un monton di placa. Mi ta carni di bo carni i sanger di bo sanger. I franco i liber cu mi tabata, mi quier a sigui mi destino cu mi mes forza.

I awor m'a yega asina leu. Asina leu cu e tempo aya lo bo quier a mira mi. Quizas hasta mebor mes mi ta awor. Sinembargo si mi corda riba Suzanna cu ta tur cos pa mi riba e mundo aqui, anto mi mester reconoce, cu foi dje mi a hanja e felicidad di mas grandi cu mi por a biba spera of sonja!

No tuma mi franqueza na malo, querido tata. Abo tambe semper a gusta i a sigui berdad. I nunca bo no a haci bo opinion un secreto, sea cu e por tabata bon of malo. Asina tampoco bo no tabata mucho economico cu bo indignacion—cual, ami bo proprio yiu mester a experimenta.

Pero esai no ta pa mi perdicion, tata, manera lo bo sa awor. Den tur sentido cos ta bai bon cu mi awor. Solamente un sombra ta danja mi alegria i esai ta e quebra innatural, e quebra funesta entre nos dos. No ta posible pa nos lubida tur loque a pasa i entrega otro trobe e man di reconciliacion?

A pasa tres anja caba despues cu nos a bandena otro. I segun cu e burgomaestro a bisa mi, nan no a larga di haci nan influencia riba bo persona. Bo ta cuminza bira mas bieu, mi tata. Ta pa eternidad anto bo quier sigui conserva e rabia bieu? Bo ta pensa anto di bai hasta cun'e den bo tumba? Cu cielo protega bo di tal hecho. Ata aqui mi man. Tata, tum'e i larga paz reina entre nos dos i e amor bieu regresa trobe den su debernan sagrado. Cu saludonan cordial di bo yiu fiel,

Carlos."

Dia 18 di Augustus nan a hanja e anciano Meyerhof morto inclina over dje carta cu nos a caba di leza. E homber aqui tabata fuerte i a alcanza casi 80 anja di edad.

E tabata asina caprichoso cu el a warda e carta sin contesta te ora cu el a sinti su ultimo oranan ta yegando. Ora cu morto a bati na su porta, i cu su klepnan di wowo a cuminza ta cai, el a sinti su mes mas cansa cu nunca di su bida i diripiente su curazon di piedra a bira moli i abierto. Cu masha dificultad e ora ai e por a logra cohe e carta dje yiu, cual cu un maldicion el a yega di hiza tira den huki.

N'e momento ai e anciano Meyerhof a hanja net ocasion di caba di leza e carta dje yiu i muriendo i murmurrando e ta suplica n'e ultimo momento ai pa pordon.

Seleccionnan di Juniors a empata

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E promer evento deportivo di e Semana A.S.U. tabata un encuentro di futbol entre dos seleccion di juniors forma pa hungadornan di Oranjestad y di otro districtonan. E partido aki a tuma luga e anochi di apertura y nos por bisa cu pa nan debut bao di luz artificial e futuro futbolistanan a haci un bon papel.

E cantidad grandi di publico cu a yena e dos tribunenan di Wilhelminastadion a worde forma pa e siguiente hungadornan. Den goal Simmons, backs Kelly y H. Tromp, halflinie U. Tromp, Hart y Barrios; linea delantera Reyes, R. Odor, S. Odor, Pablo, y Monart. E oncena di „Campo" tabata consisti di e siguiente hungadornan. Den Goal Bergen, backs Geerman y Franken, halflinie Roza, Perez, Briezen; linea delantera Schel, Croes, Roza, Werleman y Bermudez. Despues di mas o menos 20 minuut di wega, rechtsbuiten Schel di seleccion di Campo ta anota e promer goal di e partido cu un shot balto den skina. Keeper Simmons, kende tabata den posicion cu e por a evita e goal aki a worde stroba door di un back y asina e goal a worde anota. Apenas algun minuut despues e leve dominio cu e playeronan tin den e promer mitad ta converti den e goal di empate. Un bon pase di linksbuiten Monart pa rechtsbuiten Reyes ta penetra e defensa fuerte di Campo y cu un shot certero Reyes ta empata e partido. Aunke cu tur dos oncena a continua ta haci nan esfuerzo pa anota mas goal, nan no a logra esaki. Den e segundo mitad e partido tabata bai rapido di banda pa banda. Keeper Bergen a luci den e segundo mitad aki haciendo varios bon atrapada. Di ambos banda tabata tin bon combinacion, pero cu no por a culmina den mas goal. Cu score di 1-1 e partido, cu tabata bao direccion di Ramon Tromp, a termina.

TITO A YEGA KIEV

President Tito di Jugoslavia a yega Kiev ayera mainta, cu cual porfin a yega un fin na su bishita di tres seman na union sovjetica.

Circulonan di West ta di e mes opinion cu denter di declaracionnan di Tito na lideman ruso el a duna claramente di comprende cu definitivamente a yega un fin na e mal relacion cu tabata existi entre e dos paishan aqui foi anja 1948. No obstante cu Tito lo sigui opone contra un fuerte organizacion cmunista internacinal, cu lo mester ser guia di foi Moskou i na cual otro organizacionnan comunist mester somete nan.

UN PELICULLA DI STALIN

HOLLYWOOD — E producent americano di pelicula Darril Zanuck a forma un plan pa e bai traha un pelicula cu titulo: „The next crimes of Josef Stalin".

Un observador di Zanuck a bisa cu e pelicula di un parti lo bira documentaria, pa via dje bechonan cu ultimamente a ser publica pa Chroestsjef i cu a ser cometi pa Stalin. E pelicula aqui lo bira uno di color adecuado pa Wide Screen i lo e contene tambe e episodionan di Stalin tabata un asesino di profesion i ladron di banco. Tambe lo aparece den e pelicula aqui e asesinato riba su muhe. Zanuck a suplica ministro ruso di asuntonan cultural Nikolai Makbailov di dune datos informativo di tur loque ta depende di Stalin i tur loque e por sa tambe di dje. Ainda no sa ta quen lo hunga prome rol dje pelicula aqui.

PROVERBIO

Fuerte ta esnan cu ta quere den Dios; mas fuerte ta esnan cu ta quere den bende bibo, invencible ta esnan cu ta quere den nan mes.

Felicidad no ta duna nada, pero e ta fia esaqui solamente.

Mi conoce hende cu tabata busca felicidad i a hanja solamente alegria; i tur cos a caba na lagrima.

Felicidad no ta depende di loque nos tin, pero, di loque nos ta.

Solamente cu masha esfuerzo ta posible na logra e berdadera felicidad.

E berdadera felicidad ta di cumpli cu su destino.

Tur felicidad ta existi di animo i labor.

Ta sconde un sorto di berguenza di ta feliz den tormentonan di otro.

Nada no ta feliz den tur sentido.

Un dje misterionan di felicidad ta di cultiva placeman barata.

E felicidad cu por bisa di dje ta imitar felicidad.

Felicidad ta existi di animo i resignacion.

Felicidad no ta depende di evenementonan exterior, pero di e manera cu cual nos ta tuma esaquin.

Felicidad di mal hendenan ta un crimen di diosnan.

Felicidad ta e flor natural di deber.

Felicidad ta crea pa por ser parti.

Solamente e persona belente por conoce felicidad.

Felicidad ta existi den cumplimiento cu nos debernan, i den posicion di solamente anhelonan permiti.

Ta mas facil pa hanja felicidad cu pa mantene.

Bo por banja felicidad cumpra na e mundo aqui pa un prijs alto.

Solamente den sinceridad bo ta sigur di un felicidad duradera.

Riba e treednan mas alto di felicidad bo ta contra cu ainda mas tanto deseonan i necesidadnan cu na e treednan di mas abao.

Felicidad ta e placer di dos hende.

Felicidad ta smaak mas dushi ora cu nos hanje manera na gota-gota.

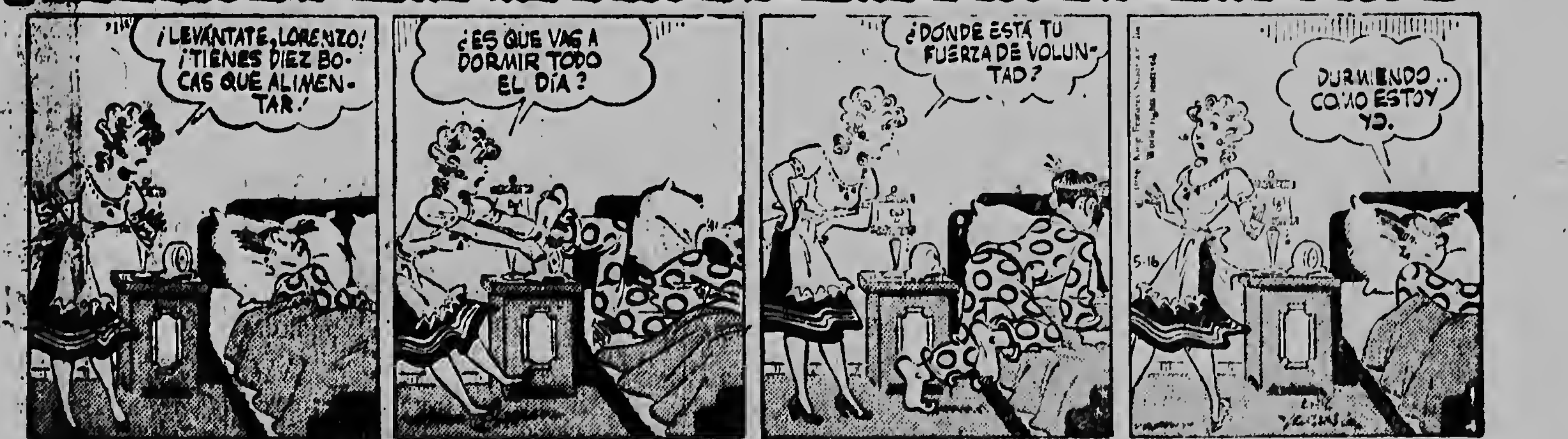
Unbez den nos bida felicidad ta pasa banda di nos cada un.

Un felicidad hariendo no ta e berdadera felicidad. Den nos momentonan di mas dusbi e ta ser mescla cu un gota di pena inexplicable.

Pa medio di vigilancia nos felicidad ta florece mucho mas tanto.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a dicidi di bai lamta Lorenzo, pasobra pa motibo cu Pepita ta un muher cu ta gusta duna orden na su esposo mehor dicho e ta muher cu ta actua manera te ta bisti carson, nunca Lorenzo no ta lamta promer cu Pepita bin lamtele, pasobra di promer e ta capaz di lamta, Pepita ta mande bai drumi trobe, asina pa e no core risico e ta keda drumi di dje saborea su sonjo te ora Pepita bin lamtele.

Pero awe si ta un dia pasobra ni maske cuanto Pepita a gritele, rankele na su pia te bahele for di caminda, el a lamta bolbe drenta cama.

Pepita cu a dicidi di conta tur cachonan y pushinan cu tin den cas bisando Lorenzo „Lamta ariba pasobra ta diez boca bo tin di alimenta, no por a saca Lorenzo for di cama".

Bien berde ta schrikkeljaar, pasobra Pepita a bira bai laga Lorenzo drumi, awor nos no sabi, si ta mucho tempran tabata of ta riba diadomingo cu no ta dia di drumi.

Kico bosonan ta opina?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 26 JUNI 1956 — No. 2560

IN COMMUNISTISCH CHINA IS EEN PROCES VAN ALGEMENE ONTSPANNING GAANDE

Chinese leiders hebben vertrouwen in politieke en economische toestand van het land

PEKING — Op het nationale volkscongres te Peking, dat de vorige week is gehouden, is uit de uitgesproken redevoeringen duidelijk gebleken, dat in communistisch China een proces van algemene ontspanning gaande is. Gemaakte fouten werden eerlijk toegegeven en critiek vrijelijk uitgeoefend. Westerse waarnemers beschouwen dit als een bewijs, dat de Chinese leiders vertrouwen hebben in de politieke en economische toestand van van hun land.

Westerse waarnemers geloven niet, dat de ontspanning een direct gevolg is van de veranderingen in de Sowjet-Unie, want de eerste tekenen ervan waren reeds merkbaar voor het jongste Russische partijcongres. De binnenlandse ontspanning blijkt vooral in drie opzichten: 1) een grotere geestelijke vrijheid voor intellectuelen; beeldende kunstenaars en schrijvers worden aangemoedigd meer aandacht aan China's verleden en niet-communistische landen te besteden. 2) kerkelijk contact; Chinese christenen, die sinds de machtovername vrijwel van de buitenwereld waren geïsoleerd, kunnen in toenemende mate contact met andere kerk opnemen. 3) de houding tegen buitenlanders; deze verbetert dagelijks en de Chinezen tonen zich nu veel meer tegemoetkomend. Tijdens het congres bleken de afgevaardigden volkomen bereid met buitenlandse correspondenten te spreken en velen van hen deden dat in uitstekend Engels.

De critiek, die op het congres werd geuit, was voornamelijk gericht op fouten, die gemaakt zijn als gevolg van de snelle socialisatie en industrialisatie, gebrek aan grondstoffen, de bureaucratie, onbekwaamheid, verspilling en het feit, dat de kwaliteit dikwijls werd opgeofferd aan kwantiteit.

Heftige tonelen in Canadese parlement

Aanleg van aardgas-pijpleiding aanleiding tot tumult

OTTAWA — Een wetsontwerp over de aanleg van een aardgas-pijpleiding door Canada heeft in het Canadese parlement aanleiding gegeven tot ongekend heftige tonelen. Het is dan ook vrijwel zeker dat de volgende algemene verkiezingen over dit wetsontwerp zullen worden uitgevochten.

Op de eerste dag van het debat over dit wetsontwerp bepaalden de oppositiepartijen (conservatieven en coöperatieve-gemenebestfederatie) zich tot kritiek op het ontwerp. Een van hun bezwaren is dat er al een wetsontwerp met ongeveer dezelfde strekking is ingediend.

De regering maakte toen gebruik van het recht tot „closure", d.w.z. dat de lengte der debatten worden beperkt, en zij deed dit zodanig dat geen enkel lid van de oppositie in de gelegenheid was over het ontwerp aan het woord te komen. De regering motiveerde deze maatregel met er op te wijzen dat het eerste deel van de pijpleiding, van de gasbronnen in Alberta naar Winnipeg, contractueel voor het invallen van de vorst gereed moet zijn, zodat het werk voor 7 juni begonnen moest worden.

Het Canadese parlement kenmerkt zich gewoonlijk door een grote rust, doch door deze regeringsmaatregel waren de gemoederen zozeer verhit, dat de afgevaardigden en de minister van handel en nijverheid, Howe, elkaar zware beledigingen naar het hoofd slingerden.

Het wetsvoorstel heeft betrekking op een staatshypotheek van 80 miljoen pond sterling voor de aanleg van het deel Alberta-Winnipeg. De regering heeft het wetsvoorstel lange tijd aangehouden in de hoop dat de Verenigde Staten toestemming zouden geven om Canadees gas naar het Amerikaanse midden-westen te importeren, doch de verwachting is nu dat als deze toestemming ooit gegeven wordt, het toch pas over geruime tijd zal zijn.

Dr Drees zet besprekingen voort

Naar „Today" verneemt heeft dr Drees gisteravond zijn besprekingen met politieke leiders terzake de vorming van een nieuwe Nederlandse regering voortgezet. De bespreking van gisteravond duurde 2 uur en was gebaseerd op rapporten die hij heeft samengesteld over de strijdpunten 1) defensie en 2) de huurkwestie.

Na de besprekingen zijn aan joernalisten geen bizonderheden meegedeeld. Wel is gezegd dat dr Drees zijn pogingen nog niet zal opgeven.

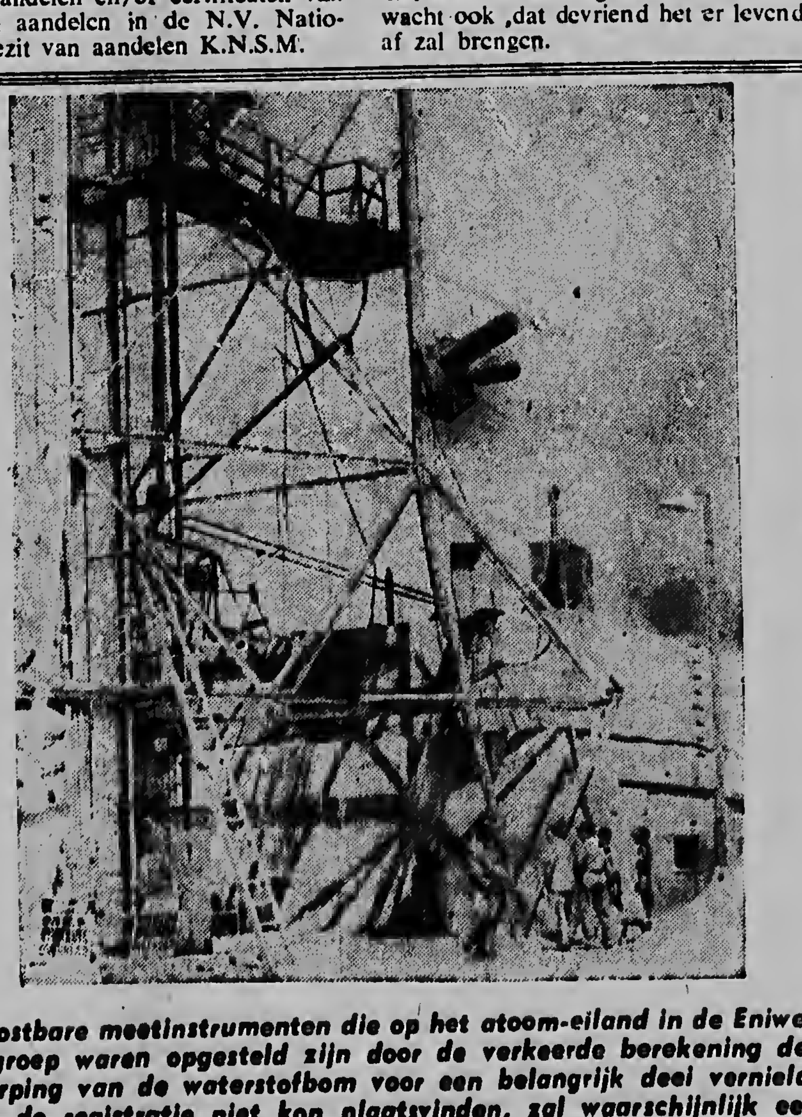
Heden zal hij met andere politieke figuren over de formatie spreken.

K.N.S.M. INSCHRIJVING VOLGEBOEKT

AMSTERDAM — Zo goed als alle houders van claims hebben van hun recht tot inschrijving gebruik gemaakt op de uitgifte van Nf 13.316.500 gewone aandelen en/of certificaten van gewone aandelen in de N.V. Nationaal Bezit van aandelen K.N.S.M.

CRIME PASSIONELLE IN BRUSSEL

BRUSSEL — De consul-generaal van Paraguay in België, die uit jaloezie zijn 35-jarige Belgische echtgenote tijdens een autorit doodschoot, haar vriend verwondde en daarna poogde zelfmoord te plegen, verklaart thans niet meer in levensgevaar. Men verwacht ook ,dat devriend het er levend af zal brengen.



De kostbare meetinstrumenten die op het atoom-eiland in de Eniwetok-groep waren opgesteld zijn door de verkeerde berekening der afwerping van de waterstofbom voor een belangrijk deel vernield. Door de registratie niet kon plaatsvinden, zal waarschijnlijk een nieuwe proef genomen moeten worden. Hierboven de stellage waar de instrumenten waren opgesteld.

Nieuwe controverse in Amerikaanse strijdkrachten

NEW YORK — Gisteren hebben ook de Amerikaanse communisten hun stem gevoegd bij die van hun Franse en Italiaanse kameraden in hun critiek op een deel van Chroesjtsjefs verklaringen over Stalin. Het nationale comité van de Amerikaanse communistische partij gaf gisteren een verklaring uit, waarin wordt gezegd, dat de partij eerlijk toegeeft zonder critiek de foutieve Russische beslissingen op het gebied van de buitenlandse politiek te hebben aanvaard. Wat Chroesjtsjefs beschuldigingen aan het adres van Stalin betreft, wordt echter gezegd, dat de Amerikaanse partij niet kan geloven, dat zulke ernstige fouten slechts aan één persoon te wijten kunnen zijn, hoe dictoriaal de macht van deze persoon ook was.

President Eisenhower naar Panama

WASHINGTON — De besprekingen, die premier Nehroe van India op 7 en 10 juli met president Eisenhower zou voeren, zijn op voorstel van de Indische premier, uitgesteld, aldus heeft de perschef van het Witte Huis meegedeeld. Hij deelde voorts mede, dat Eisenhower besloten heeft te Huis meegedeeld. Hij deelde voorts op 21 en 22 juli Panama te bezoeken voor de conferentie van Amerikaanse staatshoofden. Deze conferentie werd onlangs in verband met Eisenhowers ziekte uitgesteld.

Eisenhower en zijn echtgenote zijn van plan hun veertig jarige huwelijksfeest aanstaande zondag op hun boerderij te vieren.

HEELAL IS GROEIENDE

BERKELEY — Drie Amerikaanse astronomen hebben na twintig jaar studie een rapport gepubliceerd, waarin gezegd wordt, dat het heelal vanuit een centraal punt groeit. Het zijn dr Humason en dr Sandage van het observatorium Mount Wilson-Palomar en dr Mayall van het Lick-observatorium. De geleerden zijn er niet zeker van de grootste afstand in het heelal. Zij geloven, dat deze ongeveer f.000 milliard lichtjaren moet zijn, maar geven toe, dat in deze schatting een marge van 30% mogelijk is.

RUSSEN STELLEN ENTSTOF TEGEN KINDERVERLAMMING SAMEN

MOSKOU — Volgens „Tass" zijn Sowjet-Russische geleerden, die de Salk-entstof hebben bestudeerd, thans bezig met de vervaardiging van een vaccin tegen kinderverlamming, dat nog beter moet zijn dan de Amerikaanse entstof.

De Sowjet-onderminister van openbaar welzijn, die dit op een wetenschappelijke conferentie te Leningrad meedeelde, verklaarde voorts, dat ziekten als pokken en chronische tyfus thans in de Sowjet-Unie volledig bedwongen zijn, terwijl tuberculose en malaria teruggedrongen worden.

SCHOOLKINDEREN VEROORDEELD TOT BOETE EN STOKSLAGEN

FAMAGUSTA.: — Een rechtbank te Famagusta heeft acht Grieks-Cyprische schoolkinderen van acht tot dertien jaar tot een boete van vijf pond en een serie stokslagen veroordeeld.

De kinderen hadden kort na de verbanning van aartsbisschop Makarios te Lefkonico aan een betoging deelgenomen, die tot ongeregeldheden aanleiding gaf.

Volgens de verdediging zullen de „beklaagden" in hoger beroep gaan.

AMERIKAANSE COMMUNISTEN GELOVEN STALIN'S FOUTEN NIET

NEW YORK — Volgens de „New York Times" heeft zich een nieuwe tegenstelling tussen het leger en de luchtmacht in de Verenigde Staten voorgedaan betreffende de strategie en organisatie der Amerikaanse strijdkrachten. De legerstaf zou in een rapport „Algehele reorganisatie' van de Amerikaanse weermacht geëist hebben. Ook zou het leger zich uitgesproken hebben tegen de opvatting van de luchtmacht, dat een toekomstige oorlog „met kernwapens te voeren een korte krijg" zal zijn. De legerstaf zou in het rapport verklaard hebben, dat een dergelijke oorlog „moreel, politiek en practisch ongerechtvaardigd zou zijn.

30 DODEN IN VLIEGRAMP

LONDEN — De Britse minister van vervoer en burgerluchtvaart, Watkinson, heeft in het Lagerhuis meegedeeld, dat 30 van de 45 inzittenden van de Argonautmachine, die in Nigeria verongelukte, om het leven zijn gekomen.

REGERINGSVOORLICHTINGSDIENST OFFICIEEL INGESTELD

Bij Landsbesluit van de 19de juni 1956 No. 6, verschenen in Publicatieblad 1956 No. 64 is ingesteld een Regeringsvoorlichtingsdienst.

De taak van de Regeringsvoorlichtingsdienst bestaat uit:

a. het bekendheid geven aan en zonodig toelichting verstrekken op door en vanwege de Regering getroffen, voor de gehele bevolking van belang zijnde maatregelen en voorschrift alsmede aangaande alle andere onderwerpen, welke onder het beleid van de Regering ressorteren;
b. het onderhouden van contact met de binnen- en buitenlandse pers, radio en andere voorlichtende instanties;
c. het bevorderen van de kennis en het begrip omtrent de Nederlandse Antillen in het buitenland, zonodig in overleg met andere Regeringsinstanties;
d. het verzamelen, bewerken en doorgeven van gegevens, welke uit documentair oogpunt van belang zijn voor de Regering;
e. alle andere voorlichtingswerkzaamheden door de Regering op te dragen.

De Regeringsvoorlichtingsdienst ressorteert onder de Minister van Algemene Zaken en is ondergebracht in het gebouw van de Gouvernements-Secretarie aan de Handelskade no. 24.

De Regering heeft de heer H. L. Braam, Commies ter Gouvernements-Secretarie bij Landsbesluit van de 23ste juni 1956 No. 1 aangewezen als Hoofd van de Regeringsvoorlichtingsdienst.

AUTO INDUSTRIE VOND EVENWICHT TERUG

NEW YORK — Volgens een woordvoerder van het Amerikaanse departement van arbeid worden steeds meer ontslagen arbeiders in de autoindustrie teruggeroepen, al zijn nog steeds ongeveer 200.000 arbeiders zonder werk. De indruk heerst, dat de autoindustrie, die aan de rand van een ernstige inzinking heeft gestaan, het evenwicht heeft herwonnen. De automaatschappijen zijn over het algemeen optimistisch in verband met berichten van de handelaren, dat het publiek eindelijk weer auto's gaat kopen. Verwacht wordt, dat het verzet der kopers geheel zal worden overwonnen, wanneer over drie a vier maanden de modellen-1957 aan de markt komen.

De vakbonden zijn van mening, dat nog teveel ongunstige factoren bestaan om een werkelijk belangrijke verbetering van de afzet te kunnen verwachten.

IN VOLLE VAART DE VRIJHEID TEGEMOET

WENEN — Een 17-jarige Tsjech is dezer dagen met een vrachtauto in volle vaart door de grensversperringen aan de Tsjechisch-Oostenrijkse grens gereden. Hij vroeg in Oostenrijk politiek asyl. Hij zei, dat er in Tsjechoslowakije te hard gewerkt moet worden voor te weinig loon.



E actriz ingles Joan Collins aki ta na Los Angeles na unda ela logra hanja divorcio di e actor ingles Maxwell Reed di 34 anja. Ela bisa cu Maxwell continuamente ta desgaba su talento y apariencia te ora ela perde confianza den su mes. Esaki a worde proba tambe pa su ruman mujer Jacqueline (derecho).

Programma
A. S. U. WEEK 1956
voor heden:
7.15 uur n.m. Lago Sport Park
BASE-BALL
SAN NICOLAAS
versus
ORANJESTAD
Toegang: Vrij

BOXEO PROFESIONAL DIA 13 DI JULI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Promotor Johan Steffanie kende algun dia pasa a regresa for di Caracas a participa cu e tin un programa completamente cla pa worde presenta dia 13 di Juli 1956. Esaki lo ta e promer programa despues di un periodo basta largo di cu no tabata tin actividad ariba e ring di Swingster's Square Garden. Pelea estelar di e programa lo ta di diez round entre e campeon antillano Sugar Boy Nando y e middleweight venezolano Raul Tovar.

E venezolano ta conoci pa nos fanaticonan pa su pelea contra di Battling Siki. Despues di a duna bon pelea den e promer cinco rondnan e la perde pa k.o. den e sexto. Nando lo regresa despues di un ausencia basta largo for di e cuadrilatero na San Nicolas. Cu e la worde contrata caba pa e pelea aki ta nifica cu e dificultadnan cu tabata existi entre e campeon y e promotor a worde resolvi.

Un otro pelea di diez round lo ta entre Efe Croes y Luis Barreto, campeon di peso ligero di Venezuela. Esaki lo ta un prueba duro pa e arubiano. Kid Fenton lo enfrenta e rapido Young Quick Silver den un pelea di 8 round.

Den un pelea di seis round e largo Young Miro lo midi forza cu Buddy Clear di St. Maarten. E colombiano Kid Godoy lo haci su comeback enfrentando e fortisimo Epifanio Dania den un scrap di 4 round pa inicia e actividadnan di e anochi. No cabe duda cu e programa aki ta promete di bira interesantisimo, ya cu cada encuentro tin bon pugilista aden. Tambe promotor Steffanie a informa nos cu e ta tratando di trece e yankee Bobby Dykes pa un pelea den e cuadrilatero di Swingster's Square Garden. Durante su reciente bishita na e capital venezolano e presidente di comision di boxeo di Caracas a expresa su deseo di bini Aruba pa trata di yega na un acuerdo entre e circulonan boxistico di aki cu di Caracas pa un intercambio regular di pugilista. Esaki lo sirbi como un estimulo pa e deporte y lo hiza e nivel di pugilistanan.

E estatua di Bolivar lo ser inaugura dia 24 di Juli

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa di bon fuente ayera, nan ta trahando duro pa e inauguracion solemne di e monumento nobo di Simon Bolivar dilanti di Sociedad Bolivariana por tuma lugar dia 24 di Juli. Segun nos a constata ayera e actividadnan ta den tur vigor y ta parce manera cu por fin nan lo crea un sitio cu e monumento di e Gran Libertador ta merece.

Cuater plantsoen grandi, parti pa e camindanan pa camna, ta sera un cuadra grandi cu meimei e gran busto di Bolivar cu lo bini riba un pedestal di 2.35 meter halto. Awor nan lo dresa e diferente camindanan cu ta llega cerca e park y tambe nan lo kita mondi y demas jerba den e vecindario ev. Manera nos a publica caba e momento y e pedestal ta un regalo di e gobierno Venezolano, cu ya a manda senjor Francisco de Freitas Garcia pa Aruba pa asisti como especialista na e instalacion di e monumento. Sr. de Freitas ta hospeda desde Diabiernes pasa na Strand Hotel y ayera mainta nos a mirele ocupa ta limpia e plachinan di marmer, cu lo forma e pedestal. E idea di establece e monumento aki a bini di e Rotary Club local, cu tambe tin e organisacion di e inauguracion Eilandgebied a tuma e gastonan di traha e park y pone e callanan rond di e monumento. E estatua bieuw e actualmente ta para den e hardin di Bolivariana, lo hanja un lugar na entrada di e edificio. probablement contra un di e pilarnan banda drech

Real Madrid lo bin Aruba?

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Nos a worde informa cu e equipo spanjó Real Madrid, cu a caba di competi na Paris pa e Copa di Europa, y cu proximamente lo tuma parti den e torneo di futbol internacional na Caracas pa e „Pequeña Copa Mundial", muy probablemente worde contrata pa hunga un partido na nos isla hermana Corsow y cu ta existi un gran posibilidad cu e equipo madrileño lo bin hunga na nos isla tambe.

E torneo na Caracas ta worde teni anualmente y lo cuminza na principio di e proximo luna. Esaki verdaderamente lo ta un oportunidad pa por mira e fuerte oncena di Real Madrid den accion na Aruba, loke lo ta un atraccion enorme.

Pero si e intencion aki existi anto mester pone man na obra pronto pero muy pronto pa mira pa e oncena arubiano practica debidamente. Pasobra e futbol cu nos a presencia durante e week-end pasa, nos no por bisa cu e ta uno di e clase cu lo por enfrenta Real Madrid y haci un bon papel. Tambe A.V.B. mester investiga ta kiko ta e verdadero motibo pa kiko algun hungador no ta bai practica y consecuentemente no ta worde alinea. Si ta pa causa di lesion ta aceptable, pero si ta pa cualkier otro capricho anto e merecido castigo mester worde aplica.

„Old-timer" Ronald H. Engel di Lago a muri di repente Diasabra

ORANJESTAD.— Diasabra a fallece repentinamente na edad di 48 anja e Chief accountant na Lago, senjor Ronald H. Engel. Senjor Engel tabata casualmente cu su jioe muher cu e la bay hiba na un school na Merca, na e ciudad Highland (Indiana) Su senjora y jioe homber tabata na Aruba ainda y nan tabata sigui nan familia ora e jioe homber aki hanja vacantie di school na Lago. E morto a haci masha impresion riba hopi trahador di Lago cu a traha hopi tempo cu senjor Engel. Nada menos cu 27 anja senjor Engel a traha pa Standard Oil, y a keda mayoria di tempo na Lago y a ser considera como un di e „old old timers" nan. E tabatin nacionalidad Americano.

Ayera tardi pa cinco or tabatin un servicio memoral pa e fallecido na Lago Community Church; ya e familia a sali Diasabra pa Merca. Nos mas sentido condolencia ta bay pa e familia di e fallecido.

J.G. de Castro lo sigui huez van Veen?

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Senjor Jorge G de Castro di Oranjestad muy probable pronto lo worde nombra como mediador di gobierno. Senjor J. van Veen, cu antes tabata huez na Aruba, y cu a worde traslada pa Corsow semper tabatin e puesto ey, pero como awor e ta mucho leuw for di Aruba ta necesario nombra un otro na su lugar

Nombramiento oficial di Senjor de Castro por worde spera di un momento a otro.

Baseball na L.S.P. awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E programa di Semana ASU ta continua awe nochi cu e promer partido di baseball. Den Lago Sport Park pa 7.15. Awe nochi lo enfrenta otro un seleccion di Oranjestad y uno di San Nicolas. E hungadornan cu ta forma e seleccionnan aki a worde publica caba pa nos. No cabe duda cu lo reina hopi entusiasmo pa e partido aki. Entrada lo ta liber.

Despedida di poliz Bodegom

ORANJESTAD. — Diawebs awor pa nueb'or y mei despedida oficial a worde tuma di hoofdagent H. A. Bodegom, cu lo sali dia 6 di Juli a bordo di e bapor „Oranjestad" pa Holanda cu pension. El a caba 26 anja di dienst den cuerpo policial na Vest. No mucho tarda despues di senjor van Bodegom lo bai cu verlof Holanda Senjores Von Berg y Lugtart

Basta baldadig pa mucha muher

SAN NICOLAS. — Diasabra asistencia di poliz a worde pedi pasobra na Zeewijk tabatin dos mucha muher tabata bringa. Ora poliznan a yega na e campo di batalla ya tur e dos partidonan a hala nan mes atras, pero no tabata dificil pa e agentenan di Hermandad hanja sabi cu tabata e mucha muhernan L.A.A. y J.R., tur dos diezun anja bieuw Bringando e mucha muher R. a hania un corta den su cara. Armanan den forma di dos cuchiu y varios pida glas poliznan pone na heslag.

Ni camnamento no ta conveniente bao di influencia

ORANJESTAD. — Diasabra anochi pa cuarto pa diezdos tabatin un choke den Bernhardstraat pega cu Weg naar Fontein entre un bicycle y un auto.

E choke a tuma lugar pa motibo e chofer R.R. di e bycicleta tabata bao di influencia di alcohol. El a worde sera te ora su wowo clara.

Mucho bon no ta pero si comprendible

ORANJESTAD. — Diasabra tabatin un hinkamento chikito na Calabas. Un ta J.K., cu tabata burachi a dal L.d.C., cu tin un pia so, un moketa basha bao. Ora d.C. a gane para trobe el a planta K. un cuchiu den su pecho. E victima a worde hiba den ambulance hospital na unda nan a tenele despues di a tratele pa observacion.

De „Duivelse Geliefden" van Vendome zijn schuldig bevonden

Proces had gelijke niet in criminele historie

Drie landbouwers, een café-houder, een gepensionneerde postbode en een rentenier hebben als Parijse jury dezer dagen het schuldig uitgesproken over „de duivelse geliefden" van Vendome. Die duivelse geliefden zoals ze in de pers worden genoemd zijn een 28-jarige vrouw Dennise Labbé en haar vier jaar jongere minnaar, de onderluitenant Jacques Algaron. Vermoedelijk zullen zij hun verdere leven slijten in de sombere gevangenis van de Franse hoofdstad.

Het proces tegen beiden, dat twee weken heeft geduurd, heeft zijn gelijke niet in de criminele historie. Het onthulde het relaas van een liefdeshistorie, die opnieuw aantoont, dat de werkelijkheid vreemder, verbijsterender en raadselachtiger kan zijn dan de meest gedurfde fantasie.

In de verdachtenbank zat een jonge, slanke, bleke vrouw in een donker mantelpak. Tussen haar en haar rechters stond op een tafel een zinken wasketel. Zij zat daar met gebogen hoofd toen de vrouwelijke bijzitter van de rechtbank, madame Kopinsky, haar levensloop voorlas. Soms dwalen haar ogen door de zaal, zij krimpt ineen als haar blik op de wasketel rust. In die wasketel verdronk zij op 8 november 1954 haar 3-jarig dochtertje Cathérine.

Waarom?

Zij zegt met doffe, verstikte stem: „Omdat hij dat wilde als offer voor onze liefde".

„Zij liegt"

Maar in de stem van Jacques Algarron klonk de haat door, toen hij interrumpeerde: „Zij liegt. Zij is krankzinnig".

Ook hij zit in de verdachtenbank, een slanke, knappe jongeman, in een donkerblauw pak. Een ironische glimlach om de lippen, een koel, onbewogen gezicht. Zonder mededogen voor de jonge vrouw, die in dit verhoor de kwellingen herleeft, die zij onderging, vóór zij na drie mislukte pogingen haar dochtertje doodde. „Ik begrijp, dat juffrouw Labbé lijdt, maar ...."

De president Lecoq legt hem het zwijgen op, laat hem elders in de verdachtenbank plaatsnemen, opdat Denise Labbé hem niet telkens behoeft te zien, wanneer zij tot haar rechters spreekt.

Monster

„Hij is een monster", zegt zij. Twee mensen, die elkaar grondeloos haten, nadat hun passie hen voor de rechter heeft gebracht wegens uitlokking tot moord.

Wie zijn de hoofdrolspelers in dit drama van onbegrepen roerselen der menselijke ziel? Ligt in hun jeugd het fundament voor de gruwelijke daad?

Denise Labbé, geboortig uit Bretagne, dochter van een brave en eerlijke, maar aan de drank verslaafde postbode is nog een kind, als hij dronken in een poel loopt en verdrinkt. Het gezin vervalt tot armoede. Denisé moet verdienen, wordt een 13-jarige dienstbode. Later komt zij taire academie discussieert hij veel over letterkunde en wijshegeerte. Hij op kantoor, eenvoudig werk, karig loon. Zij is goed voor haar moeder. Maar de armoede heeft de onblusbare drang naar plezier in het leven niet geblust.

Zij danst veel, het knappe, jonge meisje trekt veel vrienden. Als zij 19 is, werkt zij in Rennes.

Zij zoekt haar vrienden onder jonge intellectuelen, studenten. Zij werkt nauwgezet, gaat iedere zondag haar moeder bezoeken. Maar 's avonds zoekt zij het plezier. Zij leert een jonge dokter kennen. Hun liefde heeft gevolgen, doch de arts ontkent het vaderschap, verdwijnt naar Indo-China.

Denisé aanvaardt zonder morren de weigering van haar minnaar. Zij is trots op haar dochtertje Cathérine, dat zij verafgoodt. Zij wordt overgeplaatst naar Parijs, brengt haar dochtertje onder bij braven lieden in Rennes, die getuigen, dat zij hardnekkig weigerde afstand te doen van haar kind, het regelmatig bezocht, het verwende. Op 1 mei 1954 speelt zij de hele dag met het kind, 's avonds gaat zij naar een bal. Daar ontmoet zij de man, voor wie zij een half jaar later dit kind zou doden.

Zachtaardig

Jacques Algarron, een jonge onderluitenant, pas afgestudeerd in Saint-Cyr. Zijn superieuren getuigen van hem: een zachtaardige jongen, middelmatig intellect, veel belangstelling voor literatuur en filolofie. Zijn studievrienden zeggen: „Een goed kameraad, die nooit gedaan kan hebben, wat men hem nu ten laste legt".

Hoe slecht kent men hem: het proces onthult kanten van Algarron's karakter, die noch zijn leraren, noch zijn studievrienden vermoedden.

Een grauwe, trieste jeugd, waarin hij gebukt ging onder het besef een bastaard te zijn, gesproten uit een verhouding tussen een toen 70-jarige officier en een jonge vrouw. Zijn vader erkent hem eerst negen jaar later als zijn zoon, brengt hem in kennis met zijn twee wettige zoons, de veel oudere halfbroers van Jacques. De oudste wil niets met hem te maken hebben. De jongste wordt zijn vriend. vriend.

Collaborateur

Het is de jongste, die in de oorlog schande over de familie brengt. Hij wordt na de bevrijding van Frankrijk, wegens collaboratie met de Duitsers, ter dood veroordeeld. Het vonnis wordt niet voltrokken, maar het betekent voor Jacques, toen nog een knaap, een diepe schok. Het proces, de val van de halfbroer, die hij aanbad, laat een diep litteken na in zijn geest.

Een vreemde geest. Hij leest veel: d'Annunzio, André Gide. Op de mili- verbaast zijn kameraden door zijn zin voor paradoxen, de vreemde denkbeelden, die hij ontleent aan het halfbegrepen werk van d'Annunzio.

Waarover hij zwijgt, dat zijn de ontelbare liefdesavonturen, die hij heeft. Hij heeft een merkwaardige aantrekkingskracht op jonge vrouwen. In heel zijn uitgebreide kennnissenkring heeft de Justitie slechts één vrouw kunnen vinden, die hem weerstond. Velen van zijn vroegere vriendinnen verschijnen als getuige voor zijn rechters. Zij verhalen over zijn theorie, dat de smart de enige vaste basis voor de liefde is. Wie liefheeft, moet lijden door de geliefde. Tweemaal wordt hij vader. Hij ontkent het vaderschap niet, maar, zegt hij tegen zijn rechters: „Nooit heb ik een trouwbelofte gedaan".

Trouwbelofte

Doch Denisé Labbé beloofde hij te trouwen. In haar vond hij een willige prooi voor zijn denkbeelden over de liefde. Zij wordt zijn willoos werktuig. Hij dwingt haar d'Annunzio te lezen. Het onontwikkelde meisje ziet hoog op tegen het intellect van haar nieuwe vriend. Hij spreekt haar over beroemde liefdesparen der geschiedenis. Over offers, die men brengen moest om uit te stijgen boven de vulgariteit van de massa.

Hij vraagt haar, of zij alles voor hem over heeft. Zij knikt. Dan valt het fatale woord: „Zou je je kind kunnen doden voor mij?" Zij fluistert „ja". Dat is het begin van de tragedie. Snikkend zegt Denisé Labbé voor haar rechters: „Hij heeft de moeder in mij gedood".

Langzaam, onweerstaanbaar brengt Jacques Algarron zijn geliefde tot haar gruwelijke daad. Voor zijn rechters haalt hij de schouders op: „Wij hebben langs elkaar heen gepraat. eHt was nooit mijn bedoeling, dat zij het werkelijk zou doen. Zij was blijkbaar te dom om mij te begrijpen".

Brieven

Maar er zijn brieven van hem gevonden, die laten zien, hoe hij als een demon op deze willoze vrouw zijn invloed heeft uitgeoefend. Zij duwt het kind in een riviertje, schrikt van haar daad en trekt het weer op de oever. Algarron verwijt haar, dat zij laf is en niet bereid tot het offer, dat hun verbintenis zal verheffen. Pas als zij dat offer brengt, zal de basis voor een ideaal huwelijk zijn gelegd.

Zij doet twee nieuwe pogingen. Telkens deinst zij terug. Zij smeekt haar geliefde uitstel van het offer. Zij werpen een geldstuk op: kruis of munt zal moeten beslissen over het lot van het kind. Onmiddellijke dood of uitstel. Denisé Labbé krimpt ineen als zij hakkelend, snikkend, haar rechters het relaas doet van die afgrijselijke weken, voor zij ten slotte, gebroken door het dreigement van Algarron haar te verlaten, haar daad volbracht.

De nutteloze daad, die haar liefde niet verhief, maar veranderde in peilloze haat — en het thema voor een tragedie in een kleine, propvolle rechtszaal.

Extravaganza van Lady Docker bezorgde Sir Bernard ontslag

Arbeiders van de BSA-fabrieken lopen nu groot tuinfeest mis

Multimiljonair Sir Bernard Docker, echtgenoot van de veelbesproken Britse Lady Norah Docker heeft ontslag gekregen als president van het 200 miljoen Birmingham Small Arms concern, de B.S.A., waar men zowat alles maakt, van Daimlers tot fietsen en geweren.

„Het was een persoonlijke vete", zei Sir Bernard, „en ik ben van plan naar de rechter te gaan, want het besluit om mij op straat te zetten kreeg in de vergadering van de raad van bestuur maar een kleine meerderheid".

„Ik heb de hele nacht gehuild, maar nu ga ik vechten", viel Lady Docker, bekend om haar extravagante feesten, haar man bij. „En ik rijd niet meer in mijn gouden en twee andere Daimlers. Dat was alleen voor reclame en ik ben niet van plan voor de nieuwe bazen te gaan rijden."

De klap voor Sir Bernard, die 18 jaar de B.S.A. leidde, welke zijn vader had groot gemaakt, viel in zijn woning in Mayfair Claridge House, naast Claridge Hotel. Na de zitting van de raad werd een communiqué uitgegevene waarin stond:

„De raad van bestuur van de B.S.A. maakt bekend, dat Sir Bernard Docker met ingang van geen president van de naamloze vennootschap meer is, en evenmin nog de functies vervult van president en president-directeur".

„J. Y. Sangster heeft de benoeming als president-directeur van de N.V. aanvaard".

Kleding: f 70.000

Een van de redenen voor de paleis-revolte binnen de B.S.A. schijnt te zijn gelegen in de houding van Lady Docker, Engelands knikkerkampioene en misschien ook kledingkampioene. Kort geleden had zij de B.S.A. een rekening van 70.000 gulden gepresenteerd voor kleding die zij zich had aangeschaft voor de opening van de Daimler showrooms in Parijs.

Er kwamen klachten over, omdat de belastingen deze rekening niet als reclame wilden beschouwen. Sir Bernard antwoordde: „Ik heb de rekening uiteindelijk zelf betaald en ten slotte was de publiciteit die wij hieruit sloegen vijf miljoen waard."

Twee andere bezwaren tegen het beleid van Sir Bernard waren:

„Klachten door de aandeelhouders geuit, waren door hem niet aan de raad van bestuur doorgegeven". Antwoord: „Ik weet niet van klachten af".

„Sir Bernard hield de cijfers over de groei van de B.S.A. achter voor de overige leden van de raad van bestuur". Antwoord: „Als zij die hadden willen weten hadden zij alleen maar naar het hoofdkantoor behoeven te gaan en ze op te vragen".

Boos

Sir Bernard, die 100,000 aandelen in de B.S.A. heeft — de grootste aandeelhouder is een verzekeringsmaatschij met 280.000.—, vond zelf dat hij de B.S.A. sinds hij in 1939 de baas werd door moeilijke jaren had heengeloodst.

Hij was zeer verstoord over de vraag van de verzekeringsmaatschappij, waarom de winst dit jaar vermoedelijk vijf miljoen lager zou zijn, dan vorig jaar en over de bezwaren, welke de anti-Dockergroep in de B.S.A. tegen zijn beleid had geuit.

Hoewel Lady Docker ferm haar Daimlers van de hand wees, bleek het haar toch aan het hart te gaan. Gesticulerend met haar met juwelen overbeladen handen, en het dienstmeisje met hoofdknikjes bevelend champagne voor de journalisten en gasten aan te dragen, zei zij met een korte snik:

„Het is een bezoeking. De Daimlers waren mijn kinderen en het was mijn eigen idee om een van de drie met zebraleer te bekleden (nertz was te warm om op te zitten). Het waren bovendien mijn eigen wagens niet. Iedereen kende ze als Norah's auto's, maar in feite behoorden zij aan de Hooperfabriek, een dochteronderneming van de Daimler, waarin ik ook deel uitmaakte van de raad van bestuur. Ik heb gelijk ontslag genomen, nadat men Sir Bernard heeft ontslagen.

De Dockers zitten overigens niet opeens op zwart zaad. Sir Bernard is nog president-commissaris van een tiental ondernemingen, terwijl hij in vele andere commissaris is.

De arbeiders van de B.S.A. lopen door het ontslag van Sir Bernard een groots tuinfeest mis, dat hun baas binnenkort ter gelegenheid van de vijftigste verjaardag van zijn echtgenote had willen organiseren. Er zouden 25.000 man aan deelnemen en de kosten waren geraamd op 100 tot 150.000 gulden.

BASEBALL UITSLAGEN

De White Sox behaalden dubbele overwinning

In elke van de twee wedstrijden, welke in Chicago plaatsvonden tussen de Chicago White Sox en de New York Yankees wist Larry Boby in de eerste innings drie homeruns te slaan, om voor de White Sox een dubbele overwinning te verzekeren tegen de trotse Yankees van New York n.l. een van 14—2 en de ander van 6—3.

Met deze overwinning hebben de Sox het record van het aantal achtereenvolgende victories, nl. acht in totaal in de American League. De pitcher Billy Pierce opende de wedstrijd, die de elfde overwinning bracht voor Chicago.

De Yankees zagen geen kans, om een enkele homerun te slaan, niettegenstaande het feit, dat Mickey Mantle nog met 14 wedstrijden het record van Baby Ruth overtrof met 27 homeruns.

Gedurende de tweede wedstrijd was het veld vol jongens, die Mantle's hand wilden drukken en de politie had handen vol werk om de toestand meester te worden.

De White Sox wisten in deze wedstrijd tegen de Yankees 18 hits te slaan, hetgeen het grootste aantal van dit jaar betekent.

Washington Nationals verloren met 72—7 van Indians

In Cleveland behaalden de Cleveland Indians hun zesde overwinning, n.l. tegen de Washington Nationals, welke wedstrijd in een 7—2 score eindigde. De wedstrijd duurde slechts zes innings tengevolge van de zware regen Homeruns waren van Al Rosen, Earl Averill en Bob Avila, terwijl Bob Lemon zijn negende overwinning behaalde tegen vier nederlagen.

De tweede wedstrijd van de dubbele partij, welke op het programma stond, moest worden uitgesteld wegens weeromstandigheden. Nadat Washington in de zesde inning aan bat was geweest goot het letterlijk. Het spel werd voor ruim een uur gestopt, doch toen er geen verandering kwam in het weer werd besloten de wedstrijd als uitgespeeld te beschouwen. Beide runs tegen Lemon kwamen door de homerun van Pete Runnel in de zesde inning.

Averill en Avila sloegen hun homeruns in de vierde inning met lege bases. De homerun van Rosen in de vijfde inning, na een double van Al Smith, werd gemaakt tegen Hal Griggs.

Dit betekende de 1000ste hit van Rosen in zijn major league loopbaan.

Athletics - Red Sox 5—2

De wedstrijd in Cansas City tussen de Cansas City Atheltics en de Boston Red Sox eindigde in een 5-2 overwinning voor de eerste. De overwinning was te danken aan twee triples en een homerun van Harry Simpson. De homerun van Simpson ging zowel over de binnen- als de buitenmuren, hetgeen alleen door Larry Doby en Mickey Mantle is gedaan. De runs van Boston waren van Ted Williams en Jensen. Dave Sisler speelde zijn eerste wedstrijd in de Major League, en men moest toezien, hoe Cansas City haar homeruns sloeg.

Ook de Braves wonnen Double Header

In New York wisten de Milwaukee Braves ook hun dubbele wedstrijd te winnen tegen de Giants, die met scores van 6-2 en 7-1 naar huis werden gestuurd. De overwinningen waren een groot deel te danken aan het goede werk van de pitchers Lew Burdette en Gene Conley. Met deze tiende achtereenvolgende overwinning bezetten de Milwaukee Braves de derde plaats. Voor Lew Burdette was het de zevende overwinning tegen drie nederlagen. Conley stond de Giants vier hits toen, voor hij zijn plaats afstond aan Dave Jolly met een out in de zevende inning van de tweede wedstrijd.

De enigste run van de Giants in de laatste wedstrijd was van Dusty Rhodes. De runs van New York bij de aanvang van de wedstrijd werden gemaakt, nadat Willie Mays zijn tiende homerun van het seizoen sloeg in de eerste inning.

Cubs en Pirates speelden gelijk

Met behulp van het slechte weer wisten de Pittsburgh Pirate een einde te maken aan hun nederlagen en de Chicago Cubs met 1—0 te verslaan. De regen begon bij de zesde inning, toen de Cubs er met twee outs niet zo best voor stonden. Dit was de 2de wedstrijd van de doubleheader. De eerste ontmoeting werd door de Cubs met 5—3 gewonnen. Eddie Miksis zou net aan bat gaan, met twee man op de bases, toen het begon te regenen.

De winnende run van de wedstrijd werd gemaakt door Eddie O'Brien met behulp van een hit van Forrest Jacobs.

De homerun van Walt Moryn in de achtste inning van de eerste wedstrijd verzekerde een gelijkspel voor de Cubs.

Cincinnatti won dubbele partij van Brooklyn

De dubbele partij, welke te Brooklyn werd gespeeld tussen de Dodgers en de Cincinatti Redlegs bracht nog twee overwinningen voor de Redlegs. De eerste wedstrijd werd gewonnen met 10-6 en de tweede met 2-1. In de eerste wedstrijd sloegen de Redlegs zes homeruns en hadden gelijk een grote voorsprong op hun tegenstander. Met deze overwinningen bezetten de Redlegs de tweede plaats, boven Brooklyn. Het laat zich aanzien, dat het een ware wedloop zal worden in de National League dit jaar.

In de eerste wedstrijd sloeg Ad Baley (catcher) een drietal hits en forceerde zes runs.

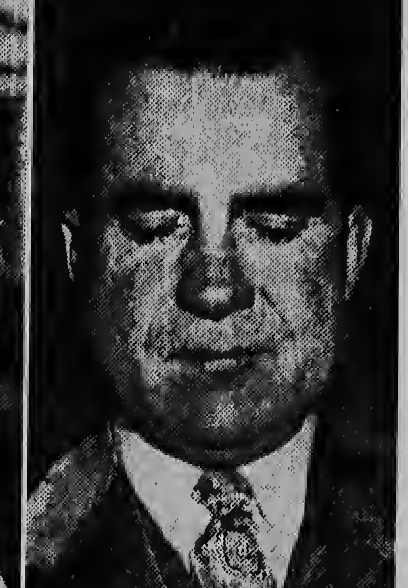
Cards en Philadelphia verdeelden punten

In Philadelphia had de double header plaats tussen de Phillies en de Cardinals. De eerste ontmoeting werd door de St. Louis Cardinals gewonnen met 8—4, terwijl 's avonds de Phillies revanche wisten te nemen met 3—2.

Ken Boyer speelde in de eerste wedstrijd een mooie partij aan de kracht van zijn slagen was de overwinning te danken. In de tweede wedstrijd scoorde Elmer Valo tengevolge van een single van pinchhitter Frank Baumholtz in de negende inning. Baumholtz sloeg zijn single langs de first en gaf Valo de kans, de homebase te bereiken.







Geheel boven de schare medici die de operatie van Eisenhower heeft verricht. V.l.n.r. directeur van het Walter Reed hospitaal dr Seaton, dr Schwartz, Jimmy Hagerty perschef van het Witte Huis, die verbindingsman was tussen doktoren en journalisten, dr. Snyder, de persoonlijke geneesheer van Eisenhower en dr. Ravdin. Hiernaast: de kleine Kathleen Madden kruist haar vingertjes voor het Witte Huis en wenste Ike spoedige beterschap toe. Vice president Nixon verenigde zich in gebed met de Republikeinse Training School in Washington.

Burgerlijke Stand

Geboorten:

Martica Osefa geb. 17 6 56 dr.v. Statius, Pablo Mercelino en Krozendijk, Timotea Sinforiana; Papilon 11.
Juan Francisco geb 16 6 in zn.v. de Cuba, Gregorio en Giel, Benedicta; Alto Vista 21.
Angel Segundo geb 17 6 56 zn.v. Marin, Angel Custodio en Gonzalez, Vita Modesta; J.G. Emanstraat 1.
Johnny Harold geb. 15 6 56 zn.v. Erasmus, Vicente en Hill, Ricarda Maria; Paradera 5.
Manuel Albertico geb 17 6 56 zn.v. Tromp, Basilio en Dirks, Nora; Pos Chiquito 42.
Gertine Klasine geb 17 6 56 dr.v. Hiemstra, Gerrit en Blankestijn, Cornelita: Ponton 58.
Adulpho Manuel geb 17 6 56 zn.v. Frans, Juan Miguel en Martis, Carmen Regina; Boegoeroei 91.
Alida Margarita geb 11 6 56 dr.v. Henriette, Pedro en Lake, Anna; Noord Cura Cabai 123.
Ignacio Franklin geb 11 6 56 zn.v. Loefstop, Ignacio Thomas en Schenherr, Gregoria; Tospitaalstraat 23.
Denny Modesto Crecencio geb 15 6 56 zn.v. Martijn, Antonio Candido Eraim en Evertsz, Carmen Luciana; Weg Rooi Congo 20-A.
Reinera Teresa geb 17 6 56 dr.v. Thielman, Alejandro Anaclete en Eisden, aura Asuncion; Watapana Gezaag 25-A.
Ivonne Aurora geb 11 6 56 dr.v. Dijfhoff, Francisco enScharbaay, Teresita; Tanki ceendert 178-A.
Sheirla Jeange b 12 6 56 dr.v. Celie, Victor Manuel en Pauletta, Norma Inocencia; Ceintuurbaan 14.
Virginia Mae geb 6 6 56 dr.v. Leonard, Curtis Vestal en Garrett, Dorothy Virginia; Bungalow 631.
Maria Elizabeth geb 12 6 56 dr.v. Thiel, Vivente en Keck, Eda Elizabeth: Jarmanstraat 5.
Glynis Felicia geb 13 6 56 dr.v. Todman, Geraldo en Morgan; Pearl Elaine; Adolf van Nassaustraat 8.
Julieta Francisca geb 16 6 56 dr.v. Montero, Victor Guillermo en Albertus, Juanita Apolonia; W. R. Hundo 45.
Rudolph O'niel geb 13 6 56 zn.v. Helmond, Fillemond O'niel en Toppenberg, Marina Marcelina Anselita; Verrietstraat 31.
Iiomara del Carmen geb 17 6 56 dr. v. Dirks, Barbara Ranchostraat 1.
Willem Bestiaan geb 19 6 56 zn.v. van Dam, Cornelis Herman Ferdinand en Snijder, Geertruida Jacomina; Tanki Flip 68.
Silvia Florentina geb 20 6 56 dr.v. Vrolijk, Ambrosio en Pena, Maria Anita; Balashi 16.
Leonsio Leogenio geb 16 6 56 zn.v. Croes, Lourens en Dania, Anastacia; Macuarina 165-A.
Mariano Jacobo geb 19 6 56 zn.v. Maduro, Maximo en Maduro, Valentina; Macurina 9.
Everardo geb 22 6 56 zn.v. Albertsz, Adriaan en Koolman, Nicolasa; Rooi Bosal 14.
Juan Orlando Ferdinand geb 13 6 56 zn.v. Vrolijk Juan en Kock, Victorina; Watapana Gezaag 34.
Rudolph Ismael geb 17 6 56 zn.v. Lacle, Dominico en Tromp, Ana Maria; Seroe Preto 39.

Huwelijken:

Luydens, Thomas Domingo en Henriquez, Teresita geh: 16 6 56; Oldenbarneveldstraat 2.
Gonzalez, Cruz en Rojas, Carmen Amorosa geh: 16 6 56; Arendstraat 36.
Pardo, Alberto Severiano en Vrolijk, Carmen geh: 16 6 56; Madiki 20.
Ras, Roque en Thiel, Rufina Edita geh: 20 6 56; Cashero 44.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steen
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 26 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „White Feath...
RIALTO: 20.00 „Que bravas son las coateñas
PRINCIPAL: 20.00 „Many rivers to cross"
AURORA: 19.30 „De zoon van niemand"
SAVANETA: 19.30 „Tough girl" en „Midnight episode"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop (Show)
20.45 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Huapangos
1.15 Musica cu Eva Garza
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Juanito Sabrino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Los Chavales de España
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Orq. Casino
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Licht Klassieke Muziek Graag gehoorde Muziek
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00, en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 15.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.



Nos no por bisa cua a keda mas tolondra, esun cu a contra cu e webo, e galinja of Michael Lacle. En todo caso un di e galinjanan, cu Sra. Hennita Lacle di Wayacka, ta cria, a presta di pone dos webo pega na otro (Siamees). E dos webonan cu ta pega na otro sin naad tin cada uno grandura di un webo normal, solamente e casca di esun mas abao ta poco bros. Despues cu henter familia a caba di admira e webonan y nan a ranca su figura di tur banda Sra. Lacle a pone un fin na su existencia di modo cu tur mayoria parti di webonan di galinja ta jega di nan. Su smaak no tabata diferente for di otro webonan.

Pareha Real na Olimpiada

Su Mabestad La Reina Juliana y Su Alteza Real Prins Bembard a asisti Dia Domingo na Dia Olimpico den stadion na Amsterdam. Su Altezanan Real Prinses Irene y Margriet tambe lo ta presente na e festin deportivo.

Correspondent di Reuter na Holanda ta agrega cerca e noticia aqui cu awor ta pa di prome bez cu nan a mra e pareja real hunto na publico trobe despues dje noticianan cu tabata circula denprensa extranhera, mientras prensa di Holanda a rechaza e noticianan aqui energicamente como erroman grandi y tambe oficialmente di parti di gobiemo nan a desmenti e noticia aqui.

PAGINA TRES

VICTIMANAN DI ACCIDENTE AEREO

ORANJESTAD.— Aki bao nos ta duna un relato di e personanan te asina leuw cu tabata posibel cu tabata den e avion di compania Linea Aeropostal Venezolana, cu a sufri un accidente diaRazon mainta, cu a costa bida di 64 pasahero y 10 tripulante. Di nos columnanan nos ta manda nos hondos sentimientos na e mayornan, familianan y amistadnan di e victimanan.

Tenlente Colonel José Touron Alvarez di 58 anja naci na Barquisimeto. El a haci e biaha aki cu mision diplomatico. Hunto cu ne tabata su jioe muher di 17 anja,

Rafael Antonio Socorro Villasmil di 46 anja, naci na San Francisco, Estado Zulia, tabata biniendo di New York den compania di su jioe homber *Guillermo Jose* cu a caba di gradua na un colegio na los Angeles, California. A keda atras su casa y un jioe muher.

Pedro Perez, di 42 anja, representante di firma C. Adrianza, naci na Caracas, tabata casa cu Flor Ramirez. Senjor Perez tabata biniendo di Estados Unidos, na unda el a keda un luna despues di a hiba un di su tres jioenan pa bai studia. Senjor Perez tabata esun cu a bende compania Linea Aeropostal Venezolano, e avion „Rafael Urdaneta", cu tabata esun cu a causa su mes morto tambe.

Ruperto Peña Rodriquez, comerciante di 43 anja di edad naci na Machiques, Estado Zulia y tabata casa cu Hilaria Freites, tabata propietario di Industrias King y un di e principal accionistanan di e club di beisboll „Espadón". Su biaha a worde haci pa firmamento di pacto cu un equipo pa e weganan di beisbol organiza.

dr. Jose Gilberto Belloso Hernandez, ingeniero civil di 47 anja naci na Maracaibo tabata casa cu Marina Polanco Ridriguez. Sr. Belloso a biaha di anja 1952 pa afor como siete biaha di Estados Unidos pa Maiquetia. Hunto cu Sr. Belloso cu ta representante di compania Martin Engineering tabatin otro representante di e mes un compania

S. Arthur Hill. Nan dos a biaha apenas seis dia promer cu e accidente pa Estados Unidos pa associacion di un firma poderosa cu nan tabatin mester pa e compania por cuminza cu trahamento di e brug riba Lago di Maracaibo. Lamentable ta cu destino a kita nan di weita nan deseo realiza,

dr. Cristobal Acosta Martinez, di 41 anja na Guasipati, Estado Bolivar, tabatin diez cuater anja casa cu Delia Gonzales. Dr. Acosta a regresa di un congreso di Ingenieria cu tabatin na Alemania pasando New York pa un par di dia. Su senjora a keda tras cu cinco jioe. Sr. Acosta a scapa dos biaha caba di muri abordo di avion. Un biaha avion mester a tuma aterizacion di emergencia, ora cu e avion a worde drecha, ningun di e otro pasaheronan no kier a sigi, mientras dr. Acosta tabata e unico cu a sigi cu e avion y e jega su cas perfecta bon, pero e biaha aki su destino tabata lamentable. Sr. Acosta tabatin varios aseguros cu varios poliza aparte na un balor di tres cien mil bolivares.

Daniel Handler di 30 anja di edad, naci na New York cu ta biba cu su esposa y dos jioe na Caracas a bai Estados Unidos dia 6 di April den compania di su esposa *Beverly Golpstein*, di 30 anja di edad y naci na Brooklyn, y su dos jioenan

Martin di cinca anja y *Lynne* di dos anja, tambe tabata a bordo di e avion regresando pa Caracas.

Guilio Timmin di 29 anja di edad naci na Roma, Italia, cu tabata abordo como steward.

Luis Alfredo Borjas Hernandez di 25 anja di edad, caraqueño cu a caba di gradua pa economista na Estados Unidos. E ta jioe di e conocido abogado di Valencia Senjor Arminio Norjas Landaeta.

Humberto Ignacio Braschl Ustariz, comerciante di 33 anja di edad, naci na Mexico tabata abordo hunto cu su casa *Delia Heuer*, Sr. Braschi tabata secretario di Junta di Beneficencia Publica di Distrito Federal. Su senjora ta jioe di Senjor Heuer Lares, un di e donjonan di diario „El Universal". Cu esaki ta di tres jioe cu e familia aki a perde den accidentenan aereo. Dos jioe homber a perece anteriormente den e accidente di „Las Pacas", cu a pasa basta tempo pasa.

John Pilla, representante di Joyeria Cartier di Paris na Caracas tabatin ya tres anja biba na Caracas a bay New York cu vacacion. Senjor Rafael Cabrera kende a keda na su lugar durante su ausencia a bisa na aeropuerto cu Senjor Pilla a manda nan un cable cu e ta jega diabierne anochi y e no por comprende ta kico por a ponele adelanta su biaha.

Elsa del Carmen Boccardo, estudiante di 14 anja naci na Ciudad Bolivar ta jioe di agente di Linea Aeropostal Venezolana na Ciudad Bolivar, Senjor Humberto Boccardo, director di Boccardo & Compania. Mientras Sra. Boccardo tabata jora amargamente desahogando di su dolor, e tata tabata conta periodistanan cu su jioe a manda bisa cu ta te na ultimo ora su jioe a manda bisa cu e ta sali na bordo di e avion ey pasobra promer biaha e no por a hanja lugar, pero como tin algun pasahero cu a cancela nan biaha, nan a jame di oficina di LAV informele si e kier bai y claramente contento pa mira su mayornan a dicidi di tuma e cupo pa bai topa cu su morto.

Omaira de Jesus Freites Marcano, di 16 anja di edad naci na Tucupita, jioe di e conocido comerciante na Caracas, Senjor Luis Eduardo Freites Alcala. E tabata bini pa bin pasa vacacion cerca su familia. E tabata studia na Canada.

Margaritha Rosa Croes Vera di 16 anja naci na San Cristobal. Jioe di dr Juan Enrique Croes y di Margaritha Vera. Tambe tabata bai pasa vacacion cerca su mayornan e tabata studia na un colegio na New York. Otro victima ta su ruman *Carmen* di 15 anja cu tambe ta studia na New York.

Diego Fernando Blanco Souchon, di 23 anja naci na Caracas como jioe di e medico tan conoci Pedro Blanco Gasperi cu actualmente ta senador. Diego tabata studiando na Estados Unidos.

Sra. Hilda Cuervo de Antisdel, di 40 anja naci na Cumarebo a biaba pa Estados Unidos acompanja pa su mama di 63 anja, *Sra. Francisca Christians de Cuervo*, pa e worde consulta door di un medico norteamericano. Biniendo back a dicidi di bin conoce Venezuela hunto cu nan dos sobrina di Hilda su casa, senjor Russel D. Antisdel, cu tabata *George Luis Witter* y *Doroty Ann Witter*.

Fernando Padron Marimon di 17 anja naci na Caracas cu tambe tabata studia na Estados Unidos. Su tata ta di Caracas y su mama di Camaguey, Cuba.

Mercedes Teresita de Jesus Alfonzo Perez y Maria Yolanda Alfonzo Perez, dos estudiante di e colegio Mount S. Mary na New York, cu a sali di vacaciones pa Caracas. E dos hobencitanan, un tin 16 y e otro 15 anja respectivamente, ta sobrina di Pader Alfonso. Nan mayornan tabata na aeropuerto caba ta spera nan ora e noticia fatal a jega na nan orea.

Mireya Esperanza Castillo Martucci, di 18 anja naci na Caracas cu a biaha hunto cu su ruman homber *Pedro Raul Castillo Martucci* di 22 anja naci na Maiquetia. Nan tur dos ta studia na Nueva York.

Guillermo Socorro, estudiante di un colegio na Estados Unidos, cu tabata regresa na su pais despues di a caba di pasa graduacion cu bon resultado.

Lucia Mercedes Teran Escamez di 19 anja naci na Maracay. E tabata biniendo di un vacacion cu el a bai pasa na Estados Unidos. Hunta cu Lucia tabata su ruman tambe, *Ligia Margarita* di 16 anja, cu a bai Estados Unidos pa keiru.

Alexander de Armas Velasquez, 6 anja bieuw, jioe di doctor Elio de Armas cu tabata den avion cu su mama *Flor Maria Velasquez de de Armas*, di 32 anja.

Milagros Huncal Romero di 13 anja naci na Caracas como jioe di doctor Rafael Huncal Ramirez. Milagros tabata studia bachillerato na Mount St. Mary di New York.

Alvaro Dominguez, estudiante di 15 anja naci na Caracas, jioe di doctor Juan Manuel Dominguez Chacin.

Nancy Maria Borges Elster, 14 anja di edad naci na Cura cu tambe tabata studia na Estados Unidos.

Maria Sulplicia Parra, soltera di 35 anja naci na Estado Carabobo.

Jozef Deutsche Kann di 49 anja di edad naci na Baden, Austria, cu a nacionaliza venezolano.

Jose Maria Duque Peraza, constructor, di cincuenta anja di edad naci na Caracas.

Ida Schenkman Deutsche, di Austria, cu tabata hunto cu su esposo.

Alicia Perez Rendiles, jioe di dr. Eduardo Perez Benitez.

Ana Violeta Villalta Morean, Vilma Señior Urbina y su ruman *Evelyn Señior Urbina*. Maria Christina Ramos, Ligia Justina Martinez, Maria del Carmen Antelo Rodriquez, Peter Ward, Michele Cassidy, Frank Theodoor Barentbin, William Dun, Isabel Myrtle H., Andree Schowod, Carlos M. Muela, Fernando Padron, Ernest Candrian, Diego Blanco, Alvaro Dominguez, Noel Marsbal, Phlip Walker.

E diez tripulantenan tabata e siguiente personanan:

Capitan *Luis Francisco Plata*, piloto, cu ta haci e trabao ey for di anja 1948, y e Capitan, promer oficial *Raymond Guasseres*.

Ingeniero di vuelo Juan Arenas; radio-operador Gonzalo Sanchez Sosa y Julio Cesar Rondon, tambe operador di radio.

Hefe di stewardessnan tabata a bordo Josefina Sardina, tambe e hoben Federica Thall Cleambultzer cu ta practicando den vuelonan internacional. Dos miembro di tripulante feminina mas tabata Elvia Varela y Christina Delacroix.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjor Nicolaas Lampe kende a baci 33 anja awe y tambe di su esposa Maria, jiunan Angela, Nico, Dela, Chosi, su mama Sanie, su familia y di Dr. Turfboer di Lago.

— — —

Awe senjor Paulus Geerman a haci anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Abelina, jiunan Mauricio, Jacoba, Helena, Beata, Gregorio y Juan, y di Carmelina Kock.

Hubert Edgar van der Biezen a haci un anja awe y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, su tata Casimiro, su rumannan Nemencio, Rudolf, Norma, Elvirio, Lydia, Edwin, Beatrix, Mario y Ronny, su pepe Maria Donati, amo Emile La Ronde, y su welanan Rosalita y Lodowica.

— — —

Masha pabien ta bay pa senjor Adelberto Croes, cu a haci anja awe, di su senjora Sjon Sie, su tata Jan, su mama Anna, rumannan Domi, Agnes, Alfonso, Mena, Tony, Jani, Chela, primonan Olga, Eddie, Silvia, Maria Hoevertsz y demas familia, tambe di Antonia, Filomena, Rosa, Sira, Rora, Nini, Fany, Chichi, Foja, Nanu, Toy, Chico, Margarita y Oscar.

— — —

Awe ta haci 42 anja cu e pareba Ignacio Giel y senjora Bruala Giel a drenta nan boto di „Matrimonio" y ta navegando riba lama di felicidad. Cu e motibo aki e pareba Giel ta ricibi felicitacion di nan jiunan Pedro, Andres, Enrique, Theodor, Filomena, Clarita y Cecilia, tambe di Deta y Jossy, nan nietonan, suegro y suegranan, Stefanus, Ema, Maria y Aida, di su rumannan, amigo y conociernan.

OTRO TORNEO DI DOMINO DEN TIME SQUARE BAR Y RESTAURAT NA PLAYA

ORANJESTAD.— Como di costumbre Sr. Fon, donjo di Time Square Bar y Rest. a bolbe organiza un knock-out di Domino den su salonnan, patrocina pa e Firma J.A. Nieuw y e biaha aki representando e tan sabroso Brandy Domecq.

Tabata diadomingo 24 di Juni, pa mas o menos 10.30 a.m. ora Fon a dirigi su mes na tur presente pa haci e apertura di e knock-out aki un echo den su palabranan di elogio tanto na e concursistanan, umpires y tur cu di un manera o otro a contribui na baci e di seis torneo un verdadero exito Tambe senjor Fon a duna su palabranan na su colega y muy conocido caballero Fanfan Croes cu tambe a sigui e bon ebemplo aki, organizando den su bar aki na Playa un torneo tambe di domino pa contribui na cultura di e comunidad Aruba cla sigui bisa e ta spera ku asina tur su coleganan di cantina lo sigui e ebemplo aki, organizando torneos den nan Cantinanan pa haci di nos comunidad un placer cada dia mas y mas.

Den e knock-out a sali victorioso Sres. Johan Concepcion y Pablo Hoek, cu un score di 124—35
116—39
final 120— 0

Sub campeon a keda Sres. Rafael Pieters y Antonio Chirino.

Asina ku Sres. Concepcion y Hoek a hiba cu nan como obsequio di Firma Nieuw 3 botter di e famoso Brandy Domecq. Como bon sportistanan Sres. Concepcion y Hoek a haci un gesto masha di aprecia, regalando na nan adversariosnan Sres. Pieters y Chirino un botter di e sabroso Domecq. Despues di e weganan cu a dura mas o menos te 4 or p.m. den un esfera masha amistoso unda c Domecq tabata rondona tur mesana di Time Square, tanto concursantenan y presentenan a keda avansa comentando y charlando hao di copanan Domecq, momentonan tan agradable ku nan a pasa den Time Square y rest. Nos ta felicita senjor Fon desce masha exito cu su organisacion cu ya ta costumbre y nos ta spera por mira otro torneo den su Bar rest. Time Square.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 26 Juni

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „White Feather"
RIALTO: 20.00 „Que bravas son las costeñas
PRINCIPAL: 20.00 „Many rivers to cross"
AURORA: 19.30 „De zoon van niemand"
SAVANETA: 19.30 „Tough girl y „Midnight episode"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.30 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop (Show)
20.45 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.00 Musica cu Huapangos
1.15 Musica cu Eva Garza
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica cu Juanito Sabrino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Los Chavales de España
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Orq. Casino
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Licht Klassieke Muziek Graag gehoorde Muziek
10.00 Sluiting

Pickup a bolter

ORANJESTAD. — Diasabra un rato despues di merdia un pickup No. 5556 a bolter na Macuarima net banda di cas numero 27. E chofer C.J. a kibra un braza y J.C. cu tabata den auto tabata keha dolor den su pecho. E desgracia a sosode pa motibo di mucho velocidad y falta di experiencia pa mancha auto. E chofer no tabatin rijbewijs tampoco Danjo material na tur mas o menos 800 florin

E no a sconde mucho leuw

ORANJESTAD. — Den e anochi di diasabra pa diadomingo un auto A-5564 mancha pa A.R. a corre kier a pasa door di un muraya di cas Rondweg No. 29. Como cu e muraya tabata duro e auto a keda want. cu un gasto di 300 florin. E chofer cu tabata bao di su awa a sali for di e auto, pero nan a hanjele den e mecura di e cas y despues nan a ponel sosega te mainta.

El a jega mas laat

ORANJESTAD. — Pa e cruz di caminda Lagoenweg-Zoutmanstraat tabatin un choque entre auto numero 4876, mancha pa C.V. y Stationwagon numero A-188 cu P.A.Q. na stuur. E gastonan na e autonan ta 25 y 200 florin respectivamente. Motibo Sin tino y V. tabatin poco pura parc pasobra e no kier a duna e otro auto preferencia di pasa.

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 7

„Bo sa tambe cu bo mama a combida lord Sanfuego?" e mucha muhe a puntre puramente pa curiosidad, mientras el a queda ta vigila cada expresion di su amiga su cara. Pa su mas grandi satisfaccion el a bin constata cu su pregunta cu tabata imita inocente no a haci di minimo reaccion. Flora a coloriza diripiente y el a cai sinta net riba su curpa.

„Mi no ta spera", el a responde cu un stem cu diripiente a cambia foi su stem di custumber awor. E mucha muhe tabata parce awor manera spanta.

„Ta paquico no anto?" Catharina a puntre admira. „Bo mes n' acepta cu e tabata un homber masha nechi. B'a bisa mi e dia cu na prome momentonan el a encanta bo".

„Den e prome momentonan naturalmente", Flora a responde; „pero pronto m'a bin hanja un otro opinion di dje. Mi ta spera en realidad cu l'e no bini mi baile".

„Pero bo mester tin un motibo toch?" e amiga a persisti.

„E homber ai.... e ta spanta mi. Mi tin un cierto temor di dje".

„Wel larga mi bisa bo Ami si e no ta spanta. Lo mi a desea pa un persona asina interesante lo quier a paga un poco atencion na mi. Pero pa un tal personalidad talvez ami asina no ta bini na remarca".

„Mi ta quere cu e homber ai no ta sincero", Flora a observa, mientras na un manera pensativo el a bisa: „segun mi opinion e homber ai ta mucho tribi".

„Pero bunita".

„Ahan, esai si Mi tambe ta acepta francamente".

„Y e ta dibertido".

„Esai si mi n' por bisa bo. Nos no a papia hopi cu otro, aunque cu m'a tende cu e ta un homber cu a haci masha hopi viaje den su bida. Segun papa e ta un subido di cabai maestral y tambe den tiramento e mester ta un maestro. E ta hunga spada masha bon mes. Nan ta conta di dje cu tempo cu e tabata na Paris, el a ser ataca pa dos homber cu spada, pero nan ta bisa cu el a sabi di defende su mes contra nan y a mata tur dos cu su spada".

Catharina a escapa un grito di horror.

„Oh.... qui horrible!" el a grita.

„Precisamente. Y mi ta hiba un cierto idea, cu e lord Sanfuego ai, no obstante qui elegante of caballeresco cu su exterior por ta parce, no obstante tur su maneranan di corte, sinembargo ami pa mi, mi ta quere cu e ta un homber extraordinariamente cruel". Flora a bisa francamente.

„Sinembargo e tin algo indiscutiblemente fascinante cun'e", e amiga a bisa trobe na fabor di Sanfuego. „Y algo.... algo irresistible den enter su proceder".

Flora a queda algun momento profundiza den pensamento. E tabata pensa riba e anochi cu el a sinja conoce lord Sanfuego pa di prome bez. Foi e prome momento cu nan a ser introduci na otro, el a queda ta papia tur sorto di palabranan amoroso na boz baho den Flora su orea, cual palabranan ora pa ora tabata birando mas ardiente y mas atrevido.

„Ni e gansnan bunita cu mi a mira ta landa aqui den boso lago, no por inclina mas bunita cu bo, mi belleza chiquito", el a bisa Flora den su orea mientras el a inclina te cerca dje. Un otro momento el a bisa:

„Foi e prome momento cu mi por tabaatin e gran previlegio di por a mira den e wowonan di violeta ai di bo, tabata parce cu mi a lubida enter mundo rond di mi".

Y asina e homber aqui a sigui ta expresa palabranan romantica un tras di otro cu Flora.

El a combersa cun'e di Puddelton, su terrenonan asina enormemente grandi. Qui solitario tur cos tabata aya, no obstante asina tanto sublimidad... qui poco tabata interes di enter e ehercitonan di criarnan homber muher.... qui lastima pa tanto joyanan di famia cu mester queda cerra asina tanto anjanan den kluis sin cu ningun bende ta baci uso di nan, un multitud asina grandi di tur sorto di prendanan di masha balor. Tur e enorme fortunanan aqui tabata spera riba un bruid, riba esun cu lo bira esposa, di Daniel, lord Sanfuego.

Tabata un milagro cu semebante palabranan asina tabata sali foi boca di un homber quende exteriormente su presencia tabata pone tur e otro hombernan den sombra por a larga di haci un profundo impresion riba un mucha inexperto, cu pa un momento por a pone su cabez tolondra?

Y sinembargo despues cu e homber a bai el a bisa su mama tur loque lord Sanfuego a papia cun'e enter e anochi.

Y, completamente inexperto ainda e mucha a bisa su mama bao di confianza:

„Tá quico por ta, no obstante tur cos cu e homber ai a papia cu mi, cu toch mi tin un aversion di lord Sanfuego, mama?"

Helena a vacila un poco cu su contesta, pasobra segun e mama mes tambe, no obstante tur gloria di Sanfuego su exterior, no obstante tur su enorme fortuna, sinembargo den bista di e mama tambe e tabata parce un poco grof. E ta mucho mundano pa e por ta namorado di e mucha fini aqui cu e cu Henry a cria cu tur nan amor y dedicacion, e mucha cu nan a cria leu di tur corrupcion di sociedadnan mundano. No; Sanfuego no tabata e homber pa casa cu su yiu.

„Personalmente mi tampoco no tin mucho aprecio den e homber ai. Y pa mi bisa bo francamente, mi n' ta gust'e ni un tiki. Bo ta completamente liber den bo decision. Y si bo no ta desea di contra cun'e, lo mi trata pa nunca mas e no travesa bo camina", e mama a responde prudentemente cu un presintimiento profundo.

Sinembargo tabata parce cu e tata su idea tabata contrario cu di e mama y e yiu. Alcontrario. E tabata gusta Sanfuego masha. Foi e anochi ai Henry a logeer dos bez mas na Puddelton, como participante na un jaagmento Tambe Helena tabata invitá ava. pero cu masha camouflage ela sabi di bula pipa pa e invitacion.

El a duna di conoce cu Flora lo a queda sol y e no tabatin camina cu e por a bai larga e mucha aqui.

Ora cu Helena a haci un dia e observacion cu el a tende cu Sanfuego no tabata un homber mucho decente, Henry a hiza su skoudeman hariendo y a responde;

„Pero mi bon muhe, ta quico bo quier p'e homber baci anto? No lubida cu ainda e ta un soltero y cu esai e tin hopi dispensa. Si acaso un homber casa ta corre paranda y baci semehante cosnan, anto lo tabata un motibo pa bo a reclama. Bo n' por spera di dje tampoco cu e mester biba manera un santo. Bo ta quere anto cu mi mes tabata asina nechi durante mi hubentud cu awor lo mi por risca na sentencia un soltero?"

„Henry su sistema di bida antes por larga di tabata manera mester... sinembargo semper e tabata dispuesto pa yuda esnan cu tabata den necesidad", Helena a responde „Ta quende lo por sa esai mehor cu mi? Pero mi tin e sintimento cu Sanfuego no tin curazon...."

„Ami lo no perde mi tempo, ni preocupa mi cabez na papia over di Sanfuego cu mi tabata abo, mi amor", Henry a tent'e.

„No tin mas ciego cu esun cu no quier mira. Supongamos bo n' ta mira. Pero bo n' ta comprende tampoco cu Sanfuego ta locamente enamora riba nos yiu muhe?" Helena a suspira, „mientras e ta baci tur loque ta su posible pa e bolbe contra cun'e?"

„Pero ta cual homber na mundo por larga di ta locamente enamora riba nos yiu tan pronto cu nan mir'e pa di prome bez?" Henry a bolbe puntra su casa. „Y mi n' ta quere cu lo ta un crimen asina grandi cu hueznan lo sentencia Sanfuego pasobra e ta locamente enamora di nos yiu. Sinembargo larg'e stim'e numa, pasobra toch Flora no quier mira lo: Sanfuego ni pinta".

„Abo lo a desea anto pa Flora por a stim'e?" e muhe a puntra.

E pregunta aqui tabata mucho repentina y Henry no tabata prepa p'e, sinembargo despues di un rato a responde:

„Pa mi bisa bo awor francamen mi tampoco lo no a desea pa mi Flora casa cu Sanfuego. Primermente pasobra Sanfuego ta mucho mas bieu cun'e, y pa di dos, Sanfuego ta mucho mundano caba. Ami lo prefera pa Flora cu ta un mucha nocente casa cu un hoben di su ca ber, mes decente y correcto cun Esai lo ta un mehor pareja".

E contesta aqui a bin tranquiliza mama cu di antemano caba tab pinta porvenir di su yiu. E no tab desea pa foi awor caba e mucha a mester a quibra su cabez cu na amoroso asina y tampoco pa e m ter a pensa cu temor riba un homl cu e no tabata stima, un homber b dugo, muherero, cu no tabata pas su yiu cu tabata brilla manera un lie di pureza meimei di hardin di carinjo.

Flora tabata luz di su wowonan tabata energia di su bida y tur loc e tabatin y por bin tin, hasta su b mes e ta dispuesto na dedica na bi estar di Flora.

(E ta sigu

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco y Pancho ta riba nan cabai ta corre den e sabana atrobe y conversando di e dama di tanto brio. Pancho ta agrega: „Dios laga, nos no bolbe mira e mucha muher tiradó, pasobra mi ta kere cu e ta un mal hende." E observacion aki no a cay Cisco bon y pensando leeuw e ta contesta Pancho:" „Mal hende, podisé ....." Y cu su pensamento nan leeuw ainda e ta sigui ariba e mesun tema di e senjorita cu e no por lubida y cu di e prome ora e ta mire den su pensamento y asina Cisco ta bolbe bisa: „Pero bunita." Y un sonrisa ta salí di su lip ora e bisa esaki. Asina nan ta continua nan caminda conversando mientras cu ariba entre e piedra grandi nan y mata, tin un homber scondi cu ta sinti nan pasa y no sabiendo ta kende nan ta, homber ta prepare cu su seopet pa tira, pensando: „Ah.- E homber nan ariba cabai ta bini. Nan lo ta ataca hende?'

HAY QUE COMER PARA VIVIR....

Por Holman Jameson

Hay que comer para vivir y no vivir para comer, pero, aparte de toda consideración de orden moral, la verdad es que para vivir es preciso comer. Esta es la razón por la cual para todo ser viviente la primera actividad es la busca del alimento, y el hombre se caracteriza por su preocupación creciente y consciente de los problemas de la alimentación. La dietética ha hecho ya sus pruebas; es una ciencia, como todas las demas, que se va enriqueciendo a medida que ataca nuevos problemas.

Asi, por ejemplo, los bioquimicos han demostrado que para nutrirse bien no basta con absorber grandes cantidades de hidrocarbonos, materias grasas y vitaminas. Las proteinas de buena calidad son indispensables para la formacion de esa larga cadena de sustancias indispensables en la alimentacion racional, que se conocen bajo el nombre de aminoacidos.

El historiador Thomas Buckle, que se esforzo por aplicar metodos cientificos al estudio de la historia, intento ya en 1857, al publicar su „Historia de la Civilizacion Inglesa", seguir la evolucion de los pueblos estudiando su alimentacion, y mas particularmente las proteinas que consumen.

Basta echar una ojeada sobre el mapa del mundo para darse cuenta de que las fuentes de proteinas y de sustancias nutritivas a base de azote estan repartidas en el globo de una manera tan desigual como el carbon, el hierro y el uranio. Algunas regiones son ricas en sustancias azotadas, mientras otras carecen casi por completo de ellas. Esta carencia de proteinas plantea uno de los problemas mas graves, del que se preocupan hoy las organizaciones especializadas en el terreno de la alimentacion.

Se comprueba, por ejemplo, que las regiones tropicales son las que se encuentran mas privadas de esos recursos; las invasiones periodicas de langosta, la mosca tsé-tsé y toda clase de insectos dañinos para la vida animal y vegetal ocasionan daños tremendos.

En donde la religion no prohibe el consumo de la carne, la cria del ganado puede encontrarse seriamente comprometida por esas plagas, lo cual reduce a proporciones infimas los recursos en leche y en carne, que en la mayor parte de los paises son la fuente esencial de las proteinas de origen animal. En Nigeria, el escasisimo consumo de proteinas ha dado lugar al desarrollo de una grave enfermedad, la kwashiorkhor, a la que se debe, en gran parte, el crecimiento de la mortalidad infantil.

En muchos lugares, la Organizacion de las Naciones Unidas para la Alimentacion y la Agricultura ha podido socorrer a los paises privados de proteinas, organizando la importacion en gran escala y la distribucion de leche en polvo. Pero como las proteinas no pueden desempeñar plenamente su papel mas que si el consumo es constante y regular, y hay que procurarselas a millones de gentes, hay que prever soluciones permanentes, y es por consiguiente importante desarrollar la produccion de materias proteinicas, contando o partiendo de los recursos naturales.

En este terreno, se han obtenido unos primeros resultados bastante estimulantes. En Nigeria, por ejemplo, se ha comenzado a utilizar el cacahuet, uno de los productos esenciales de ese pais, como fuente de proteinas. El Laboratorio de Investigacion Fisiologica de Tierras Calientes de Nigeria se ha dedicado a un estudio profundo del cacahuet, y se ha llegado al convencimiento de que contiene proteinas, vitamina Bl y calcio, elementos todos ellos de los que estaba casi privada la poblacion de Nigeria. Los investigadores han descubierto que para ser digerible y desprovisto de todo excedente de grasa, el cacahuet tenia que ser reducido al estado de polvo extremadamente fino, lo que tiene por efecto evitar que se enrancie. El cacahuet es actualmente cientificamente tratado en Kano, en el norte de Nigeria.

Pero no basta „inventar" un nuevo alimento para las gentes de Nigeria, era necesario ademas que les gustase, y los expertos se entregaron a numerosas experiencias, descubriendo que si se mezclaba un tercio de polvo o de pasta de cacahuet a dos tercios de mijo, su presencia pasaba desaparcibida. Tambien se ha mezclado con la harina de trigo en la fabricacion del pan. Se comprobo, sin embargo que si bien los europeos soportan la presencia de un 25% de harina de cacahuet en su pan, los africanos no la toleran mas que en una proporcion del quince por ciento, y sazonada con un poco de azucar.

Si los habitantes de Nigeria encuentran sus proteinas en la pasta de cacahuet, los habitantes del Camerun frances las tienen en el pescado. En el Instituto de Investigacion del Camerun, el Dr. Mayessef y sus colegas los señores Cambon y Vergeret se esfuerzan por introducir en el Camerun el consumo de autolisatos de pescado, a fin de compensar la carencia de proteinas en el regimen alimenticio. El autolisato es un producto de la autodigestion del pescado por su propio fermento. No se trata de una sustancia nueva, hace siglos que se emplea en Extremo Oriente. En Indochina es conocida con el nombre de „nuoc man", o salsa de pescado. Los autolisatos que se mandan al Camerun se fabrican en Francia a base de glandulas y de visceras de pescado. Mas concentrada que el „nuoc man", esta sustancia se presenta en dos formas distintas: en una pasta oscura con fuerte olor de pescado, cuyo gusto recuerda la pasta de anchoas, y un polvo oscuro, que tiene el mismo olor y el mismo gusto que la pasta, pero que es un poco menos salado. Esta sustancia contiene un 55% de proteinas y de vitaminas A, Bl y D.

Las reacciones de los habitantes del Camerun ante este nuevo alimento fueron atentamente estudiadas por el Instituto de Investigacion. Son muy distintas: algunos le encontraron a la pasta o al polvo el gusto del pescado fresco, y a otros les recuerda el gusto de la carne. Varios creyeron que se trataba de pasta de pollo, de pasta de cebollas y de tomates fritos.

Hubo otros que estaban totalmente convencidos de que mocian confitura, y la encontraban demasiado dulce para su gusto. Y, por ultimo, algunos rechazaron el producto con verdadero asco, declarando que se les ofrecian cosas podridas.

Semejante diversidad de reacciones llevo a los expertos a estudiar el origen tribal de los gustos en los africanos. Pero por el momento tienen la satisfaccion de comprobar que la mayoria de las gentes del Camerun aceptan gustosos ese nuevo elemento de su regimen alimenticio.

Pero la busca de proteinas para luchar contra la deficiencia de la alimentacion no se limita a Africa. En Chile se esfuerzan actualmente por resolver el problema, utilizando tambien una pasta de pescado. En Indonesia se utiliza el „saridel", especie de leche vegetal, a base de brotes de soja, cacahuet y malta. Actualmente se van a producir alrededor de seiscientas toneladas mensuales de ese liquido, que se destina principalmente a las madres y a los lactantes.

Hay otro gran numero de ejemplos de investigaciones en ese campo, que prueban que el hombre no se detiene ante ningun obstaculo en su lucha incesante por una vida mejor. Hay que comer para vivir....

REMITIDO

„Mal informa"

(Fuera responsabilidad di nos Red.)

Den Arubaanse Courant fecha 20 di Juni, mi a leza un relato di nos Sportreporter na unda e ta bisando cu:

„E MES UN CASO AKI NOS A PRESENCIA DEN SOFTBALL MASCULINO COM ALGUN EQUIPO TA REFORZA CU ALGUN HUNGADOR DI SANNICOLAS LAGANDO NAN MES HUNGADORNAN TA CALENTA BANCO".

Senjor Sportreporter despensa mi, bo por bisa UN equipo no ALGUN, pasobra e tres equipo nan cu tin esta Caribe cu no tin hungador di Sennicolas, Rey de Copas cu ultimamente ta uzando uno, y e dos hungador nan cu Senjor Sportreporter ta mirando den Vice-Roy, ta hungadoman cu for di principio nan ta hungando pa es equipo ey, esta:

TEMPO CU VICE-ROY TABATIN 10 HUNGADOR INCLUIENDO NAN DOS.

Nos ta spera cu en lo futuro tal clase di informaciones lo no wordo duna.

Vice-Roy

Nota di nos Sportreporter: Nos ke cuminza cu gradici Viceroy pa e „tip" aki. Si nos no ta equivoca den e ultimo torneo masculino di softball, nos a mira un cantidad enorme di hungador di e equipo, aki cu nos ta admira masha hopi, sinta den banco, mientras cu hungador di San Nicolaas ta worde usa. No comprende nos malo, nos no tin nada contra di haci uso di hungadoman di San Nicolas. Pero si ta asina algun equipo ta insisti di haci toch, ora cu e yega e momento di forma un seleccion y cu e gran mayoria ta worde forma pa hungadoman di San Nicolas anto no mester surgi e voznan di custumbra criticando e moda di selecciona. Ta masha husto cu na principio, podise pa dificultad di por forma un novena, Viceroy a acudi cerca dos hungador di San Nicolas. Pero ora cu bo tin un banco basta yen, anto lo ta husto tambe si e otro muchanan di Playa hanja chens, aunke ta pa mitar wega.

E HOMBER MUDO

Un homber a hanja un tarheta di invitacion di su amigo pa nan bai un baile di surdo-mudonan, un sorto di baile di caridad. Como nunca e n' bai sorto di fiestanan asina el a puntra su amigo:

„Por ehemplo mi quier balia un pieza cu un mucha muhe surdo-mudo, ta com mi ta haci pa e comprende esaqui?"

„Wel, ta masha facil", e amigo a responde. „Mi n' ta mira ningun dificultad den esai. Bo ta yega simplemente su dilanti, bo ta sonrei cune y bo ta inclina p'e".

I asina a socede. Nos amigo a bai e baile y ora cuel a mira un mucha muhe nechi, el a sonrei cun'e y e mucha muhe tambe a sonrei cun'e. Luego e homber a inclina dilanti di dje y e mucha muhe a lamta y nan a balia. I como e tabata balia bon, nan a balia diferente pieza.

Despues di un varios rato cu nan ta gozando na e baile hunto, a presenta un mucha homber dilanti e mucha muhe y el a puntr'e:

„Ta quico ta pasa awe nochi cu bo? Enter anochi mi n' por a hanja ocasion di balia un pieza cu bo".

„Esai mi tambe ta comprende", e mucha muhe a calma e hoben. „Pero e homber surdo-mudo aqui no ta duna mi ni un chens".

Nos amigo a sinta ta tende e palabranan aqui como si fuera ta su sentencia el a tende nan ta saca y tur e

UN MUCHA CARITATIVO

„Tata, ta berde cu paganonan ta bisti panja?"

„Si mi yiu. Pero ta paquico bo ta puntra esai?"

„Wel, ta pasobra m'a tira un boton den scalchi di colecte pa paganonan".

LOS FERROCARRILES Y LAS ARTES

Roma ha acogido calurosamente la Exposicion „Un siglo de ferrocarriles y de arte", organizada recientemente por la Sociedad Nacional de los Ferrocarriles Franceses en los locales de la Cuatrienal de Arte Italiano. Para ese homenaje artistico, en honor de un medio de transporte que ha trastornado todo un siglo, se habian reunido alli obras de arte italianas y francesas.

Pero si el ferrocarril ha inspirado a pintores como Claude Monet, Raul Dufy o Salvatore Fergola, ha sido tambien una escuela de vida cultural para decenas de millares de trabajadores. El 9 de diciembre ultimo, por ejemplo, la Opera de Viena recien reconstruida abria sus puertas a los miembros de la Oficina de la Federacion Internacional de Sociedades Artisticas e Intelectuales de los Ferroviarios, reunidos en Viena por invitacion de los ferroviarios austriacos. En Salzbourg estos ultimos han elaborado un rico programa artistico para el año 1956. En Alemania, en Austria, Belgica, Francia y Holanda se han previsto manifestaciones folkloricas y musicales. Belgica invita gratuitamente a cuatro agrupaciones durante cinco jornadas. Los ferroviarios organizan ademas un concurso literario internacional en aleman, frances e italiano, y una exposicion internacional de pintura, escultura y artes graficas, que se celebrara en Polonia. Por ultimo, en Colonia tendra lugar un concurso de fotografias con ocasion de la „Fotokina" de 1956.

La Federacion Internacional de Sociedades Artisticas e Intelectuales de Ferroviarios la preside un frances, el Sr. Mollion. Ese honor consagra la participacion activa de los ferroviarios franceses en el establecimiento de lazos culturales internacionales. Ya en 1938, la Union Artistica e Intelectual de Ferroviarios franceses, que acaban de nacer, organizaba una exposicion internacional de pintura. La misma Union tomo tambien la iniciativa de convocar en Estrasburgo en 1952 a los representantes de los ferrocarriles de un gran numero de paises para sentar las bases de la Federacion Internacional.

Hace ya mucho tiempo que los ferroviarios franceses se interesan por las artes. Su primera sociedad musical se constituyo en Paris en 1877, y la mas antigua de sus sociedades de pintores y escultores se fundo en 1901. Hoy, la Union Artistica e Intelectual rige en escala nacional la actividad de 240 asociaciones, que agrupan cerca de 50.000 miembros activos, ferroviarios de los cuadros permanentes y auxiliares, elementos del cuerpo medico de los ferrocarriles y los del servicio de intervencion del Estado. La Union dirige doscientos cursos, que frecuentan asiduamente mas de diez mil alumnos. Esos cursos se refieren principalmente a musica, dibujo y pintura, escultura, fotografia, radio, cine y danza.

De todas las actividades artisticas propuestas a los ferroviarios franceses la preferencia la tienen el teatro. Desde hace varios años, la compañia de arte dramatico „El Equipo" esta ya al nivel de las mejores compañias profesionales de Paris. En la primavera de 1956, los conocedores han podido aplaudir „La Isla de la Razon", de Marivaux, obra que „El Equipo" ha representado maravillosamente en el escenario de la famosa „Salle Valhubert", en el edificio de la Estacion de Austerlitz. En provincias, rivalizando con „El Equipo", se han organizado otras compañias. Entre los mejores de esos conjuntos se citan „La Rampe d'Ermont" y los grupos de Venissieux y de Oullins, en los alrededores de Lyon.

En el plan musical, la Orquesta Sinfonica de los Ferrocarriles de Paris, dirigida por el maestro Gaston Poulet, pasa por ser una de las mejores de su categoria. En otras ciudades, la musica esta esencialmente representada por varietes, canciones populares, revistas y danzas folkloricas. El „Club Suffren", de Paris, ha ganado dos veces el segundo puesto en el campeonato nacional de la Copa de Francia de Varietes, organizada por la Radiodifusion Francesa. De otra parte, hay 125 „Radio-Tele-Clubs", que agrupan 33.000 ferroviarios en las diferentes regiones de la red nacional. Por ultimo, si el contingente de pintores es mas pequeno no es por eso menos activo. Cada region administrativa de la SNCF organiza su salón, y las selecciones regionales constituyen luego el Salon nacional, que en 1955 ha presentado 120 obras excelentes. Y no hay que sorprenderse de que rara vez esas pinturas estan inspiradas en el ferrocarril; las obras por lo general expresan un deseo de evasion hacia paisajes sin rieles ni semaforos. El circulo artistico de los ferroviarios de Cherburgo se enorgullecia, seis meses despues de existir, de tener una seccion de artes plasticas, una de musica coral y solfeo, un cuerpo de baile y una seccion literaria, teatral y pictorica. En aquellos seis meses dio 30 espectaculos y abrio un salon de pintura en Saint-Lo.

En noviembre ultimo, la Union Artistica e Intelectual de los Ferroviarios organizo en Lyon, en colaboracion con la Comision francesa de la Unesco, una Exposicion titulada „Libertad de circulacion y derechos humanos". Con esa ocasion, su Presidente Sr. Mollion declaro: „Estamos convencidos de que el arte es uno de los mas nobles medios para facilitar mejor la comprension entre los pueblos. Engrandese el sentido social, amplia nuestra simpatia por la comunidad y nos hace amar lo universal.

POETAS LATINOAMERICANOS TRADUCIDOS AL FRANCES

El ultimo volumen salido de prensas en la „Coleccion Unesco de Obras Representativas", es una Antologia de la poesia latinoamericana (española y portuguesa), publicada por las Ediciones Nagel, en Paris, con la traduccion francesa y los textos originales en frente.

La seleccion de los poemas, la introduccion y las notas han sido hechas por el Profesor de Literatura Española, actualmente en Puerto Rico, don Federico de Onis. La obra lleva un prólogo del escritor peruano Ventura Garcia Calderon.

Entre los poetas que se dan a conocer al publico de lengua francesa se encuentran las cantoras hispanoamericanas de Sor Juana Ines de la Cruz a Gabriela Mistral. Alfonso Reyes, Jorge Luis Borges, Jaime Torres Bodet, Carrera Andrade, Nicolas Guillen y, naturalmente, los grandes poetas de fines del siglo XIX y comienzos del XX, entre los que destacan como cumbres Ruben Dario y Leopoldo Lugones.

En cuanto a la poesia brasileña, la Antologia recoge cinco siglos, desde Jose de Anchieta a Cecila Meirceles y Augusto Federico Schmidt.

El volumen, que consta de 674 paginas en octavo, y en el que han colaborado varios traductores, contiene una serie de notas biograficas y bibliograficas, para mejor orientacion de los lectores franceses.

La Unesco sigue, pues, su esfuerzo para hacer traducir y extender por el mundo las obras maestras desconocidas, o poco conocidas por las gentes que no se encuentran en condiciones de leerlas en su idioma original.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Den oficina di Lorenzo, semper e hefe tin aprecio y palabranan familiar pa Lorenzo. Asina ta cu un dia ora Lorenzo a hanjele den apuro cu un di su papel nan, e la camna bay cerca e hefe y parando tras di esaki su stoel e ta puntra: „Hefe, hopi biaha bo a bisami cu mi ta manera un jioe pabo." Y e hefe ta drei contestele cu un sonrisa mientras e ta mishie cu Lorenzo su cachete: „Esey ta berdad, Lorenzo". Awor Lorenzo a tuma e oportunidad aki pa bisa su hefe: „Anto lo bo no rabia si mi bisabo cu mi no a hanja e contract." Tendiendo esaki e hefe ta hala su stoel patras, pipa ta cay fei su boca, su cabei ta para riba su cabez y ta bira furioso y tambe ta cuminza bay ariba Lorenzo. Lorenzo cu ta morto spanta ta para na e porta sin sa kiko pa haci y ta bolbe bisa:" „Pero Hefe .... Corda cu mi ta manera un jioe pabo." E hefe no tabata tin cu nes y sin porte loke Lorenzo ta sigui biselc, ta coge Lorenzo pone riba su rudia y dale te cu Lorenzo ta mira strella y mientras e Hefe ta sutele e ta bisa: „Esaki ta duel mi mas cu abo, mi jioe." Mas cuanto Lorenzo a grita y zapatia, pero e hefe a duné su sota.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 27 JUNI 1956 — No. 2561

LANDSTEKORT VIER MILJOEN

Indien invoerrechten niet worden verhoogd, stijgt tekort verder tot 5½ miljoen

De Regering heeft de Staten eindelijk van antwoord gediend ten aanzien van het voorlopig verslag op de Landsverordening tot wijziging van het In- Uit- en Doorvoerreglement! Zoals bekend omvat deze wijziging een verhoging van de Invoerrechten op alle goederen, behalve die welke onder „toeristen-artikelen" kunnen worden gerangschikt. In het voorlopig verslag op het belangrijke ontwerp waren de meningen der Staten sterk verdeeld, en, zo zegt de Regering in haar memorie, het verwondert haar niet dat de Staten van de ontwerp-landsverordening met gemengde gevoelens hebben kennisgenomen.

Regering zal op Toeristenartikelen geen hogere lasten leggen

In de Memorie van toelichting op het ontwerp immers stelde de regering zelve reeds dat zij zich niet ontveinst dat enkele verhogingen op tegenstand zullen stuiten van degenen die daarvan een nadelige invloed op de aantrekkelijkheid van de Nederlandse Antillen als inkoopoord voor toeristen en daarmede op de ontwikkeling van de toeristenhandel en de toeristenindustrie verwachten, vooral in het licht van de in de omgeving genomen maatregelen tot begunstiging van de afzet aan toeristen door liberalisatie van de invoerrechtenheffing.

Onder verwijzing naar hetgeen de regering daartegenover in de toelichting bij voorbaat reeds naar voren heeft gebracht wenst de regering te dezer plaatse nog eens met nadruk te verklaren dat zij, een open oog hebbend voor mogelijke bezwaren, niet dan na zorgvuldige overweging het besluit nam het onderhavige ontwerp bij de Staten in te dienen.

Het deed de regering in dit verband zeer veel genoegen uit het Voorlopig verslag te vernemen dat het ontwerp door vele leden met instemming is begroet. Met de door deze leden gegeven nadere uiteenzetting van hun standpunt ten deze kan de regering zich zeer wel verenigen. Aanneming van het ontwerp is niet alleen uit technisch doch ook uit financieel oogpunt bezien nodig.

Herziening noodzakelijk...

De noodzaak tot technische herziening van de vigerende bepalingen behoeft de regering naar het voorkomt in algemene zin niet nader te betogen. Dat aan het ontwerp sociaal- economische bezwaren zouden kleven van zodanige importantie dat daarin aanleiding gevonden zou moeten worden het ontwerp in zijn geheel door een ander te vervangen vermag de regering niet in te zien.

.... en onvermijdelijk

In het Voorlopig verslag wordt betwijfeld of de noodzaak tot verhoging van de invoerrechten wel aanwezig is. De regering stelt er prijs op het door haar ingenomen standpunt dat het ontwerp ook om redenen van financiële aard onvermijdelijk moet worden geacht nader te verklaren. In aansluiting daaraan zal worden aangegeven langs welke weg de regering het mogelijk acht aan de bezwaren met betrekking tot de handel in toeristenartikelen alsnog zoveel mogelijk tegemoet te komen.

Wat de financiële zijde van deze zaak aangaat moge in de eerste plaats worden opgemerkt, dat het inderdaad onjuist is te stellen dat de financiële moeilijkheden niet dateren uit een periode, gelegen vóór het jaar 1955, omdat in dat jaar voor het eerst door het Land een bijdrage van de eilandgebieden Aruba en Curacao is gevraagd ter opheffing van het tekort in de Landsbegroting. Terecht is er in het Voorlopig verslag reeds op gewezen dat de begrotingen voor 1953

(doorlezen op pag. 2)

Handelsexpert bezoekt Aruba

ORANJESTAD. - Gisteren arriveerde op Aruba de heer G. J. J. M. Lindner, die general manager is van het gezamenlijke exportbureau van de verschillende maatschappijen verbonden met de N.V. Maatschappij voor Wasverwerking te Amersfoort. Vele van de twaalf fabrieken, die in deze maatschappij verenigd zijn, genieten een wijde bekendheid, zoals Erdal, Tana, Valma, Penix, Prodenta en Medinos. Al deze fabrieken vervaardigen een groot aantal artikelen, zoals middelen voor het preserveren van schoenen, vloeren, meubelen, chemicaliën voor het verdelgen van insecten, cosmetische artikelen, tandenborstels en verpakkingmaterialen.

De heer Lindner die in gezelschap van de heer Boesveld van het Nederlands Handelscommissariaat naar Aruba is gekomen, bezoekt Aruba met het doel de markt alhier te verkennen en de afzetmogelijkheden voor zijn producten alhier te bestuderen.

Britse regering maakte talloze fouten ten aanzien van bewind op Cyprus

LONDEN.: — Volgens de New Statesman and Nation staat thans een tamelijk grote minderheid van het Britse kabinet, de premier uitgesloten gunstig tegenover eventuele onderhandelingen over de kwestie-Cyprus. Het linkse weekblad schrijft verder, dat sommige leden van het kabinet er voor voelen de verbannen aartsbisschop Makarios naar Londen te laten komen.

Het rechtse weekblad Time and Tide schrijft dat de regering in de afgelopen drie à vier jaar alle mogelijke fouten ten aanzien van de kwestie-Cyprus heeft gemaakt.

De Times schrijft, dat onderdrukking van het terrorisme op Cyprus het onmiddellijke doel moet zijn maar dat dit niet als verontschuldiging mag gelden voor het opschorten van de hervormingen welke de regering in het vooruitzicht heeft gesteld, namelijk zelfbestuur en later, wanneer dat geslaagd is en de wereldtoestand het toelaat, zelfbeschikking.

In een latere editie heeft de Times dit hoofdartikel gewijzigd; het blad dringt daarbij aan op het bevorderen van vertrouwelijke besprekingen met Griekenland en Turkije.

Twee Turkse bladen op Cyprus melden thans, dat de Turkse ambassadeur in Londen een „in krachtige termen gestelde nota" aan het Foreign Office heeft afgegeven waarin „bijwijze van ultimatum" de gedachte van verlening van zelfbeschikkingsrecht aan Cyprus wordt afgewezen.

Nadere bijzonderheden van het plan van de Britse regering ten aanzien van Cyprus, dat thans bij het Britse kabinet in beraad is, zijn niet bekendgemaakt. Men meent echter te weten, dat er plannen zijn om lord Radcliffe, een vooraanstaand rechtskundige, naar het eiland te zenden om een grondwet op te stellen waarbij binnenlands zelfbestuur aan Cyprus zou worden gegeven.

De afgetreden Turkse minister van buitenlandse zaken, Koprulu, heeft inmiddels aan Reuter verklaard, dat zijn aftreden niet met de kwestie Cyprus of enige andere aangelegenheid van buitenlandse politiek in verband staat.

Regering beantwoordt vragen Statenleden Beaujon en Finck betreffende zedenmisdrijven op Aruba

Door de Minister van Justitie zijn een zevental vragen, welke indertijd met gebruikmaking van het bepaalde in artikel 50a van het Reglement van Orde der Staten door de leden J.R.L. Beaujon en E.R. Finck waren gesteld, per brief dd. 19 Juni 1956 No. 582, gericht aan de Staten als volgt beantwoord:

Vraag 1.
Is het de Minister bekend dat er in de afgelopen weken meerdere zedenmisdrijven op Aruba werden geconstateerd, gepleegd met minderjarige meisjes?
Antwoord.
Deze vraag wordt bevestigend beantwoord.
Vraag 2.
Is het de Minister bekend dat een meerderjarige manspersoon van vreemde nationaliteit i.v.m. een dezer zedenmisdrijven op Donderdag 12 Januari 1956 door de politie werd aangehouden en op Zaterdag d.a.v. naar het San Pedro Hospitaal werd overgebracht en aldaar opgesloten?
Antwoord.
Op Donderdag 12 Januari 1956 werd door de politie in zijn woning aangehouden en naar het hoofdbureau van politie te Oranjestad overgebracht Charles August Croes, geboren te Curacao op 25 December 1915. Amerikaans staatsburger door naturalisatie, verdacht van „het plegen van ontucht met iemand beneden de leeftijd van 15 jaren".
Op Vrijdag 13 Januari d.a.v. is deze verdachte op last van de Commissaris van Politie overgebracht naar het San Pedro Hospitaal en opgesloten in de isolatiecel
Vraag 3.
Is het de Minister verder bekend dat deze verdachte wegens zedenmisdrijf, op last van de Rechter Commissaris, naar aanleiding van een rapport opgemaakt door een psychiater op Aruba, werd vrijgelaten?
Antwoord.
Verdachte is niet voor de rechtercommissaris gebracht. Aan hem werd op psychiatrisch advies de gelegenheid geboden zich te doen opnemen in de psychiatrische afdeling van het Veterans Administration Hospital te Miami, Fla. U.S.A.
Vraag 4.
Is het de Minister tevens bekend dat de vervolging van deze persoon werd afgelast omdat hij, volgens de psychiater op Aruba, niet toerekenbaar zou zijn en dat hij op Zondag, 15 Januari 1956, toegestaan werd het Staatsdeel te verlaten?
Antwoord.
De vervolging tegen deze verdachte werd niet afgelast en het recht tot strafvervolging is niet verjaard.
Er werd geen beslissing genomen met betrekking tot de definitieve afdoening der zaak.
De verdachte, die gedurende de oorlog aan shellshock heeft geleden en gedurende een half jaar zijn geheugen kwijt was, bleek reeds direct na zijn aanhouding niet als geestelijk normaal te kunnen worden aangemerkt. Het was onmogelijk een enigszins redelijke verklaring van hem of te nemen. Bovendien zinspeelde verdachte op een door hem te ondernemen poging om zich van het leven te beroven.
Op Vrijdagmiddag kreeg verdachte een toeval en de ontboden arts, dokter van der Bijl deelde mede, dat de toestand van de patient zich zeer ernstig liet aanzien en dat hij de onmiddellijke overbrenging naar het hospitaal en het consult van een psychiater noodzakelijk achtte. De psychiater constateerde een volledige neurotische desintegratie en achtte onmiddellijke psychiatrische behandeling in een inrichting noodzakelijk.
Deze behandeling zou verdachte als war veteran gratis in de Verenigde Staten kunnen ondergaan. Aldaar beschikte men ook over de gegevens omtrent het vroegere verloop van verdachte's ziekte. Zelfs indien verdachte naar de lands psychiatrische inrichting moest worden vervoerd zou hij per vliegtuig moeten reizen.
Verdachte is gedurende twee maanden in het Veterans Administration Hospital behandeld.
De aldaar gestelde diagnose bevestigt de op Aruba gemaakte beoordeling volledig. Thans is verdachte, hoewel ontslagen uit de Psychiatric Ward nog steeds onder behandeling.
Vraag 5.
Acht de Minister het juist dat alvorens de rechter in de gelegenheid werd gesteld de schuld in deze zaak te beoordelen en zich daarover uit te spreken, verdachte vrijgelaten werd en in de gelegenheid gesteld het Staatsdeel te verlaten?
Antwoord 5.
Ik acht zulks in dit geval juist. Het staat bij mij vast dat verdachte leed aan een ziekelijke storing zijner geestelijke vermogens en men moet aannemen dat een strafvervolging in casu toch niet tot het opleggen van een straf zou hebben geleid.
Het openen van de mogelijkheid om zich in het buitenland te doen behandelen heeft zeker niet tot doel gehad om verdachte de gelegenheid te geven zich aan verdere vervolging te onttrekken, al maakt het wellicht die indruk nu bepaalde buitenlanders zich bijzonder beijverd hebben om de overbrenging van verdachte naar het Veterans Administration Hospital te bewerkstelligen.
Vraag 6.
Indien het antwoord van de Minister op vraag 5 negatief is, zou de Minister dan willen mededelen welke functionaris verantwoordelijk gesteld moet worden voor deze, naar onze mening, afkeurenswaardige gang van zaken?
Atnwoord
Deze vraag behoeft geen verdere beantwoording.
Vraag 7.
Tevens wordt gaarne van de Minister vernomen of het e.e.a. niet de indruk wekt van een klassen-justitie en of de Minister niet met ons de mening deelt dat hiermede het rechtsgevoel op de Antillen in gevaar word gebracht?
Antwoord 7.
De vragenstellers kunnen ervan overtuigd zijn dat ondergetekend zonder aanzien des persoon zal opkomen voor rechtsgelijkheid. Indien in het onderhavige geval het rechtsgevoel in gevaar is gebracht — het geen wel mogelijk is omdat bepaald details een verkeerde indruk kunnen wekken — vertrouw ik dat deze duidelijke antwoorden de verkeerde indruk hebben weggenomen.
In verband met de onderhavig zaak doen talrijke geruchten de ronde. Ik heb deze geruchten stuk voor stuk laten onderzoeken en geen enkele reden gevonden om te veronderstellen, dat hier niet correct is gehandeld. Men zou van mening kunnen verschillen over de vraag of verdachte niet beter naar de lands psychiatrische inrichting had kunnen worden overgebracht.
Al het voor en tegen overwegende meen ik dat er geen bezwaar was de verdachte naar Miami te laten vertrekken. Het is beslist niet zulk een uitzondering, dat de justitiele autoriteiten (zelfs al zijn zij overtuigd dat een verdachte een strafbaar feit heeft begaan), een verdachte vrijlaten.
Op precies dezelfde dag werd een andere persoon, die van precies hetzelfde feit werd verdacht, in verzekering gesteld en vervolgens wegens ernstige debiliteit weer ontslagen. Hieruit moge blijken dat de persoon, de relaties of de maatschappelijke positie van de verdachte geen rol hebben gespeeld.



Dit zijn enkele van de meisjes, die Dinsdagavond in Santa Cruz zo'n mooie partij basketbull te zien hebben gegeven. Hun trainers staan links en rechts op de foto.

foto Bonke.

Reunion general

ORANJESTAD. - Dia promer di Juli proximo lo tin un reunion general den Strand Hotel pa miembronan di associacion pa combati T.B.C. Pa mas informacion weita aviso cu ta sali riba un di e pagina otro di e diario aki.

Traslado di Inspecteur Van Marion pa Aruba

ORANJESTAD. - Segun nos a tende di fuente oficial, nan lo traslada inspecteur di polies Van Marion pa Aruba. Senjor Van Marion a llega Corsouw na 1955 di Hulanda y desde e tempo cy tabata traha den cuerpo policial y a keda ocupa cu e departamento di informacion. Nan ta spera senjor Van Marion na Aruba den curso di e siman aki y lo ser encarga cu e direccion di recherche, den cual trabau e inspecteur a hanja siete anja di experiencia na Hulanda. Mientras tanto e inspecteur lo keda na Oranjestad y lo biba na Eagle.

Programma
A. S. U. WEEK 1956
voor heden:
7.00 uur n.m. SOFTBALL HEREN
in het Wilhelmina Stadion
8.00 uur n.m. SOFTBALL DAMES
in het Wilhelmina Stadion
Toegang: fl. 0.50

BASKETBALL FEMENINO: ORANJESTAD 6 - ST. NICOLAS 12
BASKETBALL MASCULINO: A.B.B. 28 - LAGO ALL STARS 25

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un gran cantidad di publico a acudi diaLuna anochi na cancha di basketball di Estrella no Sta. Cruz pa presencia e dos encuentronan di basket cu ta formo parti di e programa di A.S.U. Week. E promer partido tabata entre un seleccion di hungadornan di Oranjestad contra di uno di San Nicolaos.

Esun di Oranjestad tabata forma pa hungadornan di RCA y Caribe, mientras cu esun di San Nicolas tabata consisti di Chesterfield y Rio Club. E combinacion di Playa a tuma ventaha den e promer quarter anotando tres punto y teniendo nan contrarionan na cero punto. Pero den e segundo e reaccion di e hungadornan di San Nicolas ta surgi ora cu nan ta anota dos fieldgoal sigui y Oranjestad ta anota unicamente 1 freeshot pa e score ta empata na 4 punto na half.

Den e tercer quarter San Nicolas ta haci su total ocho y cu un bon defensa ta logra tene e combinacion playero sin por anota. E hungadornan di San Nicolas a demostra di ta comprende otro mihor. E score final a bira 12—6 na favor di San Nicolas. E hungadora di San Nicolas Susanna Ras a demostra di ademas di ta un gran Pitcher den softball cu tambe e ta domina e deporte di basketball hopi bon. Cu seis punto, loke ta mitad di e total di su equipo, e la resulta den e mihor anotadora di e partido. Pa Oranjestad Carmen Tromp y Marieta Harms tabata tin cada uno dos punto.

ABB-Lago

Despues di e partido femenino e seleccion di Aruba Basketball Bond a subi tereno pa enfrenta Lago All Stars. Aunke cu e partido tabata hopi rapido no tabata tin bon floorplay den e atakenan. E rapidez di e partido tabata haci cu masha hopi foul tabata worde cometi cualnan no tabata seapa e dos refereenan Eddie Laaf y Mateo Reyes, kendenan a haci un bon trabao.

Apenas seis punto cada quinteto a logra anota den e quater inicial. ABB ta tuma delantera den e segundo anotando 8 punto, mientras cu Lago a anota cinco. E diferencia ta sigui na tres punto unicamente den e tercer quarter tambe. Cu score di 17—14 na favor di ABB e tercer quarter ta termina. E quinteto di Lago den hopi ocasion tabata forma mihor combinacion den atake cu e seleccion di ABB, pero hungadornan di shot hopi sigur manera Nico de Cuba y Charles Ponson tabata falla cu demasiado frecuencia. Di ambos banda tabata tin hopi fallamento den shooting, especialmente den e tercer quarter den cual ta tres free shot cada uno a anota.

Tambe den e quarter final cada uno ta anota mes tanto punto. E score final a resulta 28—25 na favor di ABB. Pa Lago All Stars Max Arends a resulta maximo anotador cu 9 punto, mientras cu Hoo Nang cu mes tanto punto a resulta e mihor di ABB. Nos no ta duda cu e dos partidonan aki a yuda na estimula e deporte rapido aki na e pueblo di Santa Cruz cu ta posee un cancha di basketball, pero cu no a logra den forma un equipo pa drenta den campeonato ainda.

AWE NOCHI SOFTBALL DEN WILHELMINASTADION

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E di seis anochi di Semana A.S.U. tin ariba programa partidonan di Softball. E deporte aki cu pa algun anja, especialmente den encuentronan femeninoe tabata tin masha bon acogida den pueblo, pa motibo cu nos a vega di comenta riba dje mas di un biaha caba, e interes a disminui hopi. Directiva di A.S.B. hopi biaha a haci esfuerzo pa trece e interes back, loke ultimamente ta parce cu nan ta logrando. Nos ta spera cu pa e encuentronan di awe nochi lo tin hopi interes y cu e interes aki lo continua den e campeonatonan y torneo cu ta worde organisa.

E promer encuentro lo ta entre un seleccion di San Nicolaas contra di uno di Oranjestad. Teniendo na cuenta e formidable partido cu nos a presencia den e finale di ultimo torneo entre un equipo di Oranjestad y uno di San Nicolaas, no cabe duda cu esun di awe nochi lo ta un partidazo. Si nos pensa cu e dos mihor pitchernan di nos isla ta biba uno na San Nicolaas y e otro na Oranjestad, ta basta.

E encuentro masculino lo ta entre un seleccion di Aruba Softball Bond y Lago All Stars. Seleccion di A.S.B. ta worde forma pa e siguiente hungadornan: Di Rey de Copas Sluggo Brysen, Max Fingal, Efraim Brion, Francisco Chirino, Liberato Monart y Frido Hermes. Di Caribe Eric Penson, Charles Ponson, Roy Harms, Horacio Oduber, Edwin de Cuba y Yossy Mansur.

Di Viceroy Robert Pieters, Freddy Coffie, Simeon Bryan, Ramon Buckley, Papa Romero, Aurelio Buckley y Fekkie Caster. E ultimo aki lo ta coach. Nos ta di opinion cu meskos cu e encuentro di anja pasa esun di awe nochi contra di e Yankeenan tambe lo ta fuerte pa e seleccion di A.S.B.

Un golpi cu a cai poco pisa

ORANJESTAD. - Diamars polizinan a hanja noticia di Hospital di Lago cu un tal G.L. a worde trece hospital cu un fractura na su craneo y cu e homber ta grave. Ora poliznan a bai investiga ta con bini e homber cu e heridanan, nan a saca afor cu ta M.R. a dale cu un obheto pisa den su cabez den of cerca di club di Trappers. Parce cu esey a sosode despues cu L. a blausa wowo di R. Polisnan ta investigando e caso.

Mas prudencia na un skina

ORANJESTAD. - Diamars, cinco na seis or. dos auto a boks na e skina Middenweg - Oude Schoolstraat, entre e auto A-2672 y A-504. E danio tabata mas o menos fl. 750.- pa e prome auto y fl. 1.500.- pa e otro, y e causa tabata cu A.R.S. di A-2672 no a duna voorrang na J.L.W.

TWEE SECONDEN TUSSEN LEVEN EN DOOD

Testpiloot schrijft vliegmedische geschiedenis

Wanneer de eerste Britse super-sonische bail-out plaats vond, onthullen de Engelsen niet. De Amerikanen zijn openhartiger .... George Franklin Smith, de 31-jarige testpiloot van de North American Aviation fabrieken maakte verleden jaar als eerste gebruik van zijn schietstoel, terwijl zijn vliegtuig een snelheid moet hebben gehad van plm. 1.05 d.w.z. plm. 1300 KM. per uur.

Vóór deze handeling zich voltrok bevond hij zich twee seconden tussen leven en dood en redde hij zich door 'n noodsprong uit 'n straaljager, die met 'n snelheid groter dan 't geluid in razende vaart op de aarde neerdook. Hij liep bij deze eerste supersonische sprong verwondingen op, die hem zes maanden lang in een hospitaal deden verblijven. Maar hij overleefde zijn avontuur en wist zich daarmede een kostbaar record te verorveren, n.l. dat van de voor de luchtvaart meest waardevolle mens, de eerste bij name bekende, die op geringe hoogte een boven de geluidssnelheid vliegende jager verliet en er het leven af bracht.

De meeste gebeurtenissen van die gedenkwaardige dag gingen echter aanvankelijk verloren als gevolg van de zenuwinstorting en bewusteloosheid, waarin Smith dagen na het ongeluk verzonken lag. Maar beetje bij beetje en stuk voor stuk vormden ooggetuigen en collega's met hun verklaringen de legpuzzel voor een vluchtige schildering van de gebeurtenis en wat daaraan voorafging.

George Smith, een vrijgezel, verliet zijn Manhattan Beach-flat vrij vroeg, die zaterdagmorgen om enkele boodschappen in de stad te doen. Onderweg besloot hij even bij de fabriek aan te gaan —slechts een omweg van enkele minuten— teneinde een rapport te voltooien over een vliegtuig, dat hij de vorige dag ingevlogen had Dus begaf hij zich naar de crewroom in de vliegloods.

Hij vertoefde daar enige tijd met zijn collega's, beiden bezig met de uitwerking van hun gegevens over routinevluchten met de nieuwe F-100 Supersabres. Net toen George zich naar huis wilde begeven, werd hij aangesproken door de eindcontrole-ingenieur, die hem overhaalde de Supersabre 659, welke juist gereed stond voor zijn eerste proefvlucht, in te vliegen.

George stemde toe. Daar het slechts deze ene vlucht betrof, deed hij niet eens zijn nylon versterkt vliegerspak en zijn stevige vliegerslaarzen aan, maar greep alleen zijn parachute en zijn zwemvest, welke laatste hij gewoon over zijn sporthemd en sportbroek aantrok. Vervolgens maakte hij zich, met zijn vlieghelm op en zijn zuurstofmasker bevestigd, gereed voor de vlucht.

Aan het begin van de startbaan voerde hij de gebruikelijke cockpit- en instrumenten - controle uit. Alles bleek normaal te functioneren...... Maar wacht! Was de knuppel niet een weinig stug in de hantering, of was dat alleen verbeelding? George bewoog de knuppel nogmaals voor- en achterwaarts, onderwijl de hydraulische druk van het normale en het noodsysteem scherp volgende. Daar de reactie normaal was, besliste hij dat de stugge werking niet van voldoende betekenis was, om er zich zorgen over te maken. En dus vroeg hij de toren toestemming om te starten.

Een maal in de lucht beproefde hij de formidabele jager voor een normale klim met nabrander. Hij maakte de gebruikelijke bochten en terwijl hij de gewone route van de proefvluchten in de lucht uitstippelde, won hij gaandeweg hoogte en klom hij door het dichte wolkendek, dat zich evenwijdig aan de zuidkust boven San Diego uitstrekte.

Op een hoogte van ongeveer 11.1 500 m gebeurde het.... en de handelingen, die volgden in een opeenvolging van enkele seconden zijn de enige, welke hij zich daarna levendig herinnert......

En zo begon het

Het vliegtuig begon plotseling iets voorover te hellen. Eerst dacht George, dat zijn trim-motor was uitgevallen, het evenwicht verstoorde en het vliegtuig met de neus voorover deed vliegen. Een gewoon verschijnsel trouwens, bij vliegtuigen die bij transsonische snelheid door de geluidsbarrière breken, is de neiging lichtelijk voorover te hellen. Om het vliegtuig weer in zijn normale stand terug te brengen, moet de piloot het toestel doorgaans opnieuw trimmen. In zijn pogingen, dit te doen, bemerkte George, dat de knuppel muurvast zat. Er was geen beweging in te krijgen....

„Ik kan mij alleen herinneren, dat de knuppel als het ware langzaam van mij vandaan scheen te bewegen", vertelt George, „en dat het vliegtuig als gevolg daarvan hoe langer hoe meer voorover ging. Nu ik dit alles echter nog eens rustig overdenk, moet ik wel toegeven, dat het volslagen onmogelijk is, dat de knuppel zich bewoog. Hij zat muurvast en terwijl ik met inspanning van alle krachten de knuppel trachtte naar mij toe te trekken, was het psychologische efect, dat hij zich in tegenovergestelde richting, scheen te bewegen". Verbeelding, maar een zeer begrijpelijkel

In ieder geval vervolgde de jager in razend tempo zijn duik met een regelmatig toenemende hoek en bij iedere toeneming van duikrichting werd de snelheid verhoudingsgewijze groter. In een duik van ongeveer 20° riep George het radiostation van zijn maatschappij op en rapporteerde hydraulische moeilijkheden. Nogmaals greep hij in een wanhopige poging de knuppel met beide handen in een uiterste krachtsinspanning. Geen enkele reactie......

George . . . Bail Out!

Inmiddels was de duik vergroot tot een hoek van bijna 80°! Een collega-testpiloot, die de F-100-659 door de condensstreep bemerkt had, riep George door zijn radio toe: „George.... bail out!"

Maar George behoefde deze waarschuwing niet.... hij besefte reeds dat hij er uit moèst en snel ook. Hij voelde de enorme gewichtsvermindering als gevolg van de negatieve „g" welke hij ondervond reeds als een waarschuwing, dat hij nagenoeg verticaal naar beneden dook. Hij volbracht een razensnelle radioboodschap op de korte golf....: „besturing geblokkeerd.... duik verticaal".... en maakte zich in allerijl gereed voor de sprong.

Als het ware denkende met zijn vingertoppen, voltooide hij zijn voorbereidingen zo snel als zijn handen konden bewegen.... hij stopte de motor, opende de duikremkleppen en trok zijn helmvizier over zijn ogen. Met zijn rechterhand trok hij de armsteun van zijn stoel omhoog en automatisch vloog zijn cockpitkap de lucht in......



GEORGE F. SMITH

Van de doodse stilte in de afgesloten ruimte plotseling in de luchtstroom met een snelheid van 1200 à 1300 km per uur was een gewaarwording als die van een oneindige reeks ontploffingen. Een ontzettende, aanhoudende donderslag verdoofde zijn oren en onwillekeurig kromp hij ineen, zoals men ook zou doe als er onverwacht een kanon vlakbij zou worden afgeschoten. Maar deze ineengedoken houding bracht hem nu precies in een volslagen verkeerde positie voor een succesvolle bail-out. Zijn voeten waren nog altijd op de controle-pedalen.

„Ik kan mij niet meer herinneren, of en wanneer ik de trekken van mijn schietstoel overhaalde", verklaarde George later. „Het laatste wat me duidelijk voor ogen staat was de wijzer van de machmeter, die vlak voor mijn gezicht 1.05 aanwees.... en daarna mijn ontwaken in het hospitaal vijf dagen later".

Sensationele redding

Ingenieurs, die de snelheid van het vliegtuig in verhouding tot de zwaartekrachtval narekenden uit de weinige positieve gegevens welke ten dienste stonden, kwamen tot de gevolgtrekking, dat hier een voor de luchtvaart allerkleinste marge bereikt was .... een redding op het kantje af. Gerekend van een hoogte van 11.500 meter, moet deze piloot op ongeveer 3.300 meter boven de grond geweest zijn, toen hij zijn schietstoel in werking stelde; op dat tijdstip moet het vliegtuig een snelheid hebben bereikt van 1368 km per uur. Had George nog twee seconden geaarzeld zijn parachute zou geen tijd hebben gehad, zich te openen in de overblijvende afstand tussen de sprong en het water. Want na de bail-out duurt het twee seconden voor de stoel zich automatisch van de piloot losmaakt en nog eens twee seconden, voor de parachute zich automatisch ontplooit.

George's actieve rol in het resterende deel van zijn wonderhaarlijke redding was met de bail-out geëindigd; hij raakte onmiddellijk bewusteloos....; geslingerd als hij werd tegen en dwars door de stenen muur van de supersonische luchtsnelheid, die hem als een mokerslag trof, zodra hij het vliegtuig verliet.

Maar op dit ogenblik deed zich een gehele serie gelukkige coinciden, ties voor, die door haar eigenaardige samenloop de redding van deze piloot in betrekkelijk korte tijd bewerkstelligden.

Aan de kust had het de gehele dag zwaar geregend en de meeste vissers en hengelaars, die hier voor beoefening van de vis- en watersport plachten samen te komen, waren die dag thuis gebleven. Maar drie uit Los Angeles afkomstige vakantiegangers trotseerden de regen en waren er met hun 20-voet kruiser met motorvermogen op uit getrokken. Plotseling hoorden deze drie een explosie als van een granaat van behoorlijk kaliber. De kleine boot sprong bijna uit het water en één van de drie opvarenden, die in de kajuit een dutje deed, werd uit zijn slaapplaats geslingerd. De jongste van de drie dacht, dat de motor uit elkaar gesprongen was...., maar naar buiten kijkende zagen zij een geyser van stomend en kolkend water ter hoogte van bijna 200 meter in hun kielzog de lucht inschieten....

„We zitten midden in het oefenveld van de Marine!" schreewde één hunner. „laten we maken dat we weg komen!"

Maar op dat ogenblik zagen ze een menselijke figuur uit het wolkendek te voorschijn komen, bengelend aan een gedeeltelijk gescheurde parachute. De mannen begrepen ogenblikkelijk wat er gebeurd was en wat hun te doen stond. Ze draaide hun boot bij en zetten koers naar de plaats, waar de piloot moest neerkomen. Ook de collega's van George, de andere testpiloten van de fabriek zaten weldra met hun uiterst snelle Supersabres boven het terrein van de ramp en bij hen voegde zich nog een derde in een privé-vliegtuig.

George Smith bood op dat ogenblik een ontstellende aanblik. Zijn schoenen en sokken waren afgerukt...... zijn kleren aan flarden.... hij bloedde uit wonden aan knieën, voeten, kin en voorhoofd.... Een derde deel van zijn parachute was afgescheurd, zij helm en zijn zuurstofmasker waren weg.

Puur geluk was met George Smith!

Hoewel het die dag nagenoeg windstil geweest was, kwam juist op het ogenblik, dat George het water raakte een vleugje wind opzetten en dit vleugje was juist voldoende om de parachute opnieuw draagkracht te geven. Dit en de omstandigheid, dat er nog enige lucht in de resterende kleren van de drenkeling zat, waren voldoende om zijn gezicht voor ongeveer veer één minuut boven water te houden, lang genoeg voor de toesnellende redders met hun boot, die de drenkeling bijtijds wisten te bereiken. Want het reddingsvest van de testpiloot moest met een handbeweging worden opgepompt en het hing slap en doelloos om de bewusteloze heen.

Maar de samenloop van gelukkige omstandigheden zette zich in een onafgebroken reeks verder voort. Want één van de redders was toevallige gedurende de oorlog bij de marine-luchtvaartreddingsbrigade geweest en George werd zijn 276e redding. Met z'n drieën hadden deze redders er nog een moeilijke taak aan, de met water doorweekte piloot met zijn ruim 100 kg uit het water en in de boot te krijgen. Ze sneden de kletsnatte parachute van het harnas los, wisten George aan boord te tillen en wendden de steven met bestemming Newport Harbor.

Het volgende toeval was, dat er die dag vlak voor de kust een oefening werd gehouden door de Reserve Kustwacht met hulpkruisers, hun bemanningen en medisch personeel. Doel van de oefening was het redden van drekelingen en het verlenen van eerste hulp bij ongelukken. Ook aan boord van een van deze hulpkruisers was de piloot, die door het wolkendek naar beneden kwam zweven, waargenomen. De snelste van de kruisers zette onmiddellijk koers naar de plaats des onheils. Dit vaartuig ontmoette vrij spoedig de veel kleinere motorboot en daar de hulpkruiser sneller en beter geoutilleerd was, besloten de redders zonder aarzeling hun drenkeling over te geven aan de Reserve Kustwachters. Deze seinden op hun beurt om een ambulance en om doktoren en verplegend personeel. Dit sein sorteerde het vereiste effect, want toen de kruiser aan de steiger meerde, stonden de nodige medici en hun helpers gereed, de drenkeling over te nemen.

Het Hoag Memorial Hospital in de jachthaven van Newport Beach werd George Smith's tehuis voor de volgende maanden.

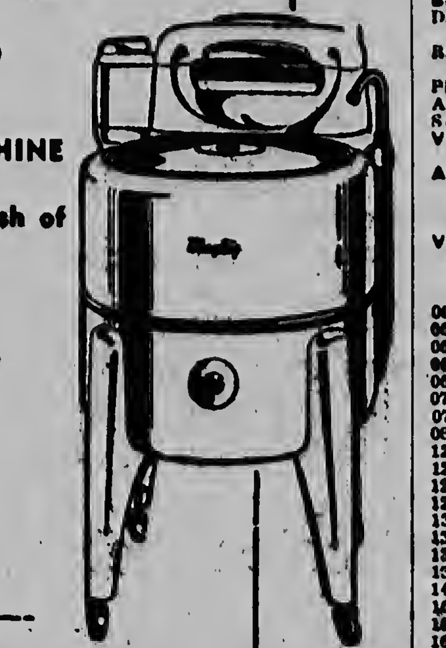
(Slot volgt morgen)

INVOERRECHTEN OP TOERISTENARTIKELEN NIET VERHOOGD

De Regering heeft besloten om de voorgenomen verhoging van invoerrechten niet toe te passen op zg. toeristenartikelen, zodat op deze artikelen de volgens het oude tarief geldende rechten verschuldigd blijven. Onder toeristenartikelen worden verstaan zekere keramische producten en glaswerk, parfumerieën, edel- en halfedelstenen, parels, werken van goud, werken van zilver, horloges en fotografie-toestellen.

De Regering heeft bovengenoemde beslissing kenbaar gemaakt in de thans verschenen Memorie van Antwoord op de ontwerp-landsverordening tot wijziging van de Algemene Verordening I.U. en D. 1908 (P.B. 949 no. 62).

(Regeringsvoorlichtingsdienst)



WERELDGEZONDHEIDS-ORGANISATIE HEEFT THANS 88 LEDEN

GENEVE. - Het aantal leden van de Wereldgezondheids-organisatie is deze maand gestegen tot 88, nu de Algemene Vergadering van de WHO het volledige lidmaatschap heeft verleend aan Marokko, Tunesië en de Soedan en het geassocieerde lidmaatschap aan de Goudkust, Nigeria en Sierra Leone. De Wereldgezondheidsorganisatie is hiermede een van de grootste Gespecialiseerde Organisaties der Verenigde Naties geworden. De Algemene Vergadering der WHO heeft voorts gekozen tot leden van de Raad van Bestuur van de organisatie: Syrië, Mexico, India, Italië, Groot-Brittannië en Canada, die elk een lid in de Raad zullen aanwijzen. De overige twaalf leden van de Raad, wier ambtstermijn dit jaar niet expireerde, zijn afkomstig uit Argentinië, Birma, Chili, Ecuador, Finland, Frankrijk, Japan, Pakistan, de Philippijnen Portugal, Saoedie-Arabië en de Unie van Zuid-Afrika. Elk jaar treedt een derde van de Raad af.

LANDSTEKORT VIER MILJOEN

(vervolg van pag. 1)

en 1954 nog sluitend gemaakt konden worden doordat het Land in die jaren nog belangrijke bedragen aan belastingen over voorafgaande jaren had te innen.

Ouderdomspensioen-verzekering

De regering moge hieraan naar aanleiding van de andere in dit verband in het Voorlopig verslag over en weer gemaakte opmerkingen nog toevoegen dat haar streven erop is gericht de definitieve regeling der ouderdomspensionen ingaande 1 januari a.s. in werking te doen treden en dat wordt verwacht dat dan tevens ten minste evenwicht zal worden bereikt tussen uitgaven en ontvangsten voor de sociale maatregelen ten behoeve van ouden van dagen, welke naar het oordeel der regering niet langer konden worden uitgesteld. En voorts dat de regering het minder juist acht dat de zaak zó gesteld wordt, dat in het verleden als het ware gekozen had moeten worden tussen de invoering van de noodouderdomsregeling en het bijdragen in de kosten van de defensie van de Nederlandse Antillen. Het leveren van een bijdrage in de kosten van de defensie is een plicht, welke de Antillen bij het aanvaarden van de nieuwe rechtsorde van het Koninkrijk op zich hebben genomen.

Alvorens nu over te gaan tot de beantwoording van de meer gedetailleerde beschouwingen in het Voorlopig verslag geleverd ten aanzien van de toestand van 's Lands financiën (en die van de eilandgebieden) vraagt de regering de aandacht voor de volgende opmerkingen, welke voor een goede beoordeling van deze aangelegenheid van belang zijn.

Ingevolge artikel 90 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen zijn de eilandgebieden Aruba en Curacao, indién en voorzover de opbrengst van de in artikel 2, onder c sub 1 en 2, dier regeling bedoelde retributies en belastingen niet voldoende is om de kosten van de huishouding der Nederlandse Antillen te dekken, gehouden tot een gezamenlijke bijdrage aan de Nederlandse Antillen, tenzij bij landsverordening een andere voorziening wordt getroffen. Gelet op het voorbehoud, gemaakt in het laatste gedeelte van de zojuist aangehaalde bepaling, is het in het Voorlopig verslag weergegeven standpunt van enkele leden, dat de vraag of het Land in een ongunstige financiële positie verkeert, automatisch neer komt op de vraag, of de eilandgebieden Aruba en Curacao al dan niet in staat zijn om de bijdrage, welke het Land nodig heeft, te betalen, stellig niet juist. Bij het overwegen van de moeilijkheden en het kiezen van de weg welke tot hun oplossing dient te worden ingeslagen behoort aan deze bepaling in haar geheel de nodige aandacht te worden besteed.

In vorenbedoeld verband dient echter mede in ogenschouw te worden genomen dat bij de Staten thans aanhangig is een ontwerp-landsverordening tot wijziging van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen op het stuk van de financiële verhouding tussen het Land en de eilandgebieden. De bedoeling is dat dit ontwerp na vaststelling zal terugwerken tot 1 januari 1956. Ook bij toetsing van het hiervoor besproken standpunt van enkele leden aan de ontworpen nieuwe bepalingen voor de financiële verhouding tussen Land en eilandgebieden kan de regering slechts tot de conclusie komen dat het in het algemeen onjuist is er van uit te gaan dat geen belastingverhoging behoeft plaats te vinden indien de inkomstenbronnen van de drie corporaties zodanig vloeien dat daaruit de gezamenlijke uitgaven zouden kunnen worden bestreden.

Vaste verdelingsregelen

Noch de bepalingen van de Eilandenregeling, zoals deze thans luiden, noch die voorkomen in het wijzigingsontwerp behelzen en kunnen, zonder de eilandelijke autonomie op losse schroeven te zetten, ook geen bepalingen behelzen tot toewijzing der belastingen naar behoefte van elk der corporaties. Zij gaan uit en zullen, behoudens en met inachtneming van de in de nieuwe bepalingen zelve opengelaten mogelijkheden tot wijziging van de financiële verhouding, moeten blijven uitgaan van vaste verdelingsregelen, regelen derhalve welke geen plaats laten voor de opvatting dat eventuele overschotten van de eilandgebieden vanzelfsprekend aan het Land worden bijgedragen of toevloeien, voorzover dit daaraan behoefte zou hebben.

Hieraan moge naar aanleiding van van de opmerkingen, in het Voorlopig verslag gemaakt, dat in 1955 zowel door het Land als door de eilandgebieden belangrijke bedragen meer zijn ontvangen dan geraamd en van de daaraan gekoppelde verwachting dat in 1956 wederom grote bedragen meer zullen worden ontvangen dan in de onderscheiden ramingen der middelen aangegeven, worden toegevoegd, dat de werkelijke meer-ontvangsten van het Land in 1955 f. 728.292.— hebben bedragen en dat dit bedrag goeddeels reeds een bestemming heeft. (zie de 2de Aanvullende begroting 1955). Voorts, dat op Aruba zowel de aanslag in de winstbelasting van de Lago over 1954 als die over 1955 in 1955 werd voldaan. Extra werd aldus verantwoord de somma van f. 4.480.000—, een bedrag hetwelk normaliter in 1954 zou zijn voldaan geworden. De begrotingsrekening van Aruba over het dienstjaar 1954 zal als gevolg van deze middelen-verschuiving naar verwachting een tekort vertonen van ongeveer f. 4.000.000.— En ten slotte meent de regering dat het hier de plaats is om erop te wijzen dat zij de mening is toegedaan dat het, hoewel in het algemeen kan worden verwacht dat de uitkomsten van het jaar 1956 voor de eilandgebieden Aruba en Curacao gunstig zullen zijn, niet juist zou zijn daaraan de conclusie te verbinden dat de begrotingstekorten van het Land voor 1956 en volgende jaren door wijziging van de voorgestelde nieuwe bepalingen van de E.R.N.A. zonder meer op deze eilandgebieden kunnen worden afgewenteld. Immers dan zou met name nog geen rekening zijn gehouden met de omstandigheid dat in deze in het bijzonder voor de eilandgebieden dynamische tijd wel als zeker mag worden aangenomen dat het accres in de uitgaven van de eilandgebieden, van de in bewerking zijnde incorporatie van de duurtetoeslag 1942. Zouden er derhalve op zichzelf al meer mogelijkheden aanwezig zijn, dan moeten deze worden vrijgelaten opdat de eilandgebieden, zo mogelijk zonder belastingmaatregelen te hunnen behoeve, de nodige armslag zullen hebben voor de eerstkomende jaren.

Gezonde financiële basis

De voorbereiding van het onderhavige ontwerp geschiedde reeds op grond van de overtuiging dat weldra de noodzaak zou blijken 's Lands middelen te versterken. In de redevoering, uitgesproken bij de opening van het zittingsjaar der Staten 1956 — 1957 deelde de Gouverneur de Staten mede dat de tekenen erop wijzen dat het wellicht niet mogelijk zou blijken om het Land zonder (nadere) belastingverhoging de vereiste gezonde financiële basis te verschaffen.

Ter nadere motivering van dit standpunt brengt de regering het volgende naar voren.

De begroting 1956, zoals deze door de Staten werd goedgekeurd, geeft wat de totaalcijfers betreft het volgende beeld:

Ontvangsten	f. 36.029.745.—
Uitgaven	„ 35.848.552.—
Geraamd batig saldo	f. 181.193.—

Er wordt thans vanuit gegaan dat de verhoging van het tarief der invoerrechten zal ingaan op of omstreeks 1 juli 1956.

Vervolgens is nagegaan welke verhogingen moeten en welke verlagingen zouden kunnen worden aangebracht in de ramingen van de uitgaven voor 1956.

Als uitvloeisel van deze wordt dan van de begroting 1956 het volgende beeld verkregen:

Uitgaven volgens de hoofbegroting	f. 35.848.552.—
Een verhoging van het budget	f. 2.046.600.—
	f. 37.895.152.—
Ontvangsten volgens de hoofdbegroting	f. 36.029.745.—
af: het saldo van verhogingen en verlagingen	f. 2.330.000.—
	„ 33.699.745:—
Tekort:	f. 4.195:407:—

Indien geen verhoging van de invoerrechten zou plaatshebben, zou dit tekort stijgen met f. 1.200.000.— tot f 5.395.407:— De regering meent met het voorgaande de noodzakelijkheid van de voorgestelde verhoging van het tarief der invoerrechten te hebben aangetoond en tevens de hiervoor bedoelde mededeling aan de Staten, dat de tekenen erop wijzen dat het wellicht niet mogelijk zou blijken om het Land de vereiste gezonde financiële basis te verschaffen zonder enige (nadere) belastingverhoging, nader te hebben verklaard. Laatstbedoelde uitspraak berustte mede op voorlopige berekeningen welke voor de begrotingen 1957 en 1958 zijn gemaakt.

De regering beraadt zich nog op de te nemen nadere maatregelen. Zij zal daaromtrent zo spoedig mogelijk een beslissing nemen.

Naar het oordeel van de regering hebben de door de Staten bedoelde publieke discussies nopens de onderhavige aangelegenheid, welke ten dele zelfs een tendentieus karakter droegen, de Antillen meer schade berokkend dan de voorgenomen verhoging zelve zou kunnen veroorzaken. In dit verband en ook naar aanleiding van de uitvoerige beschouwingen der Staten heeft de regering nagegaan of en in hoeverre het alsnog mogelijk zou zijn de schade zoveel mogelijk te beperken en tevens aan de gemaakte bezwaren tegemoet te komen.

Geen verhoging van toeristen-artikelen

De slotsom van deze studie is dat de regering niet kan instemmen met het afschaffen zonder meer van de rechten op toeristenartikelen. Onder „toeristenartikelen worden verstaan zekere ceramische producten en glaswerk, parfumerieën, edel- en halfedelstenen, parels, werken van goud, werken van zilver, horloges en photografie-toestellen. De rechten op deze artikelen —met inbegrip van de artikelen — brengen per jaar op rond f. 284.000,—

De meer-opbrengst door toepassing van het nieuwe tarief wordt geraamd op f. 45.000,— Indien tot afschaffing zou worden overgegaan dan zouden ook zij, die niets met de toeristenindustrie te maken hebben, van deze afschaffing profijt trekken Tegenover de gebruikers van eerste levensbehoeften, die de rechten op deze eerste levensbehoeften moeten dragen, is dit niet billijk. Immers kan niet ontkend worden dat het vreemd zou zijn op eerste levensbehoeften rechten te heffen en op luxeartikelen — want dat zijn de meeste toeristen-artikelen toch — niet. De regering is dan ook zoals reeds gezegd, van mening dat afschaffing zonder meer niet de gewenste weg mag zijn. **Zij meent dat de oplossing gezocht moet worden door op de toeristenartikelen geen verhoogde rechten toe te passen, zodat op deze artikelen de volgens het oude tarief geldende rechten verschuldigd blijven.**

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V
Awakatistraat 8
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 27 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Prince Valiant" 19.00 „Een avontuurlijke vrouwtje"
RIALTO: 18.00 „Half a hero" 20.00 „Qua braves son las costeñas"
PRINCIPAL: 20.00 „Many rivers to cross"
AURORA: 19.30 „Little Egypt"
SAVANETA: 19.30 „Sombrero"
VERENIGING „SURINAME" Filmavond.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355. Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Bebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.03 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rene del Mar y su conjunto
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Musica cu Folklorico Aruba
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Muziek
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib. Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Perez Prado
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Musica
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigue: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.0 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 an Vr 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 e Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, D. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.0 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10 00
Miami Fla.: Ma.9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0.
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

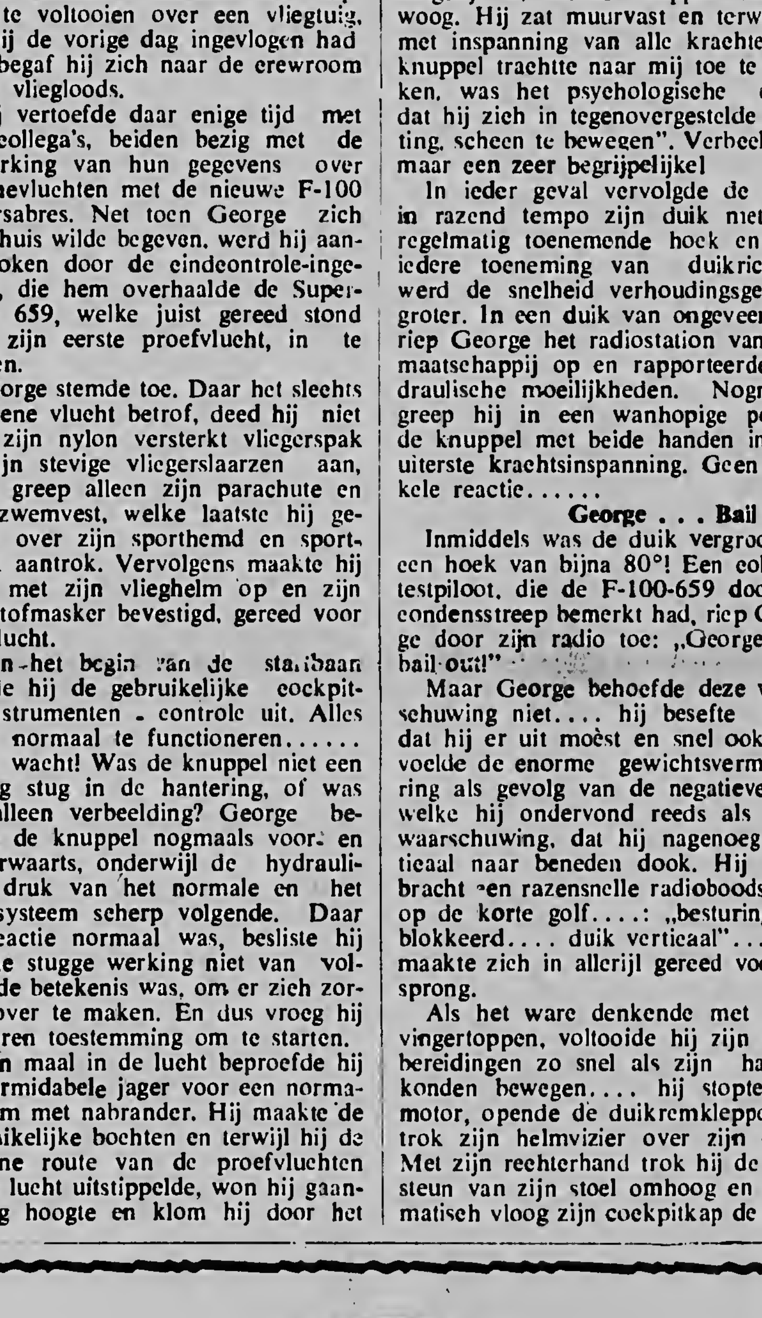
BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

VERENIGING TOT BESTRIJDING DER T.B.C. OP ARUBA

De algemene ledenvergadering zal op 1 Juli 1956 10.00 uur v.m. in het Hotel Strand gehouden worden.

Het Bestuur





Esaki ta un di e ultimo fotonan di president Adenauer di Alemania Occidental conbersando cu minister Foster Dulles durante Adenauer su ultimo viaje na Merca. Mientrastanto ya e president di Alemania a bolbe back su pais.

PAGINA TRES

ALIMENTO I PLACER

Tin varios hende cu ta largo materialismo domina nan pa motibo cu nan ta sucumbi pa materialismo, pasobra nan ta duna alimento e prome luga den bida. E hendenan aqui ta bisa: „Larga nos come i bebe, pasobra loque nos a come i loque nos a bebe, nos a goza, pasobra morto no ta duna tem".

I e palabranan aqui nos ta tende di boca di hopi hende cu absolutamente no ta na altura ta quico nan ta papia, pasobra hende no ta depende di loquc e come of e bebe sol.

Cerca otro hende materialismo ta revel'e den un vuelo apasiona tras di gozo i placernan di mundo, den un exitacion terrible. Indudablemente cu placer, gozo, distraccion i expansion por sirbi un bon intencion ora cu hende ta haci un uso modera di nan.

Aparentemente de bez en cuando un hende tin mester di un cambio den su ocupacionnan diario i hasta ta masha bon mes cu riba un atardi of anochi un hende dedica su mes na sorto di expansionnan asina. Pero nos no mester du na e cosnan aqui un luga asina cu nan ta suplanta e berdera alegria.

Tuma por ehemplo television. Esaqui por sirbi tanto pa educacion como pa placer, pa dibercion. I absolutamente no ta malo na scucha un programa di T.V. Pero den e tempo aqui hopi hende ta bira esclavo di television; nan ta bao di tentacion dje aparto aqui, cu nan ta bira indiferente pa cual programa cu nan trece nan dilanti i nan ta queda continuamente oranan largo ta mira na e aparato aqui, masque, qui baho, vulgar, superficial of ridiculo e programanan por ta, nan ta descuida e ora ai nan trabaonan di cas, nan estudio, deber di cas of tambe stroba nan di goza nan sosiego nocturno. Nan ta invita amigonan, pero enver di nan bini hunto pa tene combersaionnan util pa via di experiencianan interesante, pa cambia di opinion cu otro, door di cual nan por sinja conoce otro mehor, nan tur ta sinta sin papia ni un pia di palabra ta mira e aparato di T.V. i despues cu nan a pasa un anochi asina hunto, nan no a bira nada mas experto, nada mas sabi of mas rico.

E soquetada di mas grandi di materialismo

Materialismo ta roba humanidad di masha hopi cos cu en realidad lo tabata di masha hopi interes pa nan. E ta haci un hende indiferente pa cu su prohimo, e ta quita foi dje tur sintimento humano. Ora cu bo ta quere den bo mes i ta stima solamente bo mes, ora cu bo ta busca solamente bo propio interes i no ta quere den nada cu ta contra bo, ni den nada cu lo por castiga bo faltanan, anto bo ta completamente hundi den profundidad di materialismo, pasobra bo no ta mira nada mas bo dilanti sino solamente bo propio interes i no di otronan. Bo ta mira bo mes alegria i no di otronan, un alegria cu bo sol quier goza di dje sin participa esaqui na otronan tambe.

Bo ta lubida riba Dios i su mandamentonan pasobra bo tin miedo di su huicio i su castigo. B'a perde bo concenshi enteramente i ta p'esai tambe cu tur razon un sabio ta bisa cu na un cierto luga masha moderno e pueblo ta pesta di enfermedadnan peligroso i contagioso. Pero esaquinan no ta enfermedad fisica of mental, pero nan ta enfermedad spiritual.

Un otro sabio a bisa cu nos ta bibando den un siglo di aturdimiento intelectual, den cual totalmente hendenan no por estipula balor mas. Materialismo ta celebra su punto culminante. Indiferencia tin humanidad den su garra.

Pero nos tempo ta alavez un periodo di profundo tragedia i di un crisis politica fuerte.

Hopi otro hende no por soporta e choque di geranan of amenazanan di gera sin sosten di conviccionnan religioso di fe.

Segun e hendenan aqui solamente hende por hanja paz i felicidad ora cu nan quier comprende cu ta necesario pa nan di quere cu tin un Dios i cu bida ta destina pa algo mas eleva cu solamente pa sintimentonan personal.

P'esai semper ta bon cu hende sensato usa su sintir na cada ocasion i na tur momento, pasobra mundo ta gusta i ta aprecia solamente loque ta exterior i ta neglisha i descuida e berdadera balor i e unico tesoro cu ta existi cu ta sali di interior.

TIENDANAN NA

BRUSSEL. — Como protesta contra di belastingnan haltu e tienderonan di henter Belgica a dicidi di no sende nan luz di showcasenan e dianan aki. Tur e luznan di neon di hotel y restaurantnan a keda tambe paga pa mustra con malcontentu e hendenan ta.

PUEBLO DESCONOCI A WORDE DESCUBRI

FRANKFORT. — Un expedicion aleman bao di direccion di dr. Haberland a describi na Etiopia un poblacion cu te ainda no tabata conoci. Ta un raza di hende chiqui cu ta biba mayor parti di tempu riba botonan di un tipo masha stranjo. Nan ta dispone solamente di hermentnan di palu pa plantamentu. Segun dr. Haberland e hendenan primitivo aki ta mustra feliz.

DIRECTOR DI MONTECRISTO

Masha dia caba director di montecristo a ripara cu un loco ta cai drumi abao plat riba su barica ta scucha cu su orea contra e vloer. I como e loco tabata haci esaqui cu asina tanto atencion, a lamta e director su curiosidad y el a puntre:

„Ta quico bo ta scucha ai bao?"

Cu dede riba su boca e loco a stop e director di grita y a munstre p'e tambe cai drumi den e mes posicion, loque e director a haci tambe. Pero despues di un rato e director a bula lamta y a bis'e:

„Mi n' ta tende nada!"

„Ami tampoco", e loco a responde cu cara babuca. „I ta semannan largo caba cu mi n' ta tende nada ai".

FELICIDAD

Felicidad ta sinta den smaak y no den e cosnan mes.

Un felicidad ta perde su nificacion solamente pa su largo duracion.

Nos felicidad ta mas o menos un desgracia consola.

Felicidad ta nifica: pone bo curazon na kanto di bo deber.

Nos no ta hanja felicidad den un klompi di oro, pero nos ta hanja esaqui na cent-cent.

Si bo quier goza di felicidad aqui na mundo, wel abri man pa bo duna, abri curazon pa bo pordona y lo bo conoce e felicidad.

Ni diosnan no por haci nada contra un hende cu felicidad ta favorable.

Riba egoismo di otronan pa bo, bo ta hanja sa cu bo ta feliz.

Felicidad no ta un evenemento, e ta un capacidad.

Na apariencia di felicidad en realidad felicidad ta ser sacrifica.

Mayoria di hende ta benta mas tanto felicidad afor cu nan ta conoce esai.

Bondad ta un dje condicionnan di mas inevitable pa felicidad.

Felicidad ta contene mes tanto verdriet cu placer.

Esun cu ta alegre den felicidad di un otro tambe ta feliz.

Tin hende cu ta solamente pa falta di animo no tin felicidad.

Nunca felicidad no ta bini di afor cerca hende.

Felicidad ta bini cerca hende tin bez ora cu e ta na sonjo.

Felicidad di otronan ta strictamente necesario pa nos.

Ta nos felicidad imita ta causa nos mas tanto enemigo.

Cumpleanjos feliz

Awe senjorita Aura Delany a haci anja y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama y di e muchanan di Maria Convent.

x x x

Hopi felicidad pa Coleto Solognier, cu a cumplianja awe, ta e deseo di su tanta Annie, primu Helenita Geerman, Beatriz Geerman, senjora Teresita de Cuba, Edwin de Cuba, welo y wela, y demas amigo(a)s nan.

E hobencito Eddie Bremo kende a cumpli dos anja di feliz existencia awe ta ricibi hopi felicitacion di su tata Lino, su mama Juanita, rumannan Mai, Dela y Aura, su wela Bia, su padrino Juan, su madrina Bienchi, su amigonan Lee, Nici, Pedro, Domi, su omo y tantanan, primo y primanan. ....

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Isabelita Verhoeks, cu a haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di jioe Filomena, su suegro Henrique, su nietonan, Ali, Margo, Poli, Jossy y Anna, tambe di Rosaura, y muy en especial di su bisnietonan Rita, Filomena y Bruno Henrique Henriquez.

Felicidad ta mas tanto un consecuencia di capacidad cu un regalo di destino.

Felicidad ta depende menos di circunstancianan cu di caracter.

Naturaleza a pone tur hende na estado di conquista felicidad, contal cu bo sa e manera di usa esaqui.

Hasta hustifica, felicidad ta un previlegio.

No buscando felicidad, pero haciendo otro feliz nos ta hanja felicidad.

Pa bo ta feliz, bo mester quere den felicidad.



William E. Boswell a worde arresta den asunto di matamentu di senjora Anne Harris Van Ryne di Philadelphia y aki nan ta hibando e pa Carson City, Nevada, caminda e asesinato a tuma lugar. Boswell ta geboei na Inspector Irwin Butner di Carson City polies.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, paga adelante

AGENDA

Diarazon 27 Juni

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Prince Valiant"
19.00 „Een avontuurlijke vrouwtje"
RIALTO: 18.00 „Half a hero"
20.00 „Que bravas son las coslenas"
PRINCIPAL: 20.00 „Many rivers to cross"
AURORA: 19.30 „Little Egypt"
SAVANETA: 19.30 „Sombrero"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Bramuller tel. 1355.
Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Bebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.03 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rene del Mar y su conjunto
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Musica cu Folklorico Aruba
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Muziek
6.00 Agustin Lara
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Lib. Lamarque
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica cu Perez Prado
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Musica
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

Loke „Oranjestad" a trece awe

ORANJESTAD. - Segun nos a tende ayera m.s. „Oranjestad" no solamente a trece via KNSM e director nobo di Arubaanse Muziekschool, senjor Rinus Hasselaar pa Oranjestad, sino tambe hopi pasatiempo pa e tripulantenan di e boto. Mas o menos nueve or y mei awe mainta nan a tene un „sloepenrol" a bordo. E entrenamiento a ser extendi cu un pustamento di boto di rema, cu a ser organisa pa e Ontspanningsvereniging Oranjestad. Nos lo bolbe ariba esaki den nos edicion di manjan.

FLORA,
e belleza fasinante
pa: TUYUCHI

No. 8

Sinembargo masque cu temporalmente lady Helena a queda tranquil cu e pensamento riba Sanfuego, pero continuamente e tabata ser molestia cada bez pa cartanan di Dalia cu tabata mescos cu cualquier diario. Y esaqui a abri p'e un buki respecto hacirnan di Sanfuego. Y un buki cu no tabata mucho bunita.

Y Dalia a askirbi lo siguiente:

„Nan ta reda bao 'i man generalmente cu un mucha muhe di masha bon famia a hoga su curpa pa motibo cu e tabatin relacion cu Sanfuego y ora cu el a sinti su mes mama, el a hoga su curpa di berguenza. Bo n' ta hanja esai enormemente romantica? Pero como que sea lo mi a desea masha di a hanja un homber asina bao di mi huespednan. E t'asina bunita y asina.... asina mal muchal Nan ta bisa cu tin un toren na su castillo cu ta spook, pasobra anjanan pasa a yega di pasa un crimen den e toren ai".

Y di e manera tur e cartanan aqui di Dalia tabata pa duna Helena un idea mas favorable di Sanfuego.

Y e ultimo paragrafo den carta di Dalia a pone e mama jama Flora cerca y a larg'e leza su contenido.

> „Sin duda lo ta di sumo interes pa bo di tende, cu ora ami cu Archibald tabata corre ayera den Rotten Row, e maldito Sanfuego ai a bin corre banda di nos pa e saluda nos. E tabata parce mas bunita cu nunca den su rijjas di felpa preto, cu su carson blanco. Unbez el a cuminza combersa riba Flora di boso....

Aqui Helena a cesa un rato y a queda ta mira su yiu muhe investigante. Esaqui a bira corra manera kreeft, mientras Helena a sigui leza e carta:

> „Aparentemente el a queda asina tanto encanta di Flora, cu e ta desea ardientemente di por bolbe tin un encuentro di nobo cun'e y el a puntra mi cu lo no ta posible pa nos pidi Flora di bin logeer cerca nos. Den e caso ai lo mi por present'e na Corte, alomenos ora cu Su Mahestad su curpa mehora y por tene corte trobe den e venidera temporada...."

Ora cu Flora no a duna contesta riba loque el a tende, Helena a puntre despues di un rato:

„Y quico bo ta pensa di esai?"

„Manera bo ta desea, mama. Si acaso papa ta gusta di mir'e aqui na nos baile, anto mes large bini numa".

Net n'e momento ai nan a tende slanan di pata di cabai y mama y yiu a queda ta mira otro.

„Ata bo tata", Helena a bisa y tur dos a bai salud'e.

Den curso di anjanan Henry a cambia mucho mas tanto cu Helena. El a bira hopi mas pisa y gordo y su cabei antes asina abundante a cuminza ta pela formal riba su cabez. Sinembargo te ainda e tabata un apariencia elegante den su traje di jaagmento.

Su wowonan tabata brilla jen di orgullo ora cu el a mira e dos muhenan su casa y su yiu tabata spera riba dje na pia di trapi. El a sunchi su casa prome, despues su yiu, el a pasa su braza rond di nan tur dos su zij y hariendo el a sigui cu nan pa e biblioteca, na unda ya un criar tabata poniendo un botter di Sherry y glasnan di cristal riba mesa.

„Y? Ningun noticia particular?" el a informa.

„Un carta largo a bini di Dalia", Helena a responde.

„Sin duda l'e ta punta-punta di redu trobe manera custumber", el a bisa hariendo. „Esai e por haci mes bon cu su pen, manera e ta haci cu su lenga skerpi.

Y unbez Flora a interrumpie cu su manera infantil:

„Y ami cu mama quier a puntra bo un cos, papa".

„Y ta quico asina?"

„Tocante e huespednan na e baile di mi cumpleanjos, papa", Flora a responde y e mama cu a comprende qui dificil lo tabata pa e yiu cuminza e informacion aqui, a tuma e combersacion over.

„E asunto ta respecto lord Sanfuego, Henry. Flora no ta sinti nada agradable di mester bolbe contra cu e homber aqui. E no ta simpatiza masha cu e homber aqui".

„Sanfuego bo ta meen?" Henry a responde. „E ta combida anto?"

„Ainda no. Pero e otro invitacionnan ya a sali caba. Y nos sa cu gustosamente lo bo quier pag'e back pa e hospitalidad cu b'a goza di dje na su castillo, despues cu algun bez b'a tuma parti na su partidanan di jaagmento.

Henry a basha un glas di Sherry y despues di a bebe un poco el a bisa:

„Mi ta larga tur cos na bo cuenta, mi amor. Haci y deshaci manera bo ta hanja ta bon".

Pero Helena tabata conoce su casa. Henry no tabata posee tur ora e tactica necesario y den e casonan aqui su memoria no tabata mucho fuerte. El a pone un man riba su skouder y a queda ta mir'e investigante.

„Bo ta corda sigur cu ultimo bez cu b'a tuma parti n'e jaagmento di Sanfuego cu bo no a combersa cun'e respecto hacimento di anja di Flora. Esai ta net un di bo cosnan, Henry".

Henry a coloriza y a queda ta draai riba su stul.

„Awor cu bo ta bisa asina, Helena, mi ta un poco spanta cu en realidad m'a haci esai. Como no! Awor mi ta recorda cu sigur. Ainda Sanfuego a puntra mi cu lo mi no tin nada contra si lo e manda algun orquidea bunita pa Flora. Bo sa com afama e flornan aqui ta aya banda".

Helena su cara a cambia di expresion, mientras Flora tabata morde riba su lipnan.

„Mi ta odia orquideanan", el a bisa na boz casi intendible. „Mi ta hanja nan mescos cu yerbanan di mondi y innatural".

Henry a queda ta mira awor di mama na yiu, mientras e tabata sinti su mes manera un culpable, mientras el a puntra timido, aunque cu e no por a oprimi un sonrisa:

„Ta malo m'a haci anto?"

„N' ta importa cu b'a haci malo of larga", e mama a bisa. „Como cu nos ta comprende cu b'a combid'e caba, anto lo nos haci tur loque ta na nos alcance na trat'e mas decente y cortes posible. Pero nos ta trata na pone na su conocemento na e manera di mas cla, cu nos no ta gusta su carinjonan pa cu Flora. E no ta pas pa Flora".

„Naturalmente cu no", Henry a acepta. Pa cuminza e ta mucho mas bieu cun'e y ya e conoce mundo mucho caba. Mi Dios caramba e homber ai sa corre cabai y tira. Un homber asina ainda nunca mi n' mira. Pero enfin, larga mi bai troca mi panja lihe...."

Ora cu el a sali foi e cuarto, Helena a bira cara pa su yiu muhe diciendo:

„Bo ta mira, ya ta laat caba, pasobra bo tata su lenga ta masha lihe pa invitacion. Y unavez cu ya el a combide caba, nos no tin otro manera di haci, sino ta un enemigo di mas nos ta busca pa nos cuenta".

„No ta importa mi nada, mama", Flora a tranquilize. „Lo mi balia solamente un pieza cu Sanfuego manera cortesia ta exigi y e orquideanan cu e manda lo mi manda nan su manece pa mama di Catharina pasobra e ta gusta e flornan ai".

Helena a sunchi su yiu jen di ternura riba esaqui su frenta.

„Absolutamente bo n' tin mester di ta spanta pa lord Sanfuego.... ni tampoco pa ningun otro homber", el a bisa. „Bo sa cu mi cu bo tata t'ai semper pa protega bo contra tur cos".

No mucho tempo despues, meimei dje orcan furioso, di cual e prome sintomanan foi e momento aqui caba a cuminza ta aparece na Flora su horizonte, e mucha aqui lo record'e e palabranan aqui trobe cu su mama a caba di expresa un rato pasa.

Tabata palabranan cu a sali foi profundidad di curazon di un mama, pero cu lastimamente despues a bin parce inutil, pasobra ni e amor di su mama, ni e forza di su tata, por a protega Flora di e horrible destino cu tabata sper'e....

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Poco poco Pancho y Cisco ta acercando e piedra grandi nan caminda e homber ta scondi cu su scopet den man, cla pa tira esun nan cu e ta mira bini di leeuw. E homber ta fiha bon y despues e ta pensa: „Nan ta dos contra un .... pero ...." Awor e homber a dicidi di saak abau y ta sigui pensa: „Mi ta warda nan bin mas cerca." Mientras tanto e dos otro nan cu tá Cisco y Pancho ta biniendo trankilo di nan riba nan cabai sin sospecha nada malo di algun enemigo. Y conversando di un y otro cos, sin duda ainda e conversacion lo ta ariba e mucha muher, nan ta acerca mas y mas e lugar cu ta birando peligroso pa nan. Pero kiko a pasa? Ora Pancho y Cisco tabata ya basta cerca cu e homber aya riba por a observa nan bon, esaki ta lanta para y cu alegria e ta grita: „Cisco. Pancho, amigos." Ta bon cu esaki a warda cu e tiramento, sino e por a mata su mes amigo nan.

NO QUERE TUR ORA CU UN OTRO TA MEHOR CU BO!

„Bini abao, Jan, tin bishita den taller".

„Un homber of un dama?"

„Un homber".

„Bueno. Mi ta bini, iza arga e sinta bo mes sa".

„Bueno: no tin apuro, bieu".

Despues di e corto combersacion aqui cu Jan de aat tabatin cu su muhe pa medio diteleton di den cas, el a lamta foi den su stul di sosiego, a cohe su garoti, fula cu su dasbi ta net y a dirigiè ep paseonan pa su taller.

Masha poco e tabata reibi bishita. Den e taller tabatin un hoben ta spera. Despues cu Jan de Laat a abri e porta è tabata para dilanti un stranjero, cu tabata pa di prome bez el a mira y el a dirigi su cara necbi cuida den e hoben su direccion y cu e fineza di un artista el a yama e desconocido „BONBINI" mientras el a ofrece su man.

Vacilante e hoben a pene su man den e man ofreci y un boz cansa a responde:

„Pa mi ningun camina no tin BONBINI. Pordona mi — mi n' sa precies".

„Larga nos bam sinta". Jan a interrumpie. „Com bieu bo ta?"

ceMi tin 23 anja. Mi nomber ta..."

E pintor a stop e hoben cu su man diciendo:

„Esai ta di menos importancia. Conta mi algo di bo mes. Seman cu mia tende di dokter caba cua participa mi bo binida, bo tabata gravemente enfermo".

„Ainda mi ta malo. Mi ta sinti te ainda cu mi ta malo, aunque cu dokter ta bisa cumi ta completamente salud. Por ta posible cu tur mi organonan ta funciona mescos cu di tur hende. Pero mi n' tin placer mas den bida. — Bo ta comprende esai?"

„No".

„Meneer mi ta cerca di desespera!" e hoben a bisa y duro el a queda ta bisa:

„Tambe mi sa cu ta soquetada di mi parti di a bini aqui pa bin bishita bo. Mi sa cu ni abo tampoco lo no por yuda mi toch, Sr. de aat. Bo n' tin ni di minimo idea di loque mi ta sufri. Bo ta un artista previle gia pa Dios, un artista celebre cuta haci figuranan biba y ami — qui co mi ta? Un cos cu n' ta sirbi, un figura sin animo ni gracia cua cai hundo pa e terrible golpe di destino y mi mester bisa bo cu mi ta apunto di pone un fin na mi bida cu tin menos balor cu bida di un cacho".

E artista no tabata quita su bista foi cara dje figura dje hoben, mientras un sonrisa a aparece riba su cara.

E hoben tabata bira intranquilo riba riba su stul. I despues di algun rato di a vacila, el a saca un fleshi chiquito foi su saco, el a queda ta ripar'e, el a bari manera hende loco y el a larga e fleshi aqui cai den su saco di shiket.

Jan de Laat no a tuma nota mes di e actuacion aqui. El a dal man cohe su garoti, bai den bentana y rapidamente el a hala e cortinanan aqui. Un lamar di luz a ilumina e taller y a ilumina cara dje hoben. E pintor tabata para cu su lomba p'e bentana.

„Ta paquico bo ta haci esai? Ta un senjal cu mi mester bai?" su bishita spanta a puntra lamtando como si fuera e quier a tuma despedida.

„Ainda no, por fabor. Mira, ... bo mester bin mira aqui. Quico bo ta mira?"

„uz, hopi luz. Un dushi mundo, Sr. de Laat. Pero e ta mas dushi ainda pa esun cutin e previlegio di por mir'e cu un curazon tranquil y satisfecho. — Paquico bo ta pena mi cu esai? Larga mi bai".

„Ainda un cos mas, hoben", de aat a cuminza. „oB n' ta mira e cuadro cu m'a cuminza pinta ai? Aya meimei dje dos pilarnan na muraya?"

„Cu un cantidad di came dilanti?"

„Precisamente! Esai ta mi ultimo trabao. Hamas lo e ser termina".

„I ta paquico bo no quier cab'e?"

„Mi no por cab'e, pasobra ... tur e previlegio cu m'a hanja di Dios di por ta un gran pintor, sinembargo m'a bira completamente ciego".

„B'a bira ciego?" e hoben a spanta te cai sinta trobe.

Cu un boz fuerte e pintor a continua: „Mi tabata ocho anja largo na punto culminante di mi poder di creacion den energia di mi mehor anjanan di bida y cu miles plannan den mi cabez, ora cu e enfermedad espantoso ai a ataca mi, cual a roba foi mi pa semper e luz di mi wowonan, e enfermedad cua ranca mi como si fuera foi un mundo yen di luz, yen di sublimidad, bida, alegria di creacion — y a benta mi den un abismo di eterna scuridad!"

„I com bo ..... por a soporta .... tur esai?"

Silenciosamente e dos hombernan aoui a queda para awor dilanti otro.

Despues na boz calmo de Laat a responde:

„Manera bo ta mira, cu aunque cu a pasa e cos di mas horrible cu por pasa un ser humano, sinembargo ainda mi no a desespera, no obstante cu no obstante cu no por a pasa mi nada mas peor na mundo, pasobra en realidad no ta existi nada mas peor cu unhende cu perde subista, como el a perde tur cos na mundo. I manera mi ta bisa bo hoben. Ningun momento sol mi no a pensa mes na pone un fin na mi bida, cometiendo un crimen asina vil. Pero larga nos no papia mas riba e asunto ai di mi.

Indudablemente lo bo tin ainda masha hopi cos ainda di conta mi di bo pena y sufrimentonan, cualnan segun bo a cuminza bisa mi, a pone bo hanja desesperacion. Bisa mi bo penanan y lo mi trata na yuda bo".

E hoben a bira corra di berguenza ytur loque el a haci tabata lamta cohe e dos mannan dje pober ciego y a pri mi un sunchi respetuosamente riba esaquinan, mientras el a convence su mes cu ta masha malo di quere cu bo pena ta mas grandi cu di tur hende, pasobra loque a pasa e homber aqui y ainda el a queda calmo, anto loque e tin di haci ta di gradici Dios di enter su curazon.

FELICIDAD

Felicidad di hende ta depende den hacimento di bon uso di chensnan chiquito.

Nos tin mes tanto derecho riba felicidad y prosperidad, manera nos mes ta desea, basta cu nos haci esai tambe na otronan.

E berdadero misterio di felicidad ta: exigi hopi di bo mes y exigi mas poco posible di otronan.

E berdadera capacidad ta: stima bo deber y trata na hanja placer den dje.

Qui amarga ta di mester mira felicidad door di wowo di otronan.

Hasta ora cu nos a perde nos propio felicidad ta resta nos ainda un gozo den felicidad di otronan.

Tin mester di energia pa por conquista felicidad, pasobra e ta entrega su mes solamente na fuertenan.

Hende mester tin un constitucion fuerte pa e por soporta contra tur ataquenan di berdadera prosperidad.

Felicidad t'asina bros, cu bo ta capaz di perd'e, solamente papiando di dje.

Solamente na papia cu amor over di un cos, ya nos ta acercando felicidad.

Masha hopi bez un hende ta corre tras di un felicidad cu el a sonja di dje y e ta perde esun realmente cu e tin.

Pa bo por goza di un felicidad bo mester bringa p'e. Esun cu bo hanja pa suerte no tin mucho balor pa bo.

Ora cu felicidad tá bini e no ta busca cu bo ta rey ni catibo.

Felicidad di un ta consuelo di otronan cuno conoce felicidad mas.

Un hende cu nunca no ta risca sigui sumes pasonan, cu no ta risca provoca dificultadnan di bida, hamas lo por conoce e berdadera felicidad.

Esun cu no por goza di felicidad ora cu esaqui bini lo no tin derecho di reclama ora cu e bandon'e.

Nos por agrega hopi felicidad chiquito hunto pa nos por goza di un felicidad general.

Solamente ta feliz esnan cu ta quere den felicidad.

UN CABEI DEN SOPPI

„Mi no por imagina mi nada mas peor cu ora tin un draadchi di cabei den un tayo di soppi".

„I ami no por figura mi nada mas peor cu un tayo di soppi den mi cabei".

ENCUESTA SOBRE LA PRENSA NORUEGA

Un comité constituido por el Gobierno de Noruega se dedica en la actualidad a una importante encuesta sobre la organización y el funcionamiento de la prensa de ese pais.

Se sabe que en Noruega aparecen no menos de doscientos diarios, cifra marca para una poblacion de tres millones trescientos mil habitantes. La abundancia de diarios se explica en gran parte por la topografia del pais, en el que las cordilleras y los fiordos hacen muy dificiles las comunicaciones. Y asi es como ha nacido una importante prensa de provincias.

Sin embargo. el progreso de los transportes aéreos y la mejora de las vias de comunicación, asi como la introduccion de nuevas tecnicas periodisticas, estan a punto de transformar rapidamente la situacion en ese terreno. Los diarios menos fuertes, representantes de sectores minoritarios de la opinion publica, se encuentran seriamente amenazados por esa evolucion.

Una de las cuestiones sobre las que el Comite de encuesta, patrocinado por la Universidad de Oslo, tendra que profundizar con una particular atencion es el estudio de los medios de proteger la libertad de prensa en esta nueva situacion. Los inquisidores presentaran sugerencias al Ministro noruego de Educacion, y se preve incluso la eventual creacion en Oslo de un Instituto de la Prensa.

El Comite estudiara tambien los problemas relativos a la formacion profesional de los periodistas. Las Asociaciones de la prensa noruega crearon hace ya algunos años una Escuela de periodismo, subvencionada por el Gobierno. Los cursos, que tienen una duracion de un año, los dan profesores de la Universidad, y se cree que esta Escuela pasara a depender del Instituto de la Prensa, cuya creacion se proyecta.

UN SOCIOLOGO AMERICANO EN MISION EN BRASIL

Para asegurar la codireccion del Centro de investigaciones Pedagogicas de Rio de Janeiro, al que el Ministerio de Educacion brasileño quiere dar una importancia cada vez mayor en la enseñanza nacional, se ha trasladado a Rio de Janeiro, enviado como tecnico por la Organizacion de las Naciones Unidas para la Educacion, la Ciencia y la Cultura, el Profesor Robert J. Havighurst, de la Universidad de Chicago.

El Sr. Havighurst se ha unido a la mision de la Unesco que se encuentra trabajando en Rio. dentro del marco del programa de asistencia tecnica de las Naciones Unidas. Profesor de Pedagogia, el nuevo experto de la Unesco preside en la Universidad de Chicago un comite de estudio sobre el desarrollo humano.

En mil novecientos cincuenta y tres y en mil novecientos cincuenta y cuatro dicto cursos en la Universidad de Nueva Zelanda. y tiene publicadas dos obras importantes, tituladas „El desarrollo humano y la educacion" y „Gente vieja".



Na Brooklyn, New York, un construccion nobo a basha aden, cu a causa morto di seis mucha cu tabata hungando el banda. Nan tabata cobando un caverna. Seis mucha, cuater homber y dos muher, tur bao di diez anja di edad a keda tapa bao di 25 ton di terra. Dos otro mucha homber a logra scapa y un mucha nan a coba saca for bao di terra. Aki e parientenan y otro famia ta weita e busqueda, e mucha homber na man drechi ta ruman di un di e victimanan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



E anochi ta keto y scur. Tur hende a subi nan cama y ta drumi silenciosamente. Pero manera semper, Pepita semper ta tende un of otro eos den anochi. Asina ta cu meimei di anochi Lorenzo y Pepita tur dos ta lanta, sinta riba nan camna y cu nan man na nan horea ta scucha un sonido, cu segun Pepita e la tendele. Lorenzo cu su wowo y horea nan bon habri ta bisa: „Mi no ta tende nada ...." Y Pepita ta contesta: „Ate atrobe .... un sonido raar .... manera un fantasma." Pa trankiliza Pepita, Lorenzo a lanta bay pafor di su camber y scuchando bon atrobe e ta bisa: „Bah. Ta solamente imaginacion di Pepita." Lorenzo ta keda para un rato pa e scucha mihor y ni un rato despues en realidad un sonido ta sali manera „UUUuuuu". Ora Lorenzo tende esaki, su curpa ta coge ril, su cabei ta lanta para riba su cabez y .... manera un weerlicht Lorenzo ta saca careda paden, lagando atras su pijama, cu a keda para na vloer manera un hende cu tambe kier corre. E imaginacion no tabata di Pepita so anto.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG | DONDERDAG 28 JUNI 1956 | No. 2562

L.E.C. EN LAGO DIRECTIE ZULLEN BESPREKINGEN VOEREN OVER EEN NIEUWE WERKOVEREENKOMST

SAN NICOLAS.— De Lago Employee Council (L.E.C.) overhandigde gisteren aan de directie van de Lago, zo vernamen wij, een lijst van punten, welke zij wenst te bespreken in verband met de onderhandelingen over een nieuwe werkovereenkomst, die dezer dagen zal beginnen.

De huidige werkovereenkomst is van kracht geweest - met inbegrip van verschillende tussentijds aangebrachte veranderingen - sinds 7 Juni 1950 en werd met wederzijds goedvinden gehandhaafd tot 31 Augustus a.s., teneinde de tijd te hebben een herziene overeenkomst vast te stellen, in de plaats van de oude.

Ook de directie van de Lago heeft een lijst van punten samengesteld, die zij te berde willen brengen tijdens de gezamenlijke bijeenkomst van 2 Juli a.s.

„Open-end" en „closed-ends".

Wij kunnen hier nog bij aantekenen, dat de werkovereenkomst tussen Lago en L.E.C. een z.g.n. „open-end agreement" is met faciliteiten voor tussentijdse veranderingen.

„Open-end" wil zeggen, dat er geen bepaalde tijdsduur aan het contract gegeven werd, zulks in tegenstelling met vele werkcontracten in de V.S. (in de staalbedrijven b.v.) waar een contract van een jaar gemaakt wordt en waarin tussentijds geen veranderingen in aangebracht kunnen worden.

In dit geval kan of de L.E.C. of de Lago elk jaar voor een bepaald tijdstip te kennen geven een ander contract op te stellen. Gebeurt dit niet, dan loopt het oude door. De L.E.C. heeft thans voor de eerste maal van dit recht gebruik gemaakt.



De eerste ice-cream wordt uit het apparaat tevoorschijn getoverd. De heren M. Arends Jrs. en R. Blood kijken belangstellend toe.
Foto Bonke.

Programma
A. S. U. WEEK 1956
voor heden:
7.00 uur n.m. Tivoli-baan
TENNISWEDSTRIJDEN
7.30 uur n.m. Wilhelminastadion
JUDO-DEMONSTRATIE
ATHLETIEK-WEDSTRIJDEN
Toegang: fl. 0.50

„Het Erdal-Concern" gaat meer aandacht aan Westelijk Halfrond besteden, zegt exportmanager G. Lindner

ORANJESTAD.— Op Aruba vertoeft op het ogenblik de heer G.J.J.M, Lindner, exportmanager van het Erdal Concern uit Amersfoort, Nederland. Dit concern, dat opgebouwd is uit een serie afzonderlijke maatschappijen, die producten fabriceren die gaan van schoensmeer naar tandpasta, heeft een zeer bekende klank in Nederland en in geheel Europa, zonden wij haast zeggen. In dat werelddeel is namelijk Prodenta tandpasta het meest verkochte tandpasta en een product van het Erdal concern.

In onze editie van gisteren gaven wij reeds een korte beschrijving van het doel van het bezoek en van de serie producten die het concern vervaardigd. In het Strand Hotel mochten wij gistermorgen een onderhoud hebben met de heer Lindner, die hier tot Zaterdag a.s. blijft en in deze tijd besprekingen voert met diverse handelshuizen op ons eiland.

Ofschoon namelijk, zoals de heer Lindner ons vertelde het bedrijf naar 51 verschillende landen over de gehele wereld exporteert, werd tot voor kort de meeste aandacht aan het Oostelijk Halfrond van de aardbol geschonken. Nu wil men zich echter ook meer op Midden, Zuid-Amerika en het Caraibisch gebied gaan werpen en vandaar deze verkenningsreis.



G. J. J. M. LINDNER

De heer Boesveld van het Handelscommissariaat bracht de heer Lindner in aanraking met enkele handelshuizen op ons eiland en daaruit zijn de volgende vertegenwoordigingen gegroeid. Aruba Agencies is agent geworden van Erdal, Veld Stores van Valma, een wasmiddel voor automobielen, Baardse Trading Co., krijgt Prodenta tandpasta en Hartog's Schoenhandel de vertegenwoordiging van de N.V. Tana, een bedrijf, dat zich toelegt op de vervaardiging van schoenschoonmaakmiddelen. Het ligt in de bedoeling, dat in diverse Midden-Amerikaanse landen eveneens agenten aangesteld zullen worden.

De heer Lindner was ervan overtuigd, dat de producten van zijn bedrijf zich konden meten met de beste Amerikaanse merken en daardoor vol vertrouwen wat de afzetmogelijkheden betreft.

Supercorporation Aruba N.V., fabrikante van melk en ice-cream, heeft na maandelang hard werken achter de schermen de deuren wijd opengezet

ORANJESTAD.— Na maanden van voorbereidend werk, waarin behalve een oneindige reeks van administratieve formaliteiten, ook een grote serie technische handelingen verricht moesten worden, werden de deuren van de Supercorporation Aruba N.V. aan de Schoolstraat 4 te Oranjestad wijd opengezet voor de liefhebbers van een glas melk, een ice-cream of chocolademelk. Deze liefhebbers waren er voldoende, dat bleek overduidelijk gistermorgen toen wij er even een bezoek brachten en wij tal van belangstellenden met goedkeurend blikken in de ogen aan het ijs zagen zuigen of de melk zagen drinken.

Mechanische koe.

De Supercorporation legt zich voornamelijk toe op de vervaardiging van melk uit melkpoeder en ice-cream in diverse smaken. Tot dat doel werd een uitgebreide en uiterst moderne installatie bij de United Dairy Equipment Co., in Westchester (Pa.) V.S. besteld. Dit bedrijf zond machnerieën benevens een deskundige op het installatie gebied, de heer Richard Blood. De heer Blood kan bogen op een uitgebreide ervaring op het gebied van installering van dergelijke inrichtingen. Hij heeft nagenoeg de gehele wereld bereisd om de installaties op te zetten: Groenland, New-Foundland, Spanje, Saudje Arabie, Midden- en Zuid-Amerika.

In het kort komt de installatie hierop neer, dat er twee grote ketels staan, ieder met een inhoud van 50 gallons, waarin de melkpoeder, water en enkele andere ingrediënten gemixed worden. Dit is dus a.h.w. de koe van het bedrijf. De zodoende gefabriceerde melk wordt in bussen gedaan en in een enorme koelkast geborgen, waar het een nacht over blijft staan om te „rijpen". Dan is de melk voor de verkoop geschikt en wordt in kartonnen houders gedaan met een inhoud van een liter, een pint of een halve pint. Ook chocolademelk wordt op deze manier vervaardigd. Dezelfde ketels worden gebruikt voor het bereiden van de mixtures voor de ice-creams, die in harde en zachte toestand verkocht worden. De harde ice-creams komt in kartonnen doosjes, terwijl voor de zachte ijsjes twee installaties in een andere vertrek opgesteld staan en vandaaruit verkocht worden.

Het ligt in de bedoeling de melk en harde icecream ook wholesale te verkopen, dus deze zal binnenkort - waarschijnlijk begin Juli — in diverse winkels over het eiland verkrijgbaar zijn.

In het gebouw in de Schoolstraathoek Wilhelminastraat, schuin tegenover de bibliotheek, kan men dezelfde producten eveneens verkrijgen.

Een speciale melkpoeder wordt voor de vervaardiging van de melk gebruikt, bovendien worden nog vitaminen A en D toegevoegd, opdat een zo gezond en voedzaam product verkregen wordt, dat tevens niet snel zuur wordt. De heer Blood vertelde ons, dat mits de melk goed bewaard wordt, zij dagenlang goed blijft.

Van harte succes

De leiding van het bedrijf is in handen van de heer Max Arends Jr. die met nog twee mensen de maatschappij opgericht heeft. Voorts vinden nog enkele andere mensen hun dagelijks brood bij de Super-corporation als bezorger of als serveerder(ster) in de ice cream parlour. Men kan de melk en ice-cream ook thuis bezorgd krijgen. Van harte wensen wij de eigenaars succes met hun nieuwe onderneming.



Dit is een gedeelte van de nieuwe zendmast van Voz di Aruba, die thans op Ponton door een drietal stoere en onverschrokken jongemannen opgericht wordt. Zoals de mast hier staat is hij reeds 164 voet hoog, doch wanneer ook de twee laatste stukken geplaatst zullen zijn zal de mast 204 voet hoog zijn en dus niet meer op deze pagina kunnen. De vier mannen, die als volleerde matrozen in deze mast zitten zijn van boven naar beneden Rafael Thiel uit Macuarima, Hilario Thiel uit Sabana Basora en Marciano Peña, uit dezelfde plaats. Het gehele werk wordt uitgevoerd onder toezicht van de heer J.J. Arends. foto Bonke.

De nieuwe directeur van de Arubaanse Muziekschool Rien Hasselaar hoopt spoedig aan de slag te kunnen gaan



RIEN HASSELAAR,
le nieuwe directeur van de Arubaanse Muziekschool.

ORANJESTAD. - Toen wij gistermorgen even aan boord van de „Oranjestad" moesten zijn, vonden wij daar in een knusse hoek van de salon de heer Rien Hasselaar, de nieuwe directeur van de Arubaanse Muziekschool en de heer R. Houtzagers, die bestuurslid van deze muzikale school is. Terwijl de beide heren daar op het moment wachtten, dat de bagage van de heer Hasselaar uit het Scheepsruine omhoog zou komen, vertelde de heer Hasselaar (wiens echtgenote en beide kinderen reeds de wal op waren, dat het hem buitengewoon aangenaam had getroffen, dat de heer Houtzagers hem als vertegenwoordiger van het schoolbestuur helemaal naar Curacao was tegemoetgereisd en hem tijdens het korte oponthoud aldaar in contact bracht met een journalist, die meteen een grote belangstelling aan de dag legde voor hem en zijn echtgenote.

Wat zijn „verleden" betreft vertelde de heer Hasselaar, dat zowel hij als zijn echtgenote, in de wandeling Loes genoemd, in 1948 aan het Amsterdams Conservatorium afstudeerden en zich spoedig daarna in Enkhuizen, een zeer oud stadje aan de Zuiderzee, vestigden. De heer Hasselaar wiens instrumenten de piano en het orgel zijn, was daar al spoedig de stadsbeiaardier en kerkorganist. Verder dirigeerde hij aldaar een koor en een orkest. De instrumenten, waarop mevrouw Hasselaar specialiste is zijn de piano en de fluit. Tijdens de overtocht naar Curacao hebben de heer en mevrouw Hasselaar bijna ieder morgen aan boord een concertje gegeven.

Bij hun aankomst in Oranjestad werden zij welkom geheten door de vice-voorzitter van de Muziekschool, de heer H. Steenhuizen, de secretaris K. Etty en de wnd. directeur N. Treytel.

De onderwijzers in de bocht

ORANJESTAD. - De 29e a.s., dat wil dus zeggen op aanstaande Vrijdagavond, zal er door de onderwijzers Bond St. Thomas een autorally georganiseerd worden. De finish van deze rit zal bij Trocadero zijn, waar men na afloop van de wedstrijd nog enige tijd gezellig (hoe kan het anders in Trocadero) bijeen zal blijven.

Dr. Sutmöller voor de F.A.O. naar Abessinië

ORANJESTAD. - Uit betrouwbare bron in Nederland werd bericht ontvangen, dat dr. R. Sutmoller, het voormalige hoofd van de Veterinaire Dienst op Aruba, in September of October van dit jaar voor de F.A.O. (de Food and Agriculture Organization, een onderafdeling van de Verenigde Naties) naar Abessinie zal worden uitgezonden. Hij zal daar ongeveer een jaar lang met zijn gezin verblijven om aldaar onderzoekingen te verrichten.

CARL LEJUEZ A BLANQUEA NOVENA DI ORANJESTAD

(Di nos Spartreparter)

O'STAD.— Meskas cu anja pasa e partida di baseball entre e seleccionnan di Oranjestad y San Nicolaas esun di e actual A.S.U. Week a resulta un partidazo. Pero e biaha aki cu e diferente resultada cu no ta e taleteronan di San Nicolaas a sufri un lechada, sino esunnan di Oranjestad. Cu e minimo score di 2-1 San Nicolaas a obtene e triunfo. Den e partido aki nos a presencia ban pitcheo, algun ban bataza, y tambe bunita fildeo.

Di Oranjestad nos a mira tercera base Franky Tromp fildea un lineatazo durisimo di Tenchi Hoftijzer den e segundo episodio cu tabata hiba tur marca di hit. Tambe Ramon Buckley a fildea dos maravillas na segunda. Pa San Nicolas esun cu a luci mas den fildeo tabata primera base Roro Hernandez, kende a scapa dos mal tiro di su companjeronan cu bunita engarce. E zurdito di oro di Sears a cubri henter e travecto pa San Nicolas, meskos cu e pitcher novato Max Fingal di Oranjestad. Tur dos a haci masha bon trabao y cu excepcion di esun carrera anota den e sexto episodio contra di Fingal tur dos a sali bon for di e momentonan di aprieto cu nan tabata tin. Den e tercer inning Orajestad ta hanja su promer oportunidad di anota ora cu nan ta pone corredor na primera y tercera sin out. Franky Tromp a habri ricibiendo base por bola y cu un single pa centerfield di Max Fingal e ta sigui te tercera ya cu Tenchi Hoftijzer for di centerfield no por lanza di otro forma cu ta bao di braza. Despues cu e hit and run aki a sali e novena di Playa bon, ta surgi un error den coaching na tercera cu ta benta e oportunidad aki afor. E siguiente bateador Horacio Oduber ta conecta un rolling lento ariba linea di primera. Hernandez ta fildea y ta toca Oduber haciendo e promer out. Tromp cu a habri demasiado na tercera ta worde sorprendi pa doubleplay. Charles Ponson ta lamta bombo pa primera cerrando e inning. San Nicolas ta amenaza den e cuarto episodio, pero aki tambe ta mal corring ta stroba un carrera. E tremendo Lake ta habri conectando infield hit. Tenchi Hoftijzer ta conecta rolling pa segunda forzando Lake na e base ey. Harold Hughes ta e segundo out cu fly pa shortstop, pero Roro Hernandez ta lamta un bombito tras di pitcher cu segunda base Ramon Buckley ta fildea den carrera despues di un bounce pero su tiro pa primera ta malo y ambos corredor ta safe. Despues cu Hoftijzer a roba tercera e ta sali pa home tambe, pero pitcher Fingal ta sali bon y cu calma ta tira home pa Muyale saka Hoftijzer out na home. Den e quinto e peloteronan di San Nicolas ta amenaza atrobe. Halley ta habri embasando pa deadball y ta adelanta te segunda cu sacrificio di Lefty Lejuez. Marlin ta conecta e segundo hit di su equipo pa rightfield, y den e hugada aki, cu relevo di primera base Ohenio Halley ta worde saka na home pa e segundo out. Guillermo Richardson ta rolata pa short pa forza Marlin na segunda cerrando e inning. Despues di un out den e promer mitad di e sexto inning, Charles Ponson ta embasa pa infieldhit. Luisito Ohenio ta rolata pa segunda provocando error y yegando safe. Papa Romero ta poncha pa e segundo out. Charles Ponson ta roba tercera y Ohenio ta bai pa segunda, pero Monart ta cerra e inning cu rolling suave pa segunda. E unica carrera di e partido ta surgi den e segundo mitad di e sexto. Adolphus Richardson ta ricibi base por bola, y ta roba segunda provechando e falta di experiencia di pitcher Fingal. E peligrosisimo Lake ta e siguiente bateador, pero despues di a conecta un hestial lineatazo di foul pa left e la poncha, loke a pone Fingal crece den box. Pero esaki no tabata tur e peligro cu tabata spera Fingal. Tras di Lake ta sigui Tenchi Hoftijzer kende ta conecta largo fly pa centerfield cu ta worde fildea comodamente pa Horacio Oduber. E corredor na segunda A. Richardson a habri masha hopi for di base y a yega te na tercera, pero e ta scapa ora cu centerfielder Horacio Oduber ta haci e mal hugada cu a resulta fatal pa su novena kedando cu e bala un bon rato den su man dunando e corredor tur tempo pa regresa na segunda base. Si e tiro a worde haci rapidamente na segunda e doble matanza lo a worde completa y e inning lo a cerra. Cu Hughes na bate Richardson ta roba tercera y ariba un rolling di hit ariba tercera e ta sigui pa home anotando e carrera di gana. Cu esun carrera aki so di ventaha nos por mira con manager Gibbs di San Nicolas ta busca defensiva ora cu e ta manda Sluggo Bryson pa corre na luga di Hughes. Bryson ta roba segunda, pero Hernandez ta poncha cerrando e inning. Lefty Lejuez ta sigui domina e situacion comodamente. Den final di e octavo San Nicolas ta bolbe amenaza, pero no ta logra anota. Guillermo Richardson ta habri cu base por bola. Su ruman Adolphus ta conecta fuerte linea di hit entre lefcenter cu ta worde corta masha bon pa leftfielder Romero, pero su tiro no por impedi Guillermo di avanza te tercera y Adolphus te segunda. E rapido Enrique Vorst ta drenta corre pa Guillermo na tercera. Pero apesar di tin corredor na segunda y tercera sin out y enfrentando e bateria fuerte di San Nicolas, pitcher Fingal ta logra colga e cero ainda. Lake ta conecta rolling fuerte pa short cu Ponson ta fildea den gran forma y cu bon tiro ta completa e promer out sin cu e corredornan por move. Fingal ta ricibi orde di bolea Hoftijzer intencional, pero lo inesperado ta sosede ora cu Hoftijzer ta swing ariba un bola haltisimo y ta conecta un rollingcito cu ta keda dilanti home mes. Catcher Muyale ta tira rapidamente pa primera pa e segundo out y sin cu e corredornan por adelanta. Sluggo Bryson ta e tercer out cu rolling pa pitcher. Sin duda un gran cero di Fingal. Cuminzando e noveno zurdito Lejuez ta demostra un poco cansancio y miedo sin cu e tin di noveno inning lo sigui persiguiele. Romero ta habri cu pasage gratis. Pinchhitter Brion ta e promer out cu fly pa primera, pero Muyale tambe ta ricibi base por bola. Buckley ta conecta rolling pa tercera cu ta forza Romero pa e segundo out.

Na un out for di e victoria cu nueve cero, Lejuez ta domina Jacquin cu foulfly pa primera pa cerra e inning y e partido. Un gran presentacion di Carl Lejuez. Su trabao tabata lo siguiente: E la enfrenta 38 bateador, permiti 0 carrera, 3 hits, 6 base por bola y propina 7 ponche. E toletero contrario cu mihor a conecta su lanzamentonan tabata Charles Ponson, kende tabata tin 2 hits den 4 turno, resultando tambe e mihor bateador di e partido. Max Fingal a enfrenta 35 bateador, permiti 1 carrera, 4 hits, 4 base por bola, 2 deadball y propina 4 ponche. Cu e victoria aki e peloteronan di San Nicolaas a cobra revanche ariba e lechada cu nan a hanja anja pasa na man di Selin Swaen cu score di 2—0. E nota comico di e partido aki ta cu Hughes, kende a resulta pitcher perdedor anja pasa, e biaha aki a conecta e hit di oro pa e victoria di su pueblo.

ATLETISMO PA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Combina cu un demostracion di judo pa e Mariniernan di Savaneta Kamp lo tin awe nochi den Wilhelminastadion e encuentronan di atletismo. E inscripcionnan total a surpasa esun di anja pasa, ya cu 89 competidor a inscribi. Tambe lo tin participante di e sexo debil e anja aki den varios evento.

Den track & field nos ta hanja competidor di e clubnan The Jets, Spes Patriae, Animo di Noord y Aruba Teens Club. Pa 100 meter dash liber tin 21 participante, 200 meter liber 10 participante; 400 meter liber 13 participante; 800 meter liber 23 participante; 1500 meter liber 19 participante; 5000 meter 16 participante. Pa 80 meter dash damas 21 participante; 120 meter dash damas 21 participante. Den 400 meter relay (estafette) a inscribi 4 equipo. E encuentronan di field lo ta salto alto damas 14 participante; salto alto liber 14 participante; salto largo damas 10 participante; salto largo liber 20 participante; speer damas 8 participante; speer liber 20 participante; kogelstoten liber 7 participante; discus liber 8 participante; polsstok 10 participante. Contrario na anja pasa e carreranan di distancia lo no ta na yarda sino na loke ta oficial na encuentronan olimpico na meter. Asina ta cu e recordnan establecí den track anja pasa no por worde compara cu esunnan cu lo worde establecí awe nochi. Pero den e eventonan di field si e no ta haci diferencia. Di salto largo ta na nomber di Enrique Vorst cu 20' 1¾"; di salto halto na nomber di Charles Ponson cu 5' 10"; di kogelstoten na nomber di J. Martilia cu 43' 3"; di discus na nomber di L. Riggs cu 128' 7½"; di speerwerpen na nomber di W. Norcom cu 147' 6" y di polsstok na nomber di A. Kalloo cu 9' 5".

Awe nochi e atletanan cu lo participa den e eventonan di field tin oportunidad di mehora of iguala e recordnan aki. E atletanan ta worde recorda cu nan mester ta na Wilhelminastadion pa mas tarda 6.30 awe tardi.

Ditta van Brussel Miss Suriname 1956

ORANJESTAD. — Nos a lesa den e corant Surinamo „De Tijd", cu poco dia pasa, senjorita Ditta van Brussel, un onderwijzeres di 20 anja a ser escogi como Miss Suriname 1956. Aki poco dia, e belleza hubenil aki cu ta biba na Uitvlucht mester competi cu otro Miss, pa nan por mira ta kende lo bira Miss Guyana y asina por participa den e eleccion di Miss World (Miss Earth of Miss Universe?) Senjorita van Brussel a ser elegi cu 1.214 votos, un cantidad cu tabata pasa 150 votos riba e otronan. E participantenan na e concurso Suriname aki pa belleza tabata eualer,

Uitslag van het dominotoernooi in de Club Watapana

ORANJESTAD. - De uitslag van het onlangs beëindigde dominotoernooi, dat in de Club Watapana werd gehouden is:
M. Kock werd Kampioen met 38 punten en een totaal punten van 2660
R. Nava werd sub Kampioen met 36 punten en had een totaal van 2687
Op de derde plaats kwam de heer B. Croes met 36 P en een totaal van 2630
Op de vierde plaats de heer A. Labeille met 34 P en een totaal van 2536 en
Op de vijfde plaats de heer F. M. Arends met 34 P en een totaal van 2503.

De overige deelnemers aan dit toernooi waren de heren P. Gomez, J. Habibe, J. Jansen, A. Zaandam, A. Chemaly, L. Leanez, Ch. Lacle, O. Davelaar, J. Prins, M. Wolter en de heer Danker.

Aruba Camera Club kwam weer bijeen

ORANJESTAD. - Dinsdagavond j.l. kwamen in Trocadero weer de leden van de Aruba Camera Club bijeen, teneinde weer een 15 tal inzendingen aan een critisch onderzoek te onderwerpen. Na diverse interessante en vruchtbare discussies werden in de A-klasse tot winnaars verklaard: 1. de heer A. Carpay - 2. de heer P. Bos en 3. de heer P. Burger.

De winnaars van de B-klasse (minder gevorderden) waren:
1. de heer P. Hubert. 2. de heer F. Leenman en 3. mej. E. Athmer. Evenals de vorige maal werd de avond geleid door de heer Jos Domoulin, die in de zaak van Jan Bonke werkzaam is. Tijdens de bijeenkomst van de volgende maand zullen alleen de kleurentransparanten aan bod komen. Het verplichte onderwerp daarvoor is „Landschap. - Zonsop- of ondergang".

Installations Night Lions

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen is de Installation Night van de Lions Club op Aruba thans definitief vastgesteld op de 14e Juli. Deze avond zal in Trocadero gehouden worden.

Een vreemde historie

ORANJESTAD.— Dinsdagmorgen om zes uur kreeg de politie van Oranjestad diverse telefoontjes waarin gezegd werd, dat de 26-jarige A. A.W. nogal ongewoon aan het doen was. Terwijl sommige mensen door de telefoon wisten te vertellen, dat de man naakt over straat liep, zeiden weer anderen, dat hij bezig was in een badkamer de vrouw M.D. te vermoorden. Bij aankomst der politie bleken deze berichten ten dele op waarheid te berusten, weshalve de man werd overmeesterd, geboeid en naar de politiewacht overgebracht.

Nadat zijn wonden waren verbonden is hij op advies van dr. J.P. Braat naar het Lago Hospitaal overgebracht.

Dronkenman bestolen

ORANJESTAD.— E.V. uit Tanki Leendert deed onlangs bij de politie aangifte, dat hij, terwijl hij Zondagnacht langs de weg naar Tanki Leendert zijn roes lag uit te slapen, bestolen was. Iemand het zijn protemonnaie uit zijn zak gehaald en daar Fl. 190,— uit ontvreemd.

Padvinders gaan weer marcheren

ORANJESTAD.— Naar ons ter ore kwam zullen de padvinders op de verjaardag van Z.K.H. Prins Bernhard, de 29e as., weer een mars gaan maken, deze keer door Oranjestad.

10e Zitting van de Assembly der International Civil Aviation Organization te Caracas

Tijdens de openingszitting van de General Assembly op Woensdag 20 Juni j.l. werd de Heer J.W.F, Backer, Directeur-Generaal van de Rijksluchtvaartdienst te Nederland, tevens voorzitter van de Nederlandse Delegatie bij de 10e Assembly, tot president van de Economische Commissie gekozen. Deze verkiezing mag worden beschouwd als een internationale erkenning van de grote prestaties welke Nederland op het gebied der burgerluchtvaart heeft geleverd. De Economische Commissie van de 10e Assembly zal zich in het bijzonder bezighouden met problemen betreffende vereenvoudiging van internationale luchtvaartvergunningen, overeenkomsten en verdragen alsmede vergemakkeling van het luchtverkeer in het algemeen.

Tijdens een voltallige vergadering sprak de Heer Backer een rede uit, waarbij hij onder meer de nadruk legde op de belangrijke rol die de Gouvernementen spelen bij de uitoefening van een veilige en regelmatige uitoefening van de burgerluchtvaart, alsmede bij de verdere ontwikkeling daarvan. Hij legde er de nadruk op dat de regeringen van de luchtvarende landen in de achterliggende jaren in toenemende mate getoond hebben zich bewust te zijn van de grote verantwoordelijkheid welke zij hebben tegenover de luchtvaartmaatschappijen in het algemeen en in het bijzonder tegenover het publiek, de wereldeconomy en handel.

Hij vestigde de aandacht van de vergadering op het feit dat het „jet" tijdperk. ten behoeve waarvan reeds millioenen dollars zijn geinvesteerd en nog veel meer millioenen dollars geinvesteerd zullen worden, in feite reeds is aangebroken. Voorts gaf hij als zijn mening te kennen, dat voor een verdere gezonde technische ontwikkeling va nde commerciele luchtvaart. het dringend noodzakelijk is de vele internationale beperkingen welke de burgerluchtvaart worden opgelegd, voor eens en altijd op te heffen. Een meer-liberale houding dient te worden aangenomen met betrekking tot het vervoer van luchtpost.

Een struikelblok voor een verdere gezonde ontwikkeling der luchtvaart moet worden gezien in het door sommige landen doorgevoerde systeem van extra belasting, opgelegd aan luchtreizigers, „head taxes" genoemd. De Heer Backer deed een ernstig beroep op de ter assembly aanwezige landen, mede te werken aan opheffing der veelal-discriminerende beperkingen welke aan de commerciele luchtvaart worden opgelegd.

De Nederlandse delegatie bij de 10e assembly van ICAO te Caracas bestaat uit J.F.W. Backer, voorzitter der delegatie, de Heren F.H. Copes van Hasselt, A.A. de Roode, A.E.M, Duynstee, C.J.M. Schaepman, J. van Driel, Prof. D. Goedhuis, L.A.H, Rombeek, A.C. Zoethout en mejuffr. A.S.E. Kooyman, gedelegeerden.

MELK VOOR ± 5.000 KINDEREN VAN TRINIDAD

TRINIDAD. - Het melk voorzienings programma van de Kinder Hulp Fonds van de Verenigde Naties, dat sedert 14 Februari 1955 te Trinidad in uitvoering is en Februari volgend jaar zou eindigen, werd met 15 maanden, tot Mei 1958 verlengd.

Krachtens deze verlening, waartoe op verzoek van het departement van gezondheid van Trinidad werd besloten, zal de Kinderen Hulp Fonds 981.000 pond ontroomde melk in poedervorm naar Trinidad verschepen. Deze zending zal in Augustus d.t.l. aankomen.

Gedurende de 15 maanden van het verlengde programma, zal aanvangende Februari 1957, de hoeveelheid melk die aan kleuters van nog niet leerplichtige leeftijd en aan in verwachting zijnde personen (toekomstige moeders) verhoogd worden.

De 3.000 kleuters tussen twee en vijf jaar en 2.000 personen in blijde verwachting krijgen thans een ons per dag, en zullen straks twee ons per dag ontvangen.

Volgens een functionaris van het departement van gezondheid, hebben de leerkrachten gerapporteerd, dat een merkbare verbetering in de gezondheid van de kinderen is ingetreden, hoewel nog geen detailonderzoek van de resultaten van het programma werd verricht.

V.N.-BEURZEN VOOR STUDENTEN

DEN HAAG. - Van de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties is bericht ontvangen, dat de Verenigde Naties voor studenten wederom twintig beurzen beschikbaar stellen voor verblijf van een jaar te New-York. Tijdens dit verblijf zullen de aangewezen candidaten te werk worden gesteld om het Hoofdkwartier der V.N. tegen een zekere vergoeding van reis en verblijfkosten. Ook zullen ten behoeve van deze studenten lezingen en cursussen worden georganiseerd. Zij zullen de status genieten van tijdelijk lid van de staf der V.N. Deelneming staat open voor mannelijke en vrouwelijke studenten in de leeftijd van 20 - 26 jaar, die een goede gezondheid genieten en die voldoende op de hoogte zijn van de Engelse taal. De duur van dit interne programma is vastgesteld van 15 Augustus 1956 tot 15 Augustus 1957. Nadere inlichtingen worden verstrekt door de Nederlandse Inlichtingendienst voor de Verenigde Naties, Alexanderstraat 2, den Haag (Tel. K 1700-11.05.68).

NEDERLAND VERVANGT BELGIE IN SOCIALE COMMISSIE DER V.N.

DEN HAAG. - Met ingang van 1 januari a.s. zal Nederland België opvolgen als lid van de Sociale Commissie der Verenigde Naties. Deze commissie bestaat uit 18 leden. De zittingstermijn van België expireert op 31 december 1956. Voorts zal per 1 januari a.s. de zetel van Israël worden ingenomen door Spanje - dat daarmee voor de eerste maal lid wordt van deze commissie - terwijl Australië vervangen wordt door Nieuw-Zeeland en Uruguay door Ecuador.

WERELDBEVOLKING NADERT 2,7 MILLIARD MENSEN

NEW YORK. - Medio 1954 was de wereldbevolking reeds gestegen tot 2.652 millioen mensen, zo blijkt uit het Demografisch Jaarboek 1955 van de Verenigde Naties. 55 procent van de totale wereldbevolking leeft in Azië, ofwel 1.451 millioen mensen. De bevolking van de Sovjet-Unie, namelijk 214 millioen mensen, is hierbij niet inbegrpen. Europa volgt met een inwonertal van 404 millioen. Daarna komen de beide Amerika's met 357 millioen, Afrika met 210 millioen en Oceanië met 14,4 millioen inwoners.

De grootste bevolkingsrijkdom vindt men op het Chinese vasteland, waar naar schatting niet minder dan 583 millioen mensen wonen. Daarna volgen India met 377 millioen, de Sovjet-Unie met 214 millioen, de Verenigde Staten met 162 millioen, Japan met 88, Indonesië met 81 en Pakistan met 80 millioen inwoners.

Twee seconden tussen leven en dood

(vervolg en slot)

Geneeskundige perikelen

George was meer dood dan levend toen hij uit het water getrokken werd en met uitzondering van de staat van totale bewusteloosheid, waarin hij verkeerde, was er betrekkelijk weinig bekend bij de doktoren van het Hoag Memorial Hospital omtrent de aard van zijn verwondingen. Geen hunner had ook maar enige ervaring in de behandeling van bewusteloosheid als gevolg van „blast" door supersonische luchtstroom; zij wisten aanvankelijk niet, waar ze naar moesten kijken en wat ze moesten onderzoeken.

Chirurgen, internisten en oogheelkundige hulp verleende Dr Samuel R. Trazier, de geneesheer voor noodgevallen, die de eerste 24 uur niet week van het ziekbed van zijn patiënt. Deze geneesheer, tezamen met de doktoren David Ballantine, Richard Button en Walter C. Ralston deelden gevieren de verantwoordelijkheid maar ook de hulde, er George de eerste moeilijke dagen te hebben doorgehaald.

De Amerikaanse luchtmacht was vrij snel ter plaatse met vliegartsen, specialisten in luchtvaartgeneeskunde. Ook dezen toonden zich in de aanvang onzeker, wat zij zouden kunnen vinden. Om het erg uit te drukken, was George het eerste levende wezen, dat zij ooit ter bestudering van „blast" onder handen hadden. De luitenant-kolonel vliegerarts John P. Stapp, voor niets terugdeinzend, had zich reeds eerder vrijwillig onderworpen aan soortgelijke zwaartekracht-proeven als George thans had ondergaan; hij had inderdaad een bijna evengrote snelheid bereikt op een raketteslede, maar hij was stevig op zijn zitplaats vastgebonden geweest en voorzien van helm en vizier, teneinde zijn gezicht tegen de ontzettende luchtstroom te beschermen.

In ieder geval sloegen de met name genoemde geneeskundigen met luitenan-kolonel-vliegerarts Stapp van de Amerikaanse luchtmacht de handen ineen ter genezing van George Smith. Twaalf medici in totaal vormden tot dat doel een geneeskundige commissie zonder weerga in de geschiedenis van de luchtvaartgeneeskunde. Van het ogenblik, dat George het hospitaal werd binnengedragen, werd hem feitelijk onafgebroken individuele verpleging door de dienstdoende doktoren en het andere verplegende personeel verschaft. Hun eerste doel was, hem in leven te houden en hem te bevrijden uit de ernstige toestand van shock die zijn hartslag zo zwak maakte, dat hij een nauwelijks waarneembare polsslag had te halen. Zijn bloeddruk was angstwekkend laag, maar door injecties en de oordeelkundige medische behandeling begon de bloeddruk na een paar dagen reeds op te lopen en daarmede had het herstel van de patiënt een vang genomen.

Langzaam herstel

Het ernstige letsel van George Smith in aanmerking genomen, was het waarlijk geen wonder, dat het herstel zo uiterst langzaam vorderde. Aanvankelijk maakten de doktoren zich de meeste zorgen over zijn ogen. Dagenlang was de patiënt niet in staat iets te zien, als gevolg van bloeduitstortingen en beschadiging van het netvlies.

Het wit van zijn ogen was niet wit meer, maar donkerrood door bloedingen in het bindvlies.

De patiënt had enorme blauwe plekken en open wonden aan hoofd, voeten, benen, schouders en rug dotor de kracht, waarmede de schietstoel hem uit het vliegtuig geslingerd had; onzachte aanrakingen met voorwerpen als het parachuuthamas, de zuurstoffles, helm en maskeer deden de rest. Lippen, oren en oogleden, alle tere delen van het gelaat waren ernstig gezwollen en bloedden als gevolg van de krachten welke op het lichaam inwerkten en die bij het uitschieten met deze fantastische snelheid ongewone vormen aannamen. Zijn gehele gelaat leek een donkerrood misvormd masker door de talloze onderhuidse bloeduitstortingen, zijn knieën lagen uit de kniegewrichten tengevolge van het feit dat de benen uit elkaar gedrukt werden door de enorme windstroom in de eerste seconden na de ejectie. Ook inwendig werden ernstige kneuzingen geconstateerd; de darmen waren beschadigd door de ontzettende schok en wel in die mate, dat operatief ingrijpen in later stadium nodig zou blijken. De lever was beschadigd, wat wel de meest ernstige van zijn inwendige kwetsuren was. Zijn gewicht, bij het ongeval 97 kg, liep terug tot 68 kg, voor hij herstelde.

De gekwetste lichaamsdelen en de wonden van de patiënt, in- zowel als uitwendig, werden onafgebroken bestudeerd en onderzocht door de medische specialisten. Electro-cardiogrammen werden gemaakt ter constatering van eventuele hartafwijkingen. Electro-encephalografische onderzoekingen werd verricht, teneinde eventuele aandoeningen aan de hersenen te constateren, maar ook hier werden geen afwijkingen geconstateerd. Met een vernuftige fotografische apparatuur werden foto's genomen van het netvlies in het oog. Omvangrijke boekdelen werden samengesteld uit de gegevens, voor de eerste maal ontleend aan een levend wezen, gegevens die een waardevolle aanvulling opleverden van wat tot nog toe alleen opleverden van wat tot nog toe alleen beschikbaar kwam uit rapporten van lijkschouwingen over slachtoffers door vallen van grote hoogten.

Thuis na drie maanden

Na een verblijf van drie maanden in het hospitaal stond men de patient toe naar huis te gaan. Wel moest hij zich regelmatig melden voor onderzoek, maar de conclusie van het geneeskundig comité luidde thans unaniem „volledig herstel".

Gedurende zijn genezing had George nu en dan verschijnselen vertoond van geelzucht, een verschijnsel dat de geneesheren toeschreven aan een beschadiging van de lever en het grote aantal bloeduitstortingen, die door de bloedsomloop moesten worden geresorbeerd. Deze geelzucht was goeddeels genezen tegen de tijd, dat hij naar huis terugkeerde, maar niettemin voelde de patiënt zich nog steeds niet volkomen hersteld. Van een normale eetlust was geen sprake en zijn gewicht liep in enkele weken terug tot 68 kg. De spijsvertering bleek ernstig gestoord te zijn en de patiënt moest opnieuw ter observatie in het hospitaal worden opgenomen.

Twee dagen van nauwlettende observatie en bestudering van inmiddels genomen, röntgenfoto's brachten een ingewandsafsluiting in de onderbuik aan het licht. Bij de daarop noodzakelijk geachte operatie vonden de chirurgen een lichte perforatie van de darm. Deze perforatie moest tijdens de bailout zijn ontstaan en werd vermoedelijk veroorzaakt, doordat de ingewanden tijdens de duikeling in de knel zijn geraakt en beschadigd.

Dit beschadigde gedeelte van de darm bleek met andere buikorganen vergroeid te zijn, waardoor de afsluiting was veroorzaakt. Na deze operatie herstelde de patiënt in sneller tempo en kon opnieuw naar huis worden gezonden, ditmaal ter geregelde, maandelijkse controle, die overigens nog vrij lang nodig bleek.

Het aldus gedurende het langzame herstel van George Smith verzamelde, medische studiemateriaal, bevestigde in vele opzichten de theorieën omtrent de reactie van het menselijk lichaam bij een bail-out bij supersonische snelheden. Tot dusverre berustten deze theorieën op pure gissingen. Het ernstigste letsel, dat de piloot oploopt, onstaat door de ontzettende „g"-krachten, welke hij ondergaat, als hij z'n snelheid in enkele seconden van meerdere honderden kilometers per uur tot nul vermindert. Men heeft berekend, dat George deze krachten, tot een grootte van 40 g heeft moeten ondergaan, toen hij uit het neerstortend vliegtuig geschoten werd...... ongeveer hetzelfde effect, indien zijn gewicht een onderdeel van een seconde tot 3.632 kg zou zijn vermeerderd.

De met de schietstoel ontsnappende piloot tuimelt in een serie heftige wentelingen door de lucht tot het ogenblik, dat de stoel zich losmaakt en de parachute zich opent. Dit veroorzaakt een onnoembaar aantal lukraak versnelde en vertraagde g-krachten in bloed en inwendige organen. Maar wat even erg is, het veroorzaakt tevens onvoorziene heftige slingering van armen en benen, wat breuk of ontwrichting kan veroorzaken. De kracht, waarmede dit gepaard gaat wordt zeer duidelijk geillustreerd door het feit, dat niet alleen het polshorloge van George Smith, maar ook zijn nauwsluitende handschoenen en de ring van een van zijn vingers waren afgerukt......

Lering voor de toekomst . . .

Zo zal de pijnlijke ervaring van testpiloot George Smith voor alle piloten van de toekomstige trans- en supersonische luchtvaart van onschatbare waarde blijken te zijn De F-100 Super Sabre en andere air-superiority-fighters in de 100-serie zijn uitgerust met schietstoelen in de verwachting, dat deze gebruikt zouden worden voor een supersonische bail-out en dat ze berekend zouden blijken te zijn op supersonische snelheden. George Smith rechtvaardigde deze verwachting. door zich ongewild als eerste overlevende te plaatsen op de lijst van supersonische bail-outs. Zijn prestaties benaderen de door de Amerikaanse Stichting voor Luchtvaart Geneeskunde vastgestelde overlevingsnormen na experimenten met levende wezens, op de rakettenslede genomen.

George Smith leverde daarmede een niet te onderschatten bijdrage aan de luchtvaart - geneeskundige proefnemingen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staerin[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand [illegible] vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 28 Juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Prince Valiant"
RIALTO: 20.00 „The wild North"
PRINCIPAL: 20.00 „Sombrero"
AURORA: 19.30 „Murder is my beet"
SAVANETA: 19.30 „Geen geld en toch [illegible] zorgen"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.03 Heropening
12.30 Hollandse (Nederlands)
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse Muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Pragramma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arenda
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programme
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 19)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rancheras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Musica cu Leo Marini
1.15 Tangos Argentinos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Pedro Infante
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orq.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Cortijo y su Combo
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecedo de Ayer"
8.45 Musica cu Waltzes
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T.J.M. Verateeg Klassieke Muziek: L. van Beethoven: Pianoconcert No. 1 in C.
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.0[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z[illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V[illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10 00
Miami Fla.: Ma.9.00. Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.3[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, D[illegible] 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.3[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z[illegible] 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.





PAGINA TRES

SUPERCORPORATION ARUBA N.V. FABRICANTE DI LECHI Y ICE CREAM A HABRI SU PORTANAN AYERA

ORANJESTAD.— Despues di lunanan di preparacion, den cua fuera di un gran cantidad di formalidadnan administrativa, tambe un serie basta formal di accionnan technica, portanan di Super Corporation Aruba N.V. den Schoolstraat a habri hancho pa aficionadonan di un glas di lechi, un icecream of un glas di chocolati. E aficionadonan aki tin suficiente esey nos por a weita claramente ayeranochi ora nos a pasa un rato di bishita y nos a weita un cantidad di hende cu tabata para ta smaak nan icecream of nan glas di lechi cu un impresion satisfactoria riba nan cara.

Baca maquinal

Supercorporation ta basele principalmente riba fabricacion di lechi for di lechi na polvo y icecream den varios smaak. Pa e resultado ey un instalacion extremadamente moderno a worde encarga na Compania United Dairy Equipment (Pa.) Estados Unidos. E compania ey a manda e machinnan y tambe un experto riba tereno di instalacion, Senjor Richard Blood ta un experto di primera den e sorto di instalacion. El a biaha casi henter mundo pa pone e instalacionnan aki: Groenland, New Foundland, Spanja, Saudie Arabie, Centro y Sur America.

Den un resumen e instalacion ta lo siguiente: Dos caldera grandi, cada uno cu un capacidad di 50 gallon, den cua e lechi na polvo, awa y algun ingrediente ta worde mezcla. E lechi fabrica ta bai den lata y hinca den un refrigeradora grandisimo, na unda nan ta pasa henter un anochi pa nan „hecha".

Despues di esey e lechi ta cla pa bende y ta worde pone den „Container" di carton cu contenidonan di un litter, 1 pinchi y mei pinchi.

Chocalati tambe ta worde fabrica di e mes un manera. E mes un calderanan ta worde usa pa prepara e mezclanan pa icecream cu lo worde bendi tanto moli y duro. E icecream duro ta bai den cahitas di carton y esun moli ta worde bendi for di dos instalacion cu ta den un otro apartamento.

Ta den nan intencion di bende e lechi y e icecream duro tambe por mayor, asina ta cu esey por hanja prontò-probablemente na principio di Juli — den varios tienda riba nos isla cumpra. Tambe e productonan aki ta obtenible den e edificio Schoolstraat-Wilhelminastraat, schuin enfrente di bibliotheek.

Un lechi na polvo especial ta worde usa pa fabrica e lechi y tambe vitamina A y D ta worde mezcla hunto, asina cu e producto ta bira mas saludable y fortificante y tambe ta pone cu e lechi no ta danja liher. Senjor Blood a conta nos cu si e lechi ta bon warda e ta keda hopi dia bon.

Direccion di e negocio ta den man di Senjor Max Arends Jr., cu a forma e compania cu dos hende mas. Algun otro persona cu ta gana nan pan cerca Supercorporation ta partido di lechi, waiter den e icecreamparlor.

Lechi y icecream bo por hanja entrega na bo cas tambe.

Nos ta desea donjonan mashar exito cu nan negocio nobo.

L.E.C. y Lago a cuminza discusion tocante contract nobo

SAN NICOLAS:— L.E.C. a presenta na Directiva di Lago cu un lista di diferente punto riba cual nan kier discuti en conexion cu cuminzamento di un convenio nobo di trabao. E convenio di trabao actual ta di vigor for di 7 di Juni 1950 y a worde extende te dia 31 di Augustus 1956 segun convenio mutual pa hanja tempo pa revisa esun nobo.

Directiva di Lago tambe a presenta puntonan di consideracion y un reunion ta planea pa worde teni dia dos di Juli 1956.

E convenio di trabao entre Lago y L.E.C. ta un convenio habri den cual por bini cambio. Esta cu e convenio no tin un dia especial pa termina den cual por bini cambio basta e dos partidonan a combini cu otro.

Den e caso aki of L.E.C. of Lago por anuncia tur anja cu nan kier traha un contract nobo. Si esey no sosode e contract ta sigui normal.

E biaha aki ta di promer biaha cu L.E.C. ta haci uso di esaki.

Dia 17 di Juli „Installation Night" di „Aruba Dames Club"

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di bon fuente nan lo tene e „Installation Night" di „Aruba dames Club" dia 17 di Juli na Trocadero. E directiva nobo, cu lo cuminza funciona e anochi aki, ta consisti di e presidente senjora Alida Lampe-Lampe, vice-president senjora G. van Meeteren-Lampe, secretaria senjora Erna Oehlers-Ponson y senjora Gala Bentley Fowler, tesorera senjora Edisona Pietersz. Tambe tin dos otro „directors", esta: senjora Ellen Croes, cu a retira como presidente y senjora Sarah Eman. E club aki, cu ta spera di celebra su decimo aniversario tin como motto: „Non nobis solum" (No pa nos so.) E cuarenta miembrosnan (mas o menos) ta haci hopi pa nan club.

Cumpleanjos feliz

Cu motibo di celebra su feliz cumpleanjos awe, senjora Carmen Slikker-Velasquez ta ricibi felicitacion di su esposo, jiunan Karel y Ronnie, su mama, tantanan, rumannan Arcadio, Jossy, Victor y di Annie, Mena, primonan Stefanus y Juan. primanan Dora y Mena, Ruben y Do.

Awe e caballero Mario Leoncito van der Biezen ta haci 23 anja y ta ricibi felicitacion di su senjora Rosa Adelinda, su jiu Eda, su suegra Olinda Diaz, su swa y cunjanan, especialmente su mama Isberta y tata Hilario y tur su amigonan.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Cresencia Giel, kende a haci 47 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposo Hose, su comadre Estela Farro, di Seferina, Susita, Ingrid, su iha y especialmente di senjorita Alicia Farro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakstistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diahuebs 28 Juni

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Prince Valiant"
RIALTO: 20.00 „The wild North"
PRINCIPAL: 20.00 „Sombrero"
AURORA: 19.30 „Murder is my beat"
SAVANETA: 19.30 „Geen geld en toch veel zorgen"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Bramuller tel. 1355.
Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.03 Heropening
12.30 Hollandse (Nederlands)
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse Muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Pragramma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 19)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rancheras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Musica cu Leo Marini
1.15 Tangos Argentinos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Pedro Infante
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orq.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Cortijo y su Combo
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica cu Waltzes
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T.J.M. Versteeg Klassieke Muziek: L. van Beethoven: Pianoconcert No. 1 in C.
10.00 Sluiting

FLORA, e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 9

CAPITULO III

Foi tur bentananan di „Pilar", luznan tabata brilla na abundancia riba e anochi di dia 26 di Mei, dia cu famia Rudney a duna un baile cu motibo di cumpleanjos di Flora.

Enter dia Flora tabata victima di excitacionnan di mas grandi, pa nada di mundo e no quier a sosega ni un momento. E tabata drechando tur cos di kamber pa kamber, mientras un ehercito chiquito di criar tabata dornando e salanan, jenando flornan bibo den vaasnan, preparando tur e cantidad di cumindanan y bebidanan. Diferente biaha enbano Helena a avisa Flora pa e sosega su curpa. Pero e mucha quier a mira tur su cosnan cla y ta p'esai e no quier a sosega tantem cu tabatin un cos di haci y cu wowonan brillando di alegria e tabata contempla tur e buniteza cu tabata dedica na su honor.

Y nunca e lugar „Pilar" tabata mas bunita cu awe nochi. E vloernan di parket tabata limpia asina bunita, cu nan tabata lombra manera spiel; den tur hukinan dje cas asina espacioso tabatin flornan tur camina y den fogonnan candela tabata quima cu smaak, pasobra e anochi aqui tabata basta friu.

Tur e cuartonan di logeer tabata ocupa, mientras prima Dalia a yega cu su dos yiu muhenan ohochi y su yiu homber Cerilio, un mucha masha fastioso, pero cu tabata preto di wowo di su mama.

E majornan no a spaar costo ni molester pa nan a haci e aniversario aqui di nan yiu como un dia inolvidable.

Den comedor ya tabatin masha hopi mesa cu cuminda cla caba. Tabatin un surtido grandioso di tur sorto di cos di duna boca smaak. Y na e otro mesanan tabatin tur sorto di cumindanan manera galinja, paloma, pato, calacuna, carni di bisé, tur sorto di pastechi di tur calidad, webonan ruso, cumindanan artisticamente haci, bolo y tur sorto di cos dushi cu hende por imagina su mes, scaalnan grandi cu tur sorto di frutanan fresco y natural meimei di tur e abundancia aqui tabata para e bolo di aniversario, un obra maestra traha pa kokki principal di Rudney, cu pa e ocasion aqui a bini foi Francia y tabata goza di su arte.

Flora mes a escapa un grito di admiracion y asombro ora cu el a mira e obra maestra cu su 18 belanan, cual belanan como aniversario e mes mester cende mas den anochi.

Awor e tabata para cla pa e ricibi su huespednan. E dos ohochinan a caba di bai un rato cerca dje den su cuarto pa nan admir'e y sobrecarg'e cu tur sorto di palabranan carinjoso. E dos ohochinan aqui tabata visiblemente mahos, fuera di esai nan tabata bisti trajenan di color llamativa, loque tabata pone nan mahos sali ainda mas na cla.

Pero Flora tabata stima nan pa e manera carinjoso cu nan tabata traté.

„Bo ta simplemente encanta, Flora!" nan a bisa casi p'areu.

Y e pensamentonan aqui tambe a inspira tur e huespednan cu a bini „Pilar". Y Flora mes a recorda Sanfuego despues di tanto anja, manera un sonjo cu ainda lo mester a ser sonja trobe un bez mas.

Un sonjo di e dushi inocencia infantil, di un alegria sin limite.... un alegria cu solamente por a sali foi un curazon cu nunca no a conoce pena ni desenganjo.

Sanfuego a aparece foi tempran caba. Durante e temporada ai e tabata na Londen. E tabata para na pia dje trapi grandi ora cu Flora a aparece pa tuma luga meimei di su mama y su tata pa e ricibi e huespednan. Den Sanfuego su wowonan preto cualnan te na e momento aqui tabata brilla sin gracia e indiferente, a aparece diripiente un 'uz repugnante di un admiracion leu di sagrado. Mientras su bistanan a queda claba jen di deseonan perverso riba e figura bella cu e bunita forma di curpa, Sanfuego su polsnan tabata bati manera martin, mescos cu nan a bati riba e anochi cu el a mira e mucha muhe pa di prome bez. E ora ai el a tende manera un eco ta resona den su orea e palabranan cu e mucha muhe cu lombe a pronostica riba e dia tempestuoso di October, mientras e palabranan aqui tabata bati manera martin den su sintir:

„Denter di 12 luna lo bo ta casa. Mi ta profetiza bo esaqui. Y cu e matrimonio aqui adversidad lo cai riba bo. Cabeinan cu color manera di koper corra y wowonan di violeta.... Pone masha cuidao pa cabeinan cu color di koper corra y cu wowonan color di violeta .... Oh, ta horrible!

Continuamente tabata parce di ta tende di nobo e stem dje mucha cu a expresa e terrible profesia ai. Y como si fuera ainda no tabata suficiente, e mucha muhe a bisa tambe:

„Y tene cuidao tambe pa un Sanfuego preto".

Y tur loque el a haci pa e por a haci e palabranan dje mucha aqui un locura, tabata di grita hari y bisa cu ta tur Sanfuegonan mes tabata di cabeinan preto. Sinembargo e no a comprende drechi loque e mucha a profetiza. Y sagradamente el a priminti su mes di no corda hamas riba e profesia necio dje mucha kens ai cu tabata ijlu den su transia di morto. Daniel Sanfuego no tabatin miedo ni di diabel y lo e munstra den qui forma cu sea, di provoca destino. Alomenos lo e trata na haci esai.

Awor su wowonan no por a quita foi e belleza cu tabata bahando of mehor dicho slip ta baha abao, tur bisti na satin blanco manera un apariencia celestial cu hasta zapatonan blanco na su pianan chiquito y bunita. Hamas den su bida Sanfuego ta corda di por a mira un apariencia mas elegante y bunita. Su unico adornonan tabata un armband smal di oro y un bouquet di violeta na su pecho banda izquierda. Colornan dje flornan tabata precisamente cu colornan di su wowonan, como si fuera nan a ser escohi cu masha cuidao. Su cabeinan abundante y penja manera un reina tabata forma un corona di oro brillante riba su cabez den e lamar di luz. E lipnan rosada cu tabata protega dos careda masha bunita di dientenan blanco y chiquito, e wowonan brillante y grandi, en una palabra enter persona di e mucha muhe bunita aqui, tabata como si fuera Sanfuego a perde rosca un rato.

Enbano su wowonan tabata busca e orquideanan cu el a manda pa Flora.... e no tabatin nan bisti y pa expres el a scohe e flornan mas natural, e violetanan simple, cu en realidad tabata pas mas mehor cu su persona y su presencia.

„Mil demonio bao di lobo, caramba". Sanfuego a murmura malignamente den su mes. „Aparentemente lo e no ta sinti nada pa mi".

Mientras Flora a queda para un momentico sol abao n'e trapi, el a camna bai cerca dje y a strobe di sigui mas leu. Y inmediatamente a drent'e e idea:

„E mester bira mi muhe, cueste lo que costare. E no por scapa mi ni de capotero. Sino mi no jama lord Daniel Sanfuego, baron di Puddelton".

Y manera den un impulso di locura, el a bolbe bisa den su mes:

„Lo mi percura pa e profesia di e mucha muhe cu lombe hanja su realizacion. Flora y Flora Rudney sol lo bira lady Sanfuego, baronesa di Puddelton".

Luego el a inclina te na suela pa Flora:

„Bo humilde sirbidor, miss Rudney...."

E mucha muhe a hiza cara mir'e, pero e no a contesta su sonrisa. E sonrisa aqui no a agrada Flora, pasobra esaqui tabata frio e indiferente manera ijs.... pero cu un amenaza di candela tras dje ijs aqui. E tabata sinti cu e no tabata gusta e homber aqui absolutamente ni un momento. Y sinembargo e mester a acepta cu e tabata e homber di mas bunita den enter e sala espacioso. Y su trajenan nechi na su curpa y asina costoso tabata jama tambe masha atencion. Sinembargo Flora tabatin manera un presentimiento como si fuera un nubia scur tabata amenaze tan pronto cu e tabata den cercania inmediata dje homber aqui. E tabata sinti manera e homber aqui tabatin un lazo pa strangule cun'e contra su boluntad.

P'esai el a murmura un saludo confus y pasa Sanfuego pura bai tras di su majornan cu tabata sigui su dilanti. El a haci como si fuera e no a ripara nada dje homber aqui su esfuerzo pa tene atras. pero lihe y temblando el a bai cerca su mama. como si fuera e quier a busca proteccion cerca dje, contra un peligro horrible cu tabata amenaz'e.

Helena tabata mucho preocupa cu saludamento dje huespednan cu tabata drenta, pa e por a ripara emocion di su yiu y com esaqui tabata tembla. Lihe Flora a tira un bista confus den e direccion di Sanfuego, pero gracias a Dios cu na e momento aqui e homber tabata combersando cu un otro lady, cu tabata un amiga di Flora. Y e amiga di Flora Catharina tabata queda ta mira Sanfuego cu expresion casi di adoracion den su wowonan. Aparentemente esaqui si no tabata sinti ningun ansia ni aversion pa e homber aqui.

Net n'e momento aqui musica a cuminza toca y Tom a camna yega cerca Flora pa pidie un pieza y net Flora tabata cla pa skirbi e hoben su nomber den e buki di baile, cu un figura grandi a bin interveni meimei di nan dos. Sanfuego a inclina profundamente, cu su man na su curazon.

(E ta Sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Di alegria e homber cu tabata scondi ta sali ariba Pancho y Cisco, bisando mientras e ta hiza su mannan y scope' na halto: „Cisco, Pancho, Dichoso e wowonan cu ta mira boso." Y Pancho y Cisco, cu ta bini cerca dje ta cuminda: „Hallo, barba largo." Awor e homber ta duna nan man y ta bisa nan: „Mi ta contento cu mi por a reconoce hoso na ora, pasobra ya mi tabata bay tira." Pancho ta pone un cara hari y ta puntra: „Y pa kiko?" E homber e ora ey ta conta nan cu su dede, manera cu e kier adverti nan, cu: „Pasobra e cuarteto cu ta rondonami aki banda ya tin mi nervioso y ya mi a confundi boso nan cu e otro nan."

Seleccion di Aruba pa enfrenta Corsow

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diamars anochi e seleccion di baseball pa enfrenta e seleccion curazolenjo diasabra y diadomingo awor a worde forma y'ta consisti di e siguiente hungadornan. Horacio Oduber, Charles Ponson Hubert Toppenberg, P. Romero Max Fingal, L. Ohenio, R. Buckley, E. Brion, H. Hughes, E. Vorst R. Alexis, C. Lejuez Wout, A. Marlin, R. Hernandez, G. Richardson, A. Richardson, Halley, J. Patterson, A. Lake y Sluggo Bryson. Manager lo ta Gibbs di Dodgers y coach Edwin de Cuba di Nesbitt. Nos a nota cu Tenchi Hoftijzer on a worde selecciona y nos ta spera cu esaki lo ta un equivocacion cu lo worde rectifica na tempo ainda. Verdad ta cu como centerfielder Tenchi no ta bon mas ya cu e unico forma cu e por lanza ta bao braza, pero como un corredor na base of como pinchhitter no cabe duda cu e lo por ta sumamente util. E ta conoci como uno di e hombernan di mas veloz na base na Aruba y ta un amenaza for di ora cu e drenta batter's box te ora cu e embasa pa cualkier pitcher. Nos no ta duda cu e lo ta un fortaleza enorme pa nos banco.

Interesante partido di tennis awe nochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa e mes un motibo cu e no ta goza di tanto popularidad, comite di ASU Week a bolbe dicidi di pone varios dias cu lo tin encuentro di tennis. E promer encuentronan a worde teni diasabra pasa di cual e ganadornan cu nos a publica caba lo enfrenta esunnan di awe nochi manjan anochi. Tur e partidonan aki lo tuma lugar ariba cancha di Tivoli. Awe nochi lo enfrenta otro den doble masculino R. Doward y J. Lambert di Esso contra di A. Henriquez y A. Bouwer. E encuentro di singles caballero lo ta entre e prometedor Gibbs y e yankee Ron Smith, kende actualmente ta e minor di Esso Tennis Club. Den un torneo na Lago Heights Gibbs, kende a progresa masha hopi a sorprende venciendo e mucho mas experienciado yankee. Den doble mixto e parcha forma pa Sra. P. Henriquez y Federico Ponson lo enfrenta Sra. Peeren y G. Evers. E ganadornan lo enfrenta respectivamente S. Malmberg y D. Marquez. Batson y Sra. I. Hammelers y van der Heuvel. Nos ta spera cu awe nochi lo tin mas aficion pa e encuentronan aki cu e promer atardi.

ESCUELA Y POESIA EN CALABRIA

Por Jean Marabini

Craco es una aldea colgada en el pico de una colina, en los limites entre Lucania y la Calabria, en el sur de Italia. Los etnógrafos exploran todavia esa región, cuya riqueza folklórica poco conocida de la mayor parte de los italianos evoca la de un continente perdido. Hablando de la Italia meridional, allende Eboli, el novelista Carlo Levi dice que esa parte de Italia se expresa por „islas". Y ese término no es impropio, porque designa las comunidades antiguas, en las que el albanés se aproxima al griego, donde la arquitectura bizantina y las cavernas habitadas se encuentran próximas, y en donde subsisten sectas protestantes cerca de ermitas tolstoiana o de colectividades israelitas.

En esa tierra compleja y rica en poesia, cuyo pasado prestigioso aflora un poco por todas partes, Graco ocupa un lugar notable. He llegado allí por una carretera bordeada de olivos, que se agarraban a los flancos de mamelones lunares de color amarillo bilioso. Amenazaba tormenta y mi chofer pretendia que „el mal de ojo" es peligroso en esa región. Al penetrar en la aldea nos cruzamos con mujeres vestidas de negro; un trueno retumbó lúgubremente, empezó a llover con fuerza y se nos pinchó un neumatico.

Maria y su cabra

Al dia siguiente, „el mal de ojo" estaba conjurado. El sol brillaba y pude conocer 234 ninos que frecuentan el granero de un antiguo monasterio transformado en escuela. La directora, robusta y jovial, se quejaba de la ausencia de comodidades y de la pequenez del refectorio improvisado, en el que los alumnos tenian que tomar de pie las comidas pagadas por el Gobierno y por la FAO. La directora habia emprendido la tarea de convencer a los padres para que se uniesen a su monasterio-escuela, y no enviasen mas los ninos al campo. Es verdad que los tres mil carneros, las 60 vacas y los 300 mulos de la aldea exigian cuidados, pero las ocho maestras que secundaban a la directora eran obstinadas diplomaticas y poco a poco iban ganando la batalla.

Me presentaron a Maria, una chiquilla de 8 anos, que venia a la escuela con su cabra, porque nadie podia ocuparse de ella. La cabra balaba durante la lección de aritmética, pero daba generosamente un buen vaso de leche a la hora de la comida. Los muchachos eran mas numerosos que las ninas, porque para poder rodar en Vespa o conducir después un automóvil es preciso saber leer. Este sabio deber esta en camino de matar el analfabetismo con mas facilidad q' conseguir la desaparición de los malos conductores en las carreteras. Sin embargo, el hecho de que el analfabetismo se haya reducido en Graco a un 10% no es tanto a causa de las Vespas como por los esfuerzos que ha realizado en ese sentido el Gobierno.

Sombras medievales

A pesar de la „modernización", el pais calabrés, y sobre todo el lucanés, siguen muy apegados a sus tradiciones ancestrales. Existe la tendencia de mezclar las ceremonias religiosas con ritos que parecen proceder de una antigua Italia pre cristiana. Algunas creencias de magia, reflejo de defensa contra la angustia, se encuentran tanto mas extendidas cuanto que el hombre vive en condiciones de inestabilidad y de opresión. Campesino de una tierra ingrata, el hombre de Graco se defiende secularmente contra la angustia por medio de practicas que acaba por confundir con la religión. En esas condiciones, los pequenos escolares de Graco llevan todavia colgado en el cuello un saquito que contiene su propio cordón umbilical reducido a cenizas. Giorgio, un nino de nueve anos, me contó que habia asistido, algunos momentos antes del nacimiento de su hermanillo, al simulacro de meterlo en el horno, lo que habia de asegurarle durante su vida la inmunidad contra el fuego.

Los grandes acontecimientos, como el nacimiento y el matrimonio, son los momentos en los que conviene defenderse particularmente contra la mala suerte. En Craco, la gente joven, en los esponsales, sienten todavia la necesidad de hacerse proteger por miembros de sus familias, que guardan durante la primera noche las puertas de la casa de los recién casados, para impedir que venga el „monacello", un frailecillo, especie de „gnomo", responsable de todas las desdichas conyugales. Al „monacello" se le neutraliza, bien por medio de una hoz, colocada con la punta hacia arriba, bien por un trozo de periodico, porque el „monacello" se cree obligado a contar todas las letras impresas y no acabaria nunca.

Sin embargo, estas practicas se pierden rapidamente. La introducción en la aldea de la escuela, de libros y de periódicos provoca en los jóvenes el escepticismo con respecto a las tradiciones supersticiosas que han atravesado intactas, a pesar de todo, varios milenios. En compensación, la expresión poética y espontanea, que es tan vieja como esas tradiciones, no se debilita. Los viejos cuentos siguen siendo recitados a lo largo de las veladas de invierno. Cada vez que alguien fallece se improvisan todavia por el mas próximo pariente del muerto nobles lamentaciones poéticas, que son repetidas por el conjunto de los asistentes. La escuela puede hacer evolucionar rapidamente la vida del paisanaje de las mas perdidas aldeas y ayudar a recoger una expresión poética verbal, que enriquece considerablemente el folklore y es el origen de una verdadera cultura poular.

IMPULSO EDITORIAL EN YUGOESLAVIA

En 1955 Yugoeslavia ha editado mas de 4.500 obras, entre las cuales se destacan un numero importante de autores extranjeros. Emilio Zola es el que parece gozar de mayor popularidad, seguido a continuacion por Remarque, Balzac, Jack London Shakespeare, Dostoiewski, Tolstoi y Hemingway. Entre las obras de autores yugoeslavos, la poesia ocupa netamente el primer lugar; vienen a continuacion volumenes de cuentos, novelas, memorias y biografias, ensayos y criticas y, por ultimo, las obras teatrales.

ACUERDO NTERNACIONAL PARA LA CANALIZACION DEL SAN LORENZO

Al terminar los estudios y las conversaciones que se han proseguido durante cerca de cincuenta años, el Canada y los Estados Unidos acaban de concertar un acuerdo para acondicionar una ruta fluvial y para la construccion de centrales hidroelectricas a lo largo del rio San Lorenzo. A partir de 1958, cuando se hayan terminado los principales trabajos, los huques transatlanticos podran ir de Montreal a Toronto, Hamilton, Buffalo, Cleveland y Toledo. La canalizacion del San Lorenzo permitira a los buques de gran tonelaje penetrar hasta el corazon mismo de America del Norte, a 3.500 kilometros de la desembocadura del rio. Esta enorme empresa ha comenzado ya con el drenaje del lecho del rio entre Montreal y el Lago Ontario, sobre una distancia de mas de 300 kilometros.

UNA PLANTA QUE IMPIDE LA FATIGA

En el Africa Ecuatorial los hombres de ciencia franceses han descubierto una planta, el iboga, que tiene la virtud de impedir la fatiga. El Consejo Superior de Investigacion Cientifica frances ha intervenido cerca de los servicios interesados para asegurar el cultivo intensivo de esta planta en los territorios en los que puede aclimatarse y que parece son el Camerun, Gabon y el Congo Medio.

Las propiedades estimuladoras del iboga las conocen muy bien diversas tribus africanas. Los pigmeos mastican tallos y hojas de iboga a fin de poder permanecer despiertos varios dias y varias noches cuando tienen que tocar sin interrupcion el tam-tam en algunas de sus ceremonias.

Otros indigenas utilizan esta planta para la iniciacion de los adolescentes. Durante esta ceremonia los jovenes son abandonados durante cinco dias en el bosque con los ojos vendados y se sostienen unicamente absorbiendo iboga. Los indigenas suelen servirse tambien de esa planta cuando tienen que rendir un gran esfuerzo fisico para la caza o para sus grandes correrias.

Desde hace diez años estan trabajando sobre esta planta los quimicos franceses y han podido extraer ya los principales alcaloides para poner a punto un medicamento contra la fatiga. Esta droga es tanto mas interesante cuanto que es muy poco toxica.

COLABORACION INTERNACIONAL EN FAVOR DE LOS CIEGOS

Al termino del Congreso reunido en Paris por la Federacion Americana de Ayuda a los Ciegos Extranjeros, los representantes de quince paises de Europa han decidido crear en Paris un estudio central para la produccion de libros hablados. Ese estudio asegurara la fabricacion y la distribucion de textos grabados sobre cintas o sobre discos.

Gracias a este procedimiento, que ya se utiliza en Francia, un numero mucho mayor de personas victimas de la ceguera podran „leer" (oir), sin ningun esfuerzo obras de todas clases.

En Kansas City, Estados Unidos, se ha organizado otro programa internacional de ayuda a los ciegos. Los ciegos de ese ciudad han organizado una colecta a beneficio de los niños ciegos de la Costa de Oro, en Africa Occidental. El dinero asi reunido permitira comprar una „maquina para hacer hablar los libros", y una maquina de escribir en sistema Braille, que facilite el cambio de correspondencia entre ciegos. Esos donativos se destinan a la escuela para ciegos de Akropong.

Los ciegos de Kansas City contribuyen tambien a la constitucion de un fondo creado por la Unesco para adquirir material educativo con destino a los ciegos de Indonesia y de otros varios paises.

PROVERBIO

Pensando solamente cu bo ta feliz, bo ta cla.

E herdadera felicidad ta costa masha poco y si e ta caro, anto e no ta di e bon sorto.

Berdadera felicidad ta barata y sinembargo com caro nos ta paga pa su imitacion.

Felicidad ta manera un mucha baldadi. E ta bati na porta y ta corre bai.

Tur felicidad mundial ta resigna riba un compromis entre sonjo y realidad.

Cada liende ta smid di su felicidad. Sinembargo ta destino mester haci e heru cayente.

Felicidad ta meseos cu un bril. Bo ta buske, mientras e ta riba bo mes nanishi.

Nos ta trapa riba felicidad mientras nos ta busk'e y nos ta hui p'e mientras nos ta buske.

Quen cu ta quere den felicidad ta feliz.

Felicidad ta pone un fin na egoismo.

Ora cu felicidad ta hari cu bo, lamanta i vigila!

Felicidad no ta para queto dilanti porta di un hende.

E berdera felicidad ta silencioso i e ta florece mas bunita ora cu e ta scondi.

Quere den bo felicidad i bo ta hanj'e.

Felicidad ta e armonia entre circunstancia i necesidad.

Mucho felicidad ta infortunio.

Quen cu no conoce su felicidad ta biba infeliz den su riqueza.

Entre speranza i recuerdo bo felicidad ta florece.

Felicidad den bo bida ta depende di e calidad di bo pensamentonan.

No ta tur ora bo tin di calcula felicidad na grandura di casnan.

Felicidad ta bini mas liher ora bo no spera, cu ora cu bo corre buske.

Haciendo bo traabo honrado y correcto y hanja placer den dje, esai riba su mes caba ta e berdadera felicidad.

Aunque cu no ta depende tur momento di nos dino a conquista felicidad, pero semper ta nos culpa ora cu nos a perde e felicidad.

Nos no tin mester di bai leu pa nos por contra cu felicidad. Tan pronto cu nos por aleja sintimentonan di egoismo foi nos curazon, nos ta feliz.

Officiele mededelingen Aruba Voetbal Bond

Wedstrijd uitslagen:
Interland wedstrijden:

Aruba	—	Curacao	1 - 1
Aruba	—	Curacao	1 - 3

Programma competitiewedstrijden voor de maand Juli:

Hoofdklasse: Wilhelmina Stadion:

Dinsdag 3 Juli 1956 8. uur n.m. Trappers - Dakota
Zaterdag 7 Juli 1956 8. uur n.m. Aruba Jrs. - San Nicolas Jrs.
Dinsdag 10 Juli 1956 8. uur n.m. R.C.A. - Hollandia
Zaterdag 14 Juli 1956 8. uur n.m. La Fama - Trappers
Dinsdag 17 Juli 1956 8. uur n.m. Dakota - Aruba Jrs.
Zaterdag 21 Juli 1956 8. uur n.m. San Nicolas Jrs. - R.C.A.
Dinsdag 24 Juli 1956 8. uur n.m. Hollandia - La Fama
Zaterdag 28 Juli 1956 8. uur n.m. Trappers - Aruba Jrs.
Dinsdag 31 Juli 1956 8. uur n.m. Dakota - San Nicolas Jrs.

Reserve Hoofdklasse: Wilhelmina Stadion:

Donderdag 5 Juli 1956 8. uur n.m. San Nicolas Jrs. II - Trappers II
Donderdag 12 Juli 1956 8. uur n.m. R.C.A. II - Aruba Jrs. II
Donderdag 19 Juli 1956 8. uur n.m. Dakota II - San Nicolas Jrs. II
Donderdag 26 Juli 1956 8. uur n.m. Trappers II - R.C.A. II

A-klasse: Wilhelmina Stadion:

Zaterdag 7 Juli 1956 4. uur n.m. Union - Jong Aruba
Zondag 8 Juli 1956 4. uur n.m. Riverplate - Estrella
Zaterdag 14 Juli 1956 4. uur n.m. Mariniers - Bubali S.C.
Zondag 15 Juli 1956 4. uur n.m. Tropical S.C. - Union
Zaterdag 21 Juli 1956 4. uur n.m. Jong Aruba - Riverplate
Zondag 22 Juli 1956 4. uur n.m. Estrella - Mariniers
Zaterdag 28 Juli 1956 4. uur n.m. Bubali S.C. - Tropical S.C.
Zondag 29 Juli 1956 4. uur n.m. Union - Riverplate

B-klasse Terrein:

Zaterdag 7 Juli 1956 Truplaal 4. uur n.m. Jong Seroe Blanco - Estrella II
Zondag 8 Juli 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Aruba Jrs. III - Dakota III
Zaterdag 14 Juli 1956 Truplaal 4. uur n.m. Flamingo - Hollandia II
Zondag 15 Juli 1956 Truplaal 4. uur n.m. Voorwaarts - Trupiaal
Zaterdag 21 Juli 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Jong Seroe Blanco - Aruba Jrs. III
Zondag 22 Juli 1956 Trappers 4. uur n.m. Estrella II - Dakota III
Zaterdag 28 Juli 1956 Dakota 4. uur n.m. Flamingo - Voorwaarts
Zondag 29 Juli 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Hollandia II - Truplaal

C-klasse: Terrein:

Zaterdag 7 Juli 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. Aruba Jrs. IV - Flamingo II
Zondag 8 Juli 1956 R.C.A. 4. uur n.m. R.C.A. III - Mariniers II

Junioren klasse: Terrein:

Zaterdag 7 Juli 1956 Jong Aruba 4. uur n.m. Jong Aruba Jrs. - Riverplate Jrs.
Zondag 8 Juli 1956 La Fama 4. uur n.m. Estrella Jrs. - La Fama Jrs.
Zaterdag 14 Juli 1956 Dakota 4. uur n.m. San Nicolas Jrs. - Dakota Jrs.
Zondag 15 Juli 1956 R.C.A. 4. uur n.m. Aruba Jrs, Jrs, - Hollandia Jrs,
Zaterdag 21 Juli 1956 R.C.A. 4. uur n.m. R,C,A, Jrs, - Dakota Boys
Zaterdag 21 Juli 1956 Trappers 4. uur n.m. Jong Aruba Jrs. - Estrella Jrs.
Zondag 22 Juli 1956 La Fama 4. uur n.m. Riverplate Jrs. - La Fama Jrs.
Zaterdag 28 Juli 1956 Aruba Jrs. 4. uur n.m. San Nic. Jrs. Jrs, - Aruba Jrs, Jrs,
Zondag 29 Juli 1956 R.C.A. 4. uur n.m. Dakota Jrs, - Hollandia Jrs,

BESTUURSMEDEDELINGEN:

De Heer U van Breet werd op 14 Mei 1956 benoemd als 2de secretaris van de Aruba Voetbal Bond. De Heer S.J. Croes blijft competitieleider.

De vereniging „Dakota Boys" is ingeschreven als lid van de Aruba Voetbal Bond.

Competitie 1956:

Aan het einde van de competitie 1956 zullen er promotie- en degradatie wedstrijden gespeeld worden.
Van de Hoofdklasse zal de laatste op de ranglijst (No. 7) automatisch gedegradeerd worden naar de A-klasse. No. 6 op de ranglijst zal promotie- en degradatie wedstrijden moeten spelen tegen de kampioen van de A-klasse.

Terugtrekking uit de competitie:

Een vereniging die zich uit de competitie terugtrekt, wordt automatisch in een lagere klasse geplaatst.

Elftalopgaven:

De elftalopgaven moeten voor het begin van de competitie ingediend zijn.

Verenigingen die niet meer dan 1 elftal aan de competitie meedoen, zijn verplicht iedere maand een elftalopgave bij de secretaris in te dienen.

Spelers die meer dan 3 wedstrijden voor een hogere klasse hebben gespeeld, dan in die waarvoor zij werden opgegeven, kunnen in de competitie niet meer voor een lagere klasse uitkomen.

Straffen:

De spelers C. Wiersma van Dakota en R. Orman van Hollandia zijn per ingaande 18 April 1956 geschorst voor de 4 eerstvolgende officiele wedstrijden, wegens overtreding van sub B van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, tijdens de wedstrijd Dakota - Hollandia dd. 17 April 1956.

STRAFBEPALING: (Wijziging)

Het Bestuur van de Aruba Voetbal Bond, bijeen in vergadering op 19 Juni 1956, heeft: gelet op de haar gegeven machtiging tot het opleggen van straffen (Besluit van de Algemene Ledenvergadering van de Aruba Voetbal Bond dd. 27 Januari 1956);

mede gelet op de wenselijkheid straffen en schorsingen onmiddellijk in werking te doen treden;

BESLOTEN

de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond te wijzigen en de navolgende minimum straffen vast te stellen in de gevallen daarbij vermeld:

a. Vechtende houding aannemen tegen een speler met als gevolg verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter:
1ste keer: Waarschuwing
Bij herhaling: Schorsing voor 1 maand.

b. Vechten, al of niet gevolgd door verwijdering, vóór, tijdens of na de wedstrijd, binnen de afrastering van het terrein:
1ste keer: Schorsing voor 4 maanden
Bij herhaling: Schorsing voor 1 jaar.

c. Door woord of gebaar afbreuk doen aan het prestige van de scheidsrechter, gevolgd door verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter:
1ste keer: Schorsing voor 3 maanden
Bij herhaling: Schorsing voor 6 maanden.

d. Gewelddadige handelingen plegen tegen de scheidsrechters (Onder gewelddadige handelingen worden mede verstaan: duwen, stoten, stompen, schoppen, slaan, gooien met voorwerpen en dergelijke handelingen)
1ste keer: Schorsing voor 1 jaar
Bij herhaling: Schorsing voor 2 jaar.

Andere hiervoren niet genoemde laakbare handelingen, onbehoorlijk gedrag tegenover het publiek daaronder begrepen, kunnen verzwaring van de straf tengevolge hebben.

De straffen gaan in direct nadat het feit is gepleegd.

Deze gewijzigde Strafbepaling treedt in werking met ingang van 1 Juli 1956.

De Secretaris is belast met de uitvoering van dit besluit.

HET BESTUUR.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Cuqui ta hungando cu su amigo den Lorenzo su cura di cas. Lorenzo ta sali pafor y ta hanja nan ta hunga cu un palo largo y ora e ta acerca nan, e amigo di Cuqui ta puntra Lorenzo: „Bo por bula over di cura cu e palo largo aki?" Y Lorenzo cu ta kere cu tur cos e por haci, ta contesta: „E ta facil." Lorenzo a coge e palo y cla pa dal e salto mortal e ta bisa: „Bon .... Atami ta bay." Pero e mala suerte cu semper ta acompaña Lorenzo, a duna cu di e otro banda di e cura e bisinja ta sinta doeshi den su stoel di sociego ta leza su corant cu un glas di Tom Collins banda di dje y un pipa den su boca. Manera un gran acrobat Lorenzo a lanza su curpa, cayendo en realidad pa e otro banda di e cura, pero .... ariba, precies ariba e shon cu ta lesando y .... boeki, pipa, Tom Collins, tur cos ta spat, stoel di sociego ta kibra y nan tur dos ta mira strella di tur color y na fin e shon ta dal Lorenzo un pucha di rabia. E muchanan cu ta para warda e resultado di e acrobat ta ripara cu Lorenzo ta bolbe cay di golpi paden, pero e biaha aki sin e palo y e muchanan cu a goza esaki, y no sabiendo ta kiko a pasa pa e otro banda, ta bisa: „Mira, mira. E por bula tambe sin e palo."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 29 JUNI 1956 — No. 2563

DE BESPREKINGEN, WELKE MINISTER YRAUSQUIN IN NEDERLAND VOERT, VERLOPEN NAAR WENS

Financiele instellingen in de N.A. moeten bijdragen aan Antilliaanse economische opbouw

„De besprekingen, waarvoor ik in Nederland ben, verlopen naar onze wens, maar, aangezien zij nog in volle gang zijn, kunnen op het ogenblik daarover moeilijk concrete mededelingen worden gedaan", aldus de Antilliaanse minister van financien, de heer Yrausquin, in een onderhoud met een redakteur van het A.N.P.

Minister Yrausquin gaf wel een uiteenzetting van zijn algemene gedachtengang over de financiering van objekten in de Antillen, die kunnen bijdragen tot een verbreding van de welvaartsbasis. Het is zaak met die verbreding thans te beginnen ter behoud van de op het ogenblik bereikte welvaart. Een deel der daartoe benodigde gelden kan gevonden worden uit leningen bij financiele instellingen in de Antillen, aldus de heer Yrausquin, die in dit verband gewag maakte van de ongerustheid, die in de Antillen, volgens berichten, zou bestaan wegens leningen bij de Pensioenfondsen voor de Arubaanse plannen. Voor deze ongerustheid, aldus de bewindsman, bestaat geen enkele grond. In de berichten is de zaak gesteld, alsof DE Antillianen daarover ongerust zouden zijn, doch het is slechts een bepaalde groep, welke niet is geinteresseerd in de toekomst van de Antillen en uit de Antillen alles wil halen zonder er iets voor terug te doen

Naar schatting hebben in de Antillen financiële instellingen als banken, verzekeringsmaatschappijen, pensioenfondsen e.d., op het ogenblik in het buitenland belegd NAF 150 a 200 miljoen, zonder dat de Antillen hiervan enig voordeel hebben. Minister Yrausquin acht het een morele plicht, dat deze instituten bijdragen aan de Antilliaanse economische opbouw. Trouwens, wat betekent een gezonde financiele toestand van de fondsen en de welvaart van de banken, als de economische basis zou wegvallen, zonder dat er iets anders voor in de plaats komt?

In Nederland bestaat een bepaling, dat Rijksfondsen niet buiten het Rijk mogen worden belegd. Ik zeg niet — aldus minister Yrausquin— dat dit voor de Antillen ook zou moeten worden bepaald, maar wil wel betogen, dat een-derde à een-kwart van de beleggingen dezer instellingen, zowel publieke als particuliere, moeten worden belegd in werken, die bedoeld zijn voor de opbouw van de Antilliaanse economische basis. En bij een 30% belegging binnen de Antillen blijven we zeker binnen de veilige grens.

Minister Yrausquin deelde nog mede, dat de Lago van de dagproductie van het Arubaanse waterplan ad 10.000 ton, 2.500 ton zal afnemen.

In de Staalindustrieën van de V.S.:

Staking is nog niet afgewend

NEW YORK.: — De werkgevers en werknemers in de Amerikaanse staalindustrie verwierpen elkaars voorstellen tot verlenging van het thans bestaande arbeidscontract tot 30 juni. De onderhandelaars der werkgevers verwierpen een aanbod van de vakbond van arbeiders om het bestaande contract te verlengen tot 16 juli, nadat de staalindustrie een eerder voorstel had gedaan, dat de staking voor onbepaalde tijd zou worden verdaagd, welk voorstel door de vakbond was verworpen. De onderhandelingen zijn echter niet afgebroken.

Curso di E.H.B.O. na San Nicolas tambe?

SAN NICOLAS. — Segun nos a worde informa di banda di Associacion pa EHBO ta di nan intencion di habri un curso na San Nicolas tambe basta tin suficiente entusiasmo. Automaticamente interesadonan di Lago por bishita curso na Playa si nan ta prefera esey.

E KIER A DRENTA CU AUTO?

ORANJESTAD. — Diarazon mainta pa siet'or auto No. A-5217 a drenta muraya di Hospital San Pedro na Playa. Ora poliznan a bai pa bai weta ta kende ta esun cu kier a busca un lugar den hospital cu asina tanto boroto e chofer a disparee. Despues poliznan tabata sabi hanja su paradero y e tabata paree C.H. Danjo di perhuicio na e auto ta fl. 500.—.

Het Jaarverslag over 1955 van De Nederlanden van 1845 - Fatum.

GROTE ONTWIKKELING VAN DIT WERELD-CONCERN

ORANJESTAD.— Dezer dagen ontvingen wij het jaarverslag van De Nederlanden van 1845 (Fatum), waarvan het Aruba Kantoor gevestigd is te Oranjestad, aan de Nassaustraat (Wimco Building). Uit dit verslag blijkt dat het zakenbestand over de gehele wereld weder aanzienlijk werd uitgebreid. Het aantal employé's in dienst van deze Maatschappij steeg tot ruim 3600, waarvan 760 in het buitenland werkzaam zijn.

Het onder het kantoor te Curacao ressorterende bedrijf in het Caraibisch gebied, Centraal- en Zuid-Amerika heeft zich in 1955 krachtig ontwikkeld. Een nieuwe vestiging in Puerto Rico kwam in de loop van dit verslagjaar tot stand. Enkele sprekende cijfers uit het jaarverslag zijn wel de volgende:

Premie-inkomen N.f. 187 miljoen.
Kapitaal en Extra-reserves N.f. 69 miljoen.
Beleggingen N.f. 664 miljoen.
Schadeverzekering:
Premie brandverzekering N.f. 41 miljoen.
Premie transportverzekering N.f. 17 miljoen.
Premie ongevallenverzekering N.f. 22 miljoen.
Levensverzekering/Verzekerd kapitaal:
Levensverzekering Mij. en geaffilieerde Mijen. N.f. 2823 miljoen.

STALIN VERMOORD?

NEW YORK.— Volgens de „New York Herald Tribune" houdt men in Washington rekening met de mogelijkheid, dat de Sovjet-leiders de huidige critiek op hun houding tijdens Stalins leven toelaten als voorbereiding van de bekendmaking, dat Stalin indertijd werd vermoord. Deze gevolgtrekking wordt gemaakt naar aanleiding van de publicatie in de „Pravda" van een artikel in het Amerikaanse communistische blad „Daily Worker", waarin gevraagd werd, wat de huidige Sovjet-leiders indertijd gedaan hebben om Stalins terreur tegen te gaan.



Awe S. A. R. Principe Bernhard a cumpli 45 anja di edad y na e ocasion aki nos ta expresa nos deseo pa hopi anja mas di bida feliz pa e hubilario den union di tur esnan cu ta mas caro na su afecto.

SOFTBALL FEMENINO: ORANJESTAD 7 - SAN NICOLAS 7
SOFTBALL MASCULINO: A.S.B. 8 - LAGO ALL STARS 14

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues cu den baseball e seleccion di San Nicolas a desquita e derrota cu e la sufri anja pasa cerca Oranjestad durante ASU Week, tambe e softbolistanan di Lago Colony a tuma bon revancha contra di e seleccion di Aruba Softball Bond. E score di anja pasa tabata 8—5 na favor di ASB, pero e anja aki ta Lago a gana cu score di 14—8. E ventaha cu for di tempran e seleccion di ASB a tuma no a resulta basta pa duna nan e victoria. Na principio especialmente e novena di Lago a luci masha erratico y ta pa motibo di cuatro error cometi den e promer inning hunto cu tres fielder's choice ASB a anota tres carrera.

Cerrando e segundo inning seleccion di ASB ta anota dos carrera mas. Chirino ta habri ricibiendo pasage gratis y ta roba segunda. Cu fielder's choice ariba un rolling di Buckley e ta adelanta te tercera y ta anota luego ariba un wild pitch. Max Fingal ta conecta e promer hit di wega cu tabata un tubey pa rightcenter. Hermans ta ricibi base por bola y ambos corredor ta avanza cu wild pitch. Brion ta conecta infieldhit anotando Fingal e segunda carrera di e inning. E dos carreranan aki a duna ASB un ventaha di 5—0. Pitcher Jossy Mansur ta colga tres cero contra di e yankeenan, pero den e cuarto nan ta cuminza mira su lanzamentonan. Despues di 1 out Gladman ta embasa pa infieldhit. Griffin ta ricibi pasage gratis y cu balk tur dos ta avanza. Donovert ta sigui cu hit pa leftfield empuhando dos carrera, mientras cu e bateador ta yega te segunda cu e tiro pa home. Framers ta e segundo out cu linea den man di tercera base Edwin de Cuba, pero Spitzer ta embasa pa error di segunda base Chirino adelantando Donovert. Cu un passball Donovert ta anota e tercera carrera di su equipo. Pero e seleccion di ASB ta reacciona rapidamente anotando tres carrera mas den e segunda mitad di e cuarto inning. Chirino ta bolbe ricibi base por bola despues di 1 out. Un rolling fuerte di Buckley ta worde sigui pa dos error loke ta permiti Chirino anota y Buckley yega te tercera. Fingal ta ricibi base por bola y ta roba segunda. Hermans ta e segundo out cu fly pa leftfield sin cu e dos corredornan por adelanta. Un rolling di Brion pa pitcher ta pone e primera base laga e tiro cai mientras cu Buckley ta anota. E basenan ta yena ora cu de Cuba ta embasa pa deadball Horacio Oduber ta ricibi pasage gratis y Fingal ta anota camnando e ultimo carrera di su equipo. Pero pa e yankeenan ta e momento cy nan a cuminza ta anota. Pitcher Mansur ta perde control. Dunlap ta habri e proximo inning cu hit. Richardson ta hanja base por bola. Riggs ta e promer out cu fly pa shortstop, mientras cu Gladman tambe ta camna pa primera yenando e basenan. Un passball ta permiti dos carrera adelantando Gladman te tercera. Griffin ta ricibi e tercer base por bola di e inning y ta roba segunda. Donovert ta embasa pa fielder's choice yenando basenan atrobe. Framers ta poncha pero Spitzer tambe ta hanja base por bola anotando Gladman camna. Pieters ta releva Mansur y despues di duna Jansen deadball pa un carrera forza mas e ta cerra e inning ora Dunlop ta foulfly pa catcher. E score a bira 8—7. Den e sexto inning Lago ta anota dos carrera mas pa bai ariba y den e septimo nan ta sigura e partido cu cinco carrera mas poniendo e score na 14—8. Pitcher Framers a cuminza ta lanza masha duro den e ultimo inningnan y mucho mas controla, tambe su cuadra a cuminza ta hunga mihor pelota. Pitcher perdedor a resulta Pieters y ganador Framers.

E partido femenino a termina den un empate cu 7 carrera na cada banda. Awake no ta reglamentario e partido mester a keda empata ya cu a bira demasiado laat y despues di a hunga un inning extra y no a bin ningun desempate e partido a worde para. Pa Oranjestad tabata den box Wina Bergeyk y pa San Nicolas a cuminza ta lanza Marlene Newton, kende a worde releva pa Susanna Ras den e segundo inning. Apenas 1 carrera a worde anota contra di Ras den e 6 2/3 inning cu e la pitcha. E novena di San Nicolas no por a ripiti e victoria di anja pasa.

RESULTADO DI TOURNOOI DI HEINEKENS DOMINO

ORANJESTAD. — Diadomingo siman pasa a cuminza un tournooi di wega di Domino den Dehli Bar na Playa bao di organizacion di Baardse Trading, agente di e cerbez holandes Heinekens. A worde hunga na cuater mesa y un total di diezseis persona a tuma parti na e wega den ultimo tempo mas nombra cu nunca.

Resultado di tournooi cu diadomingo awor lo termina ta lo siguiente:

	Gana:	Perdi:	Punto:	Promedio:
B. Henriquez	8	3	1088	98.9
J. Thijssen	5	2	687	98.1
Falcon	7	4	1040	94.5
Adams	5	2	667	96.0
J. Lampe	8	3	1002	91.1
R. Ranis	7	6	1157	89.0
F. Lopez	8	4	1150	88.5
R. Nava	5	4	782	86.9
M. Croes	3	5	756	84.0
G. de Kort	5	6	899	81.7
Labeille	3	4	552	78.9
V. Tromp	4	9	973	74.8
Yarzagaray	3	4	519	74.1
Krozendijk	3	6	613	68.1
O. Navarette	5	4	606	67.3
J. Harms	1	12	724	55.7

Diadomingo awor pa mas o menos cuater di atardi e ganadornan lo worde anuncia y e premionan lo worde entrega mes ora tambe na esnan cu sali den finale door di Senjor Francisco Croes, mehor conoci pa su amigonan como „Pancho".

Nos ta desea tur es hungadornan hopi exito diadomingo awor.

TRUCK A BOLTER — PASAHERO HERIDA

SANTA CRUZ. — Den anochi di diamars pa diarazon algo pasa di mei anochi e truck A-2583 a bolter pa motibo di mucho velocidad den carela y a hai para dilanti di cas St. C. 94. E chofer E.V. ya a disparee ora poliznan a jega acerca, pero a keda deteni despues. E donjo di e auto E. F. cu tabata sinta den e truck a hanja un gran cantidad di gasoline paden y mester a hai hospital di un estado bastante grave. Un otro pasahero, un tal J.C., tambe a resulta den Hospital San Pedro probablemente cu un fractura na costia. E auto tin un danjo material di mas o menos un mil florans. Chofer no tabatin rijbewijs.

Promer reunion pa salubridad mental awe nochi

ORANJESTAD. — Awe nochi e promer reunion lo tuma lugar den cantine di poliz na Playa di Asociacion pa Salubridad mental.

DOS BIAHA CANDELA

ORANJESTAD. — Tabatin dos candela diarazon na Aruba. Un di nan tabata na Weg Rooi Hundoe na San Nicolas y e otro tabata na Noord.

CRUZA CAYA CU UN POCO MAS PRUDENCIA

SAN NICOLAS. — Diarazon merdia entre cuat'or y cart'or y mei den B. v.d. V. Zeppenfeldstraat na San Nicolas J.P.A., chofer di bus 1471, a dal un mucha homber di ocho anja. E motibo di e desgracia tabata pa motibo cu e mucha a cruza caya sin pone tino cu caminda ta liber. Gracias a Dios su heridanan no tabata grave.

The American Consul
and
Mrs. Moreland

announce that they will be „at home" on July 4, Independence Day, from 7:00 until 11:00 p.m. at the Consulate Residence, Beatrixstraat 31, Oranjestad.

All U. S. citizens resident in or visiting Aruba are cordially invited to call at any time between those hours.

EXECUTORIALE VERKOOP

Op Dinsdag, 3 Juli 1956, des namiddags te 3.00 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 18de Juni 1956 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen zich bevindende in de woonpercelen gelegen Nieuwstraat No. 19 en Arendstraat No. 24 te Oranjestad op Aruba, bestaande uit radio, ijskast, meubels enz.
De goederen zijn te bezichtigen één uur voor de verkoop en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.
Aruba, 27 Juni 1956

MODESTO ODUBER
Deurwaarder b/h
Gerecht op Aruba

EXECUTORIALE VERKOOP

Op Vrijdag, 6 Juli 1956, des namiddags te 4.00 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 25ste Juni 1956 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen zich bevindende in het woonperceel gelegen aan de Koningstraat No. 46 te Oranjestad op Aruba, bestaande uit IJskast, radio, meubels enz.
De goederen zijn te bezichtigen één uur voor de verkoop en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.
Aruba, 29 Juni 1956

MODESTO ODUBER
Deurwaarder b/h
Gerecht op Aruba

EXECUTORIALE VERKOOP

Op Dinsdag, 3 Juli 1956, des voormiddags te 11.30 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 16de Juni 1956 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen zich bevindende in het perceel gelegen Rodgerstraat No. 3 te San Nicolas op Aruba, bestaande uit Barbierstoelen, wandspiegels, glazen kastjes enz.
De goederen zijn te bezichtigen één uur voor de verkoop en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.
Aruba, 27 Juni 1956

MODESTO ODUBER
Deurwaarder b/h
Gerecht op Aruba

EXECUTORIALE VERKOOP

Op Zaterdag, 7 Juli 1956, des voormiddags te 11.00 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 25ste Juni 1956 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen zich bevindende in 't woonperceel gelegen aan de Steenweg No. 10 te Oranjestad op Aruba, bestaande uit IJskast, gasfornuis, stoelen, schilderijen, enz.
De goederen zijn te bezichtigen één uur voor de verkoop en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.
Aruba, 29 Juni 1956

MODESTO ODUBER
Deurwaarder b/h
Gerecht op Aruba

EXECUTORIALE VERKOOP

Op Dinsdag, 3 Juli 1956, des voormiddags te 9.00 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van de 30ste Mei 1956 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen zich bevindende in het woonperceel te Madiki No. 51 op Aruba, bestaande o.a. uit een gebruikte Chevrolet pickup, ijskast, stoelen enz.
De goederen zijn te bezichtigen één uur voor de verkoop en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.
Aruba, 27 Juni 1956

MODESTO ODUBER
Deurwaarder b/h
Gerecht op Aruba

EEN EERSTE KENNISMAKING MET PANDELLIS

Het meest populair, doch niet het sterkst in zijn aquarellen

Woensdagavond hebben wij ten huize van de heer M. de Cuba in San Nicolas kennis gemaakt met de schilder en aquarellist Pandellis, wiens tentoonstelling (van alleen aquarellen) Zaterdagmiddag om vijf uur in Trocadero geopend zal worden. Wat ons betreft was het werkelijk aangenaam om met deze vitale artist kennis te maken, die dertien talen spreekt en die zijn Nederlands doorspekt met het vraag-woordje „nô?" Wij hebben Pandellis leren kennen als een geestig mens met een onmiskenbaar schilderstalent, dat daar het meest tot zijn recht komt, waar hij niet voor anderen, doch voor zichzelf geschilderd heeft.

Doordat Pandellis met behulp van zijn vrienden een groot aantal van zijn aquarellen ter gelegenheid van de kennismaking aan alle muren opgehangen had, kreeg het huis van de heer De Cuba dat zodoende meer hegon te gelijken op een museum, een heel aparte sfeer, zoals men die ook kan tegenkomen in een vergeten hoekje van Monmartre in Parijs. Nadat Pandellis ons ruimschoots de gelegenheid had gegeven om zijn werken te bewonderen, heeft hij ook het een en ander uit zijn merkwaardige en avontuurlijke levensloop verteld.

Pandellis is van geboorte een Griek en heeft een lange en onuitsprekelijke Griekse naam, reden waarom hij deze verkortte tot Pandellis.

Hij werd omstreeks het begin van deze eeuw geboren en begon reeds naar hij ons vertelde op zijn zevende jaar te schilderen. Nadat hij de kunst academie van Athene doorlopen had begon zijn avontuurlijk leven toen hij omstreeks Januari 1918 als militair in de lijfwacht van de Griekse koning met hem in ballingschap ging en hem via Palermo en ander Europese steden naar Zwitserland volgde, waar hij de vreselijke strenge winter van '18 meemaakte onder verre van ideale omstandigheden.

Na de oorlog vertrok hij naar Londen waar hij familie had zitten, doch ook daar verbleef hij niet lang en na een kort verblijf vertrok hij naar Parijs met het doel zich serieus aan de schilderkunst te wijden. Een onverwacht legaat van een paar duizend Engelse ponden, maakte aan al zijn serieuse plannen een abrupt einde en hij besloot nu hij de kans had, naar Brits Guyana te vertrekken, waar men naar men hem verteld had, velen plotseling rijk waren geworden na een vondst van diamanten en goud, dat daar op sommige plaatsen voor het meenemen lag. B.G. werd echter geen succes en hij ging een kijkje nemen in Frans Guyana, waar hij een jaar of drie verbleef. Het leven te midden van de smokkelaars, die toen een groot gedeelte van de blanke bevolking uitmaakten, bekoorde hem echter niet lang en dus verliet hij ook dit land met zijn schone natuur en vertrok hij naar het Nederlandse gedeelte van Guyana, waar hij ook zijn echtgenote leerde kennen.

In Suriname begon Pandellis een schildersschool en gaf hij tekenles op de ambachtschool. Dit ging goed tot 1926, toen ook Suriname hem niet meer kon houden en hij naar Venezuela vertrok, waar hij veel in artistieke kringen verkeerde en diverse schilderijen maakte. Een jaar later arriveerde hij op Curacao, waar hij eigenlijk sedertdiën voornamelijk verblijf hield. Wel maakte hij nog vele reizen naar omliggende streken, doch het punt van uitgang en terugkeer bleef steeds Curacao.

Dit is niet de eerste keer, dat Pandellis naar Aruba komt. Hij werkte b.v. reeds negen jaar lang op de Lago waar hij als docent in het Nederlands en Engels in de Trainings Division werkte. Ook exposeerde Pandellis al eens zijn werken in de Esso Club (1937). Pandellis heeft véél geëxposeerd en vele van zijn schilderstukken zijn ook bekroond geworden, o.a. in de Verenigde Staten. Hij is o.m. lid van The American Artists Association, de Guyana Artists Society en de Trinidad Artists Society.

Wat ons betreft, wij hebben Woensdagavond de verschillende stukken van Pandellis met grote aandacht bestudeerd en stellig zijn de aquarellen van Pandellis, geknipt om fleur te geven aan een huiselijk interieur en vormen zij, wanneer men ooit deze streek zou verlaten een warme herinnering aan deze streken. Maar ondanks dat alles werden wij méér geboeid door de olieverven, die Pandellis pas later uit een donkere kamer haalde en die naar onze smaak, veel persoonlijker waren: pas daarin herkenden wij Pandellis zoals hij voor ons stond - een vrolijke man met een warm hart. Deze schilderstukken spraken aan, zowel de „normale" als de abstracte schilderijen. Zij hadden ieder hun eigen historie van verdriet, vreugde of romantiek.. Zij waren niet met routine, doch met voorzichtige penseelstreken opgezet.

Wij vonden het aangenaam met de schilder Pandellis kennis te maken en wij zien er naar uit om Zaterdagmiddag onze kennismaking in Trocadero tussen de kleurige aquarellen te hernieuwen.

ST. MAARTEN VERWACHT 1.000 LUCHTLANDINGEN IN 1956

In verband met de toename van het luchtverkeer op de Juliana-luchthaven op St. Maarten (Ned. gedeelte) heeft het Hoofd van de Luchtvaartdienst een onderzoek ingesteld welke maatregelen nodig zijn terzake het beheer alsmede met betrekking tot de toestand van het huidige vliegveld areaal.

Het aantal landingen 1951 t.m. 1955: **1951**, 258; **1952**, 326; **1953**, 492; **1954**, 639; **1955**, 661 (gedurende de maanden januari en februari geen luchtverbinding tussen St. Maarten en St. Eustatius.

Het aantal landingen voor het jaar 1956 wordt geschat op ruim 1000.

Het hoofd van de Luchtvaartdienst heeft rapport uitgebracht aan de Minister van Verkeer en Vervoer.

(Reg. persbericht)

14 MENSEN ONTVOERD IN MAROKKO

TAZA.: — In de Marokkaanse stad Taza, waar het weken lang volkomen rustig is geweest, zijn sinds dinsdagavond 14 mensen, merendeels zakenlieden, ontvoerd. Een vijftigtal auto's zijn door onbevoegden „in beslag genomen".

Te Rabat is van welingelichte zijde vernomen, dat Si Abbes, een leider van het „bevrijdingsleger", nabij Fez is ontvoerd. Hij zou hij de ontvoering gewond zijn.

K.M.A. BRENGT PRINS BERNHARD VERJAARDAGSGROET

's GRAVENHAGE.: — Het cadettentamboercorps van de Koninklijke Militaire Academie te Breda zal heden, op de verjaardag van Z.K.H. prins Bernhard, op het paleis Soestdijk de gebruikelijke verjaarsgroet aan de prins brengen. De koninklijke familie zal de verjaardag verder in intieme kring vieren.

Volksuniversiteit Aruba
presenteert
De heer T. VERSTEEG op Dinsdagavond 3 Juli a.s. 8.15 uur in het St Dominicus College, die een lezing zal houden over:
„MULTATULI:
Het drama van Lebak, nu 100 jaar geleden."
Leden vrije toegang, niet-leden betalen Fl. 1.—.

To Our Customers

Please be advised that our Stores, Offices, Warehouses and Garage will be closed for
ANNUAL INVENTORY
on the following days:
MONDAY, JULY 2nd, 1956
TUESDAY, JULY 3rd, 1956
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad San Nicolas

Nederlandse Journalisten Federatie teleurgesteld over berichten in buitenlandse pers

Reportages over Koninklijk Huis waren niet alle betrouwbaar

Het bestuur van de Federatie van Nederlandse Journalisten heeft een brief geschreven aan de besturen van buitenlandse journalistenorganisaties, aangesloten bij de internationale federatie van journalisten, naar aanleiding van de publicaties over het koninklijk Huis. De brief herinnert aan de publicatie in „Der Spiegel" en de berichten in buitenlandse bladen.

Het bestuur stelt voorop, dat het krachtens de statuten van de federatie, staande op de grondslag van de in Nederland gewaarborgde grondwettelijke persvrijheid, geen enkele journalist of persorgaan het recht zou willen betwisten een onderwerp als bovenstaande, van hoe delicate aard dit op zichzelf ook is, in publicaties te behandelen Wel meent het bestuur te mogen verwachten, dat de behandeling zal beantwoorden aan internationaal erkende journalistieke standaards van betrouwbaarheid en „public decency". Met voldoening wordt vastgesteld, dat een aantal persorganen in verschillende landen deze standaars tenvolle in acht heeft genomen Er zijn echter andere bladen in verschillende landen geweest, welker desbetreffende publicaties allerlei bijzonderheden vermeldden zowel met betrekking tot het door de Nederlandse pers uit overtuiging gerespecteerde privéleven van de koningin als tot vermeende constitutionele moeilijkheden, welke bijzonderheden uit kennelijk onbetrouwbare, immers niet dan wel slecht geinformeerde bronnen, voorkwamen. Daaraan zijn in verschillende gevallen vergaande conclusies verbonden, welk elk waarheidsgehalte ontbeerden Deze publicatie hebben de Nederlandse lezers door hun onjuistheid en vorm in hoge mate gekwetst en gegriefd. Het bestuur meent uitdrukking te moeten geven aan de in de Nederlandse journalistiek algemeen gevoelde diepe teleurstelling over een dergelijke grove miskenning van wat goede journalistieke standaards meebrengen In overeenstemming met de uitspraak van de sectie hoofdredacteuren tekent het bestuur protest aan tegen de journalistieke practijken, welke het gezag van de pers in het algemeen aanstaten en die tekort doen aan de plicht van de pers om door juiste informatie over andere landen en volkeren haar bijdrage te leveren aan de bevordering van een goede internationale verstandhouding.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 2.55 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 29 Juni

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Tu y las nubes"
RIALTO: 20.00 „Tu y las nubes"
PRINCIPAL: 20.00 „Que bravas son las costeñas"
AURORA: 19.30 „Law of the west"
SAVANETA: 19.30 „El vizconde de Monte Cristo"

VERENIGING „SURINAME"
Canasta Drive.

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355.
Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.03 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 Carnel Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Padu del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Toni Pizari
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orq.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz progr. FAB
8.45 Musica cu Fox Trots
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting



Cu admiracion di gratitud senjor Bodegom, e hoofdagent di polies cu ta bai, ta weita e bunita regalonan cu su coleganan a dunele y su esposa ayera mainta, ora cu nan a tuma despedida di dje den cantina di polies na Oranjestad.
Foto Bonke.

PAGINA TRES

L.E.C. SU LISTA TA CONSISTI DI 41 PUNTO

SAN NICOLAS - En continuacion cu e noticia di ayera tocante di conferencias entre di L.E.C. y Lago riba un convenio di trabao nobo, nos ta publica aki bao e puntonan cu L.E.C. a propone na Directiva di Lago pa e Contrato nobo.

1. Haci e Plannan di Beneficio negoshable.
2. Mehora e Plan di Retiro, Plan di Spaar pa Vacantie i Beneficio pa enfermedad.
3. Un contracto pa un anja.
4. Un procedimiento pa aregla keho mas simpel.
5. Establece un Comite di keho entre L.E.C. i Directiva pa resolve tur keho.
6 Reglamento nobo pa kitamento di constituyentenan.
7. Dobel i mitar pago pa trabau haci ariba un dia di fiesta en exceso di 8 ora.
8. E cantidad di dia di fiestanan paga mester ta aumenta.
9. Tur constituyente mester recibi e total numero di dia di fiestanan paga tur anja.
10. Reduci e oranan di trabau sin reduci e pago.
11. Tur constituyente mester clasifica sea como trahador di dia (7-4) of di warda.
12. Liberalisa e areglo tocante „call back".
13. Un combenio conhunto entre e Council i e Compania tocante di schedula di trabao.
14. Un sistema di „Rating" ser estableci den tur departamento.
15. Tur promocion for di e prome 20% di e rating list, haci pa conforma cu senioridad na e trabau.
16. Un Comite di senioridad di Rating estableci entre L.E.C. i Directiva.
17. Mehora schedula di Compensacion pa Layoff.
18. Tempo di vacacion ser aumenta.
19. Un aumento di salario pa servicio.
20. E diferencia di pago pa warda aumenta, i pa e ta efectivo for di Juni 1, 1956.
21. Un aumento den e salario pa e Operator i Assistant Operator nan, i pa e ta efectivo for di Juni 1, 1956
22. Clasificacion di specialista pa algun trabau den Crafts.
23. Mehora e sistema di Private Payroll.
24. Aumento individual den e salarionan di varios departamento.
25. Un Comite di Salario entre L.E.C. i Directiva ser estableci.
26. Un pago especial di salario pa Pascu.
27. Un aumento den e pagonan den Crafts - Mecanico y Colony Service Departamento.
28. Aumento General na 1957.
29. Eliminacion di „time card" pa Tradesman „A" i hendenan di Tugboat.
30. Combenio tocante di e reglamentonan di overtime lunch.
31. Combenio tocante di e reglamentonan pa duna handschoen i coverall.
32. Transportacion ser duna na tur constituyente for di nan lugar di trabau vast, na lugarnan di trabau temporario.
33. Combenio tocante di e reglamentonan cu ta concerni tempo liber pa morto di un miembro di familia cu ta biba pafor di Aruba.
34. Un suma ser duna pa e mehoransa di educacion di e L.E.C. i nan constituyente.
35. Stop di emplea empleadonan „foreign staff" cu no ta di un clasificacion tecnico.
36. Simplifica e palabranan i areglo di e presente combenio di trabau.
37. Tur trabau ariba 30 pia ser considera pa pago adicional.
38. Compensacion pa e prome bishita na e Medical Center.
39. Un cafeteria pa e empleadonan ser estableci.
40. E Council mester ta completamente informa tocante di tur detaya di analisis di trabau, como e ta worde haci na Lago actualmente.
41. Tur e provisionnan di e combenio di trabau presente mester ta manteni hunto cu e proposiciones alista ariba.

DESPEDIDA DI HOOFDAGENT VAN BODEGOM

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa mas o menos nueb'or y mei cuerpo policial a tuma despedida oficial di hoofdagent H.A. van Bodegom y su senjora. Varios di e partidanan nos sa ta presente tanto celebramento di jubileo of despedida mes, pero esun di awe tabata un di esunnan cu por worde conta hunto, di esnan mas alegre. Mescos cu senjor van Bodegom ta un hende jovial y ta gusta un chiste di vez en cuando asina tambe su fiesta a bai, pasobra na despedida di Senjor Bodegom no mester tin cara verdriet.

Mas cu claro cu ta comisario di poliz na Aruba, mr. H.C. Willemsen a habri e lista di discursonan. Na fin di su discurso el a entrega Senjor Bodegom un envelop cu contenido, cu cual Senjor Bodegom y su senjora ta pensa di cumpra un radio na Holanda.

Senjor R. de Keyzer a tuma palabra despues y asina hopi mas, cualnan tur a desea de lo mas mehor pa nan amigo y colega.

TRABAO TA BENDICION?

Un simpatizador di nos diario a yega di bisa cu e ta gusta masha tanto e articulonan cu continuamente e ta leza den nos corant, pasobra riba nan mes nan ta forma basenan di discusion i e ta munstra cu lastimamente no ta tur yiunan di Corsou ta abona riba nos diario cu en realidad a bira manera un pida prenda i den cual nos ta goza di mira tur nos deseonan, tur nos anhelonan i tur nos quehonan describi na e manera de lo mas cla i comprensible den nos mes idioma i bon skirbi, profundamente interpreta. I e amante aqui di nos diario a priminti nos su cooperacion i a sigura nos cu den algun luna nos diario lo mester bira un di esnan di mas leza riba nos isla.

Nos a yega di leza den bukinan cu primeramente trabao mester ser considera como un maldicion cu a cai riba humanidad, un castigo pa picar di humanidad of mehor dicho un castigo pa e prome tata y mama di humanidad cu ta Adam y Eva.

Tambe hopi otro ta pretende, cu si Adam y Eva no a peca, anto lo nos por a hiba un bida masha feliz aqui na mundo, un bida den cual ningun criatura na mundo no mester a traha pa nan existencia.

I esai si, nos ta hanja un poco exagera, mescos cu cielo ta pronostica como un alivio pa esnan cu ta haci bon y fiemo como un amenaza espantoso pa hacidornan di malo, asina tambe e picar di Adam y Eva ta traha riba esnan cu no ta gusta trabao, esnan cu ta gusta hiba un bida di flohera, pasobra nan ta maldiciona Adam cu Eva cu mester a peca, pa motibo cu awor nan mester ta traha.

Sinembargo esaqui ta idea di hendenan bobo, pasobra nos como hende cu a hanja aunque ta un poco educacion, nos ta mira den trabao enteramente otro cos. Hasta nos ta yega asina leu pa pretende cu trabao ta un bendicion, anto di cielo, un bendicion di Dios.

Lo nos no por penetra den curazon di tur hende, di tur creyente cu nos ta mira na tur momento ta dirigi oracionnan na nan Dios, no solamente na ora di sacrificio sol, pero tambe na tur momento di dia, sinembargo experiencia a sinja nos y nos ta sigur cu 90% dje oracionnan di den tempel ta ruegonan, ta suplica, ta oracion na Dios pa un trabao, otro pa un mehor trabao, pa un cambio di situacion den trabao y cosnan por estilo, pasobra pa bisa en realidad, trabao tabata, ta y ta queda, e as poderoso rond di cual enter mundo ta draai.

Ta paquico mayornan di enter mundo ta cuminza cu nan yiunan na duna nan un bon educacion? Por ta quizas solamente pa nan wanta nan stand of pasobra nan tin e manera di paga scool? Por ta posible cu ningun mayor ta paga scool tur luna pa nan yiunan caba scool bin zoja den stul despues na cas?

No, lectores, mil bez no!

Mayornan cu tin e experiencia quico ta balor di trabao, mayornan cu ta luchando cu bida, mayornan cu ta bringa fuertemente contra existencia, cu ta bringa pa tene nan estado, pa tene cabez riba awa, a mira y a experimenta e berdadera nificacion di loque ta nifica trabao.

Trabao ta nifica desarollo di un pueblo, pasobra un pueblo cu no ta produci ciudadanonan trahado pronto lo cai den decadencia.

Tan pronto cu un yiu nace, e prome pensamento cu ta drenta den cabez di su mayornan ta lo siguiente:

Dios duna e yiu aqui bida y salud, pa e crece un mucha cu un bon sintir, pa nos dun'e un bon educacion. I esaqui ta deseo di tur mayor cientifico, cuta pensa un poco mas leu cu su nanishi ta largo.

Experiencia a sinja nos cu ta loque

(sigui leza riba pag. 4

Cumpleanjos feliz

Sincera felicitacion ta bay pa senjor Pedrito Solognier, cu motibo di su cumpleanjos, di tur su familia.

— — —

Masha pabien nos ta llama Eligia Marina Geerman cu a haci anja awe. Tambe e ta ricibi felicitacion di su tata Angel, su mama Catharina, di Elsa Geerman y especialmente di Marina Werleman y demas familia.

— — —

Siete anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Pedro Ruiz. Felicitacion ta bini di su tata Floriano, su mama Katrien, rumannan Chenta, Coba, Maria y Mario, su welonan Mani y Toni, su welanan Coba, y Tan, su tanta y omonan, su primo y primanan y su amigo Tichi Tromp.

Awe senjora Petra Arends a cumpli 73 anja di bida. Felicitacion ta bini di tur su jiunan, su nictonan, bisnietonan, swegronan y especialmente di su jiu Maria Rasmijn.

— — —

Emma Beatrix Webb, kende ta cumpli anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata Betto, su mama Maita, rumannan Dora, Pedro, Bita y Aura, su welanan, tanta y primonan y muy en especial di su madrina Coleta Geerman y su padrino Juan Geerman.

Hopi anja mas di bida pa Pedro Larez, cu a haci 20 anja awe, ta e deseo di su mama Dorothea, su tata Gregorio, rumannan Policarpo, Theodora y Gregoria, su wela Doloria, su madrina, padrino, Tanta y omonan, Narciso Kock, Concepcion Ras, Nemencio y Mario Croes, Marcela Ras y especialmente di Filomena Kock y Italina Ras.

— — —

Awe Lupe Coll ta celebra cu cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Antonio, su mama Lucky, rumannan, padrino Loudoro Wester, madrina Yolanda Damian.

Varia

UN ESPOSO IDEAL

Si bo n' ta quere cu ainda ta existi esposonan ideal scucha ....

Diripiente un hende a pusha porta di un apartamento abri. Panica! .... Amante di e senjora a disparce manera un raton bai bao di cama, despues di cual meneer a camna drenta e dormitorio masha tranquil. E dia ai el a bini cas mas tempran cu su casa a sper'e. Sonriendo el a braza y sunchi su casa, mientras despues el a quita su panja, bisti su pijama y a bai tapa bao di dekel. El a queda como un mei ora ta combersa cu su casa ba diferente cosnan cu a pasa den dia.

Porfin meneer a paga luz y a pega sonjo. E complice di mevrouw tabata drumi ainda bao di cama cu un ansia panica y casi e no tabata risca mes di hala rosea pa e no spierta e meneer cu tabata na sonjo. I di e manera ai el a queda enter anochi drumi ai bao riba vloer.

Su manece e meneer a spierta, el a hap y a spierta su casa cu un sunchi tras di esaqui su nek. I anima y contento manera un prins el a puntra su esposa:

„Mi mes ta bai percura pa desajuna awe. Mi ta tuma un webo hasa. Quico mi trece pa bo, mi amor?"

„Ami eh .... e senjora a murmura cu curpa masha due como enter anochi e no a cera su wowo di ansia y temor, pasobra ta te den marduga aqui e por a bin cohe un sonjo ....

„Duna mi solamente un koppi di chocolati".

„Masha bon, mi amor. Lo bo hanja un koppi di chocolati".

Luego el a zak abao na rudia dilanti su cama y a puntra amable y decente:

„I abo mi amigo, cu quico mi por sirbi bo?"

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diabierne 29 Juni

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Tu y las nubes"
RIALTO: 20.00 „Tu y las nubes"
PRINCIPAL: 20.00 „Que bravas son las costeñas"
AURORA: 19.30 „Law of the west"
SAVANETA: 19.30 „El vizconde de Monte Cristo"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Bremuller tel. 1355.
Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.03 Heropening
12.30 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.45 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoeplaten (Engels)
21.00 The American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Padu del Caribe
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La Hora del Bolero
6.00 Musica cu Toni Pizari
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orq.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz progr. FAB
8.45 Musica cu Fox Trots
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

FLORA,

e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 10

„Si bo quier haci mi un fabor extraordinario grandi, miss Rudney ..."

E quier a grita „NO" y bisa Tom cu e no mester a bai. Pero e hoben tabata asina asombra pa e apariencia aqui, pa e personalidad imponente y fascinante, cu el a tumba bai unbez, aunque terriblemente desenganja.

„Corda cu e proximo baile ta pa mi, Flora ...." el a bisa retirando su mes den e multitud.

Sanfuego a ofrece su braza y Flora no por a haci otro cos cu acepta esaqui, sino lo el a comete un brutalidad. Y con cu ta, pero e tin di trata su huespednan bon.

„Mi ta considera esaqui como un gran honor", el a murmura; „y permiti mi bisa bo acerca cu bo ta awe nochi manera un dje sernan foi aito ciclo".

E mucha muhe no a duna contesta. E tabata prefera di larga e homber aqui comprende com rabia e tabata riba dje, pasobra ta obligatoriamente e mester a bin hanje den su compania. Y Flora quier a abri e baile bailando cu Tom su amigo y conocir di den becindario, pero e homber aqui a penetra meimei di nan. E no por a wanta Sanfuego. Tabatin algo den su proceder y su maneranan cu tabata pone Flora bira rebelde, e mes Flora asina suave, cu lo tabata di ultimo hende na mundo pa bira rebelde.

E baile a cuminza cu un polka. Flora tabata balia menos bon cu tabata su custumber, pasobra e tabatin mucho ansia y aversion di e homber cu e tabata balia cun'e.

Mientras Sanfuego di su banda tabata murmura den su interior:

„Ta masha lastima cu t'asina oficial y prudente mi mester anda cun'e, bao di bista di tur presentenan. Lo mi prefera di a primie duro contra mi curazon y cubri e boca chiquito ai cu besonan ardiente; y cu esai lo mi pone na su conocemento cu un homber manera Sanfuego e tin di tene cuenta cun'e".

Inconsciente di semehante pensamentonan Flora tabata balia cu e homber cu su tata a combida na su fiesta.

Esnan cu tabata mira nan dos ta balia hunto, tabata papiando na boz baho bisando cu nan dos tabata forma un nechi parcja.... e homber grandi seur, hunto cu e mucha muhe blanco manera nieve.

E polka a caba y Sanfuego a bolbe ofrece Flora su braza y a guie na e hardin di invierno. Bao di baliamento e mucha muhe no a papia ni un sola palabra cu e lord. Y awor e tabata waak tur camina di su curpa, pa e mira cu e por a hanja cualquier di su amigonan di infancia manera Vyvian of Tom of masque ta su primo mahos Cyril, puramente pa e por tabata na estado di a salba foi e homber aqui.

Y masque qui bon Daniel sa balia, sinembargo Flora a balia sin gracia y e no a goza e pieza absolutamente. E no por a sinti otro cos sino aversion den completa cercania di Sanfuego.

Pero Sanfuego no a duna Flora e chens pa esaqui bula p'e. El a pasa cun'e door di un dje portanan abri cu ta guia pa e hardin di invierno y a oblig'e na sinta den un dje sofanan cu tabatin aya.

„Mi por bai busca algo pa bo gasta, miss Rudney?" el a puntra.

„Gracias. Mi n' ta desea di gasta nada", e mucha muhe a responde foi su rosea.

Su bistanan scur a penetra profundamente den esnan di Flora. E tabata mira masha bon com ansia e mucha muhe tabata p'e, pero esai no a yuda templa su ardor. Alcontrario; net awor a drent'e e deseo di quibra e mucha muhe su resistencia.

Foi dia qu el a mir'e e prome bez su pensamentonan tabata solamente p'e, pensamentonan berdaderamente moral. Su inocencia intachable tabata un cos cu Sanfuego no tabata custumbra cun'e. Practicamente nunca Sanfuego no sa tin custumber di hanje den compania di mucha muhenan confus. E tabatin masha rabia riba e sorto di muchanan aqui cu e mamanan quier a trata na casa. Foi tempo cu su mes majornan a muri larg'e na edad di 21 anja, e no a haci nada nechi ni ehmeplar, pasobra su enorme fortuna a hib'e mas bien riba caminanan malo di libertinaje y e tabata infrenable den su deseonan rudo e inmoral y e tabata cambia su damanan un tras di otro manera panja sushi. Den su concepcion e no por a hanja ningun hende ainda cu tabata asina digno cu e por a casa cun'e.... pasobra te awor tur muhe tabata como si fuera inclina na su pia y ora cu el a abusa y goza cu nan e ta hanja repugnancia den nan y ta trata nan manera su esclava, mientras despues di un paar di dia e ta bai larga nan. Sinembargo awor si el a contra cu un mucha muhe, e yiu di Henry Rudney, cu segun e tabata digno di un matrimonio entre nan dos. Sinembargo e tabata sinti pa su desenganjo di mas grandi cu net contrario di e otro mucha muhenan, esaqui tabata trat'e cu indiferencia. E no tabata sinti nada absolutamente p'e.

Flora a comprende cu pa cortesia e mester a trata na risca abri un combersacion pa e homber no comprende cuanto e tabata odie y cuanto aversion e tabatin den dje.

„Bo tambe n' ta hanja cuanto interes mi a experimenta riba dia di mi aniversario? Y m'a hanja tambe asina bunita regalonan. Mira.... esaqui m'a hanja di mi tata...."

Sin ningun sorto di coqueteria el a saca su pols y a munstra Sanfuego e simple pulsera di oro cu algun perla den dje.

Sanfuego a traha un cara vies como si fuera e quier a oprimi un sonrisa menospreciante.

„Wel, e bagatel ai ta basta aardig", el a bisa, „pero e ta absolutamente indigno pa e bunita braza di bo ai. Mi tin na Puddelton un pulsera di diamanta cu tabata propiedad di mi tawela cu tabata un francesa. E tabata pertenece un tempo na Maria Antonietta y su balor ta calcula riba miles pond. Esai lo mi quier mira brilla un dia na bo braza".

Flora mester a domina su mes na tempo pa e no a bisa e homber aqui loque tabata na su punta di lenga. Y cu su bistanan cu tabata bai di izquierda na derecho el a responde foi su mes di indignacion oprimi:

„Ami.... mi ta masha contento cu e regalo aqui di mi tata". Flora a murmura. „Mi no ta gusta joya ningun momento".

„Pero ta unda propiamente mi orquideanan ta?" el a puntra diripiente y asina diripiente cu Flora no a hanja ocasion di concentra su mes. Atrobe e quier a munstra cu e no tabata bruto y el a responde:

„Oh, nan tabata sublime. Masha danki pa nan. Lastimamente cu mi no por a usa nan awe, pasobra.... cu e traje aqui ta solamente violetanan mi por a usa", el a disculpa.

Sanfuego a cruza su mannan riba su pecho y a queda ta mir'e cu su sonrisa indiferente, den cual no tabatin nada di humor.

„Majan lo mi manda bo ainda algo mas di Puddelton", el a bisa. „Pa mi parti, bo por hanja asina tanto cu bo ta desea, cu casi lo bo por traha un tapijt foi nan pa bo pasa riba nan cu bo pianan chiquito".

Esaqui tabata e palabranan cu tabata ansia Flora. El a haci awor un esfuerzo pa e lamanta para.

„No, queda sinta", el a bisa na tono ordenando, sinembargo e tabata pensa na tempo cu e mester a domina su pasion un poco. E tabatin e mal costumber cu su ordennan tabata ser cumpli inmediatamente cu solamente un senjal cu su dede, tanto di homber como di muhe. Te awor e tabata conoce solamente muhenan cu tabata gusta di forza bruto. Pero e tabata comprende tambe awor cu si e usa brutalidad aqui lo e no gana absolutamente nada.... alcontrario.

E mucha muhe aqui mester a ser trata cu prudencia y mester a ser mansa.

„Por fabor. Queda sinta un poco mas, miss Rudney", el a ripiti inmediatamente na enteramente un otro tono. „Si acaso mi por a bisa bo algo desagradable, anto mi ta pidi bo dispensa mi".

Nerviosamente e mucha muhe a queda ta hunga cu e waaier den su man.

„Mi ta tende cu nan a cuminza toca", el a bisa na boz baho. „Y mi a priminti Tom...."

„De la manera anto cu lo bo no quier a queda combersa aqui un poco mas cu mi?"

„No...." el a cuminza y pa su alivio di mas grandi el a mira figura di su amigo Tom ta bini manera un alma di salbacion. E hoben aqui no tabata absolutamente un cos di compara cu e figura brillante di Sanfuego, pasobra e tabata mucha spektakel numa ainda, pero n'e momento aqui e tabata di masha hopi nificacion y importancia pa Flora. Unbez el a lamta para y a corre bai contra Tom.

„Mi ta quere cu ta esaqui t'e pieza cu mi tin derecho riba djca N' t'asina? e hoben a puntra.

Como contesta Flora a inclina y a ofrece Tom su braza. Esaqui a lei Flora bai cun'e largando Sanfuego para na su luga, sin cu ni siquiera el a digna e lord cu un mirada.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Awor cu e amigo di e barba a conta Cisco y Pancho over e cuartetonan cu ta rondona ey banda, Cisco ta puntra: „Conque tin cuartetos aki banda, no?" Y e homber ta continua bisando: „Y nan ta ataca hende tambe. Nan ta mal hende." Comprendiendo e asunto mihor, Cisco ta ofrece e homber pa nan bay busca e homber malo nan aki, y ta bisa: „Nos lo yudabo contra e cuartetonan, barba largo." E homber a gusta e proposicion di Cisco, y ta contesta: „Esei si ta un bon idea, Cisco". Despues cu e amigo a cuba di contesta esaki, e ta pone su man na su cabez y pensando leeuw, e ta bolbe bisa: „Pero, no..... no por." Cisco cu a hanja e actitud aki stranjo, ta keda mira e homber serio y ta puntra su mes ta kiko esaki lo kier meen. Y asina Cisco ta warda mira kiko e misterio aki ta cu e homber lo bay contele.

TRABAO TA BENDICION?

(continuacion di pag. 3)

bo sa awendia, ta esai bo bal. Experiencia a sinja nos tambe, cu bo por ta blanco manera lechi, bo por bunita manera un diosa, bo por ta fuerte manera Hercules, pero ..... si bo n' sa nada, bo n' bal nada ni aqui na nos isla chiquito, ni na ningun parti di mundo tampoco.

I ta p'esai nos ta mira com adelante nos isla a bai riba terreno cientifico. Ta p'esai nos ta mira cu orgullo, cuanto hoben experto, cuanto hobennan capaz cu titulo nos isla a produci y ta produciendo, pasobra e mayornan a comprende e utilidad di trabao y nan a haci ainda algo mas. Nan a sinja e muchanan un trabao mas alto cu nos ta yama un profesion.

Cu orgullo nos ta contempla nos hobennan di awendia, cu alegria nos ta leza den corantnan di muchanan cu a slaag pa examen, di hobennan cu a promove na estranheria. Cu alegria nos ta tende na radio Dia Domingo anochi com yiunan di Corsou cu ta trahando duro na universidad nan na Holanda ta saluda nan mayornan. I nos curazon ta satisfecho. Nos curazon ta rebozante di alegria, pasobra nos a haci loque ta na nos alcance y nos a sigura e mucha aqui su porvenir, anto na un manera de lo mas brillante, un prosperidad pa futuro cu nos mes no tabatin e oportunidad di a hanja di nos mayoman.

Mundo a drenta un otro era, un otro evolucion y nos mester sigui cun'e. Cu antes den temponan antigua nos mayoman a traha solamente pa nos come bebe y bisti, awendia nos ta haci tur esaqui algo menos pa nos dedica nos forza na educacion y adelanto di nos yiunan.

Nos cu ta mayoman y cu a pasa hopi lucha pa biba, nos no ta desea pa nos yiunan bin pasa mes trabao.

Nos no ta desea pa nos yiunan bin tuma tur e scualnan, e inhusticianan y abusonan na man di hefenan di trabao manera nos mester a soporta, anto cu boca cerra.

I nos a soporta tur esaquinan, pasobra nos no tabata sa nada. Nos tabata teme di mester a perde nos trabao. I si nos mester a perde nos trabao, ta unda nos mester a bai? Nos no sa nada nos no a sinja nada y nos a bira esclavonan boluntario di nos incapacidad.

I esaqui pa tur loque ta sagrado pa nos, nos quier evita pa nos yiunan. Nos no quier pa nan tambe bin cai den e mes un trabao ai manera nos.

P'esai como nos a mira den e trabao e unico camina pa nos por a hanja e manera pa hiba nos yiunan adilanti, nos a permanece, nos a traha, anto duro y nos a traha segun nos tabata biba, y nos tabata biba segun nos tabata traha.

Nos a hanja placer den nos trabao y esaqui a bira pa nos un santa ley di humanidad.

Sosiego tur hende ta gusta sigur, pero despues di trabao y esun cu no traha no tin e derecho tampoco riba sosiego.

Ta p'esai no tin tristeza mas grandi pa un mayor ora cu e mira cu e tin un yiu cu no quier sinja. E mayornan aqui ta ser tormenta cu tur sorto di pensamento. Bao di cuater wowo, tanto cu severidad y tambe cu dulzura nan ta pinta e mucha cabezura aqui ta quico ta e previlegio grandi di educacion, sinembargo hopi di e muchanan cu ta quere cu ta vehez ta pone nan mayoman papia asina, of tambe e muchanan capricho y cu tin otro cosnan den cabez envez di sinjanza, nan no tin di minimo idea qui un desgusto esaqui ta causa nan mayoman.

Primeramente e mayoman ta cuminza na pensa na porvenir dje mucha aqui. Quico lo para di e mucha aqui den porvenir? Ta unda lo pone ora cu e no sinja? Ta com su porvenir lo ta? Ta quico lo e por bin haci?

I cu curazon ansioso e mayoman ta cuminza hanja presintimiento ansioso di tur malo cu por pasa un hoben na mundo cu no tin educacion, mayan tampoco lo e no gusta traha of alomenos lo e no hanja trabao tampoco, pasobra e no sa nada.

E mayoman ta pensa riba criminalidad di un tal mucha, nan ta pensa cu despues lo e por bini un malbado, un bandido, ladron of asesino y cosnan por estilo.

I curazon di sorto di mayornan asina ta sinti. Mas tanto ainda nan ta sufri ora cu nan tende com yiu di nan bicinja ta promove den su estudionan, mientras esun di nan ta floho manera burico.

I podiser e mucha aqui no ta comprende cu ta malo pa su mes e ta haci. E ta quere cu quizas cu loque e ta haci ta masha co'i homber e ta haci, pero cu e soquetadanan aqui e ta cobando su mes graf pa despues, su mes ruina e ta desarolando, pasobra awendia ta loque bo sa, esai bo bal.

I ta hustamente p'esai nos quier desvia un poco foi nos principio y dirigi nos un rato na e hobennan cu ta haciendo cierto cosnan asina. Ta claro cu den principio esaqui ta molestia e mayoman masha, nan ta haci tur nan esfuerzo pa bosonan sinja, pero a lo largo ora cu nan tambe mira cu tur trabao, ta birando manera perla pa porco, nan tambe ta perde interes den bo, pasobra boso no mester quere cu ta pa nan placer of pa nan interes nan ta lucha pa boso educacion, absolutamente. Nan ta lucha pa boso mes bienestar, pasobra nan tin un tarea di cumpli cun'e, di duna nan yiunan un educacion. Sinembargo tan pronto cu e muchanan aki a bira hende grandi ya e trabao di mayoman a termina. I si e ora ai bo mester bisa: „Ai cu m'a scucha di mi mayoman", anto e ora ai ya ta laat, pasobra b'a hanja masha ocasion di tende nan consecho. B'a perhudica e tempo di mas precioso di bo bida cu ta tempo di bo hubentud, un tempo cu hamas lo regresa.

Sinembargo pa hopi cu tin un bon boluntad ainda no ta laat. Lubida flohera y corda mayan. Corda riba bo mes porvenir ora cu mayornan lo no t'ai mas, pasobra e ora ai cachor di caya lo ta mehor.

P'esai aunque cu nos a cuminza cu mayor y termina cu hubentud, nos ta spera cu e articulo di trabao aqui lo sirbi como estimulo pa e hobennan cu ainda no a comprende e utilidad di educacion, pa nan lamta nan curazon y sigui nos consecho, sigui consecho di boso mayoman y tarde o tempran lo boso experimenta cu gratitud e resultado brillante di esaqui.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Mientras Lorenzo ta pasa man pa su serbette di banjo y ta camna bay banda di su badkuip pa e banjo, loke e ta goza un mundo, Pepita ta dicidi di llamele, bisando: „Lorenzo, unda bo ta?" Lorenzo ta contesta: „Mi ta den banjo mi amor". Y pura pa e drenta den banjo promé cu Pepita molestiele of puntrele pa haci cualque cos, e ta lubida di kita su zapatonan y ora e ta bon sinta den awa caba e ta ripara con verstrooid e ta y ta exclama: „Oh, no." E ta corre hiza su pianan na halto, bisando: „Mi a lubida di kita mi zapato y mella." Pero ya tabata laat, pasobra nan a muha papa papa. Sinembargo Lorenzo a kita nan y benta nan pafor di e badkuip na sücla. Bon hinca bau e awa, cu solamente su cabez ta sali pafor, Lorenzo ta goza su banjo, y ta bisa su mes: „Si mi cerebro tabata un atomicbom, lo e no tabata basta ni pa bula mi sombre." Pero e cos ta, cu ora e ta bay tuma su banjo e no ta mira ni pensa nada mas, cu na su badkuip.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 30 JUNI 1956 — No. 2564

KONINKLIJK PAAR GEGRIEFD OVER BEPAALDE BUITENLANDSE PUBLICATIES

Driemanschap van vroede vaderen zal onderzoek instellen naar omstandigheden die hiertoe hebben geleid

„De wijze waarop men in den vreemde het toelaatbaar geoordeeld heeft in het openbaar ons gezinsleven en de verhoudingen in onze naaste omgeving te belichten, heeft ons beiden teleurgesteld en gegriefd. Wij achten een onderzoek naar de omstandigheden, die hiertoe hebben kunnen leiden, gewenst. Het is ons een voldoening prof. Beel, prof. Gerbandy en jhr. Tjarda van Starkenborg Stachouwer bereid te hebben gevonden dit onderzoek in te stellen en ons van raad te dienen." Deze mededeling, gisteren verstrekt, was ondertekend door H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard.

In verband met het bovenstaande is tevens bekend geworden dat prof. dr L.J.M. Beel in verband met het tot hem gericht verzoek door de koningin aan Hare Majesteit verzocht heeft het door hem reeds aangeboden ontslag als minister op 7 juli te willen aanvaarden.

Prof. mr P.S. Gerbrandy deelt mede, dat hij zijn Kamerlidmaatschap op dezelfde grond niet zal aanvaarden.

Van mr. A.W.L. Tjarda van Starkenborgh Stachouwer is reeds meegedeeld, dat hij zijn Kamerlidmaatschap op dezelfde grond niet zal aanvaarden

Van mr A.W.L. Tjarda van Starkenborgh Stachouwer is reeds meegedeeld, dat hij ontslag vroeg uit de door hem geklede openbare functie.

Bij Koninklijk Besluit van 13 juni is jhr mr A.W.L. Tjarda van Starkenborgh Stachouwer, ambtenaar van buitenlandse dienst eerste klasse, hoofd van de gecombineerde Nederlandse permanente vertegenwoordiging te Parijs, op zijn verzoek ingaand 15 juli op de meest eervolle wijze ontslag verleend uit de buitenlandse dienst onder dankbetuiging voor de vele en zeer gewichtige diensten door hem aan koningin en aan den lande bewezen.

Voldoening

„De Maasbode" tekent bij de mededeling van H.M. de koningin en Z.K.H. de prins der Nederlanden en het bericht over het driemanschap naar aanleiding van publicaties in de buitenlandse pers over het koninklijk hof mede, dat het blad reeds opmerkte, dat er geen sprake is van enig constitutioneel conflict tussen de koningin en het kabinet, maar dat het ging om ontwikkelingen in het koninklijk gezin, waaromtrent gepaste bescheidenheid in acht behoorde te worden genomen Tot ongetwijfeld algemene voldoening kon het Nederlandse volk vaststellen, dat de Nederlandse dagbladen zich aan deze erecode gehouden hebben. Iets, dat van vele buitenlandse sensatiebladen helaas niet kan worden gezegd. Vandaar dan ook, dat het alleszins verklaarbaar is, dat de koningin en de prins uiting hebben willen geven aan hun gevoelens van teleurstelling en gegriefdheid in deze. Meer nog dat het koninklijk echtpaar blijkbaar behoefte gevoeld heeft om in deze voor het koninklijk gezin zo moeilijke dagen aan een driemanschap, dat hun volle persoonlijke vertrouwen geniet, raad en voorlichting te vragen. Een driemanschap van vroede vaderen, die niet geaarzeld hebben deze zware en verantwoordelijke taak op zich te nemen, doch zich tevens daarbij — om alle schijn, dat het hier toch zou gaan om een constitutioneel conflict te vermijden — uit hun politieke carrière terugtrekken.

De **„Nieuwe Rotterdamse Courant"** schrijft: Iedere Nederlander zal met koningin en de prins de teleurstelling en gegriefdheid meevoelen over bepaalde buitenlandse perspublicatie, waartegen de federatie van Nederlandse Journalisten geprotesteerd heeft. Uit het feit, dat de voor het onderzoek aangezochte drie heren ieder voor zich hun politieke bindingen verbreken, kan nog eens ten overvloede blijken, dat de suggesties, als zou in Nederland sprake zijn van een constitutioneel conflict tussen de Kroon en het kabinet, van elke grond ontbloot zijn. Uit de mededeling blijkt, dat het onderzoek en het op grond daarvan uit te brengen advies privé omstandigheden van het koninklijk Huis zullen betreffen, waaromtrent ons nog steeds de grootste terughoudendheid past. Het is verheugend, dat een en ander is opgedragen aan drie mannen met grote maatschappelijke en levenservaring.

Geen conflict

„Het Vrije Volk" schrijft: De mededelingen bevestigen, dat de omstandigheden, waarmee het driemanschap zich bezig zal houden, in de persoonlijke sfeer liggen en de verhoudingen in de kring van het hof en zijn naaste omgeving betreffen. Van een conflict tussen de koningin en de raad van ministers is geen sprake. Het blad wijst erop, dat het driemanschap hun functies neerleggen. Dit accentueert nadrukkelijk, dat het onderzoek van persoonlijke en niet van staatsrechtelijke aard is. Het Nederlandse volk, voorzover het kennis na, van wat in een aantal buitenlandse bladen is geschreven, zal met voldoening vernemen, dat de koningin en de prins gemeenschappelijk tot deze stap zijn overgegaan, al zal men de bezorgdheid over de omstandigheden, die tot deze stap geleid hebben, niet van zich af kunnen zetten. Getrouw aan het standpunt, dat wij aanstonds tegenover de publicaties in het buitenland hebben ingenomen, eerbiedigen wij het particuliere domein van het koninklijk gezin. Het driemanschap zal zich aan zijn taak ongestoord en in rust moeten kunnen wijden. Wij hopen, dat het deze taak spoedig tot een vruchtbaar einde zal brengen. Aldus het blad.

De pogingen van Dr. Drees

NOG GEEN DERDE ONTMOETING MET FRAKTIELEIDERS

Het hangt af van bepaalde adviezen uit de ambtelijke wereld, wanneer kabinetsformateur dr Drees weer contact zal opnemen met de leiders van de vijf grote frakties uit de Tweede Kamer.

Dit betreft vooral het advies, dat de formateur dezer dagen vroeg aan minister Witte betreffende bepaalde denkbeelden over het huurvraagstuk, aldus heeft een woordvoerder van dr Drees meegedeeld. Uiteraard kan de formateur daarop geen invloed uitoefenen en over een derde ontmoeting met de fractieleiders kunnen dan ook geen mededelingen worden gedaan.

De woordvoerder zei voorts naar aanleiding van een vraag over een verklaring van schout-bij-nacht Kruys, dat dr Drees zich voorstander betoonde van een inkrimping der marineuitgaven, dat de formateur geen enkele verklaring heeft afgelegd, die de opmerking van schout-bij-nacht rechtvaardigt.

Op verdere vragen zei de woordvoerder, dat de formateur zich in geen enkel opzicht kan uitlaten over de besprekingen, die hij voert, of over het standpunt, dat hij inneemt.

Tur loteria sin permit ta causa castigo

ORANJESTAD. — J. L. B. di Ceintuurbaan na San Nicolas mester a tende nan exigi como castigo pa e paga 75 florin y perde su piano.

B. cu tabatin mester di placa pasobra el a cumpra un boto di motor y pasobra e no a hanja suficiente placa si e bende su piano a decidi di organisa un loteria. E promer premio lo ta e piano. El a traha un mil earchi sin sabi cu no por cualnan e tabata bende 3 gioting pa tin E lotnan tabata numero 000 te 1000 y e ganador lo ta esun cu su lot tin e tres ultimo numbernan di premio mayor di biljechi di Corsow.

Officier di husticia a bisa di no ta gusta e asunto di e loterianan cu e hendenan ta organisa riba nan mes. Hopi biaha nan no ta haci legal y esey nan ta trece hopi trobel. Tambe el a bisa cu loke tabata fastioso cu B a ultraha poliznan asina tanto y a coopera asina poco cu nan y a haci tur loke e tabata por pa stroba nan di pone e piano den beslag. Nan a exigi 100 florin y un luna sera y kitamento di su piano. Mr. J. Schaafsma a dicidi di condene cu 75.— florin di boet y kitamento di su piano pa motibo cu e loteria nan asina por trece hopi fastioso.

HOMBER BAO DI INFLUENCIA A HINKA SU ESPOSA

Officier di Husticia no kier dunele un chens

ORANJESTAD.— Tabata un homber cu sabi locual cu el a haci ta malo cu a parce ayeramainta dilanti di huez, pa motibo cu el a hinca su esposa cu un cuchui den su lamba despues di a worde jena door di un familia, ora e tabata burachi. Esey a sosode dia 26 di Mei di es anja aki, un fecha cu J.J.F. di 28 anja lo no kier pensa mas riba dje.

E historia no ta nada strenjo. Ocho anja pasa F. a casa cu e mucha muher O.M.B., cu tabatin e tempo ey diez cinco anja. Nan a hanja dos jioe despues di nan matrimonio y tur cos lo a bai bon si no ta cu un primo di F. a jenele riba su casa cu e tin cuenta cu un otro. E combersacion a tuma lugar hunto cu un botter di rom, un drama cu a jega su maximo dia 26 di Mei di e anja aki, ora cu F. cu su primo a bebe bastante y e kier a hiba primo stima su cas. Su senjora cu no tabata gusta e bishita probablemente, pa motibo cu un pida palu basta formal e a tene warda den porta di cas cu e primo no por a drenta paden. F. tabata di henteramente un otro opinion y kier net e ora ey pa e primo drenta paden y pa elimina e plan di su esposa. F. a bai cu un cuchu grandi den su man riba dje. Un bringamento entre homber cu muher a cuminza pero e muher no tabata kier a larga e homber matele y tabata por a ranca for di dije y a busca modo di hui. E no tabatin e suerte y a trompeca y a cai boca abao di cua oportunidad e homber a haci uso mes ora di hinkele cu e cuchu den su lomba, cu e no a resulta mucho grave tabata puro suerte.

E muher di 23 anja cu a parce como testigo a desmenti cu e tabatin relacion cu otro hende y a declara di a para cu e palo den porta pa stroba e homber cu ta buscando pa kibra nan matrimonio di drenta su cas. Tambe el a declara cu si su casa mester sali un dia for di prison lo e no kier biba so hunto cu ne mas. Si e no tin nada contra di biba hunto cu ne pero hunto cu su mayornan ya si e ta den peligro por conta cu proteccion di su rumannan homber y tata.

Mr. J. R. Bouer, officier di Husticia, a hanja e asunto cu un hinca otro cu cuchu den lomba un manipulacion peligroso. Tambe e a informa cu F. a declara promer cu e momento cu e a hinca e muher no tabata importe si el a hinkele mata.

Segun mr. Bouer tur dos tin falta ora dos ta bringa. Tambe el a informa cu un tempo largo sera na Dakota pa F. ta costele su trahao y su yiunan lo bin sufri den e caso aki. Tumando na cuenta cu su esposa kier bolbe purba biba hunto cu ne y cu e tambe tin duele cu locual el a haci, mr. Bouer a exigi un anja sera, di cual nuebe luna voorwaardelijk cu un tempo di prueba di dos anja.

Huez, mr. J. Schaafsma, lo dicidi aki diezcuater dia con ta para cu F.

Harry Gordon ontving onderscheiding wegens goede diensten voor American Legion verricht

ORANJESTAD.— Larry Lisot, afgevaardigde van de Aruba Esso Post Nr. One, welks commandant Ch. Morales is, van het American Legion naar de jaarlijkse conventie van het Legion op 23 en 24 Juni j.l. in Panama gehouden, is dezer dagen op ons eiland teruggekeerd en hij bracht verschillende goede berichten voor de hier gevestigde legionnaires mede.

Aan Harry Gordon, aftredend districts-commandant, werd namelijk onder meer een onderscheiding uitgereikt voor zijn vele werk en verdiensten verricht ten behoeve van het American Legion. Hij ontving de „Inter-American Goodwill Award". Op ons eiland is de heer Gordon verre van onbekend. Door zijn langdurig verblijf op Aruba en vriendelijk optreden heeft hij zich zeer bemind weten te maken en vooral het laatste jaar door zijn werk in het radioprogramma van het Legion voor de Voz di Aruba heeft hij nog meer bekendheid verworven.



HARRY GORDON
— goede diensten

Ook de club op Aruba kreeg eervolle vermelding voor het uitstekende werk verricht.

De heer L. C. Miller, lid van de Esso Post Nr. Onze, werd gekozen tot vice-commandant van het district.

Naar de nationale conventie, die van 3 tot 6 September, in Los Angelos (Californie) gehouden zal worden, zal Aruba door legionnaire Frank Stoltenberg vertegenwoordigd worden.

Los van het Maria College

ORANJESTAD. - Daar ons bericht over een excursie van een groep Arubaanse meisjes naar Venezuela hier en daar de indruk heeft gewekt, dat het hier een schoolexcursie van het Maria College betreft, delen wij op verzoek van de organisatoren mede, dat de reis geheel los staat van deze school. Voorts vernamen wij, dat als vertegenwoordigster van de Commissie van Ouders mevrouw E. Mansur eveneens als leidster de reis zal meemaken.

EEN MILLIOEN POND GEZONDHEID

PUERTO RICO. - Robins Farms, het hydroponics bedrijf in Puerto Rico oogstte eind Mei zijn millioenste pond, sedert zijn oprichting in 1953. Het project werd aangevangen met één acre, en is thans uitgegroeid tot 15 acres. Het bedrijf produceerde tomaten, sla, aardbeien, cantaloups (kanteloep of wratmeloen) en andere producten voor de plaatselijke markt onder de naam Vita-Veg.

Firma Neme a demostra cu exito recepcion di television cu R.C.A.

ORANJESTAD. — Entre e lista di importador di television Firma Neme tambe a cay aden awor. E compania aki, manera ya nos a publica den nos corant, tabatin hopi interes pa television hopi anja pasa caba y tambe tabata su orgullo, durante e siman aki ora diversos personanan a ser invita pa bin mira e show di canal 10 di Caracas. Asina a presenta e anochi ey entre otro, senjor Gobernador y algun personas di Lago, den e negoshi na Columbusstraat pa bin goza di e television. Lastimamente e anochi aki e recepcion no tabata mucho cla, pero e anochi siguiente nan a tuma revancha y asina nan por a hanja un recepcion magnifico riba e aparato di RCA-Victor, un di e marcanan mas vendi na Merica. Cu tabata tin masha interes no a di papia, ya cu ayera nan a instala un aparato caba na Lago Colony.

Dos familia F. di Sabana Liber parce cu no ta gusta otro

ORANJESTAD.— Dos familia F. di Sabana Liber a zorg pa „combersacion del dia" door di haci un pelea cu a dura henter un dia y con? Mainta tempran nan a cuminza cu duna keho na poliz y dos muher cu a resulta den Hospital San Pedro.

Cuarto pa seis di mainta a parce na warda di poliz di Noord un homber M.F., cu a bai pa duna keho cu F.F. a wardele seis or di mainta pa piedrele. Danki dios e tabata pega cu su cas cu e por a sconde liber. Despues tur cos a sigi calmo te pa banda di ochor ora poliznan di Noord a worde avisa di un bringamento entre e mes dos familianan, di Sabana Liber. Ora poliznan tabata na caminda pa bai e campo di batalla nan a topa ya e muher A.M.F. cu tabatin un herida basta grandi na su cabez. E dama aki di mas o menos 42 anja a conta poliznan cu den su cas tin un mucha muher di diez nuebe anja A.P., despues cu nan dos door di M.G.-F. di binti dos anja di Boegoeroei a worde ataca cu un palo.

M.G.-F. segun a sali despues, a worde manda door di su tata F.F. pa mata e dos muhernan den nan cas, y papa a keda afor pa avisa si probablemente poliz ta acercando. Pura e mucha muher A.P. cu tabatin un halente herida na su cabez y e otro muher a worde hiba hospital, pero danki dios e heridanan no tabata dje grave cu nan tabata muestra, despues cu e corta a worde cose e damanan por a bai cas back. M.G.-F a keda deteni y a worde sera y e palo poliznan tin na beslag. E tercer episodio di e drama a tuma lugar na Playa, ora a worde avisa cu den e panaderia tabatin hincamento. Aki poliznan a descubri cu e mucha muher di 19 anja E.F. di Sabana Liber a hinca un di diez ocho anja F.F. di e mes un familia cu un cuchu. Ora poliz a jega ya F.F. a worde hiba hospital door di Senjor O. E. otro E.F. a keda aresta y tambe su cuchu.

Final a tuma lugar atardi na banda di cincor y mei ora door di familia M.F. assistencia di poliz a worde pidi pa motibo cu familia F.F. tabata jobanan cas cu piedra.

Investigacion a trece na cla cu e dos familianan tabata piedra otro su cas. Poliznan a calma e asunto poco y narece cu alafin alafan e cuenta a caba.

Ciclismo y baseball awe nochi den Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Awe nochi lo tin dos interesante evento mas di A.S.U. Week. Lo tin na Lago Sport Park for di 6 'or di atardi ciclismo, loke indudablemente lo ta masha emocionante atrobe. Den 7 evento lo worde competi y segun nos a worde informa lo bin ciclismo di nos isla hermana Corsow pa competi, loke lo haci e carreranan mas interesante ainda.

E promer carrera lo ta di ½ milla pa mucha homber bao di 18 anja. Lo tin 1 y 5 milla di clase B. Pa damas loke ta di promer biaha, ariba bicicleta comun, lo tin dos carrera. Uno di ¼ milla y e otro di ½ milla. E ciclistanan clase A lo competi tambe den dos evento, cualnan lo ta sprint di 1 milla y 15 milla. Despues di e encuentronan aki lo tin e partido di baseball entre Aruba y Corsow.

E seleccion di Aruba a worde publica caba pa nos. Esun di Corsow ta consisti di e siguiente hungadornan: Thomas Bart, Juan Gregorius, Julio Hellburg, Remoldo Martis, Ismael Reite, Simon Arrindell, Adolph Oehlers, Jacinto Schotborg, Nesto Bustamante, Ruben Capriles, Vicente Piña, Victor Piña, Claude Horsfore, Carlos Blume, Freddy Isenia, Alfred Martina, Mohamed Ayubi y Miguel Lugo.

Como delegadonan lo biaha J.E. Isa, J. E. Mauricio Jr y A.A. Lionarons. Tambe e comentarista deportivo Eithel Hernandez ta forma parti di e delagacion curazolenjo. Segun nos a worde informa ta existi un probabilidad cu e reina di deporte di Corsow Srta. Lucille de Haseth tambe lo acompanja e baseballistanan. Manager di e novena lo ta Victor Anicherico. Diadomingo atardi e di dos partido di baseball lo tuma luga pero den Wilhelminastadion.

Hizamento di peso manjan mainta

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den teatro Rialto na Playa lo tin manjan mainta hizamento di peso tambe como parti di e programa di ASU Week. Lo tin seis clase di competicion y tambe hoby beautful. Den 123 lbs a inscribi 3 participante, den 132 lbs. 4, den 148 lbs 8, den 165 lbs 4, den 181 lbs. 2 y den 198 lbs lo no tin participante, ya cu na nos isla no tin hizador di peso heavyweight.

Londense onderwereld is weer op het oorlogspad

De Londense onderwereld is de laatste tijd weer danig op het oorlogspad. Overvallen met scheermessen, ploertendoders, hamers en knuppels gaan tot het dagelijks nieuws behoren en Londen schijnt op Chicago te gaan lijken. Alleen geschoten wordt er nog niet.

De slachtoffers in de oorlog tussen de benden worden bloedend van de straat opgepakt en in de ziekenhuizen op staatskosten opgelapt. Onderwereldkoning Jack Spot, die op 2 mei door twaalf mannen bij zijn woning werd aangevallen, had 78 hechtingen nodig om weer presentabel gemaakt te worden. De fruithandelaar en „lid van een bekend renbaanfamilie" (om het netjes te zeggen) Jack Carter, die op 15 april door vier man in Peckham werd achterna gezeten (die om hem te pakken te krijgen twee garagedeuren, een voordeur en een kamerdeur forceerden), had zestig hechtingen nodig en Tommy Falco, handlanger van de beroemde Billy Hill, die onlangs in Berkeley Square door twee man aangevallen werd, toen hij om half drie in de ochtend de Astorclub verliet, kon het met 47 hechtingen af; hij was ook alleen maar in zijn arm geraakt.

Karakteristiek voor deze onderwereldruzies en veten, die allemaal hun ontstaansgrond hebben in ruzie tussen bookmakers en lieden die de bookmakers weer „beschermen", is, dat men ze onder elkaar naar eigen wat en regel pleegt uit te vechten en dat men er de politie en in latere instantie de justitie er indien enigszins mogelijk buitenhoudt.

Bij de strafprocessen, voortvloeiende uit de beide eerstgenoemde steekpartijen, is het nota bene voorgekomen, dat de slachtoffers op de strafzitting in de Old Bailey de verdachten niet als hun aanvallers herkenden, terwijl zij dat indertijd tegenover de politie positief wel hadden gedaan. Desniettegenstaande veroordeelde rechter Donovan vorige week de verdachten Warren en Fraser wegens het verwonden van Jack Spot tot zeven jaar gevangenisstraf en jl. woensdag de verdachten Rosa en Frett voor een aanval op Jack Carter tot dezelfde straf.

Hoe zal het met de verwonding van Tony Falko gaan? Volgens de eerste berichten zou de onderwereld weer het parool van zwijgen hebben uitgegeven, maar de sensationele ontwikkeling van gistermiddag was, dat niemand minder dan Jack Spot zelf — de man, die vorig jaar in Soho het geruchtmakend gevecht met collega-bookmaker Albert Dimes heeft gevoerd, het gevecht dat juridisch gesproken nooit heeft plaats gehad — gearriveerd is en later wegens het toebrengen van zwaar lichamelijk letsel voor de magistraat in Bowstreet zal worden geleid. Heeft Falko dus wel gepraat, of heert wellicht de politie eigenaanwijzingen en wil zij thans definitief een voorbeeld stellen?

Krachtige taal

Rechter Donovan had met zijn strenge vonnissen bij de publieke opinie, die onthutst is, dat zulke dingen zo maar in het kalme Londen konden gebeuren, een goede pers. In zijn toespraak tot de jury in de eerste strafzaak zei rechter Donovan, dat Comer (Jack Spot) kennelijk iemand was, die de ene dag dit, de andere dag dat zei, maar mevrouw Comer had haar mening niet veranderd en wat voor belang had zij er bij om te liegen?

„U zult wellicht denken", besloot de rechter, „dat u uit uw gewone bezigheden bent weggeroepen om te doen te krijgen met een tamelijk onsmakelijk soort lieden, die zich op paardenrenbanen onledig houden en die het middel van de bende-oorlog gebruiken. Lieden, die aan de gemeenschap niets dan last geven en veel meer last dan zij waard zijn. Het gaat hier echter niet om de waarde van de man Comer als staatsburger. Wij hebben hier te maken met een zeer ernstig geval van geweldpleging op de openbare weg in deze stad. Het doet er niet toe wie het slachtoffer is, of het de beste of de slechtste staatsbescherming van de wet en ieder verwacht, dat dit soort geweldpleging zal leiden tot bestraffing van hen, die er verantwoordelijk voor zijn. Als men zou toelaten dat dit soort dingen zich zou uitbreiden, zou het voor niemand van ons — zeker niet voor de paarden wereld — meer veilig zijn om zich op straat te bewegen."

Vijf dagen later liet in de andere strafzaak zijn lordschap zich nog krachtiger uit: „De feiten van deze zaak lijken meer op Chicago in de eerste tijd der prohibitie dan op Londen in 1956", zeide hij.

Rechter Donovan's woorden en de gestrengheid van zijn vonnissen zijn, zoals gezegd, bij het publiek in goede smaak gevallen. Men vond het toch wel al te gortig worden, dat vorige week vrijdag extra politie de Old Baily moest bewaken om niet de kans te lopen, dat de beide concurrerende benden (die van Jack Spot en die van Billy Hill) rond het gerechtsgebouw slaags zouden raken, dat aan rechter Donovan als voorzorg een speciale politiebewaking moest worden gegeven, dat „koning" Billy Hill (met Albert Dimes) in een grote auto een straat verder op de uitslag van de rechtszaak zat te wachten en door middel van eigen boodschappers van de gang van zaken in de rechtszaal op de hoogte werden gehouden.

In Lagerhuis

„Hoe lang moet het publiek nog wachten, voordat aan de activiteiten van deze smerige kleine straatschenders als Comer, Dimes en Hill afdoende een einde wordt gemaakt", vraag het Labour-lid Anthony Greenwood onlangs in het Lagerhuis verontwaardigd aan de minister van binnenlandse zaken.

Deze antwoordde, dat hij over deze kwestie in nauw contact met de hoofdcommissaris der Londense politie stond, maar Greenwood gewaagde van een groeiende onrust bij het publiek op dit stuk. Was het waar, dat aan de politie opdracht was gegeven om niet langer de onderwereldclubs te frequenteren wegens het gevaar van corruptie?

Majoor Lloyd George, de minister van binnenlandse zaken, verdedigde echter het optreden der politie en wees er op dat het akn haar activiteit te danken was, dat in de twee recente strafzaken het tot veroordelingen had kunnen komen. Het Huis moest ook niet uit het oog verliezen, zei hij, dat al waren deze lieden al bij de politie bekend, men ze daarom nog niet als loslopende straathonden kon oppakken en achter slot en grendel zetten. „Kon ik dat doen zonder aanklacht of proces", vroeg majoor Lloyd George.

Tegen de achtergrond van deze woorden is de arrestatie van Jack Spot een zeer interessante ontwikkeling. Staat men op het punt, dat nu het kwaad werkelijk bij de wortel — of bij de kop aangetast zal kunnen worden?

BASEBALL UITSLAGEN

Cincinnatti versloeg de Pirates met 4—3

De te Pittsburgh gespeelde baseballwedstrijden tussen de Cincinatti Redlegs en de Pittsburgh Pirates eindigde in een 4—3 overwinning voor de eerste. Deze overwinning was te danken aan een homerun van de catcher Smoky Burgess, terwijl twee man op de bases stonden. Met deze drie runs in de achtste inning stond Cincinnati direct met 4—3 voor, met welke score de wedstrijd ook eindigde.

De homerun van Burgess was zijn vijfde van het seizoen en de 100ste van de Redlegs. Het record van de all-time major league is 221, gevestigd door de New York Giants in 1947.

Nadat de Redlegs met 2—0 achter stonden, werd pitcher Red Munger vervangen door Luis Arroyo Bell wist met balls naar de eerste base te lopen, waarna een single van Frank Robinson Post in de gelegenheid stelde, om te scoren. Burgess volgde toen met zijn homerun.

In de zesde inning maakte Frank Thomas gelijk voor de Pirates met zijn 13de homerun, waardoor Bill Virdon en Lee Walls konden scoren. Tom Acker was de laatste pitcher voor de Redlegs en kreeg de overwinning op zijn naam. Arroyo pitche slechts het derde gedeelte van een inning, maar liet drie runs toe en boekte zijn tweede nederlaag.

Dodgers leden een 3—6 nederlaag tegen de Giants

In New York sloegen Foster Castleman, Jackie Brandt, Bill White en Daryl Spencer homeruns, om de New York Giants naar een 6 — 3 overwinning op de Dodgers te leiden. Catleman sloeg zijn zesde en Brandt zijn tweede van het seizoen in de vijfde inning. Toen White zijn achtste schot van het jaar loste en Spencer dit voorbeeld volgde in de achtste inning, was de overwinning voor New York verzekerd.

Al Worthington en zijn plaatsvervanger Marv Grissom, hielden de Dodgers, die vijf van de zes wedstrijden van het jaar tegen de Giants hadden gewonnen in bedwang. Uit handen van Wothington sloeg Gilliam zijn vierde homerun van het seizoen.

EXTRA K.L.M. VLUCHTEN NAAR LEIPZIG

Evenals in de vorige jaren zal de KLM ook nu weer ter gelegenheid van de jaarbeurs te Leigzig extra diensten tussen Amsterdam en Leipzig uitvoeren. In de periode van 31 augustus t/m 9 september zal een KLM DC-3 een dagelijkse retourdienst tussen beide steden onderhouden.

K.L.M. STEWARDESSEN HEBBEN DE TIJD VOOR HUN PASSAGIERS

Een nieuw onderdeel van het stewardessen-uniform van de ruim 200 luchtgastvrouwen van de KLM vormt een speciaal ontworpen Zwitsers horloge, dat aan de revers van het jasje wordt bevestigd. Het horloge hangt op de kop, zodat de stewardess maar naar beneden heeft te kijken om de passagiers de precíese tijd te vertellen. Hier wordt nl. veel naar gevraagd, ondanks het feit, dat zich vóór in vele „Vliegende Hollanders" een grote klok bevindt. Met het groter worden van de vliegtuigen komt de vraag: „Kunt U zeggen hoe laat het is?" steeds meer voor, aangezien de klok voor vele passagiers nogal ver weg hangt.

K.L.M. SUPER CONSTELLATIONS MET EEN „FIJNE NEUS"

Tien zgn. „slechtweer" radar-installaties heeft de KLM in de Verenigde Staten besteld ten behoeve van haar Super Constellations L.1049G, die onder meer op de routes naar New York en Johannesburg vliegen.

Door middel van deze radarinstallaties, die in de neus van deze Super Constellation worden ingebouwd, kan de vlieger de aanwezigheid van slechtweer-gebieden op de route reeds op lange afstand opmerken zodat intijds van de route kan worden afgeweken en eventueel ongerief voor de passagiers kan worden vermeden.
tueel ongerief voor de passagiers kan worden vermeden.

De tien DC—7C vliegtuigen, die het volgend jaar aan de KLM zullen worden afgeleverd, worden eveneens met een slechtweer radar-installatie uitgerust.

Heren Whitfield en de Veer terug

ORANJESTAD. - Gistermiddag is de heer C. H. Whitfield uit Miami teruggekeerd, waar hij met de heer G. de Veer een vergadering van de Kamers van Koophandel in deze gebieden bijwoonde. De heer De Veer wordt heden terugverwacht.

Twee inzendingen over Voz di Aruba i.v.m. Dominion Day

ORANJESTAD. - In het programma van Voz di Aruba kunnen Zondag twee programma's worden beluisterd in verband met de Canadese „Dominion Day". Des morgens van half elf tot half twaalf zal er een speciaal programma met Nederlandse toelichting zijn, dat ter beschikking werd gesteld door de Nederlandse afdeling van de Canadian Broadcasting Corp., terwijl des avonds van zeven uur tot half acht een „life"-programma zal worden verzorgd door enkele op Aruba woonachtige Canadezen.

Hersengymnastiek Maandag avond om negen uur

ORANJESTAD - Naar wij vernemen zal het speciale programma van Voz di Aruba, dat Maandagavond ten bate van de t/b. bestrijding op Aruba zal worden georganiseerd om negen uur beginnen en om half elf eindigen. Zoals men weet vormen de twee wedstrijden in hersengymnastiek, één tussen twee damesteams, en de ander tussen twee herenteams, de hoofdschotel van de avond.

Afscheidswedstrijd Lt. Castendijk een uur eerder

ORANJESTAD. - Van een veteraan vernamen wij, dat de afscheidswedstrijd, die Zaterdagmiddag in het Marinierskamp tussen het A-elftal van de Mariniers en Mercurius, ter gelegenheid van het aanstaand vertrek van de luitenant H.B. Castendijk gespeeld zal worden, niet om vijf uur zal beginnen, zoals eerder aangekondigd, maar om vier uur. De door Mercurius voor de winnaar van deze speciale wedstrijd bestemde beker zal door de commandant van de Mariniers op Aruba, de majoor V. J. L. Blom worden uitgereikt.

Open vergadering van de A.A. te Noord

NOORD. - Dinsdagavond zal er in de Don Bosco Club te Noord een openbare vergadering worden gehouden van de A. A. (Alcoholics Anoynymous) groep. Tijdens deze open vergadering zullen films getoond worden en zullen er diverse sprekers zijn, waaronder dr. R. Turfboer, de hoofdagent Boelbouwers en pastoor J. Burgemeester uit Playa. Het is naar men ons van officiële zijde verzekerde de bedoeling, dat de A.A. leden hun vrienden en familieleden meenemen en dat ook alle andere personen, die in dit werk geintereseerd zijn, eens kennis komen maken.

GELDSCHIETERS OP SCHIPHOL

Ook het geld vliegt op Schiphol, nu de KLM kassiers die in de vertrekhallen dienst doen voor de afrekening van overbagage met passagiers en die in de aankomsthallen vreemd geld wisselen, de beschikking hebben gekregen over een buizenpost. Heeft de passagier geen gepast geld, dan wordt het geld dat hij neertelt, begeleid door een bon met het verschuldigde bedrag, in een patroon gedaan en weggeschoten naar de Centrale Kas, waar men het wisselgeld terugschiet.

Bij het wisselen van vreemd geld gaan de buitenlandse banknoten in een patron en komen de Nederlandse biljetten terug.

De kassiers zijn geldschieters geworden zonder een cent uit te lenen. De geldschietpost is niet aangesloten op het centrale buizenpostsysteem, zodat niemand de kans loopt onverwacht en tot zijn grote vreugde een patroon met geld op zijn tafel te zien.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V
Awakatiistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 30 Juni
DE VEER THEATER: 20.30 „Three coins in the fountain"
RIALTO: 20.00 „A Bullet for Joey"
PRINCIPAL: 20.00 „Unchained"
AURORA: 19.30 „Three ring circus"
SAVANETA: 19.30 „Split second"
Zondag 1 Juli
DEVEER THEATER: 20.30 „Three coins in the fountain"
18.00 „Three ring circus"
RIALTO: 18.00 „Thundering Caravans"
20.00 „A bullet for Joey"
PRINCIPAL: 18.00 „Battle of Roque river"
20.00 „Interrupted melody"
SAVANETA: 18.30 „Black Hills ambush"
19.30 „Tog gun"
AURORA: 18.30 „Gallant thoroughbred"
19.30 „The tiger man"

VERENIGING „SURINAME":
Zaterdag 30 Juni: Club afgestaan aan groep „Wie Egie Sani" (Emancipatie feest)

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENTEN
Protestantse Gemeente van Piedra Plat: Zondag 1 Juli om 9 v.m. dienst in het Paplaments Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van Aruba: Zondag 1 Juli om 9 v.m. dienst in Oranjestad door Ds. W.J.H. Baart en om 17.30 uur in San Nicolas dienst (bediening H. Doop door Ds. W.J.H. Baart.

R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30.
Cura Cabai: 5.00 en 8.30
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00 Wo. 14.00 Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 Vr. 9.00 16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: D. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

PAGINA TRES

INTERESANTE ANOCHI DI ATLETISMO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Cu e bunito deporte di atletismo ta hanjando acogida den nos pueblo a worde proba ora cu un banda di Wilhelminastadion tabata practicomente yen di fonaticos diaHuebs anochi pa presencia a diferente encuentronan. Un contidad di publico mucho mas grandi cu den e promer A.S.U. Week. Promer cu e encuentronan di atletismo a cuminza un grupo di Mariniers a duna un demostracion di judo, cual a cosecha hopi oplouso di publico.

E encuentronan di atletismo a cuminza cu corremento di 100 meter pa caballeros. Esaki a bai den tres heat ya cu tabata tin nada menos cu 27 participante. Enrique Vorst a termina como number uno cu e tempo di 10.8". Como segundo a termina Aquiles Wester y tercero Edgar Supriano. E record Panamericano estableci anja pasa na Mexico pa e yankee Rodney Richard tabata 10. 3-10 seconde.

Den comparacion cu e training y facilidadnan no cabe duda cu Vorst a haci un tempo hopi bon. Salto alto pa caballeros a worde gana pa Gilbert D'Mattos cu 5' 5". Number dos a termina Omald Gittens cu 5' 2" y number tres William Pemberton cu 5' 3". E record di A.S.U. Week 1955 ta na nomber di Charles Ponson cu 5' 10"; asina ta cu e record aki no a sufri ningun cambio. Den 1500 meter e yankee Ray Burson a termina number uno cu un tempo di 4 min.38.8 seconde. Segundo tabata Jacinto Werleman y tercera Philip Bryson. E promer encuentro pa damas tabata 80 meter plano. E mihor tempo den tres heat a mustra como number uno Evelyn Illidge den 12.3 seconde number dos Helen Williams cu 12.7 seconde y number tres N. Richardson cu 12.9 seconde. Speerwerpen di caballeros a worde gana pa Enrique Vorst, kende a establece un record nobo di A.S.U. Week cu 158 pia 5 inch. Segundo tabata Josephus Voogd cu 147 pia 2 inch y tercer Ivan Cooper cu 12o pia. E distancia di Voogd tabata 4 inch bao di record estableci anja pasa pa W. Norcom. Den salto alto pa damas Petronilia Ellis. H. Williams y N. Richardson a empata cu 3 pia 11 inch. Den speerwerpen pa damas Patricia Lejuez a termina number uno sigi pa H. Lejuez y Claudette Campbell.

Cu salto largo Enrique Vorst ta conquista su tercer promer luga haciendo e distancia di 22 pia 10 inch. Segundo tabata Gerard Faas cu 19 pia 7 inch y tercero Gilbert D'Mattos cu 19 pia 2 inch. Leonardus Gibbs ta gana kogelstoten cu 41 pia 9 inch sigi pa Dennis Drathwatie cu 38 pia 7 inch y Cisco Martis cu 32 pia 3 inch. E carrera di 800 meter ta bira interesante terminando , yankee Ray Burson como number uno cu tempo di 2 minuut 13.6 seconde. Su tras a yega Jacinto Werleman y Ronald Gumbs. Tambe den 200 meter plano Enrique Vorst ta termina como number uno. E distancia aki e la haci den 23.9 seconde. Segundo tabata Aquiles Wester cu 24.6 seconde y John Linzey a termina tercero cu 25.4 seconde. N. Richardson den salto largo pa damas a termina como ganadora cu 12 pia y 2 inch. Number dos tabata C. van Thol 11 pia 8 inch y number tres Leonora Lejuez cu 10 pia 10 inch. Discurwerpen a worde gana pa Dennis Brathwaite cu 97 pia, mientras cu number dos a termina Cisco Martis cu 74 pia 9 inch y number tres Valentino Clark cu 67 pia. E record di anja pasa na nomber di L. Riggs cu 128 pia 7½ inch. Den 100 meter plano pa damas Helen Williams a termina como e mihor cu e tempo di 14.7 seconde. Segundo tabata Bernardina Vorst cu 14.9 seconde y number tres Evelyn Illidge den 15.2 seconde Polsstok tambe a keda un bon pida bao di e record estableci anja pasa. Cuminzando na 8 pia e ganador a resulta Rudy Mac Donald cu 8 pia 9 inch. Segundo tabata Ivan Cooper cu 8 pia 6 inch. Den tercer lugar tres competidor a empata na 8 pia exacto. Esakinan tabata Ralph Foy, Denasio Stuart y Hugo Sharpe. Den un bon sprint Jacinto Werleman ta conquista e promer luga den 400 meter plano poniendo e tempo di 55.4 seconde, Number dos tabata Aquiles Wester cu 58. 1 seconde y number tres Theodorus van der Laan cu 58.1 seconde. Den 800 meter estafette e trio di Jets Athletic Club, componi pa e rapido corredoman John Lindzey, E. Supriano y E. Vorst, a conquista e promer luga cu e tempo di 1 minuut 45.4 seconde. Segundo a termina e trio di Mariniers (van der Laan, Klassens y Moonen) cu 1 minuut 49 seconde y tercer Spes Patriae (C. Martis, A. Salsbach y W. Weyers den 2 minuut 3 seconde. E ultimo evento di e anochi tabata e carrera di 5000 metros, loke ta nifica 18 biaha rond di e tereno di futbol. Na principio Jose Rosa tabata den delantera, pero e yankee Ray Burson a pasele den di 8 rond sigi masha cerca pa Dominico Tromp di Animo. Den e ultimo vuelta Tromp ta pasele pero net na e ultima curva algun otro corredor cu tabata varios rond atras a stroba Tromp. E yankee Burson si a mira e peligro na tempo y a provecha e momento aki pa corre pasa Tromp, kende no por a logra yega mas. E tempo di Burson tabata 19 minuut (6.3 seconde No cabe duda cu si e corredoman otro no a strobele Tromp lo a termina como number uno. Como tercero a termina Jose Rosa. Un total di 15 evento tabata tin cu indudablemente a laga e publico goza. Nos ta sigur cu e anochi aki lo ta un estimulo pa e bunita deporte di atletismo.



Riba e portret aki nos por welta e tres ganadornan den tiramento di lanza cu a tuma lugar den curso di Semana di Deporte di Aruba Sport Unie. di robez pa drechi: Senjor J. Voogd cu a sali numero dos, Senjor E. Vorst, tabata no. 1 y Senjor J. Cooper, numero 3

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta desea senjorita Maria Theresa van der Linden, cu a haci 18 anja awe y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Eddy, Aura, Lena, Franky, Yolanda y Yvonne, su madrina Johanita Ras, su primanan Reina y Meme.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea senjora Nonoy de Windt cu motibo di su cumpleanjos manjan. Tambe felicitacion ta bini di su jiunan, amiga y conocirnan, demas familia y su bisinja Victoria Wijkc.

E simpatica senjorita Stella Croes cu ta haci 16 anja awe ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, ruman nan y especialmente di su amiga Keta Croes.

Pa aviso y tur correspondancia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

C I N E

Diasabra 30 Junio
DE VEER THEATER: 20.30 „Three coins in the fountain"
RIALTO: 20.00 „A Bullet for Joey"
PRINCIPAL: 20.00 „Unchained"
AURORA: 19.30 „Three ring circus"
SAVANETA: 19.30 „Split second"

Diadomingo 1 Juli
DEVEER THEATER: 20.30 „Three coins in the fountain"
18.00 „Three ring circus"
RIALTO: 18.00 „Thundering Caravans"
20.00 „A bullet for Joey"
PRINCIPAL: 18.00 „Battle of Roque river"
20.00 „Interrupted melody"
SAVANETA: 18.30 „Black Hills ambush"
19.30 „Tog gun"
AURORA: 18.30 „Gallant thoroughbred"
19.30 „The tiger man"

SOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente di Piedra Plat:
Diadomingo 1 Juli pa a.m. servicio na Papiamento door di Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba:
Diadomingo 1 Juli pa 9 a.m. servicio na Oranjestad door di Ds. W.J.H. Baart y pa 17.30 or na San Nicolas servicio di bautizo door di Ds. W.J.H. Baart.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, Paulo Franken ta ricibi hopi bon deseo di su mama, rumannan, Maria Tromp, su wela Mona, Petra, Theresita, Evaristo, Toni, Pedro, Maria y Rosendo Petrocchi.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa Pablo Lopez, cu motibo di celebra su 26 anja awe, di su esposa Reina, Jiunan Mario Fatina, Julio Antonio Lopez, su comader Frida Bombo, su suegra Juan, suegra Maria Orman, su amigonan Ismael Arcadio, Constan Orman y familia Gomez-Lopez.

— — —

Awe Rosa de Lima Trimo ta haci 12 anja di feliz existencia. Su tata Martin, su mama Nico, su rumannan Faustina, Calixto, Maria, Margo y Mena, su subrinonan Martins, Jani, su amigonan di 4de klas, Edna, Marieta, Edwin, tur ta larga felicitere.

Resultado di tennis diahuebs anochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Atrobe den presencia di masha poco publico e partidonan di tennis a tuma luga diaHuebs anochi ariba cancha di Tivoli. E promer partido di e anochi tabata dobles di caballeros entre e parehanan R. Dowart/ van Schouwen y Henriquez/Bouwers.

Despues di tin un comodo ventaha di 5—1 den e promer set e pareha Henriquez-Bouwer a perde esaki ora cu e pareha contrario a reacciona admirablemente ganando 4 game sigui. E set a empata atrobe na seis y na 7, pero tambe e ultimo tres gamenan di e set aki a bin na nomber di e pareha yankee pa asina gana e set cu score di 9—7.

Ee segundo tambe a worde gana pa Dowart-van Schouwen cu score di 6—3.

E partido di single caballero tabata hopi pareew ya cu e hungadornan Smith y Gibbs cada uno tabata cohe su game di servicio te na di ocho game ora cu Gibbs a perde su servicio y Smith si a gana di dje pa gana e promer set 6—4. E segundo tambe ta bai hopi pareew, pero den esaki Gibbs ta logra gana unicamente tres game. Conoci como un hungador hopi agresivo Gibbs e anochi aki a bai hopi den defensa loke e experienciado Smith tabata provecha bon.

Pa e doble mixto e combinacion Sra. P. Henriquez-Federico Ponson e partido a bira hopi facil. Den straight set di 6—2, 6—2 nan a elimina e pareha Sra. Pecren-Leonard.

A.N.V. ta trece novedad via Radio Kelkboom

ORANJESTAD. — Den e programa semanal tur diadomingo anochi di Algemeen Nederlands Verbond via Radio Kelkboom lo bini algo nobo es siman aki. Mas o menos diezcinco mucha homber y muher di Julianaschool, Abraham de Veerschool y St. Dominicuscollege lo declama algun verso y proza. Pa anima e novedad un jurado a worde forma cu lo huzga y recompensa e obranan di e muchanan. Den e hurado tin puesto Senjores Ch. Westraten, T. Verstecg y J. Pauw.

Ta nan intencion si e transmision aki tin exito di sigui den e programanan venidero. E transmision lo tuma lugar diadomingo anochi nueb'or via Radio Kelkboom.

FLORA,
e belleza fascinante

pa: TUYUCHI

No. 11

E lord a primi su wowonan cerra te ora esaquinan a bira manera un spleet y el a queda ta fiha e pareja cu su wenkbrauwnan hiza ariba te ora cu nan a disparce den e multitud y un risa sardonica a aparece riba su cara. E mucha muhe a gana di prome round. Esaqui ta e prome round di hopi otro mas cu lo tin di sigui despues. E hacidor di bruha chiquito ai tabata asina vrijpostig di hacie ridiculo y bai cu un macaco di un mucha homber, cu un cara manera un spanta-pajara, mientras quizas el a tira e orquideanan cu e mes a manda p'e den co'i sushi. Sanfuego a morde su lipnan te basha sanger di furia. Y envez di a regresa den e sala di baile trobe, el a jama un dje lacayanan cu tabata pasa y a pidi esaqui pa trece su mantel y su sombre p'e. El a dicidi di bai Londen inmediatamente, pero el a larga un cartita atras pa Henry Rudney.

„Miles dispensa, pero m'a cuminza sinti mi curpa ta bira malo diripiente y m'a larga jama mi shers. Mi ta teme cu bo yiu muhe no ta gusta mi masha, pero mi quier duna bo e siguranza cu boluntariamente mi ta dispuesto na ofrece mi bida p'e.

Sanfuego".

Ora cu Henry a ricibi e carta aqui, el a larga su muhe leza esaqui cu algun admiracion.

Esaqui no a lamta e asunto ai mes foi suela. Alcontrario. E tabata contento cu e homber exigente ai a bai.

Y despues di un rato e mama a bisa:

„Mi no ta quere absolutamente e asunto cu e ta pretende cu su curpa no tabata bon. Mi sa masha bon com e asunto lo tabata. E tabata sintie humilia y irrita pasobra Flora no tabata sinti nada p'e. Flora a caba di conta mi cu e tin repugnancia tanto di e homber ai mes como di tur e cosnan cu el a combersa cun'e y el a larga e lord comprende esaqui tambe, aunque ta na un manera diplomaticamente".

Henry a huzga di mehor sinti di no penetra mucho mas den e asunto ai, pasobra hende muhe tin bez cu nan no hanja nan razon, nan sa bira manera tiger y contra dos hende e no por a gana y e asunto ai tabata toca netamente mama y yiu.

Entretanto Flora tabata awor trobe den e mes hardin di infierno camina un rato pasa e tabata sinta cu Sanfuego. Pero e biaha aqui e tabata hunto cu Tom. E tabata goza dje glas di bebida cu Tom a trece p'e y cu el a caba di nenga na man di Sanfuego.

„Pero Flora, ta quico e homber cabei preto ai por tabata combersa anto cu bo, pasobra bo cara tabatin un ansia grandi riba dje", Tom a informa.

„Larga nos no combersa mes mas respecto e homber ai, pasobra ami ta banje un tercio masha repugnante y mi ta masha contento cu el a bai".

Despues di un rato e mucha muhe a bisa hariendo alivia:

„Ora cu m'a caba di bisa mi ora cu m'a pasa banda di dje, cu Sanfuego a larga un carta pa papa, pa bis'e cu e no ta sinti su curpa bon y cu el a bai. Un hende no por figura nan com contento mi ta sinti mi awor cu el a bai".

Diripiente Tom a cai na rudia dilanti Flora y a cuminza ta papia manera un hende gago:

„Miss Rudney...."

Hariendo Flora a dal e hoben cu su waaier riba su skouder.

„Bueno. Cu e sla aqui m'a haci bo caballero. Lamta awor numa, Sr. Thomas".

„Flora, haci mi un fabor di no haci wega cu mi, pasobra mi ta muri di amor pa bo. Mi ta admira bo di enter mi alma y mi curazon".

Su sonrisa a disparce manera un soplo di biento y su wowonan hariendo a tuma un expresion triste y compasivo. Esaqui e tabata haci solamente ora cu e no quier a ofende un hende.

„Oh, Tom", el a bisa, „por Dios, no cuminza awor trobe cu un asunto di compromiso".

„Pero t'esai ta hustamente loque ami si quier haci. Lo mi a desea asina tanto cu bo quier a bira mi muhe. Mi sa mucho bon cu mi no tin nada di por ofrece bo, compara cu un homber manera Sanfuego, pero...."

„Cielo poderoso", Flora a interrumpie. Na comparacion di Sanfuego, lo m'a prefera abo sin ningun duda, pasobra lo bo por a ofrece mi cu bo carinjo mucho mas cu Sanfuego cu tur su fortunanan hunto".

E hoben a queda ta mira su amiga sin cu e por a comprende nificacion di su palabranan. El a cohe e mucha muhe su mannan chiquito, blanco y bon forma y a hiba nan na su lipnan na un manera masha respetuoso.

„Mi amorcita, esai por ta nifica cu quizas lo mi por tin un poco chens cerca bo?"

„Bo ta un tesoro di un hoben, Tom y bo ta alavez e mehor amigo cu actualmente mi tin. Nos a goza y balia hopi hunto, nos a corre cabai hunto, pasea, pero.... pero...."

Cu un suspiro Tom a lamta para.

„Mi ta comprende e asunto caba, Flora". el a bisa na un tono desenganja y abatido. Bo por mira mi wel como bo amigo, pero no como bo esposo. Pero com cu sea, lo bo por conta semper cu mi na qui ocasion cu esai ta necesario, Flora".

El a saca su man pa Flora y a primi e mucha muhe su man duro.

„Gracias, Tom. Larga nos percura principalmente pa nada na mundo por ta na estado di quibra nos amistad".

Esaqui hamas lo por socede", el a bisa y atrobe el a primi su man na su lipnan.

— — —

E anochi ai, despues cu ultimo huesped a bandona e sala y cu tranquilidad y sosiego a regresa atrobe na „Pilar". Flora tabata drumi riba su cama varios rato lamta ta pensa riba tur loque a pasa riba e anochi inolvidable ai. E quier a recorda solamente e sucesonan agradable, di cual danki Dios tabatin hopi ainda. Pero cada bez manera un mal tempo tabata aparece di nobo e cara satanica dje homber bunita. Ta quico por tabatin anto scondi den e wowonan brutal y inpenetrante ai? Ta qui mal ideanan tabatin scondi den e homber aqui su wowonan preto? Enter su curpa tabata tembla asina e pensa sol riba e homber aqui y presintimientonan obscuro tabata amenaze. Flora tabata sinti cu tabatin algo di un diabel den Sanfuego y esaqui tabata pone e mucha muhe aqui estremece.

Cu repugnancia e tabata recorda com e homber bruto ai a menosprecia e regalo cu el a hanja cerca su tata y brutalmente el a ofrece un pulsera cu Maria Antonieta a yega di bisti y cu ta costa fortunanan.

Qui bruto tabata di e homber ai di a quere di por a gana su curazon cu placa, sin cu nunca y na ningun manera Flora por a dun'e di comprende cu e tabata asina amante di placa.

Oh, di enter su curazon, di enter su alma, cu tur loque tabata sagrado p'e na cielo y tambe na tera, e tabata desea pa nunca mas e por a topa mes cu e homber aqui trobe riba caminda di su hubentud.

Hamas e quier a bolbe mir'e.

Pero a dura masha tanto tem prome cu e por a pega sonjo. Cada bez mas y mas e cara asina abominable y espantoso tabata aparece di nobo dilanti di Flora su espiritu, cu e wowonan dominante y calamitante.

CAPITULO IV.

A socede cu un luna despues, alomenos riba dia 20 di Juni rey di Inglaterra a bin muri y su sobrina Victoria a reemplaze riba trono.

Ora cu Flora a tende e noticia aqui, e tabata logeer e tempo ai cerca su tanta Dalia. E no tabata ai cu su boluntad, pero e mester tabata aya pasobra circunstancianan tabata exigi esai.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Despues di hopi dia Cisco y Pancho a bolbe topa cu e homber bieuw di barba, y ta bisele: „Hopi tempo mi no a mirabo, barba largo. Unda bo ta traha?" Y e amigo bieuw ta contesta: „Na e rancho cu llama „La Derota". Nan a keda conversa un rato, despues Cisco ta bolbe puntra: „Bo ta bisa cu mi no por bay na e rancho. Su donjo ta enemigo di mi anto?" E amigo no sa kiko e contesta y ta pone su man na su barba, pensando un rato y djei ta bisa: „No. E cos ta cu e mucha muher ...." E no kier a continua su frase, pero mirando Cisco con sincero e ta, e ta dicidi di bisa sinembargo: "... e ta odia e homber nan."

Cisco ta spanta ora e tende esaki, y cu su man poco lanta, manera cu e kier splica of sa algo mas, e ta bisa: „E mucha muher?" Tur Cisco su pensamento nan ta reboltia ora e ta puntra su mes si e mucha muher lo no ta e mesun cu tabata sigui e cuarteto y no kier a ricibi nan ayuda bau ningun forma.

MODERNISMO A CORRE CU DISCIPLINA PA HUBENTUD

Di tur banda nos ta tende com majornan ta reclama di hubentud di awendia. sinembargo nos mester bisa acerca i cu acento. cu major parti dje culpanan aqui di hubentud ta pa falta di majornan mes. cu no tin tempo pa vigila nan yiu. pasobra continuamente e mester ta na porta di hende, anochi e ta na fiesta, na balia, na cine. of na reunion publico. I tur e momento aqui e yiu ta queda pa su cuenta. pasobra bo n' sa ta unda e ta. ni bo n' ta busca ningun drechi tampoco i ta p'esai nos no mester tira falta riba hubentud ora esnan cu ta responsable pa hubentud no ta procede

Mayor parti di mayornan no quier corda mes e disciplina cu nan tabatin den nan hubentud cerca nan mayornan. Nan ta considera esai manera un crimen. un abuso.

Manera nos sa cu tin 'mayor ta conta nan yiunan com sistema antigua tabata. pero na un ritmo di boton. Nan ta conta e sistema antigua como un chiste. I hunto cu esaqui ta mas cu claro nan ta duna hubentud mucho libertad. Nan ta bofona di nan mes mayornan cua cria nan y cu esaqui nan ta interpreta malo den e muchanan.

Bao di harimento nan ta conta e muchanan com antes nan mayornan tabata cria nan cu masha severiuad, esta: cu nan no por a queda lamta mas laat cu 8 'or di anochi, cu nan no por a bai tur fiesta, ni tur baile, menos ainda peliculanan, cu tur camina cu nan tabata bai. ta misa y school, cu nan mester a bai y bini na ora, cu nan panja mester a queda limpi y cu nan mester a respeta tur hende riba caya, etc. etc.

I mientras nan ta contando tur esaquinan, e yiunan moderno ta sinta meimei di sala ta tende tur loque nan mama mester a haci antes, pero cu awor nan no tin mester di haci, pasobra awor nan tin mucho mas tanto libertad. como nan no conoce e ley di prohibicion.

Awor aqui muchanan ta bai cine tur Dia Domingo sin falta y pena la bida nan mama prohibi nan di no bai un Dia Domingo. Riba camina di cine nan ta hanja e libertad actual pa nan por topa cu nan namorado den plena libertad y combersa cu esaqui y bai cine cua'e sin tin mester di miedo di nada, pasobra mama no ta rabia toch.

I mayornan moderno lo tuma e persona masha na malo cu nan bin bisa nan cu nan yiu tabata combersa cu un mucha homber. E persona aqui lo tende su bieu y cosnan di su persona cu nunca su mes mama no a confse.

I esaqui ta e maldita modernismo. E ta cuminza ta maleria un mucha foi chiquito. Mayornan di awendia no quier tende asunto di disciplina. Nan ta bisa cu esai ta stroba e muchanan den nan desarollo, pasobra e mucha mester crece di su mes den su libertad y haci tur cos segun su instincto.

Desarollo propio di un mucha ta masha bon, sinembargo un mucha no por haci nada sin controle ni disciplina.

Mi n' ta quere cu un mayor lo larga un baby hunga cu un vaas costoso y ta foi chiquito ora cu un mucha cuminza ta sinja camna mester cuminza tambe na pone na su conocemento na unda cu unda den cas e no por bai, cu quico y quico e no por mishi. Mester amenest'e di bai den cushica banda di stoof. I mester grit'e duro y serio pa otro bez su instincto mes traha y lamanta su memoria cu aibanda e no mester bai. Lo ta mucho probechoso di scual un mucha asina di antemano pa un of otro cos. cu di batiè ora cu el a quibra un vaas, bebe kerosin of quima su curpa na stoof. E ora ai tur cos lo ta enbano. pasobra masque cuanto un mayor grita zundra of consumi, loque el a haci ta haci caba.

Un mucha cu crece sin cu nunca a hanja doctrina di disciplina, simplemente pa sigui cu exigencianan moderna, lo bin ser despues un rompecabeza increible pa su mayornan y ora cu e ta riba su mes. e mes tambe lo bin sufri ainda mucho mas tanto di su libertinaje.

Muchanan no ta nace cu e conocimiento di sabi di antemano quico ta malo of quico ta bon. Esai ta un cos cu poco poco ta penetra den nan segun nan ta hanja sintir, segun nan ta hira grandi. I ta p'esai tantem cu nan no tin sintir y cu nan no sa ainda quico nan ta haci. ta mayornan mester sinja nan esaqui. mescos cu ta sinja nan come y bebe.

Un mucha lo bin experimenta despues qui un gran probecho y felicidad lo ta p'e den bida, ora cu foi tempran caba el a haci distincion den loque ta bon y malo y cu e mes por cuida su curpa y sinja comprende quico ta derecho y correcto.

E disciplina aqui no tin mester di duna luga cu un cara furioso indigna, ni tampoco cu gritonan espantoso, pasobra e ora ai e mucha ta lamanta cu miedo pa su mayornan y no cu amor y esaqui ta masha malo.

Como muchanan ta sensible di naturaleza, como nan ta sinti nan masha lihe ofendi, lo nan obedece cu mas rapidez y mas gustosamente na e mayornan cu ta educa nan cu suavedad y carinjo, cu calmo y tranquilidad ho ta exigi mescos di un mucha cu ora un otro usa palabranan menos bunita. Un mucha di naturaleza e ta gusta di ta mima. I lo bo gana mas ainda foi un mucha ora cu bo papia cun'e na bon manera.

Tur mayornan tin ideanan distinto respecto comportacion di nan yiunan y e yiunan aqui tambe ta comprende nan mayornan masha lihe.

Por ehemplo ora cu un yiu puntra su mama cu e por bai mira den lessenaar. Awor a mama aqui cu sabi masha hen cu esaqui no ta un cos cu e ta gusta pa e mucha haci, sinembargo pa e no desenganja e yiu, ta bis'e: „ta bo cuenta".

Den e caso aqui e mucha tambe ta den dos. Na tono di e contesta e ta comprende mucho bon cu e mama no ta mucho contento, pasobra e ta sinti cu den e aprobacion tin seonde alavez un rechazo.

I ta paquico nos mester haci e asunto asina dificil pa e mucha? E mucha lo sa mas mehor quico e mester haci ora cu mayor bisa un cos positivo manera:

„No. Mi no quier pa bo hunga den lessenaar, pasobra ta un cos di hende grandi. I no tin nada cu ta interesa un mucha den dje".

Den un contesta asina no tin nada di duda. E mucha ta sa awor precisamente loque e mester haci. E ta sa cu su mama no ta contento cu e hunga den lessenaar y lo e percura di queda na un distancia respetable di dje.

Ademas di esai semper e ora di drumi ta queda un dilemma pa mayor parti di muchanan. Cada mucha tin e pretencion di queda mas laat posible lamta y mainta nan no por lamta foi sonjo. E muchanan di awendia tin e mal custumber di sinta den pia di hende grandi y scucha tur combersacion te na ultimo palabra y ni de capotero nan no quier bai drumi. Nan ta tende tur loque no ta destina pa nan orea y si ta necesario nan ta haci uso di esaqui despues tambe na e manera cu e mes ta huzga ta bon. I esaqui tambe ta un dje foutnan cardinal di mayornan moderno.

Un mucha no ta manda su mes y ta p'esai tantem cu e ta mucha e mester queda continuamente bao di vigilancia di mayornan y ta p'esai e no mester tende nada cu hende grandi ta combersa, pasobra lo e bin tende hopi cos cu mayornan no ta sinje na camina tur dia di scool, riba caya y cerca muchanan mal cria.

Sinembargo na cas mester trata na domina e mucha aqui tanto cu por foi tur loque por ta perhuicioso pa su alma.

Mucho bez ta socede cu ora un mayor permiti un mucha mucho cos, ora cu e mucha a cuminsa ta tuma overhand den cas, e ora ai numa e mayornan ta bira furioso y ta cuminza papia disparati of palabranan insolente cu e mucha aqui y cu esai e no a drecha e asunto, pasobra e ta sinja algo mas pa mayan e bai usa esaqui na scool cu su compinchinan.

Masha hopi bez ta resona foi boca di mayornan ora cu nan rabia palabranan cu nan lo a bira loco si ta otro hende a bisa nan yiu esaqui y awor nan mes ta expres'e na e mucha aqui, y l'e no lubida esai, pasobra mundo ta mas inclina na malo cu na bon.

I despues cu un mama a caba di danja un yiu, awor e quier dal'e mata p'e sinja obedece riba un dia.

Cu palabranan bunita bo ta saca shimaron foi mondi. I e proverbio aqui ta un hecho.

Un mayor cientifico y cu a ricibi un poco educacion, hamas lo papia un palabra insolente ni na publico, menos ainda den presencia di su yiunan. E ta trata su yiunan cu amor y suavedad. E ta muestra nan cu palabranan bunita quico nan mester haci of larga. I un mucha ta gusta di tende masha e palabranan suave di su mama. Un proceder carinjoso y sinembargo fuerte pa cu un yiu ta queda semper e mehor sistema. E mucha ta hanja comprende ta na quico e mester atene y esai ta hacié inculca den su mes quico su mayornan ta desea y quico nan no ta desea pa e haci.

Nos no mester lubida cu un mucha ta waak precisamente loque su mayornan ta haci pa e tambe haci mescos. I ta p'esai educacion di yiu ta asina responsable.

Un mucha ta quere ciegamente den tur loque su mayornan haci, pasobra e ta di opinion cu loque su mama y su tata haci mester ta bon y esaqui mayornan mester pone masha tino cun'e. Ta p'esai semper ta bon cu ora hende grandi ta combersa di mira cu no tin mucha den cercania immediata.

Tambe tin cierto mayornan cu ta gusta raus nan yiu. Esaqui tambe ta un dje foutnan cardinal, pasobra unda otro e mucha aqui lo mester hanja amor cu no ta cerca su mes mayornan. Un mucha cu no lamta cu e amor maternal aqui ta bira despues un asesino, un criminal, pasobra e no tin e sintimento di quico ta amor, compasion of nobleza di curazon.

Como foi tempo cu e tin sintir ta scual, raus, palabra insolente of sla sol el a hanja, asina e tambe ta cuminza foi scool na haci cu su colegan y e ta sigui mas leu te ora cu destino dicidi di dje. I esaqui ta faltanan grave di mayornan cu ta descuida crianza di yiu. Un mayor nunca por t'asina ocupa cu'e no tin tempo pa su mes yiu. Curazon di un mama mester ta manera e cuna den cual un mucha ta bin confia su secretonan y queha su doloman. Un mucha lo anda den bida manera un barco sin timon ora cu e no tin e amor di su mayornan. Un mucha ta sintié masha goza ora cu e tin e conviccion cu su mayornan ta stim'e. E ta biba cu un tranquilidad den su curazon chiquito, pasobra e quier ta stima.

I hasta un mucha cu tin tur libertad, un mucha cu nunca a hanja disciplina ta sintié alafin cansa ora cu no tin ningun hende pa tah'e ni mand'e, pasobra e ta hunga riba caya cuanto cu e ta desea, e ta bai y ta bini com laat cu e quier y e ta sinti su mes solitario den tur su libertad, pasobra e no tin ningun hende pa tah'e ni mand'e. E no tin ningun hende pa e bai confia ora cu riba caya e hanja sla pasobra t'e mes mester defende su curpa.

I asina a socede cu un dia un mucha cu ta hanja disciplina na cas a puntra un otro mucha sin disciplina:

„Bo mama ta larga bo hunga asina tanto riba caya?"

I e mucha cu libertad y descuida aya ta responde:

„Mi n' sa, pasobra nunca mi mama no sa bisa mi nada".

„Wel, esun di mi si no quier pa mi hunga riba caya", e mucha cu disciplina a responde trobe cu un sorto di orgullo interior. „Mi mama tin masha miedo pa anto no trapami.

Tendiendo asina e mucha sin disciplina ta sintié solitario den tur su libertad. E ta sinti cu e ta sol y cu no tin ningun hende ta vigila pa auto trap'e of larga, e ta sinti cu no tin ningun hende cu ta vigil'e ora cu e bai landa pa e no hoga of larga. E ta sintié un desterrado den tur su libertad y ta cuminza sinti cu e tin mester di hende pa stim'e.

I hasta hobennan cu yega na edad hasta di binti anja ta sinti un gran necesidad di amor di mama, nan ta sinti cu mas grandi nan bira. mas tanto mester nan tin mester di nan mama.

Nan ta sinti falta di e carinjo, e amor, e trato afable, aunque cu nan no quier reconoce esaqui exteriormente, pasobra nan a bira grandi y nan tin rumannan mas chiquito cu nan, pero nan ta sinti e faltá aqui sigur.

I ta hustamente ora cu un mucha a bira un hoben of un dama e tin ainda mas tanto necesidad di su mayornan, of alomenos di nan mama, pasobra ta na unda lo nan corre ora cu turbulacionnan di bida cuminza azota nan? Ta cerca quende lo nan bai cu nan verdrietnan? Ta quende por warda nan secreto asina profundo y sigur manera nan mama? Ta unda nan lo hanja e berdadero alivio cu mundo no por duna nan?

Ta solamente un persona tin aqui na mundo cu ta stima bo mas cu su mes y esai ta bo mama. Un mama ta ofrece su bida pa su yiu. I esai nos ta mira na cada ocasion di parto. Ta com ta posible anto cu na mundo un yiu por tin e curazon di trata un mama cu brutalidad? Nos no por comprende.

Te na ora mes un mama den su vigilancia stricto a papia un palabra duro cu bo, acept'e contento awor, pasobra lo e sirbi bo di experiencia despues. Nunca un mama lo por desea malo pa su yiu. Tuma semper como ehemplo cu e enfermera cu trata f'ni cu herida. nunca esaquinan lo no cura. Ni tampoco e remedi cu ta smaak dushi no ta esun cu ta yuda rapidamente nunca.

Un mama mester disciplina bo pa bo tambe sa com bo ta haci mayan cu bo yiu, pasobra bida familiar mester ta alavez bida ehemplar, como manera mayornan ta, asina nan yiunan ta bini tambe generalmente. Pampuna no sa pari calbas.

Un mama cu ta mucho na amen di su yiu, un mama cu no ta mira ni comprende e falta di su yiu, ta haci e mucha aqui mas malo cu bon, pasobra e ta bin experimenta esaqui duro despues den bida. ora cu e ta para e sol riba su pia.

Un mama su deber ta di sinja su yiunan tur cos na mundo, foi bon te malo. E mama aqui mester sa cu e yiu aqui un dia lo mester banden e y ora cu e ta riba su mes e no mester por bisa cu esai mi mama no a sinja mi. No, mil bez no. Lo e por bisa wel: Semper mi mama a bringa cu mi pa mi sinja esaqui of esaya, ma nunca mi no a mira esaqui su interes.

I segun cu un sabio a yega na bisa, cu un mucha por a bai cuanto academia y cuanto universidad cu e quier, pero na mundo no ta existi e mehor maestro cu bo mama, pasobra loque bo a sinja di esaqui ta sirbi bo pa enter bo bida.

I esaqui ta hustamente loque nos ta lucha p'e den ultimo temponan, cu ta di inculca e amor di yiunan pa mama cu den nos mundo moderno a ser masha descuida. hopi bez pa mamanan mes cu no ta pone basta vigilancia riba nan yiunan, mamanan cu ta bandona nan yiunan y larga nan mucho pa nan mes cuenta. Un mama mester queda si ta posible enter dia cerca su yiu, pasobra hamas un mucha ta caba di sinja e doctrina di bida cerca su mama.

En realidad; cual mayor cu ta pensa na tira disciplina overboard, pasobra nos ta hiba den un mundo moderno, ta haci meseos cu e ta tira e yiu cu su banjo cu awa cu tur afo.

Felicidad ta manera un perfume, cu nos no por basha riba otronan sin cu algun gota cai riba nos mes.

Si bo quere tur cos anto bo ta den camina di error, pero si h n' ta quere nada ainda bo ta peor.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Cu su coesinchi riba sofa Lorenzo ta sosega su curpa cu su cara bira pa muraya. Awor nan cacho, cu llama Elmer, ta bin bula su dilanti y ta blo blaf y blaf, pero Lorenzo no ta drei mira, sino ta pensa ta kiko e cacho aki kier. E floho ta sigui drumi di dje y un rato atras e ta dicidi di puntra Pepita: cu ta ocupa den cushina ta traha bolo: „Pepita, kiko ta pasa Elmer? Pa kiko e tá blaf asina?" Pepita ta stranja cu Lorenzo ta puntrele, mientras e cacho ta cerca dje mes. Elmer ta sigui cu su bulamento y ta blaf: „Waf, Woef, Waf." Awor si Lorenzo ta spanta y ta drei mira e cacho, na e mesun ora cu Pepita ta camna drenta caminda Lorenzo ta y ta bisa: „E cacho kier mustrabo cu awe su voz a cambia di sopraan pa bariton." E cacho a keda satisfecho, ora cu Lorenzo a drei y dune atencion y mes ora e la stop di blaf, pero Lorenzo si a keda cu un cara di vraagteken grandi, pasobra e no sa ta kiko e idea di Elmer ta.